

# Zeitschrift für deutsche Philologie

3400  
.992

Library of  
Princeton University.



Germanic  
Seminary.

Presented by  
Mrs. Willard Humphreys.

ZEITSCHRIFT

FÜR

DEUTSCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON JULIUS ZACHER

HERAUSGEGEBEN

VON

HUGO GERING UND OSKAR ERDMANN

VIERUNDZWANZIGSTER BAND

HALLE A. S.

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1892.

3400.

992

Bd. 24

(1892)

UNIVERSITY  
LIBRARY  
PRINCETON, N.J.

# I N H A L T.

	Seite
Sigfrid und Brunhild. Beitrag zur geschichte der Nibelungensage. Von B. Sijmons	1
Über die „neutralen engel“ bei Wolfram und bei Dante. Von J. Seeber	32
Beiträge aus Luthers schriften zum deutschen wörterbuche. Von J. Köstlin	37. 425
(Nachträge von M. Spanier, F. Bech, J. Peters)	285)
<i>In bus correptam</i> — eine anfrage. Von G. Kawerau	42. 424
<i>Thete das, thet, thüte</i> gleich mhd. <i>entete</i> . Von A. Birlinger	43
Predigllitteratur des 17. jahrhunderts. Von I. Zingerle	44. 318
Beiträge zur deutschen mythologie. I. Der todesgott ahd. Henno Wötan = Mercurius. II. Things und die Alaisiagen. III. Zur Hludanae-inschrift	145. 433
Zum <i>ganga undir jardarmen</i> . Von M. Pappenheim	157
Zum spruch von den 10 alterstufen des menschen. Von A. Jeitteles u. H. Lowy	161
Zur entwicklung der mhd. lyrik. Von O. Streicher	166
Neue belege für <i>thäte</i> gleich mhd. <i>entete</i> bei Luther. Von G. Kawerau	201
Ein brief Gottscheds an den Königsberger professor Flottwell. Von G. Krause	202
Die hauptgöttin der Istvaeen. Von H. Jaekel	289
Aar und adler. Von H. Kluge	311
Ungedruckte briefe Herders und seiner gattin an Gleim. Von J. Pawel	342
Bruchstücke aus dem Willehalm Ulrichs v. d. Turlin. Von H. Suchier	461
Zu Reinke vos. Von H. Danköhler	487
Zum mittelalterlichen badewesen. Von K. Kochendörffer	492
Goethes verso über Friesland. Von H. Jaekel	502
<i>Het gethan</i> im bedingungssatze. Von E. Wolff	504
Zur geschichte des begriffnisses „more teutonico“. Von R. Röhricht	505
Zu Goethes Faust. Von R. Sprenger	506
Zu H. v. Kleists Hermannsschlacht. Von demselben	510

## Nekrologe.

Konrad Hofmann. Von W. Golther	64
Arthur Reeves. Von K. Maurer	142
Hermann Oesterley. Von E. Seelmann	142
Hermann Frischbier	568

## Miscellen.

Ein brief Schillers. Von J. Minor	129
Bericht über die verhandlungen der deutsch-romanischen section der philologen-versammlung in München. Von K. Borinski	213. 569
Rose. Von J. Zingerle und H. Fischer	281. 426
Ein gedicht aus dem 15. jahrhundert. Von H. Holstein	283
Ein brief Jacob Grimms. Von E. Wolff	284
Dribolde scheren. Von M. Pappenheim und Th. Siebs	284. 567
Zu Wielands werken. Von Minor. (Dazu berichtigung von Seuffert)	285. 430
Dramatische aufführungen im 16. und 17. jahrhundert. Von J. Minor	285
Bericht über die 16. jahresversammlung des vereins für niederdeutsche sprachforschung in Lübeck. Von H. Jellinghaus	368
Zum Düdeschen Schlömer. Von H. Brandes	425
Zu W. Grimms kleineren schriften. Von R. Steig	562

## Litteratur.

C. Franke, grundzüge der schriftsprache Luthers, angez. von J. Luther	67
Reeves, the finding of Wineland the good, angez. von H. Gering	84

W. Wisser, verhältnis der minneliederhandschriften Bund C zur quelle, angez. von F. Vogt . . . . .	90
H. Hayn, tugendhafter jungfrauen zeit-vertreiber, angez. von L. Fränkel . . . . .	94
J. Höser, syntax in <i>be Domes Dazze</i> , angez. von E. Nader . . . . .	95
E. H. Meyer, <i>Véluspa</i> , angez. von F. Kauffmann . . . . .	96
A. Wagner, lautstand der mundart von Reutlingen, angez. von F. Kauffmann . . . . .	114
F. Kauffmann, geschichte der schwäbischen mundart, angez. von K. Bohnenberger . . . . .	116
L. Tesch, zur entstehungsgeschichte des evangelienbuches von Offrid I, angez. von O. Erdmann . . . . .	120
H. Schröder, zur waffen- und schifskunde des deutschen mittelalters, angez. von A. E. Berger . . . . .	122
E. Joseph, ausgabe von Konrads von Würzburg Engelhard, angez. von K. Kochendörffer . . . . .	128
L. Fulda, übersetzung des Meier Helmbrecht, angez. von R. Sprenger . . . . .	132
G. Radke, die epische formel im Nibelungenliede, angez. von E. Kettner . . . . .	133
G. Ellinger, Berliner neudrucke I, 3, angez. von J. Bolte . . . . .	135
H. Paul, grundriss der germ. philologie I, 3 fg., angez. von E. Martin . . . . .	221
R. Brandstetter, geschichte der Luzerner mundart, angez. von L. Tobler . . . . .	231
H. Blattner, mundarten des kantons Aargau, angez. von A. Socin . . . . .	234
Balg, comparative glossary of the gothic language, angez. von E. Bernhardt . . . . .	236
F. Saran, Hartmann von Aue als lyriker, angez. von F. Vogt . . . . .	237
F. Keinz, die lieder Neidharts, angez. von F. Vogt . . . . .	245
W. Uhl, unechtes bei Neifen, angez. von F. Vogt . . . . .	247
Th. Hampe, quellen des Strassburger Alexander, angez. von K. Kinzel . . . . .	255
E. Kettner, untersuchungen über Alpharts tod, angez. von K. Kinzel . . . . .	258
W. Cordes, satzbau bei Nicolaus von Basel, angez. von K. Tomanetz . . . . .	259
O. Mensing, ahd. und mhd. concessivsätze, angez. von H. Wunderlich . . . . .	260
Neuere schriften über Hans Sachs, angez. von M. Rachel . . . . .	262
M. Herrmann, Albrechts v. Eyb ehezuchtbüchlein, angez. von E. Matthias . . . . .	269
G. Kaufmann, geschichte der deutschen universitäten, angez. von W. Schum . . . . .	271
E. Wolff, prolegomena der litter.-evolutionistischen poetik, angez. v. G. Roethe . . . . .	273, 428
B. Litzmann, F. L. Schröder, angez. von C. Heine . . . . .	275
O. Koller, Klopstockstudien, angez. von F. Prosch . . . . .	279
A. Schultz, das höfische leben, 2. aufl., angez. von J. Meier . . . . .	371, 524
F. Liesenberg, die Stieger mundart, angez. von Kauffmann . . . . .	401
W. Müller, zur mythol. d. griech. u. deutsch. heldensage, ang. v. F. Kauffmann . . . . .	403
H. Kuhlmann, concessivsätze in mhd. volksepos, angez. v. H. Wunderlich . . . . .	405
R. Wolkan, Böhmens anteil an der deutsch. litteratur, angez. v. A. Jeitteles . . . . .	406
E. Schröder, Jacob Schöpfer von Dortmund, angez. von H. Holstein . . . . .	409
K. Weinhold, gedichte von Lenz, angez. von O. Erdmann . . . . .	410
R. Lehmann, der deutsche unterricht, angez. von O. Erdmann . . . . .	411
W. Cosack, materialien zu Lessings dramaturgie, angez. von O. Carnuth . . . . .	420
Hermann und Szamatolski, lat. litterat.-denkm. I—III, ang. v. H. Holstein . . . . .	420
Goethes werke, Weimarer ausgabe, angez. von H. Düntzer . . . . .	513
E. Martin u. E. Schmidt, Elsässische litterat.-denkm. IV, ang. v. E. Matthias . . . . .	555
L. H. Fischer, J. L. Frischs schulspiel, angez. von J. Bolte . . . . .	559
Wustmann, sprachdumheiten, angez. von O. Erdmann . . . . .	560
Neue erscheinungen . . . . .	139. 287. 430. 568
Nachrichten . . . . .	142. 288. 432. 568
Register von E. Matthias . . . . .	569

# SIGFRID UND BRUNHILD.

EIN BEITRAG ZUR GESCHICHTE DER NIBELUNGENSAGE.

## I.

### Die nordische überlieferung.

Den grundlegenden arbeiten Lachmanns und Müllenhoffs verdanken wir die einsicht, dass die Nibelungensage in ihrer aus der vergleichung der verschiedenen überlieferungen erschliessbaren grundgestalt eine verschmelzung historischer sage mit anders gearteten bestandteilen voraussetzt, welche man als mythische zu bezeichnen pflegt. Die historische Burgundensage ist in ihrer entstehung und ausbildung in allem wesentlichen klar. Dagegen bietet die mythische Sigfridssage der forschung bedeutende schwierigkeiten, einmal weil sie in ihrer volständigkeit nicht rein, sondern nur mit der geschichtlichen sage von den Burgunden contaminirt erhalten ist, sodann aber auch, weil offenbar sowol die nordische sage wie die deutsche sage in ihrer dreifachen tradition hier manche alte züge geopfert oder in neuen zusammenhang gebracht haben. Man ist darüber einverstanden, dass die Burgundensage, die dichterische überlieferung von dem untergang der Gibichungen durch Attila und der rache, welche diesen dafür trifft, in ihrer ältesten, dem ursprünglichen verhältnismässig sehr nahe stehenden fassung in der altnordischen gestalt vorliegt. Es ist deswegen methodisch nur zu billigen, wenn auch für die in unserer überlieferung mit der Burgundensage verbundene Sigfridssage die untersuchung von den altnordischen quellen ausgeht: nur gewichtige gründe, wie sie beispielsweise für den teil der sage, welcher Sigfrids geburt und kindheit erzählt, tatsächlich vorhanden sind, dürfen uns bestimmen, von diesem grundsatz abzugehen. Der forderung, dass jede betrachtung der Sigfridssage die nordische überlieferung zur grundlage zu nehmen, dabei aber die deutsche sagenform unablässig im auge zu behalten habe, lässt sich, wie mir scheint, begründeter widerspruch nicht entgegenstellen.

Neuerdings macht sich das streben geltend, die nordische mythen- und sagendichtung zu discreditieren. Ihren poetischen wert lässt man

unangetastet, aber gegen ihre ursprünglichkeit und glaubwürdigkeit häufen sich die angriffe. Bugges genialität verdanken wir in den „Studier over de nordiske gude- og heltesagns oprindelse. Første række“ (1881/89) eine arbeit, deren ergebnisse wenige überzeugt haben, deren bedeutende vorzüge aber auch demjenigen einleuchten, welcher sich ihren blendenden reizen zu entziehen vermochte. Dass es an jüngern und nachfolgern nicht fehlen würde, war zu erwarten. Fühlte Bugge (Studier s. 15) sich angesichts der schöpferischen kraft der vikinger an Shakespeares verhältnis zu seinen quellen erinnert, so erklärt jezt Golther die nordische Nibelungensage für „eine volkommene neudichtung, in der das original erst bei scharfer betrachtung widerzuerkennen ist“ (Germ. 33, 478). In einer reihe von arbeiten hat Golther die auffassung vertreten, dass die nordische Nibelungensage wesentlich ein produkt der vikingerzeit sei; nach mehreren schwankungen hat er zuletzt diese ansicht so formuliert, dass die alte fränkische, im 6. jahrhundert entstandene sage von den Nibelungen erst im 9. jahrhundert zu den Skandinavieren gelangt sein soll, und zwar unmittelbar aus Frankreich nach Island. Auf dieser wanderung bildete Irland eine station, und die von Zimmer nachgewiesenen merkwürdigen entlehnungen der irischen heldensage sollen nicht, wie dieser gelehrte — meiner meinung nach, mit vollem rechte — annahm (Ztschr. f. d. a. 32, 327 fg.), als symptome einer zweiten einwanderung der deutschen sage in den norden gelten dürfen, sondern „die erstmalige, mit der deutschen form noch ziemlich übereinstimmende sagenentlehnung, die von späteren nordischen zudichtungen noch frei war“ (Germ. 33, 476) repräsentieren. Unter den händen der phantasiereichen nordleute sei die Nibelungensage eine völlige neuschöpfung geworden. Von der richtigkeit dieser und anderer resultate seiner forschungen ist Golther offenbar so überzeugt, dass er, nachdem er sie wissenschaftlich zu begründen gesucht<sup>1</sup>, auch bereits eine auf weitere kreise berechnete

1) „Studien zur germanischen sagengeschichte. I. der valkyrienmythus. II. über das verhältnis der nordischen und deutschen form der Nibelungensage“ (Abhandl. der bayr. akad. I. Cl. XVIII. bd. II. abt., s. 401—502): im folg. citiert als „Studien“ nach dem separatabdruck (München 1888). — „Die Wielandsage und die wanderung der fränkischen heldensage“: Germ. 33, 449—480. — „Norddeutsche und süddeutsche heldensage und die älteste gestalt der Nibelungensage“: Germ. 34, 265—297. — Über die nordischen volkslieder von Sigurd handeln zwei aufsätze desselben verfassers in der Ztschr. für vgl. literaturgesch. n. f. 2, 205 fgg. 269 fgg. — Vgl. auch die einleitung zu G's ausgabe des Hürnen Seyfrid (Braunes neudrucke nr. 81/82) s. XXII fg.

darstellung derselben geben zu können geglaubt hat (Beilage zur Allg. ztg. vom 1. märz 1890, nr. 60).

Es liegt nicht in meiner absicht, Golthers ansichten über die ent- stehung der Nibelungensage, speciell ihrer nordischen form, einer zusammenhängenden prüfung zu unterziehen. Vielmehr soll an einem einzelnen punkte, und zwar an dem ausgangspunkte der Goltherschen forschungen, der nachweis versucht werden, dass Golther in seiner beurteilung der nordischen überlieferung und ihres verhältnisses zur deutschen von unrichtigen praemissen zu unrichtigen schlussfolgerungen gelangt ist. Es sei ausdrücklich betont, dass ich den fleiss und den scharfsinn des verfassers anerkenne und seinen arbeiten manche anre- gung und förderung im einzelnen verdanke, wenn ich auch weder sei- ner kritik der quellen zustimmen, noch seinen schlussfolgerungen den vorwurf der übereilung ersparen kann.

Nur im vorübergehen deute ich eine klippe an, an der Golthers datierung der einwanderung der Nibelungensage in den germanischen norden scheidert. Finnur Jónsson hat kürzlich mit recht darauf hin- gewiesen (Arkiv f. nord. fil. 6, 154 fg. 280 fg.), dass schon die älteste norwegische skaldendichtung wesentlich dieselbe mythologie voraussetzt wie die späteren isländischen quellen. Dasselbe gilt für die Nibelun- gensage. Bereits der älteste historisch bezeugte norwegische skald, Bragi der alte, an dessen wirklicher existenz zu anfang des 9. jahr- hunderts zu zweifeln nach den neueren untersuchungen<sup>1</sup> ebensowenig berechtigt ist, als die echtheit der unter seinem namen überlieferten strophen zu verdächtigen, bezeichnet das gift als *Volsunga drekka* (21<sup>4</sup> Gering) und, was noch mehr ins gewicht fällt, nennt Sqrli und Hampér *Gjúka niþjar* (6<sup>2</sup>). Letztere umschreibung setzt die spezifisch nordische anknüpfung der Ermenrekssage an die Nibelungensage voraus, die selbstverständlich erst verhältnismässig lange nach der überführung die- ser sage in den norden zu stande gekommen sein kann. Die folge- rungen ergeben sich von selber. Wer die einwanderung der Nibelun- gensage in den germanischen norden — und zwar nach Island — in die vikingerzeit verlegt, hat zuvörderst die unechtheit der ältesten norwegischen skaldendichtung zu erweisen, und zwar mit ganz anderen gründen, als dies bisher versucht worden ist.

1) Vgl. besonders Sn. E. III, 307 fgg. Gering, Kvæþa-Brot Braga ens gamla, 1886, s. 5 fgg. E. Mogk, Paul-Braunes Beitr. 12, 391 fg. F. Jónsson, Ark. 6, 141 fgg. — Bugge hält allerdings noch 1888 daran fest (Paul-Braunes Beitr. 13, 201), dass die dem Bragi Boddason beigelegten verse erst im 10. jahrhundert gedichtet sein können; er hat diese ansicht aber nicht näher begründet.

Wenn im folgenden ein einzelner teil der Sigfridsage einer näheren betrachtung unterzogen werden soll, so darf darin keine zustimmung zu dem verfahren gesehen werden, der Sigfridsage von vornherein die einheitlichkeit abzuspochen, sie in eine reihe einzelner, zur dichtung verwachsener motive zu zerfasern. Was uns als ganzes überliefert ist, müssen wir zunächst als ganzes zu verstehen suchen, wenn sich auch im verlaufe der untersuchung herausstellen kann, dass die einheit des stoffes nur eine scheinbare ist und die analyse ihr gutes recht beansprucht.

Sigfrids verhältnis zu Brunhild-Sigrdrifa tritt uns in der überlieferung als ein einzelner akt der geschichte des helden entgegen. Eine genauere betrachtung desselben, zunächst losgelöst von den anderen teilen der Sigfridsage, scheint aber wünschenswert. Auch Golther hat diesen teil der sage zum ausgangspunkt seiner untersuchungen genommen (Studien s. 42—73), und in der tat ist die entscheidung der bestrittenen frage nach dem verhältnis des helden zu Brunhild-Sigrdrifa von grosser bedeutung auch für die beurteilung anderer punkte, wie Golther s. 42 hervorhebt. Vor allem kommt es an auf die richtige auffassung des verhältnisses der nordischen quellen unter einander, sowie zur deutschen überlieferung, und gerade für sie ist die erörterung unserer frage besonders lehrreich. Auszugehen ist von der nordischen überlieferung. Hier sind streng genommen zwei fragen zu unterscheiden: 1. Sind in der nordischen dichtung Brynhildr und Sigrdrifa ursprünglich als zwei verschiedene gestalten aufgefasst und erst in den spätesten quellen zu einer zusammengeworfen, oder beruht die doppelheit auf misverständlicher spaltung einer ursprünglichen figur? — 2. Wie hat die nordische dichtung das verhältnis der Brynhildr, oder der Brynhildr und der Sigrdrifa, zu Sigurðr ursprünglich aufgefasst? „Ursprünglich“ ist hier zunächst immer zu verstehen von der ältesten nordischen überlieferung. Die behandlung beider fragen kann aber nicht streng getrennt werden, sie greifen ineinander über.

#### 1.

In der Völsungasaga, der einzigen altnordischen quelle, welche zugleich zusammenhängend und ausführlich über Sigurðs schicksale berichtet, finden wir bekantlich folgende darstellung:

Nach der erschlagung des drachen und der erwerbung des hortens erweckt Sigurðr die auf Hindarfjall schlafende Brynhildr; nachdem sie ihn runen und weisheitsregeln gelehrt, schwören sie sich ewige treue (c. 20. 21). Der held reitet weiter zu Heimir, Brynhilds schwager und

pfleger, findet sie dort in einem turm mit weiblichen arbeiten beschäftigt und verlobt sich abermals<sup>1</sup> mit ihr (c. 23. 24). Darauf gelangt er an Gjúkis hof; durch einen vergessenheitstrank, den die zauberkundige Grímhildr ihm reicht, vergisst er Brynhild und hält hochzeit mit Guþrún (c. 26). Gunnarr beschliesst um Brynhild zu werben. Er und Sigurþr reiten zuerst zu ihrem vater Buþli, darauf zu ihrem pfleger Heimir, die beide der Brynhild die freie wahl lassen zu nehmen, wen sie wolle. Ihr saal, sagt letzterer, sei nahe bei, *ok kvax þat hyggja at þann einn mundi hon eiga vilja, er rífi eld brennanda, er sleginn er um sal hennar*. Sie kommen zur flammenumloderten burg; vergebens sucht Gunnarr erst sein eigenes ross, dann Grani durchs feuer zu treiben. Erst, nachdem sie die gestalten getauscht, trägt Grani seinen herrn durch die lohe. Die saga citiert hier zwei schöne strophen, die den flammenritt anschaulich schildern<sup>2</sup>. Die lohe erlischt, und im saale findet Sigurþr Brynhild, gepanzert und den helm auf dem haupte. Er nent sich Gunnarr Gjúkason; sie stutzt, fühlt aber, dass sie ihrem gelübde treu bleiben muss, dem manne zu folgen, der das feuer durchritte. Drei nächte teilt Sigurþr ihr lager, durch ein nacktes schwert von ihr getrent. Als Brynhildr wider zu Heimir komt, erzählt sie ihm was vorgefallen: „Er durchritt die waberlohe und sagte, er sei gekommen sich mit mir zu vermählen; er nante sich Gunnarr. Ich aber meinte (*sagþa* „sagte mir“?), dass Sigurþr allein das volbringen würde, dem ich eide schwor auf dem berge, und er ist mein erster gatte“. Heimir aber erklärt, es müsse nun dabei sein bewenden haben (c. 27).

Die darstellung der Völsungasaga, so wichtig auch die einzelnen teile der erzählung, namentlich c. 27, für die erkenntnis der saga sind, ist in ihrem zusammenhang das ergebnis der combinierenden arbeitsweise des sagaschreibers (Paul-Braunes Beitr. 3, 255—262. 272 fg. 277 fgg.). Es unterliegt keinem zweifel, dass die doppelte verlobung mit Brynhild auf dem berge und bei Heimir sein werk ist, während seine hauptquelle, die noch vollständige liedersammlung, zwei frauengestalten unterschied: Sigdrifa und Brynhild. Die identificierung beider

1) *ok svorþu nú eíða af nýju* c. 24 (Bugge 138<sup>25</sup>), vgl. Paul-Braunes Beitr. 3, 272 fg.

2) Es ist natürlich völlig willkürlich, wenn Golthier, der den beweis zu führen sucht, dass der *vafrogi* durch unberechtigte übertragung von Sigdrifa an Brynhild gekommen sei, behauptet (Studien s. 53 a. 2): „es ist gleichgiltig, wo diese verse jozt stehen, bei Brynhild oder bei Sigdrifa, jedenfalls stammen sie aus der Sigdrifasage . . .“ Es ist vielmehr von gröster bedeutung.

durch den verfaſſer der Vs. iſt alſo für die beurteilung der ſage ohne belang. Wir dürfen vielmehr mit beſtimtheit behaupten: die Völsungasaga, obgleich ſie Brynhildr und Sigdrifa zuſammenwirft, weiſt durch die ganze art ihrer darſtellung und manche einzelheiten (a. a. o. 272 fg. 279 fg.) noch deutlich darauf hin, daß ihr verfaſſer ſie in ſeinen quellen getrent vorfand. Er hat ſich im weſentlichen darauf beſchränkt, den namen Sigdrifa durch Brynhildr zu erſetzen, ſowie zwiſchen der verlobung mit Sigdrifa auf dem berge und der verlobung mit Brynhildr bei Heimir einen notdürftigen chronologiſchen zuſammenhang herzuſtellen. Auch der Nornageſtþáttir c. 5 (Bugge 65<sup>4</sup>) nent die auf Hindarfjall erweckte valkyrie Brynhildr, ohne daß ſich daraus für die urſprüngliche nordiſche überlieferung etwas ergäbe.

Die ſpaltung in Sigdrifa-Brynhildr, welche die Völsungasaga beſeitigt hat, wird in ihrer quelle, der liedersammlung, denn auch wirklich beſtätigt. Der ſamler, welcher um 1240 oder 1250 die ihm bekanten mythologiſchen und heroischen lieder zu einem groſſen corpus vereinigte, hat für die Sigurþslieder offenbar eine biographiſche anordnung angestrebt. Trotz der gerade in dieſe partie fallenden groſſen lücke des Codex Regius<sup>1</sup> wird dieſes princip der anordnung ſowol aus der reihenfolge der erhaltenen lieder wie aus den capiteln 23—29 der Völsungasaga (ſ. Beitr. 3, 286. Edzardi Völsunga- und Ragnars-Saga, 1880, ſ. XXI fg.) zur genüge klar. Wahrscheinlich exiſtierte dieſer teil der ſammlung — d. h. die lieder, welche den abſchnitt der ſage von Sigurþs geburt bis zu Brynhilds tode behandeln, mit zuſammenhängender und chronologiſch forſchreitender proſa untermiſcht — bereits früher für ſich<sup>2</sup> und wurde alſo ganzes vom ſamler ſeiner liedersammlung einverleibt (Edzardi, Germ. 23, 186 fg. 24, 356. 362 fg.; vgl. Ztschr. f. d. phil. 12, 111 fg.). Der ſamler kante neben Brynhildr Bupladóttir eine valkyrie Sigdrifa. Dieſen eigennamen verwendet er in dem proſaſtücke vor Sigrdr. 5<sup>3</sup> (Bugge 229<sup>1</sup>, 11. 21). Auf Hindarfjall erblickt Sigurþr ein helles licht, *svá sem eldr brynni, ok ljónafi*

1) Wol aber verbietet die lücke, wie mir ſcheint, die aufſtellung der grundſätze, welche R. M. Meyer, Ztschr. f. d. a. 32, 402 fgg. für die anordnung der eddiſchen heldenlieder nachzuweiſen ſucht.

2) Als *Sigurþarsaga*? Anſprechend erklärt Edzardi durch dieſe annahme die berufung des Nþ. c. 5 (Bugge 65<sup>2</sup>) auf eine *saga Sigurþar*, womit keinesfalls die Völsungasaga gemeint iſt, wie Müllenhoff Ztschr. f. d. a. 23, 113 u. a. wolten. Für die Brynhild-Sigdrifafrage iſt aber der umſtand, daß der Nþ. gelegentlich dieſes citates von Brynhildr auf Hindarfjall ſpricht, ohne belang.

3) Die Eddalieder citiere ich ſtets nach Bugge und zwar nach deſſen kurzzeilen.

*af til himins*. Trotz der unklarheit des ausdrucks, wobei sich auch die *Völsungasaga* c. 20 (Bugge 124<sup>26</sup> fg.) beruhigt, kann nur der *vafrologi* gemeint sein. Ohne schwierigkeiten geht aber der held in die schildburg, dort findet er die schlafende ganz gewafnete jungfrau. Er nimt ihr den helm vom haupte, schlizt ihr den panzer auf mit seinem schwerte Gram und zieht ihn ab. Da erwacht sie. So erzählt der samler — oder der verfasser der *Sigurðarsaga* — in dem prosastücke (Bugge 227), das in den ausgaben die einleitung zu den sogenannten *Sigrdrífumöl* bildet, in der handschrift aber ohne jede trennung auf die schlussprosa zu *Fáfnismöl* folgt. In einem weiteren prosastücke (Bugge 229) nent die erwachte valkyrie sich *Sigrdrifa*; sie erzählt ihre geschichte. Dieses prosastück ist unbestritten auflösung von versen, deren wortlaut dem samler bis auf einen unbedeutenden rest nicht mehr in der erinnerung war oder deren wörtliche aufzeichnung er sich ersparte, weil sie in der *Helreið* 8—10 in wesentlich derselben fassung erhalten waren. Dass aber in der alten poetischen form der erzählung der valkyrie von ihrem geschick dieselbe *Sigrdrifa* genant war, darf natürlich nicht ohne weiteres angenommen werden, um so weniger, als die *Helreið* dasselbe von *Brynhildr* erzählt. Diese frage wird uns noch zu beschäftigen haben. Wie der samler sich die weitere entwicklung des verhältnisses zwischen *Sigurðr* und *Sigrdrifa* dachte, bleibt dahingestellt, da mitten in *Sigrdrifas* weisheitslehren die lücke des *Codex Regius* begint. Hier genügt es festzuhalten, dass die liedersammlung als solche eine valkyrie *Sigrdrifa*, welche *Sigurðr* aus dem zauberschlafe erweckt, von *Brynhildr* *Bupladóttir* unterscheidet, welche er für *Gunnarr* erwirbt. Für die in der samlung enthaltenen oder einstmals enthaltenen lieder ist damit selbstverständlich nicht das mindeste entschieden.

Wie die *Völsungasaga*, so steht auch die erzählung von den Nibelungen in der ausführlicheren redaction der *Skáldskaparmál* c. 39—42 unter dem einflusse der liedersammlung, wie ich in dieser ztschr. XII, 103 fgg. gezeigt habe (s. auch Müllenhoff, DA. V, 1, 185 fgg. 232). *Snorris* ursprünglichem werke gehört nur die in *U* enthaltene erzählung an, welche mit der ermordung *Hreiðmars* durch *Fáfnir* und *Reginn*, allerdings etwas gewaltsam, schliesst (c. 100 *U*: Sn. E. II, 359 fg. = c. 39. 40\*: Sn. E. I, 352—356<sup>15</sup>). Dieser teil ist frei und unabhängig, während die fortsetzung, die zu einer vollständigen übersicht der sage wurde, in der überarbeitung (hier fast allein durch *r* vertreten<sup>1)</sup> unter benutzung der liedersammlung hergestellt ist. Bei die-

1) In *W* fehlen c. 39—42. Ein nicht ganz kleines stück bietet das fragment

ser sachlage, die auch Golther anzuerkennen scheint (Studien s. 73 fg.), muss es auffallen, dass dieser gelehrte der fassung, welche die erzählung der überarbeiteten Skspn. von Sigurþs verhältnis zu Brynhildr-Sigrdrifa bietet, so grossen wert beimisst. Der bericht lautet bekanntlich: Sigurþr erweckt auf dem berge die valkyrie *Hildir*; *hon er kql-luþ Brynhildir ok var valkyrja*. Er reitet weiter an Gjúkis hof, vermählt sich mit dessen tochter Guþrún und schliesst blutbrüderschaft mit Gunnarr und Högni. Dann gewint er für Gunnarr und in dessen gestalt Brynhildr Buþladóttir, Atls schwester, die auf Hindafjall sitzt, von einem flammenwall umgeben, und geschworen hat, nur demjenigen gehören zu wollen, der denselben zu durchreiten wagt. Am morgen nach dem keuschen beilager gibt er ihr den Andvaranaut zur morgengabe und erhält von ihr einen anderen ring *til minja*. — Der verfasser unterscheidet also, wie der samler, eine valkyrie, die er aber nicht Sigrdrifa, sondern Hildir-Brynhildir nent, von Brynhild Buþlis tochter, die bei ihm auf Hindafjall wohnt. Die waberlohe haftet an letzterer. Eine frühere verlobung Sigurþs mit Brynhild erwähnt er nicht, und somit durfte auch der liebes- oder vergessenheitstrank fehlen. Den ringwechsel erzählt die Snorra Edda anders und besser als die Völsungasaga c. 27 (Beitr. 3, 280 fg. Golther, Studien s. 74). Aus diesem umstande darf man jedoch „die selbständigkeit der Snorra Edda“ der liedersammlung gegenüber schon deswegen nicht folgern, weil die Völsungasaga hier offenbar eigenmächtig geändert hat und es keinem zweifel unterliegt, dass das beiden berichten zu grunde liegende, durch die lücke verlorene lied den ringwechsel gerade so dargestellt hat, wie es die Snorra Edda tut. Dass eine frühere verlobung und damit auch der zaubertrank in der darstellung der Snorra Edda fehlen, wird noch im verlaufe unserer darstellung genügende erklärung finden: es war eben die sagenform des zu grunde liegenden liedes, desselben, auf welchem der kern des c. 27 der Völsungasaga beruht. Aus einem der durch die lücke verlorenen lieder wird auch die sonst unbekante Gjúkatochter Guþný stammen (Sn. E. I, 360<sup>16</sup>), ebenso Gotþormr als Gjúkis stiefsohn, wie im Hyndluliede 27 (Müllenhoff, Ztschr. f. d. A. 10, 155. DA. V, 1, 186). So werden wir auch bei dem namen Hildir, „die Brynhildr genant wird“, für die in der samlung als Sigrdrifa auftretende valkyrie zunächst an Helreiþ 7 zu denken haben:

*hétu mik aller í Hlymdólom*

*Hilde und hjalme, hverr es kunne.*

*Ieß* oder richtiger (s. Katalog over den Arn. håndskriftsaml. 1, 5) cod. AM 748, 4<sup>o</sup> (Sn. E. II, 573 fgg.), der einen älteren text als *r* enthält.

Was bedeutet aber der zusatz: *hon er kolluþ Brynhildr?* Jedenfalls nichts anderes, als dass der überarbeiter der Snorra Edda der scheidung zweier frauengestalten, welche er im anschluss an die liedersammlung vornahm, selber nur sehr bedingt beipflichtete. Und in der tat fragt man erstaunt, was nach seiner darstellung die erweckung der Hildir überhaupt soll, welchen poetischen zweck sie erfüllt. In der liedersammlung, d. h. in der uns überlieferten interpolierten und am schluss abbrechenden gestalt der Sigdrifumól, lehrt die erwachte valkyrie den jungen helden wenigstens runen und sprüche der weisheit. In der Snorra Edda fehlt sogar dieser, freilich äusserst wirkungslose, zweck des besuchs. Wenn Golther, Studien s. 45 äussert: „die wenigen auf die zusammenkunft mit Hildir sich beziehenden worte könnten leicht ausfallen, ohne dass der handlung dadurch irgendwie eintrag geschähe“, so hätte ihn diese unzweifelhaft richtige bemerkung zur einsicht führen müssen, dass eine so überflüssige, nichtssagende episode nimmermehr alte sage und dichtung widerspiegeln kann. Beruht also die erzählung von den Nibelungen in der überarbeiteten Snorra Edda nachweislich auf der liedersammlung, wobei natürlich stets die lücke des Regius in anschlag zu bringen ist, und trägt die bemerkenswerteste abweichung das deutliche gepräge des unursprünglichen, so haben wir durchaus nicht das recht, diesem berichte selbständige oder gar entscheidende bedeutung beizumessen. Mit Müllenhoff, DA. V, 1, 186 haben wir darin nur „eine zwar eigenmächtige, aber wohl bedachte combination“ zu erblicken.

Unter den heldenliedern der Edda ist die Gripisspá das einzige, welches die schlafende jungfrau auf dem berge deutlich und unzweideutig von Brynhildr Buþladóttir unterscheidet. Die Gripisspá ist anerkanntermassen ein junges übersichtslied über die Sigurþssage in gestalt einer prophezeiung, das der samler nicht ohne guten grund an die spitze der lieder von den Nibelungen stelte. Sie setzt ausser Reginsmól, Fáfnismól und Sigdrifumól die lieder voraus, welche dem verfasser der Volsungasaga für c. 23 fg. 26--29. zu gebote standen, kann also kaum viel älter sein als die liedersammlung und ist am wahrscheinlichsten um die scheidende des 12. und 13. jahrhunderts anzusetzen. Ich sehe keinen zwingenden grund, mit Edzardi (Germ. 23, 325 fgg. vgl. 27, 399 fgg.) anzunehmen, dass die Gripisspá in älterer gestalt mit str. 23/24 abgeschlossen habe, brauche aber in diesem zusammenhange nicht auf die frage einzugehen. Reine wilkür aber ist es, wenn Golther (Studien s. 47) die alte Gripisspá mit str. 18 enden lässt, die „einen offenbaren abschluss“ enthalten soll, wovon ich nichts spüre,

fals man nicht *Nú's þvi loket* 18<sup>1</sup> falsch übersezt: „damit ist die sache abgetan“ und den übrigen inhalt der strophe unberücksichtigt lässt. Nimt man das gedicht wie es vorliegt, so ist die reihenfolge der begebenheiten folgende: 1) Erschlagung des drachen und Regins und erwerbung des hortens 11. 13<sup>1-6</sup>. — [2) Besuch bei Gjúki 13<sup>7-8</sup>, sonstiger überlieferung (doch s. u.) widersprechend und von Bugge Fornkv. 415<sup>b</sup> wol richtig erklärt als misverständnis von Fáfn. 40 fg.]. — 3) Erweckung der schlafenden jungfrau auf dem berge, die Sigurþ runen und heilkunst lehrt 15--18. Ihr name wird nicht genannt (*fylkes dóttir björt i brynjö*), die waberlohe nicht erwähnt<sup>1</sup>, von einer verlobung ist nicht die rede. — 4) Besuch bei Heimir, wo sich Brynhildr, Buþlis tochter, Heimirs *fóstra* befindet. Sigurþr verliebt sich in sie und verlobt sich mit ihr 19<sup>1-4</sup>. 27—31<sup>4</sup>. — 5) Nach einnächtlichem aufenthalt bei Gjúki vergisst der held, durch Grimhilds betrug betört, die Brynhild geleisteten eide; er erwirbt dieselbe für Gunnarr (blutbrüderschaft zwischen Sigurþr, Gunnarr und Högni 37<sup>1-4</sup>, gestaltentausch 37<sup>5</sup>—39<sup>4</sup>, keusches beilager 41) und vermählt sich selber mit Guþrún 31<sup>5</sup>—43. Doppelhochzeit. Von der waberlohe ist auch hier keine rede<sup>2</sup>. — Bemerkenswert ist in dieser darstellung die strenge scheidung zwischen der (ungenanten) schlafenden jungfrau auf dem berge und Brynhildr Buþladóttir, die verlobung mit letzterer bei Heimir, die nichterwähnung der waberlohe sowol bei der erweckung der jungfrau *á fjalle* als bei der erwerbung Brynhilds.

Die Gripisspá ist der älteste uns bekannte versuch, Sigrþrs lebensgeschichte in chronologischen zusammenhang zu bringen; sie zuerst hat aus dem nebeneinander verschiedener sagenformen ein biographisches nacheinander hergestellt, das für den samler und damit auch für den überarbeiter der Snorra Edda und den verfasser der Völsungasaga bestimmend geworden ist. Die trennung der jungfrau auf dem berge von Brynhildr, ihre auffassung als besondere fignr, ist,

1) Bugge Fornkv. 412 sucht die waberlohe in der verderbten halbzeile 15<sup>4</sup> *ept(ir) bana Helga*, wofür er vorschlägt *und bana seljo*. Die conjectur hat mehrfach zustimmung gefunden, und Golther Studien s. 52 benutzte sie sogar zu seinem beweis, dass der *vafrogi* ursprünglich nur zu Sigrþrifa gehörte. Bugges besserung hat für mich nichts überzeugendes, da der fehler vermutlich mit in *bana* steckt, das in z. 8 noch einmal c. gen. gebraucht ist.

2) Edzardi, Germ. 27, 402 glaubt, dass eine hinweisung auf die waberlohe bei der schilderung der werbung um Brynhild ausgefallen sei. Auch diese vermutung ist sehr fraglich: der dichter der Grip. kann den flammenritt absichtlich fortgelassen haben, da er nach der spaltung der Brynhildr-Sigrþrifa ungewiss war, wo derselbe anzubringen sei.

soweit die uns vorliegenden quellen ein urteil gestatten, das werk des dichters der Grípissþá.

## 2.

Dass die ältere nordische Nibelungendichtung die identität von Brynhildr und Sigdrifa ausdrücklich oder stilschweigend voraussetzt, ist die ansicht der meisten älteren deutschen forschers gewesen. Gelegentliche äusserungen Jacob und Wilhelm Grimms<sup>1</sup> lassen keinem zweifel raum, auch Lachmann muss diese auffassung geteilt haben. Müllenhoff (*Ztschr. f. d. a.* 10, 155) äusserte: „Brynhildr heisst im norden bekantlich auch Sigurdrifa“ und betrachtete beide namen als aus der deutschen sage herübergenommen. „Als Brunihild, Bellona loricata, ist die walküre die doppelgängerin der nibelungischen Grimhild, der Bellona larvata oder galeata; als Sigutriba . . . aber ein dem echten, lichten göttersohne, d. i. dem Walsung Sigufnid gleichartiges wesen“.

Auch W. Müller<sup>2</sup> (*Myth. der deutschen heldens.* s. 81 fgg.) sah in Sigdrifa nur einen anderen namen für Brynhild, nahm aber an, derselbe sei speciell nordisch, wie denn überhaupt nach der ansicht dieses gelehrten die verlobung bei Heimir ursprünglich, die verlobung mit der jungfrau auf dem berge ausschliesslich nordische dichtung wäre.

Andererseits hat es nicht an stimmen gefehlt, die eine trennung der beiden figuren von altersher befürworteten. Die wichtigsten derselben hat Golther, *Studien* s. 49 gesammelt. Von skandinavischen forschern vertreten u. a. F. Magnússon (*Lex. myth.* s. 414), Bugge (*Fornkv.* s. XXXVIII), Grundtvig (*Edda*<sup>2</sup> s. 230\*), Rosenberg (*Nordboernes aandsliv* 1, 289 fg.) diese ansicht. Rydberg (*Undersökningar i germ. myth.* 1, 732. 2, 272 fgg.) betrachtet „Segerdrifva“ als eine in die heldensage übertragene mythische figur, die ursprünglich mit Brynhild Buþlis tochter nichts zu schaffen hatte. Die weitere ausführung dieses gedankens, wonach erst „redaktören af Fafnersmal“ die weit älteren Sigdrifumöl in den Sigurþscycolen gezogen und dem helden, der Sigdrifa erweckt und von ihr runenweisheit lernt, den namen des Sigurþr Fáfnisbani gegeben haben soll, ist so phantastisch, dass ich auf eine widerlegung verzichten darf. In Deutschland haben sich in neuester zeit Heinzel und Golther für die scheidung erklärt. Heinzel in seiner inhaltreichen und gelehrten schrift über die Nibelungensage (aus den Sitzungsberichten der Wiener akademie, phil.-hist. cl., CIX,

1) S. z. b. J. Grimm, *Myth.*<sup>4</sup> 351. III, 119. Kl. schr. 2, 276 fg. — W. Grimm, *Hds.* 349.

2) Auch schon in seinem „Versuch einer mythol. erklärungs der Nibelungensage“ (1841) s. 63.

s. 671 fgg.), Wien 1885, s. 22 fgg. entscheidet sich für die ursprünglichkeit der sagenform, welche zwei valkyrien kent, die valkyrie Sigurþs Hildir oder Sigrdrifa und eine andere, „welche Brünhild heisst und Günthers gemahlin wird“. Auf Heinzels vorzugsweise ästhetischen gründe wird noch einzugehen sein. Golther hat in den „Studien“ s. 44 fgg. der frage eine eingehende untersuchung gewidmet, als deren ergebnis sich herausstellt, dass in den Eddaliedern die valkyrie Sigrdrifa oder Hildir überall scharf getrent wird von Brynhildir Buþladóttir. „Nirgends wird ein näheres verhältnis zwischen Sigurd und Sigrdrifa, ein verlöbniß erwähnt; Sigrdrifa verschwindet, nachdem sie Sigurd runen gelehrt hat“ (s. 49). In seinem aufsatze in der beilage der Allg. zeitung 1890, nr. 60 wird diese ansicht so formuliert, dass „in der nordischen dichtung diese Sigrdrifa von der Brynhildir durchweg unterschieden wird und erst die spätesten quellen des 13. jahrhunderts den unglücklichen versuch machen, die beiden gestalten in eine einzige zusammenfliessen zu lassen.“

In den Beitr. 3, 255 fgg. habe auch ich, ohne die ursprüngliche mythische einheit der Sigrdrifa-Brynhild anzufechten, die ansicht aufgestellt, dass, soweit wir auf quellen zurückgehen können, eine spaltung eingetreten sei, die sich als sehr alt erweise durch feststehende charakteristische züge. Dieser ansicht hat sich Edzardi (Übers. der Vqls. s. 92\*\* u. ö.) angeschlossen. Wie sich aus dem bisher erörterten bereits ergeben hat, kann ich dieselbe nicht mehr als richtig anerkennen. Vielmehr bin ich durch eine neue erwägung der frage und fortgesetzte beschäftigung mit den Eddaliedern zur überzeugung gelangt, dass erst der verfasser der Grþissþá die spaltung der Brynhildir in zwei gestalten vorgenommen hat<sup>1</sup>. Die berechtigung zu dieser auffassung muss sich zugleich mit ihrer näheren begründung aus einer analyse der eddischen heldenlieder ergeben. In betracht kommen namentlich die schlussstrophen der Fáfnismól, die Sigrdrifumól und Helreiþ Brynhildar.

In den Fáfnismól str. 32. 33. 35. 36. 40—44 sind uns fragmente eines liedes aus dem Sigurþsycelus im fornyrþislag überliefert. Demselben liede mögen auch Reg. 13—18. 26, sowie Sgrdr. 1. 5 nebst der halbstrophe im prosastücke vor 5 angehört haben. Ähnlich urteilen Ettmüller, Germ. 17, 13; Edzardi Germ. 23, 319 fgg.; G. Vigfússon,

1) Dieselbe ansicht äussert, wie ich erst später bemerkte, W. Ranisch in der ersten der hinter seiner dissertation „Zur kritik und metrik der Hamþismál“ (Berl. 1888) abgedruckten thesen: „Brynhildir und Sigrdrifa sind erst durch den dichter der Grþissþá als zwei verschiedene personen gefasst“.

Cpb. 1. 157 fgg. und F. Jónsson in seiner ausgabe. Nach der tötung Regins erteilen die vögel dem Sigurðr ratschläge:

- 40 *Bitt þú, Sigvǫrðr, bauga rauða!  
esa konunglekt kvíða mǫrgo:  
mey veitk einu miklu fegrsta,  
golle gódda, ef geta mættir.*
- 41 *Liggja til Gjúka grónar brauter,  
fram vísu skop folkliþundom;  
hefr djǫrr konungr dóttor atna,  
þá mont, Sigvǫrðr, munde kaupá.*

In str. 41 ist von Guþrún die rede; ob die vorhergehende strophe sie oder Brynhild meint, lässt sich mit sicherheit allerdings nicht entscheiden. Die herausgeber und commentatoren schwanken; es mag genügen auf die erörterungen Bugges (Fornkv., 415) und Edzardis (Germ. 23, 322 fgg.) zu verweisen. Mit diesem bin ich geneigt, auch in der jungfrau, von welcher die vögel in str. 40 singen, Guþrún zu erblicken, nicht Brynhild. Es ist an sich natürlicher, in str. 41 eine fortsetzung des gedankens der vorhergehenden strophe zu sehen. Die „mit gold ausgestattete maid“ erinnert an Guþrúns worte Guþr. II, 1<sup>5-8</sup>: *inn mik Gjúke golle reiffe, golle reiffe, gaf Sigverþe*; nach Sig. sk. 2 wird dem helden mit der jungfrau *meiþma fjölþ* geboten. Sodann führt die aufforderung der vögel 40<sup>1</sup>, die roten ringe zusammenzubinden, folgerecht zu der prophezeiung 41<sup>4</sup>, dass er sie brauchen wird um Guþrún mit dem malschatz zu kaufen. In den worten *ef geta mættir* 40<sup>8</sup> liegt kaum, wie Bugge meint, ein hinweis darauf, dass das schicksal Sigurð nicht gestatten werde, sich mit der jungfrau zu vermählen, vielmehr eine ermunterung: „suche sie zu erlangen!“ (s. Edzardi a. a. o, 324 a. 2). Der gewolte zusammenhang der beiden strophen scheint dieser zu sein: „Binde zusammen, Sigurð, die roten ringe! Nicht ist es königlich, viel zu fürchten; eine wunderschöne jungfrau kenne ich, goldgeschmückt, könntest du sie erlangen! Zu Gjúki führen grüne wege, vorwärts weist das schicksal den recken<sup>1</sup>; es hat der edle könig eine tochter gezeugt, die wirst du mit dem malschatz erwerben“.

Es folgt die schlafende jungfrau auf dem berge:

- 42 *Salr's á hǫvo Hindarfjalle,  
allr es útan elde sveipenn,*

1) *folkliþundom* 41<sup>4</sup> dat. pl. soll heissen: „umherziehende recken, wie du“. Der plural in dieser algemeinen sentenz gestattet die anwendung auf den vorliegenden fall. Ähnlich steht der plural Sig. sk. 14<sup>6</sup>, etwas abweichend Guþr. II, 5<sup>6</sup>. Helg. Hu. II, 46<sup>7</sup>, vgl. Bugge Fornkv. 249<sup>b</sup>. K. Gíslason Njála II, 562 fg.

*þann hafu horsker haler of gervan  
ór ódökkom ógnar ljóma.*

- 43 *Veitk á fjalle folkvitt sofa,  
ok leikr yfer lindar váþe;  
Yggr stakk þorne — apra fælde  
hørgefn hale, an hafa vilde<sup>1</sup>.*

Auf Hindarfjall im flammenumloderten goldenen saale schläft eine valkyrie, die Ópinn mit dem schlafdorn gestochen hat, da sie andere männer getötet hatte, als der gott ihr befohlen. Die einzelnen züge sind wesentlich dieselben, wie in der prosa vor Sgrdr. 5 und Helr. Brynh. 8—10, nur absichtlich in unsicherer märchenhafter beleuchtung, wie sie der situation angemessen ist. Zweimal wird die schläferin in str. 43 umschrieben, ihr name wird nicht genau, so wenig wie Guþrúns in str. 40 fg. Nun aber heisst es weiter:

- 44 *Knátt, mögr, sea mey und hjalne,  
þás frá víge Vingskorne<sup>2</sup> reiþ;  
mát sigdrifa(r) svefnu bregþa,  
skjöldunga niþr, fyr skopom norna.*

In der zweiten halbstrophe bietet die überlieferung *sigdrifar*, während Bugge Fornkv. 415<sup>b</sup> *Sigrdrifa* änderte. Jedenfalls versteht Bugge mit recht *skjöldunga niþr* als anrede, wie *mögr* z. 1, nicht als subjekt zu *mát*. Denn, wenn F. Jónsson Eddalieder 2, 126 unsere stelle erläutert: „wenn der vogel sagt, dass Sigrdrifa niemals erwachen kann, so ist es ein versuch, Sigurþr vom schlafenden weibe fern zu halten“, so liegt es nahe dagegen zu bemerken, dass der vogel diesen zweck einfacher und kürzer hätte erreichen können, wenn er der valkyrie überhaupt nicht erwähnt hätte. Keinesfals aber durfte der vogel behaupten, dass Sigurþr ihren schlaf nicht zu brechen vermöge, ohne eine wissentliche unwahrheit zu sagen. Der held wird die behelmte maid schauen, die (oder, wie sie?) auf ihrem streitross aus dem kampf ritt. Ihr schlaf kann nach dem ratschluss der nornen nicht gebrochen werden: dass der *skjöldunga niþr*, Sigurþr, allein dies vermag, wird verschwiegen, wie es der haltung dieser prophezeiung wol entspricht<sup>3</sup>.

1) 43<sup>e—g</sup> nach der überzeugenden herstellung oder richtiger deutung der überlieferung von Grundtvig und Bugge. *R* heist: *af'a feldi harrgefn hati e' hafa rildi*. Ergänzung von *es* vor *apra* ist unnötig und metrisch nicht empfehlenswert.

2) 44<sup>a</sup> *vingscornir R; Vingskorne* lesen mit recht die alten Kopenhagener und die neueren herausgeber seit Bugge.

3) G. Vigfússon Cph. I, 158 übersetzt richtig: „Sigrdrifa's sleep cannot be broken, thou son of the Shieldings, because of the Fate's decrees“. Es geht nicht an,

Ob mit der handschrift *sigdrífar* oder mit Bugge *sigdrífa* gelesen wird, ist für den sinn freilich gleichgültig. Die überlieferung liesse sich syntaktisch wol verteidigen, aber der gen. *sigdrífar* setzt einen nom. \**Sigrdríf* voraus, der sonst nicht überliefert, wenn auch sehr wol denkbar ist (s. unten); für Bugges änderung dürfte ferner die analogie von Sgrdr. 1<sup>2</sup>. 2<sup>5-6</sup> sprechen. Von grösserer bedeutung ist aber eine andere frage, die sich an dieses wort knüpft, für unseren zweck von entscheidender.

*Sigrdrífa(r)* ist bisher wol allgemein als eigenname verstanden worden. Ich habe wenigstens nirgends eine andere auffassung angedeutet gefunden und verdanke selber die anregung zu meiner jetzigen, in Pauls Grundriss II, 1, 28 bereits angedeuteten, hier näher zu begründenden auffassung einer brieflichen bemerkung meines freundes H. Gering. Es wäre das einzige mal, dass Sigrdrífa in den Eddaliedern genant würde; ihr sonstiges vorkommen beschränkt sich auf die prosa vor str. 5 der Sgrdr. (Bugge 229<sup>1-11-21</sup>). Str. 40. 41 reden von Guþrún, ohne sie zu nennen; in str. 42. 43 wird von der flammenumgebenen valkyrie gesungen, ohne dass ein name genant wird; auch str. 44<sup>2</sup> spricht nur von der behelmten maid: auffallend wäre es, wenn plötzlich am schlusse der name der dreimal umschriebenen hervorträte, um sonst nirgends in den liedern verwendung zu finden! Sieht man zunächst ab von anderen überlieferungen und betrachtet unsere strophen für sich, so liegt es näher, *sigdrífa* appellativisch zu verstehen als eine neue poetische bezeichnung der valkyrie, die stilistisch nicht bedenklicher wäre als *folkviðr* 43<sup>2</sup>, *hørgefn* 43<sup>7</sup>. Die fornyrþislagstrophen der Fáfn. verwenden kenningar in ziemlich ausgedehntem massstabe: Sigurþr heisst *spiller bauga* 32<sup>6</sup>, *hildemeiþr* 36<sup>2</sup>, *skjöldunga niþr* 44<sup>7</sup> (dazu kommen *Yugva konr* Reg. 14<sup>3</sup>, *brynþings apaldr* Sgrdr. 5<sup>2</sup>), das gold *ógnar ljóme* 42<sup>8</sup>, das feuer *lindar vápe* 43<sup>4</sup>, das herz *fjórsege* 32<sup>7</sup> (das schiff *Rávels hestr* Reg. 16<sup>2</sup>, *seglvígg* 16<sup>5</sup>, *vágmarr* 16<sup>7</sup>, *sétré* 17<sup>2</sup>, *hhuvígg* 17<sup>7</sup>). Auch *hers japarr* Fáfn. 36<sup>3</sup> (*bane Sigmundar* Reg. 26<sup>3</sup>, *hilmes arfe* 26<sup>7</sup>) gehören einigermassen in diesen zusammenhang. Eine umschreibung *sigdrífa* für die valkyrie Brynhildr wäre dem stile unseres fragmentes gewiss nicht zuwider: vgl. Edzardi Germ. 23, 320 fg. Der samler hätte aus der appellativischen bezeichnung einen eigennamen gemacht, und Sigrdrífa, sei es nun als zweiter name der Brynhildr, sei es als name einer besonderen *skjöldunga niþr* (als subjekt zu *mát*) von anderen königssöhnen (im gegensatz zu Sigurþr) zu verstehen; noch viel weniger kann *fyr skopom norna* heissen „eh die nornen es fügen“ (Simrock).

figur, würde auf einem misverständnis beruhen. Die möglichkeit eines solchen misverständnisses dürfen wir getrost behaupten: hat doch der samler in der prosaischen einleitung zur *Völundarkviða* sich nachweislich einen ähnlichen irtum zu schulden kommen lassen<sup>1</sup>.

Nach Golther Studien s. 37 wäre *Sigrdrífa* eine zusammensetzung mit *drífa* „schneesturm, schneetrift“. Weit richtiger hatte bereits J. Grimm Myth.<sup>4</sup> 741 in *Sigrdrífa* „die nordische Victoria oder *Níxi*“ gesehen und Müllenhoff Ztschr. f. d. a. 10, 156 hatte an ahd. *wig tri-ban* Graff 5, 482 erinnert. Mit altn. *drífa* in der bedeutung „schneetrift“ ist nichts anzufangen. Allerdings wird dieses wort in der skaldensprache zu umschreibungen für kampf verwant: so ist *hjórdrífa* in der Gráfeldardrápa des Glúmr Geirason (Hkr. U. 136<sup>30</sup>) eine leicht verständliche kenning „schwert(schnee)sturm = kampf“ (vgl. *hjórragn*, *hjórráp* Lex. poet. 348 fg.); vgl. ferner *hjalmdrífa* [*hjalmdrifo vífr* Sighvatr Hkr. U. 307<sup>21</sup>], *hlemmidrifa Hildar* Hätt. str. 54<sup>3</sup> Möb., *loptdrífa* Fms. I, 176, *þingdrífa* [*þingdrifo menn* Sighvatr Hkr. U. 522<sup>26</sup> „die zur volksversammlung strömenden menschen“]. Die mhd. volksepik liebt es, die geschosse oder die heerschaaren mit schnee zu vergleichen (W. Grimm zu Athis E 146 = Kl. schr. 3, 306; Jaenicke zu Bit. 10193), und die nordische skaldendichtung tut wesentlich dasselbe, nur dass sie den vergleich in eine kenning zusammendrängt. Damit ist aber für *sigrdrífa* wenig gewonnen, man müste denn mit Golther DLZ 1890, sp. 333 annehmen, dass eine kenning für kampf als bezeichnung für die valkyrie gebraucht sei. Aber näher liegt eine andere deutung des namens.

Die quantität des zweiten *i* von *sigrdrífa(r)* Fafn. 44<sup>5</sup> ist mit sicherheit nicht zu bestimmen. Ich fasse die halbzeile *mat sigrdrífa(r)* als den Sievers'schen typus C 3 ( $\chi \underline{e} | \circ \chi$ ) und das *i* von *-drífa* demnach als kurz. In *sigrdrífa* hatzen wir ein weibliches nomen agentis mit *n*-suffix, zu welchem das masculinum *-drífe* vorliegt in *hringdrífe* Akv. 31<sup>11</sup> (*frokn hringdrífe*, d. i.  $\underline{e} | \underline{e} \circ \chi$  typus D 2), mit regulärer schwächster vokalstufe, wie *kveldrifa*, *myrkriþa* : *baldrífe* usw. (vgl. Hj. Falk Beitr. 14, 14 fgg.). Neben *-drífe* kent die altn. dichtersprache *-drífr* (mit praesensvocal), so mit *hringdrífe* gleichbedeu-

1) Die sache liegt dort wol folgendermassen. Der nom. sing. *alvitr unga* 10<sup>7</sup> (über *alvitr* s. Sievers Beitr. 12, 488) verfuhrte den samler dazu, auch 1<sup>2</sup> und 3<sup>9</sup> den gleichlautenden nom. plur. als sing. zu behandeln und demgemäss *ungar* durch *unga* zu ersetzen. In seiner prosa hat er dann *alvitr* als beinamen der Hervor angesehen, ebenso vielleicht *sranhrit* 2<sup>5</sup> als beinamen der Hlaþgeuþr. Allerdings ist 4<sup>10</sup> *sranhrito* der form nach eigenname: stand hier ursprünglich *seanhritre*?

tend *hringdrifr* (Lex. poet. 396), *baugdrifr* [*baugdrif* vom h. Olaf Geisli 17<sup>s</sup> nach Bergsbók = *branddrif* Flat.], ferner *qrdrifr* Korm. s. str. 55<sup>4</sup> Möb. [*hjárdrifr* Cod., *hringdrifr*? F. Jónsson bei Möbius s. 147]. Wie *hringdrife* oder *hringdrifr* den milden fürsten als den „ringspender“ bezeichnet, so *sigrdrifa* (oder *sigrdrif*) die valkyrie als die „siegspenderin“. Die bildungen schliessen sich an *drifa* in der bedeutung „stauben, streuen“, einer specialisierung der ursprünglichen bedeutung des germanischen verbums *driban* „in eilige bewegung versetzen“. *Sigrdrifa* als bezeichnung der valkyrie erinnert an *sigrmeyjar* (Fms. V, 246), *sigrfljóþ* (*qjóbom sigrfljóþa* „den raben“ Eyrb. 1864, 114<sup>2</sup>): ist es doch das amt der valkyrien, des sieges zu walten (*ráða sigri* Gylf. c. 36: Sn. E. I, 120. II, 275). Wenn in dem bekanten ags. bienensegen der ausdrück *sizewif* auffallender weise auf schwärmende bienen angewandt wird (Grein-Wülker 1, 320; vgl. Zupitza Anglia 1, 189 fgg.), so wird man annehmen dürfen, dass er ursprünglich valkyrien bezeichnete und erst später auf bienen bezogen wurde<sup>1</sup>.

Als ergebnis dieser erörterung glaube ich aufstellen zu dürfen: *sigrdrifa* in Fáfn. 44 ist appellativische bezeichnung der valkyrie, die nicht genant wird, aber unter der nur Brynhildr verstanden werden kann. Die prophezeiung der igpur kent also nur zwei frauengestalten, die in Sigurjs schicksale eingreifen werden: Guþrún, die er heiraten, und Brynhildr, die er aus dem zauberschlaf durch den flammenritt erwecken wird. Diese reihenfolge ist, wie sich ergeben wird, nicht willkürlich, auch nicht mit Bugge Fornkv. 415 und Edzardi Germ. 23, 323 so zu deuten, dass die vögel zuerst die hauptbegebenheit, dann die frühere begegnung mit der schlafenden valkyrie hervorheben, son-

1) Galten etwa bienenschwärme dem ausziehenden kriegler als gutes omen und daher die bienen als „siegspendende frauen“ (*sizewif*)? Ich kann die frage nur aufwerfen, mache aber darauf aufmerksam, dass im mären die bienenkönigin sich auf den mund ihres günstlings setzt (KHM. nr. 62. Myth. 4 579). — Den Römern galten freilich im algemeinen bienenschwärme als üble vorzeichen, sowol im lager (Liv. 21, 46. Valer. Maxim. 1, 6, 12), als auf dem markte in der stadt (Liv. 24, 10. 27, 23), und so noch bei Ammian. Marcell. 18, 3, 1 im jahre 359 n. Chr. Auf eine andere auffassung könnte allerdings Plinius n. h. 11, 55 deuten: *sedere* (apes) *in castris Drusi imperatoris, cum prospere pugnatum apud Arbalonem est, haud quaquam perpetua haruspicum conjectura, qui dirum id ostentum existimant semper*. Diese auffassung steht vermutlich unter griechischem einflusse. Als Dionysius I. von Sicilien einmal die hand in die mähne seines pferdes schlug, um dasselbe zu besteigen, und ein bienenschwarm sich darauf niederliess, erklärten die wahrsager, *ὅτι ταῦτα μοναρχίαν δηλοῖ* (Aelian. Var. Hist. 12, 46 = Cic. de div. 1, 33, 73. Plin. n. h. 8, 158); vgl. auch Diodor. 19, 2, 9. Bei diesen nachweisen haben mich prof. Valeton in Amsterdam und mein hiesiger college prof. Boissevain freundlichst unterstützt.

dem nach der einen der beiden ältesten nordischen sagenfassungen auch chronologisch richtig.

Hinsichtlich der *Sigrdrifumǫl* kann ich mich in allem wesentlichen den ausführungen Müllenhoffs DA. V, 1, 160 fgg. anschließen. Die kritische analyse dieses „liedes“, d. h. der stropfen, welche die samlung ohne andeutung ihres verschiedenen ursprungs als ganzes bietet und die ausgaben unter dem titel *Sigrdrifumǫl* zusammenfassen, führt zu folgendem ergebnisse. Den grundstock bilden bruchstücke eines gedichtes in *ljóþahátt* (A), dessen stoff die erste begegnung *Sigurps* und seiner valkyrie bildete: str. 2—4, zu lesen in der reihenfolge 3. 4. 2 (Müllenhoff s. 161), 20. 21. (22. 23. 24. 26. 28. 29. 31. 32. 33. 35. 37, von denen gleich näher die rede sein wird). Bereits in der mündlichen recitation verschmolzen mit diesem gedichte stropfen eines anderen liedes aus dem *Sigurps*cyclus in *fornyrpslag* (B), dem möglicherweise auch Reg. 13—18. 26. *Fáfn.* 32 fg. 35 fg. 40—44 angehört (s. oben s. 12, dazu aber auch unten s. 30 anm.). Der aufzeichner hatte nur noch str. 1 und 5 im gedächtnis, die erzählung der valkyrie von ihrem geschick war in ihrer alten poetischen fassung bis auf einen geringen rest (die halbstrophe in der prosa vor 5) vergessen. Eine jüngere einschaltung, die aber die verbindung von A und B voraussetzt, da sie offenbar veranlasst wurde durch die erwähnung der *gamarráinar* 5<sup>8</sup>, ist das *rúnatal* str. 6—13<sup>3</sup>. Daran haben sich in der überlieferung angeschlossen verschiedene bruchstücke alter gedichte: str. 13<sup>4—10</sup>. 14. — 15—17 (eine zwölfzeilige þula). — 18. 19 (letztere strophe wol als abschluss des runenabschnitts und überleitung zu 20 fgg. gemeint). Endlich haben sich an die lebensregeln der valkyrie str. 22 fgg. einige verwante gehftet (str. 25. 27. 30. 34. 36), die schon Bergmann, Die Edda-gedichte der nord. heldens. s. 89 fgg. als jüngere zutaten ausschied.

Für unseren zweck kommt die stropfenreihe A vorzugsweise in betracht. Die aus langem zauberschlaf erwachte valkyrie fleht in zwei herlichen vsur den tag und die nacht mit ihrer sippe um sieg an, die asen und asinnen und die segenspendende erde um redegabe, weisheit und heilende hände für sich und den berühmten geliebten helden. Darauf leitete die strophe *Lenge svafk* usw. die erzählung ihres geschickes ein, deren weiteren verlauf die prosa, wie sich aus der vergleihung von Helr. 8 fgg. ergibt, im ganzen treu bewahrt. Nur den namen der valkyrie hat der samler hinzugefügt, die „siegspendende“ von *Fáfn.* 44 wurde zu *Sigrdrifa*, und diese namengebung ist für

die auffassung des liedes verhängnisvoll geworden. Mit Müllenhoff müssen wir das *rúnatal* und die sich anschliessenden stropheu (6—19) schonungslos entfernen. Erst str. 20 und 21 gehören wider dem alten gedichte an. Brynhild, zur strafe für ihr eigenmächtiges eingreifen in schlaf versenkt, hat dem gotte verheissen oder wol richtiger — nach Helr. 9 — ihm das versprechen abgerungen, keinem sich zu vermählen, der sich fürchten könne. Der furchtlose erwecker, der ihr bestimmte bräutigam, ist erschienen; in glühenden worten hat sie glück und sieg herabgefleht auf den geliebten mann und sich selber. Und wozu soll diese vielversprechende einleitung dienen? Damit Sigrdrifa runenlehren und sprüche der weisheit auskramen könne, um dann spurlos zu verschwinden! Dies mag bereits die ansicht des samlers gewesen sein, wie es die ansicht neuerer forser ist: der alte dichter unsres Brynhildliedes, wie man die Sigrdrifumál richtiger zu nennen hätte, bezweckte anderes. In str. 20 sagt die valkyrie:

„*Nú skalt kjósa, þér's kost of boþenn,  
hvassa vápna hlynr!  
sogn eða þogn haf þér sjalfr í hug,  
öll ero mein of meten*“.

Welche wahl stelt sie dem helden? Die antwort kann nur z. 3 geben: *sogn eða þogn*, d. h. sprechen oder schweigen. Über die bedeutung dieser ausdrücke an unserer stelle gibt Sigurþs erwidern in str. 21 aufklärung:

„*Monkak flója, þót mik feigjan viter,  
emkak með bleyþe borenn;  
ástróþ þín vilk öll hafa,  
svá lengi sem ek life*“.

Wenn der held emphatisch beteuert, er wolle nicht fliehen, wenn er auch dem tode verfallen sei, denn er sei kein feigling, so ist es undenkbar, dass der dichter damit die folgenden durchaus uncharakteristischen lebensregeln einleiten wolte. Diesen standzuhalten war allerdings etwas geduld, aber weder mut noch todesverachtung erforderlich. Folglich kann 20<sup>3</sup> unmöglich bedeuten: „überlege dir, ob ich weiter reden oder schweigen soll“, vielmehr soll Sigurþr sprechen oder schweigen, d. h. er soll sich entscheiden, ob er der eben erlösten, ihm zur braut bestimmten jungfrau entsagen oder ob er ihr ewige treue schwören will. Aus seiner antwort darf man schliessen, dass Brynhild ihn in verlorenen stropfen darauf gewiesen hat, dass aus ihrem bunde unheil entsprossen und zerwürfnisse sich entwickeln werden, die den tod des helden herbeiführen. Nur durch diese annahme wird die erste

hälfte von str. 21 verständlich; ihre zweite hälfte bringt Sigurþs entscheidung. Hier macht nun freilich der ausdruck *ástrǫþ* schwierigkeiten. Die bedeutung, welche das wort *ástrǫþ* sonst hat, „liebvoller, freundschaftlicher rat“, ist hier unpassend. Der zusammenhang erfordert, wie Müllenhoff mit recht hervorgehoben hat, dass Sigurþr einfach sagt: „deine liebe will ich ganz haben, so lange als ich lebe“. Man könnte auf den gedanken verfallen, die stelle habe ursprünglich gelauret: *ást þína vilk alla hafa*, und erst die interpolation von str. 22 fgg. habe die änderung veranlasst. Wahrscheinlicher aber ist der umgekehrte vorgang: wie die zufällige erwähnung der *gamanrúnar* 5 die einschaltung von str. 6 fgg., so koute die falsche auffassung der *ástrǫþ* die anfügung der sitten- und lebensregeln str. 22 fgg. veranlassen. Kann *ástrǫþ þín* dem dichter von str. 21 als „die ehe mit dir der geliebten“ gegoten haben (vgl. *góþra ráða* Gríp. 45<sup>4</sup>. Brot 3<sup>6</sup> und Oxf. dict. s. v. *ráð* II, 3)? Sind nun aber die ratschläge der valkyrie str. 22 fgg. ein jüngerer zusatz, so kann der alte, durch die grosse lücke des Codex Regius verlorene schluss des alten Brynhildliedes kein anderer gewesen sein als das stropfenpaar, dessen prosaauflösung die Völsungasaga am schluss von c. 21 (B. 133<sup>11-15</sup>) bewahrt<sup>1</sup>. Sigurþr und Brynhildr schwuren sich ewige treue. So nimt Müllenhoff a. a. o. s. 161 mit recht an gegen Bugge Fornkv. 235<sup>b</sup> fg. und mich Beitr. 3, 255 fgg. Der inhalt der sogenannten Sigrdrífumól, den die kritische zergliederung und säuberung der unter diesem namen herkömmlicher weise zusammengefassten stropfenmasse mit sicherheit ergibt, war demnach die erweckung der Brynhildr durch Sigurþ und ihre verlobung.

Von hervorragender wichtigkeit für unseren zweck ist das vielfach misverstandene lied Helreiþ Brynhildar. Bekanntlich hat Sv. Grundtvig (Edda<sup>2</sup> 230) die stropfen 6. 8—10 (Bugge) ausgeschieden als dem gedichte ursprünglich nicht angehörig und sie in die Sigrdrífumól verpflanzt. Dieser ansicht hat sich Bugge nachträglich angeschlossen (Fornkv. 416<sup>b</sup>. 423), und Golther (Studien s. 37 fgg.) ist noch einen schritt weiter gegangen, indem er auch str. 7 als interpoliert betrachtet und somit Helr. 6—10 auswirft. Eine etwas modifizierte ansicht über unsere stropfen vertrat Edzardi (Germ. 23, 413 fgg.), der aber auch str. 8—10 einer anderen fassung der Sgrdr. zuwies. Wenn neuerdings Mogk (Pauls Grundriss II, 1, 88) sagt, in der Helreiþ, die

1) Völlige treue der paraphrase soll damit nicht behauptet sein. Namentlich **errot** der ausdruck *engi finnx þér vitrari maþr* bedenken, er setzt die vorausgehenden weisheitssprüche voraus und ist wol nicht ursprünglich.

er als „eine rein nordische pflanze späterer zeit“ charakterisiert, sei Brynhild vom dichter mit der Sigdrifa zusammengeworfen, so scheint er wesentlich derselben ansicht zugetan. Fragt man, was den urheber derselben zu seiner ausscheidung bewogen hat, so wird die antwort lauten müssen: weil in den betreffenden strophen der Helreið von Brynhild erzählt wird, was sonst (d. h. in der prosa der Sigdrifumál) von Sigdrifa ausgesagt wird. Grundtvig erklärt ausdrücklich: „es verdient besonders hervorgehoben zu werden, dass, sobald man anerkennt, dass diese strophen von rechts wegen zu Sgrdr. und nicht zu dem gedichte von Brynhild gehören, jede stütze in den alten liedern selber für die identität der beiden personen wegfällt“. Offenbar eine *petitio principii*! Sehen wir zunächst zu, ob wir mit der überlieferung fertig werden können, ohne unsere zuflucht zu so verzweifelten mitteln zu nehmen. Ich sehe davon ab, dass die erzählung in der oben besprochenen prosa vor str. 5 der Sigdrifa nicht in jedem einzelnen zuge genau übereinstimt mit den entsprechenden strophen der Helreið. Soll aber eine interpolation glaubhaft gemacht werden, so muss der nachweis gefordert werden, dass die verdächtigten verse den zusammenhang stören oder sich durch äussere kenzeichen als fremdartiges einschiesel herausstellen. Dieser nachweis ist in unserem falle weder versucht noch zu erbringen. Ein machtspruch erledigt die sache nicht. Wenn wir das gedicht nehmen, wie es vorliegt, und die erzählung an und für sich, ohne vorgefasste meinung von der sage, zu verstehen suchen, so ergibt sich der folgende inhalt.

Auf ihrer todesfahrt berichtet Brynhildr einer riesin die ursache von ihrem und Sigurðs tode. Str. 6 ist schwer verderbt (vgl. diese ztschr. XVIII, 110 fg.); ich sehe von ihr und der halbstrophe 7 zunächst ab. Wegen ihres eigenmächtigen eingreifens in Óðins ratschluss ist Brynhildr von dem erzürnten gotte in schlaf versenkt, in eine schildburg eingeschlossen und durch einen feuerwall umgeben. Nur der furchtloseste held (*es hverge lands hráþask kynne* 9<sup>7. 8</sup>), der ihr Fáfnirs gold bringt, soll sie erwecken, d. i. Sigurðr (str. 8—10). Der erlöser kommt auf Granis rücken, allein, statt mit ihr die verlobung zu feiern, behandelt er sie wie seine schwester:

12 *svófum ok unþom í sæing einne,  
sem mín bróþer of borenn vére;  
hvárte knátte hond of annat  
átta nóttom okkart leggja.*

Es ist Sigurðr in Gunnars gestalt. Brynhildr fügt sich in die umstände, bis ihr dunkler argwohn sich durch die vorwürfe der Guþrún (str. 13)

als gegründet ausweist und es sich herausstellt, dass nicht Gunnarr, sondern Sigurðr, der ihr bestimmte bräutigam, sie wirklich erlöst hat: *þá varþk þess vís, es vildegak, at vélto mik í verfange*. Da beschliesst sie mit dem geliebten helden zu sterben, da sie nicht mit ihm leben kann. Die hier gegebene deutung des zusammenhanges ist, obgleich sie zuversichtlich auf widerspruch stossen wird, meines erachtens die einzige, welche der überlieferung gerecht wird<sup>1</sup>. Diese ist nur ergänzt, soweit der sprunghafte stil des liedes es notwendig machte. Es bleiben aber schwierigkeiten übrig, die meiner deutung entgegenzuhalten ich nicht erst ändern überlassen will.

Die in der Helr. auftretende sagenform, an sich logisch und poetisch unanfechtbar, ist nicht in übereinstimmung mit allen anderen nordischen quellen. Ihr zufolge wird der ritt durch die waberlohe nur einmal unternommen, und zwar sogleich für Gunnarr. Folgende sagenfassung ergäbe sich als dem gedichte zu grunde liegend: Sigurðr Fáfnisbani ist der der Brynhildr bestimmte erlöser und bräutigam, er erwirbt sie aber nicht für sich, sondern für Gunnarr, mit dessen schwester er sich vermählt hat. Das scheinbar eigentümliche dieser sagenform liegt nun darin, dass Sigurðr nicht bei Brynhildr gewesen ist, bevor er sie für Gunnarr erwirbt. Der flammenritt ist hier also durchaus begründet und keine müssige widerholung. Zugleich aber erklärt sich aus dieser sagenform die oben (s. 17) noch unerklärt gelassene reihenfolge in der vogelprophezeiung am schlusse der Fáfnismöðl. Diese wurzelt gleichfalls in der anschauung, dass Sigurðr nach der erschlagung des drachen und der erwerbung des hortens sofort an Gjúkis hof zieht und sich mit dessen tochter vermählt, dann erst die valkyrie aus dem zauberschlafe weckt<sup>2</sup>. Andererseits ist die deutsche sage, wie jedem sofort einleuchtet, die erwünschteste bestätigung der hier vertretenen ansicht über die ursprüngliche gestalt der nordischen überlieferung. Es scheint aber, im interesse einer leichteren übersicht und um zusammengehöriges nicht zu trennen, besser die betrachtung der deutschen sage einstweilen noch aufzusparen.

Aber in der Helreið selber, so klein das denkmal ist, finden sich widersprüche. In str. 11<sup>3-4</sup> wird sehr auffallender weise die

1) Zu meiner freude ersah ich aus einer brieflichen mitteilung von dr. R. C. Boer, dass er zu derselben auffassung der Helr. gelangt ist.

2) Dagegen vermag ich in der oben (s. 10) besprochenen ordnung der begebenheiten in der Gripissjá, wie gesagt, nur ein misverständnis oder richtiger ein mechanisches nachschreiben der schlusstrophen von Fáfn. zu erblicken. Jedenfalls fehlt dem jungen lied alle beweiskraft. — Vgl. auch das faeröische Brimbildlied str. 64 fgg. Heinzel Über die Nibs. s. 25.

begegnung zwischen Sigurð und Brynhild nach Heimirs wohnort verlegt, *þars fóstre minn stétjom stýrþe*. Heimir, den älteren quellen sonst fremd, ist in der Grípissþá und der Völsungasaga Brynhilds pflegevater und, wie allgemein anerkannt, ein später auswuchs der sage. Nach strophe 7<sup>2</sup> wird Brynhildr *í Hlymdalóm* erzogen; Hlymdalir aber ist nach der Völsungasaga (vgl. auch Sn. E. I, 370<sup>9</sup>. Landnáma, Vidbættir: Ísl. ss. 1843, I, 324 fg.) Heimirs wohnsitz, und auch dem dichter der Helr. muss diese auffassung geläufig gewesen sein. Es stimmen demnach die halbstrophe 7 und str. 11 in ihrer sagenform überein, und schon dieser umstand hätte Golther<sup>1</sup> von der athetese der halbstrophe 7 abhalten sollen. Aber auch in str. 6 spielte wol Heimir eine rolle. Ich habe in dieser ztschr. XVIII, 110 fg. eine vermuthung aufgestellt über die stark verderbte, im Np. in sehr abweichender gestalt überlieferte strophe, die ich in der hauptsache auch jetzt noch aufrecht erhalte. Brynhildr scheint auch in ihr auf ihre erziehung in Heimirs hause hingedeutet zu haben. Mit dieser auffassung würde auch für die von Grundtvig ausgeschiedene str. 6 die zusammengehörigkeit mit str. 11 erwiesen werden. Es bleibt nur die annahme, dass in unserem liede eine sehr alte und ursprüngliche sagenfassung mit einer jüngeren vorstellung verquickt ist. Mit der einzig der alten sage entsprechenden anschauung, welcher der flammenritt als die bedingung galt, deren erfüllung den freier zur Brynhild dringen lässt, ist natürlich die rolle eines die jungfrau hütenden pflegevaters unvereinbar, womit die durchreitung des feuerwalls zum kinderspiel herabsinkt. Die Helreið mag immerhin in ihrer auf uns gekommenen fassung ein junges lied sein, wie auch die einföhrung Heimirs andeutet; dies braucht nicht auszuschliessen, dass ihr ältere lieder vorgelegen oder alte überlieferungen zu gebote gestanden haben können, und uns nicht irre zu machen in der überzeugung, dass die in ihr auftretende form des verhältnisses zwischen Sigurðr und Brynhildr nicht weniger ursprünglich ist als irgend eine andere in den nordischen quellen vorkommende.

Die übrigen heldenlieder der Edda haben zwar für unsere frage verhältnismässig nur untergeordnete bedeutung. Doch sind einige angaben derselben nicht ohne wert. Das in betracht kommende soll hier in kürze geprüft werden.

Die eingangsstrophen der Sigurðarkvíða en skamma (str. 1—5) sind mehrfach dem ursprünglichen gedichte abgespröchen worden

1) Was Golther Studien s. 39 fg. für den mythischen ursprung des namens *Hlymdalir* vorbringt, ist in keiner weise überzeugend.

(s. Beitr. 3, 260. Edzardi Germ. 23, 174 fg.). Sicher ist, dass dieselben, mögen sie nun dem alten dichter oder einem bearbeiter zufallen, eingehende beachtung verdienen. Wenn es zu anfang heisst:

*Ar vas þats Sigvǫrþr sǫtte Gjúka,  
Vǫlsungr unge, es veget hafþe,*

so lässt sich diese angabe wol nur unter der voraussetzung verstehen, dass Sigurþr an Gjúkis hof gelangt unmittelbar nach dem drachenkampfe (*es veget hafþe*). Also die voraussetzung von Fáfn. 40 fg. und der Helreiþ! Der junge held schliesst blutbrüderschaft mit Gunnarr und Hǫgni (1<sup>5-6</sup>), vermählt sich mit Guþrún (so ist 2<sup>1-4</sup> doch notwendig zu verstehen), verweilt bei Gjúki lange zeit in freude und freundschaft (2<sup>5-6</sup>): diese reihenfolge entspricht dem c. 26 der Vǫlsungasaga. Dann die werbung um Brynhildr str. 3:

*Unx Brynhildar þiþja fóro,  
svát þeim Sigvǫrþr reiþ í sinne;  
Vǫlsungr unge, ok vega kunne,  
hann [l. hana?] of ætte, ef eiga knætte.*

Mit Bugge Fornkv. 246<sup>a</sup> u. a. verstehe ich *vega* als inf. praes. Zwar hat Bugge in den nachträgen seiner ausgabe s. 419 mit rücksicht auf die stelle der Þidrekssaga c. 226, wo Sigurd zu Gunnarr sagt, dass er alle wege (*allar leiþir*) zur Brynhild kenne (Unger s. 208<sup>23</sup>), der schon von Grimm angedeuteten auffassung von *vega* als acc. plur. den vorzug erteilt, aber sein grund ist nicht stichhaltig. Eddastellen aus der niederdeutschen überlieferung<sup>1</sup> zu deuten, geht nicht an, und der Vǫlsungasaga ist dieser zug fremd: c. 26 (Bugge 144<sup>2-3</sup>). Der relativische gebrauch von *ok* ist aus anderen Eddastellen bekannt (Gering Gloss. 123<sup>b</sup>): den altgermanischen sprachen ist diese eigentümlichkeit, ein rest älterer parataxis, überhaupt nicht verwehrt, und mhd. beispiele sind jedem zur hand<sup>2</sup>. Die alte übersetzung der Kopenhagener „qui pugnare sciebat“ trifft demnach den richtigen sinn der stelle. Eine frühere bekantschaft Sigurþs mit Brynhild, bevor er in Gunnars gestalt zu ihr komt, braucht aus ihr nicht gefolgert zu werden, und darf es nicht, weil str. 1 dieser anschauung widerspricht. Auch der allerdings dunklen schlusszeile: *hann [l. hana?] of ætte* [átte F. Jónsson gegen die hs.],

1) Dass der betreffende abschnitt der Þs. deutscher überlieferung entstammt, ergibt sich aus der übereinstimmung mit Nib. 367, 3: *die rechten wasserströme sint mir uol bekant*. Wie Bugge auch Zupitza Ztschr. f. d. ph. IV, 446, ich selber Beitr. 3, 259 und neuerdings F. Jónsson Eddal. 2, 128. Heinzel Nibs. 25 entscheidet sich nicht.

2) Aus ags. prosa gibt Kern Taalk. Bijdr. 2, 207 beispiele.

ef eiga knátte, lässt sich wol nur bei dieser annahme ein sinn abgewinnen. „Er hätte sie (zur ehe) gehabt, wenn er sie hätte haben dürfen“, mit andern worten das schicksal verweigert ihm die braut, die es ihm doch bestimmt hat und die seiner hart. Str. 4 schildert dann das keusche beilager, in übereinstimmung mit Helr. 12. Brot 18 fg., vgl. auch Sig. sk. 28. Vs. c. 27 (B. 146<sup>8</sup> fgg.).

Einer sonderbaren version begegnen wir im hauptteil desselben liedes (Sig. sk. 34—41)<sup>1</sup>. Die Vs. c. 29 (Bugge 150<sup>5</sup> fgg.) und c. 31 (Bugge 160<sup>8</sup> fgg.) berichten auf grund dieser stropfen wesentlich dasselbe; über das quellenverhältnis hat man verschieden geurteilt (Bugge Fornkv. 253. Hildebrand Edda 227 fg. Verf. Beitr. 3, 284 fg. Edzardi Germ. 23, 176 fg.). Es müssen mit Hildebrand und Edzardi str. 36—38 als einschub aus einem anderen liede erklärt werden; sie widersprechen dem schon vorher gesagten und der auffassung der sage in unserem gedichte. In str. 34. 35 berichtet Brynhildr dem Gunnarr von ihrem unbesorgten, freien leben in ihres bruders hause (34<sup>5-8</sup>) und ihrem entschlusse, unvermählt zu bleiben (*Né vildak þat at mik verr átte*). Als aber die Gjukunge zu ihr geritten kommen, *þrír á hestom Þjóþkonungar*, da (str. 39 Bugge = 36 Hildebrand) gelobt sie sich dem volkskönige, der mit dem golde auf Granis rücken sitzt, d. h. dem töter Fáfnirs. Nicht das gold lockt sie, sondern an Fáfnirs gold glaubt sie den ihr bestimmten bräutigam zu erkennen, der durch die erschlagung des drachen sich als furchtlos erwiesen hat und ihrem eide somit genügt (vgl. Helr. 9). Dass Sigurþr der erlöser ist, dafür scheinen ihr auch seine strahlenden augen und sein aussehen überhaupt zu zeugen (39<sup>5-8</sup> Bugge = 36<sup>5-8</sup> Hildebrand, vgl. Vs. c. 29: Bugge 152<sup>22</sup>). Es kann meines erachtens gar nicht die rede davon sein, den überlieferten zusammenhang von str. 35 und 39 (36) zu zerstören. Ja, wenn in der überlieferung die str. 36—38 dazwischen ständen, so müste die trennung beseitigt werden. Man lese die beiden stropfen nur im zusammenhange:

35 *Né vildak þat at mik verr átte,  
áþr Gjúkungar at garþe riþo,  
þrír á hestom Þjóþkonungar,  
en þeira fqr þorsge vére.*

1) Nach Bugge. In *R* ist die reihenfolge der stropfen 34. 35. 39. 36—38. 40. 41, und in Hildebrands ausgabe ist dieselbe mit recht wider zu ehren gekommen. F. Jónsson schliesst sich Bugge an. Meine bemerkung Beitr. 3, 285 anm. 3 nehme ich zurück: s. Edzardi Germ. 23, 187 fg.

39 þeim hétomk þá þjóþkonunge (36)  
 es meþ golle sat á Grana bógom;  
 vasat hann í augo yþr of glíkr,  
 né á enge hlut át álitom.  
 [þó þykkessk ér þjóþkonungar.]

Diese version lässt sich mit derjenigen, welche die soeben besprochenen eingangsstrophen der Sig. sk. voraussetzen, wol vereinigen. Von einer früheren verlobung ist keine rede. Sigurþr erwirbt Brynhildr für Gunnarr, während sie in ihm den ihr bestimmten erlöser zu erkennen glaubt. Aber die alte fassung ist schon verdunkelt, wenn Brynhildr bei ihrem bruder Atli (*á flete bróþor* 34<sup>8</sup>) erzogen wird und unvermählt bleiben will (35<sup>1</sup>). Dass der flammenritt fehlt, wird nur dem ein Schub von str. 36—38 zuzuschreiben sein, wodurch ältere strophen verdrängt wurden. In dem liede, das der verfasser der Volsungasaga für sein c. 27 benutzte, und das wesentlich auf derselben stufe der sagenentwicklung stand als die Sig. sk., wurde das durchreiten des vaflogi mit grosser lebhaftigkeit geschildert. Auch dieses in Vs. c. 27 paraphrasierte lied setzte keine frühere bekantschaft zwischen Sigurþr und Brynhildr voraus, wie sich namentlich aus der erzählung vom wechsel der ringe (Bugge 146<sup>11</sup> fgg.) klar ergibt (Beitr. 3, 279 fgg.).

Ganz andere sagenauffassung atmen die eingeschobenen strophen 36—38 des kurzen Sigurþliedes. Ihnen zufolge erzwingt Atli die vermählung von seiner schwester, um sich vor den angriffen der Gjukunge und Sigurþs zu schützen. Atlis burg wird bestürmt. Er sucht Brynhildr zur freiwilligen vermählung zu bestimmen, indem er andernfalls ihr das erbe zu entziehen droht. Sie ist schwankend, was sie tun soll: nachgeben<sup>1</sup> oder kämpfen. Schliesslich wählt sie die vermählung, durch Sigurþs schatz geblendet. Wesentlich dieselbe auffassung finden wir in Oddrúnargrátr 17 fgg. Auch nach Guþr. I, 25 fg. wird dem Atli die schuld alles unheils zugeschrieben; die stelle ist aber dunkel und bleibt besser aus dem spiele. Es setzen also die interpolation der Sig. sk. und Oddr. eine gewaltsame erwerbung der Brynhildr voraus. Namentlich Oddr. 17 fg. deutet mit gröster bestimmtheit auf kämpfe bei Brynhilds erlöser oder bezwingung. Sie sitzt stickend im gemache (vgl. Vs. c. 24: Bugge 136<sup>17</sup> fgg.). Da, heisst es, erdröhnte (*dúsaþe*,

1) *rega* 37<sup>2</sup> ist jedenfalls vorderbt: Rask schlug *væija* vor, was Grundtvig aufnahm (dagegen Bugge s. 421), F. Jónsson ändert ansprechend *ver eiga*. Eben die von Bugge hervorgehobene häufigkeit der verbindung von *rega* und *val fella* erklärt die corruptel.

s. Bugge Fornkv. 427<sup>b</sup> fg.) himmel und erde, als der tötér Fáfnirs die burg erblickte. Und weiter:

*þá vas víg vejet vólsko sverþe,  
ok borg broten, sús Brynhildr átte.*

Von einer „anspielung auf den vaflogi“, die Golther Studien s. 55 im anschluss an Bugge u. a. in <sup>7</sup>17<sup>5-6</sup> findet, steht nichts da. Das erdröhnen von himmel und erde ist epischer ausdruck für die gewalt des angriffes, wie ähnlich alle berge erzittern beim herannahen Þórs Lok. 55<sup>1</sup>, wie die erde erbebt, als Óþin zu Hels hause reitet Bdr. 3<sup>6</sup> und Skirnir sich Gymirs gehöften naht Skm. 14<sup>4</sup>. Vielmehr ist in der version, der wir in Oddr. 17 fg., Sig. sk. 36—38 (Vs. c. 29: Bugge 150<sup>5</sup> fgg.; c. 31: Bugge 160<sup>8</sup> fgg.), vielleicht auch in Guþr. I, 25 fg., begegnen, der flammenritt durch kämpfe ersetzt. Denselben zug kent Þs. c. 168 in anderer verwendung, nämlich kämpfe, welche Sigurþr in Brynhilds burg bei der erkiesung Granis zu bestehen hat, während bei der werbung um Brynhild für Gunnar c. 227 weder flammenritt noch kampf eine rolle spielen. Mit Golther Studien s. 55 fgg. Germ. 34, 267. 274 fgg. ist c. 168 als eine erfindung des überarbeiters der Þs. zu betrachten; die kämpfe mit den wächtern gehörten ursprünglich zur werbung und sind von ihm in falschen zusammenhang gebracht. Auch dem verfasser dieses capitels war also eine überlieferung bekant, die die werbung der Brynhild nicht mit dem flammenritt, sondern mit kämpfen verknüpfte. Dass er dabei nordischer sage folgte, ist wahrscheinlich, muss aber einstweilen dahingestellt bleiben. — Endlich findet sich auch in dem faeröischen liede von Brinhild str. 77 fgg. (Hammershaimb s. 23) bei der erwerbung Brinhilds, mit dem flammenritt verbunden, die spur von kämpfen. Wenn hier Sjúrdur mit seinem schwerte die *heggsdyr* erbricht, so kann direkte beeinflussung des berichtes der Þs. vorliegen, welche dem schlusse des liedes ja unstreitig zu grunde liegt (Golther Studien s. 57. Ztschr. für vgl. litteraturgesch. n. f. 2, 279 fgg.), während der daneben behaltene flammenritt nordischer überlieferung, speciell der Völsungasaga, entstamt.

Die nordische sagenfassung, die Brynhilds werbung mit anwendung von gewalt voraussetzt, ist als eine jüngere umgestaltung leicht kentlich. Sie hat den flammenritt durch kämpfe ersetzt: nur Vs. c. 29 (Bugge 150<sup>15</sup> fg.) ist beides durch contamination des sagaschreibers verbunden. Fáfnirs gold ist nicht mehr, wie in der älteren sage, das merkmal des erwarteten erlösers, sondern das lockmittel, das die jungfrau gefügig macht (Sig. sk. 38. Guþr. I, 26; vgl. Germ. 23, 177). Atli erzwingt ihre vermählung, er ist gewissermassen an die stelle des

erzürnten gottes getreten. Nimmermehr darf man daher in dieser sagengestalt mit Golther (Studien s. 58) „einen älteren stand der nordischen sage“ mutmassen, wo vielmehr alles auf eine verflachung und verwischung des alten mythus deutet.

## 3.

Es erübrigt, die resultate der vorstehenden untersuchungen über die formen, in denen das verhältnis Sigfrids zu Brunhild in den nordischen quellen für die Nibelungensage erscheint, kurz zusammenzufassen.

1. Der eigenname *Sigrdrifa*, den der samler der Eddalieder für die von Sigurþr aus dem zauberschlafe erweckte valkyrie verwendet, findet seinen ursprung in misverständlicher auffassung von Fáfn. 44<sup>5</sup>, wo *sigrdrifa* eine appellativische bezeichnung (kenning) für Brynhildr ist (oben s. 15 fgg.).

2. In keinem der Eddalieder, mit einziger ausnahme der Grípissþá, kommen zwei valkyrien neben einander vor oder findet sich eine deutliche beziehung, aus welcher sich entnehmen liesse, dass sie die auf Hindarfjall schlafende jungfrau, welche Sigurþr erweckt, als ein von Brynhildr Buþladóttir, welche Sigurþr für Gunnarr erwirbt, verschiedenes wesen aufgefasst haben.

3. Die aufstellung der schlafenden jungfrau auf dem berge als einer besonderen, von Brynhildr verschiedenen figur, rührt vermutlich vom dichter der Grípissþá her, in der wir den ersten uns bekannten versuch erblicken dürfen, aus dem nebeneinander der verschiedenen sagenformen, in denen Sigurþs schicksale der nordischen dichtung geläufig waren, ein biographisches nacheinander herzustellen (oben s. 9 fgg.). — Der samler der Eddalieder (resp. der verasser der „Sigurþarsaga“) ist auf diesem wege weiter gegangen, indem er der in Grípissþá noch namenlosen valkyrie den misverständlich erschlossenen namen Sigrdrifa erteilt (s. 6 fg.). Der überarbeiter der Snorra Edda, welcher eine valkyrie Hildr, auch Brynhildr genant, von Brynhildr Buþladóttir unterscheidet, bietet in seiner unter dem einflusse der lieder Sammlung stehenden erzählung eine zwar geschickt angefertigte, aber eigenmächtige combination ohne selbständigen sagen-geschichtlichen wert (s. 7 fgg.). Der verasser der Völsungasaga endlich beseitigt zwar die doppelbenennung widerum, unterlässt es aber, die aus diesem schritte sich ergebenden consequenzen zu ziehen und gelangt somit zu einer doppelten verlobung Sigurþs und Brynhilds, bevor jener sich in Gunnars gestalt ihr naht (s. 4 fgg.).

Ich möchte an dieser stelle dem einwande begegnen, den Heinzel in der oben s. 11 angeführten schrift (Über die Nibs. s. 27) gegen die hier begründete auffassung des entwicklungsganges erhebt. Heinzel meint, es sei von vornherein wahrscheinlich, dass die sagenform, welche zwei valkyrien unterscheide, das ältere bewahrt habe, „da allerdings, sobald die sage zu biographischer behandlung vorschritt, sich eine ästhetische veranlassung ergab, aus den zwei walküren eine zu machen, d. i. die in der lebensgeschichte Siegfrieds ganz isolierte Sigdrifa mit Brynhildr zu verschmelzen, nicht aber aus der einen Brynhildr, wenn dies das ursprüngliche ist, zwei walküren zu machen“. Ich glaube zunächst, dass diese argumentation des ausgezeichneten forschers das gegenseitige verhältnis und den dadurch bedingten wert unserer quellen nicht genügend berücksichtigt. Ferner betone ich den wesentlichen unterschied zwischen der von Heinzel vorausgesetzten und abgelehnten annahme, dass die doppelheit der valkyrien durch bewusste spaltung einer ursprünglichen figur entstanden sei, und der meinigen, dass sie auf vereinigung abweichender sagenformen zu biographischer darstellung beruhe. Vor allem aber, welche „ästhetische veranlassung“ konte für die alte sage und dichtung vorhanden sein, ihrem liebliche eine tat beizulegen, die für sein ferneres schicksal jeglicher bedeutung entbehrte und somit keinem einzigen poetischen zwecke entsprach? Lässt es sich der alten sage wol zutrauen, dass sie Sigdrifa bloss dazu eingeführt haben solte, um sie nach ihrem erwachen spurlos verschwinden zu lassen (vgl. oben s. 9. 19 und Literaturbl. für germ. und rom. phil. 1890, sp. 217)?

4. Die älteren Eddalieder kennen zwei hauptformen des verhältnisses zwischen Sigurþr und Brynhildr. Beiden gemeinsam ist der name der valkyrie *Brynhildr* oder *Hildr* (Helr. 7<sup>3</sup>, vgl. Sn. E. I, 360<sup>13</sup>)<sup>1</sup>,

1) Es ist bekanntlich germ. und weiterhin idg. brauch, statt des zusammengesetzten eigennamens nur das eine der beiden glieder zu setzen. Die kürzung geschah zwar in den meisten fällen durch weglassung des zweiten gliedes, aber auch das erste glied wird zuweilen gesparrt. Es ist *Hildr* also blosser kurzname für *Brynhildr*, wie *Bera* = *Kostbera* Atlm. 34<sup>1</sup>. 53<sup>9</sup>; vgl. *Þjófr* = *Friþþjófr* Fas. II, 91 fgg. [Brugmann Grundriss II, 1, 33 führt aus Jord. Get. c. 54 an *Vulfus* = *Hun-ulfus*, aber nach Mommsens kritischem apparat (Mon. Germ. Auct. antiq. V, 1, 130) ist *uulfo* verlesen aus *umulfo* in den handschriften der zweiten klasse = *hun-ulfo* A].

Eine *Hildr* *Buþladóttir* kont die *Ásmundarsaga kappabana* (Fas. II, 463 fgg.). Nach der *Egilssaga ok Ásmundar* (Fas. III, 365 fgg.) hat könig Hertryggr von Russland zwei tóchter, die beido *Hildr* heissen. Die ältere *var kallaþ Brynhildr; kom þat til þess, at hon vandix eiþ riddara íþróttir*. Die jüngere *nam hannyrþir ok*

ihre erlösung durch und ihre liebe zu Sigurþr, sowie zauberschlaf und flammenritt, die in der alten sage tatsächlich unzertrenlich zusammengehörten. Die wichtige abweichung zwischen beiden hauptformen aber ist diese:

a) Sigurþr erweckt die schlafende valkyrie durch den flammenritt und verlobt sich mit ihr [Sigrdrifumöl, ergänzt durch die paraphrase der Volsungasaga c. 21 (oben s. 18 fgg.)].

b) Sigurþr erweckt die ihm bestimmte schlafende valkyrie durch den flammenritt, erwirbt sie aber nicht für sich, sondern für Gunnarr, dessen schwester er geheiratet hat. Der tragische conflict entsteht nicht durch Sigurþs treulosigkeit, sondern durch den betrug bei der erwerbung [Helreiþ Brynhildar (s. 20 fgg.), das lied, von welchem die Vs. c. 27 zwei strophen bewahrt (s. 26); vorausgesetzt wird diese sagenform in Fáfnismöl 40—44 (s. 12 fgg.)<sup>1</sup> und vermutlich auch in Sigurþarkviþa sk. 1—4. 34 fg. 39 fg. (s. 23 fgg.)].

5. Diesen beiden hauptformen treten in den Eddaliedern spuren von zwei nebenformen zur seite, deren kenzeichnende eigentümlichkeiten folgende sind:

c) Brynhildr wird bei ihrem bruder Atli [in Sig. sk. 34 mit *b* verbunden (s. 26); die Vs. c. 31 (Bugge 160<sup>6</sup>) hat Atli durch Brynhilds vater ersetzt] oder bei ihrem schwager Heimir erzogen [in Helr. mit *b* verbunden (s. 22 fg.); selbständig erscheint diese fassung in dem Vs. c. 23. 24 zu grunde liegenden liede].

Dass in dieser sagenform jüngere speciell skandinavische umbildung vorliegt, bedarf keines beweis. Ist doch das verwantschaftliche verhältnis zwischen Brynhildr und Atli, der Guþrún zur sühne als frau erhält, ein wenig glücklicher versuch der nordischen sage, zwischen der Sigfridssage und der Burgundensage ein bindeglied herzustellen. Als das verständnis für die alte mythische sage verblasste, fand der norden in Atlis oder Heimirs pflege eine neue form für Brynhilds geschichte, die weiter ausser betracht bleiben kann. Erst für den ver-

*sat i skemmu, ok var hon Bekkhildr kolluþ.* Vermutlich eine reminiscenz der Vs. c. 23 (Bugge 135<sup>17—20</sup>): vgl. Golther Studien s. 12 fg.

1) Wenn, wie oben angenommen wurde (s. 12. 18), die fornyrþislag-strophen der Sgrdr. demselben liede angehörten, wie Fáfn. 40 fgg., so muss mindestens Sgrdr. 1 bei der verbindung der fornyrþislag- und ljóþahátr-strophen eine umgestaltung erfahren haben. In der sagenform *b* nante der erlöser sich nicht Sigurþr (Sgrdr. 1<sup>2</sup> 4), sondern Gunnarr (wie Vs. c. 27; Bugge 145<sup>19</sup>). Die jetzige fassung von Sgrdr. 1 ist in übereinstimmung mit der in den ljóþahátr-strophen der Sgrdr. herrschenden sagenform *a*.

fasser der Völsunga-Ragnarssaga (vgl. Beitr. 3, 199 fgg. Heinzel Nibs. 4 anm.) wurde Heimir eine bedeutungsvolle persönlichkei, da ihm Ás laug zur erziehung übergeben wird.

d) Brynhildr wird von Atli (dafür: Bupli Vs.) zur vermählung bestimt und durch anwendung von gewalt erworben [die interpolation der Sig. sk. 36—38; Oddrúnargrátr 17 fg.; Guþrúnarkviða I, 25 fg. (?) — vgl. Vs. c. 29. 31 (oben s. 26 fgg.)].

Inwieweit diese form einer erneuten beeinflussung der nordischen sage durch die deutsche zu verdanken ist, mag einstweilen dahingestellt bleiben.

6. Die älteste uns bekante biographische darstellung von Sigurþs schicksalen in der Grípissþá beruht nachweislich auf einer reihe von liedern, die dem dichter in einer ähnlichen pseudo-chronologischen folge vorlagen, wie die durch Völsungasaga ergänzte liedersammlung sie aufweist (oben s. 9 und dazu Edzardi Germ. 23, 325 fg.). Er fand also in seinen quellen hintereinander vor die sagenformen *a* (Sgrdr.), *c* (das durch die lücke in *R* verlorene lied von Sigurþs besuch bei Heimir = Vs. c. 23. 24), *b* (das gleichfals bis auf zwei strophen verlorene lied von der erwerbung Brynhilds durch Sigurþ für Gunnarr = Vs. c. 27). Diese drei abweichenden sagenformen für ein und dasselbe factum verarbeitete er zu einer chronologischen aufeinanderfolge von drei verschiedenen begebenheiten, indem er gleichzeitig die éine figur der valkyrie in zwei spaltete (s. unter 3). Das misliche einer doppelten vorverlobung (auf dem berge und bei Heimir) konte ihm natürlich nicht entgehen: diese wunderliche erzählung blieb dem verfasser der Völsungasaga vorbehalten (Beitr. 3, 262). Der verfasser der Grípissþá vereinigt die drei sagenformen in der weise, dass er Sigurþs verhältnis zu der bei ihm namenlosen erweckten jungfrau auf dem berge auf belehrung beschränkt, die begegnung bei Heimir aber als eine vorverlobung auffasst, so dass der held, um Brynhild für Gunnarr erwerben zu können, erst vergessen muss, dass er ihr eide geleistet hat. Diesem zwecke dient der betrug der Grímhild (str. 33): der vergessenheitstrank wird freilich nicht geradezu erwähnt und kann also auch erst vom verfasser der Völsungasaga nach anderen zaubertränken, von welchen die sage berichtet (Golther Studien s. 60), eingeführt sein. Wenn nicht alles täuscht, trägt der dichter der Grípissþá die schuld an der bedenklichen verwirrung, welche nicht nur die jüngeren skandinavischen prosabearbeitungen, sondern auch die heutzutage geläufigen skizzen der nordischen form der Nibelungensage entstelt. Die spaltung der valkyrie in Sigdrifa-Brynhildr ist dabei nicht das schlimmste: da

sie ergebnislos blieb und den verlauf der sage nicht weiter berührt, so ist sie harmlos in vergleich mit der weit wesentlicheren neudichtung einer früheren verlobung. Denn diese tastet den ethischen gehalt der sage an. Die reinste und edelste heldengestalt, welche die germanische phantasie erschaffen, erniedrigt sie zu der rolle des treulosen liebhabers, oder sie lässt ihn, unter dem verhängnisvollen banne eines minnetranks, zum willenlosen werkzeuge herabsinken, dem unsere menschliche sympathie versagt bleiben muss. Wie sehr auch die erhabene gestalt der Brynhild an tragischer grösse verliert, wenn sie den helden kent, der sich für Gunnarr ausgibt, ihm sogar ewige treue geschworen hat, bedarf keiner ausführung. In diesem punkte schliesse ich mich ganz den erörterungen Golthers an (Studien s. 64 fg.). Durch die annahme einer früheren verlobung wird aus dem grossartigen drama, welches die gigantische macht des schicksals verkörpert, ein schwächliches intriguenstück. Nur zeihe man nicht die alte nordische sage einer entstellung, die erst dem ungeschick und der verständnislosigkeit eines späten dichters zur last fällt. Die beiden alten formen der nordischen sage (*a* und *b*) spiegeln vielmehr die ursprüngliche fränkische sage im wesentlichen getreu und unverfälscht wider. Zu ihrer rekonstruktion bedarf es zunächst einer prüfung der deutschen sagengestalt in ihren verschiedenen traditionen, sowie einiger quellen, welche die als *a* bezeichnete form der nordischen sage in anderem zusammenhange überliefern. Diese nebst den sich ergebenden folgerungen bleibt einem zweiten artikel vorbehalten.

GRONINGEN, WEIHNACHTEN 1890.

B. SIJMONS.

## ÜBER DIE „NEUTRALEN ENGEL“ BEI WOLFRAM VON ESCHENBACH UND BEI DANTE.

Der gralmythus hat bei Wolfram bekanntlich folgende von den übrigen grallegenden abweichende gestalt. Der gral ist ein kostbarer stein — etwa in der form der patene —, welcher sich in der hut jener engel befand, die einst im kampf Lucifers gegen gott sich indifferent verhielten:

Parz. 471, 15 *di newederhalp gestuonden,*  
*dô strîten begunden*  
*Lucifer und Trinitas,*  
*swaz der selben engel was,*

*die edelen unt die werden  
 muosen uf die erden  
 zuo demselben steine.  
 der stein ist immer reine.  
 ich enweiz, op got uf si verkôs,  
 ode ob ers fürbaz verlôs.  
 was dax sin reht, er nam se wider.*

In bezug auf die strafe korrigiert sich der dichter, indem er Trevizent an einer späteren stelle (798, 6 fg.) sagen lässt, die neutralen engel seien ewig verloren.

Man mag, um sich die entstehung dieses gralmythus zu erklären, einerseits an die erzählung im „Wartburgkrieg“ denken, wonach der gral ein aus Lucifers krone gebrochener edelstein ist, andererseits annehmen, dass Wolframs Gewährsmann Kyot eine jüdisch-mohamedanische sage von einem heiligen stein als unterpfand alles glückes benützte — die frage nach den „neutralen engeln“ ist damit nicht erledigt. Redet doch auch Dante davon, wenn er Inferno 3, 37 fg. sagt:

*Vermischt sind sie mit jenem feigen chore  
 Der engel, welche nicht empörer waren,  
 Noch gott getreu, für sich gesondert bleibend.*

Er versetzt sie in eine art vorhölle und geselt sie der verächtlichen schar jener bei, die einer fahne im ewigen kreislauf naheilen müssen:

*Nicht seinen glanz zu trüben, stiess der himmel  
 Sie aus, noch nimt sie auf die tiefe hölle,  
 Weil sündler stolz auf sie doch blicken könnten.*

Es liegt nahe, in der alten theologie nach dieser anschauung zu forschen.

Die scholastik des mittelalters vertritt die lehre, dass der stolz die ursache vom sturze Lucifers und seines anhangs gewesen sei (Thomas Aquin. summ. th. 1<sup>a</sup> qu. 63, 2); dieser stolz aber begründete nach scholastischer auffassung eine begehungsünde, *peccatum commissionis*, schloss daher jede blosser unterlassung, *pura omissio*, jede sogenannte neutralität von vornherein aus. Also konte von „indifferenten engeln“ im sinne Wolframs und Dantes nicht die rede sein.

Indessen findet sich doch bei einem jüngerem hauptvertreter der scholastik, bei Suarez, eine erwähnung von indifferenten engeln, freilich in ablehnendem sinne. Es hatten nämlich einige theologen — wie Hervaeus, Cajetanus, Ferrara, Aegidius und Bussolis — eine abweichende erklärang von Lucifers sünde versucht und waren dadurch genötigt worden, diese als ein *peccatum omissionis*, als unterlassungs-

sünde zu fassen (Suarez, tom. 2 de angelis, l. 7 c. 10, n. 16). Gegen diese wante sich nun Suarez und erklärte (ebd. c. 18 n. 24): *nullus angelorum fuit quasi indifferens, sed omnes fuerunt aut boni aut mali*; und n. 25: *quod autem in illo initio secundae morae nullus fuerit quasi indifferens, probari potest, tum quia praeceptum Dei pro illo momento urgebat, et ita non statim obedire esset resistere et peccare, quod non per omissionem puram, sed per superbiam factum est.*

Die letzte bemerkung richtet sich auch gegen Bonaventura (in 2. dist. 5. a. 2. qu. 2), der behauptet hatte, die von Lucifer verführten engel „*audientes Luciferum (eius suasionem) potuerunt non statim illi consentire, sed prius circa sibi proposita recogitare et postea consentire*“.

Daraus ergibt sich, dass die scholastik der ansicht von neutralen engeln durchaus nicht günstig war, die oben berührte controverse aber immerhin für Dante, den theologen unter den dichtern, gelegenheit bot, den „Neutralen“ im Inferno einen platz anzuweisen. Gilt dies auch von Kyot-Wolfram?

Mir scheint die (Parz. 471, 15 fg.) eigentümliche strafe und die — später widerrufen — rettung der indifferenten engel darauf hinzuweisen, dass die theologischen anschauungen hiemit nichts zu tun hatten. Zwar stellte Origines die lehre auf, dass auch die dämonen einst gerettet werden; er zog aber den satz nach der reprobation desselben zurück, und seitdem sprechen die theologen einstimmig von der ewigen verwerfung der gefallenen engel. Wir müssen uns also nach einer andern quelle für Wolframs darstellung umsehen. Diese meine ich in der deutschen volkssage gefunden zu haben und folgere daraus, dass der galmithus, wie ihn der deutsche Parzival bietet, Wolfram selbst und nicht seinem gewährsmann angehört. Ich bringe folgende belege bei.

In Tirol besteht der glaube, „dass nicht alle engel, welche dem Lucifer anhängen und vom himmel gestürzt wurden, in die hölle kamen. Viele, die sich nur hatten aufreden lassen und nicht eigentlich böse waren, blieben im sturze an bergen und bäumen hängen und wohnen noch jetzt in hohlen räumen. Sie müssen bis zum jüngsten tage auf der erde bleiben“ (Zingerle, Sagen, märchen und gebräuche Tirols, s. 39). Alpenburg erklärt (Mythen und sagen Tirols): „Die volkssage bringt die entstehung der zwerge mit dem falle der engel in beziehung“, und teilt ähnliches über die „Pütze“ mit.

Aus der Schweiz berichtet A. Lütolf (Sagen, bräuche und legenden. Luzern 1865) speciell über die entstehung der „erdleuten“:

Als Lucifer fiel, wurde ihm und seinem anhang von gott eine frist gesetzt, in der sie in der hölle ankommen solten. Da fielen die einstigen engel so dicht wie schneeflocken; aber nicht alle waren, da die frist verstrichen, schon in der hölle angelangt. Die andern blieben zwischen himmel und erde hängen und wurden die „erdleuten“.

Daraus ist ersichtlich, wie die heidnische sage von den zwerge — oder, wenn wir uns an die klassifikation von Grimm und Wolf halten, die sage von den *döckalfar* — noch bis heute im volke fortlebt, nur im christlichen gewande. Die vergleichung der Tiroler- und Schweizer-sage ergibt zugleich, dass man bemüht war, den christianisierten mythos nun auch aus der christlichen lehre zu entwickeln. Den anknüpfungspunkt bot wie von selbst der fall der engel, namentlich die stellen Ephes. II: „*principem potestatis aëris huius*“ und I. Petr. V: „*adversarius vester diabolus, tamquam leo rugiens circuit quaerens, quem devoret*“, was Augustin (Sup. Genes. I. 3, c. 10) in den satz zusammenfasst: „*aër caliginosus est quasi carcer daemonibus usque ad tempus iudicii*“.

Nun kann ich eine parallelstelle aus dem 14. jahrhundert anführen, die nach der einen seite den übergang von den obigen volkssagen zu Wolframs auffassung bildet, nach der andern diese in engere beziehung zur theologie bringt. Die stelle findet sich in der chronik, welche Hans Sentlinger im auftrag seines herrn Niklas dem Vintler auf Runkelstein geschrieben und „einen teil gedichtet“ hat (1394)<sup>1</sup>. Er beschreibt:

- 1) Lucifers sünde: Bl. 4<sup>b</sup>, col. 2, z. 31 fg.:  
*Do tât ûnx die geschrift chunt  
dax Lucifer ein halbew stunt  
in dem himel aldo wax  
in seiner schon ein spiegel glax.  
sein hochvart in niht mer do liez,  
die in in die hell stiez  
und all sein volgûr  
in immer werndew swâr.*
- 2) Die neutralen engel: Bl. 4<sup>b</sup>, col. 1, z. 30 fg.:  
*etleich engel taten schein  
dax si gedahten in irm mût,  
swer under in dax pest tât,*

1) Der pergamentcodex befindet sich im besitze des herrn Friedrich v. Vintler in Bruneck.

*da süll wir pei beleiben.  
wer mag ünz dann üstreiben?  
die selben warn zweifler.  
da von warn si unmer  
dem vil hoch gelobten got.  
da von si liten grozzen spot.*

3) Ihre bestrafung: Bl. 4<sup>b</sup>, col. 2, z. 1 fg.:

*Und do got dax wort vol sprach,  
die engel man do vallen sah  
aux dem himmelreich  
all gemainleich.  
die mit Lucifer warn an der schar,  
die sah man mit im vallen gar.  
Mit im si verstoxxen sind,  
da von si sind der hell chind.  
Und auch die zweiflär  
die sint got vil unmar,  
wan si sind verstoxxen  
mit andern irn genoxxen  
von got ewicleich.  
ex regent von dem himelreich  
drei tag und drei nacht  
alx im got het gedacht  
Nicht wan tewfel her ze tal  
ditz war ein jamerleicher val.  
si vielen in der hell grunt,  
do in ward ach und we chunt  
immer in der hell glüt ...*

Die verse: *ex regent von dem himelreich* usf. schliessen sich eng an die ausführung der Schweizersage an, sodass man wol schliessen darf, die „neutralen engel“ der chronik seien direkt aus den erdleuchten, norgen und pützen der volkssage entstanden; dasselbe scheint mir unsomelr von den „Neutralen“ im Parzival zu gelten, weil Wolfram noch zwei ursprünglichere züge des zwergmythus bewahrt hat.

Die zwerge sind die hüter verborgener schätze; im Parzival haben diese engel den gral, das kostbarste kleinod, zu hüten, welches allen menschen verborgen bleibt, ausser denen, die in geheimnisvoller weise dazu berufen werden. Die zwerge, erdleuchten, norgen usf. werden gerettet, ebenso Wolframs „Neutrale“. Später allerdings wider-

ruft dies der dichter, und zwar in einer form und gedankenverbindung, die es wahrscheinlich macht, dass seine erste darstellung tadel und widerspruch gefunden habe (so auch Bartsch, *Ausg.* III, 178). *Parz.* 798, 6 heisst es: *durch ableitens list* habe Trevrizent gelogen.

MÄHRISCH WEISSKIRCHEN.

JOSEF SEEBER.

## BEITRÄGE AUS LUTHERS SCHRIFTEN ZUM DEUTSCHEN WÖRTERBUCHE.

### 1. Mit lungen auswerfen.

In der vorrede, welche Luther der ausgabe seines Grossen katechismus vom jahre 1530 beigab, redet er von nutz und frucht des göttlichen wortes, fragt dann „Und wir solten solche — — frucht so leichtfertiglich verachten — —?“ und fährt fort: „So solt man uns doch — — mit hunden aushetzen und mit lungen auswerfen“ usw. (Luthers werke, Erl. ausg. bd. 21 s. 29).

Was heisst „mit lungen auswerfen“?

Die alte, nicht von Luther selbst abgefasste übersetzung, welche in der officiellen samlung der lutherischen bekennisschriften, dem concordienbuch, aufnahme gefunden hat, sagt dafür nur: „digni sane essemus — — qui canibus etiam exagitaremur“. Hat sie das wort von den lungen nicht verstanden oder aus anderer ursache weggelassen?

Mir sind keine älteren deutungen des wortes oder erörterungen darüber bekant<sup>1</sup>. Es mag dies damit zusammenhängen, dass ältere und wunderlicherweise auch noch neuere und heutige theologen unseren katechismus, auch in gelehrten deutschen abhandlungen und büchern, lateinisch zu citieren, also wol auch nur in jener übersetzung zu lesen pflegen.

Endlich neuestens, in der ausgabe von Luthers werken für das christliche haus, Braunschweig 1890 (bd. 3 s. 130), hat der bearbeiter des katechismus, W. Bornemann, die erklärung versucht: „mit der kraft der lungen auswerfen, ausspeien“. Ich selbst, damals über meine meinung gefragt, wolte erklären: „einen verfolgen und hetzen mit

[1] Das Deutsche wörterbuch (VI, 1304), welches ausser den beiden von Köstlin besprochenen stellen noch eine dritte, ebenfalls aus Luther (*Hauspostille*, festteil, bl. 58\*), beibringt, hat eine deutung nicht versucht.

Red.]

einem geschrei, mit dem man sich die lungen ausschreit“. Ein mit der sprache jener zeit vertrauter germanist, dem ich die sache vortrug, stimmte mir bei.

Seither aber ist ein ganz gleichartiger ausdruck aus einer andern schrift Luthers an den tag gebracht worden, nämlich aus der schrift „Dass diese worte, das ist mein leib, noch feststehen“ vom jahre 1527, Erl. ausg. bd. 30 s. 33:

„O das wäre ein kühner held, den man solt' anspeien und mit lungen zum dorf auswerfen“.

Mit dem beisatz „aus dem dorf“ musste mir meine erklärung, die mir schon vorher seltsam schien, vollends unwahrscheinlich werden. Und hier haben wir nun eine alte übersetzung in dem 1558 erschienenen, durch eine vorrede Melanchthons vom jahre 1556 eingeführten 7. bande der Wittenberger lateinischen ausgabe von Luthers werken. Sie übersetzt (s. 384<sup>b</sup>), offenbar mit dem bestreben, genau zu sein: „Heros sane fortis et egregius, dignus qui foedatus ora vultumque sputu et pilis ex stercore equino confectis e pago ejiciatur“. Ohne allen zweifel hat sie also unter den lungen dasjenige verstanden, was wir rossbollen oder pferdeäpfel nennen, und unstreitig passt dies vortreflich in den zusammenhang. Nicht zu verwundern ist dann auch, wenn der übersetzer des katechismus die worte ebenso verstand, aber aus einem katechismus lieber wegliess.

Wie sollten aber „lungen“ zu dieser bedeutung gekommen sein? Mein herr kollege Sievers, der die frage getreulich mit mir überlegte, wies mir den weg, den ich unter seiner zustimmung auch noch andern fachmännern hier zur erwägung vorlegen möchte. Man vergleiche dazu namentlich die angaben im Grimmschen wörterbuche.

Fest steht die bedeutung von klunge = knäuel; so schweizerisch: fadenklung. Daraus wird „lunge“ in jenem sinne (= bolle) geworden sein, und zwar zur zeit und an orten, wo der sonstige gebrauch des wortes klunge in abgang kam.

Wir haben hieran um so weniger zu zweifeln, da „klung“ und „lung“ auch sonst eigentümlich nebeneinander herläuft und ineinander übergeht. So hat „lungel“ neben der bedeutung „lunge“ (lat. pulmo) auch die bedeutung „liederliche weibsperson“ und hiemit eben dieselbe bedeutung mit „klungel, klüngel“, was 1) knäuel, quaste, 2) liederliches weibs bild und schlingel heisst. Ferner steht nebeneinander „klungern“ = sich faul herumtreiben, und „lungern“, herumlungern.

Ganz ähnlich steht im englischen noch heute nebeneinander „clump“ und „lump“ = klumpen, stück (woher der neuere deutsche name „lumpenzucker“ stamt).

Auch an andern beispielen dafür fehlt es nicht, dass an die stelle eines wortes, das in abgang kam und nicht mehr recht verstanden wurde, ein viel gebrauchtes gleichklingendes anderes wort trat, dessen eigentliche bedeutung doch eine ganz andere war und blieb. Ja merkwürdiger weise bietet gerade hiefür auch wider das wort lunge mit noch ganz anderer verwendung sich als beispiel dar. In gewissen gegenden Deutschlands nämlich reden gebildete und ungebildete von „lungenbraten“. Sie meinen damit lendenbraten. Ihrer wunderlichen benennung aber liegt ohne zweifel zu grunde das wol nur wenig mehr im volk fortlebende wort „lummel“ = lende.

## 2. Spielen tragen = aufziehen.

In eben derselben gegen Zwingli und Ökolampad gerichteten schrift sagt Luther im schlussabschnitt (a. a. o. s. 149):

„Es trägt mich auch ihre rotte spielen mit solchem urteil, dass, weil ich wider die bauern geschrieben habe, sei der geist von mir gewichen, dass ich verstockt nicht möge verstehen die helle wahrheit usw.“

Mir wurde, als ich über den sinn dieser worte von den herausgebern der oben genannten Braunschweiger ausgabe befragt wurde, die vermutung vorgelegt, das tragen könnte hier den sinn des lateinischen ferunt haben: „sie (die rotte) berichten“; und was sie von ihm sagen, wäre das, dass er mit ihrem urteil spiele.

Nie aber hat Luther „tragen“ so gebraucht. Überdies zeigt auch die alte übersetzung, dass nicht von Luther gesagt sein kann, er spiele mit dem urteil. Sie lautet: *vestrae haereseos asseclae me hoc quoque nomine et iudicio passim calumniantur, quod — — spiritus a me discesserit.* Sicher gehört vielmehr „spielen tragen“ zusammen, ebenso wie wir sagen: spazieren fahren, ein kind spazieren tragen.

Was dies bedeute, wird freilich durch jene übersetzung noch nicht näher erklärt. Man möchte zunächst denken: herumtragen wie ein spielzeug; einen als spielzeug gebrauchen mit gerede über ihn. Nach der analogie mit „spazieren tragen“ möchte man aber erwarten, dass der getragene selbst irgendwie zum spielen kommen werde.

Auch hier hat nun Sievers weiter geholfen durch hinweis auf die reichen mitteilungen in Schmellers Bayer. wörterbuch ed. Frommann bd. 2 s. 664. Hiernach heisst „einen ausspielen“: ihn zum scherz und spott nachäffen. „An der Ilm“, sagt Schmeller, „ist besonders zur fastnachtszeit üblich das leut-ausspielen, wobei einzelne lächerliche begebenheiten, die sich das jahr über im orte ereignet, im kostüme und

mit den gebärden derjenigen, die sich dabei blosgegeben haben, zur belustigung der zuschauer scenisch vorgestellt werden“. Schmeller führt auch an: „aufspielen über einen — ihn zum gegenstand der unterhaltung, gewöhnlich der boshaften, nehmen“. Ferner erwähnt er ein „aschermittwochgericht der zwölf jungfrauen zu Burgebrach (in Oberfranken, Baiern) über eine ausgestopfte figur“.

Hiernach wird Luthers sinn klar sein: die gegner verhöhnen und lästern ihn hin und her, wie man bei solchem brauch einen in effigie umhertrug, vorführte, spielen liess, lächerlich machte und wol auch aburteilte (vgl. jenes aschermittwochgericht). Dazu passt auch, dass Luther das urteil bezeichnet, das eben hiebei die gegner über ihn sprechen. Auch dass er diese gerade hier eine rotte nent, wird im zusammenhang damit bedeutung haben: sie gleichen den mutwilligen und boshaften aufführern jener spiele, die haufenweise herumzogen.

Von hier aus wird endlich auch die herkunft der bedeutung von „aufziehen“ = sich über einen lustig machen, festzustellen sein. Grimms wörterbuch 1, 784 denkt an ein „ziehen auf die spötterbank“, daneben auch an eine gleichbedeutung mit aufhalten, hinhalten; M. Heynes deutsches wörterbuch 1, 704 fg. ans letztere. Dabei steht fest (vgl. bei Grimm und Heyne), dass man nach dem älteren sprachgebrauch einen nicht bloss „aufzieht“, indem man ihm selbst etwas vorhält, um sich über ihn lustig zu machen, sondern ganz allgemein, indem man ihn um irgend einer sache willen und in irgend einer situation zum gegenstand des lachens macht. Als einfachste erklärung aber bietet sich nun gewiss der ursprüngliche sinn dar: man zieht ihn auf auf jener spottbühne; noch bestimmter: man zieht ihn dort auf wie die am faden oder draht hängenden spielpuppen.

### 3. Quecksilber in den teich werfen.

Keine entscheidung, sondern nur eine vermutung oder frage wage ich mit bezug auf einen anderen, offenbar sprichwörtlichen ausdruck, den Luther in jener schrift s. 19 fg. gebraucht hat. Er führt dort aus: dem teufel zum trotz habe er mit saurer arbeit im gegensatz gegen die menschengebote wider die heilige schrift hervorgebracht usw.; jezt habe dagegen in seine und der seinigen mitte der teufel leute eingemenget, die seine lehre nicht dazu aufnehmen solten, um ihm in jener arbeit und jenem kampf beizustehen, sondern um, während er und die seinigen vorne stritten, in ihr heer von hinten einzufallen und sie so zwischen zwei feinde zu bringen und desto leichter zu verderben.

„Das“, sagt Luther, „heisst (mein' ich ja) quecksilber in den teich geworfen“.

Die lateinische übertragung setzt an die stelle dieser worte ein offenbar auch sprichwörtlich gewordenes lateinisches bild: „Hocine est floribus immittere austros“. Sie kann damit nur heisse südwinde meinen, welche den blumen verderben bringen.

Im Grimmschen wörterbuch (7, 2336) werden die worte Luthers auf die beweglichkeit des quecksilbers und seiner unendlich vielen kügelchen bezogen. Was soll aber diese in jenem zusammenhang? in ihm handelt es sich ja jedenfalls um eine verderbliche wirkung, die das quecksilber im teich üben soll. Man müsste nur etwa an einen aberglauben denken, wonach das quecksilber dort mit seiner beweglichkeit verderbliche bewegungen oder stürme hervorbringen sollte. Von einem derartigen aberglauben ist mir wenigstens nichts bekannt.

Eben dort lesen wir aber, dass das quecksilber, und zwar namentlich nach Paracelsus, auch als gift diene, wobei dahin gestellt bleiben mag, in welchem zustand oder welcherlei zubereitung es so gebraucht wurde. Hat es nicht diese bedeutung auch hier? Es wird heimtückisch und heimlich in einen teich geworfen, um seine fische zu verderben. Man denke an die damals so zahlreichen fischeiche.

#### 4. Wenn — — thät.

In bd. XXIII, 41 und 293 dieser zeitschrift wurden fünf belege mitgeteilt für die bedeutung von „thet“ = „entete“ = „nicht thäte, nicht wirksam oder vorhanden wäre“. Hier folgen zwei weitere aus Luther<sup>1</sup>.

In der schrift wider Hans Worst vom jahre 1541 (Neudruck herausgegeben von Knaake bei Niemeyer 1880, s. 54; Erl. ausg. 27, 55) sagt Luther von den Papisten: Es ist nun dahin kommen, „dass sie das licht unverschämt scheuen, ja viel ding selbst itzt lehren, das sie zuvor verdammt, dazu nichts zu lehren hätten, wenn unsere bücher theten“.

In Luthers Bibelübersetzung 1. Kön. 21, 7 ist es zwar üblich geworden zu drucken: „Was wäre für ein königreich in Israel, wenn du so thätetest“, und hiefür ist dann in der „revidierten Bibel“, sogenannten „Probibibel“ vom jahre 1883 (Halle, buchhandlung des waisenhauses) gesetzt worden: „wenn solches geschähe“. Bei Luther aber hiess es: „wenn du thätetest“. Mein herr college Burdach, mitarbei-

1) Vgl. dazu noch s. 43 dieses heftes.

Red.

ter an der superrevision jener bibel, hat mich darauf aufmerksam gemacht als auf ein neues beispiel jener eigentümlichen ausdrucksweise, die also Luther ohne bedenken dort, bei einer rede der schlimmen königin Jesabel an ihren gatten Ahab, ohne bedenken auch fürs deutsch seiner Bibel verwante. Eigentümlich ist dort das verhältnis Luthers zum hebräischen grundtext. Dieser besagt nämlich eigentlich: „Du, nun übe königsmacht (dasselbe wort im hebräischen mit königreich) über Israel!“ oder fragend: „du, übst du nun königsmacht usw.“ Und zwar ist dieses „üben“ mit dem gewöhnlichen worte für „thun“ (עָשָׂה) ausgedrückt. Es fragt sich, wie weit Luther, der hier jedenfalls selbständig, ganz abweichend von der falsch übersetzenden Vulgata, und zugleich frei übersetzt hat, hiebei die einzelnen hebräischen worte genau verstand. Und hiebei mag ihm nun das „thun“ im grundtext ein besonderer anlass gewesen sein, sein „Wenn du thätest“ in der übersetzung anzuwenden, so sehr auch dessen sinn von dem des „thun“ im hebräischen abweicht. Jedenfalls aber wird er es in ebendemselben sinne, wie in den zuvor ausgehobenen belegstellen gebraucht haben.

HALLE A. S.

JULIUS KÖSTLIN.

### „IN BUS CORREPTAM“ — EINE ANFRAGE

Luther ruft 1530 in seiner „Vermanung an die geistlichen versamlet auff dem reichstag zu Augsburg“ (Erl. ausg. 24<sup>2</sup> s. 363) den deutschen prälaten in erinnerung, wo sie wol nach dem Wormser reichstage geblieben wären, wenn damals ein prediger das volk zur gewaltsamen vertreibung der geistlichen aufgestachelt hätte: „— wäre nur ein prediger aufgestanden, der dazu geraten hätte, wo woltet ihr geistlichen itzt sein? In bus correptam!“ Ebenso lesen wir in den tischreden (Erl. ausg. 61, 282) in einer schilderung des todes des wiedertäufers Hetzer: „Als er nun gerichtet werden und sterben sollte, da fuhre er auch in bus correptam. Denn das war sein leztes wort gewesen: Herr Gott, wo soll ich hin etc.“ An beiden stellen ist es also sichtlich sprichwörtlicher ausdruck für ein ende mit schrecken, ja wie es scheint, gradezu für die hölle. An der zweiten stelle gibt eine neuere ausgabe es sachlich zutreffend wider mit „in des teufels rachen“. An der ersten unschreibt es J. Ficker in seiner bearbeitung der schrift für die Braunsch. Luther-ausgabe III, 353 mit: „zu scharfer busse, zu züchtigung“. Weder du Cange noch Dietz geben auskunft und anhalt für das verständnis dieser sprichwörtlichen redeweise.

Ich möchte daher die aufmerksamkeit auf dieselbe lenken und fragen: kann jemand den ausdruck sonst noch in der litteratur nachweisen? kann jemand den schlüssel zur sprachlichen und sachlichen erklärung bieten? Dass an einen druckfehler nicht zu denken ist, beweist das vorkommen in zwei ganz verschiedenen schriften.

KIEL.

KAWERAU.

### THETE DAS, THET, THÄTE = MHD. ENTETE.

Die studien über Luthers sprache und die revision des bibeltextes lenkten auf das kaum beachtete *thet*, *thät* = mangelte, fehlte das, wäre das nicht vorhanden. Ich habe bd. XVI, s. 374 dieser zeitschrift aus Sebastian Francks sprichwörtersammlung und Conrad Dieterichs predigten über das buch der weisheit eine anzahl beispiele mitgeteilt, was den verfassern der beiden artikel ztschr. XXIII, 41. 293 entgangen ist. Dieser gebrauch ist süddeutschen denkmälern durchaus fremd. Dieterich war ein Hesse, von Hayna oder Gnunden, von 1614—1639 in Ulm. Ich füge zwei weitere belege hier bei. Boltes „Der bauer im deutschen liede 1890“ hat einen liederdruck von 1647 s. 15; str. 12:

König, fürsten und herren  
Muss er mit gott ernehen,  
Schlösser vnnnd städt die weren nicht,  
Hatten nicht zu verzehren  
Wenn der bawer nicht thet.

Älter, wol noch in die zweite hälfte des 15. jahrhunderts gehörend, ist „Der bawrn lob“ s. 109 fgg. nürnbergisch. v 55 fgg.:

Ich lob dich, du edler bawr  
Für alle creatawr,  
für alle herrn auf erden  
Der kayser muss dir gleych werden.  
Dir scholt nymer geschehen kain layt,  
Das sprich ich auff meinen ayt  
Thestu, so müst mancher in sorgen allda.

Bolte fügt bei: etwa thettestu nit.

Vgl. Verwys-Verdam mittelnederl. woordenboek II, 240: *endoe*, *endede* (*en daet* = *en dade het*), *en hadde gedaen* wenn (eine person oder sache) es nicht getan hätte, nicht gewesen wäre, es nicht gehindert hätte“.

BONN.

ANTON BIRLINGER.

## PREDIGTLITTERATUR DES 17. JAHRHUNDERTS.

### I.

Die katholische predigtlitteratur des 17. jahrhunderts ist viel zu wenig beachtet und gewürdigt — und doch erschliesst sich, besonders in den predigten der volkstümlichen Franziskaner und Kapuziner eine reiche, frische quelle für kultur- und sittengeschichte<sup>1</sup>. Die sprache ist meist für das volk berechnet, an treffenden gleichnissen, derben vergleichen und an humor fehlt es diesen kanzelrednern nicht. Für die gebildeten zuhörer gibt es citate aus lateinischen schriftstellern oder stellen aus der alten mythologie. Da kehren gewisse formeln wider, die sich bei den Kapuzinern bis in die mitte dieses jahrhunderts erhalten haben. Nachdem aussprüche der kirchenväter für die sache angeführt worden, wird als höchster beweis ein spruch eines griechischen oder lateinischen schriftstellers gegeben mit den worten „und selbst der blinde heide Ovidius“ oder „wie der blinde heide Cicero“ sagt. Die citate werden zuerst in lateinischer sprache, dann in deutscher gegeben, stellen aus lateinischen dichtern oft in gereimten versen. Ich habe mir einige verschollene predigtsamlungen aus jener zeit erworben, die ich mit vergnügen las. Eine führt den titel: „*Candelabrum apocalypticum septem luminaribus coruscans oder Apocalyp-tischer Leichter mit siben Liechtern und Facklen flammendt, das ist: Sibenfache Predigten durch siben Jahrgäng, auff alle Sonn- und Feyrtäg ieglichen gantzen Jahrs außgetheilt. Ersten Leichters oder ersten Jahrs Dominical oder sonntäglicher Theil. Verfasst und beschriben, wie auch mit nutzlichen Marginalien und viererley Registern aufs beste versehen. Durch R. P. F. Joannem Copistranum Brinzing, S. Francisci Ordens, der strengern Observanz, Straßburger Provinz Priester und der Zeit ordinari Pfarrpredigern bei U. L. Frauen in Bamberg. — Stüfft Kempten, getruckt durch Rudolff Dreher, im Jahr 1677.* 4<sup>o</sup>. 451. s. Die register nicht eingerechnet. Der zweite teil: „*Ersten Leichters oder ersten Jahrs Festivalodenden feiertäglicher Theil*“ Kempten, im jahre 1681. 4<sup>o</sup> hat ohne register 544 seiten. Der erste teil ist „Dem Hochwürdigsten des H. Röm. Reichs Fürsten und

1) Einen Kapuziner-prediger aus dem 17. jahrhundert behandelte auf meine anregung mein freund Adolf Hueber in der schrift: Über Heribert von Salurn. Beitrag zur kunde deutscher sprache am ende des 17. jahrhunderts. Innsbruck, Wagnersche universitätsbuchhandlung. 1872. Birlinger hat schon seit 25 jahren diese litteratur gepflegt, und viele kapuzinerpredigten, wie werke der Franziskaner für sprache, sittenkunde, mythologie ausgebeutet.

Herrn, Herrn Petro Philippo, Bischoffen zu Bamberg und Würtzburg, Hertzogen in Francken“, der zweite dem „Reverendissimo et celsissimo S. R. I. Principi Domino Domino Ruperto Abbati Campidonensi, Augustissimae Imperatricis Archimarschallo“ gewidmet.

Der erste teil ist in demselben jahre erschienen, in dem Abraham a Santa Clara hofprediger in Wien wurde. Beide sind geistesverwante redner ihrer zeit. Auch Brinzing ist „volkstümlich und von mächtiger darstellungskraft“<sup>1</sup>, auch er sieht in seinen predigten auf effekt und unterhaltung, liebt derbe spässe und wortspiele, geschichten und schwänke, prunkt nicht selten mit gelehrsamkeit, und man begreift, dass damals die leute lieber zu den kurzweiligen predigten giengen, als heutzutage zu den langweiligen erbauungsreden, die leider alzuoft von politik durchzogen sind.

Schon die inhaltsgaben im ersten register sind für unsern P. Johannes bezeichnend, z. b.: „Wie erschrecklich am jüngsten tag in dem fürchtigen thal Josaphat das letzte gericht seyn werde“, „warheit bringt feindschaft“, „wie man lebt, so stirbt man“, „die welt ist eine betrogene wüste“, „ein böses weib ist das grösste übel von der welt“. „Am sonntag Quinquagesimae. Thema: sepeliatur sepultura asini Jerem. 22, 19. Er soll in des esels grab begraben werden. Jerem. 22, 19. Inhalt. Leichpredig Bacchi deß Faßnachtgotts“. „Das vertronckne Elend“, „Jetziger Welt Politic ist des Teuffels Hauß-Regel“, „Großer Reichtumb, großer Untergang“, „Ein Geitziger ist einem Wasserstüchtigen gleich“. Im festteile ist der inhalt ernster und weniger volkstümlich angegeben. — Charakteristisch ist die „Leichpredig Bacchi“ I, s. 116 — 125, eine wahre fastnachtspredigt voll humor und derben witzen.

In der erwartung, dass ein P. Franziskaner das gedächtnis seines redemächtigen mitbruders durch eine ausführliche besprechung und würdigung dieser predigten ehren wird, beschränke ich mich zunächst darauf, das sprichwort in diesen reden zu verzeichnen und anderes darüber mitzuteilen.

#### I. teil.

- „Die wahrheit sagen bringt ungunst“ s. 4.
- „Der wolf artet den hofleuten nach“ s. 17.
- „Gar zu grob, wenn man es greiffen kan“ s. 17.
- „Wie man lebt, so stirbt man“ s. 21.
- „Wann das kind stirbt, so hat die gevatterschaft ein end“ s. 57.

1) W. Scherer, Geschichte der deutschen litteratur 338.

- „So muss man die fuchs fangen“ s. 59.  
 „Böse weiber sind bissiger als die hund“ s. 60.  
 „Alles verthon vor meinem endt Macht ein richtigs testament“  
 s. 24.  
 „Beim wein ist es gut lustig sein, sprechen die durstigen brüder“  
 s. 150.  
 „Wenn den esel das futter sticht, so gumpet er“ s. 155.  
 „Fürwitz wird theur bezahlt“ s. 163.  
 „Man lebt wie hund und katzen“ s. 177.  
 „Gleich und gleich geselt sich geren, Der wolf sucht wölf und  
 flieht den beren“ s. 199.  
 „Da ligt der haas im pfeffer“ s. 202. 297. 430.  
 „Der wolf grabt ihme selbstn ein gruben“ s. 205.  
 „Der loser an der wand Hört seine eigne schand“ s. 205.  
 „Untreu schlägt sein eignen herren“ s. 206.  
 „Stärker ist das gelt, Als sonst die gantze welt“ s. 208.  
 „Außwendig schön, inwendig faul Verführt das aug, betrügt das  
 maul“ s. 329.  
 „Der fux wuste wol, wo der has im pfeffer lag“ s. 362.  
 „Du gehst auß oder ein, So steht der tod und wartet dein“  
 s. 374.  
 „Wer sich mischet under die klew, Den fressen die säw“ s. 395.  
 „Wer die wahrheit geiget, dem zerschlagt man die geigen am  
 kopf“ s. 395.

## II. teil.

- „Was die alten sungn, So zwitzern die jungen“ s. 6<sup>1</sup>.  
 „Je böser der mensch, je besser das glück“ s. 89.  
 „Zu hoff leben ist ein gefährlich leben, Lang z' hoff, lang z' höll“  
 s. 257.  
 „Es ist keen messer, das schärpfer schirt, Als wenn ein betler  
 zum herren wird“ s. 263.  
 „Auf leid folgt freud“ s. 282.  
 „Wo der teufel nit kan, so schickt er ein böses weib“ s. 287.  
 „Wo der teufel nit hin kann, da schickt er ein böses weib“  
 s. 309.  
 „Böse weiber sind ärger als der teufel“ s. 287.

1) „Regis ad exemplum totus componitur orbis“ s. 5 wird damit glossiert.

„Der Teutsch sagt im sprichwort: Der neid wird zu hoff geboh-  
ren, in clösteren auferzogen und stirbt im spital“ s. 337.

„Das glück will einen neider haben“ s. 338.

„Der ünschuldig muss leiden“ s. 338.

„Glück und glas, Wie leicht bricht das“ s. 344.

„Wer auf gott traut, hat wol baut“ s. 425.

Häufiger begegnen lateinische sprüche und versus memoriales,  
oft mit übersetzung in reimen.

#### I. teil.

„Tempus gemma pretiosius omni.

Die zeit ist das theurest auf der welt,

Wird nimmer kauft umb alles gelt“ s. 38.

„Die zeit verschwindt Wie rauch im wind,

Zergeht behendt, Wirdt nimmer gwendt“ s. 40.

„Sine crux et sine lux, ohne reu und laid, ohne buss und  
beicht“ s. 53.

„Qui tetigerit picem, inquinabitur ab ea. Wer mit bech umb-  
geht, der besudelt sich leichtlich“ s. 77.

„Figulus figulum odit, der hafner neidet den hafner“ s. 85.

„Etiam capillus unus habet suam umbram, auch ein kleines här-  
lein hat seinen schatten“ s. 88.

„Anserum convivia sunt gratiora, mit den gänsen ist es gut  
essen“ s. 150.

„Quod cito fit, cito perit, was bald wird, das vergeht bald“ s. 165.

„Ut enim avis cantu, sic homo loquela notatur, dann gleichwie  
der teutsche poet singt:

Den vogel am gsang,

Den hafen am klang,

Die jungfrau am gang“ s. 199.

„Ex nihilo nihil fit, sagt der Lateiner im sprichwort: Auß nichts  
wird nichts, als wolt er mit dem Teutschen sagen: Arme leute haben  
nichts, wer nacher geht, der findet nichts“ s. 262.

„Felix quem faciunt aliena pericula cautum, wol dem, der an  
anderer leuten schaden witzig wird.

Wo so vil gefallen, Kan mir nit gefallen“ s. 359.

„Omne trinum perfectum, alles was sich dreiet, das ist volkom-  
men“ s. 394.

„Deliberandum est diu, quod statuendum est semel, was einmahl muss geschehen, das soll zuvor wol erwogen sein“ s. 436.

## II. teil.

„A Jove principium“ will mit dem Teutschen sagen: „Der erst geht voran“ s. 2.

„Qualis rex, talis grex: Wie der könig, also die underthanen, wie der pfaff, also die pfarrkinder, wie der hirt, also die schaff, wie der pfeiffer, also die dantzer“ s. 4. „Wie der hirt also sinnd die schaf, wie der pfaff, also die pfarrkinder“ s. 5.

„Non est conveniens cantibus ille color:

Traurig sein und schwartz sich kleiden  
Tauget nit, wo lauter freuden“ s. 78.

„Volat irrevocabile verbum:

Das wort fliegt fort, kombt nit mehr her,  
Nit haben grecht, oft besser wer“ s. 172.

„Qui cito dat, bis dat: Wer gschwind gibt, der gibt zweimal“ s. 203.

„Non est in pota saepe salute salus:

Gesundheit trinken Machet binken“ s. 223.

„Vil getrunken, Hart gehunken“ s. 223.

„Insanire facit vel sanos copia vini:

Auch die weisen werden narren,  
Fahren auf dem schellen-karren,  
Wann des weins zu viel genossen,  
Wann das glas oft eingegossen“ s. 223.

„Finis coronat opus: wans end gut ist, so ist alles gut, oder mit dem poeten zu singen:

Wol geschlossen, Gut geschossen“ s. 231.

„Exeat ex aula, qui cupit esse pius:

Willst bleiben fromm, Gen hof nit komm“ s. 257 u. 308.

„Omnia vincit amor:

Die lieb ist stark und überwindt,  
Die lieb die ist, so alles bindt“ s. 260.

„Conveniunt rebus nomina saepe suis:

Was die sach von selbst ist,  
Zeigt der nam oft zu der frist“ s. 262.

„Hast du auch nomen et omen?

Ist dein nam Wie dein fam?  
Ist dein prob Wie dein lob?“ s. 264.

„Fortunae comes invidia sagt der Lateiner im sprüchwort, will mit dem Teutschen sagen: Das glück will einen neider haben“ s. 277.

„Audaces fortuna juvat, timidosque repellit: Frisch gezuckt ist halb gefochten“ s. 324.

„Ubi nil potest leonina, assuatur pellis vulpina, sagt der politicus:  
Kannst nichts mit gwalt außrichten,  
Vorteil kann den handel schlichten,  
Wo des lewen zorn nichts ist,  
Gebranch dich des fuchsen list“ s. 324.

„Solatium est miseris, socios habuisse dolorum, sagt der Lateiner im sprüchwort, will mit dem deutschen poeten singen:  
Muss ich leiden und soll es sein,  
Freut michs doch, bin nit allein“ s. 341.

„Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus:  
Vil geschrei und wenig woll,  
Außen läer und innen hol“ s. 378.

„Nunquam deorsum“ Nimmermehr under sich:  
In der höh bei meinem gott  
Halt ichs stet in freud und spot s. 401.

„Graviora non timet amor:  
Dieß und noch vil mehr dazu  
Acht die lieb vor lauter ruh“ s. 459.

Ich gebe noch eine reihe anderer stellen, welche freie übertragung zeigen.

#### I. teil.

„Lantum statim intulit coenam, quam non paraverat: Er hatte alsobald speiß und trank genug ohne koch und keller“ s. 63.

„Misit eum in carcerem: es half nichts dafür, er mußte fort ins nobishaus“ s. 69.

„Fortuna patitur invidiam, sagt der Lateiner im sprüchwort, als wolt er mit dem Teutschen sagen: das glück muss einen neider haben; oder mit dem poeten singen:

Gleichwie auf d' freud folgt gwisses leidt,  
Also wirdts glück mit haß verneidt“ s. 79.

„Tollatur ergo e medio causa et cessabit effectus: So werf man dann ein solch stinkendes todten-aaß, einen solchen glüenden höllenbrandt auß der gemain hinauß in ein kothlachen, so wird das übel aufhören“ s. 223.

„Mortis inevitabile fatum  
 Aequa sorte destinatum  
 Mihi, tibi, omnibus.  
 Pomp und pracht,  
 Hoffart und macht,  
 Gelt und gut,  
 Freud und muth  
 Führt der todt ins grab am strick“ s. 267.

„Natat in aquis et saltat in terris:

Es schwimmt im wasser wie ein fisch,  
 Und springt auf erden wie ein hirsch“ s. 299.

„Mel in ore, fel in corde, das ist: Hönig im mund, gall im hertzen, als wolt er sagen:

Süß in worten und conversieren,  
 Aber schau, thues hertz probieren,  
 Für das hönig gibt er gallen,  
 Laß dir, freund, solch vögl gfallen“ s. 330.

„Plus dare non habes, plus petere nequis:

Mehr zu schicken ist nit mein,  
 Mehr begehren ist nit dein.“

„Plus dare non habes, plus petere nequeo:

Mehr zu geben ist nit dein,  
 Mehr begehren ist nit mein.  
 Nemb mir mein hertz, gib mir das dein.  
 Laß beede hertzen ein hertz sein“ s. 391.

„Nimb du mein hertz, gib mir das dein,  
 Laß beede hertzen ein hertz seyn“ II, 19.

„Tibi soli: Dein allein Soll alles seyn“ s. 393.

„Dulcis amor patriae, quem non bona patria mulcet, saxeus est adamas, bestia, nullus homo:

Gleich dem vich Halt den ich,  
 Härter als ein adamant,  
 Wie ein stein Muß der sein,  
 Der nit liebt sein vatterlandt“ s. 446.

## II. teil.

„Ad omnia utilis:

Alles, was kann nützlich seyn,  
 Hat der palmbaum gantz allein“ s. 100.

„Numinis umbra:

Gottes wesen abgemahlt  
Zeigt die tafel so gestalt“ s. 144.

„Quid dico, minus dico:

Was ich sag, ist alls nit gnug,  
Wer soll reden hier mit fug?  
Aber was rahts? soll ich schweigen?  
Gnug hier reden kan nit seyn,  
Gar stillschweigen ist nit fein“ s. 179.

„Fraena pati discant et durum quodque subire:

Juncti uno pariter foemina virque jugo:  
Lehrne meiden, lehre leiden,  
Der du wilst im ehestand seyn,  
Dann alldorten aller sorten  
Findest schmerzen, creutz und pein“ s. 234.

„Quantum potes tantum aude:

Mach es nur wies dir gefällt,  
Tragt es ein, so ists schon recht.  
Alles ist in dich gestellt,  
Frage nur nach keinem recht.  
Kanstu dirs zu nutzen machen,  
Laß die welt darwider pochen.  
Du must trutzen, du must pochen,  
D' welt politic richt solch sachen“ s. 317.

„Nusquam honestius moriar quam hic:

Nirgends werd ich besser sterben,  
Nirgends grössers lob erwerben“ s. 410.

„O suavis sors, o bona mors:

O süßes glück! o guter tod,  
O schöner sieg! o gnad von gott!“ s. 411.

„Omnia amato.

Nichts ist mein, Alles sein“ s. 449.

Unser prediger liebt es, mit klassischen schriftstellern zu prunken und seine kentnis der alten litteratur mit historien und versen zu zeigen. Er wirkte ja zur zeit der renaissance, welcher der jüngere klerus mit besonderer liebe huldigte. Im „Elenchus alphabeticus auctorum, quorum potissimum opera in hoc de sanctis tomo sum usus“ sind folgende schriftsteller des altertums verzeichnet<sup>1</sup>.

1) Er macht die bemerkung: „Notes tamen velim, Lector candidissime, quod nullatenus me iactitem, quasi omnes legissem ego propriis in operibus, cum ob libro-

„Aelianus, Aristoteles, Aulus Gellius, Herodotus, Homerus, Horatius, Juvenalis, Lucanus, Martialis, Mela historicus, Ovidius Naso, Pausanias, Plato, Plautus, Plinius, Plinius junior, Plutarchus, Seneca, Solinus, Suetonius, Valerius Maximus, Virgilius Maro“.

Den aus lateinischen dichtern entlehnten versen gibt er eine gereimte übersetzung oder umschreibung bei. Ich gebe beispiele davon.

### I. teil.

„Virgilius: Quid non mortalia pectora cogis  
Auri sacra fames?  
All hertzen zwingt,  
All gmüther gwint  
Deß golds sehr grosser hunger,  
Das gelt die welt  
Steiff gefangen helt,  
Ist stärker als der donner usw.“ s. 108.

„Quisque suum nomen portabat, quivis honorem:  
Ein jeder gott sein namen hett,  
Ein jeder trug sein amt,  
Was jeder zu verrichten hett,  
Miech (sic!) ihn der welt bekannt“ s. 173.

„Audaces fortuna juvat timidosque repellit:  
Frisch gezuckt ist halb gefochten.  
Es fällt kein aich  
Vom ersten strach“ s. 201.

„Horat. I. epic. 6. Et genus et formam regina pecunia donat.  
Adl, gstalt, form, auch was da liebt die welt  
Bringt bey, bezahlt und gibt das gelt“ s. 208.

Hor. I, ode 37. „Nunc est bibendum, nunc pede libero pulsanda  
tellus etc.: Bald essen, bald trinken, Bald frölich Ju schreyen,  
Bald hupfen, bald springen, Bald führen ein reyen etc.“  
s. 240.

„Grandia concessit liberalis pondera mundus:  
Alles, was ich hab begehrt, Hat die welt mir geben:  
Schöne gaben hats beschert, Darzu auch langes leben“ s. 269.

„Est amor ingratus, si non sit amator amatus:  
Lieben und nit geliebt werden  
Ist der gröste schmerz auff erden“ s. 277.

rum defectum ferme ordinarium vix ullus modernorum scriptorum hoc sibi arrogare ausit; multos tamen legi, ast plures ab aliis hinc inde citatos reperi et inserui“.

„Virgilius, der Ponter könig. Mille trahens varios opposto sole colores:

Tausend färbig hochgezihret  
 Brangt am himmel auffgeführt  
 In dem gwülck der regenbogen  
 Von der sonnen glantz erzogen“ s. 291<sup>1</sup>.

„Omnia si perdas, famam servare memento:

Geht alls zu grund In böser stund,  
 Schau, bhalt dein ehr Dir wird nit mehr“ s. 303.

„Quo plus sunt potae, plus sitiuntur aquae:

Wer da vil hat, noch mehr begehrt,  
 Durchs trinken wird der durst vermehrt“ s. 376 u. 378.

„Facilis descensus Averni etc.:

Zum undergang ist breit der steg,  
 Ins höllish feur ist baut der weg“ etc. s. 403.

„Post nubila phoebus: Nach regen wirds gern schön, oder:

Es ist nun wahr, Kundt, offenbah,  
 Auff trübe zeit Folgt fröligkeit“ s. 410. 411.

## II. teil.

„Et via sublimis coelo manifesta sereno lactea nomen habet:

Am firmament ein weg sich weißt  
 Von milch, schön über d'massen,  
 Den potentaten allermeist  
 Zum himmel zeigt die strassen“ s. 56<sup>2</sup>.

„Diesem Ludovico hätte der poet Martialis wol mögen jenen vers vorsingen, den er in seinem 4. buch Epigrammatum Septimo hinterlassen: O nox quam longa es, quae facis una senem?

Wie lang bistu, o tolle nacht,  
 Die junge haar so graw gemacht“ s. 129.

1) S. 293 gibt er die reime über den regenbogen:

„Will zwar was seyn, Ist doch nur schein.  
 Außwendig schön, Inwendig nichts,  
 Verführt das aug, Spott des gesichts.

2) Über die milchstrasse sagt er s. 55: „Die milchstrassen, von dem gemeinen mann aber Via sancti Jacobi: Sanct Jacobs straffe. S. 56. Endtlich fingieren die poeten, es sey via lactea dia Jacobsstrassen deßwegen genennt, weilen die himmlische Juno an selbigem ort Herculeum und Mercurium die götter mit ihrer milch getränkt und solch schöne farben hinterlassen. Andere aber als wie Ovidius und Maro sagen: Es sey die strassen, durch welche könig und kayßer, fürsten und potentaten gen himmel fahren“.

„Fœcundi calices, quem non fecere disertum? singt zwar Horatius Flaccus, der Venusinische poët:

Wer truncken hat vom siessen wein  
Soll dessen zung ja bredt gnug seyn“ s. 143.

„Unde? Tam subito corvus, qui modo cygnus erat:  
Woher? Ein schwartzer rapp und jener mann,  
Der weisser war, als nie kein schwan“ s. 258.

„Magnum iter ascendo, sed dat mihi gloria vires,  
Non juvat ex facili lecta corona jugo  
hat unser betler mit Propertio dem poeten gesungen:

Raucher weeg steht noch bevor,  
Förcht mir nit, der glory thor  
Steht mir offen, Das macht hoffen,  
Leichter streit Verdient kein freud“ s. 366.

„Ovidius der poeten printz und könig in seinem buch de arte amandi singt so:

Qui non vult fieri desidiosus, amet:  
Lieb, so wirstu nimmer trüg,  
Lieb, so hastu geschäftig tüg“ s. 401.

Heiter stimt folgende stelle, bei der am rando Homer e. 5 I(l)iad steht:

„Hermenides, der berühmt kunstvoll trojanische baumeister, wie Homerus singet, ward also sehr von Minerva, der königin, geliebt, dass sie ihm einst anerbotten, er solle von ihre begehren, was er immer wolle, so werd ers erhalten. Worauff er lüstiglich:

Lingua ferat regimen, supplimat ipsa necem:  
Meiner zungen gib die kraft,  
Übern todt, daß hab sie macht.

Welches er auch glücklich erlangt; Mieche (sic) alsobalden die prob, eilete zu dem verblichenen toden-cörper Latoma seiner holdschafft, (welche die eifersüchtige Juno umbs leben gebracht), berührt selbige mit seiner zung. Et ecce und nemmet wahr! Jussa redire parat:

Sie lebt, steht auff, geht heim nach hauß,  
Danckt ihrem mann schön überauß“ s. 166.

II, s. 3 beruft der prediger sich suf Diodorus 6. buch und erzählt: „Gandericus der Wandalische könig fragte einest bei einem panqueth oder mahlzeit Socraten den weltweisen, was er darvon hielte, wem ein monarch, ein könig, ein kaiser, ein obrigkeit von füglichen zu vergleichen wäre? Auf welchs Socrates: Oculo; einem aug.“

An ähnlichen anachronismen und irtümern fehlt es bei den eingefügten „historien“ nicht. So liest man I, 17: „in der weltberühmten insel Ponto, in welcher Cicero sein exilium und elend außstehen mußte“, und I, 419 „Rosimunda, könig Heinrichs in Engelandt angehende gespons und braut, wie Aulus Gellius schreibt, brannte dermassen in feuriger liebe auff gegen ihrem gemael könig Heinrichen, daß sie sich nicht gescheuet, aiter und gift auß seinen wunden mit ihrem eigenen mund herauß zu saugen usw.“

Noch einige beispiele der übertragung aus spätern lat. gedichten:

„Mille annis jam peractis  
Nulla fides est in pactis,  
Mel in ore, verba lactis,  
Fel in corde, fraus in factis:  
Schon über tausent jahr man zehlt,  
Daß man kein glaub noch trew mehr hält,  
Sieß wort im mund, doch lauter lug,  
Im hertzen gall, im werck betrug.“ I, s. 295.

„O felicem sortem  
Talem occumbere mortem,  
O wie ein grosses glück  
Bringt ein solch letster augenblick“ I, 247.

„Wer sollte da nit billig auffspringen und mit dem newen poeten weinendt singen:

Eheu! quid homines sumus?  
Et pulvis et cinis et fumus.  
Unser leben kürztlich besteht,  
Wie der rauch im wind zergeht“ I, 369.

Dass hymnen und sequenzen vom prediger benützt wurden, ist selbstverständlich. Jedoch gebraucht er dieselben seltener, als man vermutet. Einige beispiele:

„Vagit infans inter arcta conditus:  
Eingefätscht in windelein  
Weint das kleine kindelein“ I, 315.

„Loquens magnis parvulis  
veritatis jaculis  
aeque feriebat:  
Allem z'gleich, arm und reich  
Hat die warheit er gesagt,  
Niemand gscheudt, alle gmahnt.  
Blibe immer unverzagt“ I, 431.

„Qui Paraclytus diceris,  
 Donum Dei altissimi,  
 Fons vivus, ignis, charitas  
 Et spiritalis unctio.  
 Du wirst der tröster recht genant,  
 Ein gab vom hohen himmel gsandt.  
 Du bist die lieb, der brunn, das feur  
 Uns armen auff der welt zur steur“ II, 115.

„Veni creator Spiritus  
 Mentis tuorum visita,  
 Imple superna gratia  
 Quae tu creasti pectora:  
 Komb heilger geist, erforscher der welt,  
 Besuche die gmüther, wies dir gefält,  
 Erfülle mit gnaden vom himmel herab  
 Die hertzen erschaffen durch deine genad“ II, 122.

„Mors est malis, vita bonis.  
 Vide paris sumptionis  
 quam sit dispar exitus:  
 Todt und leben  
 Kan es geben  
 Beden eins zu gleicher frist.  
 Nutzt dem grechten,  
 Schadet dem schlechten,  
 Schaw, wie ungleich dises ist“ II, 154.

„Sacra beato conjuge,  
 Sacratior e filia,  
 Nepote sacratissima:  
 Heilig ist sie durch den mann,  
 Höher bringts die tochter an.  
 Das größte lob doch ihr entsprißt,  
 Weil Jesus ihr enkel ist“ II, 234. 238. 244.

„Ave maris stella  
 Dei Mater alma:  
 Sey gegrüßt, o meeresstern,  
 Grosse mutter unsers herrn“ s. 271.

„Ergo vivit, Nam adivit,  
 Aeternae vitae gaudia:

So lebt er dann Der seelig mann,  
 Weil gott ihm geben Das ewig leben“ II, 366.  
 Ähnliches I, 119, II, 102, 149.

Das alte kirchenlied:

„Christ ist erstanden  
 Von seiner marter alle  
 Deß sollen wir alle froh seyn,  
 Christus will unser trost seyn. Alleluja“

bildet den schluss der osterpredigt. II, s. 67.

Einigemal wird ein deutscher poet angeführt, z. b.: „Ich aber beschließ es mit dem teutschen poeten, sag und sing dir also:

Mein rath will ich dir geben,  
 Bitt, sey mir nit entgegen,  
 Lieb gott mehr, als die welt.  
 Das bringt allhier die gröste freud  
 Und dort die ewig seeligkeit:  
 Laß die welt fahren  
 Bey deinen jahren“ I, 271.

„Du bist auß jener leuthen zahl, von welchen der teutsche poet singt:

Viel schmeicheln und liebkosen,  
 Sie reden zucker und rosen,  
 Seynd unter augen gut,  
 Beynebens ist ihr hertz ein schalck,  
 Gefütteret mit dem katzenbalck,  
 So vornen freundlich lecken  
 Und hinden hecken“ I, 297.

„Was der teutsche poet singt:

Wir streben auff der welt  
 Nach vilem gut und gelt,  
 Und wann wir solches erwerben  
 So legen wir uns nieder und sterben“ I, 373.

Der schlussvers lautet I, 375:

„So fallen wir nieder und sterben“.

„Lingua Deorum! Das ist die zungen der götter! oder wie es der teutsche poet vertiert:

Weil die himmel uns betrohen,  
 Ghorchen wir gar gern all.  
 Diese stimmen seynd vom hohen  
 Unser götter zorn — schall“ II, 173—175.

„Auf gott und unser liebe frawen  
 Steht all meine hoffnung und vertrauen:  
 singt der einfeltige teutsche poet“ II, s. 269.

„O schöne gottes hand,  
 Wie bist allhier zu land  
 So schmerzlich zu gedulden,  
 Ach, wie muß man so theur  
 In diesem strengen feur  
 Bezahlen alle schulden“ II, s. 375,

wobei am rande steht: „Der teutsche poet in einem bekannten gesang“.

„Die viertzigste predig. Am vierzehenden sonntag nach pffingsten“  
 I, 362—67 schliesst mit den reimem:

„Mein rath will ich dir geben,  
 Bitt, sey mir nie entgegen:  
 Lieb gott mehr als das gelt,  
 Das bringt allhier grosse freud  
 Und dort dir ewig seeligkeit.  
 Laß gelt und gut fahren  
 Bey deinen jahren. Amen“,

die wol dem prediger angehören. — Die reime:

„Vor geübt Macht beliebt“ I, 436

und: „Jung von jahren Schön von haren,  
 Schmal von länden, Weiß von händen usw.“ I, 437

sind vermutlich entlehnt.

Den alten spruch: „Trink und iß Gott nicht vergiß“, ändert er in:

Trink und iß Gott vergiß,

Verschwitz deine ehr Dir wird nicht mehr“

um das lateinische: „Ede, bibe, hude, post mortem nulla voluptas“ zu geben.

Obwol Brinzing die meisten seiner historien und exempel der bibel oder der mythe, legende und geschichte entlehnt, so bringt er auch volkstümliche anekdoten und erzählungen bei. So z. b. II, s. 83 die bekante geschichte von einem besoffenen bauern, die man in „G. Görres und Fr. Pocci's festkalender“ in versen findet. Am rande steht: „Ein schöner schimpf von einem vollen bauern“, im register: „Philippus mit dem zunamen Bonus stelte einst einen lächerlichen bossen mit einem bezechten bauern an. NB. ist ein gutes ostermährl. Historia lepidissima.“ Ich gebe dies exempel vollständig zur probe: Philippus, mit dem zunamen Bonus, der gute, königliche gubernator

uber die spanische Niderland, der hat einest einen lächerlich- doch denkwürdigen schimpff angestellt. Es fande dieser hertzog, als er einmals bey schon anbrechender nacht heim b nacher hoff fahren wolte, auff der offenen strassen dort ligen einen toll, plitz, platz, sternvollen bauren, welcher mehr todt als lebendig zu seyn schine, wo ihn nit daß helle schnarchen noch empfindlich zu sein verrathen hette: *volutatus in luto ac sordibus, quas vomuerat*: sagen die authores: er sey in doppletem koth und unrath gelegen, theils in jenem, so die gassen von sich hätte, theils in dem, so er selbst gemacht. Dison nun beflcht der fürst, solle man alsbald auffheben, in ein caroschen werffen, und mit nacher hoff bringen: *dictum factum*: was der hertzog befohlen, das wurd gehorsamlichst vollzogen, usw. Der gut toll- und volle Hensa, kam nun nacher hoff, wie der Pilatus ins credo, wußte aber so wenig von sich selbst, als ein stock auff der gassen, man müßt ihn aus der gutschen heben, ihre vier die stiegen hinauff tragen, und wäre vonnöthen gewesen, man hätt darzu gesungen:

Schau Hensa schau!

Bist du nit ein sau?

Da trägt man d'sau die stiegen auff,

Wers sehen will, der schnauff und lauff:

Schau Hensa schau.

So bald nun dises newe hoffschwein (*sit venia verbo*), hab wollen sagen, diser newe hoffjuncker, doch seiner selbst unwissendt, in das zimmer gebracht, würd er auß befehl des hertzogs außgezogen, säuberlich gereingt, auff hochspanisch, mit einem stolzen knöbelbart barbiert, und also in dem allerschönst- und kostbahrlichsten zimmer deß gantzen pallasts, in das herrlichste beth einlogiert. Es hat diser gute höffling nit vil wiegens, noch zu singen gebraucht, dann, *somno vinoque sepultus*, er schliefe so munter unnd schnarchte so holdseelig, daß es schine, auß der hoffhaltung wär gähling ein rauschende schneidtmühl worden. Jetz hört wunder! Zu morgens nit gar früh, sonderen in dem die schöne sonn schon wol einen zimlichen zirkel ihres creises abgemessen, und unser newer hoff-cavalier den rausch allgemach außgeschlafen, da erwacht er endlich, sicht hin und wider, verkehrt die augen, als wie ein kalb im stattelbogen, verwundert sich nit wenig, daß sein, sonst so harter strohsack, in ein so weiches federbeth verwandelt; greift auff den kopff, und zieht herab ein überauß kostbahre, mit gold und perlein gestickte schlaffhauben, trähts in den händen offermahls herumb, kan den handel nit genugsamb fassen, setzt doch wider auff, und fragt sich selbst voller freuden: *sumne ego vel alius?*

bin ichs, oder bin ichs nit? die kunstvoll- und überkostbahre vorhäng an dem beth, der gantz pur vergulte himmel der bethladen, die schön planiert und kunstlich außgemachte stohlen und säulen machen ihn allgemach glauben, er sey einmal kein baur mehr, sonderen entweder in die zahl der götter mit der Minerva verzuckt, oder in einen könig, wie Diomedes, verwandelt. Endtlich springt er voller frewden auß dem beth, siehet noch mehr schönes an den tapezereyen, schillereyen, gemählten usw. Under andern aber einen spiegel, der das gantze zimmer gleichsamb in einem epylogo oder kurtzen begriff kunstlich repraesentirte: vor disem stund nun unser Gouvernier mit so begihrigen augen, daß er schine gar verzuckt zu seyn. Nichts aber auß allem, was er darinn gesehen, gefiele ihm besser, als sein spannischer bart, schrye deßwegen nimmer zweiffelndt, sonderen voll deß glaubens auff: Mein aydt ich bins. Ja du bists, aber was? der alt bauren Hensa, und sonst gar nichts. Indessen, ex conducto & jussu principis, lieffen der diener, der laqueien, der bagi, der edelknaben, der hoffjünkeren so vil zu, daß das zimmer angefüllt wurde; einer brachte pantofel, der ander hosen und wammes, der dritte kragen und handdezel, der vierdte etwas anders; warteten dem frembden printzen nit anderst auff, als wär er ihr natürlicher herr und fürst: Aller aber reden und anbringen war insgemein: sie erfrewen sich hertzlich, daß ihre durchl(aucht) die verstrichene nacht so süß geruhet und so glücklich passiert hette.

Nach disem allem, in dem er angekleyd, der regierung nun würllich sich unternommen, sagt Archimedes Christianus: so hab er sich also maisterlich in den handel geschickt, daß mäniglich hett glauben sollen, er wäere ein gebohrner printz: tot felicitatibus beatus, tot honoribus affectus, in aulâ se habuit, non ut rusticus, sed ut heros horum, ut eorum princeps: dann durch so vil gluckseeligkeiten groß gemacht, und durch so vil ehrentbietungen angefrischet hat er sich zu hoff nit als ein baur, sonderen als ein fürst eingefunden: bey der taffel, nach der taffel, under tags, ja die gantze zeit seine grandeza also spannisch spendieret, daß er bey sich selbst, und alle, so deß spils unwissendt, vermeynt, ja geschworn hätten, hic est: der ists: allein mit anbrechendem abendt, under wehrendten nachtessen name auch sein regiment ein endt: dann der hertzog Philippus in persohn, als andere cavalier, so schon darzu underrichtet waren, deckten den guten bauren, so der zeit einen regenten, wenigsts bey sich selbst und seiner einbildung nach vertretten, also mit trinken in dem allerkostbähristen wein zu, daß er, wie deß anderen tags, abermal plitz, platz, stern voll worden, in jenes orth, wo er gestern gefunden, mit seinen alten bau-

ren kleyderen getragen, in dem koth vorlieb nehmen müeßte, usw. Da hett dann der spaß ein end, das regiment gwann ein loch, der hoff war voller lachens, und der gute baur wußte nit wie vil es geschlagen, usw. Die einbildung allein von seiner gewesenen gluckseeligkeit blibe noch in der memori, wie er aber darzu und darvon kommen, wußte er weniger, als der esel von der lauten.

Unter den vielen historien und fabeln, die nicht fremd sind oder verbreitet waren, kann ich nur folgende nennen: *Historia faceta* oder lächerliche geschicht von einem doctor medicinae mit seinem gumpeten maulesel I, 154. — *Histori* von dreien studenten und einem teufel, welcher ihren diener vertreten I, 162. — *Lustige histori* von einem schalksnarren und seinem glückshafen auf dem reichstag zu Regensburg I, 196; im zweiten teile: die weitverbreitete legende, wie eine klosterjungfrau sich die schönen augen ausgestochen habe, um einen in sie verliebten jüngling von böser liebe zu heilen I, s. 306, die bekante legende von Theophilus II, s. 205, der eine ähnliche legende von einem jüngling in Regensburg folgt s. 205. Von Skanderbegs säbel, der so gut, dass er einen geharnischten mann entzweien können s. 170.

Unser prediger greift aber auch zu fabeln, um sittenlehren zu geben, so z. b. „Fabel vom kranken löwen, ehrabschneiderischem wolf und dem lustigen fuchs“ I, 205. „Fabel vom löwen, bären, wolf und fuchsen, wie der fuchs sich höfflich entschuldigt, daß er nit in deß löwen hölen möchte“ I, 359. „Fabel abermahlen vom löwen, bären und fuchsen, wie sie mit einander auf die jagt gezogen und den raub geteilt haben“ I, 393.

Für kulturgeschichte, alte bräuche gibt der prediger auch einige beiträge. So berichtet er über das „blindemausen“ (blinde kuh) folgendes: „Das blindemausen macht mir den eingang! wer es nicht kann, den will ich es lehren; merkt wol auf: beim blindemausen, welches die kinder, die buben, die mädlein, die jugend vor all anderer kurtzweil gern treibt und oft spilt, da finden sich ein dreierlei sorten der leut und persohnen. Erstlich sein die zuseher, welche da nit mit spilen, doch aber kurtzweil halber dem spil gegenwärtig seynd und zu schawen: hernacher ist der jenig, welcher den blinden führt und mit verbundenen augen suchen muß; und letstlich seynd die, welche in das spil gehören, mit machen, sich verbergen und suchen lassen. Wann nun der gute tropf, welcher zum suchen verdampft ist worden, sein amt zu verrichten allgemach anfangt, hin und wider mit blind verbundenen augen und außgespanten armben seine mitspiler suchet, so muß er sich in der warheit nur zur gedult richten, des zupfens, des

ruffens, des vexierens, des verlachens, des anführens ist kein end; bald ertapt ihn einer beim arm, ein anderer beim haar, der dritte beim küttel, der viert beim fuß, der fünft oder sechste anderstwo und muß sich also nur darein schicken, biß er einen erwischt; under dessen aber hat er vil gefahren und elend zu gewarten, er stoßt als ein blinder hinden und vornen an, er lauft an stül und bänk, an tisch und öfen, an mauren und wänd, ja büeßt so oft ein, daß ihme das suchen verlaiden möchte, doch hilft nichts dafür, so lang und viel muß er der sucher seyn, biß er endlich einen ertapt, an sein stell bringet und erlößt. Und was noch das ärgist und elendest ist, weil nit alle im spil, die gegenwärtig, sondern theils leut auch nur Spectatores und zuseher seynd, so bekommt der blinde tropf oftermals den unrechten, ergreift einen, der nur zusicht und nit mit macht, vermeint der handel seye gewonnen, hebt ihn freudig stark, thut die larven eilends herunder, aber spürt erst am end, wann er die augen aufthut, daß es gefühlt ist; da lachen ihn alsdann auß seine gesellen und gespielen, seine mit-consorten und zuseher, mit einem wort, er wird zu schanden, muß den spott zum schaden haben und entweders auf ein newes vorthun und wider anfangen oder aber gar vom spil ausgeschlossen seyn und hinder den öfen schlieffen. Dieß ist und heißt blinde-mausen, ist also in diesem spil nit alles gold, was glantzet, nit alles aigen, was man erhascht, nit alles gewinn, was man fangt<sup>1</sup>. I, 167. 68<sup>1</sup>.

Auf den totentanz beziehen sich I, 374, 375 die stellen:

„Du gehest aus oder ein,

So steht der tod und wartet dein“.

„So komt der tod und heisst: Vade mecum:

S'ist auß mit dir,

Komb her mit mir,

Læg ab den crantz

Zum todtentanz“.

In der ersten predigt des zweiten teiles bespricht er neujahrs-wünsche und geschenke und weist diese sitte schon bei den alten Römern und Cretensern nach. S. 2. Ausführlicher spricht er s. 222 fgg. über das gesundheittrinken. (Am rande steht: „Vor alter hat man auch schon dapper gsundheit trunken“ und er beruft sich auf den h. Basilius, den hönigflüssenden kirchenlehrer Ambrosius und Augustinus

1) In ähnlicher weise beschreibt P. Conrad von Salzburg das blindemausen in einer predigt: *Fidus salutis monitor* (Salzburg 1683) s. 120. Ich habe die stelle in meiner schrift: *Das deutsche kinderspiel im mittelalter* (Innsbruck 1873) s. 44 mitgeteilt.

den grossen), wie über die luftgeister. Nicht alle verstossene engel sind in der höll, sondern deren vil sind bei uns in der welt, in dem luft“ usw. I, 85. 86. Auch über die Sagittarii, die pfeilschützen, die mit hilfe des teufels hinschießen und den entferntsten verwunden, macht er grössere mitteilung II, 137. Es sind dies die sogenannten „freischützen“.

Bei der so häufigen vorführung von aussprüchen der apostel, kirchenväter und dichter usw. lässt er es an rühmlichen epitheta der autoren nicht fehlen, z. b. „Der weltprediger Paulus“ II, 1, „Der grosse weltprediger Paulus“ II, 333. „Mathäus, der geheime secretarius der allerheiligsten dreifaltigkeit“ I, 201. „Der hönigfließende Ambrosius“ I, 279. „Der hönigfließende Bernardus“ II, 74. „Daniel der Goldfromme“ I, 427. Auch die heidnischen schriftsteller nent er nicht blind, sondern gibt ihnen ehrende bezeichnungen, z. b. „Der römische wolredner Cicero“, II, 1. „Der weise Seneca“ II, 20. „Ovidius der poeten printz und könig“ II, 401. „Der berühmte poet und gewaltige reimendichter Martialis“ I, 191 usw. Esopus nent er aber den „wunderbarlichen Fabelhans“ I, 78.

Ein frisches leben gewinnen diese predigten durch die anreden an die zuhörer, mit denen er manchmal gespräche führt. Die gewöhnlichen formeln sind: „Werthiste zuhörer“, „Andächtige zuhörer“, „Liebste zuhörer“, „Herzliebste zuhörer“, „Andächtige, außerwählte, allerliebste zuhörer“, „Außerwählte, andächtige christen, allerliebste zuhörer“, „Andächtige brüder und schwestern“, „Andächtige hertzen“, „Außerwehlte hertzen“, „Allerliebste hertzen“. Eine stehende formel ist „Ewre lieb und andacht“. Oft benent er aber auch seine zuhörer „sünder“. „Hast du es gehört, mein sünder?“ I, 7. 11. „Da merkt auf, ihr sündler und sündlerin, da spitzt ewere ohren, ihr kinder der welt“ I, 23, vgl. I, 41. 67. 70. Er wendet sich aber nicht nur an seine zuhörer, sondern in apostrophen an heilige und andere personen, z. b. „Holla, weiser Salomon, ein andere gleichnuß her!“ I, 279. „Pfu! dich, David!“ I, 317. „Aber holla, Pilate, gemach an, gemach an, wo hinauß?“ I, 432.

Zum schlusse noch eine probe: „Bey den durstigen zech- und saufbrüdern ist ein algemeines sprichwort, welches also lautet: Anserum convivia sunt gratiora, das ist: Mit den gänsen ist es gut essen; wollen sagen: gleichwie die gäns auf faiste waiden, langes gras, gutes fueter und grüne heiden nit lieben, achten noch verlangen, es sey denn darbey ein nasse pfütz, kühler bronnen oder wasserstrom, in welchem sie ihre durstige zungen zum oftermahlen befeuchtigen, abkühlen, ein-

netzen und laben können; also und auf gleiche weis lieben sie diejenige tisch, häuser, mahlzeiten, bruderschaft und zusammenkunften am eifrigsten, wa der weibbronner bier oder wein ist; wa der geseng gott herr wirth ist, wa der schenk ein juncker keller ist, und wa der trinkauß jungfrau köchin ist. Mit einem wort sagen die saufbrüder, da ist es gut gast seyn, wo das tranks ein mühlrad treibt, wa der trukne tisch abgeschafft ist, wa der gläser und kannen so vil auf der tafel, als stund im sommerlangen tag“ I, 150.

GUFIDAUN.

IGNAZ ZINGERLE.

### KONRAD HOFMANN.

Am 30. september 1890 starb in Waging bei Traunstein, wo er sich in den sommerferien zur erholung aufzuhalten pflegte, K. Hofmann, professor für alteutsche und altromanische sprache an der Münchener hochschule.

Alberich Konrad Hofmann war geboren am 14. november 1819 in der oberfränkischen Benediktiner-abeit Banz in der nähe von Bamberg. Sein vater war herzoglicher rentamtmanndaselbst. In Banz inmitten einer schönen natur verlebte er seine kinderjahre. In Bamberg durchlief er die 6 klassen der dortigen vorbereitungsschule in drei jahren und wurde 1830 ins gymnasium aufgenommen, das er 1837 absolvierte. Hofmann bezog zunächst die Münchener universität, ohne sich über die wahl seines künftigen lebensberufes völlig klar zu sein. Von 1837—43 hörte er philosophische, medicinische, endlich philologische vorlesungen. Durch Massmann und Schmeller erhielt er die ersten anregungen für die germanische philologie. Nachdem er sich endgiltig zum studium der philologie entschlossen hatte, besuchte er Erlangen, Leipzig und Berlin. Er trieb namentlich orientalia, sanskrit, zend, arabisch und palaeographie. Am 29. januar 1848 promovierte er in Leipzig mit einer abhandlung über eine upanishad; die dissertation wurde aber nicht gedruckt.

Im jahre 1850—51 hielt er sich in Paris auf. Die französische reise übte eine nachhaltige wirkung auf seinen fernerer studiengang aus, indem er hier zum ersten mal dem romanischen nahe geführt wurde. Auf den bibliotheken lernte er das französische mittelalter direkt aus den quellen kennen, von denen er eine grosse anzahl in eigenhändigen abschriften besass. Er kehrte nunmehr wider nach München zurück. Schmeller nahm sich seiner an und gewann ihn für die universitätslaufbahn. Noch während seiner aktivität schlug ihn Schmeller der fakultät als nachfolger vor, indem er selber von seiner professor zurücktreten wolte (vgl. J. Nicklas, Schmellers leben und wirken s. 163 fg.). Der tod Schmellers am 27. juli 1852 erledigte die stelle rascher, als alle beteiligten es gedacht. 1853 wurde Hofmann ao. professor an der universität; 1853/54 war er zugleich als praktikant an der hof- und staatsbibliothek tätig und benützte diese zeit dazu, den von Schmeller so musterhaft geordneten handschriftenschatz, vornehmlich den deutschen teil durchzuarbeiten. 1853 wurde er auch ao. mitglied der akademie der wissenschaften zu München. 1856 erfolgte seine ernennung zum ordentlichen professor, 1859 zum ordentlichen mitglied der akademie. 1857, 1858, 1859 machte er mit königlicher unterstützung wissenschaftliche reisen

nach Paris, London, Oxford, St. Gallen und Bern, um studien auf dem gebiete der germanischen und romanischen sprachen anzustellen (vgl. Gelehrte anzeigen der k. bayer. ak. d. wiss. bd. 50, 1860, nr. 43—46). In seinen vorlesungen umfasste er anfangs ein sehr weites gebiet, indem er neben romanisch und germanisch bis 1864 auch über sanskrit und palaeographie vortrug. Am 13. oktober 1869 wurde er offiziell neben dem altdeutschen auch mit der vertretung des altromanischen an der Münchener hochschule betraut. Bis zum schlusse des letzten sommersemesters hielt er collegien, und zwar pflegte er meistens im semester zwei grosse vierstündige und zwei kleine, zwei- oder einstündige vorlesungen aus beiden gebieten zu halten. 1871 war er zum mitglied der königl. dänischen altertumsgesellschaft ernannt worden.

Aus Hofmanns privatreben ist mitzuteilen, dass er sich 1853 zum ersten male vermählte mit Marie Krause, der tochter des philosophen Krause. Sieben kinder entsprangen dieser ehe, drei von ihnen giengen dem vater im tode voran. 1884 gieng Hofmann eine zweite ehe ein.

Hofmann entfaltete namentlich in der ersten zeit seiner akademischen laufbahn eine rege schriftstellerische tätigkeit. Von seinen textausgaben sind zu nennen Amis et Amiles und Jourdain de Blavies 1852; 2. aufl. 1882; Girartz de Rossilho 1855—1857; Primavera y flor de romances 1856 (mit Ferd. Wolf zusammen); Joufrois 1880 (mit Muncker); unvollendet blieben eine ausgabe der Chanson de Roland nach der Oxforder und Venediger handschrift und Karls des grossen pilgerfahrt anglonormänisch, kimrisch und englisch, beide im verlag der k. bayer. ak. d. wiss. 1866, aber nicht im buchhandel ausgegeben. Von deutschen texten führe ich an das Hildebrandslied 1850 (mit Vollmer); Lutwins Adam und Eva 1881 (mit Wilh. Meyer); unvollendet wider Reinaert de Vos nach der Brüsseler und Comburger handschrift. Zahlreiche textkritische und litterarhistorische aufsätze veröffentlichte Hofmann in den Abhandlungen und Sitzungsberichten der Münchener akademie; in den Denkschriften erschienen Guillaume d'Orange (abh. VI, 3, 1852); ein katalan. tierepos von Ramon Lull (abh. XII, 3, 1871); Zur textkritik der Nibelungen (abh. XIII; 1, 1872); Die altburgundische übersetzung der predigten Gregors über Ezechiel (abh. XVI, 1, 1881). Über Schmeller hielt er 1885 eine rede, welche in den Denkschriften der akademie vom selben jahrgang veröffentlicht ist. Schon früher hatte er in den Gelehrten anzeigen der akademie bd. 40, 1855 nr. 14—16 über des sel. Schmeller amtliche tätigkeit an der k. staatsbibliothek, und nr. 33 über Schmellers litterarischen nachlass berichtet. Von schriften Hofmanns, welche der geschichte, nicht der philologie im engeren sinne zufallen, nenne ich Quellen zur geschichte Friedrichs des siegreichen, bd. I Matthias von Kemnat und Eikhart Artzt; b. II Beheim und Eikhart Artzt, erschienen in den Quellen und erörterungen zur bayer. und deutschen geschichte II u. III 1862 und 1863; dann das Spruchgedicht des Hans Schneider über Ulrich Schwarz von Augsburg in den Sitzungsberichten der akad. 1870 I. Neben diesen grösseren arbeiten, deren blosser titel ohne weiteren kommentar bereits wol ein genügend deutliches bild von Hofmanns vielseitigkeit und weitungfassenden studien gibt, laufen noch viele kleinere artikel her, die in den Gelehrten anzeigen und Sitzungsberichten der akademie, in Vollmoellers Roman. forschungen, in der Zeitschrift für deutsches altertum usw. veröffentlicht wurden. Ein verzeichnis dieser oft sehr wertvollen schriften findet sich im Almanach der königl. bayer. akad. d. wiss. für das jahr 1884 s. 192 fgg. Bemerkenswert ist noch Hofmanns rede über die gründung der wissenschaft altdeutscher sprache und litteratur, erschienen im verlag der akad. 1857.

An Hofmanns textkritischen arbeiten wird sein scharfsinn in entzifferung schwieriger handschriftenstellen und bei herstellung des verderbten wortlautes gerührt. Bei seinen litterargeschichtlichen schriften gab ihm seine ausserordentliche vielseitigkeit und seine grosse belesenheit oft die mittel zur erklärung der quellen fast spielend an die hand; namentlich besass er eine eingehende kenntnis der realien des mittelalters; er kante genau diejenige litteratur jeder gattung, welche im mittelalter verbreitet war. So gelang es ihm denn auch, manche verdeckte anspielung in den denkmälern aufzufinden und zu erläutern. Ganz besonders zeigte sich dies bei seiner erklärung Wolframs von Eschenbach, der ihm unter den alten dichtern der liebste war. Das vertrautsein mit dem altfranzösischen einerseits, mit den algemeinen mittelalterlichen verhältnissen in allen ihren zweigen andererseits setzte ihn in stand, das geistige leben Wolframs, seine seltsamen umformungen und verarbeitungen der ihm zu gebot stehenden und von seiner zeit dargebrachten wissenschaftlichen kenntnisse zu verstehen und zu deuten. Leider nur hat Hofmann gerade von seiner Wolframforschung fast nichts veröffentlicht. Ein hauptsächlicher vorzug seines schaffens liegt überhaupt darin, dass er bei der erklärung der alten denkmäler sich ganz und gar in die zeit ihrer entstehung zurückzusetzen vermochte und demnach vermöge seines reichen wissens auch alle die verschiedenen einflüsse, unter denen das werk möglicher weise gestanden haben könnte, rasch und sicher zu bestimmen wuste. Hinsichtlich der Kyôtfage glaubte Hofmann entschieden an eine reine fiktion Wolframs, dem seiner meinung nach nur Christians unvollendeter Perceval vorlag.

Einer zersplitterung der kräfte, einem blendenden geistreichen vielwissen redete Hofmann durchaus nicht das wort; er wuste sehr wol die grenzen zu bemessen, über die ein einzelner nur schwer hinausgelangt, und im hinblick auf ein tiefes gründliches wissen, auf eine selbständige kritik des forschers schien ihm die teilung ins mittelalter und in die neue zeit als eine notwendige. Dagegen sollten bei einer arbeits- teilung nun auch auf dem einzelnen gebiet die weitesten anforderungen ihre erfüllung finden. In diesem sinn verlangte er namentlich vom deutschen philologen mit entschiedenheit eine selbständige kenntnis des romanischen, insbesondere des altfranzösischen; denn ohne diese sei ein richtiges urteil in sachen der mhd. litteraturgeschichte schlechterdings unmöglich. Die vereinigung der altromanischen und altgermanischen studien, insbesondere die klarlegung der wechselbeziehungen zwischen den führenden germanischen und romanischen völkern im mittelalter war sein Lieblingsgedanke, für den er besonders im colleg mit grosser wärme eintrat; er verstand es auch, dem schüler und hier wider insbesondere dem germanisten die richtpunkte aufzustellen, nach denen man zumal unter seiner leitung in kurzem sich zurecht zu finden vermochte. So wie Hofmann es meinte und betrieb, war die vereinigung des altromanischen und altgermanischen keine zersplitterung der studien des einzelnen, keine ausbreitung und zerstreung des wissens in die weite, sondern eine durchaus einheitliche harmonische vertiefung, eine von den tatsachen gebotene forderung.

Hofmanns wissenschaftlich-schriftstellerische tätigkeit findet ihre notwendige ergänzung in seiner lehrstätigkeit. Nicht allein in den vorlesungen, die er frei und ungezwungen, oft humoristisch und drastisch, wie es der augenblick gab, zu halten pflegte und in denen er sich an kein festes thema band, sondern auch im gespräch kam stets seine ganze volle individualität zum ausdruck, dem einzelnen gegenüber ebenso wie im kreise seiner schüler. Wer ihn so aus seiner lehrstätigkeit oder aus persönlichem umgange kennen lernte, der konte lebhaft bedauern, dass Hofmann als

schriftsteller zu keinem grösseren, systematisch angelegten und ausgeführten werke gekommen ist, wie viele themata er auch, und zwar häufig von ganz neuen gesichtspunkten aus, lichtvoll behandelt hat. Gerade bei seinem umfassenden wissen hätte er etwas bedeutendes und grosses leisten können, wenn er einmal halt gemacht und die ergebnisse seiner forschung methodisch dargestellt hätte. Wir meinen damit namentlich eine grössere litterargeschichtliche arbeit, die erschöpfend einen gegenstand, sei es nun einen zeitabschnitt oder eine bestimmte persönlichkeithandelt hätte. Sein genialer eigenartiger gedankenreichtum wäre dann zur klaren objektiven verarbeitung gelangt. Aber dafür hat Hofmann manche schöne wichtige unternehmung anderer angeregt; ich nenne hier nur die ausgabe des Christian von Troies durch Foerster, welche auf Hofmanns veranlassung und zum teil unter seiner persönlichen mitwirkung entstand.

Wer, wie ich selbst, Hofmann erst in seinen letzten jahren kennen gelernt hat, dürfte schwerlich mehr den vollen eindruck seiner bedeutung für die wissenschaft so recht empfangen haben. Zwar seine regsamkeit und frische hat er auch in seinen alten tagen nicht eingebüsst; aber ich stelle mir sie noch ganz anders vor in den jahrzehnten, in welchen er eine so ungewöhnlich fruchtbare und vielseitige schriftstellerische tätigkeit entfaltete und überall selbständig in das werden und wachsen der wissenschaft eingriff, ja oft selber den fortschritt hervorrief. Hofmanns neigung war mehr aufs greifbare gerichtet; die quellen, ihre verfasser, ihre zeit kannte er durch und durch. Weniger sagten ihm rein sprachwissenschaftliche studien formaler art zu. Zwar etymologie und wörterklärung liebte er und war mitunter glücklich darin; doch den sprachstudien, wie sie in den arbeiten der jüngeren generation betrieben werden und ungestaltend auf die alten theorien wirkten, stand er ferner und hat sie nicht mehr mittätig begleitet.

Den begriff der „schule“ hat Hofmann strengstens verpönt. Er liess der freien individualität seiner schüler stets ihren lauf und suchte nur durch geistige anregung auf sie einzuwirken. Auch verlangte er keineswegs ein *jurare in verba magistri*; eine von seiner eigenen abweichende ansicht eines schülers hat nie eine feindselige gegnerschaft zur folge gehabt. Sein wahlpruch war, wie er oft es aussprach: *rerum cognoscere causas*.

Mit Hofmann gieng wider einer jener männer dahin, welche an die germanische und romanische philologie in ihrer frühzeit heratrat, ihren gewaltigen aufschwung miterlebten und mit ihm gross wurden. Stets werden beide disciplinen dankbar und mit verehrung Hofmanns namen unter ihren ersten vertretern nennen.

MÜNCHEN, OKTOBER 1890.

WOLFGANG GOLTHER.

---

## LITTERATUR.

Grundzüge der schriftsprache Luthers. Versuch einer historischen grammatik der schriftsprache Luthers von dr. **Carl Franke**. Gekrönte preisschrift. (Separat-abdruck aus dem Neuen Lausitzischen magazin bd. LXIV.) Görlitz, E. Remers buchhandlung. 1888. XV und 307 ss. 8.

Vorliegende untersuchung ist der erste versuch einer umfassenden darstellung der schrift Luthers; in drei teilen behandelt der verfasser die laut-, wort- und satzlehre; der erste teil enthält auch einen abschnitt über die rechtschreibung.

Der verfasscr hat ein reiches quellenmaterial benutzt und ist bei der ausbeutung desselben mit grosser besonnenheit zu werke gegangen. In letzter beziehung sucht er sich in den einleitenden paragraphen mit der stellung des Luthergrammatikers seinem quellenmaterial gegenüber auseinanderzusetzen, und komt dabei im § 6, 2 (s. 8) zu dem resultat, dass für die „feststellung der laut- und formenlehre sowie der rechtschreibung Luthers“ sowol seine manuscrite als die drucke seiner schriften zu berücksichtigen, von diesen aber nur Wittenberger, von Luther selbst besorgte ausgaben, zu benutzen seien. Von den beiden genannten arten der überlieferung bieten jedoch dem verfasscr die drucke, soweit von diesen anzunehmen, „dass Luther ihre korrektur gelesen“ (s. 3) ein zuverlässigeres bild für die grundsätze der schreibweise Luthers, als seine manuscrite; denn in diesen seien unzweifelhaft schreibfehler vorhanden, die Luther „später auf dem korrekturbogen berichtigt oder deren berichtigung er wenigstens gebilligt“ habe (s. 2). Den korrektoren gesteht Franke nur ein allerbescheidenstes mass von einfluss auf die gestaltung des textes zu; mehr vielleicht noch im anfang von Luthers schriftstellerischer tätigkeit, aber spätestens von 1524 an habe Luther durch jene bei Christoph Walter [i. j. 1563!] erwähnten „schärferen anweisungen“ diesen einfluss ein ende gesetzt, so dass von dieser zeit an „eine genau korrektur der von Luther selbst besorgten ausgaben durch ihn oder doch nach mit ihm vereinbarten grundsätzen anzunehmen, und ihrer schreibweise vor derjenigen der manuscrite der vorzug zu geben“ sei (s. 3). Franke tadelt hierbei Dietz und Wülcker, die den korrektoren und setzern einen grösseren einfluss auf die gestaltung des textes beinässen. Aber der einfluss der drucker und korrektoren bleibt trotz Frankes gegenteiliger ansicht auch nach 1524 bestehen. Ich will nur einen fall herausgreifen. Im Anz. f. d. a. XV (1889), s. 332 fgg. hatte ich in dieser beziehung einige bemerkungen über die anwendung der umlautszeichen in Wittenberger drucken Lutherscher schriften gemacht. Ich hatte dort auf die grossen inkonsequenzen, die sich nicht nur in den drucken verschiedener officinen gegen einander, sondern auch in den drucken einer und derselben officin unter sich finden, bis zum jahre 1525 einschliesslich hingewiesen. Doch auch nach dieser zeit dauert die unsicherheit fort, ja sie erhält sich bis in Luthers letzte lebensjahre. Wenige beispiele mögen dies zeigen. Nickel Schirlentz druckte im jahre 1541 die „Vermanunge ¶ zum Gebet / ¶ Wider den ¶ Türcken. ¶ Mart. Luth. ¶ Wittenberg. ¶ MDXLI. — Am ende: Gedrückt zu Wit- ¶ temberg / durch ¶ Nickel Schir ¶ lentz. Anno ¶ M. D. XLI. — und widerholte denselben druck im folgenden jahre: „... M. D. XLII. — Am ende: Gedruckt zu Wit- ¶ temberg / durch ¶ Nickel Schir- ¶ lentz. Anno ¶ M. D. XLII.“ Beide drucke stammten also aus der gleichen officin. Hier findet sich nun — die angabe der stelle bezieht sich, wo nicht ausdrücklich anders angegeben, stets auf den erstgenannten druck; länge und kürze der vokale sind, weil für den vorliegenden zweck unnötig, nicht geschieden — *gulden* in dem ersten druck (Bj<sup>b</sup>) gegenüber *gülden* in dem zweiten, *furchten* (Bij<sup>a</sup> zweimal, Biiij<sup>b</sup>) gegenüber *fürchten*, *in funden* (Bij<sup>b</sup>) gegenüber *in fünden*, *muffen* (Biiij<sup>b</sup>) gegenüber *müffen*, und umgekehrt *erxärnet* im ersten druck (Aij<sup>a</sup>) gegenüber *erxurnet* im zweiten, *erfület* (Aij<sup>b</sup>) gegenüber *erfullet*, *schüldig* (Biiij<sup>b</sup>) gegenüber *schuldig*; ferner *kommen* (Bij<sup>b</sup>) gegenüber *können*. Das schwanken findet sich aber auch in texte eines und desselben druckes. So steht in dem zweiten druck *erfüllen* (Aij<sup>b</sup>) neben dem oben erwähnten *erfullet*, *müffen* (s. o.) neben *muffen* (Aiiij<sup>b</sup>), *fürchten* (Bij<sup>a</sup> Bij<sup>b</sup>) neben *furchten* (Bij<sup>a</sup>), *erfchüldigen* (Bij<sup>b</sup>) neben *schuldig* (s. o.). In beiden ausgaben schwankt die schreibung des wortes *gülden* (1541: Bj<sup>a</sup>, Bj<sup>b</sup> dreimal; 1542: Aiiij<sup>b</sup> dreimal, Bj<sup>a</sup> zweimal) neben *gulden* (1541:

Bj<sup>a</sup> Bj<sup>b</sup>; 1542: Aiiij<sup>a</sup>) usw. Allerdings muss bemerkt werden, dass von den hier überhaupt in betracht kommenden wörtern die weitaus überwiegende anzahl mit umlautszeichen versehen ist. Viel merkwürdiger unterscheiden sich zwei drucke aus der officin des Joseph Klug: „Vermanung an || die Pfarrer inn || der Superatendentz der || Kirchen zu Wittem- || berg. || Anno 1543. — Am ende: Gedrückt zu Wittemberg / Durch Jofeph || Klug. Anno M. D. XLij.“ und „... Anno. M. D. XLIII. — Am ende: Gedruckt ...“, also beide im jahre 1543 gedruckt. Während in dem ersten dieser drucke die umlautszeichen durchweg anwendung finden, fehlen sie in dem zweiten überwiegend häufig. Ich führe folgende beispiele an: *Kurfürst* im ersten druck (Aij<sup>a</sup>) gegenüber *Kurfurst* im zweiten (dagegen in beiden drucken *Fürsten* Aij<sup>a</sup> Aiiij<sup>b</sup>), *müssen* (Aij<sup>a</sup> Aij<sup>b</sup> Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *muffen*, *Türck* (Aij<sup>b</sup>) gegenüber *Turck*, *Türcken* (Aij<sup>b</sup> dreimal, Aiiij<sup>a</sup> zweimal) gegenüber *Turcken* (dagegen in beiden drucken *Türcken* Aij<sup>a</sup> zweimal), *stück* (Aij<sup>b</sup>) gegenüber *stuck*, *Sünden* (Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *Sunden*, *entschuldigt* (Aiiij<sup>b</sup>) gegenüber *entschuldigt*, *Gedrückt* (impressus, Aiiij<sup>b</sup>) gegenüber *Gedrückt*; ferner *hören* (Aij<sup>a</sup> Aij<sup>b</sup>) gegenüber *horen* (dagegen in beiden drucken *hören* Aiiij<sup>b</sup>), *auffhören* (Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *auffhoren*, *böfen* (Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *bofen*, *möchten* (Aiiij<sup>b</sup>) gegenüber *mochten*, *können* (Aiiij<sup>b</sup>) gegenüber *konnen*, schliesslich *vermögens* (Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *vermugens*. Auch Hans Lufft, der, wie ich a. a. o. s. 334 gezeigt habe, im jahre 1524 noch sehr selten, aber schon im jahre 1525 überwiegend die umlautszeichen zur anwendung brachte, schwankt noch später, wie dies beispielsweise die im jahre 1539 in zwei auflagen aus seiner presse hervorgegangene schrift Luthers „Wider || den Bischoff zu || Magdeburg || Albrecht Car- || dinal. || D. Mar. Luth. || 1539. — Am ende: Gedrückt zu Wit- || temberg durch || Hans Lufft. || M. D. XXXIX.“ (titel und impressum beider ausgaben stimmen in der beschreibung überein) ersehen lässt. Es findet sich hier z. b. *wurde* im ersten druck (Bij<sup>a</sup>) gegenüber *wärde* im zweiten (dagegen in beiden drucken *wurde* als conj. prt. Diiij<sup>a</sup>), *gefunder* (Aiiij<sup>b</sup>) gegenüber *gefänder* (dagegen in beiden drucken *gefänder* Cij<sup>b</sup>), *schuldig* (Diiij<sup>a</sup>) gegenüber *schuldig*; umgekehrt *König* (Aiiij<sup>a</sup> Aiiij<sup>a</sup>) gegenüber *Konig* (dagegen in beiden drucken *Könige* Aiiij<sup>a</sup>), *können* (Dij<sup>b</sup>) gegenüber *konnen* (dagegen in beiden drucken *können* Diiij<sup>a</sup> Diiij<sup>b</sup> Diiij<sup>a</sup>). An schwankungen im texte eines und desselben druckes — und zwar finden sich diese beispiele jedesmal in beiden ausgaben — führe ich nur noch an *schuldig* (Aij<sup>a</sup> Aiiij<sup>b</sup> Diiij<sup>a</sup>) neben *schuldig* (Bij<sup>b</sup>), *schon* (pulcher, Aiiij<sup>b</sup>) neben *Schöne* (Aiiij<sup>b</sup>), *gehört* (Bij<sup>a</sup>), *eruerhort* (Diiij<sup>a</sup>) neben *gehört* (Cij<sup>b</sup>) usw. Man sieht, auch Hans Lufft schwankt noch lange; aber doch gehören diese schwankungen bei ihm mehr und immer mehr zu den ausnahmen gegenüber der anwendung des umlautszeichens, und es hat, soweit ich sehe, allerdings den anschein, als ob dieser drucker sich zuletzt in der tat zu fast konsequenter durchführung der umlautszeichen aufgeschwungen habe. Alle hier sowol wie früher a. a. o. berücksichtigten drucke sind derart ausgewählt, dass sie die möglichste gewähr für Luthers eigene korrektur oder wenigstens für den energischsten einfluss seinerseits auf dieselbe bieten. Und da hiesse es doch in der tat das sprachliche wollen des reformators einer bedenklichen beleuchtung preisgeben, wolte man annehmen, dass alle diese schwankungen unter seiner ausdrücklichen genehmigung in den druck gelangt seien. Dieser schwierigkeit für die erklärung der schwankenden umlautsbezeichnung war sich auch Franke bewusst; aber er hilft sich daraus, indem er meint (s. 8), „dass Luther sich nie recht klar über den umlaut geworden“ sei, und dass er erst „wol nach dem vorgehange der nordostthüringischen kanzleien und einiger Wittenberger druckereien, wie der von Grunenberg, Schirlenz und Hans Lufft, die umgelauteten formen für gemein-

deutsche bestandteile<sup>4</sup> gehalten habe. So wenig nun ein diesbezüglicher einfluss der drucker auf die autoren im allgemeinen gezeugnet werden soll — er muss im einzelnen fall immer erst nachgewiesen werden —, so müste es doch auffallen, dass Luther sich erst so spät jener erkenntnis erschlossen hätte, die umgelauteten formen seien „gemeindeutsche bestandteile“; denn die oben beigebrachten beispiele stammen aus den jahren 1539 bis 1543. Vielmehr wird nach alle dem auch Franke sich der anerkennung jener tatsache nicht verschliessen können, dass die drucker auch ohne Luthers genehmigung den text, — sei es unabsichtlich, sei es in ihrem buchhändlerischen interesse — willkürlich änderten. Ausführlich bespricht diesen gegenstand F. Kluge Von Luther bis Lessing (Strassburg 1888) s. 54 fgg. Nicht zum wenigsten macht gerade dieser umstand die darstellung der sprache Luthers wie überhaupt sprachliche arbeiten über jene zeit so schwierig.

Verfasser nennt seine grundsätze einen „versuch einer historischen grammatik der schriftsprache Luthers“, und sucht diesen zusatz durch wiederholte heranziehung sowol des mhd. und md. als des nhd. zu rechtfertigen. Die vergleichung mit dem mhd. resp. dem md. führt der verfasser zwar im allgemeinen, aber nicht konsequent durch, und mit dem aufhören dieser vergleichung hört auch die historische darstellung auf; denn eine schilderung des verhältnisses zum nhd. ist für eine historische grammatik der schriftsprache Luthers nicht erforderlich. Auch muss eine darstellung der sprache Luthers als grundlage stets den sprachstoff, wie er sich in den schriften des reformators bietet, betrachten, und darf erst von diesem aus zu einer vergleichung mit dem stande der deutschen sprache in einer anderen periode schreiten. Aber auch dieses geschieht bei Franke nicht. Er verfällt vielmehr in den leidigen fehler der meisten bisherigen Luthergrammatiker, welche die sprache des reformators im allgemeinen mit dem nhd. identifizieren, ihr wesen daher im allgemeinen als bekannt voraussetzen, und nunmehr sich lediglich auf die herzählung von abweichungen beschränken, ein fehler, der dadurch nicht an härte verliert, dass Franke auch ältere sprachstufen zur vergleichung heranzieht. So gibt Franke z. b. folgende darstellung von dem vorkommen des kurzen *i* bei Luther: 1) kurzes *i* bei Luther, dem mhd. entsprechend, für nhd. *ü*, auch nhd. *ie* (§ 26), 2) kurzes *i* bei Luther, dem md. entsprechend a) für mhd. kurzes *e* in stamsilben (§ 27) und in bildungs- und flexionssilben (§ 28), b) für mhd. kurzes *ü* (§ 29). Für eine Luthergrammatik historischen charakters, wie sie Franke beabsichtigte, musste die frage vielmehr so gestellt werden: in welchen fällen findet sich bei Luther kurzes *i* 1) in übereinstimmung mit dem mhd., 2) abweichend vom mhd. a) in übereinstimmung mit dem md., b) event. weder aus dem mhd. noch md. stammend. Erst dann hätte das nhd. unter 1. anmerkungsweise herangezogen werden dürfen mit der bemerkung, dass in einigen dieser wörter, die im mhd. und noch bei Luther kurzes *i* haben, im nhd. *ie* oder auch *ü* eingetreten wäre; ebenso hätte dann aber auch unter 2a. hinzugesetzt werden können, dass diese wörter mit *i* bei Luther = md. *i* = nhd. *e* auch im nhd. *e* hätten. Noch etwas bedenklicher ist die darstellung des kurzen *e*. Sie wird folgendermassen durchgeführt: 1) kurzes *e* bei Luther, entsprechend mhd. kurzem *e*, für nhd. *ö* (§ 35), dasselbe für nhd. *i*, vielleicht auch nhd. *ê* (§ 36). Dann kommt als nr. 2) der § 37 mit einem *e*, welches nach der ansicht des verfassers im mhd. gar nicht, bei Luther nur „erst in spärlichen spuren“, wohl aber im nhd. in ausgedehntem masse vorhanden ist; es ist dies dasjenige *e*, welches sich zwischen den diphthongen *ei au eu* und *r* in nhd. wörtern wie *feiern mauer feuer* u. dgl. findet. Darauf folgt 3) kurzes *e* bei Luther = md. *e* = sonstigem *i*

(§ 38), und als anhang hierzu eine verweisung für das umlauts-*e* auf die darstellung des kurzen *a*. Die anordnung konnte kaum unlogischer getroffen werden. Auch hier hätte zunächst *e* bei Luther = mhd. *e* betrachtet werden müssen, unterabteilungen wären dafür altes *ë* und umlauts-*e* gewesen; bei dem letzten, für welches auch so eine verweisung auf die darstellung des umlauts würde genügt haben, hätte wie ähnlich oben beim *i* zusatzweise die notiz platz finden können, dass einige dieser wörter im mhd. *ö* haben, denn im princip hat nur das umlauts-*e* diesen übergang erfahren. Paul Mhd. gr.<sup>2</sup> § 27, 4 führt allerdings auch mhd. *erlëschen* und *lëuce*, also zwei beispiele mit altem *ë*, für den übergang in *ö* an; aber diese können nicht als beweismittel gegen die ursprüngliche beschränkung dieses vokalwandels auf das umlauts-*e* gelten, da mhd. *lëuce* sowol als lehnwort als auch wegen des dem *ë* folgenden *w* eine sonderstellung einnimmt, bei *erlëschen* dagegen nur eine vermischung mit dem trans. mhd. *leschen*, welches umlauts-*e* hat, eingetreten ist; vgl. für den letzten fall auch Grimm DWb. VI, sp. 1177. An diese darstellung des *e* bei Luther = mhd. *ë*, *e* hätte sich dann zunächst die des *e* bei Luther = md. *e* = sonstigem *i* am richtigsten angeschlossen, und erst nunmehr, falls Frankes ansicht richtig ist, der inhalt des § 37 mit einem *e* bei Luther, welches im mhd. noch nicht vorhanden gewesen, seinen platz gefunden. Aber dies letztgenante *e* war auch schon mhd. vorhanden, vgl. z. b. Weinhold Mhd. gr.<sup>2</sup> § 129, und es hätte somit in die erste unterabteilung des kurzen *e* bei Luther gehört, wenn diese erscheinung überhaupt an dieser stelle besonders hervorgehoben werden sollte, und nicht vielmehr, wie auch Weinhold das a. a. o. getan, richtiger bei den diphthongen, oder gar bei den liquiden, denn nur durch den einfluss der letzteren, im vorliegenden falle des *r*, ist diese „zerdehnung“ eingetreten, hätte erwähnt werden müssen. Weiterhin findet das kurze *a* bei Luther überhaupt nur erwähnung, insofern es = md. *a* ist und entweder mhd. kurzem *o* (§ 41) oder sonstigem *e* (§ 42) entspricht, nebst hinweis auf unterbleiben des umlauts. In ähnlicher weise geht es bei der darstellung des vokalismus fort. Den diphthongen widmet Franke allerdings einen einleitenden paragraphen, in welchem er erwähnt, dass sie entweder schon aus dem mhd. stamten oder aber erst durch diphthongisierung alter längen entstanden wären, gibt indessen für die letztere erscheinung nur wenige, aber sehr wenige, belege aus Luthers schriften, während die erstere allein für *au* bei Luther (= mhd. *ou*) belegt wird. Bei der folgenden einzelbesprechung der diphthonge treten dann jene oben gerügten mängel der darstellung nur um so krasser hervor.

Was in dieser beziehung über den vokalismus gesagt ist, gilt in voller ausdehnung auch für die darstellung des konsonantismus.

Etwas anders liegt die sache für Luthers wortschatz. Bei diesem können sich die „grundzüge“ allerdings eher auf die darstellung gewisser differenzen, die der verfasser im § 136 näher bezeichnet, beschränken, da hier die lexikographie in ihre rechte tritt.

In dem abschnitt über wortbildung (§§ 141—170) wird zwar sowol in dem einleitenden paragraphen (§ 141) als auch sonst wiederholt des mhd. gedacht, aber das mhd. muss gar oft als alleiniges vergleichungsobjekt dienen, z. b. in den §§ 142, 144, 1. 3. 146, 1. 154, 155, 2—4. 156—60. 163 usw. Häufig fehlt auch diese vergleichung; und das würde einer objektiven darstellung immer noch näher kommen.

Dagegen führt der verfasser in dem nun folgenden abschnitt über „wortbiegung“ usw., §§ 171—252, die vergleichung mit dem mhd. an konsequentesten durch. Nur ganz vereinzelt, wie im § 244 bei der darstellung des rückumlauts oder im § 251

bei der besprechung des gebrauchs von „haben“ und „sein“ zur bildung des perfekt und plusquamperfekt, vergisst er auch hier das mhd. heranzuziehen und beschränkt sich auf eine vergleichung mit dem nhd. Einen besonderen vorzug verleiht der ver- fasser diesem abschnitt namentlich vor der darstellung der lautlehre dadurch, dass er hier auch die regel bei Luther zu worte kommen und ihr in der aufstellung von paradigmata (§§ 175. 179. 180. 198. 212. 235) gerechtigkeit widerfahren lässt. Warum, was hier getan, nicht auch in der lautlehre durchführen, die doch gewiss dasselbe recht darauf hat?

Die syntax dagegen muss sich wider an einer ganz minimalen berücksichtigung früherer sprachperioden genügen lassen. trotzdem gerade hier die vom verfassers so sehr betonte volkstümlichkeit der sprache Luthers durch solche vergleichung hätte interesse bieten können. Ein um so grösserer raum ist dafür der vergleichung mit dem nhd. zu teil geworden, häufig wider so, dass nur die zwischen Luthers sprache und dem nhd. vorhandenen differenzen in der darstellung platz gefunden haben. Selbst da, wo Franke sich hauptsächlich auf die darstellung des Lutherschen sprach- gebrauchs beschränkt, ohne vergleichung mit dem sprachstand in früherer oder spä- terer zeit, findet man gelegentlich nur ausnahmen erwähnt. So enthält das vierte kapitel der syntax (§§ 271—280), in welchem nur ganz vereinzelt in den §§ 277. 278. 280 das nhd. verglichen wird, die „abweichungen in der übereinstimmung der abhängigen satzteile im numerus, genus und kasus“, und zwar die abweichun- gen von der regel innerhalb des Lutherschen sprachgebrauchs; aber von der regel selbst, die doch gewiss auch einen anspruch auf berücksichtigung hat, finden wir keine spur.

Ein vorzug des buches ist es dagegen, dass der verfassers der rechtschrei- bung Luthers eine von der des lautstandes grundsätzlich gesonderte darstellung zuteil werden lässt; denn die nichtbeachtung dieser zweiteilung ist auch eine von den sünden, der die meisten Luthergrammatiker bisher geföhnt haben. Franke ver- wirklicht seinen „grundsatz“ (§ 6, 4), indem er am schlusse der lautlehre einen beson- deren abschnitt der rechtschreibung widmet. Einleitend sucht er hier Luthers stellung in dieser frage dahin zu charakterisieren, dass derselbe im wesentlichen mit der kur- sächsischen, in einzelnen punkten aber abweichend von dieser „mit der nordostthürin- gischen oder der kaiserlichen schreibweise“ übereinstimme (§ 116). Schon in dem jahre 1520 beginne eine umgestaltung der rechtschreibung bei Luther sich geltend zu machen, die dann von 1523 an „ganz deutlich wahrzunehmen sei“ (§ 117); dies würde damit übereinstimmen, dass Luther spätestens im jahre 1524 den druckern jene schon oben erwähnten „schärferen anweisungen“ gegeben habe, von denen Christoph Walter, allerdings erst im jahre 1563, spricht. Bei der nun zunächst folgenden aus- führung über die darstellung der vokale nehmen die „dehnungszeichen“ den löwen- anteil (§ 118 = s. 89—98) in anspruch. Besser würde der verfassers diesen para- graphen die graphische darstellung langer vokale betitelt haben; denn er behandelt ausser denjenigen wörtern, in denen durch ein äusseres kenzeichen die länge des vokals angedeutet ist, auch diejenigen in diesem paragraphen, in denen kein sogenan- tes dehnungszeichen die länge des vokals kentlich macht. Die vielbesprochene stel- lung des *h* in seiner eigenschaft als dehnungszeichen charakterisiert der verfassers dahin, dass dasselbe „nur“ bei einem dem betreffenden laut folgenden *n*, *r* oder im auslaut nach dem vokal stehe, bei vorangehendem *t* oder *r* aber vor denselben trete. Von diesen beiden behauptungen ist zunächst die erste inhaltlich unrichtig. Denn ausser bei folgendem *n*, *r* oder im auslaut — für diesen fall führt verfassers übri-

gens keinen beleg an — findet sich *h* nach dem vokal auch bei folgenden *l* und *m*. Man mus indessen, wie es scheint, auch in dieser frage eine scheidung der drucker vornehmen. So finden sich z. b. gerade für das *h* nach dem vokal bei folgendem *l* und *m* in der von Melchior Lotther gedruckten septemberbibel folgende belege: *mahl* (mhd. *mâl*) Jud. 3, *annahmen* (mhd. *nâmen*) Ap. gesch. 7, 45, *angenehm* (mhd. *genæme*) Luc. 4, 24, Röm. 15, 16. 31, Phil. 4, 18, *angenehme* Luc. 4, 19, *angnehm* I. Tim. 5, 4, *genemen* II. Cor. 6, 2, *furnehmsten* Ap. gesch. 17, 4. 25, 2, *furnehmsten* Ap. gesch. 28, 17, *auffnehmen* (mhd. *nemen*) Ap. gesch. 18, 27; dazu mit mhd. noch kurzem vokal *entzuehlich* Ebr. 11, 12, *lahm* Ap. gesch. 3, 2, *lahmen* Joh. 5, 3, Ap. gesch. 8, 7, *auffnahm* Jac. 2, 25, *nehmen* Math. 1, 20. 5, 40. 24, 12, Marc. 8, 14, Joh. 16, 14. 15. 22. 24, *annehmen* Joh. 5, 43, *ernehmet* Marc. 7, 14. 8, 17, *nehmt* Joh. 17, 15, *nehm* Marc. 15, 36. Alle diese belege finden sich bis auf *mal* Jud. 3, *furnehmsten* Ap. gesch. 28, 17, *nemen* Marc. 8, 14, *neme* Marc. 15, 36 und *nhemē* Joh. 16, 22 auch in der aus der gleichen druckerei hervorgegangenen decemberbibel vom jahre 1522. Etwas öfter fehlt das *h* der vorgeannten belege dann in dem folio-druck des neuen testaments von Melchior Lotther dem iungern aus dem jahre 1524, aber in einem andern drucke desselben jahres von Melchior und Michel Lotther gebruder tritt es wider etwa mit derselben häufigkeit wie in der decemberbibel auf. Dagegen verzichten drei von mir verglichene drucke des Hans Luftt aus den jahren 1536, 1541, 1544/45 gänzlich auf das dehnungs-*h* an den angeführten stellen. Auch, was gleich hier erwähnt werden möge, für das in den obengenannten Lottherschen drucken sich findende *bezahl* (jussit) resp. *befahl* (nur der zu dritt erwähnte druck mit dem impressum Melchior Lotthers des iungern aus dem jahre 1524 hat *befal*) Math. 2, 12, sowie für *berehl* resp. *befehl* Math. 2, 22 in sämtlichen vier Lottherschen drucken hat Hans Luftt in allen drei ausgaben die formen *befath* und *befelh*. Für *mehls* Math. 13, 33 in den vier Lottherschen drucken hat Hans Luftt 1536 zwar ebenfalls *mehls*, 1541 und 1544/45 aber *Melhs*. Auch das *h* in *Jherusalem*, welches anfangs in der Lottherschen druckerei zuweilen vorkommt, z. b. Math. 5, 35. 21, 10. 23, 37. I. Cor. 16, 3 in der september- und der decemberbibel vom jahre 1522, für den ersten dieser belege auch noch in der ausgabe der gebrüder Melchior und Michel Lotther vom jahre 1524, hat Luftt wenigstens an den angeführten stellen der erwähnten ausgaben nicht. Für den beweis seiner zweiten behauptung, dass das *h* bei einem dem vokal vorangehenden *t* oder *r* vor denselben trete, führt der verfasser unter seinen belegen das noch fruhd. *thurftig* (audax) und das substantivum *thurn thurm* (turris) an, mit der ausdrücklichen überschrift, dass das *h* hier „vor mhd. noch kurzen vokalen“ stände. Ist der vokal von *thurn* denn heute lang, und nimt der verfasser länge des vokals für das fruhd. *thurftig* an? Franko dreht die alte mähr vom *th*, die er in seiner behauptung wiedergibt, nunmehr um, und meint augenscheinlich, dass nach anlautendem *th* nun auch stets langer vokal stehen müsse, wie er denn auch das *h* in dieser verbindung vor diphthongen als „überflüssig“ bezeichnet, §. 126, 1. Er lässt sich überhaupt weder auf eine erklärung des *h* als dehnungszeichens im allgemeinen noch in seiner stellung beim *t* und *r* im besonderen ein. Und so wenig auch dies vielleicht in dem rahmen des vorliegenden buches erforderlich war, es hätte doch möglicherweise den verfasser vor jenem bedenklichen schnitzer bewahrt, dass auch das *h* in dem häufig vorkommenden worte *Jhesus* dehnungs-*h* für das ihm folgende *e* sein solle (s. 93). Nein! das *h* verdankt hier seinen ursprung lediglich einer falschen transskription der griechischen buchstaben ΙΗΣ als jhs, woraus dann *h* als solches weiter übernommen wurde und in der schreibung

*Jhesus* eine ganz gewöhnliche erscheinung des mittelalterlichen latein ist. Das ist eine bekannte tatsache der paläographie, vgl. z. b. Wattenbach Anleitung zur lat. pal. (Leipzig 1869) autogr. s. 20, von neueren etwa Prou Manuel de pal. (Paris 1890), s. 49 — eine tatsache, die auch schon Grotefend in seiner bekannten abhandlung über Luthers verdienste um die ausbildung der hd. schriftsprache (Abhandlungen des Frankfurterischen gelehrtenvereines f. d. spr. I, 1818, s. 112) erwähnt, und diese schrift befindet sich unter den von Franke „benutzten“ abhandlungen (s. VI). Auf rein äusserlicher übertragung aus *Jhesus* beruht dann das *h* in *Jherusalem*, welches wort sich in dieser gestalt, wie schon oben angegeben, zuweilen in Lottherschen drucken findet.

Diese sonderbehandlung der rechtschreibung, wie sie Franke vorgenommen hat, ist für die Luthergrammatik, wie bereits oben angedeutet wurde, zweifellos ein fortschritt. Indessen ist der verfasser von seinem „grundsatz“ noch nicht genügend durchdrungen gewesen, um der rechtschreibungslehre nun auch jeden näheren eintritt in die darstellung der laute zu verwehren. Im gegenteil sündigt er gegen seinen eigenen grundsatz hier in sehr bedenklicher weise. Der erste abschnitt der lautlehre betrifft „algemeines über den lautstand Luthers.“ Unter dieser überschrift wird im § 7 die „schreibweise“ der kanzleisprache kurz erörtert, § 8 handelt über die „einwirkung der schreibweise der verschiedenen kanzleien auf Luther.“ Übereinstimmend mit dieser überschrift des § 8 werden darin ausser mehreren wirklich lautlichen erscheinungen die bekannten schwankungen im schreiben zwischen *ai* und *ei* resp. *ey*, die schwankungen in der „bezeichnung des umlautes von *o* und *u*“, das eintreten der längenbezeichnung von *ie* für mhd. *i*, der wechsel zwischen *i*, *j* und *y*, *di* und *d*, die drei letzteren punkte sogar ausdrücklich als erscheinungen „rein graphischer natur“, sowie „die graphische bezeichnung des langen *e* durch *ee*“ behandelt. Im § 16 des folgenden abschnittes gibt Franke belege für die bei Luther bereits durchgeführte dehnung im mhd. noch kurzer silben. Statt hier die art der längenbezeichnung (*ie* für *i*, doppelschreibung, sogenanntes dehnungs-*h*) als bekannt vorauszusetzen oder doch in dieser beziehung auf den abschnitt über rechtschreibung zu verweisen, wo das allein hingehört, und dann entweder durch behandlung der einzelnen vokale oder durch erörterung ihrer jeweiligen stellung, sei es im auslaut, sei es vor bestimmten konsonanten, übersichtlich zu zeigen, in welchen fällen sich der eintritt der dehnung nachweisen lässt, teilt Franke diesen paragraphen umgekehrt nach der art der längenbezeichnung, also nach rein orthographischem princip ein, und muss dann unter jedem dieser drei punkte alle diejenigen vokale behandeln, deren länge in der betreffenden weise angedeutet wird. Auch das im § 60 über die wenigen bei Luther vorkommenden *ae* gesagte, deren *e* Franke selbst für ein zeichen „wol nur rein graphischer natur“ hält, und welches sicher nur noch den vielleicht unbewussten wert eines dehnungszeichens hat, hätte in der abhandlung über die rechtschreibung seinen platz finden sollen, etwa nach der besprechung des *ie* als *i*. Dazu würde auch das wort *faet* (mhd. *säl*) Marc. 2, 23 zu stellen sein, welches sich in den vier oben (s. 73) genannten Lottherschen drucken aus den jahren 1522 und 1524 findet, während Hans Lufft in den an gleicher stelle genannten drucken *faat* einsetzt. Über dieses *e* (oder *i*) nach vokalen im Frankfurter dialekt handelt Wülcker in Paul-Braunes Beitr. IV, s. 30 fg. In dem aufsatz über „die umlauterscheinungen bei Luther“ (§ 18 fgg.) war es gleichfalls nicht nötig, der graphischen darstellung des umlauts einen so grossen raum zur verfügung zu stellen, da strenggenommen das graphische element auch dieser erscheinung in dem abschnitte über die recht-

schreibung hätte behandelt werden müssen. Doch lässt sich die inkonsequenz hier eher entschuldigen.

Diesen erörterungen allgemeiner art, die mir für die vorliegende besprechung zunächst die hauptsache waren, mögen einige speciellere bemerkungen folgen. Ich will nur noch vorausschicken, dass der grosse fleiss, mit dem der verfasser die belege für die einzelnen behauptungen aus einer umfassenden reihe Lutherscher schriften herbeigeschaft hat, volle anerkennung verdient. Leider stehen dem allerdings auch eine reihe von schwächen gegenüber.

In dem bereits oben (s. 74 fg.) berührten aufsatz über „die nhd. verlängerung der mhd. kurzen stamvokale vor einfachen konsonanten“ beschränkt sich der verfasser im § 16 darauf, fälle anzuführen, in denen durch die bekanten hilfsmittel, die sogenannten dehnungszeichen, länge des vokals angedeutet wird. Es liegt zum teil an der schon oben misbilligten anordnung der belege, dass der verfasser nicht den nachweis zu führen versucht, in welchen fällen denn Luther wirklich langen vokal, in welchen aber er die alte kürze bewahrt hat. Und die möglichkeit dieses nachweises ist keineswegs ausgeschlossen. Namentlich die starken verba der *i*-reihe bieten in dieser beziehung ein wertvolles material. Diese hatten im mhd. in allen präteritalförmern ausser dem singular des indikativ *ī*. Hierfür findet sich bei Luther — ich beschränke mich hierbei auf die sprache Luthers in der septemberbibel — *i* und *ie*, ersteres in denjenigen fällen, in welchen dem stamvokal ein *ch*, *ff*, *ff*, also tonlose doppelspirans, oder *tt* folgt, gleichviel ob letzteres allen formen des betreffenden verbuns eigen ist, oder in grammatischem wechsel sonstigem *d* entspricht, *ie* dagegen dann, wenn dem stamvokal ein *b*, *g*, *n*, *h* folgt, oder der stamm vokalisch ausgeht. Man vergleiche etwa folgende belege: *gewichen* Joh. 5, 13, Off. 18, 14, *griffen* Math. 14, 3, 26, 55, *zuriffen* Ap. gesch. 16, 22, 23, 10, *stritten* Ap. gesch. 23, 9, *erlitten* Math. 27, 19, Marc. 5, 26 neben *gefchrieben* Math. 2, 5, 4, 4, 6, 10, *stiegen* Luc. 5, 19, Ap. gesch. 1, 13, *erschienen* Math. 17, 3, *verliehen* vorrede z. Röm. abs. 1, *fchriehen* Math. 8, 29, 9, 27; dass *h* in *fchriehen* ist nur hiatusfüllend, ich habe aber die form in dieser schreibung als beleg gewählt, weil sie so die obige behauptung besser illustriert; es finden sich auch die schreibungen *fchrien* Joh. 19, 6 und *fchryen* Joh. 19, 12. Die regelmässigkeit dieses wechfels im auftreten von *i* und *ie* beweist, dass in den letzten fällen, also vor einfachem tönenden konsonant und im auslaut, der vokal gedehnt ist, dass er aber vor tonlosem doppelkonsonanten seine frühere kürze bewahrt hat. Über die dehnungsfrage in mhd. zeit spricht sich Weinhold Mhd. gr.<sup>2</sup> an verschiedenen stellen aus, so § 15, 24, 32, 51, 55 usw.; zum oben behandelten fall vgl. besonders § 354 schluss, ferner Bartsch zur Erlöfung 2739, Rieger in der einleitung zur Elisabeth s. 24 fg. u. a. m. So leicht nun von der anwendung der dehnungszeichen auf die länge des vokals geschlossen werden kann, so schwer oder noch schwerer lässt das unterbleiben dieser bezeichnungsart auf erhaltene kürze oder gar auf mögliche kürzung schliessen, wenn nicht wie in dem oben erwähnten fall eine solche schroffe gegenüberstellung von belegen möglich ist. Auch die resultate, die sich aus den beobachtungen über etwaiges unterbleiben der diphthongierung der alten längen *i* *ie* ergeben könnten, haben für den vorliegenden zweck wenig oder gar keine beweiskraft. Trotz der anerkennung dieser schwierigkeiten versucht Franko im § 17 aus dem fehlen der dehnungszeichen für einige fälle erhaltene alte kürzen nachzuweisen, stellt diese jedoch selbst zum grösseren teile als fraglich hin, namentlich wenn der heutige obersächsische dialekt, den er zur feststellung dieser tatsachen herbeizieht, ebensowenig wie die jetzige s chriftsprache den kurzen vokal bewahrt hat,

und auch in der erwägung, dass der vokal mancher wörter wie z. b. des nhd. *jahr* zwar von alters her lang ist, aber bei Luther stets „ohne dehnungszeichen“ erscheint.

Dem aufsatz über die dehnung folgt der über den umlaut. Das unterbleiben des umlauts von *a* in einigen wörtern belegt Franke zwar mit einer reihe von beispielen, ohne jedoch auf den grund dieser erscheinung einzugehen; also flexions-eigentümlichkeiten, folgen alter wortbildung, schliesslich auch die widerstandsfähigkeit gewisser dem umzulautenden vokal folgender konsonantengruppen, über die für das ahd. Braune in Paul-Br. Beitr. IV, s. 540 fgg. handelt, konten zur erklärang leicht herbeigezogen werden; siehe auch Franke § 190. Nicht nur „anfänglich“ (Franke § 20) findet sich *offenberlich* bei Luther, sondern auch später noch, z. b. in dem Lufttschen druck „Kurtz bekentnis D. Mart. Luthers vom heiligen Sacrament“, . . . Wittenberg 1544, bl. Bij<sup>a</sup>; ebenda *klerlich* bl. Bij<sup>b</sup>. Soll *e* in *erbeit* und den zugehörigen wörtern bei Luther wirklich umlauts-*e* sein? Im ahd. heisst das wort *ararbeit*; und die zusammenstellung mit dem stamme von *erbe*, mhd. *erbe*, ahd. *erbi arbi*. got. *arbi*, die schon Grimm DWb. I, sp. 539 machte, und die auch Weigand DWb.<sup>1</sup> I, s. 70 und Dietz Wb. zu Luthers deutschen schriften I, s. 111 fg. übernommen haben, ist von Kluge EWb. s. 9 energisch in frage gezogen worden. Lexer Mhd. wb. I, sp. 88 hält die form *erbeit* ebenfalls für umgelaute, ohne jedoch dies zu begründen. *belegern*, *belegerung*, jezt *belagern*, *belagerung*, die Franke gleichfals für formen mit umlauts-*e* gegen den jetzigen gebrauch hält (§ 22), haben mhd. *ë*, vgl. Lexer Mhd. wb. I, sp. 171 und Weigand DWb. I<sup>2</sup>, s. 183 u. 1047, dazu mhd. *lēger*, altd. *lēgar*. Hier hat die vergleichung mit dem nhd., welcher der verfasser zweifelsohne diesen irtum verdankt, unheilsam gewirkt. Im § 23, „unterbleiben des umlauts von *au*“, hätte eine trennung zwischen alten *au* = mhd. *ou*, und dem erst aus *ü* neuentstandenen gemacht werden sollen, da dies für die sprache Luthers nicht ohne belang ist; namentlich eine genaue und umfassende beobachtung der umlautung von *au* = altem *ü* könnte aufschlüsse über den umlaut der dunklen vokale bei Luther und im md. überhaupt geben. Das geschieht aber bei Franke nicht. Bei der erörterung des umlauts von *o* und *u* haftet der verfasser völlig an der äusseren darstellung desselben durch die schrift. Zwar war er schon im § 18 am schluss seiner algemeinen betrachtungen über den umlaut für die sprache Luthers in der bibel von 1545 zu dem resultat gekommen, dass, da hier die umlautsbezeichnung von *o* und *u* auch in fällen stehe, wo ihn die jetzige schriftsprache nicht habe, „im grossen und ganzen der umlaut von *o* und *u* in ihr fast in demselben masse vorhanden“ sei als jezt. Aber diese folgerung beruht auf einer plötzlichen identificierung von umlautsbezeichnung und dem vorhanden-sein desselben. Diese beiden punkte müssen aber in drucken jener zeit streng getrennt gehalten werden; das erfordert das grosse schwanken der umlautsbezeichnung sowol bei den verschiedenen druckern als in den drucken einer und derselben officin. Die notwendigkeit einer trennung der druckerfirmen bei der besprechung dieser frage sieht auch der verfasser ein und nimt deshalb eine dahin zielende sonderung im § 25 verschiedentlich vor; man vgl. dazu meine oben s. 69 und früher im Anz. f. d. a. a. o. gegebenen belege. Gerade diese schwankungen in der bezeichnung zwingen uns, für das vorhandensein resp. die ausdelnung des umlauts noch andere quellen in anspruch zu nehmen. Eine eingehende untersuchung der md. reimdenkmäler muss hier den boden bilden, auf welchem weiter zu arbeiten wäre. Dem von mir im Anz. f. d. a. XV, s. 335 angeführten wortspiel zwischen *bettel* und *böttel* will ich hier ein anderes zufügen aus Luthers schrift „Wider den Bischoff zu Magdeburg Albrecht Cardinal. D. Mar. Luth. 1539“. Wittenberg, Hans Luftt, bl. Cj<sup>a</sup>: *Gleich*

wie der hellfiche ... Cardinal nicht gnug hatte / das er Schemitzen ermordet / Sondern mußte auch alle seine güter nemen / wie jm die Scheppen end Vniuersiteten haben gesprochen / als er sich rühmet / Aber es sey Scheppps oder Bock ... / da fragt der höheft Richter nichts nach ... Das erste wort ist mhd. *scheffe* *schepefe*, ahd. *sciffin scaffin*, das andere mhd. *schöpꝛ* *schopꝛ*, aus dem slav. entlehnt, czech. *skopec*. Auch die schreibung *Scheppps* mit *e* statt *ö* weist schon auf umlaut hin. Wenn schliesslich Franke im § 25, 6 behauptet, dass selbst noch in der bibel von 1545, in welcher die umgelauteten formen „ganz bedeutend“ überwiegen, der „umlaut“ von *o* und *u* „regelmässig“ unterbleibe, sobald im anlaut *e* für *u*, resp. die majuskeln statt der minuskeln stünden, so ist dies wider nur eine verwechselung zwischen dem unterbleiben der umlautsbezeichnung und dem vorhandensein; in den letzterwähnten fällen liegen sicher nur typographische eigenheiten vor.

Nummehr geht Franke auf die behandlung der einzelnen vokale über. — Im § 27 werden beispiele gebracht, in denen Luther md. kurzes *i* für mhd. kurzes *e* in stamsilben hat; aber *hirfchafft* ist mhd. *hērschaft* mit *ē*, und für *hirfchen* schwankt das mhd. zwischen *hērsen* und *hērsen*, ahd. *hērison*. Eine summarisierung dieser wörter unter die überschrift dieses paragraphen war daher nicht gerechtfertigt. — Zu § 30, 4 sei bemerkt, dass neben *leinen* nicht nur *linēad* mit *i* vorkommt, sondern auch *lynen*, *linen* Ap. gesch. 10, 11, Luc. 24, 12 in der septemberbibel. Franke will das *i* in *linēad* durch „möglicherweise ... infolge der konsonantenhäufung“ eingetretene „verkürzung“ erklären, „wie ja auch das jetzige schriftdeutsche *linnen* = mhd. *linin* hat“; Kluge im EWb. sucht vielmehr zur erklärang des mhd. *linnen* niederdeutschen einfluss herbeizuziehen. — § 32 behandelt „mhd. langes [sic!] *ie* für nhd. *ü*“; als belege dienen die beiden verba nhd. *lügen*, *trügen*, mhd. *liegen*, *triegen* mit den dazu gehörigen stamverwanten. Hier liegt aber kein spontaner lautwandel vor, sondern *lügen* ist eine neubildung von *lug*, *lüge*, nach gewöhnlicher annahme unter einwirkung einer beabsichtigten differenzierung von *liegen* (jacere), vgl. Heyne in Grimm DWb. VI, sp. 1273, Weigand DWb. I<sup>2</sup>, s. 1111, und *trügen* ist dementsprechend gebildet. — Im § 39 bespricht Franke md. *ē* bei Luther für mhd. und nhd. *eī*, führt dabei aber auch *zwenzig* = mhd. *zweinzec*, nhd. *zwanzig* als beleg auf; übrigens ist auch *zweñzic* mhd. — Im § 40 behauptet Franke die identität der aussprache von *e*, = altem *ē*, und *e*, dem unlaut von *a*, für Luthers sprache. Sein einziges beweismittel ist der tatbestand in der jetzigen schriftsprache. Da aber in mhd. zeit ein solcher unterschied unbestritten vorhanden war, so kann natürlich dieser alleinige hinweis auf das nhd. nicht genügen. — Die angabe im § 41, dass *adler* (= *oder*) in der septemberbibel „nur noch 4 mal“ vorkomme, hat Franke jedenfalls aus Dietz Wb. zu Luthers deutschen schriften I, s. VII. Es mag erwähnt werden, dass es in wirklichkeit sich dort noch fünf mal findet, ausser an den angegebenen stellen nämlich noch Ap. gesch. 3, 12. — Im § 43 wird das schwanken zwischen mhd. *ā* und nhd. *ē* bei Luther erwähnt, und dabei auch die imperative *gang* und *stand* als belege aufgeführt. Diese formen haben aber niemals *ā* gehabt und gehören deshalb nicht in diesen paragraphen. — Als einziges beispiel für mhd. *o* bei Luther = nhd. *u* wird im § 46 das wort *maulcorff* = mhd. *moltmorf* angeführt. Aber es gibt im mhd. auch die form *moltwērf* *moltwērfē*, deren vokal etymologisch wol der ursprüngliche ist, neben anderen formen wie *miltwērf* u. a., die ebenfalls *ē* haben; ahd. finden sich *moltwērf* und *multwērf*. Das beispiel ist also höchst unglücklich gewählt. — Zu Frankes ansicht von dem „mutmasslich“ erhaltenen *o* für nhd. *ō* in wörtern wie *wol*

*iconen gestolen* verweise ich auf das oben bei besprechung der dehnung im allgemeinen gesagte. — § 51: *ó* bei Luther, mhd. *uo*, nhd. *ü* entsprechend findet sich auch in dem worte *uermot* Off. 8, 11 in der september- und der decemberbibel; von da ab steht *uermut*. — § 52, 2 sagt Franke, dass *u* in *fun* (filius) sich bis 1520 finde; ein beleg, allerdings ganz vereinzelt, ist aus dem jahre 1522 in der septemberbibel Ap. gesch. 9, 20. — Im § 53 wird nhd. *taugen* auf mhd. *tugen tügen* zurückgeführt, und hieraus durch dehnung des *u* zu *ü* und darauf folgende diphthongierung des letzteren erklärt. Das wäre ein für die chronologie dieser sprachlichen erscheinungen recht interessanter fall. Leider stammt der diphthong aber aus dem schon mhd. vorhandenen schwachen verbum *tougen tougete touhte*, vgl. Weinhold Mhd. gr.<sup>2</sup> § 420, wie auch von *tugen* präs. ind. sing. 1. 3. *touc* lautete. Warum sollte auch die diphthongierung nur das verbum und nicht auch das subst. mhd. *tugent*, nhd. *tugend* betroffen haben? Vorsichtiger drückt sich der verfasser später im § 234 aus, wo er sagt „für unser *taugen* steht [bei Luther] noch das praeterito-praesens *tügen*.“ — Im § 59 nimmt Franke für das sehr seltene *uff* bei Luther = mhd. *uf*, nhd. *auf* — Franke belegt *effm* und *ufferlentniß* — langes *u* in auspruch, während er im § 54 für das bei Luther sich findende *suftzen süftzen*, neben dem schon seit frühester zeit nebenformen mit *e* einhergehen — z. b. *seufftzen* Ap. gesch. 7, 34, *erfeufft:et* Marc. 8, 12 in der septemberbibel —, mhd. *siuften siuften*, ahd. *siftōn sifstjōn*, kurzes *u* resp. *ü* ansetzt. Die geringe betnung der präposition lässt aber eine kürzung, wenn wir solche überhaupt annehmen wollen, für dieses wort mindestens ebenso wahrscheinlich sein wie für das genante verbum. — Bei der besprechung des diphthongs *ei* und seines vorkommens bei Luther, Franke § 63—65, fehlt ganz die erwähnung jenes *ai ei*, welches aus alten, noch mhd. vorhandenem *-age- -ege-* hervorgegangen ist, und das sich bei Luther schon allein in der septemberbibel in *mayd* Luc. 1, 38, *meydlin* Math. 9, 24, Marc. 5, 41. 6, 28, *meydlyn* Marc. 6, 28, *meylle* Math. 14, 11, *meyde* (plur.) Luc. 12, 45 neben *mayd* Marc. 14, 69, Luc. 1, 48, *meyde* (plur.) Marc. 14, 66, Ap. gesch. 2, 18, mhd. *maget*, ahd. *magad*, sowie in *getreyde* Ap. gesch. 7, 12, mhd. *getregede*, ahd. *gitragidi* findet; für *getreyde* s. weitere belege bei Dietz Wb. zu Luthers deutschen schriften II, s. 109. Über dieses *ei* spricht sich schon Fabian Franck in seiner „Orthographia . . .“ Wittemberg 1531, bl. Dj<sup>a</sup> aus: *Der Meichffner nimpt auch das öy. der Schlefier aber das ay | für ag odder aye | Als | icenn der Meichffner spricht | die möyt föyt | der wöyn xöyl rnd nöyl x | Sagt der Schlefier | die mayt sagt | der wayn xayl rnd nayl x | für | Die magt sagt | der wagen xagel rnd nagel x.* Neuerdings hat Hermann Fischer Zur geschichte des mhd. (Einladungsschrift der universität Tübingen 1889) ausführlich hierüber gehandelt, dabei auch die geographische ausdehnung dieser erscheinung festzustellen gesucht; das letzte natürlich nicht, ohne sich von seiten des sprachatlasses oder derer, die ihm nahe stehen, den bekanten warnungsruf „abwarten“ zugezogen zu haben. Diese warnungsrufe, besonders aus der DLZ., sind höchst ungerechtfertigt; im gegenteil müssen wir, so lange das material des sprachatlasses dem wissenschaftlichen publikum unzugänglich ist, für jede dialektgeographische arbeit dankbar sein, auch wenn sie zu andern ergebnissen gelangt, als sie dermaleinst der sprachatlas erzielen wird.

1 Mit den diphthongen schliesst die besprechung der vokale und der verfasser geht im § 67 zu den konsonanten über. Ich werde mich im folgenden etwas kürzer zu fassen suchen.

Franke behandelt in dem kapitel über die konsonanten zusammenhängend nur „das mhd. auslautsgesetz“, d. h. die überreste des alten regelmässigen wechsels zwischen aus- und inlautendem konsonanten, soweit sie die schriftliche wiedergabe von Luthers sprache noch erhalten hat, der im mhd. auch in der schrift energisch hervorgehoben wurde, während er sich im nhd., soweit er hier überhaupt noch vorhanden, in der schrift gänzlich verloren hat. Andere allgemeinere zusammenfassungen, wie etwa betrachtungen über die reste grammatischen wechsels bei Luther, macht Franke nicht. Im übrigen bespricht er in althergebrachter klassifizierung die lippen-, zungen- und gaumenkonsonanten; *l* und *r* rechnet er den zungenkonsonanten zu. — Unrichtig ist, wenn Franke im § 68 sagt, dass in *heubt* (*caput*) und seinen zusammensetzungen inlautendes *b* „ohne ausnahme“ stehe; allein aus der septemberbibel führe ich dagegen an *hauptmans* Luc. 7, 2. *heuptman* Ap. gesch. 21, 37. *enterheuptman* Ap. gesch. 22, 25. *rberheuptleuten* Ap. gesch. 25, 23. *rbrheuptman* Joh. 18, 12. *entheuptet* Math. 14, 10. — Zu dem schwanken zwischen *schuebel* und *schuefel* u. dgl., für das Franke keine erklärang gibt, ist zu erwähnen, dass O. Jänicke über die niederdeutschen elemente in unserer schriftsprache (progr. I), Wriezen 1869, s. 16 in den formen mit *f* niederdeutsche lautstufe erhalten glaubt, indem er allerdings aus Luthers sprache a. a. o. nur die schreibung *schuebel* anführt; Paul Mhd. gr. 2 § 81 sieht in dem mhd. schwanken zwischen *r* und *b* auch in den doppelformen *swēbel* *swēbel* überbleibsel grammatischen wechsels. — In § 70b findet sich unter der für eine historische grammatik höchst kuriosen überschrift „fehlendes *b* wie mhd.“ angegeben, dass sich bei Luther öfter *gel* = nhd. *gelb* finde. Es hätte vielmehr darauf hingewiesen werden müssen, dass *gel*, welches mhd. in den obliquen kasus ein dem *l* folgendes *w* hatte, bei Luther überwiegend mit einfachem *l* vorkommt, zuweilen aber an stelle des *w* ein *b* aufweist, vgl. die belege bei Dietz Wb. II, s. 59; dieses *b* drang auch in die nominativform, vgl. Dietz a. a. o. Derselbe fall liegt vor bei dem adj. *farb*, mhd. *var varres*, bei Luther nur noch in zusammensetzungen, vgl. Dietz a. a. o. I, s. 631, ferner s. v. „buntfarb“ Dietz I, s. 362, dazu *rofyndarb* *rofyndarben* Off. 17, 4. 3 in der septemberbibel, später *rofyndarben*. — §. 71, 2, „die einschubung von *b* oder *p* zwischen *m* und *d* oder *t* usw.“, gehört bei exakter darstellung in die lehre von der rechtschreibung. Denn *b* oder *p* in worten wie *frembd berümbt berümpft nimpt kompt* ist nur die graphische bezeichnung desjenigen lautelementes, das auch heute noch an dieser stelle sich in der aussprache findet. Nur die analogeschreibung, die auch die sprachliche verschiedenheit zwischen dem tonlosen auslauts- und tönenden inlautskonsonanten in der schrift ignoriert, hat in den fällen genanter art das *b* oder *p* beseitigt. — Durch die herrschende unglückselige vergleichung mit dem nhd. kommen unter den lippenlauten wörter, die unverschobenes *p* bewahren, wie *wapen* u. dgl. neben *waffen*, ferner *lippe stoppeln*, die sich bei Luther finden, gar nicht zur erwähnung; nur *schnuppen* wird im § 72, der „unverschobenes *pp* für nhd. *pf*“ überschrieben ist, hervorgehoben. Dass später bei der erörterung des wortschatzes in der algemeinen übersicht § 136 erwähnt wird, dass *lippe* ein md. wort sei, wonen die obd. form *lefze* bei Luthor nicht vorkomme, macht jene unterlassung in der lautlehre nicht ungeschehen. — Im § 78 behauptet Franke, dass Luther „stets“ die form *befem* = nhd. *befen* habe, und belegt auch nur auslautendes *m*; auslautendes *n* in diesem worte führt aber Dietz I, s. 275 schon aus dem jahre 1522 an. — Zu § 101: solten die neben einander vorkommenden formen *flohe* und *floge* u. a., die Franke durch die „aussprache des *g* als reibelaut“, „für das verdichtete *h* geschrieben“, erklärt, nicht besser als reste des grammatischen wechsels zu betrachten sein? Die-

selbe erklärung gilt für § 111; indessen findet sich hier der verfasser mit der tatsache eines schwankens zwischen „mhd. *h* und nhd. *g*“ in gewissen wörtern, nhd. *schlagen* und *ziehen*, ab. — In § 113, 1, „abfall des *h* im anlaut“, musste ausser dem *h* im anlaut „unbetonter“ silben auch dieses abfalls im subst. *er* (dominus) gedacht werden; belege von 1520—1530 gibt Dietz I, s. 552. Über die geschicke dieses *er* in der rechtssprache hat neuerdings A. Stölzel Fünfzehn vorträge aus der brandenburgisch-preussischen rechts- und staatsgeschichte, (Berlin 1889) s. 3 fg. gehandelt. — § 114 bringt als belege für den „antritt von *h* im anlaut“ die formen *her* (ille) und *hunden*; das anlautende *h* dieser wörter ist aber für beide ganz verschiedenen ursprungs. Wurde *hunden* erwähnt, so mussten auch formen wie *haussen* neben *ausen*, auch *hymnen* neben *ymnen* platz finden.

Die abschnitte „wortschatz“ und „wortbildung“ waren im allgemeinen schon oben s. 71 fg. kurz besprochen. Ich will mich mit einzelheiten hier nicht mehr aufhalten; ausserdem geben diese abschnitte im einzelnen weniger grund zu aussetzungen wie diejenigen über das lautsystem. Namentlich bietet Franke vielfach gute und ausführliche wortabeller, die für manche seiten der sprachgeschichte von wichtigkeit sind. — Im § 147, 7 rechnet Franke zu zusammengesetzten hauptwörtern auch das wort *ferge* (= fährmann). — Falsch ausgedrückt ist es jedenfalls, wenn der verfasser im § 148, 3 unter den adjektiven, welche die endung *-en* für mhd. *-in* haben, wie *hultzen elfenbeinen* u. dgl., schliesslich *harin* als „noch mit der mhd. endung *in*“ behaftet aufführt. Das könnte den schein erwecken, als hielte der verfasser dieses *i* in *harin* noch für lang, wie es im mhd. war; aber es ist bei Luther genau so kurz wie etwa das *i* in *offinbar* neben *offenbar*, welches sich häufig genug findet, und das auch Franke im § 28 erwähnt. — Die elision der nachtonigen *e* in den mit *-el-*, *-en-*, *-er-* abgeleiteten verben behandelt der verfasser im § 161, 2. Es ist bekannt, dass in diesen verben bald das flexions-, bald das ableitungs-*e* synkopiert wird. Im letzten falle meint der verfasser, es fehle bei den mit *-en* abgeleiteten verben sowol im infinitiv als auch bei den andern formen auf *-en* diese endung „dann gänzlich“. Es geht aus dieser äusserung nicht mit sicherheit hervor, wie sich der verfasser den betreffenden vorgang denkt; aber es hat nach andern gleich zu erwähnenden behauptungen des verfassers in der tat den anschein, als glaube er hier an den abfall der endung *-en*. Betrachten wir dieses scheinbare fehlen der endung im zusammenhange mit anderen gleichartigen erscheinungen, soweit der verfasser dieselben im laufe seiner darstellung noch erwähnt, so stellt sich in der hauptsache dabei folgendes heraus: Die endung *-en* schwindet scheinbar 1) wenn sie, wie in dem vorliegenden falle, an die mit *-en* abgeleiteten verbalstämme tritt (§ 161, 2), 2) im dativ pluralis der feminina auf *-in* (§ 189), 3) wenn sie sowol in der schwachen als in der starken deklination an substantiva oder adjektiva tritt, die schon auf *-en* ausgehen (§ 202, 5). Ferner: die endung *-es* fällt scheinbar fort 1) im gen. sing. von substantiven, die auf *-s* auslauten (§ 176, 1, § 181, 2); „regelmässig“ tritt dieses ein „bei den sächlichen hauptwörtern auf *-nis*“ (§ 181, 1). Hierzu gehört 2) die erscheinung, dass die pronominalform *es* häufig in nebensätzen mit *dass* oder *als* fehlt, „ohne dass *es* sich aus dem hauptsatze ergänzen liesse“ (§ 265, 4 b). Weiter: „im gen. sing. und dat. sing. fem. und im gen. plur. aller drei geschlechter hat Luther nach mhd. regel bei den besitzanzeigenden fürwörtern *unser* und *euer* die endung *-er* gewöhnlich und zuweilen auch bei *ander* sowie bei komparativen nicht“ (§ 202, 7). Und schliesslich fällt die verbalendung *-et* bei verben, deren stamm auf *t* oder *d* endet, scheinbar „oft ganz“ fort (§ 225 g). Diese erschei-

nungen benent der verfassers verschiedentlich an den angegebenen stellen als „abfall“ oder „wegfall“ der betreffenden endungen, resp. „weglassung“ jener pronominalform. Davon kann aber natürlich keine rede sein. Vielmehr liegt hier einfach eine synkope des endungsvokals und darauf folgende lautliche vereinfachung des endkonsonanten vor. Auf diese weise wird aus der vollen form *begegenen* zunächst *begegenn* und dann *begegen* neben der form *begegenn* mit synkopiertem ableitungsvokal; oder aus *zeichnen* zunächst *zeichenn* und dann *zeichnen*, wie es sich etwa in dem substantivum *zeichnenunterricht* neben *zeichnenunterricht*, oder wie sich solch nebeneinanderstehen auch in dem worte *rechenheft* neben *rechnenheft* noch heute findet und schon manchem schulkinde schwierigkeit in der entscheidung bereitet hat. Das scheinbare fehlen der pronominalform *es* nach *dass* und *als* betont schon Wunderlich Untersuchungen über den satzbau Luthers I (München 1887) s. 31; über den scheinbaren ausfall der pronominalform *er* nach *sondern* und *oder* vgl. ebd. s. 17 yy und dazu sowie über die gleiche erscheinung bei dem artikel *den* nach den präpositionen *an* und *in* die bemerkungen im Anz. f. d. a. XIV (1888), s. 256 fg. und s. 258. — Wie komt *uebern* (= hin und her bewegen) dazu, unter die „mit präfixen versehenen und zusammengesetzten tätigkeitwörter“ des § 164 gerechnet zu werden? vgl. die bemerkung zu § 147. — § 173. Die ausdrücke „der abfall des auslautenden *e's* [sic!]“, „diese abwerfung des *e's* [!]“ können unmöglich als schön gelten; ebensowenig im § 231, 2 „der wegfall des auslautenden *e's* [!]“, § 178 „als rest des alten *u's* [!]“. — Dass der gen. sing. des pronomens *du* gewöhnlich *dein* und nur einmal *deiner* 5. Mos. 13, 17 laute, hat schon Grimm DWb. II, s. 1485 und nach ihm Dietz I, s. 460 behauptet. Wir haben aber dieselbe form auch in *deyner halben* Ap. gesch. 28, 21 in den Lottherschen drucken des neuen testaments von 1522 (sept. u. dec.), 1524 und 1526, während Hans Lufft (1536, 1544/45) *deinet halben* dafür einsetzt. — Im § 225 hätte Franke bei besprechung der synkopierung des „*e* in den alten praesensendungen *-est* und *-et*“ die fälle der zweiten person, in denen sich das pronomens *du* (*heyftu betrübftu*) an die endung lehnt, von denen scheiden müssen, in denen das nicht geschieht, denn der antritt dieser pronominalform und die dadurch eintretende verlängerung des wortes üben auf den tonwert der verbalen endung bestimmenden einfluss. — Im § 227, II, 3 stelt Franke die imperativformen des singular *stand* und *stehe* neben anderen formen wie *halt halte* als beispiele für ein schwanken zwischen erst, dem mhd. entsprechend, endungsloser, später aber mit endung versehener imperativform. Soll das verbum *stehen* hier überhaupt belege abgeben, so könnte es sich doch nur um einen gegensatz zwischen *steh* und *stehe*, nicht aber zwischen den zwei genannten, verschiedenen verbalstämmen angehörigen formen handeln. Ebenso war schon im § 227, II, 1 *gang* nicht als beleg anzuführen. — Am schluss des § 243 wird „das unregelmässige [!] verb *sein*“ besprochen. — Dem participium praesentis ist in der darstellung der „konjugationsendungen“ § 223 fgg. eine besondere behandlung nicht zu teil geworden; es beschränkt sich auf ein bescheidenes erwähntwerden im paradigma § 235. Und doch bietet auch das part. praes. ein specielles interesse durch die lautliche umgestaltung seiner endung in *-en*. Ich gebe hierfür folgende belege, zunächst aus der septemberbibel; der lateinische text entstammt der ausgabe des Erasmus Basileae 1519. Nach „werden“: *Mofes aber wart zittern end thurste nicht anschauen* (*tremefactus autem Mofes, non audebat attendere*) Ap. gesch. 7, 32; (*er*) *wart zittern* (*tremefactus*) Ap. gesch. 16, 29; nach „sein“: *ich byn furchtig end zittern* (*expavefactus sum, ac trenebundus*) Ebr. 12, 21; nach „kommen“: *da aber das weyb sahe / das nit verporgen war / kam sie zittern end fiel fur ghn*

(*videns autem mulier, quod non latuisset, tremens venit ac prociuit ante pedes*) Luc. 8, 47; *degu konig kompt reythen auff eynem ofells fullen (rex tuus venit sedens super pullum asinae)* Joh. 12, 15. Vielleicht gehören hierher auch beispiele wie: *wie yhr yhn gesehen habt gen hymel faren (quem ad modum uidistis eum euntem in caelum)* Ap. gesch. 1, 11 neben *rud als sic yhm nach faren yu den hymel farend (cumque essent defixis in caelum oculis, eunte illo)* Ap. gesch. 1, 10; *rud funden beyde Marian rund Joseph rud das kind ym der krippen ligen (et inuenerunt Mariam et Joseph, et infantem positum in praesepe)* Luc. 2, 16 neben *rud fand ... die tochter auf dem bette ligen (reperit ... filiam iacentem super lectum)* Marc. 7, 30 und dazu *yhr werdet finden das kind ym scindel gewickelt / rud ym eyner krippen ligen (inuenietis infantem fascijs inuolutum, positum in praesepe)* Luc. 2, 12; *rud fand sie schlaffen (reperit eos dormientes)* Luc. 22, 45 neben *rud fand sie schlaffend (reperit eos dormientes)* Math. 26, 40; *fanden sie yhn ym tempel sitzen (inueniunt illum in templo sedentem)* Luc. 2, 46 neben *rud funden den menschen ... sitzend zu den fussen Jhesu (et inuenerunt hominem sedentem ... ad pedes Jesu)* Luc. 8, 35. Zu diesen belegen nach der septembibel verhalten sich die ausgaben von Melchior und Michel Lotther 1524, Michel Lotther 1526 und Hans Luft 1536 folgendermassen: *zittern* Ap. gesch. 7, 32. 16, 29 bleibt in allen drei ausgaben, für Ebr. 12, 21 bleibt es 1524 und 1526, während Hans Luft 1536 dafür gibt *ich bin erschrocken und zittere*, für Luc. 8, 47 bleibt *zittern* nur noch 1524, während 1526 und 1536 die stelle lautet *kam sie mit zittern; reythen* Joh. 12, 15 bleibt noch 1524, dann heisst es *reitende; faren* Ap. gesch. 1, 11 bleibt in den drei ausgaben, für Ap. gesch. 1, 10 bleibt *farem* 1524 und 1536, während 1526 *farend* sich findet; *ligen* Luc. 2, 12. 16 neben *ligend* Marc. 7, 30, *schlaffen* Luc. 22, 45 neben *schlaffend* Math. 26, 40 und *sitzen* Luc. 2, 46 neben *sitzend* Luc. 8, 35 bleiben in dieser verschiedenheit in allen drei ausgaben. Diese assimilation, die, lautlich niederdeutschen ursprungs, auch in Mittelddeutschland verbreitet war, machte das participium in der form dem infinitiv gleich. Beispiele dafür hat F. Beck im programm von Zeit 1882 zusammengestellt. Man vgl. hierzu übrigens noch Belaghel Die deutsche sprache (= Das wissen der gegenwart, bd. 54) Leipzig und Prag 1886, s. 208 fg. Diese erscheinung hätte eine erwähnung gerade in der wortbiegungslehre sicher verdient, auch wenn man, wie Franke es später in der syntax im § 324 tut, zwar jene formen auf *-end* als participien bestehen lässt, diejenigen auf *-en* aber als infinitive innerhalb der konstruktion des accusativus cum infinitivo betrachtet. Ob aber gerade das oben gezeigte schwanken nicht mehr gegen die annahme des infinitivs spricht als dafür?

Die mängel in der darstellung der syntax sind ebenfals schon oben (s. 72) kurz hervorgehoben. Nur weniges sei hier noch erwähnt. Es ist nicht in der ordnung, wenn der verfasser für die syntaktischen erscheinungen in der sprache Luthers den bei weitem grössten teil seiner citate der bibel — hauptsächlich dem neuen testament —, also der übersetzungslitteratur entnimmt, wenn er auch im § 255 hervorhebt, dass Luther „selbst in seinen übersetzungen ... sich ... von dem direkten einflusse fremder sprachen fast ganz freigehalten“ habe, „so dass es schwer hält, ihm vollständig undeutsche konstruktionen nachzuweisen“. Einflüsse fremder sprachen sind nun einmal in der syntax Luthers vorhanden: solche des lateinischen führt Wunderlich Untersuchungen über den satzbau Luthers I, s. 57. 66. 69 an; dazu vgl. man Rückert Gesch. der nhd. schriftsprache II, s. 122 fgg. Franke selbst gesteht für den periodenbau (§ 255) diesen einfluss unumwunden zu, für den gebrauch der par-

tipien § 325, 4, des acc. c. inf. § 324, beim zeugma § 335, für „einige kühne ellipsen“ § 359, 5. Auch Platzhoff, Luthers erste psalmenübersetzung sprachwissenschaftlich untersucht (diss. Halle 1887), s. 36 spricht sich trotz energischer betreuung von Luthers übersetzungskunst für die satzbildung in den psalmen vorsichtig dahin aus, „dass Luther auch bei dieser sich längst nicht immer durch den [hebräischen] grundtext binden lässt“. Es wäre zweifellos besser gewesen, die belege für die syntax aus Luthers eigenen, ursprünglich in deutscher sprache abgefassten schriften zu wählen, um von hier aus durch eine vergleichung mit den syntaktischen erscheinungen in seinen übersetzungen zu zeigen, wie weit oder wie wenig beide darin auseinandergehen. Auch kann der umstand, dass „die verschiedenen ausgaben des alten und neuen testaments“ in bezug auf den satzbau „wenig variieren“, unmöglich a priori als alleiniger und strikter beweis dafür gelten, dass Luther „während seiner ganzen schriftstellerischen tätigkeit nur wenige veränderungen“ im satzbau vorgenommen habe (Franke § 256). — Im § 256, 10 bietet Franke einige belege zur entwicklung des periodenbaues in der sprache Luthers. Er übernimmt dabei, allerdings ohne quellenangabe, jenen irtum über Jac. 5, 4 aus A. Lehmann Luthers sprache in seiner übersetzung des neuen testaments (Halle 1873) s. 141, den auch der sonst in seinen belegen durchaus selbständige Wunderlich a. a. o. s. 64, aber mit quellenangabe aufnahm, und über den ich im Anz. f. d. A. XIV, s. 259 fg. mich ausführlicher ausgelassen habe. Solte Lehmanns buch, welches nur die syntax der sprache des neuen testaments behandelt, dem verfasser vielleicht als vorbild gedient haben, auch seinerseits, wie schon erwähnt, eine unverhältnismässig hohe anzahl von belegen für die syntax dem neuen testament zu entnehmen? — Im § 313 „der reflexive gebrauch der dative ihm ihr ihnen“ behauptet Franke zu anfang, „im mittelhochdeutschen wurde von dem reflexiv seiner, sich noch kein dativ auf [!] sich gebildet“ und wenige zeilen später „Luther . . . gebraucht . . ., wie teilweise auch schon in der mittelhochdeutschen periode geschah, sich besonders bei verhältnisswörtern als dativ“. Wo hat Franke mit seiner meinung vom mhd. nun recht, zu anfang dieses absatzes oder zu ende? Übrigens kommt die form *sich* für den dativ schon bei Notker vor, vgl. Weinhold Mhd. gr. 7 § 475; H. Hänssel Über den gebrauch der pronomina reflexiva bei Notker (diss. Halle 1876), s. 5. — Über die von Franke im § 324, 3 gegebenen belege für den accusativus cum infinitivo nach *finden* vgl. das von mir oben über die endung *-en* des part. praes. gesagte. Franke fasst trotz der daneben vorhandenen zweifellosen participialformen auf *-end* doch die formen auf *-en* als infinitive auf.

Der verfasser hat — das muss nochmals ausdrücklich hervorgehoben werden — grossen fleiss auf die ausarbeitung seiner schrift verwandt; die auswahl des quellenmaterials ist sorgfältig, die benutzung desselben umfassend gewesen. Leider entspricht der erfolg nicht der aufgewandten mühe; auf den anfänger kann das buch vielfach nur verwirrend wirken. In der beschreibung der benutzten drucke hätte mehr bibliographische genauigkeit bewiesen werden können, namentlich vermisst man die angabe der drucker. Die litteratur über Luthers sprache ist im ganzen vollständig; es fehlen H. Wunderlich Untersuchungen über den satzbau Luthers I. teil: die pronomina (München 1887), sowie zwei Hallenser dissertationen desselben jahres: H. Platzhoff Luthers erste psalmenübersetzung sprachwissenschaftlich untersucht und J. Luther Die sprache Luthers in der septemberbibel [1]. In dem aufsatze: Bestrebungen auf dem gebiete der Luthergrammatik im 19. jahrhundert, in dieser zeitschrift XX (1888), s. 37—49 suchte ich die diesbezüglichen bis dahin

erschienenen schriften zu charakterisieren. F. Kluge Von Luther bis Lessing (Strassburg 1888) war bei der herausgabe von Frankes schrift noch nicht erschienen. Ganz neuerdings haben sich F. Kauffmann Geschichte der schwäbischen mundart (Strassburg 1890) und K. v. Bahder Grundlagen des nhd. lautsystems (Strassburg 1890) über verschiedene hierhergehörige probleme ausgesprochen. Einen index hat Franke seinem buche nicht beigegeben.

BERLIN IM MÄRZ 1890.

JOHANNES LUTHER.

The finding of Wineland the good. The history of the Icelandic discovery of America, edited and translated from the earliest records by **Arthur Middleton Reeves**. With phototype plates of the vellum mss. of the sagas. London, Henry Frowde. 1890. VIII, 205 s. 4°. 40 sh.

Die isländischen quellen, die von der zu anfang des 11. jahrhunderts erfolgten entdeckung des amerikanischen continents durch nach Grönland ausgewanderte Isländer berichten, sind, seit sie 1837 und 1838 in den Antiquitates Americanae und Grönlands historische mindesmarker sehr unkritisch ediert worden waren, noch nicht wider gedruckt worden, und es war daher ein verdienstliches unternehmen von mr. Reeves, eine neue ausgabe zu veranstalten. Diese bringt — ebenso wie die beiden erwähnten älteren werke — sowol den doppelten (in der Hauksbók und in AM. 557, 4<sup>o</sup>) überlieferten Þorfinns þáttur karlsefnis<sup>1</sup> wie die zwei nur in der Flateyjarbók erhaltenen erzählungen: Eiríks þáttur rauða und Grœnlendinga þáttur (gewöhnlich zusammengefasst unter dem titel Eiríks saga rauða). Der in den genannten drei handschriften bewahrte text der beiden sagas ist von Reeves auf 55 phototypierten tafeln, deren ausführung das höchste lob verdient, vollständig wiedergegeben worden; gegenüber steht ein zeilengetreuer abdruck, der jedoch leider — was doch sonst in facsimile-ausgaben nicht üblich — in normalisierte orthographie gekleidet ist. Wir hätten lieber gesehen, wenn der herausgeber seinen tafeln einen kritisch berichtigten text (diesen natürlich normalisiert) angehängt hätte: dass er dies unterlassen, ist um so weniger begreiflich, als er in der von ihm beigelegten englischen übersetzung eine art von textkritik zu üben versucht hat, indem er beim Þorfinns þáttur die beiden handschriften benutzte und in der Eiríks saga rauða eine lücke aus der jüngeren Ólafs saga Tryggvasonar ergänzte. Er hat jedoch in der auswahl der varianten aus Hauksbók und AM. 557, 4<sup>o</sup> (ich bezeichne diese beiden handschriften im folgenden mit A und B) das richtige nicht immer getroffen und zu seinem schaden auch die hilfe verschmäht, die hier und da aus anderen denkmalern, namentlich aus der Landnámabók, zu gewinnen war, eine hilfe, die um so willkommener ist, als aus den beiden membranen des Þorfinns þáttur ein befriedigender text sich nicht überall herstellen lässt. Beide nämlich stammen — allerdings nicht in allen partien — von einer und derselben handschrift ab, aus der sich gemeinschaftliche fehler in beide vererbt haben<sup>2</sup>. A 93<sup>b</sup>, 30 fg. = B 27<sup>b</sup>, 28 fg. steht in beiden handschriften fol-

1) Warum der herausgeber die beiden hss. einer und derselben saga durch verschiedene titel unterscheidet (er nennt den text der Hauksbók Þorfinns þáttur karlsefnis, den des AM. 557, 4<sup>o</sup> dagegen Eiríks saga rauða) verstehe ich nicht. Es empfiehlt sich, um nicht unliebsame missverständnisse zu veranlassen, bei der alten, wenn auch nicht recht passenden bezeichnung zu bleiben, also für den in der Hauksbók und in AM. 557, 4<sup>o</sup> erhaltenen bericht nach wie vor den namen Þorfinns þáttur zu verwenden, für die „Vinlandsaga“ der Flateyjarbók dagegen den namen Eiríks saga rauða.

2) Damit ist denn natürlich auch über Finn Magnússens törichtem versuch, die verschiedenheiten von A und B dadurch zu erklären, dass beide unabhängig von einander alte lieder in prosa aufgelöst

gendes: *Þeir Eiríkr urðu sekir á Þórsnesþingi. Hann bjó skip (sitt add. B) í Eiríksevági, en Eyjólfur leyndi honum í Dimunarevági, meðan þeir Þorgestr leituðu hans um eyjarnar. Hann sagði þeim, at hann ætlaði at leita lands þess er Gunnbjörn, son Úlfs kráku, sá usw.* Diese stelle, die Reeves s. 30 nach dem texte von A B wörtlich übersezt, ist natürlich verderbt, denn þeim lässt sich auf nichts anderes beziehen als auf *þeir Þorgestr*, die feinde Eiríks, während es klar ist, dass dieser die røde nur an seine freunde und beschützer hat richten können. Schlagen wir nun die Landnáma auf, die für den anfang des Þorfinns þátrr zweifellos die quelle gewesen ist, so finden wir dort im 14. kapitel des 2. buches (Íslend. sögur I<sup>2</sup>, 104) einen vollkommen tadellosen text: *Þeir Eiríkr urðu sekir á Þórsnesþingi. Hann bjó skip í Eiríksevági, en Eyjólfur leyndi honum í Dimunarevági, meðan þeir Þorgestr leituðu hans um eyjar. Þeir Þorbjörn ok Eyjólfur ok Stýrr fylgdu Eiríki út um eyjar; hann sagði þeim usw.* Die gesperrt gedruckten worte waren in der gemeinsamen quelle von A und B, die mit  $\gamma$  bezeichnet werden mag, zwar nicht verloren — wir lesen sie in A 94<sup>a</sup>, l. 2, in B 27<sup>b</sup>, 33 fg. — aber sie standen schon dort an einem falschen platze, was nur dadurch sich erklärt, dass der schreiber einer noch älteren handschrift ( $\beta$ ) beim copieren seiner vorlage ( $\alpha$ ) von dem ersten *eyjar* auf das zweite abgeirt war und infolge dessen die dazwischen stehenden worte ausliess, die er aber, sobald er seines fehlers inne wurde, am rando nachtrag; von hier hat sie dann ein jüngerer copist ( $\gamma$  oder der schreiber eines zwischen  $\gamma$  und  $\beta$  liegenden zwischengliedes) in den text zurückversetzt, wenn auch an eine unrichtige stelle. Zieht man den parallelbericht der Eiríkssaga (Flat. 222<sup>b</sup>) und der jüngeren Ólafs saga (Fms. II, 214) hinzu, der ebenfalls auf der Landnáma basiert, den text derselben aber wesentlich verkürzt hat, so wird die richtigkeit unserer annahme bestätigt, denn auch hier heisst es: *er hann (Eiríkr) var búinn, fylgdu þeir Stýrr honum út um eyjar; Eiríkr sagði þeim, at hann ætlaði at leita lands usw.* Die verglichung einiger wenigen zeilen von A, B und Landnáma ergibt also schon ein für die textgeschichte des Þorfinns þátrr nicht unwichtiges resultat, das ich für aufmerksame leser nicht näher zu formulieren brauche.

Eine zweite stelle, an der die vernachlässigung der quellenschriften sich gerächt hat, steht ebenfalls im 2. kapitel des Þorfinns þátrr (A 93<sup>b</sup>, 16 fg. = B 27<sup>b</sup>, 13 fg.). A liest: *Eiríkr fekk þá Þórhildar, dóttur Jörundar Atlasonar ok Þorbjargar knarrarbringu er þá átti Þorbjörn hinn haukdalski; B hat statt der gesperrten worte: en þá átti áðr.* A bezeichnet somit den Þorbjörn als den zweiten gatten der Þorbjörg, während er nach B ihr erster war. Reeves, der in seiner übersetzung (s. 29) der lesart von B folgt (who had been married before to Thorbiorn of the Haukadal family) hat damit einen schweren kritischen fehler begangen, da die fassung von A durch die Landnáma (Ísl. sögur I<sup>2</sup>, 103; 130, n. 11; 350), die widerum von Flateyjarbók (222, 4) und von OsT (Fms. II, 213) secundiert wird, bestätigung erhält. Übrigens war die priorität von A auch ohne verglichung der übrigen quellen leicht zu erkennen, da die lesart von A durch den nachfolgenden satz direkt als die allein mögliche erwiesen wird: *Réx Eiríkr þá norðan ok ruddi land í Haukadal ok bjó á Eiríkssstöðum hjá Vatnhorni.* Þórhildr lebte demzufolge, als Eiríkr um sie freite, bei ihrem stiefvater Þorbjörn im Haukadalr, und der wunsch, seinen nunmehrigen verwanten näher zu sein, war ohne zweifel die veranlassung, dass Eiríkr seinen bis-

hätten — eine hypothese, durch die sich wunderbarer weise selbst Möbius (Cat. 153) blenden liess — das urteil gesprochen.

herigen wohnsitz Draugar in den Vestfirðir aufgab und nach dem Hvammsfjórðr übersiedelte. Die worte *Réx Eiríkr — Vatshorni* musste ich nach B geben, da A hier einen ganz verwirren und unverständlichen text bietet. Reeves hat denn auch diesmal mit recht seiner übersetzung A zu grunde gelegt, dom hier die Landnáma, Flat. und OsT bestätigend zur seite stehen. Es ergibt sich aus dem gesagten, dass A und B von einander unabhängige repräsentanten des verlorren archetypus sind, dass bald die eine, bald die andere — zuweilen aber auch keine von beiden — die echte lesart überliefert hat.

Im algemoinen erweist sich jedoch die ältere handschrift A auch als die bessere und sorgfältigere, B als die minder gute und nachlässigere. Namentlich hat sich der schreiber von B eine reihe von auslassungen zu schulden kommen lassen. 94<sup>b</sup>, 27 steht in A: *þat finni þér nú, at fé mitt þeerr er stik ráð gefið mér* — die gesperr gedruckten unentbehrlichen worte fehlen in B. Weitere lücken finden sich z. b. 95<sup>a</sup>, 1 (*fyrir lausafjár sakir*); 23. 24 (*ok váru allar spákonur*); 96<sup>a</sup>, 10 (*en í retr*); 26. 27 (*en þeir vistuðu háseta með bóndum*); 96<sup>b</sup>, 6 (*sjá at sínu ráði*); 97<sup>a</sup>, 1. 2 (*sum tré — skiplaki*; die erzählung wird durch diese auslassung ganz unverständlich); 97<sup>b</sup>, 11 (*um haustit til nafna síns*); 23 (*fjörv eit nú, Guðriðr*); 98<sup>a</sup>, 33 (*hinum dauða*); 98<sup>b</sup>, 15—18 (*Madr — skipi*: das auge des abschreibers war von *skipi* z. 15 auf das gleiche z. 18 widerkehrende wort abgeirrt); 28. 29 (*varning — hafa þurfti*); 99<sup>a</sup>, 12 (*í fítaku landi*); 99<sup>b</sup>, 34 (*eptir þri — sagt*); 100<sup>a</sup>, 25 (*þeir hófðu — skinn*: auch hier erklärt sich die lacune dadurch, dass zwei sätze hinter einander mit *þeir* beginnen); 29 (*þá seð smátt*); 30 (*sem ádr*); 100<sup>b</sup>, 1. 2 (*skrátingar — sídan*); 4 (*þri nær — saudarrömb*); 9. 10 (*þriat — kona*); 28—30 (*tók upp — tók ein ok*: widerum abspingen von *tók* z. 28 auf das gleiche wort z. 30); 101<sup>a</sup>, 11. 12 (*alt — rjóðr í*); 26. 27 (*ok þat — vegna*); 29 (*ok stóð — úró*: hier haben zweifelsohne die kurz nach einander vorkommenden wörter *ráru* und *úró* den ausfall verschuldet); usw. usw. — 101<sup>a</sup>, 5 liest A: *ráru þar fyrir alls gnóttir þess er þeir þurftu at hafa*; B hat statt dessen nur: *er þar alls konar*, hat also das subjekt hinzuzufügen vergessen (Reeves setzt aus A *gnóttir* ein, obwol die incongruenz zwischen prädikat und subjekt zwar nicht beispiellos, aber doch äusserst selten und an unsrer stelle höchst unwahrscheinlich ist). Eine schlimme verwirrung hat der liederliche schreiber von B 34<sup>b</sup>, 28 fgg. (= A 101<sup>a</sup>, 16 fgg.) angerichtet. Die stelle lautet in A: *Þoreldr Eiríks son randa sat við stýri, ok skaut Einfatingr qr í smáþarna honum. Þoreldr dró út grina ok mælti: „Feitt er um istruna<sup>1</sup>, gott land húfum vér fengit kostum, en þó megum vér varla njóta“.* In B lesen wir statt dessen: *Þoreldr son Eiríks hins randa. Þri mælti Þoreldr: „Gott land húfum vér fengit“.* *Þá hleypr Einfatingrim á brott ok norðr aþr ok skaut ádr í smáþarna á Þoreldi. Hann dró út grina. Þri mælti Þoreldr: „Feitt er um istruna“.* (!) — Eine ähnliche gedankenlosigkeit ist wenige zeilen später zu finden (B 35<sup>a</sup>, 2 fg. = A 101<sup>a</sup>, 29 fg.). A liest: *þar kom til hit fyrsta haust Snorri son Karlsefnis ok var hann þá þræctr er þeir fóru brott.* Statt der gesperrten worte finden wir in B: *þar þann*, eine lesart, die ganz unsinnig ist und schwerlich durch conjectur hätte geheilt werden können. — Von leichteren flüchtigkeitsfehlern seien angemerkt: 31<sup>b</sup>, 28 *rigða* B statt *órigða* A; 37 *vigrí* B statt *óvigrí* A; 32<sup>a</sup>, 22 *úgladr er* B statt *úgladari en A*, usw.

1) Ob hier nicht bewusste nachahmung der bekanten erzählung von dem ende des Þormóðr Kolbrúnarskáld (Hkr. U. 498<sup>24</sup>) vorliegt?

Seltener sind dem gegenüber die fälle, in denen B den vorzug verdient. Einer derselben hat oben schon erwähnung gefunden; ich füge noch einige weitere belege hinzu. A 94<sup>a</sup>, 3 = B 28<sup>a</sup>, 2 muss man der letzteren handschrift folgen: *Keev Eiríkr þeim skyldu verða at þeilíku trausti sem (A: ef) hann mætti sér við koma, ef þeir kynni (A: ok kynni þeir) hans at þurfa*: denn þeilíku erfordert als correlative unbedingt ein *sem*, nicht ein *ef*, vgl. z. b. Njála 134<sup>27</sup>: *ek mun . . . veita þér slíkt líð sem ek má mér við koma*. — A liest 97<sup>a</sup>, 29 fg.: *Þá mætti Eiríkr: „Kátari sigldu vér í sumar út or firdinum en nú eru vér*. B 31<sup>a</sup>, 16 fg. hat zwar aus nachlässigkeit die worte *Þá* — *Eiríkr* ausgelassen, gibt aber den folgenden satz zweifellos in richtigerer gestalt: *Kátari ráru þér í sumar er þér fórnud út or firdinum en nú eru þér*. Die fassung von B würde uns zu der annahme nötigen, dass Eiríkr trotz der schweren verletzung, die er sich auf dem wege zum schiffe durch den sturz vom pferde zugezogen hatte, wirklich an bord gegangen sei und die expedition mitgemacht habe, einer annahme, die selbst Gust. Storm (Aarb. 1887, s. 314) für möglich gehalten hat, wie sie auch Reeves in seiner übersetzung (s. 37) acceptierte. Dass die unkritischen herausgeber von AA und GhM an der überlieferung in A keinen anstoss genommen haben, ist weniger wunderbar. — 97<sup>b</sup>, 24 fg. finden wir in A den nachstehenden passus: *Var þá Þorsteinn horfinn henni; þótti hann ádr haft hafa sripu í hendi ok vilja berja lítil*. B dagegen bietet (31<sup>b</sup>, 1 f. g.): *Var þá ok verkstjórinn horfian, er henni þótti ádr hafa sripu í hendi* usw. Es kann keinem zweifel unterliegen, dass auch hier die von B überlieferte lesart, die diesmal auch von Reeves der übersetzung zu grunde gelegt ist, in den text eingesetzt werden muss, denn es ist klar, dass dem übel berufenen *verkstjóri* Gardr, der zuerst der epidemie erlegen war und dessen leiche später auf anordnung Þorsteins verbrant werden musste, und nicht diesem die schuld an den nachfolgenden todesfällen und der spukerei der verstorbenen (*hann reldr öllum aþrýngnum þeim sem hér hafa verit í vetr* A 98<sup>a</sup>, 24 = B 31<sup>b</sup>, 30) zugeschrieben ward. In AA und GhM ist natürlich wider die unsinnige lesart von A im texte belassen. — Ferner gehört hierher die stelle A 101<sup>b</sup>, 13 fg. = B 35<sup>a</sup>, 37 fg. Sie lautet in A: *Annat sumar eptir fór Karlsefni til Íslands ok Guðríðr með honum, ok fór heim í Reynisnes. Móður hans þótti sem hann hefði lítt til kostar tekil, ok var Guðríðr eigi heima enn fyrsta vetr. En er hon prófaði at Guðríðr var keeknskrangr mikill, fór hon heim ok vóru samfarar þeira góðar*. In B dagegen lesen wir: *Annat sumar eptir fór Karlsefni til Íslands ok Snorri með honum, ok [til] bás síns í Reynisnes. Móður hans þótti sem hann hefði lítt til kostar tekil, ok var hon eigi heim[a] þar hinn fyrsta vetr; ok er hon reyndi at Guðríðr var skrangr mikill, fór hon heim, ok vóru samfeðr [schreibfehler statt samfarar] þeira góðar*. Dass die im ersten winter von Karlsefnis hause sich fernhaltende, dann aber dahin zurückkehrende, eine und dieselbe person, und zwar seine mutter, nicht seine frau, sein muss, hat den herausgebern von AA und GhM nicht einleuchten wollen, obwol sie doch soviel sahen, dass in der überlieferung von A eine schwierigkeit vorhanden war, die sie freilich in der dänischen übersetzung durch ein kleines taschenspielerkunststück beseitigt haben (*fór hon heim* wird gegeben: *tilloð hún hende at drage hjem!*). Reeves hat mehr einsicht besessen und sich dieses fehlers nicht schuldig gemacht: nur hätte er auch darin B folgen sollen, am anfang des besprochenen passus *Snorri* statt *Guðríðr* in seine version zu recipieren. — Endlich sei noch einer stelle gedacht, wo durch vergleichung beider handschriften jedem methodisch geschul- ten philologen die herstellung des echten ohne besondern aufwand von scharfsinn

hätte gelingen müssen. Es handelt sich um die dem Þórhallr veidimaðr zugeschriebene visa A 99<sup>b</sup>, 27 fg. = B 33<sup>b</sup>, 13 fg., die ich buchstabengetreu nach A widergebe:

Hafa kváðv mik meidar  
 malmþings er ek kom hingat;  
 mér samir land fyr lýðum  
 lasta dryckið bazta.  
 billdz hattar verðr byttv  
 beidityr at styra,  
 helldr er sva at ek kryp at keldv  
 komað vin a gron mina.

B hat folgende abweichungen: z. 2 fehlt *ek*; 3 *litt* statt *land*; 5 *hattv* statt *hattar*; *verdek* statt *verðr*; *byttu* statt *buttu*; 6 *reida* statt *styra*; 8 *komit* statt *komad*. — Es versteht sich, dass der text von B an ein paar leichteren gebrechen leidet (*hattv* und *komit*), zu deren heilung es der hilfe von A kaum bedurft hätte; dagegen wird z. 6 die lesart von B zu bevorzugen sein, da wol das verbum *reida*, schwerlich aber *styra* von der handhabung eines schöpfgefässes gebraucht werden konte und überdies derselbe ausdruck in einer lausavísa der Magnús saga berfotts (Hkr. U. 652<sup>b</sup> 7) sich widerfindet. Z. 3 ist in beiden handschriften hendingalaus, also fehlerhaft, überliefert, doch ist B insofern dem ursprünglichen näher geblieben, als es in *litt* den durch den reim geforderten vocal bewahrt hat. Ändert man das wort in *liþ*, so ist die zeile in ordnung. Anstoss erregt dann allerdings noch das erste vísuord, weil es nur einen studill enthält (*mik* kann natürlich als unbetontes wort nicht in betracht kommen). Der fehler kann nur in *hafa* stecken, das also durch ein mit *m* anlautendes verbum ersetzt werden müste, und es bietet sich hier, soweit ich sehe, kein anderes als *mæra*, das auch dem sinne nach vortreflich passt, weil es seiner bedeutung nach den direkten gegensatz zu *lasta* bildet und im ersten visuhelmingr durch die scharfe antithese die enttäuschung des Þórhallr weit kräftiger zum ausdruck gelangt. Die strophe würde demnach folgende gestalt gewinnen:

Mæra kváðvuk meivar  
 malmþings, es kvamk hingat,  
 (mér samir liþ fyr lýðum  
 lasta) drykk enn bazta;  
 Bilds hattar verþr byttu  
 beiþi-Týr at reiða,  
 heldr's at krýpk at keldu,  
 kvamat vin á grøn mina —

in prosaischer wortfolge: *malmþings meivar kváðu, es ek kwam hingat, mik mæra enn bazta drykk: mér samir (at) lasta liþ fyr lýðum; Bilds-hattar beiþi-Týr verþr at reiða byttu: ein kwam á grøn mina, heldr es at ek krýpk at keldu*, d. h. „die bäume des kampfes (die männer) sagten, als ich hierher kam, dass ich den ausgezeichneten drank loben werde: (statt dessen) muss ich das nass vor den leuten tadeln; der den hut des zwerges (den helm) begehrende mann (der krieger, d. h. ich) muss das schöpfgefäss handhaben — wein kam nicht auf meine lippe, vielmehr muss ich zur quelle kriechen“.

Die vorstehenden ausführungen haben, denke ich, zur genüge erwiesen, dass eine kritische bearbeitung der Vinlandssögur, vor allem des Þorfinns þátrr, nach wie

vor ein bedürfnis ist: hoffentlich wird die soeben von dem Kopenhagener Samfund angekündigte neue ausgabe allen berechtigten anforderungen genüge leisten. Sie wird beim Þorfinns þáttur den text der Hauksbók zu grunde legen, diesen aber aus AM. 537, 4<sup>o</sup> und den parallelberichten (Landnáma, Ólafs saga Tryggvasonar usw.) emendieren müssen. Freilich reicht dies recept nicht überall aus. Es ist schon oben (s. 84) angedeutet, dass das verhältnis, in dem die texte A und B zu einander stehen, nicht durchweg ein gleichmässiges ist. Während nämlich in dem grösseren teil der saga beide handschriften zweifellos von einer gemeinsamen vorlage abstammen und so nahe zusammengehen, dass eine controle der einen durch die andere möglich ist<sup>1</sup>, ist in einem abschnitte die verschiedenheit so gross, dass sie auf die wilkür eines abschreibers nicht zurückgeführt werden kann. Der betreffende abschnitt reicht von A 99<sup>a</sup>, 14 = B 32<sup>a</sup>, 36 bis A 99<sup>b</sup>, 26 = B 33<sup>b</sup>, 12. Hier wird daher der künftige herausgeber dem beispiele der Antiquitates Americanae folgen und den text beider codices zum abdrucke bringen müssen.

Es erübrigt noch, ein paar worte über die einleitenden kapitel zu sagen, die Reeves seinen texten vorausgeschickt hat. Als hauptzweck des verfassers ergibt sich aus denselben die absicht, die tatsache der vorcolumbischen entdeckung Amerikas, an der man seltsamer weise in den Vereinigten staaten noch bis auf den heutigen tag zu zweifeln scheint, gegen diese übertriebene skepsis sicher zu stellen. Er sammelt daher alle stellen der isländischen litteratur, die zur bekräftigung jener tatsache dienen können, und sucht vor allem zu beweisen, dass aus inneren und äusseren gründen dem Þorfinns þáttur, der sicherlich auf berichten von augenzeugen basiere, ein hohes mass von glaubwürdigkeit zu vindicieren sei, während er die erzählungen der Flateyjarbók, die man früher in den vordergrund zu stellen pflegte, nur als eine vielfach getrübe und unzuverlässige quelle betrachtet. Wir haben um so weniger ursache, dem verfasser hierin zu widersprechen, als Gustaf Storm in seinen trefflichen Studier over Vinlandsreiserne (Aarbøger 1887) zu denselben ergebnissen gelangt ist. Die ausführungen von Reeves sind im wesentlichen nur eine — wenn auch in einzelheiten weiter ausgeführte — reproduction von Storms untersuchungen. Diesem folgt er auch in der chronologischen fixierung der grönländischen entdeckungsfahrten nach Amerika und in der hypothese über die geographische lage der im 11. jahrhundert aufgefundenen und betretenen landstriche. Die litteratur über die Vinlandsreisen ist jedoch selbständig und einsichtig benutz. Sorgfältige anmerkungen zu den texten und ein register beschliessen das buch, das, als erstlingsarbeit betrachtet, eine recht tüchtige leistung ist, der sicherlich reifere früchte gefolgt wären, wenn nicht ein jäher tod den herausgeber der wissenschaft und seinen freunden vorzeitig ent-rissen hätte.

KIEL, MÄRZ 1891.

HUGO GERING.

1) Bekanntlich ist bei der altnord. prosalitteratur ein verfahren, wie es der kritische herausgeber bei einem klassischen autor oder einem mhd. dichter anwendet, in vielen fällen unmöglich. Die hs. weichen nämlich oft so bedeutend von einander ab, dass zwar einzelne fehler durch vergleihung sich auffinden und beseitigen lassen, eine durchgängige herstellung des ursprünglichen textes aber unausführbar ist, da die abschreiber, wenn sie auch an dem tatsächlichen nichts änderten, an den wortlaut der vorlage nicht ängstlich sich banden. Es bleibt daher häufig nichts anderes übrig, als die relativ beste hs. zum abdruck zu bringen und nur offenkundige fehler mit hilfe der andern zu berichtigen. Auf diese aufgabe wird auch der herausgeber des Þorfinns þáttur sich beschränken müssen.

**Wilhelm Wisser**, Das verhältnis der minneliederhandschriften B und C zu ihrer gemeinschaftlichen quelle. Programm des gymnasiums zu Eutin. Ostern 1889. 42 s. 4.

Scherer hatte in den Deutschen studien II s. 15 anm. 1 eine abhandlung in aussicht gestellt, in der er es unternehmen wolte, die den handschriften B und C zu grunde liegende liedersammlung so genau wie möglich herzustellen, und eine ähnliche untersuchung kündigte Apfelstedt Germ. 26, 229 an. Beiden war es nicht vergönt ihren vorsatz auszuführen, und so bietet denn die vorliegende schrift den ersten versuch, das bisher nur mit bezug auf diesen oder jenen einzelnen dichter erörterte verhältnis jener beiden nächstverwandten sammelhandschriften im zusammenhange darzustellen und so zugleich ein bild von ihrer gemeinsamen quelle zu geben.

Die in B von der ersten hand geschriebenen 25 dichter kehren auch in C wider, teilweise in derselben reihenfolge; bei ihnen allen ist die übereinstimmung der beiden handschriften so gross, dass man in jedem einzelnen falle eine gemeinsame quelle für sie voraussetzen müste, wenn B und C jedes nach freier auswahl jene 25 zusammengestellt hätte. Nähme man dieses an, so müsten also B und C in allen 25 fällen unter den verschiedenen sammlungen, die sich von den liedern eines dichters in umlauf befanden, immer gerade auf ein und dasselbe liederbüchlein geraten sein; das ist gewiss nicht wahrscheinlich, und so zieht denn Wisser den schluss, dass bei allen 25 dichtern ein und dieselbe gemeinschaftliche quelle den handschriften B und C zu grunde gelogen habe. Für die bestimmung der art und weise, wie B und C mit dieser ihrer quelle (Q) verwant seien, genügt es daher seiner meinung nach, das verhältnis der beiden an einem der 25 dichter zu prüfen, da, was für ihn nachgewiesen werde, auch für die übrigen als teile desselben ganzen gelten müsse.

Von diesem gesichtspunkte aus untersucht Wisser die füssere überlieferung der gedichte Friedrichs von Hausen. Bekanntlich stimmt hier, abgesehen von einer versetzung der strophe MF 46, 39 in B, die reihenfolge der strophen in beiden handschriften überein. Nur werden die zu einem tone gehörigen und in B aufeinander folgenden strophen MF 42, 1—27. 43, 10—27 in C durch 14 strophen (zwischen MF 42, 27 und 43, 10) unterbrochen, von denen nur die erste (MF 43, 1) demselben tone, die übrigen aber 5 anderen tönen Hausens angehören. Und ähnlich werden später die nicht nur zu einem tone, sondern auch zu demselben liede gehörenden in C auf einander folgenden strophen 47, 25—32 und 47, 17—24 durch 12 strophen unterbrochen, welche jedoch nicht Hausen, sondern Reinmar und dem markgrafen von Hohenburg zugehören. Nach der bisher herrschenden annahme wurde diese erscheinung darauf zurückgeführt, dass einmal C, das andere mal B an der betreffenden stelle in Q eine einlage vorfand, die der eine wie der andere ohne rücksicht auf den zusammenhang mit abschrieb. Wisser prüft die stichhaltigkeit dieser aufstellung, indem er ein bild von dem format der handschrift Q zu gewinnen sucht. Da sowohl die erste als auch die letzte der in B C zwischen den beiden fraglichen stellen stehenden neun strophen durch die einlagen von einer strophe des gleichen tones getrennt wurde, der sie zuvor doch ohne zwischenraum gefolgt oder vorausgegangen sein wird, so müsten jene 9 strophen in Q gerade ein von anfang bis zu ende beschriebenes blatt ausgemacht haben. Gegenüber diesem 9 strophen umfassenden blatt von Q steht aber die erste einlage als ein blatt von 13 oder 14, die zweite als ein solches von 12 strophen; und wie die strophenzahl, so geht auch die gesamtweite der zeilenlängen bei den vermeintlich eingelegten blättern erheblich über die eines blattes der handschrift Q zukommende hinaus. Da somit das format dieser bei-

den einlagen ein anderes gewesen sein müste als das der handschrift Q, so hält der verfasser jene hypothese für unmöglich. Er meint, B und C können nicht unmittelbar aus einer gemeinsamen vorlage abgeleitet worden, vielmehr sei jedem der beiden eine mittelstufe (b und c) vorausgegangen. Die äussere beschaffenheit dieser vermittelnden handschriften sucht nun der verfasser vermuthungsweise herzustellen; er bemüht sich wahrsoheinlich zu machen, dass die mehrstrophen, welche B zeigt, in b ursprünglich auf dem letzten, für nachträge bestimmten blatte der die lieder Hausens enthaltenden lage aufgezeichnet, dann aber durch blättervertauschung an die stelle geraten seien, wo sie in B vorliegen, während die C eigentümlichen strophen C5—17 schon in Q, und zwar als letzte strophen der ganzen samlung enthalten waren; in c fülten sie dann gerade das letzte blatt, welches nun wiederum durch vertauschung an die stelle geriet, wo es in C abgeschrieben wurde (zwischen MF 43, 9 und 10); in b kam das blatt, welches sie enthielt, an einen platz, wo es leicht übersehen werden konte und von B übersehen wurde.

Mit so minutiöser sorgfalt diese untersuchungen auch geführt sind — die summe der zeilenlängen des einzelnen blattes wird bis auf den millimeter berechnet! — ich glaube doch nicht, dass sie zu irgend sicheren und praktisch verwertbaren resultaten geführt haben und führen konten. Zunächst ist es meines orachtens dem verfasser nicht gelungen, Müllenhoffs hypothese über jene beiden einlagen endgültig zu widerlegen. Er verfährt, als ob Müllenhoff behauptet hätte, dass sie aus je einem blatte bestanden hätten, während er doch vorher selbst Müllenhoffs worte angeführt hat, nach denen die in B überlieferten plusstrophen, als B abschrieb, der vorlage „als ein zufällig eingelogtes doppelblatt“ einverleibt waren, die fraglichen mehrstrophen der handschrift C aber „ursprünglich ein liederbüchlein für sich bildeten“, welches ähulich wie jenes doppelblatt in die ältere samlung eingefügt und so von C vorgefunden wurde. Es waren also demnach zwei selbständige, zufällig in die samlung geratene blattpaare, und diese konten am schlusse ebensowol einen beliebigen unbeschriebenen raum für nachträge enthalten, wie nach Wissers annahme die Hausens lieder umfassende samlung in b; sie konten also auch, wenn man das wirklich für erforderlich halten will, sehr wol dasselbe format haben, welches nach Wissers annahme die handschrift Q hatte. Aber dieses format lässt sich für Q gar nicht einmal so sicher erweisen. Jene 9 durch die beiden späteren einlagen nach vorne und hinten abgegrenzten strophen der handschrift Q, nach denen der verfasser den blattumfang dieser handschrift bestimmt, brauchen in ihr, da sie verschiedenen tönen angehören, keineswegs alle unmittelbar aufeinander gefolgt zu sein, sondern es könnten zwischen dem schluss eines tones und dem beginn eines neuen lücken ganz unbestimmbaren umfanges für nachträge freigelassen sein, wie das in C so häufig geschieht.

Erscheinen somit Wissers einwürfe gegen die ältere hypothese als nicht ausreichend begründet, so lässt sich nun bezüglich seiner eigenen aufstellung mit bestimmtheit nachweisen, dass der sachverhalt nicht so gewesen sein kann, wie er ihn sich vorstellt. Die voraussetzung für seine erklärung des einschubes der strophen 5—17 in C ist bei ihm die, dass in c str. 1—4 auf dem ersten blatte, 18—53 auf den 3 folgenden und 5—17 auf dem letzten gestanden haben. Nun konten aber die strophen 1—4 weder ein blatt noch eine seite einer handschrift des formates, wie es der verfasser nach jener berechnung für c voraussetzt, auch nur annähernd ausfüllen. Er erklärt das daraus (s. 14 anm. 3), dass (entsprechend der annahme Lohfelds Paul-Br. Beitr. II, 352) c ebenso wie Q und b eine sammelhandschrift war, in der den liedern Hausens die eines anderen dichters unmittelbar vorausgingen. Dieses

ist aber sicher nicht der fall gewesen. Zunächst vor den liedern des dichters muss vielmehr in c sowol wie in Q und in b sein bild gestanden haben; die übereinstimmung der abbildung Hausens in B und C macht das zweifellos. Hätte dieses bild nun über den str. 1—4 noch auf derselben seite gestanden (was übrigens dem in B und C beobachteten brauche widersprochen haben würde), so müste das format von c ein viel grösseres gewesen sein, als Wisser annimt; stand es dagegen auf der vorderseite, so war die ganze rückeite durch jene 4 strophen ausgefüllt, und das einzelne blatt jener handschrift hatte dann einen geringeren umfang, als es nach der aufgestellten berechnung der fall gewesen sein müste. Damit stürzen aber auch die auf diese gegründeten folgerungen.

Es zeigt sich hier, was Wisser s. 4 ann. selbst zugegeben hat, dass eine entscheidung der fragen, die er aufwirft, ohne heranziehung der in B und C vorliegenden abbildungen nicht getroffen werden kann. Diese kommen auch schon in betracht, wenn es sich darum handelt, ob wir als gemeinsame grundlage von B und C überhaupt eine einzige handschrift anzunehmen haben oder nicht. Wisser setzt das ohne genügenden grund voraus. Die übereinstimmung von B und C erklärt sich an und für sich doch ebenso gut, wenn Q eine handschriftensammlung, als wenn es eine sammelhandschrift war. Und die reihenfolge der dichter in B und C spricht keineswegs für das letztere. Sie zeigt mehr abweichung als übereinstimmung; das bringt die übersicht, die der verfasser s. 7 gibt, nicht zur geltung. Übereinstimmend folgen in B und C nur auf einander: 1. Hausen, Rietenburg, Sevelingen; 2. Munegur und Rute; 3. Heinzenburc und Seven, denen an und für sich wie in B so auch schon in Q Rubin gefolgt sein könnte, der in C nur durch den in B nicht enthaltenen Walther von Metz von Liutolt von Seven getrent wird; doch ist das aus anderen gründen nicht eben wahrscheinlich. Dagegen mögen (4.) Singenberg und Künzich (in C durch Salsendorf getrent) schon in Q vereinigt gewesen sein, ebenso wie endlich (5.) kaiser Heinrich und Rudolf von Fenis, zwischen die nur in C neun in B nicht überlieferte fürstliche dichter eingeschoben wurden. Dass B und C übereinstimmend durch den kaiserlichen minnesinger eröffnet werden, ist begreiflich genug. Dass aber im übrigen jene einzelnen complexe von 2 bis 3 dichtern sich verschieden auf die samlung verteilen und dass die übrigen dichter einzeln in ganz abweichender anordnung dazwischen stehen, würde unerklärlich sein, wenn ein codex mit feststehender reihenfolge der einzelnen sänger die gemeinsame grundlage gebildet hätte; es lässt sich durchaus kein grund erkennen, aus dem C oder B oder C und B sich die mühe einer so durchgreifenden umordnung des vorgefundenen gemacht haben sollten. Andererseits aber kann Q auch nicht aus einer anzahl von liederbüchern ganz verschiedenen ursprungs bestanden haben, es muss vielmehr eine einheitlich angelegte samlung gewesen sein. Dies geht eben vor allem aus dem umstande hervor, dass sie bereits mit den nach einem gemeinsamen schema angelegten abbildungen der dichter und ihrer wappen geschmückt gewesen sein muss. Leider sind die Krausschen nachbildungen der miniaturen von C nicht in farben ausgeführt; das ist besonders in bezug auf die wappen zu bedauern, umsomehr als v. d. Hagens angaben in diesem punkte unvollständig sind. So viel ich aus ihnen aber entnehmen kann, zeigt die kolorierung der gesamten bilder in B und C zu viele abweichungen, als dass man sie auf eine gemeinsame vorlage zurückführen könnte. Dagegen ist eine solche für die zeichnung mit geringer einschränkung zweifellos anzunehmen. Ohne weiteres ist das klar bei B1 C1 kaiser Heinrich, B2 C10 Fenis, B3 C41 Hausen, B8 C27 Eist, B9 C60 Hartmann, B11 C44 Rucke, B12 C16 Veldecke, B13 C37 Reinmar, B17

C78 Munegiur, B18 C79 Rute, B20 C50 Künzich, B25 C45 Walther; wenn auch bei 2 (10), 12 (16) und 25 (45) C das wappen vor B voraus hat und 8 (27) in C vollständiger ausgeführt ist als in B. Ferner zeigen dann die miniaturen B5 C43 (Sevelingen), B15 C55 (Horheim), B19 C48 (Singenberg) unter übereinstimmendem wappenschild und helm jedesmal die beiden liebenden, wenn auch in abweichender stellung, ebenso B10 C56 (Johannsdorf) wenigstens unter der gleichen darstellung des helmes. Auch bei B7 C58 (Bliigger) blickt nicht nur in der völlig gleichen zeichnung von schild und holm, sondern auch in der des dichters noch dieselbe vorlage durch, wengleich Bliigger in B seine liederrolle selbst hält, während er sie in C vom boten schreiben lässt. B23 C52 (Seven) stimmen wenigstens insofern überein, als dor dichter beiderseits zu pferde mit dem pergament in der hand dargestellt ist, und der schild, den er in B am arme trägt, während derselbe in C dem gewöhnlicheren brauche gemäss über dem eigentlichen bilde steht, zeigt das gleiche wappen. Ganz abweichende figuren zeigen bei übereinstimmung des wappenschildes und des holmes B4 C42 (Regensburg), B6 C14 (Botenlauben), B14 C32 (Gutenberg), B22 C51 (Heinzenburc); doch ist bei 4 und 6 in B das fortbleiben der zweiten figur und die dadurch bedingte abweichung der darstellung offenbar durch den umstand voranlasst, dass B hier mit dem raume kargto, indem os die beiden bilder noch unten auf den zum grossen teil schon beschriebenen seiten 18 und 23 anbrachte — die beiden einzigen fälle, wo dem bilde nicht eine besondere seite eingeräumt ist. Dagegen mag bei 14 und 22 nur erst die zeichnung des wappenschildes und des helmes in der vorlage gestanden haben. Bei B21 C46 (Schwangau) trägt der dichter auf dem übrigens gleichfals ganz abweichenden bilde in C wenigstens am kleide dasselbe wappen, welches B, der gewöhnlicheren weise entsprechend, in dem besonders dafür abgetheilten oberen felde bringt. Ganz verschieden ist das bild zu B16 C34 (Morungen), wo C das richtige, B ein nach dem namen des dichters erfundenes wappen bietet; gleichwol hat sich die figur, welche B gibt, schon in der vorlage befunden: sie ist von C für Gliors benutz. So ist B24 C54 (Rubin) schliesslich die einzige miniatur, bei der sich weder im wappen noch im bilde irgendwelche berührung zwischen den beiden handschriften findet, und gorade hier, bei Rubin, weicht in B und C auch die reihenfolge und der bestand der strophen in einem grade ab, wie bei keinem anderen dichter. Trotzdem weisen einzelno übereinstimmende textverdorbnisse in B und C auch hier auf eine vom original verschiedene, abgeleitete quelle der beiden hin. Aber diese muss hier anders gorartet gewesen sein als in den übrigen fällen; sie bestand vielleicht noch aus einzelaufzeichnungen, denen noch nicht, wie den liedern der übrigen dichter, das bild des vorfassers beigegeben war. Und so scheint Q überhaupt noch einen unfertigen charakter getragen zu haben, als B daraus abgeschrieben wurde. Es wird eine im wesentlichen einhoitlich ausgeführte, mit zeichnungen versehene samlung gewesen sein, die jedoch noch aus einzelnen losen abteilungen bestand und überall der erweiterung fähig war. Enthielt sie damals noch nicht mehr als was in B aufgenommen wurde, so wird sie nachher noch in demselben stile fortgesetzt und schon beträchtlich vermehrt gewesen sein, als sie die grundlage von C wurde. Dafür spricht die nicht unerhobliche anzahl von bildern der handschrift C, welche in B nicht enthaltene dichter darstellen und doch den alten, einfacheren, einem beschränkteren raume entsprechenden typus der B und C gemeinsamen abbildungen aufweisen, nicht den dor gestaltenreicherem, gleich für ein grösseres format komponierten übrigen miniaturen in C.

Sollen nun ausser jener alten illustrierten samlung Q auch noch zwei oder gar noch mehr andere bilderhandschriften, als mittelstufen von Q zu B und zu C, existiert haben, die ebenso wie Q selbst spurlos verloren gegangen sind? Ohne zwingenden grund wird man sich zu dieser annahme nicht entschliessen, und einen solchen beizubringen ist dem verfasser der vorliegenden abhandlung meines erachtens nicht gelungen. Zu einer erschöpfenden behandlung dieser frage würde es freilich auch nötig sein, auf die texte selbst einzugehen, eine aufgabe, die der verfasser hier so wenig in den bereich seiner arbeit gezogen hat wie im zweiten hauptteile, einer vergleichung des strophenbestandes und der strophenfolge in B und C, die er übrigens auf s. 15 fg. in einer recht willkommenen tabellarischen übersicht veranschaulicht hat. Überhaupt hat er die äusseren verhältnisse der textüberlieferung sorgfältig geprüft und dargelegt, nur hat er zu viel aus ihnen gefolgert.

BRESLAU.

F. VOGT.

Tugendhafter Jungfrauen und Jungengesellen Zeit-Vertreiber. Ein weltliches liederbüchlein des XVII. jahrhunderts aus v. Meusebachs samlung in der Berliner öffentl. bibliothek. Nachweisungen der quellen, aus denen die 201 lieder geschöpft sind, von **K. H. G. Freiherr von Meusebach** († 1847). Als beitrage zur geschichte des deutschen volksliedes herausgegeben von **Hugo Hayn**. Köln a. Rh., verlag von Franz Teubner. 1890. 24 s. 1,50 m.

Der durch eine reihe von veröffentlichungen zur kuriosa-bibliographie bekannte spezialist Hayn legt hier in verbesserter gestalt eine arbeit vor, die bereits 1870 im letzten (31.) jahrgange des Serapeum nr. 10—11 sehr fehlerhaft gedruckt worden war. Die hier dargebotene neuauflage hatte Hayn schon 1885 in seiner „Bibliotheca Germanorum erotica“ (2. aufl. s. 179), diesem äusserst inhaltsreichen, wenn auch teilweise nicht völlig zuverlässigen hilfsmittel, angekündigt<sup>1</sup>. Nunmehr tritt sie in sehr übersichtlicher gestalt und typographisch vortreflich ausgestattet vor den freund und kennner des älteren neudeutschen volksliedes. Der genaue titel des zu grunde liegenden werchens, dem bisher nicht die gebührende rücksicht gewidmet wurde, lautet: „Tugendhafter Jungfrauen und Jungengesellen Zeit-Vertreiber Das ist: Neu-vermehrtes, und von allen Fan-tastischen groben unflätigen und ungeschick-ten Liedern gereinigtes, Weltliches Lieder-Büchlein, Bestehend in vielen, meistenteils Neuen, zu vor nie im Truck ausgegangenen lieblichen und anmutigen Schäferey- Wald- Sing- Tantz- und keuschen Liebes-Liedern. Alle, von bekannten annehmlichen Melodeyen, in ein ordentlich verfastes Register zusammen getragen, Durch Hilarium Lustig von Frouden-Thal. Gedruckt im gegenwärtigen Jahr“. Als entstehungszeit dürfte etwa 1690 anzunehmen sein; doch steht über die äusseren umstände der veröffentlichung nichts fest; datum, druckort usw. sind unbekant, auch ist der verfasser bisher noch nicht entlarvt. Das handexemplar Meusebachs auf der königl. bibliothek zu Berlin (Yd 8° 5111) umfasst 100 blätter ohne seitenzahl, A bis Ny signiert. Der titel steht in einfassung, mit einem holzschnitte, der eine musizierende gesellschaft von sechs köpfen darstellt. Der text enthält 201 lieder, „gesetzwweise“ gedruckt. Auf diese bezeichnung gründet Meusebach seine allerdings nur mit grenzen benante zeitbestimmung. Seine handschriftliche notiz in jenem

1) Neuerdings hat Hayn noch eine „Bibliotheca Germanorum nuptialis“ folgen lassen (Köln, F. Teubner, 1890. 89 s. Preis 4 m.); vgl. Fränkels anzeige i. Centrabl. f. bibliothekswesen VIII 57 f. Red.

exemplar besagt: „Dass diese liedersammlung nach Opitz und Flemming gemacht worden, zeigen die daraus genommenen stücke; dass aber noch im XVII. jahrhundert, zeigt z. b. hier am ende des 176. liedes der ausdruck ‚Gesetz‘ für ‚Strafe‘“. Der abdruck, den nun Hayn von den dem hierzu gefertigten register beigegebenen quellennachweisungen Meusebachs besorgt, ist geziemend ein diplomatisch getreuer nach den 48 handschriftlichen blättern, die besagtem exemplar angebunden sind. Die aus Meusebachs sammlung in die königl. bibliothek zu Berlin gelangten originaldrucke, die er selbst also völlig ausgenutzt hat, sind hier recht gut durch gesparten druck herausgehoben. Besondere aufmerksamkeits verdient das s. 23 fg. von Hayn hereingezo gene liederbuch „Gantz neuer Hans guck in die Welt, Das ist: Neu-vermehrte weltliche Lust-Kammer, In welcher mehr als siebenzig ausbündige neulichst ersonnene artige Schöfferey- Welt- Spaß- Vexir- Täntz- und andere kurtzweilige Lieder bey-sammen getragen zu finden. Allen bescheidenen Jungengesellen und züchtigen Jung-frauen bequemer Zeit und Gelegenheit, ehrlicher Gemüts-Belustigung erlaubet zu gebrauchen. Anjetzo mit vielen Neuen Liedern vermehret worden. Zufinden bey Joh. Jon. Felseckers sel. Erben“. (Nürnberg, etwa neuntes Jahrzehnt des 17. jhs.) Es enthält unter signatur A bis G 79 nummerierte lieder, darunter eine grosse anzahl mit unserem liederbuche gemeinsam. Vielleicht hilft ein tätiges nachforschen, etwa gar der fund eines dedikationsexemplars auf die spur unseres anonymus. Dem exem-plar der königl. bibliothek zu Berlin (Yd 8° 5116) fehlt übrigens bogen 8.

Auf einzelheiten der nachweise sei hier nicht des näheren eingegangen. Hoffentlich kommen sie den bearbeitern des nun wider fleissig bebauten feldes der litte-raturgeschichte des 17. jahrhunderts gelegen, ebenso den forschern auf den fluren des deutschen liedes. Man kann Hayns urteil unterschreiben: „sie werden am besten zeugnis von dem rastlosen, stillen und resignationsvollen fleisse und der unübertrof-fenen sachkenntnis des grossen samlers und ausgezeichneten kenners deutscher litteratur ablegen“. Vgl. Meusebachs Fischchartstudien hg. von Wendeler (1879) s. 20. 25 ff. u. ü.

HELGOLAND, PFINGSTEN 1890.

LUDWIG FRÄNKEL.

**Johannes Hüser**, Die syntaktischen erscheinungen in *Be Dômes Dæge*.  
Halle a. S. 1889. 8. 76 s.

Eine fleissige syntaktische untersuchung, von der man nur bedauern kann, dass sie sich auf ein so wenig umfangliches denkmal beschränkt. Die 304 verszeilen, aus denen *Be Dômes Dæge* besteht, lassen den verfassers um so weniger zu durch-weg festen ergebnissen gelangen, als der text mancherlei schwierigkeiten bietet.

Einiges in der vorliegenden arbeit gehört nicht in die syntax; dies gilt z. b. mehr oder weniger von den abschnitten, in denen die adverbia und die pronomina behandelt werden. An einigen stellen hätte strenger geschieden werden sollen, so wären § 5. 2. b) die fälle, in denen das prädicative adjectiv bei intransitiven steht, zu trennen gewesen von jenen, in welchen es zu einem passivum gehört; in v. 107 wird übrigens *stedelæse* besser als attributives adjectiv gefasst. — § 5. 3. b) a) wird gelehrt, dass das particip des präteritums bei *sein* und *werden* zur unschreibung der zusammengesetzten zeiten des actives intransitiver verba verwendet werde; das ist aber insofern ungenau, als ja das futurum (fals es nicht durch ein präsens ausgedrückt ist) nicht auf solche art unschrieben wird. Hier möge beiläufig auf den uelstand hingewiesen werden, der aus der bildung alzu langer paragraphen mit vielfaltigen

unterabteilungen entspringt: rasches und sicheres auffinden von citaten ist dadurch fast unmöglich gemacht, und die verweisungen selbst werden ungemein schwerfällig.

Von dem, was ich mir bei der durchsicht der abhandlung angemerkt habe, sei noch folgendes angeführt. § 5. 3. a) α) Wenn auch *fēdan* sonst nicht in reflexiver bedeutung belegt ist, so würde das nicht verhindern, dass es v. 130 so gebraucht sei; mir scheint aber *weard* gegen *fēdend* zu sprechen. — Ebd. β) *ecceðan* ist kein intransitivum. — § 8. In *ne. all of us, seven of them* liegen ebenso wenig partitive genitive vor wie im lat. *unus ex iis*. — § 18. Dass der instrumental des pron. *sē* vom dativ verschieden ist, hätte schon deshalb angeführt werden sollen, weil dies in BDD der einzige erkennbare instrumental ist. — In § 136 gehört v. 132 *þū þe wæron* unter 2 (relativsatz eingeleitet durch *sē þe*); dorthin ist auch v. 300 zu stellen: *ʒif þū wille secgan sōð þēm þe frined*. Ich glaube nicht, dass der verfasser recht hat, wenn er § 53, c) β) u. ö. diesen relativsatz für einen unverbundenen erklärt. Ebenso unwahrscheinlich ist mir, dass, wie § 36. 1. a) β) gesagt ist, „die relativpartikel *þe* [der relativsatz?] als substantiv seinem beziehungsweise vorangestellt ist“ in v. 290 *þe ealle lēt . . . þæt is Maria*; es bezieht sich das relativum vielmehr auf das vorausgehende, und zwar entweder nominativisch auf *beortost*, was das sinngemässere wäre, oder accusativisch auf *wereda*, was dem lateinischen text (*agmina, quae trahit alma Dei genetrix*) entspräche. — Im § 50 liest man, dass das historische präsens im angelsächsischen überhaupt selten sei. Komt also doch irgendwo in einem ags. denkmal ein präs. hist. vor? Ausser *Beowulf* 1879, wo ein sehr auffälliges präsens steht, das man zur not als ein historisches erklären könnte, ist mir kein sicheres ags. präs. hist. bekant. Es unterliegt keinem zweifel, dass, wie Höser vermutet, in BDD v. 15 und 17 *ondræde* = *ondrædde* als präteritum zu fassen ist. — § 54, 2. b) Ob *þū ecwæde* als conjunctiv zu gelten habe, lässt sich durch v. 12 nicht entscheiden; das veralgemeinernde *eall* vor *sweylec* scheint allerdings einen conj. zu begünstigen. — § 54, 2. c) ε). Es wäre auch der indicativische folgesatz anzuführen gewesen. — § 94, 2. a) In v. 277 wird man *blide* besser als nachgestelltes attributives adjectiv auffassen, wie deren im § 96 mehrere aufgezählt sind.

Schliesslich noch eine kleine bemerkung, die eine stelle in meinem aufsatz über den dativ und instrumental im *Beowulf* angeht. Der herr verfasser scheint § 16, c) zu zweifeln, dass Heyne *forcyrnan* mit dem dativ ansetze; ich kann nur widerholen, dass Heyne dies in der 4. auflage (unter *weoruld-ræden* s. 283) und wol auch in den früheren (wenigstens in der 2., die mir ebenfalls vorliegt) wirklich tut.

WIEN.

E. NADER.

**Elard Hugo Meyer, Völuspá.** Eine untersuchung. Berlin, Mayer und Müller. 1889. 8. IV, 298 ss. 6,50 m.<sup>1</sup>

Zwingt es uns nicht ein überlegenes, selbstzufriedenes lächeln ab, wenn wir einen chauvinistischen hetzpriester von der edlen sorte eines Julius Firmicus Maternus in seinem liber *De errore profanarum religionum* die heidnischen mysterien-culte aus dem alten testament herleiten sehen? Der tractat ist herausgegeben von Halm im Wiener Corpus script. eccl. lat. vol. II, 73 fgg. und mag etwa im jahr 347 ent-

1) Die verleger haben für die ausstattung des buches so gut wie nichts getan, papier und druck sind aussergewöhnlich schlecht; ich kann mir auch nicht denken, dass der herr verfasser für die ungewöhnlich mangelhafte correctur verantwortlich gemacht werden dürfte.

standen sein. Nicht bloss hat Habacuc 3, 3—5 (*cornua in manibus eius erunt*) die quellenstelle für *εὐθα δίκετος δῖμοσφι* (c. 21) geliefert, in derselben weise ist der baumcultus in *sacris Frygiis, in Isiacis sacris, in Proserpinae sacris* nichts anderes als teuflische nachbildung der christlichen symbolik des lebens- resp. kreuzesbaumes (c. 27). Doch hatte auch er bereits ernsthafte vorgänger, wenn schon nach Justinus Martyr der an den weinstock gebundene esel im segen Jakobs (1. Mose 49, 10) der hellenischen Bachusmythe oder mittelst verwechslung des esels mit einem pferde der sage von Bellerophon und Pegasus zu grunde liegt, ferner das psalmwort 19, 6 die motive der sage von den wanderungen des Herakles abgegeben hat u. a. Aus dem, wie mir scheint in unsern fachkreisen zu wenig bemerkten, lehrreichen buche von O. Zöckler, Geschichte der beziehungen zwischen theologie und naturwissenschaft mit besonderer rücksicht auf die schöpfungsgeschichte (Erste abteilung, Gütersloh 1877) liesse sich zu diesem capitel noch mancherlei beibringen. Solche in der theologischen litteratur späterhin sehr beliebte spielereien haben bekanntlich in dem Scandinavien des mittelalters nachtreter gefunden; ich brauche bloss an Formáli und Eptirmáli zu Gylfaginning zu erinnern, denen es mit *Brimis salr = hqll Priamus, Okuþórr = Hector, ragnarokkr = trojanischer krieg* usw. sehr ernst gewesen ist. Die von den neueren gefundenen entstellungen der alten namen empfehlen sich nicht immer so leicht. Es ist mir nicht möglich, zu gunsten des heutigen verfahrens einen unterschied zu entdecken, wenn auf der einen seite die *cornua* des alten testaments für den *Αόννος ταυρότετος* oder *βούτετος*, andererseits in gleich unbedachter weise die *cornua crucis* für das *Gjallarhorn* (*hútt bleiss Heimdaltr* Vol. 46, 3) verantwortlich gemacht werden. Die umwandlung der *cornua crucis* in die *tuba* des gerichtes erfordert einen salto mortale. zu welchem meine phantasie nicht fähig ist. Man ist doch allmählich gegen die versuche abgehärtet, bresche auf bresche in die alte götterburg der Germanen zu legen. Die situation der mythologischen forschung ist nicht so ungemütlich und unbehaglich, wie dies Meyer s. 1—8 zu schildern sucht. Wol haben wiederholt kenner unseres germanischen altertums einsprache gegen unberufene störenfriede erhoben. Aber nicht mag „leidenschaft, heisse liebe zur vaterländischen dichtung“ (s. 8) die überlegenheit ihres geistes geblendet haben: ein P. E. Müller (den Meyer nicht übergehen durfte), J. und W. Grimm, Uhland, R. Keyser, Petersen, Müllenhoff waren doch wol mit anderem rüstzeug versehen, um wie liebhaber nach lust und neigung ihre entscheidung zu treffen. Man wird allerdings nicht mehr auf gründe wie Mythologie I<sup>4</sup>, 81 verweisen dürfen.

Es war von vornherein zu erwarten, dass der rücksichtslose formalismus der Norweger, die sucht, in den alten liedern einzelne wörter oder phrasen aufzuspüren, die als übersetzung kirchen- oder dogmengeschichtlicher schultermini gedeutet werden könnten, in Deutschland eine selbständige entwicklungsphase nicht erleben werde; und so ist denn auch das vorliegende buch E. H. Meyers in etwas anderem stile gearbeitet. Bugges schwächen werden verschiedentlich beleuchtet, „einfälle von Buggescher kühnheit“ sind mit der arbeitsmethode, wie sie in Deutschland tradition geworden ist, nicht verträglich. Was sollen wir aber dazu sagen, wenn Meyer trotzdem vorsätzlich und alles ernstes Buggesche lappen ansetzt und den Buggeschen sog. volksetymologien die gleichungen *Hrymr = Charon* (s. 196), *Haner = Henoch* (s. 226) hinzufügt? Es kann uns bei dieser wilfährigkeit aufzuraffen, was irgend die wankende säule zu stützen vermöchte, nicht verwundern, dass Meyer statt mit *Garmr* mit *Cerberus* rechnet und Bugges herleitung des *Íþarqllr* aus *Eten* ansprechend findet (s. 175 ann.), ohne davon zu reden, dass schon die vorstellungen der

kirchenväter von der geographischen lage des gartens Eden (Zöckler a. a. o. I, 128 fg.) einen vergleich mit dem feld der götter ausschliessen. Ich will nicht davon reden, dass die Nordleute die paradiesvorstellung durch den Óðinsakr ausgedrückt haben (Notae ubiores to Saxo I, 160. Maurer, Bekehrung II, 370); bezüglich des namens wird man berechtigt sein, an den *Ida filius Fobba* bei Nennius c. 65 zu erinnern. Meyer hat sich nicht vor der stilverirrung gescheut, die durch solche fremdartige auswüchse in den aufriß seines buches geraten ist. Einflüsse griechisch-römischer mythologie will nämlich Meyer in der Vql. nicht widerfinden, sondern er betrachtet dieselbe „als eine in der skaldischen mythensprache des heidnischen nordens vortragene christliche heilslehre“, sie soll eine „summa christlicher theologie“ enthalten (s. 293 fg.); das ganze des gedichts habe in gewissen christlichen litteraturwerken seine vorbilder und vorläufer gehabt (s. 246). Was sich Meyer unter der skaldischen mythensprache eigentlich gedacht hat, ist mir aus dem buche nicht deutlich geworden; eine geschichtliche betrachtung der poetischen diction wäre aber erste voraussetzung für seine litterarhistorische kritik gewesen. Schon die, allerdings unzulänglichen, resultate R. M. Meyers (Die altgerman. poesie, Berlin 1889) wollen sich schlecht damit vertragen.

Im III. kapitel fasst Meyer die ergebnisse seines buches zu einer neugestaltung des Vqlospóq-textes zusammen, die sich etwa folgendermassen ausnimt:

1) Einleitung v. 1. 2 (R). Statt *iuiþiur* (II), *iríþi* (R) 2, 3 wird *irister* conjiectiert (s. 46 fg.); das wort soll gerade an unserer stelle „die unterweltliche wohnstatt im innern der erde“ bedeuten. Ich glaube nicht, dass auf die verantwortung Meyers hin unsere lexicographen diesen zuwachs verzeichnen werden. Als quellen werden für die beiden strophen die sibyllinischen orakel und Honorius von Augustodunum angesetzt.

2) Schöpfung v. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 16. 17 (R). *þjóþom yþþo* (þjóþom um R) 4, 1 soll nach s. 65 dem sibyllinischen *οὐρανὸν ἐποίησας* entsprechen und in dem sehr zweifelhaften *þjóþom* sollen, wie ich übrigens schon bei Finn Magnúsen (Lex. Mythol. 533) lese, die *circuli caeli* (himmelssphären) in Wilhelm von Conches philosophia mundi oder die *orbes* in Ambrosius Hexaemeron stecken; ich verweise auf Beda, de natura rerum c. 9 (de circulis mundi), ferner J. Grimm, Mythologie nachtr. zu s. 464. V. 5, 3—5. 6, 1—2 (ausserdem *hétu ok miþjan dag, undorn*). 8, 3. 4. 16, 5. 6 (R) sollen interpoliert sein. Das in R v. 9—15 überlieferte sog. *dværgatal* hatten bereits frühere „mit recht als späteres einschiesel ausgestossen“ (s. 72 fg. 74). Wahrscheinlich bilden v. 11—15 (R) einen ursprünglich nicht an diese stelle gehörigen zwergkatalog; aber v. 9 und 10 bringen einen zu bestimten inhalt, als dass man diese strophen so leicht überspringen könnte. Das interesse heftet sich an das gemeinern. wort *manlicon* (R), *manlikan* (II), vergleiche got. *manleika*, ags. *manlica*, ahd. *erine manalihan* (statuas ereas) Ahd. gl. II, 762 n. ö. Nach J. Grimm Mythologie I<sup>4</sup>, 465 bildeten *Mótsogner* und *Duenn* eine mengo menschenähnlicher zwerge aus der erde. Das widerstreitet der angabe in v. 9, wonach die *drótt* der zwerge *ór Brimes blóþe ok ór Blaens leggjom* geschaffen werden soll; vgl. dazu Vafþrúfnesm. v. 21. Grimnesm. v. 40. Dagegen gibt uns v. 10 ausreichende antwort auf die frage, woher Askr und Embla stammen, welche die góttterrias vorgefunden hatte. Offenbar sind von den zwergen (aus holz?) gefornite *manlicon* damit gemeint. Für die schöpfungsgeschichte hat der dichter der Vql. Genesis und Genesiscommentar von Ambrosius, Isidor und Honorius, Hiob und Pred. Salomon. benützt, ferner hat der leser ags. *Dómesdag* 106 und Wunder der schöpfung 95 zu vergleichen.

3) Der sündenfall der menschen und seine folgen. Unter diesem titel werden die stropfen 18. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27 (R) vereinigt, v. 19. 20 (R) sollen interpoliert sein, ausserdem 22, 2 (R). Für den text haben Genesis, Ambrosius und Honorius die grundlage gebildet.

4) Die erlösung der sündigen seele durch den gekreuzigten — v. 28. 29. 30. 32, 1. 2. 34, 3. 4. 35 (R). Die zwischenliegender stropfen 31. 32, 3. 4. 33. 34, 1. 2 (R) werden wegen ihres vordringlichen prunkens mit mythologischen namen, ihrer tendenz die heidnische färbung zu verstärken (valkyrienepisode), wegen ihres unsichern und unbeholfenen ausdrucks (*mistilteinn*) mit verblüffender kühnheit weggeschnitten. Für den text hat sich der mysteriöse verfasser sein material aus Honorius und andern kirchenschriftstellern, sowie aus der apokalypse zusammengeklaut.

5) Hölle und paradies. Hier soll sich die christliche visionslitteratur nebst einfluss Ezechiels in den stropfen 36—38 (R) bemerkbar machen; nur v. 38, 3 *ok þann annars glepr eyraríno* wird trotz der „bis auf den überraschenden singular hin wörtlichen übersetzung“ von Ezechiels *unusquisque uxorem proximi sui pollut* (s. 169 fg.) ausgenommen, wegen Hóvam. 115, 5.

6) Die vorzeichen des jüngsten gerichtes in der natur sind, wie die stropfen 39—43 (R) sie überliefern, vorwiegend germanische personificationen unheil-drohender naturereignisse (s. 179); mit andern worten „nach einem ungeheuren umschweif durch die christlichen vorstellungskreise kehrt der verfasser jetzt zur heimischen bahn zurück“ (s. 175) und doch sollen die termini *ragnarök* und *ragnarokkr* eher christlicher als heidnischer prägung sein (*dies iudicii, vespera mundi*). Die heidnisch-christliche zwitternatur des gedichts (wie reinigt sich das zu der anlage einer christlichen heilslehre?) hat es zu verantworten, dass wir mit str. 44 (R) „plötzlich mitten aus dem bunten treiben einer überwiegend germanischen mythenwelt“ herausgerissen werden. Da es für Meyer fraglich ist, ob überhaupt die weltuntergangsidee eine einheimische gewesen, und da er andererseits bis hierher nachgewiesen zu haben glaubt, „dass unser dichter fast ausschliesslich fremde ideen vorträgt, da ferner die annahme nahe liegt, dass ihm, als geistlichen, gerade mehrere derjenigen schriften bekannt sein mussten, in denen dieselben zustände mit der christlichen tendenz aufs jüngste gericht geschildert werden und da wir endlich die art der darstellung des sittenverfalls nicht als spezifisch germanisch anerkennen können, so müssen wir auch hier uns fragen, ob nicht auch hier fremde muster benützt worden seien“ (s. 183). Heisst das nicht, die einfachsten, elementarsten grundsätze historischer kritik preisgeben?

So hat denn also unser dichter das evangelium und die propheten

7) in den vorzeichen des jüngsten gerichtes auf erden und am himmel ausgeschrieben v. 44 (ohne zeile 4. 5). 45 (R) + 40, 3. 4 (H). 41 H = 49 R. 44 (R).

8) Beginn des jüngsten gerichtes: ansturm und kampf der dämonen mit der gottheit und weltbrand aus der apokalypse und den propheten geschöpft: v. 47. 48 (Heljar statt muspellz). 50. 51. 52. 53, 1 R + 58, 1. 3 H. 53, 3—55 (R).

9) Die neue welt und ankunft Christi zum jüngsten gericht gleichfalls nach der apokalypse und den propheten gearbeitet, die stropfen 56. 57 + 53, 3. 59. 60. 61. 58 H. 62 umfassend. V. 58 habe schwerlich irgend welchen volkstümlichen oder litterarischen ursprung, sei vielmehr ein nicht gehörig motivierter und unbeholfener breiter ausfluss der 7. strophe, den möglicherweise ein interpolator in bewegung setzte (s. 218).

Meyers gründe für seine textkritische herstellung einer ursprünglichen composition des gedichtes sind nirgends überzeugend. Es musten andere materialien beigebracht werden, ehe unser interpret gerechtfertigt sein konnte, eine von ihm zusammengestellte strophenreihe als *Völuspá* auszugeben und dieses stück jüngster Eddakritik als christliche heilslehre zu deuten. Selbst der hinweis auf die *Eiraksmál* und *Hákonarmál* (s. 262 fgg.) kann auf grund der damaligen zustände in Norwegen nur ein weiteres zeugnis für die unerschütterte festigkeit des glaubens liefern. Gewiss waren die betreffenden höfdichter vom schlag eines Jarl Sigurðr, den seine hochsinnige treue zum getauften könig nicht hinderte, zugleich einer der eifrigsten verteidiger des alten glaubens zu sein (Maurer, Bekehrung I, 151 fgg.).

Es ist nicht unmöglich, dass sich empfängliche gemüter finden, die dem kühnen schwing des führers folgen — gewiss wird es für sie eine befriedigende abrundung und vollendung des ganzen sein, in Sæmundr dem weisen den verasser der E. H. Meyerschen *Völuspá* kennen zu lernen (s. 275 fgg.). Wenn überhaupt jemand, konnte er als solcher genannt werden: hat ihm ja die legende manches angeheuerliche angedichtet, vgl. z. b. hier einschlagend *Vita Sæmundi* s. XXVII, 87 (dazu Zöckler I, 65). Er ist 1133 oder 1135 gestorben. Die von ihm benützten schriften des Honorius Augustodunensis „waren kaum schon alle im ersten viertel des 12. jahrhunderts auf Island bekannt“ (s. 272 fg.). Kurz vor seinem tode muss also der verdiente pastor Oddsson der nachwelt die grosse mystifikation zugeeignet haben, die für den 1179 geborenen Snorre schon als altes gedicht gegoten und im zeitalter der schrift nicht bloss die entstellungen in Snorra Edda, sondern auch die in cod. H. erfahren haben sollte.

Sæmundr, eine hauptstütze der kirche (er ist z. b. 1097 bei der einföhrung des zelnten beteiligt), nach allem was wir wissen ein volksmann bester sorte, der die vorgangenheit seines volkes kante und studierte — Sæmundr traue ich anachronismen, wie die Meyersche *Völuspá* sie enthält, nie und nimmer zu. Man verzeihe die abschweifung, aber unwirklich wird es einem im Meyerschen buche zu mute, als bewege man sich in der modernen mythenfabrik, die das publikum mit dem Bacon-Shakespearemythus in spannung gehalten und die spitzfindigkeiten Bugges und Meyers auf den markt geworfen hat. Die fabrikmarke ist hier wie dort dieselbe, die mache gleich unhistorisch.

Ich verzichte darauf zu widerholen, was Müllenhoff, Hoffory, Jessen, Bugge über das alter der überlieferten *Völuspá* beigebracht haben. Es sind nunmehr die litterarischen parallelen zu prüfen, die Meyer in seiner untersuchung aufgestellt hat. Ich constatiere zunächst, dass v. 42—44 und dazu gehörig v. 20 (von Meyer gestrichen) nach s. 180 „ohne zweifel“ echt germanischen inhalts sind, nur der höllenhund Garmr soll antik zugestuzt sein = Corberus. Im vorbeigehen füge ich an, dass derselbe ja leicht, z. b. aus Bedas berühmtem briefe an Ecgbert zu haben war: ille triceps inferorum canis, cui fabulae Cerberi nomen indiderunt (Haddan and Stubbs, Councils and ecclesiastical documents III, 325). Im stil der herrschenden mythendeutung bricht, nachdem die wolkenfrauen herangeschwebt sind und der wind seine noch frühlichen weisen angestimmt hat, das gewitter los. Allein der dichter der *Völuspá* habe die schlimmen germanischen wettermythen nur zum aufputz seiner heilsgeschichte verwendet. Ich zweifle nicht, dass die betreffenden strophen ihre ausnahmestellung nur den lieblingsideen E. H. Meyers verdanken.

Für uns andere, die wir uns unmöglich entschliessen können, die religionsgeschichte der Germanen in eine gewitternacht mit winddämonen und blitzheroen auf-

zulösen, in verblendeter einseitigkeit die anschauung des naturlobens zu hypostasieren und alle andern lebensbedingungen unserer vorfahren auf sich beruhen zu lassen, bleiben derartige einfälle höchst gleichgültig. Sollte man es bei ruhiger überlegung für möglich oder auch nur denkbar halten, dass man unsere vorfahren über die naturvorgänge grübeln lässt, während uns doch die formen des rechtslobens und der sitte, die mit den individuen so innig verschmolzenen nationalen institutionen der Germanen die bedürfnisse der gemüter so anschaulich widererkennen lassen? Es ist hier nicht der ort, ein programm zu entwickeln und meinen in arbeit genommenen untersuchungen über germanische religionsgeschichte vorzugreifen. Hängt es nicht mit den in ganz falsche bahnen geratenen grundanschauungen zusammen, wenn auch E. H. Meyer widerum meteorologische vorgänge als germanische mythenstoffe anerkennt, dagegen die zerrüttung des volks- und familienlebens (v. 45) verdächtigt? V. 43 mit ihrer unterscheidung von Hel und Valhöll wäre leichten kaufs durch eine anleihe bei Schullerus Beitr. XII, 235 aus der originalfassung der Völuspá auszuschliessen gewesen; was zeichnet die strophe vor der Baldropisode aus, dass diese getilgt, jene erhalten ist? Es fehlt dem buche, an dessen resultate wir nun im einzelnen heranzutreten haben, all das, was uns bestimmen könnte, wo wir zweifeln, seiner entscheidung zu folgen und wo wir überrascht werden, aus ihm zu lernen.

Vielleicht befriedigt es den einen oder andern, wenn ich für die *meire ok minne mogo Heimdallar* (v. 1) an die formel der päpstlichen kanzlei erinnere, die adresse *magnis et parvis, ingenuis et servis Zacharius papa*, welche der aus dem jahr 748 stammende 68. Bonifatiusbrief (Jaffé s. 195) trägt, oder wenn ich die vielleicht dem eingang der 5. strophe zu grunde liegende naturerscheinung auch aus Jordanis III, 20 (*quod nobis videtur sol ab imo surgere, illos [Scandza] per terrae marginem dicitur circuire*) belege. Weitere gelegentliche lesefrüchte stelle ich später zu nutz und frommen zusammen. Lassen wir zunächst einzelheiten aus Meyers buch revue passieren. Was Meyer s. 15 fgg. über Heimdallr mythologisiert, „ein offenbar jüngeres und sonst nicht besonders angesehenes mythisches wesen“, von dem nicht zu begreifen sei, wie er zu der hohen ehre eines städtegründers gelangt sein sollte, beschäftigt sich mit der symbolischen deutung des regenbogens und seiner farben. Die biblische regenbogenscene nach der sintflut und die sich anschliessende ständesonderung (bei Honorius, *imago mundi: hujus [Noe] tempore divisum est genus humanum in tria: in liberos (de Sem), milites (de Japhet), servi (de Cham)*) scheine ein nordischer gelehrter vielleicht nach irischem vorbild in eine art inneren zusammenhangs gebracht und so auch diese dem heidnischen gott des regenbogens überwiesen zu haben. Weil die grüne farbe des regenbogens die erde, die blaue das wasser bedeutete, wird der im anfang geborene (mit Christus verschmolzene) gott des regenbogens genährt durch der erde kraft und durch das kalte wasser und endlich durch den — *sonardreyri*. Dass hier für das zu erwartende feuer das blut eintritt, gerade das bezeuge den christlichen einfluss am unwiderleglichsten (s. 30). Gemeint ist einfach das blut Christi, des sohnes (*sonardreyri*), als ob kenningar wie *sförjald jotna* Sn. E. II, 306. I, 244 nicht existierten. Will Meyer *geck hann til sonar blóts, til fréttar* Heimskr. I, 24 (Umland schriften VI, 213) ebenso deuten? Das missverständnis Meyers hat schon der rationalistische compiler der Völunga saga verschuldet, vgl. Bugge zu Guþrúnarkv. II, 21. Die rote farbe des regenbogens werde auch auf das unsere sünden sühnende blut gedeutet, das dem herrn nach dem speerstich aus der seite floss. Durchzudenken hat Meyer seine annahme wol selbst nicht vermocht, wenn er a. a. o. meint, die charakteristik spiele zwischen

den erinnerungen an den alten regenbogengott Heimdallr und den neuen eindrücken der erscheinung des heilandes hin und her. Sind für das 12. jahrhundert die eindrücke der erscheinung des heilandes noch „neu“ gewesen?

Nach s. 85 ist Lóporr der heilige geist. Nach s. 127 war es ein kühner aber geschickter griff unseres dichters, dem heiligen geist noch einen andern heidnischen namen, nämlich den des Mimer zu geben. Unter solchen voraussetzungen habe ich auch nichts dagegen, wenn Meyer s. 190 behauptet, in v. 46 vertrete Heimdallr nicht den heiland, sondern einen engel, „wahrscheinlich weil er nach engelart das himlische wächteramt bekleidete und nach Apokal. 10, 1 einer von den englischen verkündern des jüngsten gerichts, eine Iris, also das zeichen des regenbogens auf dem haupte trug“. Ich wüßte nicht, dass mir irgendwo in meiner wissenschaftlichen erfahrung eine solche nachgiebigkeit des autors gegen seine tendenzen aufgefallen wäre, die vor dem gewalttätigsten nicht zurückschreckt. Mir ist nur bei einem confusionarius wie Honorius von Augustodunum (gelegentlich von Zöckler so genant) etwas begegnet wie: *leo significat aliquando Christum, aliquando diabolum, aliquando superbum principem* (Bibl. Max. XX, 1179 E). So weit ist Meyer von seinen einfällen befangen, dass er uns zumutet, ein *cornu crucis*, den verborgenen teil des kreuzes Christi, mit der *tuba*, die Heimdall bläst, zu verwechseln. Ich habe darauf bereits hingewiesen. Allerdings lassen sich anspielungen auf das gericht gottes beibringen. Ich lese z. b. bei Schönbach Altd. pred. II, 181 fg. aus Ven. Hildeb. Cenomanensis: *profunditas id est pars illa quae latet profunda mysteria iudiciorum Dei*, während es bei andern die *occulta gratia Dei* zu bedeuten pflegt. Dass aber dabei nicht an das jüngste gericht gedacht werden darf, stellen die worte bei Schönbach s. 184: *occulta voluntas Dei et incomprehensibilitas iudiciorum eius unde ista gratia in homines venit* usw. ausser zweifel. Hat einmal einer der mittelalterlichen mysticisten die *cornua crucis* etwa durch die *cornua lunae* symbolisiert oder umgekehrt? Auf christlicher überlieferung beruhend ist *horn* Sn. E. I, 48 verwendet worden, worüber unten weiteres zu sagen sein wird. Wenn eine skandinavische phantasie dazu fähig war, einen kreuzesbalken als posaune blasen zu lassen, dann allerdings würde ich gerne darauf verzichten, das plastische anschauungsvermögen der nordleute zu bewundern und eine dichtung wie die *Völuspá* zu verteidigen.

Str. 27 *Veit Heimdallar hjóþ of folget  
und heifænom helgom þafne*

Str. 46 *en mjóþr kyndesk*

*at eno gamla Gjallarhorne  
hótt bless Heimdallr horns á lopte ...*

Der deutung dieser stropfen s. 116 fgg. ist die anerkennung scharfsinniger combination nicht vorzuenthalten. Ich kann es mir versagen, für die schon so vielfach seit Jac. Grimm belegte anschauung des kreuzes als des lebensbaumes weitere citate zu häufen, sie liegen allüberall an wege. Die arme des kreuzes, die sich nach den vier regionen erstrecken, werden bekantlich als *cornua* bezeichnet und bilden durch vermittlung Alcuins die vorlage für Otfrid V, 1, 19 (*thes cruces horn*), worauf seit J. Grimm Mythol. II, 665 und Holtzmann, Mythol. s. 188 wieder Bugge, Studien s. 473 aufmerksam gemacht hat. In dem bereits erwähnten traktat des Julius Firmicus Maternus heisst es c. 21: *cornua nihil aliud nisi euerandum signum crucis monstrant. hujus signi uno extenso ac directo cornu mundus sustentatur, terra constringitur et e duorum quae per latus eadunt compagine oriens tangitur, occidens sublevatur, ut sit totus orbis tripertita stabilitate firmatus confixique*

*operis immortalibus radicibus fundamenta teneantur.* c. 25 *lignum erat in paradiso* etc. vgl. auch c. 27. Interessantero stellen sind aus Tertullian beizubringen z. b. advrs. Judaeos (ed. Oehler) s. 1153: *quid manifestius . . . ut quod perierat olim per lignum in Adam, id restitueretur per lignum Christi. Hoc lignum sibi et Isaac . . . ad sacrificium ipse portabat . . . et Isaac cum ligno reservatus est, ariete oblato in vepre cornibus haerente et Christus suis temporibus lignum humeris suis portavit inhaerens cornibus crucis corona spinea in capite eius circumdata.* Adv. Marcionem l. III. c. 18. 19. 22 u. a.

Es wäre des Nordländers dichterischer kraft nicht unwürdig mit *njotöfr kyndesk at eno gamla Gjallarhorne* lichteffecte in der manier eines Gabriel Max unter die vorzeichen seines ragnarokkr aufgenommen zu haben, wenn der zusammenhang des verses, wie M. will, bedeuten könnte: der heiland leuchtet an jenem altberühmten kreuz. Das schmetternde Gjallarhorn Heimdalls kann ein coruæ crucis, auch wenn wir die mystifikation weit treiben wolten, nicht vertreten; M.'s eigene worte (s. 119: „*hljóð* das sonst schall, gehör usw., wie horn bedeutet, verwendete der hier ganz besonders mysteriöse verfasser für das einfache horn“) gemahnen an Bugge, der ad hoc nur einen Shakespeare zu vergleichen wuste.

Wie leicht wir mittelst der biblischen terminologie auch die dunkelsten andeutungen der Völ. aufzuklären vermögen, zeigt namentlich, was M. s. 120 ff. über die worte

*á sér ausask aurgom forse  
af veþe Valfqþor*

beigebracht hat. Das pfand Walvaters ist Christus der gekreuzigte. Dass die *pignora crucis* in der mittelalterlichen literatur reliquien meinen, kann ich nicht verschweigen. Von diesem pfande ergießt sich blut und wasser, als Christi seite mit dem speerstiche geöffnet wird. Wollen wir uns auch gefallen lassen, dass der ausdruck *fors* kaum übertrieben erscheinen könne, wenn man sich die kunstdarstellungen der scene vergewärtigt, so läst uns auch M. im stich, wenn wir fragen, wie unser christlicher dichter das in diesem zusammenhang in erster linie wichtige blut vergessen konnte! Was fangen wir damit an, wenn gelegentlich die formel gebraucht wird: *ex latere fons salutis nostrae emanat*, oder bei Ezzo 25: *der gotes prunno ist dar pluot*, wenn M. behauptet, diesen brunnen habe auch Völ. 29 zur grundlage? Schliesslich ist „das in dem quell verpfändete auge Walvater Odins das im quell aller dinge, gott, ruhende pfand, Christus, aus dem sich vom paradisesbaum her das wasser des lebens ergießt und der hüter, der jeden morgen daraus trinkt, Mimer, kann nun kein anderer sein, als der hl. geist“ (s. 127). Der altgermanische custos fontium, in dem M. früher einen gandharven gesehen hatte, musste solch ungeabnnte metamorphose erdulden! Ich begreife nicht, wie M. auch jetzt noch seine ansicht (s. 124) damit zu vereinigen wuste, dass Mimer zu den altertümlichsten gestalten germanischen glaubens gehöre. Wir sind indessen nach dem bisherigen auch auf solche auswege vorbereitet; mit leichter beschwingter phantasie lässt sich die vorstellung vielleicht nachdenken.

Dass Hofußplausn v. 21 unsern mythus wahrscheinlich voraussetzt (Beitr. XII, 390. XIII, 197), hätte all solche speculationen im kein ersticken sollen. Doch im gegen teil. Im bannkreis seiner einfälle erhebt M. den akt, dass Mimer jeden morgen metrinke, zum abbild des täglichen messopfers. Hier verzichte ich darauf die philologische lupe anzusetzen und frage nur, ob es denkbar ist, dass eine derartige heidnische vermummung des allerheiligsten sich irgendwo mit dem gewissen eines christen ver-

tragen konte! Traut M. eine solch frivole profanation seinem priester von Oddi, dem besten kleriker Islands, zu? Mich würde es nun nicht mehr wundern, wenn jemand mit der behauptung aufträte, auch die himmelskönigin Maria sei in der alten liedersammlung nachweisbar, wenn Hq̄v. 146 von der *Þjóðans kona* und dem *mannz megr* (menschensohn?) in geheimnisvollem zusammenhang die rede ist. Solche witzlose schnurren sind ebenso billig, als sie ernste, eindringende historische kritik perfizieren.

Parallelen, die mich überrascht haben und ein sorgfältiges eingehen erfordern, bringt M. s. 94 ff. zu den stropfen 21 ff., die schicksale und person der Gollveig sowie den Vanenkrieg betreffend. Auf die nordischen spiegelbilder des sechstageswerks folge die scenerie des sündenfalls und engelsturzes. Hiergegen ist sofort der entscheidende einwand zu erheben, dass nach allgemeiner ansicht der sturz der engel entweder dem schöpferakte vorausgieng oder am ersten schöpfungstag spielte (Zöckler I, 420). Der sturz der engel konnte von unserem dichter eventuell nur im zusammenhang mit der schöpfungsgeschichte behandelt werden. M. hat nicht einmal daran gedacht, gründe für die umstellung, die unser dichter vorgenommen haben müste, beizubringen.

Meyer citiert Ambrosius de paradiso c. 15. Hier wird etwa folgendes über den sündenfall dargelegt: *serpentis tyrum accepit delectatio corporalis: mulier symbolum sensus erat nostri, vir mentis . . . delectatio sensum, sensus autem mentem captivam facere consuevit*. Schon im 12. cap. hiess es, die *delectatio* sei *divino aversa mandato et inimica sensibus nostris . . . si autem ad diabolum referas, verus inimicus est generis humani. Quae adem causa inimicilarum nisi invidia? . . . diabolus . . . invidit homini eo quod figuratus e limo ut incola paradisi esset, electus est . . . dicens: iste de terris migrabit ad caelum, cum ego de caelo lapsus in terra sim . . . Itaque machinatus est, ut non primo Adam adoriretur, sed Adam per mulierem circumscribere conaretur . . . Cognoscens igitur hoc loco tentamenti genus, plurima etiam aliis locis tentamenti genera reperies. Alia sunt per principem istius mundi, qui quaedam veneno sapientiae in hunc mundum ecomuit, ut vera putarent homines esse quae falsa sunt et specie quadam hominum caperetur affectus . . . sunt quaedam potestates quae amorem simulant, gratiamque praetendant, ut paulatim cogitationibus nostris venenum suae iniquitatis infundant a quibus oriuntur illa peccata quae vel ex delectatione vel ex quadam mentis facilitate nascuntur. Sunt etiam aliae potestates quae coluctantur nobiscum*. Hernach werden *ministri diaboli* genannt, *qui et cordis et vocis suae infectas veneno celuti verborum suorum jactant sagittas*. Der kirchenvater kommt im verlauf zum schlusse: *Viderint alii quid sentiant mihi tamen videtur a muliere corpisse ritum*. Es ist nirgends davon die rede, dass Eva durch dreierlei *infectae sagittae diaboli* bezwungen worden sei (s. 94), sondern Ambrosius zählt zwei arten von versuchung auf und sagt schliesslich: *multiplicia tentamenta sunt diaboli*. Die an zweiter stelle genannten *potestates, quae velut coluctantur nobiscum* lassen sich durch eine stelle aus dem 2. cap. illustrieren, wo es heisst: *nemo enim nisi qui legitime certaverit coronatur. Joseph quoque castimonia nunquam ad nostri memoriam perrenisset, nisi mulier domini ejus contubernalis ignitis diaboli spiculis incitata tentasset ejus affectum, nisi postremo affectasset ejus interitum, quo clarior esset castimonia viri qui mortem pro castitate contemserit*. Sind wir der sache und ihrem zusammenhang nach berechtigt, wie M. tut, jene *infectae sagittae diaboli* der versuchung im paradies mit den *ignita diaboli spicula* zusammenzuschweissen, die in der brünstigen lüsternheit des weibes

den unschuldigen bedrohen? Wieso ist die sinnenversuchung des Joseph dem angriff des teufels auf Evas naschhaftigkeit „ähnlich“? Was sagen wir vollens dazu, wenn die dreifache versuchung Jesu in der wüste (als *laqueus gulae, jaecantiae, avaritiae atque ambitionis* Ambrosius de Cain et Abel lib. I. c. 5) die dreizahl stützen soll? Zu *fryrsar borna* ist indessen auch Müllenhoff DA. V, 1, 310 anm. zu beachten. Ähnlichkeiten, die tatsächlich nicht bestehen, bilden die brücke zu M.'s worten (s. 95), Ambrosius rede von einem weibe, das im paradiese durch drei feurig speero getroffen worden sei. Mit diesem weibe habe aber unser mysticus nicht die Eva gemeint, sondern das faustische: *duae enim mulieres unicuique nostrum cohabitant inimicitias ac discordiis disidentes velut quibusdam zelotypiae contentionibus nostrae replentes animi domum. Una carum nobis suavitati et amori est, blanda conciliatrix gratiae quae vocatur voluptas. Hanc nobis opinamur sociam ac domesticam, illam alteram inimicem, asperam, feram credimus, cui nomen virtus est. Illa igitur meretricio procaz motu, infracto per delicias incessu, mutantibus oculis et ludentibus jaculans palpebris retia quibus pretiosas juvenum animas capit (oculos enim meretricis, laqueus peccatoris) quemcumque viderit dubio sensu praetereuntem in angulo transitus domus suae sermonibus adortitur gratiosis, faciem juvenum volare corda domi inquieta, in plateis vaga, osculis prodiga, pudore vilis, amietu dives, genas picta. Etenim quia verum decorem naturae habere non potest, adulterinis fucis affectatae pulchritudinis lenocinatur speciem non veritatem. Vitiorem succincta comitatu et quodam nequitarum choro circumfusa, dux criminum talibus verborum machinis murum mentis aggreditur humanae. Mit berufung auf Prov. 7, 14 ff. heisst es weiter: *Hanc enim per os Salomonis speciem fornicariae videmus expressam . . . opprobriosae fraudis velamine operit corporis sui stratum ad sollicitandos juvenum animos . . . thesaurus pollicetur, regna promittit, amores spondet continuos, inexploratos concubitus pollicetur . . . confusa omnia, nihil naturae ordine. Illic . . . repleta comitu bibentium pocula majore odore ebrietatis quam si recentia tantum vina flagrant. Ipsa in medio stans: Bibite, inquit, et inebriamini, ut cadat unusquisque et non resurgat. . . Ille mihi gratior qui sibi nequior. Calix aureus Babylonis in manu mea inebrians omnem terram a vino meo biberunt omnes gentes . . . His auditis velut cereus sagittatus in jecore haeret saucius. Quem miserans virtus et casurum cito videns improvise occurrit . . . palam inquit apparui tibi non quaerenti me. Ne fallat imprudentem et circumveniat te mulier effrenata et luxuriosa quae non novit pudorem: sedet in foribus domis in sella, palam in plateis advocans praetereuntes . . . tu autem accipe potius disciplinam . . . veni ad concivium sapientiae etc. (Ambrosius de Cain et Abel lib. I. c. 4. 5). In warnungen vor der *libido* oder *fornicatio* und der *avaritia* klingt die grossartige schilderung aus. Ich setze noch zur charakteristik folgenden her: *inflammat animum, igne suo pascit eum . . . elementa concitit, mare sulcat, terram effodit, caelum votis fatigat, nec sereno grata nec nubilo, condemnat proventus annuos fetusque terrarum arguit. Es ist die gier nach dem golde, deren völkerzerstörende leidenschaft auch die phantasie der Germanen zu den eindruckvollsten bildern aufgewühlt hat.***

An einer andern stelle (de Elia et jejuniu c. 15) ruft Ambrosius — es nimt sich humoristisch aus, nach dem was in meiner darstellung vorausgegangen, doch ist das nicht beabsichtigt — ein dreifaches *Vae!* über die, welche *mane ebrietatis potum requirunt, quos conveniebat Deo laudes referre . . . Vix diluculum et jam cursatur*

*per tabernas, vinum quaeritur, excutiuntur tapetes, accubitum festinant sternere, lagenas argenteas, auratos calices exponunt. Calix aureus in manu domini inebrians omnem terram. A vino ejus biberunt omnes gentes, ideo commotae sunt. Et subito cecidit Babylon et contrita est. (Jerem. 51, 7). Calix aureus aureus contritus est, quia Babylon contrita est quae est calix aureus . . . denique divina indignatione conteritur. Qua ratione calix aureus? Quoniam qui veritate defecit quaerit illecebram, ut species saltem pretiosa ad bibendum aliquos possit illicere . . . Non te inducant aurea vasa et argentea . . . Vas apostolicum fictile est, sed in eo thesaurus est Christi. Vae siceram mane sectantibus. Aureum est hoc vas, poculum est, et in eo poculo venenum mortis, venenum libidinis, venenum ebrietatis.*

Noch besteht der altbewährte erfahrungssatz jeder historischen forschung zu recht, dass die chancen zu irren grösser werden, je mehr einzelne data der überlieferung aus ihrem gegebenen zusammenhang gerissen und isoliert oder gar in willkürlich geschaffene ordnungsreihen gestellt werden. Man vergleiche wie von M. die sieben ausgehobenen partien aus den ambrosianischen tractaten zerstückelt und mit ganz fremdartigen bruchstücken contaminirt worden sind. In dieser hinsicht ist M. leider nicht über Bugges äusserliche citatenhäufung hinausgegangen. Man lese das 4. und 5. cap. in Ambrosius de Cain et Abel I. fortlaufend, wie der verfasser sie componirt und seinen lesern vorgelegt hat. Ist es denkbar, dass nach der bachantischen aufregung der Voluptas der faden abgeschnitten werden darf? Bricht sich der grolle strahl der das gemälde beleuchtet, nicht erst zum versöhnenden milden glanz in der schilderung der Virtus?

Und ich frage wieder: hätte ein christlicher heilsprophet es vor sich selbst recht fertigen können, aberessene citate aus dem 4. cap. sich zu notieren und das für die heilslehre viel wichtigere 5. cap. zu überspringen? Aber auch wenn wir im einzelnen uns zurecht finden wolten: bei Ambrosius ist wiederholt hervorgehoben, dass die verführungskünste der Voluptas gegen die *juvenes* gerichtet sind. Was mochte den Isländer veranlast haben, die *juvenes* durch junge frauen zu ersetzen? Die figur der Voluptas, in der zeichnung des Ambrosius, wirkt in der gesellschaft junger frauen geradezu widersinnig, absurd. Wir müssen uns also höchst bedenkliche gewaltsamkeiten gefallen lassen, bis wir dazu gelangen, nun vollons die Voluptas mit der babylonischen hure und diese mit dem *calix aureus* = *Gollveig* zu identificieren. „Der ganz nordisch klingende weibername Gollveig (D. A. V, I, 95) und die von Bugge behauptete verbindung von ags. *wege* becher und an. *veig* getränke wird aus diesem ideenzusammenhang besonders deutlich“ (s. 96). Es fällt auf den Salzburger kleriker ein eigentümliches licht, der den *calix aureus* der babylonischen hure verdeutschet und einem seiner beichtkinder als christlichen ehrennamen beigelegt hat. Die sprachlichen bedenken Müllenhoffs gegen die identität *Gollveig*, *Cholduuaiah* (Salzburger Verbrüderungsbuch 103, 17) sind bekanntlich nicht zu rechtfertigen. Ich rede nicht von den an. *Sólveig*, *Halleveig*, *Pörveig* etc., inzwischen hat Bugge selbst seine ansicht, an. *veig* sei aus dem ags. entlehnt, zurückgenommen (Studien s. 574). Aisl. *veig* bedeutet eben nun und nimmer becher, sondern getränk (*veig betyder en júsande saft* Rydberg, Undersökningar I, 176. vgl. auch N. M. Petersen, Mythologi s. 219). Mit dem hinweis auf Sn. E. II, 489, wo *veig* unter den *kvenna heiti ókend* aufgezählt ist, können wir uns hier über das geheimnis der namenbildung beruhigen. Gollveig ist eine gemeingermanische namensform (ganz analog verhalten sich *Heiþrín* und *Chaiderna* Beitr. XII, 264) und kann nach bedeutung der compositionsglieder aus *calix*

*aureus* nicht hergeleitet werden. Ferner möchte ich daran erinnern, dass das treiben der Gollveig-Heiðr sich durch die bestimmungen der ags. gesetze gegen die *hörceenan* veranschaulichen läst. In den gesetzen Edwards und Guðrums (c. a. 906) heisst es c. 11: *wiccan odde weglas, mánsworan odde mordweyrhtan odde fule, áfjéde æbere hörceenan ahcar on lande wurdan azytene þonne fysic hie man of earde and clánsie þá þeode* etc. (Schmidt<sup>7</sup> s. 118). *hörceenan* sind ausserdem in Aethelrods (a. a. o. s. 228) und in Cnuts gesetzen (s. 272) erwähnt. Diese *hörceenan* sind die organe gewesen, welche die *deoflican zaldorsanzas, zaldorcraftas* usw. (*zif hica wiccege ymbe æniges mannes lufe*) beim weibervolke colportierten, worüber uns das Poenentiale Egberti archiepiscopi Eboracensis (Ancient laws and institutes of England ed. B. Thorpe s. 343) interessante einzelheiten überliefert hat, die allerdings nur im zusammenhang der abendländischen poenentialordnungen gewürdigt werden können, worüber ich bald andern orts handeln werde. Was die bestrafung solcher personen betrifft, so verweise ich auf R. Keyser, Normenedenes religionsforfatning (Samlede afhandlinger) s. 371.

So löst sich auch diese verlockendste partie des M.'schen buches, die verführerische deutung der Gollveig durch den biblischen *calix aureus* der babylonischen hure, in eine selbsttäuschung auf. Es wird aber trotzdem wegen des folgenden notwendig, uns die verschmelzung der Voluptas mit der babylonischen hure zu besehen. Ambrosius de Cain et Abel l. c. 4 gibt den *calix aureus Babylonis* der Voluptas in die hand. Excerptieren wir aus De Elia et jejuni c. 15 die worte *Babylon contrita est quae est calix aureus*, so sind wir immer noch nicht so weit, dass die Voluptas durch den *calix aureus* resp. *Babylon* hätte vertreten werden können. „Wider ist Honorius unser nothelfer“ (s. 97). Die vorliegenden dunkeln stellen der Vql. empfangen ihr volles licht erst aus der *Expositio in cantica canticorum* Honorii; ohne sie und vor ihr ist die Vql. nicht denkbar. Wir haben schon gesehen, dass wir des dem beginnenden 12. jahrh. angehörigen Honorius nicht bedürfen. Ich möchte aber doch, um M. ganz gerecht zu werden, zusammenstellen, was für die Gollveig-episode in betracht kommen könnte. Ich halte mich dabei möglichst unabhängig von der M.'schen darstellung und gebe meine eigenen auszüge aus der merkwürdigen dichtung des rätselhaften mannes.

Im prolog werden die grundvoraussetzungen erläutert: *filia regis Babylonis (id est diaboli) est gentilitas in confusione idololatriae nata. Sed haec facta regina austri renit ad Salomonem quia spiritu sancto quem auster significat illustrata renit in coelis regnatura ad verum pacificum Christum*. Läst sich dies auch nur entfernt mit den schicksalen der Gollveig vereinigen? Nach dem altgeprägten schema werden die einzelnen positionen *historice, allegorice, tropologice, anagoyice* umgedeutet (ich bezweifle, ob eine vermengung dieser categorien zulässig war); und so ist die braut Christi die *angelica et humana natura . . a paradiso expulsa . . hanc gigantes quasi latrones . . in devium deduxerunt et multis vitiorum sordibus polluerunt. Cujus miseria sponsus condolens hostes ejus diluio deleuit. Ipsam vero Noe quasi paedagogo custodiendam tradidit*. Sie ist dann unter Sara, Rebecca etc. zu verstehen; immer ist ihr freund und bräutigam schützend ihr zur seite, bis er sie in caelestem aulam coronandam adducet. Es heisst von ihr *multis malis eam tyrannus et aemula ejus saepe tentaverunt, quot modis quot dolis quot insidiis quot artibus eam ab amore sponsi acerrere conati sunt et non valuerunt . . per gigantes multa nefaria ei intulerunt . . adhuc sub antichristo eorum omnibus modis tentationem instabunt . . habet in comitatu omnes, qui sub praedicatione*

*Heliae et Enoch et sub persecutione Antichristi pro Christo sanguinem fuderint.* Sie weiss selbst, dass sie alles für Christus erduldet; *formosa dicitur quia forma osa, id est, propter formam odiosa. Formum quippe est ferrum in igne candens unde dicuntur formosi . . . ideo dicitur ecclesia formosa quia in igne tribulationis excocta martyribus rubescit, virginibus albescit . . . adversitatibus mundi denigrata, interius gemmis virtutum ornata,* oder, wie es an anderer stelle von der sapientia heisst, *ut aurum pura et in camino tribulationis excocta.* Sie ist sich bewusst: *ego quidem sum nigra quia huic mundo propter passiones quos sustinco despecta . . . quasi sim de furibus et latronibus nigris in peccatis.* Diese *latrones* identificiert Honorius mit den *daemones*, unter denen wir nach kirchlicher lehre sogar die heidnischen götzen verstehen dürfen. Sie ist die verfolgte *ecclesia*, welche *tanto odio est habita ut nullus ei locus manendi tutus esset, sed semper de civitate in civitatem fugiens migraret*, einzig durch das bewusstsein aufrecht erhalten: *non pro furto vel aliquo crimine sed pro Christo haec patior . . . sol (auch ferror) persecutionis me obfuscavit. . . . Persecutio dicta est merities (solis ferror) in quo solis ardor feret in quo ecclesia aestuabat* mit andern worten: *eris tu ecclesia amica mea inter gentes filias Babylonis . . . quae te nullis spinis cruciatuum pungent et nullis poemis lacerabunt, a carnificibus ut litium a spinis lacerata.* Im schatten des lobensbaumes, des hl. kreuzes setzt sich die *fidelis anima dnm aestum specularis vitae declinans in requie spiritualis vitae refrigerari desiderat.* Leider sind es zunächst die propheten, von denen gesagt ist: *qui in altam contemplationem sublevari Christum et ecclesiae mysteria a longe prospexerunt*; doch sagt Honorius auch von der *ecclesia: sciens patris secreta.* Wer konnte darauf verfallen, die *ecclesia in coelis regnatura* mit Babylon zu identificieren, von dem es heisst: *cecidit et contrita est?*

Im fortgang des commentars wird dann die *mortalitas* als *originale peccatum* mit einer mauer verglichen. *Quem murum coepit Adam aedificare, et omnis posteritas eius laborat eum consummare.* Vielleicht konnte an diese periode der verfolgung die schilderung angeschlossen werden, die Honorius an späterer stelle von den kämpfen beim weltuntergang gegeben hat. Die gesante weltentwicklung überschaut er von da aus noch einmal, und alles dulden fasst er zusammen in einer langen reihe von kriegem. Im reich der gnade, d. h. seitdem das erlösungswerk vollbracht ist, zählt er 6 kriege: *Primum bellum fuit inter Christum et diabolum* etc. Voraus liegt die algemeine friedensruhe unter Augustus, die eine sechszahl der kriege vor dem erscheinen Christi beschliesst. Die vorchristlichen kämpfe cröfnet das *primum bellum (civile bellum* sagt Honorius in seinem Speculum) *inter tyrannum et imperatorem . . . quando tyrannus . . . similis altissimo esse coluit . . . tictus a rege Deo cum omnibus suis de aula coeli cecidit et carceris inferni supplicium subiit. Secundum bellum fuit sub gigantibus . . . tertium bellum fuit sub aedificatoribus turris . . . quartum bellum fuit sub patriarchis* etc. Das erste *bellum civile* (folkvig fyrst Vgl. 21) sollte der dichter aufgenommen, die folgende liste nicht einmal angedeutet haben?

Wenn Scherer, dessen fleiss wir Germanisten nächst Diemer unsere bisherige bokantschaft mit Honorius zu verdanken haben (vgl. Zeitschr. f. österr. Gymnasien 1868 s. 567 ff.) in den Denkmälern<sup>2</sup> s. 418 anm. sich ausdrückte, die person des Honorius behalte etwas rätselhaftes für uns, so gilt dies heute noch ebenso. Man ist in den fachkreisen der historiker geneigt, ihn nach Augsburg zu versetzen (siehe Wattenbach, geschichtsquellen II<sup>2</sup>, 182); sei dem wie ihm wolle, Schönbach's 2. bd. altd. deutscher predigten hat uns

wider gezeigt, dass Müllenhoff recht zu haben scheint, wenn er von Honorius sagte (Denkm.<sup>2</sup> s. VIII), dass er für die deutsche theologie seiner zeit besonders erfolgreich tätig gewesen sei. Erst E. H. Meyer hat es gewagt, die in unserer mythologischen überlieferungen so merkwürdig anklingende darstellung in unmittelbare abhängigkeit von demselben zu setzen; die bearbeiter der Denkmäler hatten bei gelegenheit von s. 418, 16 noch nicht an die esche Yggdrasels erinnert, wie jezt M. s. 116 ff. Es musste verlocken „in der dreisten travestie (??) der heiligen geschichte das schicksal der Gollveig-Heiþr, die verstossung aus dem himmelreich und ihren bösen lebenswandel auf erden widerkehren zu sehen“ (s. 99); um so verlockender, als sich aus Honorius mittelst übersprungung weitläufiger erörterungen auch eine deutung für das *folkkrig fyrst* gewinnen zu lassen schien. Es gehörte zu einer solchen deutung erstaunlich viel kühnheit. M. erkennt ausdrücklich in den strophen 23—26 heidnische grundvorstellungen an, glaubt aber trotzdem, es handle sich um den mythus der aus dem paradies verstossenen menschenseele, der braut Christi und den damit verknüpften aufruhr der engel gegen gott, den ersten krieg der welt.

Bei dem mysteriösen dunkel, in das für uns die Völuspó gehüllt ist, müssen wir anerkennen, dass berechtigung vorliegt, mit denkprocessen zu rechnen, bei denen nicht alles an der straff gerade gespannten richtschnur abläuft. Das ungewöhnliche hat vorerst noch ein besonderes anrecht auf wahrscheinlichkeit. Es wäre unbillig, darlegungen zu verlangen, wie sie bei unserem verständnis zugänglichen quellen zum wissenschaftlichen stil gehören. Aber es gibt doch auch hier grenzen. Diese grenzen werden zumal durch die überlieferung selbst gesteckt, andererseits gelten auch für schlussfolgerungen, bei denen die prämissen erst zu reconstruieren sind, die allgemeinen logischen gesetze und es ist nicht statthaft, sich durch *petitio principii* fangen zu lassen.

Wie ein vergleich meiner excerpte aus des Honorius *Expositio in cantica canticorum* mit den von M. s. 98 ff. gegebenen citaten zeigt, ist die auswahl bei ihm sehr willkürlich. Und was M. beibringt, bedarf der historischen begründung, ehe es gestattet sein könnte, aus demselben zeugenstimmen für seine sache zu entnehmen. Im *Speculum* des Honorius (Migne patrolog. 172, 941 C) ist von dem *lumen vultus Dei* (i. e. Christus) die rede: *per hoc quippe sumus a morte reconciliati, per hoc supernae curiae sunt damna restaurata*; was aber mit diesen *damna* gemeint ist, deutet der parallelsatz an: *per hoc anglorum agminum gaudia duplicata*. Die einbusse (*damna*), welche die *superna curia* durch den sturz des Lucifer erlitten hat, kann nicht deutlicher ausgedrückt sein. Nichts desto weniger müssen wir die sich anschließende wendung: *Deus namque omnipotens caelestis Hierusalem palacium ad laudem sui splendifluis ordinibus angelorum pleniter instruxit, sed primus archangelus a Deo recedens hoc nequiter destruxit* im citatenschatz unsres vermeintlichen skandinavischen interpreten des Honorius als quelle für Völ. 24 (*brotenn ras borþreggr ása*) verzeichnet sehen. Es ist für mich ein ding der unmöglichkeit, einen christlichen kleriker den godanken hegen zu lassen, Lucifer und seine getrouen hätten das palacium des himmels zerstört. Vernünftigerweise können die worte des Honorius doch nur besagen, dass die ordnung der himmelschöre durch den abtrünnigen zerstört worden sei. Hier rächt sich bitter die methode Meyers, immer nur mit abgerissenen citatenfetzen zu operieren.

Weil wir über die Vanen nicht sonderlich viel wissen, so soll nach s. 104 ihr mythus ein kunstproduct späterer gelehrter skalden und geistlicher sein, zu dem sie durch die ags. poesie angeregt sein mochten, die gerade den aufruhr der engel und

die damit verbundenen stoffe sehr liebt (Gen. 25 ff.). Schon die Eireksmöl sind nur eine nachahmung des descensus Christi ad inferos im Nicodemusevangelium. Die gefallenen engel, Satan an der spitze, seien mit namen von göttern belegt worden. *Sinfjalti* wird zu einem ags. helden gestempelt, trotz seines gut skandinavischen namens. Manches erbauliche fällt in detail ab, nur kann z. b. weder die rückkehr Baldrs noch die äusserung Odins: *sér ulfr hinn hǫsvi á sjót goða* (von anderem abgesehen) nicht untergebracht werden. Ich hätte es nicht gewagt, nach den tatsachen, die z. b. K. Maurer, Bekehrung I, 172 f. über den zwangsweisen übertritt des Eirekr zum christentum verzeichnet, in so bestimter form von dem christentum des dichters zu reden, wie dies s. 105 geschieht. Vollens die anspielung auf den schwedischen Ericus ist flickwerk; oder meinte M., der vorf. der Eireksmöl habe die vita Anskarii gelesen? Die zweifellos heidnischen Hákonarmöl, in denen die heidnischen götter mit stolz genant sind, sollen nach christlichem muster godichtet sein? Ich sehe keine veranlassung mich weiter mit den einfällen unseres autors zu plagen. Gegen ende des buches steigert sich die combinationsfreudigkeit immer mehr, weltuntergang und welterneuerung werden zu bunter mosaik zusammengewürfelt. Ich möchte zum schluss nur noch die schöpfungsgeschichte eines blickes würdigen.

Es handelt sich um Völ. 3—6, stropfen, in denen schon lange biblische einflüsse gewittert worden sind. M. ist auch hier seiner beweisführung vollständig sicher, die ganze stropfenreihe 3—19 folge im wesentlichen der Genesis. Der nordische schöpferbericht habe durchaus keinen germanischen oder gar indogermanischen character; auch den iranischen erzählungen, an welche man immer mit vorliebe erinnert hat, scheine ein zusammenhang mit der Genesis nicht abgestritten werden zu können. Man habe sich indessen mit der kirchlichen exogese vertraut zu macheu, um den zusammenhang zwischen dem biblischen Genesis- und dem nordischen Völuspá-texte ganz zu begreifen, dabei aber eine gewisse freiheit der auffassung, auswahl und wiedergabe dem nordischen dichter von vornherein zuzuerkennen. Er habe grund gehabt seine abhängigkeit zu verhüllen. So? Ymer war in der tat ein echt nordischer riese, ja er gehörte sogar dem idg. dämonenkreise an; dagegen sei es oberflächlich an den indischen Puruša zu denken, aus dessen gliedern himmel, erde und sonne usw. geschaffen wurden. Und doch wird s. 52 capital daraus geschlagen, dass schon der heidnische Ymer wie der indische Puruša seinen schädel zum himmel und sein blut zur see hergegeben hat. Es verstosse aufs schroffste gegen alle altindogermanischen vorstellungen (wie sie nämlich in M's Idg. Mythen I, 210 ff. dargelegt sind), dass aus der hand so jungor gebilde, wie die götter es seien, die schöpfung hervorgegangen sein könne. So ist denn Ymer bewohner der wetterwolke, die kuh Auðunla gibt nur eine andere anschauung derselben gewitterwolke wider — mir wird jedesmal in solcher umgebung so gewitterschwül, dass mein anschauungsvermögen versagt.

Ymer ist aber auch das chaos der Genesis, mit dem *ginnungagap* gleichfalls identisch ist. Die *terra inanis et vacua* und die *aquae* von Gen. 1, 2 verwandelte unser dichter in die negativen, aber bestimmteren *asa sandr ne sör ne upphimenn*. Hat M. die *svalar unner* vergessen? Und wie weiss er mit der *terra inanis et vacua* das *jörþ fanxk æra* zu vereinigen? An der massgebenden stelle ist keine der formeln genant. Die *facies abyssi* gab veranlassung zu der bildlichen darstellung eines abgrundriesen: ein wilder mann mit widerwärtigem kopfe. Der erste akt der biblischen schöpfung, die scheidung von licht und finsternis kümmerte unser verfasser. der sich überhaupt auf das allernotwendigste beschränkte, nicht — er liess ihn fort.

Gegen die einmischung der Snorroschen fassung, sowie der überlieferung anderer lieder in die darstellung der Völ. lege ich nachdrücklich verewahrung ein; von einer gleichstellung Ymers mit Adam (siehe Zöckler a. a. o. I, 65. 139. 229. 487 f.) ist in der Völ. so wenig eine spur zu finden, als von der mischung der gegensätzlichen elemente (Zöckler I, 173) oder der zerteilung des mikrokosmischen urriesen. V. 4 *ljofom yþþo* entspreche dem 2. tagewerk, der erschaffung des firmaments. Die zahl der in der Völ. auftretenden schöpfer werde keinen anstoss erregen (über die beteiligung der trinität s. Zöckler I, 135. 171 u. ö.). Woher hat unser verfasser aber die benennung *Bors syner*? Der ausdruck soll allerdings von höchst zweifelhafter echtheit sein. Wenn dann die sonne auf die „grundsteine des erdensaales“ herabscheint, um sie zu trocken, um die *herba virens* hervorzubringen (3. tagewerk), so begehre der verfasser den übrigen verzeihlichen verstoss, die sonne scheinen zu lassen, ehe sie noch geschaffen. Was unserem dichter diesen tadel zugezogen, ist wol andern ebenso unerfindlich wie mir. Ich sehe von der urlichtstheorie der kirchenväter ab und verweise dafür auf Zöckler I, 173. 396. 401. Ambrosius Hexaem. lib. III. c. 6 zieht die strenge schlussfolgerung als glaubenssatz: *sciant omnes solem auctorem non esse nascentium, junior est herbis, junior foeno*. Lib. IV. c. 3: *ante solem lucet quidem sed non refulget dies quia amplius quoque meridiano sole resplendet*, mit merkwürdiger übereinstimmung zu *sunnan* Völ. 4; vgl. c. 7 *luna* als *consors et frater solis*. Ich habe mir die sache immer so gedacht, dass die sonne längst geschaffen, der dichter nur nicht geschwätzig genug war, auch das natürlichste im einzelnen zu erzählen. *Þeir es miþgarþ moran skópo* wird mit stilschweigen übergangen, denn die bezeichnung von des Kosmas *ἡ μέση* leistet nichts. Die vulgatan sicht der exegeten von der kugelgestalt der erde (Zöckler I, 123) ist mit den nordischen vorstellungen nicht vereinbar. Ich weiss wol, dass einzelne väter die erde sich als scheibenförmig flache, vom ocean rings umflossene ländermasse gedacht haben. Was gerade Kosmas betrifft, so lehrte er eine viereckige oblonge gestalt der erdoberfläche im anschluss an die vier zipfel oder ecken der erde. An *miþgarþr* ist man versucht zu denken, wenn man sich die mittelalterliche göocentrische auffassung des planetensystems gegenwärtig hält (*terra in medio omnium*); vgl. auch diese zeitschrift X, 37.

V. 5. 6. sind mit Müllenhoff u. a. spätere zusätze oder wahrscheinlicher in eine strophe zusammenzuziehen (s. o.), die sich vollkommen im rahmen des 4. tagewerks bewege. Sie vergosse freilich die sterno. Die deutung Hoffory's, die auch M. unabhängig gefunden hat, wird preisgegeben, nicht weil sie unrichtig ist, sondern weil sie nicht in den bericht der Genesis passt. Dass nun aber mit v. 7 nicht das 5. tagewerk, die tierschöpfung, erzählt wird, bezeichnet endlich auch M. aufrichtig als bedeutende abweichung. Unser mysticus hätte sich als blossen nachahmer der Genesis (wie ja bekanntlich viele andere) sofort völlig blossgestellt — so lautet die velleicht andern lesern einleuchtende entschuldigung. Was M. sonst noch weiss, muss ich bitten bei ihm selbst s. 72 ff. nachzulesen. Es haben wider einmal die berge gekreist, es ist aber nicht einmal ein mausgrosser gewinn für die Völ. zu tage gekommen. Dagegen für Snorre. Wir brauchen uns fernerrhin keine skrupel mehr darüber zu machen, wo bei Snorre (II, 255. I, 38) Ymer geblieben ist. Der gute christ hat erbarmungslos die lehre der kirche zur seinigen gemacht und mit seinem *ekki* das nichts an den anfang der dinge gestellt. vgl. Müllenhoff, de carn. Wessof. s. 9. Ich acceptiere diese zweifellos richtige erklärung als sicheren gewinn. Es herrscht, wie Zöckler I, 137 hervorgehoben hat, bei allen kirchenvätern wesent-

liche übereinstimmung darüber, die heidnische und jüdisch-hellenistische annahme einer ungeschaffenen materie, die coäternität oder gar priorität des weltstoffs mit der gottheit zu verwerfen. Sehr interessant ist in diesem zusammenhang die polemik Tertullians in seiner streitschrift gegen Hermogenes (Zöckler I, 156 f.). Wer sich die viel verzweigten ströme vergegenwärtigt, die in der christlichen Hexaemeron-literatur zusammengefloßen sind, der wird vielfach geneigt sein, wenigstens den gedanken anklingen zu lassen, ob nicht urverwandtschaft in einzelnen teilen vorliege. Die orientalische kosmologie bei einem manne wie Ephraem, hat, wie es den anschein hat, aufgesogen was von urzeitlichen überlieferungen erreichbar gewesen ist; von den nachweislich starken einflüssen der griechischen philosophenschule nicht einmal zu reden. Der menschliche organismus ist nach der naturphilosophie der Stoa das mikrokosmische abbild des alls (Zöckler I, 47), für die Stoiker wie für die anhänger Platons ist die materie als das gestaltlose chaos von anbeginn der dinge (Zöckler I, 52 f.); an den massgebenden einfluss eines Philo brauche ich nicht zu erinnern. Doch ist nicht aus dem auge zu verlieren, dass die schöpferberichte verschiedener nationalitäten leicht unabhängig zusammentreffen, da es sich stets um die herkunft ungefähr derselben güter des lebens handelt. So, meine ich, könnte auch die scenarie von Vgl. 4 auf eine anschauungsweise zurückgehen, wie sie vielfach von den exegeten des I. Genesiscapitels vorausgesetzt wird. Die orde war ursprünglich vom meer überströmt und wird aus den wassermassen emporgehoben. Die sonne leuchtete durch das wasser auf den festen meeresboden (*á salarsteina*<sup>1</sup>: vgl. den namen der Salier als der meeranwohner und die späteren Salgau, Salland?), und es wächst der grüne rasen, nachdem die wasser eingedämmt sind. Die deutung Hoffory's auf dem meeresboden halte ich für zweifellos richtig, nur die berufung auf lat. solum ist bedenklich. Ich lerne aus Zöckler I, 248, dass gerade Beda sich mit der anschauung getragen hat, wonach das neugeschaffene urlicht durch die den erdball rings umgebenden wasser bis zur oberfläche der erde durchgedrungen sei, wie die taucher es verstehen, in den tiefen des meeres das wasser um sich her heller zu machen. Ambrosius Hexaem. III. c. 2 sagt: *tractavimus invisibilem ideo fuisse terram, quod aquis operta tegetur . . . post congregationem aquae, quae erat super terram, et post derivationem eius in maria, apparuisse aridam.* lib. I. c. 8: *solis radius, qui solet et suo aquis latentia declarare.*

Was wolten wir dagegen sagen, wenn jemand behauptete, die geheimnisvolle mythologie der runen, wie Sigdrífa sie kent und lehrt, sei nichts anderes als der gedanke eines Origenes, Athanasius und anderer, dass die uns umgebende creatur nur eine zeichenschrift des allerhöchsten sei, buchstaben in seinem schöpferbuche? Nach Gregor von Nazianz eine grosse und herrliche schrift (*στοιχείον*) gottes, wodurch dieser wie durch eine stumme zeichensprache verkündigt werde; ähnlich bei Basilius, Chrysostomus, Augustin u. a. (Zöckler I, 113 f.). Es ist so sehr leicht anklänge an die nordischen berichte aufzuspüren: wenn in der Genesisdichtung des Spaniers Juvenus der cherub als eine art von waberlohe um das paradies her dargestellt wird (Zöckler I, 257); *ab horto paradisi qui dicitur undique igneo muro esse conclusus . . . ut homines inde prohibeat ignis* sagt einmal Honorius von Augustodunum (a. a. o. 1181 D); oder wenn beim Massilotten Claudius Marius Victor das eiskrystallartige firmament als ein kühlender schild für die erde gegen die hitze der ätherregion aufgefasst wird (Zöckler I, 261 f. 378): man erinnert sich dabei des *himintarga* SnE. I, 292, des *Sralemn stendr sólo fyrer skjöldr, skinanda goße: ljörg ok brim veitk at*

1) Vgl. norweg. *sol* grundstock (Aasen).

*brinna skolo ef hann fellr í frá* Grimmesin. 38. Sigdrífum. 15. Wenn Óþinn und Frigg in der eingangsprosa zu den Grimmesn. *sátu í hlífskjalfu* (wie *Zed; ὄψις*?) *ok sá um heima alla*, so heisst es auch von gott in der alten, kürzlich von Ewald herausgegebenen, in England entstandenen, sehr wertvollen Vita Gregorii: *Deo omnia ex arce sua speculante providentique* (Festschrift für G. Waitz s. 51), wohl nach Ps. 13, 1 *dominus de caelo prospexit super filios hominum*; vgl. auch Jaffé, Mon. Mog. p. 44, 1 ff. Für den halschmuck der Freyja könnte man des *monile* gedenken, von dem wir bei Honorius lesen: *monile, quod (ecclesiam) ornat et munuit pectus, est signum virginis desponsatae, ne adulter mittat manum in sinum alienae* a. a. o. 1163 F. Als eine schildburg wird die *turris David* geschildert: *mille clypei pendent ex ea* a. a. o. 1177 F; und die *aula coeli non recipit ullam peccati maculam*, wie Baldrs wohnung a. a. o. 1180 B.

Die übereinstimmungen werden aber ernsthafteren charakters, sobald wir uns der überlieferung in Snorra's compendium nähern. Wie dankbar wären wir gewesen, wenn M.s fleissige hand eine quellenkunde der Snorra Edda uns beschert hätte! So lange wir eine solche nicht besitzen, ist es nicht statthaft erzählungen für das heidentum in anspruch zu nehmen, für welche nur Snorre und sein kreis die gewähsmänner stelt. Ich kenne nur aus Sn. E. II, 281. I, 142 jene komische geschichte, die Þórr passierte, als er seine böcke geschlachtet hatte und sie am andern morgen mit seinem hammer wider belebte, wovon Hymeskv. 37. 38 nichts weiss. Dazu gibt es aus der wuergeschichte des Brittenapostels Germanus ein verblüffendes seitenstück, das uns wenigstens gegen die nordische überlieferung (zu der übrigen H. Petersen, Gottesdienst s. 58 zu vergleichen ist) vorsichtig machen muss.<sup>1</sup> Sie stelt bei Nennius s. 32 und ausführlicher in der Acta SS. zum 31. Juli (s. 272). Germanus war bei einem armen *subuleus regis* an einem stürmischen wintertag eingekohrt; die kleine familie besitzt nur eine *zacca* nebst *vitulus*. Dieser wird dem gaste zu ehren geschlachtet: *cocina explicita beatus Germanus mulierem erocat, imperatque ut ossa cituli collecta diligentius super pelliculam eius ante matrem in praesepio componat. Quo facto (uirum dictu quod est) vitulus absque mora surrexit, matrique condans pabulum carpere coepit*. Dagegen bei Nennius (Mon. Hist. Brit. I, 63): *vitulum occidit, coxit et posuit ante seruum Dei caeterosque socios ejus, quibus S. Germanus praecepit, ut non confringeretur os de ossibus vituli, et sic factum est. In crastinum vitulus inventus est ante matrem suam sanus et rurus, incolunisque dei misericordia et oratione S. Germani*. Auch übereinstimmungen wie die von Maurer Bekohrung I, 468, 99 und Jac. Grimm, myth.<sup>4</sup> 157 f. 753 anm. 2 erkanten dürfen erwähnt werden. Während Vafþrúfnesm. 36. 37 auf die frage Óþins an den riesen, woher der wind komme, die antwort gegeben wird: *Hvesreigr heiter es sitr á himens euda jǫtunn in arnar ham, af haus vængjom krefta vind koma alla menn yfer*, weiss Snorre II, 257. I, 48: *gerþo himinn ok setto yfir jörþina með III skautum ok undir heert horn setto þeir dærg Austrá, Vestra, Norþra, Suþra*, zwerghamen, die auch bereits in dem interpolierten katalog der Völ. stehen. J. Grimm hat Myth.<sup>4</sup> s. 382. 525 in denselben die bezeichnung der vier hauptwinde gesehen, was nirgends überliefert ist, der sache nach aber das richtige herausgehoben hat. In solchem falle kann nur blinde voreingenommenheit christlichen einfluss verkennen, vgl. Apocalypse 7, 1: *post haec vidi quatuor angelos stantes super quatuor angulos terrae* (= *skaut*, doch ist zu der wortbedeutung Bugge, Studien s. 265

<sup>1</sup>) Nachträglich sehe ich, dass bereits Mone und Wolf darauf hingewiesen haben, vgl. Mannhardt, Germ. Mythen s. 57 ff. Vgl. auch Grimm, Myth. 154.

ann. 3 zu berücksichtigen) *tenentes quatuor rentos terrae, ne flarent super terram neque super mare neque in ullam arborem*. Es sind die *mundi cardines, e quibus rentorum potens quaternio* (F. Oehler corp. haeret. I, 131) oder die *quatuor partes, distinctiones mundi*, welche die *cornua crucis* umfassen: *orientem scilicet et occidentem, aquilonem et meridiem* (in derselben reihenfolge wie im nordischen text gegen Vgl. 11). Eine deutlichere spur als der terminus *horn* der Eddastelle ist nicht zu verlangen (doch vgl. *landshorn* Vigfusson Diet. s. 279), und es liegt auf der hand, dass in demselben christlichen boden die poetischen *jardarskaut, heimsskaut* wurzeln. Ob dagegen eine terminologie wie Honorius Augustod. de imagine mundi I. c. 56: *dicuntur autem nubes quasi nimborum naves* die quelle für *vindflot* Alvism. 18 gebildet hat, kann zweifelhaft sein. Ich habe mich Beitr. XV, 195 ff. dafür erklärt, dass bereits unsere ältesten mythologischen lieder von dem kulturstrom berührt sind, der im sonnigeren süden entsprungen war. Diese berührungen nachzuweisen, ist eine ernste aufgabe, an der schon manche kraft sich erschöpfte. Wie tiefgreifend das römische recht die germanische nationalität gefährdete, muss hier nachdrücklich hervorgehoben werden; es ist notwendig an den ergebnissen der rechtsgeschichte den blick zu schärfen, wenn es gilt, die wandlungen der religionsvorstellungen auf christlich-römische einflüsse zurückzuführen. Seitdem Useners Religionsgeschichtliche untersuchungen (I. II. Bonn 1889) erschienen sind, solten auch wir gelernt haben, wo und wie der späten angesetz werden muss, um an die wurzel der volksbräuche zu gelangen. An verwegenen verlorenen einfällen haben wir jetzt reichlich genug erlebt.

Die mythologische forschung hat jetzt als nächste aufgabe, aus dem bunten bilde der überlieferung die factoren auszuscheiden, die dem religiösen leben der einzelnen germanischen stämme angehören. Auf der grundlage des religiösen lebens erhebt sich der labyrinthische bau der religiösen dichtung. Ich zweifle nicht, dass die religiösen anschauungen, ceremonien und symbole, die das gesamtvolk beherrschen, wie ein Ariadnefaden uns durch die übertieferten dichtwerke die richtige bahn führen werden. Die scheidung zwischen der kunstleistung des individuellen dichters und dem festen fonds des volkstümlichen glaubens ist die vorbedingung für die behandlung der frage nach der herkunft der dichterischen stoffe. Die einzelnen formen der volkstümlichen religiösen ceremonien haben gleichfalls ihre geschichte, an deren aufhellung wir zu allererst werden zu arbeiten haben. Ausgangspunkt kann aber nur der zustand des germanischen heidentums unmittelbar vor dem bekehrungswerke der christlichen missionare sein, wenn wir historisch zuverlässige resultate erwarten. Ich arbeite seit längerer zeit in dieser richtung und bin von ganz anderer seite der frage nach der kulturberührung der Germanen mit der romanischen welt nahegetreten.

MARBURG, 8. FEBRUAR 1890.

FRIEDRICH KAUFFMANN.

**A. Wagner**, prof., Der gegenwärtige lautstand des schwäbischen in der mundart von Reutlingen. Erste hälfte. Reutlingen 1889. (Festschrift der kgl. realanstalt zu Reutlingen zur feier der 25jährigen regierungszeit sr. majestät des königs).

Für den vorf. ist die nähere bestimmung seiner abhandlung, die gegenwärtige lautform der Reutlinger Ma. zur darstellung zu bringen, wesentlich. Denn auch er huldigt der ansicht, dass wir im stande seien, den process der lautveränderung zu

belauschen und die richtung derselben vorauszusagen. Das ist ein durch die englischen phonetiker nach Deutschland verpflanzter irtum. Von den schriftsprachlichen einflüssen wie *ae* statt *œ* (*aedeks* gehört aber nicht hierher, abd. *egidehsa*), *ö* statt *ao* u. a. abgesehen, bedarf es nur der kenntnis der älteren sprache, um isolierte reste wie *dæot* (zehnte aus zühende > \*zühede), *fordlaens* (entlehen aus verlehnen), *gemats* (irgendwohin aus \*naiswaze) u. a. als besonders altertümlich zu schätzen; von einem verschwinden der nasalierung kann vernünftigerweise nicht die rede sein. Die Reutlinger ma. hat in der alten reichsstadt zweifellos genau dasselbe schicksal gehabt, wie der schwäbische dialekt in weniger exklusiven bezirken und ist in ihrem lautbestand seit jahrhunderten fest geworden. Durch zerstreute beeinflussungen von seiten der gemeinsprache wird derselbe im grunde nicht berührt.

Die schreibweise schliesst sich im ganzen den von mir gebrauchten zeichen an. Es ist zu bedauern, dass der herr verf. darin nicht consequenter gewesen ist und dadurch sein scherfflein zur herstellung einer gleichmässigen dialektorthographie beigetragen hat. Ans verschiedenen gründen wäre *ä* statt *â* vorzuziehen gewesen; warum der verf. die fast allgemein recipierten *ç*, *q* (statt dessen *œ*, *ø*) verschmätzt hat, ist nicht einzusehen. Das griech.  $\chi$  können wir auch sehr leicht entbehren, wenn wir neben  $\chi$  noch  $\alpha$  einführen etc. Es ist geradezu pflicht, in dialektdarstellungen kleinliche sonderinteressen zu opfern, um dem leser das studium dadurch zu erleichtern, dass man die systeme älterer arbeiten beibehält.

Die abhandlung enthält s. 3—20 eine sehr gehaltvolle phonetische analyse der laute, die in einzelheiten von meiner darstellung abweicht. Fremdartig ist mir namentlich die aufstellung eines kieferwinkels 5. grades für *ä*; aus meiner erfahrung wüsste ich nichts zur bestätigung desselben beizubringen. Ferner soll, was jeder beobachtung meinerseits zuwiderläuft, der kieferwinkel für *ç* und *q* derselbe sein; ich muss an der absteigenden reihe *ç*, *a*, *œ* festhalten. Im übrigen haben indessen unsere unabhängigen beobachtungen zu vollständig übereinstimmenden resultaten geführt (namentlich was den schwierigen diphthong *ai*) betrifft, so dass wir behaupten dürfen, die schwäbische lautbildung sachgemäss erläutert zu haben. Widerspruch muss ich gegen Wagners steigende diphthongo (s. 11) erheben. Man mag die verbindung *ja* als steigenden diphthong betrachten (dessen erstes einsilbiges element nicht als *i* sondern als *ç* anzusehen wäre); die terminologie ist aber nicht empfehlenswert, schon weil sie auf *æ* übertragen, zu ungeheuerlichkeiten führt. *æ* in *æa* ist überhaupt kein halbvocal mehr, wie Wagner schon von Winkler hätte lernen können, folglich ist seine umschreibung *æa* *æi* *æe* etc. in hohem grad irreführend. Ansl. *-e*, *-ø* sind nicht mit dem nasalzeichen zu versehen, es sei denn, dass nasalesonanz vorausgeht.

Sehr dankenswert ist nun aber, dass uns hier zum ersten mal in philologischer darstellung experimentelle messungen der quantitaten vorgelegt worden sind. Wagner hat mit dem Grützner-Marey'schen apparat gearbeitet (vgl. jezt Phonet. studien IV) und die quantitätskurven auf tabellen beigelegt. Ich benutzte die gelegenheit, auf den artikel von herrn William Martens in Kiel: Über das verhalten von vocalen und diphthongen in gesprochenen worten. Untersuchung mit dem sprachzeichner in der Zeitschrift für biologie, herausg. von W. Kühne und C. Voit (N. f. VII. bd. 1889 s. 289 ff., mit sehr wertvollen tabellen und tafel I) die aufmerksamkeit zu lenken. Herr Martens hat mit dem apparat von prof. Hensen (vgl. Zeitschrift für biologie, N. f. bd. V.: über die schrift von schallbewegungen) gearbeitet (wie neuerdings noch eingehender Pipping). Es empfiehlt sich jedoch bei wiederholung der versuche, vorsichtiger zu verfahren. Wenn uns Wagner s. 5 als resultat seiner vocal-

messungen mitteilt, dass die quantität der langen vocale zu der der kurzen sich wie 3:2 verhalte, so weiss ich damit wenig anzufangen, wenn ich über die termini „lang“ und „kurz“ ohne aufklärung bleibe. Die experimente von Martens ergaben z. b. eine maximaldauer von 0,549, eine minimaldauer von 0,038 sekunden. Sehr schön sind dagegen die resultate bei den consonanten s. 13 ff. Auffallend bleibt mir nur, dass dem verf. der lautwort auslautender lenis entgangen ist: inlautende lenis wird in auslautstellung zu aspirierter fortis: *rap'* nicht *rab* rabe, rappe etc. Möchten doch die physiologischen experimente auch auf andern dialectgebieten recht sorgfältig wiederholt werden! Es ist keine frage, dass die wissenschaftliche, tatsächliche ergebnisse liefernde dialectforschung erst mit hilfe von apparaten ihren zweck erfüllen wird, wie ja selbstverständlich die interessen der physiologen ihre notwendige wissenschaftliche unterlage erst erhalten, wenn sie nicht mit einer abstracten, sondern mit der individuell mundartlichen aussprachsform operieren. Der Edison'sche phonograph wird wahrscheinlich unsern zwecken nicht die erhofften dienste tun. Kreisen, welche die technischen erfindungen mit interesse verfolgen, mache ich noch eine in Deutschland, wie es scheint, nicht beachtete untersuchung von Adrien Guéhard namhaft: Nouveau procédé phonéidoscopique par les anneaux colorés d'interférence in der Association Française pour l'avancement des sciences. Paris 1879 (Congrès de Montpellier.) Vielleicht haben andere mit der wiederholung der experimente mehr glück, als ich.

S. 20 ff. erhalten wir eine sehr reichhaltige, auf idiotismensammlung angelegte statistik, zunächst die vocale umfassend; diphthonge und consonanten werden in aussicht gestellt. Ich möchte den verfasser dringend dazu ermutigen. Was kennis der älteren formen anlangt, so werden zwar am schluss der abschnitte aus den urkunden des städtischen archivs materialien verzeichnet, aber in sehr äusserlicher form. In diesem stück bleibt viel zu wünschen. Auch die gruppierung der quantitäten ist verfehlt.

MARBURG, DECEMBER 1889.

FRIEDRICH KAUFFMANN.

**Kauffmann, Friedr.**, Geschichte der schwäbischen mundart im mittelalter und in der neuzeit, mit textproben und einer geschichte der schriftsprache in Schwaben. Strassburg, Trübner, 1890. XXVIII, 355 s. 8°. 8 m.

Das buch enthält eine behandlung der lautlehre des schwäbischen, in welche verwoben ist, was der verf. über flexionserscheinungen gesammelt hat. Wie von ihm zu erwarten, gibt der verf. eine von den grundsätzen heutiger sprachwissenschaft ausgehende und denselben völlig genüge tuende arbeit. Aber, was mehr heissen will, er komt auch zu ganz hervorragenden ergebnissen. Manche partien schwäbischer lautlehre werden für abschbare zeit zur hauptsache nun fertig gestellt sein, andere sind hier ganz erheblich gefördert. Was der verf. an historischen material aus den denkmälern von den ältesten urkundlichen namensformen an abwärts bis auf die dialektdichter des 18. jahrhunderts zusammengetragen hat, führt vielfach zu obenso überraschenden als fest begründbaren resultaten. Und mag das hier gegebene, was sich heute kann völlig übersehen lässt, in manchen punkten noch in ausschlaggebender weise ergänzt werden, so bildet es doch jedesfalls für jede weitere arbeit ein ausgezeichnetes hilfsmittel. Bedeutend weniger genügend ist das material aus der lebenden mundart. Hier musste verf. mehrfach die mundart eines einzelnen punktes, des städtchens Horb a. N. als förmliche grundlage benützen. Dazu konte er fügen, was er aus seiner heimat Stuttgart kent, was er selbst sonst erreichen konte und was

neben einigen engere gebiete oder einzelne erscheinungen behandelnden kleineren publicationen unsere oberamtsbeschreibungen bieten. Horb hat nun wohl für einige erscheinungen eine ganz besonders günstige lage, aber es erscheint als städtchen schon mehrfach von der gebildetsprache beeinflusst. In Stuttgart ist kaum mehr etwas von bedeutung zu holen. Die oberamtsbeschreibungen aber, auf welche es für die grossen weiten gebiete des dialects ankäme, sind hierfür ganz unzureichend. Eingehenderes und brauchbares material liefern nur die allernuesten, Babingen, Tuttingen und Ellwangen. Somit vermögen dieselben nur über begrenzte gebiete im n.o. und im s.w. zu unterrichten, alles andere fehlt. Und selbst das bei ihnen gegebene bedarf der controlle. Gut steht es wider dank Birlingers arbeiten um das oberschwäbische. So mag es sich aus diesem mangel an material und einer daraus sich ergebenden unsicherheit u. a. auch erklären, dass verf. auffallender weise im gebiet der lebenden mundart dem von ihm selbst als absolut unumgänglich anerkannten grund-satz, die gesetzmässigen bildungen als solche zu bestimmen, mehrfach nicht oder nur ungenügend nachkommt, sich mit aufführung der neben einander hergehenden verschiedenartigen entsprechungen begnügt und selbst nicht volkstümliches als gleichberechtigt einreicht. Oft werden auch den im text aufgeführten durchaus gleichberechtigte entsprechungen in der anmerkung abgemacht, offenbar weil sie einem dem verf. weniger naheliegenden dialectgebiet angehören. Damit bin ich auf das formale gekommen. Wer auf guten sprachlichen ausdrück, richtige stoffverteilung in absätzen, paragraphen und abschnitten, correctes anbringen der paragraphen- und absatzziffern sieht, wird andere anforderungen machen, als der verf. an sich gestelt hat. Über dem bestreben pointiert und eigenartig zu reden, wird der verf. manchmal auch dunkel und unverständlich. Wolte er uns aber vor die wahl stellen, ob wir lieber das buch, wie es ist, mit seinen formalen unebenheiten und seiner unvollständigkeit in verarbeitung der lebenden mundart annehmen, oder erst länger warten möchten, bis er gelegenheit gefunden, diesen mängeln vollends abzuhelfen, so würde der fachmann zweifellos doch ersteres vorziehen.

Das vorwort benützt der verf., persönliches und sachliches verknüpfend, zu principiellen auseinandersetzungen. Gegenüber der von Paul aufgestellten erklär-ung der sprachveränderung sieht verf. deren grund in einer bestimmten, zeitlich begrenzten und aus konkreten anlässen hervorgehenden änderung der function der sprachorgane. Wer nun auch diese aufstellung des verf. anerkennt, wird eine wesentliche modifizierung der ansichten der sprachwissenschaft nur dann darin sehen, wenn ihm dieselben früher mit den aufstellungen Pauls, nun mit denen des verfassers völlig zusammenzufallen scheinen. Da seit dem 14. jahrh. keine veränd-erung der lautbildung nachgewiesen worden kann, die stabilität des lautbestandes viel-leicht aber noch älter sei, so sieht der verf. die voranzusetzenden functionsänderungen der sprachorgane, veranlasst durch die einwanderung des stammes in seine heutigen sitze, und gibt als gesichtspunkte veränderten luftdruck, gänzlich andere bodens- und lebensverhältnisse. Aber was ist diesen verhältnissen bei ihrer verschiedenheit in oberschwäbischer ebene und Schwarzwald, in Alb und Neckarthal gemeinsam gegen-über den verhältnissen der alten heimat? Würde verf. wirklich versuchen, in ein-zelnen aus solchen veränderten verhältnissen die functionsveränderungen der sprach-organe zu erklären, so würde er wol, um bestimmte ursachen zu erhalten, gezwungen sein einzelne verhältnisse herauszugreifen, welche nur für einen grösseren oder gerin-geren kreis, nicht aber für sämtliche stammesangehörigen gelten konten. Damit wäre anzunehmen, dass sich die einen dem beispiel der anderen anschlossen; wir hätten

also hier psychische gründe, und die functionsveränderung hätte dann bei beiden teilen durchaus verschiedenartige ursachen. Diese aus psychischen gründen hervorgehende bewegung müsste dann aber ebenso ausnahmslose gesetze geschaffen haben, wie die aus mechanischen gründen gegebene, und sie wäre zu trennen von der secundären, welche analogiebildungen schafft. Aus gleichem grunde geht meines erachtens verf. zu weit, wenn er für die hd. lautverschiebung das bild der wellenbewegung für unstatthaft erklärt und vielmehr jede einzelne mundart den process selbständig durchmachen lässt. Soll damit gesagt sein, daß auch das individuum ohne psychische abhängigkeit von anderen denselben vollzieht? Mag man mit verf. darüber einverstanden sein, dass noch andere umwälzungen der gleichen zeit angehören und dass womöglich ein alle zusammen erklärender einheitlicher grund anzusetzen ist, so wird es doch auch hier, fürchte ich, bei der grossen verschiedenheit der verhältnisse der einzelnen sehr schwer sein, irgend welchen zustand in der weise für das ganze gebiet der verschiebung gleichartig zu denken, dass derselbe allenthalben wesentlich gleichzeitig dieselbe funktionsveränderung der sprachorgane bewirken könnte. Immer werden zum mindesten inseln bleiben, innerhalb welcher gerade in den fraglichen verhältnissen verschiedenheit oder wenigstens bedeutende abstufung herrscht. Diese müssten dann die funktion der umgebung angenommen haben. Und damit wäre raum für irgendwelche art der ausdehnungsbewegung. Ob aber dabei zum mindesten eine anzahl von hauptzentren als ausgangspunct der verschiebung, oder nur ein einziges hauptgebiet anzunehmen, darauf will ich nicht weiter eingehen, zumal der vorgang selbst heute überhaupt noch unerklärbar erscheint.

Hauptabschnitt I, phonetik, gibt die nötigen phonetischen gesichtspunkte und charakterisiert den lautphysiologischen bestand der mundart. Dieser wäre als die hauptsache noch mehr hervorgetreten, wenn manches der allgemeinen phonetik angehörige gekürzt oder gestrichen worden wäre. Ueberhaupt kann man sich bei diesem abschnitte mehrfach fragen: für leser welcher art ist dies geschrieben? Wenn verf. in betreff der geräuschaute angibt, der versuch mit einer wassersäule in einer glasröhre von 7 mm durchmesser ergebe bei lenis ein steigen von  $1\frac{1}{2}$  cm, bei fortis von  $2\frac{1}{2}$  cm, so verliert ein solches experiment dadurch ziemlich an wert, dass man dasselbe nicht wohl durch den die mundart redenden mann machen lassen kann. Und dann wäre das experiment auch auf die aspirierte fortis anzuwenden gewesen, ob diese nicht noch stärkere explosion aufweist.

Hauptabschnitt II gibt eine orientierung über namen von stamm und sprache, stammesgrenze, merkmale der nachbardialecte, teilung des schwäbischen in östliches und westliches gebiet. Unbeschadet aller kürze sollte man aber, nachdem ort und zeit richtiger bestimmt sind, nicht mehr von der „sog. schlacht bei Zülpich a. 496“ reden.

Den hauptteil der arbeit bildet abschnitt III, die lautstatistik. Hier werden die einzelnen laute in ihrer geschichte von den ältesten nachweisbaren, vom verf. aus den denkmälern meist überreich belegten formen an bis in die heutige mundart vorgeführt, die gesetze wie die zeit der umbildung bestimmt. In dieser beziehung ist allenthalben das ergebnis, dass seit dem 14. jh. keine wesentliche änderung in der mundart mehr statgefunden hat. Aus der benützung der denkmäler ergeben sich ganz interessante grundsätze für deren verwertung, z. b. für die bedeutung der „umgekehrten schreibung“, für beurtelung der schreibart in übergangszeiten, wo das traditionell gegebene von dem der aussprache entsprechenden zeichen verdrängt wird, für charakterisierung der schreiber, welche je nach stand und bildung mehr der traditionellen schreibart anhangen oder den lebenden laut geben. Was die vocale betrifft, so

beabsichtigt verf. zuerst durch behandlung der einzelvocale einen ausweis des bestandes zu den verschiedenen zeiten zu geben; in einem nachfolgenden cap. „Geschichte des vocalismus“ werden die wirkenden gesetze eruiert und die zuvor nachgewiesenen vorgänge erklärt. Ich gebe der kürze halber nur, was ich aussetzen habe. Durchgehend sind bei behandlung der alten kürzen die quantitativverhältnisse zu wenig genau gegeben. Es wäre mit rücksicht auf die einzelnen gebiete der mundart genauer zu untersuchen gewesen, welche beispiele delnen und welche die kürze erhalten. Das gleiche gilt in betreff der diphthongisierung alter kürze, und hier wäre besonders noch zu beachten, wo dieselbe vor nasal + spirans consequent durchgeführt ist, und wo nur zum teil. Ferner wie weit heute noch die vertretung  $\bar{e} > \bar{e}o$  und  $\bar{e} > \bar{e}c$  durchgeht. Was hierüber § 69, 2, b und § 72 gesagt ist, ist z. t. selbst für Horb anfechtbar. Dasselbe gilt vom wandel  $\hat{o} > \hat{o}o$  und  $oc > \hat{e}c$ . Bei den vertretern von mhd. *iu* ist eingehender als geschehen der versuch zu machen, diejenigen der beiden ursprünglich verschiedenen laute auseinander zu halten und genau anzugeben, in welchen beispielen und wo der diphthong als *ui*, *i*, *ü* erscheint, oder dafür mit dem vertreter des umlautes von *ü* zusammenfallend *ei* auftritt. Das gebiet von *ü* ist ausgedehnter, als verf. meint. Eingehend sind die vocale der nobensilben behandelt und sehr inhaltreich die belege aus den denkmälern für endsilbenvocale der ahd. und mhd. zeit. Ob die frage über das verhältnis  $\bar{e}c : \bar{e}o$  als vertreter von *ai* durch den ohnedies etwas unbestimmt algemeinen hinweis auf verschiedenen nachdrucksgrad (§ 110 A 3) gelöst ist, bleibt mir fraglich. Soll hier gesagt sein, *i* in *ai* sei direct zu *o* geworden? Und wenn so, wo bietet sich hiezu eine parallele? Dies führt auf die erklärang der gegebenen vocalveränderungen hinüber. Hier stimme ich im princip der darlegung des verfassers bei, dass bei schwachgeschnittenem accent tieftönigkeit des stamsilbenvocals mit zum höchsten laut aufsteigender betnung für das schwäbische sich womöglich zweigipfliger accent und dehnung ergibt. Wenn aber verf. diese wirkung auf die geschlossene silbe beschränkt, dehnung in offener silbe auf ausgleichung beruhen und umgekehrt jede silbe in pausastellung sich dehnen lässt, daher auch ebenso kurze einsilbige formen auf ausgleichung zurückführt, so kann ich diese annahme nicht für das ganze schwäbische gebiet teilen. In einer anmerkung weist der verf. die rücksicht auf den charakter der folgenden consonanz kurzweg ab. Stände ihm mehr material zur verfügung, so wäre er wol anderer ansicht. Es lässt sich in bestimmten gebieten ganz genau nachweisen, wie vor bestimmter consonanz dehnung bez. für  $\bar{e}$  diphthongisierung stathaben kann, und wie dieselbe vor andern unterbleiben muss. Wenn dann innerhalb bestimmter grenzen wider einzelne consonanzen wie z. b. aspirierte fortis oder *b* + cons. verschiedene quantitativ des vorgehenden ursprünglich kurzen vocals zeigen, wenn *ny* anderen stand zeigt als *nk*, german. *h* anderen als der vertreter von germ. *k*, so ist diese interessante erscheinung auch bei der bestimmung der articulation der betreffenden consonanten zu beachten. Dass zwischen den verschiedenen consequent bildenden gebieten übergangsgebiete entstehen, kann nicht auffallen. Somit sage ich: zum mindesten in einem teile des schwäbischen gebietes tritt organische dehnung auch ein, wo der vocal die silbe schliesst, und es gibt bestimmte, die dehnung aufhaltende consonanzen. Bei der erklärang der diphthongisierung wäre auf grund des zuvor bei der darstellung der einzelnen laute eingehender zu gebenden materials zu fragen gewesen, warum gerade die nasalvocale anderen voran sein konten, und warum auch unter ihnen ein teil zurückblieb. Dann wäre der satz, dass der homogene geschlossener vocal erzeugt wird, wenn bei überlangem vocal kehlkopf und zungenrücken sich heben, specieller auf die einzelnen erscheinungen anzuwenden. Wie

wird ostschwäbisch  $\acute{o}$  zu  $\acute{ö}$  und  $\acute{e}$  zu  $\acute{é}$ ? Soll  $\acute{ö}$  über *ei* geleitet werden (§ 140, 2. a)? Parallel  $\acute{ö}$  aus  $\acute{ö}$  geht es doch wohl direct auf  $\acute{é}$  zurück. So war wol auch  $\acute{e}$ , wo es als  $\acute{ö}$  erscheint, zunächst durch dehnung zu  $\acute{é}$  geworden, so dass für das gesamtgebiet diphthongisierung des offenen  $\acute{e}$  zu  $\acute{ö}$  nachzuweisen wäre.

Bei darstellung der consonanten schliesst sich an diejenige der einzelnen geräuschaute eine sehr eingehende behandlung der lautverschiebung an. Zumeist handelt es sich dabei um eine mit grosser bestimmtheit und genauigkeit durchgeführte auseinandersetzung mit der schreibung der denkmäler. Doch zeigt sich dabei wieder aufs neue, wie verwickelt die sache ist, besonders bei *ph*, *ch*. Aber auch für die sachliche fassung, welche man im grossen und ganzen als feststehend anzusehen pflegt, führt die untersuchung des verf. noch zu mehrfachen genaueren bestimmungen. Es ergibt sich z. b., dass germ. dentaler reibelaut schon um die wende des 7. und 8. jh's. zum verschlusslaut wurde, dass dieser letztere stumm war, da *t* mit *d* wechselt, und dass die auftretenden *th* nicht letzte spuren oder graphische fortsetzung des alten reibelautes sind, sondern erst jünger und gleichwertig mit *t*. Die aufstellung Kögels, dass ausl. fortis explos. zunächst affricata wurde, hat verf. in der hauptsache abgewiesen. Im gebiet der sonorlaute wäre § 181, 2 wider über das eindringen von *g* nach *x* bez. cons. † *x* bestimtere angabe zu machen gewesen.

Ein anhang behandelt in guter sprache und von gemässigtem standpunkte aus die geschichte der schriftsprache. Hier werden selbst strengere verfechter einer mhd. schriftsprache ein gut stück mit dem verf. gehen können. Zur trennung wird es kommen, wo er die reinheit der reime der mhd. classiker betont; wo er darüber weggeht, dass nach H. Fischers nachweis Ruggo *saelekeit* : *treit* reimt; wo Hartmann definitiv ausserhalb Schwabens im engeren sinne lokalisiert werden soll. Beim buchdruck weist verf. mit recht auch auf die frage nach der heimat der druckenden gesellen und auf die bedeutung der messen hin. In betreff der nachlutherischen drucke kann er sagen, dass er über umfänglicheres material verfügte, als seine vorgänger.

Als abschluss sind die textproben, beginnend mit einer solchen aus dem 13. jh. und herabgehend auf die heutige mundart, von wert.

TÜBINGEN,

K. BOHNENBERGER.

Zur entstehungsgeschichte des Evangelienbuches von Otfrid I. Von  
L. Tesch. Greifswald, diss. 1890. 60 s.

Der verfasser sucht die entstehungszeit der einzelnen kapitel des Otfridischen Werkes zu bestimmen. Als kriterien für frühe abfassung gelten ihm (s. 57): häufiges auftreten des part. praes. mit *sin*, häufige nachstellung des attributiven adjectivs, alliteration, wiederholtes fehlen der senkungen (leider ist die erörterung dieser beiden metrischen fragen nicht mit abgedruckt!), vermeidung fremder eigennamen, benutzung der evangelien ohne commentar, gliederung in strophen von je 4 langzeilen, abrundung der einzelnen kapitel zu selbständigen liedern ohne anknüpfung an das vorhergehende und an das folgende. Dem resultate (s. 42 fgg.), dass aus dem ersten buche namentlich die kapitel 4. 5\*. 6. 7. 9. 10. 11\*. 12. † 13. 17\*. 23\*. 25\* zu den ältesten bestandteilen des evangelienbuches gehören, kann man zustimmen; die auseinandersetzungen späterer zusätze, welche Tesch aus den mit \* bezeichneten unter diesen kapiteln versucht, beruhen aber doch auf subjectiver vermuthung, deren wahrrscheinlichkeit von der stärke der beweiskraft abhängt, die man den von Tesch in jedem

falle vorgebrachten gründen zugestehen wird. Über die gliederung in abschnitte von je 4 langversen z. b. urteilt Tesch zwar unsichtiger und besonnener; als Olsen in seinem aufsatze Z. d. f. a. 31, 208 fg.; aber er geht doch vielleicht zu weit, wenn er annimmt, ein an den meisten stellen vierzeilige abrundung zeigendes kapitel müsse eine solche an allen stellen ursprünglich gehabt haben. Er vermutet aus diesem grunde z. b. hinter den versen I, 4, 9. 10 ausfall oder spätere absichtliche auslassung zweier alten verse (für I, 4, 63. 64 und 69. 70 scheint er keine störungen des vierzeiligen abschlusses anzuerkennen), und hält anderseits aus demselben grunde I, 5, 21. 22 für später zugesetzt, zu einer zeit, in welcher Otfrid die vierzeilige abrundung nicht mehr erstrebt habe. Ich habe mir die sache immer so gedacht, dass Otfrid vierzeilige (in anderen fällen sechszeilige) gliederung zwar oft erstrebt und in manchen kapiteln auch ausnahmes durchgeführt hat, dass er sie aber zu keiner zeit für unbedingt erforderlich hielt, und dass er also auch 2 in sich abgeschlossene langverse zwischen vierzeiligen (oder sechszeiligen) gruppen stehen lassen konnte, wenn ihm keine passende erweiterung oder füllung einfiel. Ausserlich bezeichnet ist ja (abgesehen von den fällen, in denen ein refrain<sup>1</sup> in gleichen abständen auch dem auge auffallen musste) die vier- oder sechszeilige gliederung in keinem falle in den handschriften.

Übrigens hat die frühe abfassung der bisher genannten kapitel des ersten buches, mögen sie nun zum teil spätere überarbeitung erfahren haben oder nicht, bisher wohl niemand bezweifelt.

In der annahme späterer abfassung für I, 3 und I, 27 stimme ich Tesch (s. 57) bei. Inwieweit er für die einroihung der übrigen teile des evangelienbuches in die drei perioden der entstehungszeit, die er s. 58 f. charakterisiert, bestimmte und wahrscheinliche neue resultate gewonnen hat, ist aus dem bisher veröffentlichten teile der arbeit noch nicht ersichtlich. Mit auerkennenswerter offenheit gibt er zu, dass aus der s. 29 fgg. angestellten untersuchung über „volkstümliches im evangelienbuch“ sich keine resultate nach dieser richtung gewinnen lassen; bestrebungen dieser art treten in jüngeren wie in älteren bestandteilen gleich stark hervor. Die verwendung seltener worte oder abweichender wortformen (wie z. b. *birunés* nur II, 6, 57 statt des sonst stets gebrauchten *birun*, zugleich der einzige fall einer form auf *-més* ohne adhartative bedeutung; gebrauch des inf. *vesan* oder *sin*; 2. sg. auf *-s* oder auf *-st*) hat er nicht für die zwecke seiner arbeit verwendet. Ich billige diese enthaltsamkeit; denn bei der anzunehmenden formellen überarbeitung des ganzen werkes, deren letztes stadium in den correcturen und zusätzen der handschrift V uns noch vor augen liegt, dürfte es sehr bedenklich sein, aus derartigen differenzen schlüsse auf die abfassungszeit der einzelnen teile zu machen. Zu s. 19 bemerke ich, dass der name *Jesus* nie in fremder form vorkommt, weil *heilant* als entsprechende übersetzung galt, vgl. O. I, 8, 27 nach Mt. 1, 21 und O. I, 14, 4 nach Luc. 2, 21; auch im Tatian steht an den entsprechenden stellen 5. 8. 7, 1 (und ebenso 3, 4) das deutsche wort, und nur später ist einmal 82, 8 *Jhesus* in den text gesetzt (fehlt bei Sievers im namensverzeichnis). — Durchaus unbegründet ist die vermutung (s. 51 note), dass die kapitelüberschriften und marginalien nicht von Otfrid selbst herrühren solten. Der corrector der handschrift V hat sie ebenso durchgesehen und stellenweise ergänzt, wie den deutschen text.

Die widmung an könig Ludwig bezieht sich offenbar auf das ganze vollendete werk Otfrids; gilt dasselbe auch von den beiden zuschriften an Salomo von Konstanz und

1) Ich würde herrn dr. Tesch dankbar gewesen sein, wenn er die begründung seiner zweiten these „Erdmanns aussichten über die verwendung des refrains in Otfrids evangelienbuch sind nicht consequent“ mir freundlichst mitgeteilt hätte.

an die St. Galler mönche, oder begleiteten diese zunächst nur einzelne teile des noch nicht vollendeten werkes? Die erste meinung wurde von Olsen (Z. f. d. a. 29, 343) ausgesprochen, die zweite verfiel jetzt Tesch in der ersten these seiner dissertation. Mir ist bei der zuschrift an Salomo die zweite, bei der an Hartm. und Werinbert die erste annahme wahrscheinlicher; aber volle sicherheit darüber wird man kaum gewinnen können — es sei denn, dass ein beweisendes äusseres zeugnis aufgefunden werden sollte, wie etwa eine neue Otfrihandschrift, die nur einen bestimmten teil des werkes mit nur einer widmung enthielte.

Ich komme bei dieser gelegenheit auf eine von mir schon öfters benutzte analogie zurück. Für Klopstocks Messias kennen wir ja das jahr, in welchem jeder gesang zuerst erschien; wir wissen ausserdem durch äussere zeugnisse, dass die reihenfolge der abfassung nicht immer mit der der veröffentlichung übereinstimmt, dass z. b. lange stücke aus dem 1773 zuerst gedruckten XVIII. und XIX. gesange schon zwischen 1748—1752 abgefasst sind (vgl. R. Hamel, Klopstockstudien 3, 56 und desselben commentar in der ausgabe DNL 46). Würde wol jemand ohne die äusseren zeugnisse diese stücke (für die zum teil auch mehrfache überarbeitung bezeugt ist) aus inneren gründen mit sicherheit als ältere bestandteile erkannt haben? Schwerlich! Und deshalb wird man sich auch hüten müssen, den resultaten, welche herr Tesch aus seinen beobachtungen mit anerkennenswerten fleisse und scharfsinn gewonnen hat, mehr als einen gewissen grad von wahrscheinlichkeit zuzuerkennen.

KIEL.

O. ERDMANN.

Zur waffen- und schiffskunde des deutschen mittelalters bis um das jahr 1200. Eine kulturgeschichtliche untersuchung auf grund der ältesten deutschen volkstümlichen und geistlichen dichtungen. Von **Heinrich Schröder**. Kiel, Lipsius & Tischer. 1890. 46 s. 1,50 m.

Der verfasser der vorliegenden schrift, einer Kieeler dissertation, hat sich ohne zweifel eine dankbare aufgabe gestellt. „Eine kulturgeschichtliche untersuchung“ nennt er sie gewiss nicht mit unrecht; man muss dabei nur im auge behalten, dass die realienkunde, um die es sich hier handelt, zwar ein unentbehrlicher teil der kulturgeschichte ist, sich aber keineswegs mit ihr deckt, wie es nach einem leider noch nicht ausgestorbenen lässigen sprachgebrauche den anschein hat. Der realienkunde des deutschen mittelalters ist bisher weit mehr der eifer von archäologen, kunsthistorikern, kriegsschriftstellern, geistlichen und mancherlei dilettanten, als von eigentlichen philologen zu gute gekommen; die schriftliche überlieferung ist dabei über Gebühr vernachlässigt und weder stofflich erschöpft, noch überhaupt streng methodisch verwertet worden. Die schwierige aufgabe, mit einer vollständigen beherrschung des erhaltenen anschauungsmaterials die alseitige durchforschung der mittelalterlichen urkunden, geschichtsschreiber und prediger zu verbinden, beides gegen einander zu halten, zu vergleichen und daraus die geschichtlichen wandlungen zu entwickeln, ist nach wie vor ungelöst.

Für die waffenkunde hat bekanntlich San Marte einen derartigen versuch gemacht: er hat die schriftlichen berichte fleissig excerpiert und auf gräberfunde und abbildungen vielfach rücksicht genommen; nur leider völlig kritiklos, so dass sein buch nicht mehr geworden ist, als ein übersichtlicher katalog, in dem es eine entwicklung überhaupt nicht gibt, aber belegstellen etwa aus dem Beowulf oder Ruodlieb mit solchen aus dem Wigalois oder Lohengrin friedliche nachbarschaft halten.

In einem begrenzten zeitraume, von 1150—1300, übernahm das verdienstliche, aber sehr überschätzte werk von Alwin Schultz dieselbe leistung: eine reichhaltige materialsammlung, sehr fleissig, aber sehr äusserlich angeordnet, ohne wirklich historische gesichtspunkte. Die frage, wie, woher und seit wann die höfische bildung allmählich vordrang, wie sie sich nach und nach mit der einheimischen auseinandersetze; wieviel sie von dieser aufnahm, umbildete, verdrängte, bekämpfte usw., wird in diesem werke gar nicht aufgeworfen; nicht nur berichte, welche etwa hundert jahre auseinanderliegen, auch französische und deutsche quellen werden ziemlich sorglos kombiniert, und vielfach werden ganz vereinzelte belege durch ein voreiliges „gewöhnlich“, „gern“ oder dgl. fälschlich veralgemeinert.

Schröder geht von der richtigen forderung aus, dass „die verschiedenheiten nach ort und zeit“ sorgfältiger beachtet werden müssen. Nach dem titel seiner schrift hat er sich das jahr 1200 als grenze gesetzt und fügt hinzu: „eine kulturgeschichtliche untersuchung auf grund der ältesten deutschen volkstümlichen und geistlichen dichtungen“. Leider führt dieser titel irro, denn auf s. 5 erfährt man, dass noch eine beschränkung nach rückwärts hinzutritt: es handelt sich keineswegs um die „ältesten deutschen volkstümlichen und geistlichen dichtungen“ — also nicht etwa um die reiche ausbeute aus Hildebrandslied, Holiand, Otfrid, Waltharius usw. —, sondern lediglich um „die zeit von ca. 1100 (Exodus) bis ca. 1217 (Kudrun)“, und aus dieser zeit nur um „denkmäler, die noch keinen französischen einfluss zeigen“. Das hätte schon im titel angedeutet werden sollen.

Schröders arbeit fusst auf neun gedichten: Rother, Morolf, Orndel, Nibelungen, Kudrun, Annolied, Kaiserchronik, Exodus, jüngere Judith. Warum die gedichte von Oswald und herzog Ernst nicht benutzt sind, hätte wenigstens gesagt werden müssen. „Das Rolandslied und das Alexanderlied mussten, weil auf französischer quelle beruhend, ausgeschlossen werden.“ Daraus ergibt sich die wunderliche tatsache, dass nach annahme des verfassers die begriffe „auf französischer quelle beruhend“ und „französischen einfluss zeigend“ dasselbe besagen; denn die genannten neun gedichte haben keine französischen quellen, folglich — so scheint er zu schliessen — zeigen sie auch keinen französischen einfluss. Glaubt denn aber der verfasser wirklich, dass es nur einen „einfluss“ von buch zu buch, dass es nicht andere und viel wichtigere wege der kulturübertragung gibt? weiss er nicht, dass der französische einfluss in der geschichte unsrer bildung schon mit dem 11. jahrhundert ganz deutlich wird und eine erscheinung wie der „Ruodlieb“ ohne die voraussetzung einer aus Frankreich immer entschiedener herüberwirkenden ritterlichen cultur nicht zu verstehen ist? Und wenn Schröder nur den wortschatz seiner neun gedichte ansah, so sprachen doch schon ausdrücke wie *bônité*, *harnasch*, *paucier*, *gabilôt*, *kovertiure* usw. unzweideutig genug für „französischen einfluss“!

Mag man übrigens dem verfasser immerhin, ganz abgesehen von seiner begründung, eine solche einschränkung seines themas zugeben, so hätte er sich doch jedenfalls nicht begnügen sollen, das rohmaterial einfach vorzulegen, damit sich jeder, so gut es geht, selbst damit abfinde: er hätte es vielmehr für seine pflicht halten müssen, dem leser auch den standpunkt zu bezeichnen, von welchem er das material zu beurteilen habe. Er hätte bei jedem capitel über alter, gestalt, verwendung, bezeichnung, bearbeitung usw. der einzelnen waffen einige kurzen historischen andeutungen geben müssen und dann erst die frage aufwerfen sollen: wie stellen sich diese neun gedichte dazu? wie weit stimmen ihre angaben zu den verhältnissen der voraufliegenden zeit? wo weichen sie von diesen ab? und wie sind diese abweichungen zu er-

klären? Mit Hilfe der bekannten Werke von Lindenschmitt, Max Jähns, v. Peucker, Demmin usw. wäre das auch für einen Anfänger nicht zu schwer gewesen. Aber freilich scheinen alle diese Vorarbeiten dem Verfasser nicht bekannt geworden zu sein: nach S. 6 sind jene neun Gedichte, die genannten Werke von Alwin Schultz und San Marte, Pfeiffer's Abhandlung über das Ross im Altdeutschen und zwei Arbeiten von Jänicke sein ganzes Rüstzeug. Wenigstens noch das in seiner Art ausgezeichnete Werk von G. Köhler „Die Entwicklung des Kriegswesens und der Kriegführung in der Ritterzeit“ hätte er einsehen müssen. Er hätte beispielsweise daraus lernen können, dass die *halsberge* ursprünglich nichts war als ein Halsband (*monilia*), eine Verbesserung der römischen Rüstung, welche zwischen Helm und Panzer den Hals noch ungeschützt liess; dass die *halsberge* spätestens seit 813 hinten am Helm befestigt, später von einer unter dem Helm befindlichen Kapuze getragen wurde und über die Brünne hinübergriff, von der sie bis etwa 1150 als besonderes Waffenstück völlig getrennt war. Als dann im 12. Jahrhundert *halsberge* und Brünne, beide aus Kettengeflecht hergestellt, fest mit einander verbunden wurden, gieng der Ausdruck *halsberge* auf die ganze Rüstung über; wo sich dann *halsberge* und Brünne aufs Neue trennten, ergab sich die sonderbare Begriffsverschiebung, dass man die Brünne vorzugsweise als *halsberge* bezeichnete. Hätte der Verfasser seine Quellen nicht mit ganz anderen Augen ansehen müssen, wenn er diese und andere Ausführungen gekannt hätte? Die genaue Durchforschung eines eng abgegrenzten Gebietes einer Entwicklungsreihe hat doch nur einen Sinn, wenn man von der ganzen Reihe eine Anschauung hat; sonst muss man im Einzelnen notwendig irren. Wer die Ergebnisse der Schröderschen Untersuchung ansieht, wie sie auf S. 45 zusammengestellt sind, der bemerkt alsbald, dass dem Verfasser genau derselbe Vorwurf trifft, wie Alwin Schultz: falsche Verallgemeinerung einzelner Zeugnisse. Wir wissen doch ganz bestimmt, dass in der Bewaffnung des Mittelalters beständig sich Wandlungen vollzogen haben, dass man nicht einmal in einem einzigen beliebigen Zeitpunkt die Rüstungen, etwa wie unsere Uniformen, als etwas wesentlich gleichartiges beurteilen darf. Vielmehr bestand nachweislich neben einander eine ausserordentliche Mannigfaltigkeit der Ausrüstung. Auch auf diesem Gebiete hatte die Mode ihre Geltung; aber an allen ihren Neuerungen konnten sich eben die wenigsten beteiligen, weil das sehr kostspielig war. Deshalb fristete sich manches Alte fort; Neues wurde hier und da aufgenommen; einzelne Stücke, erst kleinere, dann grössere, Altes und Neues wurde neben einander gebraucht, mit einander vermischt; jeder suchte allmählich dem Andern nachzukommen usw. Daraus ergab sich eine grosse Schwierigkeit für den Sprachgebrauch, und die vorhandenen technischen Bezeichnungen wurden keineswegs überall in dem gleichen Sinne gebraucht.

Was soll man nun unter solchen Umständen mit einem „Resultat“ wie diesem machen: „das *panzier* war, wenigstens in unserer Periode noch, aus Ringen gefertigt“? Diese Behauptung stützt sich auf eine einzige Belegstelle: *ein guot panzier, die ringe wären wir und chuoq Morolf 361*. Woher weiss denn aber der Verfasser, was seine Quellen zufällig verschweigen? Konten nicht neben den Ringpanzieren auch Plattenpanzieren bestehen? Wenigstens wissen wir, dass Brustplatten schon am Ende des 12. Jahrhunderts vorkommen (Köhler III, 1, 41). Wenn Schröder ferner erklärt, „das *panzier* wurde auch von Rittern getragen“, so wurde ja das von A. Schultz durchaus nicht bestritten, der nur angab „weniger von den Rittern als von den Leichtbewaffneten“ (Höf. Leb. II?, 49). Ein drittes „Resultat“ lautet: „*schiltzezel* ist nicht der Riemen zum Tragen des Schildes, sondern der *fass-*, *griffriemen*“. Dem sind doch aus des Verfassers eigenem Material entgegenzuhalten Nib. 415, wo Brünhilds Schild-

fessel ein edel borte genant wird, dar uf lägen steine grüene alsam ein gras; 1959 man muos in bi dem rezzel wider zichen dan; 1505, wo Hagen mit einem schildfessel ein schiff anbindet. Diese letzte stelle hat der verfassers überschen, wie seine sammlungen überhaupt nicht vollständig sind. An jenen drei stellen — und an zahlreichen anderen im sonstigen mhd. — ist ganz zweifellos überall der lange umhüngerriemen gemeint, an dem der schild um den hals getragen wurde (sonst auch *schilt-rieme* genannt), nicht aber der kurze griffriemen, durch den man hand und arm steckte. Wie kommt also Schröder zu seiner zuversichtlichen behauptung, dass *schilt-rezzel* den griffriemen bedeute? Lediglich auf eine einzige stelle hin, Nib. 1875, wo Dankwart sich zum losschlagen bereit macht: *den schilt ructe er höher, den rezzel nider baz*. Hier sei, meint der verfassers, der griffriemen gemeint, „der sonach beweglich sein mussto“ (s. 18). Ich möchte wol wissen, wie sich der verfassers das vorgestellt hat. Das hochrücken des schildes, ein typischer ausdruck für die bereitschaft zum angriff, geschieht durch emporheben des durch die griffriemen gesteckten armes; wie soll es also jemand fertig bringen, den schild emporzurücken und zugleich die griffriemen, durch die das eben ermöglicht wird, herunterzuziehen? und welcher widersinn, von einem beweglichen griffriemen zu reden — wie hätte man dann überhaupt den schild fest fassen können? Da bei dem *rezzel* an der angeführten stelle an den schwertfessel wol auch nicht zu denken ist, so bleibt nur eine erklärungs übrig, die schon v. d. Hagen angedeutet hat: der *schiltrezzel*, d. h. der tragriemen, musste beim hochrücken des schildes notwendig am halse schlottern; um das zu vermeiden und ihn wider straff zu machen, knüpfte man das eine seiner enden am oberen schildrande ab und befestigte es an einem weiter unten, am seitenrande, angebrachten ringe oder haken. Ich weiss augenblicklich nicht, ob für eine solche auffassung noch andere belege vorhanden sind; für unsern fall scheint sie mir die einzig mögliche. Es ist übrigens nicht unwahrscheinlich, dass irgend einmal dem *schilt-rieme*, dem tragriemen, der *schiltrezzel* als das armgestelle oder der riemen zum fassen des schildes gegenüber gestanden hat; nur hielt sich der sprachgebrauch an diese norm durchaus nicht. Ganz ähnlich steht es mit der *kovertiure*. Der verfassers erklärt: „Die *kovertiure* konte sowol von eisen als von zeug sein; sie unterscheidet sich nur durch ihren grösseren umfang von den älteren pferdedecken.“ Damit glaubt er die sache entschieden zu haben, denn bisher waren „über die bedeutung des wortes *kovertiure* sich die gelehrten nicht einig“ (s. 37) — weil eben der sprachgebrauch kein einheitlicher war! Aus Köhlers buche hätte Schröder entnehmen können, dass die panzerdecke (etwa seit der mitte des 12. jahrhunderts) das frühere war, zu dem die zierdecke erst später hinzutrat, wodurch das wort *kovertiure* eine doppelte bedeutung gewann. Zu der annahme, dass unter *kovertiure* „die grosse bis zu den füssen herabhängende decke“ zu verstehen sei, hat den verfassers wiederum eine einzelne stelle geführt: *scax man guoter decke und kovertiure vant* Kudr. 1148, 2; da der hier bezeugte unterschied nicht im material liegen könne, so müsse er in der form liegen (s. 37 f.). Aber es handelt sich hier um gar keinen unterschied, vielmehr sind solche doppelungen von synonymen im Mhd. gar nichts seltenes; auch Martin fasst die beiden ausdrücke an dieser stelle als gleichbedeutend auf. Noch einmal begegnet es dem verfassers, dass er aus seinem beschränkten material einen zu vorsehnellen schluss zieht: „*ruoder* wird mhd. noch nicht in der bedeutung ‚steuer‘ gebraucht“, und nach s. 43 zwingen auch die von Lexer gegebenen belege zur annahme dieser bedeutung nicht. Von der verbindungs *dax ruoder näch dem weinde wenden* (Koloczaer codex 182, 958) möchte ich das aber

doch bestimmt behaupten; und entscheidend ist, dass *gubernaculum* mit *ruoder* glossiert wird (Diefenbach gloss. 270<sup>c</sup>).

In drei punkten wendet sich Schröder gegen frühere ausführungen von mir. Wenn er den von mir gelegentlich erwähnten bedeutungswandel von *rant* (ursprüngl. = schildbuckel, *media pars clipei*; dann = *margo*) auf s. 16 einfach für „gegenstandslos“ erklärt, so weiss er eben nicht, hätte sich aber zuvor darüber belehren müssen, dass *rant* zunächst, genau dem lateinischen *umbo* (vgl. griech. ἄμβων, ὀμφαλός) entsprechend, die erhöhung auf der mitte des schildes, welche auch zum stossen benutzt wurde, bezeichnete, dann erst den schild überhaupt, schliesslich nur die einfassung des schildes, woraus sich die endgiltige bedeutung entwickelte; den anlass der bedeutungsverschiebung dürfte das eintreten des auf lat. *buccula*, afrz. *boele* zurückgehenden *buckel* in die ursprüngliche function jenes wortes gegeben haben. Ein rest der alten bedeutung ist vielleicht noch heute vorhanden, ich meine das zugehörige *ramfl* oder (jüngere) *ramft*, welches noch gegenwärtig im obersächsischen und vielleicht auch anderwärts nicht etwa die rinde am brote bedeutet, sondern vielmehr das scharf gebackene ende oder gewissermassen den buckel vom brot, welchen man sonst auch knust oder knollen usw. nennt. Beachtenswert ist übrigens in diesem zusammenhange, dass diesem *ramft* am brote im niederdeutschen der kanten entspricht; es ist nämlich sehr wahrscheinlich, dass bei dem worte *kante* eine ganz ähnliche bedeutungsentwicklung wie bei *rand* vorliegt. Mhd. ist es bekanntlich noch in dem sinne von „schildrand“ bezogen, als eigentliche bedeutung kommt ihm aber offenbar zu: „spitze, ecke oder buckel“ (vgl. afrz. *cant* = ecke, dann winkel, dazu die weiterbildung *canton*, *cantone* = eine ecke landes, *kantig* = mit scharfen ecken versehen, *Brüsseler kanten* = spitzen, von der zackigen form, besonders aber das erwähnte nd. *kanten* = buckel am brot; auch die *seekante* meint zunächst nicht den strand überhaupt, sondern die felsig vorspringende küste). Auch hier also ein ganz entsprechender bedeutungswandel von dem begriff „ecke, vorspringende spitze, buckel“ bis zum „saum“ (vgl. nhd. *kante* als saum am tuch oder linnen, an der tapete als einfassung, ebenso an blumenbeeten; in Berlin hört man *kante* für den gebrochenen rand am papier, welcher beim schreiben frei bleibt). Ursprungsverwant ist gewiss *kante* (neben *kanne*) als ursprüngl. „ausgeschweiftes gefäss“; beide worte führen auf eine wurzelsilbe *kan-*, die etwas eckig hervorspringendes bezeichnen musste. Dies nur beiläufig!

Der verfasser sucht weiterhin meine datierung des Orendel durch zwei bedenken anzufechten. Ich möchte keineswegs alles, was ich in jenen vor vier jahren abgeschlossenen untersuchungen mit der zuversicht des anfangers hingestellt habe, noch heute verteidigen, wenn ich mich auch nach wie vor zu dem grundsatz bekenne, dass unter so verwickelten verhältnissen die entschlossene durchführung einer klargefassten ansicht lehrreicher ist, als die gewissenhafteste registrierung aller im wege stehenden schwierigkeiten. Vogt hat in dieser zeitschrift (XXII, 484 f.) u. a. mit recht gerügt, dass ich gewissen kulturgeschichtlichen kriterien zu wenig achtung geschenkt hatte. Auf seine anregung gehen wol auch Schröders einwände zurück, dass die ausführliche schilderung der helmziniere (v. 1222—1260) und die erwähnung der bis auf den boden reichenden zierdecke des elephanten (v. 1202) auf eine spätere entstehungszeit des gedichtes als 1160 deuten. Ich will diese beiden bedenken natürlich nicht geradezu von der hand weisen, möchte aber doch darauf aufmerksam machen, dass die betreffende schilderung gar nicht zwingt, eine reiche entwicklung des helmzimir für jene zeit voraussetzen: kunstwerke mit musizierenden vögeln waren ja

seit dem 10. jahrhundert aus Byzanz, auch von den Arabern her bekant und wurden nun von den wundersüchtigen spieleuten einfach auf die verschiedensten dinge übertragen, nicht nur auf den helm, sondern doch auch auf den speer, wie in Virginal oder z. b. im Orendel auch, auf ringe, auf den schild. Solche übertragungen konten sich ganz von selbst volziehen, ohne dass dem in der wirklichkeit etwas zu entsprechen brauchte. Ebenso steht es mit dem zweiten einwande des verfassers. Die panzerung der pferde ist wahrscheinlich ebenso aus dem Orient, von Persern und Arabern übernommen, wie die sitte, sie mit farbigen decken auszustatten (Weiss, Kostümkunde, mittelalter 195. 256; Prutz, Kulturgeschichte der kreuzzüge 184). Ob diese herabhängenden decken also in Deutschland um 1160 üblich waren oder nicht, ist eine ziemlich belanglose frage. Im Orient waren sie jedesfalls vorhanden und man hatte sie dort gesehen; das war für einen spielmann ausreichend, um davon zu reden.

Mit den übrigen resultaten seiner abhandlung wird der verfasser recht haben. „Die stange der riesen dachte man sich nicht aus massivem stahl oder eisen, sondern nur mit einem stahlbeschlage“ (s. 45). Dass sie sich z. b. auch Wolfram von holtz mit metallbeschlag dachte, lehrt Willeh. 195, 30 f. 318, 27 ff. 416, 28. 429, 22. Auch der unterschied zwischen *boge* und *armbrust* ist auf s. 28 f. gewiss richtig angegeben, gegen San-Marte und Schultz; zu s. 29 ist zu bemerken, dass es nach Köhler (III, 1, 113) stahlbogen erst seit dem 15. jahrhundert gegeben hat. Die bemerkung über die anker s. 43 giebt eine zutreffende berichtigung einer der vielen flüchtigen behauptungen von Alwin Schultz. Ganz ohne ertrag ist demnach die untersuchung nicht geblieben.

Der verfasser hätte sich mehr dank verdienen können, wenn er sein material unter einen historischen gesichtspunkt gestellt und sich nicht begnügt hätte, aufzuzählen, wo und wie die einzelnen ausrüstungsgegenstände in seinen quellen erwähnt worden, sondern den versuch gemacht hätte, von der beziehung der einzelnen teile zu einander, ihrem gebrauch und ihrer beschaffenheit überall ein in sich zusammenhängendes, anschauliches bild zu geben. Eine nachlese der übergangenen belege will ich an dieser stelle nicht geben. Unter den nichtritterlichen waffen vermisse ich ein capitel über die *stinge* (z. b. Kehr. 196, 9) und die *geisel* (z. b. Nib. 463, 3; Orendel 2480). Zu seite 12 verweise ich die hornrüstungen betreffend auf Raumer, Geschichte der Hohenstaufen V, 560. Noch eins aber hätte der verfasser durchführen sollen, wozu er ein paar mal einen ausatz macht: ich meine die, soweit seine quellen das zuliessen, erschöpfende feststellung des sprachgebrauchs für jeden einzelnen begriff. Auf s. 40 hat er für die ausdrücke *schif* und *kiel* die vorkommenden beiwörter aufgeführt und ebenso s. 19 die adjectiva, welche die schärfe, härte, stärke, breite und den glanz der schwerer bezeichnen. Er hätte das auch für *helm*, *brünne* usw. durchführen und nicht nur die beiwörter, sondern alle wendungen, in denen diese begriffe gebraucht werden, sammeln, klassifizieren und erklären können: das wäre auf diesem beschränkten gebiete nicht alzu mühsam, aber sehr dankenswert gewesen. Mindestens verbindungen, die einen ganz feststehenden sinn haben, wie „den schild an den hals hängen, über den rücken werfen, sich auf den schild lehnen, den schild vor die füsse stellen“ usw. hätten auf s. 19 nicht fehlen dürfen.

So lässt die untersuchung Schröders mancherlei zu wünschen; dass sie in ihrer weise fleissig, sauber und gewissenhaft gearbeitet ist, wird man ihm mit den oben gemachten einschränkungen gern zugestehen. Vielleicht entschliesst er sich, da er die lohnende aufgabe einmal in angriff genommen, in einer späteren untersuchung manches in der oben angedeuteten richtung nachzuholen.

Engelhard. Eine erzählung von Konrad von Würzburg mit anmerkungen von Moriz Haupt. 2. auflage besorgt von Eugen Joseph. Leipzig, S. Hirzel, 1890. 8°. XVI u. 320 s. 5 m.

Mit Lachmanns und Beneckes Iwein- und Haupts Erec-ausgabe ist der Engelhard trotz allem, was seit ihrem erscheinen die forschung neues zu tage gefördert hat, die noch unersetzte grundlage für die erkenntniss der mhd. dichtersprache geblieben. Wer sich mit den dichtungen der mhd. zeit wissenschaftlich zu beschäftigen im sinne hat, kann sich auch heute nicht von dem genauesten studium dieser drei bücher entbinden. Durch ihre eigenart sind sie vor dem veralten gesichert. Ja neben Haupts Engelhard lässt sich überhaupt keine andere kritische ausgabe dieses gedichtes denken. Deshalb war eine neue auflage des 1844 erschienenen und schon lange vergriffenen buches wunsch und pflicht der deutschen philologie. Die art der ausführung war gegeben; diese selbst konte, je nachdem der herausgeber zu der arbeit gerüstet war, verschieden ausfallen. Wir dürfen uns und dem verleger, dessen verlagswerke als muster guter ausstattung bekannt sind, glück wünschen, dass er in Eugen Joseph einen gelehrten gefunden hat, der mit völliger beherrschung des Konradschen sprach- und versgebrauchs, wovon er in der Klage der kunst den beweis geliefert, besonnenen takt, und mit der schuldigen pietät gegen seinen grossen vorarbeiter unbefangtheit des urteils in hohem masse vereinigt. Das register der textänderungen weist die statliche zahl von 426 nach. Zu ihnen haben in erster linie beigetragen die von Haupt selbst mitgeteilten emendationen von ihm, Lachmann und Wackernagel; ferner die verbesserungsvorschläge, welche Bartsch in seinen beiträgen zur quellenkunde gemacht hat. Auch einzelnes von andern forschern gelegentlich beigebracht ist berücksichtigt, und eine anzahl guter konjekturen sind Edward Schröder zu verdanken, der den herausgeber bei der korrektur beraten hat. Den löwenanteil der besserungen hat Joseph selbst mit genau zwei fünfteln beigesteuert. Was ihnen das gepräge der grössten wahrscheinlichkeit verleiht, sind die zahlreichen belege aus Konrads werken. In den anmerkungen, die von 70 auf 100 seiten angewachsen sind, werden Haupts ausführungen teils ergänzt, teils mit hülfe neuen materials berichtigt. Von bedeutung war dabei die neuvergleichung des alten druckes, durch die nicht nur einige versehen Haupts sich rektifizieren liessen, sondern für die bessernde hand eine reihe bisher unberücksichtigt gebliebener kriterien sich bot. So halte ich die neue ausgabe, die — glaub' ich — auch Haupt freude gemacht haben würde, in der tat für eine verbesserte, und die wenigen bemerkungen, welche ich schliesslich noch zu machen habe, dienen dazu mein urteil zu bestätigen.

Nur in einem punkte habe ich gegen die grundsätze, welche den herausgeber leiteten, eine einwendung. „Der alte text Haupts“, heisst es im vorwort, „ist in den anmerkungen stets angeführt, im falle der neue nicht von ihm selbst herrührt oder gebilligt ist.“ Diese ausnahme kann ich nicht loben. Denn abgesehen davon, dass mir jede lesung Haupts des studiums wert erscheint, da er bei seiner innigen vertrauthoit mit der mhd. litteratur und seinem ausgebildeten sinne für das typische und individuelle nichts aufgenommen oder geändert hat, was er nicht an den kriterien des stiles und verses seines autors geprüft hätte, meine ich auch, es müsse in jedem falle sogleich festzustellen sein, was in der ersten ausgabe gestanden und warum davon abgegangen ist, ohne dass man diese selbst nachzuschlagen nötig hätte. Das ist aber jetzt oft unmöglich. Wenn die zeile 1447 lautet *da; in triuuen ie geschicht*, der alte druck *hie* hat und in der ann. steht: *ie* Wackernagel, so ist freilich der schluss leicht, dass Haupt dem drucke gefolgt war. Aber ratlos steht man vor solchen

stellen, wo er geändert hatte und in der neuen ausgabe die lesart des druckes widerhergestellt ist. So heisst es 1347 bei Joseph *mit ein ûf iuch gevallen*; der druck hat dasselbe. In der anm. steht: *mit ein* Wackernagel, ohne dass man einen grund dafür einsieht. Erst die vergleichung der alten ausgabe lehrt, dass Haupt *ein* in *im* geändert hatte. Oder 351 liest man *alle sine geselleschaft*, in der anm. *sine* Haupt. Da keine abweichung des druckes angegeben ist, so erfährt man erst durch die erste ausgabe, dass Haupt ursprünglich *sîn* geschrieben hatte. Bei andern gelegenheiten fallen Haupts konjekturen ganz unter den tisch, ohne dass man auf sie aufmerksam gemacht würde. 1990 hat der druck *wan si gehet, jm kâme bifs*; Joseph nach Wackernagel *wan si g'ahete, im kâme bax*, Haupt las *wan si gegen im kûme sax*, wovon aber der leser der 2. auflage nichts erfährt.

153 hat Haupt gegen den druck, der *hofer* schreibt, *höhen* in den text gesetzt (*mit herzen und mit munde wil ich von höhen triuwen sîn wârc: mære erniuwen*). Joseph belässt es bei dieser änderung. Haupt muss wol — ich kann wenigstens keinen andern grund finden — die schwache form von *triuwe* als dem dichter ungemäss betrachtet haben; er hat deshalb auch 105, 169, 181 das überlieferte *triuwen* in *triuwe* geändert. Aber zunächst ist klärlieh hier der singular *con höher triuwen* besser als der plural und entspricht dem singular 181 *dar ich von höher triuwe sage*, wo Haupt diesmal nicht das adjectiv, sondern das substantiv dem druck zuwider geändert hat. Sodann aber gehört *triuwe* — wie *minne*, *erde* u. a. — sicherlich zu den wörtern, die Haupt zu Engelh. 366 im sinn hat („*gold. schmiede* 433 schreibe ich noch jetzt *kerne*, da K. von mehreren wörtern starke und schwache form nebeneinander braucht<sup>4</sup>). Haupt selbst hat auch sonst im Engelhard an der schwachen form keinen anstoss genommen. Freilich kann man für gewöhnlich der form nicht ansehen, ob sie singular oder plural ist. Wo aber die majuskel die personifikation erkennen lässt, wie 63 *der Triuwen xange*, 6295 *der Triuwen klüse*, 6332 *der Triuwen bote*, da ist der plural ausgeschlossen. Ich möchte also das überlieferte *höher* für unbedenklich halten. — In der anmerkung zu 191 stolt Haupt verschiedene verse zusammen, in welchen die form *dis* für *disiu* erscheint, z. b. *dis arzenic*, und bemerkt, dass dazu auch Silv. 1857 *er leite bi der selben rist blank und wixiu kleider an* gehöre. Ich glaube, der fall ist anders aufzufassen. Die beiden durch *und* verbundenen adjectiv sind dem sinne nach eine komposition, in welcher das beiden gemeinsame, hier die endung, nur einmal ausgedrückt wird. Substantivische kompositionsformen dieser art haben wir heutzutage zahlreich (zeit- und streitfragen), aber auch die adjectivischen fehlen uns nicht. In der poesie sind sie natürlich seltener als in der umgangssprache. In dem gedichte „An Rosetten“ sagt Christian Günther: „ich untersteh mich dir, galant und treues kind, ein schlecht gesetztes lied verwegen darzubieten; s. Erdmann, Grundz. d. d. syntax § 57. Pniower vergleicht Anz. 13, 2 mit recht das Goethesche *froh- und trüber zeit* (dem sich *klein- und grossen welt*, *alt- und neuen zeit* aus den Antworten bei einem gesellschaftlichen fragespiel zur seite stellen) und führt aus der Exodus verschiedene beispiele an: 2760 *iuuch unde altiu*. 1370 *breit unde lengiu*, 2093 *alt unde iungiu*. Aus Schachinger, Die kongruenz im mhd. s. 114 setze ich hierher: Walther 15, 32 *êst al ein, sleht und ebener danne ein xein*; Parz. 57, 18 *wiz und swarzer rarce er schein*; Trist. 14, 32 *arme und riche hâten in lieb und werden*. Derlei bildungen darf man in der ältern sprache bei glättung der verse gewiss öfters zu hülfe nehmen, wie mir z. b. die von Pniower a. a. o. mitgeteilte einschiebung von *grôz* in der Exodus 2431 f. *nû muoz er gesehen zeichen grôz: unde mârîu*, die Diemer vorgeschlagen hat, höchst einleuchtend erscheint. — 453 halte ich Josephs ergänzung

*disen* für *in*, wie Haupt ergänzte (*wan eine forme zander an in beiden, swer si sach*), für falsch. Der hinweis auf 487, wo *dise beide* steht, kann nur lehren, dass es 453 *in* heissen muss. Denn während 487, nachdem Dieterich und Engelhard beschrieben sind, das demonstrativum am platze ist, eignet sich an unsrer stelle nur das personalpronomen. Der dativ *in beiden* entspricht dem nominativ *si beide* 450, dem genitiv *ir beider* 466. Auch graphisch empfiehlt sich *in* mehr als *disen*. — 1128 muss ich Haupts emendation *wan dax si gewaltic min nû beide werden müezen* gegen die bemerkung Josephs (der *dax aber si g. m.* schreibt), dass sie ganz unverstündlich erscheine, in schutz nehmen. Allerdings ist nicht, wie Joseph wol gemeint hat, *wan dax* zusammenzufassen und der damit eingeleitete satz vom vorherigen abhängig zu denken; *wan* gehört vielmehr zu 1130 *dax sol den edelen süezen sin verzigen*, nämlich *dax si beide gewaltic min werden müezen*. Ich möchte zur erläuterung Nib. 2316 anführen *ich enkan in niht bescheiden waz sîder dâ geschach: wan rîter unde vrouwen weinen man dâ sach*. Der letzte satz würde, wenn man das object durch einen nebensatz ausdrücken wolte, unbeschadet des sinnes lauten können *wan dax rîter unde vrouwen weinten man dâ sach* und damit ein analogon bilden zu dem unsrigen. — Bôs verderbt ist im alten drucke die beschreibung von Engelhards rüstung 2534 ff. Haupts text ist zwar aus dem gröbsten herausgearbeitet, ohne jedoch völlig zu befriedigen. Wenn ich hier meine lesung mitteile, so muss ich im voraus bemerken, dass sie keineswegs das ursprüngliche zu treffen prätendiert, sie macht auch nicht den anspruch besonders hübsch zu sein, sondern versucht nur klarer zu veranschaulichen, was Konrad nach meiner meinung hat ausdrücken wollen. Ich denke mir, dass Engelhards waffenrock in derselben art gewesen ist wie die des königs von Tenemark, Turn. 336 ff.: *reht als die wehen zîehen was ez mit golde wol durchmit . ez was ein rîlich plûit, der zwîer haude varwe erschein . sich konde an im wol under ein rôt unde grüne nîschen, und was dar uf enzwîschen zernuozet wol zam unde wîlt*. Engelhards waffenrock war gemach blau und rot geteilt; auf dem blauen stück waren vögel, auf dem roten vierfüssige tiere von gold aufgenäht. Ich lese also:

- si wâren beide wol zernât*  
 2535 *mit maneger hande bilde.*  
*beide zam und wilde*  
*stuont dar an ein wunder*  
*von tiurem golde drunder.*  
*strîfhte wârens etwâ:*  
 2540 *in einem velde lârûrlâ,*  
*dax ouch von sîden was gewebe,*  
*stuonden als si sotten leben*  
*diu rogellin an maneger stat.*  
*durehluhtic als ein rôsen blat*  
 2545 *dax velc in rôtem schîne bran.*  
*dâ von golde wâren an*  
*nû diu wîlden tier genât.*

Die samlung der reime 2537 f. ist zwar bei Konrad selten, doch nicht ausgeschlossen. Vgl. z. b. 2756 *von golde eins lewen tipen sworte ein ritter küene in sinem schilte grüne*. — 2560 hat Joseph *diu selbe decke* in den text gesetzt nach einer vermutung Haupts in den anmerkungen. Aber die überlieferung des druckes,

der Haupt gefolgt war, *der selben decke vil (oder wol) gestalt was über sinen schilt gezogen*, d. h. von demselben zeuge war auch der überzug des schildes, ist unanstössig und besser als der nominativ. Joseph hätte den vorschlag W. Grimms *der stächen decke* (Athis s. 49 [393] anm.) erwähnen können, worauf Zs. f. d. a. 28, 250 hingewiesen ist. — 2565 ist Haupts Änderung an für *umbe* nicht gut. *nicht wan einen horten guot fuorte er umben helm sin* ist beizubehalten, denn der borte ist um den helm geschlungen. Vgl. En. 1729 *einen huot, ein borte was al umbe dran*. Die beschwerung der vorletzten silbe hat nach den auseinandersetzungen s. 229 nichts störendes. — 2502 f. *er hete dar von hüse gefüeret siner frouwen kus* verstehe ich nicht. Es hat doch wol nicht, worauf man aus der falschen interpunktion der folgenden zeile, hinter der ein kolon zu stehen hat, schliessen könnte, eine symbolische beziehung zwischen dem kuss und der zerteilung des schildes angenommen werden sollen? Für *er ist in* zu schreiben. Benival turniert eben auch um frauenminne. — 2628 *zem wale kërte er wider in und tet sich aber under* liest Haupt mit dem alten drucke. *tet sich under* ist an sich gut und findet sich auch bei Walther 58, 28 *dat (kleine vogellin) tet sich under*. Aber gerade dieses beispiel lässt mich die anwendung des ausdrucks im Engelhard bezweifeln, da eine gewisse ängstlichkeit, ein schutzsuchen darin liegt, wovon bei Engelhards absonderung keine rede sein kann. Ich schlage *sunder* für *under* vor, wodurch auch die tautologie in den beiden zeilen vermieden wird, und erinnere an Parz. 700, 26 *mit wene liden er sunder trat*. — 2687 f. möchte ich unter näherem anschluss an den druck lesen *dräf lae ein covertiure, diu bran von golde in fiure*. In dieser wendung sind ursache und wirkung vereinigt, die in den in der anmerkung angezogenen beispielen 2—4 getrennt vorkommen. — An der überlieferung von 2716 f. *dirre den und jener disen begunde rennen atehant*, die Haupt unbeanstandet gelassen, hat Bartsch Beiträge zur quellenkunde 161 anstoss genommen mit der frage: „Wie kann davon der acc. abhängig sein?“ Joseph hätte sich nicht von Bartsch verführen lassen sollen. Dass *rennen* mit acc. statt mit präposition verbunden ist, berührt nicht seltsamer als die gleiche konstruktion von *sprengen*, das in allen bedeutungsübergängen mit jenem kongruent ist. Dieselbe konstruktion von *sprengen* aber begegnet Serv. 1016 *dat got wil verhengē den heiden, dat si sprengen bēdin lute unde lant*. Dass wir in der rektion des verbums, namentlich in der wechselseitigen verwendung von transitiven und intransitiven, nicht mehr die beweglichkeit des mhd. haben, ist bekant. Wir können heutzutage auch nicht mehr das verbum *weinen* aktiv brauchen, wie es im mhd. so überaus häufig geschieht und auch Engelh. 5820 vorkommt. — 3080 hat der druck *das man das Thuch nicht erkös*. Haupts konjekture *dar obe* für *das Thuch* und Waackernagels besserung des Haupttextes *des daches*, wofür sich Joseph entschieden hat, waren unnötig, da *des tuoches* guten sinn gibt. — Zu 3650 bemerkt Joseph sehr richtig: „Bartsch geht von einer modernen empfindung aus, wenn er *verlogen* wegen der wiederholung in vers 3653 durch *vermeldet* ersetzen will. Die mhd. dichter scheuen durchaus nicht sachgemässe wiederholungen“, es entgeht ihm dabei, dass auch Haupt diese empfindung gehabt hat, wenn er 3766 das *verlogen* seines textes in *vermeldet* ändert, „da *verlogen* nach *gelogen* 3764 ungeschickt ist“. Joseph hat auch gewiss nicht dieserhalb *vermeldet* aufgenommen, sondern weil es hier in den zusammenhang besser past. — Für *obene: ze lobene* 4697 f. kann noch angezogen werden Parton. 13552 *gesteines genuoc, des mich berill, was drif gestrüocet obene ein bilde wol ze lobene*. Mit noch näherem anschluss an den druck könnte man vielleicht 4696 f. lesen *der decke was gelich getän dat gereichte evobene*, indem man dann *wäpenkeit* als *covertiure*

auffasst (und hinter *frech* komma setzt). Aus Konrad habe ich allerdings für diese bedeutung keinen beleg, aber Ulrich von Lichtenstein 161, 23 schreibt *dar üz man mir dri decke snait uf miniu ors ze wippenkeit*.

Einige druckfehler mögen hier noch verbessert werden. 181 l. *höher*. Nach 608 La. ist einzuschoben: 609 *reintlich*. 2655 l. *was*. 4557 La. l. *bôt*] für *gap*. 5660 l. *libc*. Nach 5977 La. ist einzuschoben: 5978 *dar* fehlt. S. 225 z. 1 v. o. ist 441 zu streichen. (Vielleicht ist 1469 gemeint.) S. 280 z. 6 v. o. l. *kursit, die ron golde strebeten* — *der statt des*.

Ich scheid von der neuen aufgabe des Engelhard mit dem gefühle, dass die herausgabe der kleineren gedichte Konrads, die hoffentlich nicht zu lange auf sich warten lässt, in die richtige hand gegeben ist.

KIEL.

KARL KOCHENDÖRFFER.

Meier Helmbrecht von Wornher dem gärtner. Eine deutsche novelle aus dem XIII. jahrhundert. Übersetzt von **Ludwig Fulda**. Halle, Otto Hendel. 0,25 m.

Über die berechtigung von übersetzungen aus dem mittelhochdeutschen ist viel gestritten worden. Allerdings wäre es wünschenswert, dass die gebildeten unseres volkes unsere ältere litteratur in ursprünglicher gestalt kennen lernten. Leider stehen wir aber der verwirklichung dieses wunsches jezt um so ferner, nachdem der unterricht im mittelhochdeutschen, wenigstens auf den proussischen gymnasien und realschulen, aufgehoben ist; im späteren leben werden die wenigsten zeit und lust haben poetischen genuss durch sprachstudien zu erkaufen.

Der übersetzer, welcher sich über seine fassung der aufgabe in der vorrede ausspricht, hat mit recht den weg freier übertragung gewählt, indem er auch in der erneuerung der alten vierhebigen reimpaare eine variation angewandt hat, welche sie unserem ohre weniger einförmig erscheinen. In der einleitung, welche die frage über die heimat des gedichtes und die person des dichters behandelt, schliesst sich der verfasser den forschungen von Keinz an. Er hat die umgegend des jezt oberösterreichischen dorfes Wanghausen selbst durchstreift und noch einige notizen gesammelt, welche die annahme von Keinz bestätigen. Bekanntlich war Pfeiffer der ansicht, das gedicht sei österreichisch, hatte also die ortsangaben der handschrift a, da das altbairische Inuviertel erst in unserem jahrhundert an Österreich übergegangen ist, verworfen. Er hatte diese ansicht besonders auf die verse 445 f. gestützt, wo der vater dem sohne die annehmlichkeiten der heimatlichen lebensweise anzählt:

*dats' Österriche clamirre,  
ist ex jener ist ex dirre,  
der tumbe und der wise  
hânt ex dâ für herren spise.*

Fulda gibt diesen versen zuerst die einzig richtige erklärung, dass der vater darauf hinweise, dass *clamirre*, das heimatliche bauerngericht, im benachbarten Österreich allgemein für ein herrenessen angesehen werde. Nicht besser konte in der tat der vater die vorzüge der heimatlichen kost hervorheben! — Die person des dichters betreffend tritt F. ebenfalls einer vermutung von Keinz bei, dass derselbe ein pater gärtner des klosters Ranshofen gewesen sei. Dem hatte bekanntlich C. Schröder widersprochen, der in bezug auf die verse 849 f. sagte, dass ein mönch, der bauern in der küchhengärtnerlei unterrichtete, wohl nicht über schlechte aufnahme klagen dürften. Hierzu bemerkt F., dass die verse nur dazu dienen sollen, um die glänzende aufnahme

Helmbrochts im vaterhause recht hervorzuheben. Ich vergleiche dazu noch die ähnliche stelle bei Konrad von Fussesbrunnen 2232 ff., einem dichter, der jedenfalls nicht zu den fahrenden gehört.

Nun noch einige bemerkungen zu einzelnen stellen. V. 1388 hat F. die sichere konjektur von Jaenicke (*barme statt arme*) nicht angenommen. Die stelle ist dadurch unklar geworden und dürfte in einer neuen auflage zu bessern sein. Falsch erklärt F. v. 591 in *enhalf et nicht sin lere*. Pannier übersetzte richtig: „Dem Vater half die Lehre nicht“. Das soll doch wol heissen: „Er hatte mit seiner ernahrung keinen erfolg“. Nun bezieht aber F. in auf Helmbrocht, *sin* auf den vater, was dem mhd. sprachgebrauch entgogen ist. Gegen den heutigen sprachgebrauch verstossen die verse 1331 ff.:

Gefüllt hab' ich den einen (Sack)  
Mit unverschnittnen Leinen,  
Von denen, wer sie auch begehrt,  
Die Elle fünfzehn Kreuzer wert.

Das leinen = leinenzeug kann nur im singular gebraucht werden. Auch diese stelle ist leicht zu ändern. Ein blosser druckfehler ist wol 148 *an seinem* (st. *an seinen*) leib. Nicht richtig ist es ferner, wenn in der ann. zu 1191 zu dem namen *Müschenekeh* behauptet wird, *müschene*, welches sonst *zermahnen* bedeuete, heisse hier offenbar „bei seite bringen“. Es ist vielmehr an das zerdrücken, zerschlagen der (silbernen) kelche zu denken, was geschieht um sie unkenntlich zu machen und einzuschmelzen. Die verse 1651—1668 hält Fulda mit Pfeiffer für eingescholen. Ich kann dem nicht beipflichten. Denn erstens kann ein reim wie *ringest: minnest* bei einem hairischen dichter dieser zeit nicht auffallen. Zweitens wird 1632 gesagt, dass Gotelind bei einem zaune gefunden wird. Sie ist also wol genötigt die räuber zur richtstätte zu begleiten, und dem widerspricht es nicht, wenn Helmbrocht an der wagscheide von ihr abschied nimt. Was die belastung der diebe mit rindsläuten betrifft, so haben wir uns wol *diu dinbe*, das gestohlene gut darin verpackt zu denken.

Ich schliesse mit dem wunsche, dass das bei ausserordentlich geringem preise schön ausgestattete bändchen dem wunsche des herausgebers gemäss dazu dienen möge, recht viele „von der ewigen jugend der dichtung Wernhers zu überzeugen“.<sup>1</sup>

NORTHEIM.

ROBERT SPRENGER.

G. Radke, Die epische formel im Nibelungenliede. Kieler dissertation, zugleich programm des gymnasiums zu Fraustadt. 1890. 62 s. 4°.

Die abhandlung zerfällt in zwei teile: der erste s. 3—20 enthält erörterungen über das wesen und den zweck der epischen formeln, über die eigentümlichkeiten im gebrauch der einzelnen gattungen innerhalb des Nibelungenliedes und der ihm näher stehenden vorangehenden und folgenden epen, sowie über die hierbei hervortretenden verschiedenheiten zwischen den einzelnen teilen des Nibelungenliedes; der zweite teil s. 21—62 besteht aus umfangreichen beispielsammlungen, die auch auf andere epen, besonders auf die Gudrun, die im DHB. enthaltenen und die Spielmannsepen sich erstrecken.

Der verfasser unterlässt es das wesen der epischen formel genauer zu bestimmen. Daher kommt es, dass er einerseits zufällige oder auch allgemein gebräuchliche

1) Über die mittlerweile erschienene neue übersetzung des Meier Helmbrocht durch G. Bötticher berichten wir kurz unter den „neuen erscheinungen“.

Red.

wortverbindungen und phrasen der gewöhnlichen sprache, auch ausdrücke mit rein sachlich bedingter gleichartigkeit in seiner samlung anführt, andererseits umfangreichere, nur den Nibelungen eigentümliche übereinstimmungen zu den allgemein epischen formeln rechnet. In ihrem gebrauche sucht er beabsichtigte, berechnete poetische wirkungen, wodurch er sich öfter zu ziemlich gegenstandslosen ästhetischen raisonnements verleiten lässt; vorzugsweise aber erklärt er sie aus der „ehrfurcht vor dem althergebrachten“, so dass nach seiner meinung ihr häufiges vorkommen ein vorzug einer dichtung war und den beifall des publikums finden musste. Er vergisst hierbei, dass gerade in den rohesten volksepen die formelhaftigkeit am weitesten geht, und dass die gestaltung unseres Nibelungenliedes in eine zeit fällt, wo die aufkommende höfische epik, die nach möglichst individuellem ausdrück strebt, ungeteilten beifall fand. In dem bemühen, unterschiede zwischen den echten und unechten stropfen Lachmanns zu konstruieren, hat er den eigentümlichen inhalt der einzelnen teile und die ausdehnung der verschiedenen lieder zu wenig berücksichtigt, wodurch seine statistik für die kritischen fragen ziemlich wertlos wird. So führt er öfter ohne weitere bemerkung das XX. lied mit seinen beinahe 300 stropfen als durch ein häufigeres vorkommen gewisser bildungen ausgezeichnet an, das nur schilderungen äusserlicher vorgänge enthaltende XII. lied dagegen als eigentümlich wegen des mangels gewisser typen für die einföhrung der rede.

Wenn R. auch die stärkeren sprachlichen übereinstimmungen, wie sie sich namentlich in den darstellungen höfischen lebens finden, als allgemeine epische formeln ansieht (vgl. dagegen in dieser ztschr. bd. XVII s. 410 fg.), so bedenkt er dabei nicht, dass es völlig gleichgiltig ist, ob sich die parallelen in einzelne gleichartige, auch in anderen epen vorkommende formeln zerlegen lassen, wie 222, 3. 4 und 1590, 3. 4; dass ferner z. b. für die verbindung *kuehten*, | *man schuof in guot gemach* 127, 3, *kuehte*, | *si heten guot gemach* 1600, 3 nichts erklärt ist durch den nachweis von einem anderweitigen vorkommen der phrasen *hete guoten gemach*, *hiex in schaffen guot gemach*, oder für die merkwürdige ähulichkeit der ganzen stropfen 1606 und 1742 durch die anführung von ein paar wendungen mit *nam er bi der hant, und giene*. Im gegensatz zu dieser seiner anschauung bemerkt er ganz richtig: „ohne zweifel haben die schilderungen höfischen lebens im Nibelungenliede etwas eigenartiges; sie unterscheiden sich sogar von den ihnen am nächsten kommenden darstellungen der Gudrun nicht unwesentlich.“ Diese beobachtung hätte ihn davor bewahren sollen, diese so gleichartigen, aber nie völlig gleichen schilderungen aus einem überlieferten schematismus zu erklären. Der wäre dann eben nur den dichtern des Nib. bekant gewesen, nicht aber denen der anderen volksepen. Es zeigen ja nur die schilderungen der Gudrun mit denen des Nib. eine nähere verwantschaft, und gerade der dichter oder bearbeiter der Gudrun hat ganz besonders für diesen gogenstand das Nib. als sein muster benutzt (vgl. in dieser ztschr. bd. XXIII s. 145 fg.). Übrigens wird auch durch dieses abhängigkeitsverhältniss, wozu noch das des Biterolf kommt, der wert der aus diesen epen herangezogenen parallelen zweifelhaft.

Der erste teil der beispielesamlungen enthält eine zusammenstellung der formeln nach grammatisch-stilistischen gesichtspunkten (zu § 2—8), der zweite teil nach dem inhalt (zu § 9—14). Im ersten teil ist manches unwichtige material zusammengetragen, im zweiten hätte durch weglassung von ganz natürlichen oder zu schwachen analogien raum gewonnen werden können für wichtigeres, welches übergangen ist. Für manche abschnitte, besonders für §§ 13. 14 (kampfessilderungen und darstellung höfischen lebens) wäre eine genauere einteilung und übersichtlichere

anordnung zu wünschen. Immerhin enthält die samlung ein reiches material von formeln und parallelen, so dass dieser hauptteil der abhandlung, wenn er auch noch der sichtung bedarf, für die beurteilung des epischen stiles seinen wert hat.

MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN.

EMIL KETTNER.

Nicolaus Peuckers Wolklingende paucke (1650—75) und drei singspiele Christian Reuters (1703 und 1710). Herausgegeben von **Georg Ellinger**. Berlin, gebrüder Paetel 1888. XXIV, 71 s. 8°. 3 m. [= Berliner neudrucke, 1. serie, band 3].

Schnell ist dem bd. 22 s. 381 besprochenen volksliederalbum Nicolais eine auswahl von Berliner gelegenheitsgedichten aus der zeit des grossen kurfürsten und könig Friedrich I. von der hand desselben kundigen herausgebers gefolgt. Die beiden dichter, auf die seine wahl gefallen ist, sind keine Berliner von geburt, sondern aus Schlesien und Sachsen zugewandert und schon ihrer lebensstellung nach verschieden: Peucker ein wohlbestalter stadtrichter, der sein publikum meist in den bürgerlichen familien findet, Reuter ein gewesener studiosus der theologie und rechtsgelehrsamkeit, der an dem jungen königshofe sein glück zu machen hofft. Peuckers andenken hat die 1702, 28 jahre nach seinem tode, veranstaltete samlung seiner gelegenheitspoesien lebendig erhalten; Reuter ist erst neuerdings durch Zarnekes mühevollere forschungen als verfasser des in Leipzig entstandenen satirischen romans Schelmufsky und einiger ebenfalls satirischer lustspiele bekannt geworden.

Dies jüngst erwachte litterarhistorische interesse für den talentvollen Leipziger studenten ist aber auch der einzige grund, durch den man den abdruck seiner drei für Berliner hoffstlichkeiten abgefassten singspiele: 1) Die frolockende Spree, zum 18. januar 1703, 2) Mars und Irene, zum 12. juli 1703, 3) Das frolockende Charlottenburg, zum 12. juli 1710, rechtfertigen kann. Denn Reuter hält hier keineswegs, was seine früheren dichtungen versprochen; seine singspiele sind ganz flache und farblose gelegenheitsreimereien in leidlich flüssigen versen ohne irgendwie neue gedanken.

Viel anziehender wirken die aus den jahren 1646—1673<sup>1</sup> stammenden 100 gelegenheitsgedichte Peuckers, aus denen Ellinger zwölf ausgewählt hat, auf den leser. Nicht als ob der zeitgenosse des grossen kurfürsten mehr dichtertalent besessen hätte. Aber er hat die gabe, einen fliessenden vers zu bauen, und ist um einen treffenden ausdruck selten verlegen; er besitzt volkstümlichen humor und verworrtet und vermehrt die mittel, die eine langeübte technik der gelegenheitsdichtung an die hand gegeben hatte. In der samlung von 1702 sind die leichencarmina und geburtstagsgratulationen nur durch wenige exemplare vertreten, den hauptinhalt bilden hochzeitsgedichte. Doch der naheliegenden gefahr der widerholung und einförmigkeit weiss Peucker meist glücklich zu entgehen. Meist knüpft er an den namen der braut und des bräutigam zarte oder derbe wortspiele an, er verherrlicht ihre heimat, die jahreszeit, er wirft einen blick auf den eben beendeten dreissigjährigen krieg oder das bauernleben, deutet die blumen des brautkranzes oder den gesang der vögel, gibt den gästen ein rätsel auf (ein im 17. und 18. jahrhundert weitverbreiteter brauch), verspottet die modische schäferpoesie in einem nd. liede oder geht auf den an die Audreasnacht geknüpften volks glauben ein.

1) Der titel sagt ungenau: 1650—1675.

Der herausgeber würdigt in seiner vortreflichen einleitung ausführlich Peuckers stellung in der litteraturgeschichte und sein verhältnis zu Joh. Franck, H. Held, W. Scherffer und zum volkslied. Auch ein vergleich mit Greflinger, dessen gelegheitsgedichte Walther im Anzeiger f. d. altert. 10, 73 (vgl. 13, 103) eingehend besprochen hat, wäre nutzbringend gewesen; über die gattung der hochzeitgedichte erwarten wir von M. v. Waldberg eine arbeit. Auf die von Peucker verwanten sangeisen, die für ihn und die Berliner gesellschaft seiner zeit charakteristisch sind, hat Ellinger schon s. XVII hingewiesen; es wird sich jedoch verlohnen, ein vollständiges verzeichnis davon zu geben.

Die geistlichen melodien finden wir sämtlich in der 1648 zuerst erschienenen und seitdem häufig gedruckten Praxis pietatis melica des Berliner organisten Johannes Crüger. Ich benutze die 12. ausgabe, Berlin 1666. 4°.

*Ach wie elend ist unser zeit* s. 176 und 426 der originalausgabe (1702).

Text von Joh. Gigas (Wackernagel 4, nr. 260). — Crüger nr. 577 nach der melodie: Es ist das heil uns kommen her. — Eine parodie in einem fl. blatte v. j. 1677 (Berlin Ye 1881): Ach wie elend ist unser zeit allhier in diesem dorffe.

*Allein gott in der höh sey ehr* s. 335.

Text von Nic. Decius. — Crüger nr. 282.

*Als Jesus Christus gottes sohn* s. 319.

Text von M. Weiss. — Crüger nr. 274.

*Nun last uns Gott dem herren* s. 277.

Text von L. Helmbold. — Crüger nr. 486.

*Nun lob, mein seel, den herren* s. 453.

Text von Joh. Polianer. — Crüger nr. 302.

Schwerer auszumitteln sind die weltlichen weisen, welche Peucker anführt.

*Ach, du hertchen schöne, in wie langer zeit* s. 74.

*Chym de begunt to grinen* s. 444.

*Coridon der ging betrübet* s. 428.

Text von Opitz, Deutsche poemata 1625 s. 176 (über die nachahmungen vgl. M. v. Waldberg, Die deutsche renaissanceyrik 1888 s. 115 f. 219). — Komponiert von C. Kittel, Arien und cantaten 1638 nr. 3.

*Daphnis ging vor uenig tagen* s. 49. 324.

J. Rist, Galathee 1642 Bl. Bjb mit melodie. Abdruck bei C. F. Becker, Lieder und weisen vergangener jahrhunderte 1, 26 (1849). Serapeum 1870, 149 nr. 35. Venusgärtlein 1659 s. 299. Gantz neuer Hauss guck in die welt, Nürnberg, Felsecker (um 1690) nr. 4. — Die melodie ward auch für kirchenlieder benutzt: Brandt og Helweg, Den danske psalmedigtning 1, 327 nr. 408 (1846). J. Neucrantz, Davids psalterspiel 1650 s. 11.

*Der edle schäfer Coridon* s. 3.

J. H. Schein, Musica boscareccia 1, 11 (1621). Serapeum 1870, 149 nr. 8.

*Doris ging in ihren garten* s. 406.

Venusgärtlein 1659 s. 3. Serapeum 1870, 150 nr. 134.

*Du bist meines herzens wonne* s. 456.

*Es fing ein schäfer an zu klagen* s. 136. 346. 528.

H. Albert, Arien 5, 17 (1642). Vgl. G. Neumark, Poetisch musikalisches lustwäldchen (1652) s. 74.

*Falscher schäfer, ist das recht* s. 42. 70. 238. 341. 362.

G. Voigtländer, Allerhand oden und lieder (1642) nr. 65. Auch im Berliner mscr. germ. quart 720, nr. 38. Serapeum 1870, 152 nr. 10.

*Hertzlich thut mich erfreuen* s. 275.

Böhme, Altdeutsches liederbuch (1877) nr. 142.

*Ihr schwartzen augen, ihr* s. 422.

Opitz 1625 s. 200. — Oft nachgeahmt; vgl. M. v. Waldberg s. 218 (Finkelthaus, Schoch, Schirmer). Serapeum 1870, 154. Hans guck in die welt nr. 68. Adam Krieger, Arien (1657) 5, 3. — Komponiert von Greg. Röbel, Arien (1646) nr. 4 und J. M. Rubert, Arien 1, 19 (1647).

*Lucidor hüt einst die schaf* s. 45.

Venusgärtlein 1659 s. 166. Fl. blatt der Berliner bibliothek (Ye 1779). Serapeum 1870, 162 nr. 102. Hans guck in die welt nr. 29.

*Lustig, ich habe die liebste bekommen* s. 490.

Serapeum 1870, 162 nr. 43. Hans guck in die welt nr. 25.

*Nun schlaf, mein liebes kindelein* s. 17. 23.

Böhme, Altdeutsches liederbuch nr. 493. Dänisch bei Brandt og Helweg, Den danske Psalmedigtning 1, 290 nr. 363 (1846).

*O Lesbia, du hirtenlust* s. 108. 139.

A. Hammerschmied, Weltliche oden 1, 10 (1642). Text von Homburg, Schimpff- und ernsthafte Clio 2. aufl. 1642 bl. Q 2 b.

*O tannenbaum, o tannenbaum, du bist* s. 415.

Böhme, Ad. liederbuch nr. 491.

*Wann wird denn unser aufbruch seyn* s. 484.

Birlingers Alemannia 12, 77 nach einem fl. blatt von 1635. Eine geistliche umdichtung (um 1650) auf einem fl. blatt in Berlin Yd 7854, 8 und einem andern Yd 7911, 53, 1.

*Wehe, windchen, wehe* s. 420.

Böhme, Ad. liederbuch nr. 507.

*Wil sie nicht, so mag sies lassen* s. 524.

P. Flemings Gedichte s. 435 und 763 ed. Lappenberg (1863). — Komponiert von A. Hammerschmied, Weltl. oden 1, 16 (1642). — Nachgeahmt von Finkelthaus, Lustige lieder 1645 nr. 28, komponiert von Dedekind, Aelbianische Musenlust (1657) bl. G 2 b.

*Zeuch, fahle, zeuch* s. 418.

Böhme, Ad. liederbuch nr. 510. Monatshefte für musikgeschichte 17, 92. Bolte, Korr. blatt d. vereins f. niederdeutsche sprachf. 10 (3) 39.

Die von Ellinger getroffene auswahl von 12 gedichten vergegenwärtigt vortreflich den charakter der Peuckerschen dichtung. Hier und da wären freilich erklärende anmerkungen erwünscht, namentlich bei dem s. 9 abgedruckten wiegenliede für den kurprinzen Karl Emil v. j. 1655, wo übrigens Nicolai (Berlinische blätter 1797, 3, 65—96) und Louis Schneider (Schriften d. vereins f. d. gesch. der stadt Berlin 11, 126. 1874) gute bemerkungen zu dem hier entworfenen bilde der residenzstadt geboten hätten. Da Peuckers gedichte überhaupt für die lokalgeschichte besonders wert besitzen, so hätte der herausgeber denjenigen seiner leser, die sich für die geschichte Berlins unter dem grossen kurfürsten interessieren, die biographischen nachrichten über Berliner familien in einem alphabetischen verzeichnis aller gedichte leichter zugänglich machen können.

Zum schlusse mögen noch einige biographische und bibliographische nachträge folgen. Das geburtsjahr Peuckers 1619, das s. V nicht angegeben wird, teilt G. G. Kü-

ster, *Altes und neues Berlin* 4, 470 mit: „Peucker † a. 1674, aetatis 55<sup>4</sup>.<sup>1</sup> Die von E. Friedländer herausgegebene matrikel der universität Frankfurt a. O. 1, 752a verrät uns, dass „Nicolaus Peucerus Jauranus Silesius“ im herbst 1642 immatrikuliert wurde.<sup>2</sup> Dass er 1644 noch in Frankfurt weilte, ergibt sich aus einem an den abreisenden studien-genossen Martin Friedrich Seidel aus Berlin gerichteten gedichte: „Drewestu schon wegzuziehen“<sup>3</sup>. Wann er nach Berlin kam, scheint ungewiss; woher Ellingers angabe s. VI: 1641 oder 1642 stamt, vermag ich nicht zu sagen; nach dem eben bemerkten ist sie mindestens fraglich. Im jahre 1654 wurde er zum stadtrichter in Cölln ernant; vgl. das im Bär 1, 78 (1875) abgedruckte gedicht.

Von einzeldrucken Peuckerscher gedichte besitzt die Königliche bibliothek zu Berlin vier nummern:

1) Paucke, Berlin, Christoff Runge 1650. 4 bl. 4° (= Sammlung von 1702 nr. 1).  
2) Lämmorknecht. Ebd. 1652. 4 bl. 4° (zur hochzeit von Joh. Heinzelman und Sophie Zieritz. = 1702 s. 339).

3) Arm und Reich. Guben, G. Schultze. 1664. 2 bl. 4° (auf den tod von Hedwig Marie von Haake, geb. Schlabberndorff): „Stirbet heut ein Lazarus.“

4) Der Fuchs kreucht zu Loche. Kölln, G. Schultze 1674. 2 bl. 4° (zur hochzeit von Paul Fuchs und Luise Friedeborn): „Dem churfürst Friedrich Wilhelm trawt.“

Ausserdem verdanke ich der güte des herrn schulvorstehers F. Budezies noch die mitteilung mehrerer gedichte P.'s, die sich in den leichenpredigten der bibliothek des gymnasiums zum Grauen kloster finden: 1) auf den tod der jungfrau Eva Cath. Brunemann (1651), — 2) auf den des auntskammerrats Reichard Dieter (1655), — 3) auf den des oberzeugmeisters Elias Francke (1660); vgl. die grabschrift bei Küster 4, 483, — 4) die lateinisch-deutsche grabschrift des advokaten Krause (1656).

BERLIN.

JOHANNES BOLTE.

## MISCELLLEN.

### Ein brief Schillers.

Weimar 17. Jenn. 1802.

Ich habe an Opitz geschrieben, dass er Dir auf Dein Ansuchen Abschriften von der M[aria] St[uart] und der J[ungfrau] v[on] O[rleans] verabfolgen lassen könne. Du hast Dich also deßhalb unmittelbar an ihn zu wenden. Ich will Dir, außer diesem, eine Abschrift von meiner neuesten Arbeit, der Turandot, die ich nach Gozzi neu bearbeitet habe, zusenden, sobald ich eine Abschrift davon habe. Dafür aber erbitte ich mir, als einen gegendienst, daß Du für den jungen Hölzlin, der sich beim Theater zu Mannheim aufhält, etwas thun mögest. Seine armen Aeltern haben mir bei meinem Aufenthalt in Mannheim Freundschaft [b] erwiesen, sie sind jezt in übeln Umständen, die arme Mutter hat sich an mich gewendet, und ich wünschte herzlich gern etwas zu ihrer Erleichterung beizutragen. Laß unsre Freundschaft, die jezt wieder neu auflebte und wie ich sicherlich hoffe ununterbrochen fort dauern wird,

1) Auch 3, 398 nennt Küster 1674 als todesjahr; somit ist wol die 3, 463 genannte zahl 1675 ein druckfehler.

2) Ebenda 1, 749 b (sommer 1642) findet sich „Henricus Heldt Guranus Silesius.“

3) Propemptica, quibus M. F. Seidelio Berolinensi ex Inelyta patriae academia in exteras academiae atque regionis studia sua transferenti bene ominakantur fautores, convictores atque amici 1644. 49 (im Berliner Mscr. bors. fol. 200). Auch Heinrich Held und Joh. Francus, mit denen Seidel eine poetische genossenschaft gestiftet hatte, sind hier durch ein deutsches und lateinisches gedicht vertreten.

durch die guten Wünsche einer Familie, die uns beiden ihre Verbesserung dankt, eingeweiht und versiegelt werden.

Die Turandot, die Du wahrscheinlich aus Gozzi schon kennst, ist ein Stück, welches auf jeder Bühne und besonders bei einem frühlichen sinnlichen Publikum, Glück machen wird. Auch ist in dem Stück, da es in China spielt und bloß fabelhafte Verhältnisse behandelt, nichts woran auch das reizbarste Publikum Anstoß nehmen könnte. [c] Sie wird bald in Dresden gespielt werden, dieß ist in Absicht auf Censur etc. alles gesagt.

Es thut mir sehr leid, daß Du Dich über I[ffland] zu beklagen hast. Freilich mögen die Verhältnisse, die ihn treiben und drängen, seine Stimmung verändert haben. Er hat als Director d[es] Th[eatres] ein böses Schiff zu regieren, er ist als Schauspieler und als Dichter im Kampf mit dem Partheigeist und dem Zeitgeschmack, er will erwerben und reich werden, und es fodert schon den ganzen Mann, sich im Besitze zu erhalten. Das kann ihn dünkt mir bei einem nachsichtigen Freund entschuldigen, wenn er sich nicht immer gleich bleibt; aber eine Jugendfreundschaft wie die eurige ist unzerstörbar und ich zweifle nicht, ihr werdet einander wieder finden.

[d] Charlotte Kalb hat Lust wieder von Erlangen weg und nach Weimar zu ziehen. Ich weiß nun zwar nicht, ob sie sich hier wieder gefallen wird; aber ich freue mich doch sie wieder zu sehen und wünsche zu Ihrem Wohlbefinden etwas beitragen zu können.

Deinen Vorschlag wegen einer Reise nach Mannheim wünschte ich ausführen zu können, aber in dem nächsten Frühjahr kann es noch nicht geschehen, eher im künftigen Jahr wo ich eine Reise nach Schwaben und der Schweiz damit verbinden möchte.

Lebe recht wohl, empfehl mich Deiner Frau und erhalte mir Deine Liebe.

SCHILLER.

Den oben abgedruckten brief verdanke ich herrn Rudolf Valdek, schriftsteller in Wien. Er ist an Heinrich Beck in Mannheim gerichtet und wurde von diesem am 8. februar 1802 beantwortet; s. Speidel und Wittmann, Schillerbilder (Berlin und Stuttgart, Spemann o. J.) s. 171 fgg.

MINOR.

## NEUE ERSCHEINUNGEN.

**Böttcher, G. und Kinzel, K.**, Denkmäler der älteren deutschen litteratur für den litteraturgeschichtlichen unterricht an höheren lehranstalten. II.: Die höfische dichtung des mittelalters. 2: der arme Heinrich und Meier Helmbrecht. Halle a/S., buchhandlung des waisenhauses, 1891. 124 s. 0,90 m.

Dieses bändchen ist ebenso wie die anderen bereits erschienenen der samlung vortreflich geeignet, dem auf dem titel angegebenen zwecke zu dienen. Eine knappe, aber scharf charakterisierende einleitung orientiert über Hartmann von Aue; besonders dankenswert ist, dass charakteristische proben aus mehreren seiner werke, sowie die bekante äusserung Gottfrieds von Strassburg über ihn in mhd. original beigegeben sind; ebenso eine (vielleicht zu sehr zusammengedrängte) inhaltsangabe des „Iwein“ und „Erec“. Den „armen Heinrich“ hat der herausgeber mit dem sichtlichen bestreben übersetzt, bei einer im wesentlichen treuen wiedergabe des

sinnnes doch zwanglos fließende nhd. verse zu geben; manche feinheit des originals musste freilich dabei geopfert werden. Sehr gut gelungen ist die übertragung des „Meier Helmbrecht“. Die den beiden werken beigegebenen anmerkungen geben klare sachliche erläuterungen und regen zum nachdenken an. o. E.

**Brate, E. och S. Bugge,** Runverser. Undersökning af Sveriges metriskas runinskrifter. Stockholm 1891. 442 s. 8.

**Burkhardt, C. A. H.,** Das repertoire des Weimarischen theaters unter Goethes leitung 1791—1817. (Theatergeschichtliche forschungen, herausgeg. von B. Litzmann. I.) Hamburg, Leop. Voss, 1891. XL u. 152 s. 3,50 m.

Die einleitung schildert die inneren und äusseren verhältnisse des Weimarischen theaters und gibt die quellen an, die dem herausgeber vorlagen. Es folgt: A. Chronologisches verzeichnis sämtlicher nachweisbaren aufführungen (mit einschluss der vom Weimar theater in Erfurt, Halle, Lauchstädt, Leipzig, Rudolstadt gegebenen gastvorstellungen). B. Alphabetisches verzeichnis der dramen (mit einschluss der opern), ballette, musikaufführungen, prologe und epilog. Die auf den theaterzetteln oft fehlenden verfasseramen sind vielfach ergänzt.

**Drescher, Karl,** Studien zu Hans Sachs I. Hans Sachs und die heldensage. Berl. 1891. (Acta Germanica II, 3.) VIII, 105 s. 8.

**Goldbeck-Löwe, A.,** Zur geschichte der freien verse in der deutschen dichtung von Klopstock bis auf Goethe. (Kieler diss.) München, A. Buchholz, 1891. 82 s. 2 m.

**Hartmann von Aue,** Iwein herausgegeben von **Emil Henrici.** Erster teil: text. (Germanistische handbibliothek VIII.) Halle a/S., buchhandlung des waisenhauses, 1891. 388 s. 8 m.

Der text ist nach vergleichung aller handschriften in neuer recension gegeben. Am rande ist in genauen zahlencitaten auf die entsprechenden verse aus Christian von Troyes verwiesen; unter dem texte steht der vollständige kritische apparat, sowie in besonderer abteilung die abweichungen des Lachmannschen textes. Wir behalten uns vor, nach erscheinen des zweiten bandes (einleitung und erläuterungen) die kritischen und exegetischen fortschritte dieser ausgabe eingehend zu besprechen. Auf der Münchener philologenversammlung hat Henrici über seine kritischen grundsätze vortrag gehalten.

**Herrmanowski, dr. Paul,** Die deutsche götterlehre und ihre verwertung in kunst und dichtung. Berl. 1891. 2 bände. IV, 284 und VI, 278 s. 8.

**Heusler, Andreas,** Zur geschichte der altdeutschen verkunst. [Germanistische abhandlungen herausgeg. von K. Weinhold. VIII.] Breslau, W. Koebner, 1891. VIII u. 161 s. 5,40 m.

**Hirzel, L.,** Wieland und Martin und Regula Künzli. Ungedruckte briefe und wideraufgefundene aktenstücke. Leipzig, G. Hirzel, 1891. VI u. 240 s. 5 m.

Die veröffentlichung von 16 briefen, welche Wieland zwischen 1756 und 1759 von Zürich aus an Martin Künzli (lehrer an der stadtschule in Winterthur) und dessen schwester Regina (geboren 1718) richtete, wird eingeleitet durch eingehende mitteilungen über den lebensgang und die schriftstellerische wirksamkeit Künzli's, sowie über das geistige leben des damals um Bodmer sich scharenden kreises. Auf die stellung dieser männer zu den litterarischen bewegungen in Leipzig und Berlin, sowie auf Wielands loben unter ihnen fällt manches neue licht. Im anhang veröffentlicht Hirzel unter anderem einen nicht uninteressanten brief Gleims an Wieland vom 10. märz 1755, sowie einen von Klopstock noch am 12. deobr. 1752

aus Kopenhagen an Bodmer gerichteten brief (weshalb diesen mit auslassungen?), über den Künzli höchst philisterhaft aburteilte (s. 145).

**Hjelmqvist, Theodor**, Naturskildringarna i den norröna diktningen. Stockh. 1891. IV, 218 s. gr. 8.

**Jahresbericht** über die erscheinungen auf dem gebiete der germanischen philologie hrg. von der gesellschaft für deutsche philologie in Berlin. 12. jahrgang. 1890. 1. abt. Lpz. 1891. 128 s. 8. — Dies treffliche bibliographische hilfsmittel, das den fachgelehrten längst unentbehrlich geworden ist, sei auch weiteren kreisen, namentlich den herren direktoren höherer schulen, warm empfohlen.

**Jellinghaus, H.**, Arminius und Siegfried. Kiel und Leipzig. 1891. 38 s. 8. 1 m. — Der herr verfasser, der sich durch seine arbeiten auf dem gebiete der niederdeutschen sprache und litteratur wolverdient gemacht hat, betritt hier mit weniger glück den boden der deutschen heldensage, indem er den hoffnungslosen versuch unternimmt, die hypothesen von Guðbr. Vigfússon und Schierenberg (!) zu stützen. Die Nibelungensage in eine politische allegorie aufzulösen, ist nicht minder verfehlt, als in ihr eine darstellung chemischer prozesse zu orblicken.

**Kethner, E.**, Untersuchungen über Alpharts tod. Gynn.-progr. Mühlhausen i. Thüring. 1891. 52 s.

1. Allgemeine vorstellungen und anschauungen des dichters. 2. Epische technik. 3. Stil. 4. Stellung des Alphart innerhalb der volksepiik.

**Letzmann, Albert**, Untersuchungen über Berthold von Holle. Habilitationsschrift. Jena 1891. 48 s.

**Seegers, H.**, Neue beiträge zur textkritik von Hartmanns Gregorius. Kieler diss. 1891. Leipzig, G. Fock. 47 s. 1,50 m.

1. Die lateinische dichtung Arnolds von Lübeck und ihr verhältnis zum deutschen original. 2. Die von Schmeller edierte lateinische Gregordichtung zfdä 2, 486 fgg. 3. Über die einleitung zu Hartmanns Gregorius. — Die lesarten der Konstanzer handschrift sind durchweg berücksichtigt.

**Völsunga saga**. Nach Bugges text mit einleitung und glossar herausg. von Wilh. Ranisch. Berlin 1891. XVIII, 216 s. 8. 3,60 m.

**Weinhold, K.**, Mittelhochdeutsches lesebuch. Mit einem metrischen anhang und einem glossar. 4. auflage. Wien, W. Braumüller, 1891. IV u. 286 s. 4 m.

Der abriß der grammatik ist fortgeblieben, weil durch Weinholds kleine mhd. grammatik (2. aufl. 1889) ersetzt; das buch ist dennoch gegen die 3. auflage um 10 seiten stärker geworden durch einige neu aufgenommene lesestücke (Parz. 224, 1—248, 8; Neithart ed. Haupt 57, 24—58, 24; stücke aus der Limburger chronik als proben eines nd. dialektes), sowie durch erweiternde umarbeitung der einleitungen, der anmerkungen und des glossars. Das buch ist zur einföhrung in mhd. lektüre auch für studenten sehr geeignet, namentlich wegen der mannigfaltigkeit seines inhaltes.

**Zehme, A.**, Über bedeutung und gebrauch der hilfswerba. I: *soln* und *müezen* bei Wolfram von Eschenbach. Halle, diss. 1890. 55 s. Leipzig, G. Fock. 1,50 m.

**Zinzow, Adolf**, Die erst sächsich-fränkische, dann normannische Mirmannensage nach inhalt, deutung und ursprung. Progr. des Bismarck-gymn. zu Pyritz. 1891. 20 s. 4.

## NACHRICHTEN.

ARTHUR REEVES †.

In der nacht vom 27. auf den 28. februar l. j. gieng mir aus Richmond, Indiana, Vereinigte staaten von N.-A., ein telegramm zu mit der kurzen meldung: „Arthur Reeves killed railroad accident“, und heute erhalte ich durch die güte des horn professors Ed. P. Evans, viceconsuls der vereinigten staaten dahier, eine nummer des Boston Weekly Transcript's vom 27. februar, welche berichtet, dass am 25. abends auf der fahrt von Chicago nach Cincinnati ein eisenbahnunfall eingetreten sei, bei welchem der genante mit mehreren anderen personen verunglückte. Im vorigen jahre hat A. Reeves unter dem titel „The finding of Wineland the good“ (London, Henry Frowde) eine vortrefliche ausgabe der auf die entdeckung Vinlands bezüglichen quellen mit facsimile's der handschriften, übersetzung, sowie sehr beachtenswerten vorberichten und anmerkungen herausgegeben, ein werk, welches im anschlusse an G. Storm's grundlegende untersuchungen (Aarboger for nordisk oldkyndighed og historie, 1887) der zumal in Amerika noch herrschenden verwirrung der ansichten über die Vinlandsfahrten der alten Nordleute ein ende zu machen geeignet ist. Zuletzt war er mit einer englischen übersetzung der Laxdæla beschäftigt gewesen, von der ich dahingestellt lassen muss, ob sie bereits zum abschlusse gediehen ist. In der schule des um die altnordischen studien hochverdienten professors W. Fiske herangebildet, schien der ebenso lebenswürdige als arbeitsame junge mann noch eine lange reihe tüchtiger leistungen auf diesem gebiete zu versprechen; das unerbitliche schicksal hat diese hoffnungen abgeschnitten und nur dem wunsche raum gelassen, dass dem zu früh geschiedenen die erde leicht und bei seinen fachgenossen ein ehrendes andenken gesichert sein möge!

MÜNCHEN, DEN 18. MÄRZ 1891.

K. MAURER.

Am 2. februar d. j. verschied zu Boppard a/Rh. an den folgen einer gehirngeschwulst der langjährige bibliothekar an der Breslauer universitäts-bibliothek prof. dr. Hermann Oesterley. Geboren zu Göttingen am 14. juni 1833 als sohn des spätem bürgermeisters und neffe des im frühjahr 1891 ebenfalls verstorbenen haunöverschen hofmalers, zog ihn seit frühester jugend die musik so mächtig an, dass er in kindlicher einbildungskraft ein „zweiter Beethoven“ zu werden ersuchte und sich nachmals an der universität Kiel für musik und deren geschichte habilitierte. Nach einer mehrjährigen wirksamkeit (1858—62), der es an anerkennung nicht fehlte — eine glänzende empfehlung für die stelle eines kgl. hofkapelmeisters war die folge — trat er indessen zum bibliotheksberuf über. Im oktober 1862 hilfsarbeiter an der damals bedeutendsten bibliothek Norddeutschlands, der Göttinger, rückte er 1866 zum secretär daselbst vor, kam als custos 1872 nach Breslau und hat hier (seit 1876 mit dem titel bibliothekar, seit 1882 auch mit dem professortitel) bis wenige monate vor seinem abscheiden gewirkt.

Oesterley's litterarische tätigkeit war umfassend und vielseitig. Seine doctor-dissertation (1855) war ein „Abriss der geschichte der philosophischen beweise für das sein gottes“. Dann veröffentlichte er schriften über theorie der musik und über liturgik, sowie eine reihe philologischer und historischer werke. Hier interessieren: *Die dichtung und ihre gattungen. Mit einer vorrede von Karl Goedeke* (1870); *Niederdtsh. dichtung im m.-a. Als XII. buch der dtsh. dichtung im m.-a. von K. Goedeke bearbeitet* (1871). Zahlreiche ausgaben älterer texte und schriftsteller veranstaltete er und stattete sie mit zum teil sehr umfangreichen einleitungen und

anhängen aus. In der bibliothek des Stuttgarter litt. vereins gab er heraus: *Pauli's Schimpf u. Ernst* (1866); *H. W. Kirckhof's Wendenmut I—V* (1869/70); *Steinhöwel's Aesop* (1873); *Simon Dach* (1876). Eine kleinere ausgabe des letztgenanten erschien fast gleichzeitig als bd. IX der Goedeke-Tittmann'schen *Dichter des 17. jhdts.*

Von andern ausgaben seien genant: *Shakespeare's Jest Book* (London 1866); *Romulus. Die paraphrasen des Phaedrus u. die aesopische fabel im m.-a.* (1870); *Gesta Romanorum* (1872); *Bibliothek orientalischer märchen und erzählungen I. Baital Pachisi* (1873); *Johannes de Alta Silra Dolopathos sire de rege et VII sapientibus* (1873). Letzgenanter text, die vorlage zu dem altfranz. Dolopathos des Herbert v. Metz, war von den romanisten, namentlich Adolf Mussafia, jahre lang vergeblich gesucht worden. Oesterley hatte ihn in der Athenæums-bibliothek zu Luxemburg wieder aufgespürt. Freilich hat die flüchtigkeit der ausgabe gerade dieses textes das verdienst des herausgebers stark verdunkelt.

Auch neueren autoren hat er seine aufmerksamkeit zugewant: er ist mitarbeiter an der Goedeke'schen grossen kritischen *Schiller*-ausgabe gewesen und hat *Seume's Spaziergang nach Syrakus* neu veröffentlicht. Eine grosse zahl zeitungartikel, aufsätze u. dgl. mag hier nur vorübergehend erwähnt werden.

Was Oesterley auszeichnete, war eine bewundernswerte spankraft und intelligenz, die ihn befähigte die verschiedenartigsten materien zu umfassen und schnell zu durchdringen, sowie eine frische und klare auffassung, wie sie polyhistorisch oder bibliothekarisch veranlagten naturen nicht eben eigen zu sein pflegt. Was ihm abging oder doch in folge äusserer lebensumstände nicht zur geltung kam, war sinnvolles verweilen auch bei dem kleinen und einzelnen. Damit hängt es zusammen, dass einem teile seiner arbeiten der vorwurf ungenügender ausreifung nicht ganz erspart werden kann, während sonst der umfang und die vielfältigkeit seines wirkens in hohem grade achtung verdient.

(Nach freundlichen mitteilungen von dr. Emil Seelmann in Breslau.)

---

Am 3. februar starb zu Kopenhagen der ehemalige rector der kathedralschule zu Aarhus, dr. G. F. V. Lund, verfasser einer altnordischen syntax (oldnordisk ord-føjningslære) und eines wörterbuches zu den altdänischen gesetzen, 70 jahre alt.

Am 26. april verschied im 64. lebensjahre zu Kiel prof. dr. Gottfried Heinrich Haudelmann, direktor des Schleswig-Holsteinischen museums vaterländischer altertümer, verfasser einer reihe von schriften über altertumskunde und sittengeschichte.

Am 25. mai verschied zu Bonn der ausserordentliche professor dr. Karl Gustaf Andresen (geb. 1. juni 1813 zu Ütersen). Die zeitschrift für deutsche philologie, die in dem dahingeshiedenen einen langjährigen, treuen mitarbeiter betrauert, wird ihm ein dankbares angedenken bewahren.

---

Der ord. professor dr. M. v. Lexer in Würzburg folgt einem rufe nach München. An der universität Jena hat sich dr. Albert Leitzmann für germanische philologie habilitiert; ebenso in Bern dr. S. Singer, in Halle dr. John Meier, in Berlin dr. Max Herrmann.

---

Die „Beiträge zur geschichte der deutschen sprache und litteratur“ werden unter fernerer mitwirkung ihrer begründer vom 16. bande ab von prof. dr. E. Sievers in Halle a/S. herausgegeben werden.

Im verlage von M. Niemeyer in Halle a/S. wird unter dem titel Saga-bibliothek eine samlung der wichtigsten altnordischen prosadenkmäler mit deutschen, erklärenden anmerkungen erscheinen. Die redaction habon dr. Gustaf Cederschiöld in Lund, prof. dr. Hugo Gering in Kiel und dr. Eugen Mogk in Leipzig übernommen. Zunächst werden herausgegeben werden: Droplaugarsona saga (G. Morgenstern); Egils saga (Finnur Jónsson); Eyrbyggja (H. Gering); Flóres saga ok Blaukíllur (E. Kölbjng); Gunnlaugs saga (E. Mogk); Hallfredar saga (Th. Wisén); Háls saga (Fr. Kauffmann); Hákonar saga (G. Storm); Íslendinga bók (W. Golther); Jónsvíkinga saga (C. af Petersens); Mágus saga (G. Cederschiöld); Ragnars saga loðbrókar (R. C. Boer); Sverris saga (G. Storm); Völsunga saga (B. Sijmons); Orvar-Odds saga (R. C. Boer). Als notwendige hilfsmittel werden der saga-bibliothek hinzugefügt werden: ein kurzgefasstes altnordisches wörterbuch und ein handbuch der nordischen altertümer. Die bearbeitung des ersteren werkes hat Pálmi Pálsson in Reykjavík übernommen.

Beneke'sche preisaufgabe für das jahr 1894. Gewünscht wird eine geschichte der deutschen kaiserlichen kanzleisprache von ihren anfängen bis auf Maximilian, die in angemessenen, zeitlich begrenzten abschnitten das constante und das schwankende in den laut- und flexionsverhältnissen, sowie möglichst auch in wortbildung und wortwahl zur anschauung bringt und mundartlich erläutert. Eine beschränkung auf das lautliche würde nicht genügen; benutzung ungedruckten materials wird nicht verlangt. Äussere verhältnisse, wie der wechselnde sitz der kanzlei, heimat und litterarische beziehungen der kaiser und kanzleivorstände, die herkunft der schreiber, der einfluss wichtiger reichstage, etwaige rücksicht auf die mundart der adressaten sind eingehend zu berücksichtigen und darzulegen. Auch das verhältnis der kaiserlichen kanzleisprache zu den anfängen einer oberdeutschen *zovij* im 14. und 15. jahrhundert darf nicht ausser acht bleiben: namentlich wird zu untersuchen sein, ob die sprache der Nürnberger kanzlei auf die der kaiserlichen eingewirkt habe, oder umgekehrt. Erwünscht ist es endlich, dass an der sprache der urkunden und der ältesten drucke einiger ausserbairischen litterarischen centren Süddeutschlands die bedeutung der kaiserlichen kanzlei für die milderung der mundartlichen gegensätze im 15. jahrhundert geprüft werde: neben Nürnberg käme etwa Augsburg, für das vorarbeiten vorliegen, und Strassburg in betracht.

Bewerungsschriften in deutscher sprache sind bis zum 31. august 1893 mit einem spruche auf dem titelblatte an die philosophische facultät zu Göttingen einzusenden mit einem versiegelten briefe, welcher auf der aussenseite den spruch der abhandlung, innen namen, stand und wohnort des verfassers anzeigt. In anderer weise darf der name des verfassers nicht angegeben sein. Auf dem titelblatte der arbeit muss ferner die adresse bezeichnet sein, an welche die arbeit zurückzusenden ist, falls sie nicht preiswürdig befunden wird.

Der erste preis beträgt 1700 m., der zweite 680 m. Die zuerkennung erfolgt am 11 märz 1894. Die gekrönten arbeits bleiben unbeschränktes eigentum der verfasser.

## BEITRÄGE ZUR DEUTSCHEN MYTHOLOGIE.

### I. Der todesgott ahd. Henno Wōtan = Mercurius.

Die mythologische forschung hat bis auf unsere tage der geschichte des kultes geringe beachtung geschenkt. Seitdem aber die hohe wichtigkeit dieser geschichtlichen grundlage gewürdigt wird, ist reicher erfolg der lohn. In Weinholds abhandlung „über den mythus vom Wanenkrieg“<sup>1</sup> erscheinen unklare verhältnisse durch die örtliche und zeitliche scheidung der kulte geläutert. Auf solchem wege nur können wir dahin gelangen, die mannigfachen widersprüche zu lösen, die in den deutschen göttergestalten unseres mittelalters herrschen. Weinhold hat die ausbreitung des Wōdanglaubens verfolgt und den zusammenstoss des Ansenkultes mit dem Wanenkulte als kampf der chthonischen mächte gegen die götter des lichte erwiesen. Dieser krieg hat zu einem religionsfrieden, nämlich zur aufnahme der Wanen unter die Ansen geführt. Einerseits wird die erscheinung der götter im lichte dieser auffassung einheitlicher und klarer, denn sie erlaubt uns, viele verwirrende züge auszuschneiden<sup>2</sup>; anderseits aber werden wir dem seelenglauben und totenkult der Germanen, dessen reste sich in sage, sitte und brauch bis heute bewahrt haben, in höherem masse als bisher gerecht, wenn wir in dem ursprünglichen, dem himmelsgotte \**Tiwaz* gegenüberstehenden \**Wōdanaz* eine macht der erde, den gott des todes und der finsternis, erkennen. Zweifel an dieser auffassung könnte erregen, dass bisher in keiner bezeichnung des höchsten gottes, weder in dem hauptnamen \**Wōdanaz* (vgl. lat. *vātes*, altir. *fāith*) noch in seinen vielen beinamen eine tatsächliche anknüpfung an den todesgott erwiesen ist, denn in *Requälvahan*, *Yggr*, *Ygg-jüngr* und *Helblindi* ist doch höchstens eine indirekte beziehung zu sehen. Diesen zweifel zu beseitigen, ist die aufgabe meiner abhandlung.

1) Sitzungsberichte der königl. prouss. akademie. Philos.-histor. klasse XXIX (1890), 611 fgg.

2) Weinhold scheint mir durchaus nicht zu verneinen, dass götter oder dämonen der finsternis den göttern des lichte im Wanenkult gegenüber gestanden haben; es soll wol nur gesagt sein, dass hier die letzteren die herrschende stelle hatten.

1) Wenn Tacitus in der Germania (c. 9) berichtet, dass die Germanen als ihren höchsten gott den Mercurius verehren, so meint er damit den kult des *Istvaez* = *Wōdanaz* bei den westlichen Deutschen. Die gleichsetzung Hermes = Mercurius = Wōdan ist nie bestritten worden, und sie ist nicht nur stichhaltig für die zeit, da Wōdan als der gott alles geistigen lebens gilt, sondern auch in dem verhältnisse beider götter zu den toten liegt eine ähnlichkeit: Wōdan nimt die — freilich nach jüngerer auffassung von den Walküren zu ihm geleiteten — toten auf, und auch dem Hermes *ψυχολομπός* werden die seelen der verstorbenen übergeben. Durchaus sichergestellt wird — schon für sehr frühe zeiten — die identität Merkurs mit dem deutschen todesgotte durch eine inschrift, die im frühjahr 1872 zu Rohr bei Blankenheim im oberen Ahrtale gefunden ward. Ein altar, von dem nur der obere teil erhalten ist, trägt die worte:

**MERCURI  
CHANNINI**

Freundenberg (Bonner Jahrb. des vereins von altertfrd. im Rheinlde 53, 172 fgg.), der die inschrift zuerst erklärt hat, sah in *Mercuri* einen votivgenitiv; in dem schlussbuchstaben der zweiten zeile wolte er den rest eines E und in dem somit sich ergebenden *Channine* den ersten teil des namens der Caninefates erkennen. Mit gutem rechte — klar erweist das der name des *Kemmerlandes* — hat Much (Ztschr. f. d. a. XXXV, 208) erklärt, dass jener name nie und nimmer mit *Ch* hätte anlauten können, da wir mit germanischem *K* zu rechnen haben: es sei deshalb *Mercurio Channini* zu lesen und in dem zweiten worte der germ. dativ eines beinamens *Hanno* (er vergleicht griech. *ζωνείν*) zu erkennen. Freundenberg (a. a. o.) berichtet, dass für ein dativ-*o* in der ersten zeile kein raum sei; in solchem falle müssen wir — die möglichkeit gibt Freundenberg zu — in dem C der zweiten zeile ein O erkennen und *Mercurio Hannini* lesen. Es fragt sich nun, wie dieser name zu erklären ist. Nach dem gesetze der westgermanischen konsonantendehnung erweist das *nn*, dass (*C*)*hannini* aus *\*(C)hannini* entstanden ist. Zu diesem dativ haben wir einen nom. sing. germ. *\*hanjē \*hanjē\** (ich lasse das strittige, für unsere zwecke gleichgiltige *C* des anlantes weg) anzusetzen, und diese formen sind lautgesetzliche vorläufer eines altsächs. althochd. *\*henno* (got. *\*hanja*), angelsächs. altfries. *\*henna*. Ich behaupte nun, dass mit diesem worte der todesgott bezeichnet ist. Wie zahlreich überhaupt die votivsteine sind, die — erklärlicherweise — gerade den todesgottheiten errichtet wurden, das werde ich demnächst in anderen

arbeiten dartun. An dieser stelle soll zuerst die etymologische deutung, sodann die geschichte des *Henno* gegeben werden.

Wir kennen eine indogerm. wurzel *ken*, welche in der hochstufe *kon*, in der tiefstufe *k<sub>n</sub>* lautet und „stechen, schlagen, vernichten, töten“ bedeutet: altpers. *vi-čan* heisst töten, avest. *čāna* vernichtung; griech. *zaíwō* aorist *ἐξάων ζαρέϊν* töten, *ζωνή* (Hesychius) mord. Die entsprechende germ. wurzel muss in der mittelstufe *hen*, hochstufe *han*, tiefstufe *hun* lauten; je nachdem wir nun ein nomen agentis mit suffix *-an-* oder *-jan-* von der mittel- oder hochstufe bilden, erhalten wir ahd. *\*heno* *\*hinno* oder *\*hano* *\*henno* in der bedeutung „vernichter, tod“, personificiert „gott der vernichtung, todesgott“. Im mittel- und neuhochdeutschen haben wir *Henne* bzw. *Hinne* *Han(n)e* zu erwarten; auch finden wir die tiefstufe mit *hune*, *hunne* vertreten.

2) Nunmehr muss es unsere aufgabe sein, die geschichte des deutschen todesgottes *Henne* zu verfolgen. Die Germanen verehrten ihre götter in heiligen hainen. Ein solches heiligtum hatten die Friesen dem *Henna* und zwar dem kampf- und todesgotte, dem *Baduhenna* (gen. *Baduhennae*), geweiht. Tacitus (Annal. IV, 73) erzählt: „*moz compertum a transfugis, nongentos Romanorum<sup>1</sup> apud lucum, quem Baduhennae vocant, pugna in posterum extracta confectos*“. Die früheren erklärungen dieses wortes als *Badwine* usw. glaube ich hiermit widerlegt zu haben. Zu den ausführungen Jaekels (Ztschr. f. d. phil. XXII, 257) bemerke ich, dass sie mir ebensowenig wie die erörterungen über die *Alaesiagen* und *Illudana* stichhaltig erscheinen, weil sie auf einer sprachlich unzureichenden grundlage erbaut sind; damit fallen auch die weiteren kombinationen zusammen. Z. b. sagt Jaekel von *Baduhenna*: „der name gehört, wie sein zweiter bestandteil *-henna* zeigt, der form nach zu den namen der auf römisch-germanischen inschriften aus dem Rheinlande so häufig genannten matronen wie *Albiahenae* usw. und zu namen wie *Nehal-ennia* und zu dem auf unserem votivaltar genannten *Fimmil-ene*“. Niemals aber erscheinen meines wissens matronennamen mit *nn* des suffixes, niemals solche auf *-eniae* neben *-enae*; dennoch werden die *-henna*, *-ennia*, *-ene* und *-henae*-formen kurzerhand ohne jeden grund identificiert, damit sich — „beweisen“ lässt, „dass das *h* und die verdoppelung des *n* im namen *Baduhenna* unorganisch, nur vom römischen munde eingeschoben ist“ usw. Will man sich die worte behufs einer erklärungen in solcher weise mund-

1) Sollten diese — ich äussere das nur als eine gewagte vermuthung — dem *Baduhenna* geopfert sein? Weder *conficere* noch die grosse zahl der getöteten erregt bedenken, vgl. Weinhold, Sitzgsber. d. kgl. preuss. akad. phil.-hist. cl. XXIX (1891), s. 564 fgg.

gerecht machen, so gibt man den anspruch auf, über die reichlich vorhandene seit jahrzehnten aufgespeicherte hypothesenliteratur hinauszukommen.

3) Darauf, dass bisweilen *Henne* (ahd. *Henno* vgl. Graff, ahd. sprachschatz IV, 960) als mannesname erscheint, will ich kein gewicht legen, weil hier auch andere etymologische zusammenhänge denkbar sind. Ebenso sind die mannigfach auftretenden ortsnamen wie *Hennhofen*, *Hennau*, *Henndorf*, *Heuneberg* (vgl. Förstemann, Ortsn.<sup>2</sup> 730 fgg.) nicht als sicheres material zu gebrauchen. Freilich fordern ja namen wie *Wodensberg*, *Gudensberg*, *Wodensholte* u. a. (Grimm, Myth.<sup>4</sup> 127 fgg.) zum vergleiche heraus, vor allem wenn sagemwobene stätten wie der *Henneberg* und der *Helgraben* in volkstümlicher überlieferung neben einander genant werden (vgl. Panzer, Beitr. z. d. myth. I, 114).

4) Begreiflicherweise braucht *Henno* nicht immer in der ursprünglich ihm eigenen wirksamkeit des todesgottes aufzutreten, sondern in späterer zeit ist er völlig gleichbedeutend mit *Wödan*. Er ist, nachdem der uralte \**Tiwaz* aus seiner stelle verdrängt ist, der himmels-gott, der gott des neuerwachenden lichtes, des tages, des frühlings; sein auge ist die sonne. Dem neu erwachenden lichte ruft man entgegen: „*Hennil wache!*“ *Hennil* aber ist diminutive koseform zu *Henno* und dem sinne nach zu beurteilen wie die nordfries. anrede des *Wödan* mit *Wedke*, *Wedki* (vgl. Müllenhoff, Schleswig-holsteinisch-lauenburgische sagen 167). In den märkischen sagen wird berichtet, (Kuhn s. 330): „Ein alter förster aus Seeben bei Salzwedel erzählte auch, dass man an diesen orten früher die gewohnheit gehabt habe, an einem bestimmten tage des jahres einen baum aus dem gemeindewalde zu holen, den im dorfe aufzurichten, darum zu tanzen und zu rufen: *Hennil, Hennil, wache!*“ Ich vermute, dass das am längsten tage geschah in dem sinne, *Hennil* solle stets so früh und so lange wachen, wie an jenem. Oder war es etwa ein ruf zur winter-sonnwendzeit? Dafür möchte die vergleichung der gebräuche zur zeit der zwölften (*wépebrôd* im Saterlande, wovon ich demnächst berichten werde) mit einer erzählung des Ditmar von Merseburg sprechen (zum jahre 1017). Sie lautet: „*audivi de quodam baculo, in cuius summitate manus erat, unum in se ferreum tenens circum, quod cum pastore illius villae Silivellun (Selben), in quo is fuerat, per omnes domos has singulariter ductus, in primo introitu a portitore suo sic salutaretur, „vigila Hennil, vigila!“ sic enim rustica vocabatur lingua et epulantes ibi delicate de eiusdem se tueri custodia stulti autumabant*“. Die zusammenstellung dieser rusticã linguã

gesprochenen worte mit dem ungarischen *hajnal* und einem slowakisch-böhmischen hirtengotte, wie Jakob Grimm (Myth. s. 625) sie gegeben hat, erscheint mir unmöglich; ich glaube, dass durch meine deutung alle zweifel gelöst sind. (Der ruf erinnert an das römische *Mars vigila!*)

5) In mittelhochdeutschen denkmälern finden wir eine höchst auffällige interjektion: „*iâ henne!*“, die Jakob Grimm (Deutsche gramm. III, 307) als ganz unerklärbar bezeichnet. Aلد. wälder III, 208 heisst es: *diu chrâ sprach „iâ henne!“* Das ist aber nichts anderes als „fürwahr, bei Wödan!“ So mag auch vielleicht in der weiterbildung „*jâ hennenbêre!*“ eine altheidnische erinnerung an einen totenberg (*Valhöll*) liegen. Die worte erscheinen in der Frauenzucht, „von Sibot“ (von der Hagen, Gesamtabenteuer I, 52. 30). „*jâ*“, *sprach si*, „*Hennenberk!*“ und späterhin (56, 74) als antwort darauf: „*wâ ist nü iuwer Hennenberk?*“ Als eine bloss entstellung infolge mangelnden verständnisses ist das hanauische „*spuk hennenei!*“ anzusehen. Man könnte geneigt sein, diese flüche direkt an ein wort *henno* = tod anzuknüpfen: flucht man doch auch bei uns „tod und teufel!“ Dass wir sie aber bis auf den deutschen gott zurückzuführen haben, lehrt uns die in Niederhessen gebräuchliche interjektion „*gott Henne!*“ Pfister im Nachtrag zu Vilmars idiotikon (Marburg 1886) s. 100 äussert sich darüber folgendermassen. „*Gott Henne*, wofür in Oberhessen allerdings auch *ei du Henne!* gehört wird; nicht jedoch, dieser mundart angemessen, *ei du hî* wird heute in mannigfachster abstufung der gemütsbewegungen gebraucht: von ängstlichem klagen, scheuem verwundern bis zu trotzigem bedauern. Die spaltung von *henne* und *hî* ist wichtig. Das möchte nun immerhin seine bewandnis haben und liesse etwa in allen graden doch an gekürztes: *fahr hin*, *fahre es dahin!* noch denken. Nun stellet sich aber jenem *gott Henne* ebenwol ein *gott Henneberg* zur seite, von dem man zunächst nicht weiss, ob es drei oder zwei wörter seien. Was wäre *gott Henneberg?*“ Ob in dem *hî* die oben besprochene mittelstufe  $\sqrt{\text{hen}} + \text{-jan-}$  suffix zu erkennen ist, bezweifle ich.

6) „Am weg von Westerhausen nach Thale“, so erzählen Kuhn und Schwartz (Nordd. sagen s. 167. 489), „liegt gleich hinterm dorf an einem mit sandsteinklippen überdeckten berg die Hinnemutterstube, eine höhle in stein. Darin sîzt die Hinnemutter, ein wildes weib; aber wie sie hineingekommen, weiss kein mensch. Einige sagen zwar, sie sei nicht mehr darin; aber die kinder wissen das besser, denn wenn sie nicht artig sind, so sagt man: ‚wart, die Hinnemutter wird gleich kommen und dich holen!‘ und sie mögen noch

so unartig sein, das hilft gewiss“. Die Himmelmutter ist natürlich *Fru Himne*, und diese verhält sich zu *Henne* gerade so wie *Fru Gode* oder *Frau Gaude*, *Fru Wode* zu *Wode* (Grimm, *Myth.* 209. 771 fgg.). Die Himmelmutterhöhle ist also nichts anderes als der *Wodensberg*, d. h. der berg, in dem Wodan hauset. Wie bei dem erwähnten *Hemil* und *Wedke*, so finden wir auch hier die koseform belegt, nämlich *Hinniche*. „In Tilleda am Kyffhäuser (vgl. Kuhn und Schwartz a. a. o. s. 395) sowie in der ganzen umgegend lässt man, nachdem aller rogggen abgemäht ist, eine garbe unabgemäht stehen. Die ähren derselben werden darauf ungeknickt mit bunten bändern unterwärts gebunden, so dass das ganze die gestalt einer puppe mit einem kopfe bekommt, und nachdem diese fertig ist, springen alle der reihe nach darüber fort; das nent man „über schännichen springen“ . . . . . In Hohlstedt sagt man „über schännichen springen“ (übersch hännichen springen“; vgl. das altenburgische „eine scheune bauen“). In Buttstädt hatte man bei der flachsernte älmliche gebräuche — also in allem und jedem die identität des *Hemmo* und *Wodan*. — Die vokalverschiedenheit zwischen *hainichen* und *hinnichen* hat, wie wir unten sehen werden, manche analogien.

7) Auf Wodan weisen vermutlich züge einer mecklenburgischen sage hin (vgl. Bartsch, *Mecklenb. sagen* I, 305). Sie handelt von Otto von Plön, der bei Sülstorf hauste und als raubritter gehasst und gefürchtet war. „Aber der bösewicht entgeht seiner strafe nicht. Der hirte von Rieps, Häne, verriet es den von Schwerin kommenden feinden, dass der ritter auf seiner burg sei und versprach ihnen, sie in die burg einzuführen; als lohn bedingt er sich aus „brot bis in den tod!“ Und glücklich war der zug; die burg wird erobert, Otto erschlagen, die beiden söhne werden mit fortgeführt. Auch dem verräter wird wort gehalten: noch auf dem zuge wird er erhängt und höhneud ihm zugerufen, nun habe er ja brot gehabt bis in den tod. Auf dem Riepsfelder stand eine alte eiche, daran ward er gehangen, und das land heisst noch der Hänenbrook“. Der hirte als wegweiser (*Hárbarðsljóð* str. 50. *Skírnisfgr* str. 11), das betteln um brod, das erhängen (*Odhin* an der weltesche) — das alles sind Wodans in so vielen sagen widerkehrende züge; und da zu ihm gar noch der name Häne stimmt, ist mir die identität wahrscheinlich.

8) An die wilde jagd klingt eine sage an, die Panzer (*Beitr. z. d. myth.* I, 178, vgl. *Mone's Anzeiger* VII, 52) überliefert. „In dem Schönstelwald zwischen Aufstetten und Strüth geht ein gespenst in kalbsgestalt um, welches man das Hennekalb nennt. Einem jäger,

der nachts durch diesen wald gieng, sprang es auf den rücken und zwang ihn, es bis gegen morgen herumzutragen. An dem ort, wo es alsdann von ihm gewichen, liess der jäger einen stein setzen, worauf er mit dem kalb auf dem rücken abgebildet, und der heute noch dort zu sehen ist<sup>4</sup>. Solche sagen sind mir sonst nicht von Wodan bekant, wol aber ähnliches vom teufel. Der ritt weist im vorliegenden falle auf den aus *Hemmo-Wödan* hervorgegangenen teufel hin; die kalbsgestalt, die beim teufel nichts auffälliges hat (vgl. Kuhn und Schwartz s. 204), scheint aus nichtgöttlichen elementen des letzteren hinzugekommen zu sein. Der name Hennekalb ist für die beziehung der sage auf Wodan beweisend. — Zweifelhaft aber ist mir eine aus der Oberpfalz von Schönwerth (Sitten u. sagen a. d. Oberpf. Augsb. 1857. I, 272) berichtete sage: Erdhennl sei ein todesbote, der unter dem stubenboden wohne. Wir haben hier eine der zahllosen sagen, in denen hahn und henne eine bisher unerklärte, wichtige rolle spielen. Ich bin überzeugt, dass viele auf eine alte kontamination des gottes- und tiernamens zurückführen, die natürlich im einzelnen falle stets hypothese bleiben wird.

9) Dass die altheidnischen götter unter dem einflusse des christlichen kultes zu unholden werden, ist eine bekante tatsache. Man denke nur an das fränkische taufgelöbnis. Dass Wodan, der höchste der heidnischen götter, mit der gestalt des teufels verschmilzt, lehren uns manche züge und auch beinamen des teufels (z. b. *hellejager*, *Od-diner* vgl. Grimm, Myth. 851). So darf es uns nicht wundern, wenn auch *Henne* als name des teufels erscheint. In Agricola's sprichwörtern (1560) 322<sup>a</sup> heisst es: „*er sihet eben, als hab er holzäpfel gesen .... wie Henn der teufel*“. Der teufel auch scheint gemeint zu sein, wenn ein vers lautet: „*Hansl, Hans, Hennamist, Dear de alten Weiba frist*“ (vgl. Frommann, Mundarten III, 316). In diesem falle hat möglicherweise eine kontamination des *Hans Mist*, der bei Brant und Murner genant wird, mit dem *Henne* statgefunden. In Bruder Hansens Marienliedern 3708 (Löxer, Mhd. hdwörterb. 1222) lesen wir: „*sö moes der laugeswanste heyn sin sagel slaen zwischen sin beyn*“.

10) Wir sind heute gewohnt, unter *Hein* den tod zu verstehen. Niemals aber hätte, wie im oben erwähnten verse, der tod „langgeschwänzt“ genant werden können: hier kann *heyn* natürlich nur den teufel bedeuten. Da nun in der älteren sprache *heyn* und *henn*, wie wir gesehen haben, für den aus dem uralten todesgotte unter durchgang durch Wodan entwickelten teufel gebraucht werden; und da ferner, wie wir erweisen werden, *henn* und *henne* (vielfach auch als *hein heine* auftretend) bis auf unsere tage den tod bedeuten: so wer-

den wir nunmehr auch „freund Hein“ gewiss nicht mehr als eine im jahre 1774 gemachte erfindung des Matthias Claudius oder gar als einen auf einen Hamburger arzt gemachten namenswitz ansehen wollen. — Die form *hein* neben *henn* und *hann* findet sich in dem mecklenburgischen worte für „storch“. Bartsch (Mecklenb. sagen II, 168) bemerkt, der heisse in der Priegnitz und einem kleinen teile von Mecklenburg *Hainotte* oder *Hannotter*, und in Stuck und Strass bei Eldena heissen die aprilschauer *Hannotterschure*. Danneil (Wörterb. der altmärkisch-platd. mdart. Salzwedel 1859 s. 74) nent *Hannotter* und *Heinotter* für storch. Der name ist sehr unsicher. Steht *-otte*, *-otter* für *ádebar*, oder ist es, wie *Otterwehr* (Grimm, Myth. nachtr. 193) vermuten lässt, nur das erste kompositionsglied des wortes *ádebar*? Und könnte, wenn ersteres der fall ist, in dem *Hein-*, *Hann-* eine erinnerung an die sage liegen, dass die störche verwiesene menschen seien, dass toto in storchgestalt umgehen? (vgl. Kuhn und Schwartz 400; Kuhn, Westfäl. sagen II, 69); oder ist er gar der dem *Henno* heilige vogel?

11) Die bezeichnung des todes durch *Henne* hat sich in manchen gebieten unseres vaterlandes bis auf den heutigen tag erhalten. „In Augsburg spielt der *Hennadone* eine grosse rolle (Birlinger, schwáb.-augsburg. wörterb., München 1864, s. 227). *Zum Hennadone* heisst auf den gottesacker: „*dean trägt man zum Hennadone*“. „*Zum Hennadone kommen*“: sterben, wie in München zum St. Stoffej kommen, d. h. zum St. Stefan oder zu St. Christof, zu dessen bilde, das an gottesackern, leichenhäusern angebracht war als mittel gegen den gáhen tod. Der *Hennadone* mag eine persönlichkeit gewesen sein, die sich dort aufhielt. In A. gab es eine stadtpersönlichkeit dieses namens. Scheffele (Gedd. in schwáb. mdart, Heilbronn 1863) „*Wan alle Welt 's Laxiera haut und bald zum Hennadone gaut*“. 'm *Hennadone 's fueter liefrat*“. Birlinger hat das misverstanden. In *Henn(a)* ist der begriff des todes enthalten; vielleicht haben wir *Henn-adone* zu trennen und im zweiten teile St. Antonius zu erkennen; oder ist *Hennadone* für *Hennadode* = gevatter Tod (*dote pate*) gesagt? Möglich ist auch, dass *Henna* nicht mehr verstanden und durch ein weiteres wort (*dode* tod) erklärt ward.

12) Im Codex Heidelbergensis 341 bl. 370<sup>a</sup> wird folgendes erzählt. Einem ritter wird durch urteil des kaisers statt seiner längst gestorbenen mutter ein altes weib, das ihn für ihren sohn ansieht, als mutter zugesprochen. Als ihm alle entgegnungen nichts nützen, sagt er:

„*wol her, liebiu muoter min!*

*ir sult mir willekomen sîn.*

*doch enriesch ich solther märe nie,  
daz alsö lange ein vrouwe ic  
hinenpriten si gewesen  
und alsus manec jâr genesen.  
si sol uns dennoch sagen mē  
wie ez in jener werlde stē<sup>4</sup>.*

Wackernagel (Ztschr. f. d. a. VI, 192) deutete das *hinenpriten* als *hin en Priten* „fern von hier in Britannien“ und bezog sich auf Prokop (de bello Goth. IV, 20), nach dessen angabe die seelen der verstorbenen von der nordküste Galliens nach einer insel bei *Brittia* übergefahen würden. Aber es ist doch undenkbar, dass diese vorstellung plötzlich im 13. jahrhundert in solchem zusammenhange und in solcher form auftauchen sollte. Ein ritter des 13. jahrhunderts sollte in solchem ernste der situation dem glauben worte leihen, dass die toten in England weilten! Und formell: wie kann das *genesen* jenem wirklichen tode entgegengestellt werden? Der ritter will auch gar nicht sagen, dass die mutter tot gewesen sei, sondern „*ich hörte noch niemals, dass einer frau körper so lange von der seele hätte verlassen sein können*“. Es ist auch wohl nicht ohne bedeutung, dass es heisst „*ein vrouwe*“; denn damit wird auf den allgemein verbreiteten aberglauben von den *Maren* oder *Wátridersken* bezug genommen, bei denen die seele eine zeitlang den körper wie tot zurücklässt und die gestalt eines andern wesens annimt. Von diesem aberglauben an die Hinnenbritten handelt Schmeller (Bair. wörterb. I, 372. 1118. II, 1038), ohne den namen richtig zu verstehen. In bruder Berchtholds predigten (Codex germ. Monac. 1119 bl. 30<sup>a</sup>) heisst es: „... die da glauben an perichten mit der eisnein nasen, an herodiadis und an dyana die haidnischen göttin (an pilbis, an die pey nacht varent, an die heupretigen, an chroten, an alpen, an elben und an wax sogleicher chranchait und ungeläubens ist)“; Cod. germ. 478 bl. 2<sup>b</sup> „an die nachtvaren, an die pilweisen, an die hynnepritten, an dy truten, an dy schretlen, an dy unhulden, an uerwolf, an den alp oder wax solichs ungeläubens ist“; Cod. germ. 269 bl. 2 hat statt dessen „*hennpredigen*“; Cod. germ. 4594 bl. 15 „*hinuirtigen*“; Cod. germ. 4591 bl. 121<sup>b</sup> „an die hantiper (dieses wort ausgestrichen) predigen. Das pritten, britten, predigen erklärt Grimm als „entrückt, verzückt“, vgl. ahd. *irprottan* zu *brettan*. „Es ist der zustand jener ekstase, wenn der leib in starrem schlafe liegt“, der zustand, wie er auf das genaueste beim gestaltwechsel Odins in der *Ynglingasaga* cap. 7 beschrieben wird. In dem „*hinne*“ wolte Schmeller „von hinnen“ erkennen, doch wider-

sprechen dem die genanten *e-*, *a-* und *y-*formen (vgl. auch „*in hinnebrüden gelegen*“ in Lachmanns Niederrhein. gedd. s. 9). Wir haben in *hinne*, *hen*, *hynne* den begriff des todes zu sehen: *hinnepritten* sind die durch den tod entrückten seelen, welche andere gestalt angenommen haben und wie *Maren*, *Alben* oder *Wäldridersken* einherfahren — gegenstände des zu bekämpfenden ungläubens. Der ausdruck „*hinnebrütend*“ (vgl. Grimm, Wörterb. IV, 2. 1457) ward späterhin nicht mehr verstanden und durch „*hinbrüten*“ ersetzt.

13) Das wort *henne*, *hene* in der bedeutung „tod“ finden wir im deutschen mehrfach, auch ohne dass eine personifikation ersichtlich ist. Der wechsel zwischen *henne* und *hinne* führt zum teil auf alte nebenformen zurück, zum teil erklärt er sich durch mundartliche lautverhältnisse, wie auch *henne* und *hinne* = gallina vorkommt. Die öfters belegte form *hein-* mag, wenn sie im neuhochd. erscheint, auf älteres *i*, das in offener silbe dehnung erfahren hatte, zurückweisen (vgl. auch *Hinenberg* bei Frischbier I, 290); in den meisten fällen aber ist das *ei* als mundartliche weiterbildung eines älteren *e* oder durch volksetymologische anlehnung des nicht mehr verstandenen *henne* an vorhandene begriffe zu deuten. Ein in sächsischen und friesischen landen verbreitetes wort ist *hennekleed* totenkleid. Es lautet im mittelniederd. *heunen-* oder *hennekleet* (Schiller-Lübben, Mnd. wörterb. II, 239), und sein erster bestandteil kehrt im platdeutschen text der Emigoer rechtsquellen wider (Richthofen, Fries. rechtsquellen 206, 12): „*Van testamenten. Waer eyu man ofte wyf valt up oer henbedde in hoer krankheyt, ende man den preester haelt*“ usw. Es bedeutet hier „totenbett“. Ich weise das gleiche wort auch dem fries. texte zu, dessen schreiber es nicht verstanden und *hlenbed* daraus gemacht hatte: „*Hwêrsâ ên mon iesta ên wif uppa thet henbed falt and thene papa halath*“ usw. (ebenda). Strodtmann (Idioticon Osnabrugense) bietet für totenkleid *heinenkleed* und *hemdekleed*. Auch erscheint *hennekost* „todeskost, abendmahl“. — Das wort *henne* in der bedeutung „mörder“ scheint ferner in dem namen des *Hennarshuugh* auf Amrum enthalten zu sein. Bei Johansen (die nordfries. sprache, Kiel 1862, s. 231 fgg.) wird die sage von der ermordung des königs Abel erzählt, und da heisst es: „Wessel Hummer, auch *Heuner* der Friese genant, als landsmann ein Pelwormer, seines handwerks ein rademacher, hatte sich hinter der brücke verborgen, vertrat dem könige den weg und spaltete ihm den kopf mit der axt . . . Als fischer und küstenfahrer fing er nun an, sein brod zu erwerben; bald sah man sein fahrzeug im watt, bald ihn selbst auf *Hennershoog*, er war unstät und friedlos, ob ihn gleich niemand jagte“

usw. *Henner* (aus *henne* unter anfügung des *-er* der nomina agentis gebildet) ist nur der beiname jenes mannes und bedeutet „mörder“.

14) Neben diesen formen nun finden wir auch die form der tiefstufe germ. *hun* mehrfach belegt, z. b. *hunnenklet* (Drenthe), *hunneclede* (Nordfriesland, s. Outzen's wörterb.). Wie wir es von der tiefstufe zu erwarten haben, bedeutete ahd. \**huno* nicht sowol tod im aktiven sinne wie das nomen agentis \**henno*, sondern „der tote“. Daher bezeichnet *hunnebedde* nichts anderes als „todenbett, grabstätte“. Dass späterhin die tiefstufe der germ.  $\sqrt{hen}$  mit der gleichlautenden tiefstufe der germ.  $\sqrt{heun}$  gleichgestellt und unser *hun-* als zu *hän hün* gehörig empfunden ward, ist begreiflich: daher die ausdrücke *hünenbett*, *heunenbett*, *heunenkleid* (Stürenburg, Ostfrs. wörterb.), die zu so vielen misverständnissen anlass gegeben haben.

15) *Hune* bedeutet in älterer sprache „der tote“. In einem Braunschweiger testamente von 1398 heisst es: „Ok gheve ek to S. Martene  $\frac{1}{2}$  mark to den hunen“. Ich glaube, das meint: „den armen seelen“. Übrigens wird auch die tiefstufenform *Hune* als name des personificierten todes gebraucht. Kuhn (Märk. sagen XII) sagt: „Erwähnenswert ist noch, dass in einer altmärkischen schulweihepredigt (s. Pohlmann und Stöpel, Geschichte von Tangermünde s. 293) den hartherzigen gedroht wird, sie würden doch zuletzt alles *Hans Hunen* überlassen müssen. Offenbar ist das ein name des todes, der als hüne, riese wie der lange mann in der mordgasse zu Hof (Grimm, D. sagen nr. 167) erscheint; ist daraus vielleicht der bei Claudius zuerst auftretende *freund Hein* (zunächst also hochdeutsch *Haune, Heun*) entstanden?“ Letzteres habe ich bereits unter 10) klargestellt.

16) Aus der soeben genannten bezeichnung *Hans Hune* sowie aus dem *Hans, Hansl, Hennamist* (vgl. unter 9) ist ersichtlich, dass gebräuchliche namen wie *Hans, Heinrich* u. a. auch abstrakten begriffen beigelegt werden. Ebenso ist ja bekant, dass sie leicht in appellativa übergehen, z. b. *Jan und alle mann, Hinz und Kunz*. Unter diesem gesichtspunkte ist es gewagt, in worten, die allerdings auf den namen *Henno, Hano* zurückzuführen scheinen, bei denen jedoch die beziehung zu *Johann, Hans, Heinrich* nicht ausgeschlossen ist, eine erinnerung an *Wodan* zu sehen. Der vollständigkeit halber führe ich eine grössere zahl solcher benennungen an, überlasse aber den lesern die beurteilung völlig. In Bremen redet man von *Hannke in der nood*; das Bremer wörterb. I, 591 sagt: „*Hannke* ist ein wort, das viel im gebrauch, dessen bedeutung aber unbekant ist. *Hannke in der nood* ein nothelfer, einer dessen hülfe man sich nur aus not bedie-

net, weil man keinen besseren hat“. Ähnlich ist das hamburgische (Richey, Idiot. Hamburg. s. 93) „*Henneke vor allen hölen*“ zu beurteilen d. h. ein mensch, der aus vorwitz hinter allem her ist, vgl. holsteinisch „*Hintz vor alle höge*“, unser „*Hans in allen gassen*“. Es wird vom „*starken Hennemel*“ erzählt sowol als vom *starken Hans* (Grimm, Myth. nachtr. 223); im niederländ. findet sich „*Henneken Alleman*“ neben „*Jan Allemann*“. Das letztere würde ich hier gar nicht erwähnt haben, wenn nicht auch ndl. *Jan hen* vorläge, eine komposition, die doch *hen* als nicht mit *Hans* zusammenhängend erweist. Mir ist nicht unwahrscheinlich, dass *Henno* in christlicher zeit zu einem schimpf- und spotnamen herabgesunken ist. In mittelniederd. sprache bedeutet *henne* einen narren. Kaysersberg sagt in der predigt über das narrenschiff: „*Der, welcher gott straft, der heisst Henn von Narrenberg*“. Ebenso ist nach Oudemans, Bijdrage tot een middel- en oudnederlandsch Woordenboek (Arnhem 1872. III, 29) im ndl. *Hanne* = laffe vent, hoorndrager, Jan hen; ebenda s. 92: *henne hennen* scheldnaam, Jan hen, onnoezele bloed. Und die gleiche erscheinung bieten lebende mundarten. In den tirolischen nachträgen zu Schmellers Bayr. wörterb. wird *henn* als schimpfname angeführt (Frommann, Mdarten VI, 149), *furchthenn*, *derforne henn*; *henneler* ist feigling. Höfer (Österr. wörterb. II, 27) bemerkt: *henpärl* (solm der Henne; *pärl* = barn ist aber wol kaum glaublich), *hjenperl* ein schimpfwort, wodurch ein feiger und verzagter mensch verstanden wird. Vilmar kent (Idiot. 164) in Hessen: *henn* ein alberner mensch, schmähende, sehr übliche oberhessische bezeichnung; dazu Pfister (Nachtrag s. 100): „heute gilt *henne* in Oberhessen als bezeichnung eines tropfes“. Er zweifelt, ob das wort = gallina, oder ob es aus *Hans* oder *Heinrich* abzuleiten sei. Ich habe diese dinge — das betone ich nochmals — nur der volständigkeit halber angeführt: ich halte hier zum teil eine beziehung zu dem namen des deutschen gottes für möglich, aber für unerweisbar.

Auffällig mag erscheinen, dass ich das englische und nordische nicht erwähnt habe. In dem wortschatze dieser sprachen und in der höheren mythologie habe ich keine anknüpfung an *Henno* gefunden; ältere orts- und personennamen habe ich grundsätzlich aus dem spiel gelassen, um der hypothese nicht zu viel raum zu geben; die englischen und neunordischen ortssagen mögen manches bieten, doch sind sie mir leider nicht zugänglich.

Ich glaube aber durch das gebotene hinlänglich erwiesen zu haben, dass die Deutschen zu Tacitus' zeit den todesgott germ.

(C) *Hanjê*<sup>(n)</sup> = Mercurius verehrten; dass dieser name aus äusseren und auch aus inneren gründen grösseren anspruch darauf hat, für den zu jener zeit gebräuchlichen namen des gottes zu gelten, als der erst spät erscheinende name *Wōðanax*; dass sich die erinnerung an den namen des gottes im volke bis auf unsere tage bewahrt hat.

GREIFSWALD, MAI 1891.

THEODOR SIEBS.

## ZUM GANGA UNDIR JARDARMEN.

In seiner gehaltvollen und anregenden abhandlung über den lappenbaum (kludetræet) in bd. I der *Dania*, tidskrift for folkemål og folkeminder (Kopenhagen 1890) gelangt Kristoffer Nyrop auch zur besprechung des altnordischen ganges unter den rasenstreifen. Er schliesst sich der von mir (Die altdänischen schutzgilden s. 21 fgg.) gegebenen deutung desselben insofern an, als auch er darin die symbolische darstellung eines geburtsaktes erblickt, bei welchem die erde als mutter, der unter den rasenbogen gegangene als im mutterleibe befindlich erscheint. Im übrigen aber weicht Nyrops ansicht erheblich von der meinigen ab.

Während ich den gang unter den rasenstreifen in engste beziehung zu der eingehung der blutsbrüderschaft (dem *sverjask í föstbræðralag*) setzen und ihn im einklang mit der blutsvermischung und dem verbrüderungseide als symbolischen ausdruck der unter den künftigen *föstbræðr* zu schaffenden verwantschaft verstehen zu müssen glaubte und glaube, erblickt Nyrop in der symbolischen widergeburt „wesentlich“ „eine geistige (oder leibliche) reinigungsceremonie“. „Dies verträgt sich ja“, meint er (a. a. o. s. 25), „vortreflich mit der anwendung des brauchs bei eingehung einer blutsbrüderschaft; erst reinigten sich die betreffenden von allen sünden des früheren lebens, darnach mischten sie ihr blut, wurden blutsbrüder, und endlich legten sie den feierlichen eid ab“. Also nicht um auch äusserlich als im leibe einer mutter befindliche brüder zu erscheinen, sondern um durch eine widergeburt gereinigt ein neues leben zu beginnen, unterziehen sich die künftigen blutsbrüder der symbolischen darstellung des geburtsaktes. Es erhelt, dass bei dieser auffassung der gang unter den rasenstreifen nicht in einer inneren beziehung zur eingehung der blutsbrüderschaft steht. Denn wenn auch der letzteren die reinigung der beteiligten durch widergeburt vorangehen könnte, so würde doch eine solche reinigung auch in vielen anderen fällen als geboten oder erwünscht

erschienen sein. In der tat begegnet ja auch bekanntlich das *ganga undir jardarmen* noch in zwiefacher anwendung im altnordischen leben, einmal in der verwendung behufs gewinnung eines gottesurteils (Laxdæla c. 18; s. meine Schutzgilden s. 23 fgg.), sodann als eine demütigende art der busseleistung (Vatnsdæla c. 33; s. Schutzgilden s. 25 fg.)<sup>1</sup>. In beiden fällen erblickt Nyrop in dem *ganga u. j.* eine reinigung durch widergeburt, deren eigentliche bedeutung jedoch bereits zu der zeit, wo die betreffenden vorgänge spielten, in vergessenheit geraten war. Nyrop versucht also wiederum wie Jakob Grimm und Konrad Maurer eine einheitliche erklärung des ganges unter den rasenstreifen in seinen verschiedenen anwendungsfällen, während wir unsererseits eine nachträgliche übertragung des brauches von dem *sverjask i fóstbraðdrag* auf die anderen fälle annehmen mussten, eine übertragung, bei welcher der eigentliche gedanke jenes symbolischen aktes nicht zur verwendung gelangen konnte.

Die ursprüngliche bedeutung des brauches glaubt Nyrop (s. 26) aus der Vatnsdæla entnehmen zu können. „Hier wird ja hervorgehoben, dass der brauch geübt wurde, wenn man eine missetat begangen hatte, und hierunter kann wol nur verstanden werden, dass man ein neuer mensch werden soll, dadurch dass man sich von seiner übeltat reinigen und dieselbe sühnen soll“. Allein Nyrop selbst muss anerkennen, dass aus dem berichte der Vatnsdæla derartiges nicht mehr herauszulesen ist. Er betont, die ursprüngliche bedeutung des brauches sei hier ganz vergessen, indem derselbe als eine demütigende handlung aufgefasst werde, „da man sich ja bücken muss, um unter die erdstreifen zu gehen“<sup>2</sup>. Unter diesen umständen kann unseres erachtens nur versucht werden, die erzählung der Vatnsdæla mit den berichten über die sonstige anwendung des *ganga u. j.* zu vereinigen, aber nicht, aus ihr die eigentliche erklärung des letzteren zu gewinnen.

Ganz ebenso verhält es sich mit der verwendung des *ganga u. j.* im dienste des gottesurteils, von welcher die Laxdæla berichtet. Auch hier erkennt Nyrop an, dass zur zeit der niederschreibung der sage der brauch „ganz veraltet und ziemlich verwischt“ war. „Ursprünglich ist das verhältnis wol das gewesen, dass, wenn einem manne

1) Über das *ganga undir jardarmen* in der Njala s. Schutzgilden s. 35 note 1. Die behauptung von G. Baist (Der gerichtliche zweikampf nach seinem ursprung und im Rolandslied s. 7 note 2 des sep.-abdr.), der dem Skapti Þóroddsson von Skarphjedu gemachte vorwurf sei von mir missverstanden, ist zu wenig substantiiert, um eine widerlegung möglich oder nötig zu machen.

2) S. dazu Schutzgilden s. 34 fg.

nicht auf sein wort geglaubt wurde, er seine aussage mittelst einer feierlichen versicherung bekräftigen sollte, aber bevor diese abgegeben wurde, musste er „unter den rasenbogen gehen“! d. h. von seinen sünden gereinigt werden; denn natürlich muss die versicherung eines sündfreien menschen zuverlässiger als diejenige sein, welche von einem sündigen menschen abgegeben wird<sup>1</sup>. Für die zeit der *Laxdæla* bemerkt Nyrop, dass nicht dieser gedanke massgebend war, sondern der, dass man „in dem zusammenbruch des erdstreifens eine äusserung der misbilligung seitens der götter erblickte“<sup>1</sup>. Demnach kann jene äusserung über die vermutlich ursprüngliche auffassung ebenfalls nicht aus der *Laxdæla* selbst begründet werden. Sie stellt vielmehr nur einen versuch dar, den bericht der letzteren mit einer anderweitig gewonnenen ansicht über die bedeutung des *ganga undir jardarmen* zu vereinigen.

Obwol demnach Nyrop den gang unter den rasenstreifen in seinen verschiedenen anwendungsfällen auf einen und denselben grundgedanken zurückführen will, bleibt doch auch für ihn die eingehung der blutsbrüderschaft der einzige fall, in welchem jener gedanke noch direkt quellenmässig erkennbar sein soll. Aber vergeblich sehen wir uns in dem hier keineswegs spärlichen material nach irgend welchen spuren um, welche auf die auffassung des *ganga u. j.* als einer reinigungszeremonie hindeuteten. Nyrop hat, wie schon angeführt, eine solche als vortreflich verträglich mit der eingehung einer blutsbrüderschaft bezeichnet. Allein mit welcher wichtigen, zumal mit welcher für die persönliche stellung der beteiligten personen wichtigen, feierlichen rechtshandlung wäre der gedanke einer vorgängigen reinigungszeremonie nicht verträglich? Warum hätte er sich gleichwol nur eben bei der eingehung der blutsbrüderschaft, nicht auch z. b. bei adoption und legitimation, bei eheschliessung und freilassung<sup>2</sup> in jener eigenartigen gestalt anerkennung zu verschaffen gewusst? Dies scheint doch mit entschiedenheit darauf hinzudeuten, dass wir es hier nicht mit einem der blutsbrüderschaft entnommenen und deshalb ursprünglich auf sie beschränkten gedanken und seiner symbolischen darstellung zu tun haben<sup>3</sup>.

1) S. Schutzgilden 33 fg.

2) Diese käme hier um so mehr in betracht, als sich bekanntlich im altgermanischen rechte die auffassung der vofreilassung als einer widergeburt tatsächlich nachweisen lässt. Vgl. Pappenhoim, Launegild und Garethinx s. 44 fg.

3) Das einzige den quellen entnommene positive argument Nyrops für seine ansicht wird alsbald zu würdigen sein.

Wie Nyrop selbst hervorhebt<sup>1</sup>, muss die von ihm angenommene reinigungsceremonie als der abschliessung der blutsbrüderschaft vorangehend gedacht werden. Denn mit dieser letzteren soll ja für die von ihren sünden gereinigten ein neues leben beginnen. Dazu stimmt aber der formalismus des *sverjask í föstbræðralag* durchaus nicht. Aus den quellen ergibt sich, dass die blutsvermischung und die eidesleistung unter dem rasenbogen von den in die grube getretenen vorgenommen wird. In dem augenblick, wo beide stattfinden, ist demnach der akt der widergeburt noch nicht vollendet. Denn hierzu gehört — und dies kann naturgemäss auch in der symbolischen darstellung nicht entbehrt werden —, dass ein austreten des betreffenden aus dem mutterleibe statgefunden habe<sup>2</sup>. Dieses erfolgt in unserm falle durch das heraustreten der zu brüdern gewordenen aus der grube; so lange sie in derselben sind, erscheinen sie als im mutterleibe befindlich. Demnach ergibt sich, wenn Nyrops auffassung der widergeburt als einer reinigungsceremonie angenommen wird, dass die letztere, die doch angeblich der eingehung der blutsbrüderschaft vorangehen soll, in wahrheit erst auf dieselbe folgt. Durch die berufung auf die schilderung des *sverjask í föstbræðralag*, wie sie die Þorsteins saga Víkingssonar enthält, scheint uns Nyrop seine stellung nicht gefestigt zu haben. Er meint (s. 25)<sup>3</sup>, dort werde erst die blutceremonie und darnach der gang unter den erdstreifen erwähnt und erblickt in dieser anordnung eine hindeutung darauf, „dass der brauch als eine reinigungsceremonie aufgefasst werden muss, der man sich unterwirft, bevor der eid geleistet wird“. Aber einmal ist der bericht jener sage, wie schon anderweitig<sup>4</sup> hervorgehoben, nicht zuverlässig, dann aber sagt er ausdrücklich, dass auch hier der eid von den noch in der grube stehenden, d. h. also noch nicht wiedergeborenen geleistet wurde<sup>5</sup>. Endlich ist nicht zu erkennen, wie es für und nicht vielmehr gegen Nyrops auffassung sprechen sollte, wenn die durch blutsvermischung und eidesleistung erfolgende schaffung der bruderschaft zu einem teile nicht nur vor dem abschluss, sondern sogar vor dem beginn der ihre vorbereitung bildenden „reinigungsceremonie“ stattfände.

Lässt sich demnach der uns überlieferte ritus des *sverjask í föst-*

1) S. oben s. 157.

2) Das bestätigen die sämtlichen von Nyrop selbst beigebrachten beispiele wirklicher verwendung der symbolischen widergeburt im dienste ceremonieller reinigung.

3) Dies das oben s. 159 note 3 erwähnte argument.

4) Schutzgilden s. 31.

5) Verba: *gengu undir jardarmen ok sóru þar eida* (Þorst. s. Víkingssonar c. 21).

*bræðralag* mit der erklärung des *ganga undir jarðarmen* als einer zu vorgängiger ceremonieller reinigung bestimmten widergeburt nicht in einklang setzen, so gestaltet sich alles auf das einfachste, wenn man in dem gang unter den rasenstreifen lediglich die darstellung des zur künstlichen schaffung von brüdern dienenden geburtsaktes erblickt. Der gesamte formalismus des *sverjask í föstbræðralag* erscheint dann in seinen drei bestandteilen als von demselben gedanken beherrscht. Die blutvermischung dient der künstlichen herstellung der blutgemeinschaft, die eidesleistung bietet die feierliche und verbindende form für die erklärung des auf schaffung eines brüderlichen verhältnisses gerichteten willens. Beide finden statt, während die künftigen schwurbrüder als gemeinsam im mutterleibe weilend dargestellt werden. Als fremde schreiten sie unter den rasenstreifen; aber nicht früher verlassen sie die grube, als bis jene übrigen handlungen vorgenommen worden sind und sie nun als brüder wider geboren werden können. So erklärt es sich nicht nur, sondern erscheint es als notwendig, dass das *ganga undir jarðarmen* die übrigen teile des ganzen formalismus in sich einschliesst, während es nach Nyrops auffassung denselben voranzugehen hätte.

KIEL.

MAX PAPPENHELM.

## ZUM SPRUCH VON DEN ZEHN ALTERSSTUFEN DES MENSCHEN.

### I.

In der in bd. XXIII, 385 fgg. dieser zeitschrift enthaltenen nachgelassenen abhandlung Zachers über die sprichwörtliche und bildliche bezeichnung der zehn altersstufen des menschen hat der herausgeber, herr E. Matthias, eine fassung des bezüglichen spruches unerwähnt gelassen, die von mir in der „Germania“ XX, 30 veröffentlicht wurde und wegen ihrer eigenartigen form meines erachtens besondere berücksichtigung verdient. Ich glaube daher im interesse der leser der zeitschrift zu handeln, wenn ich sie hier widerhole und ihr verhältnis zu den von Zacher gesammelten kurz bespreche. Sie steht auf dem vorsetzblatte des der Grazer universitätsbibliothek gehörigen exemplars von Pamphilus Gengenbachs „Die zehen alter der welt“. S. I. 1534. 8 und lautet:

*Die zehen alter.*  
*Zehen jar ein kint,*  
*zwainzig jar wix und sin,*

*dreissig jar ein erwagsener man,  
vierzig jar wol gethan,  
funffzig jar stille stan,  
sechzig jar ein weiser man,  
sibentzig jar wider abe lan,  
achtzig jar an khruckhen gan,  
neuntzig jar der khinter spott,  
ain hundert jar genadt dier gott.*

Wie man sieht, ist die form eine von sämtlichen bei Zacher-Matthias angeführten versionen mehrfach verschiedene. Für die 2. und 6.—8. altersstufe werden originelle, aber höchst bezeichnende schlagworte gewählt: statt „jüngling“ ist *wiz und sin*, wovor vielleicht „voll“ zu ergänzen, gebraucht; statt „abgan“ oder „geht das alter an“: *ein weiser man*; statt „ein greis“ — „aus der weis“ oder „nimmer weis“ mit den bezüglichen varianten: *wider abe lan — an krukken gan*. Die für das zweite jahrzehent bestimmte formel klingt an die unter den allegorischen darstellungen des spruchs in der Münchener handschrift (Zacher a. a. o. 404) begegnende verderbte und unverständliche textierung „er von kainer wicz halt“ an, obwol sie das gegenteil davon auszusprechen scheint. Ebenso befindet sich der der 8. altersstufe entsprechende ausdruck „an krukken gan“ mit den bildlichen darstellungen der lebensalter in übereinstimmung.

Allerdings fragt es sich, ob durch die für die 6. und 7. altersstufe gewählten ausdrücke die anschauung von dem auf- und absteigen der lebensbahn, die, wie Zacher gewiss mit recht annimt, dem spruche zu grunde liegt, nicht verrückt und die betreffenden verse etwa unter einander vertauscht sind. Doch ist das wol nur scheinbar, denn auch die vorliegende form gibt einen guten, mit jener ursprünglichen auffassung übereinstimmenden sinn: wenn man nämlich annimt, dass mit dem beginn des 60. jahres der mensch gewissermassen auf dem höhepunkte der gewonnenen lebensweisheit angelangt ist, während auf der nächsten altersstufe durch das auftreten von gebrechen und schwachheiten widerum ein sinken von der erstiegenen höhe bemerkbar wird. Eine steigerung der im 7. vers angedeuteten abnahme der kräfte wird dann durch das für die 8. stufe gebrauchte bild „an krukken gan“ in sinfälliger weise ausgedrückt.

Diese auffassung gewint an wahrscheinlichkeit, wenn man die in vielen versionen für die jahre 70—80 gebrauchte textgestaltung mit den ausdrücken „ein greis — nimmer weis“ in betracht zieht, wovon

der erste den eintritt des verfalls der körperlichen kräfte bezeichnet, der andere nur so verstanden werden kann, dass die im 60. jahre erreichte und bis zum 70. jahre behauptete lebensweisheit wider abnimt. Nach der vorliegenden fassung des spruches wäre mithin für den stilstand der erreichten volkraft ein zeitraum von zwei jahrzehnten, das 50.—70. lebensjahr, bemessen.

Ob der spruch in der so beschaffenen form allgemeinere geltung hatte, steht freilich dahin. Auch mir scheint die ursprüngliche gestalt des spruches ungefähr die zu sein, die Zacher XXIII, 401 nach mutmasslicher annahme ansetzt; nur will mir nicht einleuchten, dass die bloss einmal belegte unlebendige und mehrdeutige formel aus der weise das richtige treffen soll. Die anschauung, dass auf der einen seite jugend und torheit, auf der andern alter und weisheit synonymisierend zusammengefasst wird, wohnt meiner ansicht nach unserem spruche keineswegs inne<sup>1</sup>; denn in den allegorischen darstellungen und bildern sind zwar für das knaben- und jünglingsalter kitz, kalb und bock, hingegen für die eigentlichen mannesjahre stier, löwe, fuchs, tiere, die doch nichts weniger denn als sinbilder der torheit gelten können, und für die beiden letzten altersstufen esel und gans, die doch gewiss nicht im geruche der weisheit stehen, typisch angewendet. Wahrscheinlicher erscheint mir die annahme, dass für das 80. jahr die formel nimmer weis als die am häufigsten vorkommende ursprünglich gegolten hat oder dass sie wenigstens neben der formel aus der weise gleichberechtigt einhergieng. In der im heutigen volksmund gangbaren gestaltung des noch allenthalben, insbesondere auch in Österreich, ungemein verbreiteten spruches hat sie dann dem ausdruck schneeweiss grossenteils platz gemacht. Für diesen scheint ein älterer, aus früheren jahrhunderten stammender beleg in der tat nicht zu bestehen. Aus diesem grunde (kaum aber wegen der reimbedenken, die Zacher s. 399 geltend macht) verbietet sich die annahme der ursprünglichkeit dieser formel; denn dass der spruch wirklich bis ins 13. jahrhundert hinaufgerückt werden müsse, dafür dürften sichere anhaltspunkte vorerst wol schwerlich gefunden werden.

WIEN.

ADALB. JEITTELSS.

1) Wackernagel, dessen schrift „Die lebensalter“ für diese auffassung von Zacher angezogen wird, spricht an der betreffenden stelle (s. 13) nur im allgemeinen von der in der sprache und litteratur geltenden identität von alter und weisheit, jugend und unerfahrenheit.

## II.

In band XXIII s. 385 fgg. dieser zeitschrift steht eine lehrreiche abhandlung „Die zehn altersstufen des menschen“ aus dem nachlasse von Julius Zacher, für deren veröffentlichung dem herausgeber E. Matthias dank gebührt.

Zu dem spruche finde ich dem inhalt wie der form nach ein merkwürdiges seitenstück aus viel früherer zeit in der Mischna, dem älteren, um 200 n. Chr. niedergeschriebenen teile des Talmud, und zwar in einem satze des Jehuda ben Tema, welcher in dem ethischen traktat Abhoth (V, 21) enthalten ist. Ich stelle denselben zur vergleichung neben die von J. Zacher zeitschr. XXIII, 401 erschlossene ursprüngliche fassung des deutschen spruches.

fünfjährig: zur Bibel.  
 zehnjährig: zur Mischna.  
 dreizehnjährig: zu den geboten.  
 fünfzehnjährig: zum Talmud.  
 achtzehnjährig: zur hochzeit.  
 zwanzigjährig: zum streben.  
 dreissigjährig: zur kraft.  
 vierzigjährig: zum verstande.  
 fünfzigjährig: zum rate.  
 sechzigjährig: zum alter.  
 siebzigjährig: zum greisenalter.  
 achtzigjährig: zum mächtigen alter.  
 neunzigjährig: zum bücken.  
 hundertjährig: wie tot und hinüber  
 und aus der welt entschwunden.

*zehn jâr: ein kint.*

*zaccinze jâr: ein jungelinc.*

*drizec jâr: ein man.*

*vierze jâr: uol getân.*

*vünfze jâr: stille stân.*

*sêhze jâr: abe gân.*

*sibenze jâr: ein grise.*

*ahze jâr: ûz der wise.*

*nunze jâr: der kinder spot.*

*hundert jâr: genâde got!*

Der hebräische spruch bietet einige zwischenstufen, welche in dem deutschen sich nicht finden und auch nicht finden können, weil sie auf eigentümlichen altjüdischen anschauungen beruhen. Die verschiedenheit beim 10. jahre kann danach nicht auffallen. Beim 20. und 30. jahre zeigt sich übereinstimmung; ebenso beim 40., da *uol getân* bereits richtig erklärt ist = „steht jezt in der ganzen fülle seiner körperlichen und geistigen kraft“. Beim 50. bietet der hebräische spruch etwas neues, nämlich die erfahrung, welche zum raten befähigt. Beim 60. und 70. herrscht wider übereinstimmung; ebenso in beachtenswerter weise beim 80. jahre, wo die deutung von *ûz der wise* auf ein seltenes und ungewöhnliches alter durch den hebräischen spruch bestätigt wird, der geflissentlich das in Psalm 90 v. 10 gebrauchte wort anwendet. Beim

90. jahre ist nur der ausdruck verschieden: der gebückt gehende alte erregt den spott der kinder. Der jüdische gesetzeslehrer konte die spottenden kinder nicht erwähnen, da in solchem verhalten eine verletzung des gesetzes Levit. XIX, 32 gefunden worden wäre. Er konte auch aus religiösen gründen beim 100. jahre gott nicht anrufen, ohne dass indessen sein urteil über diese altersstufe für abweichend von dem in dem deutschen spruche zu halten wäre.

Der hebräische spruch geht über die im psalm gegebene höchste lebensdauer von 80 jahren hinaus, ohne doch die in der Bibel erwähnten noch höheren lebensalter der patriarchen zu berücksichtigen. Es ist mir daher wahrscheinlich, dass Jehuda ben Tema einen klassischen spruch benutzt und durch einschiebungen in jüdischem sinne vervollständigt hat. Es ist weiterhin möglich, dass der deutsche spruch selbständig auf dieselbe quelle — welche aber nicht mit Poet. lat. minor. ed. Baehrens IV, 257 (vgl. diese ztschr. XXIII, 386) gleichzusetzen sein würde — zurückgeht.

Andererseits möchte ich es nicht für ausgeschlossen halten, dass der bis ins 15. jahrhundert zurückzufolgende deutsche spruch auf irgendeine weise — bekant sind Reuchlins Talmudstudien, allerdings etwas später — aus dem hebräischen entstanden ist, unter weglassung der ausschliesslich jüdischen beziehungen. Diese vermutung scheint mir durch eine andere unterstützt zu werden.

K. Meyer, Der aberglaube des mittelalters s. 143 und 230, erwähnt nach älteren quellen eines noch heute wenigstens im scherze häufig ausgesprochenen satzes, dass reisende personen vom geistlichen stande ein zeichen baldigen regens seien; den ursprung dieses satzes vernag er nicht zu erklären. Nun ist in gewissen jüdischen kreisen, und zwar ebenfalls scherzhaft, das wort gang und gäbe: „Wenn die *chäsdim* (d. h. die frommen) wandern, wird es bald regnen“; und dies soll auf einer verwechselung mit der femininform *chäsudoth* „störche“ beruhen: wenn die störche sich auf die wanderschaft machen, so ist die herbstliche regenzeit nahe. Man wird diesen satz unbedenklich als den ursprünglichen annehmen dürfen; aus den „wandernden frommen männern“ sind die „reisenden personen vom geistlichen stande“ geworden.

Solte der deutsche spruch von den zehn lebensaltern wirklich auf den hebräischen zurückgehen, so könte vielleicht in diesem beim 90. jahre neben der richtigen lesart לָשׁוּר „zum bücken“ die paläographisch sehr ähnliche variante לָשׁוּרֵק „zum spotte“ vorhanden gewesen sein, zu welcher „der kinder spott“ auch wörtlich stimmen würde.

## ZUR ENTWICKELUNG DER MHD. LYRIK.

Richard M. Meyer hat Ztschr. f. d. a. XXIX, s. 121 fgg.<sup>1</sup> ähnlich, wie vor ihm Wilmanns zur inhaltlichen vergleichung mit Walther, so vom formalen gesichtspunkte und in ungefähr historischer reihenfolge die ausserordentlich zahlreichen parallelstellen unserer minnesänger bis auf Walther sehr sorgfältig zusammengestellt und die ansicht ausgesprochen, dass sie auf anlehnung nicht innerhalb dieser poesie selbst, sondern an alte, allgemein verbreitete und zwar volkstümliche lieder zurückzuführen und somit als ein urkundliches zeugnis für das vorhandensein einer volkstümlichen liesbedichtung vor dem minnesange anzusehen seien.

Sind sie das wirklich? Und lässt sich über vorhandensein einer volkstümlichen liesbedichtung vor dem minnesange und über ihre eigenart nach inhalt und darstellung vielleicht aus den vorhandenen denkmälern der mhd. lyrik ein urteil gewinnen? Endlich: welche stelle gebührt Walther in der entwicklung der dichtung? Mit diesen fragen beschäftigen sich der reihe nach die abschnitte dieser arbeit.

### I. Bedeutung der formeln in der sprache des minnesangs.

Auch in der modernen deutschen lyrik lassen sich hunderte übereinstimmender stellen auffinden, von denen nach abzug aller aus zufall oder infolge der allgemeinheit der betreffenden sache und der geläufigkeit des verwendeten ausdrucks gleichlautenden, sowie der offenbar beabsichtigten entlehnungen eine sehr grosse menge in der tat der art ist, dass man sie für bewusste oder unbewusste nachklänge vorhandener formeln zu halten berechtigt ist. Indes ist — unternimmt man einen versuch — das immerhin eine mühsame arbeit, und mehr als immer etwa fünf mehr oder minder gleicher verse lassen sich in ziemlich weitem umkreise überhaupt nicht leicht finden, während bei den

1) E. Th. Walters ausführlicher versuch, die ansicht Meyers zu widerlegen (Germ. XXXIV, s. 1 fgg.: Über den ursprung des höfischen minnesangs und sein verhältnis zur volksdichtung) hat ihm eine scharfe und, wie mir scheint, in bezug auf die hauptsache ungerechtfertigte zurückweisung eingetragen (Ztschr. f. d. a. XXXIV, s. 146 fgg.: Volksgesang und ritterdichtung). Das ist die veranlassung gewesen, die folgenden bereits 1885 entstandenen bemerkungen über dieselbe frage auch nach Walters aufsatz noch zu veröffentlichen. Bezüglich der wenigen einzelheiten, in denen wir ausser dem gemeinsamen widerspruche zusammentreffen, erkläre ich, weder von ihm noch aus Meyers entgegnung eine nachträgliche entlehnung gemacht zu haben.

minnesängern bis je zwanzig in die augen fallen. Meyer schliesst alle sprichwörter und kleineren formeln, die nie einen ganzen vers ausfüllen, aus; und doch weist seine tabelle Hausens, Rugges, Morungens namen ja mehr als 60mal auf, Reinmar und Neithard sind anderthalbhundertmal, von Walther sogar über 100 verse (wenn auch nicht alle, wie Meyer selber weiss, mit gleichem rechte) genant, die er selbst wiederholt oder mit andern gemein hat. Dabei begegnen aber unter den 60 bez. 80 aus Meinloh und Dietmar angeführten stellen je 22 hier zum ersten male, während auf Hausens, Rugges und Morungens 3mal ca. 60 in summa nur 13, auf die oben genante anzahl Reinmars 8, auf die Walthers 5 und Neithards auch nicht mehr neulinge kommen: ein verhältnis, das durch erweiterung der samlung zwar veränderungen erfahren würde, im rahmen der gebotenen übersicht aber schon für die dauernde bewahrung und algemeine benutzung des einmal eingebürgerten bezeichnend ist. Und wenn nun, wie nicht zu vergessen, die doch gewiss noch grössere masse der uns verlorenen dichtungen jener zeit, da minnesingen einen akt im gesellschaftlichen verkehr, einen bestandteil ritterlicher wolgezogenheit ausmachte, sicherlich keine andere sprache führte, als die aufbewahrten, so wird man Meyer unbedingt zugeben, dass zufälligkeit in einzelnen fällen wol möglich sei, jedoch für die ausserordentliche fülle der erscheinung, wie sie dem leser von MF sich von selbst aufdrängt und von neuem eindringlicher durch diese samlung zu gemüte geführt worden ist, keine ausreichende erklärung bietet.

Wird man aber die annahme unabsichtlicher oder unbewuster anlehnung und unvermercker oder unabgewehrter anziehung, wie sie Meyer vorgeschwebt hat, aus den gleichen erwägungen nicht ebenfals zurückweisen müssen? Ich meine, ja! Denn es erscheint undenkbar, dass sich jene verse und formeln in solcher masse „eingeschlichen“, dass ihr tonfall und wortgefüge unvermerkt gewirkt und andere nach sich gezogen habe, so dass diese sänger etwa erst durch einen kritischen leser auf die erscheinung zu ihrer überraschung hätten aufmerksam gemacht werden können. Es geht auch nicht an, bloss einen von dem unsrigen abweichenden geschmack anzunehmen und jenen dichtern eine heutzutage in diesem masse nicht erlaubte harmlosigkeit gegenüber fremdem gute zuzutrauen oder es als bequemlichkeit gelten zu lassen, die jener kunstübung bei ihrer verbreitung fast notwendig, anfangs wenigstens ganz natürlich gewesen wäre. Vielmehr wird man sich angesichts der ungemeinen häufigkeit und der dauerhaftigkeit dieser formeln nicht der einsicht verschliessen, dass hier keine unbewuste,

sondern eine beabsichtigte, erstrebte gleichförmigkeit der sprachlichen form vorliegt.

Wie steht es dann aber mit der ansicht, die erscheinung finde ihre erklärung aus dem zusammenhang mit älteren volksliedern? Der ritterliche spielmann — und war's selbst ein mann von dem freien blicke Walthers, der dazu selber zwei jahrzehnte lang fast ein spielmannsleben führte — wendete sich doch stolz von den genossen ab, die *getragene wît* nahmen, und die vornehme geringschätzung volkstümlichen treibens hat in sein schönes maienlied (51, 13) ein störendes *odi profanum* gebracht (51, 25). Die gleiche gesinnung spricht aus Neidharts spöttischer muse, lehrte aber auch bereits Veldegges dame ihre abwendung von dem ehemals geliebten mit den charakteristischen worten (57, 30—32) rechtfertigen, die seinem benehmen als herbsten vorwurf den des bäurischen machen. Und dem gesellschaftlichen kreise, in welchem solche anschauungen herrschten, solte man von anfang bis zur zeit der höchsten blüte seiner ihm allein eigentümlichen kunst, während doch vermutlich die abschliessung zunahm, die gleiche vertrautheit mit den weisen des volkes, die im volke selbst doch auch noch hätten leben müssen, und die unausgesetzte, bereitwillige hingabe an ihre eindrücke zutrauen dürfen? Eher würde dann mit der volleren entfaltung der neuen, höfischen kunst eine immer zunehmende abkehr von nachklängen der älteren *dörperlichen* zu erwarten sein. Auch erscheint eine in dem masse allgemeine, gleichmässige verbreitung derselben vermeintlichen volkslieder in fast ganz Deutschland, wie sie Meyers annahme zur voraussetzung hat, für jene zeit unwahrscheinlich, weil es ein so wie das rittertum in sprache, anschauung, lebensform gleichgeartetes volkstum nicht gab. Entscheidend aber ist der umstand, dass ihrem inhalte nach eine ganze reihe jener angeblichen reste alter, volkstümlicher gesänge sicherlich weder alt, noch volkstümlich sind. Denn dass z. b. das aus CB. 116\* (Meyer s. 137) angeführte *Vroue ich bin dir undertân* mit seiner sippe, ebensowenig wie die wendungen *wan ob ich hin gedienet* (MF. 13, 31) oder *swaz sie gebiutet, daz daz allex si gelân* (15, 16) mit den von Meyer dazu (s. 149 und 151) gebotenen verwanten auf dem alt bebauten boden einer volksdichtung, sondern dem neu bestellten feld des höfischen frauendienstes gewachsen sind, kann wol keinem zweifel unterliegen. Und wem gehören sonst die im bewusstsein redlichen verdienstes um lohn stammelnden bitten *frowe lât mich des geniezen* usw., die zu CB 116a (s. 137) aufgezählt sind, als dem minnenden ritter? Dem höfischen minnesang allein die reflexionen über die erzielliche wirkung

ungelohnter minne, von der sie sagen, dass sie *kan geben hōhen muot, du hast geliuret mir den muot* und was dergl. zu MF 3, 13 und 33, 26 auf s. 134/5 genant wird. Und solten die seit Hausen (42, 9) unaufhörlichen liebesbeteurungen an die eine *für elliu wip* volkstümlichen ursprungs sein? Alle diese und andere formeln tragen vielmehr so ganz deutlich den stempel der erst mit dem minnesange entstandenen verhältnisse der ritterlichen gesellschaft, wie andere den jener merkwürdigen unten noch näher zu beobachtenden anschauungsweise dieser poesie. Denn *mir rātent mine sinne* oder *mir gap ein sinnic herze rāt* u. dgl. (Meyer s. 149 zu MF 13, 25) wusste vor der zeit der minnesänger kein ritterlied und kein volkslied zu sagen. Liedchen, die verse dieser oder jener art enthalten hätten, wären keine volks-, sondern ritterliche minnelieder gewesen; und eine dichtung, die, wie Meyer will, fast nur aus seinen formeln gebildet gewesen wäre, würde sich vom minnesange vielleicht durch den strophenbau, in wesentlichen dingen aber durchaus nicht unterscheiden haben. Hat es aber vor dem minnesange lyrische dichtung gegeben, so ist sie auch von ihm verschieden, ja, wie sich zeigen wird, grundverschieden gewesen.

Wenn nun nicht aus volksliedern, woher sonst jene formeln? Meyer selbst lässt sich darüber (s. 166) so vernehmen: „Der ursprung aus der umgangssprache ist klar. Aber diese formeln, behaupten wir, müssen in feste, dichterisch brauchbare gestalt schon vor der zeit der ältesten uns erhaltenen lieder“ — soll sagen, in der zeit des volksliedes — „gebracht worden sein“. Dass sie das aber ganz und gar nicht müssen und die ansicht, gestaltung und festigung von formeln im zeitalter des minnesanges selbst sei undenkbar, eine blosse behauptung bleibt, ist durch die oben erwähnten ihres inhaltes wegen sicherlich erst mit und im minnesange entstandenen und doch auch darin fest gewordenen wendungen bereits erwiesen. Und wenn gefragt wird, wie ohne die bereits überlieferten formeln zwei in „art und form“ so verschiedene dichter wie Gutenberg und Walther auf so ähnliche verse wie *der gedinge tuot mir wol* und *doch tuot mir der gedinge wol* (MF. 76, 35. W. 92, 7) allein durch die umgangssprache hätten kommen können, der dabei doch die phrase: „diese hoffnung tut mir wol“ nicht abgesprochen wird, so möchte man in dem falle fast mit der umgekehrten frage entgegnen, wie sie unter dieser voraussetzung für den gleichen gedanken im gleichbewegten versmasse einen verschiedenen ausdruck hätten finden sollen!

Somit bleibt die umgangssprache ohne eine so weitgehende vorarbeit früherer dichtung im allgemeinen allein die quelle jener for-

meln, und was Meyer s. 165 fgg. weiter dagegen geltend macht, kann ich nicht als stichhaltig anerkennen. Die form und fassung derselben soll mit ihrer entstehung aus einer blossen umgangssprache unvereinbar sein. Worte wie *in minem herzen ich si trage* oder *sône wirde ich niemer frô* passten wol zu Molièreschen precieusen, seien aber im munde der damen des 12. jahrhunderts, in der unterhaltung der „eisernen“ ritter einfach undenkbar. Nun, ein unangemesseneres epitheton als eisern, selbst in gänsefüsschen, hätte man für den ritter jener zeit im verkehr mit der frauenwelt, aus dem und für den allein seine lieder entstanden, wirklich nicht herbeiziehen können! Die unterhaltung der ritter und frauen war eben keine „prosa des tages“, und es herrschte da kein „altäglicher gesprächston“; denn mit der redeweise der höfischen gesellschaft in festlicher stimmung haben wir's zu tun; einer gesellschaft, in welcher der stolz des mannes sich freiwillig auch der laune des weibes zum spiele bot, sein lied unterhaltung schafte durch verkündigung von gefühlen und empfindungen, die eigentlich nur einer galten und nur ihr gesagt sein solten, seine gedanken sich oft in den unbescheidensten wünschen ergiengen, deren verwirklichung die doch so demütig und fast scheu verehrte frauenwürde in den staub gezogen haben würde. Es ist die sprache einer gesellschaft, aus der man ohne verwunderung schon nach einem halben jahrhundert die misgestalt eines Ulrich von Liechtenstein hervorgehen sieht. Wie hätte sie sich natürlich und altäglich ausdrücken sollen? Taten es auch die allongeperücken im 17. jahrhundert?

Die innerlich widerspruchsvollen verhältnisse hatten nur bestand durch äusserliche, bis ins einzelste ausgeprägte, fest verpflichtende formen, nach deren strenger beobachtung in allen lagen man gesellschaftlichen takt und gute sitte bemass. So gieng ein gewisses mass von formelwesen vor allen in die sprache als ausdruck und mittel dieser gesellschaftlichen beziehungen ganz naturgemäss über und stelt sich daher auch in den dichterischen erzeugnissen als wesentliches kenzeichen jenes verkehrs und lebens dar. Mochten jene sänger ihren stolz darein setzen, für ihre weisen neue töne zu erfinden — dem guten tone unterwarfen sich im gesellschaftlichen leben, wie auch im poetischen ausdruck, soweit minnedienst und minnesang verbreitet wurde, alle so bereitwillig, dass selbst persönliche besonderheit in jener kunst nur sehr selten und schwach zur geltung kam. Und die so entstandene gleichmässigkeit des ausdrucks bis ins kleinste konte keinem sänger oder zuhörer anstössig sein, weil jenem, wie später den meister-singern ihrer tabulatur gegenüber, das gefühl der unfreiheit seiner

bewegung abgieng und beide den gebrauch regelrechter umgangsformeln, je häufiger er sich bot, um so mehr als vorzug anzusehen sich gewöhnten. Für die kenntnis der höfischen umgangs- und dichtersprache wäre also zu wünschen, dass Meyer seiner saunlung die erwähnte einschränkung nicht auferlegt hätte.

## II. Verhältnis zwischen mann und frau und dichterische anschauung in der mhd. lyrik.

Meyer bezog sich auf einen aufsatz Burdachs (Ztschr. f. d. a. XXVII, s. 343 fg.), der, gegen Wilmanns' entgegengesetzte meinung gerichtet, nachzuweisen suchte, dass es vor der zeit des höfischen minnesanges in Deutschland eine weitverbreitete, volkstümliche liebeslyrik gegeben habe. Ich unterlasse es, sowol im einzelnen bedenken gegen seine beweisführung zu äussern, wie auch im ganzen den gleichen gang zu nehmen, um die punkte der übereinstimmung und des widerspruchs zu bezeichnen. Ich wünsche vielmehr durch die betrachtung der erhaltenen denkmäler mhd. lyrik einen gesichtspunkt in helleres licht zu setzen, von dem aus sich dann ein urteil über die Meyer und Burdach gemeinsame ansicht und vielleicht nebenher für das verständnis dieser poesie ein auch den darum verdienten gelehrten nicht unwillkommener beitrage ergeben dürfte. Ich meine die bekante, aber, wie mir scheint, nicht hinreichend gewürdigte, durchschlagende verschiedenheit der in MF vereinigten dichtungen in bezug auf das gegenseitige verhältnis von mann und frau und die dichterische anschauung. Und zwar sondern sich in dieser hinsicht von der grossen fast schablonenhaft gleichartigen masse ab die lieder Kürenbergs und mehrere Meinlohs und Dietmars, endlich einzelne unter den namenlos überlieferten und denen der beiden burggrafen von Regensburg und Rietenburg; die meisten durchaus, einzelne nur mit einzelnen zügen.

Da erklärt die dame noch ohne zimperlichkeit und ziererei, mit natürlicher offenheit und überzeugender innigkeit (4, 36), dass er ihr *der allertiebeste man* sei; dass keiner in aller welt ir besser gefalle (4, 34); dass sie es nicht im zorne übers herz bringe zu sagen: es sei ihr *iemer also liep* (18, 5); sie ruft sogar gott zum zeugen an, dass sie ihm wahrhaftig *diu holdeste* sei (4, 7). *Min froide dex minnist ist umb alle ander man*, er und kein anderer ist ihres herzens freude (7, 17); und dass ers mit ihr ebenso halte, bittet eine betrübten sinnes gar zärtlich den geliebten, der ein leichter vogel zu sein scheint (37, 23): *min trüt, du sollt gelouben dich anderre wibe: wan, helt, die sollt du*

*miden*. Doch dass keine andere zuvor in seinem herzen gewohnt habe, und dass sie, die seiner liebe jezt sich freut, gerade von anbeginn die erste und einzige gewesen — das zu verlangen sind sie nicht engherzig, es sich einzubilden nicht schwärmerisch genug. Nein, mit lebenswürdiger naivetät macht sich da eine über ihre arme vorgängerin gedanken (13, 35): *swelhiu sinen willen hic beror hât getân, verlôs si in von schulden, der wil ich nû niht wizen, sihe ichs unvroelichen stân*. Und ebensowenig glaubt eine andere selbst ein hehl daraus machen zu müssen, wenn auch ihr herzenskümmerlein der jezt geliebte nicht zuerst erschlossen hat; vielmehr spricht sie es unbesorgt aus (4, 37): *du bist in minen sinnen für alle, die ich ie gewan*. Vorwurfsvoll aber beschwert man sich über andere frauen, die nicht übel lust haben, sich der benediceten zum trotz ihren ritter einmal näher anzusehen (4, 33); oder wir hören gar bitre klagen, wie *unstaetiu wip* manch *kindescheu man* nur betrügen, ihm den sinn verwirren (4, 1), was oft reiner liebe bund zerstöre. Was hilft ihr es dann, dass sie selbst *ir deheiner trütes* doch auch nicht zu begehren mit schmerzlichem scherze beteuert (37, 17)? So eine vergessene konte *nie frô werden sit* (7, 26); den *lügenaere* aber, den störrern ihres glücks, wird nichts gutes gewünscht (9, 17). Auch die unbequeme *huote* macht gar mancher schmerz, wunderliche, eigensinnige leute, die einer solchen liebenden seele zumuten, von dem freund zu lassen, desgleichen sie doch keinen findet auf erden (36, 5), und die auch gehässige reden nicht verschmähen (13, 19). Nur selten freilich ruft dies sanftschmerzliche klagen hervor (32, 3), meist schlagen die vermahnuten trotziglich entschlossen die warnung in den wind. *Ich lûze in durch ir uiden uiet, si fliesent alle ir arebeit: er kan mir niemer werden leit*, heisst's da (18, 6); oder (16, 12): *und laegen si vor leide tôt, ich wil im iemer wesen holt. si sint betwungen âne nôt*; und noch stärker: *staechens ûz ir ougen, mir râtent mine sinne an deheinen andern man* (13, 24). Ja eine herzhaftere, die erfahren hat, dass kein weib es jemals der welt recht machen kann, verdamt es frischweg als verwerflichen kleinmut, solcher weisung gehorsam zu sein (33, 11): *sver sin liep darumbê lât, dax kumet von swaches herzen rât*. Kleinmut aber und schwäche ist den frauen dieser lieder allerdings fremd. Eher gewaltsam könnten sie erscheinen, wenn z. b. eine von leidenschaftlicher liebe zu einem ritterlichen sänger erfasst ihm kurz die wahl stelt: entweder wird er mein, oder er hebt sich aus dem lande (8, 7). Sogar einer derbheit sind sie im augenblicke der erregung nicht unfähig, und wir brauchen nicht zu erstaunen, wenn wir einen wenig beherzten liebhaber, der

wie Wilhelm Müller's wanderer sich gescheut den schlaf der holden zu stören, ob dieser nach ihrer meinung gar nicht angebrachten zarten rücksicht unhöflich genug aus frauenmunde mit diesen kräftigen worten danken hören: *des gehaxze got den dinen lip! jô enwas ich niht ein ber wilde*, der dich aufgeessen, wenn du mich geweckt: hätte sie fortfahren müssen, wenn uns des sängers höflichkeit nicht den rost ihres wilkommens verschweigen gewolt (8, 15).

Offen und unverstelt, natürlich und unumwunden, wie liebe und leid, so äussert sich eben auch ihr unmut ungehindert, unverhüllt, keck und derb; ob die erzählte scene sich zwischen eheleuten oder unverheirateten abspielt, ist dafür gleichgültig. Daher bildet mit diesem handfesten ausbruch des unwillens wol einen grellen kontrast, aber keinen unvereinbaren widerspruch das liebliche bekenntnis schämigen errötens in einem gedichte des Kürenbergers, einer wahren perle unter diesen schätzen (8, 17): *Swenne ich stân alleine in mînem hemedē und ich gedenke ane dich, ritter edele, so erblüejet sich mîn varice als rōse an dorne tuot*. Und widerum tritt die ganze zartheit, innigkeit, sanftmut und herzlichkeit weiblicher art zu tage, wenn eine dieser frauen um den fernen geliebten sorgt, *daz er sich wol behüete* (32, 22); wenn eine andere sich mit zweifeln quält ob seines langen ausbleibens: *sunder ane mîne schult fremedet er mich manegen tac* (34, 13) und darüber schon den ganzen winter lang, seit die blumen welkten und die vögel verstumten, in grossem jammer zu leben bekent; wenn wider eine den offenbar grollenden an liebe worte erinnert, die er einst zu ihr gesprochen, und seinem boten aufträgt: *bite in, daz er mir holt st, als er hie vor was* (7, 6) oder ihm ins gedächtnis ruft, wie sie sonst ihm lieb war, *do dû mich erst saehe* (37, 26). Ebenso wenn eine den segnet, der ihr den erzürnten geliebten wider versöhnen werde (9, 19); wenn sie ihre ungeduldige sehnsucht, als ob sie sich ihrer ein wenig schäme, gar artig so versteckt: *ane scheudes leides hân ich vil, daz ich im selbe gerne klagē wil* (33, 5); wenn rosenblüben und vögleinsingen, das doch allen herzen freude bringt, und alle *sumericunne* für sie nicht da ist, so lange ihr holder geselle fern bleibt; wenn sie uns ihr geheimnis erzählt von vergeblichem bemühen um das, was sie nicht gewinnen kann und, was das sei, uns dann mit wehmütigem scherze deutet: *jon mein ich golt noch sibber: ez ist den liuten gelich* (8, 31); wenn sie den falken beneidet, wie er frank und frei auf den ast im waldo fliege, der ihm wolgefalle: *sô wol dir, valke, daz dû bist! du flügest swar dir liep ist*, während ihr den erkorrenen mann andere frauen nicht so unbestritten lassen (37, 8); wenn

ähnlich eine verlassene, der ihr liebster wie ein falke auf und davon geflogen, fromm und zart ihre sache dem anheimgibt, der trennen und vereinen kann: *got sende si zesamene, die gerne geliebe wullen sin!* (9, 11). Wie einfach und innig sind auch die bekanten worte, die das mädlein von Tegernsee ihrer schwungvollen lateinischen liebesepistel anhängt! Dann wider leuchtet der helle stolz aus den worten glücklicher, die sich der liebe ihres helden sicher fühlen: *Du zierest mine sinne unde bist mir darzuo holt*, spricht die eine (5, 12); die andere empfindet es mit erhebender befriedigung: *Ich muoz von rehten schulden hō tragen daz herze und al die sinne, sīt mich der allerbeste man verholn in sine herzen minne* (38, 5); die dritte sonst sich im glanze des geliebten: *der sich mit manegen tugenden guot gemachet al der werlte liep, der mac wol hōhe tragen den muot* (16, 5). So das weib in diesen liedern.

Der mann erscheint seiner natur nach abgemessener, besonnener, ruhiger. Wol kent auch er die zarte regung der sehnsucht: *mir tuot āne māze wē, daz ich si sō lange mīde* (32, 15), klagt er, und dass aller vöglein singen nichts ihm gelte um ihre liebe; aber während sie beim auseinandergehen nach seligen stunden die trähnen nicht zurückhalten kann, tröstet er sich, wenn es nun einmal nicht anders sein kann, kurz mit dem alten spruche: *liep āne leit mac niht gesin* (39, 24). Er ist sich seiner überlegenheit bewusst: *wip unde vederspīl*, meint einer sogar etwas verwogen, *die werdent lihte zam: swer si ze rehte lucket, sō suochent si den man* (10, 17). Und wir finden ihn freilich nicht so oft, wie die frau, in sehnsüchtigem trauern und schmerzlichem vermissen, aber bei gelegenheit doch nicht weniger innig, warm und zärtlich, als jene. Vor dem walde eine linde und ein singender vogel darauf lassen ihn an einen andern wald und eine linde gedenken, wo auch ein kleiner vogel sang. Da sieht er *die rosebluomen blūhen*, und die, vertraut er uns, *manent mich der gedanke vil, die ich hin zeiner frouwen hān* (34, 3). Seine liebe ist ihm heiliges geheimnis, niemand soll drum wissen ausser ihm und ihr, *wiez undr ihnen zuein ist getūn* (10, 8). Ja wo er erst jubelt: *Aller wibe wūnne diu gēt noch uegetin*, zweifelt er hinterher schüchtern an seinem erfolge: *in weiz wiech ir gealle: mir wart nie wip alsō liep* (10, 15); ein schluss, der die den anfangsworten widerfahrere abweichende auslegung zu verbieten scheint. Geradezu zaghaft aber fehlt ihm einmal, wie wir oben hörten, das herz, seine schlummerude schöne zu wecken. Komt es aber darauf an, so fehlt ihm mut und selbstvertrauen so wenig wie aufopferungsfähigkeit, und mit dem *wip vile schoene*, das er (9, 21) aufruft mit

ihm zu ziehen, ist er auch entschlossen, freude und leid zu teilen, was kommen mag.

So zeigen diese lieder ein verhältnis zwischen mann und weib, wie es dem natürlichen wesen beider geschlechter angemessen ist. Nach den äusserungen von jubel oder schmerz erscheint die frau als der teil, der mehr zu gewinnen oder zu verlieren hat; sie wird durch seine liebe beglückt und mit stolz erfüllt, sie wacht mit ängstlicher sorge darüber. Er hat die stärkere, überlegene rolle, lässt sich durch die leidenschaftliche liebeserklärung des energischen weibes nicht im geringsten entflammen, zeigt gelegentlich selbst übermütig das bewusstsein seiner macht — aber von der härte und rohheit, die man an ihm bemerkt haben will, finde ich nichts, und von begehrllichkeit nicht so viel wie bei der scheltenden frau (8, 14). Wol scheinen manche frauenlieder auf untreue oder vorübergehende abwendung des mannes zu deuten. Sie beklagen ihn durch der *lügenaere nit* verloren zu haben (7, 24. 9, 13); sie bitten ihn bei ihren trähnenden augen, sich anderer frauen zu begeben (37, 18), erlehen verlorene liebe zurtück (7, 1), trauern um vergebliche liebesmüh (8, 25), sehen den falken, den sie treulich gehegt, in ein anderes land entfliehen und noch unwunden mit ihren seidenen bändern an ihnen wider vorüberziehn. Sind sie nicht wirklich hart, die männer, die arme lieberfülte frauenseelen so betrüben können? Aber es darf nicht vergessen werden, dass wir wirklich aus mannesmunde selbst nur ein einziges mal ein wort der abweisung vernehmen, eben jenem stürmischen weibe (8, 7) gegenüber: *si muoz der mīner minne iemer darbende sin* (9, 35). Sonst steht in männerstrophen nirgends auch nur eine silbe davon, dass einer ein zu ihm drängendes herz hart und kalt von sich gestossen habe. Dass ein mann seine farbe wechselt, komt wol vor, da wir sicherlich keinen grund haben, den worten jener triumphierenden geliebten zu mistrauen, die (13, 37) ihrer verdrängten vorgängerin schmerz mitleidig an eignen glücke mass. Aber dürfen wir allem jenen klagen und flehen blind glauben und darauf hin die männer, denen es galt, als hart und kalt verdammen? Oder werden die mädchenherzen damals in der herzlichen behütung ihres köstlichsten schatzes weniger emsig als heutzutage dabei gewesen sein, mit ängstlicher hast den blick einer andern, mit grübelnder aufmerksamkeit misverständliche worte des geliebten aufzufangen, bei langem ausbleiben nur selten ihn zu entschuldigen, um so eifriger aber mit allerlei gründen und gründchen sich schliesslich einzureden, dass er nicht kommen wolle, um sich dann mit törichtem schmerzen und ihm mit unnötigen vorwürfen zu quälen? Einmal wenig-

stens (34, 11) tritt uns, glaube ich, eine solche selbstquälerin unverkenbar vor augen. Es ist tief im winter, denn blumen sah sie längst nicht mehr, noch hörte sie der vögel sang; der geliebte ist fern, so fest wahrscheinlich durch sturm und schnee in seine burg gebant, wie sie in die ihrige; man kann ihr also die sehnsucht nicht verdenken, auch nicht, dass sie die zeit, seit sie in seinen armen lag, wol tausend jahre dünkt. Warum sie ihm aber mit den vorwurfsvollen worten *sunder âne mine schult fremedet er mich* absichtliches ausbleiben schuld gibt, ist nicht zu verstehen, wenn uns nicht das reizende gedichtchen eben eine solche zärtliche seele in ihren törichten sorgen zeigen wolte. Und gewiss ist ebenso ein guter teil jener klagen aus frauenmunde zu erklären.

In schroffem gegensatze zu dem dargestellten verhältnisse der beiden geschlechter steht nun dasjenige, aus dem mit ausnahme der wenigen bisher besprochenen gedichte die uns erhaltene mittelalterliche liebeslyrik ganz hervorgegangen ist. Freilich versichert es Reinmar zu widerholten malen hoch und teuer, der einzige zu sein, dem der verdiente lohn der liebe von seiner dame verweigert werde (z. b. 189, 35. 171, 22), und meint (176, 16, vgl. 155, 34), von seiner herrin so gelitten zu haben, *daz nie man durch sin liep sô vil erleit*. Aber hören wir nur die andern! Da möchte Horheim (115, 13) es auf seinen eid nehmen, *daz nieman groezern kumber hât noh niene wart sô trûric man*; Gutenberg, der einst anderer meinung war, erkennt nun (78, 3) seinen irtum: *ich wände ieman sô hete missetân, suocht er genåde, er sollte si vinden: daz muoz leider an mir einen zergân*; und Hausen brauchte es nicht ein *grôzex wunder* zu nennen, dass er (52, 17) zu klagen hatte: *diech aller sêrest minne, diu was mir ie gevê*. Wer unter seinen genossen hätte sich eines besseren schicksals zu erfreuen? Auch graf Rudolf minte, die ihn *haxzet sêre* (81, 9 wie Reinmar 166, 31) und muss sich der torheit (83, 11) anklagen: *ich hân mir selben gemacht die swære, daz ich der ger, diu sich mir wil entsagen*. Rügge schildt sich gar (104, 1): *ich mac wol sin von gouches art und jage ein üppecliche vart: tôren sinne hân ich vil, daz ich des wibes minne ger, diu mich ze frumde niene wil*. Heinrich von Morungen will's auf seinen leichenstein schreiben lassen (130, 1): *wie liep si mir wære und ich ir unmaere*. Alle wie Reinmar, der mit schmerzen erkennt (159, 10): *si ist mir liep, und dunket mich, daz ich ir vollecliche gar unmaere si*. Und so ist das gleiche schicksal aller minnesänger von Hausen und Veldege an und das immer wiederkehrende, fast einzige thema ihrer lieder: liebe ohne lohn. Wenn wir also in diesen liedern

selten etwas anderes von den männern hören als klagen und von den frauen versagen, so sieht es wirklich fast aus, als hätten beide ihre rollen gewechselt; nur dass wir bei jenen rittern oben trotz gelegentlichen übermutes die herzenshärte nicht finden könnten, unter der alle diese sich jammernd zu winden scheinen. Doch gleichen auch wider diese weibischen männer den frauen dort nicht, denen nichts weniger angestanden haben würde als die widerholten beteurungen, z. b. Hausens (50, 11), Johannsdorfs (90, 16), Morungens (134, 31. 136, 11), *von kinde*, oder wie Hartmann noch lächerlicher übertreibt (206, 18) *sit der stunt*, da er *ufem stabe reit*, nur einer minne gedient zu haben. Man vernimmt sogar das feierlich tönende gelübde (86, 1): *Min erste liebe, der ich ie began, diu selbe muoz an mir diu leste sin*; und ähnlich rühmen alle ihre *staete*, *triuwe*, *staetekeit* unaufhörlich, hoffen von ihr, versichern und beweisen sie oft bis zu einer zudringlichkeit, die sich mit der leidenschaft jener frau auf der burgzinne nicht vergleichen lässt. Die treue des mannes, in jenen liedern der gegenstand ängstlicher sorge, der grund höchsten stolzes für die liebende frau, scheint in diesen fast zur strafe für ihre hartherzigkeit geworden zu sein<sup>1</sup>.

Es ist bekant, dass diese verwandlung in erster linie die folge einer veränderung in den formen des gesellschaftlichen lebens war, die es durch fremdländische beeinflussung erfuhr. Natürliche anlage und gesellschaftliche zustände hatten bei den unsern vorfahren in der ausbildung äusserer lebensformen vorausgegangenen westlichen nachbarn ein dem natürlichen in gewissem sinne entgegengesetztes verhältnis im verkehr zwischen beiden geschlechtern, ein unterwürfiges werben des mannes um die gunst wol meist verheirateter und an rang höher stehender frauen ausgebildet, in dem sich wirkliche liebesregung, hier natürlich voll feuriger, verzehrender leidenschaft, mit blosser galanterie und förmlicher höflichkeit eigentümlich mischte. Als nun die kreuzzüge

1) Es erfrischt unter den weichmütigen klängen den kräftigen ausbruch empörten stolzes zu vernehmen, mit dem Friedrich v. Hausen (48, 1) seinem flehen ein ende macht: *ich waer ein gouch, ob ich ir tumpheit haete für got: ex engeschiht mir niemer më*, oder der gelehrige schüler der troubadours (142, 15): *des — danklosen dienstes nämlich — bin ich worden laz, alsô dax ich vil schiere gesunde in der helle grunde verbrünne, ê ich ir iemer diende, ine weisse umbe waz*; und die unerbitliche sogar bedroht (145, 33): *Ich wil eine reise . . . dâ wirt manie weise. diu lant diu wil ich brennen gar*. Ja auch Hartwig von Rutes *minnender unsin* (117, 33) wirkt woltätig zwischen dem minnenden sinnen jener klagelieder. Vielleicht, dass hier fälle wirklicher leidenschaft vorliegen. Aber es sind nur die ausnahmen, unerheblich für eine betrachtung über das wesen der dichtung.

und besonders der von Konrad III. und Ludwig VII gemeinsam unternommene die engste und nachdrücklichste berührung der beiden nachbarvölker hervorrief, trat diesseits des Rheins eine, wie wir annehmen müssen, sehr rasche umgestaltung des ritterlichen lebens nach dem vorbild des französisch-romanischen rittortums ein, eine umgestaltung, die in der eigenart unseres volkes keine wurzel hatte. Denn wenn auch schon Tacitus von den alten Germanen berichtet, wie ihnen die frau geradezu als ein verehrungswürdiges, heiliges wesen erschienen sei, und später der Mariencultus auf diesem grunde erwuchs, so bemerkt der Römer doch ausdrücklich, dass jene verehrung von kriechender schmeichelei fern war; und der dienst der mutter gottes kante wol glaubensvolle anbetter und eine milde, gütige, trost und frieden spendende jungfrau, und hätte, seine gewalt dahin zurückgebend, woher er sie empfangen, eine verehrung der frauen überhaupt, des weiblichen geschlechtes herbeiführen können, aber die unaufhörlichen lobpreisungen der einen und einzigen vor allen andern, die demütig-knechtische erniedrigung, die immer hofnungslose und doch nie ungeduldige anbetelung unserer minnesänger so wenig wie die unerbitliche hartherzigkeit ihrer damen. Allein es fand in dem vielgliederten reichskörper, wo immer grosse vasallen über kleinere, kleine über kleinste lehnsleute und ministerialen geboten, die neue, fremde mode den geeigneten boden. Nach dem fremden muster ward nun die frau in die gesellschaft eingeführt, der sie bisher fern gewesen, und wie durch eine stumme verabredung der gegenstand achtungsvolster aufmerksamkeit, das ziel anbetenden dienstes und lobpreisenden gesanges. Ganz natürlich war es, dass sie dabei neben eigener schönheit und lebenswürdigkeit häufig den vorteil höherer stellung, macht, des reichthums ihres gemahls genoss. Denn so viel ritterpferde auf seinen ruf zum sammelplatze ritten, so viel häupter neigten sich im saale anbetend vor ihr, so viel sänger sangen ihr lob, jeder zwar ohne ihren namen zu nennen, aber in beständigem wetteifer mit den übrigen. Dass es ein dienst übertriebener lobpreisung wurde, war natürlich; dass es trotz alledem im algemeinen gewiss ein dienst ohne lohn blieb, konnte ebenfalls nicht anders sein.

Und doch nicht ganz ohne lohn. Denn dass es, wie oben gesehen, trotz allem auch ein dienst unzerreisslicher geduld und unveränderlicher treue blieb, lag weder bloss daran, dass sich die ehrentugend des deutschen volkes aus dem herren- auf den frauendienst übertragen mochte, noch daran, dass sich das conventionelle verhältnis gewiss auch in Deutschland ab und zu mit ernstlicher, natürlicher leidenschaft

vermischte. Sondern der minnende fand glück und erfolg seines dienens reichlich in einem andern lande, wo ihn kein mitwerbender kümmernte und kein hindernis auch dem kühnsten begehren im wege stand. Offenbar so kam z. b. eine liebesgeschichte zu stande, wie sie ein unter Dietmars namen überliefertes gedicht in der richtigen reihenfolge der strophen (nämlich von hinten nach vorn gelesen) bietet. Da klagt nämlich in der ersten (39, 11) ein ritter, dass ihm *ein edeliu frouwe alsô vil ze leide tuot*, weil sie will *gedenken niht der mangen sorgen* sein, wie wilfährig er ihr auch gedient; nach der zweiten (39, 4) aber erweisen sich diese seine klagen doch als grundlos, denn sie verrät uns selbst, den *ritter guot*, von dem sie *vil der tugende sagen* gehört, *âne mâze* ins herz geschlossen zu haben; und die dritte (38, 32) zeigt ihn gar am ersehnten ziele: *nu ist ex an ein ende komen, dar nâch min herze ie ranc, daz mich ein edeliu frouwe hât genomen in ir getwanc*. Ein erlebnis des dichters? Schwerlich; wenn nicht der hauptgegenstand aller jener dichtungen, die ungelohnte liebe, eine unerklärliche nichtigkeit sein soll. Aber in der anfangs (39, 11) gegebenen stimmung wünscht er, die gefeierte möchte sich so vernehmen lassen und er grund haben so zu jubeln, wie es ihn die regsamkeit seiner phantasie in den folgenden strophen wirklich hat hören und aussprechen lassen. Ganz ähnlich gewiss, wenn in einem liede Hausens (54, 10) die frau von seiner treue rühmend spricht, seinen kummer fühlt, eingesteht, dass er ihr *liep und lieber vil*, als sie *immer im vil lieben manne sage*, wenn sie bekent, nur aus sorge um sein leben und ihre ehre seine klagen nicht zu stillen, darauf sich aber seufzend doch mit neuen zweifeln plagt (54, 19—27): *owê tæcte ich des er gert*, wie würde mirs ergehen, *lâze ich ab in ungewert*, *daz ist ein lôn der quotem manne nie geschach*, um vorläufig noch zum entschlusse zu kommen: *ich entars in niht gewern*, im dritten liede aber (54, 37—55, 5) seinen vollen erfolg auszusprechen: *des ist er von mir gewert alles swes sin herze gert und sollte ez kosten mir den lip*. Kein roter mund hat diese worte erst zögernder, dann rückhaltloser hingabe zum dichter gesprochen; aber vernommen hat er sie doch im wundersamen weben seiner träume zu hoher im liede widerstrahlender beseligung. Wünschen und wollen des dichters ist der quelbrunnen seiner freuden. Erfährt er auch fort und fort zurückweisung, er glaubt nicht daran. *Daz si mich alse unwerden habe, als si mir vor gebâret*, so weiss sich Reinmar (166, 34) zu trösten, *daz geloube ich niemer*; so Rugge (100, 19): *doch denke ich si versuoche mich, ob ich iht stæcte künne sin*; und Gutenberg scheint seiner sache so gewiss, dass er *swiere wol, ez waer*

*ir leit*, wenn nur einer da wäre, der ihm *ze richte solde staben* (77, 1). Gervinius hat in seiner ausgezeichneten darstellung dieses eigenartigen zeitabschnittes unserer dichtung sie zutreffend mit der sinnigen, sehnsuchtsvollen, träumenden und schwärmenden, von phantasiegebilden und wahngestalten wimmelnden übergangszeit, wo der knabe zum jüngerling wird, verglichen, in der liebesfreude und liebesleid mehr ersonnen als erlebt wird. Nicht wirkliche begebenheiten gaben jenen dichtern den stoff ihrer lieder, sondern süsse selbsttäuschung einer wundersam erregten und gegen die tatsachen der aussenwelt verschlossenen phantasie; selbsttäuschung, wie es notwendiger weise die ihnen allen gemeinsame, so oft widerholte und stark versicherte überzeugung war, der einzige unbelohnte liebhaber zu sein. Bloss von innen kommt ihr dichten, unbewegt von äusserem geschehen; heisst ihre liebe doch auch *minne*, was Morungens worte (138, 21) bedeutsam so erläutern: dass er *sô herzecliche sei an sî verdäht* (vgl. 147, 17 *lauc bin ich geweset verdäht*), wozu Hausen 46, 6 noch eine bemerkung fügt, wie sehr dies seine aufmerksamkeit äusseren vorgängen entziehe: *ich was sô verre an sî verdäht, daz ich mich underwîlent niht versan, und swer mich gruozte, daz ichs niht vernan*. Und weiter: ein lieber wân tröstet Hartmann (208, 23) über erlittenes ungemach, der ungeduldige Fenis bescheidet sich schliesslich doch damit (84, 9), dass *genuoc grôz her* gewesen sei seine *rroude von wâne*, und Reinmar gibt sich freilich weniger freudig so zufrieden (180, 1): *ich was mines muotes ie sô hêr, daz ich in gedanken dicke schône lac*. Mit solchem lohne sich zu begnügen ist sein stolz: *sô vil sô ich gesauc nie man, der anders niht enhacte wan den blâzen wân*. Gedinge hat dem einen (Rugge 104, 33) das herz *gemachet wunneclichen frô*, dem andern (Morungen 125, 30) *ist komen ein hügender wân und ein wunneclicher tröst*, der ihn froh machen wird. *Mit gedanken ich die zît vertribe, als ich beste kan* sagt Hausen (42, 10); bei Reinmar (151, 33) *kumet eteswenne ein tac, daz er vor vil gedanken niht gesungen noch gelachen mac*, und doch ist ihm *vil lihte ein rroude nâhe bi*. *Min leben*, heisst es an anderer stelle (153, 7) bei ihm, *dunket mich sô guot; und ist es niht, sô waene ichs doch*; und doch klagt er auch (163, 18), dass ihm *von gedanken ist alsô unuâren wê*, behauptet sogar (174, 24) *nie wart groezer ungemach, danne ez ist der mit gedanken umbegât*, wie Rugge es (101, 36) bedauert, sich *verlân* zu haben *ze verre ûf den wân*. *Mit gedanken* klagt ein sänger der herrin seine sorgen von fern (52, 1); ein anderer (125, 21) schwebt, als ob er *fliegen künne mit gedanken iemer umbe sic*. So geben *gedanken, wân, gedinge* dem dichter den lohn seiner

liebesmüh, die ereignisse seines liebelebens und scheinen fast seine einzige beschäftigung und gesellschaft zu sein, seine freunde, seine ratgeber, seine boten. Und das alles durchaus nicht als blosser redewendung oder bildlicher schmuck, sondern als die ganz entsprechende äusserung innerlicher vorgänge, das klare spiegelbild eines ganz eigentümlich gestalteten seelenlebens, so lebhaft, so wesenhaft und wirklich, dass diese *gedanken* oft als ein besonderes wesen nicht in, sondern geradezu ausser dem denkenden vorhanden scheinen. Wenn z. b. Hausen ein vor der kreuzfahrt gedichtetes lied (47, 9) begint: *Miu herze und miu lip diu wellent scheiden, diu miteinander varnt ni mänge zit. der lip wil gerne rehten an die heiden. sô hât icdoch daz herze erwelt ein wip*, so sucht er nun das herz von seinem vorhaben abzubringen und entlässt es nach dem vergeblichen bemühen wie einen eigenwilligen freund, der abschied nehmend vor ihm steht: *Sit ich dich, herze, niht wol mac erwenden, dun wellest mich vil trüereclichen lîn, sô bite ich got, daz er dich ruoche senden an eine stat, dâ man dich wol empfû*. Und *owê*, fährt er mit gleicher lebhaftigkeit fort, *wie sol ez armen dir ergân! wie tordest eine an solhe nôt erwenden? wer sol dir dine sorge helfen euden mit solhen triuwen als ich hân getân?* (vgl. 109, 11). Ganz ähnlich bei der gleichen veranlassung Reinmar (181, 13): *Des toyes, dô ich daz kriuze nam, so berichtet er, dô huote ich der gedanke min . . . nu wellents aber ir willen hân und ledecliche varn als ê; wozu er bezeichnend bemerkt: *din sorge diust min eines niet: si tuot onch mære lîuten wê*. Ist er bereit gott zu dienen, so wollen die *gedanke* loben und zurück *an diu alten maere*, seine minne natürlich. *daz wende*, fleht er darum zur *muoter unde maget*, *sit ichs in niht verbieten mac*. Dann erlaubt er ihnen doch *eteswenne dar und aber wider sâ zehant* und setzt sich am ende mit den plagegeistern ohne viel vertrauen auf ihre zuverlässigkeit so auseinander: *sôs unser beider friunde dort gegrüezen sô kËren dau und helfen mir die sünde büezen, und si in allez daz vergeben swaz si mir haben her getân*. Sâhe man solche stellen zuerst aus ihrem zusammenhange ausgelöst, wer würde erraten, von wem oder mit wem der dichter spricht? Doch wer wird sich auch noch wundern über die neigung zu solchem phantasiespiele bei leuten, die im rausche hoher kampfesziele auf ihren weiten kriegszügen sich durch hunger und alle schrecken der wirklichkeit nicht abhalten liessen, zu vielen tausenden zusammen immer wider das apostelkollegium und alle heiligen vor dem heer einherschweben zu sehen.*

Merkwürdiger widerspruch: inmitten einer bewegten glänzenden gesellschaft steht der minnende unbekümmert um sie, das auge für

vorgänge der aussenwelt wie verschlossen, ganz in seine innenwelt versunken und nur mit sich selbst beschäftigt — zum grossen unterschied von den dichtern jener altertümlicheren liedchen, die der unmittelbare, natürliche ausdruck wirklichen erlebens waren und immer ein bild, einen äusseren vorgang von einleuchtender wahrscheinlichkeit darstellten. Da sprach eine frau zum davonreitenden geliebten (4, 35), dort (39, 18) aus dem traum geweckt von einem *vogellin sô wol getin*, *daz ist der linden an daz zwi gegân*, rief sie den noch schlummernden gesellen wach. Oder sie stand im kämmerlein allein im weissen hemde, das gesicht von glühendem rot bedeckt, weil sie des geliebten mannes dachte, lauschte von der burgzinne heraufdringendem gesange, und als von der gewalt der töne die leidenschaft zu dem wolbekanten sänger überwalte, rief er für solche glut unempfindliche nach ross und *isen-gewant*, sich davon zu machen. Oder sie schaute einsam harrend über die heide nach dem geliebten aus, und statt seiner kam ein falke geflogen, dem die sehnsuchtsvollen gedanken nun folgten (37, 4). In der fremde weilend gab ein ritter der freundin botschaft, und sie antwortete (32, 13. 21). Ein vogel sang in lindenzweigen und erneute in ritterlichem herzen sehnsucht und erinnerung (34, 3). Ein verzagter schlich sich vom lager der schlafenden geliebten usf. Auch zwiegespräch, wirkliches, d. h. von mensch zu mensch wurde vernommen, wenn auch nur aus der gegenrede; denn wir erraten seine mitteilung, der sie antwortete (7, 10): *Wes mauest du mich leides, min vil liebe: liep? unser zweier scheiden müez ich geleben niet*; und wenn sie (10, 1) den rat erhielt, sich wie der abendstern zu verbergen und um das geheimnis zu bewahren, die augen statt auf ihn auf andere zu richten, so hatte sie sich ähnlich beschwert wie die (4, 30): *daz nident ander vrouwen und habent des haz und sprechent mir ze leide, daz si in wellen schouwen*. In den späteren liedern hören wir zwar gelegentlich von Hausen, Horheim, Rugge, Reimar, dass sie in der fremde, auf dem kreuzzug waren, von letzterem, dass seine unaufhörlichen klagen den freunden misfielen, von Rugge, dass er *ungemachen gruoz* empfing; Hausen sah die angebetete im traume, ein anderer küsste sie, einer stand und wagte sie nicht anzusprechen. Aber es wird das alles nur erwähnt, nur zum ausgange, nicht zum mittelpunkt und gegenstand des liedes. Dort geschah vor unseren augen und ohren, hier lässt sich ein geschehen nur gelegentlich als veranlassung einer gedankenreihe erkennen. Selten auch, dass einer dieser sänger die dame anredet (87, 21. 147, 4, 176, 5) oder sich etwa mit der versicherung seiner aufrichtigkeit an die zuhörer wendet (88, 7. 70, 2.

76, 28. 127, 2), wobei es dann aber sein bewenden hat. Denn wirkliches leben gewint weder diese noch jene beziehung; nie sind wir getrieben, uns den sänger etwa in einen kreis von frauen oder männern tretend vorzustellen. Beschäftigt er sich mit sich selber, seinem *herze*, seinen *gedanken*, so bleibt diese beziehung oft gewahrt — und wie lebhaft, haben wir oben gesehen; redet er dagegen andere, lebendige menschen an, so ist das nichts als eine redewendung ohne entsprechende vorstellung, wechselt daher leicht unter verschiedenen personen, die nicht wol zugleich anwesend sein können, oder wird unversehens wider aufgegeben. Nur eins von den sehr zahlreichen beispielen. In den eingangsstrophen eines liedes (123, 10 fgg.) behandelt Morungen die dame als abwesend: *Min erste und ouch min leste fröide was ein wip . . . waer ir mit mine sange wol, sô sunge ich ir*, und wendet sich dann nach einander an eine anscheinend um ihn versammelte frauenschar mit der bitte: *Nû rätent, liebe frouwen, waz ich singen müge sô dax ez ir tûge*, und abermals an die spröde selbst, aber jetzt als gegenwärtige: *Vil wiplich wip, nu wende mine sende klage*, um sie zuletzt wider als abwesend zu betrachten: *Ich sihe wol, dax min frouwe mir ist vil gehaz*. In der grossen masse der dichtungen aber fällt auch diese rhetorische belebung fort, und der dichter vermeidet selbst den anschein, für anderes als seine gedanken und empfindungen ein auge zu haben. Diesen minnesang mit jenen älteren liedchen vergleichen, glauben wir dort überall in den hellen sonnenschein wirklichen lebens, hier in das weiche heldunkel des traumes zu blicken, dort menschen, hier schatten zu sehen, dort ereignisse, hier erfindung, dort das du, hier immer nur das ich.

### Ergebnis.

Die tiefgehende sachliche ungleichartigkeit der in „Minnesangs frühling“ vereinigten dichtungen liegt am tage und beruht — irten wir nicht — im wesentlichen auf der dargestellten zweifachen wandlung der ritterlichen gesellschaft und des deutschen gemütslebens, einer von aussen hereingetragenen, fremden und einer naturgemäss aus innerer ursache erwachsenen, heimischen, sollte diese vielleicht auch gleichzeitig bei einem nachbarvolke eingetreten sein. So gross aber ist der unterschied der vor- und nachher entstandenen dichtungen, dass beide unmöglich als einer gattung zugehörig betrachtet, mit einem gemeinsamen namen bezeichnet und etwa jene, wie es geschehen, als die bescheidenen, nur unentwickelteren anfänge dieser aufgefasst werden dürften. Sondern es scheiden sich hier scharf, d. h.

mit anscheinend kurzem, raschem übergange zwei nach stoff und gestaltung wesentlich verschiedene zeitalter deutscher dichtung, von denen allein dem jüngeren, aus einer überfülle von denkmälern uns genau bekanten, der name des minnesanges mit recht zukommen dürfte. Von dem älteren sind nur spärliche reste auf uns gekommen. Wir verdanken ihre erhaltung vermutlich dem umstande, dass ihre verfassers, wie der Kürenberger, jener wandlung nur zeitlich nahe gerückt waren oder sie innerlich erlebt und mitgemacht haben, wie besonders Dietmar und Meinloh, in dessen oben angeführten versen z. b. (*stacchens üz ir ougen, mir rüent mine sinne* usw. 13, 24), der gedanke der älteren, der ausdrück der jüngeren epoche angehört. Dass es aber nur reste eines reicheren schatzes sind, scheint durch den grad ihrer vollendung, der eine längere übung sicherlich voraussetzt, hinreichend erwiesen zu werden. Und wolte man dagegen einwenden, dass der verlust dieses reichthums bis auf so wenige überbleibsel unwahrscheinlich sei, so bedarf es dieser annahme ja gar nicht. Denn wer weiss, ob sie nicht zum grössten theil überhaupt unaufgezeichnet geblieben oder doch nicht öffentlich bekant gemacht worden sind, so ganz auf einen besonderen fall und an eine bestimmte person gerichtet, wie sie ursprünglich waren, während die für die ritterliche gesellschaft berechnete poesie der minnesänger natürlicher weise zur veröfentlichung und schriftlichen aufzeichnung führte. So wird man der annahme einer vor dem minnesange verbreiteten lyrischen dichtung ganz beistimmen, auch gegen ihre benennung als einer volkstümlichen, insofern sie von der fremdländischen gesellschaftsordnung unberührt geblieben, nichts einzuwenden haben; der behauptung aber, der minnesang habe sich durch blosser entwicklung der in der älteren dichtung bereits vorhandenen keime daraus erhoben, muss man als einer durchaus irrigen entgegenreten.

Noch eine frage möge hier besprochen werden, die durch die vorgetragene anschauung von der art und entwicklung der mittelalterlichen lyrik eine neue und wie es scheint befriedigendere lösung erhält, als trotz der verschiedensten erklärungen bisher. Sie betrifft die bekante tatsache, dass unter jenen altertümlichen liedchen eine grosse zahl zu den sogenannten frauenstrophen gehört. Die einen der erklärer lassen nämlich, für die älteste zeit wenigstens, das frauenlied auch als frauenwerk gelten, indem sie den widerspruch der überlieferung und die auffällige häufigkeit weiblicher poeten wol oder übel zu erklären wissen; die andern, denen diese gründe nicht genügen, sehen sich genötigt, beweggründe des dichters zu der vermeintlichen selbstverleugnung ausfindig zu machen. Der sänger, so hat man daher gemeint,

sonst durch die bestehenden verhältnisse genötigt, das weib hart und kalt darzustellen, habe mit freuden die form des frauenliedes gewählt, um von dem zwange frei auch die natürliche zartheit und hingebung des geschlechts zur erscheinung zu bringen. Aber von anderer seite ist dem bereits entgegnet worden, dass voraussetzung und folgerung dieses gedankens in gleicher weise dem tatbestande widersprechen; denn bei den dichtern jener zahlreichen frauenlieder gibt es keine harte, stolze frau; und widerum, wo das der fall, da ist die zahl dieser lieder sehr klein. Darum soll der ritter vielmehr anfangs, d. h. doch wol in Kürenbergs zeit, nur aus scheu das geständnis eigener zarter empfindung, den ausdruck sehnsüchtiger liebe der frau überlassen haben, für die er ihm angemessener erschienen. Die sprachliche form der betreffenden stelle könnte uns in zweifel versetzen, ob wir danach die lieder für werke von frauen ansehen sollen, oder der männliche dichter darin der frau den ausdruck seines gefühles, oder ob er ihr den des ihrigen überlassen. Ernstlich aber kann man nach dem zusammenhange nur zwischen den beiden letzten auffassungen schwanken. Im ersten falle liesse der dichter also seine eigene selbstempfundene sehnsucht — weil er sich schämte sie einzugestehen — durch frauenmund aussprechen; dann wäre man versucht, um die in jenen gedichten dargestellten begebnisse der wirklichkeit entsprechend aufzufassen, die rolle der liebenden zu vertauschen, was sich bei einem liede wie *ich zôch mir einen valken* u. ä. allenfalls, unmöglich aber bei dem vom weibe auf der zinne, vom zagenden liebhaber und dem prächtigen *wip vile schône* machen liesse. Oder der sänger brächte die empfindung der eigenen brust zum ausdruck und befridigte dadurch den poetischen drang, dass er statt seiner die geliebte frau von der ihrigen sprechen liess. Ja, aber nicht aus scheu mit seinen eigenen empfindungen herauszutreten — welche vorstellung dichterischen gemüts! — sondern weil er sie zu beobachten und darzustellen weder neigung noch fähigkeit besass. Man hätte nie die frauenstrophen eines Kürenbergers und eines Hausen auf eine stufe stellen und mit gleichem masse messen sollen, da doch ihre entstehung in gewissem sinne fast entgegengesetzte ursachen hat. In denen der eigentlichen minnesänger, so hat man sehr wol bemerkt, findet fast ausnahmslos die in den männerstrophen ganz vermisste liebende hingabe der frau ihren ausdruck. Und warum? Das ist eigentlich bereits oben ausgeführt. Denn was des dichters ohr in der regel nicht zu hören bekam, das erschuf sich sein sinnender geist, der das drängen seiner wünsche verstand. Wie die besungene sprechen könnte, solte, wie sie ihre zurückhaltung erklären, ihm gewährung verheissen, ja

geben möchte: das ist in den frauenstrophen des der welt der tatsachen abgewanten minnesängers niedergelegt, fast könnte man sagen, weil es dieser welt nicht angehört. Es gibt leute, die gehen mit bewegten lippen, ja zuweilen laut redend auf der strasse; wer hätte es nicht an anderen bemerkt, wer sich nicht selbst einmal in lautlosem gespräche betroffen, wenn er auf wichtigem gange sich die anrede zurechtlegend darauf den erwünschten oder befürchteten bescheid im voraus vernimt und rede mit gegenrede wechselt, oder eine freudige gabe heimtragend den dank vorher hört; oder wenn ihm, einen vorwurf im sinn, die lebhaftige entgegnung des beschuldigten schon durchs ohr klingt, oder wie er eine mislungene unterhandlung auf dem heimwege glücklicher noch einmal führt. Solches nachsinnen wurde dem minner, der darüber nicht rechts oder links sah, zum erleben und zur dichtung. So entstanden Hausens, Reinmars und ihrer genossen frauenlieder. Ganz anders die früheren, als die phantasie mit diesen träumen und grübeln noch nicht vertraut, der dichterische sinn nur auf die aussenwelt gerichtet, das dichtende gemüt nicht mit sich und seinem treiben, sondern allein mit den ereignissen und wesen der sinlichen wirklichkeit beschäftigt war. War aber die späterhin so üppig fließende quelle jenen älteren noch unerschlossen, regte sich ihnen noch der drang nicht zum künstlerischen ausdruck dessen, was im herzen vorgieng; so konten sie auch diese bewegungen selbst nicht zum gegenstande ihrer darstellung machen, sondern griffen notwendig nach aussen, zu den äusseren dingen und vorgängen, die ihnen das herz zu freude oder leid mit allen zwischenstufen erregten. Und wodurch wäre das ebenso oft geschehen, wie durch die worte der geliebten? Was wunder also, wenn neben liebesversicherung, mahnung, neckerei des ritters selbst ganz besonders die klagen und bitten der geliebten, ihre sorgen und schmerzen, wie ihr stolz und ihre freude, geständnis und botschaft, nachdem sie ihn gerührt oder erfreut, ergötzt oder betrübt hatten, als dichtung und zwar in eben der gestalt, wie er sie aus ihrem munde vernommen, wider seinem bewegten gemüte entsprangen? Und die erklärung liegt so nahe, indem wir nur zu glauben und zu veralgemeinern haben, was uns für einzelne fälle vom dichter selbst eingestanden wird, der dem spruche der frau durch die worte (*sô*) sprach dar (*minneclîche*) wip (5, 6. S. 16) selbst die angabe der urheberin hinzugefügt.

### III. Walther im verhältnis zum minnesang und zu der älteren lyrik.

Darstellung äusserer vorgänge mit dem natürlichen verhältnisse zwischen mann und weib war der inhalt der ältesten deutschen liebes-

lieder; innere zustände und vorgänge eines fast überreizten seelenlebens auf dem hintergrunde unnatürlich zugespitzter verkehrsformen sind gegenstand des späteren, romanisierenden, höfischen minnesanges. Es erhebt sich die frage nach der stellung Walthers von der Vogelweide zu beiden richtungen.

Als er die laufbahn betrat, hatten auch in seinem vermutlichen vaterlande Österreich die alten weisen der Kürenberge dem neuen geschmacke weichen müssen und mit Reinmar der höfische minnesang gerade hier am hofe der kunstliebenden Babenberger seinen höhepunkt erreicht. Hier lernte Walther singen und sagen, und es ist daher natürlich, dass er als nachahmer Reinmarischer kunst begann, deren bewunderer er nach dem zeugnis seines kostbaren klageliedes auf den tod des meisters in gewissem grade auch späterhin geblieben ist. Daher versenkt auch er sich in die eigentümliche schattenwelt der gedanken: er macht sein inneres zu einem sonderwesen, das sich von ihm trennen und zur angebeteten dame begeben kann: *Min schin ist hie noch: sô ist ir daz herze min bi* (98, 9 und ähnlich 44, 17). Ohne augen sieht er sie doch, denn das herz schickt augen hin; die über sein rätselhaftes wort verwunderten hörer erhalten den bescheid (99, 27): *welt ir wîzen, waz diu ougen sin, dâ mit ich si sihe dur elliu lant? ez sind die gedanke des herzen min: dâ mîte sihe ich dur mûre und ouch dur want*. Möchte ebenso auch die herrin *underwîlent* bei ihm weilen! Hofft er ja doch zuversichtlich, dass sie gleich ihm (44, 15) *vil dicke ellende mit gedunken* sei; und schon bei der blossen einbildung, dass sie ihn *siht* . . . . . *in ir gedanken an*, muss er aufjauchzen. Wenn doch anstatt des herzens er auch selber einmal leibhaftig bei ihr einkehren dürfte: *hei solten si zesamene komen, min lip, min* (nämlich bei ihr weilendes) *herze, ir beider sinne!* (98, 12). So kann auch er von sich sagen: *zewîre wînschen unde waenen, daz hât nîch dicke frô gemachet* (185, 9) und nach trüber erfahrung sich trösten (95, 22): *swie vil ich trôstes ie verlîr: sô hât ich doch ze frôiden wân*. Was ein *saelic man volleuden mac*, war auch ihm versagt; aber mit fast rührender genügsamkeit fügt er diesem bekenntnis hinzu (92, 7): *doch tuot mir der gedinge wol und der wille, den ich hou, deich: noch erwerben sol*. Fort und fort gedenkt er ihr zu dienen (94, 6) *ûf den minneclichen wân* und versichert (119, 5): *daz enkûnde nîeman mir gerâten daz ich schiede von dem wâne*. Und was ist der grund solcher hoffnung? *Min gedinge ist*, lautet die antwort des minnesängers (14, 14), *der ich bin holt mit rehten trinwen, dazs ouch mir daz selbe si*. Auch die kelrseite, die

klage über die quelle seiner leiden fehlt nicht. Er ist des hangens und bangens müde, wie sein meister Reinmar (41, 35): *lie:en mich gedanke fri, son wiste ich niht umb ungemach.*

Ganz natürlich, da doch auch sein verhältnis zur dame, seine schicksale und erlebnisse in diesem punkte die des minnesängers sind. *Eigentlichen* will er ihr *undertön* bleiben sein leben lang (120, 16), sie hat allezeit über ihn *gewalt* (109, 5), vermag ihm (109, 6) *wol trören wenden unde senden fröide mannevalt.* Ja *al min fröide lit an einem wibe* (115, 14) und wider *nû min fröide und al min heil, darzuo al min werdekeit niht wan an dir einer stât* (97, 15), so singt er mit Reinmar und Hartmann. Aber gross ist die zuversicht auf diese *fröide* auch bei ihm nicht, er betet daher (120, 32): *wû niûze ez got gefüezen sô dax ich noch von wâren schulden werde frô,* indem er vorläufig zugesteht: *noch min fröide an swivel stât* und zufrieden ist zu wissen, dass *diu guote* ihm seine not *mac vil wol gebüezen: ob sis willen hât.* Auch an sie selbst richtet sich seine bitte (97, 21) *doch sollt dû gedenken, saelic wip, dax ich wû lange kumber hân* und mit berufung auf seinen dienst (97, 32) *dû sollt mich, frowe, des genie:en lîn, dax ich sô rehte hân gegert.* Aber das freilich alles nur von ferne; denn er gesteht uns (121, 26) *swie dicke ich ir noch bi gesoz, sô wesse ich minner daune ein kind* (vgl. 115, 26). Heisst es daher auch bei ihm (121, 3): *ich kan ab endes niht gewinnen* — ein grund für weitere, neue hoffnung findet sich noch immer: *darumbe waere ich nû versaget, wan dazs ein wenic lachet sô si mir versaget.* Dann kommen ihm seine gedanken zu hülfe und bauen das ganze luftschloss auf diesem felsengrunde auf, bis er am ende das verheissungsvolle bekenntnis der vermeintlichen geheimen zuneigung seiner dame aus ihrem munde zu erlauschen glaubt (113, 33): *Ich minne cinu ritter stille; dem enmac ich niht versagen mē des er mich gebeten hât: tuon ichs niht, mich danket, dax min niemer werde rât . . . . . dax ich: iemer einen tac sol fristen, dēst ein klage, diu mir ie bi dem her:en tac.* Erwacht aus dem tröstlichen walm wünscht er dennoch (119, 17) *Got gebe ir iemer guoten tac und lä:z mich si noch gesehen, diech minne und niht erwerben mac;* und was Hausens (z. b. 47, 1) und Reinmars stolz war, kein böses wort gegen die hartherzige zu sprechen, des rühmt er sich auch (71, 31): *ein ander man ez lieze: nû volg ab ich, swie ich es niht genie:z. swaz ich darumbe swaere trage, da enspriche ich niemer übel zuo, wan sô vil doz ich: klage.* Ja er übertrifft sie noch fast durch die frage (97, 1): *wer sal dem des wizen dauc, dem von stacte liep geschilt, nint der stacte gerne war?*

dem an stacte nie gelanc, ob man den in stacte siht, seht, des stacte ist lüter gar. Mit allen diesen zügen, dem wäñnen und sinnen einerseits, der hilflosen hingebung an die güte, der anspruchlosen ergebung in die härte einer angebeteten herrin, dem ganzen kultus ungeholnter liebestreue andererseits steht der dichter durchaus auf dem boden höfischen lebens und seiner poesie.

Ganz anders geartet sind die lieder, denen wir uns nunmehr zuwenden. Da beklagt der dichter (75, 25), dass die bunte welt grau, die vögel stumm geworden und nur die nebelkrähe noch schreie. Wo er im sommer gessen auf grünem rasen und blumen und klee zum kranze sprossen, da liege nun reif und schnee. Der arme mann beschwere sich über die winterkälte. Der sänger aber selbst liegt verdrossen daheim und murmelt mürrisch: *ê daz ich lange in selher drû beklemmet waere, als ich bin nû, ich wurde ê münch ze Toberlû.* Und wider klagt er (39, 1): *Uns hât der winter geschadet über al,* sehnt sich nach dem fröhlinge mit seinen freuden: *sache ich die megde an der strâze den bal werfen! sô kaeme uns der vogele schal,* und möchte drum *verslâfen des winters zit,* tröstet sich aber damit, dass ja auch der weichen müsse: *weizgot er lût doch dem meien den strit: sô lise ich bluomen dâ rife nû lit.* Und wenn der mai gekommen, noch mächtiger als der winter, und pfaffen und laien ausgehen, ihn zu begrüßen, da bleibt auch er nicht zurück, traurige weisen anzustimmen, sondern ruft (51, 23) zum tanzen, lachen und singen und jubelt mit allem volke dem *zouberaere* entgegen: *Wol dir, meie, wie dû scheidest allez âne haz! wie wol dû die boume kleidest und die heide baz!* Wie er geheissen und im winter herbeigeseht, so scharen sich nun die mädchen auf dem plan, den ball zu werfen und den reihen zu schwingen, und der sänger ist unter ihnen. Einen kranz von blumen in der hand ist er unter sie getreten, ihn einer *wolgetânen* maget mit freundlichen worten dazureichen. Nicht vergeblich! Nicht vergeblich auch hebt er die hand zur beteurung empor, dass er ihr lieber gold und edelstein aufs haupt setze; denn das mädlein verschmäht die gebotene gabe nicht und dankt gar anmutig und sitsam gleich einem edlen fräulein, errötend wie die rose, die neben einer lilie steht, und gewährt ihm köstlichen lohn. Es wird ihm so selig, wie niemals noch. Da tagt es, er erwacht und die herlichkeit ist dahin: sie war ein traum. Aber die hofnung, dem traumgesicht im leben wider zu begegnen, lockt den munteren träumer den sommer lang hinaus auf den plan, wo sich jenes heitere, bunte leben abspielt. Ob die gesuchte darunter ist? Welcher jubel, wenn er sie erschauen solte, mit seinem kranze geschmückt!

*Rucket uf die hüete* ruft er drum unter die tanzenden. Und er wird die seine wol gefunden haben. Unter die linde auf der heide sind sie gegangen, wo die nachtigall sang, er vor ihr, sie ihm nach, und er hatte inzwischen *beritet von bluomen eine bettestat* und sie mit tausend küssen empfangen. Niemand hat die beiden bei einander gesehen, aber gebrochene blumen und gräser zeigen noch die stelle, wo ihr haupt gelegen, dem zum heimlichen ergötzen, der desselben pfades geht. Welch mannigfaltig buntes, heiteres leben in diesen bildern! Da ist kein klagen und jammern, das uns teilnahmlos lässt oder gar verdriesst, kein hoffen und trösten, dessen nichtigkeit wir durchschauen. Nicht schattenhaft schweben hier unsichere gedanken durch mauern und wände, sondern lebendiges, fröhliches volk tummelt sich in frühling Lust auf grünem plan. Kein demütiger, wehmütiger minner steht im geiste vor seiner harten herrin, die oft unsern beifall erwirbt, wenn sie ihn abfallen lässt, sondern ein munterer sänger schreitet durch den kreis froher tänzerinnen, guckt allen *vast under dougen* und bringt seinen kranz zu unserer befriedigung nicht umsonst, während das mädchen zwar nicht den geliebten abzuweisen versteht und nichts von den grübeleien und bedenlichkeiten weiss, unter denen jene damen ihre hingabe versagen oder erklären, aber dafür wie des Kürenberges mädlein schambaftes erröten kent. Als er vor sie tritt mit dem liebeszeichen, heisst es (74, 32): *do erschampten sich ir lichten ougen*. Nicht wahnfreude webt im trüben dämmerchein grübelnden sinnens ihre bilder, nicht halb unterdrückt wagt sich die, sei es ängstlich verhaltene oder bloss eingebilddete, unwahre, immer aber zurückgewiesene, eingeschüchterte empfindung einer zimperlichen, in den zwang unnatürlicher formen gebanten gesellschaft hervor, sondern keck wird begehrt und lieblich gewährt, und ungehemmt entquilt die jubelnde lust dem herzen freier, leichter menschen im hellen sonnenlicht des wirklichen lebens. Kurz es erscheint hier erstens das wesen der geschlechter und ihr gegenseitiges verhältnis natürlich und unbeeinflusst von ritterlicher verkehrsform und sodann der dichterische sinn nicht auf sich allein, sondern auf die aussenwelt gerichtet; d. h. die beiden kenzeichen des eigentlichen minnesanges fehlen, und es berühren sich vielmehr solche lieder mit jenen vor dem minnesange entstandenen. Berühren sich aber freilich auch nur; denn wie hoch hat sie Walthers durch die schule des minnesanges gegangene kunst darüber hinausgehoben! Dort der schlichte, treuherzige ausdruck nicht ohne unbeholfenheit, der gedankengang oft unterbrochen, sprunghaft — bei ihm die klarste folge und eine gewante, spielende, anmutige sprache; dort ugenauere reime und härten des vers-

baues — hier die feinsten, biegsamsten melodien; dort nur ein einzelnes bildchen, zuweilen mehr angedeutet als ausgeführt — hier eine sich entwickelnde, an gestalten und farben reiche handlung; dort halb unbewusste — hier die berechnendste kunst.

Und was ergibt sich aus dem bisherigen für Walthers dichterische entwicklung? Dass man die darstellung unserer liederhandschrift, die ihn auf grund des bekanten gedichtes (8, 4) mit übereinander geschlagenen beinen zeigt, das haupt gedankenschwer in die hand gestützt, die augen vor sich hin gerichtet, mit unrecht als sinbild seiner dichtung ansehen würde. Denn so allein, in nachdenken verloren, den blick nicht hinaus, sondern hinein in die selbstgeschafne traumwelt seines herzens geheftet, mit sich und für sich allein dichtend zeigt sich nicht Walther, sondern die minnesänger vor und zu seiner zeit. Ihr blick sah nur die neugefundene enge welt des eigenen innern, und dahinein schienen sie sich wie auf ein weit entferntes, einsames eiland mit der freude der ersten entdeckung ganz geflüchtet zu haben. Walther nicht ebenso! Denn war auch ihm sein herz einmal eine solche stille zuflucht gewesen, so fesselte sie ihn doch nicht auf die dauer und lag dem festlande näher, wohin sich daher sein wiederaufgeschlagenes auge wendete; bald stand er selbst mitten im getümmel. Einige gewiss im anfang seiner tätigkeit entstandene lieder zeigen ihn noch ganz von dem zauber befangen, der die minnesänger im umkreise ihrer innenwelt gefangen hielt; die zuletzt angeführten — deshalb aber natürlich nicht notwendig die jüngsten — bilden in dieser hinsicht den gegensatz. Er gibt die richtung an, die Walthers entwicklung nahm, und bezeichnet seine stelle in der geschichte der dichtung. Während nämlich die dichtung bis in Kürenbergs zeit nur objektiv darzustellen vermochte, die minnesänger aber sich den bereich des subjektiven erschlossen und mit einer wundersamen hingabe pflegten, ist Walthers blick für den engeren wie den weiteren kreis offen; nicht als ob er, ein äusserlicher, nur kunstreicherer nachahmer des älteren von dieser betrachtungsweise zu jener zurückgekehrt sei, sondern indem sein dichterischer geist beide fähigkeiten als nur verschiedene äusserungen seiner kraft in sich verband und, seitdem sich seine eigenart herausgebildet, zu gleicher zeit in anwendung brachte. Das bezeugen die bei weitem meisten aller seiner dichtungen, von denen man daher bei mangelhafter überlieferung wol dies oder jenes einem Reinmar, keines einem Meinloh, Dietmar, Kürnberg beizulegen in versuchung kommen könnte.

Verfolgen wir die durchdringung dieser innerlichkeit und äusserlichkeit, und die anrede des mädleins in dem lieblichen gedichte

*Under der linden: dā muget ir vinden schöne beide gebrochen blumen unde gras* möge der ausgangspunkt der beobachtung sein. Von dem unvermögen des minnesängers, sich trotz der bestimmung seiner lieder für den vortrag in ritterlicher gesellschaft in eine lebendige beziehung zum hörerkreis zu setzen, ist oben ausführlich die rede gewesen. Sollte hier einmal Walther und leider in einem der anziehendsten lieder der gleichen unbekümmertheit oder nachlässigkeit verfallen sein? Denn bedeuten die angeführten worte mehr als eine leblose wendung und soviel wie eine aufforderung des mädchens an zuhörer, hinzugehen und die stumredenden zeugen ihres bekennnisses zu suchen, müste dann nicht dem dichter entgangen sein, dass ein solcher aufruf nicht nur mit natürlicher verschämtheit überhaupt, sondern auch mit ihrem so reizvollen und zarten ausdrücke in der schlusstrophe einen unverträglichen widerspruch bildet? Er ist ihm entgangen, sonst wäre er vermieden worden. Aber nicht ein mangel an beziehung zum hörer kann ihn veranlasst haben. Denn gerade die lebhaftigkeit derselben unterscheidet Walther von den minnesängern, und hierin stellt sich ein eindringen des objektes in das subjektive dar. Treten auch bei ihm nicht immer nur lebendige menschen auf, ihn selbst sehen wir fast stets vor solchen stehen, mit ihnen sprechen, was seinen dichtungen in besonderer weise den schein der unmittelbarkeit, des lebens verleiht. Er spricht von seinem troste, nein, einem *kleinen trostelin*, das ihn in seinen zweifeln erfreue, und fügt zaudernd hinzu (66, 3): *sō kleine, swenne ichz in gesage, ir spottet miu*. Er fragt in den kreis hinein (69, 1): *Saget mir icman, waz ist minne? . . der sich baz denn ich versinne, der berichte mich . .!* gibt sich dann selber den bescheid *minne ist minne, tuot si wol: tuot si wê, so enheizet si niht rehte wiune* und bedingt sich nun, willens diese antwort zu erklären, zuvor im falle des einverständnisses die zustimmung der hörer dazu so aus: *Ob ich rehte rāten künne, waz diu minne si, sō sprecht deune jā!* Ein andermal wird frauenschönheit über frühlingspracht gepriesen, und die anwesenden mit der behauptung überrascht, wenn eine *edelin fromwe schoene reine* durch die menge schreite, so liessen sie alle blumen stehen, um das *verde wip* zu schauen. Und da man doch nicht recht einverstanden scheint, so fordert er, für seine person über die wahl im reinen, auf, es alsbald zu probieren (46, 21): *Nū wol dau, welt ir die wārcheit schouwen! gēn wir zuo des meien hōhgezite!* Wider vergleicht er die schönheit der herrin mit einem köstlichen gewand, das sie angelegt; und als könne ihr in den sinn kommen, ihn wie einen fahrenden zu belohnen, erklärt er, gegen seinen gebrauch solch

ein getragen kleid fürs leben gern anzunehmen, dem zu liebe spielmann zu werden, auch ein kaiser nicht erröten würde (63, 5). Vor ihm aber sass gewiss, als er dies zuerst sang, der kaiser in der tat; denn um die wahrheit seiner versicherung zu erweisen, ruft er: *dâ, keiser, spil!* und man meint den angeredeten aufstehen und nach der hingehaltenen leier greifen zu sehen; da bereut der sänger das gefährliche spiel und zieht sie bestürzt zurück: *nein, herre keiser, anderswâ!* Diesen verkehr mit der zuhörerschaft, an deren ohr sein lied klang, hat kein minnesänger vor Walther gekant. Schienen sie blind vor ihr zu stehen, so sieht ihr Walther in die augen, bemerkt ihr fragen und verwundern, zustimmung und widerspruch und kann nicht anders, als sich an sie wenden. Meist erhöht dies den reiz seiner dichtung, in dem gedicht vom mädlein unter der linde tut es ihm entschieden eintrag. Was des mädchens herz beglückend erfüllt, vernimt niemand; nur der dichter hört es, weil er den vorzug hat, auch ungesprochene worte zu deuten. Er will andere mit dem erlauschten geheimnis erfreuen und das selbstgespräch wiedergeben, wie ers gehört. Allein die selbstverleugnung gelingt ihm nicht ganz; denn offenbar spricht aus den worten der anrede statt des mädchens der dichter selbst, der sie vorträgt. Und so scheint das mädchen statt des dichters aus ihrer stillen kammer als declamatorin unter einen zuhörenden kreis versetzt; oder, anders ausgedrückt: der sänger hat die wirklichkeit seiner lage beim vortrage einen augenblick deutlicher und lebhafter gefühlt als die erfindung seines gedichts.

Der misgriff ist eine lehrreiche ausnahme. Immer glücklich aber bezeugt sich Walthers objektives anschauungs- und gestaltungsvermögen, indem es die von früheren minnesängern auch wol, aber nur schattenhaft begrüsste *Minne*, desgleichen die *Stæte*, die *Mâze*, den *Meie* und andere phantasiegebilde belebt. In einer betrachtung über den harten druck ungelohnter treue entringt sich ordentlich der gequälten seele die flehentliche bitte (96, 35): *Lât mich ledic, liebe min frô Stæte!* Der mai, als habe er sich wirklich eingebildet mit seiner pracht selbst frauenschöne zu überstrahlen, muss den spott hören (46, 30) *hêr Meie, ir müezet merze sin, ê ich min frouen dâ verlûr*. In liebesnot macht der dichter mit beweglichen worten die minne zu seiner fürbitterin (109, 25): *Süexe Minne*, sagt er, *sit nâch diner süexen lere mich ein wip alsô betwungen hât, bite si, dazs ir wiplich giete gegen mir kere*; er bewirbt sich um ihre bundesgenossenschaft (98, 36): *Nû froue Minne, kum si minnelichen an, diu mich twinget und alsô betwungen hât*. Frau Minne wohnt in seinem herzen, hat den *sin* daraus

vertrieben und zur herrin gesant, darüber beschwert der dichter sich bei ihr (55, 12): *wie kunde ich âne sin genesen? dû wonest an siner stat, da'r inne sollte wesen: dû sendest in dû weist wol war. dan mac er leider niht erwerben, frowe Minne.* Seufzend macht er ihr drum den vorschlag: *dû soltest selbe dar . . . erdringest dû dâ dine stat, sô lâ mich in, daz wir si mit ein ander sprechen,* und so dringend ruft er: *Genâde, frowe Minne! ich wil dir umbe dise boleschaft gefüezen dines willen vil: wis wider mich nû tugenthaft,* so vorwurfsvoll fragt er: *Genaedeclichiu Minne, lâ: war umbe tuost dû mir sô wê?* lockt sie mit versprechen und fasst sie schliesslich bei der ehre, um sie aufzureizen *en wart nie sloz sô manivalt, daz vor dir gestüende, diebe meisterinne. tuo ûf! sist wider dich ze ball.* Dies gedicht ist dafür besonders lehrreich, indem es den engsten zusammenhang Walthers mit der bisherigen minnepoesie aber auch seine eigenart, die anschauliche lebhaftigkeit seiner erfindung deutlich aufweist. Das gebild seiner phantasie erscheint nicht wie sonst z. b. in Hausens sich zum vergleich bietenden kreuzfahrtsliede (47, 9) bloss als des dichters inneres neben dem dichter, sondern neben dichter und innerem (*sin*) als ein drittes, ursprünglich auser ihm vorhandenes. Man erkennt die verschiedenheit des dichterischen vorgangs, dort das unvermögen, eine andere, hier die absicht, gerade diese gestalt zu erfinden; er konte ja auch die treue, konte — etwas gewiss auser ihm liegendes — den mai, konte auch fremden *haz* und *nîr* ebensowol als persönliche wesen darstellen. Diese beiden werden einmal angeredet (59, 5) *ir spehere, sô ir niemen staeten müget erspehen, den ir verkêret, sô hebt iuch hein in iuwer hûs.* Auch das ihm unfreundliche glück wird verkörpert als *frô Sachle*, die ihm immer den rücken zukehrt und ihn nicht ansehen mag. *Lonf ich hin umbe, ich bin doch iemer hinder ir,* heisst es da (56, 1); und das anschauliche bild wird bis zu dem schalkhaften wunsche festgehalten: *ich wolte, daz ir ougen an ir nacke stüenden: sô müest ex ân ir dank geschehen.* Denselben sinn für anschaulichkeit bezeugt die vor Walther unbekante ausführlichkeit über weibliche schönheit und die äussere erscheinung der frau, wie in der deutlichen schilderung der einherschreitenden (46, 11), wie sie *wolgekleydet unde wol gebunden . . . zuo vil liuten gât hovelichen höhemuot, niht eine, umbe sehende ein wênic under stunden.*

Auch in seiner stellung zur besungenen dame und zur dame der gesellschaft überhaupt ist Walther in dieser mehrzahl seiner höfischen lieder kein minnesänger im älteren sinne, und sein selbstbewusstsein erinnert vielmehr an den mann in den frühesten liedern. Er bleibt ein verehrer der

frau, doch seine sprache gegen sie hat die fügsame unterwürfigkeit eines Hausen und Reinmar abgelegt. Wenn jene nur schüchtern die bittende vermuthung gewagt, der *schoene* ihrer herrin werde *genade* auch zugeselt sein, so tritt der ähnliche gedanke bei ihm als entschiedene mahnung auf (121, 6): *Si sehe, dazs innen sich bewar — si schinet uren fröidenrich — dazs an den siten iht irre var*, die er ihr als höfliche erwartung ins gesicht wiederholt (86, 4): *hät ir, als ich mich verwaene, güete bi der wolgetaene, waz damne an iu einer uren lit!* Er hütet sich vor grossem lobe, ja kent fehler an ihr; und bestehen sie auch nur darin, dass (59, 25) *si schadet ir rinden niht und tuot ir frunden wê*, so hat er doch auch ausser *schoene* und *ere* keine tugend zu preisen. Und im gefühl, weder ihr noch andern damit genug zu tun, schliesst er kurz und fest: *ich seit iu gerne tûsent: irn ist niht mê dâ .... waz wil si mære? hiest wol gelobt: lobe anderswâ*. Selbst vollen tadel müssen sich die sonst so hochgelobten gefallen lassen (91, 1): *Lât mich zuo den frouwen gân: sô ist daz mîn aller meiste klage, so ich ie mære zûhte hân, so ich ie minre werdekeit bejage* (vgl. 48, 25). Für die sanftere äusserung dieser selbstgewissen überlegenheit besonders bezeichnend ist das hübsche lied (62, 26), in dem er einen ausspruch seiner dame gegen sie selbst wendet: *Swer mir beswaere minen muot, daz ich den mache wider frô*, sagt Ihr zu mir, nun *diu lere*, ob *si mit triuwen si*, daz *schîne an iu*. *ich fröuwe iuch*, *ir beswaeret mich: des schamt iuch*, ob *ichz reden getar*, *lât iuwer wort niht velschen sich und werdet quot: sô habt ir wâr*. Man merkt überall, dass ihm die sache gar nicht so erschrecklich tief geht, wie es die minnesänger von sich ohne aufhören und augenscheinlich aufrichtig versichern. Der ernst und die selbstbewusste würde dieses mannes sträubte sich offenbar gegen die oft läppische gnadenbettelei und sein auf wahrheit und natürlichkeit gerichteter sinn gegen die unnatur des gesellschaftlichen frauendienstes. Treue ohne wandel, wenn auch ohne lohn war der wahlpruch des minnesangs; die zu lieben, die ihn wider hasste, das immer von neuem beklagte loos des einen wie des andern. Walthers stolz kent solche liebe nicht, und seine meinung lautet vielmehr (69, 10): *Minne ist zweier herzen wünne: teilent si geliche, sôst diu minne dâ*, ohne das aber nicht; denn (51, 7) *eines friundes minne diu ist niht, da ensi ein ander bi*. *minne entoue niht eine, si sol sin gemeine*. Und ist ihm das glück so wenig hold wie jenen, dass die vielgeliebte und vielgelobte seine lieder doch nicht erhören will, so fragt er unmutsvoll (69, 23): *wænet si, daz ich ir liep gebe umbe leit? sol ich si dar*

*umbe timen, daz si wider kere an mine unwerdekeit?* oder erkent empört (40, 22) *owê danne, sô hân ich getobet, daz ich diu getiuert hân und mit lobe gekroenet, diu mich wider hoenet.* Nicht einmal lange warten mag er, sondern drängt (69, 16): *wellest dû mir helfen, sô hilf an der zit. si ab ich dir gar unmaere, daz sprich endeliche: sô lâz ich den strit unde wirde ein ledic man.* Muss er aber eifersüchteleien von ihr hören, so stellt er sie vor die wahl (71, 7): *wil si, daz ich andern wiben widersage, sô lâze ir min rede ein wenic baz gevallen;* denn sein grundsatz ist hier wie in andern dingen (49, 16): *swâ ich niht verdienen kan einen gruoz mit mine sange, dar kër ich vil hêrscher man minen nac od ein min wange. daz kit: mir ist umbe dich, rehte als dir ist umbe mich* und er komt zum beschluss: *ich wil min lop kèren an wip die kummen danken: wa: hân ich von den überhêren?* Und wirklich hat sich ja der sänger zeitweilig ihnen abgewant, um die köstlichen lieder zu singen, von denen oben die rede gewesen ist.

Sein gegensatz zur herrschenden richtung war kein ihm unbewusster. Das beweisen zahlreiche stellen. So, wie es scheint, gleich die erklärung (95, 27): *Muoz ich nû sin nâch wâne frô, son heize ich niht ze rehte ein saelic man,* ohne zweifel aber die häufige rechtfertigung seiner abkehr vom höfischen minnedienst. Er nimt gelegenheit, den tadel derer abzulehnen, die ihm *verwîzent*, dass er seinen sang *sô midere wende* (49, 31): *daz sie niht versimment sich, waz liebe si, des haben undanc! sie getraf diu liebe nie. die nâch dem guote und nâch der schoene minnent, wê wie minnent die?* Er bestreitet das recht, ausschliesslich die *froure*, die dame von edler geburt zu ehren, weil manche den namen führe, die den namen *wip* nicht verdiene, während jedes *wip* auch *frouwe* zu heissen wert sei (48, 38). So hebt sich sein lieseslied vom dienst einer herrin zur verehrung der *wipheit* (49, 1), reiner weiblichkeit, der frauenwürde, des ganzen weiblichen geschlechts<sup>1</sup>. Alle frauen zu ehren ist erst die aufgabe von Walthers

1) Denn wir hören die vorgänger Walthers, einen wie den andern, immer von neuem versichern, dass ihn die eine *des herzen . . . beroubet gar für elliu wip* (MF 42, 9), dass er um ihretwillen nichts frage nach allen andern frauen (103, 5), dass sie allein ihm *vor allen andern wiben* im herzen sei tag und nacht (114, 37), dass er *vür si nie kein wip erkôs* (160, 11), doch sie *vür elliu wip* (43, 14. 197, 4. 47, 12. 50, 31. 103, 12), und Reinmar verteidigt das recht solcher versicherung. Dergleichen äusserungen sind aber so überaus zahlreich — man braucht jetzt nur auf die zusammenstellung bei Meyer Ztschr. f. d. a. XXIX, s. 157 zu verweisen — dass die wenigen stellen, wo Fenis (81, 25) *durch si guoten wiben* zu dienen meint, Adelnburg (148, 13) ebenfalls um ihretwillen will *êren elliu wip* und Reinmar (183, 27

gereiftem und abgeklärtem minnegesang, dem die einschränkung, *die quoten von den bösen* (58, 35) zu scheiden, wol angemessen erscheint. Mit diesem vorbehalt wird es dann als losung ausgegeben (99, 11): *dax man elliu wip sol ëren und iedoeh die besten baz*. Diese gesinnung spricht auch aus der erklärung (45, 14): *ichu gelobe si niemer alle, swiez den lösen missevalle, sine werden alle quot*. Nicht seine *froue*, sondern die frauen, *quotiu wip*, belehrt, ermahnt, tadelt er, wie er alle lobt, allen dient; an sie heisst er den gedenken, der in heimlichen sorgen sei; um ihretwillen erteilt er die weisung (93, 11): *er tuo dur einer willen sô, dax er den andern wol behage*, und mit hochgefühl spricht er selbst von seinem lobe deutscher frauen. Und auch das gehört zu den punkten, wo sich Walthers objektivität den minnesängern gegenüber betätigt; pflegte ihre phantasie, um andere unbekümmert, nur den dienst der einen, so folgt Walthers lied seinen augen, die sich von einer zu andern und allen richten. Spottet er nicht im hinblick auf die versicherungen der minnesänger, wenn er ungelohnter liebesmühe überdrüssig einmal die abweisende fragt (71, 5), was es ihm denn nütze, dass er sie *minne vor in allen*? Sehr wahrscheinlich, dass auch das streitgedicht (111, 23; Reinmar MF 159, 1 fgg.) gegen solche übertreibung gerichtet ist und die noch nicht ganz aufgeklärten worte der unmässigen an der konventionellen härte der dame danklos abprallenden lobredneri der minnesänger den ihm ohne diese zu teil werdenden liebeslohn entgegensetzen. Derselben gewohnheit unverständigen lobes galt sein kurzes *hie ist wol gelobt, lobe anderswâ*, besonders aber der scharfe spott (61, 24): *ich wil lip und ère und al min heil versuern: wie künde sich deheiniu danne min erwern*? Von selbst fallen einem die so exaltierten betuerungen, wie Albrechts von Johansdorf (MF 87, 9) ein: *swenne ich von schulden erarne ir zorn, sô bin ich verlluochet vor gote als ein heiden*; aber auch die widerholten aufrichtigkeitsversicherungen Reinmars (165, 19. 170, 21). Wol mit recht hat man in einer solchen eine ausdrückliche entgegnung auf den erwähnten angriff Walthers gesehen, und sie ist geeignet, die-

vgl. 202, 35) verlangt *wir suln alle frowen ëren* (doch vgl. 183, 24) oder sich tröstet, wenn sein dienst unnütz sein würde, *sô sin doch gëret elliu wip*, dass diese ausnahmen nicht für die regel gelten dürfen und es ein irtum war dies *elliu wip ëren* sogar das stichwort der höfischen sänger zu nennen, während es dem minnesang ebenso wenig ursprünglich angehört wie die tröstliche betrachtung über die erziehliche wirkung des minnedienstes und eine blosse einbildung und phrase ist, wie die allgemeine klage über den alleinigen misserfolg. Wie könnte sich Reinmar mit recht rühmen trotz lauter undank von *wiben* nie übel, immer wol zu sprechen, da er ja doch nur einer dient, nur von einer den undank erfährt?

sen zu erläutern. Reinmar sagt nämlich (197, 3): *waz unuoze ist daz, ob ich des hân gesworn, daz si mir lieber si dan elliu wip? an dem eide wirdet niemer hâr verlorn: des setze ich ir ze pfande minen lip* und lässt raten, an wen sich seine frage wendet, denn er fährt fort: *si jehent — die höhgenuoten* nent sie der demütige anderswo (165, 19) — *daz ich ze vil gerede von ir und diu liebe si ein lüge dieck von ir sage*. Aber ihm und seinesgleichen entgieng ja eben das unnatürliche und auch bei offener aufrichtigkeit doch im grunde genommen unwahre ihrer beteurungen, Walther empfand es und das gab ihm das bewusstsein des gegenwärtigen gegensatzes. Aber im unklaren über die volzogene umwandlung seiner eigenen poetischen anschauung hält er freilich nunmehr das für unaufrichtig und unwahr, was doch auch ihm ehemals aus dem herzen gekommen war. Das ist die unwahrheit, deren trägern als *lügenaeren* das testament des dichters seine *swaere* verschreibt (61, 3): *min unsinuen schaff ich den die mit velsche minuen*, während den frauen statt des wolgefalleus an solchen diensten *nâch herzeliebe seucndiu leit* zugedacht ist. Denselben *lügenaeren* galt die schwere beschuldigung (14, 30): *unstacte, schande, sünde, unêre, die râtent sie swâ man sie hoeren wil ... daz wirt noch maneger frowen schade*. Man sieht, er hat auch die sitlichen widersprüche in dem gedankenkreis des minnesängers erkant und glaubt von sich sagen zu dürfen: *ich sanc von der rechten miune, daz si waere sünden fri*; und das ist die, die er oben den frauen zu hinterlassen wünscht. Von diesem standpunkte Walthers war übrigens nur ein schritt zu Wolfram von Eschenbachs lob der eigenen hausfrau. Endlich werden auch Walthers oft wiederholte beschwerden über das aussterben der freudigkeit in der welt und die endlose traurigkeit auf eine algemeine verstimmung und bedrücktheit zielen, die als eine folge des undankbaren dienens und singens eintrat. Die rührende klage (120, 10): *ouwe diech niht vergezen mac, wie rehte frô die liute wâren* könnte dann vielleicht als zeugnis dafür dienen, dass der dichter in seiner jugend noch die ausklänge des älteren, natürlicheren, leichtlebigeren gesanges vernommen hat.

So wendete sich Walthers minnelied vom träumen zum leben. Aber das leben bot seiner dichtung viel mehr als nur minne. Wenn er einmal als bedingung für die widerherstellung seiner lebensfreude die beiden punkte nent, dass *werdent tiusche liute wider got unde troestet si mich, diu mir leide tuot* (117, 5), so ist das schon eine für Reinmars dichterischen gedankenkreis unmögliche zusammenstellung. Geradezu verletzend aber musste diesem die geringe wertschätzung des

gleichen gegenstandes vorkommen, die des dichters erklärung an frau Minne ausspricht (58, 19): *si besuoche, wâ die sehse sin: von mir hâts in der woche ie den sibenden tac*. So hat sich in der tat Walthers dichtung vom engen kreis des eigenen weltvergessenen, minnenden inneren zur behandlung der sitlichen und politischen dinge und begebenheiten erweitert im natürlichen fortlauf der beobachteten entwicklung. Und die anregung dazu fand er nicht allein in der ihm eigentümlichen begabung, sondern nicht zum geringsten auch in den wandelungen seines äusseren lebens. Nach herzog Friedrichs tode aus unbekanten gründen vom österreichischen hofe verstossen, aus behaglicher sorglosigkeit und einer zu beschaulichem insichselbstversenken einladenden ruhe herausgerissen, begann Walther im gegensatz zu Reinmar und, soviel bekant, allen früheren minnesängern ein unstätes ziehen und wandern, reich an mühen, sorgen, entbehrungen, enttäuschungen, das wol geeignet war, ihn nachdrücklich mit den gestalten und ereignissen der wirklichkeit in berührung zu bringen. Er hat am hofe könig Philipps geweilt, ist mit kaiser Otto gezogen, hat Friedrich II. begleitet; er ist bei Hermann von Thüringen und Dietrich von Meissen eingekehrt, wider nach Wien gekommen, hat den grafen von Katzenellenbogen aufgesucht, ist beim Passauer bischof gast gewesen, hat an die klosterpforte in Tegernsee geklopft und wer weiss wo überall noch, worüber uns keine nachricht geblieben ist. Mehr als zwanzig jahre sahen ihn in dieser lage, heimatlos von land zu land, ja von burghof zu burghof ziehend und gewiss oft am morgen noch zweifelnd, ob er zur nacht freundliche herberge finden werde. So glich sein leben dem eines fahrenden sängers, wie ihrer viele damals, männer aus dem volke und nicht ritterbürtigen geschlechts, im lande umherstreiften, in städten und dörfern gern gesehen, auch auf burgen ritterlicher herren zuweilen nicht unwillkommen. Sie spielten zum tanz auf, priesen die gönner, schalten die feinde und trugen sätze einfacher lebensweisheit vor, sich zum trost oder andern zur mahnung. Dieselben mühseligkeiten und freuden wie sie, reizten auch Walther zum poetischen ausdruck und schufen eine spruchdichtung, die, an geist und edler kunst Spervogel und Hergers sange natürlich weit überlegen, erst recht das volle widerspiel zu der sich in sinnen und träumen verlierenden überschwenglichkeit des minnegesanges ausmacht. Gleich dem fahrenden singt er am frühen tage seinen morgen- und reisesegen (24, 18), wie ihrer aus späterer zeit viele auf uns gekommen sind, preist wie meister Spervogel (MF 26, 20. 27, 12) des wirtes glück und klagt die not des gastes. Er bittet hier und bittet dort um gastliche aufnahme oder um

lohn für seinen gesang, bei kaiser Otto und Friedrich um ein lehen; er dankt dem Bogner, dankt dem Meissner für empfangene gabe und jubelt kaiser Friedrich dank, als der ihn belehnt. Er verständigt sich mit dem herzog von Kärnthen, der ihm mehr versprochen, als er halten konte, trifft mit herbem spotte den abt von Tegernsee, bei dem er wenig gastfreundlich aufgenommen worden war, verlangt energisch und selbstbewusst lob vom Meissner, den er zuerst gelobt habe: nach dem grundsätze des spielmanns (MF 21, 13. 21), dass ein narr sei, wer dem kargen manne, *da ex äne lön belibet*, diene. Wie der bürgerliche sänger es halbes lob nent (MF 20, 1—21, 4), wenn einer draussen gibt und zu hause geizt, einen toren schilt (21, 31), *swer guot vor ären spart*, wie er (22, 5) erklärt *swem dax guot ze her:en gät, der gwinnet niemer äre*: so mahnt Walther die herren in Östreich (36, 1), die im sparen ihrem herzog gefolgt waren, da es an der zeit war, nun nachdem jener freigebig geworden, sein beispiel auch nicht zu vergessen; so rät er dem vom kreuzzug zurückkehrenden Leopold (28, 70) auch daheim zu sorgen, *dax ieman spraeche, ir soldet sin beliben mit ären dort*; so lehrt er (103, 10): *maneger schinet vor den frömden guot und hät doch valschen muot. wol im ze hove, der heime rehte tuot!* so endlich singt er wider und wider den segen edler freigebigkeit. Aber auch hier geht Walthers beobachtung vom engen ins weite, vom eignen ins algemeine. Die üblen zeiten, da die (24, 10) *jungen frecher zungen pflegent und schallent unde schellent reine frouwen*, da das *guot* höher gilt, denn *äre* und gottes huld, der *vater bi dem kinde untriuwe vindet, der bruder sinem bruder luet, geistlich leben in kappen triuget* (21, 34), da friede und recht darnieder liegen, *gewalt vert uf der strä:e* und *untriuwe* auf der lauer liegt (8, 24), rufen seine mahnung zu strenger, weiser kinderzucht, sein gebet an gott um bessere söhne für die schlechteren väter hervor. Durch himmelszeichen von angst vorm lezten zorne erfüllt, lässt er sein lautes *nü wächet* unter die schlafende menschheit erschallen. Hübsch bescheiden und nicht zu hoch hinaus, ist seine lebensregel; die sechs soll sich nicht zur sieben machen wollen. *Manlichiu wip, wipliche man, pfastliche ritter, ritterliche pfaffen* sind ihm gleichermassen verhasst. Drei dinge machen die grundlage menschlichen glückes aus: gut, weltliche ehre, gottes huld (83, 27. 20, 25), eine lehre, aus der man den minnesänger nicht mehr erkent. Wenn menschenwert in frage komt, so gilt bei ihm: *armen man mit guoten sinnen sol man für den richen minnen* (20, 22). Er preist den, der sich selbst zu bezwingen vermag und *alliu siniu lit in huote bringet*; er wird ein warmer lobredner der freundschaft.

Überall spricht eine reiche und reife erfahrung, der heiligste eifer für die sache, der ernst eines grossen, edlen, für die wahren güter des lebens erschlossenen geistes. Die schönsten und lebensvolsten erzeugnisse seines geistes aber gelten dem nach seiner schätzung höchsten der güter, der irdischen wenigstens, seinem seit kaiser Heinrichs tode von unaufhörlichem bürgerkriege zerrissenen vaterlande.

Von dem engen halbdunkeln gedankenkreise der minnesänger gieng Walther aus, um ihn durch eifrige beziehung auf den hörer und die fülle und sinliche anschaulichkeit von dingen und gestalten — den eigentümlichen vorzug der frühesten epoche lyrischer dichtung — zu beleben, zu bereichern und zu erhellen, seine kunst im bewussten gegensatz mehr und mehr aus den schranken gesellschaftlichen gebrauchs zu natürlichen verhältnissen zurückzuführen und ihr endlich statt des bisher allein üblichen gegenstandes neue aus dem ganzen bereich des sitlichen wie des politischen lebens zu erschliessen.

In der entwicklung unserer lyrik geschah von Kürenberg zu den älteren minnesängern der erste, von ihnen zu Walther der zweite schritt. Es ist schwer zu sagen, welches der bedeutendere gewesen; aber das unterliegt wol keinem zweifel, dass Walther mit den früheren minnesängern mehr gemeinsamen boden unter den füssen hat, als diese mit ihnen — volkstümlichen — vorgängern.

BERLIN.

OSKAR STREICHER.

## NEUE BELEGE FÜR DEN GEBRAUCH VON *THÄTE* — MHD. *ENTETE* BEI LUTHER.<sup>1</sup>

1) Luther Wider Hans Worst 1541 bl. M\* (in Knaakes neudruck Halle 1880 s. 54): „*Ja viel dings [unsre gegner] selbs jzt leren, das sie zuuor verdampft, dazu nichts zu leren hetten, wenn unsrer Bücher thetten*“. Die Braunschweiger volksausgabe bd. IV 1890 s. 312 umschreibt richtig: „*wenn unsere Bücher nicht dawären*“; während der sonst in der litteratur des 16. jahrhunderts wol bewanderte pf. Bossert in seiner besprechung dieser ausgabe im Theol. litt. blatt 1891 sp. 164 — in unkentnis der jüngst über diesen sprachgebrauch geführten verhandlungen — hier völlig irre geht<sup>2</sup>.

2) Auslegung von Joh. 6—8 (1530 fgg.) Erlanger ausg. 47, 230: „*Denn wo die Verfolgung nicht thäte, so würden wir wohl so arg*

1) Vgl. diese zeitschr. XXIII, 41. 293. XXIV, 41. 43. 2) Bei der korrektur werde ich gewahr, dass diese stelle inzwischen auch von Köstlin XXIV, 41 mitgeteilt ist.

und böse sein, als unser Widersacher“. Diese schrift erschien gedruckt zuerst 1565 im II. bd. der Eislebener supplementbände Aurifabers; das „nicht“ ist vielleicht erst zusatz des bearbeiters und herausgebers.

3) Vermahnung an die geistlichen, versamlet auf dem reichstag zu Augsburg 1530, Erl. ausg. 24<sup>2</sup> s. 362 fg. „Und hätten wir gethan, ich sorge wahrlich, eur Gelehrten wären der Sachen zu schwach gewesen —“. Auch hier ist zu erklären: Und wären wir nicht da gewesen —. Dies beispiel ist besonders dadurch interessant, dass hier diese bedeutung des verbs *tun* mit ausgelassener negation, die in allen bisher nachgewiesenen beispielen nur für den einfachen conj. prät. belegt war, auch in dem conj. der plusquamperfectumschreibung vorkommt, die ja almählich in bestimmten fällen für das einfache präteritum sich eindringte.

KIEL.

G. KAWERAU.

### EIN BRIEF GOTTSCHEDS AN DEN KÖNIGSBERGER PROFESSOR FLOTTWELL

Auf dem archive der hiesigen, nun fast ein und ein halbes jahrhundert blühenden königlichen deutschen gesellschaft befinden sich in einem fascikel „Acta die vermischte Correspondenz der Gesellschaft enthaltend. Vol. I“ (von mir fortan K. V. C. I. citiert) 17 briefe Gottscheds an den Königsberger professor der weltweisheit und deutschen beredsamkeit Coelestin Christian Flottwell, der seit 1750 zugleich das amt eines rektors an der kathedralschule bekleidete und am 2. januar 1759 starb. Der erste jener briefe führt das datum des 21. august 1743, der lezte ist am 19. juli 1752 geschrieben; mit ausnahme von dreien gehören sämtliche stücke den jahren 1744 und 1745 an. Dass diese briefe nur einen kleinen bruchteil einer sehr lebhaft geführten correspondenz darstellen, beweisen die zahlreichen schreiben Flottwells — es sind weit über hundert —, die über fast alle bände der gewaltigen, auf der Leipziger universitätsbibliothek aufbewahrten Gottschedschen briefsamlung verteilt sind. Der lezte brief von Flottwells hand ist datiert den 20. september 1756 und berührt bereits den einmarsch der Preussen in Sachsen. Mit diesem jahre schliesst überhaupt die 22 folianten umfassende Leipziger samlung. Dass aber trotz aller kriegsunruhen Gottsched mit dem Königsberger freunde noch in fernere brieflichen verkehr gestanden hat, dafür ist ein zeugnis jenes an Flottwell gerichtete merkwürdige schreiben Gottscheds vom 22. okt. 1757

mit einem postskript vom 1. november über die widerholten und eingehenden unterredungen, deren ihn könig Friedrich der grosse im oktober dieses jahres wenige tage vor der schlacht bei Rossbach gewürdigt hatte. Dieses hochbedeutsame dokument, welches zuerst in den Neuen Preussischen provinzial-blättern 3. folge bd. IV. (Königsb. 1859) s. 295—301 nach einer auf der stadtbibliothek zu Elbing aufbewahrten, von dem rektor Joh. Lange († 1781) herrührenden kopie zum abdruck gelangte, konte von mir in meiner schrift Friedrich der grosse und die deutsche poesie (Halle 1884) s. 87 fgg. leider wider nur nach jener, einige schreibfehler enthaltenden abschrift mitgeteilt werden. Vergebens habe ich auf dem archiv der hiesigen deutschen gesellschaft und an anderen stellen dem original nachgespürt.

Flottwell, ein mann ohne geistige selbständigkeit und schriftstellerische erfindungskraft, war ein unbedingter anhänger Gottscheds. Sein evangelium war die „Critische dichtkunst“, deren regeln auch in weiteren kreisen zur geltung zu bringen, er sich eifrigst bemühte. Um in diesem sinne wirken zu können und um sich zugleich an der universität ein grösseres ansehen zu verschaffen, hatte er noch als magister legens im jahre 1741 eine deutsche gesellschaft gestiftet, die seit 1743, mit einem staatlichen privilegium ausgestattet, den titel einer „königlichen“ führte. Flottwells beziehungen zu Gottsched waren die engsten. Wol gegen niemand hat sich dieser in seinen brieflichen mitteilungen so wenig zwang auferlegt, wie gegen seinen schildknappen in Königsberg, da er seiner unbedingten ergebenheit gewiss war. Andererseits berichtet auch Flottwell seinem meister und freunde mit der grössten offenheit, was in den kreis seiner interessen und sorgen tritt; insbesondere versorgt er ihn aber mit neuigkeiten aus der hauptstadt Ostpreussens, die stets mit lebhafter teilnahme entgegengenommen werden. Diese oft sehr umfangreichen berichte gewähren einen tiefen einblick in das litterarische und geistige leben, in die gesellschaftlichen und akademischen zustände der Pregelstadt. Aus den briefen Flottwells und denen zahlreicher anderer Königsberger gelehrten und schöngelister an den berühmten landsmann in Leipzig weht dem leser recht eigentlich die geistige luft entgegen, welche die Albertina vor der Kantischen epoche erfüllte. Übrigens sei hier noch bemerkt, dass Flottwell, was bei einem gelehrten jenes zeitalters gewiss auffallen muss, mit vorliebe fragen der hohen politik berührt. Eine besondere anregung dazu gab ihm wol sein verkehr mit vornehmen, im diplomatischen dienste tätigen personen.

Als Danzel in seinem buche „Gottsched und seine zeit“ den litterarhistorischen schatz hob, der in dem zu Leipzig befindlichen Gott-

schedschen briefwechsel ruhte, hat er die nach Königsberg reichenden beziehungen, als ihm zu fern liegend, nur flüchtig gestreift. Gottsched hing an seiner heimat Ostpreussen mit aufrichtiger liebe, in diesem punkte zeigt sich der sonst so steife lehrmeister bisweilen von einer menschlich liebenswürdigen seite<sup>1</sup>. Auch als er auf der höhe seines ruhmes stand, waren seine gedanken und wünsche dorthin gerichtet, wo seine wiege gestanden. Aufs eifrigste war er bemüht, seinem „vaterlande“ und seinen landsleuten zu ansehen draussen im reiche zu verhelfen. Neue nahrung gewann diese anhänglichkeit, als er im juli 1744 die heimatstadt mit seiner „freundin“ von Danzig aus besuchte. Das gelehrte paar genoss damals die gastfreundschaft Flottwells, der mit seiner mutter und seinen schwestern einen gemeinschaftlichen haushalt hatte.

In Königsberg wurden Gottsched und seiner gattin so viele ehrenbezeugungen und beweise der freundschaft von seinen landsleuten zu teil, dass die erinnerung an diesen besuch bei beiden stets mit dem gefühl der dankbarkeit gepaart blieb. Am 10. august 1744 schreibt Gottsched unter dem unmittelbaren eindruck der Königsberger tage aus Danzig an Flottwell: „Ob ich übrigens gleich Preussen verlassen habe, so habe ich doch eine erneuerte und verstärkte Liebe gegen mein Vaterland, und eine wahre Hochachtung gegen den guten Theil meiner werthesten Landsleute mitgenommen. Diese werde ich bis in mein Grab zu erhalten wissen, und bey aller Gelegenheit mündlich und schriftlich blicken lassen“. (K. V. C. I.)

Andrerseits hielten die Königsberger freunde noch an ihm fest, als sein ansehen in Deutschland bereits völlig gebrochen und sein name den meisten ein gegenstand des hohnes und der verachtung geworden war. Noch am 20. april 1756 versichert Flottwell den Leipziger freund seiner unwandelbaren treue: „Die jungen herrn hüpfen

1) Man vergleiche aus seinen gelichteten z. b. die 1728 seinem vater zum 60. geburtstage übersante ekloge (abgedruckt in der Crit. dichtungskunst! s. 407), in welcher der durch ein „seltnes Schicksal“ in „Saehsens Paradies, das fette Meissnerland“ gebrachte fremde hirt Prutenio in folgenden „strengen soufzern“ sich ergeht:

O dass mich doch kein Wind nur einen halben Tag  
Zu dieser Hirten Zahl in Preussen führen mag!  
Wie munter würde da mein treues Herze springen!  
Wie würde mir die Lust durch Mark und Adern dringen!  
Wie eifrig wolft' ich da durch alle Hütten gehn  
Und mündlich überall die Gunst und Huld erhöh'n,  
Die mir vor hunderten, die meines Gleichen waren,  
In Proben mancher Art, zehn Jahre wiederfahren.

O. E.

zwar um uns ältere herum, wie die Spechte. Sie verfolgen uns mit Neid, mit Spott, mit neuen Gedanken; und Gott weiss, dass so wie aus der Jurisprudenz in Preussen, so besonders nunmehr aus der ganzen Philosophie eine wächserne Nase gemacht wird . . . Wer nun weder Zeit, noch Jahre, noch lust hat, diese Tändeleien zu erforschen, der heist ein Ignorant. Und dennoch bleibts dabey: Dieses ist die beste Welt. Bleiben Sie nur mein alter Gönner und Vertheidiger, so soll mir diese obgleich unter Arbeiten u. Ketten saure Welt allezeit die beste bleiben“. (Gottschedsche briefsamlung in Leipzig bd. XXI. Ich bezeichne sie fortan mit L.) Auch in der deutschen gesellschaft blieb Gottscheds einfluss im ganzen bestehen, so lange Flottwell ihr als direktor vorstand (bis zum januar 1758). Vergebens hatten sich einige mitglieder bemüht, einen neuen geist einzuführen.

Um eine probe der zwischen Gottsched und Flottwell geführten correspondenz zu geben, teile ich das lezte jener 17 auf dem archiv der hiesigen deutschen gesellschaft erhaltenen schreiben Gottscheds mit. Es ist vom 19. juli 1752 und eignet sich besonders zur veröffentlichung, weil es einen in sich geschlossenen inhalt bietet. Es betrifft nämlich die bekante dichterkrönung des baron von Schönäich, dessen im jahre 1751 erschienenenes plattes epos „Hermann, oder das befreyte Deutschland“ von Gottsched ausersehen war, den Messias Klopstocks zu verdrängen. Der brief, am tage nach der feier verfasst, ist ein unmittelbarer gefühlserguss des krampfhaft nach einer stütze suchenden diktators und darum von eigenartiger wirkung. Er ergänzt mehrfach die darstellung des aktes im „Neuesten aus der anmuthigen Gelehrsamkeit“ II. bd. (1752) s. 627 — 630.

Hochedelgebohrner und Hochgel. insonders hochzuehr. HE. Professor  
sehr werther Herr Gevatter!

Nun muss ich E. H. eine entsetzliche, merkwürdige, erstaunliche und so lange Leipzig eine Universität ist, d. i. 343 Jahre her, unerhörte Neuigkeit berichten, die sich kein Mensch noch vor drey Wochen, oder 14 Tagen so arg träumen lassen, und die ich dennoch zum Vergnügen der Stadt und aller Wohlgesinneten glücklich ausgeführt habe. Was meynen Sie wohl? Ich habe was gethan, das noch keiner vor mir in Leipzig gethan hat: und Salomon mag sagen was er will, so ist doch gestern was Neues unter der Sonnen geschehen. Kurz und rund, ich habe einen Poeten gekrönnet und zwar öffentlich, prächtig, mit vielen Solennitäten, und Anstalten, ja cum paucis et Trompetis, dass die ganze Stadt dabey rege geworden ist. Und nun rathen Sie

einmal, wen? Ich weis nicht, werden Sie sagen. Aber Sie kennen ihn, und er geht ihnen so nahe an, dass Sie mir dafür danken müssen. Ich? Ja freylich Sie, nebst der ganzen kön. D. Gesellschaft: Denn es es (*sic!*) ihr Mitglied, ihr Ehrenglied, ihre Zierde und Krone, der HE. Baron von Schönäich!<sup>2</sup>

Da haben Sie nun die kurze Geschichte: mehr werden Sie aus meiner Einladungsschrift, Rede, und den Gedichten vernehmen, die nun zusammengedrucket, und mit einer kleinen Erzählung begleitet werden sollen<sup>3</sup>. Nur eins müssen Sie noch wissen. Es war gestern der hohe Geburtstag unsrer Königl. Chur-Prinzessinn, einer grossen Beschützerinn der Musen, ja der zehnten Muse selbst<sup>4</sup>. An diesem Tage nun, kam alles was von unsrer Generalität, von Hof und Kammer-räthlen u. s. w. galant seyn wollte, ins philosoph. Auditor: und die Menge der Zuhörer von allen Facultäten, sonderl. der Studenten war so gross, als hie noch nie, weder bey Magister Promotionen, noch bey der Buchdrucker Jubelrede 1740. so gross gewesen. Ein junger Baron Seekendorf, ein Neffe des Feldmarschalls Grafen von Seekendorf, der ihn studiren lässt, und in meine Aufsicht gegeben, vertrat des abwesenden Dichters Stelle, und las nicht nur seine Danksagungssode ab, sondern sagte auch auswendig einen Glückwunsch an denselben auf der obern Catheder, mit guter Parrhesie her<sup>5</sup>. Kurz mein ganzer Actus, ist, ringentibus licet collegis quibusdam paucioribus, et multa mala ex parte Studiosorum minantibus, mit der grössten Stille, Aufmerksamkeit und Ordnung vorgegangen<sup>6</sup>; so dass sie nunmehr alle beschämt sind, und sich ärgern. Sonderl. war mir der itzige Rector Prof. Christ, Prof. Poes. zuwider<sup>7</sup>; hauptsächl. weil er in der Facultät. da ich es als Decanus vortrug, nicht zugegen war, und ob er gl. Prof. Poes. ist, um die Krönung eines Dichters nicht eher was gewusst, als bis ich schon die Anstalten dazu machte. Hier half nun sein Einwenden nichts: ich hatte die Pluralität, ja, ausser ihm, die Einhälligkeit, und liess mich nichts irren, obgleich noch Sonntags vorher, der Senior Facultatis durch ihn auch furchtsam ward, und mirs rieth die Sache 8. Tage zu verschieben, bis man aus Dresden vom Ober Consist. Antwort einholen könnte. Allein ich gab nicht nach, weil ich es für lächerlich hielt anzufragen, ob wir etwas thun dürften, wozu uns der König selbst als Vicarius Imperii, 1741. die Kaiserl. Vollmacht gegeben hatte<sup>8</sup>. Die Wahrheit zu sagen: so war dieses von uns, auf meinen Antrag, als ich auch Decanus war, gesucht worden<sup>9</sup>: und nun habe ich auch in der Krönung selbst die Jungferschaft dieses Rechtes davon getragen.

Da nun diese ganze Sache der kön. D. Ges. zu Kön. haupts. mit zu Ehren gereicht; da der Baron ihr Ehre machet, und noch ferner machen wird, da er sie so schön beschenkt hat<sup>10</sup>: so wäre es wohl nicht unrecht, wenn man ihm einen Glückw. im Namen der Kön. Gesellschaft überschickte, den ich mit zu der Sammlung könnte drucken lassen. Dieses ist die Haupt Absicht meines Briefes, den E. H. geneigt zur Erfüllung zu bringen bedacht seyn werden; und zwar je eher, je lieber, denn die kleine Sammlung muss hier innerhalb 4 Wochen fertig seyn<sup>11</sup>. Man kann unmaassgeblich darinn darauf dringen, dass Lorberkränze sonst von Kaisern mit eigener Hand gegeben worden, und im grössten Ansehn gestanden. Nachmals hätten die Comites Palatini sie zwar durch den Misbrauch verächtlich gemacht\*. Daher die Fürsten sie ganzen Corporibus zu verwalten aufgetragen hätten: wie denn die Phil. Fac. zu Wittenb. unter unseres sel. Königes Vicariate es erhalten, in Göttingen aber die ganze Universität es erhalten, und selbst vor 2 Jahren in Gegenwart des Königes ausgeübet. Aber mit solcher Anstalt und Herrlichkeit als wir es gemacht, pro dignitate et antiquitate Academiae nostrae, ist es noch nirgends geschehen<sup>14</sup>. Machen Sie doch dem würdigen HEn Präsidenten<sup>15</sup> ihrer Gesellsch. und allen Mitgliedern meine Empfehlung. Versichern Sie HEn. D. Hartmannen meiner Ergebenheit, mit dem Vermelden, dass ich noch nichts gewisses von der Verkaufung des Cabinettes sagen kann, aber noch immer Hoffnung bekomme, es anzubringen<sup>16</sup>. Man muss der grossen Herrn ihre gute Stunde erwarten: denn bisweilen ist es ein blosser Eigensinn, wenn sie was thun, das gut und klug ist.

An die wertheste Fr. Gevatterinn, und mein liebes Pathchen bitte ich mich ergebenst zu empfehlen<sup>17</sup>. Die wertheste Mama, und Frau Schwester, nebst dem HEn Bruder finden hier auch von mir und meiner Lieben, die das kalte Fieber gestern zum dritten male gehabt, die Versicherungen, von unsrer Hochschätzung<sup>18</sup>: ein gleiches ergeht, an das vornehme Sahnische<sup>19</sup> und Lestockische Haus<sup>20</sup>. Auf mein neuliches bitte ich mir auch Antwort aus<sup>21</sup>. Alle Ihre Mitglieder seufzen nach Antworten, und dem Drucke Ihrer Schriften. Wie? Wenn die Gesellschaft vierteljährig kleine Sammlungen von 6. Bogen herausgäbe. So käme jährlich ein Bändchen vom Alphabethe auf unsre Messe<sup>22</sup>.

\*) Daher hätte ich beynah gestern, (wie HE. D. Qu.<sup>12</sup> bey der Introduction des D. Lysius Sen. im Löbenicht)<sup>13</sup> das Lied singen lassen: O Herre Gott Dein göttl. Wort ist lang usw.

Ich bin, und beharre aufrichtigst

E. Hochedelgeb.

Meines hochgeschätzten Herrn Gevatters

Leipz. d. 19 Jul.

treuegeb. Diener

1752.

Gottsched.

NB. Die gestr. Solennität kostet über 30 Thl. und kostet dem Bar. keinen Pfennig. Die Facult. thut es theils gratis, theils trage ich, theils Breitkopf<sup>23</sup>.

P. S. Machen Sie doch an den würdigen Übersetzer meiner Rede von Wien einen ergeb. Empfahl. Ich verdiene die Ehre nicht, die er mir gethan; ich habe aber die Zeit noch nicht gehabt sie ein wenig zu übersehen. Ehestens antworte ich ihm selbst mich zu bedanken<sup>24</sup>.

#### Anmerkungen.

1) Gottsched war pater der tochter Flottwells, Johanna Cölestine, die ihm, nachdem er sich im jahre 1746 mit jungfer Maria Lovisa Lübekin vermählt hatte, 1749 geboren war. In einem briefe vom 25. sept. 1749 theilt er Gottsched dieses ereignis mit und fügt folgende worte hinzu: „2 Tage darauf [nach der geburt] nahm ich mir die freyheit in das Taufbuch nebst unseren HERRN Ober Marschall [d. i. Johann Ernst von Wallenrodt, geh. etats- und kriegsminister und obermarschall, von 1743 bis 1766 protektor der deutschen gesellschaft] und Oberhofprediger [d. i. D. Johann Jacob Qyandt, 1743—1772 präsident desselben vereins, s. unten anm. 12] als zweenen gegenwärtigen Johannes, den dritten in der Person E. M. aufzeichnen zu lassen, und meine Tochter wurde Johanna Cölestina getauft“. (L. XIV. bd.)

2) Schönäich war auf anregung Gottscheds am 13. april 1751 zum ehrenmitgliede der gesellschaft ernant worden. Von seiner hand finden sich auf dem archiv derselben vier an Flottwell gerichtete briefe aus den jahren 1751 und 1752 (K. V. C. I.) sowie eine dichtung „Friedrich Wilhelm“, welche in Königsberg zum druck befördert werden sollte. Schönäich feiert darin den haushälterischen und tätigen könig Friedrich Wilhelm I. und stelt diesem den ersten preussischen könig gegenüber, dessen verschwendung und eitelkeit er in der weise der Memoires de Brandenbourg scharf tadelt. Flottwell konte für dies poetische machwerk in Königsberg nicht censur erhalten und schickte es an die Berliner akademie der wissenschaften. „Allein Mons. Pelloutier (der bibliothekar der akademie) antwortete mir: er glaubte, die Gesellschaft wolte die Acad. in Versuchung führen, daß sie auf den Grosvater ihres Stifters gesalzene Asche streuen wolte: die Memoires wären du main de Maitre und Keiner würde an eine Censur denken wenn das nicht wäre“. (Brief Flottwells an Gottsch. 26. dec. 1752. L. XVII. bd.)

3) Noch im jahre 1752 erschien bei B. Chr. Breitkopf in Leipzig „Der Lorberkranz, welchen der Hoch- und Wohlgebohrne Herr, Herr Christoph Otto, des H. R. R. Freyherr von Schönäich, von E. löbl. philosophischen Facultät zu Leipzig feyerlichst erhalten hat“. 4° (von J. J. Schwabe). Der inhalt dieser samlung ist folgender: 1. Die lateinische einladungsschrift Gottscheds, des damaligen decans der philosophischen fakultät, vom 16. juli nebst der deutschen übersetzung. Gottsched gibt mit aufwand grosser gelehrsamkeit eine geschichte der dichterkrönungen und theilt das

diplom mit, durch welches könig und kurfürst Friedrich August als reichsvicear am 28. december 1741 „dem philosophischen Orden zu Leipzig“ die volmacht erteilt „geschickte und in der Poesie vortreffliche Personen . . durch Aufsetzung des Lorberkrauzes und Uebergebung des Ringes zu gekrönten Dichtern zu machen und zu erklären“ (s. 41). Elf jahre habe das recht geruht; da sei der freiherr von Schönäich wegen seines heldengedichts Hermann, das Gottsched Tassos befreitem Jerusalem und Voltaires Henriade an die seite stelt, von der fakultät des lorbeers für würdig befunden worden. 2. Die von Gottsched bei der feier am 18. juli gehaltene rede, lateinisch und deutsch. Hierin sucht Gottsched die behauptung zu erweisen, „daß unsere Muttersprache mit Recht unter die gelehrten Sprachen zu zählen, und wo nicht für gelehrter, doch gewiss für eben so gelehrt zu achten sey, als die griechische zu Alexanders, und die römische zu Kaisers Augusts Zeiten gewesen“ (s. 68). Zum schluss ruft er den baron v. Schönäich feierlich „zu einem kaiserlich gekrönten Poeten“ aus. 3. Vier auf die feier bezügliche gedichte, deren erstes die „Danksagungs-Ode des neugekrönten Dichters“ ist, ein herzlich schwaches poem.

Im Neuesten aus der anmutigen gelehrsamkeit 1753 s. 46—57 erschien eine inhaltsangabe jener festsammlung und s. 57—59 zu ehren des gekrönten barons eine lateinische ode von D. Erdm. Kupitz. Im 2. bande derselben zeitschrift (1752) findet sich s. 627—30 der bericht „Zuverlässige Nachricht von der den 18ten des Heumonaths geschehenen ersten poetischen Krönung in Leipzig“. Schönäich († 1807) erlebte es noch, dass das fünfzigjährige andenken dieser krönung im jahre 1802 zu Leipzig feierlich erneuert wurde (K. H. Jördens Lexikon deutscher dichter und prosaisten, 4. bd. s. 607—8 anm.).

4) Das lob, welches Gottsched hier und an anderen stellen dieser fürstin spendet, war keine servile schmeichelei. Maria Antonia Walpurgis, eine tochter des kaisers Karl VII., geb. am 18. juli 1724 in München, seit dem jahre 1747 mit dem edlen sächsischen kurprinzen Friedrich Christian vermählt, war eine ausserordentliche, von den zeitgenossen viel bewunderte frau. An ihr fanden künste und wissenschaften eine eifrige gönnerin, ja sie trat auf dem gebiete der musik und dichtkunst mit eigenen erzeugnissen hervor, so dass die arkadische schläfergesellschaft zu Rom sie unter ihre mitglieder aufnahm. Daneben zeigte sie für staatsgeschäfte verständnis und geschick und hat in der politischen geschichte Sachsens eine nicht unbedeutende rolle gespielt. Gottsched hat sich um die gunst der kurprinzessin und ihres gemahls durch überreichung von büchern und gedichten unausgesetzt bemüht und sah diese bemühen von erfolg gekrönt. Vgl. Danzel, Gottsched und seine zeit s. 314 fgg.

5) Das glückwunschgedicht des barons von Seekendorf (in der festschriftensammlung „Der lorberkranz“ s. 98—101) feiert zum schluss nach Gottscheds anweisung die kurprinzessin:

„Doch, welch ein lichter Glanz umgiebt mich auf einmal?

Mich dünkt, Minerva selbst erhellet diesen Saal!

Es ist was göttliches, und streuet Licht und Schimmer:

Antonía erscheint, der Preis von Frauenzimmer!“ usw.

Der grund, weshalb der dichter des Hermann nicht persönlich in Leipzig anwesend war um die ihm zugedachten ehren entgegenzunehmen, lag an der eigentümlich kläglichen stellung, die ihm von seinen eigensüchtigen und launenhaften eltern zugewiesen wurde. Er wurde wie ein unmündiger knabe behandelt und in allen seinen schritten überwacht, so dass er an eine reise nach Leipzig nicht zu den-

ken wagte. In seinen briefen an Gottsched gibt er bisweilen seinem unwillen über die unwürdige behandlung bitteren ausdruck. Vgl. Dauzel a. a. o. s. 377. 378. 379. 381.

6) In dem dem Neuesten aus der anmuthigen gelehrsamkeit 1752 eingefügten festberichte heisst es auf s. 630: „Die ganze feyerliche Ceremonie ist mit der schönsten Ordnung, bey ungemeiner Stille und Aufmerksamkeith einer unzählbaren Menge von Zuhörern, darunter einige vor großer Hitze fast in Ohnmacht gesunken, vollzogen worden, und hat beynahe zwey Stunden gewähret“.

7) Johann Friedrich Christ (1700—1756), besonders bekannt durch seine leistungen auf dem gebiete der archäologie, bekleidete seit 1739 die ordentliche professur der dichtkunst an der Leipziger universität.

8) Vergleiche anm. 3.

9) Davon steht in den für die öffentlichkeit berechneten berichten nichts.

10) Da nach den gesetzen der Königsberger deutschen gesellschaft die Membra honoraria verpflichtet waren, „ein schönes zur deutschen Sprache gehöriges Buch zur Gesellschafts Bibliothec einzuliefern“, so hatte Schönäich Chr. G. Jöchers Allgemeines gelehrten-Lexikon (4 bände in 4<sup>o</sup>. Leipzig 1750—51) eingesant. Dies „prächtige Geschenk“ wurde am 22. april 1752 der gesellschaft von ihrem direktor übergeben (protokoll). Noch heute steht das schöne, in braunes leder gebundene exemplar in der gesellschafts-bibliothek.

11) Dieser aufforderung wurde sofort entsprochen. Schon am 7. august meldet Flottwell: „Ich eyle gehorsam zu seyn und die freude der Gesellsch. in beyliegendem gedicht zu bezeugen“. (L. bd. XVII.) Der „Glückwunsch der königl. deutschen Gesellschaft zu Königsberg an den Freyherrn von Schönäich als ihr werthestes Ehrenglied“ ist der samlung „Der Lorberkranz“ usw. eingefügt (s. 102—104) und findet sich wider in „Der Königlich deutschen Gesellschaft in Königsberg Eigene Schriften“. Erste samlung. Königsberg 1754. S. 368—71. Der titel des gedichts stamt von Gottsched. Das gedicht erhebt sich in nichts über den durchschnitt der poetischen machwerke, welche aus dem kreise der Gottschedianer hervorgiengen. Hier mögen die lezten, in eine ahnungsvolle höfnung ausklingenden verse stehen:

„Die Muse feure dich, gekrönter Dichter, an,

Schwing dich noch höher auf, so hoch, als Maro kann.

Dein seltnes Beyspiel wird noch manchen Geist entzünden,

Und Leipzigs weise Hand mehr Lorberzweige winden.

Sagt, späte Zeiten! ihm dafür den ächten Dank!

Sein blühender Parnaß erhöh der Dichter Rang.

Der edelste Geschmack wird ferner sich verbreiten,

Wer weis, was bald geschieht? = = = Auf, schafft uns  
neue Seyten!“

Der verfasser war der senior der gesellschaft, M. Johann Gotthelf Lindner, später rektor in Riga. Er kehrte im jahre 1765 als professor der dichtkunst nach Königsberg zurück und eröffnete am 25. januar 1766 die seit 1758 infolge der russischen occupation aufgehobene gesellschaft als deren direktor wider. (Protokoll der ges.)

12) Gemeint ist D. Johann Jacob Qvandt, preussischer oberhofprediger und erster professor der theologie zu Königsberg, geb. 1686, † 1772. Er war präsidant der deutschen gesellschaft und mit Gottsched schon von dessen Königsberger zeit her bekannt und befreundet. Er wurde von seinen zeitgenossen als kanzelredner viel bewundert, besonders, weil er sich bemühte, in einem reinen und fließenden

deutsch zu predigen. Friedrich II. erklärte ihn noch 1781 für den einzigen redner Deutschlands. Vgl. L. E. Borowski, Biographische nachrichten von dem denkwürdigen preussischen theologen D. Johann Jacob Qvandt usw. Königsberg 1794. G. Krause, Friedrich d. Gr. und die deutsche poesie s. 96.

13) In der ersten hälfte des vorigen jahrhunderts lebten in Königsberg zwei theologen namens Lysius, vater und sohn. Der ältere, D. Heinrich L. (1670—1731), wurde im jahre 1721 theologus primarius au der Albertina und erhielt zugleich das pfarramt der Löbenichtschen kirche; vgl. D. H. Arnoldts Historie der Königsbergischen universität. II. teil. (Königsb. i. Pr. 1746) s. 168. Über des Lysius theologische streitigkeiten s. Arnoldts Kirchengeschichte des königreichs Preussen (Königsberg 1769) VIII. buch. 13. kapitel. Wenn Flottwell am 7. august 1752 nach Leipzig schreibt: (D. Qvandt) „hat ihr Gedächtniß recht bewundert, daß Sie noch an Lysii Einführung gedenken“ (L. bd. XVII), so wird man das erstaunen des oberhofpredigers über Gottscheds gutes gedächtnis gerechtfertigt finden.

14) Diesen anweisungen Gottscheds in bezug auf den inhalt des glückwunschgedichtes haben die Königsberger nicht entsprochen. Das von M. Lindner verfasste gedicht ergeht sich in mehr algemeinen redewendungen zum preise Schönäichs und seines Aristarchs. In jenem bereits angeführten schreiben Flottwells vom 7. august 1752 (L. XVII. bd.) heisst es: „hätten wir mehr Zeit gehabt, so hätten wir eine kleine historie der Preuß. gekrönten Dichter hinzugefügt; doch dieses bleibt auf eine andre Zeit ausgesetzt“. In der 1754 herausgegebenen ersten Sammlung eigener schriften hat die gesellschaft dies versprechen eingelöst; hier findet sich s. 372—402 ein stück „Kurzgefaßte Nachricht von den gekrönten Poeten in Preußen“.

15) D. Qvandt.

16) D. Melchior Philipp Hartmann, professor primarius der medicin an der Königsberger universität, geb. 1685, † 1765, war hausarzt der alten mutter Gottscheds und der Flottwellschen familie. Er war im besitz kostbarer samlungen „von Münzten, Naturalien, Börnstein und andern curiosis in Anatomicis und Botanicis“, die zum teil noch von seinem vater, dem 1707 verstorbenen professor der medicin Philipp Jacob H. stamten. Pekuniäre verhältnisse hatten M. Ph. Hartmann genötigt, so schwer es ihm ankam, an den verkauf der ausserordentlich wertvollen und mit grossen kosten und mühen zusammengebrachten samlungen zu denken, und er hatte sich, da Gottsched so viele vornehme bekantschaften besass, an diesen mit der bitte gewant, den verkauf zu vermitteln. Diese angelegenheit durchzieht seit dem jahre 1745 immer wider die briefe Flottwells an Gottsched, bisweilen stelt sich auch Hartmann selbst mit einem schreiben ein. Trotz aller bemühungen und trotzdem im Neuen büchersaal der schönen wissenschaften u. freyen künste IX. bd. (1750) s. 362—368 eine „Nachricht“ von diesen samlungen erschien, gelang es Gottsched nicht, den wunsch des „preussischen Galens“ zu erfüllen. Da verkaufte im jahre 1754 Hartmann selbst sein bernstein-kabinet für 800 taler nach England (br. Flottwells an Gottsched 25. juni 1754 L. XIX. bd.) und im folgenden jahre das münz-kabinet und die naturaliensammlung nach Petersburg (br. Flottwells an Gottsched 25. nov. 1755 L. XX. bd.). In D. H. Arnoldts Fortgesetzte zusätze zu seiner historie der Königsbergischen universität usw. (Königsberg 1769) findet sich auf s. 13 bei der erwähnung der Hartmannschen samlungen bemerkt, dass die naturalien an die akademie in Moskau verkauft seien.

17) Vergleiche ann. 1.

18) Vgl. s. 204. Von den beiden schwestern Flottwells war die eine im anfang des jahres 1749 gestorben, die andere hatte sich in eben demselben jahre mit dem

„Kön. Rath hofgerichts Secret. u. Bothenmeister Sand“ vermählt. Über die lebensstellung seines bruders, der Theodor hieß, habe ich nichts genaueres ermitteln können, obgleich er auch sonst in dem briefwechsel zwischen Gottsched und Flottwell erwähnt wird.

19) Reinhold Friedrich von Sabine (1682—1753) gehörte seit dem jahre 1751 dem neuerrichteten perpetuirlichen tribunal- und pupillencollegium an, nachdem er vorher erster professor der juristischen fakultät und direktor und kanzler der universität gewesen. Er hatte sich des vertrauens von drei preussischen königen zu erfreuen gehabt und wichtige und verantwortungsvolle ämter bekleidet. Eine reihe juristischer schriften ist von ihm verfasst worden. Sein haus und das des professor Hartmann hatte sich Gottsched und dessen gattin bei ihrem besuche in Königsberg im jahre 1744 besonders freundlich erwiesen. In beiden familien muss ein anregender, geistig gelobener ton geherrscht haben. In beiden bildeten anmutsvolle, höheren geistigen bestrebungen zugängliche töchter die hauptzierde. Frau Gottsched hatte sich derselben bei ihrer anwesenheit in Königsberg mit besonderer teilnahme angenommen, was ihr durch eine schwärmerische verehrung vergolten wurde. Die vornehmen fräulein hatten eine art akademie gebildet und lagen aufs eifrigste der musik und der dichtung ob. Flottwell hatte als ein berufener Apollo diese lieblichen musen geleitet, bis Hymens hand den bund nach und nach auflöste.

20) D. Johann Ludwig L'Estocq (1712—1779), krieges- und stadtrat, professor der rechte und ehrenmitglied der Königsberger deutschen gesellschaft. Er war seit 1745 mit „Maria Eleonora Hintzin verwitbte Reussnerin“ vermählt, deren erster gatte Johann Friedrich Reussner der inhaber der hof- und akademischen buchdruckerei gewesen. L'Estocq hatte sich das alte Reussnersche privilegium übertragen lassen, aber schon 1750 die officin an den hofgerichtsrat Cabrit verkauft, vgl. (Meeckelburgs) Geschichte der buchdruckereien in Königsberg (Königsberg 1840) s. 35. L'Estocqs frau war Gottsched zu grossem danke verpflichtet, da dieser nach dem tode ihres ersten mannes in einer seinem herzen ein höchst rühmliches zeugnis ausstellenden weise bemüht gewesen war, mit hülfe Breitkopfs ihr die weiterführung und verbesserung der druckerei zu erleichtern. Ihre briefe an Gottsched bekunden eine gescheute, klar denkende frau. Der bekante ostpreussische patriot und schriftsteller Johann George Scheffner, der als student eine zeit im hause L'Estocqs gelebt, rühmt ihr „eine für ihre Zeiten ganz ausgezeichnete Bildung“ nach; vgl. Scheffner, Mein leben usw. (Leipzig 1823) s. 61.

21) Gottsched bezieht sich hier auf ein schreiben vom 3. mai 1752, auf welches einzugehen mich zu weit führen würde.

22) Erst im jahre 1754 erschienen bei Johann Heinrich Hartung in Königsberg „Der Königlichen deutschen Gesellschaft in Königsberg Eigene Schriften in ungebundener und gebundener schreibart. Erste Sammlng.“ 8°. Allerlei schwierigkeiten, welche der verleger bereitete, hatten den druck sehr verzögert. Die dem buche vorausgeschickte widmung an könig Friedrich II. hatte Gottsched auf bitten Qvands und Flottwells verfasst. Der letztgenante schrieb am 8. märz 1754: „Wegen der Dedic. werfen wir uns in Dero Arme; Sie kennen den hoff, und wir wollen mit ihrem schönen Witz wuchern“. (L. XIX. bd.) Gottsched wagt sich in dieser widmung mit einem leisen tadel gegen des königs litterarischen geschmack hervor: „Eure Königliche Majestät geruhen allergnädigst, dieß allerunterthänigste Opfer einer einheimischen Gesellschaft, mit eben so heitern Blicken anzusehen, als diejenigen sind, deren sich ausländische Musen zu erfreuen haben“.

23) Schluss der seite; zu ergänzen ist natürlich: die Kosten. Das noch folgende postscriptum steht am rande derselben seite.

24) Ein mitglied der Königsberger deutschen gesellschaft, Christoph Heinrich von Schröderß, hatte die lateinische rede Gottscheds „Singularia Vindobonensia“ usw. übersezt. Flottwell hatte die arbeit nach Leipzig mit folgender bemerkung gesant: „HE. v. Schröderß .. hat bey fleißiger Lesung Doro Schriften sich besonders in die treffliche Rede und Reisebeschreibung von Wien verliebet. Er hat sie, wie es scheint, mit vielem fleiß übersezt, und er war feurig genug, sie sogleich auf seine Kosten drucken zu laßen, wenn er nicht vorher die Erlaubnis vom Vater des Kindes haben müste und wenn er nicht befürchtete, daß der unschuldigste Lobspruch auf Franciscum in Preußen verdächtig wäre“. (Brief Flottwells v. 11. mai 1752. L. XVII. bd.)

KÖNIGSBERG I. PR.

G. KRAUSE.

## BERICHT ÜBER DIE VERHANDLUNGEN DER DEUTSCH-ROMANISCHEN SECTION DER XXXXI. VERSAMLUNG DEUTSCHER PHILOLOGEN UND SCHULMÄNNER IN MÜNCHEN.

### Erste sitzung.

1. Die deutsch-romanische section constituirte sich donnerstag den 21. mai, vormittags; an den sitzungen beteiligten sich im ganzen etwa 30 mitglieder.

Die zu gesonderter sectionssitzung nicht in erforderlicher anzahl erschienenen Romanisten lassen durch herrn prof. Freymond erklären, dass sie den anschluss an die germanische section dem an die neusprachliche vorziehen. Es erfolgt die wahl der herren prof. dr. Brenner und privatdocent dr. Golther zum ersten, bz. zweiten vorstand und der herren dr. K. Borinski und dr. R. Otto zu schriftführern, von denen sich der lezte das romanische gebiet vorbehält. Auf den vorschlag des herrn prof. Osthoff wird für den nachmittag eine gemeinschaftliche sitzung der section mit der indogermanischen angesetzt und danach die reihenfolge der angemeldeten vorträge bestimt.

2. Vortrag des herrn dr. B. Kahle „über den altnordischen vokalismus auf grund der skaldenreime“ (abschnitt aus einem demnächst erscheinenden werke über die sprache der skalden auf grund der binnen- und endreime). Der vortragende orientiert über das material, ausgaben (Gislason, Wisén, Unger, Gering) und chronologische begrenzung (800 bis mitte des 14. jh.), erörtert die für den lautstand in frage kommenden verhältnisse der skaldenmetrik — gleiche vocale und cons. (adalhending) in den binneureimen der geraden zeilen, gleiche cons. (skothending) in den binneureimen der ungeraden — und geht alsdann auf die erscheinungen des *u* (*r*)-umlauts ein. *u* (*r*) ist erhalten oder geschwunden in der historischen zeit (beispiele mit geschwundenem *u* nom. n. pl. von *a*-stämmen: *band* : *randa* [Þjóþolfr ór Hvíni]; nom. sing. v. fem. *a*-stamm: *hall* : *allan* [Sighvatr]); beispiele mit erhaltenem *u*: *dagr* : *fagr* [Sighvatr], *alls* : *snjallum* [Einarr Skúlason]. Bei denselben dichtern formen mit umlaut im reim, wie *qndurgöfs* : *hondum* [Þjóþolfr].

Die frage nach dem umfang des auftretens des umlauts beantwortet Paul (Beitr. VI) für das gesamtgebiet des nordischen und erklärt die ausnahmen durch analogie. Kock (Ark. IV = Beitr. XIV) unterscheidet zwei perioden. In der älteren bei geschwundenem *u* überall eingetreten, wird er in den ostnord. sprachen stark durch analogie verdunkelt. In der jüngeren wird der umlaut durch ein noch daste-

hendes *u* bewirkt. Island und gewisse gegenden Norwegens erhalten den umlaut. Dagegen wendet sich Wadstein (in „fornorska homiliebokens ljudlära“), indem er den älteren umlaut gleichfalls im gesamten gebiet des nordischen annimmt. Anders ist die sachlage bei erhaltenem *u*. Bietet Dänemark ganz wenige umgelauteete formen, so werden sie im ostnorwegischen zahlreicher, im westnorwegischen und isländischen ist der umlaut so gut wie ganz durchgeführt. Er weist auf die analogen umlautsverhältnisse im ahd. bei *i, j* hin, wo in einzelnen dialekten gewisse consonanten hindernd einwirken, in anderen nicht. Die hindernden consonanten im altn. hierfür anzugeben, sei man nicht in der lage.

Der ansicht Wadsteins ist zuzustimmen. Hinsichtlich des materials sei es zweifelhaft, ob gewisse hss. rein norwegisch sind oder isländische einflüsse enthalten. Für die spätere zeit sind die im „Diplomatarium norvegicum“ befindlichen aktenstücke (testamente u. ä.) für die wirklich gesprochene sprache von wichtigkeit. In den kanzleien hätte sich isländische tradition bilden können. Auffallend verbindungen mit verschiedener behandlung des *a* (*qllun* : *mannon*, dagegen *allum* : *monnum*). 7 aktenstücke haben nur *q*, 13 nur *a*. Diese aktenstücke sind aus dem westlichen Norwegen.

Brenner im Altnord. handbuch meint, der unterschied sei als flexionsmittel bedingt. Wadstein schliesst sich dem im wesentlichen an. Den tatsächlichen verhältnissen entspricht das nicht ganz, wie das vorkommen von acc. plur. = nom. sg. beweist.

Lyngby (Tidskr. f. phil. II, 296 fg.) widerspricht, dass die aussprache des *a* der schrift gemäss angenommen werde; *a* sei graphische darstellung für *q*. Ähnlich Brenner a. a. o. Wie man sich auch entscheiden mag, ob für altes oder analogisch widerhergestelltes *a*, man muss annehmen, dass die reime auf *a* auch wirkliches *a* enthalten. Unreinheit der reime ist ausgeschlossen wegen fülle der beispiele auch bei formstrengen dichtern.

Unterschied zwischen altisl. und norw. skalden besteht nicht. Noch bei Einarr Skúlason, mitte des 12. jahrhunderts finden sich *a*-formen. Nach ihm schwinden die nicht umgelauteeten formen gänzlich. Norwegische einflüsse sind ausgeschlossen, da grade damals die *a*-formen in Norwegen durchdringen und das plötzliche aufhören dieses einflusses nicht zu erklären wäre. In Island um 1000 entstandene verse der Kristni-saga bringen *a* für *q* bei erhaltenem *u*.

Für den umlaut von *a* finden sich nur wenige fälle; (*e*-umlaut unsicher s. Noreen Altu. gr. § 71). Bei *e* ist es das verdienst Lefflers auf den unterschied von *e*- und *u*-umlaut hingewiesen zu haben. Sowel altes *e* als umlaut-*e* wird zu *ø*. Gegen die frühere meinung, dass *ri* oder *rj* den umlaut bewirke, wies Leffler (aus isl. und norw. hss.) die gesonderte wirkung erst des *i*- und dann des *r*-umlauts nach. *ø* ist überhaupt ein seltener laut. *r*-umlaut auf *e* zeigt sich erst nach 1151 in den gedichten des Einarr Skúlason. (*seerþs* : *gerþu* [Eilifr Guþrunarson], *gekk* : *stekka* [Björn h. krapphend]). *i*, wurzelbeginnd vor *ng* und *nk* zeigt zuweilen umlaut, zuweilen nicht (> *y*). Sichere beispiele für *i*-formen vom 10.—14. jahrh. Daher ist *i* wider einzusetzen in den von Gislason (*om helrim*) gebrachten beispielen im reim auf *tyggi*.

Für brechung bringt Noreen (Gr. d. germ. phil. I, 446) beispiele aus west-norw. und isl. handschriften, *io* nicht *iø* (Wadstein aus der orthographie des Norw. homilienbuches). Brate (Beitr. X) zeigt chronologisch, dass im 9. jh. die brechung noch nicht eingetreten sei. Zimmer (Ztschr. f. d. a.) belegt aus irischen Ulster-annalen 847 *erell*, 892 *ierth*, 917 *iarla*. Die ältesten sicheren beispiele ende des 9. jahrhun-

derts *leikblaßs* : *ffjþrar*, *okbjörn* : *Mqrna* [Þjóðolfr.], woraus zugleich ersatz des *o* durch *q* erhelt. Einfluss der cons. (*r*, *l* Noreen) auf brechung unsicher, da diese an und für sich häufig an diesen stellen sind.

In einem excursus am schluss glaubt der vortragende eine praeteritalform mit *ē* nachweisen zu können (*helt* : *véltan* [Þorkell Skallason, Heimskringla 624, 22a]). An eine kürzung in *véltan* glaubt vtr. nicht.

In der discussion bringt prof. Fischer an dem vorkommen von doppelformen bei denselben dichtern die analogen verhältnisse im mhd. zur sprache. Dr. Mogk interpelliert hinsichtlich einer frühen verkürzung bei *véltan*.

#### Zweite sitzung.

1. Am 21. mai nachmittag 3 1/2 uhr hielt vor der vereinigung der deutsch-romanischen und der sprachvergleichenden section herr prof. dr. Osthoff einen vortrag „über eine bisher nicht erkante praesensstambildung im indogermanischen“<sup>1</sup>.

Er geht von den germanischen formen \**standan* (got. as. *standan*, ahd. *stantan*, aisl. *standa*, ags. *standan*), \**weindan* (got. as. *weindan*, ahd. *wintan*, aisl. *vinda*), \**swindan* (ags. *swindan*, ahd. *swintan*) und \**slindan* (got. *frastindan*, ahd. *slintan*) aus, die er in \**sta-nd-an*, \**wi-nd-an*, \**swi-nd-an* und \**sti-nd-an* zerlegt und der reihe nach mit den wurzeln \**stā-* in lat. *sta-re*, gr. ἴσθη-ν, \**wī-* in lat. *ei-ere*, *vī-men*, ahd. *wi-da* „salix“, gr. ἰτέω, \**swī-* in ahd. *swī-nan*, ap. *swī-ma*, \**slai-* in gr. λαί-μός λαί-μας verbindet. Bei *standan* weist auf eine solche zerlegung noch das praeteritum got. *sto-þ*, altisl. *stó-ð*, ags. as. *stōd*, ahd. (bei Tatian) *stuo-t* und das altisl. particip *sta-denn* hin, während bei den übrigen wörtern die praesensstambildung auf die ausserpraesentischen verbalformen übertragen, bei *slindan* und *weindan* sogar als reine verbalwurzel angesehen und auch zu nominalen neubildungen wie ahd. mhd. *slunt*, got. *wandus*, altisl. *vondr* benutzt wird.

Zu diesen 4 beispielen treten einige ableitungen von *u*-wurzeln, die aber in weniger durchsichtiger gestalt vorliegen. Germanische praesentien wie lat. *rumpo tundo pingo* mit *u* + nasal + consonans und dem ablaute *-unx -aux -ux* (wo *x* einen beliebigen geräuschlaut bezeichnet) wurden nämlich entweder im anschluss an die verba der klasse \**beudō* (got. *biuda*), mit denen sie im praeteritum und participium gleichen ablaute hatten, durch formen mit *-eu-* ersetzt, für \**rumbō* trat also \**reubō* ein (altisl. 1 plur. *rjúfom*); oder es wurde, nachdem der nasal aus dem praesens in die ausserpraesentischen formen verschlept und die reihe \**rumb-* \**raub-* \**rub-* durch \**rumb-* \**ramb-* \**rumb-* ersetzt war, eben von diesen nasalierten neubildungen aus nach dem muster der klasse \**bind-* \**band-* \**buid-* *i* auch ins praesens eingeführt und \**rumbō* zu \**rimbō* umgestaltet. Gerade diese veralgemeinerung von *i* auf kosten von *u* zeigt sich im germ. ja öfter bei praesensbildungen, die wie die *sk-*, die *ne-*, die nasalifigierenden und die „aorist“-praesentien von hause aus tiefstufigkeit der wurzel erforderten. So erklärt sich ahd. *tretan*, ags. as. *tredan* als neubildung neben got. *trudan*, altisl. *troða*, ahd. (bei Otfr.) *firsprimit* neben ags. ahd. *spurnan*, got. *du-ginnan*, ags. *ā-ginnan*, ahd. as. *bi-ginnan* neben mnl. *begonnen* (idg. \**kye-*, auch in abg. *čim-q* < *čimq*), got. ags. ahd. *weinan* neben vorauszusetzendem germ. \**weuman* (idg. *wey-*, vgl. altind. *vanōti*), got. as. ahd. *riman* neben mnl. *ronnen* (vgl. altind. *ṛṇōti ṛṇati*, gr. ῥῆνυμι), — ags. *ryne* und got. *runn* sind demnach in einer zeit entstanden, wo das praeteritum \**ran* lautete an stelle von älterem

1) Den bericht über diesen vortrag verdanken wir herrn dr. L. Sütterlin.

\*ar und jüngerem rann —, ahd. *in-trinnan* neben \**trunman*, von der idg. wurzel *der-* in altind. *dṛṇāti dadāra*, got. *tairan tar*, und endlich got. *þriskan*, ahd. *drescan* neben einem zu erschliessenden, mit lat. *tero* verwanten germ. \**þru-skan*. In dieser weise werden nun auch zu nasalifizierenden praesentien mit *u* neue formen mit *i* geschaffen. So trat ags. *wringan*, ahd. *ringan* an die stelle eines älteren germ. \**wru-n-gō*, dessen wurzel \**wurg* = idg. \**wergh* in ahd. *wurgen*, mhd. *würgen*, abg. *vrŭgq* und dessen praeteritum und particip in mhd. *ericary ercorgen* vorliegen. Wurzelhaftes, nicht aus *r* entwickeltes *u* wurde dagegen in got. *stiggan* „stossen“ und in ags. *drintan* „schwellen“ ersetzt, da *stiggan* zu altind. *tuj-* „schlagen“ und *drintan* zu altisl. *þrútem* „geschwollen“, got. *þrútsfill* „aussatz“, mhd. nhd. *strotzen* gehört.

Darnach lassen sich auch einige germ. praesentien auf *-indō* als umgestaltungen älterer zu *u*-wurzeln gehörenden formen auf *-undō* auffassen. bei denen *-nd* wie bei *standan* praesensbildung war. Das gilt von ags. *ðindan* „schwellen“ neben lat. *tu-meo*, gr. *τί-λος*, germ. \**tindan* „zündend, brennen“ (got. *tundnan tandjan*, ahd. *zuntan*) neben gr. *δαίω δε-δαι-μενος*, altind. *dunōti* und der an die stelle eines älteren \**tunnan* eingetretenen *nn*-bildung mhd. *zinnen*, endlich ags. *hrindan*, altisl. *hrinda* „stossen“ neben gr. *χοίω χοοίω*.

Die in diesen 7 germanischen beispielen vorhandene praesensbildung *-nd* geht nach ausweis anderer idg. sprachen auf ursprachliches *-nt-* zurück. Zu den erwähnten germ. formen gesellen sich nämlich zunächst 3 aus dem slavisch-litauischen. Lit. *j-u-nt-ū* „durch das gehör gewahrt werden“ gehört, da es prothetisches *j* hat, zu gr. *αῖω*, abg. *u-mŭ*, got. *ga-umjan*, lit. *pu-nt-ū* „schwellen“ zu lett. *pu-ns* „auswuchs am baum“, abg. *krŭtq*, das sich aus *krŭt(ŭ)naŭti* „drehen“ erschliessen lässt, zu lat. *curvus*, gr. *χορρός κινρός*. Aus dem indoiranischen endlich sind altind. *kr-nt-āti*, av. *kere-nt-aiti* „schneidet“ neben gr. *ξεῖω*, ahd. *sceran* sowie altind. *kr-nāt-ti* „spint“ zu erwähnen, mag dieses *krnātti* nun zu dem oben angeführten abg. *krŭt(ŭ)naŭti* oder zu lat. *colus*, gr. *κλωθω κλωσσω* zu stellen sein.

Die flexion scheint auch bei unserer praesensklasse ursprünglich nicht ganz einheitlich gewesen zu sein. Denn altind. *kr-nāt-ti* weist auf athematische flexion und einen wechsel idg. \**stn-net-mi* \**stn-nt-més* hin, während altind. *kr-nt-ā-ti*, av. *kere-nt-ai-ti* und lit. *ju-nt-ū* eine thematische flexion mit *-o-* *-e-* voraussetzen. Mit den nasalifizierenden praesentien müssen die *net*-praesentien in enger berührung gestanden haben. Einerseits wurde das *t* der endung *-net-* wurzelhaft, indem man nach dem muster von fällen wie altind. *ravarja* neben *rŕ-ñ-j-* z. b. zu *kr-nt-* auch *ca-karta* schuf. So erklärt sich wol auch das *þ* in got. *stō-þ* (für \**stō*) neben *sta-nd-an*. Andererseits aber kam bei der sogenannten nasalifizierenden klasse neben dem lautlich allein berechtigten und erst auch allein vorhandenen eingeschobenen nasal *n* eine stärkere „infixsilbe“ *ne* auf: nach dem verhältnis \**wi-nt-més* zu *wi-nēt-mi* bildete man zu \**li-n-q-més* auch *li-né-q-mi*. Ursprünglich lautete die starke form des praesensbildenden elementes bei der 7. altind. klasse ganz anders. Nach dem nebeneinanderliegen von *u-n-d-a* und *ud-en-* liesse sich vermuten, dass neben *li-nq-* diese stärkere form *liq-en* gelautet habe. Aber armenische verba wie *ek'anem* „verlasse“ und die griechischen auf *-άω* wie *λεπάω* zeigen, dass vielmehr *-an-* die starke form des praesensbildenden elementes dieser klasse gewesen ist.

In unserer *net*-praesensklasse ist aber das suffix nicht auf diese bis jetzt allein erwähnte form beschränkt. Vielmehr findet sich entsprechend dem wechsel von tenuis und media im wurzelauslaut — vgl. lat. *pando* und *pateo*, *pango* und *pacis-*

cor — neben *-net-* *-nt-* auch der ausgang *-ned-* *-nd-*. Lautgesetzlich berechtigt wird dieses *d* nur in der schwachen form *-nd-* gewesen sein, da sich die wurzelschliessende tenuis wol nur zwischen nasalen, hier also nur in fällen wie \**stn-nt-més*, in die media verwandelte (\**stnnd-més*). Dann wurde *d* in die starke form *net* übertragen. So lassen sich mehrere verba auffassen: altind. *tryādmā tryādmās* „durchbohren“ von wurzel *ter-* in gr. *τερέω τερέϊν*; altind. *chinādmī chinādmās* „abhauen“, lat. *sciŋdo* von wurzel *skh̄-* in lat. *dē-sci-seo*; altind. *bhinādmī bhindmas* „spalte“, lat. *findo* von wurzel \**bhī-* in ahd. *bi-hal* „beil“, gr. *φίσις*, lat. *fi-nis*; avest. *moredādat* „tötete“ von wurzel *mer-* in lat. *moriōr*; gr. *ἐκ-κλινδάνω* „breche auf“ (von geschwüren) neben *γλέω γλώω*, lat. *fluo*; lat. *funo* neben altind. *dhunōti* „schütelt“, gr. *θυνέω θύω*, altisl. *dýja*; lett. *fidu* „verschwindo“ (aus \**fundu*) neben lit. *ziūciū* „komme um“; abg. *badq* (aus \**bu-nd-ām-*) neben gr. *γέω*, lit. *būti*, abg. *byti*.

Aus diesen praesentien auf *-net-* *-nt-* und *-ned-* *-nd-* entwickelten sich, wie schon teilweise ausgeführt wurde, in folge des einflusses der nasalinflektierenden klasse häufig kürzere formen auf *-t* und *-d*, die wie reine verbalwurzeln verwendet wurden. *t* liegt abgesehen von dem schon oben erwähnten got. *stōþ*, altisl. *staðenn* z. b. vor in gr. *κέρι-ομος* (für \**κέρι-αμος* durch beeinflussung von *τομός* „schneidend“), lit. *kertū*, altind. *ca-karta* (perf.) neben *kr-nt-āti* und gr. *κέρω*; in got. *skaidan*, ahd. *scēiden* neben altind. *chinādmī*, lat. *sciŋdo*; *d* dagegen ist enthalten in altind. *bhedati*, got. *beitan* und *baitrs*, lat. *fidi* neben altind. *bhinādmī*. Auch wo kein praesens auf *-nt-* oder *-nd-* in den einzelsprachen wirklich mehr nachweisbar ist, kann wurzelschliessendes *t* oder *d* in der angegebenen weise entstanden sein; so vielleicht in got. *giu-tan*, ahd. *gioxan* neben gr. *γέω*, altind. *juhōti*; in ahd. *slīo-zan*, ags. *fleo-tan*, lit. *plūstu plū-dau* neben ahd. *ir-flaw-en* „spülen, waschen“, gr. *πλέω*, lat. *pluit*, abg. *ploraq*; ferner in ahd. *slīo-zan*, lat. *clau-do* neben lat. *clavis*, gr. *κλέϊς*, in gr. *κλιζω*, got. *hluts* neben lit. *silūju*, lat. *cloaca*, altlat. *cluo*; in mnd. *mitu* „das gesicht waschen“, gr. *μίδος* neben abg. *myjq*, lett. *mauju*; möglicherweise auch in gr. *τέδω*, lat. *tondeo* neben *tenno*. Hierher gehören zum schluss wol auch die nur in einer sprache vorhandenen gr. *χλιδή χλιθών* neben *χλιώ χλιαίνω* und lat. *cudo* neben ahd. *houcan*, abg. *korq*, lit. *kūju*.

2. Es folgt sodann ein vortrag des herrn dr. Borinski (München): Grundzüge des systems der artikulierten phonetik<sup>1</sup>. Der vortragende orörtet die notwendigkeit rein methodischer untersuchungen, wie sie für die naturwissenschaft längst eingeführt seien. Er bespricht die principielle unsicherheit der philologie und historischen sprachforschung hinsichtlich ihres materials und seiner wirkungen, sowie die pflicht der forschung hier einzusetzen. Es handle sich nicht um aufstellung eines beliebigen subjectiven systems, sondern um kritische darstellung der die phonetischen ausdrucksmittel ermöglichenden systematik. Hier tritt zunächst hervor die notwendigkeit einer auseinandersetzung mit dem melisch-phonetischen ausdruck (musik); ferner der abgrenzung vom thierischen schrei, vorwürfe die den alten harmonikern und grammatikern viel geläufiger waren. Auf die natur des artikulierten ausdrucks eingehend, orörtet der vortragende die ursachen einer speziellen lautforschung, ihres problems und der in ihr zu unterscheidenden richtungen, der grammatischen, lautphysiologischen (anatomischen) und physikalisch-akustischen. Er nimt die grammatische als naive auffassung des lautmaterials gegen manche der ihr von den phonetikern gemachten vorwürfe in schutz, zeigt das dilemma, in das die lautphysiologische

1) Der vortrag erscheint vollständig und von specialisierten anmerkungen begleitet im verlage der G. J. Göschen'schen buchhandlung in Stuttgart.

richtung bei ihren beobachtungen gerate, und dass sie gefahr laufe, die linguistischen aufgaben vergessend, sich in eine allgemeine charakteristik im Baconischen sinne zu verlieren. Die akustische richtung, deren geschichte und resultate kurz beleuchtet werden, sei bisher in der linguistischen debatte der lautphysiologischen gegenüber im nachteil gewesen, obwol sie den vorzug zu den kriterien der lautauffassung hinzu-leiten schon äusserlich aufweise. Von Helmholtz' und seiner vorgänger bekanten untersuchungen über die der tonempfindung innewohnenden wahrnehmungskriterien ausgehend, erörtert er die bez. stellung der spec. lautempfindung und gelangt nach musterung des standes der physiologischen und psychologischen forschung zur vorlegung einer methode, die herausbildung des schematismus qualitativer momente in empfindungsreihen (skalen) überhaupt zu fixieren. Vermittelt dieser theorie beleuchtet er nun die verhältnisse der lautskala und stelt dem die bisherigen auffassungen mit ihren für theorie und praxis gleich verderblichen consequenzen gegenüber. Ferner weist er auf die möglichkeit von hier aus den phonetischen controversen im sinne des ausgleichs beizukommen, sowie auf den gewinn für die wissenschaftliche charakteristik der laute und ihrer graphischen fixierung.

Hieran schliesst sich im zweiten theile des vortrags die erörterung der erscheinungen des lautwandels. Auch hier vom laute als ausdrucks mittel ausgehend zeigt er, wie dem laute ebenso wie dem tone das streben zu neuen stufen überzugehen, innewohne. In parallele mit der darauf sich gründenden strengen musikalischen setzkunst erörtert er die weniger leicht zu fixierenden aber in ihrer beschaffenheit durchaus gleichen normativen lautbeziehungen (lautgesetze), mit denen die sprachwissenschaft auf schritt und tritt operiert, ohne doch die objective formel für sie so leicht finden zu können. Die gesetzlichkeit im lautwandel wird nun auf durchgehende, mechanische bezw. organische gesetze zurückgeführt und im interesse ihrer reinen erfassung gegen die anwendung des terminus „lautgesetze“ für die einzelnen tatsachen der historischen sprachänderungen einspruch erhoben. Vortragender weist sodann die in der lautänderung wirksamen anstösse in der tönung (accentuierung) auf, skizziert ihre hauptsächlichlichen erscheinungsformen und zeigt wie der streit über die ausnahmslosigkeit ihrer wirkung sich von selbst erledige. Das analogische princip glaubt er scharf hiervon abtrennen zu müssen und reiht es den architektonischen principien der sprachbildung als letztes und mächtigstes an.

Die sprachbildung als solche stelle den dritten theil der aufgabe dar. Man könne an ihr nicht vorüberschleichen und das falsch gestellte in ihren problemen nur methodisch aus der debatte hinaus schaffen. Vortragender zeigt, wie sie sich der historischen sprachwissenschaft unablässig aufdrängen nicht blos in dem sie gefährdenden wissenschaftlichen unkraut, sondern auch in ihren eigenen unentbehrlichen hilfsmitteln (wurzeln, erschlossene formen, ursprache, neubildungen). In engem zusammenhang stehen die schon die alten lebhaft beschäftigenden fragen nach den factoren des veränderten wortgebrauchs. Vortragender zeichnet die hierbei massgebenden grundanschauungen und findet ihren wissenschaftlichen boden in der früh hierfür berechneten disciplin der algemeinen poetik. Er schliesst mit einem hinweise auf den wert der wahrscheinlichkeitsbeweise und der beobachtung der lobenden sprache selbst in ihren niedrigsten oder individuellen erscheinungen für das begreifen historischer sprachänderungen in ihrer continuität.

In der discussion weiss dr. Sütterlin sich mit dem vortragenden in dessen auseinanderlegung der gesetzlichkeit im lautwandel eins, gibt die notwendigkeit einer strengen und durchgreifenden rücksichtnahme auf die akustische wertung zu und

nimmt schliesslich die spec. indogermanische sprachforschung hinsichtlich ihrer heranziehung imaginärer stützen, sowie einiger als veraltet zu betrachtender werke linguistischer palaeontologie (Pictets Origines) in schutz.

### Dritte sitzung.

1. Dr. E. Henrici (Berlin) machte bei beginn der sitzung einige mitteilungen über den „Jahresbericht über die erscheinungen auf dem gebiete der germanischen philologie“, welcher bei C. Reissner (Leipzig) erscheint und jetzt im 12. jahrgang vollendet ist. Zu einer gedeihlichen fertführung des unternehmens seien drei dinge erforderlich: eine erhöhte abonentenzahl, weil die gesteigerten herstellungskosten in den letzten jahren den schon geringen ertrag noch mehr vermindert haben; die regelmässige zusendung aller neuen publicationen, weil die beschaffung derselben den einzelnen mitarbeitern oft recht schwer falle; endlich der zutritt neuer mitarbeiter, weil die bearbeitung zu grosser gebiete durch einen referenten bedenklich erscheine. In allen drei beziehungen erbat der redner die teilnahme der fachgenossen wie der verleger.

2. Alsdann spricht derselbe redner über „einige grundsätze der Iwein-kritik“. Die für eine textherstellung notwendige untersuchung des handschriftenverhältnisses ist nach Lachmann (1843) von Paul (1874) und Oscar Böhme (1890) unternommen worden. Der letztgenannte geht von einer vergleichung mit dem Wigalois aus und gelangt zu der meinung, dass Wirnts handschrift das original für alle vorhandenen sei. — Der vortragende zeigte dem gegenüber, dass auf grund des vorhandenen materials sich zwar das verhältnis einzelner handschriften zu einzelnen aber nicht aller zum original Hartmanns feststellen lasse, weil jede an einer stelle sichere kombination durch die beobachtung an anderen widerlegt werde. Während aus gemeinsamen zusätzen sich Bb, H, ab, br, cf, pr, EJa<sup>p</sup> als gruppen erweisen und ebenso aus starken änderungen Eap<sup>r</sup>, Bz, DJbc, also stets majuskel und minuskel gemischt erscheinen, treten 7695—7702 alle älteren handschriften (vor der mitte des 14. jahrhunderts) zu einer gruppe zusammen und gegenüber den jüngeren Jabd<sup>lpr</sup>, welche die bezeichnoten verse hinter 7716 stellen; cfz fehlen an der stelle. Eine ähnliche allen beobachteten verhältnissen zuwiderlaufende gruppierung findet sich 3998, ADEll gegen Jabcdprz, während B beide lesarten vereint! Auch 3944 und 3945—48 durchbrechen alle ordnung; bemerkenswert sind ferner 3372. 4110. 4583. 4590. 4795. 6919; die letzte stelle kehrt wider alles sonst gesicherte um. — Der vortragende ist daher der überzeugung, dass bei der behandlung der sinnvarianten Lachmanns bevorzugung von A wol berechtigt war und noch die meiste gewähr gibt, des dichters fassung wider zu erlangen. — Ganz anders steht die sache mit der sprache; dass Lachmann auch diese auf A gründete, war ein verhängnisvoller fehler, wie schon Paul richtig bemerkte: denn A ist mittel-, zum teil sogar niederdeutsch. Dass seine schreibung wertles sei, zeigte der vortragende an einem beispiel. Lachmann gründete auf A die unterscheidung von *und*, *unt*, *unde*; aber die handschrift selber setzt *rn*, *rn*, *rnd*, *ende*, *ent* je nach dem raume, der noch auf der zeile war, oder ganz willkürlich, wie 691 lehrt: hier setzt A *rnd* *angestlicher* für *unangestlichen*, es löste also das in der vorlage gefundene *un* oder *rn* eigenmächtig zu *ende* auf. — Von den übrigen alten handschriften sind EJK oberdeutsch mit verschiedener dialektfärbung, D vielleicht böhmisch, CG mitteldeutsch, M niederdeutsch; nur BFHNO bieten des dichters sprache in sich und mit den reimen übereinstimmend. Es kann daher kaum ein zweifel sein, dass B, die einzige vollständige handschrift der letzten

gruppe, die grundlage für die sprachliche widerherstellung des gedichtes sein muss. Diese handschrift hat der vortragende deshalb auch seiner soeben (Halle, Buchhandlung des waisenhauses) erschienenen ausgabe des Iwein zu grunde gelegt.

3. Es folgt ein vortrag des herrn dr. Wunderlich (Heidelberg) über: „die deutsche syntaxforschung und die schule“<sup>1</sup>. Die syntaxforschung ist ein stiefkind der philologie. Die textkritik hält die roheste satzstellung zu gunsten der versglättung für angezeigt. Es fehlt zwar nicht an schulprogrammen und ebensovienig an dissertationen über syntaktische fragen. Aber es bleibt meist bei statistischen erhebungen ohne positive resultate. Dabei steht im gespräch und selbst in zeitungensprachliche polemik in blüte, ebenso das schelten auf die schule. Der deutsche unterricht aber kommt in ihr zu kurz. Die orthographie ist zum teil geregelt, laut- und formenlehre kann durch germanistische lehrer im einzelnen normiert werden; schwieriger aber ist es den grossen zusammenhang in der syntax aufzuhellen. Die syntaktische schulung der lehrer lässt zu wünschen übrig. Die kläger selbst sind in ihrem sprachgefühl oft sehr unsicher.

Der vortragende geht auf die unter dem titel „Sprachdumheiten“ in den „Grenzboten“ erschienenen artikel ein. Der verfasser dieser aufsätze, offenbar ein erfahrener schulmann, betrachte die sprache als kunstwerk.

Demgegenüber tritt der, der die sprache als vorkehrsmittel auffasst. Den vorwurf der „papiersprache“ teile der verfasser mit O. Schröder. Allein man dürfe rede- und schriftsprache nicht als völlig gleich behandeln. Die leichte form der rede ist, wenn sie aufs papier gebant wird, durchaus nicht immer so leicht lesbar. Die natürliche rede arbeitet nicht mit vorausgedachten gedanken. Pausen zu vor- und rückschau sind ihr meist nicht möglich. Sie bevorzuge daher die parataktische satzfügung; die schrift dagegen könne zur periodischen greifen. Wenn man eine wörtung, die das ange verletzt, vorliest, so gewährt das keine stichhaltige vorteidung. Das ohr prüft flüchtig, das auge nachhaltig. Der vortragende begründet dies im einzelnen hinsichtlich mehrerer pronominal- und partikelformen, berücksichtigt die begleitung der geberdensprache, die verschiedenartigkeit der korrektur. Der redende kann nur nachtragen (nachtragsfügungen). Es gebe mehr stilformen, als man gewöhnlich annahme. Auf verschiedenheit der stilformen beruhe z. b. komische wirkung. Ein hauptunterschied sei der zwischen mündlicher und schriftlicher mitteilung.

Was das sprachgefühl im allgemeinen anlangt, so könne man ihm nicht so enge schranken ziehen. Wenn es sich z. b. gegen die flexionsunterlassung in der appositionellen bezeichnung bei titeln auflehne, so könne man dies gelten lassen. Gegen den vorwurf aber, dass man statt der alten präpositionen umschreibungen gebrauche, müsse man erinnern, dass auch die alten, sich abnützendem praepositionen umschreibungen gewesen seien. So strenge scheidungen im wortgebrauche, wie zwischen *her* und *hin* lassen sich nicht durchführen, da hierbei das jeweilig herrschende interesse den ausschlag gebe. Gegen die gelenkigkeit der sprache der kinder wird bei pedantischer strenge in solchen dingen gesündigt, die freiheit der ausdrucksweise gefährdet. Das eigentümliche in der mundart werde syntaktisch zu wenig berücksichtigt (vgl. Binz, Zur syntax der Basler mundart, diss. Basel 1888). Das buch von Franke, Reinheit und reichum der deutschen sprache sei vom sprachverein gekrönt, ohne dass es das syntaktische berühre.

<sup>1</sup> Der vortrag ist in erweiterter gestalt abgedruckt in der beilage zur Allgemeinen zeitung nr. 139 vom 18. juni 1891.

In dieser frage frische mit vernünftiger strengue zu paaren, sei sache der pädagogen. Dazu gehöre aber, dass die deutsche schulgrammatik ihre aufgabe besser erfasse. Sie führe oft sprachungeheuer an zur illustration von regeln und ausnahmen. Den früheren schriften zur schulreform fehlte es noch an einer darstellung der deutschen syntax. Nun aber sei das ebenso sehr angegriffene als ausgenützte buch von Oskar Erdmann vorhanden, von dem die anregung zu grösserer tätigkeit auf diesem gebiete erholt werden könne.

Der vortragende schliesst mit einem hinblick auf die nötige abgrenzung gegenüber fremdsprachlichen einflüssen (lateinisch schon bei Otfrid). Im französischen und englischen unterricht seien die principiellen unterschiede hervorzuheben.

In der discussion interpelliert prof. Brenner über die deklination des wortes *herr* als pronomen in schwäbischen urkunden; dr. Hermanowsky über „echte und unechte“ praepositionen. Ausserdem erfolgen bemerkungen über die stellung des finiten verbs und die auslassung der hilfsverba.

4. Vortrag des herrn dr. W. Golther: „Are Þorgilsson und seine werke“. Im gegensatz zu Björn Magnússon Ólsen (Aarbøger f. nord. oldkyndighed og historie 1885, 341 fgg. u. Timarit hins islenzka bókmentafólags 10, 214 fgg.) vertrat der vortragende die ansicht, dass Are nur zwei werke, eine verlorene, umfangreiche ältere Íslendingabók, aus der die Landnáma und Kristnisaga flossen, und die erhaltene Ib. verfasst habe. Gerade die von Ólsen beigezogenen stellen zeugen hiefür, indem Sturlunga kap. 12 und Landnáma V, 12 (Íslendingasögur I, 312 fgg.) zusammen den inhalt der älteren Ib. repräsentieren, aus welcher durch kürzung die zwei stellen der erhaltenen Ib. (bei Möbius s. 4, 26 und s. 13, 30) hervorgiengen. Ólsens hypothese, dass der wortlaut von 3 quellen (der alten und jüngeren Ib. sowie einer besonderen Landnáma Ares) vorliege ist nicht stichhaltig. Abgesehen von gezwungenen und unrichtigen auslegungen im einzelnen sind die drei stellen von Ólsen in falsches abhängigkeitsverhältnis zu einander gesetzt. Herr prof. v. Maurer erklärte seine zustimmung zu den ausführungen des vortragenden unter hinweis auf seine demnächst in der Germania (36, 61 fgg.) erscheinende abhandlung über Are und seine werke.

Der schriftführer der section

MÜNCHEN.

DR. KARL BORINSKI.

## LITTERATUR.

Grundriss der germanischen philologie, herausgegeben von H. Paul.  
I, 3—5 (s. 513—1024). II, I, 2—4 (s. 129—496). II, II, 2 (s. 129—256).  
Strassburg, Trübner 1890. 1891. 12 m.

Die früher erschienenen hefte dieses unternehmens hat referent in dieser zeitschrift XXII, 462 fg. XXIII, 365 fg. besprochen; die seitdem veröffentlichten sechs behandelnd gegenstände, welche zu den hauptfächern der deutschen philologie gehören.

Die drei hefte des ersten bandes bringen die grammatik zum abschluss. Auf Noreens geschichte der nordischen sprachen folgt die geschichte der deutschen sprache von O. Behaghel. Sie fasst in knapper und doch sehr reichhaltiger darstellung die grammatik der hoch- und niederdeutschen sprachen einschliesslich der mundarten zusammen, so dass von einem construierten urdeutsch aus die einzelnen sprachlichen kategorien verfolgt werden. Diese darstellungsweise setzt freilich beim leser ein ziem-

liches mass von kenntnissen und von aufmerksamkeit voraus, gewährt aber auch vielfach lehrreiche übersichten. Bei so viel umfassendem inhalt kann es nicht fehlen, dass einzelnes bedenklich erscheint. Referent möchte zunächst zwei punkte von tiefgreifender bedeutung hervorheben.

S. 541 heisst es: „Den meisten anspruch tonangebend [für die bildung der mittelhochdeutschen litteratursprache] gewesen zu sein, hätte das ostfränkische; denn es lässt sich wol kein fall nachweisen, wo an stelle einer angeborenen sprachlichen eigentümlichkeit eine solche erschiene, die jener mundart fremd wäre“. Hier ist ein gegenzeuge anzuführen, der aber auch wol völlig ausreicht: Wolfram von Eschenbach. Die eigenheiten seiner sprache sind doch gewiss als seiner ostfränkischen mundart angehörig anzusehn: jene vermischung von *i* und *ie*, *u* und *uo*, die aus den reimen hervorgeht; jene verwendung von *wenic*, wofür einige handschriften *lützel* einsetzen; jene construction von *gein* mit dem accusativ (Parz. 452, 28) usw. Dass er in vielen dieser abweichungen vom gewöhnlichen mittelhochdeutsch mit dem neuhochdeutschen übereinstimmt, bestätigt nur ihre mundartliche herkunft; denn das nhd. richtet sich ja wesentlich nach dem mitteldeutschen, wo es die mittelhochdeutsche, d. h. alemannische grundlage verlässt. Dass das alemannische wirklich der boden des mhd. war, fühlen heute noch die am Oberrhein heimischen: sie empfinden beim lernen des mhd. beständig die verwantschaft ihrer mundart mit der mhd. schriftsprache: das wird jeder gehört haben, der einmal Schweizer, Elsässer, Badenser im mhd. zu unterrichten hatte. Diese verwantschaft zeigt sich nicht nur in den lauten, sondern auch im genus der substantiva, in wortwahl und wortgebrauch, in der syntax. Was wollen diesen zahlreichen übereinstimmungen gegenüber die paar volvocalischen endungen alemannischer urkunden besagen, die man zum hebel gebraucht hat, um die von selbst sich anfrängende, schon von Bodmer ausgesprochene erkenntnis von der alemannischen grundart des mhd. unzuwerfen!

Auf derselben s. 541 wird von der kanzleisprache, als dem ausgangspunkt der neuhochdeutschen sprachentwicklung gesprochen, dabei aber völlig verschwiegen, dass dieser nhd. charakter zuerst und zwar in den hauptpunkten durchaus entschieden um 1350 in Böhmen auftritt. Das hat Müllenhoff mit volgiltigen belegen gezeigt; referent hat weitere beweismittel beigebracht. Wo ist diese denn doch sehr wesentliche tatsache widerlegt worden? Die widerspruchsvollen bemerkungen von v. Bahder, Grundlage des nhd. lautsystems s. 3 fg. sind doch keine widerlegung. Referent muss diese klage um so mehr betonen, als sich bereits stimmen hören lassen, welche geradezu die vertreter der angeführten wissenschaftlich begründeten ansichten verhöhnen. Prof. Brenner in einer recension meiner mhd. gramm. nebst wörterb. zu der Nib. not sagt in den Blättern für das bayerische gymnasialschulwesen 1890, 480: „Martin hat sonderbare dinge stehen lassen: das alemannische am Oberrhein soll dem mhd. am nächsten gestanden haben; am Main wurde statt *uo* *ü* gesprochen, in Böhmen habe die deutsche bevölkerung einen mischdialekt ausgebildet . . .“ Da die redaction dieses bayrischen schulblattes eine entgegnung nicht berücksichtigt hat, so möchte ich die gelegenheit nicht vorübergehen lassen öffentlich zu einer wissenschaftlichen widerlegung oder zur anerkennung der auch von mir vertretenen annahmen aufzufordern.

Noch ein principieller punkt bedarf der erörterung. S. 598 sagt Behaghel: „Die theaterausprache von *t* als tenuis aspirata ist ein reines kunstprodukt“; s. 588 wird das etwas deutlicher und vorsichtiger erläutert. Es ist ja möglich, dass das bestreben, den orthographisch überlieferten unterschied von *d* und *t* auch phonetisch

geltend zu machen, auf die aspiration des anlautenden *t* hingewirkt hat; aber die theatersprache hat dies bestreben gewiss in keiner weise gefördert, geschweige denn hervorgerufen. Überhaupt wird der bühnensprache vielfach eine weit übertriebene bedeutung beigelegt. Von irgend einem einfluss auf die umgangssprache, von irgend einer mustergültigkeit kann höchstens seit Lessings auftreten, also rund von 1750 ab, als von einer möglichkeit geredet worden. In wahrheit aber hatte noch Goethe um 1800 als theaterdirektor seine liebe not damit den schauspielern die aussprache der gebildeten kreise beizubringen: siehe z. b. Goethes gespräche herausg. von W. freiherrn v. Biedermann I, 219. Von ausdrücklichen festsetzungen über die bühnenaussprache z. b. des *g* wüsto ich erst aus den 70er jahren unseres jahrhunderts. In jedem fall folgt das theater der sprache der gebildeten kreise erst nach. Auf diese und auf das ganze volk hat vielmehr ein anderer faktor massgebend eingewirkt, der wenigstens bei Behagel nicht genügend hervorgehoben wird, die kanzel. Man kann sagen: von 1350 bis 1550 ist das neuhochdeutsche kanzelsprache; von da bis wenigstens 1750 ist es kanzelsprache. Der schulunterricht schloss sich der kanzel an. Ein beispiel ihrer wirksamkeit ist das nhd. *eater* mit langem *a*, neben *geatter* mit kurzem. Der oberdeutsche spricht mundartlich *väter*, und noch Goethe sprach so, wie aus Goethes gespr. S. 344 zu entnehmen ist. Die vermutung liegt nahe, dass das lutherische *Väter unser* die dehnung auch nach Süddeutschland brachte; so wird auch das *gieb* sein *ī* erhalten haben. Übrigens soll nicht geleugnet werden, dass gerade im ernsten schauspiel die dialektische aussprache besonders störend erschien, wofür ein beispiel die in Danzels Gottsched 266 berühmte Strassburger aufführung gibt; nur dass nicht von Gottscheds Cato, sondern vom Polyuct der frau Link die rede ist (s. Jahrbuch des Vogesenclubs VII, 118). Auch mügen die wanderungen guter truppen oder gastspiele hervorragender schauspieler zur verbreitung der neuhochdeutschen musteraussprache beigetragen haben.

Von streitigen einzelheiten berühre ich nur noch auf s. 609 *wünschaffen*, das allerdings auch Lexer mit *ā* schreibt. Es ist, wie die belege zeigen, aus dem niederdeutschen entlehnt, wo *wan-* vielfach als negationspartikel erscheint: *wanhöde* vernachlässigung, *wanhöp*, *wanruchtich* usw. und solte ebenso wie *wanwitz* mit kurzem *a* bezeichnet sein.

S. 530 ist boische einwanderung wol für slawische e. gesetzt. Ebenda ist die behauptung irrig, dass seit der Hussitenbewegung das deutsche in Böhmen fortdauernd rückschritte gemacht habe: der anschluss der böhmischen brüder an Luther hat das deutschum in Böhmen gefördert, die gegenreformation seit 1620 hat das tschechische unterdrückt, und zwar mit gewalt und mit fast vollständigem erfolg, soweit es sich um die litteratur handelt.

S. 531 wird von den deutschen eigennamen in urkunden gesagt, dass sie ausser St. Gallen in den deutschen stamlanden erst seit dem 9. jahrhundert erscheinen: Weissenburg und Murbach bieten sie doch schon um 700. — Die s. 335 angegebene abgränzung des niederdeutschen vom mitteldeutschen weicht sehr stark ab von der durch Richard Andree im Globus LIX n. 2 und 3 (mit einer sehr hübschen karte) bestimmten: wo das richtige liegt, ist vielfach wol noch zu untersuchen. — S. 625 wäre für die genusübergänge wol zu bemerken gewesen, dass zwischen mhd. und nhd. der unterschied öfters auf andere mundartliche grundlage zurückgeht: z. b. *blume* ist fem. im nhd. wie bei Otfrid, mhd. masc. Vergleiche hierfür namentlich die reichen samlungen in Weinholds Mhd. gramm. § 309—311.

Von druckfehlern notiere ich die folgenden: s. 527 *Schmierlach* st. *Schnierlach*, 539 *Telft* st. *Telfs*, 560 *Swäbe* st. *Swäp*, ebd. *kürzung* von st. *kürzung vor*, 596 *hearbun* st. *heurbun*. Öfters ist *d* für *d* gesetzt worden.

Als 6. teil des V. abschnittes schliesst sich an: Geschichte der niederländischen sprache von Jan te Winkel, also von einem Niederländer, dem zunächst die correctheit des deutschen ausdrucks lobend nachzusagen ist, abgesehen von wenigen hollandismen, wie *ausgerichen* für *geflüchtet*, *blieb über* anstatt *blieb übrig* u. ä. *Hünde* s. 688 ist druckfehler. Die anordnung lässt zu wünschen übrig; von den verschiedenen orthographischen systemen ist s. 641 fgg. und wider, aber ausführlicher, s. 658 fgg. die rede; ebenso wird der einfluss des französischen mehrmals behandelt. Dies liegt zum teil an der erweiterung des gesichtskreises, in welchen von te Winkel auch wortbildung und syntax hineingezogen werden, während sonst meist nur laut- und flexionslehre behandelt worden sind. Diese mannigfachen gegenstände erscheinen allerdings öfters in einer unerwarteten verbindung und reihenfolge behandelt. Bei den differenzen zwischen holländisch und flämisch ist das leidige confessionelle element, welches auf die trennung und auseinanderhaltung besonders hingewirkt hat, nicht angeführt. Einzelnes erscheint unrichtig. S. 648 „In *smoel* neben *mil* haben wir wol ein späteres westfälisches oder rheinisches lehnwort mit nicht verstandenem *s* aus *das mil*“. Hier wäre schon *das* anstatt *dat* auch für die nächsten nachbarn der Niederländer nicht anzunehmen. Vielmehr haben wir ja in *schmollen*, mhd. *smielen* das verb. zu dem das nl. substantiv gehört. S. 670: „Sehr eigentümliche imperative sind im mnl. *sich* von *sien*, *lach* von *laen* neben *laten*, *duach* von *duacen*, *slach* von *slaen*, *doch* von *doen*, *gane* von *gaen*, *stant* von *staen*“. Hier hätten doch wol die aus älteren, im hochd. erhaltenen formen ganz leicht erklärbaren *sich* usw. von den beiden analogieformen *lach* (auch mhd.) und *doch* getrennt werden müssen. S. 682 werden die weiblichen bildungen *grafvnde*, *scuesenede* und *geschede* auf zusammensetzung mit altsächs. *ides* zurückgeführt: schwerlich mit recht; lautlich entsprechen vielmehr völlig ableitungen auf mlat. *ata*, wie *mansionata* auch *mesneda* ergibt (s. Ducange). 685 „*oorlog* (aus *urlugi*) bedeutet das flamme verursachende; vgl. ags. *orlege*, mhd. *urlüge* ...“; diese mhd. form ist erst in jungen quellen und vermutlich mit langem *ü* überliefert; auch ist die bedeutung des verursachens abzulehnen, da mhd. *ur-* (= got. *us*) in den nomina dem mhd. *er-* in verben gleichsteht, also nur hervorgehn aus etwas gemeint ist. Dies zu s. 684; ebenda fehlt die verwendung des praefix *can* zur negation, wie in *cancomen*. 686 wird *minne* als verstümmelt aus *minnemoder* bezeichnet; aber auch das mhd. hat *minne* ohne weitere zusammensetzung für grossmutter oder mutter; ebenso steht es mit den meisten übrigen wörtern, die nach dem verfasser verstümmelt sein sollen. 704 wird der keltische ursprung von *Ryn* und *Nymwegen* mit unrecht angezweifelt. Falsche formen fremder sprachen s. 701 *Friggadayr* und 709 *n'exceptée personne*.

Widerum auf laut- und flexionslehre beschränkt sich 7. die geschichte der friesischen sprache von Th. Siebs. Der nicht eben reiche sprachschatz des friesischen wird klar und übersichtlich, vielleicht etwas breit dargestellt, mit vorsichtiger betonung des sicheren und des ungewissen. Der volksname wird aus got. *fraisan* erklärt: „die in gefahr (d. h. in wassergefahr) schwebenden“; warum nicht *die erproben*? oder *die kühnen*? der uralte name wird doch wol ein auszeichnendes lob sein; und nach den zeugnissen der alten lebten die Chauken noch mehr als die Friesen in gefährdeter lage.

Um so reicher erscheint dem friesischen gegenüber die geschichte der englischen sprache, von Kluge bearbeitet, dem für die geschichte der französischen bestandteile D. Böhrens, für die syntax E. Einenkel zur seite getreten sind. Es ist eine überaus grosse fülle an tatsachen und, wie Kluge selbst hervorhebt, eine noch grössere fülle von anregungen zu weiterer forschung, die sich hier darbietet. Für das mitttelenglische ist namentlich ten Brinks buch über Chaucers sprache benutzt worden. Ein paar mal scheinen nicht alle möglichkeiten erwogen worden zu sein: wenn (s. 840) der mangel der palatalisierung in engl. *scól* darauf zurückgeführt wird, dass lat. *scola* erst später als *scrinium* (*shrine* gegenüber von *school*) u. a. eingeführt worden sei, so lässt sich doch wol auch denken, dass der beständige gebrauch des fremden wortes in der klosterschule auch die fremden laute geschützt habe. Wiederholungen sind auch in diesem beitrage Kluges nicht vermieden: s. 870 wird sogar dieselbe belegschrift z. 9 und z. 14 angeführt. Der abschnitt über die syntax ist übermässig knapp: s. 911 heisst es, dass *stiche* usw. „ihr geschlecht ändern“; welches sie vorher hatten und nachher erhalten haben, wird nicht gesagt. Schriften von Rosenbauer, Dubislaw usw. werden ohne jede nähere angabe citiert. Zum vergleich mit den syntaktischen eigentümlichkeiten des älteren englisch, wofür übrigens wesentlich nur auffallende verwendungen von pronomina und partikeln angeführt werden, dienen altfranzösische, von A. Tobler vermerkte; dass germanische sprachen, insbesondere die niederländische, aber auch das mhd., viel ähnliches zeigen, hätte in einem grundrisse der germanischen philologie wol gesagt werden können.

Als anhang zur sprachgeschichte folgt die bearbeitung der lobenden mundarten. Allgemeine grundzüge schickt Ph. Wegener voraus, mit berücksichtigung des Magdoburgischen für die beispiele und mit praktischem sinn für die anleitung zu diesen forschungen. Für die deutschen mundarten gibt F. Kauffmann eine sorgfältige bibliographie. Die skandinavischen behandelt J. A. Lundell, die englischen J. Wright, beide mit eignen methodologischen bemerkungen über geschichte und umfang der mundarten. Vielleicht wäre es nicht unmöglich gewesen, irgendwo die germanische schifferkoine zu behandeln, von der s. 937 mit recht die rede ist und welcher eine gemeinsprache der romanischen seeleute gegenüber stehen soll. Auch das jüden-deutsch hätte doch wol berücksichtigung verdient, welches — aus kulturhistorischen verhältnissen erklärlich — auch auf das gauerndeutsch eingewirkt hat. An litteratur für diese beiden letztgenannten fehlt es bekantlich nicht.

Den schluss des ersten bandes bildet die mythologie, welche eigentlich mit der heldensage zusammenhängen und mit dieser den litterarhistorischen teil eröffnen sollte; räumliche rücksichten haben wol die abgrenzung der bände bestimt. Die mythologie, von Mogk bearbeitet, liegt bis jetzt nur zum teil veröffentlicht vor, so dass ein urteil über diesen ganzen abschnitt besser noch ausgesetzt wird. Nur einzelheiten mögen schon jetzt zur sprache kommen. Von Müllenhoffs arbeiten, die nach dem urteil des referenten die wege zu einer wissenschaftlichen behandlung der deutschen mythologie überhaupt erst eröffnet haben, fehlt auf s. 995 die zuletzt, allerdings nach dem tode des verfassers erschienene: *Frija und der halsbandmythus*, ztschr. f. d. a. 30, 217—260. — S. 1005 heisst es: „Interessant ist im hinblick hierauf [auf den glauben von dem vorleben der seele] die vorstellung, die der Schwede im mittelalter von der menschlichen seele hatte: er stelte dieselbe dar als kleines kind, das der sterbende aus dem munde hauchte . . . Die seele können also als kinder widergeboren werden“. Die angeführte vorstellung ist allgemein christlich und durch mittelalterliche bilder in Deutschland und Italien häufig bezeugt: im Hortus deliciarum

der Herrad von Landsberg (in Straubs ausgabe der bilder pl. XXXIII); drei jahrhunderte später bei Diebold Lauber (Geffcken, Bilderkatechismus des 15. jahrh., taf. XI und XII); auf dem bekanten „Triumph des todes“ im Campo santo zu Pisa, der Orcagna zugeschrieben wurde, und noch später auf italiänischen bildern (Denkm. der kunst, volksausg. taf. 62). — Zu s. 1014 „*radr* = die leichen, toten, *valkyrja*, *räl-cyrje* totenwählerin“ durfte nicht verschwiegen werden, dass es sich bei *wal* nach allen zeugnissen (wie es ja jezt noch in „Walstatt“ der fall ist) um die im kampf gefallenen handelt; dass ferner die verwantschaft einerseits mit wählen, andererseits mit wälzen und wallen auf die vorstellung von den im gewaltsamen tode sich umwälzenden, sich übereinander wälzenden sterbenden hinweist. Die verbreitung der wörter *wal*, wie sie zumal durch den gebrauch in zusammengesetzten namen sich kundgibt, und der zusammenhang mit dem kriegesleben geben auch dem begriff der walküre im alten Germanenglauben eine vorzügliche stelle. und es ist wol grund vorhanden anzunehmen, dass erst mit dem verblassen dieser vorstellung sich die — vielleicht an sich älteren — vorstellungen von dem geistergesindel der maren, truden, hexen usw. wider in den vordergrund gedrängt haben. Den griechischen kerer vergleichbar, stehen die walküren recht mitten in der heroischen weltanschauung; die nornen erscheinen ebenfalls in solcher besonderer beziehung zu kampf und tod, so dass sie wol als veralgemeinerung jenes schicksalsbegriffes gelten dürfen.

Von Mogk ist auch die geschichte der norwegisch-isländischen litteratur verfasst, mit deren beschluss das 2. heft des I. bandes, I. abteilung begint. S. 136 erhält Gautier, der dichter der lat. Alexandreis, mit unrecht noch den vornamen Ph(ilipp?).

Hieran schliesst sich die geschichte der schwedisch-dänischen litteratur von H. Schück. S. 149 ist Genoveva wol ein Lapsus calami für Griseldis. Die geschichte dieser an sich weder durch inhalt noch durch form anziehenden litteratur hätte vielleicht durch die besondere rücksicht auf deutsche, natürlich meist niederdeutsche vorbilder und parallelen noch einen eigenen wert erhalten können; dazu wäre s. 151 bei den Dyre-rim (vgl. s. 432), dem Broder Rus (vgl. s. 431) und sonst gelegenheit gewesen.

Für deutsche leser tritt mit der althoch- und altniederdeutschen litteratur, deren geschichte Kögel geschrieben hat, wider das heimatliche interesse hervor. Kögel hat die dürftigkeit und lückenhaftigkeit der quellen durch kritische behandlung aufzuheben gesucht, auch manches neue geboten, dem jedoch referent keineswegs durchweg zustimmen kann. S. 163 heisst es vom Wiener hundesege, es sei dabei nicht an einen hirten zu denken . . . „Auch bleibt der hirtenhund bei der herde und läuft nicht durch wald und feld“. Hier gibt aufschluss, was bei Schmeller B. wb. II<sup>2</sup>, 902 über die wolfssegen mitgeteilt wird und auffallender weise auch von Müllenhoff in den denkmalern nicht benutzt worden ist. In diesen wolfssegen wird das viel vor wolf und wölfen sowie vor dieben in schutz genommen, wenn es *zu holc und zu veld* . . . *zu weid und zu wasser geht*. Für die weidenden tiere ist also der wolfssegen bestimmt, und die einfügung der hunde und hündinnen ist eine verdrehung des echten textes, die allerdings wol ein jäger (oder ein hundezüchter?) vorgenommen haben mag. Dass der h. Martin als hirte genant wird, stimt zu einem lateinischen liedchen bei Du Méril, Poésie du M. A. 111: *O Martine. pastor egregie, Nos a lupi defendas rabie Saerientis*. — S. 165 fehlt der Züricher milchsegen: Germ. 22, 352 fg. — S. 166 ist die vermutung, dass die Germanen in der schlacht den rhythmus ihrer gesänge durch anschlagen der schwerter an die schilde markiert hätten, durch die angeführten Tacitusstellen schwerlich gerechtfertigt. Dagegen hätte bei

anführung von Tac. Germ. 3 der *barditus* wol auch erwähnt und erläutert werden können. — S. 168 wird die annahme von germanischen klageliedern an der bahre vor der bestattung durch die griechischen, römischen und slavischen beispiele nicht genügend gestützt, zumal Tacitus ausdrücklich den gegensatz gegen die römische totenfeier hervorhebt. — Nach s. 171 „hatte Notker der Deutsche über undankbare klosterschüler zu klagen, die verslein auf ihn machten“; aber Henrici QF. 29, 187 zeigt, dass die als zusatz Notkers bezeichnete stelle schon bei Augustinus steht. Auf der folgenden seite ist die übersetzung von *ersaxta* durch „setzte an“, die Müllenhoff gegeben und durch beispiele gestützt hatte, sehr burschikos durch verweis auf das setzen („ponieren“) der studenten abgetan worden. Für die spotlieder hätte auf Ztschr. f. d. a. 18, 261 fg., 33, 437 fgg. verwiesen werden sollen; ebenso wegen der rätsel und sprichwörter auf Voigt Ztschr. f. d. a. 30, 260 fgg. 352, sowie auf dessen ausgabe der *Fecunda ratis* von Egbert von Lüttich (Halle 1889). — Besonders ausführlich ist das Hildebrandslied behandelt; aber referent bedauert sagen zu müssen, dass er gerade hier viel zu beanstanden findet. Zunächst hätte unter den hilfsmitteln hier wie sonst auch das facsimile in Könnkes bilderatlas angeführt werden sollen. S. 176 behauptet Kögel: „Die herrschende meinung ist seit Holtzmann, dass ein Niederdeutscher habe hochdeutsch schreiben wollen“. Referent kann versichern, dass alle ihm persönlich bekanten germanisten diese meinung nicht geteilt haben; und wenn K. auf die inzwischen gestorbenen keine rücksicht nehmen will, so leben doch noch Rieger, Heinzel u. a., die sich für den niederdeutschen ursprung des liedes ausgesprochen haben. Kögel neht Müllenhoffs beweisgründe für diesen ursprung dürftig: uns schienen sie schlagend. Was sonst schon Lachmann über die niederdeutsche syntax des liedes gesagt hat, verschweigt er; ebenso die behandlung des lautstandes und wortvorrats durch Socin, Schriftsprache s. 54 fgg., während doch bei diesem mit recht auch das bemerkt ist, was vom sächsisch-niederdeutschen ab- und auf einen grenzdialekt hinweist. Dazu kommt übrigens noch der gebrauch der praep. *in*, die as. durch *au* vertreten ist. — Kögel behauptet, dass *urhettun* als „kämpfer“ aus dem ahd. nicht verständlich sein würde, wol aber aus dem niederdeutschen sprachkreise, wenn es auch im as. zufällig nicht belegt wäre. Warum soll nun das fehlen der bedeutung im ahd. nicht auch zufall sein? Die in den Gl. Ker. 251, 29 überlieferte bedeutung von *urheixzo* = *suspensus* kann übrigens doch nur ebenso tropisch verstanden werden, wie in dem unmittelbar vorhergehenden *piheixit* = *suspendit*, *pollicetur*; oder wie soll die sinliche bedeutung von „hängen“ dem mit *heixzan* zusammengesetzten worte zugekommen sein? *urheixzo*, als „kämpfer“ gefasst, führt auf den begriff des nord. *heit strenja*, worüber Grimm, RA. 900 zu vergleichen ist und wovon, ohne die speciell nordischen formen, Beowulf 676 fgg. ein beispiel gibt. Wie es aber möglich war, diesen begriff lat. durch *suspensus* wider zu geben, darüber möge eine vermutung gestattet sein. Manche ausdrücke und gebräuche des germanischen fechterwesens sind uralte und können schon bei den römischen gladiatoren üblich gewesen sein, welche grossenteils Germanen waren. (Seneca sagt ep. 70 § 20 in einer überaus drastischen, hier nicht mitteilbaren geschichte: *in ludo bestiariorum unus e Germanis cum ad matutina spectacula pararetur*). Ein beispiel für diesen zusammenhang bietet der umstand, dass, wie der besiegte gladiator um sein leben flehend einen finger emporreckt, so auch im rosegarten die besiegten riesen es tun: Grimms ausg. 1174 *Úf recket im die finger der rise Púsolt*. Ebenso könnte es auch altgermanischer brauch sein, den ich freilich nur aus ritterlicher poesie (Ulrich Lanz. 5429 fgg.) nachweisen kann, dass der sich zum kampf anbietende einen schild aushängte, wie

nach später die meistersinger zum wetsingen aufforderten, indem sie einen kranz aushängten (Wackernagel LG.<sup>2</sup> § 74, 13). So würde der *urheizo* insofern *suspensus* genaht, als er einen schild oder ein sonstiges zeichen der herausforderung aufgehängt hat; und ebenso würde sich die glosse *piheizit* = *suspendit* erklären. Vgl. übrigens auch unten II, 2, 185, wonach der dingfriede durch einen aufgehängten schild bezeichnet; als „ding“ wurde ja auch der gerichtliche zweikampf aufgefasst (*wehadine*). Ich könnte schliesslich mich noch auf die heutige studentensprache berufen, welche „mit einem längen“ von einem zum duell bestimmten gebraucht; ich würde damit dem beispiel Kögels folgen, dessen deutung von *ersarta* s. 172, wie oben bemerkt, sich ebenfalls auf die heutige studentensprache stützt. — S. 177 heisst es zu v. 20, dass *bür* als „kammer, frauengemach“ nicht hochdeutsch sei. Aber hat es hier diese bedeutung? Kann es nicht bedeuten: haus (so übersezt Lachmann, Kl. schr. s. 425) oder auch wohnort? vgl. zu der letzten annahme Holiand 196 *barn an burgun* und 205 M. — Für z. 26 vermutet Kögel *dehtisto* mit verweisung auf ahd. glossen *devotus* = *kideht*; also hier soll das ahd. für das niederdeutsche mit gelten. Allein wie erklärt sich *kideht* etymologisch? Graphisch leichter ist auf jeden fall die conjectur *deuchisto*, welche Scherer, Ztschr. f. d. a. 26, 380 eingehend begründet hat, und deren ableitung keine schwierigkeit bereitet. — Zu s. 35 *dat* bemerkt Kögel: Dass-sätze ohne vorhergehenden hauptsatz begegnen zwar auch sonst, aber nicht in dem hier durch den zusammenhang geforderten sinne. Demgegenüber verweise ich auf Lachmanns anmerkung, die ich Ztschr. f. d. a. 34, 281 mitgeteilt habe, und wozu, wie J. Stosch mich mit recht erinnert, ich auch auf Beneckes ann. zu Iwein 7928, Haupts zu Erek 4068, sowie auf Priestereid (Denkmäler<sup>2</sup> LXVIII) besonders mit dem schluss der dazu gehörigen anmerkung mich hätte beziehen sollen. Auch die heutige volkssprache kent versicherungssätze mit „dat“ ohne vorhergehendes verbum: Arnold Pfingstmontag III, 2 (Berwol) *dass ich ne wurr veruetsche!* IV, 5 (Läzenziat) *dass ich als zelle wäj z' Nachts nimm wurr gehn!* IV, 6 (Mehlbrüh) *dass ich's gewiss nit lyd*. Die textveränderung Kögels *heat* ist somit überflüssig. — Noch weniger zu billigen ist die freilich schon von anderen vorgeschlagene abänderung der alliteration in v. 48 *riche*: *reccheo*. Mit solchen gewaltsamen mitteln die folgerung Lachmanns, dass das lied in einem niederdeutschen grenzdialekt gedichtet sei, beseitigen ist nichts als eine *petitio principii*. — In bezug auf die *sagē* vermutet Kögel s. 180, dass Theodorich als verbanter an die stelle des von Odoaker abgesetzten Romulus getreten sei; aber wenn selbst die grössten römischen kaiser und feldherrn von der deutschen heldensage vollständig vergessen worden sind, so hatte sie für eine derartige puppe doch erst recht kein gedächtnis. — Schliesslich wird das gespräch von Hildebrant und Hadubrant als das tragische gegenstück zu dem von Glaukos und Diomedes bezeichnet; wem ist mit solchen ganz fern abliegenden vergleichen etwas gedient?

Begreiflicherweise kann im übrigen Kögels litteraturgeschichte nicht ebenso eingehend kritisiert werden. Nur noch zu den ältesten und wichtigsten denkmälern seien folgende bemerkungen gestattet. Für den altsächsischen ursprung des Wessobrunner gebets wird s. 196 geltend gemacht, dass ahd. *want* nur *paries* bedeute, nicht wie as. \**went* grenze, wofür als beweis as. *giewand* angeführt wird. Aber aus mhd. *gewende* neben *gewande* „ackermass“ ist für das ahd. simplex dieselbe bedeutung zu erschliessen, und das aus den Nib. 1280 bekante *wende* komt ebenfalls in betracht. So ruht der beweis Kögels für den mittelteil des denkmals auf schwacher stütze. — Für das Muspilli wird s. 212 trotz des im as. überlieferten *mudspelli*

eine zusammensetzung des wortes mit *mü-* angenommen, das sonst nur in *müerf* maulwurf erscheint und wofür keinerlei verwantschaft nachzuweisen ist, so dass auch hier zweifel bleiben. Dass das gedicht vom muspilli rein bairischen dialekt habe (s. 212), ist auch zu viel behauptet: s. Piper, Ztschr. f. d. ph. XV, 89 fgg. und jezt H. Garke, QF. 69, 33 fg.

Bei Otfrid ist in der ann. zu s. 216 der gebrauch grammatisch falscher formen im reim den schreibern zur last gelegt worden: aber da eine handschrift sicher, zwei andre vermutlich unter den augen des dichters entstanden sind, durften sich die schreiber da wol solche wilkür erlauben? — Die auf derselben seite (nach Olsen) behauptete gleichzeitigkeit der drei rhythmischen widmungen wird dadurch sehr in frage gestellt, dass die widmung an Salomo gleich der an könig Ludwig das akrostichon auch in den schlussconsonanten der vorletzten reimzeile durchaus rein hält, während die an die S. Galler ungenau bindet: 42. 62. 108 *thar — uas*, 48 *in — firn*, 72. 130 *ein — heim*, 129 *for — fol*. Das deutet doch auf ältere abfassung; oder soll es Otfrid mit der metrik seinen freunden gegenüber minder genau genommen haben, als gegen seine vorgesetzten? — S. 216 soll Otfrid seine freunde in S. Gallen sicher besucht haben: woher wissen wir das? kennen lernte er sie ja in der klosterschule zu Fulda. — S. 217 heisst es: Otfrid habe („nach fremdem muster, wie man jezt glaubt“) die zahl der hebungen des halbverses auf vier erhöht: das *man* ist doch nur von einem teile der germanisten zu verstehen. Wenigstens referent hält die Lachmannsche lehre von der ursprünglichkeit des vierhebigen kurzverses für durchaus nicht erschüttert und weiss sich auch hier mit vielen fachgenossen eines sinnes. — Endlich ein beispiel, wie Kögel sogar die in dem grundrisse selbst ausgesprochenen ansichten und angaben anderer, vielleicht unabsichtlich, übersieht: s. 186 wird mit berufung auf Wattenbach<sup>5</sup> I, 319 fg. die bekante stelle der Quedlinburger annalen über die sage von Ermanrich und Dietrich als wertloses zeugnis abgewiesen, während s. 34 Sijmons doch schon bemerkt hatte, dass die angefochtene echtheit von H. Lorenz (Germ. 31, 137 fgg.) mit guten gründen verteidigt worden sei.

Mehrere, allerdings kleinere und minder wichtige denkmäler sind ganz übergegangen worden: so das Abecedarium Nortmannicum MSD. V, die Baseler recepte MSD. LXII, der ordo ad dandum poenitentiam MSD. LIII, Ztschr. f. d. a. 21, 273 fg., der priestereid MSD. LXVIII, die Hamburger und Würzburger markbeschreibung (eb. LXIII. LXIV), die Essener und Freckenhorster heberollen. Die übergebung der glossenlitteratur wird man ebenso bedauern. Geschahen diese auslassungen zur raumersparnis? Aber dann hätte doch lieber s. 189 der jezt vollkommen gleichgiltig gewordene streit über die z. 56 des Ludwigsliedes übergangen werden sollen, deren lesung längst völlig sicher gestellt worden ist. Ebenso hätten von den lateinischen gedichten historischen inhaltes aus der Merowinger- und Karolingerzeit (s. 191) diejenigen wegbleiben können, die keine deutsche grundlage, nicht einmal einen deutschen dichter haben.

S. 199, z. 4 ist anstatt: „zu Yorkshire geboren“ zu lesen „in Y. g.“ S. 200 heisst es von Reinwald, er sei durch sein freundschaftsverhältnis zu Schiller bekant; warum nicht kurz: Schillers schwager? Die frage, von wem die Glossae Lipsianae Ztschr. f. d. a. 13, 335 fgg. herausgegeben seien, ist durch den hinweis auf den damaligen herausgeber der zeitschrift selbst leicht zu beantworten.

Den erwartungen, die wenigstens der referent einem grundrisse gegenüber hegt, entspricht die behandlung besser, welche F. Vogt der mittelhochdeutschen litteratur hat angeidehen lassen (s. 245 — 418). Knapp und doch anschaulich werden die resultate

der bisherigen forschung vorgelegt und durch den hinweis auf eine gut ausgewählte zahl von belegstellen und belegschriften die einzeluntersuchung weiter gowiesen. Die stellung, die der verfasser den einzelnen streitfragen gegenüber einnimmt, könnte referent nicht immer teilen; doch freut er sich namentlich darüber, dass Vogt in der frage nach dem ursprünglichen text der Nibelungen die handschrift A bevorzugt (s. 316): damit ist ein gemeinsamer boden gefunden, von dem aus die verschiedenen hypothesen über die entstehung dieses gelichts, unter denen referent die Lachmanns und Müllenhoffs noch immer für die einzig wahrscheinliche hält, gegen einander abgewogen werden können. Hoffentlich nimt Paul in einer späteren neuen auflage des grundrisses (bei s. 133 des I. bandes) rücksicht auf die stellung seines mitarbeiters.

Nur auf zwei stellen möchte referent kritisch eingehen. S. 251 wird die entstehung des Annoliedes bald nach dem todo des heiligen (1075) angesetzt. Referent hält die zuerst von Kettner eingehend begründete annahme einer abfassung im jahre 1106 für sicher. Die absicht des dichters ist unzweifelhaft, die nach dem unerwarteten tod Heinrichs IV. zur unterwerfung unter die geistliche obergewalt gezwungenen Kölner mit diesem loos auszusöhnen. Daher wird die stadt Köln und Anno zugleich gepriesen; ja der einzige fleck, der die brust des heiligen verunziert hat, ist sein unversöhnlicher hass gegen die stadt. Der schwung des liedes entspricht der edlen grossmut, welche der dichter seiner siegreichen partei anempfiehlt, eine grossmut, welche gewiss zugleich die höchste klugheit genant werden muss. So lange Köln noch kämpfte, wäre eine solche milde leicht als zeichen der schwäche erschienen; auch müste, bei früherer abfassung, irgendwo eine bedingung ausgesprochen sein, irgendwo das subjektive moment der meinung des dichters hervortreten. Zu diesem zeitansatz passt es nun auch vortreflich, dass v. 505. 6 Mainz als ort der königsweihe bezeichnet wird: nicht bloss Rudolf von Schwaben ward hier gekrönt, sondern auch Heinrich V. erhielt hier 1106 die reichsinsignien und ward von den legaten noch besonders durch handauflegung geweiht: Giesebrecht, Kaiserzeit 3<sup>4</sup>, 747.

Sodann behauptet Vogt s. 325, dass die lyrik der vaganten erst mittels der lyrik der vulgärsprachen, der deutschen volksmässigen wie der französisch-provenzalischen die ausbildung erfahren habe, in der sie uns aus der Beurener handschrift entgegentritt. Man wird unterscheiden müssen: einzelne lateinische stücke, auch solche die bereits die volle kunst zeigen, sind sicher älter, und sie müssen uns als zeugnisse dienen für die priorität der lateinischen lyrik, die von der kirchlichen dichtung ausgegangen, an den mustern der antike sich entwickelt hatte. Doch das bedarf weiterer ausführung, als sie hier möglich ist. Für jezt nur noch die bemerkung, dass Vogt s. 326 mit unrecht die strophenform des Eckenliedes als vorbild für die lateinische Carm. Bur. nr. 180 bezeichnet. Abgesehen davon, dass die übereinstimmung, wie Vogt selbst hervorhebt, nur „fast ganz genau“ ist: warum soll nicht das umgekehrte verhältnis obwalten? die bildung der strophe stimmt weit mehr zu lateinischen, französischen, niederländischen formen als zu deutschen. Ähnlich sind z. b. in Bartschs Pastorellen 135, 22. 306, 1. Zwei punkte sind dabei massgebend: einmal die reimstellung aabccb, von welcher F. Wolf, Sequenzen und leiche s. 33 sagt: „Natürlich gieng eine so durchaus volksartige form auch sehr bald von der mittel-lateinischen in die vulgarpoesie über und erscheint auch hier, was wol zu beachten ist, am häufigsten in geistlichen moralisch-ascetischen und volksmässigen gedichten“. Die deutsche volkspoesie hat sie auf jeden fall erst später und gewiss durch die dichtungen in anderer sprache erhalten; und zwar liegt es weit näher an die latei-

nische, geistliche zu denken als an die romanische, ritterliche. Zweitens ist das ein-schießel der jambischen dipodie vor der letzten reimsilbe der lateinischen strophe in der lateinisch-romanischen dichtung beliebt und ursprünglich, nicht aber in der deutschen; man begreift, dass der deutsche dichter sie durch eine dreiehbige, klingende zeile ersetzte.

Die mittelniederdeutsche litteratur ist von H. Jellinghaus bearbeitet worden (s. 419—452), der mit recht darauf hinweist, dass er sich kaum auf vorgänger stützen kann, wenn er das ganze reiche, aber nur selten ästhetisch wertvolle schrift-tum Niederdeutschlands zusammenfasst. Die abhängigkeit von Oberdeutschland, vom verfasser fast unwillig geschildert, macht ein einheitliches bild ziemlich unmöglich. Um so nützlicher wird für die weitere einzelforschung die gebotene übersicht sein. S. 430 war anstatt Jan Deckers zu lesen: Jan de Clerc (oder Boendale; s. 471). S. 451 wird Eulenspiegel „der die städter verhöhnende abenteurer aus dem bauernstande“ genaunt: ist nicht vielmehr anzunehmen, dass die spässe über die einzelnen hand-werke aus der misgunst dieser selbst gegeneinander herkommen?

Für die von Jan te Winkel geschriebene geschichte der niederländischen lit-teratur lagen dagegen zahlreiche und teilweise vortreffliche vorarbeiten vor. Das 16. jahrhundert ist hier mit in den kreis der darstellung hineingezogen worden, wie schon die mnd. litteraturgeschichte (und diese zwar noch in weitergehendem masse) die neuzeit einbegriffen hatte.

Mit dem anfang der friesischen litteratur, deren geschichte Th. Siebs über-nommen hat, schliesst das 4. heft des II. bandes, I. abteilung ab.

Von der 2. abteilung des II. bandes ist inzwischen nur ein heft erschienen, worin zunächst Amira das recht zu ende bringt (s. 129—200): eine reichhaltige, wolgeordnete arbeit, für den ref. sehr lehrreich. Zu s. 137, wo als isländischer aus-druck für kinder der geschwisterkinder „andere brüder“ angeführt wird, kann bemerkt werden, dass auch das Elsässsische (egend von Colmar) *'s andere(n) kinder* für das-selbe verhältnis gebraucht.

Dagegen ist der XII. abschnitt: kriegswesen von A. Schultz überaus sum-marisch behandelt worden (201—207). Das empfohlene buch von Jähns dürfte phi-losophisch betrachtet nicht befriedigen.

Der XIII. abschnitt: sitte fasst zunächst die skandinavischen verhältnisse ins-auge (208—252). Der verfasser dieser abtheilung, Kr. Kålund, bringt ein reiches material zusammen, bei dem man nur gern die einzelnen zeiträume noch mehr unter-schieden sähe, da nur so der wert der einzelnen nordischen zeugnisse für die erkent-nis der urgermanischen zustände geprüft werden kann. Und auf diese ergänzung scheint doch die 2. abteilung, worin A. Schultz die deutsch-englischen verhältnisse bespricht, sehr zu rechnen, da er nach wenigen vorbemerkungen nur auf die ritter-lichen zeiten näher eingeht. Vielleicht bringt auch die fortsetzung noch die wün-schenswerte darstellung der altgermanischen sitte nach.

STRASSBURG.

E. MARTIN.

Prolegomena zu einer urkundlichen geschichte der Luzerner mundart, von dr. **R. Brandstetter**. Einsiedeln 1890. 88 s. 8.

Der verfasser der vorliegenden schrift hat im jahre 1883 in seiner dissertation „Die zischlaute der mundart von Bero-Münster“ (kanton Luzern) behandelt. Diese schrift bewies bereits gründliche kenntnis des weitem gebietes, das nun gegenstand

der vorliegenden ist und eine noch ausführlichere behandlung erfahren soll. Die Prolegomena zeigen, dass der verfasser auch der grössern aufgabe, die er sich stellt, durchaus gewachsen ist, und erwecken günstige erwartungen von dem künftigen werke, dem der verfasser vielleicht nur etwas zu viel schon vorweggenommen hat; denn er bespricht nicht nur plan, methode und quellen desselben, sondern er gibt auch schon zahlreiche proben des stoffes und der bearbeitung und einen ausblick auf ziele und resultate (s. 80—88). Wir kennen die dimensionen und proportionen, in denen der bau errichtet werden soll, noch nicht, möchten aber dem verfasser raten, denselben nicht zu weitläufig anzulegen und auszuführen; denn wenn vor kurzem Kaufmann über die geschichte der schwäbischen mundart ein buch schreiben konnte, so handelt es sich hier um ein viel engeres gebiet. Andererseits kann freilich ausführliche behandlung eines solchen um so gründlicher und erschöpfender sein und einzelheiten von besonderm interesse ans licht ziehen; nur wird es ratsam sein auch beim kleinsten immer das interesse der gesamtwissenschaft im auge zu behalten und in der fälle des stoffes zufälliges von wesentlichem zu unterscheiden.

Beschreibung lebender schweizerischer mundarten haben wir seit 15 jahren eine ganze reihe erhalten, darunter sehr gute, aber vorläufig wol auch genug; geschichte einer mundart noch keine. Es ist also ein wirkliches verdienst, einmal das verhältnis aufzusuchen und darzustellen, in welchem die gesprochene volkssprache der gegenwart zu der geschriebenen der ältern zeit steht. Dabei erhebt sich aber sogleich die frage: wie kann aus schriften der ältern zeit die damalige (jeweilige) mundart herausgelesen werden? welches sind die quellen, aus denen die ältere mundart geschöpft werden kann, und nach welchen grundsätzen müssen sie zu jenem zwecke verwertet werden? Die art, wie der verfasser dabei zu werke geht, verdient volle zustimmung durch die vorsicht und umsicht, die er anwendet (s. 64 fgg.); denn dass wir auf einem unsichern boden stehen, verhehlt sich der verfasser keinen augenblick. Vor allem muss in der geschriebenen sprache der ältern zeit eine kanzleisprache (s. 29 fgg.) unterschieden werden von schriftstücken oder stellen, in denen volkssprache mehr und weniger unmittelbar zu tage tritt oder zu grunde liegt. Es sind darnach primäre, secundäre und tertiäre quellen der ältern mundart zu unterscheiden (s. 39 fgg.).

Richtig und wichtig ist innerhalb der mundart die unterscheidung zweier schichten, allgemein üblicher und bloss von den gebildeten gebrauchter wörter (s. 14). Weniger tiefgehend ist der unterschied zwischen gewöhnlichen und euphemistisch entstellten oder nur in formelhaften verbindungen vorkommenden wörtern (s. 15 fgg.). Bemerkenswert sind die angaben über eine absichtlich entstellte sprachweise, welche vom verfasser (s. 17) Rotwelsch genant wird, dergleichen doch auch in harmloser weise bei kindern vorkommt.

Die ältesten sichern belege von mundart findet der verfasser (s. 26) in ortsnamen aus dem ende des XII. jahrhunderts; die mundart soll aber „natürlich lange vorher bestanden haben“ (s. 28). Dieser zusatz hätte wol wegbleiben dürfen, da zeit und art jenes ältern bestandes uns unbekant sind. Die erste periode der mundart soll von dem genanten zeitpunkt bis gegen ende des XIV. jahrhunderts reichen; die zweite von da bis auf die reformation; die dritte bis heute. Diese ansätze mögen aus allgemein geschichtlichen gründen richtig sein; was der verfasser von sprachlichen merkmalen anführt, würde kaum genügen. Den auffallenden mangel an abstrakten substantiven in der heutigen mundart erklärt er (s. 27) als folge der stagnation und verrottung aller verhältnisse im XVII. und XVIII. jahrhundert; aber

jener mangel liegt wol im wesen der mundart und des gemeinen volkslebens überhaupt. Zwischen volks- und kanzeleisprache soll (nach s. 30) zu allen zeiten „eine tiefe kluft“ bestanden haben und doch (nach s. 31) eine starke gegenseitige beeinflussung — was kaum vereinbar ist. Richtig wird sein, dass die kanzeleisprache der mittelhochdeutschen schriftsprache (wenn oder soweit eine solche bestand s. 32, vgl. 58) näher stand als der mundart. Urkunden des XIII. jahrhunderts zeigen noch endungen mit vollen vokalen, während diese in andern abgeschwächt sind; schriftstücke der ersten art haben zugleich mehr mundartlichen charakter. Fein beobachtet und wichtig sind die für die vokale der bildungssilben aufgestellten gesetze (s. 59 fgg.); dennoch verhält sich der verfasser zu der frage der lautgesetze unentschieden (s. 61), wie er denn auch s. 47 in der Luzerner mundart zwei formen und s. 62 zwei vokale neben einander bestehend findet. — S. 55 gibt ein hübsches beispiel eines rückschlusses von vokalqualität auf consonantische. Merkwürdig ist die auch in andern mundarten vorkommende schwächung von vokalen haupttoniger silben im ersten teil von zusammensetzungen; dagegen scheint das -s als durchgängige endung des genetiv auch im plural und weiblicher wörter der Luzernischen mundart eigen (s. 71).

Zum schluss einige ergänzungen und vielleicht berichtigungen. Der verfasser zeigt scharfe phonetische unterscheidungen, z. b. s. 10 5 stufen von fortis, welche ihm nicht jedermann leicht nachempfinden wird; wenn er (s. 11) in nhd. *nachmittag* alle 3 silben gleich starktonig findet, kann ich ihm nicht beistimmen, da ich die dritte merklich stärker finde als die zweite. — Das auf s. 20 in frage gestellte wort *thunhering* kann wol nur den thunfisch bedeuten, der vom häring zwar in der grösse sehr verschieden ist, aber wie jener eingesalzen schon im XV. jahrhundert importiert worden sein wird. — *wan* s. 42 ist das verkürzte mhd. *wande*, weil. — S. 48 wird *eister* als nebenform von *eistig* genommen und *einsdar* eine ungeheuerliche form genant; aber s. 70 wird dies richtig dem nhd. *immerdar* gleich gesetzt, und wir haben im Idiotikon (I, 532) keine andere erklärang zu geben gewusst. — S. 68 wird das -is von *vergehis* dem von *bübschis* gleichgestellt, und in der tat ist es beide mal aus -enes entstanden, doch mit dem unterschied, dass im ersten der genetiv eines part. prät. zu grunde liegt, im zweiten der des infinitiv, also eigentlich -ennes. — Ob *gefecht* = lärm (s. 76) auf mhd. *gerchte* beruht, ist fraglich; s. Id. I, 644. — S. 86 werden *g'stolen* und *g'stolnig* doppelformen des part. perf. genant; aber das zweite ist doch nur erweiterung des ersten durch -ig, in adjectivischer bedeutung. — S. 87. Warum die aussprache *ai* von *au* in *blau*, *grau* usw. einst herrschend gewesen sein müsse, verstehe ich nicht. — Die erklärang von *gehigelle* s. 77 fg. scheint mir sehr fraglich, bzw. der unterschied der schreibung mit *l* oder *ll* nicht unwesentlich. Im Berner oberland wird allerdings das *l* der diminutivbildungen verdoppelt, aber für die Luzerner mundart gilt dies nicht. Ich sehe in dem fraglichen wort eine zusammensetzung mit dem im Idiot. II, 210 besprochenen alten *gelle*, *poller*. — S. 81. In *z'best* könnte z allerdings = *ds*, *das* sein, wo der artikel wirklich so lautet, so blosses *s* verkürzt ist. Da aber die formel *z'best rede* auch in mundarten vorkommt, wo der artikel nur *'s* lautet (z. b. in Zürich), so muss die annahme der präposition offen bleiben; der casus wäre aufzufassen wie in *z'letst*, zuletzt. — S. 82 scheint der verfasser wirkliche umschreibung des dativ durch die präposition *in* anzunehmen; ich verweise aber auf Idiot. I, 290.

**Blattner, H.**, Über die mundarten des kantons Aargau. (Leipziger dissertation.) Brugg 1890.

Die vorstehende abhandlung zerfällt in drei teile: einteilung der mundarten des kantons Aargau, phonetik, vocalismus der Schinznacher mundart. Die mundart des ortes Schinznach, aus welchem der verfasser stamt, repräsentiert ihrer geographischen lage nach ungefähr das mittel unter den dialekten des kantons Aargau. Der verfasser unterscheidet sechs gruppen, deren umfang ein übersichtlich gehaltenes kärtchen veranschaulicht. Die südwestliche gruppe, die mit dem dialekt der angrenzenden kantone Bern und Solothurn ziemlich übereinstimt, teilt Blattner dem „deutsch-burgundischen“ sprachstamme zu; er glaubt sogar, es könnte aus den heutigen mundarten ein beweis für oder gegen die zugehörigkeit der Burgunden zu den Ostgermanen erbracht werden. Von den sechs *characteristica*, die Blattner s. 17 für das alemannisch-burgundische aufführt, können indes fünf ebensogut rein alemannisch sein, und es bleibt als wesentlich nur die vocalisierung des *l* zu *u*. Aber diese kommt auch anderwärts vor: sie ist nichts als eine folge schwerfalliger articulation. Ich muss gestehen, dass ich mich gegen die methode, aus diesem moment, wie Blattner es tut, einen schluss auf altgermanische dialektverhältnisse zu ziehen, skeptisch verhalte. Auch die möglichkeit, jene palatalisierung durch romanischen einfluss zu erklären, ist principiell abzuweisen. Die sprachgeschichte lehrt, dass es schon weit gediehen sein muss mit der gegenseitigen durchdringung zweier sprachen, bis das lautsystem davon inficiert wird. Die westlichen dialekte der deutschen Schweiz sind nun aber durchaus keine bastardsprachen, sondern im gegenteil sehr altentümlich.

Blattner scheint die beiden arbeiten von Ludwig Tobler: „Ethnographische gesichtspunkte der schweizerischen dialektforschung“ und „Die lexikalischen unterschiede der deutschen dialekte“ nicht zu kennen. Hier ist ganz besonders der eigenartige wortschatz der schweizerischen südwestgruppe herausgehoben; aber auch er ist nicht durchschlagend für die annahme eines deutsch-burgundischen sprachidioms.

Wir wollen damit nicht *a priori* die möglichkeit von der hand weisen, dass eine deutsch-burgundische sprache sich wirklich entweder rein oder mit dem alemannischen vermischt erhalten habe; aber vom boden der heutigen dialekte aus ist dieser beweis nicht zu führen. Erst wenn uns aus der geschichte, aus dem recht, aus gewissen gruppen von orts- und personennamen und namentlich aus dem häuserbau die notwendigkeit dargetan sein wird, für die deutsche Westschweiz burgundische elemente anzunehmen, können wir uns dazu verstehen, auch ihre sprachlichen abweichungen, sofern sie sich als alt erweisen, auf diese quelle zurückzuführen. Dass man aber gar noch für die scheidung von ost- und westgermanisch hieraus material gewinnen könne, ist eine utopie. Die altburgundischen sprachreste geben uns ja nicht einmal einen sicheren bescheid, und es scheint mir, dass, abgesehen vom nordischen, seit dem 6. jahrhundert die unterscheidung von ost- und westgermanisch überhaupt gegenstandslos geworden ist.

Im zweiten abschnitte „phonetik“ unterscheidet Blattner für die spiranten *f*, *s*, *sch*, *ch* die drei stufen *lenis*, *longa*, *fortis*. Das verhalten der Frickthaler mundart (s. 36 und 37) zeigt, dass es besser gewesen wäre, in übereinstimmung mit anderen dialektarbeiten zu sagen: *lenis*, *fortis*, *geminata*. — „Die *longae* stehen ohne rücksicht auf die quantität des vorhergehenden vocals im innern der silbe als erste componenten doppelter oder dreifacher consonanz. z. b. *lurd*, *hand*, *rośd*, *rōśd*, *wa/d*, *rāyd*“. Richtiger und umfassender ist dieses gesetz von Heusler: „Consonantismus von Basel-Stadt“ § 27 formuliert worden: „Treffen zwei oder mehr stimlose laute

zusammen, so erhalten ihre articulationen eine gewisse mittlere intensität, kräftiger als die der lenis, schwächer als die der fortis. Wir können für diese laute die bezeichnung neutrale brauchen“. Die senere *n*, *m*, *l* nimmt Heusler allerdings von dieser regel aus; es kann da dialektverschiedenheit vorliegen.

Manches zum kapitel der phonetik könnte gelernt werden aus der beobachtung der art und weise, wie die von lautphysiologischen theorien unbeeinflussten dialekt-schriftsteller sich die mundartliche orthographie zurecht machen; ebenso aus den typischen schreibfehlern der schuljugend, aus der landesüblichen aussprache des schriftdeutschen, lateinischen usw.

Der „vocalismus“ endlich gibt zu wenig und zu viel. Zu wenig, wenn man ihn mit der gleichzeitig erschienenen dissertation von E. Hoffmann: „Der mundartliche vocalismus von Basel-Stadt“ vergleicht — den vocalismus der unbetonten silben tut Blattner auf zwei seiten ab —; zu viel im hinblick darauf, dass der vocalismus der Schinzacher mundart sich von demjenigen, den Winteler und Stickerberger dargestellt haben, nicht wesentlich unterscheidet. Blattner hätte verdienstlicher getan, von der ganzen lautlehre nur das abweichende anzugeben und dafür die flexions- oder die wortbildungslehre ausführlich zu behandeln. Dass auf diesen gebieten noch wenig hand angelegt werden, ist um so bedauerlicher, als gerade hier die mundart in raschem zerfall begriffen ist.

Von einzelheiten habe ich folgendes notiert: der ausdruck s. 8 *rübis und stübis* „mit stumpf und stiel“ kann nicht aus „rauchend und staubend“ erklärt werden; die synonyme wendung in anderen dialekten „mit rumpf und stumpf“ dürfte auf die richtige fährte führen. S. 11: die palatalisierung des *ch* zum *ich*-laute im dialekt des westlichen Berner oberlandes erfolgt nicht nach vocal, sondern im anlaut: *i chüme* ich komme, *chüa* kann (Stalder, Dialektologie s. 62), *chües* käse, *chüecht* knecht (Bachmann, Gutturallaute s. 11). S. 13: das spätere burgundische gebiet hat sich weit über das Aarethal hinaus erstreckt, denn im 10./11. jahrhundert war nach dem zeugnis Wippo's Basel eine burgundische stadt. S. 17: In *öis* „uns“, *öisen* „unser“ ist *öi* doch ersatzdehnung, wie die zwischenform *iüs* beweist, deren umlaut von der accusativform *iusih* herzurühren scheint. S. 19: *vermüiken* und *verschmüiken* sind zwei ganz verschiedene wörter; das erste hängt mit *meucheln* zusammen, das zweite mit mhd. *versmüigen*. S. 27 z. 7 v. u. lies „nachfolgende“ st. „vorangehende“.

S. 56: aus dem offenen *u* in *summer* „sommer“ lässt sich nicht schliessen, dass die längung der consonanz in diesem worte besonders früh erfolgt sei, da ja alle mhd. *ü* zu *u* geworden sind. S. 72: „endung *-i* aus ahd. *-ida*“ scheint irtümlich in den text geraten zu sein.

S. 73: *öpls* aus *eteraz* erklärt sich nicht aus analogie, sondern aus einer eigentümlichen alemannischen erhöhung von nebetonigem *e* zu *i* wie in der durch das unterscheidungsbedürfnis erhaltenen form *lehti* < *lēhetē rīveret*. Vgl. über dieses gesetz die citierte abhandlung von Hoffmann § 222 fgg.

S. 74: ein blick in Weinholds mhd. gramm. und auf den angrenzenden dialekt der landschaft Basel hätte dem verfasser sofort gezeigt, dass die verwendung der conjunctivform *sün* für *sint* längst etwas ganz gewöhnliches ist.

Die untersuchung moderner dialekte hat nach unserer anschauung vor allem zwei zielpunkte ins auge zu fassen: 1) in principieller hinsicht aufschluss über die bedingungen, unter denen die sprachentwicklung sich vollzieht; 2) in historischer hinsicht rückschlüsse auf frühere sprachperioden. Es ist klar, dass das studium der

lautphysiologischen untersuchungen von Winteler, Kräuter, Sievers, Trautmann hierfür allein nicht genügt. Wie man, ohne sich auf phonetische subtilitäten einzulassen, aus der vergleichung der heutigen mundart mit der urkundensprache überraschende resultate für die sprachgeschichte des mittelalters gewinnen kann, zeigt die [s. 231 fg. besprochene Red.] ausgezeichnete schrift von R. Brandstetter: „Prolegomena zu einer urkundlichen geschichte der Luzerner mundart“ (Einsiedeln 1890). Der verfasser unserer abhandlung verrät durch seine einleitenden bemerkungen über das schwinden echt mundartlicher rodeweise, über die eigenheiten der einzelnen dialektgruppen, über zufällige einflüsse auf die lautgestaltung eines ortes, über den unterschied von stadt- und landmundart (§ 13) eine scharfe beobachtungsgabe; aber es mangelt ihm noch an kentnis der eigentlichen philologischen litteratur und an belesenheit in den älteren sprachdenkmälern. Für das historische hätte er unbedingt Jahn's „Geschichte der Burgundionen“ und die *Fontes rerum Bernensium* benützen sollen. Werden diese lücken ausgefüllt, so soll es uns freuen, ihm auf dem felde der mundartenforschung wider zu begegnen.

BASEL, DEC. 1890.

ADOLF SOGIN.

A comparative glossary of the Gothic language, with especial reference to English and German, by G. H. Balg, Ph. D. With a preface by Prof. Francis E. March. Mayville, Wisconsin 1887—1889.

Dies buch, ein statlicher band von 667 seiten in vorzüglichem druck, liefert einen erfreulichen beweis, dass jenseits des Atlantischen oceans das studium germanischer sprachgeschichte im aufblühen begriffen ist.

Prof. March sagt darüber in seiner vorrede folgendes: „*This glossary is largely occupied with comparativ etymology, but it should not be judged as a scientific dictionary merely, but also as a practical handbook to illustrate and ground the study of English by etymological study of its Gothic relations, and to aid in making comparativ filology interesting. Hence the large number of English derivatives fully expland, the explanation not being confined to the Gothic elements of the English words.*“

Die einrichtung des buchs wird durch ein beispiel am besten dargelegt werden. Unter *hlaifs* werden zuerst von 56 bibelversen und stellen der Skeireins, wo das wort erscheint, 12 in der reihenfolge der biblischen schriften angeführt. Sie enthalten belege für sämtliche casus, auch für die zwei noninativformen *hlaifs* und *hlaibs*; ein beleg für den accusativ *hlaib* wird vermisst; auch ist die nominativform *hlaibs* nicht erwähnt. Der dativ und accusativ des plurals sind je dreimal belegt. Nun folgen die entsprechenden alt-, mittel- und neuenglischen, sowie die alt-, mittel- und neuhochdeutschen formen; altnord. *hleifr* ist nicht erwähnt. Sodann werden die englischen zusammensetzungen *hláf-ward* = *lord*, *hláf-diye* = *lady*, *hláf-messe* = *lammas* besprochen. Das letzte wort gibt dem verfasser anlass zu einem excurs über *mæsse*, neuengl. *mass*, nhd. *messe*, lat. *missa*. Die zweite bedeutung des deutschen *messe* = *jahrmarkt* führt ihn auf engl. *fair*, *seriae*, *feier*.

Am schlusse des buches sind zehn verzeichnisse der besprochenen griechischen, lateinischen, alt-, mittel-, neuenglischen, altnordischen, altniederdeutschen, alt-, mittel-, neuhochdeutschen wörter beigegeben.

Das glossar ist gewiss geeignet das verständnis des englischen zu fördern und die teilnahme an diesem studium zu beleben und zu verbreiten, und der von dem

verfasser auf seine samlungen verwante fleiss verdient um so mehr anerkennung, da die beschaffung der litterarischen hilfsmittel für ihn mit grossen schwierigkeiten verbunden war, s. Introductory remarks s. XI.

Für uns in Deutschland wäre ohne zweifel ein neues gotisches glossar mit vollständigen belegstellen, eindringender behandlung der wortbedeutungen, aufzählung der entsprechenden wortformen in den übrigen germanischen sprachen eine erwünschte gabe. Solche forderungen erfüllt nun freilich Balgs Glossary nicht in ausreichendem masse. Die belegstellen sind, wie wir sahen, nicht vollständig aufgeführt; in der zweiten hälfte des werkes (von wo an?) sollen sie es nach des verfassers angabe meist (*for the most part!*) sein; erst ein für später versprochener anhang soll die fehlenden citate nachbringen. Was die behandlung der wortbedeutungen betrifft, so versichert der verfasser grosse mühe auf genaue übersetzung der gotischen worte verwant, ausser den vorhandenen lexikalischen hilfsmitteln den griechischen text, sowie die englischen und deutschen bibelübersetzungen zu rate gezogen zu haben. Das letzte war eine überflüssige mühe; neben dem griechischen text kommen zur feststellung der bedeutungen nur die Itala und Vulgata, einige kirchenväter, und höchstens noch die ältesten deutschen versionen resp. evangelienharmonien in betracht. Ein tieferes eindringen in die bedeutung der gotischen worte vermisse ich nicht selten. Was bedeutet z. b. *af* in *afdrugja*, *afēta*, *miþ* in *miþsatjan* I. Kor. XIII, 2? Wie kommen *fraþiman*, *usþiman* zu den bedeutungen „verzehren“, „töten“ und der dativrection? Wie hängen die beiden bedeutungen von *dis* in *distairan*, *disniman* zusammen? Was bedeutet *gawairþi*?

Die aufzählung der entsprechenden worte in den übrigen germanischen sprachen bedarf ebenfals der vervollständigung. Wir sahen oben, dass zu *hlaifs* das altnordische *hleifr* nicht angegeben ist; zufällig ist mir noch das fehlen von altnord. *fugl* unter *fugls* aufgefallen; im buchstaben B vermisse ich die altnordischen parallelen zu *badi*, *audbahts*, *hairgan*, *hairgahei*, *baurgs*, *bairhts*, *banja*, *basi*, *batixa*, *bidjan* usw.

Die vorstehenden bemerkungen würden ihren zweck verfehlen, wenn sie den verfasser entnütigten. Möge ihm erfolg und anerkennung in seiner heimat nicht fehlen und eine neue ausgabe des Glossary recht bald die vorhandenen mängel beseitigen!

ERFURT, IM SEPT. 1890.

E. BERNHARDT.

Hartmann von Aue als lyriker. Eine litterarhistorische untersuchung von F. Saran. Halle a. S., Niemeyer. 1889. 112 s. 2,40 m.

An litterarhistorischen untersuchungen über Hartmann von Aue haben wir eher überfluss als mangel. Die wenig zahlreichen und wenig sicheren anhaltspunkte, die für den lebensgang des dichters und die reihenfolge seiner werke, insbesondere auch der lyrischen, bisher in betracht kamen, sind so vielfach besprochen und so verschieden verwertet, dass wol alles vorgebracht schien, was einen für diesen oder jenen standpunkt, vielleicht auch für die überzeugung einzunehmen vermochte, dass wir über das, was der eine so, der andere so entschieden zu haben meinte, überhaupt nichts wissen können. Eine neue behandlung dahin gehöriger fragen wird daher ihre berechtigung vor allem durch die beibringung neuer, bisher nicht bekannter oder wenigstens nicht beachteter tatsachen zu erweisen haben. Solche aufzudecken und auszunutzen hat sich der verfasser der vorliegenden schrift bemüht. Im vorhanden-

sein oder fehlen des auftaktes bei den lyrischen, der senkungen bei den reimpaar-gedichten glaubt er ein kriterium für die spätere oder frühere abfassungszeit der einzelnen werke Hartmanns gewonnen zu haben.

Die zeitbestimmung der lieder geht natürlich von den auf den kreuzzug bezüglichen aus, wobei angenommen wird, dass Hartmann sich der fahrt Barbarossas angeschlossen habe, da für diese nach des verfassers meinung auch die beziehungen zwischen den betreffenden liedern und den predigten sprechen, welche gerade zu diesem 3. kreuzzuge auffordern. Das beim antreten der fahrt gedichtete *ich var mit iucern hulden* MF 218, 5, in welchem der auf Saladiu bezügliche vers nun natürlich im anschluss an Grimm und Paul gedeutet wird, gehört demnach in den anfang des jahres 1189; vor ihm liegen die einzelne kreuzzugstrophe 211, 20 und die unter dem frischen eindruck der kreuznahme gedichteten stropfen 209, 25 fgg., die etwa in den april des jahres 1188 zu setzen sind. Vor diesen wiederum ist str. 206, 10 verfasst, welche den tod des herren erwähnt, jedoch ohno das ereignis schon mit dem entschlusse zur kreuznahme in verbindung zu bringen. Zugleich wird in ihr der auflösung eines liebesverhältnisses gedacht, auf welche sich auch die übrigen stropfen desselben tones beziehen; und da die erste unter ihnen im winter abgefasst sein muss, so wird die entstehung des ganzen tones in den winter von 1187/88 zu verweisen sein. Auf das nächste verwant sind diesen stropfen die MF 207, 11 mitgeteilten, welche die aufsage des minnedienstes in einer weise behandeln, die voraussetzen lässt, dass sie nicht lange vor den ersteren verfasst wurden; und da nun endlich andererseits die str. 207, 11 eine direkte beziehung auf eine strophe des tones 206, 19—207, 10 enthält (vgl. v. 207, 11 mit 206, 28), so wissen wir, dass 206, 19 fgg. vor 207, 11 fgg. gedichtet sein muss, und wir haben somit für 6 töne eine bestimmte, vom beginn des jahres 1189 rückwärts zu verfolgende reihe gewonnen. Dieser reihenfolge nun entspricht eine allmähliche veränderung in der behandlung des auftaktes: in dem letzten gedichte (218, 5) fehlt dieser nirgends, in einigen der früheren fehlt er schon hie und da; augenscheinlich ist hier eine allmähliche vervollkommnung der kunst des dichters festzustellen, welche geeignet ist, auch auf die reihenfolge der ausserhalb jener gruppe von 6 tönen liegenden lieder licht zu werfen. Sie alle zeigen in dieser beziehung erheblich mehr unregelmässigkeiten als eben jene kurz vor den kreuzzug fallende gruppe, und andererseits lassen sie auch wiederum unter sich beträchtliche abstufungen wahrnehmen. Darauf gründet der verfasser ihre chronologische bestimmung. Das verhältnis der fälle, in welchen innerhalb eines tones der auftakt fehlt, zur gesamtzahl der verse dieses tones drückt er in procenten aus, gibt eine genau nach diesen procentzahlen geordnete tabellarische übersicht über Hartmanns sämtliche lieder, nimt an, dass ihre abfassungszeit ganz dieser ordnung entspreche und sucht dann schliesslich in einem besonderen kapitel auch den dichterischen entwicklungsgang unseres sängers durchaus diesem schema gemäss zu konstruieren.

Die untersuchung ist zunächst recht geschickt an einen festen punkt angeschlossen; aber sie verliert sich schliesslich in so unsichere combinationen, wie sie nur je über die reihenfolge der lieder Hartmanns angestellt sind. Das mathematische aussehen, welches die grundlage der chronologischen aufstellungen des verfassers zeigt, darf über den grad ihrer zuverlässigkeit nicht täuschen. Einmal sind schon die zahlen, auf welchen die procentberechnungen fussen, viel zu gering, als dass diese ein richtiges bild von dem wechselnden gebrauche des auftaktes bei unserm dichter geben könnten. Es ist ja schon verwirrend, wenn z. b. von dem nur 7 verse enthaltenden liede 211, 20 fg. gesagt wird, die zahl der auftaktlosen verse betrage hier 0,00 procent;

denn nicht auf 100, sondern auf 7 verse findet sich hier kein vers ohne auftakt, und man kann durchaus nicht behaupten, dass der dichter, wenn er dies lied auf 100 verse gebracht hätte, auch den übrigen 93 versen stets den auftakt gegeben haben müste, nur deshalb, weil er ihn den 7 ersten gab! Damit hängt zusammen, dass die differenzen zwischen den einzelnen gedichten nach der tabelle des verfassers viel grösser erscheinen als sie tatsächlich sind. So stehn in ihr den 0,00 procent des genannten tones 2,22 procent des 1. tones gegenüber; aber nicht diese zahl, sondern die zahl 0,31 würde die differenz der beiden im gebrauch der auftaktlosen verse ausdrücken; denn da in dem 45 verse umfassenden 1. tone zweimal der auftakt fehlt, so würde das gleiche verhältnis in einem gedichte von 7 versen imaginär durch die angegebene zahl, faktisch eher durch das fehlen als durch das vorkommen eines solchen falles seinen ausdruck finden. Den erwähnten 2,22 procent des 1. tones (MF 205, 1) folgen als nächsthöchste zahl 9,00 procent des 10. tones (MF 214, 12). Der verfasser sieht darin „einen ganz auffallenden sprung, der nach der sonst zu beobachtenden stetigen zunahme der procentzahlen nicht natürlich und organisch sein kann“. Er glaubt, diese lücke in der fortschreitenden kunst des dichters dadurch ausfüllen zu müssen, dass er vielleicht die abfassung der verlorenen, von Gliers erwähnten leiche, „ohne zweifel“ aber das 1. büchlein (soweit der verfasser dasselbe für echt hält) zwischen die der so sehr verschiedenen beiden töne setzt. Und worin besteht denn nun tatsächlich dieser grosse, ganz auffallende unterschied? In den 45 versen des einen tones fehlt der auftakt zweimal, in den 22 versen des andern fehlt er — auch zweimal! Dies das wirkliche verhältnis, welches lediglich durch die hier ganz verfehlte procentrechnung zu dimensionen aufgebauscht wird, die den verfasser wie den leser in die irre führen.

Aber damit noch nicht genug; der verfasser hat bei der aufstellung seiner tabelle entweder ganz vergessen, dass dieselbe die fortschreitende regelung des auftaktes veranschaulichen soll, oder er sieht diese regelung ausschliesslich in dem gleichmässigen setzen, nicht auch in dem gleichmässigen fehlen des auftaktes, und ebenso wenig in dem bestimmten wechsel von versen mit und ohne auftakt; denn nach seiner übersicht steigen unterschiedslos mit der zahl der auftaktlosen verse eines tones auch jene procentzahlen, deren almähliches anwachsen uns immer weiter zurück auf die stufen geringerer kunstfertigkeit des dichters führen soll; die denkbar niedrigste stufe derselben würden wir demnach mit der denkbar höchsten procentzahl erreichen, d. h. in einem consequent ganz ohne auftakt gebauten gedichte! Ein solches findet sich nun allerdings bei Hartmann nicht, wol aber gebraucht er strophenschemen, welche das fehlen des auftaktes an bestimmter stelle erheischen. So erfordert das grundschema des tones 213, 29 augenscheinlich 4 auftaktlose stollenverse, während von dem siebenzeiligen abgesang gleichfalls 5 verse ohne auftakt bleiben, 2 dagegen, nämlich der zweite als der einzige zweibeigige und der schlussvers, sich durch auftakt abheben. Die erste strophe zeigt diese reguläre form (denn z. 37 statt des handschriftlichen *daz* nicht mit Haupt *deich*, sondern mit Saran *daz si* einzusetzen, haben wir keine veranlassung); die zweite weicht darin ab, dass sie ausser den angegebenen auch zwei anderen versen des abgesanges noch den auftakt verleiht; das auftaktschema wird also hier in einem liede von 22 versen zweimal vernachlässigt; das ist genau dasselbe verhältnis, wie es in dem vorhin besprochenen liede 214, 12 vorlag. Nach des verfassers berechnung steht dagegen 213, 29 mit nicht weniger als 68,20 procent als ein gedicht, in welchem „das gefühl für die bedeutung des auftaktes noch gar nicht existiert“, ganz am anfang, 214, 12 mit 9 procent ganz am

ende der vor der „grossen lücke“ liegenden liederreihe. — Und so wie hier werden denn auch in einem gedichte, welches regelmässig verse ohne und mit auftakt wechseln lässt, die auftaktlosen ganz mechanisch zu einer zahl zusammenaddiert, die uns den grad der unregelmässigkeit des auftaktes veranschaulichen soll. Es ist das lied 212, 13, dessen versanfänge folgendes streng geregelte schema zeigen:  $\underline{\quad}$ ,  $\times \underline{\quad}$ ,  $\underline{\quad}$ ,  $\times \underline{\quad}$ ;  $\underline{\quad}$ ,  $\times \underline{\quad}$ ,  $\times \underline{\quad}$ ,  $\times \underline{\quad}$ . Die einzige unregelmässigkeit zeigt die dritte strophe (die nach dem verfasser übrigens ganz selbständig sein soll) darin, dass sie im anfang des abgesanges den vers mit auftakt dem auftaktlosen nicht wie in den beiden ersten stropfen folgen, sondern vorangehen lässt. Das kann uns, bei der im übrigen besonders künstlichen gestaltung des auftaktes, natürlich nicht hindern, dies lied unter diejenigen zu zählen, in welchen der dichter dem auftake am meisten aufmerksam-keit zugewant hat; es würde von dieser seite aus gar kein bedenken dagegen vorliegen, das gedicht noch hinter die kreuzzugslieder zu setzen. Nach des verfassers tabelle dagegen folgt es mit 37 procent anftaktloser verse unmittelbar auf die beiden töne, in welchen sich noch gar kein gefühl für die bedeutung des auftaktes vorrät! — Die beigebrachten proben werden genügen, um zu zeigen, dass des verfassers berechnungen und die auf diese gegründete hypothese von der reihenfolge der Hartmann-schen lieder durchaus verfehlt sind. Gewiss wird es richtig sein, wenn man die lieder mit strenger regulierung des auftaktes für jünger hält als die mit freier behandlung desselben; aber illusion ist es, wenn man glaubt, dass man auf grund eines ganz minimalen mehr oder weniger in der einen oder in der andern richtung nun auch jedem einzelnen gedichte seinen bestimmten platz in der gesamtreihe anweisen könne. Und wenn man, von der chronologie ganz abschend, lediglich zur veranschaulichung der grösseren oder geringeren regelmässigkeit des auftaktes eine übersichtliche reihe der lieder aufstellen wolte, so müste diese doch ganz anders ausfallen als die vom ver-fasser construierte.

Neben dem fehlen des auftaktes kommen nach dem verfasser noch zwei (in seiner tabelle jedoch nicht berücksichtigte) metrische unregelmässigkeiten in betracht: zweisilbiger auftakt und zweisilbige senkung. Beides stellt er in näherem anschluss an die handschriften gegen haupt text mehrfach her. Ich bin gewiss weit davon entfernt, diesen nicht für verbesserungsfähig zu halten, und sicherlich verdient besonders die frage erwogen zu werden, ob die metrischen rücksichten, welche Lachmann und Haupt veranlassten, von der überlieferung abzuweichen, überall berechtigt sind; aber es muss zu diesem zwecke im zusammenhange geprüft werden, welchen grad von zutrauen denn die handschriften bei den hier in betracht kommenden dingen verdienen, inwiefern sie sich durch verschiedenen gebrauch in analogen fällen selbst corrigieren usw. Nur so lassen sich sichere grundsätze gewinnen, und diese müssen dann consequent angewendet werden. Aber in dieser beziehung lässt des verfassers verfahren gar manches zu wünschen übrig. Warum stellt er z. b. 210, 33 den auf-takt *ich wil* gegen Lachmann im anschluss an die überlieferung her, nicht dagegen 209, 36 *der sin* und 210, 2 *beidiu*? gerade in dem vom verfasser hergestellten verse haben BC sicherlich nicht an zweisilbigen auftakt, sondern fälschlich an 4 hebungen statt dreier gedacht, ebenso wie in den beiden unmittelbar vorangehenden 210, 31/32; so gut wie diese war auch 33 zu bessern. Hält auch der verfasser den vers *diu weert lachet sich triegent an* metrisch für unmöglich, da er er hier stilschweigend die änderung hinnimt? eine bemerkung darüber schiene doch notwendiger als die, dass hier *triegende* mit elision des *e* zu lesen sei. Warum schliesst er sich nicht den handschriften auch da an, wo sie eine senkung fehlen lassen, wie 205, 4; und

warum stellt er die zweisilbige senkung, die sich doch Hartmann gestatten soll, so wenig consequent her wie den zweisilbigen auftakt? Zu 217, 24 ist gegen Haupt und gegen das metrum *weere* angeblich nach C horgestellt, aber in C steht Haupts *weer* entsprechend *weer*; auch zu 218, 26 ist eine das metrum verschlechternde lesart als aus C stammend aufgenommen, während dort tatsächlich etwas ganz anderes steht usw. Alles in allem fühlt man sich bei den kritischen bemerkungen des verfassers — trotz der sicherheit, mit der auch sie vorgebracht werden — doch nicht auf sichererem boden als bei seinen aufstellungen über die reihenfolge der lieder.

Das auseinanderlegen der strophon eines tones in verschiedene einzelne lieder treibt der verfasser sehr weit; entschieden zu weit, wenn er — abgesehen von äusseren kriterien — mehrstrophige lieder nur da anerkennen will, wo ein klarer und ungezwungener gedankenfortschritt stattfindet, dagegen nicht, wo sich ohne solchen die einzelnen strophon eines tones um denselben gedanken drehen. Die wiederholung eines und desselben gedankens in verschiedener form ist nun einmal der alten dichtkunst, der epischen sowol wie der lyrischen, in weit grösserem umfange geläufig, als es dem modernen geschmack entspricht; sie diesem zuliebe durch allerlei kritische mittel möglichst einzuschränken, ist ein zwar herkömmliches, aber darum noch nicht berechtigtes verfahren. Anders steht es natürlich, wenn die strophon eines tones ganz verschiedene dinge behandeln, augenscheinlich aus unvereinbaren situationen entsprungen sind usw.; doch muss man auch hier behutsamer als der verfasser zu worke gehen, der an der vermeintlichen verschiedenheit der strophon ebenso oft ohne grund anstoss nimt wie an ihrer übereinstimmung. Was er z. b. über abweichende voraussetzungen in den einzelnen strophon des liedes 206, 19 fg. sagt, ist entschieden hinffällig. Mehrfach hat er in der abtronnung einor und der andern strophe schon vorgänger gefunden, und er treibt dann durch isolierung jeder einzelnen strophe die sache auf die spitze, während ich in einigen fällen schon jene teilweise loslösung für unbegründet halte. So z. b. bei dem sechsstrophigen liede 207, 11. Hier hätte nicht einmal die 6. strophe abgetrennt werden sollen, wie es in MF geschehen ist; denn diese palinodie der 1. strophe bildet meines erachtens gerade die schlusspointe, zu welcher sich die almäßig fortschreitenden gedanken zuspitzen. (1.) „Mein versprechen, ihr mein ganzes leben zu widmen, kann ich nicht halten; ich habe mein horz von ihr gewendet; von einem unbesonnenen gelübe muss man sich befreien, ehe man in nutzlosom ringen seine jahre verzehrt; so auch ich; ich räume ihr das feld und werde in zukunft meinen dienst anderswohin wenden. (2.) (Man darf mich deshalb nicht treulos schelten:) untreue war mir stets verhasst; lodiglich meine treue hat mich nicht schon eher, soviel ich auch zu leiden hatte, aus ihrem dienste scheiden lassen. Jezt schmerzt mich, dass sie mich ohne lohn lassen will; und doch will ich auch jezt nichts als gutes von ihr reden; ehe ich sie betrübe, will ich lieber zum schadon auch die schuld auf mich nehmen. (3.) Was solte ich auch der jozt böses nachsagen, die ich bisher immer nur gelobt habe? Ich kann ja meinen kummer klagen, ohne sie deshalb schlecht zu machen, meinen kummer, dass sie viele jahre meinon dienst hinnimt und meinem werben um ihre minne doch nur mit feindseligkeit antwortet. Dass ich nie erfolg bei ihr hatte, muss ich mir selbst zum vorwurf machen; hätte sie mich dessen für würdig erachtet, so würde sie mir besser gelohnt haben. (4 = 207, 33) Da ich also auf lohn von ihr, der ich doch so lango gedient, verzichten muss, so bitte ich gott, dass er mir doch öins gewähre: dass es nämlich ihr stets wol ergehen möge; das sei meine rache, dass ich bessere wünsche für sie hege als irgend ein anderer, ihr leid betraure, ihres glückes mich freue.

(5 = 208, 20) Jene jahre, die ich ihr gewidmet habe (vgl. 208, 12 fg. 207, 18) sind doch nicht verloren: fehlte mir auch der minnelohn, so tröstete mich doch freundliche hoffnung. Ich wünschte nichts weiter, als dass ich sie wider wie ehemed meine herrin nennen möchte! manchem manne geht's so bis an sein ende, dass ihm niemals liebes widerfährt, dass ihn aber doch immer die hefnung darauf froh macht. (6) (Nun so will ichs denn auch so halten:) um ihretwillen, der ich bisher gedient habe, will ich froh sein, wenn mir der dienst auch nichts gönzt hat; ich weiss, dass meine herrin edel ist; wer die seine fahren lässt, der mag das haben; ihn verdriessen die nutzlos verzehrten jahre; wer so minnet, ist falsch; ich habe es besser im sinne, ich will niemals von ihr lassen\*. So wird hier das gedankenspiel von der aufkündigung des dienstes aus durch eine stufenleiter versöhnlicher betrachtungen hindurch zur förmlichen zurücknahme jener aufsage geführt. Str. 207, 23 ordne ich wie Paul und Burdach ein. Str. 208, 23 wird (st. *troestet A troestet BC*) zu lesen sein *tröste*, denn es geht aus den vorhergehenden wie aus den folgenden versen hervor, dass es sich um den zustand des dichters in den vergangenen, jetzt zurückgewünschten jahren vergeblichen und doch hefnungsfreien dienstes handelt. 208, 39 schliesse ich mich (wie Saran) der handschriftlichen überlieferung an; aber die jahre sind nicht als die zukünftigen, sondern als die verfloffenen aufzufassen: diese verdriessen den, welcher den dienst (wegen mangelnder gewährung) aufgibt, natürlich weil sie nun vergeblich hingebracht sind, während sie demjenigen, der, wie jetzt der dichter, zur erkenntnis gekommen ist, dass nicht nur die gewährung, sondern schon die hoffnung beglückt, und der deshalb auch den dienst festhält, *eil unerlern* sind.

Ein weiteres eingehen auf des verfassers auflösungsversuche muss ich mir hier versagen; so weit wie er wird in dieser beziehung schwerlich sonst jemand gehen. Übrigens schränkt er selbst in einer nachträglichen anmerkung seine ursprünglichen aufstellung etwas ein, indem er die strophen, welche sich ohne gedankenfortschritt um dasselbe thema drohen, wenn auch nicht ein lied, so doch einen strophenkreis bilden lässt, dessen einzelne teile sich der entstehungszeit nach nahe standen, nachher auch alle zusammen vorgetragen sein werden (also doch wol auch von den herausgebern als zusammengehörig zu bezeichnen sind? dass bei den so bezeichneten deshalb die gedankenentwicklung und strophenverknüpfung dieselbe sein müsse wie in der neueren kunstlyrik, hat doch niemand behauptet?). Freilich meint der verfasser, dass auch die ganz verschiedenen situationen entsprungene, untereinander unvereinbare strophen eines tones sich zeitlich doch immer wenigstens insofern nahe standen, als Hartmann zwischen solchen niemals strophen eines anderen tones gedichtet hätte. Daraus leitet der verfasser auch das recht ab, bei seinen untersuchungen über die aufaktverhältnisse jeden ton als ganzes zu betrachten, auch wenn er alle seine strophen als selbständige einzellieder ansieht. Das war allerdings notwendig, wenn eine bestimmung der zeitfolge der lieder auf grund der behandlung des auftaktes möglich bleiben sollte; denn zwischen jenen kleinen einzelliedern desselben tones würden sich in dieser beziehung nach der vom verfasser angewendeten procentrechnung teilweise ganz riesige differenzen ergeben, welche, auf entsprechende differenzen in der abfassungszeit zurückgeführt, ein sehr wunderliches chronologisches durcheinander von einzelnen bestandteilen verschiedener töne zur folge gehabt haben würden. Aber wenn die abweichungen im auftakt zwischen den einzelnen liedern desselben tones für deren zeitliches auseinanderliegen nichts beweisen, welche beweiskraft bleibt ihnen dann in dieser beziehung noch für die verschiedenen töne? So dichtet z. b. Hartmann im ersten tone vier einstrophige neunzeilige liedchen mit

regelmässig ausgefülltem auftakt, eines dagegen, in welchem zweimal der auftakt fehlt; müsten wir demnach nicht das letztere von den vier anderen zeitlich noch weiter abrücken als das zweistrophige lied 214, 12, in welchem auf die 22 verse der beiden zusammengehörigen stropfen nur 2 verse mit fehlendem auftakt kommen? Aber in einem falle sollen sich die lieder trotz jener differenz zeitlich nahe stehen, im anderen falle wird ihr so grosses gewicht beigelegt, dass sie nur durch eine längere unterbrechung in Hartmanns lyrischer dichtung erklärt werden kann. Nach des verfassers weise würde die nicht zu berücksichtigende differenz sogar durch die procentzahlen 0 gegen 22, die berücksichtigte durch 2,22 gegen 9 auszudrücken sein. Auch von dieser seite zeigt sich wider, wie willkürlich und haltlos dieser ganze chronologische aufbau ist.

Besser steht es mit der statistik der in den reimpaardichtungen fehlenden senkungen, insofern hier die zahlen gross genug sind, um eine geeignete grundlage für procentberechnungen abzugeben und nicht alzugrossen zufallsschwankungen ausgesetzt zu sein. Mit recht unterscheidet der verfasser dabei, ob die senkung zwischen zwei verschiedenen worten oder zwischen zwei silben desselben wortes unterdrückt wird. Er sieht in dem ersten falle eine grössere härte, welche von den genaueren dichtern mehr und mehr gemieden, von einzelnen schliesslich ganz beseitigt wird, während sie sich die zweite freiheit noch gestatten. So lässt sich auch von Hartmanns epischen dichtungen eine reihe aufstellen, in welcher die erste freiheit etwas, die zweite verschwindend wenig abnimmt, nämlich: Erec, Iwein, Gregor, armer Heinrich. In dieser folge sind denn auch nach des verfassers meinung diese gedichte entstanden.

Vom ersten büchlein betrachtet der verfasser den in reimpaaren gehaltenen hauptteil für sich; derselbe würde nach der gesamtzahl der fehlenden senkungen hinter sämtliche epen gehören, nach der zahl der zwischen zwei worten fehlenden zwischen Iwein und Gregor, so dass also natürlich der andere fall, das fehlen der senkung zwischen zwei silben desselben wortes, widerum seltener ist als in allen epen. Das stimmt nun allerdings nicht zu des verfassers sonstigen chronologischen voraussetzungen; denn er setzt, wie wir bereits sahen, diesen echten teil des ersten büchleins mitten zwischen die lieder in jene „grosse lücke“, die gesamte lyrik Hartmanns aber setzt er noch vor den Erec. Aber jener widerspruch lässt sich nach seiner meinung durch die annahme ausgleichen, dass Hartmann sich in dem büchlein mit seinem nicht der epik, sondern der lyrik aufs nächste verwanten inhalt durch die glattere form des minnesanges beeinflussen liess. Ich halte nun zwar diese datierung für entschieden unrichtig; denn was es mit jener grossen lücke auf sich hat, haben wir gesehen, und Hartmanns lyrik auch in ihrer am meisten ausgebildeten kunstform für älter als sein episches erstlingswerk halten, heisst meines erachtens auf die verwendbarkeit der zwischen den einzelnen werken waltenden kunstunterschiede für die bestimmung ihrer zeitfolge verzichten. Dennoch kann man ja an sich dem verfasser zugeben, dass ein gedicht wie das erste büchlein auch im versbau durch die lyrik beeinflusst werden konte; nur muss dann dieser einfluss von vornherein in viel höherem grade in dem letzten teile dieses gedichtes vermutet werden, der nicht nur inhaltlich, sondern in der künstlichen reimweise und in der gruppierung der verse auch formell schon der lyrik näher steht als der epik. Es kann uns daher gar nicht wundern, wenn in diesem stücke die senkungen überhaupt und ganz insbesondere die senkungen zwischen zwei verschiedenen worten seltener fehlen als in allen übrigen gedichten Hartmanns; und es ist ungerechtfertigt und entspricht jener vom

verfasser bezüglich der metrik des ersten toiles gegebenen erklärung keineswegs, wenn er hier diesem umstande eine so hervorragende bedeutung beimisst, dass er allein schon die unmöglichkeit beweise, Hartmann als verfasser dieses stückes anzunehmen. Auch was sonst für die annahme beigebracht wird, dass dies „schlussgedicht“ (v. 1645—1914) nicht von Hartmann verfasst, ja mit den versen 1—1644 nur durch zufall zusammengeraten sei, hält nicht stich. Der verfasser meint, die verse 1645 fg. könnten unmöglich, wie Haupt meinte, als rede des leibes zu denken sein, der 1642 fg. vom herzen aufgefodert war: *nu sollt dü lip hin zir unser fürspreche sin; das beweise v. 1679 min lip vor leide näch verswant* und v. 1911 *ich hân in dinen gewalt ergeben die sêle zuo dem libe, die emphâh . . .* (vgl. auch noch 1903 fg.); denn hier rede doch sicher nicht der leib, sondern der dichter, und der den versen 1—1644 zu grunde liegende gedanke von oiner trennung des leibes und der seele und von einem dialog zwischen beiden als selbständigen personen verrate sich im schlussgedichte nirgend. Dem gegenüber ist zu bemerken, dass nach den ausdrücklichen worten der verse 1642 fg. der leib ja von jezt an eben nicht mehr ausschliesslich als leib, sondern als vertreter von leib und herz, also im namen der gesainten persönlichkeit sprechen soll; es ist also keine sonderliche ungenauigkeit, wenn Hartmann ihn schliesslich nicht anders reden lässt, als wenn er, der dichter, selbst spräche. Aber selbst in dem vorangehenden dialog v. 1—1644 ist die trennung keineswegs in dem vom verfasser angegebenen sinne durchgeführt. Denn erstens steht ja dem leibe keineswegs die seele, sondern das von dieser ausdrücklich unterschiedene herz gegenüber, und zweitens deckt sich der *lip* hier durchaus nicht mit dem begriffe „körper“, sondern er umfasst auch einen teil der geistigen kräfte mit; ja wie im gewöhnlichen sprachgebrauche *lip* die ganze persönlichkeit bezeichnen, *min lip* für *ich* gesagt werden kann, so spricht auch Hartmann in jenem dialoge oft genug einfach selbst, wo der *lip* das wort hat. So sagt denn der *lip*: *ich bin ein freudelöser man* 334, wird vom herzen ebenfalls *man* genant 595, spricht öfter dem herzen gegenüber von seinem *muot* und *gemüete*, von den *gedanken*, mit denen er der geliebten nahe ist, 132 fg., von seinem *sin* 1086, seiner *armen sêle* 1431 — ja er spricht sogar von seinem leibe: *dax ich (der lip!) ûz al der werlt ein wip ze frouen über minen lip für si hete niht erkorn* 107 fg. Damit dürfte jenes bedenken wol endgültig bescitigt sein. Dass 1644 einen befriedigenden schluss gebe, kann ich nicht im mindesten zugestehen; die aufforderung 1642 fg., in der *fürspreche* nur als fürsprecher, wortführer verstanden werden kann, hat nur zweck, wenn sie die schlussapostrophe einleiten soll, zu der sich nun herz und leib verbinden und die wiederum mit dem hinweis auf die vereinigung der beiden im dienst der geliebten (1903 fg.) passend endigt. Was endlich die abweichungen des schlussgedichtes von Hartmanns sonstigem sprachgebrauch betrifft, so erklären diese sich wol ausreichend aus der ungewöhnlichere ausdrücke und wendungen heischenden reimhäufung.

Auch das zweite büchlein erklärt der verfasser für unecht, indem er die schon von anderen für diese ansicht vorgebrachten gründe hauptsächlich widerum durch seine die fehlenden senkungen betreffenden beobachtungen zu verstärken sucht. Nach diesen würden die senkungen, besonders zwischen zwei verschiedenen worten, im zweiten büchlein weit seltener ausgelassen sein als in allen übrigen dichtungen Hartmanns (s. 51 fg.). Ich bin zu einem anderen ergebnisse gekommen. Nach meiner zählung fehlt die senkung in den 826 versen des zweiten büchleins zwischen zwei verschiedenen worten 88mal, zwischen zwei silben eines wortes 138mal; in den 826 ersten versen des ersten büchleins komt der erste fall 87mal, der zweite 91mal vor.

Danach zeigt sich also in jenem sogar eine merkwürdige übereinstimmung zwischen den beiden büchlein; in diesem dagegen steht das zweite büchlein dem Gregor und Iwein näher, wo in der gleichen verszahl zwischen zwei silben eines wortes die senkung 110mal beziehungsweise 141mal unausgefüllt bleibt. Ich kann also in diesen verhältnissen keinen grund gegen die abfassung des zweiten büchleins durch Hartmann finden. Vielmehr halte ich dieselbe nach wie vor für das wahrscheinlichste, weil das gedicht für einen plagiator zu gut ist, weil sich auffällige übereinstimmungen mit sicher Hartmannischem eigentum auch in nebendingen zeigen, bei denen an entlehnung nicht zu denken ist, und weil die entlehnung aus Hartmanns sämtlichen werken (und nicht allein aus seinen epen, sondern auch aus seiner keineswegs wie jene maßgebenden lyrik) in augenfälliger weise statgefunden haben müste, während von anderen dichtern, insbesondere auch von den grössten und bekanntesten lyrikern, nichts entlehnt worden wäre; denn dass die verse büchlein 725/26, auf deren übereinstimmung mit Burkhart v. Hohenfels MSH I, 205 str. 3 Saran hinweist, ursprünglich nicht dem büchlein, sondern Burkhart gehören, kann man natürlich nur annehmen, wenn man den späteren ursprung des büchleins schon aus anderen gründen für erwiesen hält.

Von den liedern werden 212, 37 fgg., 214, 34 fgg., 320, 1 fgg. auf ihre echtheit untersucht und die beiden letzten Hartmann abgesprochen; eine sehr wesentliche rolle spielt dabei wider des verfassers oben gekenzeichnete auffassung der aufaktverhältnisse. Ein abschnitt „zur textkritik des schlussgedichtes und des (2.) büchleins“ enthält einige bemerkenswerte besserungsvorschläge. Dankenswert ist der nachträgliche, zur erklärung von *selpæge* dienende hinweis auf Rud. Credners beobachtungen über eine ähnliche fluterscheinung, die an der Ostseeküste der seebär genant wird.

BRESLAU.

F. VOGT.

Die lieder Neidharts von Reuenthal auf grund von M. Haupts herstellung, zeitlich gruppiert, mit erklärungen und einer einleitung von **Friedrich Keinz**. Mit einem titelbilde. Leipzig, Hirzel. 1889. 146 s. 2,80 m.

Es war ein sehr dankenswertes unternehmen, Haupts grosser Neidhartausgabe eine wolfeile, nur mit den notwendigsten beigaben versehene textedition zur seite zu setzen. Durch eine kurze einleitung, welche die in den Münchener sitzungsberichten von 1887/88 veröffentlichten Neidhart-untersuchungen des vorfassers voraussetzt, wird der leser zunächst über Neidharts leben und die gattungen seiner dichtung in klarer und knapper form unterrichtet. Dann folgt der text in einer von Haupt abweichenden anordnung. Die lieder werden in sechs verschiedene gruppen gesondert, die der von Keinz angenommenen entstohungszeit gemäss aufeinander folgen, nämlich: I. Jugendlieder. II. Jiutel und ihre gespielinnen. III. Kreuzlieder. IV. Friderun. V. Bairische lieder der späteren zeit. VI. Österreichische lieder. Dieser ordnung fehlt ja nicht die tatsächliche grundlage. Wir wissen, dass Neidhart einige lieder auf dem kreuzzuge, dass er andere in Baiern und dass er widerum andere später als diese in Österreich dichtete; wir können ferner einigen wenigen der bairischen zeit mit bestimmtheit entnehmen, dass sie vor, einer weit grösseren anzahl, dass sie nach dem zerwürfnis mit Engelmar verfasst sind, ein ereignis, dessen dann auch in österreichischen liedern noch gedacht wird. Aber darüber hinaus wird der boden sehr unsicher. Es besteht meines erachtens kein genügender anhalt dafür, gerade die unter I gobrachten lieder und nur sie als jugendgedichte zusammenzufassen, die unter II gesezten alle um ein liebesver-

hältnis zu Jiutel (ein name, der auch nachher in einem österreichischen gedichte (nr. 63) vorkommt), die unter IV um ein verhältnis zu Friderun zu gruppieren; in nicht wenigen fällen sind auch die grenzen zwischen V und VI nicht sicher, und selbst ob die kreuzlieder aus dem jahre 1219 chronologisch gerade unter III an der richtigen stelle stehen, ist zweifelhaft. Mit recht ist schon im Litterar. centralbl. 1889 s. 477 das bedenken erhoben, dass bei der von Keinz angenommenen zeitfolge Wolframs bekante beziehung auf Neidharts dichtung (Willehalm 312, 11), für die doch nach 1219 entstandene lieder nicht mehr in betracht kommen können, keine ausreichende erklärung finden würde. Die dem gegenüber von Keinz im nachtrag zu seiner ausgabe<sup>1</sup> s. 6 aufgeführten stellen aus liedern seiner zweiten gruppe (18, 11 und 21, 11), in denen Neidhart seine freunde einmal wegen des tanzlokals, das andermal wegen des gegen seine geliebte zu beobachtenden benehmens um rat bitot, kann doch Wolfram nicht im sinne gehabt haben, wenn er sagt, Neidhart würde es seinen freunden klagen, sähe er ein so ungefüges schwert wie das des Rennewart über seinen gauhügel tragen. Das setzt schon Neidharts feindschaft gegen die bauern voraus, klagen über die plumpen und gewalttätigen dörper, wie sie nur in liedern der V. und VI. gruppe, an stellen wie den a. a. o. angezogenen (46, 45. 49\*, 58. 58, 63) sich finden. Aber noch mehr: dass Wolfram gerade bei der beschreibung von Rennewarts riesenwaffe auf diese bemerkung kam, lässt sich nur erklären, wenn er an ein Neidhartsches lied dachte, in welchem ausserdem auch die schildering eines besonders ungeschlachten schwertes vorkommt. Nun wird aber überhaupt in keinem der lieder aus Ks gruppe I—IV ein schwert erwähnt; erst in gruppe V und VI geschieht es mehrfach. Die eingehendere schildering eines besonders grossen schwertes zugleich mit der klage an die freunde aber findet sich nur in dem einen liede K 42 (gruppe V). Hier wünscht Neidhart den rat seiner freunde in dem bittern leide, das ihn bedrückt: die geliebte ist ihm feind; die meiste schuld an seinem unglück trägt ein *getelinc* mit einem gewaltigen schwerte, so gross wie eine hanfchwinge; dies noch weiter beschriebene schwert bildet den mittelpunkt einer durch zwei strophen hingezogenen scene, und dann folgt wider die klage *lät iu mære künden miner swere, die tumben getelinge tuont mir aller leideclich*. Ich glaube daher, dass Wolfram auf dieses ganz bestimmte lied Neidharts anspielt; in ihm aber wird v. 28 fg. der raub von Frideruns spiegel, also auch die feindschaft mit Engelmar schon vorausgesetzt. — Bedenklich ist doch auch die beschränkung einzelner perioden hier auf sommerlieder, dort auf winterlieder, so dass in gruppe I und IV nur die erstere, in gruppe V dagegen nur die letztere gattung vertreten ist. Soll denn Neidhart in der doch 10 jahre umfassenden letzten bairischen periode nur noch im winter gesungen haben? oder sollen aus einer periode alle sommerlieder, aus einer anderen gerade die winterlieder verloren gegangen sein? Ich glaube, diese bedenken nicht zurückhalten zu sollen, da sich in unserer litteraturgeschichte traditionen über die zeitfolge von werken leicht in fällen festzusetzen pflegen, in denen chronologische anhaltspunkte erwünscht, aber im grunde nicht vorhanden sind, wobei denn auch wol unterschiede der gattung auf solche der abfassungszeit übertragen werden. Dagegen will ich nicht behaupten, dass die vorliegende ausgabe durch die gewählte anordnung etwas an brauchbarkeit eingebüsst hätte; der hauptsache nach steht in den einzelnen gruppen verwantes beisammen.

1) München 1889. S. 18 s. Keinz setzt sich hier mit dem kritiker des litterarischen centralblattes und mit O. Puschmann (die lieder Neidharts v. R. Ströfsburg; i. Westpr. Progr.) auseinander.

Bezüglich der verhältnismässig wenigen stellen, an welchen Keinz einen andern text bietet als Haupt, kann ich ihm meist zustimmen; so auch in der strophenordnung von nr. 52 und 64; nicht dagegen in derjenigen von nr. 22, sowie in der lesung von 52, 63. 62, 37 (so zu lesen statt 35 in den lesarten, wo auch die angabe fehlt, dass Haupt hier R folgt). Nr. 32, 2 scheint mir doch die von Wilmanns befürwortete lesart von *c strichen st. tichen* ganz zweifellos. Der zu 20, 32 fg. erwähnte besserungsvorschlag Pauls besteht nur darin, dass man hier den handschriften C bzw. c folgen soll, und das scheint mir in der tat das richtige; wenigstens wäre die mitteilung dieser lesart hier, wo Keinz selbst bemerkt, dass der sinn des nach Haupt widergegebenen textes unklar sei, doch angezeigt gewesen. Ebenso hätte auch zu der im texte unausgefüllt gebliebenen zeile 22, 50 der wortlaut der handschriften angegeben werden sollen. In einzelnen fällen, wo Keinz bemerkt, dass in einer handschrift strophon fehlen oder dass die strophenordnung in der handschriftlichen überlieferung oder bei Haupt abweicht, hätte ohne belastung des kritischen apparatus angegeben werden können, welche strophen dort fehlen, bzw. wie die strophen dort geordnet sind. Sonst kann ich Keinzs enthaltsamkeit in der angabe von varianten nur billigen. Für den „weiteren leserkreis“, auch für die nächsten zwecke der studioranden, genügt, was er gibt; für kritische übungen aber muss man doch den vollständigen apparat herbeiziehen, wie ihn Haupt in jeder seminar- und universitätsbibliothek vorhandene ausgabe bietet.

Das für den „weniger geübten leser“ berechnete wörterverzeichnis, welches ursprünglich nur das Neidhart eigentümliche umfassen sollte, wird bei einer zweiten auflage um wörter wie *buc, triel, liupper, zügelbreche, verriden, güffen* (37, 44), *gephnete* und einige andere zu vermehren sein; auch den von anderer seite schon ausgesprochenen wunsch nach einem namenverzeichnisse (natürlich mit vollständigen stellenangaben) werden wir dann hoffentlich erfüllt sehen. Möchte eine schnelle verbreitung des verdientlichen werkes dazu beitragen!

BRESLAU.

F. VOGT.

Unechtes bei Neifen. Von dr. **Wilhelm Uhl**. Paderborn, Schöningh. 1888. 222 s. 3 m. (Göttinger beiträge zur deutschen philologie herausg. von M. Heyne und W. Müller IV).

Für die scheidung von echtem und unechtem bietet die überlieferung der gedichte Gottfrieds von Neifen insofern keinen anhalt, als diese, von 8 in späteren handschriften vorliegenden strophen abgesehen, beinahe allein in C auf uns gekommen sind. Aber die beschaffenheit dieser handschrift selbst lässt nach Uhls meinung gewisse stücke der Neifenschen liedersammlung schlechter beglaubigt erscheinen als andere. In der regel ist nämlich hinter denjenigen liedern, welche weniger als 5 strophen umfassen, vom schreiber ein raum freigelassen, der gerade ausreichen würde, um sie auf 5 strophen zu bringen. Das ist bei 20 liedern der fall<sup>1</sup>, während andere 20 wirklich fünfstrophig sind. Aus dieser sachlage schloss man bisher, dass jene ersteren unvollständig überliefert seien, dass aber C durch jene zwischenräume für ihre derzeitige ergänzung aus reicheren quellen vorkehrung getroffen habe. Uhl

1) Nicht bei 19, wie auch Uhl noch nach Haupt angibt. Nach Apfelstedt (Germania XXVI, 216) sind nach 29, 24, wo Haupt (einleitung s. VI) das vorhandensein einer lücke leugnet, 8 zeilen freigelassen. Unrichtig ist es auch, wenn Uhl s. 6 von 21 fünfstrophigen liedern in C spricht; es ist da 28, 17 fg. mitgerechnet, dessen 5. strophe nicht in C, sondern nur in p überliefert ist.

dagegen hält die fraglichen lieder für vollständig und meint, dass die auf sie folgenden lücken nicht für die nachtragung echter, sondern für die aufnahme neu hinzu zu dichtender stropfen bestimmt waren, durch welche dem von dem samlar der handschrift C, nicht aber von Gottfried als bindend erachteten princip der fünfstrophigkeit rechnung getragen werden sollte. Daraus folgen dann aber weiter bedenken gegen die echtheit der letzten stropfen derjenigen lieder, welche nach der überlieferung wirklich jenen vorschriftsmässigen umfang haben; bei ihnen allen ist von vornherein mit der möglichkeit zu rechnen, dass sie der normalzahl zuliebe schon zusätzliche erhalten haben, wie die anderen sie noch erhalten sollten, und daran lässt sich dann die untersuchung von interpolationen anderer art anschliessen.

Dieso neue hypothese mag von vornherein natürlicher erscheinen als die alte; dass sie aber besser begründet sei, bezweifle ich. Uhl fragt: „wenn der schreiber der handschrift C wüste, dass dies oder jenes lied fünfstrophig war, so hatte er doch die fünf stropfen desselben schon einmal hinter einander gelesen oder singen gehört; was hinderte ihn nun, das ganze lied mit seinen 5 stropfen niederzuschreiben?“ Dagegen ist denn doch zu bemerken, dass jemand, der ein lied einmal vollständig gehört hat, bei einer unvollständigen niederschrift desselben sehr wol wahrnehmen kann, dass eine und die andere strophe fehlt, ohne dass er deshalb im stande zu sein braucht den wortlaut des fehlenden zu ergänzen. Aber hier bei Neifen liegt die sache noch viel einfacher. Der schreiber oder sein auftraggeber braucht nur gewusst oder auf grund einer in sängerkreisen herrschenden tradition geglaubt zu haben, dass der berühmte dichter die regel der fünfstrophigkeit befolgte; grund genug um anzunehmen, dass lieder, die in der vorlage diese zahl nicht erreichten, unvollständig seien und sich einst aus anderen quellen ergänzen lassen würden. Dass nun C im allgemeinen seine jeweilige hauptvorlage möglichst aus anderen handschriften zu vervollständigen bemüht war, ist ja eine bekante tatsache, die Uhl bei seinen allgemeinen ausführungen über die entstehung der samlung C hätte berücksichtigen sollen. So ist es doch erwiesen, dass C beim abschreiben der älteren, bereits mit bildern versehenen samlung BC, deren Uhl freilich auch mit keinem worte gedenkt, nicht nur ganze lieder, sondern auch einzelne stropfen aus einer anderen alten, A verwanten samlung einschob. Danach ist es schon an sich höchst wahrscheinlich, dass die lücken in C für entsprechende vervollständigungen ausgespart wurden; und das wird zur gewisheit, wenn wir z. b. sehen, wie einerseits C hinter 2 stropfen Ulrichs von Singenberg, die unmöglich ein vollständiges lied bilden können, für 3 weitere stropfen raum lässt, und wie andererseits diese 3 stropfen in der älteren handschrift A sich wirklich vorfinden (MSH str. 47. 48. Pfeiffer str. 36. 37. 39). Dies beispiel ist auch insofern lehrreich, als wir daraus ersehen — was freilich schon in der natur der sache liegt — dass wir den ursprünglichen platz der in C fehlenden stropfen keineswegs nur da suchen dürfen, wo C die lücke für sie lässt, nämlich hinter den mitgetheilten, sondern ebensowol zwischen oder auch vor diesen; so enthält C in diesem falle nur die 3. und 5. strophe des liedes. — Dass also die lücken in C durchweg lediglich für nachdichtungen offen gelassen seien, ist sicherlich eine unrichtige annahme; dass sie teils für solche, teils für quellenmässige nachträge bestimmt waren, ist möglich, aber nicht sonderlich wahrscheinlich; man darf vermuten, dass sie ursprünglich durchweg durch die erwartung letzterer veranlasst wurden. Damit ist natürlich weder gesagt, dass die lieder, welche der veranstalter der samlung C für unvollständig hielt, wirklich in jedem einzelnen falle unvollständig sein müssen, noch dass die stropfen, die er von vornherein oder als nachträge aufnahm, durchweg echt sind; nur bietet jene

besondere einrichtung der handschrift keinen anhalt für die annahme von interpolationen, und für die ermittelung solcher ist man eben lediglich auf form und inhalt der betreffenden lieder selbst angewiesen. Der inhalt aber bietet bei der einförmigkeit der themen des minnegesanges, bei der algemeinheit seiner gedanken und bei dem lockeren zusammenhang der stropfen des einzelnen liedes wenig sicherheit; und auch bezüglich der form bleibt zu erwägen, inwieweit gewisse ungleichmässigkeiten derselben etwa einer aus ungleichwertigen quellen geflossenen überlieferung zuzuschreiben und durch emendation zu beseitigen sind, und inwieweit sie andererseits auch aus der verschiedenheit der vom dichter durchlaufenen kunststufen erklärt werden können. Uhl zieht meines erachtens den kreis dessen, was man Neifen an gedanken und formen zutrauen kann, zu eng. So soll Neifen bestimmte formkünste innerhalb eines liedes entweder konsequent durchführen oder sie gar nicht anwenden. Es wird daher beanstandet, wenn in einem drei- oder mehrstrophigen gedichte nur einmal der schluss einer strophe durch den ähnlichen wortlaut der folgenden wider aufgenommen wird, wie 30, 20 fg. 43, 35 fgg. — soviel ich sehe nur deshalb, weil sich in einem nach Uhl echten, dreistrophigen liede eine solche wiederaufnahme zweimal findet (51, 27 fgg. 35 fgg.); denn dass bei andern dichtern die vereinzelt form derselben oft genug vorkommt, ist ihm doch wol bekannt (vgl. z. b. MF. 124, 38—40. 125, 1). Ähnliches gilt bezüglich der bedenken gegen die beschränkung der anapher auf einzelne stropfen eines liedes (28, 18 fgg.) und gegen sporadisches auftreten des rührenden reimes in einigen fällen, während dasselbe in anderen zugelassen wird (27, 17. 27 usw. 34, 22/25. 39, 1. 4, wo übrigens unrichtig bemerkt wird, *heil* (adj.) : *unheil* (subst.) sei eigentlich gar kein rührender, sondern ein identischer reim; vgl. s. 170—71 über den gehäuften reim und Neifen 3, 1 : 5); auch daran, dass Neifen verstreute grammatische reime unbedenklich anwendet, sei gegen die forderung der konsequenz im gebrauch ungewöhnlicher reimformen erinnert. Aber dies und ähnliches hat noch keine entscheidende bedeutung; auch nicht der umstand, dass der verfasser die autorität der handschriftlichen überlieferung doch mit gar zu ungleichem masse misst, wenn er z. b. an 10 korrespondierenden versen des fünfstrophigen echten liedes 19, 32 fgg. acht emendationen vornimt, während er sich gelegentlich der verderbnis eines nach seiner meinung unechten liedes darauf beruft, dass sonst bei Neifen kaum auf 10 stropfen eine emendation nötig sei (s. 178). Das wesentlichste kriterium für echt oder unecht ergibt sich dem verfasser doch, wenigstens in den meisten fällen, aus der beobachtung der beschaffenheit, des zusammenhangs und des ausdrucks der gedanken. Diese werden denn bis ins einzelste zergliedert, und dabei werden an ihre präcision, ihre logische verknüpfung, ihren poetischen gehalt und ihre einkleidung forderungen gestellt, welche häufig mehr dem individuellen geschmack des verfassers als dem charakter des minnegesanges entsprechen. Nicht selten verliert er sich dabei in grübeleien und wortklaubereien, welche die richtige auffassung eines liedes nicht fördern, sonder hindern. Andererseits ist er doch auch bei aller eindringenden sorgfalt seiner untersuchung nicht immer sachlich genug verfahren, um alle mittel der auslegung zu erschöpfen, ehe er dieses und jenes für schlecht, unverständlich oder unsinnig erklärt; und in einzelnen fällen ist sein absprechendes urteil sogar lediglich darauf zurückzuführen, dass er den text misverstanden hat.

Der nachweis, dass unter den liedern, welche Uhl als echt gelten lässt, auch diejenigen, hinter denen sich in der handschrift lücken finden, vollständig seien, fusst naturgemäss auf einer noch weniger sicheren grundlage. Nur bezüglich des drei-

strophigen liedes 37, 2 kann ich ihm unbedingt recht geben; dagegen halte ich 24, 21. 42, 21. 48, 9 entschieden für unvollständig, und bei den übrigen ist die möglichkeit, dass dies der fall sei, nicht abzuweisen. Man muss nur festhalten, dass, wie oben bemerkt wurde, die betreffenden strophen durchaus nicht gerade am schlusse des liedes zu fehlen brauchen.

Die begründung der unechtheit ist am besten bei den fünften strophen der lieder 3, 1; 5, 25; 7, 15; 15, 6; 40, 25; 49, 14 gelungen, da des verfassers ausführungen hier durch auffällige metrische unregelmässigkeiten, welche die betreffenden strophen im gegensatze zu den übrigen aufweisen, gestützt werden. Seinen übrigen athesen mich anzuschliessen, hindern mich meist die oben geäusserten bedenken. Im ganzen erklärt er 10 lieder mit 34 strophen und 26 einzelne strophen für unecht. Letztere finden sich meist hinter den echten, wobei jedoch vielfach die angestrebte fünfstrophigkeit noch nicht erreicht ist. Der nachdichter ist da nach Uhl's meiningung mit seiner arbeit nicht fertig geworden; für ihre fortsetzung blieb noch raum zur verfügung. Hier und da aber stehen die interpolationen auch zwischen den echten strophen. Schon auf grund dieser fälle hätte Uhl zugeben müssen, dass doch nicht alles, was er für unecht hält, erst nachträglich in lücken der handschrift C eingefügt sein kann; auch bezüglich der ganz unechten lieder lässt sich diese auffassung nur gegen alle wahrscheinlichkeit und im widerspruche mit Uhl's eigenen bemerkungen (auf s. 15 und 16 o.) durchführen.

Im einzelnen mag zu den athesen folgendes bemerkt werden. Bei lied II (4, 27—5, 24) lässt sich gegen die 5. strophe nichts einwenden, als dass sie an unrichtiger stelle steht. Giske hat in dieser ztschr. XX, 198 fg. meines orachens als ganz zweifellos erwiesen, dass sie zwischen 2 und 3 gehört, denn ihr anfang knüpft an den wortlaut des letzten verses von 2 an, während ihr eigener schluss widerum durch den 1. vers der 3. strophe aufgenommen wird. Das kann doch unmöglich ein zufälliges zusammentreffen sein, noch dazu in einem liede, in welchem schon ein ganz entsprechendes verhältnis zwischen schluss und anfang der strophen 1 und 2 besteht; dass dasselbe nicht auch zwischen str. 3 und 4 (nach richtiger ordnung 4 und 5) stattfinden kann, liegt in der natur der sache, da 4 (5) einen selbständigen schlusssatz bildet, dessen eingang ausdrücklich auf alle vorangegangenen zusammenfassend zurückweist. Und schliesslich ist nun noch die angeblich unechte strophe ausser in C auch noch in ik, und zwar hier wirklich hinter str. 2 (3. 4 bzw. 4. 5 fehlen ik) überliefert. An dem „inneren zusammenhang“ der strophen ist bei dieser reihenfolge nichts auszusetzen, und sehr mit unrecht wirft Uhl Giske vor, dass er denselben hier „wie immer“ unberücksichtigt gelassen habe. Weit mehr scheint mir gegen eine bemerkung Uhl's einzuwenden, welche gegenüber allen jenen argumenten schliesslich noch die einzige stütze seiner auffassung bildet: wenn der dichter der fraglichen strophe ausruft „Minne, fessele auch die geliebte oder lass mich los!“ so „begebe er sich dadurch nicht nur von vornherein jedes anspruchs auf gegenliebe, sondern es sei sogar eine grobheit, der geliebten so etwas vorzutragen!“ (vgl. z. b. Bartsch SMS VIII, 8, 21—26). — Wir haben in diesem liede einen der fälle vor uns, wo ein nachtrag aus einer bei der ersten niederschrift nicht zugänglichen quelle in die nur mit rücksicht auf den gesamtumfang, nicht auf die strophenfolge des liedes gelassene lücke wirklich schon eingefügt ist.

Zu IX (12, 33—14, 3) ist gegen str. 5 nichts stichhaltiges vorgebracht. Einen widerspruch zum vorhergehenden kann ich nicht bemerken; denn von „froher hoffnung auf erbörung“ ist da nicht die rede gewesen; vielmehr hat der dichter nach

der klage über unerwiderte liebe nur die minne um hülfe gebeten und gesagt: „wie glücklich würde ich sein, wenn die liebste mir trost spenden wolte; bei den frauen ist ja die höchste herzenswonne zu finden“ usw. Daran schliesst sich untadelig an: „minniglich habe ich der liebsten und der minne gesungen, und doch lässt sie mich traurig dastehen; so muss ichs denn lassen, muss mich von ihr scheiden; aber bessern lehn hätte ich doch verdient“.

In III (16, 9—17, 16) stört die 5. strophe nur an dieser stelle; als zweite ist sie ganz am platze; wir erhalten dann in 2 und 3 eine ebenmässige steigerung in der darstellung der minnefreuden: freundliches lächeln und blicken, kuss, umbevan, ermel flechten bein verschrenken — denn wenn Uhl meint, den letztgenannten ausdruck müsten die zuhörer wol auf den tanz und nur die geliebte auf etwas anderes deuten, so hält er doch die zuhörer für gar zu harmlos; vom tanz ist in der ganzen strophe nicht die rede. Dass in der 5. (richtig 2.) strophe nach *wibes güete* (z. 8) später (z. 12) fortgefahren wird *din vil rösearceer munt* mit beziehung auf *wip*, hat doch nichts bedenkliches. Eine „misliche aposiopese“ sieht Uhl in den versen 12—14 nur, weil er Haupts interpunktion nicht beachtet hat; nach ihr ist zu übersetzen: „dein rosiger mund würde, wenn er lieblich lachen wolte, blühen wie die rose im tau“.

Von XVIII (23, 8—24, 21) werden str. 4 und 5 für unecht erklärt. Ehe der verfasser v. 24, 3 als sinlos und v. 24, 4—6 als ganz unverständlich auf grund einer übersetzung bezeichnete, welche Haupts interpunktion widerspricht, hätte er sich doch mit dieser abfinden müssen. Nach ihr sagt der dichter 24, 1—3: „sie kann mir wol hülfe senden. Da ich in vielem schmerzlichen verlangen (natürlich „nach ihr“) lebe, so ist mein weg zu ihr gebahnt“. Es ist also durch die sehnsüchtigen gedanken, welche der sänger zur geliebten wandern lässt, ein weg von ihm zu ihr gebahnt, auf welchem sie nun ihrerseits ihm hülfe senden kann. Dies bild vom wege schwebt ihm auch im folgenden noch vor: „da ich ihr nun mein immer durch die minne gefesselt herz sende, sehet, so würde ich noch fröhlicher werden, wenn es geschehen möchte (wenn das der erfolg dieses sendens wäre), dass ich sie umfinge und sie es gut aufnähme“. Zum senden des herzens vgl. auch noch MF 47, 27 fg.; seine fesselung durch die minne bezeichnet der verfasser als ein „falsches bild“; Neifens herz werde nur verwundet, aber nicht gebunden! Metrisch ist v. 24, 13 nicht anstössiger als 23, 37. V. 24, 16 ist natürlich zu lesen *alle untigent hât si verbörn*. Die leere und weitschweifigkeit der verse 24, 11—15 darf man bei einem liede mit so schwieriger formkünstelei nicht zu sehr urgieren.

Aus XXI (27, 15—28, 17) sucht der verfasser ohne genügenden grund die durch reim mit der 1. und 3. verbundene 2. und 4. strophe auszuscheiden. 27, 25 ist keineswegs unverständlich; es heisst „mir war freude erblüht“; das war in der 27, 15—17 geschilderten, jetzt längst entschwundenen frühlingszeit geschehen; daher die dem verfasser unerklärliche „form der vorvergangenheit“. 27, 28 *wær min sanc erklingen ir* „hätte sie meinen sang gehört“; dann wäre der erfolg der gewesen, dass der dichter (vor freude, durch liebesglück) wider jung würde, während er jetzt in sorgen alt geworden ist. Die frage des verfassers zu 27, 31 fg. „was heisst das: frau minne, gib mir deinen rat, oder ich lebe in sehnsuchtspein?“ brauche ich wol nur als beispiel dafür anzuführen, wie weit der verfasser seine bedenken gegen die ausdrucksweise der ihm verdächtigen strophen treibt. Zu 28, 11 ist das subjekt aus *ir* v. 8 und *herzeliebe* v. 10 zu folgern: „und wenn sie die liebe auf sich nähme und nicht davon abliesse“. Zu 27, 35 fg. hat der verfasser (s. 104) Haupts inter-

punktion falsch verstanden; zusammengehöriges *so dax* scheidet Haupt nicht durch komma; es heisst: „ich habe nach dem so lieblichen und leuchtend roten munde gerungen, ohne dass mir je meines herzens wunde geheilt wäro“.

XXII (28, 18—29, 35) umfasst in C 4 strophen, in p 5, von denen eine jedoch einem andern liede Neifens angehört (34, 6—15); statt ihrer fehlt in p eine der in C überlieferten strophen (3), während andererseits wider eine der in p vorliegenden (str. 5) in C fehlt; doch ist in C für eine fünfte strophe raum frei gelassen. (Reihenfolge in C: 2. 3. 1. 4. lücke; in p: 1. 2. 5. 34, 6—15. 4). Die nächstliegende annahme ist hier sicherlich die, dass p und C sich gegenseitig ergänzen, dass uns also auch in p diejenige strophe vorliegt, für welche C die lücke liess. Uhl dagegen meint, es seien überhaupt nur 2 strophen dieses liedes echt (28, 18—29, 2), 2 seien in C zugeichtet. Eine fünfte hätte sich C vorbehalten, wäre aber mit ihr hier wie so oft nicht zu stande gekommen. Die nur in p überlieferte str. 5 wäre eine auf grund der von C zugesetzten str. 4 verfasste nachdichtung. Aber die notwendige voraussetzung für diese künstliche annahme wäre doch, dass p aus C floss, und das ist offenbar nicht der fall; die abweichungen im texte wie in der reihenfolge der strophen sprechen deutlich genug dagegen, und statt der 3. strophe überliefert ja p sogar eine zu einem ganz andern liede Neifens gehörige. Es ist also tatsache, dass eine von C unabhängige version, bei der es ganz gleichgültig ist, ob sie später als C aufgezeichnet wurde oder nicht, zu einem liede, bei dem C raum für eine mehrstrophe frei lässt, wirklich eine solche überliefert; das ist widerum eine bestätigung für unsere auffassung von der bedeutung der lücken in C. Bezüglich der gründe, mit welchen der verfasser die unechtheit der fraglichen strophen zu erweisen sucht, gelten die oben gegen sein verfahren im allgemeinen geäußerten bedenken. Zudem würde die 2. strophe keineswegs einen befriedigenden abschluss bilden; man erwartet entschieden die wiederaufnahme des in str. 1 angeschlagenen persönlichen motives.

Von XXIII (29, 36—31, 36) sollen str. 2. 4. 5. 6 unecht sein. Soll auch für dies lied Uhls lückenhypothese gelten, so müste C hier von vornherein eine erweiterung auf sechs strophen vorgesehen haben, was doch, ebenso wie die einrichtung von 27, 15 auf 4 strophen, der grundvoraussetzung des verfassers widerspricht, dass die nachdichter die fünfstrophige form herzustellen beabsichtigten. An str. 5 wird getadelt, man merke erst in der 3. zeile, dass das *ni lache*, womit sie begint, auf den roten mund und nicht auf die frau bezogen werden soll; aber schon die letzten 4 verse der vorangehenden strophe hindurch ist ja niemand anders als der rote mund angeredet! Zu z. 9 *so wärde ich sender fröiden rol* wird *sendiu fröide* für eine „gedankenlosigkeit des nachdichters“ erklärt; warum zieht denn Uhl *sender* nicht zu *ich*? — Wenn der dichter str. 2 sagt, dass zwei in der minne einmütige herzen sich nur *besamen und niht besunder* freuen, so sieht Uhl da ein „grobes hendiadion“, welches „die ungeschickte hand des nachdichters verrät“. Str. 4 sind dann die *frölich stendiu ougen* „zu tadeln“, wird *hete ich iuwer minne* und *dax ich bi iu wære* als „zu allgemein und wenig poetisch“ beanstandet usw. — Str. 6 wird mit Strauch als ein durch str. 2 hervorgerufenen spruch aufzufassen sein, der aber doch wegen der beziehung auf 2 und wegen der stilistischen übereinstimmung mit str. 5 bestimt gewesen sein mag, im anschluss an das lied vertragen zu werden. Dass ihn Neifen selbst nachträglich verfasste, scheint mir wol möglich.

Den inneren zusammenhang der widerum für unecht erklärten 4. strophe des XXV. liedes (32, 14—33, 32) hat Uhl nicht erfasst oder wenigstens nicht zur geltung

gebracht. Die ganze strophe dreht sich um die bildliche darstellung des minnelohnes als eines wirklichen soldes, eines gutes, welches die *frouwe* dem werbenden verleiht. So hat er denn schon geglaubt, dass er ganz und gar von der klasse der armen geschieden wäre, jetzt aber wird er gewahr, dass sie gar nicht daran denkt, ihm lohn zu geben; jeden morgen muss er um gut sorgen (wie einer der jedesmal mit nahrungssorgen für den anbrechenden tag aufwacht), er muss minne borgen — das steht seiner herrin doch gewiss übel an. V. 26/27 sind ganz falsch aufgefasst; in den worten *si wil lones län mich in senden sorgen* liegt weder die ungewöhnliche koustruktion *einen eines dinges län* noch ein merkwürdiges *ἀπό κοινού*, sondern eine ganz gewöhnliche verbindung vor: sie will mich in bezug auf den lohn in sehnsuchtsvoller sorge lassen. Auch graf Kraft von Toggenburg bringt übrigens sein minnewerben unter das bild vom streben nach gut; dabei wird teils die *frouwe* selbst, teils was sie verleiht als *guot* gefasst (Bartsch, SMS. VI, 6, 10 fgg. 7, 8 fgg.).

Von dem dreistrophigen liede XXVI (33, 33—34, 25) wird die letzte strophe für unecht erklärt. Bezüglich der gegen den grammatischen reim in 34, 22—25 vorgetragenen bedenken (s. 126) bemerke ich, dass der dichter in dem worte *minnenlich* doch sicher nicht *lich*, sondern *minne* als stamm empfunden hat; *lich* gilt ihm hier als suffix, in *gelich* dagegen als stamm, also variation ein und desselben stammes liegt hier nicht vor. Zu der „hässlichen widerholung“ in v. 22 fg. vergleiche die widerholung an der entsprechenden stelle der vorhergehenden strophe.

Gegen die echtheit der letzten der beiden strophen des XXXV. liedes (42, 1—20) wird kein irgend annehmbarer grund vorgebracht. Wenn der dichter seine liebste bittet, sie möge es ihm zu gute kommen lassen, dass er sie höher als alle weiber schätzt, sie einzig und allein im herzen trägt, so wird das ein seltsamer gedanke genant, denn „dieser ausbedungene reale lohn der erhörung kann unmöglich für blosser gedanken und die kundgebung derselben in anspruch genommen werden“. Dass *minnenlich gedinge* und *lieber wän* neben einander gesetzt werden, wird getadelt, da beide dasselbe bedeuten (vgl. Walther 92, 10. Hartm. 2. Büchl. 93). Zu den worten *dax diu süese minne twinge sô dax mir an iu gelinge* wird bemerkt: „welche grobheit, das seiner herrin selbst vorzuhalten!“ usw. Ganz wunderlich sind die gegen *dar an* z. 20 vorgebrachten bedenken; natürlich geht es auf den ganzen vorangegangenen satz, worauf ja auch widerum Haupts interpunktion hinweist.

XXXVIII (43, 26—44, 19): ein dreistrophiges lied, von dem nicht nur die 2. und 3. strophe, sondern auch die beiden letzten verse der ersten unecht sein sollen! Dadurch wird dann der pausenreim dieser strophe mit seiner auseinanderreissung des wortes *wip—lich* (: *lip*) Neifen aberkant. Aber eben der umstand, dass an der betreffenden stelle nicht einmal wortschluss vorliegt, macht es doch höchst unwahrscheinlich, dass sich ein nachdichter gerade hier zur einföhrung eines pausenreimes sollte veranlasst geföhlt haben. Des verfassers ausstellungen betreffen besonders die art und weise, wie der z. 29 fgg. ausgesprochene vergleich der eigenschaften der geliebten mit einem kleide in den folgenden versen und strophen ausgesprochen wird. Der gedankengang des ganzen liedes ist etwa folgender: „Der mai hat die natur mit schönem gewande bekleidet, so hat auch meine herrin wonnige kleidung angelegt: es ist ihre güte, schönheit, ehre, reinheit; bei dieser kleidung ist ihr trauter annütiger leib zu finden. Ach, könnte ich doch diesen kleidern nahe sein! dann wäre ich voller freude; so aber muss ich in jammer sterben, voll sehnsuchtskummer nach den kleidern, die ihr so schön stehen. Will sie meinen kummer stillen, so sende sie mir die kleider — durch ihren trauten leib! Dann ist all mein leid dahin“. Dass

der dichter sich danach sehnt, aller der vorzüge seiner geliebten sich in persönlichem beisammensein erfreuen zu können, dass er dabei mit dem bilde von den kleidern spielt, die liebste auffordert sie ihm zu senden, aber so, dass ihr holder leib selbst der überbringer sei, hätte nicht als unsinn u. dgl. bezeichnet werden sollen. Zu 44, 3 wird Haupt getadelt, dass er hier das „flickwort“ *denne* (welches für „einen eines Neifen unwürdigen lückenbüsser“ erklärt wird) in den text aufgenommen, während er in den gleichen fällen 39, 13 und 43, 16 so etwas nur durch eine anmerkung anzudeuten gewagt habe. Aber die fälle sind nicht gleich; hier machte das vorangehende *vröuden* den ausfall eines folgenden *denne* graphisch wahrscheinlich.

Von den 3 strophen des XLV. lodes (47, 10—48, 8) wird zwar keine für unecht erklärt, aber in jeder wird ein vers gestrichen, wodurch wiederum ein pausenreim beseitigt und unter zuhülfenahme weitgehender versversetzungen ein ganz anderes metrisches schema erzielt wird. Da zu so durchgreifenden änderungen kein ausreichender grund vorliegt (str. 1 ist der überlieferte text entschieden besser als Uhls herstellung!), da es ferner ganz unerfindlich ist, wie der träger der überlieferung auf eine so verwickelte umformung der strophen gekommen sein sollte, so vermag ich in des verfassers construction nichts weiter als ein übrigens geschickt ausgeführtes kritisches spiel zu sehen.

Dass die 5. und letzte strophe des lodes XLVIII (50, 7—51, 19) mit den vorhergehenden nicht zusammenhängt, hebt Uhl mit recht hervor. Ob sie Neifen abzusprechen ist, wage ich nicht zu entscheiden. Es ist ein im tone des vorangehenden lodes verfasster streitspruch gegen die falschen zungen, der immerhin hinter jenem aus besonderer veranlassung vorgetragen sein kann. Z. 15 *diu* (zunge) *valschet in ir herzen und mit sinne* C gibt auch nach Haupts änderung *in ir herze und in ir sinne* keinen befriedigenden sinn. Ich möchte beidemal *mit* statt Haupts *in* lesen; der sinn ist dann: „zugleich mit ihrem herzen, ebenso wie ihr herz (von dessen falschheit schon die rede war) ist auch ihre zunge falsch“. Z. 17 fg. hat Uhl ganz misverstanden und lediglich deshalb dem „nachdichter“ grobheit, geschmacklosigkeit und anderes vorgeworfen. Die worte *ob mich diu süere reine wil meinen, als ich meine si lieben alterseine* heissen natürlich nicht „wenn mich die süsse reine im herzen tragen will, wie ich sie ganz allein zu lieben vermeine“, sondern „wie ich sie, die liebe, ganz allein im herzen trage“.

Für vollständig unecht hält der verasser die loder XVII. XXVIII. XXIX. XXXII. XXXIII. XXXVII. XLI. XLIII. (22, 15 fg. 35, 17 fg. 36, 4 fg. 38, 26 fg. 39, 35 fg. 42, 35 fg. 45, 21 fg. 46, 17 fg.). Dazu kommen dann noch die von ihm als volkslieder bezeichneten XXXIX (44, 20 fg.) und XL (45, 8 fg.). Auch hier steht die beweisführung auf recht unsicherer grundlage. Besonders unzulänglich scheint mir, was gegen 45, 21 fg. vorgbracht wird. Nicht richtig ist die bemerkung auf s. 205, dass Haupt diese strophen „für ein lied mit fehlendem ausgange“ gehalten habe. Das wäre eine unbegründete annahme, denn ein anderer abschluss des abenteuers als der durch str. 3 gegebene ist nach den eingangsversen nicht zu erwarten. Haupt hat nur bemerkt, das lied sei sicher unvollständig. In der tat wird zwischen der freundlichen begrüßung, welche das mädchen in str. 2, und der derben abfertigung, welche sie in str. 3 dem dichter zu teil werden lässt, eine strophe mit begehrliehen worten des letzteren fehlen. Auf diese bezog sich dann auch das in der vorliegenden gestalt des gedichtes unverständliche *hien ist der weibe nicht*: „solche weiber (wie ihr sie da im sinne habt) gibt es hier nicht“. — Vers 39, 3 des XXXII. lodes sieht Uhl „eine unüberwindliche schwierigkeit, zu deren erklärang weder

Haupt noch sonst jemand einen versuch gemacht hat“; es stehe nämlich dort (*dax ir güete mich gewer, wer ist der mich des verbunde!*) Mit dem „verbinden“ weiss er nichts anzufangen, auch *vergunde* zu conjiciere gehe nicht an, so meint er denn, der nachdichter habe dies *verbunde* ohne rücksicht auf den sinn einer stelle wie etwa 13, 23 entlehnt. Aber weder in der handschrift noch in den texten steht *mich*, sondern überall *mir*! Und bekantlich heisst nicht allein *vergunnen*, sondern auch *verbunnen* misgönnen; an verbinden ist natürlich nicht zu denken; der conj. prät. aber ist hier, wo es sich um ein irrales verhältnis handelt, durchaus nicht unrichtig. So war also an dieser stello gar nichts zu erklären; sie heisst: „(dass ihre güte mir gewährung zu teil werden lasse,) wer ist der mir das misgönnen solte!“.

Zu 46, 26 fg. bemerkt der verfasser: „es gibt doch keinen sinn: fürwahr, mich muss danach verlangen, dass ihr roter mund mir die freude nicht mehron will“! Gewiss, aber deshalb ist eben *mich muox des belangen* hier anders aufzufassen; es heisst: „die zeh! muss mich zu lange dünken, dass“ usw.

Wie viel an den beiden volksmässigen liedern 44, 20 fg. und 45, 8 fg. Neifen wirklich zu eigen ist, wird sich nicht entscheiden lassen; jedesfalls liegt kein grund gegen die annahme vor, dass er sie selbst mit unter seine lieder aufnahm; denn mit dem volkslied ist er vertraut, und lieder wie 45, 21 fg. und das wiegenlied 52, 7 fg. sind der gattung nahe genug verwant. Das wiegenlied nimt Uhl viel zu tragisch; in der sentimentalen liebes- und kinderstubengeschichte, die er davon zu erzählen weiss, ist seine phantasie auf seltsame abwege geraten. Nicht ein hauch „rührender wehmut“, sondern leichtfertigen humors liegt auf dem liedchen. Die junge mutter verwünscht die kinderwirtschaft, die sie vom tanze fernhält; sie gibt das kind der amme, damit diese es stille und sie selbst des verdrusses ledig werde.

BRESLAU.

F. VOGT.

---

**Theodor Hampe**, Die quellen der Strassburger fortsetzung von Lamprechts Alexander und deren benutzung. Bonner dissertation. Bremen, Ed. Hampe. 1890. 110 s.

Ein weiterer schritt zur verteidigung und ausführung der Bonner hypothese, dass Lamprechts Alexanderdichtung keinen grösseren umfang gehabt habe, als die überlieferung in der Vorauer handschrift aufweise. Wie der titel der arbeit zeigt, hält der verfasser es bereits für ausgemacht, dass der Strassburger bearbeiter des Alexanderliedes auf grund lateinischer quellen eine selbständige fortsetzung desselben verfasst habe. Der beweis gilt ihm für erbracht durch Alwin Schmidt in dessen ebenfalls auf anregung von Wilmanns verfasster dissertation „Über das Alexanderlied des Alberic von Besançon und sein verhältnis zur antiken überlieferung“ (Bonn 1886). Meine dogagen ausführlich in dieser zeitschrift XX, 88—97 dargelegten einwendungen werden beiläufig zurückgewiesen. Da ich dieselben durch Hampes arbeit nicht als widerlegt ansehen kann, niemand aber in eigener sache richter sein soll, so verweise ich auf dieselben und überlasse die entscheidung andern.

Hampes arbeit zeugt von eingehender, gründlicher beschäftigung mit dem gegenstande. Er hat nicht nur die lateinischen unmittelbaren quellen, darunter eine neue version der *Historia (I nobili fatti di Alessandro Magno ed. Giusto Grion, Bologna 1872)*, sondern auch die französischen, die spanische und die Alexandreis des Walther von Chatillon in den bereich seiner untersuchung gezogen und zeigt überall

eine klare und besonnene auffassung. Aber die ergebnisse, zu denen er gekommen zu sein glaubt, sind zu unbedeutend, als dass sie an dem stande der sache erhebliches zu ändern vermöchten, obgleich doch jeder, namentlich jeder jugendliche forschergeneigt ist, seine resultate möglichst voll und rundlich erscheinen zu lassen.

Die durchforschung der zuletzt genannten quellen ergab nur ein negatives resultat. Der verfasser erkennt an, dass man sich nach dem bis jetzt zu gebote stehenden material bei der betrachtung der verhältnisse der deutschen dichtung zu den französischen eben auf einem recht schwankenden grunde bewegt und den sicheren boden beinahe völlig unter den füssen verliert, wenn man das verhältnis derselben zu dem spanischen gedicht ins auge fasst. Auch eine eigentliche, bewusste benutzung des gedichts Walthers von Chatillon ist nicht nachweisbar. So bleiben wir auf die schon bisher berücksichtigten lateinischen quellen beschränkt.

Hier hatte nun schon meine ausgabe festgestellt, einmal dass neben der Historia Julius Valerius benutzt sei, dann dass das deutsche gedicht VS anfangs mehr der Hist. III, später mehr der Hist. I folge. Schmidt hob hervor, dass für V Valerius hauptquelle gewesen, während die Historia nur nebenbei in betracht gekommen sei. Hampe betont, dass Valerius später mehr zurücktrete, und construiert aus der in S sichtbaren bevorzugung von Hist. I einen hauptgrund dafür, dass S im zweiten teil selbständiger fortsetzer, nicht bloss überarbeiter sei. Seine worte lauten: „Sowol an zahl, wie auch — einige wenige fälle ausgenommen — an gewicht stehen die in der tabelle aufgeführten stellen den im ersten kapitel gegebenen übereinstimmungen von S mit der Hist. I nach; und eben diese tatsache bildet eine weitere stütze für den satz: die handschrift der Historia, welche dem deutschen gedicht (S) zu grunde liegt, stand der Hist. I bedeutend näher, als der Hist. II. III, wenn sie sich auch — das dürfen wir ebenfalls aus dieser tabelle schliessen — mit keiner der beiden uns bisher bekannten handschriften der Rec. I (B u. M) gedeckt haben wird“.

Es ist klar, dass bei dieser überaus schwierigen lage der dinge ein sicherer schluss nicht zu ziehen ist. Der möglichkeiten, die man ins auge zu fassen hat, sind zu viele, und keine lässt sich zu einiger wahrscheinlichkeit erheben. Möglich ist sogar, dass derselbe verfasser verschiedene recensionen der Historia gleichzeitig, neben all den andern nachgewiesenen quellen, wie Valerius, Curtius usw. benutzt; so die weiteste annahme. Möglich auch, dass er diese verschmelzung schon in einem lateinischen buch vorfand, wie Lamprecht im Alberich; so die engste annahme. Dies eine unhaltbare vermutung zu nennen, wie Hampe s. 66 tut, wo er selbst sich recht ratlos zeigt, ist etwas zu kühl<sup>1</sup>. Genug, wir wissen es uns vorläufig nicht zu erklären (wie noch vieles andre die quellen des Alexanderliedes betreffende!), dass dasselbe anfangs mehr beziehungen zu Valerius und Historia III, im zweiten teile mehr zu Historia I und Valerius zeigt, während in diesem teile daneben Hist. III reichlich, bis auf den wortlaut benutzt ist.

Grade dies letzte könnte man zur stütze der ansicht verwenden, dass S den ganzen Lamprecht, überarbeitet, enthalte. Denn wenn S von vers 2038 den Lamprecht selbständig fortsetzte und hierzu Hist. I zu grunde legte, warum folgte er dann an einer grossen anzahl von stellen doch der Hist. III, und zwar auch an solchen, wo es sich gar nicht um den inhalt, sondern um ganz nebensächlichen wortlaut handelte, wie z. b. 3690 *under des wären zwêne man = erant enim quidam ex prin-*

1) Auch Wernher von Elmendorf, der jüngst noch als compiler eigener erfindung verteidigte, ist keiner, sondern nur übersetzer! Ztschr. f. d. a. 34, 56.

*cipibus*? Und derselbe bearbeiter hat doch in dem teil, welcher die vergleichung ermöglicht, ebenfalls zusätze gemacht, welche sich vorläufig nur aus Hist. III erklären lassen, wie vers 287 und 504! Wählte er also gerade so wie Alberich-Lamprecht ganz nach belieben aus verschiedenen lateinischen quellen seinen stoff aus, so sieht man nicht ein, wie aus diesen abweichungen ein solcher gegensatz zwischen V und S konstruiert werden kann.

Und dies ist unseres erachtens dem verfasser auch im zweiten teile seiner arbeit nicht gelungen, welcher auf grund der von Schmidt kühn aufgebauten charakteristik von V, was die behandlung des stoffes anbetrifft, eine wesentliche verschiedenheit beider teile feststellen will. Diese frage hängt eben mit der quellenfrage aufs engste zusammen und kann vorläufig ebenso wenig entscheidend beantwortet werden.

Bleibt das letzte hindernis, aber das schwerste: der schluss von V. Auch hier scheint es auf eine individuelle entscheidung ankommen zu sollen. Werfen wir noch einmal darauf einen blick.

Zunächst ist doch die tatsache nicht wegzuschaffen, dass V seine quelle willkürlich, ohne grund verlässt. Ein Alexandergedicht, das mit des helden geburt beginnt und mit der tötung des Darius durch Alexander gegen die geschichte und die benutzten quellen schliesst, ist ein torso. Darüber könnte einigkeit herrschen unter den unbefangenen. Aber vielleicht ist dieser leib ohne kopf vom dichter beabsichtigt? Schmidt hat dies nachzuweisen versucht, unseres erachtens ohne überzeugende kraft. Die letzten 40 verse von V behalten für uns den schein eines gewaltsamen schlusses. Aber auch dies könnte man ja als absicht des dichters erklären, — wenn nur nicht die fortsetzung da wäre, in welcher jene schlussverse später, an andrer stelle in rechter verwendung erscheinen! In rechter verwendung? Dies bestreitet eben Hampe ihm scheinen sie in S an sehr unpassender stelle eingeschoben zu sein.

Sehen wir zunächst V an: nachdem die schlacht am Granicus von 1209—1384 ausführlich erzählt worden ist, heisst es: Als Alexanders wunden geheilt waren, rückte er gegen Darius vor und eroberte Sardes. Der perserkönig droht übermütig, Alexander aufzuhängen, und besendet seine vasallen. Er war der gewaltigste könig: 32 könige, 270 grafen, 803 herzöge und viele tausend helden folgten seinem ruf aus aller herren länder. Achtzig verse werden auf ihre aufzählung verwandt. — Als Alexander dies hörte, ritt er ihnen entgegen nach Mesopotamien, wo es zum kampf kam. Keine seitdem geschlagene schlacht lässt sich mit dieser vergleichen. Das feld war mit toten bedeckt. Als Alexander durch das schlachtfeld brach, wie viel helden lagen da tot! Und wie früher, so muss es jetzt ergehen. „Ihr sollt jetzt den zins erhalten, den ihr gefordert habt; ich habe ihn euch in das land gebracht“. Mit diesem worte schlug er ihm (dass Darius in der schlacht war und hier gemeint ist, muss man erraten!) das haupt ab. Da endete der kampf. So sagt uns meister Alberich und der gute pfaffe Lamprecht. Das lied ist wahr und recht. Hier schien es ihnen beiden genug. Jetzt ist es zeit aufzuhören.

Führen wir uns nun den verlauf der erzählung in S vor. Bis zu der oben durch gedankenstrich bezeichneten stelle herrscht übereinstimmung. Dann heisst es:

Und als Alexander vernahm, dass Darius mit einem heer Persien gegen ihn verteidigen wolte, berief er seine mannen, die von Macedonien, und überschritt den fluss. Darius schickte einen brief mit einem wagen mohn an ihn. Alexander antwortete durch eine hand voll pfeffer und kehrte zunächst unter kämpfen zu seiner kranken mutter heim. Auf der rückkehr hat er widerum verschiedene kämpfe anzufechten. Als Darius von seinen siegen hört, will er auf den geforderten zins

verzichten, doch seine ratgeber sind dagegen. Alexander rückt vor und erkrankt in folge eines bades. Übergang über den Euftrat. Auch des Darius heer rückt vor. Schlacht bei Issus. Des königs angehörige fallen in Alexanders hände. Briefwechsel des Darius mit Alexander und mit Porus. Alexander geht als bote zu Darius. Darius überschreitet den fluss Strage und bereitet sich zur schlacht. Schlacht bei Arbela. Alexander, wie ein gott gewafnet, greift an. Die geschosse fliegen dicht wie schnee. Heerhörner und trompeten erschallen. Alexander ermahnt seine soldaten und rückt vor. Am Strage auf der aue stossen die heere zusammen. Wo sie zusammen kamen, war das feld mit toten bedeckt<sup>1</sup>. Mit schwert und lanze wird gekämpft voll hass. Keine seitdem geschlagene schlacht lässt sich mit dieser vergleichen, wo Alexander dem Darius den zins bezahlte. Dass mau je an diesen zins gedacht hatte, reute manchen, der im blute lag. Schilde werden zerschlagen, helme durchschnitten. Darius bedauert sehr, dass er von Alexander den zins verlangt habe. Viele wurden erschlagen, viele ertranken im fluss. Darius floh usw.

Ist es wahrscheinlich, dass ein dichter, welcher selbständig Lamprechts gedicht fortsetzte, diese schlussverse so gewant hier einfügte? Oder ist es annehmbarer, dass ein vorschnell schliessender schreiber den schluss, welcher allen in den quellen überlieferten tatsachen ins gesicht schlägt, aus den betreffenden versen kurz zusammenstoppelte?

Wir glauben vorläufig noch bei der annahme beharren zu sollen, dass Lamprecht die ganze Alexandergeschichte in deutsche verse brachte und dass uns die zweite hälfte dieser schätzenswerten dichtung nur in der ziemlich selbständigen und verständigen bearbeitung von S erhalten ist.

FRIEDENAU, NOV. 1890.

KARL KINZEL.

**Emil Kettner**, Untersuchungen über Alpharts tod. Beilage zum programm des gymnasiums zu Mühlhausen in Thüringen. Ostern 1891. Programm nr. 236. 52 s. 8.

Die abhandlung des durch verschiedene kritische arbeiten wol vorbereiteten verfassers zeichnet sich durch klarheit der auffassung und ruhe der darstellung aus. Sie wendet sich gegen die ergebnisse der bisherigen untersuchungen einerseits Martins und v. Muths, welche aus dem überlieferten gedichte einen älteren kern ausscheiden wolten, andererseits Fr. Neumanns, welcher eine verschmelzung dreier texte nachzuweisen versuchte. In drei abschnitten handelt Kettner über die algemeinen vorstellungen und anschauungen des dichters, die epische technik und den stil des gedichts. Er sucht nachzuweisen, dass weder in den beiden durch die lücke getrennten teilen der dichtung, noch innerhalb derselben in den als unecht bezeichneten stellen ein unterschied vorhanden sei. Dass ein älteres volkmässiges lied unserm epos zu grunde liege, gilt auch Kettner mit recht für ausgemacht; aber der überarbeiter hat nach Kettners meinung nicht bloss den überlieferten stoff mit seiner poesie umgeben, sondern ihn in derselben aufgehen lassen. Aus der betrachtung ergeben sich nicht so wesentliche unterschiede zwischen dem ersten und zweiten teile, dass sie ihre absonderung von einander rechtfertigen, wol aber solche übereinstimmungen in den algemeinen anschauungen wie auch in einzelnen vorstellungen und äusserungen, die auf die einheit des verfassers schliessen lassen. Hierbei erin-

<sup>1</sup>) Die gesperrten worte sind dieselben, wie in V.

net manches an die in der spielmannsepiik herrschenden anschauungen; ja zu manchen der besprochenen stellen liessen sich parallelen aus einzelnen spielmannsepen beibringen. Aber während die spielleute sich mit vorliebe an die alten märchenhaften stoffe halten und das wunderbare und abenteuerliche oft bis zum absurden übertreiben, waltet hier ein psychologisch-ethisches interesse vor, welches das allgemein menschliche in den vordergrund treten und das ganze epos aus einer sittlichen idee herauswachsen lässt\*.

Kann man bisher dem verfassers unbedingt beipflichten, so scheint er doch darin zu weit zu gehen, dass er jede möglichkeit, jüngere bestandteile zu erkennen und auszuscheiden, ablehnet und alle auffallenden unebenheiten und widersprüche damit zu erklären versucht, dass der dichter bloss mit dem mündlichen vortrage und einem hörenden publikum gerechnet habe. Es ist zwar sehr verdienstlich, dass Kettner auf diese letzte tatsache wider einmal nachdrücklicher hinweist und hervorhebt, dass in solchen für den vortrag vor einem grossen publikum ausschliesslich bestimmten gedichten manche erscheinungen auf den leser oder gar kritiker einen wesentlich anderen eindruck machen müssen, als auf die hörer; aber es ist nicht zulässig, die kritik dadurch überhaupt unterbinden zu wollen.

Als abfassungszeit der uns vorliegenden dichtung nimt Kettner 1250—60 an.

FRIEDENAU, JUNI 1891.

KARL KINZEL.

Dr. **Werner Cordes**, Der zusammengesetzte satz bei Nicolaus von Basel. Leipzig, Gustav Fock. 1889. XI, 236 s.

Im wesentlichen hat Cordes dieselbe arbeit für Nic. von Basel geliefert, wie Roetteken für Berthold von Regensburg. Auch die anordnung berührt sich natürlich vielfach, nur dass Cordes bei der aufstellung und gruppierung der nebensatzarten den bisherigen gebrauch beibehalten hat. Ferner hat Cordes die satzverbindung, also die verbindung gleichwertiger (haupt-) sätze als eigenes kapitel an die spitze gestellt. Dann erst folgen die verbindungen von haupt- und nebensätzen, denen sich die verwendung von infinitiv und particip anschliesst; mit der darstellung des gebrauches des particips geht er ebenfalls über Rötteken hinaus. Im einzelnen werden modus- und tempusgebrauch bei jeder einzelnen nebensatzart eingehend erörtert, hin und wider wird die wortstellung berücksichtigt. Da hätte ich nun den wunsch auszusprechen, dass zum schlusse ein zusammenfassendes kapitel modus- und tempusgebrauch, wort- und satzstellung bei Nicolaus behandelt hätte. Der den stoff beherrschende autor hätte leicht zusammenstellen können, was sich der leser mühsam aus den einzelnen kapiteln zusammensuchen muss; damit wäre auch demjenigen, der uns die syntax des zusammengesetzten satzes schreiben wird, ein wesentlicher gefallen geschehen. Aber auch dadurch, was ich besonders bei Cordes vermisse, dass auf die einschlägigen vorarbeiten beständig rücksicht genommen worden wäre. In der einleitung s. II worden wol einige syntaktische arbeiten citiert, die der verfassers benutzt hat<sup>1</sup>, (ich vermisse darunter den IV. band der grammatik, der ja auch für den zusammengesetzten satz manches bietet); in der darstellung selbst wird aber höchst selten auf die resultate anderer forschers hingewiesen. Es wäre aber doch höchst wünschenswert gewesen, wenn Cordes wenigstens immer auf Rötteken bezug

1) Sonderbarerweise heisst es da: „Von anderen arbeiten auf dem gebiet der syntax habe ich benutz usw.“; es geht aber keine nennung irgend einer syntaktischen arbeit voraus.

genommen und verglichen hätte, ob das, was er bei dem mystiker gefunden, mit dem sprachgebrauch Bertholds übereinstimme. In diesem falle hätte eine einfache verweisung auf den betreffenden paragraphen bei Rötteken genügt, im entgegengesetzten hätte die divergenz besonders hervorgehoben werden müssen. Rötteken unterlässt es nicht, stets auf Erdmann oder Bock zu verweisen, obwol auch bei ihm eine rück-sichtnahme auf die altdeutsche prosa, für die freilich noch keine erschöpfende syntaktische darstellung vorliegt, sich noch mehr empfohlen hätte als die auf Otrid. Cordes hätte durch die gewünschte hinweisung auf die resultate Röttekens seinem buche einen viel grösseren praktischen wert verliehen. Durch eine genaue inhalts-angabe ist allerdings demjenigen, der die resultate dieser arbeit mit anderen ein-schlägigen arbeiten in verbindung setzen will, die sonst mühevoll arbeit in etwas erleichtert worden; wie denn die ganze arbeit an sich höchst dankenswert ist und hauptsächlich dadurch, dass sie einen prosaisten zum gegenstande hat und dessen sprachgebrauch so eingehend und sorgfältig darstellt, einen höchst erwünschten beitrug zur kenntnis der mhd. syntax des zusammengesetzten satzes repräsentiert.

ANNENHEIM AM OSSLACHER-SEE, SOMMER 1890.

KARL TOMANETZ.

**O. Mensing**, Untersuchungen über die syntax der concessivsätze im alt- und mittelhochdeutschen mit besonderer rücksicht auf Wolframs Parzival. Kieler dissertation 1891. Leipzig, G. Fock. 80 s. 2 m.

Schon das ziel, das der verfasser sich in dieser arbeit gesetzt hat, ist freudig zu begrüssen. Es ist fast das erste mal, dass versucht wurde, durch den ganzen zeitraum, den die alt- und mittelhochdeutsche syntax umspannt, einen solchen längs-schnitt zu ziehen. Der kurzschritte haben wir ja mehr; aber die erkenntnis des geschichtlichen zusammenhanges haben sie nicht immer in erwünschtem masse gefördert.

Der concessivsatz, enge verwant mit causal- und conditionalsatz, pflegte bis-her meist nach ihnen und erst an dritter stelle behandelt zu werden, wenn die kraft an den ersten beiden satzverhältnissen sich erschöpft hatte, und wenn über das interesse an der begründung mannigfaltiger spielarten einer erscheinung der wunsch, zum abschlusse zu kommen, den sieg davon trug. Da war es schon dankenswert, eine ungebrochene kraft von vornherein ganz den problemen des concessivsatzes zuzu-wenden. Ausserdem hat der verfasser in der fülle von stoff<sup>1)</sup>, die er zusammenge-tragen hat, eine rühmliche arbeitsfreudigkeit bewiesen und bekundet in der beher-schung der einschlägigen litteratur eine sachkenntnis, die nicht bloss bei einer erst-lingsarbeit erfreuen würde.

So konnte dem verfasser denn auch der erfolg nicht ausbleiben, dass er unsere kenntnis des concessivsatzes in ganz bestimmten punkten entschieden gefördert, in einigen vielleicht für absehbare zeit abschliessend bestimt hat. Die entwicklungsgeschichte der partikel *doch* und ihres späteren ersatzes durch *so wie sô*, mhd. *swie* dürfte hier für lange die form gefunden haben; auf die fügungen mit *al* und *alein*, *al eine* falt hier überhaupt zum ersten male helleres licht. Weniger glücklich ist die darstellung der

1) Die von Mensing nur beiläufig behandelten concessivsätze im mhd. volkssproch waren gleich-zeitig von einem anderen mitgliede des Kieler germanistischen seminars, herrn H. Kuhlmann, in angriff genommen, dessen dissertation mittlerweile ebenfalls erschienen ist.

conjunctionslosen fügungen ausgefallen. Hier hat wol die oben gerühmte energie, mit der der verfassers auf den concessivsatz sich beschränkt hat, nachteilig gewirkt. Hier vor allem galt es, den concessivsatz sicher von anderen satzverhältnissen abzugrenzen, concessiven inhalt und concessive formen (wenn der ausdrück erlaubt ist) zu scheiden; dazu war eine vollere kenntnis vor allem des conditionalsatzes nötig. Ausserdem war für diese darstellung die auffassung, die Mensing vom conjunctiv im concessivsatze gewonnen hat, verhängnisvoll. Mensing leitet ihn (vgl. s. 7) für das ganze satzverhältnis im grunde aus einer quelle ab, aus einer verblassten unterart des jussiven optativs, die auf dem „persönlichen interesse“ des redenden an der verhaltätigkeit beruht. Man darf dieser auffassung wol den vorwurf nicht ersparen, dass sie im bestreben, einen einheitlichen ausgangspunkt zu gewinnen, den verkehrten weg einschlägt, nämlich den endpunkt zum ausgangspunkt mache. Sinliche kraft kommt ja doch dem bedeutungsgehalte der formen ursprünglich zu; erst im gebrauche nützen sie sich ab und verblasen, so dass für ganze gruppen die einigende formel möglich wird. Es wäre verfehlt, vom verfassers verlangen zu wollen, dass er uns aus der älteren deutschen syntax, die so sehr auf lateinischen füssen steht, den ganzen vorgang in historischer entwicklung herauschäle. Aber verdienstvoll wäre es gewesen, wenn er die ersichtlich jussiven fassungen, die er für den concedierten satz zu verzeichnen hat (vgl. die imperative auf s. 11 u. a.), zunächst von den ersichtlich hypothetischen fassungen geschieden und dann in schärferer gliederung der conjunctionslosen conjunctive die untersuchung gewagt hätte: in wie weit haben auch sonst der wille oder die reflexion das „persönliche interesse“ des redenden im concessivsatze beeinflusst? Auf diese weise wäre auch die gliederung der ganzen arbeit vielleicht übersichtlicher geworden.

Der verfassers beginnt nach kurzen vorbemerkungen, in denen vor allem seine litteraturkenntnis voll befriedigt, mit der definition des concessivverhältnisses, die eine etwas breite fassung erhalten hat. Die concession ist allerdings ein zugeständnis, aber es wird nicht zugestanden, „dass das eintreten eines ereignisses seiner natur nach im stande gewesen wäre, das eintreten eines andern zu verhindern“; vielmehr wird dem einen satzinhalt eine gewisse goltung eingeräumt, deren grenze der zweite satzinhalt feststellt. Das besondere hierbei ist, dass beide sätze auch in einem gewissen causalverhältnis stehen; nach dem gesetze der causalität scheint der eine satz den andern auszuschliessen, aber trotzdem wird gerade für den zweiten die forderung der realität erhoben. Hieraus ergeben sich dann für den ersten satz zweierlei möglichkeiten: entweder seine realität überhaupt wird durch den zweiten erschüttert; oder die folgerungen, die aus ihm gezogen werden können, werden negiert. Wir sehen also, der concessivsatz enthält neben der concession eine combination von adversativen, causalen und hypothetischen momenten.

Diese momente hätte referent gewünscht, in breiter darstellung auseinander gelegt zu sehen unter straffer abgrenzung des concessivsatzes von den übrigen satzarten. Damit hätte sich kap. I „Allgemeine bemerkungen über satzform und modus der concessivsätze“ mit kap. II „Conjunctionslos concessivsätze“ zu gemeinsamer darstellung vereinigen lassen, während die folgenden kapitel dann entsprechend den kapiteln III—VI bei Mensing die partikeln und pronomina einzeln behandeln konten, die in das concessivgefüge übergetreten sind: *doch*, *weer* und seine ableitungen, *al* resp. *alein*, *conditionale*, *causale*, *comparative* partikeln. Das VII. kapitel „Historische übersicht über den gebrauch der verschiedenen formen des concessiven neben-

satzes<sup>4</sup> hätte dann allerdings auch etwas andere gestalt gewonnen; aber es ist schon in der jetzigen eine sehr dankenswerte leistung.

Noch manches hätte referent beizufügen: kleine ausstellungen wie gelegentliche ungleichheit in der reihe der belege (sie springen manchmal vom ältesten ahd. gleich zu Parzival über, s. 40 oben) oder versuche einer anderen erklärung, als Mensing sie gegeben hat (so zu § 62). Aber es wäre das beiwerk geeignet, die mit voller überzeugung dargebrachte anerkennung in schiefes licht zu rücken. Und anerkennung gebührt dieser fleissigen und fördernden arbeit in reichem masse!

HEIDELBERG, APRIL 1891.

H. WUNDERLICH.

### NEUERE SCHRIFTEN ÜBER HANS SACHS.

Neben den zahlreichen volkstümlichen darstellungen von dem leben und wirken des Hans Sachs ist die wissenschaftliche litteratur über diesen gegenstand noch nicht zu einer der bedeutung des mannes entsprechenden entwicklung gekommen, weil die vorbedingungen dazu bisher nur sehr unvollkommen erfüllt sind. Vor allen dingen ist die gesamtheit seiner werke nicht leicht zugänglich. Die wichtigste grundlage einer allgemeinen beschäftigung mit Hans Sachs wird erst gelegt sein, wenn die von A. von Keller begonnene und von Edmund Goetze fortgesetzte ausgabe des litterarischen vereins vollendet sein wird. Diese ausgabe, zunächst nur geplant als widerabdruck der Nürnberger folioausgabe, ist gegenwärtig mit dem 18. bande bis zum beginn des 5. (letzten) bandes dieser ausgabe gediehen, dessen abdruck noch den 19. und 20. band füllen wird. Der 21. band soll die bisher ungedruckten meistersängerischen stücke und diejenigen enthalten, die in der Nürnberger ausgabe keinen platz gefunden haben. Mit dem 22. bande wird die ausgabe vollendet werden. Dieser soll die ausführlichen register, eine zeitlich geordnete aufzählung sämtlicher werke, also auch der meistersänge mit den erreichbaren bibliographischen angaben bringen. Diese aufzählung und zeittafel wird eines der wichtigsten hilfsmittel zur beurteilung der dichterischen tätigkeit des Hans Sachs sein; und sie wird wol auch den von Goedeke gewünschten abdruck der Sachsischen meisterlieder in der hauptsache entbehrlich machen.

Wenn dann die vollendete erneuerung der folioausgabe den zugang zu dem gesamten text des Hans Sachs (abgesehen von den meisterliedern) in frohlich auch immer noch beschränktem masse ermöglicht, dann werden auch die aufgaben, die der Sachs-forschung noch gestellt sind, mehr in angriff genommen werden können. Das ist zunächst eine grammatische und lexikalische bearbeitung des sprachstoffes, der uns erst dadurch, dass die neue ausgabe vom 13. bande an soweit möglich auf die handschriften zurückgeht, in zuverlässiger form geboten wird. In dieser beziehung ist so gut wie alles noch zu tun. Karl Frommann musste sich in seinem „Versuch einer grammatischen darstellung der sprache des Hans Sachs“ (Nürnberg 1878. 1. teil: lautlehre) auf drucke beschränken; denn auch die ersten bände der Kellerschen ausgabe begnügen sich mit einem widerabdruck der ziemlich fehlerhaften ersten folioausgabe. Erst Goetze hat in seiner ausgabe des hürnen Seufried und in den 7 bändchen der fastnachtspiele (Hallesche neudrucke 1880—1887) so wie in der grossen ausgabe soweit möglich die handschriften zu grunde gelegt. Frommanns arbeit ist daher mehr als ein beitrag zur kenntnis des Nürnberger dialekts im 16. jahrhundert, und insofern als eine vorarbeit zur Sachs-forschung zu betrachten. —

Für die lexikalische bearbeitung liegt eine unschätzbare grundlage im Schmeller-schen wörterbuche vor; doch kann dies natürlich bei dem ausserordentlichen umfange der Sachsischen werke nicht erschöpfend sein und lässt einer genaueren bearbeitung noch breiten spielraum; auch fehlt noch manches wort.

Verhältnismässig am meisten angebau ist das gebiet der quellenunter-suchungen. Hierher gehört zunächst die schrift von Fr. M. Thon, Das verhält-nis des Hans Sachs zu der antiken und humanistischen komödie. Halle a. S. 1889. Freilich enthält der gedruckte teil der dissertation, in deren inhalts-angabe zwei hauptteile mit je vier unterabteilungen genant sind, nur die ersten bei-den abschnitte des ersten hauptteiles. Thon führt in dem ersten dieser abschnitte den gedanken von Gervinus weiter aus, dass das 15. und 16. jahrhundert das Aristo-phanische zeitalter unserer litteratur sei. Besonders führt er die zahlreichen alle-gorien des Hans Sachs, die form der kampfgespräche und klagreden auf Aristophanes zurück; sie seien ihm durch die humanisten Bebel, Erasmus, Hutten, und diesen wider durch des Aristophanes nachahmer Lukianos vermittelt worden. Im zweiten abschnitt weist Thon nach, dass die „Comedia, darin die göttin Pallas die tugend und die göttin Venus die Wollust verfiert“, vom 3. febr. 1530, auf der „Voluptatis cum virtute disceptatio“ des Benedictus Chelidonius, der als Benediktiner im Aegidien-kloster der vaterstadt des Hans Sachs lebte, beruht; sowie dass das kleine spiel, das der Schweizer Jacob Funckelin in sein spiel vom reichen mann und armen Lazarus einlegte, nicht, wie Goedeke meinte, eine nachahmung des Sachsischen stückes ist, sondern gleichfals auf die disceptatio des Chelidonius zurückgeht. Dagegen ist das im jahre 1536 von Georg Rhaw in Wittenberg gedruckte „Lustspiel vnn vast ehrl-iche Kurtzweile“, das den gleichen inhalt hat und dessen verfasser sich einen „vleis-sigen chrliebenden Studenten“ nent, weder eine neue auflage noch ein nachdruck, sondern „eine lüderliche abschrift und teilweise periphrase der Sachsischen komödie“. Dazu kann der student allerdings nur eine auf unbekante weise in seine hände gekom-mene, sehr eifertige, lücken- und fehlerhafte abschrift des Sachsischen manuscrites benutz haben. Wie sich Hans Sachs mit der lateinischen sprache des originals abgefunden hat, darüber können wir nur vermutungen hagen. Thon nimt als wahr-scheinlich an, dass er mindestens ein glossiertes und überschriebenes exemplar der lateinischen komödie benutzt habe; denn ganz ohne gelehrte beihilfe habe er sicher nicht übersetzen können. Sicher nicht; aber darin hat Thon wol recht, dass er nicht — wie manche z. b. beim Hekastus wollen — lediglich eine übersetzung benutzte; auf eine unmittelbare benutzung des lateinischen textes lässt z. b. eine stelle im Hecastus v. 1053 schliessen, wo der teufel den tod „schwester“ nent. In einem excursus gibt Thon ein verzeichnis der personificationen und belebungen von abstraktis, tugenden, lastern, zuständen usw. bei Hans Sachs; wir ersehen daraus, wie gross die allegorisierungslust des dichters war. In einem zweiten excursus wird des Beroaldus *Declamatio contra scortatorem et de ebrioso Aleatorem* als quelle des kampfgespräches zwischen buhler, spieler und triunker angegeben. Ein anderer excursus gibt nachweise über das vorkommen des dreireims schon vor Hans Sachs und macht es wahrscheinlich, dass die Reuchlinsche vorlage zum Henno der anlass war, dass Hans Sachs wenige tage nach abfassung des Henno im Pluto den dreireim im prolog und an den aktschlüssen consequent anwante. Hoffentlich findet Thon noch gelegen-heit, auch die übrigen teile seiner schrift zu veröffentlichen; sie ist ein wertvoller beitrag zur frage nach den von Hans Sachs benutzten quollen und fördert die erkent-nis seiner art zu arbeiten.

Karl Drescher veröffentlichte als Berliner dissertation 1890: Studien zu Hans Sachs. I. Hans Sachs und die heldensage. Abschnitt I und VII. (39 s.) Der erste abschnitt behandelt „den hürnen Seufried“. Bemerkenswert ist besonders die untersuchung über den 7. akt. Für das ganze ist die quelle das Siegfriedslied und das gedruckte heldenbuch; aus diesem ist der 6. akt entnommen, und zwar aus dem rosengarten. Bezüglich der abweichungen des 7. aktes von der quelle weist Drescher darauf hin, dass bei Hans Sachs gewisse personentypen, situationen, einkleidungen regelmässig widerkehren und dass er oft auch entferntere andeutungen seiner vorlage aufgreift, um ihm geläufige schemata zu entwickeln. Die wendung, dass Siegfried schlafend im walde ermerdet werde, gehe auf eine anregung aus dem heldenbuch (Gedicht vom tode kaiser Ortnits) zurück; das schlafen im walde kehrt bei Hans Sachs in einleitungen, einkleidungen häufig wider. Für das verhalten der überlebenden gattin sei ebenfalls diese vorlage massgebend; das auffinden der leiche durch die gattin sei vielleicht einem von Hans Sachs vielfach behandelten stoffe, „Der ermördt Lorenz“ (nach Boeccaccio) nachgebildet. Die untersuchung wirft auch ein hübsches licht auf die schaffensarbeit des Hans Sachs, und zeigt namentlich, wie er mit dem stoffe ringend die von ihm hineingetragenen anschauungen nicht immer festzuhalten vermochte (z. b. die Seufrieds als eines misrathenen sehnes), und wie er andererseits mancherlei durch freie gestaltung verbesserte.

Der andere abschnitt beschäftigt sich mit der sage von der königin Teutelinde, von Hans Sachs zweimal behandelt (Meistergesang: Die königin mit dem meerwunder vom 15. sept. 1552 und spruchgedicht: Historie, königin Deudalinde mit dem meerwunder vom 25. mai 1562). Der meistergesang hat als quelle wol einen einzeldruck, der später in Kaspars von der Roen heldenbuch aufgenommen wurde; das spruchgedicht stelte Hans Sachs lediglich aus dem meistergesange her und gibt darin wol aus misverständnis der letzten verse: „das es niemant erfure im Lamparter lant — tut die cronica sagen“ die Lamparter chronika (III. buch der dän. chronik von Albert Kranz) als quelle an. Als grund, warum Kaspar von der Roen in seinem heldenbuch den namen der Teutelinde nicht nent, vermutet Drescher die rücksicht darauf, dass Teutelinde als schützerin des katholischen glaubens in Italien in der kirche in hohem ansehn gestanden habe und dass daher die erzählung eines so schimpflichen abenteuers von ihr hätte anstoss erregen können. Dem in aussicht gestellten nachweise, dass die gedichte des Kaspar v. d. Roen und Hans Sachs litterarische fixierung alter sagen seien, sowie überhaupt der fortführung der umsichtig geführten untersuchungen Dreschers darf man mit guten erwartungen entgegensehen.

Ebenfalls mit einer vergleichung einer dichtung des Hans Sachs mit ihrer quelle beschäftigt sich Max Herrmann in seiner ausgabe der deutschen schriften des Albrecht von Eyb (2. band: Dramenübertragungen, Berlin 1890). Den nachweis, dass Hans Sachs zu seiner komödie *Monechmo* die Eybsche übertragung als vorbild gehabt habe, hat schon Günther in seiner dissertation (Plautus-erneuerungen in der deutschen litteratur des 15.—17. jahrhunderts, Leipzig 1886.) geliefert. Herrmann gibt noch genauer den illustrierten druck des spiegels der sitten vom jahre 1518 als vorlage an und zeigt in einer genau durchgeführten vergleichung beider stücke, dass Hans Sachs das stück durch sehr bedeutende kürzungen und auslassungen wesentlich geändert und ihm einen ganz andern charakter gegeben hat. Es kam ihm offenbar darauf an, viel sinnenfällige handlung zu geben, und er tat dies auf kosten der feinheit des dialogs. Nicht mit unrecht nent daher Herrmann das stück eine der verfehltesten schöpfungen des Hans Sachs.

Auch für die forschung nach den quellen und der arbeitsweise des Hans Sachs wird die für den 22. band der Tübinger ausgabe geplante zusammenstellung ein ausserordentlich bequemes hilfsmittel bieten.

Das ausführlichste zusammenfassende werk über Hans Sachs, das wir gegenwärtig überhaupt besitzen, stamt aus einer französischen feder. Es heisst: Un poète allemand au XVI<sup>e</sup> siècle. Etude sur la vie et les oeuvres de Hans Sachs par Ch. Schweitzer, professeur agrégé de l'université, docteur de lettres. Paris 1887 [ausgegeben erst 1889]. XXI und 479 s.

Schweitzer schreibt für einen französischen leserkreis und hat daher sein buch auf viel breiterer grundlage angelegt, als z. b. J. L. Hoffmann, der ja die seinem buche über Hans Sachs (Nürnberg 1847) zu grunde liegenden vorträge vor Nürnberger hörern gehalten hatte. Aber Schweitzer hat sehr richtig gesehn, dass es mit Hans Sachs ähnlich ist, wie mit seinem um drittelhalb jahrhundert jüngeren landsmann Grübel. Von dessen gedichten sagte Goethe in der Jenaer Alg. litt.-ztg. 1805 (Hempeis ausg. 29, 415): „Um sie völlig zu geniessen, muss man Nürnberg selbst kennen, seine alten grossen städtischen anstalten, kirchen, rat- und andere gemeindehäuser, seine strassen, plätze und was sonst öffentliches in die augen fällt; ferner sollte man eine klare ansicht der kunstbemühungen und des technischen treibens gegenwärtig haben, wodurch diese stadt von alters her so berühmt ist, und wovon sich jezt noch ehrwürdige reste zeigen“. Daher lässt Schweitzer dem ersten kapitel, das einen lebensabriss des dichters gibt, sogleich im zweiten kapitel eine ausführliche schilderung des alten Nürnberg folgen, während sich das dritte mit der reformation und das vierte mit den politischen verhältnissen und ereignissen der zeit befasst. Auf diesem hintergrunde schildert Schweitzer dann immer in engem anschluss an die einschlägigen erzeuignisse der Sachsischen muse die gestalt des wackeren Nürnberger bürgers, der seine vaterstadt warm liebte und begeistert ihr lob sang; des mannhafte und erfolgreichen vorkämpfers der neuen lehre, der dabei doch mit milde und besonnenheit vor überhebung und unnötiger schärfe warute; endlich des vaterlandsliebenden mannes, der mit heller stimme zum kampf gegen die türken mahnte, der die inneren zwistigkeiten aufs tiefste beklagte und gegen die vertreter und verüber der gewalt seine kampflieder ertönen liess. Nach einer zusammenfassenden übersicht der werke des Hans Sachs und ihrer hauptsächlichen arten (kap. 5) folgen in einzelnen abschnitten: der sittenprediger, der meistergesang, der humoristische dichter, die moral der humoristischen dichtungen, das fastnachtspiel, biblische und weltliche schauspiele und verschiedene arten von gedichten. Ein schlusskapitel (das 13.) gibt eine zusammenfassende darstellung des gewins der betrachtung. Ein anhang bietet den wortlaut des im 9. kapitel angezogenen schwanks: Der ainfeltig müller mit den spitzbuben, der um seiner länge willen hierher verwiesen ist, während sonst die zugehörigen textstücke in fussnoten gegeben sind. Dann folgt noch eine anzahl ungedruckter stücke, und zwar: Der maler mit dem thumprobst nach einer Dresdner handschrift als spruchgedicht; und ebenso als meistergesang und als spruchgedicht gegenübergestellt: Die gertnerin mit dem pock; ferner mehrere spruchgedichte nach Dresdner, Zwickauer, Berliner, Leipziger handschriften. Beigegeben ist eine photographische nachbildung eines handschriftlichen blattes (Anfang des meisterliedes Die gertnerin mit dem pock) und ein abdruck der melodie der Silberweis nach dem zweiten bande der meisterlieder zu Zwickau. Dem ganzen voraus geht ein verzeichnis der benutzten hauptschriften und bücher, an das sich eine geschichtliche nachricht und eine übersicht des gesamten handschriftlichen bestandes sowol der von

Hans Sachs geschrieben wie der abschriften anschliesst. Den schluss des buches bildet ein abschnitt über sprache und metrik des Haas Sachs, auf den später noch zurückzukommen sein wird.

Schweitzer zeigt in seiner darstellung die umfassendste kenntnis, das beste verständnis und eine warme liebe für den von ihm geschilderten dichter; ebenso ist ihm eine sorgfältige benutzung aller vorarbeiten nachzurühmen. Mehrfach geht er selbständig über seine vorgänger hinaus. Er bricht erstens ganz entschieden mit allen überlieferungen über das leben des Hans Sachs, die ihre quelle nur in einleitungen oder einkleidungen seiner gedichte haben; bisher war man teilweise nur sehr zaghaft an die ausmordung derselben gegangen. So bestreitet Schweitzer z. b. die teilnahme des Hans Sachs am feldzuge Karls V. nach Frankreich und seine dienstleistung als jäger bei kaiser Maximilian in Innsbruck (Einleitung zu dem spruchgedicht „Die unnütz frau Sorg“), an welchen noch Goedeke-Tittmanns 2. ausgabe festhielt. Auch den einleitungen gegenüber, aus denen man schliessen zu sollen meinte, dass Hans Sachs trotz seiner drei häuser in Nürnberg in der vorstadt Wöhrd gewohnt habe (das Gesellenstechen, Historia von dem koiserlichen Sieg in Aphrica, Hans Unfleiss), verhält sich Schweitzer mit recht durchaus zweifelnd. Dagegen nimt er an, dass das buhlscheidlied vom 1. sept. 1513 (Ach ungelück, wie hastu) aus persönlicher erfahrung hervorgegangen sei und den ausdruck wirklicher empfindung enthalte. Dieses lied aber ist so wenig individuell, so allgemein gehalten und findet seine seitenstücke an so viel andern ähnlichen liedern, dass man es doch wol richtiger für eine schulübung hält, wie so viele andere. Aus ihm zu folgern, dass auch Hans Sachs, wie andere grosse dichter, seine lieder mit seinem herzblute geschriebe habe, heisst wol seinem poetischen ingenium alzugrosse ehre antun.

Zweitens hebt Schweitzer sehr richtig hervor, dass Hans Sachs der dichtkunst vom meistersang aus gewonnen worden ist, dass er also in erster linie meistersinger war; die gründe, warum er trotzdem seine meisterslieder nicht veröffentlicht hat, gibt Schweitzer sehr richtig an: die hauptsache war wol das verbot einer drucklegung durch die meistersingergemeinschaft. Dass er sonst möglichst für verbreitung seiner lieder in den kreisen der schulfreunde bemüht gewesen ist, sehen wir ja, wie Schweitzer hervorhebt, daran, dass er sie selbst vielfach abschrieb und so verbreitete. Für grössere kreise geeignete stoffe bearbeitete er dann auch sehr häufig in spruchform. Ob er sie der form nach seinen spruchgedichten für gleichwertig gehalten habe, wird sich schwer entscheiden lassen; jedenfalls sind sie es nicht. In den spruchgedichten, wo er nicht unter dem zwange eines oft gekünstelten metrum steht, gestattet er sich die freiheiten viel weniger, deren er sich in den meistersliedern so häufig bedient: zerschneidung eines wortes am versende (gebrochener reim) oder anfügung eines unorganischen e (z. b. bei den starken praeteritis), um einen klingenden ausgang zu erzielen (anhang) und andere willkürlichkeiten, die zwar durch die tabulatur verboten waren, aber doch bei Hans Sachs nicht selten sind.

Bezüglich der dramen macht drittes Schweitzer die sehr treffende bemerkung, dass Hans Sachs vom biblischen drama aus zum weltlichen drama gekommen ist, als dessen schöpfer man ihn ansehen muss. Dadurch erklären sich viele mängel seines weltlichen dramas. In den biblischen stücken standen die charaktere von vornherein fest; jede der dort auftretenden personen hatte feste umrisse. Die aufgabe des dichters lag daher weniger in der charakteristik, als in der führung der handlung. Indem nun Hans Sachs diese grundsätze auf das weltliche drama übertrug und die charakteristik den geschehnissen gegenüber zurücktreten liess, bekamen seine dramen

etwas skizzenhaftes, unfertiges, nur angedeutetes; die befriedigung des stoffhungers der zuschauer stand zu sehr im vordergrunde. Dabei muss aber doch hervorgehoben werden, dass die dramen auch des Hans Sachs durch die aufführung wesentlich gewonnen haben müssen; denn gerade solche nur den umrissen nach angedeuteten gestalten sind einer volleren ausführung durch die darstellung nicht nur bedürftig sondern auch in geschickten händen in hohem grade fähig. Und wenn es nun auch bloss liebhaber, handwerksgenossen und bürgerssöhne waren, die die stücke des Hans Sachs aufführten, so ist doch andererseits sicher der umstand den ausführungen zu gute gekommen, dass der dichter selbst in den meisten fällen stücke und rollen einübte. Freilich sind ja die grenzen des dramatischen schaffungsvermögens des Hans Sachs ziemlich eng; aber Schweitzer hat vollkommen recht, wenn er darauf hinweist, dass jede zeit sich bei der darstellung vergangener zeiten in einer zwangslage befindet. Auch die scheinbar objektivsten, die nach genauestem orts- und zeitkolorit streben, tragen in die darstellung vergangener zeiten stets etwas subjektives hinein. Um so mehr ist das der fall bei der naiven anschauung des 16. jahrhunderts, das die schlachten des römischen altertums durch landsknechte illustriert, die mit trommeln und fahnen gegeneinander vorrücken. Der naive dichter wird auch schliesslich keine andern menschen darstellen können als die er selber kent. Und so sind es denn auch stets ehrsame Nürnberger bürgerleute, die wir bei Hans Sachs antreffen, auch wenn es gilt, könige, ritter und helden der vorzeit darzustellen. Das muss, freilich mitunter komisch wirken; aber mit recht erinnert Schweitzer daran, dass auch Racines gestalten nur leute sind, wie er sie kent, herren vom hofe Ludwigs XIV; aber eben da diese den höchsten gesellschaftskreisen entstammen, war er dadurch für seine dramatischen schöpfungen, die auch grosse herren vorführten, im vorteile.

In bezug auf die aufführungen der Sachsischen stücke durch den dichter selbst ist Schweitzer der erste, der die von R. Genée in seinen lehr- und wanderjahren des deutschen schauspiels gegebenen nachweisungen benutzt, die dieser den mitteilungen des dr. Wilhelm Loose aus den Nürnberger ratsprotokollen verdankt<sup>1</sup>. Neu ist auch die mitteilung, dass der 5. band der spruchgedichte, der sich in Berlin befindet, saphica, d. h. lyrische stropfen enthält, die bestimt waren, in den pausen der vorstellungen der Griselda und der tragödie Gismunda gesungen zu werden. Bei den allegorien endlich, denen Schweitzer wol mit recht im ganzen wenig dichterische bedeutung beilegt, macht er vielleicht im anschluss an Lucä (Preussische jahrbücher bd. 58) die ansprechende bemerkung, dass die phantasie des Hans Sachs, die ja in diesen stücken, den allegorien, kampfgesprächen, personifikationen usw. am freiesten sich ergehen kann, sich wahrscheinlich an den werken Albrecht Dürers geschult und beflügelt habe.

Weniger vertraut als mit dem inhalt der dichtungen des Hans Sachs und weniger glücklich als in deren dichterischer würdigung ist Schweitzer bei darstellung der sprache und metrik des Hans Sachs. Bezüglich der sprache liegen allerdings noch wenig vorarbeiten vor. Eine erschöpfende darstellung erklärt Schweitzer auch gar nicht geben zu wollen; nur eine algemeine vorstellung von der sprache des dichters will er seinen lesern verschaffen. Ob dieser zweck zweckmässig ist, und ob er durch die etwas zusammenhanglosen bemerkungen über phonotik und grammatik des Hans Sachs erreicht wird, darüber liess sich wol streiten. Jedesfalls hat sich

1) Diese Nürnberger ratsverlässe hat V. Michels neuerdings bearbeitet und die ergebnisse im dritten bande der Vierteljahrschrift für litteraturgeschichte veröffentlicht.

Schweitzer, obwohl er geborener Elsässer ist, doch nicht genügend mit der älteren deutschen sprache beschäftigt; es finden sich daher manche misverständnisse und irtümer. Unvollständig ist z. b. das über die bedeutung von *ue* bei Hans Sachs gesagte, und die beispiele sind teilweise unrichtig. *ue* steht für den umlaut von *u* (*thuer*, *dueck*) oder für mhd. *uo* (*clueg*, *genueg*) oder für mhd. *üe*, den umlaut zu *uo* (*duecher*, *puecher*). Diese letzten worte bringt aber Schweitzer s. 458 als beispiele dafür, dass *ue* = *uo* sei. In dem vocabularium gehen nürbergische idiotismen, mundartliche formen, alte worte und solche, die auch heute noch gebräuchlich sind, bunt durcheinander. Auch hier laufen irtümer unter: *gaden* heisst nicht *tor*, *fron* ist weder adj. noch heisst es heilig; *sturtzel* darf nicht so ohne weiteres = *wurzel* gesetzt werden; *entweilt* ist nicht = *entweilt* (ein irtum, den Schweitzer vielleicht von Arnold, dem herausgeber der auswahl in der Kürschnerschen nationallitteratur, übernommen hat), sondern eine andere form für *enweilt*, *nüwilt*, *nüht* = *nichts*; *nechten* und *heint* werden als gleichbedeutend hingestellt (*la nuit dernière*), während das zweite auch und zwar wol meistens die auf den heutigen tag folgende nacht, die nächste nacht, bezeichnet. In der syntax ist als beispiel der ellipse des artikels angeführt: *an kopf schlagen*, *er schaut in zettel*. Hier liegt aber nur zusammenziehung vor, wie bei Goethe in Götz von Berlichingen: *in turm werfen*. Beim genitiv ist ausser acht gelassen, dass er häufig von der negation bedingt ist; dahin sind die unter andere rubriken gebrachten beispiele zu ziehen: *ich bin sein nimmer*; *sie sach sein nit*; auch wol *ich hab nie gelex*, doch erklärt sich der partitive genitiv hier auch ohne negation. Überhaupt sind die in der syntax angeführten beispiele schwer zu beurteilen, da sie ohne stellungangabe stehen und daher nicht nachgeprüft werden können; vielleicht dürfte sich manchmal eine andere erklärung als besser ergeben. — Das s. 475 angeführte beispiel eines anakoluths erscheint nicht als solches, wenn man den vorausgehenden relativsatz in konditionalem sinne nimt.

Die bemerkungen über die verskunst des Hans Sachs stützen sich auf Sommer (Rostocker diss. 1882). Bei der heranziehung des mhd. zur erklärung des umstandes, dass Hans Sachs auch ableitungssilben betont, lässt Schweitzer ausser acht, dass dort die ableitungssilben neben den stamsilben betont werden, während Hans Sachs die stamsilben in den schwachen, die ableitungssilben in den starken versatz. Die haupterklärung liegt wol darin, dass — wie auch Schweitzer ausführt — durch die vortragsweise der meistersinger der unterschied zwischen betonten und unbetonten silben sehr verwischt und dadurch allmählich das ohr für den unterschied unempfindlich wurde. Bezüglich der gleitenden reime scheint Schweitzer anzunehmen, dass sie wie klingende gesprochen wurden: *adelich* = *adlich*, *beleydigen* = *beleyding*. Doch lassen andere gleitende reime, z. b. *mechtiger*, *brechtiger* (K.-G. VIII, s. 856) eine derartige zusammenziehung nicht zu; hier mussten drei silben hörbar sein. — Die letzte bemerkung in der metrik, dass Schiller sich die alte gewohnheit des dreireims in seinen dramen angeeignet habe, beruht wol auf dem misverständnis einer stelle aus dem von Schweitzer angeführten programme des unterzeichneten über reimbrechung und dreireim im drama des Hans Sachs. Schiller hat in Wallensteins lager die reimbrechung und in verbindung damit den dreifachen und vierfachen reim sehr mannigfach verwendet; auch hat er längere ungerahmte reihen in seinen dramen durch zwei gereimte zeilen abgeschlossen (wie vor ihm Shakespeare) und dadurch eine ähnliche wirkung erreicht wie Hans Sachs durch den dreireim am schlusse seiner reimpaare.

Trotz dieser kleinen ausstellungen am anhang des buches muss das gesamturteil doch dahin abgegeben werden, dass das Schweizerische buch das beste und ausführlichste ist, das wir über Hans Sachs besitzen. Wenn auch in sprachlicher beziehung nicht auf der höhe stehend, gibt es doch von der persönlichheit des Hans Sachs und seiner dichterischen wirksamkeit eine auf reicher belesenheit fussende, umfassende, in den hauptzügen richtige, in der form so fesselnde und — ich möchte sagen — lebenswürdige darstellung, dass wir uns nur freuen können, einen so kundigen und beredten herold unseres dichters in Frankreich gefunden zu haben. Vor allem ist die liebevolle versenkung in unsere vergangenheit und das richtige verständnis dafür sehr erfreulich und schätzenswert.

Noch seien drei kleinere deutsche arbeiten über des Hans Sachs leben erwähnt. In der *Algem. deutschen biographie* hat Edmund Goetze auf 15 seiten die gesicherten ergebnisse kurz zusammengefasst. Er räumt — nach dem vorgange Schweitzers — mit den aus den einleitungen und einkleidungen genommenen biographischen angaben gründlich auf und gibt eine übersichtliche geschichte der Sachsischen dichtung. Von den ausgaben werden die Nürnberger, die Kemptener und der Stuttgarter neudruck besprochen. Die über den letzten gegebenen mitteilungen sind oben schon angeführt worden.

In zweiter auflage, aber mit durchgreifenden veränderungen, ist erschienen: *Hans Sachs, Sein leben und seine dichtungen* von E. K. Lützelberger, neu bearbeitet und vermehrt von Karl Frommann. Nürnberg 1891. 283 s. 8. Die schrift ist ihres charakters als gelegenheitsschrift (zur einweihung des Hans Sachsdenkmals) jetzt entkleidet und hat durch die bessernden und erweiternden zusätze an wert und zuverlässigkeit gewonnen. Frommann ist bei den texten überall auf die ältesten zugänglichen quellen zurückgegangen und hat dadurch manche stelle gebessert; ob die beibehaltung der alten schreibweise für die zwecke dieser ausgabe sich empfahl, konte zweifelhaft erscheinen. Unter den vorgängern des Hans Sachs im fastnachtspiel wird auch Peter Probst genannt. Für die darstellung der dramen ist Genée benützt, der von früheren herausgebern, z. b. Arnold, unverdienter weise unberücksichtigt geliebt war.

Endlich ist als 19. band der Bayerischen bibliothek ein *Hans Sachs* von Edmund Goetze erschienen, mit zeichnungen von Peter Halm (Bamberg 1890. 76 s.). Durch ausführliche analysen wird eine anschauung vom gedankenreize und der entwicklung des dichters gegeben. Litterarische nachweise und excursen sind in die anmerkungen am ende des büchleins verwiesen. Unter den deutschen schriften über Hans Sachs ist diese, soweit nicht proben gewünscht werden, die ausführlichste und unterrichtendste. Auch die abbildungen (bildnisse des Hans Sachs, gleichzeitige stadtbilder, eine singschule, ein kurzes autograph des dichters) bilden schätzbare ergänzungen.

FREIBERG.

M. RACHEL.

Schriften zur germanischen philologie, herausgegeben von dr. **Max Roediger**, IV. heft: Deutsche schriften des Albrecht von Eyb, herausgegeben und eingeleitet von **Max Herrmann**. I. Das Ehebüchlein. Berlin, Weidmann 1890. I.II und 104 s. 6 m.

Vorliegende ausgabe des Ehebüchleins, welchem laut angabe auf dem umschlage demnächst die Dramenübertragungen desselben verfassers (Plautus,

Ugolino, Pisani) folgen werden, ist um so freudiger zu begrüßen, als bisher ein vollständiger neudruck dieses für die kenntnis der deutschen prosa vor Luther überaus wichtigen buches überhaupt nicht vorhanden war. Denn die zierliche, 1879 bei Max Fassheber in Sondershausen erschienene, von Karl Müller besorgte ausgabe des Ehestandsbüchleins, wie es hier genant wird, ist für jenen zweck nicht zu verwenden, da sie eine für ein grösseres publikum berechnete sprachliche erneuerung des alten druckes bietet, von demselben auch nur etwa  $\frac{1}{3}$  enthält, indem namentlich solche stellen übergangen sind, „deren inhalt für die heutige leserwelt nicht recht geeignet erschien“, wie die Albanuslegende (s. 91 fgg. des Herrmannschen neudruckes). — Die einleitung behandelt ausschliesslich fragen bibliographisch-textkritischer natur, indem alle übrigen offenbar ihre erledigung finden sollen in der ebendals auf dem umschlage als künftig erscheinend angekündigten monographie des herausgebers: Albrecht von Eyb und die frühzeit des deutschen humanismus. Eine tabelle veranschaulicht zunächst (s. VII) das abhängigkeitsverhältnis der 12 bekanten drucke, die von 1472 bis 1540 reichen, sowie der 5 vorhandenen handschriften. Die von s. VIII—XXII reichende besprechung beider kategorien kommt zu dem resultate, dass von den 5 handschriften keine das original ist, welches Eyb am 1. januar 1472 dem magistrat von Nürnberg widmete, dass vielmehr 4 davon abschriften erhaltener drucke, für die kritik also wertlos sind: drei Münchener ( $m_1$ ,  $m_2$ ,  $m_3$ ) und eine handschrift der fürstlich Lobkowitzischen bibliothek in Raudnitz (Böhmen, = r), und nur eine in betracht kommt, die bisher völlig unbekante abschrift der Berliner bibliothek (b); von den 12 drucken sind ohne wert: 1. M, 1475, von Conrad Manz aus Blaubeuren; 2. H, s. l. et a. kaum vor 1520; 3. N, niederdeutscher druck aus dem jahre 1493; 4. L, s. l. et a. von Martin Schönsperger in Würzburg; 5. O, 1517, von Silvan. Othmar in Augsburg; 6. B, 1474, von Joh. Bämle in Augsburg; 7. S, 1482, von Hans Schönsperger in Augsburg; 8. St., 1540, von Heiner Steiner in Augsburg; 9. Sch., 1495, von Hans Schobsser in Augsburg; wert haben nur 3 aus dem jahre 1472 stammende: C, von Fritz Croussner, K, von Koberger, beides Nürnberger, und Z, von Günther Zeiner in Augsburg. Die vier in frage kommenden quellen der überlieferung, die handschrift b und die drucke CKZ, zerfallen in zwei gruppen, von denen C die eine, KbZ die andre vertreten. Aus der flüchtigkeit des druckes C, sowie aus anderen gründen schliesst der herausgeber, dass jener nicht direkt nach Eybs verlornen handschrift ( $\alpha$ ), sondern nach einer abschrift davon veranstaltet worden ( $\beta$ ), die auch verloren. KbZ gehen, wie aus übereinstimmung in den fehlern deutlich wird, auf eine gemeinsame vorlage ( $\gamma$ ) zurück, die eine abschrift des originalen ist, und zwar Z direkt, Kb durch vermittlung einer zweiten abschrift ( $\delta$ ). Eine kritische herstellung des urtextes ist demnach unmöglich, da C und KbZ oft derartig einander gegenüberstehen, dass eine entscheidung zu gunsten einer von beiden lesarten nicht zu treffen ist. Da auch an eine rekonstruktion nicht zu denken ist, so hat sich der herausgeber consequenter weise für den abdruck desjenigen textes entscheiden müssen, welcher ihm den ursprünglichen am treuesten bewahrt zu haben schien; er hält dafür den Kobergerschen druck (K), obgleich derselbe vom original nachweislich durch zwei mittelglieder getrennt ist. Es kommen eine reihe äusserer gründe hinzu, welche die wahl von K als gerechtfertigt erscheinen lassen: Der umstand, dass Koberger seine tätigkeit auch sonst mehrfach im auftrage des rates ausgeübt hat, ferner, dass der neffe Eybs, der bischof Gabriel von Eyb, dem im jahre 1517 von ihm veranstalteten nachdrucke des ehebüchleins (= O), gerade K zu grunde legte, dadurch also diesen druck gewissermassen als officiellen

anerkannte. — Es folgen sodann (XXV—XXXI) zusammenstellungen betreffend verschiedenheiten in der interpunktion, in den abkürzungen und im abteilungsverfahren des alten druckes, die auf beteiligung mehrerer setzer hinweisen: sind dieselben im neudrucke getilgt, so sind dagegen die auf gleiche weise zu erklärenden schwankungen im lautsystem und der orthographie getreu beibehalten worden. S. XXXI bringt ein verzeichnis der beseitigten druckfehler. Für die unzahl von fällen, in denen C allein der klasse  $\gamma$  (KbZ) gegenüberstand, hat sich der herausgeber der unsäglichen mühe unterzogen, Eybs lateinische vorlagen zu vergleichen, wie er selbst gesteht, ohne entsprechenden erfolg (s. XXXII). Es folgen weiter (XXXIII—XXXV) verzeichnisse über die lesarten von C, von denen nicht zu entscheiden, ob sie ursprünglicher sind, als in  $\gamma$ , sodann über irrungen von C, endlich über abweichungen des druckes Z (XXXVI—XL), dieses nicht aus textkritischem interesse, sondern weil sie wichtig sind für die beurteilung der behandlung des textes von seiten der setzer, umso mehr, als es sich bei Z um die wichtige Zeinersche officin handelt.

Da alle vorgenommenen untersuchungen sich nur auf die textdrucke, auf die behandlung des textes in der Kobergerschen, Creussnerschen, Zeinerschen druckerei beziehen, so gibt der herausgeber auf s. XLI—LII ein von ihm aufgefundenes, von Eyb verfasstes und geschriebenes deutsches rechtsgutachten (aus einem Eichstätter cod.), um ein urteil über die behandlung des textes von seiten jener druckereien zu ermöglichen, indem er ausführlichere untersuchungen für die oben angeführte monographie verspart. Da sich jedoch eine ganze reihe von sätzen des rechtsgutachtens mit sätzen des IV. kapitels des ehebüchleins nach dem Kobergerschen drucke sprachlich wie orthographisch fast vollständig decken, so lässt sich schon jetzt erkennen, dass der herausgeber diesen, als dem originale am nächsten stehend, mit recht seiner ausgabe zu grunde gelegt hat. — S. 3—99 bringen einen getreuen abdruck des textes von K, indem am fusse der seite diejenigen abweichungen der drei übrigen texte (CbZ) angeführt werden, von denen anzunehmen, dass sie in  $\alpha$  gestanden, indes K geändert hat. S. 100—103 folgt ein namenregister, 104 endlich ein, den Manczschen druck (M) betreffender nachtrag.

NORDHAUSEN.

E. MATTHIAS.

Die geschichte der deutschen universitäten von **Georg Kaufmann**. Bd. I: Vorgeschichte. Stuttgart, Cotta. 1888. XIV und 442 s.

Auch für eine einleitung in die geschichte der deutschen universitäten ist von diesen selbst in dem vorliegenden bande zu wenig die rede. Was uns in demselben geboten wird, ist vielmehr eine geschichte des westeuropäischen unterrichtswesens vom anfang des mittelalters bis zum frühen 14. jahrhundert; sie gipfelt in dem nachweise, dass bis weit in das 12. jahrhundert hinein eine schrankenlose lehr- und lernfreiheit herrschte und erst seitdem in folge einer allmählich sich volziehenden umbildung eine reihe angesehener privater unterrichtsunternehmungen und einzelner lehranstalten, die sich an ältere stifts- und klosterschulen anlehnten, zum ansehen und namen von „generalstudien“ kamen. Das 14. jahrhundert bildet in dieser entwicklung insofern einen weiteren tiefgreifenden einschnitt, als sich nunmehr der grundsatz einbürgerte, dass es zur errichtung eines generalstudiums oder zur anerkennung einer bestehenden schulanstalt als solches eines päpstlichen privileges und eines kai-

serlichen oder königlichen stiftungsbriefes bedürfe. Die schilderung, die uns Kaufmann von diesen überaus verwickelten, in ihren anfängen schwer ergründbaren vorgängen gibt, ist ebenso gründlich wie umfassend und muss jeden leser durch lebendige frische und anschaulichkeit der darstellung fesseln. Überall tritt warme hingabe an den stoff und völlige geistige beherrschung desselben durch den verfasser zu tage; bei aller schärfe ist die von ihm geübte kritik in massvolle formen gekleidet. Vorteilhaft unterscheidet sich Kaufmann hierin von H. Denifle, der, gestützt auf ihm zuerst zugängliche schätze des vaticanischen archives, schon 1885 mit dem ersten bande seiner „Universitäten des mittelalters bis 1400“ an die öffentlichkeit trat. So viel neues und bemerkenswertes man auch aus diesem werke entnehmen kann, so dürften sich doch nur wenige durch die vom herausgeber beliebte breit-spurige gelehrsamkeit angezogen, viele dagegen durch die hochfahrende, gehässige polemik, die daselbst sogar an verstorbenen, anerkannt hochverdienten forschern geübt wird, geradezu abgestossen fühlen.

Nur nach einer richtung hin kann ich Kaufmann nicht völlig beipflichten: auch er sucht noch zu sehr aus der mannigfaltigkeit der erscheinungen ein gesetz, welches die gesamte entwicklung beherrschte, herauszuklügeln und trägt nicht genügend dem geiste der sonderbildung, der das innerste wesen des mittelalters ausmacht, rechnung. Zwar war es überall die kirche, die in der schrankenlosen bewegungsfreiheit des an umfang und bedeutung unablässig zunehmenden gelehrtenstandes die grössten gefahren für den bestand ihrer lehmeinungen erblickte und daher zur einföhrung eines geordneten befähigungsnachweises für das lehramt drängte; zwar waren es dieselben fragen des wirtschaftlichen verkehrs und des rechtslebens, die die grossen schaaeren meist fremder lehrer und schüler zu einem genossenschaftlichen zusammen- und abschluss gegen die aussässige, nicht gelehrte bevölkerung zwangen — aber alle abhülfe-massregeln, in denen wir die keime zu einer hochschulverfassung zu erblicken haben, erfolgten ganz auf grund örtlicher sonderverhältnisse; diese haben sogar vielfach die ihnen innewohnende kraft behauptet und geäussert, wenn man sich auch bei jüngeren schöpfungen absichtlich an ältere vorbilder anlehnte und auswärts bestehende einrichtungen nachzuahmen suchte. Man kann getrost behaupten, dass bis zum 14. jahrhundert keine universität der andern in ihrer äusseren verfassung völlig gleich gewesen sei. Bologna, Paris und Neapel sind nur die generalstudien, an denen die drei verschiedenen hauptrichtungen der entwicklung zum vollendetsten ausdrücke kamen; je nachdem, wie an erster stelle, die städtischen behörden die als unabhängig anerkannte scholaren-körperschaft sich mehr selbst überliessen oder, wie an den beiden anderen orten, die leitung der universitätsgerichtsbarkeit entweder einem kirchlichen würdenträger oder einem königlichen beamten übertragen wurde, musste auch die weiterbildung eine andere werden. Neben und zwischen jenen drei haupttypen erscheinen die äusseren verfassungsformen aller übrigen italienischen, französischen, englischen und spanischen universitäten nur als übergänge und zwischenstufen. Kaufmann gibt selbst die einzelnen anhaltspunkte für eine solche beobachtung, nur unterlässt er es dieselbe an geeigneter stelle bestimmt zu formulieren. Weit deutlicher und schlagender zeichnet Kaufmann hierauf das zusammenwirken der verschiedenen umstände und ursachen, die es zu wege brachten, dass trotz der oft erheblichen abweichungen in der äusseren verfassung der universitäten sich doch im wesentlichen gleiche grundsätze und gebräuche für die lehrmethode und die unterrichtsordnung aller orten ausbildeten. Mit recht erblickt er den höhepunkt dieser entwicklung darin, dass ungeachtet des von einigen seiten geleiteten

widerstandes der grundsatz allgemein durchdrang, die an einer universität erlangte lehrbefähigung müsse von allen übrigen als gültig anerkannt werden.

Weiter auf den inhalt des Kaufmannschen buches einzugehen, ist mir leider durch den raum nicht gestattet; neben den ausführungen, die für die erörterung der oben angedeuteten hauptpunkte unbedingt erforderlich sind, werden auch manche fragen, die nur in lockerem zusammenhange mit jenen stehen, berührt. So gut wie Kaufmann ist es wol noch niemand gelungen, in einer auch weiteren kreisen gewiss zusagenden form das wesen der scholastik, ihre geschichte und ihre wissenschaftlichen leistungen zu schildern; aber das diesem gegenstande gewidmete einleitende kapitel besitzt einen im verhältnis zum übrigen zu grossen umfang. Das soll uns indes nicht gegen den verfasser einnehmen, wofern er uns nur den für unsere heimatliche geschichte wichtigeren zweiten band seines werkes nicht zu lange vorenthält.

Anders urteilt natürlich Denifle; er lässt in einer anzeige im Historischen jahrbuche 10, 72—98, wie man zu sagen pflegt, kein gutes haar an Kaufmanns arbeit. Darüber braucht man sich freilich nicht zu wundern; ist doch ein mann wie Savigny schon in ähnlicher weise von Denifle behandelt worden. Man sieht nur zu deutlich, dass auch jetzt misgunst und erregung aus ihm sprechen; er kann nicht darüber hinweg kommen, dass sein werk nicht von Kaufmann auf jeder seite mindestens mehrere male citiert wird, dass die von ihm vermeintlich zum endgültigen abschluss gebrachten fragen von Kaufmann erneut behandelt und zum teil in anderer, von der wissenschaftlichen welt beifälliger aufgenommenener weise beantwortet werden. Das einzige, was man Denifle allenfalls zugeben kann, ist, dass Kaufmann ein oder das andere, die gesamtauffassung keineswegs erheblich beeinflussende litterarische zeugnis übersehen hat; daneben handelt es sich vielfach nur um kleinliche rechthabereien, die bei dem stande unseres quellenmaterials und der ganzen art der mittelalterlichen anschauungen keine bestimmte entscheidung nach einer oder der anderen seite zulassen, z. b. um die frage, ob eine schule in irgend einer italienischen oder französischen provinzialstadt, die später völlig aus der geschichte der hochschulen verschwindet, einmal als generalstudium gegolten hat oder nicht. Auf eine replik Kaufmanns hat Denifle eine duplik folgen lassen, doch artet die erörterung hier erst recht in ein leeres wortgefecht aus.

KIEL.

W. SCHUM.

Prolegomena der litterar-evolutionistischen poetik. Von dr. **Eugen Wolff**. Kiel und Leipzig, Lipsius und Tischer. 1890. 32 s. 1 m.

Unter dem anspruchsvollen titel birgt sich eine reihe von bemerkungen über den rechten weg, poetik zu treiben, die, ihrer gespreizten fassung entkleidet, ziemlich harmloser natur sind und dem verfasser wahrlich nicht das recht geben, von einer „neuen methode“ zu reden. Von der richtigen erkenntnis ausgehend, dass die poetischen ideale bei verschiedenen völkern und in verschiedenen zeiten verschieden seien, verlangt Wolff eine inductive poetik, die eine geschichte der poetischen gattungen und stile gibt und aus einer möglichst grossen litteraturkenntnis das gemeingültige zu abstrahieren sucht. Das ist eine forderung, die uns längst geläufig ist und an deren erfüllung die litteraturgeschichte seit jahrzehnten arbeitet; und auch für die poetik im allerengsten sinne bringt sie nichts irgendwie neues, zumal es tatsächlich zum glück auch bei Wolff wesentlich auf das befragen klassischer beispiele heraus-

läuft: die *grosso* wahrheit, dass die induction um so sicherer sei, je grösser und mannigfacher ihr material ist, bedurfte schwerlich noch nachdrücklicher betonung. Selbst der begriff des evolutionistischen wird nicht von Wolff zuerst auf die poetik angewendet und passt obendrein für seine auffassung derselben erheblich schlechter als etwa für die poetik Scherers, die Wolff zwar als „naturwissenschaftlich“ recht einseitig und schief charakterisiert, die aber allerdings z. b. die dichtungen der naturvölker ernsthaft in den kreis ihrer betrachtung zog, während der evolutionist Wolff ihnen keinen wert für die poetik beizulegen scheint. Bei Wolff ist das evolutionistische vorwiegend schminke: er gefält sich darin, allerlei parallelen zwischen der geschichte der poetischen gattungen und der entwicklung der natürlichen arten zu finden; ich vermag aber in diesen gesuchten und unerlaubt hinkenden verglichen nur eine irreführende spielerei zu sehen, deren stärkste leistung wol „der interessante chemische process“ ist, durch den aus dem „französischen drama Gottscheds + englischen epos der Schweizer“ durch vertauschung der adjectiva das „englische drama Lessings (+ romantische epik Wielands?)“ wird (s. 15). Ich kann nicht lengnen, dass mich dieses coquettieren mit der naturwissenschaft, nur weil sie modern ist, recht verdriest: eine lediglich inductiv geschichtliche poetik brauchen wir doch wahrlich nicht erst von Darwin zu lernen. Ist es denn schon so ganz vergessen, was unser jahrhundert dem aufschwung der historischen wissenschaften verdankt? Und grade das naturwissenschaftliche gebiet, auf dem der poetikforscher wirklich viel zu lernen hat, die experimentelle psychologie, scheint in Wolffs interessen nicht im vordergrund zu stehn.

Eine probe seiner methode gibt Wolff nun s. 15—23 an einem überblick über die deutsche tragödie. So flüchtig er ist, so lässt er sich doch hören und ist nach meiner meinung die lesenswerteste partie des schriftchens. Das resultat freilich (s. 20), das wesen der tragödie sei es, durch erschütternde vorstellung menschlichen leidens eine möglichst grosse entladung und damit erleichterung von immanenter wehmut, von immanentem tränenreiz herbeizuführen, lässt manches zu wünschen übrig und wird durch die seitenblicke auf die definition des Aristoteles, die mit ihrer medicinischen *κάθαρσις* auf das Wolffsche ergebnis unverkenbaren einfluss geübt hat, nicht eben gehoben. Für form und mass, für die bedeutung der tragischen schuld und für manches andere findet Wolff in seiner auffassung keinen platz: man hat sehr mit recht ihm entgegen gehalten, dass, da die derbste erschütterung die stärkste entladung herbeiführe, die raffiniert effektvollsten schauer- und rührdramen nach seiner definition den triumph tragischer kunst bilden müssten. Hier rächt es sich vielleicht doch, dass Hans Sachs und die englischen komödianten neben Lessing und Goethe als zeugen für das wesen der tragödie erscheinen durften.

Aber Wolff dehnt seine entladungstheorie weit über die tragödie aus. Als ein denkbares ergebnis seiner „methode“ erscheint es ihm z. b. s. 24, das epos bewirke „entladung von immanenter bewunderung“, und er will in diesem hypothetischen ergebnis sogar ein zeugnis für die ursprünglichkeit des epos sehn, weil die bewunderung dem religiösen gefühl am nächsten stehe, religiöse dichtung aber gewiss die älteste war. Auch die lyrik soll uns „von eignen, in uns schlummernden empfindungen“ entladen s. 24; ja die erleichterung ist ihm so sehr der zweck der poesie, dass die anregung dahinter zurücktritt. Es widerstrebt mir, an diesen tastenden einfallen kritik zu üben. Nur ein paar fragen! S. 19 scheint Wolff, so verstehe ich ihn wenigstens, für die rechte entladung eine katastrophe nötig: soll die nun auch für epos, für lyrik, für didaktik notwendig sein? soll etwa auch der roman, der

erbe des epos, uns von bewunderung entladen? und ist die entladung von tränenreich wirklich nur der tragödie eigen? Ich muss gestehn, dass mir die früchte dieser poetik so unroif und so dürrig erscheinen, dass sie gegen die methode die schlimmsten vorurteile erwecken müsten. Aber ich glaube freilich, die schuld liegt mehr an der flüchtigen anwendung als im wesen dieser inductiven poetik, die in ihrem kern gewiss berechtigt, nur nichts weniger als neu ist.

Es will mir scheinen, als ob Wolff weder durch kenntnisse noch durch forschererfahrung berufen war, einer „neuen“ poetik die wege zu weisen. Meinte er, neue bahnen gefunden zu haben, so mochte er uns eine ernsthaft durchgearbeitete probe davon an einem bestimmten thema geben; dass die billigen, undurchgeführten skizzen und gedanken des vorliegenden schriftchens die wissenschaft ernstlich weiter bringen werden, erwartet er wol selbst nicht. Wolff ist offenbar wenig philologe. Das ist gewiss kein vorwurf. Wenn ich mir aber die dinge ansehe, die er z. b. über das epos verkündet, so kann ich das gefühl nicht unterdrücken, er würde sich von diesen theils oberflächlichen, theils geradezu falschen und wilkürlichen constructionen nicht befriedigt, er würde sich zum Columbus dieser neuen poetik nicht bestimmt gefühlt haben, wenn er den ernst und die straffe anspannung streng philologischer arbeit genügend kennen gelernt hätte: ich glaube nicht recht an die litterarhistoriker, die nie philologen gewesen sind. Die trivialitäten, mit denen er sich s. 9 fg. für die epische grundform der poesie entscheidet<sup>1</sup>, und die beweisen, dass er den schwierigkeiten dieser auch meiner meinung nach noch nicht erledigten frage nie näher getreten ist, die angabe s. 12, dass die didaktische poesie bei den neuern völkern zuerst als tier-epos aufgetreten sei; die sätze, die er s. 13 über volks- und kunstdichtung ausspricht — all das zeigt, dass Wolff jedesfalls noch nicht der mann dazu ist, aus der fülle reichen wissens und erkenmens kurze prägnante, das wesentliche sicher heraushebende skizzen unsrer litteratur zu geben, welche die poetik wirklich fördern könnten: dazu fehlt ihm noch die ruhige, sichere auffassung der tatsachen, dazu die vertiefung und bescheidenheit des geschichtlichen urteils und auch manches andere. Ich glaube freilich, wenn er das alles in höherem grade besessen hätte — dies büchlein wäre zunächst nicht geschrieben worden.

GÜTTINGEN, 5. APRIL 1891.

ROTHHE.

Friedrich Ludwig Schröder. Ein beitrug zur deutschen litteratur- und theatergeschichte von **Berthold Litzmann**, prof. a. d. univ. Jena. Erster teil. Hamburg und Leipzig, Leopold Voss. 1890. IX u. 350 s. gr. 8°. 8 m.

Der erste teil von Litzmanns Schröder-biographie reicht bis zum jahre 1767, d. h. bis zu dem jahre, in welchem der junge Schröder, durch den vortrag seines stiefvaters mit dem Hamburger konsortium stellenlos geworden, sich von der Ackermannschen truppe trennte. So umfasst dieser band ungefähr den 4. teil des zu bewältigenden stoffes. Es stand ja zu erwarten, dass in den siebenzig jahren, welche seit dem erscheinen von Meyers, mehr von herzlicher freundschaft, als von kritischem geiste getragenem: „Beitrag zur kunde des menschen und künstlers“, verfloßen sind, genug neuen materials aufgefunden sei, um eine neue biographie gerechtfertigt erscheinen zu lassen. Litzmann muss aber über unerwartet reiche schätze gebieten können. Der grosse fortschritt dieser neuen biographie und ihr schwerpunkt liegt

1) Die entzogenesetzte ansicht stamt übrigens von Müllenhoff, nicht von Scherer her.

jedoch nicht allein in einer fülle präziser nachrichten und der breiten grundlage sicherer archivalischer forschung, sondern hauptsächlich darin, dass sie uns überall reiche litterarhistorische und kritische ausblicke gewährt; und da der verfasser, wie frühere arbeiten schon bewiesen, in der periode, in welche Ackermanns und Schröders wirksamkeit fällt, ganz besonders zu hause ist, so ist er um so mehr in der lage, diesen standpunkt fruchtbar auszunutzen.

Die einteilung des stoffes ist klar und übersichtlich; nur glaube ich, dass der anfang des zweiten buches („Auf der fahrt ins elternhaus“), der sich inhaltlich und chronologisch eng an den vorausgehenden („Auf eigenen füssen“) anschliesst, auch äusserlich zu diesem hätte geschlagen werden, und das zweite buch erst mit dem folgenden kapitel („Rückblick, die flucht nach westen“) hätte begonnen werden sollen.

Gleich das erste buch bringt im ersten abschnitt (s. 3—41), der sich mit Schröders eltern beschäftigt, eine neue auffassung von Schröders rechtem vater, dem organisten Johann Diedrich Schröder, den die ältere tradition als braven organisten, Litzmann aber als ziemlich verkommenen trunkenbold schildert, von dessen „künstlerblut“ (s. 5) wenig zu spüren ist. Auch für Sophie Schröders lebensgeschichte sind zu den bekanten daten, die zum teil erst richtig gestellt werden mussten, neue hinzugekommen; ihre erste bekantschaft mit Ekhof jedoch, und ihr entschluss, sich dem theater zu widmen (s. 7) bleibt noch immer unaufgeklärt. Eine eindringliche schildering der Schönemannschen bühne zeigt, dass verf. auch aus dürftigen nachrichten etwas zu machen weiss; sollte aber Schönemanns verzicht auf das austrummeln des theaterzettels (s. 18) nicht richtiger auf eine polizeiverordnung, als auf die vornehmheit dieser truppe zurückzuführen sein? Auch möchte ich bemerken, dass solche truppeneichter, wie Ad. Gottfried Uhlich (s. 11) nicht nur erscheinungen, „jener zeit“, sondern bereits im 16., 17. und 18. jahrhundert regelmässig vertretene typen sind. Mit sicherem urteil sondert verf. aus den widersprechenden nachrichten über den streit der Sophie Schröder mit Schönemann das wahrscheinliche aus und schildert dann anschaulich die überstürzte gründung des neuen Schröderschen unternehmens, den alnählichen verfall und völligen ruin desselben.

Auch hier schon ist auf die litterarischen bezüge bedacht genommen und das verhältnis der beiden bühnen zu Gottsched und seiner schule einsichtig hervorgehoben; ob es aber möglich ist Dreyers anzügliches vorspiel (s. 23) nicht auf Gottsched zu deuten, möchte ich bezweifeln. Auch der auffassung des verf. bezüglich des harlequins in der regelmässigen komödie (s. 36) kann ich nicht beistimmen. Eine figur, die nahezu fünf jahrhunderte lang allerdings in verschiedenen masken, aber doch in ununterbrochener aufeinanderfolge auf der bühne erschien, möchte ich nicht als einen „eindringling“ betrachten. Übrigens finden sich die als neu aufgeführten harlequincharaktere: z. b. als schornsteinfeger, als politischer ehmann, als betrogener und (aus)gestopfter harlekin bereits in Voltens und Hoffmanns repertoire.

Der folgende abschnitt (s. 42—101) „Erste kinder- und wanderjahre“ enthält in bezug auf Schröders lebenslauf wenig neues, nur ist auf grund der aufzeichnungen der schanspielerin Caroline Schulze mancherlei, besonders der charakter der intriguanten Clara Hoffmann klarer gestellt worden. Doch bleiben die gründe für die gleich anfänglich platzgreifende entfremdung zwischen mutter und sohn noch immer im dunkeln. Ich denke, dass eine erklärung dafür nicht ganz fern liegt. Sollte der mutter, der in misslicher zeit, in der sie sich kaum selbst durchzubringen vermochte, so unerwartet und plötzlich eine nachkommenschaft aufgebürdet war, nicht eine unbarmherzige strenge

von der angst zudiktirt sein, der sohn könne sonst alzuleicht den lastern des vaters verfallen, zumal das kind doch schon früh allerlei unliebsame neigungen verrieth?

Besonders interessant sind ausser der schilderung der erlebnisse der Ackermanschen wandertruppe die charakteristiken von Johann Karl Dietrich (s. 45), der allerdings mehr ein spekulant, als ein harmloser theater-narr gewesen zu sein scheint; von Lauson (s. 65) und dem genial-liederlichen Johann Christian Ast (S. 72). Es drängt sich uns ein bedauern auf, dass die vermittler zwischen litteratur und bühne auch hier wieder leute zweifelhaften schlagens sind. Bei den vortrefflichen ausföhrungen über das eindringen des bürgerlichen dramas (s. 81 ff.), das mit recht für Deutschland eine vorschule Shakespeares genant wird, ist aber die bemerkung, dass tragödien in prosa eine neue errungenschaft joner zeit seien, ein irrtum.

Die drei kapitel „In kollegium Fridericianum“ s. 102—116, „Auf eigenen füssen“ s. 116—133, „Auf der fahrt ins elternhaus“, s. 133—144 beschäftigen sich ausschliesslich mit Schröders erlebnissen. In grossen zügen hatte schon Meyer an der hand von Schröders autobiographie darüber berichtet. Hier werden sie aber detaillierter behandelt und durch manches neue zeugnis gestützt. Die ganze erzählung erinnert lebhaft an romane wie Moritz's „Auton Reiser“, zumal auch hier pietistische erziehung, ausschweifende phantasie und geldmangel hauptfaktoren sind. Die klarstellung der romantischen erscheinung der Stuarts und einemusterhafte darlegung der verhältnisse des Kollegium Fridericianum verleihen der sorgfältigen und ausführlichen darstellung dieser knabenschicksale einen besonderen wert. Auch in dem darauf folgenden rückblick auf die tätigkeit der Ackermanschen truppe in der zwischenzeit, und in der beschreibung der Schweizer- und Elsässer-periode (s. 145—190) sind glückliche neue funde geschickt verwertet; die gleichzeitigen berichte aus verschiedenen lagern, der eines predigers und der einer schauspielerin, geben ein vielseitiges und klares bild von dem damaligen zustand der truppe. Mit sicheren strichen ist der stufenweise niedergang der gesellschaft geschildert, die sich auch noch in diesem zustand durch die darstellung der „Johanna Gray“ auf der Winterthurer bühne ein bleibendes verdienst gewann. Durch eine glückliche parallele dieser darstellung mit der der Sara Sampson erhält die erste eine gerechte würdigung. Daneben werden Schröders schicksale weiter verfolgt: seine widervereinigung mit den eltern, seine tätigkeit auf der bühne, die neuen zwistigkeiten und die mancherlei verrirungen, die er sich zu schulden kommen liess. Das nächste kapitel (s. 190—246) begleitet die wanderzüge der Ackermanschen truppe bis zu ihrer ankunft in Hamburg. Zwei für Schröder besonders wichtige momente sind hier sorgfältig herausgehoben: seine bekantschaft mit der Wielandschen Shakespeare-übersetzung und Ekhofs eintritt in die Ackermansche gesellschaft. Die wichtigkeit beider ergebnisse für Schröder ist richtig erkant; aber während verf. über das erste, zunächst weniger folgenreiche rascher hinweggehen kann, nimt er bei dem zweiten voranlassung sehr einleuchtende und lehrreiche bemerkungen über den unterschied der beiden damals herrschenden schauspielerischen richtungen anzuknüpfen. Ekhof, der vertreter der Schönmanschen schule, vertritt die tradition der deklamatorisch-idealistischen richtung, die junge Ackermansche schule ist empirisch und neigt zu realistischer auffassung.

Der letzte abschnitt des buches „Ackermann in Hamburg“ (s. 247—350) gibt dem verf. gelegenheit, seine gründlichen kenntnisse der Hamburgischen litteraturverhältnisse anzunutzen. So schildert er denn in dem „Die stadt und ihre bewohner“ betiteltten ersten kapitel (s. 247—68) den charakter des Hamburgers und besonders richtung und einfluss von Richey, Brockes, Hagedorn und Lampecht, dem schüler

Richeys. Eine gleiche ausführlichkeit wäre für eine rekapitulation der Hamburger theaterverhältnisse wünschenswert gewesen, zumal die Hamburgische oper einen viel weitgehenderen einfluss gerade auf die ausbildung des schauspiels gehabt hat, als verf. anzunehmen scheint. Bei den wandortruppen Deutschlands war um die wende des siebzehnten jahrs. eine ganz ungeheure nachfrage nach übersetzungen ausländischer dramen; durch die texte der Hamburger oper, die zum grössten teil aus solchen übersetzungen aus dem spanischen, italienischen und holländischen besteht, ward der bedarf gedeckt, so dass der einfluss der Hamburger operntexte bis in die mitte des 18. jahrhunderts zu spüren ist. Das zweite kapitel (s. 268—291) bringt eine ausführliche, auf vielfache zeitgenössische berichte gestützte charakteristik der damaligen zusammensetzung der Ackermansschen truppe; Lessings kritiken der schauspieler, die ebenfalls hinzugezogen sind, werden bei dieser gelegenheit einer sehr feinsinnigen analyse unterworfen. Nach der schauspielerischen physiognomie wird das repertoire untersucht (s. 291—300). Das ergebnis führt den verf. zu der betrachtung der gleichzeitigen dürftigen litterarischen produktion, deren hauptvertreter unter den augen Lessings ein Weisse sein durfte. Nur das ballet unter Schröders leitung stand in blüte. Den schluss des bannes bildet die geschichte der gründung des national-theaters in Hamburg. Ackermann hatte mit den Willersschen erben, den besitzern des opernhofes, einen sehr verschiedenen beurteilten vortrag geschlossen. In folge dieses vertrages, den verf. vorzüglich zu motivieren verstanden hat, erbaute Ackermann ein neues theater; gleich nach eröffnung desselben begann ein intriguespiel, das bisher ziemlich unaufgedeckt geblieben ist. Verf. weist nun mit vortreflicher klarheit nach, wie die fäden desselben in der hand Löwens zusammen laufen, und wie die Hensel, vielleicht auch Eckhof willkommene und wilfbährige werkzeuge des ehrgeizigen mannes wurden. So sehen wir zum schluss des buches Ackermann diesen vorgängen zum opfer fallen und Schröder in einem augenblick von Hamburg vertrieben werden, als Bodes freundschaft und Lessings protektion seinem leben eine neue richtung zu geben im begriff waren.

Dem vorzüglichem inhalt des buches entspricht die form; nur vereinzelt findet sich eine stilistische unebenheit: „so erkläre ich mir jedenfalls die vorgänge“ (s. 37); „Aber eben gerade weil also die schauspielkunst“ (s. 83); oder ein wort wie „fixigkeit“ (s. 315). Über die bedeutung des wortes „redlich“ hat ja Börne schon gestritten; ich würde es nicht so wie verf. (s. 117) anwenden. Unangenehm aber fällt ein widerspruch bei der charakterisierung Hagedorns auf; s. 256 heisst es oben: „ganz auf eignen füssen“ habe Hagedorn gestanden, wenige zeilen weiter unten aber: „er ist immer auf der suche nach vorbildern, hat das bedürfnis bald hier, bald da sich anzulehnen . . .“! Endlich möchte ich mir noch die bemerking erlauben, dass der ausdruck „amphitheater“ (s. 319) wohl die zwei ränge umfassen sol und nicht auf einen dritten rang hinweist.

Solche kleinen ausstellungen können aber den wirklichen bedeutenden wert des vortreflichen buches nicht beeinträchtigen. Es ist eine freude, wieder einmal eine biographie zu lesen, die über trockne lebensgeschichtliche aufzeichnungen hinausgeht und mit vortreflichem erfolge die zeitgenössischen litteratur- und kulturgeschichtlichen momente und die wechselwirkung der einzelnen gruppen in den kreis ihrer betrachtungen hineinzieht. Hoffentlich erfreut uns bald die fortsetzung!

**Klopstockstudien.** 1. Klopstock als musikalischer ästhetiker. 2. Klopstocks beziehungen zu den zeitgenössischen musikern. Von **Oswald Koller.** (Jahresbericht der laudes-ober-realschule.) Kremsier, H. Gusek, 1889. 55 s.

Die beiden wertvollen aufsätze bereichern in erfreulicher weise die Klopstocklitteratur.

Aus Klopstocks theoretischen abhandlungen und einigen seiner oden lässt sich sein system der ästhetik ohne grosse mühe aufbauen. Versucht man, demselben seine historische stellung anzuweisen, so muss es an den endpunkt der bewegung, welche die Schweizer kunstkritiker des vorigen jahrhunderts veranlasst haben, und in das vorlessingische zeitalter vorlegt werden. Es ist eine höchst merkwürdige tatsache, dass Klopstock nicht bloss im greisen-, sondern auch im kräftigsten mannesalter bloss den anschauungen und erinnerungen seiner jugend lebte. Für ihn existierte weder der Goethe-Schillersche klassicismus, noch die philosophie Kants; aber nicht einmal Lessings kunstansichten konnten auf den mann einwirken. Bloss Lessings Laokoon scheint, wie der verfasser der vorliegenden studien (s. 3 fg.) zeigt, auf ihn einen nachhaltigen eindruck gemacht zu haben; dagegen gieng die Hamburgische dramaturgie an ihm spurlos vorüber, und alles ernstes behauptet er: „zwischen der epischen und dramatischen dichtung ist kein wesentlicher unterschied; die letztere wird nur dadurch eingeschränkt, dass sie darstellbar sein muss“. Wol aber befindet man sich aller orten in dem fahrwasser Bodmerscher und Breitingerscher meinungen. Sein ganzes leben lang hält Klopstock an dem principe fest, dass die poesie nicht nur ergötzen, sondern auch erbauen müsse; darum sei ihr wert nach ihrer sittlichen wirkung zu veranschlagen. Der in der abschiedsrede von Schulpforta zunächst ausgesprochene gedanke, dass jener poesie, die das christentum noch nicht gekant habe, das lezte zur volkommenheit fehle, niht bald die gestalt an, dass religiöse poesie der gipfel aller dichtung sei. Dieser grundsatz enthält bekanntlich für eine reihe von jahren das programm der Klopstockschen dichtung. Von den jüngeren ästhetikern scheint nur Salzer, der in so vielen punkten mit den Schweizern übereinstimmt, seinen beifall erlangt zu haben.

Der verfasser fand es mit recht für nötig, in seinem ersten aufsatze zunächst im algemeinen den ästhetischen standpunkt des dichters zu charakterisieren, schon aus dem grunde, weil im vorigen jahrhundert die musikalische ästhetik überhaupt nur im engsten anschlusse an die ästhetik der dichtung behandelt wurde.

Schiller („Über naive und sentimentalische dichtung“) sagt von Klopstock: „Was nur immer ausserhalb der grenzen lebendiger form und ausser dem gebiete der individualität, im felde der idealität zu erreichen ist, ist von diesem musikalischen dichter geleistet . . . . . So eine herrliche schöpfung die messiade in musikalisch poetischer rücksicht, nach der oben gegebenen bestimmung, ist, so viel lässt sie in plastisch poetischer noch zu wünschen übrig, wo man bestimmte, und für die anschauung bestimmte formen erwartet“. Koller hat in seiner abhandlung (s. 10) an diese stelle, obschon er sie dort nicht erwähnt, angeknüpft und fügt manches bei, was Klopstocks art genau schildert. Nach Klopstocks ansicht ist passende wahl des ausdrucks die hauptaufgabe des dichters; er tut im stroben danach in seinen späteren oden sogar zu viel und opfert in dem bestroben, für die empfindung den richtigen ausdruck zu finden, gar oft die wärme der empfindung auf. Der ausdruck selbst ist ihm aber ein ziemlich äusserlicher, denn „er sucht ihn nicht in der anordnung und verknüpfung der gedanken, sondern lediglich in rhythmischen

und sprachmusikalischen beziehungen. Nicht das wort, insofern es das bild einer anschauung, eines begriffes ist, gilt ihm als ausdrucksmittel, sondern sofern es durch seinen sinlichen klangreiz wirkt\*. Der dichter unterscheidet in beziehung auf den ausdruck ein vierfaches: wolklang, tonausdruck, zeitausdruck, tonverhalt.

Sehr bezeichnend ist, dass Klopstock in seinen untersuchungen zwar mit Kant darin übereinstimmt, dass er erkennt, das schöne habe seinen grund in formverhältnissen, mass, übereinstimmung und zweckmässigkeit, aber nicht findet, dass das gefallen allein durch den einklang zwischen inhalt und ausdruck bedingt ist, ohne rücksicht darauf, ob dem inhalt an sich ein besonderer wert zukomme. Es ist vielmehr ganz im sinne der didaktischen betrachtungsweise der Schweizer und Sulzers, wenn er als letzten grund der schönheit eine stoffliche betrachtung des inhaltes annimmt. Infolge dessen „kann er den sprachlichen ausdruck nicht mehr in vergleich setzen mit dem inhalte, weil dem wertvolleren moralischen inhalte auch ein vollkommener ausdruck entsprechen müste. Das geht nicht; daher bleibt ihm nichts übrig als den sprachlichen ausdruck wiederum absolut zu betrachten. Daher kommt er in seiner ästhetik über stoffliche wertschätzung nicht hinaus. Er betrachtet, nachdem ihm das verhältnis zwischen inhalt und ausdruck durch den zu ersterem hinzugetretenen stofflichen wert incommensurabel geworden ist, wie er früher den inhalt für sich betrachtete, so jetzt den ausdruck für sich. Daher verliert er sich in etymologische und grammatische seltsamkeiten, daher betrachtet er die sprache nur, insofern sie der rhythmus äusserlich im verse und im wolklang offenbart, nicht insofern sie innerlich ihrem gehalte nach mit dem darzustellenden congruirt. Er schreibt keine poetik, nicht einmal eine stilistik, nur eine rhythmik; er betrachtet die sprache nur als laut, nach melodischen und rhythmischen kategorien, nicht nach psychologischen, er betrachtet die sprache nur vom musikalischen, nicht vom poetischen standpunkt\*.

Wenn es sich darum handelt, die rangordnung der künste in Klopstocks ästhetischem systeme festzustellen, so wird dies nun mit rücksicht auf den moralisierenden standpunkt nicht schwer sein. Die poesie, welche allein moralische wirkungen ausübt, kommt zuoberst, ihr zunächst steht die musik, welche das herz mehr rühren kann, als die bildenden künste. Ganz richtig ahnt Klopstock, dass die beziehung der musik zur aussenwelt in nichts anderem bestehen kann, als in dem abbild dynamischer und rhythmischer vorgänge, erst in zweiter linie in der darstellung psychischer ereignisse. „Aber die macht und stärke der begleitenden associationen verleitet ihn, diese für die hauptsache zu nehmen. Er setzt den zweck der musik in die erregung von gefühlen“. Aus diesem grunde setzt er aber auch die vokalmusik, welche allein eine sitliche wirkung haben kann, über die instrumentalmusik, für welche ihm das verständnis fast ganz abgeht. Es war schon oben davon die rede, dass Klopstock nur der musik neben der dichtkunst beachtung schenkt und daher ihre vollkommenste wirkung in der vereinigung mit der dichtkunst, also im gesange, findet. Der gesang ist ihm aber nichts weiter, als genauere, durch masse geregelte deklamation. Die deklamation kann sonach den gesang vertreten, ja sie ist vorzüglicher, weil sie, wenn auch nicht so bestimmt, so doch viel modulationsfähiger und abwechselungsreicher ist. Klopstocks anschauungen über die musik sind in dieser beziehung vollkommen unrichtig, denn er verlangt von ihr etwas, was eigentlich ausserhalb ihrer sphäre liegt; er findet das wesen dieser kunst einfach im empfindungsvollen vortrage. Der verfasser sagt mit rücksicht hierauf folgendes: „Ist der gesang in parallele zu stellen mit der deklamation, so ist auch das durch denselben

dargestellte musikalische kunstwerk in parallele zu stellen mit dem dichtwerk. Wie aber hier Klopstock die rührende empfindung für das ästhetische hauptmoment hielt, so musste er eine ähnliche wirkung auch für die musik annehmen. Die poesie arbeitet mit bestimmten vorstellungen und begriffen; die musik hatte keine solchen, sondern nur „ihr weniges allgemeines“. Die wirkung der poesie gieng auf moralische qualität, auf bestimmtes wollen und handeln, die der musik nur auf unbestimmtes empfinden; die poesie sollte sitlich erheben, die musik wenigstens rühren“. — „Aber eben weil sich Klopstock von der stofflichen wertschätzung nicht frei zu machen weiss, kommt er mit seiner musikalischen ästhetik nicht weit. Er sucht auch hier stofflichen wert und findet ihn nicht, müht sich ab, ihn zu suchen, und muss gestehen, dass er in der musik nicht existiert. Das erscheint ihm als fehler, und so bleibt ihm als wesen der vom texte losgetronten musik nichts übrig als die geordnete bewegungsform, der blosser rhythmus. Und darum lässt er in der musik nur die beiden extreme gelten: den gefühlsinhalt, der die musik vollständig aufgehen lässt in der poesie, den gesang in der deklamation; und das rhythmische element, das an sich noch keine musik ist. Daher concentriert sich sein ganzes interesse an der musik schliesslich darauf, metrische schemata für seine dichtungen aufzustellen und sie von seinen freunden mit tönen ausfüllen zu lassen; und so entsprachen die mageren Gluckschen compositionen seiner oden schliesslich allen anforderungen, die er an die musik stellen zu müssen glaubte“.

Kürzer kann sich der referent über den zweiten aufsatz fassen; denn obschon dieser reich an einzelnen interessanten details ist, so werden in ihm doch keine fragen principieller natur wie in dem vorausgehenden erörtert. Der verfasser schildert die musikalischen anregungen, welche Klopstock in Kopenhagen und Hamburg erfuhr, und berichtet über die berührungen, die zwischen Klopstock und musikern des vorigen jahrhunderts stattfanden. Dabei wird die einschlägige fachlitteratur, besonders die briefwechsel, sorgfältig benützt und manches neue, insbesondere den litterarhistorikern fern liegende, herangezogen; besonders ausführlich wird das verhältnis zu Glück behandelt. S. 50 enthält einen nachtrag über eine von Telemann componierte ungedruckte cantata aus dem Messias, 51—55 ein die bisherige kenntnis wesentlich bereicherndes verzeichnis der compositionen Klopstockscher dichtungen, soweit sie dem verfasser bekannt sind.

Kollers schätzbare arbeit führt, einzelne kleinere versehen abgerechnet, in der hauptsache zu unanfechtbaren resultaten.

WIEN.

F. PROSCH.

## MISCELLEN.

### Rose.

In den mhd. wörterbüchern wird *rōse* einfach als uhd. rose widergegeben. Dieses ist aber nicht ganz richtig. „Rose“ bezeichnet blume überhaupt und im engern begriffe erst unsere mhd. rose. Die bauern in den deutschen dörfern des Monsberges, im Ennsinathale, in Lusenna gebrauchen heutzutage noch den ausdruck „dia roosen“ für „die blumen“<sup>1</sup>.

J. A. Schnöller in: „Cimbrisches wörterbuch oder wörterbuch der deutschen sprache, wie sie sich in einigen der VII und der XIII gemeinden auf den alpen von

1) *Roase*, jodo blume. *Herbestrouse*, zoitlose. *Wuenrouse*, primel, *primula officinalis*. — *Roszen* von Herron, niesswarzo, *helleborus niger*. Mein „Luzernisches wörterbuch“ (Innsbruck 1869) s. 47.

Vicenza und von Verona erhalten hat<sup>4</sup>, Wien 1855 (Sitzungsberichte d. phil.-hist. klasse XV. Bd.), sagt s. 223: „*Ros; roas* f. rose, blume überhaupt, *flore*“.

Das „rose“ blume überhaupt bezeichnete, bestätigen uns die nhd. composita: alpenrosen (rhododendron), steinröslein, windröslein (anemone), weihnachtsrose, scharnrose (niesswurz) und viele andere im volksmunde. So heissen in mauchen gegenden der Etsch und des Eisacks die narzissen „gelbe rosen“.

Im Kreuterbuch des Adam Lonicerus, Frankfurt 1630 finde ich folgende composita s. 125: „Eschröflin, sorbus torminalis. Eschröflin, arseel und wild spergerbaum“. S. 211: Feldröflin oder feldanemone. Am ende des meyon bringt es ein kleines gelbes blümlein mit vier blättern, wie die klapperrosen“. S. 207: „Klapperrosen, papaver erraticum. Klapperrosen oder kornrosen neut man auch feldmaysonnen, grundmayen“. S. 347: „Sammetröflin, flos indianus. Sammetröflin wirdt ihrer schönen sammeten farb halben also genannt.

S. 403: „Perninnrosen, heißen sousten auch berninnrosen, königsrosen, richtwurtz, vennedischrosen, benedictenrosen, pfingstrosen, freysonnrosen“.

S. 424: „Narcissenröflin, narcissus. Das narcissenröflin wird graece narkios, latine narcissus und ital. narcisso genant. Deren sind fürnemlich zwei geschlecht. Erstlich das gele, so man geel hornungs- oder mertzenblumen nennet .. Darnach sindt die weiße narcissenröflin latine narcissus candidus“ nsw. Überdiess begegnen: s. 356 „Ernrosen oder herbstrosen, winterrosen, römisch bappel, latine malva arborea, malva hortensis und rosa transmarina“. S. 358: „Sigmarswurtz, alcea, Venediger wetterröflin, malva Veneta. Ungerkraut, herba ungarica“.

S. 317: „Ghiedweich, lychnis silvestris. Das ghiedweich, graece *λυχνος αγραια*, ist auch ein morgenröflin, wird wild morgenröflin genant, zum unterschied des zamen, von welchem sie bevor unter den wulkkräutern<sup>1</sup> gesagt ist“. Es heisst s. 313: „Auch wirdt unter die wulkkräuter gezehlt das morgenröflin oder frauwröflin, sammetrosen, damastosen“.

Im Eisackthal heisst „ein röl schenken“ eine blume oder ein blumensträusslein als zeichen der gewogenheit oder liebe geben, wonn auch kein einziges röslein dabei ist.

Bei Walther von der Vogelweide 40, 7 fgg:

*Dô het er gemuchtet  
alsô rîche  
von bluomen eine bettestat,  
des wîrt noch gelachtet  
innelîche,  
kunt imen an daz selbe pfat.  
bî den rôsen er wol mac,  
tandaradei,  
merken, wê mirz houbet luc“.*

Da kann *rôsen* nur *bluomen* bezeichnen.

Wenn Konrad v. Würzburg sagt:

*„Den hof mac er flôrieren,  
sam rôsen tont ein ouce. Troj. kr. 3383,*

1) Für das „wulkkraut, verbasum“, gibt Lonicerus die noch teilweise heute fortlebenden namen: „kertzengkraut, unholdekertz, himmelbrandt, brennkraut, königskertzen, feldkertzen“ s. 312.

so können unter *rösen* nur blumen verstanden werden, wie auch an folgenden stellen:

*sô wâren dâ bi springende  
rôsen rôt durch grüenen klê.* Engelhard s. 346.  
*Der wase wol geblüemet lac  
mit viol und mit rôsen.* Troj. kr. 16546.

Wenn Stricker Karl den grossen *Des gelouben ein röse* nent (Karl 9756), so stöht *röse* für *bloume*, wie bei Berthold I, 166, 111: *Der eine ury ist lunde als pfever. batmât und sidr und als rôsen*; und wenn Tanhüser 34 (II, 96<sup>b</sup>) den mai der heide *maniger hantle rôsen* geben lāsst, so sind blumen im algemeinen zu verstehen.

Hat das mhd. *röse* nun die weitere bedeutung *flos*, so entsprechen sich das mhd. *rôsen brechen* und das lat. *defflorare*, wofür wir *bloumen brechen* auch finden. Bei Walther von der Vogelweide sind *bloumen brechen* 78, 16 und *rôsen lesen* 112, 3 gleichbedeutend.

GUFIDAUN, SEPT. 1890.

IGNAZ ZINGERLE.

### Ein gedicht aus dem ende des 15. jahrhunderts über die zerfahrenheit der stände.

(Cod. hist. 8 f. 201<sup>b</sup> der universitäts-bibliothek zu Upsala.)

Deورات agricolam rex, regem tyro, sed illum  
Vsurator edit, monachus sed deورات illum.  
At monachum meretrix, meretricem leno remordet,  
Lenonem caupo, sed cauponem parasitus,  
Illum sesquipodes, quos denum syneca torquet.

Der her frisset den puren,  
das lest sich kloin beturen  
der ritter vnd frisset den herrn,  
der ritter mag sich nit erwern,  
der wücherer thüt in verschlinden,  
den wücherer weiss der münch zu finden,  
der frisset in gantz vnd gar,  
des münchs nympt das hürlin war  
vnd verschlindt den münch furt,  
die dem rüffigon dan gebürt,  
der selb der thüt sie fressen,  
der wirt nymts vngemessen,  
bys er den rüffigon ouch verbert,  
der wirt darnach wurt verzert,  
den fressen die wynbuben,  
so bissen die ufs gross gruben  
in die selben wynanecht,  
so kumpt die lust dem affen recht:  
also get is hamauber (?) wandelen  
vnd frisset ie einer den andern.

Hec mundi leges, hec iura volubilis orbis  
Inque vicem cedunt pia sors fortunaque seua.  
Nil est perpetuum, quod nobis fata ministrant,  
Dant, rapiunt, tollunt, commutant, decima reddunt

Et sudore graui postquam sublimia scandunt  
Auctorem proprii nouerunt omnia damni.

WILHELMSHAVEN.

HUGO HOLSTEIN.

**Jacob Grimm an —? (könig Ludwig von Bayern?)**

[Cassel, februar 1826.]

[*Abgeschnitten*] den zweiten Theil meiner deutschen Grammatik vorzuliegen, in dessen Vorrede ich eine Hoffnung auszusprechen gewagt habe, deren Erfüllung alle Deutschen erfreuen würde. Die Herausgeber vaterländischer Sprachdenkmäler bedürfen des Beifalls der Regierungen. Man sollte meinen, dass in Deutschland, das so viele Fürsten zählt, alles, was unsere Muttersprache betrifft, sicherer geborgen und leichter ans Licht gezogen sein würde. Allein die Wahrheit ist, dass bis heute noch kein einziges Gedicht weder des 13. Jahrhunderts noch der älteren Zeit mit höherer Unterstützung im Druck erschienen ist, wenn ich Wolfraus Wilhelm den heiligen ausnehme, den Landgraf Friedrich, des jetzigen Kurfürsten Grossvater, auf seine Kosten hat bekannt machen lassen. Einleuchtend hat die Herausgabe der vorhandenen wichtigen Monumente den grössten Einfluss auf das gründliche Studium der deutschen Geschichte und Rechte.

[*abgeschnitten*] unterthänigster Diener  
Jacob Grimm  
Bibliothecar.

Concept. Handschrift der Eutiner gymnasial-bibliothek, deren autographensammlung durch schenkungen von Abraham Voss begründet und vom oberregierungsrat Hellweg erweitert ist. — Ort, tag und überschrift abgeschnitten! Ort und zeit bestimmen sich nach dem erscheinen des 2. theils der grammatik. „Unterthänigster Diener“ nennen sich die brüder Grimm gewöhnlich nur von fürsten und allenfalls noch von ministern. Nun lautet die einzige stelle der vorrede, auf welche sich die hindeutung am anfang des briefes beziehen kann (s. X): „Die evangelienharmonie in München sieht der erlösung aus ihren banden seit der regierung könig Ludwigs getroster entgegen, eines fürsten, der sich, wir hoffen es, auch einmal vaterländischer sprache und altertümer annehmen wird“. Im k. haus-archiv zu München ist ein brief J. Grimms allerdings nicht vorhanden.

KIEL.

EUGEN WOLFF.

**Dribolde scheren.**

Den prolog zum Richtsteig Landrechts (herausgegeben von Homeyer s. 85) schliesst Johann von Buch, von den „unrechten“ sprechend, mit den worten:

*Wen se haten uns bilken, weute wi wolden oft wi mochten en afspreken und afschriuen liff gud und ere. Und dat wi en to ener bekantnisse dribolde mochten scheren und se mit eime heten iserne mochten dorch de tene (var.: backen) beruen, uppe det me de guden bekande, dar woldte wi mit wiltlen tein jar deste er umme sterren.*

Das wort *dribolde* — eine handschrift hat: *enen drybolt* — sucht man in den wörterbüchern vergeblich. Der sache nach handelt es sich um ein scheren in bestimmter weise, welches dazu dienen soll, die unrechten für jedermann kentlich zu machen. Anscheinend wurden geisteskranke auf diese art bezeichnet. Wenigstens haben andere handschriften (Homeyer a. a. o. anm. 75) an stelle der worte *Und — scheren*:

*und mochte ich sy bezeichnen allen fromen luten und mocht ich sy bescheren  
gleich den toren als man pflit exu tun den rechten toren.*

Sonst ist bekanntlich geschorenes haar zeichen der knechtschaft, scheren des haars daher beschimpfende strafe oder symbol der unterwerfung (J. Grimm, RA. 146 fg., 339, 702). Vielleicht vermag ein leser dieser zeitschrift über das *dribolde scheren* weitere aufklärung zu geben.

KIEL, 8. JULI 1891.

MAX PAPPENHEIM.

### Zu Wielands werken.

In die Hempelsche ausgabe der werke Wielands hat Düntzer (XXXIII, 89 fgg.) einen aufsatz aus dem Teutschen Merkur (1773 III, 167 fgg.) aufgenommen, welcher ratschläge für die „Regierungskunst oder unterricht eines alten persischen monarchen an seinen sohn, nach dem englischen“ und „Zusätze zu den mit sternchen bezeichneten stellen dieses stückes“ enthält. Auch Seuffert in der Vierteljahrsschrift II, 581 hält an der autorschaft Wielands fest und findet darin „echt Wielandische gedanken“, trotzdem er a. a. o. I, 355 den einfluss von Hallers Usong auf Wieland untersucht hat. Aus dem Hallerischen romane sind aber die „Ratschläge“ wörtlich entlehnt, und nur die widersprechenden „zusätze“ gehören Wieland und enthalten dessen eigene gedanken. Wieland verändert den Hallerischen text, um den bezug auf Persien zu verwischen und keine erinnerung an Haller aufkommen zu lassen. Die varianten zu verzeichnen überlasse ich anderen.

MINOR.

### Dramatische aufführungen im XVI. und XVII. Jahrhundert in Stuttgart.

B. Haug, Schwäbisches magazin 1779, s. 549:

- a) „1572 im julio hat die bürgerschaft in Stuttgard vor dem herzog Ludwig von Württemberg die bibliche geschichte von Joseph im schloss durch lauter bürgerskinder aufgeführt“.
- b) „In eben diesem jahr ist diese komödie wider gegeben worden, und zwar öffentlich, in der stadt auf dem markt, worzu der herzog den kindern 30 reichsthaler verehrt hat“.
- c) „1607 hat die bürgerschaft in Stuttgard durch ihre kinder die historie vom erzvater Abraham auf dem öffentlichen markt aufführen lassen“.

Über das auftreten der englischen komödianten in Stuttgart vgl. Trautmann im Archiv für litteraturgeschichte XV, 211 fgg.

Die obigen nachrichten hat Pfaff in seiner Geschichte der stadt Stuttgart 1845 I, 116 gekant; diesen citirt von Weilen, Der ägyptische Josef im drama des XVI. jahrhunderts, Wien 1887 s. 115.

Die aufmerksamkeit war durch die „Beiträge zur geschichte der deutschen schaubühne“ im Deutschen museum 1776 I, s. 752 fgg. und 1781 II, 359 fgg. auf ältere aufführungen gelenkt worden.

MINOR.

### Nachträge zu Köstlins Lutherstudien in dieser zeitschrift XXIV, 37 fg.

1) Die richtigkeit der in dieser zeitschrift XXIV, 37 fg. von herrn prof. Köstlin gegebenen erklärung der wortverbindung „mit lungen auswerfen“ (= mit ross-äpfeln werfen) bestätigt folgende im Deutschen wörterbuch nicht angeführte stelle aus Murners narrenbeschwörung 68. 40:

„Wie man riefet in ein walt,  
 Gleich also das selb wider schallt.  
 Mit lungen ich ouch werfen kan,  
 Wann du mit kutlen fahest an.  
 Wann wir schon würfen beide samen  
 Mit kat und wüst ernstlichen zamen,  
 So bschiffen wir uns alle beid  
 Und würd zû letst uns selber leid“.

HEIDELBERG.

M. SPANTER.

2) Zu der in dieser zeitschrift XXIV, 39—40 besprochenen stelle aus Luthers werken: *Es trägt mich auch ihre rotte spielen mit solchem urteil* fgg. hat J. Köstlin richtig vermerkt, dass *spielen tragen* zusammengehöre. Es konte hier auf analoge wendungen älterer zeit hingewiesen werden wie *behalten tragen* (Mhd. wörterb. III, 71<sup>a</sup>, 36 fg.; Meloranz 3003; Salomon und Morolf ed. Hagen 1964<sup>1</sup>), *begraben tragen* im Passionale K. 538, 28, *släfen tragen* in den Gesta Rom. ed. Ad. Keller s. 106 und 110. Was hier aber *spielen* ursprünglich zu bedeuten habe, wird sich vielleicht mit mehr sicherheit erörtern lassen aus der vergleichung folgender stellen, die ich mir aus der lektüre *behalten getragen* habe. In der handschrift nr. 26 (= LXXXV) der Zeitzer domherrenbibliothek, einem handelsbuche aus der zeit und der kanzlei Dietrichs von Buckendorf, aus dem ich in den hiesigen schulprogrammen der jahre 1875 und 1879 längere abschnitte mitgeteilt habe, findet sich folgende stelle auf fol. 374<sup>b</sup>: *such geruchte nicht heynlichen suadir offenbar ist, so dasz* (= da, insofern dieses) *gemeynlichen eyn yderman spelen treit in der stad zu Herxberg*. Ferner heisst es in einem briefe Walthers von Schwarzenberg an den stadtschreiber Joh. Brun zu Frankfurt a/M. aus dem jahre 1474, mitgeteilt von E. Wülcker in dem Neujahrsblatt des Vereins für gesch. u. altertumskunde zu Frankfurt a/M. 1877, s. 23—24 *man liget* (lügt) *so fast* (beziehnlich der falschen gerichte vom kriegsschauplatze vor Neuss) *zu Kolln, dasz ich die logen spillen drage so lange, dasz ich usz sieben logen zu zitten kume eyn warheit kan gemachen*. Sovieel ist aus diesen beispielen klar, dass die betreffende redensart nicht den sinu gehabt haben kann von: „einen verhöhnern und hie und da lästern“ oder gar: „ihn aufziehen auf der spielbühne wie die am faden oder draht hängenden spielpuppen“. Nach meinem dafürhalten hat *spielen* (*spelen*, *spillen*) hier ursprünglich nicht den sinu von lat. *ludere*, sondern hat sich aus dem alten *spellen*, abd. *spellon*, got. *spillon* = erzählen, schwatzen entwickelt; vgl. darüber Schmeller-Fronmann II, 662. *Spil* und *spel* sowie *spiln* und *spellen* sind bekantlich sehr früh schon mit einander verwechselt worden. Wenn aber *spellen gehn* (nach Vilmar Idiot. 391, vgl. Mittelniederd. gedichte von A. Lübber s. 3, v. 68 und 75) oder *spiell gehen* (nach Reinwald Henneberg. idiot. I, 154) so viel bedeutete als „zu einem nachbarlichen besuche, vertraulichen geplauder gehen“, so ergibt sich daraus für *spellen tragen* die bedeutung: austragen durch weitererzählen, ins gerade bringen, ausplaudern, *vermueren*; und dies solte wol auch durch die alte übersetzung *passim calumniari* ausgedrückt werden.

ZEITZ, IM JULI 1891.

FEDOR BECH.

3) Das s. 39 fg. dieses bandes besprochene *spielen tragen* wird wol anders, als dort geschehen ist, erklärt werden müssen. Wenn die in der bewusten streitschrift

1) Dieselbe redensart wol auch im Pass. K. 433, 2 fg. *et sint*, *sprach er* (= der teufel) *nande Maniges menschen, die ich jage* (hs. *trage*) *Und uf in* (oder *ime*? hs. *ire*) *behalten trage* (hs. *jage*).

Luthers gemeinte rotte ihn mit falschem urteil *spielen trägt*, so ist dieses wort meines erachtens an das im mittel- wie im niederdeutschen verbreitete *spillen* oder *spellen*, *spelen gehen* = zu besuch und geplauder gehen anzuschliessen. Zur etymologie des wortes und bezüglich des vorkommens sehe man den artikel Kirchspiel im DWB. 5, 825 nach; Vilmar bemerkt im Idiot. von Kurhessen unter *spellen*: „in Mittelhessen wie in Thüringon und Henneberg, in der grafschaft Hohnstein der ausschliesslich für solche besuche gebräuchliche ausdrück“. Weitere nachweise bioton Regel, Ruhl. mundart 271; Spiess, Henneberg. idiot. 237; Liesenberg, Stieger mundart 201. Das wort kann Luther schon von Eisleben her gekant haben, wenn wir es auch in Jechts Wörterbuch der Mansfelder mundart vormissen.

Wie nun aber dies *spillen*, *spellen*, *spelen* in verbindung mit den vorben *gehen*, *kommen*, *sein* gerade so vorkommt, wie das anderwärts verbreitete synonyme *hutzen* (s. besonders Neubauer, Altdeutsche idiotismen der Egerländischen mundart s. 72), so stelt sich auch das im Egerer fronlechnamenspiel (Ausgabe von Milchsack, Bibl. des litter. vereins 156, v. 2465) gebrauchte *hutzen tragen*, d. i. ursprünglich: zum hutzen, in die hutzenstube austragen, zu jenem „spielen tragen“ bei Luther. Die verleumderischen reden trägt die rotte beim spielen (d. i. *spillen*, *spellen*) gehen von haus zu haus; vgl. im Tristan 18394: *ze spelle machen über hof und über lant*; im Reinfried 5235: *sit ir tougenliche spellent uf min ere*; ähulich in Schmellers Bair. wörterbuch 1<sup>2</sup>, 939: *si verrätent iuch an ir heingarten* = *tradent vos in conciliis suis*.

LEITMERITZ.

ION. PETERS.

---

## NEUE ERSCHEINUNGEN.

**Böttcher, G., und Kinzel, K.,** Denkmäler der älteren deutschen litteratur für den litteraturgeschichtlichen unterricht an höheren lehranstalten. I, 1: Hildebrandslied und Waltharilied, nobst zaubersprüchen und Muspilli, übersezt und erläutert von G. Böttcher. 2. aufl. VIII u. 63 s. 0,60 m. — I, 2: Kudrun, übertragen und erläutert von H. Löschnhorn. 126 s. Halle, buchhandlung des waisenhauses. 1891. 0,90 m.

Aus der Kudrun hat Löschnhorn 744 stropfen metrisch übertragen und durch sachliche anmerkungen erläutert. Die übersetzung liest sich gut; nur ist nach meiner meinung zu viel von der eigentümlichkeit der mhd. strophe aufgegeben. Die letzte halbzeile hat bei Löschnhorn nur 3 hebungen und fast überall stumpfen reim, wodurch selbst *Fruote zu Frut* geworden ist 341 = 561 o. k.

**Ehwald, R.,** Emil Braun's briefwechsel mit den brüdern Grimm und Joseph von Lassberg. Gotha, F. A. Perthes. 1891. XII und 169 s. 3 m.

E. Braun (geboren als sohn eines forstmeisters 1809 in Gotha, gestorben 1856 als sekretär des archäologischen institutes in Rom) hatte sich in seiner jugend mit germanistischen studien beschäftigt und auch den plan zu einer habilitation für dieses fach gefasst; doch ist keine seiner germanistischen arbeiten zur veröffentlichung gekommen. Den brüdern Grimm ist Braun schon in Kassel im jahre 1829 nahe getreten; bei ihrer übersiedelung nach Göttingen war er noch dort als eifriger schüler Karl Otfried Müllers, bezog jedoch bald die universität München. Von dort aus hat er mit Massmann im jahre 1830 zum ersten male den freiherrn von Lassberg auf seinem schlosse zu Eppishusen besucht. Der briefwechsel mit den brüdern Grimm

umfasst 12 briefe aus den jahren 1829—1833, der mit v. Lassberg 24 aus den jahren 1830—1836. Die anmerkungen des herausgebers geben mancho wünschenswerte erläuterung; einen zusammenhängenden biographischen abriß vermisst man.

**Heyne, Moriz**, Deutsches wörterbuch. Dritter halbband: h — licht. Leipzig, Hirzel. 1891. 640 sp. 4<sup>o</sup>. 5 m.

Die herausgabe dieses bedeutenden werkes (vgl. diese zeitschrift 23, 562) wird mit erfreulicher rüstigkeit gefördert.

**Kehrbach, K.**, Mitteilungen der gesellschaft für deutsche erziehungs- und schulggeschichte. Jahrgang I, heft 1. Berlin, 1891. 106 s.

**Kollmann, Artur**, Deutsche puppenspiele. Erstes heft. Leipzig, F. W. Grunow. 1891. 111 s. 1,50 m.

Herr dr. med. Kollmann hat durch vieljährige bemühung eine reichhaltige samlung von textbüchern und theaterzetteln der puppenspielunternehmer hergestellt. Er begit jetzt mit der veröffentlichung interessanter stücke. Das vorliegende heft enthält ausser einem anziehend geschriebenen algemeinen vorwort das stück: Judith und Holofernes, dem eine sehr genaue übersicht älterer bearbeitungen dieses stoffes seit dem 16. jahrhundert vorangeht; sodann eine reihe neuer mitteilungen zum puppenspiel vom doctor Faust.

**Kuhlmann, Hermann**, Die concessivsätze im Nibelungenliede und in der Gudrun, mit vergleichung der übrigen mhd. volksepen. Kieler diss. 1891. Leipzig, G. Fock. 60 s. 1,50 m.

Die arbeit bildet eine fortführung und ergänzung der untersuchungen Mensings (vgl. s. 260 fg. dieses heftes).

**Paschke, Paul**, Über das anonyme mhd. gedicht von den sieben weisen meistern. Breslauer diss. 1891. 54 s.

**Weinhold, K.**, Beiträge zu den deutschen kriegsaltertümern. Sitzungsberichte der königl. preuss. akademie der wissenschaften XXIX. 1891. 25 s.

**Zingerle, Ignaz V.**, Sagen aus Tirol. Zweite vermehrte auflage. Innsbruck, Wagner. 1891. XX und 738 s.

---

## NACHRICHTEN.

Am 15. juni 1891 verschied zu Bonn der ausserordentliche professor dr. Anton Birlinger (geb. 14. januar 1834 zu Wurmlingen), rühmlich bekant als kenner alemannischer mundart, volksdichtung und sitte, herausgeber der zeitschrift „Alemannia“. Auch unsere zeitschrift betrauert in ihm einen langjährigen und fleissigen mitarbeiter.

Der ausserordentliche professor dr. A. Sauer an der universität zu Prag ist zum ordinarius ernant.

## DIE HAUPTGÖTTIN DER ISTVAEEN.

Unter „Istvaeen“ kann man zweierlei verstehen. Nach Plinius und Tacitus bezeichneten sich diejenigen durch nachbarschaft sowie durch gemeinsamkeit der abstammung und der religion verbundenen germanischen völkerschaften als „Istvaeen“, welche ihre sitze am weitesten nach westen vorgeschoben hatten und um den anfang unserer zeitrechnung am Rheine, etwa von Coblenz bis zu seiner mündung, wohnten. Dagegen fallen nach einem jüngeren, lediglich gelehrten gebrauche des wortes die Istvacen mit den Franken, jenem seit dem 3. jahrhundert genanten völkervereine, zusammen, und in diesem weiteren sinne wird der name heutzutage gewöhnlich von den deutschen altertumsforschern verwendet<sup>1</sup>. Eine mythologische untersuchung, welche sich, wie die nachstehende, auf den festen grund der römisch-germanischen inschriftensteine des Rheinlandes und auf die nachrichten des Tacitus stützt, kann mit dem namen „Istvaeen“ natürlich nur den sinn verbinden, welchen derselbe bei den Germanen des Plinius und Tacitus hatte. Welche völker im allgemeinen zu dieser gruppe gehörten, ist klar; nur inbetreff der einen oder anderen rechtsrheinischen völkerschaft herrscht gegenwärtig noch streit, ob sie zu den alten Istvaeen zu rechnen sei oder nicht. Was die völker angeht, deren weibliche hauptgottheit hier behandelt werden soll, so ist ihre zugehörigkeit zu den Istvaeen unbestritten. Es sind dies nämlich 1) die westistvaeischen Ubier, Batawer, Kanninefaten, Marsaker, Sturier und Friaunen und 2) diejenigen völkerschaften, welche die alte marsische Istvaecengruppe bildeten. Diese völker nannten ihre hauptgöttin verschiedenen, so dass unsere untersuchung zunächst voraussetzen muss, dass es mehrere verschiedene istvaeische hauptgöttinnen gegeben habe, und erst durch eine analyse des wesens dieser göttinnen ihr gegenseitiges verhältnis zu bestimmen hat.

### I. Nehalennia.

#### 1. Denkmäler und inschriften.

Von einer göttin Nehalennia weiss man erst wider seit dem 5. januar 1647. Um den anfang dieses jahres hatten sich an den

1) Vgl. z. b. Rieger in der Zeitschr. f. d. a. 11, 180; Müllenhoff ebenda 23, 4 und 154.

küsten der zeeländischen inſel Walcheren heftige oſt- und nordoſtwinde eingeſtellt, welche die dünen arg zerſtauten und die ſee zu ungewöhnlicher höhe türmten. Vom ſturme zerwühlt und von den wogen unaufhörlich gepeitscht ſchwand der fuß der dünen mehr und mehr zuſammen. Als dann an jenem tage unter dem wehen eines ſtarken oſtwindes eine auffallend niedrige ebbe eintrat und ſich das meer weit vom lande zurückzog, erblickten die bewohner von Doomburg, einem ſtädtchen an der nordweſtküſte der inſel, hart an der gewöhnlichen uferlinie eine gröſſere anzahl von ſteinen und anderen gegenſtänden, die bis dahin vom ſande bedeckt geweſen waren. Bei näherem zusehen erkante man trümmer von antiken ſäulen, fragmente von ſtaturen, altäre und eine beträchtliche menge meiſt gut erhaltener kapelchen (aediculae). Im ganzen waren es 45 fundſtücke. Davon trugen mehr als die hälfte inſchriften, und die altäre und kapelchen zeigten faſt durchweg reliefdarſtellungen von gottheiten. Aus den inſchriften gieng zunächſt hervor, daſſ die überwiegende mehrzahl der kapelchen einer dea Nehalennia geweiht ſeien, daſſ alſo das heiligtum, deſſen überreſte man vor ſich hatte, ein Nehalennia-tempel geweſen ſein müſſe. In der unmittelbaren nähe des heiligtums wurden ſechs merovingiſche münzen, ferner eine erhebliche anzahl römiſcher kaiſermünzen aus der zeit von Veſpaſian bis Tetricus, ſodann becher, gefäſſe und andere derartige gegenſtände aufgeleſen.

Der fund erregte ungemaines aufſehen, und die kunde davon verbreitete ſich ſchnell. Die Niederländer beeilten ſich, ihren berühmten altertumsforſcher Petrus Scriverius um eine erklärung der entdeckten altertümer anzugehen. Schon am 14. jan. 1647 gieng aus Doomburg ein ſchreiben an ihn ab, in welchem über den fund berichtet und fünf von den inſchriften mitgeteilt wurden. Nach dieſem ſchreiben machte dann Lotich im V. bande des *Theatrum Europaeum*, der 1647 erſchien, die entdeckung in Deutschland bekant (ſ. 1298) und teilte jene fünf inſchriften ebenfals mit. Die zeichnungen und beſchreibungen der fundſtücke, die man aus Doomburg dem prinzen Friedrich Heinrich von Oranien geſant hatte, lieſſ dieſer durch ſeinen ſecretair, Conſtantin Huyghens, am 15. februar ebenfals an Scriverius ſchicken, den dann Huyghens am 23. februar um rückſendung der zeichnungen ſowie um erklärung der altertümer bitten läſſt<sup>1</sup>. Noch in demſelben jahre machte der bekante kupferſtecher H. Danckerts die fundſtücke,

1) Die drei ſchreiben teilt Antonius Matthaëus in ſeinen *Veteris acri analecta* VI, 391 fg. mit (= III<sup>2</sup>, 695 fgg.).

soweit sie noch in Doornburg vorhanden waren, unter dem titel: „Affbeeldinge van de overoude rariteyten aan de strandt omtrent Doornburg gevonden den 5. januarij 1647“ (Hague Comitum 1647) nach zeichnungen von H. van Schuylenburgh auf 13 platten bekant<sup>1</sup>. Erläuternde bemerkungen über den fund waren der publikation nicht beigegeben. Der erste öffentliche bericht über die erste entdeckung wurde von niederländischer seite erst 1650 durch Olivarius Vredins in seiner *Historia Comitum Flandriae I Additiones s. XLIV fgg.* gegeben. Er hatte selbst in Doornburg die reste in augenschein genommen und gab nun die abbildungen von 22 altären, von 13 römischen münzen und einigen anderen gegenständen. Mit knappen, präcisen worten wurden die einzelnen stücke beschrieben und erläutert. Seine erklärungen, die für seine zeit vortreflich sind, wurden später viel benutzt. So ruht z. b. M. Smallegange *Chronyk van Zeeland Middelburg 1696 fol. 82 u. a.* ganz auf Vredius. Smallegange benutzte nicht nur die beschreibenden angaben jenes, sondern, wie es scheint, sogar die platten, welche für die Vrediussehen abbildungen angefertigt worden waren.

Die behörden der inel Walcheren hatten bald nach der entdeckung den Doornburgern befohlen, die merkwürdigen überreste der heidnischen vorzeit vollständig auszugraben und in verwahrung zu nehmen. Da der ostwind längere zeit anhielt, gelang es, den fund zu bergen. Man entdeckte dabei noch das fundament eines häuschens und stiess in einer tiefe von einigen fuss auf zahlreiche baumstümpfe und baumwurzeln, woraus man ersah, dass das Doornburger Nehalenniaheiligtum in einem haine gestanden haben müsse. Weniger sorgfältig kam man in Doornburg dem zweiten teile des befehls nach, die fundstücke wol zu verwahren. Dem Utrechter studenten M. Smallegange, der damals in Middelburg, dem hauptorte Walcherens, seine winterferien verbrachte und sich ein paar tage nach der ausgrabung in Doornburg einfand, wo er die inschriften von sechs denksteinen abschrieb, glückte es, aus dem funde eine lampe und einige münzen anzukaufen, wie er selbst in dem eingehenden, zuverlässigen bericht über die entdeckung der Doornburger altertümer erzählt, den er seiner chronik (fol. 82) eingefügt hat. Ja, man hielt nicht einmal die grösseren fundstücke in Doornburg zusammen. So verschwand denn auch eine erhebliche zahl der uns hier allein angehenden Nehalenniaaltäre, teils sofort, teils später, aus Doornburg. Als J. G. Keyster seine *Exercitatio de*

1) Ein exemplar dieses werks befindet sich auf der bibliothek des kgl. niederländischen instituts.

dea Nehalennia numine Walachrorum topico, die 1717 zu Celle erschien und 1720 mit einigen verbesserungen in seine *Antiquitates selectae Septentrionales et Celticae* (s. 235 fgg.) aufgenommen wurde, ausarbeitete, machte ihm Hadrianus Relandus aus Utrecht von einer in seinem besitz befindlichen säulenbasis mitteilung, welche eine weihinschrift an Nehalennia trug und einst aus Zeeland nach Utrecht geschickt worden war. Diese säulenbasis muss bald nach jener entdeckung vom 5. jan. 1647 aus Doomburg verschwunden sein, denn in den Danckertschen „Affbeeldinge“ findet sich keine abbildung derselben. Jezt ist dieses denkmal zu grunde gegangen oder doch, falls es noch vorhanden, der ort, wo es verblieben, unbekant. Ein anderes Doomburger fundstück, einen Nehalenniaaltar ohne inschrift, sah der holländische gelehrte Janssen 1845 in einer aus allerlei alten steinen erbauten brücke auf dem gute Westhove bei Doomburg eingemauert. Sodann befand sich am anfang des vorigen jahrhunderts, wie Gargon Walchersche Arkadia (1717) I, s. 318 mitteilt, ein Doomburger Nehalenniaaltar in einem zaune vor einem tore von Middelburg; ferner war nach demselben Gargon (a. a. o. II, 11)<sup>1</sup> ein anderer Nehalenniaaltar damals im hofe des landhauses Steenhove, das am wege von Middelburg nach Koudekerke liegt. Verhältnismässig spät ist aus dem Doomburger funde jener Nehalenniaaltar abhanden gekommen, der jezt auf dem schloss Ilpestein bei Ilpendam verwahrt wird. Denn die angabe von G. van Ernst Koning (Het huis te Ilpendam s. 5 fgg.), wonach dieses denkmal um 1622 beim trocknen des Purmer gefunden worden sein soll, eine angabe, worauf noch Wolf in seiner oberflächlichen arbeit über Nehalennia<sup>2</sup> schlüsse gründet, verdient keinen glauben, da dieser altar vom flandrischen historiker Vredius im jahre 1650 und noch später von Cornelius Boot in Doomburg gesehen und abgezeichnet wurde. Sehr früh müssen dagegen jene beiden Nehalenniaaltäre aus Doomburg verschwunden sein, welche sich später im besitze Papenbroeks befanden und dann nach Leyden in das niederländische reichsmuseum der altertümer gelangten. Weder Danckerts noch Vredius (Smallegange) noch Keysler wissen etwas von diesen beiden steinen;

1) Der altar, von dem Gargon II, 7 spricht, ist kein Nehalenniaaltar, sondern ein Matronenstein!

2) In den Jahrb. des vereins von altertumsfr. im Rheinlande XII (1848), s. 21—41 und in den Beiträgen zur deutschen mythologie I (1852), 149—160. Er konte Janssen nicht benutzen und muste sich auf die ungenügenden älteren publikationen stützen! Wolf konte nicht einmal den 1776 (oder 1777) gefundenen Deutzer Nehalenniastein!

erst Maffei (Mus. Veron. s. CCCCXLVIII, 3), Oudendorp (legati Pa-penbr. descriptio s. 12 nr. 10 und s. 11 nr. 9) und andere machten dieselben bekannt. Endlich war einer von den Doomburger Nehalennia-steinen früh nach Brüssel geraten, wo er nach mannigfaltigen schick-salen im Musée R. d'armures, d'antiquités et d'ethnologie aufnahme fand. Erst H. Cannegieter behandelte diesen altar in seiner, leider manuscript gebliebenen, abhandlung „Domburgsche oudheden, ver-klart“. Aus diesem manuscript, das jezt der II. klasse des kgl. Nie-derländischen instituts gehört, hat dann Janssen 1845 (De romeinsche beelden en gedenksteen van Zeeland s. 67 fgg.) über das denkmal berichtet.

Die denksteine, welche auf Walcheren verblieben, wurden almäh-lich im chor der reformierten kirche zu Doornburg vereinigt. Am 10. okt. 1848 zerstörte dann ein blitz kirche, turm und denkmäler. Nur 6 denksteine, freilich sehr beschädigt, einer davon in 10 stücken, konnten an einem vom turme abgesonderten platze in der wider auf-gebauten kirche notdürftig aufgestellt werden; die übrigen stücke und brocken wurden im freien am zaune der Doornburger stadtschreiberei in einem haufen übereinander gestapelt. Nachdem sie hier 17 jahre lang wind und wetter ausgehalten, fanden sie im jahre 1866, ebenso wie jene 6 noch leidlich erhaltenen stücke, im Middelburger museum aufnahme.

Schon 1647 waren die ersten schriften erschienen, welche eine deutung der göttin versuchten. Ihnen folgten zahlreiche erläuterungs-schriften und publicationen. Diese ältere litteratur ist bei Janssen a. a. o. vorrede s. XII—XV verzeichnet. Durch diesen liess nämlich 1845 die zeeländische gesellschaft der wissenschaften die erste zuverlässige, zwar noch nicht allen anforderungen genügende, aber, was die beschreibung der denkmäler anlangt, vortreflich ausgefallene publication der bildwerke veranstalten: De romeinsche beelden en gedenk-steen van Zeeland, uitgegeven van wege het Zeeuwsch genoot-schap der wetenschappen, Middelburg 1845. Aus diesem werke sind die Doornburger Nehalennia-inschriften bei de Wal Mythologiae sep-entrionalis monumenta (Utrecht 1847) und bei Brambach Corpus inscriptionum Rhenan. (1867) mitgeteilt.

Im herbst des jahres 1870 wurde bei Doornburg noch ein Nehalenniaaltar entdeckt, der sich jezt im privatbesitz befindet. Ihn hat C. Leemans in den Verslagen en mededeelingen der koninklijke akademie van wetenschappen, afdeling letterkunde, II. reeks, II deel

(1872) s. 63 fgg. ausführlich behandelt und dabei auch die schicksale der übrigen Nehalenniadenkmäler besprochen<sup>1</sup>.

Bereits vor dem Doomburger funde war ein der Nehalennia geweihter, aber als solcher nicht erkannter altar zu Deutz entdeckt worden. Die erste nachricht von demselben enthält ein um 1600 geschriebenes manuscrypt des Stephanus Broelmann auf der öffentlichen bibliothek zu Cöln (Commentarii historiae veteris omnis et purae plenaeque civitatis Ubiorum florentis), wonach der stein am rheinufer bei Deutz ausgegraben wurde. Publiciert wurde das denkmal znerst von Gruter 1603 in seinem bekanten inschriftenwerk; er muss das denkmal in Deutz in augenschein genommen haben, denn er gibt an, dass auf jeder seite des altars ein füllhorn ausgehauen sei. Den namen der göttin las er auf dem offenbar verstümmelten steine: Neaee. Nach anderen lautete er: Nehalee. Das denkmal ist nicht mehr vorhanden. Im jahre 1776 oder 1777 fand man nun aber in Deutz bei dem neubau der Benedictinerabtei einen altar, welcher laut seiner dentlich lesbaren inschrift „deae Nehalenniae“ gewidmet war. Auch dieses denkmal, dessen 1781 zum ersten male erwähnung geschieht<sup>2</sup>, ist jetzt verloren.

Die holländischen gelehrten, zuletzt wider Leemans (a. a. o. s. 85), haben behauptet, diese beiden altäre müsten aus Walcheren nach Deutz verschlept worden sein. Sie hielten nämlich Nehalennia für eine topische göttin Walcherens und wolten gern Doomburg zum eigentlichen sitz des Nehalenniakultes und Nehalennia selbst zu einer Holländerin machen. Das eine ist so verfehlt wie das andere. Nehalennia erscheint auf Walcheren in enger verbinding mit Hercules Macusanus. Dieser aber wurde laut inschriftlichen zeugnisses<sup>3</sup> auch in Deutz verehrt. Sowie nun der zu Deutz gefundene altar dieses gottes nicht von Doomburg nach Deutz verschlept, sondern im jahre 1884 am rheinufer unterhalb Deutz ausgegraben worden ist, so gibt es natürlich keinen grund zu lengnen, dass auch seine gattin Nehalennia zu Deutz verehrt worden ist. Jene beiden denkmäler des Nehalenniakultes sind wirklich,

1) Von deutscher seite besprach dieses denkmal Josef Klein in den Jahrbüchern des vereins von altertumsfr. im Rheinl. 57 (1876), 195 fgg.

2) In den „Materialien zur geist- und weltlichen statistik des niederrheinischen kreises“ usw. (Erlangen 1781) I. jahrg., wo s. 179—184 die steininschriften des kreises mitgeteilt werden; sodann bei Gercken Reise durch Schwaben, Baiern, angränzende Schweiz, Franken und die rheinischen provinzen in den jahren 1779—1782 (Stendal 1783) III, 337.

3) Jahrbücher des vereins von altertumsfreunden im rheinland 77, 45; darnach in der Westdeutschen zeitschr. 3, korrespondenzbl. s. 118 nr. 139.

wie die ganz unverdächtigen berichte darüber melden, in Deutz ausgegraben worden; jeder zweifel daran ist überflüssig.

Die bisherigen versuche der deutschen mythologen, die göttin Nehalennia zu deuten, sind nicht glücklich gewesen. Die einen hielten sie für eine keltische, die anderen für eine germanische göttin; aber weder die einen noch die anderen haben eine etymologie des namens, die allgemeine zustimmung gefunden hätte, zu geben vermocht. Jakob Grimm gieng in seiner mythologie nicht näher auf Nehalennia ein. Zwar schwankte er (I<sup>4</sup>, 213), ob dies eine belgische oder eine friesische göttin sei, weil ihm ihr name nur gezwungene und unbefriedigende anknüpfungen zu gestatten schien; doch gefiel ihm schliesslich (s. 347 anm. 2) die ableitung ihres namens aus dem keltischen, wie sie Heinrich Schreiber (Die feen in Europa s. 65 fgg.) vortragen hatte. W. Müller meinte (Geschichte und system der altdeutschen religion s. 91), dass, wenn auch deutsche stämme, etwa die Friesen, Nehalennia verehrten, sie doch nicht echt deutsch sei, sondern ihrem ursprunge nach sicher den Kelten angehöre. Dann nennt er sie aber doch (s. 255) geradezu eine friesische göttin. Dagegen erklärte Wolf (Rheinische jahrbücher 12, 21 fgg. und Beiträge zur deutschen mythologie I, 149 fgg.), ohne eine deutung des namens zu geben, Nehalennia für eine deutsche göttin<sup>1</sup>. Simrock erklärt (Deutsche mythologie<sup>5</sup> s. 351) Nehalennia für keltisch, doch meint er (s. 370 und 545), dass nur ihr name keltisch sei und die deutsche Isis den keltischen völkern Nehalennia geheissen habe; schliesslich hält er es (s. 371) für möglich, dass auf Walcheren, wo das heiligtum der Nehalennia gestanden habe, „deutscher und keltischer gottesdienst vielleicht zu einem bunde der völker zusammengefloßen sei“. Holtzmann, dem keltisch und germanisch als gleich gilt, glaubt doch (Deutsche mythologie s. 122), die möglichkeit besprechen zu müssen, dass der name Nehalennia ein deutscher sei. Die erklärungs, welche H. Kern in seinem aufsatze „Nehalennia“ in Taal- en letterbode II (Haarlem 1871) s. 89 fgg. und in der Revue Celtique vol. II (1873) s. 10 fgg. gegeben hat, wonach die göttin als schenkerin, wolgeneigte geberin, herrin, frau („schenkster, goedgunstige geefster, meesteres, vrouwe“) zu deuten und Nehalennia nur der einheimische landschaftliche name der nordischen Freyja sei, ist sprachlich unhaltbar. Mit *neihan* libare, immolare (Graff II, 1015) hat dieser name nichts zu tun.

1) An den namen der göttin, erklärt Wolf, wolle er nicht weiter rühren, weil es gefährlich sei. Er teilt die älteren deutungsversuche mit, die nicht mehr angeführt zu werden verdienen.

Die publikationen der Nehalenniadenkmäler weichen, schon was die zahl der altäre angeht, erheblich von einander ab. Es hätte hier keinen zweck, die sämtlichen altäre mit ihren inschriften und bildlichen darstellungen der reihe nach zu beschreiben; die wichtigeren werden im verlaufe der untersuchung bei den einzelnen fragen behandelt werden. Um aber für die folgende untersuchung die citate so kurz als möglich gestalten zu können und um künftigen forschern zeitraubende mühe zu ersparen, auch um die übersicht über die bisher gefundenen altäre zu erleichtern, zähle ich hier die Nehalenniadenkmäler mit angabe der nummern, unter denen sie bei Brambach, de Wal, Janssen, Keysler (*Antiquitates selectae septentrionales et celticae*) und Vredius publiciert sind, auf. Den leztgenannten habe ich hinzugenommen, weil er die denkmäler in Doomburg selbst studiert hat und seine oft benutzte publikation zeigt, wie viele Nehalenniaaltäre damals in Doomburg noch vorhanden waren.

#### A. Doomburger altäre.

1. Brambach 24 = de Wal 196 = Janssen s. 10—18, taf. IV nr. 8a—c = Keysler s. 239 § 4 = Vredius LI, 5.
2. Brambach 27 = de Wal 176 = Janssen s. 38—41, taf. VII nr. 15a—d = Keysler s. 242 § 10 = Vredius LII, 11.
3. Brambach 28 = de Wal 177 = Janssen s. 41—45, taf. VIII nr. 16a—c = Keysler s. 243 § 11 = Vredius LIII, 12.
4. Brambach 29 = de Wal 178 = Janssen s. 45—47, taf. IX nr. 17a—e = Keysler s. 241 § 6 = Vredius LI, 7.
5. Brambach 30 = de Wal 179 = Janssen s. 48—49, taf. X nr. 18a—c = Keysler s. 242 § 9 = Vredius LII, 10.
6. Brambach 31 = de Wal 180 = Janssen s. 50—52, taf. XI nr. 19a—c = Keysler s. 241 § 8 = Vredius LI, 9.
7. Brambach 32 = de Wal 195 = Janssen s. 57—59, taf. XII nr. 21a—d.
8. Brambach 33 = de Wal 192 = Janssen s. 59—60, taf. XII nr. 22a—c = Keysler s. 244 § 12 = Vredius LII, 13.
9. Brambach 34 = de Wal 197 = Janssen s. 60—61, taf. XIII nr. 23a—c = Keysler s. 245 § 16 = Vredius LIII, 17.
10. Brambach 35 = de Wal 198 = Janssen s. 61—62, taf. XIII nr. 24a—d = Keysler s. 240 § 5 = Vredius LI, 6.
11. Brambach 36 = de Wal 194 = Janssen s. 63—66, taf. XIV nr. 26a—c = Keysler s. 249 § 23.
12. Brambach 37 = de Wal 193 = Janssen s. 66—67, taf. XV nr. 27a—c.

13. Brambach 38 = de Wal 184 = Janssen s. 84—85, taf. XVIII nr. 34.
14. Brambach 39 = de Wal 187 = Janssen s. 67—72, taf. XV nr. 28a—c.
15. Brambach 40 = de Wal 186 = Janssen s. 72—73, taf. XVI nr. 29a—c = Keysler s. 247 § 20 = Vredius LI, 4.
16. Brambach 41 = de Wal 185 = Janssen s. 73—74, taf. XVII nr. 30a—c = Keysler s. 244 § 13 = Vredius LII, 14.
17. Brambach 42 = de Wal 189 = Janssen s. 83—84, taf. XVII nr. 33a—c = Keysler s. 245 § 17 = Vredius LII, 18.
18. Brambach 43 = de Wal 188 = Janssen s. 75—83, taf. XI nr. 32 = Keysler s. 246 § 18 = Vredius LIII, 21.
19. Brambach 44 = de Wal 182 = Janssen s. 85, taf. XI nr. 35.
20. Brambach 45 = Keysler s. 245 § 15 = Vredius LII, 16.
21. Brambach 48 = de Wal 199 = Keysler s. 250 § 24.
22. Brambach 50<sup>1</sup> = de Wal 191 = Janssen s. 62—63, taf. XIV nr. 25a—c = Keysler s. 248 § 21.
23. Janssen s. 93—95, taf. XIX nr. 4 = Keysler s. 246 § 19 = Vredius LIII, 23.
24. Janssen s. 74—75, taf. XVIII nr. 31.
25. Keysler s. 241 § 7 = Vredius LI, 8.
26. Keysler s. 244 § 14 = Vredius LII, 15.
27. Altar von 1870, beschrieben von Leemans in den Verslagen en mededeelingen der koninklijke akademie van wetenschappen, afdeling letterkunde, II. reeks, II deel s. 74 fgg.; nach ihm von A. Réville in der Revue celtique II (1873) s. 18 fgg. und von Josef Klein in den Jahrb. d. vereins von altertumsfreunden im Rheinlande LVII (1876) s. 195.

#### B. Deutzer altäre.

28. Brambach 441 = de Wal 183 = Janssen s. 100—102 = Keysler s. 265 § 35 = Vredius XLVIII.
29. Brambach 442 = de Wal 190 = Janssen s. 96—100.

#### 2. Nehalennia und Hercules Macusanus.

Das Doomburger und das Deutzer Nehalenniaheiligtum beweisen unmittelbar, dass die göttin von den bewohnern Zeelands, d. h. von den Marsakern, Sturiern und Frisiawen, sowie von den bewohnern

1) Brambach 49 = de Wal 181 = Janssen s. 52—57 taf. X nr. 20a—c = Keysler s. 248 § 22 ist kein Nehalennia-, sondern ein Matronenaltar!

der Deutzer gegend, den Ubiern, verehrt wurde. Diesen vier völkerschaften galt, wie erhaltene inschriften beweisen<sup>1</sup>, Hercules Macusanus als männliche hauptgottheit. Dies lässt vermuten, dass auch die übrigen völkerschaften, welche den Hercules Macusanus als hauptgott verehrten, Nehalennia als hauptgöttin gefeiert haben. Bestätigt wird diese Vermutung durch die enge Verbindung, in welcher Hercules Macusanus und Nehalennia, nach den bildlichen Darstellungen von fünf Doomburger altären zu schliessen, gestanden haben. Jeder derselben (oben nr. 2, 3, 4, 5 und 6) zeigt nämlich auf der Vorderseite das Bild Nehalennias und auf einer Seitenwand das des Hercules, auf der andern das des Neptunus. Dies lässt sich nur durch die Annahme erklären, dass Neptunus, ein deutscher Wassergott in römischer Gewandung, Hercules Macusanus — denn dies ist laut inschriftlichen Zeugnisse der Walcherensche Hercules — und Nehalennia für den Kultus eine engverbundene Dreieheit von Gottheiten bildeten. Man ist daher berechtigt, überall, wo Hercules-Macusanus-Kult nachweisbar ist, auch Nehalennia-Kult als bestehend vorzusetzen und umgekehrt. Wir haben also nicht nur Frisiawen, Marsaker, Sturier und Ubiere, sondern auch die Kanninefaten und Batawer als Nehalennia-verehrer zu betrachten. Denn diesen sechs völkerschaften galt Hercules Macusanus nach Ausweis unserer Inschriften als männliche hauptgottheit<sup>2</sup>.

Da nun bei den deutschen Stämmen die männliche und die weibliche hauptgottheit stets zu einem Ehepaare verbunden erscheinen, so müssen auch Hercules Macusanus und Nehalennia als Gatte und Gattin betrachtet worden sein.

### 3. Die Attribute Nehalennias.

Um das Wesen Nehalennias zu ergründen, haben wir nicht von ihrem Namen, dessen Bedeutung ja vorderhand noch streitig ist, sondern von ihren Attributen und ihrer Tracht auszugehen. Von den Inschriften geben nur zwei an, wofür der Göttin Gelübde gelöst wurden; die übrigen melden nur, wer die Gelübde gelöst hat.

Die Göttin ist auf achtzehn altären bildlich dargestellt, 4mal stehend (oben nr. 1, 3, 5, 11), 14mal sitzend (nr. 2, 4, 6—10, 12, 14—16, 22—24).

Alle diese Darstellungen zeigen die Göttin in einen weiten, mit einem grossen Kragen versehenen Mantel gehüllt. Nach den älteren

1) Vgl. Bramb. CIRh. nr. 51 und oben s. 294 anm. 3.

2) Bramb. CIRh. nr. 51, 130, 134; CIL. VII, 1090; Westd. Zeitschr. III korrespondenzblatt s. 118 nr. 139 und V korrespondenzbl. s. 51.

publikationen der Doomburger denkmäler trug sie auf einigen altären (oben nr. 1, 7, 11) auch eine haube oder kappe. Allein auf nr. 1 fehlte dem bilde der göttin der kopf, mit dem sie bei Vredius (Smallegange), Keysler und anderen dargestellt ist; derselbe ist nach der ausdrücklichen angabe des Vredius erst vom graveur ergänzt worden. Was man aber auf nr. 7 und 11 als kappe angesehen hat, ist nach Janssen (s. 58 und 64) nur ein teil der hohen frisur der göttin. Der weite, verhüllende mantel ist also die stereotyp tracht Nehalennias. Von den bekanten germanischen göttinnen ist nur eine stereotyp im mantel vor- und dargestellt worden, nämlich Hel, die göttin des todes und der unterwelt. Mit Hel stimmt Nehalennia in der tracht überein. Hel war nach nordischen angaben eine tochter Lokis, also aus der familie der chthonischen feurgottheiten. Zieht man also Nehalennias tracht für sich allein in erwägung, so kann man die göttin nur für eine todesgottheit aus dem geschlechte der chthonischen feurgottheiten halten.

Was die eigentlichen attribute Nehalennias angeht, so begegnet am häufigsten, auf elf altären, ein zu ihr aufblickender hund. Derselbe sitzt in 3 fällen zu ihrer linken (oben nr. 1, 4, 15), in 8 fällen zu ihrer rechten (nr. 2, 3, 5, 6, 11, 12, 14, 22). Die bedeutung, welche der hund in der germanischen mythologie hat, ist längst erkant und richtig dahin formuliert worden, dass der hund diener und symbol der feuer- und todesgottheit ist<sup>1</sup>. Denn nach deutschem volksglauben wird durch hundegeheul sowol tod als feuer vorherverkündet: tod, wenn der heulende hund zur erde sieht; feuer, wenn er in die höhe heult. Der hund des heljägers läuft, wenn man am christabend die haustür offen lässt, herein und legt sich auf den herd, von wo er das ganze jahr nicht wegzubringen ist. Er frisst asche und kohlen und verschwindet erst wider, wenn der heljäger das nächste jahr an dem hause vorüberjagt. Schwarze hunde hüten nach deutschem glauben die schätze, das eigentum der chthonischen feurgottheit, und Weinhold nent sie daher mit recht elbische wesen<sup>2</sup>. Ein chthonisches feuerwesen ist auch der höllenhund Garmr, der beim weltuntergange mit Týr streitet. Seine beziehung zur unterwelt ist ohne weiteres klar; dass er aber ein feuerwesen war, beweist sein name. Müllenhoff (Deutsche alt. II, 206 anm.) will freilich diesen als ein derivatum von ger „cupidus“ oder als die verkürzung eines compositums auffassen. Dies halte ich für verfehlt. Der name ist unzusammengesetzt wie

1) Vgl. z. b. Weinhold in der Zeitschr. f. d. a. 7, 88 fg.

2) Ebenda s. 89.

ein echter göttername; er ist von derselben wurzel wie skr. *gharmā* „glut“ (Böhtlingk und Roth, Sanskrit-wörterb. II, 882) gebildet und bedeutet „der feurige“; und weil er, wie ein echter göttername, einfach ist, so glaube ich, dass es einst auch einen chthonischen feurgott Garmr gegeben hat, der mit seinem symbole, dem hunde, im namen übereinstimte, wie ja ähnlich der stier, das symbol Freys, *freyr*, der widder, das symbol Heimdalls, *heimdallr* usw. hiessen. Dieser gott, nicht der hund, Garmr war meines erachtens ursprünglich der gegner des Týr; und es muss dieser gott als verderblicher feurgott gedacht worden sein. Von den germanischen göttinnen steht eine einzige, und zwar widerum Hel, in beziehung zum hunde (vgl. Grimm, Mythol.<sup>4</sup> II, 555). Die hunde, welche für geistersichtig galten, merken nach deutschem volksglauben, wenn Hel umgeht! Es muss also Nehalennia ihrem häufigsten attribute nach zu schliessen eine chthonische feuer- und todesgöttin gewesen sein.

Auf drei altären der göttin erscheint neben ihr ein schifsvorderteil. Auf nr. 1 hat sie ihren rechten, auf nr. 5 und 11 den linken fuss auf ein solches gesetzt. Auf nr. 1 hält sie überdies in der linken ein ruder. Man könnte hier mit früheren forschern an das totenschiff, das im germanischen glauben eine bedeutsame rolle spielte (vgl. Grimm, Mythol.<sup>4</sup> II, 692 fgg.; Weinhold, Altnord. leben 483 fg.) und somit an Hel denken. Allein das schiff, auf welchem der tote zu Hel fährt, wird nicht von Hel selbst gelenkt, während doch Nehalennia das ruder hält, also als schiffsführerin gedacht wurde. Demnach können schiff und ruder der göttin nur als schirmerin der schiffahrt zugekommen sein. Hierzu stimmt, dass man laut einer im jahre 1885 zu Rom gefundenen inschrift (Annali d. instit. 57, s. 272, nr. 25) auch Nehalennias gemahl Hercules Macusanus auf seereisen gegen die vom meere drohenden gefahren anrief; vor allem aber passt dazu die inschrift eines Doomburger altars (oben nr. 18): Deae N(e)halenniae ob merces recte conservatas S(e)cund(inius) Silvanus negotiator cretarius Britannicianus v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito). Hier löst ein seefahrender kaufmann der göttin Nehalennia ein gelübde für die glückliche rettung seiner waaren. Er muss dieselben, als sie in gefahr waren, also auf einer seereise, dem schutze der göttin empfohlen haben. Nehalennia vermochte demnach, wie ihr gemahl, den schiffer und seine waaren vor den unbilden des meeres zu schirmen<sup>1</sup>.

1) Leider ist in der inschrift auf nr. 14 „Deae Nehalenniae T. Calvisius Secundinus o[b] meliores actus“ nicht klar, was unter den „meliores actus“

Auf zehn altären führt Nehalennia ein körbchen bez. eine schale mit äpfeln, und zwar hat sie ein solches körbchen auf nr. 4 und 15 zur rechten, auf nr. 6 und 22 zur linken, auf nr. 9 auf jeder seite neben sich stehen. Auf nr. 7 hält sie das körbchen auf dem schooss, auf nr. 2, 12, 14 hat sie eines zur linken und eines auf dem schooss, auf nr. 11 eines auf dem linken knie<sup>1</sup>.

Dieses körbchen mit äpfeln hat viele forser bewogen, Nehalennia zu den im Rheinland allenthalben begegnenden Matres oder Matronae zu rechnen, die meist ein körbchen mit fruchten, gewöhnlich äpfeln, auf dem schoosse haben. Allein diese Matres kommen immer nur in der dreizahl vor, heissen als topische gottheiten in jeder landschaft anders und werden niemals als deae bezeichnet. Es war daher gar nicht anders zu erwarten, als dass Max Ihm in seiner untersuchung über den mütter- oder matronenkultus und seine denkmäler (Jahrbb. des vereins von altertumsfr. im Rheinh. 83 (1887) s. 1—200) zu dem resultat (s. 31) gelangte, dass die „dea Nehalennia“ und die „Matronae“ auseinander zu halten seien. Man kann eben nicht, um die äpfel der göttin Nehalennia zu deuten, die Matronen, welche allerdings meist ein körbchen mit äpfeln führen, sondern nur göttinnen, denen die schale mit äpfeln als attribut zukommt, heranziehen. Von solchen göttinnen war der germanischen mythologie bisher eine einzige bekannt, nämlich die norwegisch-isländische Idunn, welche in goldener schale oder schachtel (*eski*) äpfel verwahrt.

Was bedeuten die äpfel der göttin Idunn?

Wenn man den isländischen mythologen glauben soll, so waren dieselben nicht für die menschen, sondern für die götter bestimmt, welche sich durch den genuss derselben ewig jung erhielten. Als Idunn einst samt ihren äpfeln in die gewalt des riesen Thiazi geraten war, begannen die götter zu altern, ihre haut wurde welk, die zähne fielen ihnen aus und ihr haar ergraute. Hiernach ist klar, dass die äpfel Idunns als die bewahrer des keims zu frischem jugendlichen leben galten. Die angabe aber, dass von ihrem genusse die jugendfrische der götter abhängig gewesen sei (eine vorstellung, zu der ich in den anderen indogermanischen mythologien kein analogon finde!) trägt den stempel später erfindung an der stirn. Sie muss von den philosophierenden isländischen mythologen herrühren, welche doch auch für

zu verstehen sei. Janssen rät (s. 69) auf „bessere wege“. Ebenso gut könnte man an „bessere unternehmungen“, „besseres ergehen“ u. dgl. denken.

1) Nach Janssen s. 62 will Cannegieter auch auf nr. 10 ein körbchen erkennen, das Nehalennia in der linken gehalten (!) habe. Dies ist mindestens unsicher.

die ewige jugend der götter einen zureichenden grund angeben wolten. Dem alten echten volksglauben lag es fern, über derartige dinge nachzudenken. Dies hätte sich mit der ehrfurchtsvollen scheu vor den göttern, von der, nach allen berichten zu schliessen, die herzen unserer vorfahren durchdrungen waren, schlecht vertragen. Die attribute, welche der naive fromme sinn der gottheit beilegte, solten ihr beim einwirken auf das menschliche leben dienen. Daher müssen auch die äpfel der Idunn einen unmittelbaren bezug auf das menschenleben gehabt haben; sie müssen für die menschen, nicht für die götter bestimmt gewesen sein. Was aber ein apfel, den die gottheit dem menschen reichte, bewirkte, ersieht man aus der wirkung des apfels, den könig Rerir nach der Völsungasaga von der gottheit erhielt, als er zu Odinn und Frigg um nachkommenschaft flehte: derselbe machte Rerirs gemahlin schwanger. Demnach waren Idunns äpfel nichts anderes als das symbol der ehelichen fruchtbarkeit, des kindersegens, und dafür wurde ja der apfel von den Indogermanen überhaupt angesehen. Dass gerade von Idunn, die in Brunnakr wohnt, wo der jungbrunnen quillt, der kindersegens kommt, wird überdies durch den deutschen volksglauben, der die kinder aus dem brunnen kommen lässt, bestätigt. Die äpfel erweisen somit Idunn als göttin der ehe und des kindersegens. Ebendasselbe hat von den äpfeln Nehalennias zu gelten, d. h. auch Nehalennia wird durch ihr körbchen mit äpfeln als göttin der ehe und des kindersegens erwiesen<sup>1</sup>.

In Nehalennia haben wir demnach eine chthonische göttin vor uns, welche göttin des lebens und des todes zugleich war. Da das körbchen mit äpfeln und der hund diejenigen attribute Nehalennias sind, welche fast regelmässig auf ihren bildern erscheinen, so muss man es als ihre hauptfunctionen angesehen haben, der ehe kindersegens zu verleihen und den eintritt des lebenden in das reich des todes zu bewirken.

Auch zur vegetativen fruchtbarkeit stand Nehalennia in beziehung; sie war nämlich erntegöttin. Dies zeigen zunächst die fülhörner, die auf fünf altären dargestellt sind. (nr. 7, 8, 9, 17, 28). Diese steine zeigen auf den beiden seitenwänden je ein mit äpfeln und bir-

1) Man würde Nehalennia als göttin der animalischen fruchtbarkeit überhaupt betrachten dürfen, wenn das opfertier auf nr. 23 wirklich, wie Vrodius, Smallegange, Caunegieter meinen, ein hase wäre, der ja als symbol der animalischen fruchtbarkeit gilt. Allein wenn das tier ein hase ist, so kann es kein opfertier sein; denn nur haustiere wurden den göttern geopfert. Jedesfalls ist es ganz unsicher, was für ein tier hier dargestellt ist. Nach Jaussen (a. a. o. s. 94) könnte es auch ein spanferkel sein.

nen gefülltes fülhorn, das auf zwei altären (nr. 7 und 17) auf einem apfel ruht und auf welchem bei nr. 8, 9 und 17 noch ein pinienzapfen liegt. Auf nr. 7 ist überdies die lehne des thronsessels, auf dem Nehalennia sitzt, durch zwei fülhörner gebildet. Von der älteren der beiden Deutzer aren (nr. 28) berichtet Gruter, dass auf jeder seite ein fülhorn ausgehauen sei. Auch die früchte, welche Nehalennia auf einigen altären in der hand hält (nr. 5, 6, 8, 9, 15 und 22), kenzeichnen sie als erntegöttin. Dagegen sind die laubgewinde und trauben auf den altären nr. 10, 11, 12, 14, 15 sowie die lorbeerbäume auf nr. 16 und 26 als blosse verzierungen zu betrachten.

Nehalennia erweist sich also 1) durch ihre stereotype tracht, den verhüllenden mantel, und durch ihr häufigstes attribut, den hund, als feuer- und todesgottheit; 2) durch schiff und ruder und durch eine Doomburger inschrift als beschirmerin des schiffers und seiner waaren vor den gefahren des meeres; 3) durch ihr körbchen mit äpfeln als göttin der ehe und des kindersegens und 4) durch die fülhörner und durch die früchte, die sie in der hand hält, als erntegöttin. Sie herrschte demnach über das reich des todes, über die eheliche und die vegetative fruchtbarkeit und schützte den menschen und sein gut vor den unbilden des meeres. Diese chthonische gottheit waltete also ebenso in der oberwelt wie in der unterwelt. Wie sie aus den tiefen der erde die fülle des lebens empor-sendete, so nahm sie auch das leben wider zurück, um es dann wider von neuem hervorgehen zu lassen. Sie hatte daher ein doppeltes gesicht: ein düsteres und ein freundliches, ein schwarzes und ein weisses. Sie war lichte und finstere göttin zugleich; aber, wie ihre stereotype tracht und ihr häufigstes attribut erkennen lassen, stand die dunkle seite in der vorstellung, welche sich die Istvaeen von dieser göttin machten, im vordergrunde: sie war in erster linie todesgöttin. Dies haben wir im auge zu behalten, wenn wir nunmehr an die deutung ihres namens gehen.

#### 4. Der name Nehalennia.

Der name der göttin ist auf 4 altären Nehalenniae (nr. 3, 10, 13, 20), auf 13 altären Nehalenniae (nr. 2, 4, 9, 11, 12, 14—18, 21, 27, 29), auf nr. 22 Nehalennie, auf nr. 28 Nehaleni, auf nr. 19 Nehalaen geschrieben; und was sich in den undeutlichen und verstümmelten inschriften von dem namen der göttin noch erkennen lässt, stimmt zu jenen formen, so dass die lateinische form des namens Nehalenn(n)ia ist. In dieser lat. namensform ist das *e* vor dem nasal, wie

nach Janssen (a. a. o. s. 118) schon Cannegieter erkante, die gallisch-römische entprechung eines germanischen *i*, genau so wie in den namen „Baduenna“ und „Fimilene“ (vgl. Ztschr. f. d. phil. XXII, 268). Den Römern waren namen auf *-innius*, *-innia* nicht geläufig, wol aber solche auf *-ennius*, *-ennia* (Ennius, Herennius, Olennius usw.); daher wurde in ihrem munde Nehalinnia zu Nehalennia. Der deutsche name der göttin muss also im dativ Nehali(n)njai gelautet haben, mithin der stamm desselben Nehali(n)njö- sein. Das leicht erkennbare suffix dieses namens, germ. *-injō-*, westgerm. *-innjō-*, zeigt, dass wir es mit einem movierten femininum zu tun haben, das im nominativ bei den Istvaeen Nehali(n)ne [aus Nehali(n)nja] gelautet haben muss. Da nun die göttin in erster linie todesgöttin war, so muss das grundwort \*Nehal, ein nomen agentis auf *-alo-*, meines erachtens die westgerm. entprechung eines got. \*Nafwals und von derselben wurzel wie lat. nequalia, griech. νέκυς usw. gebildet sein. Weil der name der göttin, got. \*Nafwalini (vgl. Saúr-Saurini) wahrscheinlich von jeher wurzelbetonung hatte (vgl. νέκυς), so wird urgerm. *lv* regelrecht durch westgerm. *h* vertreten. Westgerm. Nehalinnie verhält sich zu got. \*Nafwalini ebenso wie althd. *sehan*, alts. *gisehan* zu got. *saiþvan*, ahd. *aha* zu got. *aha*, ahd. *lihan* zu got. *leiþvan* usw. Da nun westgerm. \*Nehal, got. \*Nafwals „der töter“ bedeutet, so bedeutet Nehalinnie „die töterin“, eine bedeutung, welche zu dem, was wir oben über das wesen der göttin festgestellt haben, auf das genaueste passt<sup>1</sup>.

## II. Aiwa.

Der name „Nehalennia“ erschöpfte das wesen der göttin keineswegs. Ihre beziehung zu meer und meeresfahrt, zur ehe, zur vegetativen fruchtbarkeit, kurz ihre ganze lichte seite liess derselbe ungekenzeichnet. „Nehalennia“ kann daher weder der einzige noch der älteste name dieser göttin gewesen sein. Es ist nun ein zweiter name der gemahlin des Hercules Macusanus in einer inschrift erhalten, ein name, den man freilich noch nicht zu deuten vermocht hat, dessen sinn uns aber jezt, wofern wir das wesen der göttin richtig bestimmt haben, klar werden muss. Man hat nämlich zu Millingen in der Oberbetuwe unweit Nimwegen einen altar mit der aufschrift gefunden: *Herculi Macu-*

1) Ferd. Detter war also auf der richtigen fährte, wenn er (Zeitschr. f. d. a. 31, 208) meinte, dass der name Nehalennia vielleicht zu griech. νέκυς gehöre. Dagegen ist die namensdeutung, welche neuerdings (Zs. f. d. a. 35, 324 fgg.) Rudolf Much vorbringt, aus mythologischen und sprachlichen gründen abzulehnen.

sano et Haevae Ulp Lupio et Ulpia Ammava pro natis v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito)<sup>1</sup>. Dieser altar wurde also dem Hercules Macusanus und der „Haeva“ von einem istvaeischen ehepaare zum dank für kindersegen errichtet. Mit dieser „Haeva“, der gattin des Hercules Macusanus, haben die klassischen mythologen nichts anzufangen gewusst<sup>2</sup>, und es darf dies nicht wunder nehmen, denn es ist weder eine römische noch eine keltische, sondern eine deutsche göttin, der hier für kindersegen gedankt wird. Haeva ist nur die römische schreibung für germ. Aiwa. Darunter aber kann nur, da germ. *aiwa* „ehe“ bedeutet, die göttin der ehe, die den kindersegen verleiht, verstanden werden. Dieser name bezeichnet also die westistvaeische hauptgöttin als ehgöttin, als diejenige, welche die äpfel des frischen jugendlichen lebens verwahrt. Unter dem namen Aiwa wurde sie, wie die Millinger ara beweist, neben ihrem gemahl um kindersegen angefleht. Diese westistvaeische Aiwa oder, wie sie im mittelalter heisst, ver Âwe, d. i. frau Aiwa, war eine hochgefeierte göttin der Germanen des Rheindeltas. Ihr name hat sich lange erhalten. Noch 1248 begegnet z. b. bei Capelle auf der zeeländischen insel Südbeveland der flurname Veren-Âwen-drecht „der frau Aiwa drecht“<sup>3</sup>. Dass diese Aiwa in der tat auch eine finstere seite an sich hatte, also mit Nehalennia zusammenfällt, zeigt ihre symbolisierung durch den schwarzweissen vogel, die tiefmythische elster, denn diese trägt in der tiersage jener gegend den namen ver Âwe „frau Aiwa“<sup>4</sup>. Die mythische bedeutung der elster für tod und krankheit klingt im deutschen volksglauben noch lange nach. So heisst es z. b. in der Chemnitzer rockenphilosophie 158: „Schreit eine elster vormittags auf dem krankhause sitzend und man sieht sie von vornen, so ist die bedeutung gut; schreit sie nachmittags und man sieht sie von hinten, schlimm (Grimm, Mythol.<sup>4</sup> III, 439). Und wie der gottheit des finsternen todes nach germanischem glauben die macht über die schätze zusteht, so gilt die elster auch als bringerin des reichums, wie sie denn unter den vögeln genant wird, welche die springwurzel bringen (Grimm, Deutsche sagen nr. 9). Man sieht, die haupt-

1) Bramb. CIRh. 130; de Wal Mythologiae septentrionalis monum. epigr. lat. 148.

2) Vgl. den artikel „Haeva“ in Roschers Ausführl. lexikon der griech. und röm. mythologie I sp. 1813, 46 fgg.

3) van den Bergh, Holl. oork. I. 1 nr. 462: „terra que dicitur Verenaven-drecht“.

4) Vgl. Grimm, Mythol.<sup>4</sup> 562, der bereits fühlte, dass sich hinter diesem namen der elster eine heidnische göttin bergen müsse.

göttin der Weststvaeen ist ehe- und todesgöttin zugleich, ihr wesen umschliesst eine lebengebende und eine lebenzerstörende seite.

Der älteste istvaeische name dieser göttin entgeht uns noch; er muss allgemeinerer natur gewesen sein und die physikalische grundlage ihres wesens, das der erde innewohnende feuer, die kraft der erde, bezeichnet haben. Dadurch, dass die verschiedenen seiten ihres wesens durch besondere beinamen (Aiwa, Nehalennia) gekennzeichnet wurden, war der anstoss zur spaltung der göttin in eine lichte, gebärende und eine finstre, vernichtende gottheit gegeben. Dieser differenzierungsprozess befand sich in den jahrhunderten, aus denen unsere denkmäler stammen, schon im fluss; wann derselbe zum abschluss gekommen ist, wird sich erst bei der besprechung der männlichen hauptgottheit der Istvaeen, mit welcher sich unsere nächste untersuchung beschäftigen soll, ermitteln lassen.

### III. Die hauptgöttin der marsischen Istvaeengruppe.

Nach Tacitus (Ann. I, 51) zerstörte Germanicus im jahre 14 n. Chr. im gebiete der Marsen „celeberrimū illis gentibꝫ templū q̄ Tāfanę uocabant“. So lauten die worte in der einzigen handschrift (Medic. I), die göttin muss daher entweder „Tanfana“ oder „Tamfana“ geheissen haben; und ich vermag nicht einzusehen, wie Müllenhoff (Zeitschr. f. d. a. 23, 23) auf grund der handschriftlichen form „Tāfanę“ nur „Tanfana“ als die überlieferte form des namens gelten lassen konnte. Aus jenen von ihm selbst abgedruckten worten der handschrift musste er doch ersehen, dass auch der Mediceus I regelmässig für *m* und *n* dieselbe abbreviatur verwendet.

Diese Tacitusstelle ist die einzige sichere erwähnung der göttin; denn die inschrift (Orelli I, s. 358 nr. 2053; de Wal 261), welche den namen „Tamfana“ enthält, gilt ebenso wie das Wiener schlummerlied, in dem es heisst „Zanfana sentit morgane feiziu scāf cleiniu“ (Ber. der Berl. akad. 1859 s. 254), als fälschung.

Über die marsische hauptgöttin hat zulezt Müllenhoff (Zeitschr. f. d. a. 23, 23 fgg.) gehandelt, der in ihr richtig die weibliche hauptgotttheit der Istvaeen erkante. Bei der deutung ihres namens gieng er von der form „Tanfana“ aus. Er glaubt (s. 24), dass die Römer ohne den nasal niemals Tafana noch in so alter zeit Tavana, sondern Tabana geschrieben haben würden; neben dem nasal aber sei *f* so richtig und unanfechtbar wie in got. *fimf*, ahd. *finf*, doch sei „der nasal in Tanfana ohne zweifel ebenso wie in griech. *τίμπανον*, *λαμζάνω* u. a. aus dem suffix in die wurzelsilbe gedrunge, Tanfana also = Tabana und

der name daher, wenn auch in der bedeutung verschieden, buchstäblich und seiner herkunft und bildung nach = griech. *δάρανη* aufwand oder einem gleichlautenden hypothetischen femininum des adjectivs *δάρανος* verschwenderisch“; doch soll der nasal erst auf der auffassung des namens durch die Römer beruhen, nicht schon im munde der Germanen vorhanden gewesen sein. Hiernach gienge also der name „Tanfana“ auf die durch das determinativ *p* erweiterte indogerm. wurzel *da* „teilen“, „zerteilen“ (Fick, Vergl. wörterb. IV<sup>3</sup>, 81) zurück.

Was die mythologische erklärung des namens der göttin anlangt, so stelte ihn Müllenhoff (s. 24) zu altn. *tafn* „victima, hostia“, ahd. *xēbar*, ags. *tifer*, *tiber*, und erinnerte an „Jupiter *dapalis*“, zu dem nach Cato der latinische landmann vor der aussaat betete. Aber Müllenhoff übersezte den beinamen „*dapalis*“ nicht, wie es hier allein zulässig ist, mit „nahrungverleihend“, d. i. „erntespendend“, sondern dachte bei demselben an einen „opfergott“, und so kam er zu der ansicht, dass in ähnlicher weise Tanfana oder Tabana eine „opfergöttin“ geheissen habe. Die Marsen und ihre stammesgenossen hätten, als sie im jahre 14 von Germanicus überfallen wurden, im spätherbst nach der ernte und gegen den anfang des winters ihr fest gefeiert. Dies letzte ist eine vermutung, die Müllenhoff bereits früher (Schmidts zeitschr. f. gesch. 8, 266 fg.) ausgesprochen hatte. Sie dürfte das richtige treffen, aber sie kann ebenso wenig wie sein hinweis (s. 24 fg.) auf den opfer- und schlachtmonat der Germanen oder auf *Hóvamǫl* 144, 145 (Bugge) seine deutung des namens der göttin rechtfertigen; denn eine solche bedeutung des namens ist mythologisch unmöglich. Wie solte eine germanische göttin den namen „opfergöttin“ geführt haben, da doch auch den anderen gottheiten, nicht ihr allein geopfert wurde! Der zur vergleichung herangezogene „Jupiter *dapalis*“ ist nicht der „opfergott“ Jupiter, sondern der „erntespendende“ Jupiter. Wir müssen daher die Müllenhoffsche deutung des namens Tanfana schon aus sachlichen gründen ablehnen. Es ist aber auch ein misliches ding anzunehmen, dass der nasal in dem namen der göttin erst auf der auffassung des namens durch die Römer beruhe. Man bedenke nur, dass Germanicus die göttin in jenem jahre zum ersten male nennen hörte, und dass auf seinen bericht über den marsischen feldzug die nachricht des Tacitus mittelbar (durch Plinius) zurückgeht. Solten also schon der römische feldherr und seine soldaten im Marserlande den nasal aus dem suffix in die wurzelsilbe haben dringen lassen? Dies ist doch im höchsten grade unwahrscheinlich. Hätte die göttin bei den Marsen \*Tabana geheissen, so würden sie auch die Römer

Tabana genant haben. Der nasal muss schon im germanischen munde vorhanden gewesen sein und kann dann natürlich, wie got. *fimf*, *hamfs* lehren, nur *m*, nicht *n* gelautet haben. Das handschriftliche „Tāfanē“ ist in diesem falle in „Tamfanae“ aufzulösen, eine form, die Müllenhoff merkwürdiger weise gar nicht erst erwogen hat. Wir haben zu prüfen, ob sich bei dieser auflösung eine passende bedeutung für den namen ergibt.

„Tamfana“, aus \*Támfenā entstanden, kann nur von der durch das determinativ *p* erweiterten indogerm. wurzel *dam* gebildet sein, die in skr. *dam-ana* „bezwinger, bändiger“, griech. *δαμνάω, δάμνημι*, lat. *domare*, got. *ga-tam-jan*, altn. *tam-r*, ags. *tam*, ahd. *xam* und (mit anderer vocalstufe) *xumft* vorliegt. Das *a* hinter dem *f* und vor dem *n* kann sich erst später entfaltet haben, und in dem älteren \*Támfenā hat sich das *f* hinter dem labialen *m* entwickelt, weil der nächstfolgende konsonant ein dentales *n* war, wie sich ja ganz ähnlich das *f* in got. *swumfsl* zwischen *m* und der dentalis *s*, in ahd. *xumft*, *kumft* zwischen *m* und der dentalis *t* eingestellt hat. Darnach würde der name Tamfana die bezwingerin, bändigerin bedeuten. Mit „bezwingen“, „bändigen“, *δαμνάω, domare* kenzeichnete aber der Indogermane ganz allgemein die lebenszerstörende tätigkeit der todesgottheit. Tamfana wäre also die bändigerin καὶ ἑξοχήν, diejenige, welche alles leben bezwingt, die albezwingerin, d. h. die gottheit des todes. Sie fiel mithin ihrem namen nach mit der westistvaeischen Nehalennia „der töterin“ zusammen, und deswegen halte ich die hier vorgetragene deutung des namens „Tamfana“ für die allein richtige. Nehalennia und Tamfana sind nur zwei verschiedene namen für eine und dieselbe göttin, nämlich für die weibliche hauptgotttheit der Istvaeen.

Der marsische name „Tamfana“ stimmt in seiner bedeutung zu dem westistvaeischen namen „Nehalennia“. Wie die marsische entsprechung des westistvaeischen namens „Aiwa“ gelautet hat, wissen wir bis jezt noch nicht. Es wäre möglich, dass auch die marsischen völker ihre hauptgöttin als göttin der ehe und des kindersegens „Aiwa“ genant hätten. Doch ist es mir wahrscheinlicher, dass die Marsen nicht nur die dunkle, sondern auch die lichte seite dieser göttin abweichend von den Westistvaeen bezeichnet haben.

---

Unsere untersuchung ist am ziel, und es gilt nur noch, ihre ergebnisse in wenige sätze zusammenzufassen.

Die westistvaeische Aiwa-Nehalennia und die marsische Tamfana fallen zusammen; es sind nur verschiedene namen oder vielmehr beinamen eines und desselben göttlichen wesens. Diese göttin war von chthonischem charakter, d. h. der physikalischen grundlage ihres wesens nach die göttin der der erde innewohnenden, als feuer gedachten kraft. Wie alle chthonischen gottheiten, so hat auch die istvaeische hauptgöttin eine weitumfassende wirksamkeit und bedeutung. Sie war die göttin des todes; als solche hatte sie den hund zum begleiter und führte bei den Westistvaeen den namen Nehalennia „die töterin“, bei den marsischen Istvaeen den namen Tamfana „die albezwingerin“. Sie war es, welche den übertritt des menschen aus dem reiche des lebens in das des todes bewirkte. Aber sie war nicht nur lebenzerstörend, sondern auch lebengebend. Denn sie verlich der ehe den kindersögen. Daher kommt ihr als attribut eine schale oder ein körbchen mit äpfeln zu, dem indogermanischen symbole der ehelichen fruchtbarkeit. Als ehögöttin hatte sie bei den Westistvaeen den namen Aiwa. Aus ihrer beziehung zur ehe und zum kindersögen ersieht man klar, dass sie ganz besonders auch als göttin des feuers verehrt worden sein muss. Denn es ist ein allgemein indogermanischer, von den Germanen aus ihrer asiatischen urheimat mitgebrachter glaube, dass die gottheit des feuers über der ehe und ehelichen fruchtbarkeit waltet. Der antike brauch, bei der hochzeitsfeier feuer und fackeln, bei der geburt eines kindes eine kerze anzuzünden, die anrufung des feuers bei indischen vermählungsfeierlichkeiten sowie der umstand, dass im Rigveda (1, 66) Agni, der gott des feuers, geradezu als pronubus puellarum gefeiert wird, sind mit recht dahin erklärt worden, dass den Indogermanen überhaupt die feurgottheit als gottheit der ehe gegolten hat<sup>1</sup>. Wenn die istvaeische hauptgöttin die ehe stiftete und segnete, so muss sie natürlich auch als begründerin aller verwantschaft sowie der familien- und geschlechtsgemeinschaft gedacht worden sein und namentlich das leben, wie es sich am häuslichen herde abspielte, unter ihrem schutz gestanden haben. Sie muss als göttin des herdfeuers gefeiert worden sein. Als chthonische feurgottheit war die istvaeische hauptgöttin auch erntegöttin. Deswegen trägt sie früchte in der hand; und auf diese ihre function weisen auch die fühlhörner ihrer altäre hin. Endlich galt die istvaeische hauptgöttin auch als schirmerin der schifffahrt, insofern sie, wie ihr gemahl, den menschen und sein gut gegen

1) Vgl. Weinhold in der Zeitschr. f. d. alt. 7, 10.

die gefahren, welche vom meere drohen, schützt, den seefahrer und seine waaren ungefährdet über die wogen geleitet.

Es liegt in der natur der sache, dass die Marsen, deren sitze nirgends an das meer oder an grosse schiffbare ströme stiessen, ihre hauptgöttin nicht in beziehung zur schiffahrt gebracht haben können. Diese chthonische gottheit wurde vielmehr bei binnenländischen völkern nur als feuer- und herd-, ehe-, todes- und erntegöttin verehrt. Dass sie am meere auch zur schirmerin der schiffahrt wurde, beweist nur wider, dass, wenn andere götter vorzugsweise in rücksicht auf diese oder jene besonderen gaben und segnungen, die man von ihnen erhoffte, verehrt wurden, die chthonischen gottheiten als die allgemeinsten segenspender, von denen alles heil und unheil abhängt, betrachtet wurden.

Bemerkenswert ist die enge beziehung, in welcher die istvaeische hauptgöttin zu dem gesamten leben des menschen, zu dem diesseitigen ebenso wie zu dem jenseitigen, steht. Sie bewirkt seine geburt, macht seine ehe fruchtbar, begründet so die verwantschaftlichen verhältnisse und die familien- und geschlechtsgemeinschaft, schirmt das leben am häuslichen herde, ernährt den menschen, indem sie den ackerbau segnet, schützt ihn und sein gut vor den unbilden des meeres, gewährt ihm so glück und wolstand und nimt endlich sein leben wider zurück. Der mensch stand diesseits und jenseits unmittelbar unter der gewalt dieser göttin, deren wirken sein gesamtes dasein umfasste.

Die istvaeische hauptgöttin hat somit zwar noch alle züge der mütterlichen erdgottheit, aber ihre tätigkeit ist auf das menschliche leben beschränkt. Sie ist nicht mehr vegetationsgöttin überhaupt, sondern waltet nur noch über dem gedeihen der zur ernährung des menschen dienenden pflanzenwelt, d. h. sie ist erntegöttin. Sie ist nicht göttin der animalischen fruchtbarkeit überhaupt, sondern waltet nur noch über der fruchtbarkeit des menschengeschlechtes, d. h. sie ist zur göttin der ehe und des kindersegens geworden. Ihre aufgabe als todesgöttin besteht nicht darin, alles lebende animalischer und vegetativer natur sterben zu lassen, sondern darin, den menschen aus dem reiche des lebens in das des todes überzuführen. Sie ist, um es kurz zu sagen, die mütterliche erdgottheit, insofern als dieselbe freundin des menschen und seiner kultur ist. Daher muss die istvaeische hauptgöttin als eine absplattung von der alten erdgöttin betrachtet werden.

Weil die istvaeische hauptgöttin über leben und tod zugleich waltete, ein finsternes und ein lichtiges gesicht hatte, war die elster, der

schwarz-weiße vogel, ihr symbol. Unter ihren freundlichen seiten aber galt die beziehung zur ehe als die wichtigste; daher trug sie als lichte göttin einen namen, der sie speciell als göttin der ehe bezeichnete. Die namen Aiwa und Nehalennia (Tamfana) deuten auf ihre beiden hauptfunktionen. Die Römer mußten durch diese göttin, von der sie hörten, dass sie ehe- und todesgöttin zugleich war, an ihre Luna oder Diana erinnert werden. So erklärt es sich, dass Caesar (bell. gall. VI, 21), der nur den westlichsten streifen Germaniens, aus eigener anschauung und durch gallische berichterstatter, genauer kante, als einzige göttin der Germanen, d. h. als höchste göttin der westlichen Germanen, Luna nennt.

Ist nach Caesars zeit kann die differenzierung der istvaeischen hauptgöttin in eine lichte und eine finstere gottheit, eine ehe- und eine todesgöttin, sich vollzogen haben. Als diese differenzierung vollendet war, hatte der hauptgott der Istvaeen zwei gemahlinnen, Aiwa und Nehalennia (Tamfana). Auch die nordische mythologie kent diese ehe- und verwandschafts- und diese todesgöttin, aber unter anderen namen. Diese namen werden wir bei der besprechung des istvaeischen hauptgottes, mit dem sich unsere nächste abhandlung beschäftigen soll, kennen lernen. Dabei wird sich weiteres über die erste entstehung der istvaeischen hauptgöttin ergeben.

BRESLAU, DEN 6. SEPTEMBER 1890.

HUGO JAEKEL.

---

## AAR UND ADLER.

Das bisher von den wörterbüchern nicht richtig dargestellte geschichtliche verhältnis dieser worte zu einander näher zu entwickeln legt mir M. Heynes bemerkung in seinem Deutschen wb. s. 1 nahe, „aar sei in die schriftsprache des 18. jahrhunderts erst allmählich durch die beschäftigung mit dem mhd. aufgekommen“. Mein Etym. wb. der deutschen sprache hat nun zwar bei andern worten die abhängigkeit unseres neueren litteraturdeutsch vom höfischen mittelalter nicht übersehen, ignoriert aber auch noch in der neuesten gestalt (5. aufl. 1891) jene vermeintliche abhängigkeit vom mhd. und so scheint es mir angezeigt, meine ansicht über aar und adler darzulegen.

Das problem besteht — roh formuliert — in dem fehlen des wortes aar im frühen nhd., besonders bei Luther und seinem neueren auftreten in der dichtersprache.

Die zweite seite des problems hat jüngst eine anregende besprechung erfahren, indem Richard M. Meyer Die altgerm. poesie, Berlin 1889 s. 192 auf grund eigener beobachtungen eine skizze der geschichte beider worte entwirft. Seine ermittelungen sind diese:

„Unsere klassiker scheinen nur adler zu gebrauchen (DWb. I, 5). Gleim und Ramler kennen nur dies wort und meinen fast stets den adler der mythologie, nicht den der heraldik. Gleim singt: „Dem adler gleich erhebe dich, der in die sonne sieht“ (Preuss. kriegsl., neudr. 4 s. 8, 35). Die sänger der freiheitskriege kennen dagegen sehr wohl den adler des wappens: „Panier, panier, wir sehn dich wallen, du wunderadler schrecklich allen in deinem heiligen glanz“ heisst es bei Schenkendorf; das wort aar aber ist auch hier noch selten, fast schüchtern nähert Körner es durch das epitheton dem synonym: „Durch! edler aar! die wolke muss dir weichen!“ . . . in unserm jahrhundert, bei Scherenberg, behauptet sich das wort adler noch immer unverändert; aar ist auch bei Scherenberg noch selten; schwerlich ist es vor 1866 populär geworden“.

Ich habe Meyers darlegung hier zugezogen, nicht um kritik an ihr zu üben, sondern weil sie zeigt, welche bedeutung die wortgeschichtliche forschung für stilistik und poetik haben kann. Ihre lückenhaftigkeit ergibt sich übrigens schon aus dem material, das unsere lexikalischen hilfsmittel an die hand geben.

Schon Meyer konsultiert das Grimmsche wb. Jakob Grimm meint: „Luther sagt nur adeler, Goethe nur adler, Schiller könnte aar gebrauchen“.

Was zunächst Luther betrifft, so ergibt das Lutherwörterbuch von Dietz die erwünschte bestätigung. Leider fehlt die controlle für Schiller und Goethe; doch verweist Wurms wb. 1858 I. band unter adler für aar auf Goethe 41, 40, und er citiert aus Schiller: „und darüber schwebt in hohen kreisen sein geschwinder aar“.

Wie dem auch sei, so viel ist sicher, dass in der dichtersprache des 18. jahrhunderts aar bezeugt ist; Adeling, Campe u. a. citieren Ramler, Schreiber, Bürger; und Heyne bietet: „Gleim in seinen romanzen 1756 braucht ein aar, aber erklärt durch ein adler“. Wir werden bald sehen, dass die anmerkung Gleims höchst überflüssig war; denn dass aar und adler gleichbedeutend, wusste man im 17/18. jahrhundert so gut wie heute.

Allerdings sind ältere belege aus den wörterbüchern nicht zu beschaffen. Der einzige, der einen dichter des 17. jahrhunderts citiert,

ist Adeling, der mit Opitzens namen folgende worte bietet: „so wie der aar das huhn, der hecht die gründel frisst“. Aber der vers ist bei Opitz nicht zu finden, wie mir mehrere kenner des schlesischen dichters bestätigen. Und so bleibt das 17. jahrhundert einstweilen ohne beleg. Aber trotzdem ist nicht der geringste anhalt dazu vorhanden, mit Heyne für das wideraufleben des wortes aar das mhd. verantwortlich zu machen.

In der ganzen zeit von 1500 — 1750 war aar allerwärts in Deutschland geläufig als zweites glied zahlreicher zusammensetzungen. Und dies führt uns noch einmal zu Luther. Während er als simplex nur adeler — adler gebraucht, belegt Dietz fischeaar mit 3. Mos. 11, 13; 5. Mos. 14, 12. Und Nemnichs Polyglottenwb., dessen quellen nicht sowol die dichtersprache als vielmehr ältere fachlitteratur und die mundarten sind, bietet neben adler noch „fischeaar, stockaar, gänsaar, hauaar“. Hiervon ist hauaar ohne andre belege in Grimms wb. übernommen. Und so scheint sich von neuem ratlosigkeit zu ergeben. Ist zunächst aus dem vorgeführten klar, dass aar als simplex und als zweites kompositionsglied verschiedene schicksale gehabt haben muss, so verlohnt es sich nun den zusammensetzungen weiter nachzugehen.

Nemnich scheint einige seiner zusammensetzungen, für die sonstige belege noch mangeln, aus Caspar Schwenckfelds Theriotrophaeum Silesiae 1603 genommen zu haben. Dieses vielfach an die schlesische mundart anknüpfende werk bietet s. 187 fgg. fischahr, meusahr, bussahr, rohraar, rohrohr, hasenahr, stockahr, hawahr neben adler, das s. 214 als „quasi adel-ahr“ gedeutet wird. Schwenckfelds werk ist dasjenige, in welchem ich die meisten zusammensetzungen mit aar gefunden habe. Aber damit ist die zahl derselben und das zur verfügung stehende belegmaterial nicht erschöpft. So verzeichnet Maaler 1561 neben adler noch hünerar und das Schweiz. idiot., das I, 385 für aar keinen litteraturbeleg hat, gibt fisch-, hüner-, stock-, stossaar mit schweiz. belegen; fischeaar begegnet in den schweiz. bibelversionen genau wie bei Luther; und die deutschen bearbeitungen von Conr. Gessners Vogelbuch haben neben adler in derselben weise fischeaar, hüneraar, stossaar. Dazu stimmt das von Martin excerptierte Strassburger vogelbuch (Jahrb. für gesch., spr. und litt. Elsass-Lothringens 1888 IV, 54), das neben adler auch stockahr kent. Aus glossaren des 16/17. jahrhunderts könnte ich das material bedeutend vermehren. Der Spate 1691 verzeichnet s. 30 bussahr, fischahr, wannenahr, stossarn; noch Frisch 1741 kent verschiedene

composita, *bussaar* und *wannenaar* waren ihm geläufig. *Adelung* hat *gänseaar* speciell als obersächsisch.

Auf grund dieser tatsachen stellt sich *aar* für das frühe nhd. als die compositionsform von *adler* dar, wozu *Wachters* angabe *Glossarium* s. 70. 79 stimmt. Es verdient noch hervorgehoben zu werden, dass der *bussard* in der älteren zeit vorwiegend *bussaar* mit anlehnung an *fischaar*, *hühneraar* heisst; wäre *aar* ganz unbekant gewesen, so liesse sich *bussaar* gar nicht begreifen. Nun erklärt sich auch das neben *adler* im 16.—18. jahrhundert bezeugte *adelaar*. Diese dem mhd. *adel-ar* genau entsprechende form, die man im nhd. zu erwarten berechtigt ist, wird vom *DWb.* belegt aus *Burkh. Waldis* und *Herder*, von *Wurm* aus *H. Sachs.* Nun verstehen wir auch, dass die deutung von *adler* aus *adelaar*, die uns vorhin bei *Schwenckfeld* begegnete, durch die ältere zeit unbefangener, ungelehrter etymologie mehrfach widerkehrt; so 1616 bei *Henisch* und 1620 bei *Helvig Orig. dict. Germ.* s. 47, 1691 bei *Stieler* (*adler* quasi adelicher ahr) und 1741 bei *Frisch*. Und *Colerus Oeconom. Rur.*, Mainz 1656 etymologisiert s. 612 *adler* ein edler ahr, und damit sind wir angelangt bei der frage: „wann entwickelt sich aus den zusammensetzungen ein simplex *aar*?“ Die eben aus *Colerus* angeführte stelle ist keines wegs das früheste zeugnis. *Schwenckfelds Theriotrophaeum Silesiae* 1603 bietet schwarzer ahr s. 218. Auch aus glossarien liesse sich mancherlei anführen. Schon 1558 haben *Eber-Peucer Vocabula rei num. adler* und *aar* für *aquila*, ebenso *Zehner* 1622 *Nomencl. lat-germ.* s. 273. Und *Matth. Kramers Teutsch-frz. wörterregister* 1715 s. 23 hat *adler, ahr*.

Von einem poetischen *aar* ist im 16/17. jahrhundert nichts zu verspüren. Und sollte sich wirklich noch ein beleg für *aar* aus dichtern jener zeit beibringen lassen, so ist man keineswegs berechtigt, darin poetischen sprachgebrauch zu vermuten. Bisher haben wir angenommen, dass das einfache *aar* nur eine abstraktion aus den zusammensetzungen ist. Wäre es nicht denkbar, dass das mhd. *ar* bis auf 1550 lebendig geblieben? In der tat bietet *Wurm* aus der zweiten hälfte des 15. jahrhunderts *aar* in der *Nürnberger und Augsburgers bibel* *Jesaias* 34. Und damit treten wir dem mittelalter näher. Es scheint mithin, als ob mhd. *ar* niemals an *adler* ganz zu grunde gegangen ist; aber es kann kein zweifel bestehen, dass es von den zusammensetzungen wie *fischaar*, *hühneraar* usw. neues leben empfing.

Ob an dieser neubelebung die mundarten anteil haben? Der *lexikograph* *Frisch* 1741 macht in seinem wörterbuch eine bemerkung,

nach der das nhd. in die geschichte des wortes hineinspielte. Leider bieten die idiotika kein ausreichendes material. Das Pommerische idiotikon von Dähnert 1781 verzeichnet nicht nur *gose-aar*, *fischaar*, sondern auch *aar* und *aarn*; möglicherweise beruht aber sein *aar* auf abstraktion aus den kompositis. Wenigstens scheint *arn* die eigentliche nhd. simplexform zu sein. Wo Luther *adler* — *adeler hat*, *gebrauchen* nhd. bibelversionen nach Dietz vielmehr *arn*. Und in den hd. dialekten ist *aar* als simplex ausgestorben; nur noch im Wallis lebt nach dem Schweiz. idiot. das alte *aro* auch im simplex fort.

JENA, 4. JAN. 1891.

F. KLUGE.

## ZU DEN KLEINEN AHD. SPRACHDENKMÄLERN.

### 1) Samariterin 2 *er zeinen brunnon kisax*.

Dass die präposition *zi* in einem deutschen satze mit dem accusativ verbunden worden sei, glaube ich nicht. Am allerwenigsten würde ich eine solche unregelmässigkeit an einer stelle annehmen, wo die überlieferung die annahme der accusativform kaum gestattet; denn *einen* als acc. sing. für *einan* wäre eine im 9. jahrhundert fast unerhörte abschwächung, und der acc. des substantivs lautet wenigstens v. 14 und 16 dieses denkmals *brunnan*.

Dagegen ist formell unbedenklich, lexicalisch und syntaktisch sehr wol erklärbar der dativ des plural: *zeinën brunnon* = in der umgebung (oder nähe) eines brunnen. Ich sehe in einer solchen verwendung des pluralis denselben zug der sprache, der bei ausbildung der bekanten zeitangaben mhd. *ze einen phingesten* (Iwein 33), *zen winachten* wirksam gewesen ist: das wort im singular passt eigentlich nur für einen bestimmten tag, eine gewisse nacht; aber im plural werden einige vorhergehenden oder folgenden zeitabschnitte mit jenen zusammengefasst. Ähnliches kann auch bei ortsbestimmungen vorkommen, und es fehlt nicht an ahd. beispielen. Otrf. V, 7, 16. 8, 17, 21 *zën houbiton* = zu häupten, d. h. in der umgebung des (einen!) hauptes. Otrf. II, 14, 1 *fuar krist zi thën heimingon*, wo die dem eigentlichen heimatlande Galilaea benachbarte landschaft Samaria mit ihr zusammen bezeichnet ist; vom erreichen der heimat (Galilaea) selbst heisst es dagegen II, 15, 1 *fuar . . zi themo heiminge*. III, 15, 36 *zën stetin filu wihën* = zur heiligen stätte und ihrer umgebung, während die stätte der anbetung allein II, 14. 60 im singular bezeichnet ist. Auch V, 11, 38 *stuant fon thën restin* kann verglichen werden, da

der erstandene nicht nur die stätte, wo er geruht hatte, sondern auch ihre ganze umgebung verlassen hatte. Hierher gehört auch der wol aus dem dativ plur. gebildete ortsname (*ze*) *Podilbrunnen* Graff III, 311; sowie ähnliche andere, namentlich wol alle auf *-hüsen*, *-hausen* ausgehenden.

2) **Samariterin** 28 *in thir wigit scin, dax thu maht [forasago sin].*

Die in der ersten ausgabe der Denkmäler (1864) gemachte und — so viel ich sehe — von allen folgenden herausgebern aufgenommene conjectur *wigih* beruht auf flüchtiger vergleichung des verses mit den Otrifridstellen I, 18, 15. II, 6, 32. IV, 1, 46. 31, 33. In diesen komt ebenfals die verbindung *scin wegan* vor, aber so construiert, dass jene conjectur dadurch nicht begründet, sondern widerlegt wird. Das verbum *wegan* hat auch in dieser verbindung — in welcher allein es bei Otrifrid belegt ist — die bedeutung: wiegen (intrans.), ein (genügendes) gewicht haben oder geltend machen. Wenn es in dieser verbindung verwant wird, um den zur annahme oder klaren erkenntnis eines satzes hinreichenden grad von wahrscheinlichkeit oder deutlichkeit zu bezeichnen, so liegt dieser verwendung dasselbe bild zu grunde, das wir heute anwenden, wenn wir von gewichtigen gründen reden. *scin*, mhd. *schin* ist dabei substantivisch = die augenscheinliche, offenbare sichtbarkeit, und zwar als faktitiver accusativ mit dem sonst intransitiven verbum *wegan* verbunden<sup>1</sup>, indem diese augenscheinlichkeit oder sichtbarkeit durch eine gewichtige (mit gewichtigen eigenschaften oder gründen versehene) sache oder handlung erwirkt wird.

In den Otrifridstellen bezeichnet das subjectswort (*ih*, *wir*) überall eine oder mehrere personen, die durch das, was sie erfahren oder leiden, ein gewichtiges, d. h. beweisendes beispiel für die wahrheit des vorher allgemein ausgesprochenen satzes bieten. Also I, 18, 27 *harto wegen wir es scin* = gar sehr bewirken wir (durch unser gewichtiges beispiel) die deutliche sichtbarkeit davon, d. h. das zeigen oder erweisen wir gar deutlich<sup>2</sup>. Sehr ähnlich II, 6, 32. IV, 1, 46; an der vierten stelle IV, 31, 33 *soso ih ofto scin way* hätte statt des

1) Auf ähnlichem wege ist später (erst mhd. belegt) die verbindung dieses verbums mit dem acc. des gewichtsmasses entstanden: *er wac ein löt, fünfzie tusent marke* u. a. Mhd. wb. 3, 627.

2) Im mhd. ist statt der verlorenen verbindung *schin wegen* die leichter verständliche *schin tuon* (auch mit gen.) entwickelt: Hartm. büchl. 1, 1095 *der worte ich tuon mit werken schin* u. a. Mhd. wb. 2, 2, 145.

*sōso* ebenfalls der gen. *thes* gesetzt werden können, vgl. 34<sup>b</sup> *thes ih ofto fualta*.

An der stelle unseres denkmals aber ist das subjekt ein sächliches, umschrieben durch den nebensatz mit *daz*. Ein *ih* würde hier gar nicht in die konstruktion passen; wol aber passt die überlieferte 3. sing. *wigil* vortreflich für konstruktion und zusammenhang. Es wird ausgesprochen, dass der angeführte satzinhalt durch sein gewicht klare sichtbarkeit, d. h. klare und sichere überzeugung von seiner richtigkeit hervorruft: in dir bewirkt klare sichtbarkeit (d. h.: wird klar sichtbar, einleuchtend), dass du ein prophet sein kanst. Ein sächlicher gen. *es* könnte hier nicht hinzugesetzt werden, wol aber etwa ein persönlicher dativ (*mir*), wie er bei anderen verwendungen des verbums *wegan* namentlich bei Notker vorkommt (beispiele bei Graff I, 656).

### 3) Ludwigslied 43 *Wolder wâr errachôn sina widarsachon*.

Auch hier hat eine vorschnelle conjektur die späteren herausgeber zu unbedenklicher nachfolge verleitet. Der führer war diesmal W. Wackernagel, der in seinem altdeutschen lesebuche *sinân* als dat. pl. einsetzte: er wolte seinen widersachern (die) wahrheit sagen (Wackernagel im wörterbuche: mit reden auseinandersetzen und begründen). Es wäre das eine ungemein milde euphemistische umschreibung des rache- und vernichtungskampfes, für welche das gedicht selbst keinen anhalt bietet. Ebenso wenig lässt sich eine ähnliche ausdrucksweise in der ganzen ahd. litteratur nachweisen; denn das compositum *wârrachôn*, das in Notkers abhandlung *de syllogismis* (und zwar absolut, ohne dativ der person) zur verdeutschung von *rationari* (Graff II, 375 fg.; Kelle, philos. kunstausrücke Notkers s. 47) gebraucht wird, lässt sich hiermit gar nicht vergleichen. Wol aber lässt sich mit rücksicht darauf, dass das subst. *racha* für gerichtliche verantwortung, rechenschaft vorkommt (Musp. 35 *ax rachu stantan*) für das verbum *irrachôn* die bedeutung ansetzen: zur rechenschaft ziehen oder herausfordern, wozu der überlieferte accusativ *sina widarsachon* das passende objektwort bildet. Dann ist *wâr* indefinites adverb; vgl. Otrf. III, 7, 49 *ob it wâr xi thiû gigât*, ebenso *wax* II, 4, 22. IV, 12, 48 u. a. Dass der ort der rechenschaftsabnahme noch unbestimmt gelassen wird, passt vollkommen dazu, dass ja erst 44 fg. der könig die gesuchten feinde findet. Ich übersetze also: *er wolte irgendwo* (d. h. wo es auch immer wäre) *seine widersacher zur rechenschaft fordern*.

## PREDIGTLITTERATUR DES 17. JAHRHUNDERTS<sup>1</sup>.

### II.

#### Conrad von Salzburg.

Mir liegt die samlung vor: „Fidus salutis monitor, exterius rigans, Deo incrementum dante. Das ist: Treuer Hails-Ermahner, so außwendig begiesset und Gott inwendig wachsen macht. Oder sehr nützliche, geistreiche und zumahlen mit beliebiger Kürze gemachte Predigen auf alle Sonn- und Feiertag (auch Advent und Fasten) des ganzen Jahrs. Von R. P. Conrado Salisburgensi, gewesten Ministro Provinciale der Capuciner Tyrolischer Provintz und Thumbprediger in der Erz-Bischofflichen Haut-Statt Salzburg. Und jetzt allen zum Nutzen, sonderlich den Predigern und Seelsorgern in Druck verfertigt. Erster Jahrgang auf die Sonntäg 1683. Salzburg, druckts und verlegt Johann Baptist Mayr, Hochfürstl. Hof- und Academischer Buchdrucker und Buchhandler“.

Conrads predigten sind erst nach dessen tode gedruckt worden. In der vorrede „An den günstigen Leser“ wird über den verfassers (s. 3) gesagt: „Ein solcher fleissiger und getreuer Heils-Ermahner, embziger Baumann, unverdroßner Gartner und Pflantzenbegiesser war auch der Author folgender Predigen, R. P. Conradus Salisburg., ein wolgelehrter Philosophus, Theologus und nit minder ein berühmter Orator und eifriger Prediger, der auf den vornembsten Canzlen dieser unser Tyrolischen Provintz vil Jahr als Ordinarius ruhmwürdig gepredigt hat, der auch wegen seiner guten Qualitäten und Sitten die vornemsten Aemter der Provinz alle getragen. als Lectoratum Philosophiae et SS. Theologiae, Magisterium Novitiorum, Guardianatum, Definitorium und zweimal das Provincialatum rühmblich verwaltet hat und nach lang und vielfältiger außgestandner Mühe und Arbeit er zu Salzburg anno 1681 den 28. Mertzten gottseelig entschlossen ist, und weilen nach seinem tode die gedächtnus dessen in selber statt gehaltenen Predigen noch frisch in aller Hertzen ware, bin ich von Johann Babtista Mayr, Hoff- und Academischen Buchdrucker in Salzburg ersucht worden, solche zu drucken ihme zu übergeben .... Doch erinnere ich den günstigen leser zwaier Sachen in Ablesung dises werkes (so Foetus posthumus ist und nit für rathsamb erkennt worden, solches ainiges wegs zu verändern), Erstens, daß des wolerfahrenen Prediger Aigenschaft sei, weitläufiger auf der Cantzel zu reden, als sie es auf dem Papier verzeichnen. Zum andern diser Ursach halben und auch das Papier (gemeß

1) Fortsetzung zu s. 44—64 dieses bandes.

der H. strengen Armuth) zu spahren<sup>1</sup>, hat der Author die eingefierte lateinische Text in die teutsche Mutter-Sprach nit beisetzen wöllen: Weilen es in Ansehung seiner treflichen guten natürlichen Gedächtnus unnöthig war, nachdem er sie in formalibus lateinisch fleissig gesetzt hatte“.

Über unsern prediger meldet das *Mortuarium capucinatorum*<sup>2</sup> folgendes:

#### P. Conradus Salisburgensis

e lavacro sacro nomine Martinus, a patre (aurifabro) cognomine Wirfl appellatus, pio utroque parente ibidem 1628 natus ab eodemque in timore Dni et virtute educatus, a Deo optima indole, virtutis proclivitate nec non ingenii capacitate donatus; quibus praeclaris speciminibus permoti pii parentes filium Martinum studiis liberalibus sub optima spe addixerunt, nec fuere decepti. Humaniora studia cum magno applausu et profectu, nec minore laude absolvit philosophica, ut inter primos Philosophiae Baccalaureos et Magistros jure numeratus fuerit. Hunc non mundo datum voluit divinum decretum; nam in saeculo ob inatam morum gravitatem, vitae modestiam disciplinatamque vitam jam propemodum sese religiosum ostendit, spirituque divino intus agente mundana fastidians religiosam vitam suspiravit, Franciscum secum nominavit. Unde ad capucinos tenera in aetate advolavit, habitumque sacrum exoravit, quam suffragantibus sibi optimae indolis, virtutis quasi innatae ac scientiae notae encomiis de facili impetravit, Schardingam ad tyrocinium vitaeque capucinae palaestram destinatus, ibidem 24. sept. 1646 sacra veste donatus, nomine Martini in Conradi nomen mutato. Toto novitiatus tempore ita se gessit ut esset fratribus et saecularibus optimi exempli tantaeque vultus mortificationis ut saeculares eandem in ipso admirati vix in ullo similem conspexisse asseverarent. Hinc fratres familiae de facili in solemnem votorum nuncupationem consenserunt, quam deposuit evoluto anno Brunovij. Professus factus specimina virtuosa non mutavit sed potius continuavit, propagavit et lucidiora reddidit, quibus jure observatis juvenis Conradus studiis speculativis applicatus fuit. Absolutis studiis non tam ad praedicationem quam lecturam aptus habebatur. Lector proclamatus suos discipulos et doctrinae pabulo et vitae religiosae exemplo provinciae

1) Noch in neuester zeit gebrauchten Franziskaner und Kapuziner in Tirol eine kleine, kaum leserliche schrift, um papier zu sparen, z. b. P. Fr. X. Nischler und P. Justinian Londurner, der bekante tirol. geschichtsforscher.

2) Ich verdanke diese mittheilung dem R. P. Cyrillus Wiesler in Brixen.

idoneos ac profucuos reddidit. Peracto Philosophiae ac Theologiae cursu ob morum gravitatem, prudentiam et scientiam guardianus Bru-novium deputatus eidemque cura pariter Novitiorum demandatur, quo in utroque munere talem sese exhibuit, ut in divisione provinciae ad definitoratus dignitatem evectus, R. P. provinciali P. Massaeo Ana-niensi ad comitia generalia abituriente vicarius provinciae constitutus fuerit, et provinciam sibi concreditam magna cum laude interim admi-nistraverit. Quocirca se dignum praestitit ut absoluto P. Massaei provin-cialatu plurimo voto ad supremum provinciae clavem assumtus, provincialis canonicè proclamatus fuerit, quo in munere suae in regnando dexteritatis, prudentiae, fervoris ac totius regularis observantiae non obscura edidit argumenta; magnam in dicendo vim et in operando non minus exhibuit omnibus exemplum, unicuique hoc in votis habuit, quomodo provinciam sibi concreditam non ita pridem divisam ad for-ram et normam antiquarum traditionum redigeret, uniformitatem sem-per laudabilem induceret. Absolvit suum in munere triennium non absque laudis encomio et provinciae emolumento. Exprovincialis factus non otiosus exstitit, sed magno verborum pondere, spiritus fervore et animarum fructu ad populum dixit in praecipuis provinciae pulpitis ut Augustae ad S. Crucem et Salisburgi in ecclesia cathedrali, qui unus utrobique desideratus fuisset, si officium provincialatus sibi im-positum id permisisset. De cathedra denuo ad regendam provinciam evocatus priorem observantiae regularis zelum ostendit. Provincialatus officio peracto constituitur vicarius et concionator ordinarius Salis-burgi; ast febre ex itinere romano, quo abierat provincialis ad comitia generalia, contracta nec radicibus curata, graviter decumbit, quam inge-nuita vel comitata est hydropisis periculosa; tumor omnis per totum corpus ad verticem usque diffusus sublatus quidem fuit; ast super-veniens catarrhus suffocativus febrisque iterato recurrens intra sex die-rum spatium vitae finem imposuit. Quem aqua non submersit, flamma extinxit. Receptis SS. Sacramentis P. Conradus die 28. Mart. 1681 Salisburgi de patria terrestri ad coelestem evocatus est annos natus 53.

Conrad ist im vergleiche zu Abraham a S. Clara und Prinzing trocken und ernst; er fabuliert nicht, enthält sich der wortspiele und witze, prahlt nicht mit der kentnis antiker litteratur und mit reimen. Seine beweise beruhen auf der bibel und kirchenlehre; sogenannte exem-pel (erzählungen) begegnen seltener, öfters sprichwörter. Einfach und schlicht fließt seine rede, manchmal aber erhebt er sich zu hochleben-diger, schwunghafter ansprache. Volkstümlich sind meist seine pre-digten, wie die der heute lebenden kapuziner. Die jezt noch von die-

sen gebrauchten formeln der anrede begegnen auch hier: Eur Lieb und Andacht s. 10. 21. 27. 42. 80. 87. 98. 123. 126 fgg. Andächtige Zuhörer s. 15. 19. 43. 61. 70. 73. 79. 99. 108. 126. 154. Liebe Zuhörer 191. Außerwählte Zuhörer s. 53. 101. 135. 143. 235. Vielgeliebte Zuhörer s. 87. 106. 112. 145. 163. 173. 180. Andächtige in Christo s. 88. 233. Außerwählte in Christo s. 190. 211. Vielgeliebte in Christo s. 201. 222. Liebe Christen s. 31. Vielgeliebte Christen s. 144 und ähnliche.

Auch der formelhafte schluss des „Exordiums“ lebt noch heute fort, z. b. „Bereitet eure Herten, so fahr ich fort im Nahmen Jesu und Mariä“ s. 89. „Bitt um Gedult durch die Lieb des Hochheiligen Sacraments“ s. 156. „Bereitet eure Herten, so fahr ich fort im Nahmen des Allerhöchsten“ s. 203. „sie vernammen mit Gedult, was betten sey in Christi Nahmen, ich fahre fort durch die Kraft des H. Geists“ s. 235. „erklärs ich mit mehrern im Namen Jesu und Mariä“ s. 274. „Ich erklärs und probriers im Namen Jesu und Mariä“ s. 284. „Eur Lieb und Andacht vernennen die Antwort mit Gedult, ich fahre fort in Kraft deß H. Geist“ s. 303. „Ich erklärs noch besser im Namen Jesu und Mariä“ s. 312. „Andächtige, außerswählte Zuhörer“ s. 172. „Ich bitt umb Gedult, erklärs in Kraft deß H. Geists“ s. 323. „so fahr ich fort im Namen Jesu und Mariä“ s. 356. 369 usw. Abweichend von diesen üblichen formeln ist s. 265 „Also gib ich Eure Lieb und Andacht auf dem silbernen Kinder-Leffeln dise Wort allein zu kosten in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, darbey zu mercken, sicherer ist die Heiligste Dreifaltigkeit demütig zu verehren, als fürwitzig nachgrüben. Ich erklärs zu Ehren Gott deß Vatters, Sohns und H. Geists“.

Das volkstümliche begegnet uns schon im „Summarischen Inhalt“ z. b. „Mensch mach nicht mehr auß dir, als hinter dir ist“. „Gott begehret von uns Christen die Scharwerk auf seine Ankuft“. „Für ein Faßnacht-Spiel blinde Mäusel fangen“. „Den göttlichen Tauen ein Nestel zurichten“. „Für wen sein die Reben-Zähler gut“. „Es ist gefährlich zu hoch fliegen, denn unser lieber Herr stutzt einem die Federn“. „Laß die Leut urtheilen und sagen, was sie wollen, denn Niemand kann jedermann recht thun“. „Das Erste und würdigste im Garten ist das Lieb-Stöckel“. Hier begegnet uns auch das wortspiel: „Der Kleider Hoffart ist eine schädliche Hoff-Art“, das s. 13 wider erscheint.

Die sprichwörter, welche Conrad verwendet, sind folgende:

„Aignes Lob riecht übel“. — „Jeder soll sich seinen Nachbahren loben lassen“ s. 18.

„Es ist nicht aller Nacht Abend“. „Übermuth thut kein Gut“ s. 24.

„Der Spahrer findet einen Zehrer“ s. 46.

„Ein Handwerk ist ein goldener boden“ s. 47.

„Edel an Geblüt, edel an Gemüth“ s. 47.

„Das Sigill truckt sich lieber in das weiche Wachs, dann in das harte“ s. 48.

„Wann zwei Farren an einen Pfluegg gespannt sind, ist genug, ain Mann und ain Weib“ s. 57.

„Für den Esel gehört ein guter Prigl, damit er nicht stättig werde“ s. 61.

„Triff ich auch Schiffleut an, die wissen zu sagen von einer Noth“ s. 70.

„Mitten in der Noth hülft der liebe Gott“ s. 77.

„Böse Leut machen gute sitten“ s. 81.

„Bei feirenden Leuten ist wenig Heiligkeit“ s. 105.

„Der Müssiggang thut kein gut“ s. 105.

„Und richte den Mantel nach dem Wetter“ s. 119.

„Allgemach kombt man auch weit, wie der Welsch sagt, pian pian si va lontan“ s. 144.

„Ich liebe den Frieden und wünsche den Frieden und halte den Frieden, aber wie? so lang als mein Nachbaur will, lautet das deutsche Sprichwort“ s. 198.

„Lautet doch das gemeine Sprich-Wort, wann der Himmel einfällt, sind die Vögel alle gefangen“ s. 229.

„Zween Herrn wollen dienen und auf zwei Achseln tragen, schickt sich nit wol“ s. 248.

„Bricht der Zorn aus, bleibt Witz nit zu Hans“ s. 302.

„Es ist besser mit gutem Gewissen ein Heller, als mit bösem Gewissen ein Thaler“ s. 332. 333. 337. 341.

„Dann wann das Hertz voll ist, davon redet der Mund; voller Mund sagt Herten Grund, ist ein altes Sprichwort“ s. 374.

„Nichts schimmet so bald als die Gedächtnus der empfangenen Gutthat“ s. 406.

„Es ist noch nicht aller Nacht Abend“ s. 408.

„Spottvögel wissen alles zu tadlen“ s. 435.

„Der Niemand kann jederman recht thun“ s. 436. 445.

„Vil Köpf, vil Sinn“ s. 437.

„Gleich und Gleich gesellt sich gern“ s. 440.

„Man trägt den Krueg so lang zu dem Brunnen, biß er zu letzt Scherm gibt“ s. 508.

An die sprichwörter reihen sich volkstümliche redeweisen, an denen die predigten reich sind. Ich führe folgende an: „Freien Paß wird der Herr geben“ s. 6. „Bei unsern ersten Eltern hätt kein Schneider sein Meisterstück können machen“ s. 11. „Ich gebe mein Weib und Kinder nit auf die Fleischbank“ s. 29. „Wil mir diser auch nit woll, ich muß den Schmitz aufs Tach singen“ s. 30. „Die Falschheit sitz oft bei dem Bret. Die Gerechtigkeit zieht den kürzern, Betrug hat ein gewunnes Spill, die ainfalt kombt zu spatt, der Schalk geht vor“ s. 32. „Gib acht auf die Töchter, daß sie nicht verschießen in einen frembden Taubenschlag“ s. 47. „Bei Zeiten muß man der Kinder Sitten in einen guten Model gießen“ s. 48. „Man muß mit der Jugend umgehen wie mit einem geschärften Ai“ s. 52. „Vil Glück der Braut in dem neuen Orden. Mainst du, du habest den rechten gefunden? Die Haut ist verkauft, wer dem Kürschner seinen Beltz verkauft, hat der Meister Gewalt den erkaufften Beltz in die Beitz zu legen und außzustäubern. Vil Glück in Ehestand!“ s. 53. „Was hab ich für ein Zauckeisen und Hader-Katz“ s. 55. „Will ich sie wohl lehren am Fagott blasen und in Prügl beißen, will ich ihm wohl die Suppen schmaltzen, daß er bald genug hat“ s. 55. „Man wurd ihrem Mann mit dem Kolbn übel gezwagen haben“ s. 56. „Böß wie der laidige Teuffel“ s. 57. „ich darf nur das Maul aufthun“ s. 63. „Wann der Knecht dem Herrn über das Maul fährt, contradicit und dem Strohsack gleich für die Thür wirft“ s. 66. „Rechne mit deinem Diener nicht aufs Nägele“ s. 67. „wann uns das Wasser ins Maul rinnt“ s. 75. „Kunt einer dem andern auß der Brühe heraus helfen“ s. 75. „Ungewaschen Mäuler“ s. 81. „Das Wort Gottes achtet er nicht einen Schnipf“ s. 84. „Er ist nicht wert, daß ihn die Sonnen anscheine“ s. 84. „Von dem schinderischen Zoll-Beutel“ s. 85. „Will aber der Verbainte nicht umbkehren, er wird Gott nicht auß dem Garn gehen“ s. 86. „zu einem ohre ein, zum andern wieder lassen außfliegen“ s. 95. „und findet müssige Leut dastehen, das Maul aufreißen“ s. 99. „Der müssig steht und das Maul aufsperrt in Mainung, die bratne Vögel fliegen daher, stultissimus est, der gröste Lapp auf der Welt, muß lang warten auf die fliegende gebratne Tauben“ s. 103. „Immer liegt auf der faulen Haut“ s. 104. „Der kein Arbeit vorhanden hat, der muß Grillen fangen, Calender machen. Die bald disem bald jenem eine schelle anhangen: wer ihnen unter Augen kombt, muß ein Feder

lassen. Der Müssiggang brütet Leut aus, die gern auf ungekehrter Bank aufraumen“ s. 106. „Der ärmste Tropf“ s. 110. „O armer Tropf“ s. 114. 126. „ein elender Tropf“ s. 119. „Warum laßt ihm das Recht ein wächsene Nasen trähen?“ s. 115. „Oder sein Güter hab durch die Gurgel gejagt und auf die Kragen-Wäsch zu viel spendiert“ s. 119. „Damit er (der Leib) sich desto williger in den Karn wiederum spannen lasse“ . . . Jetzt kann ich meine Grillen außlassen, jetzt darf ich auch Beschaid thun, daß mir die Augen übergehen, jetzt wollen wir die Stuben zum Fenster auswerfen, jetzt gessen und trunken, so lang Gott Zeit und der Wirt zu trinken gibt“ s. 121. „Da braucht es viel Pfund Saiffen, den Ruß abzubutzen“ s. 123. „Christus werde drein platzen wie der Kaintz in die Nüß“ s. 126. „Wann schon etlich Wochen kein Schweinener Schunken auf der Tafel ligt oder kein gebratener Vogel für das Maul fliegt“ s. 133. „jenen hohen Berg, den wir steigen müssen, obs zwar schnauffen kost“ s. 140. „Er weiß, wie viel seelen ihm aus dem Garn gehen“ s. 149. „Blaset mir alle Strick und Schlösser auf“ s. 149. „Das will Matthäi am letzten sein“ s. 149. „Also wird die heilige Beicht auf die lange Bank geschoben“ s. 150. „verduschen wollen“ s. 152. „Er spart von dem Maul“ s. 159. „Je mehr er zaplet, je ärmer wird er“ s. 160. „es lauft was über das Leberle“ s. 167. „verächtlicher als ein Fußhader“ s. 183. „Die ewige Weißheit stoßt ihnen die Nasen in die Schrift — diesem verstopft der H. Apostel das Maul“ s. 185. „Ich begeh wider keinen die Lederfeil zu brauchen, ich begeh nit zu zanken“ s. 195. „stinkende Böck“ s. 203. „stinkende Geißböck“ s. 204. „ob der Willen stützig ist“ s. 204. „Von diser geistlichen Schnabelwind wird die Seel erquickt“ s. 208. „unglirnice Köpf“ s. 211. „ein alter Dätl“ s. 214. „sie haben ihm Feuerflammen durch ein Pfeiffel zugeblasen“ s. 260. „Er hat das rechte Heft in Händen“ s. 265. „mir wässern die Zähn nit nach dem Paradies-Äpfel“ s. 270. „Ein anderer reißt dem H. Ertz-Engel Michael auch kein Feder aus den Flügeln“ s. 278. „Diesen Leuten wird das Wasser in's Maul rinnen“ s. 291. „Liebseeliges Brot“ s. 292. „wie viel saure Brocken muß er schlicken“ s. 295. „Dieser Fatzmann“ s. 297. „vexier einen schifrigen Kopf, leg ihm einen Prigl under die Fuß, wirf mit einem schelchen Wort zu“ s. 302. „Samuel greift den Schmeerbauch Achaz an“ s. 304. „sondern weil er mir auch hat einmahl ein Läß gestochen, weil mir sein Wolfahrt ohne daß ein Spieß in den Augen ist, weil ich seiner sonst nit mag, weil ich ihm sonst nit zukom, ich wünsche ihm den rothen Haan aufs Tach, den schwarzen Höllhund auf den Hals, Hagel und Rißl auf seinen Acker, Gift und Gall in die

Speiß, allen Unstern in das Haus“ s. 305. „Dem sitzt ein unruhiger Käfer auf die Nasen, potz tausend Sacrament“ s. 308. „Es möcht Matthäi am lesten sein“ s. 312. „wurd ihm nicht ein Härl verruckt“ s. 316. Diser (Habacuc) hat ein Mus kocht und Brod in ein Schissel brockt“ s. 316. „Wie sich die Teuffel mit aufgespertem Rachen auf dein arme Seel spitzen“ s. 319. „Ich main, der Dropf ist noch überscheinig“ s. 321. „Ein jeder wil Han im Korb allein seyn“ s. 359. „Der Hoffärtige maint, er hab allein Hirn in der Taschen, sonst niemand“ s. 359. „Traumet nit auch manchen Straßgüttl, der Tag und Nacht im Lueder lebt“ s. 327. „Der so vil ungerechtes Gut zusammen rasplet“ s. 327. „umb die Haderlumpen raißt man sich nit, umb das schimplete Stückl Brot streit man nit, umb die ungeschmaltzen Wasser-Suppen des Armen faßt man kein Neid“ s. 333. „aber da mein Straßgüttl vom Dienst wird gestossen und erst wil nur mit anderer Leut Schaden ihm ein Fickmühl bauen, daß er noch zu leben hab“ s. 340. „Der himmlische Vatter als der Bau-Mann, der Weinzürl, hat einen grossen Weinberg zugericht“ s. 343. „wie dise höllische Badstuben gebitzt sey“ s. 350. „ihr seht die gelegte Maschen, die Fall-Stricke vor der Nasen nit“ s. 358. „so liebt der Mensch doch seines Gleichē, Spilgurgl den Spillumpen, ein Schwärmer seinen Zechbruder, ein arglistiger Fuchs den andern“ s. 358. „Ein jeder wil Han im Korb allein sein“ — „er höre das Gras allein wachsen, meint, er hab allein Hirn in der Taschen“ s. 259. „was er redt, hat Händ und Füß“ s. 359. „er ist nit zufriden, daß man das Hütl rucket“ s. 358. „Er knackt hinder dem Ofen“ s. 361. „Es fliegen solche tolle Hansen in der Welt um“ s. 362. „zulest blatzt er mitten ins Kott“ s. 363. „sie spihlen den Haintzl mit ihm“ s. 365. „Ein so toller Hans ist gewest der Lucifer“ . . „gelt unser Herr hat ihm die Federn gestutzt“ s. 363. „Der stumme Dropf“ s. 367. „er ist halt ein Statzger gewest, hat nit zwei oder drei Wort können heraus lälitzen“ s. 368. „vil Menschen haben ein gutes Redhaus“ — „da sie billich sollten das Maul aufthun“ s. 369. „wann wir uns gegen einander wolten stellen wie die Holtz-Böck, einer dem andern nicht Red und Antwort geben“ s. 371. „Der böse Feind steckt in einem Egg, spitzt die Ohren und hört fleißig zu, wie vil Regal-Bögen wird er bei einem Kuppel-Gespräch überschreiben!“ s. 376. „Da ihm der Wein ins Hirn gerochen“ s. 378. „Meine Colosser plodert nicht gleich herauß, was euch ins Maul kombt“ s. 379. „Und eben dise Lecken hängt uns noch an“ — „daß mancher so viel Stroh im Hirn hat, was man nit hinein pleut oder greint, wil er nit fassen“ s. 387. „Diser Zundel steckt

in dem Adams-Balg“ s. 389. „Dem Saul ist schon das Grün in den Augen umgangen und das Herz gezittert“ s. 404. „Last ihn nun schwimmen, biß ihm das Wasser in das Maul rinnet“ s. 405. „ja wohl, ein anderer schleckt die Finger darnach“ s. 406. „Bei diesen schätzen hat sich der Cyrus grasen köndten“ s. 411. „aber alle seind auß dem Häusel kommen“ s. 420. „Warum kommt uns diese Zeitung so spanisch vor?“ s. 424. „Es wird niemahl den Spott-Vögeln wohl weher thun, wann der böse Feind sie wird rupfen“ s. 445. „Auß den Verdambten nemb sich ein jeder selber bei der Nasen“ s. 470. „Wann uns der H. Petrus die Himmels-Porten vor der Nasen zuschlagt“ s. 478. „Herr, du hast in deiner Apotheken das kräftige Aqua vitae“ s. 481. „Die Sara wainet ihr die Augen aus dem Kopf“ s. 487. „verschlentze die edle zeit nit im Müssiggang“ s. 493. „Er steht da wie der Butir an der Sonnen“ s. 494. „Dem vollen Zapfen Baccho“ s. 505. „es peglet und krachet einer bald von der Wiegen biß in das Grab“ s. 509. „es lernt zwar der deutsche Michel etliche Lateinische Wort nachzumahlen“ s. 517 und viele andere.

Hieran reihe ich volkstümliche alliterierende formeln, z. b. „Bergl und Bichel“ s. 31. „braten und peinigen“ s. 169. „grünen und grauen“ s. 178. „nit gar zu faist und nit gar zu feicht“ s. 208. „Haus und Hof“ s. 216. „brinnet und brennet“ s. 257. „ziglen und erziechen“ s. 267. „Schnattern und Geschrei“ s. 277. „getruckt und getrungen“ s. 292. „plenglen, bitten und predigen“ s. 318. „singen und sagen“ s. 358. „reden und reiten“ s. 359. „Geld und Gut“ s. 365. „Lenken, leiten und regieren“ s. 464. „schinden und schaben“ s. 486. „Der bettet und bittet“ s. 492. „Fisch und Vögel“ s. 501. „Die Präck oder Bildnus“ s. 502.

Volkstümlich ist es auch, wenn er in der 44. predigt s. 448 fgg. bei der behandlung des themas: „Diligens Dominum Deum tuum ex toto corde tuo“ die aufschrift gibt: „Das erste und würdigste im Garten ist das Liebstöckl“ und die Liebe zu Gott das Lieb-Stöckel<sup>1</sup> wiederholt nent . .

Um den „auserwählten zuhörern“ gerechter zu werden, gebraucht der prediger manchmal, doch selten, modewörter: „kein Allemodi“ s. 13. „in consideration“ s. 48. „in disem Tono“ s. 76. „zu Paris hab ein Hochadelicher Cavalier sich verheiratet mit einer edlen schönen Donna, den Ehrentag stellt er an in der Faßnacht über die Massen pomposisch, als wärs ein Königliche Festinen“ s. 123. „meldet

1) Liebstöckl = ligusticum.

sich ein Mascarata an, ein Umbschantz zu schlagen“ . — „Den Mascara Platz zu machen“ . „zu avisirn“ s. 124. „avisirt“ s. 181. „ein solchen Gast zu losiern“ s. 246. „in ein Compagnia“ s. 260. „bei diesem Panget“ s. 273. 275. „ein königliches Panget“ s. 337. „Panquet“ s. 466. 518. „Banquet“ s. 476. „Das unordentliche Pancketieren“ s. 509. „Das Tracament“ s. 273. „regalirt“ s. 277. „ein grosser Despect!“ s. 279. „Circumferens“ s. 280. „mit grossem comitat“ — „ich hab allen contento“ s. 293. „Das contrafet“ s. 307. „jenes Himmlichen Oculisten“ s. 321. „ein stattlichers Confect“ s. 324. „zu trafliciren“ s. 330. „Die Angstläuß tribulirn ihn“ s. 338. „Des Pharisears plodrament“ s. 354. „man kan ihn nit genug respectiren“ s. 360. „Die große Pocal und Weingläser“ s. 421. „Das Fatzilet“ s. 432. „Daß er in Malora geht“ s. 473. „wegen seiner Partiten, die er gespilt“ . — „Gnad und Perdon“ s. 490.

Reime gebraucht er höchst selten. Es finden sich nur: „Daher sterben sie auch elendig dahin und wird jener reim war:

Auf kein gewissers Wildprätt der Teufel wart,  
Als wann ein Geitzhals von dannen fahrt“ s. 115.

„Wer du bist, ich zuvor auch war,  
Jetzt hab ich weder Haut noch Haar,  
Was ich bin, du bald auch werdest sein,  
Ein stinkend Aas und Todtenbein“ s. 433.

Öfters werden lateinische poeten vorgeführt. Z. b. „Tragt manliche Person all ihr vermögen an dem Leib. Quis pudor est census corpore ferre suos?“ singt jener poet s. 14 „Nobilis equus umbrâ virgae regitur“ s. 49. „Der Baptista Mantuanus singt:

Calcar erit segni, pigros rubigine sensus  
Otia corrodunt, sopitaque pectora torpor  
Noxius obliquat ferrum, si transit in usus,  
Assiduo splendore micat vultuque nitenti  
adet ad argenti decus aspirare superbum,  
At si longa quies jecit, fuscatur et atram  
Vertitur in scabiem, celerique absumitur aevo.

Und wie singt Ovid. lib. I. De Ponto 6:

Cernis ut ignavum corrumpant otia corpus,  
Ut capiant vitium ni moveantur<sup>1</sup> aquae“ s. 105.

Wie der poet singt: „Sic volo sic jubeo, sit pro ratione voluntas“ s. 204.

1) im druck: moveamur.

„Der Poet lobet überauß den Weinberg wegen dieser Frucht:

Vinea terrarum pars optima, ruris ocellus,  
Autumni prima es gloria, primus honor.  
Coelum te dicam, nam quot coelo astra refulgent,  
Tot nitidis astris aemula poma tenes“ s. 342.

„Navita de ventis, de bobus narrat orator<sup>14</sup>“ s. 372

„Der poet singt zwar:

O cives, cives quaerenda pecunia primum,  
Virtus post nummos“ s. 421.

„Sogar die Heiden namen dieß in acht und pflegten zu sagen:  
Dii laneos habent pedes, sed ferreas manus“ s. 495.

„Nec Veneris nec tu vini rapiaris amore,  
uno namque modo vina Venusque nocent,  
ut Venus enervat vires, si copia Bacchi  
attenuat gressus debilitatque pedes“ s. 509

und der spruch:

„Frustra Medicus curat,  
Si causam morbi ignorat“ s. 510.

S. 115 stehen die verse:

„Ergo sollicitae tu causa pecunia vitae es.  
Per te immaturum mortis adimus iter.

Tu vitis hominum crudelia pabula praebes,  
Semina curarum de capite orta tuo.

singt der Prophet lib. 3. Eleg. 6<sup>4</sup>. Der druckfehler prophet für poet erinnert an s. 103, wo bei dem exempel vom ägyptischen könig Amasis Heroldus lib. 2 statt Herodotus als gewährsmann genant wird.

Für den volktümlichen stil des predigers sprechen auch die oft gebrauchten verkleinerungswörter, z. b. „Schäfel“ s. 43. 204. 205. 209. 357. 439. „Bürschl“ s. 49. „Junkerle“ s. 49. „Schiffel“ s. 71. 255. 556 usw. „Schifflein“ s. 73. „Mäusel“ s. 119. 120. „Süppel“ s. 126. „Häußel“ s. 152. „Häußl“ s. 268. „Stäubl“ s. 152. „Gnaden-Renglein“ s. 154. „Weibel“ s. 168. „Bübel“ s. 175. „Ruhe-Bettl“ s. 180. „Erdwürml“ s. 182. „Aederle“ s. 183. „Süppel“ s. 187. „Stüdl“ s. 188. 250. „Jährl“ s. 218. „Windl“ (sanfter wind) s. 226. „Büchl“ s. 226. „Nöstl“ (nest) s. 247. „Nestl“ s. 252. „Schnäbele“ s. 258. „Pfeiffel“ s. 260. „Löffele“ s. 264. „Wörtl“ s. 266. „Brünn-

1) Lies: arator. P. Conrad umschreibt die stelle: „Es darff der Schiffman wol von seinem Rueder, der Baurzman von dem Pflueg, der Schreiner von der Hobelbank, der Goldschmid vom Silber, der Schuster von dem Laist, der Kauffmann von seinen Wahren reden“.

leins“ s. 292. „Völkel“ s. 292. 293. „Völkl“ s. 310. „Müthel“ s. 299. „Stückl“ s. 311. 333. „Härl“ s. 316. „Lämmel“ s. 316. „Sterbstündl“ s. 317. 467. „Bäuml“ s. 321. „Färbl“ s. 336. „Gütl“ s. 337. „Räuschl“ s. 339. „Kräutl“ s. 344. „Rebenstöckl“ s. 346. „Ruhe-Bethel“ s. 346. „Gesichtl“ s. 390. „Glöckel“ s. 407. „Söhl“ s. 425. „Bübel“ s. 437. „Länbl“ s. 466. „Mütterl“ s. 479. „Speißl“ s. 480. „Junkerl“ s. 485. 486. „Sig-Kränzlein“ s. 485 und viele andere.

Wenn unser prediger die erzählungen, welche als aufmunternde oder abschreckende exempla dienen sollen, der bibel, legende und auch den alten röm. schriftstellern entlehnt, benützt er dennoch unsere volkstümlichen auekdoten und sagen. Salomon und Markolf streift er s. 51: „Ehe das Kind erstarret, muß die Zucht gebraucht werden. Und so lang Tobias der alte gelebt, hat er dem jungen geprediget; dann sei die Gewonheit so stark immer als wolle, die Natur bricht bisweilen vor, wie man sagt von Salomone und Marcolpho. Jener richtet ein junges Kätzel ab, das dem Herrn zum studiren das Liecht sambt den Leuchter halten müssen. Marcolphus bracht ein Maus daher. Wie das Kätzl die Maus ersihet, laßt [es] den Leuchter fallen und lauft der Maus nach. Das thut die Natur“.

S. 338 fgg. erzählt uns der prediger die anekdote, die Hagedorns gedicht „Johann der seifensieder“ zum gemeingute gemacht hat: „Wie vil ruhiger und frölicher ist ein Armer mit seinem Bettelsack oder mit seinem täglichen Brodt, der jenige Schmidt hats erfahren, welcher alle Tag von frühe an biß in die Nacht härtiglich gearbeitet, beineben mit seinem Knecht gelacht, geschwätzt und ein Liedl gesungen. Gegenüber wohnte ein vornemer Herr, dem kam seltzam vor, daß der arme Handwerker in seiner Schmitten bei dem Ampoß, bei dem Feuer, im Staub und Schwaiß bei der schwären Arbeit ein weil eins pfeift, ein weil lacht, ein weil eins singt, als wär er in einem Preuhausa, herentgegen der Herr Gelts genug hat, bei der Welt in grossen Ehren war, doch nie frölich, vil weniger zum Lachen oder Späß geneigt war. Der Herr kundts nit fassen, in Bedenck, der Schmid führet den schwären Hammer, ich die ringe feder, er bei der kalten Kuchel, ich bei meiner Mahlzeit, geht von freien Stucken in die Schmitten, fragt wies doch möglich, daß er so lustig sei bei dem Ampoß. Der Schmid gibt ein kurzte Antwort und singt bald wider ein Gsäztl drein. Der Herr wolt die Ursach wissen seiner Frölichkeit, zu letzt sagt der Schmid: Mein Herr, ich hab nichts zu sorgen, als meine Arbeit: wanns fertig ist, hab ich meinen Lohn darumb, am Feiertag trink ich mir ein kleines Räuschel an, im übrigen laß ich gut Vögele walten, unser lieber

Herr ist ein guter Mann, ich hab keine Gütter zu vermehren und fast keine zu verlieren, ich fürcht weder Soldaten, weder Brenner, weder Rauber, mein Brodt ist vor den Mäusen sicher, mein Gelt vor Schiffbruch und Feuerbrunst, mein Weib spinnet und ich bleib in der Schmitten, darvon leben wir. Der Reiche haltet ihm Widerpart und fragt, ob dann ein fröliches Hertz bei den Reichthumben nicht auch zu finden. Der Schmid sagt von nain, und wann er schon lacht, es geht nit allzeit von Hertzen, dann ein Reicher steckt so voll Angst und Sorg, wie der Hund voller Fleh, der Käß voller Würm. Diser Herr mit diser Antwort nimbt Urlaub, des andern Tag sucht er den Schmid wider heimb und weil der Meister zum embsigisten in der Arbeit, laßt der Herr einen Beutel voll Geld under die Banck fallen, daß niemand vermerkt, und geht wider nach Haus. In der Früe findet mein Schmid den Säckel voller guldenen Fuchsen, erschröckt, denkt hin und her, wo doch der Bettl das Geld herführt, mein ists nit, das weiß ich wol, der Niemand hats auch nit herein geworffen, er fragt das Weib um Rath, was mit dem Geld zu thun, hats villeicht einer auf unkehrter Banck gefunden und bei mir versteckt, wanns aufmährig wurd, müst ichs gethan haben, ich wolt ich hätt's nie gesehen. Dem Schmid wird angst und bang, der Schmid pfeift nit mehr, lacht nit mehr, singt nit mehr etlich Täg an einander. Der Herr geht abermahl in die Werkstadt, fragt, mein Meister, wie so traurig und melancholisch? ey, sagt er, es ist mir nit recht, ich weiß nit ists mein Schad oder Nutz, ist mir ein Glück oder Unglück zugestanden? Und ich bin eben in ein Unglück gerathen, einen gantzen Beutel vol Ducaten hab ich verlohren. Und eben disen Beutel oder deßgleichen hab ich, sagt der Schmid, in meiner Werkstadt gefunden, hab mir von Hertzen darbei geforechten und betrübt, stellt dem Herrn das Geld zu und fangt wider an zu singen, zu feilen, zu pfeiffen wie zuvor. Sehet das Geld macht so vil Sorgen und Kümmernussen, bei dem Geld von Hertzen frölich sein ist schier unmöglich, aber wol bei der Armut“.

Die oft erzählte novelle „Der nackte König“<sup>1</sup> begegnet uns s. 364 fg.: „Ein solcher toller Haß muß gewesen sein jener Tyrann, von welchem S. Ant. Ertzbischoff zu Florentz a. p. summae tit. 3 c. 2 § 4 schreibt, diser hochmüthige Potentat Jovimorinus mit Namen höret oft in der Kirchen singen dispersit superbos mente cordis sui, deposit potentes de sede et exaltavit humiles, befiehlt den Geistlichen

1) Vgl. GA III, 413—423 (litteratur dazu III, CXV—CXX); Die poetischen erzählungen des Herrand von Wildonie, herausgegeben von dr. L. Kummer (Wien 1880) s. 148—167; Gering, Isl. event. nr. 42.

dise Vers. auß dem Magnificat als lugenhafte Wort außzuleschen, möcht einen sehen, der mich absetzen kann. Steht nit lang an, der Fürst geht ins Bad von seinen Hoff-Herrn und Dienern begleitet. Weil er im Bad, erscheint ein Engl des Herrn in Gestalt dises Fürsten gleich, als gieng er nackent wider auß dem Bad: Jederman hat geschwöret, diser ist unser gnädigster Fürst, ziechen ihm die Kleider an und begleiten ihn in den Pallast in die Statt. Wie der Tyrann außgebadet, rufft er seinen Dienern, keiner ist bei der stell, sucht die Kleider, nichts verhanden als etliche Haderlumpen. Der Tyrann ergrimmet, bedeckt sich ein wenig, doch halb nackent geht in die Statt, fragt den Thorwärtl umb seine Pagqi, Lagai und andere Diener, beklagt sich wegen so grossen Despect, daß ihn allein im Bad sitzen lassen und nit aufwarten. Die Thorwärtl halten disen für einen Lappen, er ist unsinnig, darumb gibt er sich für unser Herrschaft auß, unser Fürst ist längst auß dem Bad. Der Tyrann verwundert sich noch mehr, geht nach Hoff, wie er von etlichen vornemen Herren verstanden, dass der Fürst selbiger Statt in dem Pallast sich befinde, dass er sich als ein aberwitziger Mensch sol fort backen, ehe man ihm hinauß leichte, sagt er: Quid est quod dicitis, non cognoscitis me Dominum vestrum? qui egressus paulo ante de civitate ivi ad balnea? — Ich bin ja eur Herr, ihr seid meine Diener, diß ist mein Hofstad.\* Man zaigts dem Herrn, als dem verstalten H. Engel an, diser zu mehrern Demuth des Tyrannen ruefft ihn also ungestalt in einem Bettler-Kitl vor sich. Je mehr der Tyrann protestiert und sich für einen Herrn auß gibt, je mehr lacht die ganze Hofstad darüber, sie spihlen den Haintzl mit ihm, wie mit einem Lappen, zu lest führt ihn der Engl in ein besonders Gemach, verweißt ihm die Hoffart und außgestossene Reden, als wär kein Stärkerer zu finden, der ihn köndt demütigen. Siehest du, wie leicht Gott dich zu Boden geworffen und als einen Lappen jedermann zum Gespött preiß geben. Also ist der Engel verschwunden, der Tyrann legt seine Kleider an, wird von seinen Officiren als ihr Fürst angenommen und erzehlt ihnen selber den Verlauff „omnis, qui se exaltat, humiliabitur, gelt der Herr kan einem die Federn stutzen?“

Die bekante sage von kaiser Karl und dessen gerechtigkeit gegen alle kläger, welche A. F. Langbein, ohne Karl zu nennen, im gedichte „Das blinde ross“ (Neueste gedichte 1815, s. 77) und K. Simrock in den Rheinsagen (Bonn 1841) s. 385 unter dem titel „Das pferd als kläger“ behandelt hat<sup>1</sup>, findet sich hier in folgender weise erzählt:

1) Simrock überträgt sie auf könig Harl, den ahaherrn der Harlungen. Anstatt des pferdes tritt schon im mittelalter eine schlange als klägerin auf. Eine mhd.

„Ein seltzamer Handel ist vorgangen mit Carolo Hertzog in Calabria, des Roberti König zu Neapoli Sohn. Wie er zum Regiment kommen, nimmt er ihm vor, jederman audientz zu geben und die Gerechtigkeit zu halten, darum last er bei seiner Residentz auf die Gassen einen Strick herab hengen und droben ein Glöckl daran binden. Das war ein Zeichen, der den Strick zog, begehrt audientz, daß man ihn herein laß, reich und arm. Eines Tags rührt sich die Glocken, der König beflicht, daß er zur Audientz kumm wer sich angemeldet; man gibt zur Antwort, es sei niemand vorhanden. Das Glöckel rührt sich zum andernmahl, der König fragt, wer da sei: da sagen die Officier, ein alter Gaul hat sich ungefehr an der Maur bei dem Strick gerieben und verursacht, daß die Glocken sich gerühret. Ei, sagt der Carolus, wist ihr wohl, daß ungefehr sei geschehen? wem gehört diser alte Gaul zu? disem vornehmsten Cavalier; der muß alsbald zur Audientze bekennen, daß gemeldes Pferd ihm zugehöre, daß er sich dessen über die massen wohl bedient im Feld und anderwerts, allein weils jetzt alt und nichts mehr tauge, laß ers herum gehen und frag ihm nicht nach. Carolus verweist ihm die Undankbarkeit gegen einem so getreuen Thier, sagt, nicht ohne Ursach hats das Glöckel gerührt, es schreit umb Gerechtigkeit, darumb bei Verluest enerer Belohnungen und praesent, so ihr durch den Krieg erhalten, versorgt dieses Pferd“. Hier ist die sage von Karl dem grossen auf Karl, herzog von Calabrien, übertragen.

Eine ergötzliche anekdote teilt Conradus s. 56 fg. mit: „Jenes Stückel eines Ehemann in der Statt Messina in Sicilia gelegen wird nicht gut geheissen. Einer wagts und ehelichet 5 Weiber alle noch bei Leben. Das facit wird ruchbar, die Obrigkeit greift nach ihm, stelt ihn zu Red, warumb er so verwegen seye? ob er diese neue Türkische Epicurische Geillheit einführen und den H. Ehestand überspannen wolte? Er antwortet: Edle Strenge Veste Wolweise Großgünstige Herren, es ist wol wahr, ich hab 5 Weiber geehelicht, aber zu keinem bösen Ziel, ich habs gut vermeint, zu sehen, ob ich nit under so vil Weibern ein frome überkommen möchte, ich bin hin und wider umgezogen, eine zu suchen, hab alle 5 probirt, aber keine ist mir recht, die erst war gar zu murrisch und maulhängig, die ander gar zu leichtfertig, die dritte war wol ein gute Hauserin, aber böß wie der laidige Teuffel, die vierte war gar zu versoffen, mit der fünften hause ich erst 6 Wo-

bearbeitung von Jans Enenkel steht GA II, 637—41. Vgl. Grimm, Deutsche sagen, 2. Aufl. II, 119; Gesta Romanorum cap. 99 und 105. Zur litteratur dieser sage vgl. A. Kaufmann, Quellenangaben und bemerkungen zu K. Sinrocks Rheinsagen (Köln 1862) s. 161.

chen, darumb kenne ich sie noch nicht recht, Sorge wol, es werde auch nit vil besonders an ihr seyn. Die Obrigkeit fället das Urtheil, man habe seiner grossen Mühewaltung halber mit ihm ein billiches Mitleiden, doch weil man besorget, er möchte sich noch weiter umbsonst bemühen und in diser argen Welt, wo es nur lauter bösse Weiber gibt, keine finden, die ihm recht wäre, so wolle man ihn gen Himmel schicken, dort seyen die Weiber alle fromm. Man ruffte den Scharfrichter und liesse disen Mann umb ein kopf kürtzer machen, damit er desto leichter zum engen Paradeiß-Thürl hinein kunte. Ein wol verdiente Straff! Wann zwey Farren an ainen Pflug gespant sind, ist genug, ein Mann und ein Weib“.

S. 187 wird die bekante geschichte vom Melancholikus erzählt: „Wir müssen uns durch Kleinmüthigkeit nicht verführen, wie jener Patient, der die Melanckoley starck gelitten, der Herr Doctor braucht Mittel, richtet nichts, fragt: „Ihr Str. wie leben wir?“ „Wie muß ich leben, ich bin todt“. Isset also viel Täg nichts, die Frau klagt dem Doctori. „Was thun wir, mein Herr, auf dise Weis stirbt er vor Hunger“. — „Ihre Str.“ sagt der Medicus, „wir wollen ein Süppel verkosten über macht“. „Ich meine, ihr seyt nicht gescheid“, antwortet der Patient, „todte Leute essen nicht“. — Der Medicus verkleidet etliche hungerige Brüder, wie den Todt, setzts in die Cammer, last ihnen wohl zu essen geben. Der Herr höret reden. „Wer ist in der Cammer?“ „Ihr Str., todte Leut“. „Was thun sie?“ Der Medicus sagt, sie essen, trincken und seynd lustig. Der Patient fragt: „wer? todte Leut essen?“ schauet zu der Thür hinein, „ja waun das ist, so will ich auch essen“, setzt sich zum Tisch, isset, wird gesund“.

Volkstümlich ist die Erzählung, wie der mann das in den fluss gefallene weib sucht (s. 59): „Also ist hochsträflich das Weib, wann es sich zu vil anmaßet, zu maisterloß, zu aigensinnig erzaiget, wie jener Mann erfahren, dessen Weib bei dem Fluß wolt Wasser schöpfen, schliffert mit einem Fueß, fallet hinein und ertrinkt. Der Mann höret die traurige Freudenpost, geht hinauß, sein liebes Weib zu suchen, geht aber gegen dem Fluß aufwärts. Einer fragt ihn, was er suche? „Ei, das Wasser hat mir mein Weib weggetragen, da suche ich“. „Bist nit ein Narr“, sagt der, „du must abwärts gehn und suchen, sie ist ja nit gegen dem Fluß aufwärts gerunnen“. — „Ei“, sagt der Mann, „was waist du darumb? Du hast mein Weib nit gekennet, sie hat ihr Leben lang einen eigensinnigen Kopf gehabt und das Widerspil gethan. Wann ich befohlen, mach Feuer auf, hat sie Wasser gehollet; wann ich hab Wasser begehrt, hat sie zum Feuer gesehen;

sie wird in einem Augenblick ihren Kopf mit verändert haben, sie ist gewiß aufwärts geschwommen“. Exempel dieser art gibt er s. 134. 219. 496. 512. 514. 524. Gut erzählt ist s. 518. 19 die geschichte vom assyrischen könig Balthasar, der ein königliches panquet hält: „Der Wein geht ein, der Witz geht auß. Balthasar schon überweint schafft, man soll die silberne und güldene Geschirr aufsetzen, welche Nabuchodonoser, sein Herr Vatter, auß dem Tempel zu Jerusalem genommen“ usw. Von andern exempeln sind zu erwählen s. 250 Mahomet, s. 345 Xerxes, s. 363 fg. Icarus, dessen mythe weitläufig erzählt wird. Vom hl. kaiser Heinrich berichtet Conrad: „Gleiche Straff stehet bevor denen, die sich in Compagnia mit Simone einlassen, geistliche Sachen mit Geld an sich bringen oder verkauffen. Pecunia tua tecum sit in perditione. Rach über solche geistliche Krämerei! Rach über solchen Kauffschilling. Fragt den Kaiser Henricum secundum bei Baron. Anno Christi 1047, welcher mit der Simonia sich besudlet, wie ihn der H. Geist verlassen, drei Täg bekennet er, haben ihn die Teuffel erschrecklich geplagt, sie haben ihm Feuerflammen durch ein Pfeiffel zugeblasen, er besorgte, er müsse verbrinnen, letstlichen ist der glorwürdge Martyrer Laurentius, dessen Gotteshauß Henricus ergänzt, in diser Noth zu Hilf kommen“ (s. 260).

Der judenfrevel in Deggendorf wird s. 279 erwähnt. Über ihn vgl. L. Steub, Altbayrische culturbilder (Leipzig 1869) s. 102 fg.

Als exempel und vergleiche benützt er nach althergebrachter weise auch die tierwelt. So z. b. die fabel vom adler und zaunkönig s. 357:

„Der Adler ist ein edler Vogel, hat schöne Eigenschaften, darumb er zu loben, und billig die Königin under dem Gefligel genennet wird. Allein daß der Adler allezeit wil den Vorzug haben und andere neben seiner nichts gelten lassen, gefällt mir nit. Dem Adler fliegt zwar kein anderer Vogel gleich, aber doch wird er auch zu schanden. Der Adler kann sich berühen wegen des scharpfen Gesichts, aber doch ist er dardurch zu schanden worden. Die Vögel hielten ein Zusammenkunft, ein jeder streicht sein Tugend herfür, so gut er nur kan, der Stoßvogel sein Geschwindigkeit, die Nachtigall ihr liebliches Gesang, der Pfab die schöne Federn, das Rebhun ihr Arglistigkeit, der Trochillus die audaciam, die Aend die Kunst zu schwimmen, Ardea ihr Vorsichtigkeit oder Vorsehen des Ungewitters. Ja wol, sagt der Adler, das ist ein lauters Kinderwerk, wer hat ein so scharffes Gesicht als ich? Ders nicht glaubt, der sitz mir auf den Kopf und wirts erfahren. Das Königl setzt sich auf den Adler mit ihme in die Höhe zu den Wolken. Was sihest du, mein Königl? fragt der Adler. Das

Königl sagt, was muss ich sehen? mit harter Mühe den Erdboden. Aber ich, sprach der Adler, sihe dort ein weisses Schäfel mit gestutztem Schweif. Ich wil drauff zufliegen. Dieses Schäfel hat der Vogelfanger mit Fleiß für ein Schnabelwaid den grossen Vöglen vorgesetzt neben die Maschen. Der Adler thut einen Schuß auf das Schäfel zu und geht in die Maschen ein, da ist er gefangen. Das Königl lacht den Adler auß: gelt du hast dich bemüht mit deinen scharpffen Augen, hast das Schäfel gesehen, aber die Maschen nit, gelt du bist eingangen“.

„Der Mensch trägt immer das Gewissen mit ihm, wie der Schneck sein Haus“ (s. 151).

Treffend ist der vergleich des menschen mit der spinne s. 216: „Die Spinnen feyert nicht, ist ein mühsames Thierl, spinnet einen gantzen Tag, zihet einen Faden nach dem andern herum, ihr intent ist mit dem Netzel ein Mucke zu fangen und weiter nichts .... Die Spinnen arbeitet den gantzen Tag, hat viel Mühe und wenig Nutzen, also auch der Menschen Leben. S. 226 wird die traurigkeit mit dem holzwurm und der „Schab“ verglichen, der zornige s. 308 mit dem von einem Ymel geheckten erzürnten „Beer“; die seele des menschen s. 372 mit einem offenen geschirr. „Gleichwie in ein offnes Geschirr Muggen, Schnaggen hinein fliegen oder auch die Mäus hinein lauffen, eben also fliegen durch ein offnes schwätziges Maul in die Seel allerley Muggen der Gedancken oder auch stechende Schnaggen der Sünden usw. — Der in der hl. Schrift grübelnde „Nasenwitziger“ wühlet darinnen herum wie das Schwein in dem Traidacker“ s. 518. Das blühende Kind ist eine Klapperrose, die, wie die Poeten sagen, aus dem Blute des Adonis erwachsen ist (s. 430 fgg.).

Von den fremden, durch die kirche eingeführten symbolen ist der Phönix zu nennen (s. 180), wobei unser prediger die verse aus S. Gregor. Nazian. de praeceptis ad virg. anführt:

„Ut Phoenix moriens primos revirescit ad annos  
 In mediis flammis post plurima lustra renascens,  
 Atque novum veteri surgit de corpore corpus,  
 Haud secus egregiâ redduntur morte perennes,  
 Dum pia divinis ardescunt corpora flammis,  
 Haec quisquis bene prospiciet, cum corpore faedus  
 Non feret“ usw.

Der volkstümliche redner zieht auch den volksglauben und volksgebräuche in seine predigten, z. b. „Der Senf ist gut für das Ohren-singen oder Saussen: wie der Anglicus schreibt“ (s. 92). „Vil seyn der Mainung, dises Augenwasser, die Lacrymae vitis seyn gut

für das Augenwehe, macht liechte Augen“ (s. 344). Er beruft sich dabei auf Adamus Lonicerus und Joannes Schröderus, es ist aber allgemeiner volksglaube, so weit „die roben weinen“.

In der 42. predigt „Wie man soll den verborgenen schatz suchen, nachgraben und erheben. Thema. Quaerite ergo primum regnum Dei“ (s. 409—422) benützt er den volksglauben vom schatzgraben. Die schätze liegen in kellern oder gewölben, in schlössern oder baufälligen häusern (s. 411). Mit welchem mittel ist aber der schatz zu suchen? „Man sagt wol von der Haselnuß dreieckigten Ruthen, die biegt sich gegen der Maur, wo ein Schatz verborgen, ich darffs nit behaubten, dann ich hab kein Gewißheit; es kan seyn, daß die Art diser Stauden und das Gold ein Sympathi gegen einander haben, wie das Wasser und die Wasser-Ruthen, mit welcher man die Brunnquell oder verborgen Wasser-Ader pflegt zu suchen, es kan auch nit seyn“ (s. 412). „Wenn der Schatzgräber ungeduldig wird, ist der Schatz gähling wider gesuncken“ (s. 416).

S. 119 fgg. beschreibt er ausführlich das spiel „blinde Mäusel fangen“. Er nent es ein „Faßnacht-Spiel“<sup>1</sup>. Da auch von andern predigern<sup>2</sup> in der fastnacht von diesem spiele die rede ist, so scheint es ein fasnachtsvergnügen gewesen zu sein. Als ich heranwuchs, war in Meran noch die sitte, am unsinnigen donnerstag und am fastnachtsfreitag abends blinde maus zu spielen. — S. 463 berührt er ein bekanntes kinderspiel: „Das Schiffel Petri dauert in die tausend sechshundert und etliche Jahr! alle andern Secten seynd gleich den papierenen Schifflein, welche die Kinder machen und damit bei den Bächlen spihlen, aber ihr Kurtzweil wehret nit lang, werden durchnetzet und zerrissen“.

Manche stellen sind für den kulturhistoriker beachtenswert. So schildert er s. 118 das treiben in der fastnacht: „In einem andern Verstand finde ich dise Wort erfüllet, was gedenkt die Welt dise 3 Täg? wie wollen wir Faßnacht halten? welcher Bräu hat das beste Bier, daß ich mir einen Rausch drein kan trincken? bey welchem Wirt gibts einen wolfeylen Trunck? wer schlagt mir ein Umbshantz? wo seynd die Spilleut, den pergamasco aufzumachen? — Ich will ein Däntzel thun; ich will mir genug trincken, ich will mit meinen Nachbauren zechen, biß keiner den andern mehr silhet; wo ist ein guter gesell? ich wags und spile, biß einer den andern außsäcke; komb du zu mir oder ich zu dir, je grösser die Kandten, je lieber mir; ein Rausch, ein

1) Ich teilte die ganze beschreibung mit in meiner schrift: Das deutsche kinderspiel im mittelalter. 2 auflage (Innsbruck 1872) s. 44.

2) Z. b. Joh. Brinzing, Candelabrum apocalypticum I. 167.

Fehltritt, ein Grobheit, ein Ungebühr geht diese Tüg alles hin. Es ist Faßnacht, in der Fasten will ich Sparmundes halten und Bueß thun, heut und morgen und übermorgen laß nur das Rädcl lauffen, ich muß meinen Batzen anbringen“. In der predigt am 1. fastensontag sagt er s. 132: „Uns stehet Leib und Leben nicht in Gefahr, wann wir fasten, es fahret einem die Seel nicht auß, wann er schon etlich Wochen ihm einen Abbruch thut, wann schon etlich Wochen kein Schweinener Schunken auf der Tafel ligt oder kein gebratner Vogel für das Maul fliegt“. — S. 134 nent er den „Westphalischen Schünken“ bei einem abschreckenden exempel.

Über die kleiderhoffahrt predigt Conrad: „Diese Hoff-Art ist leider so weit außkommen, daß man nit weiß, wie man sich mehr beklaiden soll. Der Spanier bleibt bei seiner Tracht, der Welse behaltet seine Manier, der Franzoß hat sein modi, der Poläck wird auch erkennt an seiner Kleidung, allein der Teutsche bedient sich der Hoffahrt und last den Schneider nie außlernen. Alleweil etwas neues, der Hut muß bald hoch, bald nider, der Stulp jetzt breit, jetzt schmal seyn, die Kleidung ein weil eng und glat, ein weil gefaltet und weit, die Schueeh ein weil eng, ein weil hoch, ein weil lang, ein weil krump, das Kleid jetzt mit Borten, jetzt mit Spitz, mit Schniern, jetzt mit Bändern überhängt und brämt, alleweil etwas neues, sowol in Mann- als Weiber Bekleidung, was neues, das ist Polit! Die alte Teutsche Tracht gilt nichts mehr, weil das alte Teutsche Hertz verschwunden. Dahero jener Mahler zugetroffen, welchem der Türkische Kaiser befohlen, alle Nationes zu entwerffen. Der mahlet unterschiedliche Nationes, jede in ihrer Tracht, zu letzt stelt er einen nur mit dem Hemet bedeckt, neben ihm allerhand Sorten Tuech. Der Kaiser fragt, wer sein diese Leut? Ihr Majestät, der ist ein Ungar und diser ein Franzoß, der ein Poläck, der ein Spanier, der ein Italianer, der ein Britannier, der ein Engeländer, — und wer ist diser? Diser ist ein Teuscher (sic), weil er kein gewisse modi behaltet, täglich anderst nach Hoff-Art sich bekleidet, hab ich ihn nit anderst vorstellen können. Ihr Teusche (sic) Franzosen höret des Herrn Wort: Sophoniae cap. I. In die hostiae Domini visitabo super principes et super filios regis et super omnes, qui induti sunt veste peregrina“. Am rande steht: „Gott trohet jenen, welche frembte Kleider tragen“ (s. 12 fgg.) — Gelten Conrads worte nicht noch für unsere modehelden?

Das klatschen und schwätzen ist eine böse gewohnheit der menschen. Unser prediger schildert dieselbe zu seiner zeit s. 372 fg.: „Was führt man für einen Discurs auf dem Schwätzmarkt? Dise Magd

klagt über ihre Frau, diser Ehehalt murt wider seine Herrschaft, da hengt man einem jeden ein Klämperl an, da geht man mit der Warheit spatzieren, thut mehr darzu, als in der Sach, da muß dises oder jenes häimlichs Stückel auf die Bahn, biß der Wind noch weiter blast und also offenbar wird, auf die eitle unnütze Wort folgt Murren, Klagen, Schmaichlen, Ehrabschneiden, Liegen, Spöttlen, Schwören und dergleichen. In multiloquio non deerit peccatum. Der Haingarten, das eitle Geschwätz geht nicht leer ab“. — „Nicht allein bei dem Job, sondern auch bei uns werden die Geschwätzigen wenig geacht, gleichwie ein Hafon, der einen hohen Klang gibt, leer ist, gleichwie ein Badstuben, wann man die Thür wil in Angl aufthun, ihr Hitz verliert, gleichwie, wann gar vil Stroh, gemainiglich wenig Korn daneben, eben also bei vil Worten gemainiglich wenig Witz, ist bald ihm mehr das Maul aufgeleint, jez redt er herauß wie ein Mensch ohne Kopff“.

S. 46 fgg. spricht Conrad über die Kindererziehung und sagt z. b.: „Manche Eltern seynd zwar zu hart auf ihre Kinder, sobald sich eines rührt, mit der Hand im Gesicht, mit dem Strackel auf dem Rucken, lassen ihnen gar kein Freud noch Luft. Die werden Leutscheuch oder verbaint, es soll in der Straff auch ein Bescheidenheit erscheinen. Andere lieben die Kinder gar zu sehr, wie die Affen ihre Jungen, ein liebs Töchterl, ein Mutter-Söhn, man kann ihnen nicht genug Zucker einstreichen, man kann ihnen nicht genug liebkosen, daß kein Ehehalt [sie] schief ansehe, der Vater merkt die böse Anmuthungen, lacht darzu, die Mutter verspürt den Ungehorsam und schweigt darzu, sie gestatten alle Hoffart in Kleidern, die böse Gesellschaft ist unverwehrt, mit der Zeit werden Gassenhauer, Dumelirer, ungeradene Junkerln draus, stiften bald da, bald dorten ein Ungebüß über die ander, die Eltern breiten selbst den Deckmantel darüber“.

In der 8. predigt s. 61 fgg. behandelt Conrad die Pflichten des Herren gegen die Dienstboten, und dieser gegen die Herrschaft. Da gebraucht er oft körnige Sprache: „Ihr Hausvätter, wen spannet ihr in Karrn zu ziehen? Den Ochsen; wer hilft euch die Burd tragen? Der Säm-Esel, der Dienstboth, die Ehehalten, Knecht und Mägd, die müssen ein gantze Wochen im Karren ziehen wie der Ochs, tragen, schwitzen, arbeiten, den Ruggen daran spannen, wie der Esel; wo Herr und Frau ist, müssen auch Diener und Mägd seyñ, damit aber die Burd, das Joch, die Arbeit leidenlich, ring, lieblich, erträglich seye, Haußvatter verpflüge deinen Knecht, wie sich gebürt, der treulich arbeitet, den belohne treulich, halt ihn nit verächtlich als einen Ochsen oder Esel. Spannest du ihn an, weil er gesund, vorstosse ihn

nit, wann er gehling erkranket, mache es wie der Centurio: Domine puer meus jacet in domo paralyticus et male torquetur“ usw. — „Aber wann der Herr mus thun, was der Knecht will, wann die Frau mus zehenmahl schaffen, ehe die Arbeit einmahl geschicht, servus non subditus; Wann der Knecht dem Herrn über das Maul fährt, contradicit, und den Stroh-Sack gleich für die Thür wirfft; wann der Diener nur in seinen Säckel hauset, den Herrn sihet arbeiten, er aber die Hand in seinen Busen schiebt und feyert, wann der Diener seinem Herrn da einen Außstand durchstreicht und mit guter Gesellschaft im Weinglaß versenket, muthwillig ein Arbeit verderbt, defraudat, bei solchen servus nequam geht das Haußwesen den Krebsgang, da hilft man sauber von den Federn auf's Stroh; verdirbt diser Kaufmann, erarmet jener Handwerker, kan diser nicht übersich kommen, fragt nicht warum?“ S. 265 bemerkt er: Grosse Herren können nit leiden, daß ihre Unterthanen vil nachgriblen, warumb laßt unser Land-Fürst, unser König dises Mandat außgehen? Sic volo, sic jubeo, der den Scepter in der Hand führt, der hats macht, ein Verbot oder Gebot in sein Reich zu setzen. Deßgleichen empfinden grosse Herren übl, wann ihre Undergeben wollen erst auf die Waag legen oder außbändlen, wie kan unser Obrigkeit dises thun?“ S. 237 sagt er: „Ihr Mayestät der Kayser fragen die Underthanen nit, wilst, daß ich dir in disem oder jenem wilfahre, sie wissen gar wol in wems dem armen Tropffen fählet, es haist, ein guter Freund bitt um ein Gnad, bring dein Anligen vor; sieh dir umb einen, der zu Hof am Breth und wol geschriben ist, der deinem Anbringen ein Färbel anstreicht, was gilts, es wird gehen“.

Den eheleuten gibt er s. 56 die lehre: „Der Mann ist Herr im Haus, ihr Frauen ehret euere Männer, folget, gebt linde Wort auß, ein gutes Wort findet ein lehre Stadt, ein gutes Ort, greift ihnen nicht zu viel ein im Haußwesen, schweigt und gebt nach, seid unterthänig. Ihr Männer, euer Ehefrauen seynd nicht Slaven, nicht euer Fuß-Hader, nicht ein Hund, nicht weniger als der geringste Ehehalt, sondern euer Beyhülff, regiert sie nach Vernunft, werft nicht solche Spott-Röden zu, ihr seydt schuldig, sie zu lieben, ein guter Rath von einem Weib ist nicht zu verwerffen, wann die verständige Abigail bey dem König David nicht hätt ein gute Scheiben eingesetzt, man wurd ihren Mann Nabal wegen seiner Thorheit mit dem Kolbn übel gezwagen haben“.

Seine Zuhörer mahnt er, sich nicht zu überschätzen. „Mein Mensch mach nicht mehr auß dir als hinter dir ist. Thut sich maucher

so viel Streich auß, als wär er Meister in der Fecht-Kunst, in allen Wöhren, wanns zum Aufheben kombt, tragt er die meistn Stöß davon. Einer gibt sich für einen Künstler auß, wann die Arbeit fertig wird, ist es lauter Stümpeley. Ein anderer maint und rühmt sich, als wär er in alle Sättel recht, wanns Ernst wird, kan er weder hinden noch vorn die Sach angreifen. Ein anderer will keinen seines gleichen erkennen, beynebens zerrinnet keinem der Witz ehender, als eben disem Progler“ (s. 22). Über die damaligen zustände sagt er s. 32. „Es geht gar ungleich her in der Welt; die Redlichkeit findet wenig Platz, die Falschheit sitzt oft bey dem Bret, die Warheit findet keinen Patron, die Schmeichlerey bringts hindurch, die Gerechtigkeit ziecht den kürzern, Betrug hat ein gewunnes Spill, die Ainfalt kombt zu spatt, der Schalck geht vor“.

Die meisten predigten wurden in Salzburg gehalten. In der 41. concio wird diese stadt durch die worte angedeutet: „Was müst für ein Wind sich erheben, der einen Fluß oder groß Wasser, gesetzt allhie die vorbeyfliessende Saltza, solt eintrücknen“? Die 37. predigt wurde in Augsburg gehalten. Man liest s. 346 fgg.: „O Jerusalem! wann der H. Bischoff Udalricus heut auß seinem Ruhe-Bethel auß dem Grab solte erstehen und sein Bischoffliche Residentz-Statt Augspurg solt ansehen, was vermaint ihr Augsburger, fände er nit Ursach gantze Bäch der Zähren zu vergiessen? Videns civitatem, nunquid fleret super illam? Ist dise deß heiligen Römischen Reichs Statt Augsburg? Ist diser mein gepflanzter Weingarten? Ich hab so treulich darin gearbeitet, portavimus pondus diei et aestus, Matth. 20. Ich hab so fleissig die Rebenstöckl gezüglet, Ego plantavi, Deus incrementum dedit, I. Cor. 3. Ich hab verkündiget |den ainigen, wahren, catholisch-apostolischen Glauben, ich hab die anvertraute Seelen underwisen in guten Sitten, ich hab ihnen mitgethailt nit nur den H. Tauff und das Abendmahl, als zwey Sacrament, sonder auch andere hochheilige Sacramenta, ich hab mit Worten und Wercken meine Augsburger zur Verehrung der H. H. Reliquien ermahnet, ich hab meine Augsburger gelehret, das H. Creutz als ein Sigzeichen wider die Feind, die seeligste Jungfrau Maria als die Königin aller Außerwöhlten lieben und ehren. Und wie steht es jetzt in der wöitberühmten Volckreichen Statt Augspurg? wie stehls in meinem geistlichen Weinberg? was tragt er jetzt für Frucht? Mein H. Udalrice, luxit videmia, infirmata est vitis, Isaia 24. Mein H. Vatter, es stehet schlecht, die mehrern Reben seynd außgestorben, von dem H. alten Glauben gewichen, der neue Lutherische Glaub, darvon dir nie getraumet, hat mehrern Anhang, als der alte rechte catho-

liche Glaub, der Catholischen ist ein kleines Häuffel, pusillus grex, Heiliger Udalrice, verlangest du zu verkosten etliche Trauben auß deinem geistlichen Weinberg? Ich sags aber vor, mehr labruscas als uvas, mehr böse tadelhafte Werck dann gute, die Zahl der Abgefallenen ist größer, dann deren, die beständig verbliben in der alten Römischen Religion. Wer hat meinen geistlichen Weinberg Augspurg verderbt? O heiliger Prälät, in der Stille wil ichs beantworten, singularis fesus depastus est eum, Psal. 79. Ein außgesprunger Münch, Martin Lutherus, der hat die Weinreben verderbt, der hat einen neuen leichten Glauben geschmiedet und dem Volck eingeschwätzt, der gibt vor, sein reformirte Kirch sey die rechte, und sie glaubens; der verwirft etliche Sacrament der catholischen Kirch und sie thun ihm nach; der veracht als ein Abgötterey die Verehrung der H. H. Reliquien und sie verachts auch; der behauptet, der Glaub allein macht seelig, und sie glaubens. Vilgeliebte Zuhörer, meint ihr nit, der H. Bischoff Udalricus, wann er disen Greuel seines Bistums der Statt Augspurg solt ansehen oder bey Lebzeiten hätt vorgesehen, die Verdambnuß so vil tausend Seelen, videns civitatem, nunquid fleret super illam? Maint ihr nicht, euer Erlöser in Ansehung der Statt Jerusalem hab sich erinnert auch der Statt Augspurg, Nürnberg, underschidlichen Hertzog-Fürstenthumb, Königreichen, auß welchen der alte H. catholische Glaub halb oder ganz bandisiret worden“.

Sein aufenthalt in Augsburg wird auch in der 43. concio „Von der Todten Begräbnus“ bestätigt (s. 445): „Wie wollen wir den Todten begraben? auf Lutherisch oder catholisch? Ich hab zwey oder drey-mahl zu Augspurg ein Lutherische Leich angetroffen, mus bekennen, die gute Ordnung der Klager, Mann- und Weibs-Persohnen, gefalt mir wohl, aber die Leich in dem Predig-Hauß hinter die Thür setzen, für die Verstorbene nichts betten, das mißfallet mir gar hoch, warumb betten gegenheil nicht auch für die Verstorbne, wie wir catholische“?

Wir haben gelegentlich proben seines vortrages gegeben. Es würde zu weit führen, weitere beispiele zu bringen. In bester weise zeigt Conrad seine beredsamkeit s. 47. 63. 84. 97. 123. 156. 159. 234. 259. 267. 297. 305. 312. 327. 330. 334. 358. 373. 376. 390. 399. 435. 443. 483. 519. 522. Da er sich volkstümlicher wörter und redensarten gerne bedient, gibt er reiche ausbeute für die damalige sprache; auch zur kenntnis der grammatik und orthographie jener zeit liesse sich vieles finden.

## UNGEDRUCKTE BRIEFE HERDERS UND SEINER GATTIN AN GLEIM.

Nahezu ein halbes jahrhundert nach Herders tode veröffentlichte sein sohn Emil Gottfried ein lebensbild seines vaters, dem auch eine bis zum jahre 1771 reichende correspondenz beigegeben ward. Erst ein jahrzehnt später (1856) begann Düntzer mit der veröffentlichung aus Herders nachlasse. Bald darauf wurden von demselben Herders briefe an seine gattin während der italienischen reise<sup>1</sup> sowie nachträge zu den briefwechseln Herders mit Hamann<sup>2</sup> und dem herzog Karl August<sup>3</sup> veröffentlicht. Als eine weitere folge der für die litterarischen regungen des vorigen jahrhunderts so wichtigen samlung gelten die unter derselben redaktion veröffentlichten briefe: Von und an Herder. Leipzig 1861. 62; der erste band enthält den briefwechsel Herders mit Gleim und Nicolai.

Der Briefwechsel mit Gleim ist von hervorragender wichtigkeit. Der schwerpunkt seiner bedeutung liegt in dem innern reichteume der samlung. Wir finden eine fülle von wertvollen bemerkungen über das äussere und innere leben beider dichter, über entstehung ihrer werke, über beurteilung der schriften anderer, über ihre persönlichen und litterarischen beziehungen zu den meisten dichtern ihrer zeit, alles gründe, welche das verdienst des rührigen samlers nicht hoch genug ansetzen lässt. Aber die unvolständigkeit, welche der ganzen samlung anhaftet, verringert um ein bedeutendes ihren wert. Schon Otto Hoffmann hat sich veranlasst gefühlt, Herders briefwechsel mit Nicolai, der in der genannten samlung ganz besonders schlecht weggekommen war, nochmals und vollständig zu veröffentlichen<sup>4</sup>. Aber weitaus schlimmer ergieng es den briefen an Gleim. Schon eine flüchtige collation der abgedruckten briefe mit den im Gleimschen archiv zu Halberstadt befindlichen originalen ergibt eine menge von nicht angedeuteten auslassungen und von änderungen, welche den wert und die brauchbarkeit der ganzen samlung sehr in frage stellen. Allerdings werden wir uns Hoffmanns ansicht, man hätte es entweder gar nicht oder unverkürzt und originalgetreu abdrucken sollen, in voller form des wortes kaum anschliessen können; eine menge von nichtssagenden trivialitäten und persönlichen mitteilungen der gleichgiltigsten art hätte

1) Herders Reise nach Italien. Giessen 1859.

2) Bremer Sonntagsblatt. 1859, nr. 42—43. 3) Morgenblatt. 1859, nr. 37.

4) Herders briefwechsel mit Nicolai. Herausgegeben von Otto Hoffmann. Berlin 1887.

sonst mit in den kauf genommen werden müssen. Dass aber Düntzer einzelne briefstellen und ganze briefe wegliess, die auf das persönliche verhältnis beider männer ein helles licht werfen, ist offen und rückhaltlos zu misbilligen. Wir wissen, von welchem einflusse auf die gegenseitige litterarische fruchtbarkeit die mehr als abstrakte freundschaft beider dichter gewesen ist. „Beider freundschaft“, schreibt Herders gattin in ihren erinnerungen aus dem leben Joh. Gottr. v. Herders<sup>1</sup>, „gehörte in die alten zeiten grosser seelen. Ihr briefwechsel ist zeuge“. Düntzer änderte und strich aber auch notizen, die auf andere briefstellen besondern bezug nehmen, und ohne welche ein verständnis der betreffenden stellen nicht zu gewinnen ist; eine tatsache, die schon allein eine vervollständigung der genannten briefsamlung zum bedürfnisse macht.

Durch vorliegende ausgabe einer auswahl der noch ungedruckten briefe und brieffragmente soll diesem bedürfnisse rechnung getragen und die hie und da meist fühlbare lücke ausgefüllt werden.

Bei den brieffragmenten wurde überall der leichtern übersicht wegen auch auf die anschlussstellen der Düntzerschen samlung (D) verwiesen. Gleims ungedruckte briefe und brieffragmente fanden, soweit sie litterarhistorischen wert haben oder zur erläuterung und ergänzung der gebrachten stellen dienen, bei den anmerkungen unter der zeile verwendung; daselbst sind auch, wo es zweckdienlich erschien, noch weitere bisher ungedruckte briefe angezogen oder mitgeteilt worden.

Möge die vorliegende samlung den freunden der Herderlitteratur eine willkommene erscheinung sein!

WÄHRING BEI WIEN.

J. PAWEL.

1. Herder an Gleim.

(Mitte oktober 1775<sup>2</sup>.)

Lieber Vater Gleim,

Claudius! Claudius! — Er ist noch immer unversorgt, zween Plaue, Einer ihm, Einer mir, sind abermals mislungen.

Ich kloffe für ihn an bei Ihnen! Mich dünkt, Sie hatten Etwas für ihn u. können u. wollen für ihn aufs beste. Es ist die lauterste Familie unter der Sonne, Er würrklich eine herzliche Seele unter Menschen u. sie soll wie Er seyn<sup>3</sup>.

1) Herausgegeben von J. G. Müller. Tübingen, 1820 I. s. 264.

2) Gleim empfing den brief nach einer von ihm gemachten randbemerkung am 21. oktober.

3) Bald darauf erhielt Claudius auf eine empfehlung des präsidenden von Moser eine oberlandescommissionsstelle in Darmstadt mit 800 gulden jährlichen gehalts.

Es ist, wie ein Schicksal gegen den guten Menschen. Er ver-  
steht ausser den gelehrten Sprachen bis aufs Griechische hin Franz.  
Engl. Holl. Dän. Schwed. Span. u. muss darben.

Helfen Sie ihm. Eine Staatliche Sekretair- bis zur unschul-  
digen Rechnungs-Stelle und was zwischen liegt, ist für ihn. Nur  
nicht Gelehrsamkeit- Prachtbauten- und Plätze der Staatslüge. Ich lege  
ihn auf Ihr Herz, da ruht er sanft, das wird Sie an ihn erinnern und  
für ihn schlagen<sup>1</sup>.

Von mir nichts Neues. Unser Bube war krank u. wird wieder  
gesund, meine Frau ist wohl, u. mir auch so, das ausgenommen, was  
ich mit mir trage.

Tausend Segen Gottes auf Vater und Schwester Gleim.

Herder.

## 2. Herder an Gleim.

Claudius ist hier gewesen,<sup>2</sup> liebster Gl., aber schon fort: ich habe  
ihn selbst getrieben. Die Commission geht an und er sollte längst da  
seyn. Denken Sie sich auch mit Weib u. m. Kindern, davon Eins  
an Mutterbrust liegt, eine solche Reise, jetzt u. dann zurück nach  
ein paar halbgewonnenen Tagen — — Also bleibts, lieber Vater, bis  
auf besser Glück u. Wiedersehen. Er ist ein herrlicher Junge, ganz  
wie jede Zeile seiner Schrift, von welchem Blick u. sanftem einfältigen  
Herzen. Ich wollt, dass ich ihn hätte herüber blasen können: aber  
es ging nicht. Die Hoffn ung blieb ja in Pandorens Büchse am Grunde.  
Viel Gruss an Schwester Gleim. — Ob ich nach Weimar gehe u. kom-  
me? weiss ich noch nicht; angetragen ist mirs vom Herzog<sup>3</sup>. Dies  
docebit. Wo es aber auch sei, diesseit oder jenseit des Lethe

Ihr

ewiger

H.

13. April 76.

Aber schon pfingsten 1777 verlässt er Darmstadt. „Er kann die Darmstädter Luft  
nicht vertragen“, schreibt Voss an Gleim, Wandsbeck, den 27. märz 1777, „und ich  
habe ihm seine alte Hütte wieder mieten müssen“. Vergl. hiezu den brief von Her-  
ders gattin an Gleim, Bückeurg, den 18. nov. 1775 und Gleims antwortschreiben,  
Halberstadt, den 18. febr. 1776.

1) Über Gleims Claudius-enthusiasmus vgl. seinen brief an Herder, Halber-  
stadt, den 10. oktober 1775.

2) Auf seiner reise nach Darmstadt. Vgl. hierüber noch im besondern Aus  
Herders nachlass I, 360.

3) Herder hatte hier die stelle eines „oberhofpredigers, oberconsistorialrats und  
kirchenrats, generalsuperintendenten und pastor primarius“ bekleiden sollen. Vgl.  
Herders brief an Heyne, Bückeurg, den 25. febr. 1776. Die verhandlungen selbst  
verschlepten sich bis ende august d. j. Vgl. hiezu Herders brief an Gleim, Bücke-

## 3. Herder an Gleim.

Liebster Gleim,

Mit grosser Freude haben wir Ihren Br. empfangen u. wollen uns Ihrer Güte, so unverschämt es seyn mag, brauchen<sup>1</sup>. Nur so schnell, als Sie denken, gehts nicht: wir reisen erst künftige Woche (den Tag wissen wir noch nicht u. wollen ihn melden) von hier ab. — Sonntag halt ich hier Abschiedspredigt. Leben Sie wohl. Das übrige mündlich. In grösster Eil.

Bückeb. den 11. Sept. 1776.

Herder.

## 4. Herder an Gleim.

Liebster Gevatter Gleim,

So nenne ich Sie jetzt, denn meine Frau, die sich Ihnen bestens empfiehlt, hat mir den 25. Aug. an meinem Geburts- u. unsrem Verlobungstage fast in meiner Geburtsstunde, den 4ten Sohn gebohren<sup>2</sup>. — Der Knabe ist den 27. Aug. getauft worden und hat den Namen Karl Aemil Adelbert erhalten. Auch Ihr Name ist als Pathe in sein Lebensbuch eingeschrieben; er sei Ihrer Liebe u. gutem Wunsch empfohlen. — Den 29. Aug. 79.

## 5. Herders gattin an Gleim. W. d. 26. Nov. 1781.

— sehen werden<sup>3</sup>. Angelegentlich möchte ich wissen, wie Ihnen die Jüdischen Fabeln gefallen haben<sup>4</sup>? Mein Mann hat kürzlich mit viel Lust und Liebe einige Sachen für den Merkur gearbeitet, die noch kommen werden. Wenn Sie also durch nichts an uns erinnert werden, so müssen sie jetzt den Merkur lesen. — senden<sup>5</sup>. Ich bitte Sie um etwas in seinem Namen, nemlich um Ihre goldnen Sprüche<sup>6</sup>,

burg, ende august 1776. Über Herders mitte september erfolgte abreise siehe den folgenden brief vom 11. sept. 1776; über Herders ankunft und empfang in Weimar den brief von Herders gattin an Gleim, Weimar, den 6. oktober 1776.

1) Über Herders besuch bei Gleim vgl. den brief von Herders gattin an Gleim, Weimar, den 6. oktober 1776.

2) Vgl. dazu das antwortschreiben Gleims, Halberstadt, den 10. oktober 1779.

3) D. I s. 75, zeile 10 von oben.

4) Vgl. Wielands Mercur, 1781, 3 u. 4. vierteljahr s. 24 u. 44.

5) D. ebenda zeile 18 von oben.

6) 15. juli d. j. sendet sie Gleim an frau v. Klenke mit folgenden begleitenden worten: „Da find ich Exemplare von den goldenen Sprüchen des Pythagoras, die ich für unsre Schüler habe drucken lassen, und die sie nicht lesen durften, weil ihr Lehrer sie keine Heiden wollte werden lassen, und lege denselben einige bey zum Verschenken an ihre Freunde, die solche Heiden wohl seyn möchten, wie der Verfasser der goldnen Sprüche mag gewesen seyn“.

wenn Sie mehrere liegen haben, so senden Sie uns freundlichst noch einige Exemplare drüber, die wir gut anwenden wollen. Haben sie auch den Traum des Joh. Müller über die Theresia<sup>1</sup> zu Handen u. dürfen ihn uns mittheilen, so bitten wir auch gar sehr darum, es freut uns alles so sehr von ihm, u. ist ja auch alles so herrlich. —

#### 6. Herders gattin an Gleims nichte.

Hertliebste Schwester Gleim, ich habe eine grosse Gewissensfrage an Sie zu thun auf Anrathen und Verlangen der Frau Gevatterin Wieland<sup>2</sup>. — Und denn sagen Sie mir noch ein Wörtchen, wie es Ihnen geht und ob Sie mich noch lieb haben? und ob mein treuer Freund Gleim die Ebräische Poesie<sup>3</sup> erhalten hat? und wenn Sie von Ihren Sommerreisen wieder in Halberstadt eintreffen werden. Meines Mannes Plan ist, Sie in der Mitte des Augusts zu besuchen<sup>4</sup>. — Sind Sie das beide zufrieden? —

Weimar d. 20<sup>ten</sup> Mai 1782.

Caroline Herder.

#### 7. Herders gattin an Gleim.

Bester Herzensmann und Gevatter. Ihr lieber Brief<sup>5</sup> und nochmalige Einladung kommt zu sehr gelegener Zeit. — Wenn nichts dazwischen kommt, so wird er den 28. oder 29. dieses schon in den Wagen steigen und zu Ihnen kommen. Den Tag, wenn er bei Ihnen eintreffen wird, kann er nicht gewiss bestimmen — erwarten Sie ihn in Ihrem Ruhestuhl, Sie können ja nachher, da er doch Lust hat auf den Harz zu reisen, ihn vielleicht auf diese herrliche Berge begleiten. Wie wünsche ich mitkommen zu können und Sie lieber treuer Freund

1) „Müller aus Schaffhausen ist bei Ihnen gewesen“; schreibt Herder an Gleim, Weimar, den 26. Nov. 81, „das ist ein Mann von alter Art und Kunst, ein Sohn Montesquieus und Tacitus“. Vgl. noch den brief von Herders gattin an Gleim, Weimar, den 25. april 82.

2) In sachen einer flachsbestellung.

3) 26. nov. 1781 schreibt er bereits an Gleim: „Ich bin jetzt an einer Geschichte der Ebräischen Poesie und hoffe, was gutes zu Stande zu bringen“. Noch im winter dess. jahres wurde der erste teil „unter Zerstreung, Störung und öftern Unlust des Gemüths“ fertig. Herders gattin sendet ihn den 25. april 82 an Gleim als gegengeschenk „zur armen Wiedervergeltung“ für Gleims Lieder der liebe. Vgl. dazu Gleims antwortschreiben vom 29. mai 1782.

4) „Kommt, kommt doch, Kinder“! schreibt Gleim an Herder den 18. sept., „zu Eurem Vater, der Euch herzlich lieb hat, im October. Im October ists am besten zu reisen“. Inzwischen blieb der geplante besuch für „eine bessere Zeit aufbewahrt“. Vgl. den brief von Herders gattin an Gleim, Weimar, den letzten oktober 1782. Siehe auch den folgenden brief.

5) Gleims brief an Herders gattin, Halberstadt, den 13. april 1783.

und unsre Schwester wieder zu sehen und noch eine Schwester kennen zu lernen! Aber es geht diesmal unmöglich<sup>1</sup>. — Erheitern Sie nur meinen Mann<sup>2</sup> und machen ihn durch Ihre alte Freundschaft wieder glücklich! er freut sich so sehr Sie wieder zu sehen, und wird verjüngt und fröhlich von Ihnen wieder zu uns kehren<sup>3</sup>.

den 23t. April 1783.

Caroline Herder.

8. Herders gattin an Gleim. W. den 23. Mai 1783.

Nur ein paar Worte in Eil Herzens Mann und Schwester muss ich Ihnen sagen, ich habe eine glückliche Woche gehabt<sup>4</sup>. — Nun kam die Freude noch recht an die Mutter, da sie das goldene Büchchen<sup>5</sup> aufmachte. Ach herrlicher Mann welch ein Geschenk, welch ein Heiligthum für unsern Knaben wenn er in die Jahre kommen wird,

1) Wegen erkrankung ihrer söhne an den blättern.

2) Herder war auf ihre bitten wegen der krankheit seiner söhne aus dem hause gezogen.

3) Bereits am 12. mai schreibt Herders gattin an Gleim: „Mein Mann ist nun über Berg und Thal von Ihnen weg, wenn Sie diesen Brief erhalten“. Und weiter äussert sie: „Mein Mann will mir unendlich viel von Ihnen erzählen, das wird eine reiche Erndte für mein Herz seyn!“ Der Himmel . . D. I s. 87 zeile 9 von oben. Über diesen besuch schreibt Gleim an frau v. Klenke den 12. mai 1783: „Ich hab einen grossen Mann bey mir, ich halt ihn für den grössten meiner Zeit. Sie nügen ihn errathen. Sie können nicht fehlen, wenn Sie nur eine seiner Schriften gelesen haben. Und dieser Besuch ist ein Brunnen für mich. Mir ist so wohl! so wohl, als in vielen Jahren selten mir gewesen ist“. Und als Klenke auf Klopstock rieth, schreibt er am 27. mai d. J.: „Sie haben ihn nicht errathen, liebe, beste Freundinnen (Klenke und die Karschin), den grossen Mann, von welchem die Hälfte dieses Monats zu einem May-Tage mir dem Mönch, dem Einsiedler gemacht ist. Herder heisst der grosse Mann, der, Genie und Gelehrsamkeit und Weisheit, verglichen mit einander, für den grössten Mann gehalten wird, von mir dem Rechenmeister, der in Zahlen wühlt, seit dem mein Herder mich verlassen hat. Sie sollten ihn kennen, den grossen Mann aus seinen sehr vielen vortrefflichen Werken, die alle (bis aufs letzte vom Geist der ebräischen Poesie) seinen Namen nicht ausposaunen, und der von Feinden seines Geistes und Herzens von Croaten, Calmücken und Cosakken umgeben war“. Und am 6. juli äussert er darüber nochmals: „Ich biu bishor in so vielen Zerstreungen versunken gewesen, dass ich nicht habe schreiben können. Zwar hab ich Vergnügungen gehobt im Tempel der Freundschaft; nicht Klopstock, wie die liebe Mutter und Sie vermutheten, sondern mein Herder, einer der ersten unsrer jetzigen Menschenkinder, gross wie Klopstock, ist bey mir gewesen, ich wollte mit ihm nach Hamburg reisen, bekam einen schlimmen Fuss, und musste zu Hause bleiben. Viel Vergnügen ging verlohren, beste Froundin, durch diesen fatalen Zufall. Nun ist der Fuss geheilt, nun könnt' ich reisen, und ich reiste nach Hamburg über Berlin, leider aber halten mich Geschäfte vest an mein Joch — es ist ein Jammer“.

4) Gleim schickte an sie und ihre kinder allerlei geschenke.

5) Ein exemplar des roten buches.

Ihre Liebe ganz zu fühlen! Wie viel Gutes haben Sie meinem Mann und ihm erwiesen! mehr als Sie wissen, ich habe heute 2 Briefe von ihm aus Blankenb.<sup>1</sup> erhalten, wovon der eine fast ganz von Ihnen handelt Edler Mann! Sie haben seine verschmachtende Seele wieder erquickt und eine neue Flamme in seinem Herzen angezündet. —

### 9. Herder an Gleim<sup>2</sup>.

Wie gern wäre ich, bester Gl., in dem Gefolge der Fürstin<sup>3</sup>, die die Gnade gehabt hat, diesen Brief an Sie zu fodern<sup>4</sup>. Sonst, lieber

1) Herder gieng von Halberstadt nach Blankenburg und von da am 18. mai über Braunschweig nach Hamburg und Altona, wo er mit Klopstock, Voss, Hensler, Asmus und den beiden Stolberg zusammentraf. Gleim wolle ihm nach Hamburg zu Klopstock nachreisen, wurde aber seines schlimmen Fusses wegen daran gehindert. Vgl. Gleims brief an Herders gattin, Halberstadt, den 20. mai 1783 und im besondern die unten folgenden ungedruckten briefe Gleims an Herder und an Herders gattin. Halberstadt, den 21<sup>ten</sup> may 1783: „Diesen Augenblick, mein lieber theurer, empfang ich Ihr Schreiben von gestern aus Braunschweig. Mit meiner Reise stehts schlecht. Der Arzt versprach, ich sollte reisen können, künftigen Sonnabend, heut aber ist der Fuss viel schlimmer, als gestern. Das schlimmste nun ist, dass Sie nicht länger zu Braunschweig geblieben sind. Darauf verliess ich mich, und dachte, noch wohl gar ehr als Sie, bey unserm Klopstock zu seyn. Das wäre so herrlich gewesen. Nun aber bitt ich mir zu sagen, wie lange Sie bleiben werden zu Hamburg, nur in zweyen Zeilen, und sie abgehen zu lassen nach Magdeburg, abzugeben beym Kaufmann Gleim. Da werd' ich sie finden, und mich darnach zu achten wissen. — Unserm Klopstock den herzlichsten Gruss von Gleim nach Ihrer Umarmung! Wir hören nicht auf an Sie zu denken, bester Herder, von Ihnen zu sprechen. Welch ein Himmelsleben mit Ihnen an einem Ort!“ — Und am 30. mai schreibt Gleim an Herders gattin: „Ich habe noch keine Zeile von meinem Herder aus Hamburg, Herzensfrau Gevatterin! Vermuthlich kann Er vor Wohlfinden unter den Klopstocken, den Asmussen, den Stolbergen zum Schreiben nicht kommen, oder Er hat nur Zeit zum Schreiben an seine Caroline Herder! Nein allein auf diese bin ich nicht eifersüchtig. Mit meinem Fusse wirts besser — ich reise, sogleich noch nach, wenn ich nur wüste, dass er dort noch bliebe bis Ende des künftigen Monats! Der böse Mann! Er versprach zu schreiben; die lieben Bergs haben ihre Reise nach Weimar verschoben, weil ihr kleiner Engel sich nicht wohlbefindet. Die Frau von Berg ist eine zärtliche wie Caroline Herder, verzärtelt aber auch nicht! Es geht auf die Pfingsten loss. Muss Herder dort seyn, aufs Pfings-Fest? Dann muss er bald an die Zurückreise denken. O, sie beste Herzensfrau Gevatterin! machen Sie doch, dass er die Pfingsten feyert bey mir, und redet zu mir, mit feuriger Zunge, das ist, mit Feuer aus seinem Herzen voll Bruderliebe! Leben Sie dafür recht wohl!“

2) Ohne zeitangabe. Siehe dazu das antwortschreiben Gleims vom 14. sept. (D. I s. 96).

3) Herzogin Amalia von Weimar, welche diesen brief an Gleim persönlich überbrachte.

4) Gleim schreibt in dem oben citierten briefe: „Nun kommt endlich heut die Fürstin, die Edle, die da war wie eine Fremddin, als sie meines Herders Brief mir brachte, diese kommt zurück und fordert einen Brief an meinen, meinen Herder!“

Fr. und Gevatter schriebe ich heut wahrsch. nicht, denn ich bin herz-  
müde vom Brunnen und Umtreiben des ganzen Tages.

Da ich aber einmal schreibe, so melde Ihnen, dass ich nach mei-  
ner Reise sehr Hypochondrist, elend und krank gewesen; aber jetzt  
besser bin. — Aber warum schreiben Sie denn nicht, Lieber, und lassen  
kein Wort von sich hören? Bergs sind wie verklungen. Wie leben  
Sie? oder leben Sie nicht mehr. Grüßen Sie sie bestens und alle gute  
Freunde.

Wir leben recht vergnügt mit unserm Weimarschen chor: es sind  
mitunter die edelsten besten Menschen, die es hier giebt. Denken Sie,  
wenn Sie mit Ihnen vergnügt sind, auch an Ihren abwesenden Herder,  
der in seinem Hause auch an Sie denken wird und Sie alle auf dem  
Spiegelberg in Gedanken begleitet. Tausendmal Gruss und Kuss. —

Herder.

#### 10. Herders gattin an Gleim.

Einen herzlichen Gruss und Kuss aus dem Thal der Gesundheit  
und Hoffnung, liebster Bruder und Freund Gleim! und liebste Schwest-  
ter Gleim. Wir haben die ersten schönen Tage der Natur und den  
Bergen unsern Gruss gegeben; nun hoffen wir noch schöne Stunden  
mit Ihrer und unsrer Elisen zu leben, die so schöne Blumen pflücken  
und überbringen kann und Ihr Geist soll bey uns seyn, amen!

Carlsbad den 4<sup>ten</sup> Juli 1785.

C. H.

d. i.

Caroline Herder.

#### 11. Herder an Gleim.

Hier am erwarmenden Quell im Kranz von Bergen und Hainen  
werde dem Vater Gleim dreimal ein Becher gebracht.

Einen dem Wassertrinker, der wie die Nymphe des Felsen  
uns mit wohlthätiger Glut, frölich zu leben, erneut.

Einen dem guten Mann, dem Freunde von Bergen und Wäldern  
Dessen Busen uns einschliesst wie ein fröhliches Thal.

Und noch Einen! Steig' auf du Klang der irrdenen Becher  
störe dem Alten die Ruh: denn warum ist er nicht hier?

Carlsbad den 4. Jul. 1785.

Herder.

#### 12. Herder an Gleim.

(Anfangs Mai 1787.)<sup>1</sup>

Hier haben Sie, lieber Vater Gleim, den 3. Th. der Ideen<sup>2</sup>. Er  
mache Ihnen einige angenehme Morgenstunden, in welchen Sie auch

1) Nach Gleims randbemerkung: Empfangen den 9<sup>ten</sup> May 1787.

2) Vgl. Gleims antwortschreiben vom 10. mai 1787.

an Ihren Freund gütig gedenken. Bald sende ich Ihnen ein andres kleines Büchelchen; der Titel hat 4. Buchstaben, rathen Sie, welche?<sup>1</sup> Frau und Kinder empfehlen sich bestens. Zwei der letztern gehen übermorgen ins Gymnasium und der kleine H. Canonikus<sup>2</sup> legt also jetzt die togam an. Das macht ihnen Furcht und Freude. Göthe ist in Sicilien. Ich sitze hinter der Kirche und arbeite, wie Sie hinter dem Dom. Leben Sie wohl, bester Alter, grüssen Sie Schwester und Freunde; und fahren fort, Ihren Ideen- und Schmetterlings- und Grillensänger zu lieben.

Herder.

13. Herder an Gleim.

W. den 25. Mai 1787.

Bester Gleim,

hier ist mein Gott<sup>3</sup>; ich müsst mich sehr irren, oder er wird auch der Ihrige sein. Das Ex. von Spinoza, das ich im Buch angeführt, ist ein Geschenk von Ihnen; also ist, da auch ein Hymnus aus Ihrem Halladat angeführt ist, das Buch gewissermaasse Ihr eigen. Lesen Sie es in ein paar ruhigen Morgenstunden und bleiben uns gut. Ein andermahl mehr. Leben Sie wohl und heiter. Viel Grüsse an alle Freunde, zumal die Schwester.

Ihr H.

14. Herder an Gleim.

Ob Sie mir gleich, liebster Vater Gleim, weder auf Gott noch auf mein menschliches Wort geantwortet haben<sup>4</sup>, sende ich Ihnen doch — mögen Sie erstern verlassen haben oder nicht — abermals ein andres Papier. Es heisst Zerstr. Bl. Th. 3<sup>5</sup>. Lesen Sie was Ihnen beliebt, und wohl gefalle es Ihnen.

Sie sind doch nicht krank — ich kann mir nichts denken, warum Sie so äusserst schweigen. Doch man schweigt auch aus Wohlsey; und so will ich das letztere glauben. Ich bin krank gewesen; aber wieder gesund Gottlob! — Beim Kranksey;n komit nichts heraus — Wenn Sie nicht etwas besonders im Schilde führen; so schreiben Sie. Es ist doch gar nicht gut, dass man so schweiget — Frau und Kinder befunden sich wohl und grüssen herzlich. Göthe ist in Rom und

1) Siehe den folgenden brief.

2) Herders sohn Adelbert, Gleims patenkind.

3) Vgl. Gleims antwort vom 23. sept. 1787. Dazu den folgenden brief.

4) Gleim antwortete auf seine sendungen erst den 23. september mit dem ihm gewohnten enthusiasmus.

5) Schon am 7. januar 1787 schreibt Herder an Eichhorn: „Ich bringe hundert Völker unter meinem Mantel zu Markt und ein Bändchen zerstreute Blätter oben drein, ni prohibent fata“.

wird mit einem Reichthum von Ideen zurückkommen, die der Welt nicht anders als wohlthun können, wenn sie solche auch nur in der 3ten Generation genösse. Den besten Gruss an die Schwester und alle Freunde. Gehabt Euch wohl ihr lieben.

Herder.

15. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 1. Febr. 1789.

Ich gedenke heute meiner grossen Sünde, bester Freund, Vater und Bruder, dass ich Ihnen so lange keine Nachricht von meinem lieben Fernen gegeben habe. Sie wissen es aber selbst, dass eine Mutter von 6 Kindern nicht schreibselig seyn darf noch soll. — Nun nach Rom bester Freund! Das Clima bekommt meinem Mann sehr wohl, er ist gesunder als jemals und ist heiter. Das macht (wie er schreibt) man lebt unter dem schönen Himmel ein blos sinnliches Leben; das Denken und die Mühe verlernt man ganz und gar, weil sich immer der Gedanke zuerst aufdrängt: wozu die Mühe? wozu das Denken? Dabei aber glaube ich, gewinnt, wenn ein solches Leben nicht zu lange anhält, die innere Elasticität des Geistes und Körpers.

(Aus einem brief vom 28. okt.)

„Rom ist so gross und reich: eine Welt von dritthalb tausend Jahren ist hier zu suchen und zu finden; alles liegt so weit auseinander, macht Ideen neben und vor sich, dass ich mich jeden Tag unwissender dünke.

(Vom 20. Decemb.)

Da ich so leicht keinen Tag vorbeilasse, ohne was gesehen, oder mich um etwas bemüht zu haben, so bleibt indessen Rom auch für mich ein Grabmal, aus dem ich mich allmählich herauswünsche. Man fühlt sich darinn wie in einer Tiefe, in der man nicht viel weiter kommt, je mehr man mit Händen und Füssen strebet. Das Alterthum ist unendlich als Studium betrachtet; die Fäden, die sich aus Rom in alle Geschichte schlingen, sind so vielartig, und die Mittel, sie zu verfolgen, werden hier so erschwert, dass es besser ist, zu guter Zeit sie aus den Händen zu lassen und nur den Knäuel in seinem Gemüth zu behalten. Aus dem Vatican werde ich nicht viel bringen; er liegt mir zu weit ab; mir fehlt Zeit; einen freien Gebrauch der Catalogen habe ich nicht erhalten können, noch weniger eine freie Ansicht der Schränke. Desto fleissiger bin ich nach meiner Art bei der Kunst — — ich lebe mit den Statuen und Kunstwerken die mir eine ganz andere Welt aufschliessen und die schönste Philosophie gewähren; ich vergesse bei ihnen Zeit und alles“.

Endlich hatte ihn das alte reiche Rom überfüllt; er sehnte sich nach Neapel, und ist mit unsrer Herzogin Mutter den 1. Jan. dahin abgereist und da am 3ten angekommen. Die schönen Orangewälder lagen aber unter ungesehenem und unerhörtem Schnee und Eis. „Trotz der Kälte ist die Luft hier wie ich sie zeitlebens noch nicht gefühlt habe, balsamisch und erquickend. Vom drückenden Rom befreit fühle ich mich wie einen ganz andern Menschen wiedergeboren an Leib und Seele. Man vergisst hier die ganze Welt und wünscht mit den Seinen hier nur zu sehen, nur zu atmen. Wir wohnen am Meer mit der schönsten Aussicht; hier ist eine Welt, die Gott gemacht hat, Gesundheit, Ruhe und Leben. Ich glaube es den Napolitanern, dass wenn Gott sich eine gute Stunde machen will, er sich ans himmlische Fenster legt und auf Napel herabsiehet. Auch sehe ich oder fange an zu fühlen, wie man ein Grieche sein konte.“ Nehmen Sie diese Empfindungen, die er an mich geschrieben liebreich auf bester Freund und verbrennen das Blatt. Eigentliche Beschreibungen hat er mir nicht gemacht, sondern alles zur Rückkunft gespart. Einen gar hübschen Brief über Tivoli hat er an Gottfried geschrieben, der ihn hier abschriftlich beilegt. Noch einige andere, an die Kinder müssen Sie diesen Sommer, wenn der Vatter glücklich zurückgekommen ist, bei uns lesen. Nun leben Sie tausendmal wohl mit meiner unnachahmlichen lieben Schwester, und leben auch im neuen Jahre für uns gesund und heiter. Ich bin mit meinem kleinen Häuflein gesund, die Ihnen die Hände küssen. Ihre Bekannten sind alle wohl. Goethe, Wieland, Bertuch. Der erstere arbeitet an seinen Werken; sein Freund Moriz ist einige Monate bei ihm gewesen und heute mit unserm Herzog nach Berlin abgereist. Bleiben Sie uns gut,

Nachschrift.

Ich hatte schon gar lange einen Gruss und Kuss aus Rom Ihnen zu senden; fast traue ich ihn nicht zu überbringen, da seitdem so viel Eis und Schnee darübergeflogen. Wielands alte Mutter ist am Ende des Jahres gestorben. —

16. — Leiden<sup>1</sup>.

Weimar den 2<sup>ten</sup> Pfingstag 1792.

(Nachschrift von Herders hand.)

Wie vielfach danke ich Ihnen, bester Gleim und habe Ihnen zu danken, für ihr dreifaches grünes Büchelchen<sup>2</sup>, und so viel schöne Gewürze, Blumen und Früchte in diesem grünenden Strauße für Wal-

1) D. I s. 150 zeile 15 von oben.

2) Gleims zeitgedichte. Gleim schickte sie an Herder am 6. mai.

dis<sup>1</sup>, am meisten aber für Ihre herzlich lieben Briefe an mich und Gottfried. Falle von dem Segen und den Erinnerungen, die Sie ihm geben, kein Wort auf die Erde! Und ich hoffe es nicht: er ist bescheiden und fleissig. Nun ins Detail. Ihr Büchelchen<sup>2</sup> —

17. Herder an Gleim. [Anfangs mai 1793.]<sup>3</sup>

— eheu!<sup>4</sup> — Ihren Garten also, l. Gleim, sehe ich diesen Frühling nicht<sup>5</sup>, wann werde ich ihn wiedersehen? — Grüßen Sie indessen bestens die Schwester von mir; lass sie uns gut bleiben; auch wenn Sie für uns nicht Speise bereitet.

Benzler grüssen<sup>6</sup> Sie auch von mir. Seine Ausg. engl. Ged. ist in Stocken gerathen; was macht er sonst? Sein Sprachschatz sollte nicht unter den Blocksberg oder auf dem Bl. Berge vergraben bleiben. Er muss ihn für die Welt austhun; und sollte sich der Italiener mehr annehmen. Da stecken noch gute Sachen für uns Transalpinen. Auf Vossens Ilias<sup>6</sup> —

Wir fügen hier Gleims noch ungedrucktes antwortschreiben vom 3. mai 1793 an:

„Die Musen sind geflohn! Wohin, o Theurer, Lieber!  
An Burenputer oder Tiber,  
An Indus, Kiony, oder Nil  
Zu Moren, Tartarn, oder Wenden  
Wir folgen Ihnen, ich, den Ackermann Virgil,  
Du den Omäros in den Händen —

Ja! ja, wir folgen Ihnen, wir suchen sie auf, und finden sie auf ihrem Parnass am Berge Meru, auf Agrasfluren in Thessalien, oder an den Ufern des Ganges, wir folgen ihnen, und uns, uns folgen Bentzler, und der Mentor seiner beyden Söhne, der Pfarrer Schwartz, der bey mir gewesen ist vor ein paar Tagen, ein treflicher junger Mann, der meinem Herder sehr gefallen würde, gut und sanft, wie ein Rosenblat;

1) Burkard Waldis, Esopus ganz neuw gemacht und in Versen gefasst. Frankfurt a. M. 1548. Eine auswahl dieser fabeln besorgte Eschenburg, 1777.

2) D. ebenda zeile 17 von oben.

3) Ohne datumangabe. Gleim empfing den brief am 3. mai 1793. Düntzer nimt den 1. mai an.

4) D. l s. 158 zeile 16 von oben.

5) In dem vom 12. april datierten briefe gibt er der hoffnung ausdruck, den widerkommenden frühling am 1. mai mit Gleim zu feiern. Und in einem noch ungedruckten briefe vom 29. april schreibt Gleim: „Kommt doch, ihr lieben! Kommt doch in diesem Frühlinge noch“.

6) D. ebenda zeile 17.

er hat über die Erziehung der Töchter geschrieben und über Religiosität. — Dank! Dank für die Auflösung des Räthsel! An die Stelle der Quaal der Errathung ist jetzt das Verlangen nach dem Lesen in unsrer ersten Epopee getreten. Placken und plagen sie doch den Erschaffer des Reineke Fuchs; denn ohne Zweifel hat er das alte herrliche Gedicht wie ganz neu uns dargestellt, dass er, um des alten Gleims willen eile, mit der Herausgabe, nach Herder ist Gleim doch gewiss sein bester Leser! Der arme Köhnig von Pohlen! sag auch ich! Tröste mich aber damit, dass der König verliert und die Menschheit gewinnt! Alle Berlinischen Briefe sind voll von Nachrichten, über die grosse Freude der aus dem Joch des poln. Edelmanns erlösten Einwohner. — Die Gedichte der Karschin von ihrer Tochter gesammelt, und herausgegeben, und Withofs Unterhaltungen send' ich Ihnen, in Beyden ist Gutes, nicht das Beste gesammelt und zu finden. Bleiben Sie, Hertzesschwester! bey dem herrlichen Vorsatz früher kommen zu wollen. — Den 2<sup>ten</sup> april 1793 schrieb ich in mein rothes Buch:

Ich sah, (was sah ich nicht in vier und siebenzig Jahren)  
 Der Erde zahmstes Volk wild werden — sah's in Wuth  
 All seine Menschlichkeit ablegen, sahs Barbaren  
 Sahs Kannibalen seyn im Durst nach Menschenblut! —

Sie haben die Zeitgedichte, die letzten, nun, meinen sie, mein bester, dass es von irgend einem kleinen Nutzen seyn könne, wenn ich an ihren Herzog, an ihre beyden Herzoginnen Exemplare sende? Wenn Sie's nicht meinen, so geschiehts nicht. Nun sie gedruckt sind, nun bin ich mit den meisten unzufriedener, als irgend einer ihrer Leser seyn wird, und habe schon Verbesserungen in mein Tisch-Exemplar geschrieben. Leben Sie wohl, recht wohl. Die 5te Sammlung der zerstreuten Blätter erwart ich ungeduldig<sup>4</sup>.

18. Herders gattin an Gleim. W. am 2<sup>ten</sup> Pfingsteiertag 1793.

Endlich sind vorgestern die Br. der Humanität angekommen, und Sie müssen sogleich das Erste Exemplar durch die Post erhalten<sup>1</sup>. Der

1) Herder schickt sie an Gleim am 12. Mai 1793: „Hier sind meine Briefe, liebster Gleim; manches wird, zu unsrer Zeit gesagt, fremde dünken. Aber sie wurden vor Jahren geschrieben . . . Die Briefe sollen ins Unendliche fortgesetzt werden; darum musste ihre Base so breit, so breit sein“. Am 20. Mai sendet sie Herder mit gleich begleitenden Worten an Heyne: „Hier sind Briefe, wie sie die Zeit gab, wie sie die Zeit zuließ, und wie ich mir dazu Stunden nur ausstahl. Sie sollen fortgeführt werden; darum ist die Bahn zu ihnen sehr breit geworden“ . . . Und einen Monat vorher äussert er darüber an Heyne: „Die Briefe sollen meine silvae sein,

H. Verleger und Drucker haben sich sehr unhöflich aufgeführt, sie so spät zu schicken. Wir umarmen Sie tausendmal, liebster treuer Freund, bis zum frohen Wiedersehen! Kuss und Gruss der I. Schwester und Nichte.

Ihre

eigne

In Eil

C. H.

19. Herder an Gleim.

[25. Juli 1793.]<sup>1</sup>

Hier, I. alter und in Liebe und Freundschaft und Theilnehmung ewigjunger Gleim, den 5. Th. der zerstr. Blätter. Es sind keine Rosen und Myrthen; aber Lilien, Cypressen, Lorbeern, Ehrenpreis, und was mir sonst Gutes die deutsche Muse gebracht hat<sup>2</sup>. Mich freut es herzlich, dass ich Ihnen dies Bündchen schicken kann; Sie haben Geist und Herz, Gefühl und Geschmack für seinen Mancherlei-Inhalt.

Beide Herzoginnen sagen Ihnen den schönsten Dank für die übersandten Zeitgedichte. Sie haben sie mit grosser Theilnehmung aufgenommen — denn dass Jede edle Seele jetzt an dem grossen Zeitlauf Antheil nimmt, versteht sich von selbst — haben mir Beide den verbindlichste Dank aufgetragen<sup>3</sup>. | Meine Frau, die keine Herzogin, sondern Ihre enthusiastische Liebhaberinn und Freundin ist, wird und mag Ihnen selbst danken<sup>4</sup>. Bald, carissimo mio, bald schliesse ich mit dem 6. Th. diese zerstr. Blätter<sup>5</sup>. Sie sind wahrlich recht zerstreut zusammengesucht aus allen Theilen der Erde. | Geniessen Sie, Lieber, die

worin ich nach Gefallen unherwandle. Die Anlage ist mit Fleiss etwas weit hergeholt\* . . .

1) Gleims empfangsbestätigung: 27. Juli 1793.

2) In einem briefe an Heyne, Weimar, den 7. aug. 1793 schreibt er darüber: „Ich wählte aus meinen Papiere, was ich dem gegenwärtigen Moment der Dinge gemäss hielt, und spreche, so viel möglich, durch fremde Zungen und Organe. Lieber halbpassend, als gar nicht passend, was man doch beinahe thun müsste“. Vgl. dazu Gleims antwortschreiben vom 31. juli d. j.

3) Gleim hatte sie auf Herders rat (siehe Hs brief an Gleim vom 12. mai d. j.) an die herzoginnen gesant.

4) Bezeichnend ist, wie Gleim selbst über sie in einem briefe an Fr. v. Klenke vom 5. mai 1793 urteilt: „An den beygehenden Zeitgedichten werden Sie, mein bester, viel, sehr viel zu tadeln finden, nicht aber so viel, als ihr Verfasser, der von seinem Patriotismus der Menschheit sich übereilen liess! Wenig, und gut, vom Vielen das Beste, sagt er itzt, und wünscht, dass er Geschehenes ungeschehen machen könnte! Manches, welches das Beste seyn mag, ist in der Eile zurückgeblieben! Man ist nicht immer, was man seyn soll“.

5) Aber erst am 18. november 1796 schickt Herders gattin die ersten drei bogen an Gleim. Vgl. den betreffenden brief von Herders Gattin an Gleim.

Rosen-Lilienzeit. Sie hören ja nicht die Kanonen vor Mainz; Sie sehen nicht die Flammen der Stadt. Gottlob, wir auch nicht. Ich müsste davon laufen. | Rosen und Lilien blühen und welken; unsre Freundschaft, die so manches Jahr überdauert hat und in unsere Seelen gewurzelt ist, blühe ewig. | Viel Grüsse den Nichten. Gottfried in Jena ist wohl und fleissig. Er, ihr alter Liebling, empfiehlt sich Ihnen mit Herz und Seele; so auch seine Brüder bis auf den kleinen Rinaldo, und ihre Schwester Luise mit ihnen. | Vale, anima proba, sincera vale. | Verzeihen Sie, Liebster, dass meine Frau nicht schreibt. Der Brief liegt seit 8 Tagen; aber Theils die eingetretene Krankheit des Rinaldo, Theils tausend andere Verwirrungen hielten sie ab. Also flogen die zerstreuten Bl. diesmal ohne Signatur ihrer Hand. Sie wird Ihnen bald reichlicher Ihren freundl. Dank sagen und grüsst durch mich schönstens alle Lieben.

Vale

H.

20. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 14. Aug. 93.

Ich muss Ihnen, und wenn auch nur mit wenig Worten, unserm geliebtesten und allerbesten Freund, unsern Kuss und Gruss durch H. Oberconsistorialrath Böttiger übersenden, der unser Freund und zugleich der Freund und Lehrer von Gottfried und August ist. Wir verdanken ihm sehr viel an diesen Kindern; er hat seiner Classe ein eigenes neues Leben und Feuer zu geben gewusst und er wird hier desswegen sehr geachtet. Wir haben ihm aufgetragen Ihnen mündlich die vorzüglichsten Hindernisse zu sagen, die uns der Freude beraubten Sie zu sehen. Ach ein Wort von Ihren Lippen zu hören, wie es in Ihren Briefen so süß nur töneth, wäre Balsam für uns gewesen. Es war aber dieses Jahr unmöglich. Künftiges Jahr müssen wir wo möglich Ihren Geburtstag mit Ihnen feiern<sup>1</sup>. — Für wie vieles hätte ich Ihnen jetzt noch zu danken! Für jedes Herzens Wort in Ihren Briefen und für das schöne schöne Gedicht, dessen Sie mich werth geachtet haben. O wenn die Musen mir an der Wiege freundlich gelächelt hätten, ich würde Ihnen jetzt das schönste Lied dafür singen. — Mein Mann sendet Ihnen für H. Fischer den Burkard Waldis mit dem besten Dank zurück. Er befindet sich heute, gerade da er den Brunnen zu trinken anfängt, gar nicht wohl und ist nicht gestimt ein liebes Wort Ihnen zu schreiben. —

1) Gleim antwortet hierauf am 27. oktober: „Sie versprochen gegen Anfang des Herbsts mit Ihrem Besuch uns zu erfreuen! Bis diesen Augenblick haben wir gehofft und geharrt; nun sind wir, was das Sprichwort mit sich bringt! Wir wollen aber zufrieden seyn, wenn das neue Versprechen uns nicht täuscht!“.

## 21. Herder an Gleim.

Empfangen Sie unsern besten Dank, liebster Vater, Freund und Bruder, für die schöne Stätte, die Sie Ihrem Adelbert verschafft haben<sup>1</sup>. Wir haben ihn hingebacht; und über alle unsere Wünsche und Erwartungen ist uns der ganze Anblick der Dinge gewesen. Er, der Ob. A. Morgenstern, ein Mann von Verstand und Klugheit, dem Biederkeit und Geradersinn, Menschlichkeit und Güte auf seinem Gesicht geschrieben steht, wie sie auch in seinem ganzen Betragen herrschten; Sie, eine rüstige, thätige, belebte, gebildete, und dabei ungemein wohlwollende Frau. Die ganze Familie liebenswerth, und das ganze Haus ein Muster von rascher, reger Ordnung, und guter Einrichtung. Wir haben sehr angenehme Stunden da zugebracht, und (leider wars ein regnichter, aber ein fruchtbarer Tag!) den Adelbert dort mit ganzem guten und vollen Zutrauen auf die Güte der Bewohner dortgelassen. Ihnen sind wir dies alles schuldig; nehmen Sie dafür unsern Herzensdank an, lieber Freund und Gefatter. — Jetzt sammle ich zum letzten Theil der zerstr. Blätter; der soll der beste werden; so wahr mir Gott helfe. Ich bin ganz berauscht bei der Sammlung, selbst unter Acten, Concepten, Rescripten. | Lebt wohl, Ihr lieben, tausend, tausendmal wohl. Auf den Sommer kommen wir zu Euch.

24. märz 94.

Herder.

Wir lassen hier Gleims noch ungedrucktes antwortschreiben vom 30. märz 1794 folgen:

Herrlich! vortrefflich, lieber, theurer Herzensbruder! Herzensschwester! dass ihr mit unsers Adelberts Lehrherrn und Lehrfrau in so hohem Grade zufrieden seydt! — Es wird, hoff' ich, alles gut gehn.

Der alte Gleim ist gutes Muthes,  
 Wenn alle Welt den Muth verliehrt,  
 Aus allem Bösen kommt was Gutes  
 Spricht er und sieht des Menschenblutes  
 Rheinstrom fast ungerührt  
 Ins Weltmeer fließen!

Ja wohl wird's gut gehen! Unser Adelbert wird uns Alten viele Freude noch machen; eine recht grosse hätt' er nun schon uns Alten gemacht, wenn Ihr, meine Lieben im Herrn, nur nicht so zweifelvoll von Eurer Begleitung mir geschrieben hättet! Denn so hättet Ihr bey Eurer Ankunft in Hadersleben mich angetroffen.

1) Adelbert kam durch Gleims vermittlung als landwirteleve zum oberamtmann Morgenstern nach Hadersleben.

Und welche! Welche Freude dann  
 Dem Herzensbruder, und der Schwester  
 Hätt' er, der alte gute Mann,  
 Die beyden Knochenarme vester  
 Umschlungen, als —

Ja! wer nur die Zeit hätte sich zu besinnen, ob Epheu, oder was sonst  
 nicht vester sich umschlingt!

Genug er hätte sie umschlungen!  
 Mit seinem Adelbert wär' er  
 Um Euch, ihr Lieben, hochgesprungen  
 Und auf dem Wirthschaftshof' umher  
 Hätt' er gepfiffen und gesungen  
 Und so dergleichen mehr —

Ja! wahrlich, ihr Lieben! Ihr habt durch eure Zweifeley den alten,  
 ohne dem seit einiger Zeit nicht mehr reiselustigen Mann, vollends  
 unschlüssig gemacht! Wer eigentlich, mag ich nicht noch sehn. Ver-  
 geb' es ihm der liebe Gott! Vergüten aber kann er's nicht anders,  
 als durch tägliches Antreiben zur Reise nach Halberstadt! Ach, ihr  
 böse Kinder! Wir kommen im Frühjahr, hiess es, im Winter, im  
 Frühjahre nun heisst's schon im Sommer, im Sommer wird's heissen,  
 im Herbst!<sup>1</sup> — Mit glühendem Herzen sieht der Gleim, sehen die  
 beyden Nichten, Euch, und euren Humanitätsbriefen, und euren zer-  
 streuten Blättern entgegen<sup>2</sup>. Gottlob, dass ihrer mehr noch kommen,  
 ich freue mich auf alles, was von meinem lieben Herder kommt, wie  
 Fayette sich itzt freut, dass die Engelländer seiner sich annehmen, und  
 werdet ihr Zeit und Stunde bestimmen, dann reisen wir mit diesem  
 Herzen auf zwey Meilen Weges bis Dittfurth euch entgegen! —

N. S. Was macht der Herzog? Was Göthe? —

22. Herders gattin an Gleim. Weimar den 4. April 1794.

— Herzen<sup>3</sup>. Sie haben in Ihrem Brief an Adelbert, den er durch  
 die Post erhalten und eine grosse Freude darüber gehabt hat, geschrie-

1) Am 7. märz schrieb Herders gattin: „Im Juni, im Rosenmond, wenn kein  
 Schnee mehr fällt, müssen Sie uns aufnehmen“.

2) Und am 19. märz antwortet Gleim: „Der 19<sup>te</sup> 20<sup>te</sup> 21<sup>te</sup> sind die bestimm-  
 ten Tage! Wär' an denselben mein Herder auf halbem Wege zu mir gewesen!  
 Wahrlich so zürnt' ich meinen zornigsten Zorn, so gäb' ich ehender mich nicht  
 zufrieden, als bis er den dritten Theil der Briefe mir selbst gebracht, und mit Karo-  
 lina Flaechland, und mit ihrem Gefolge 14 Tage wenigstens unter meiner Aufsicht  
 entweder hier in meinem Pallast, hinterm Dom, oder draussen in meinem kleinen  
 Sanssoucis, Athem geholt hätte!“

3) D. I. s. 170 zeile 5 von oben.

ben, dass wir uns in Hadersleben künftig nun zusammen sehen können. Es wäre unendlich schön, wenn wir uns zusammen dort fänden und zusammen nach Halberstadt führen. — Wir dächten ohngefähr 1—2 Tage in Hadersleben zu bleiben, um die wackere Hausfrau und Hausmutter nicht zu lange zu belästigen. —

(Nachschrift von Herders hand.)

— verspätet<sup>1</sup>. Der 2te ist noch abwechselnder in seinem inhalt<sup>2</sup>. Das Verzeichniss der Br. fehlt noch — — Philemons Sprüche S. 154 sind einfältig gedruckt; Sie müssen sie in Gedanken abtheilen. Sprüche im zartesten griechischen Geist. Für Ihre Gedichte —<sup>3</sup>

Vergl. hiezu Gleims noch ungedrucktes Antwortschreiben vom 10. april 1794:

Ein Wort, ein Wort! ein Mann, ein Mann! Ihr kommt, meine Geliebtesten im Herrn, Ihr kommt! und wenn's möglich ist, so holen wir euch aus Hadersleben ab! Bestimt nur die Tage, die Stunde Eures Daseyns. — Je früher ihr kommt, desto besser ist's! Denn ich bin ein alter Mann, und erlebe noch gern die irdischen Himmelsfreuden! Ach! Sie sind ein wahrer Engel, liebe Frau Gevatterin, Sie sagen Worte, die das Innerste der Herzen durchdringen! Und Ihre Briefe, Herzensbruder, bis auf die letzten zwo Zeilen ists alles vortreflich; vortreflich ists besonders, dass Sie die lieben Todten auferwecken, meinen lieben Lichtwehr, den unsero Halberstädter ganz schon vergessen haben, meinen Sucro, nicht den letzt verstorbenen Magdeburgischen Consistorialrath, den Coburgischen Professor mein' ich, meinen Bodmer, und meinen lieben Opiz werden Sie auch schon auferweken; Zacharias Erweckung hat nichts geholfen, wer ihr aufgewekter Horaz seyn soll, darüber hab' ich mir den Kopf seit gestern zerbrochen. Einem Menschen, der so wenig Zeit noch übrig hat, sollte man mit Qualen zu Kopfbrecherey die Zeit nicht verderben! — Reineke Fuchs ist heraus, er steht schon angekündigt in den Zeitungen; zwölf Gesänge sind's. Mich verlangt nach ihm, wie nach — wie zum zehnten Theile nach Euch! Mein lieber Homer wird gegen die Humanisten, die ihn zum Grobschmidt machten, vortreflich gerettet! — „Ich habe soviel noch auf dem Herzen, soviel noch zu sagen über die herrlichen Briefe, die ich allen Menschen zum Lesen und Erwägen in die Hände geben

1) D. Zeile 21 von oben.

2) Der zweite teil der humanitätsbriefe. Herder übersante in diesem brief den 3. teil der briefe.

3) Ebenda zeile 22.

möchte! Das vollständige den vorigen Heften gleiche Exemplar erwart' ich noch, und sehe den Blättern mit Heiss hunger entgegen! kann man den Göthischen Reineke Fuchs nicht auch vor der Messe bekommen? und wo?

23. Herders gattin an Gleim. Weimar am Charfreitag  
[18. april] 94.

Zum Dank für Ihren lieben Brief den wir heute erhalten haben, und der zu den schönsten Blüthen die Rose der Freundschaft bringt, allerbesten Freund, muss ich Ihnen einige meiner Lieblingsoden von dem auferweckten Horaz abschreiben. Sie müssen ihn bald kennen lernen, denn die zerstr. Blätter kommen erst zu Michael heraus. Den Namen aber darf ich nicht nennen; mein Mann wird ihn Ihnen ins Ohr sagen; denn öffentlich nennt er ihn nicht, aus vielen Ursachen. Genug er hat zur Zeit des 30jährigen Krieges gelebt, und wenn Sie ihn errathen, so nennen Sie ihn an niemand. Ich will Ihnen, ehe wir selbst kommen, noch einige senden. — Mein Mann hat heute gepredigt; es sind überdem Fremde hier, und er ist von Mittag bis Abend ausser dem Hauss. - Sie sind sein Erster und Einziger Leser, und Ihre Stimme macht ihm immer frohen Muth zur folgenden Arbeit. Sie werden ein schönes Exempl. der Briefe erhalten; dies was er gesandt hat, sind nur die Probebogen. Vom Reineke haben wir noch nichts gesehen, sobald er zu haben ist, sollen Sie ihn erhalten. | Ach Ihr Gedicht am 2. April hat uns sehr gerührt. Wir wollen ihn in Ihrem Sanssoucis noch einmal feiern den lieben goldenen Tag und eine Hymne mit der Nachtigall singen. Leben Sie tausendmal wohl, unter den wunderschönen Blüthen — wir werden uns eilen zu kommen, um uns bei Ihnen zu verjüngen. O bereiten Sie einen Trunk aus Lethe für meinen Mann, er bedarf ihn“.

Der vollständigkeit wegen folge hier Gleims noch ungedrucktes antwortschreiben vom 22. april 1794:

„Unser Herder, Herzensschwester! ist der erweckte herrliche Horaz. Wer's beim ersten Anblick nicht sieht, Herzensschwester, der kennt ihn nicht, wie wir! Und weil's so ganz und gar unmöglich ist Herzensschwester, dass unser liebe Theure, nicht von jedem der seinen Personalearakter kennt, und deren giebt es doch viele, sogleich errathen werde, so hielt ich fürs beste, dass er die herrlichen Oden, die so sehr ihr Eigenthümliches wie die Klopstockischen haben, unter seinem Nahmen, besonders nicht in den zerstr. Blättern herausgäbe, schön gedruckt, auf dem schönsten Papier, so reizend, dass die Könige,

sie zu lesen, Lust bekämen! Unserm gnädigsten König schickt' ich dann ein Exemplar und bät' ihn, seyenes Versprechens, der Musenvater seyn zu wollen, eingedenk zu seyn! Sind sie, Herzensschwester! in den zerstreuten Blättern schon abgedruckt, so kann der Verleger, wenn er zu diesem besondern Abdruck Erlaubniss erhielt, gar wohl das Honorarium noch einmahl bezahlen, und will er das nicht, nun! so gebe der deutsche Horaz, er gebe seinem Herzensbruder dem alten Gleim, die Erlaubniss, für jeden König ein Exemplar abdrucken zu lassen, auf seine Kosten, und sein Herzensbruder wird die Überzeugung etwas gutes gestiftet zu haben, mit sich ins Grab nehmen. Die Grabschrift ist vortreflich wie's die Könige sind; ähnlich dem Inhalt dieser steht in meinen kleinen Büchern eins; sie hervorzusuchen aus den vielen kleinen Büchern ist die Zeit nicht Herzensschwester! Und die zwo Göttinnen, wer die einzelnen Schönheiten aufsuchte erwürbe sich das Vergnügen die ganze Schönheit zu sehn! Halten Sie ja Wort, und senden Sie mir, Herzensschwester, ehe Sie kommen, noch einigo! Nein aber, nein, kommen Sie bald, bald und bringen Sie sie mit! Es ist die schönste Blüthezeit

Müken tanzen mit Getümmel,  
 Unter sich im Abendgrau!  
 Über uns ist blauer Himmel  
 O wie herrlich ist sein Blau!  
 O wie leise, wie gelinde  
 Wehn die lieben Abendwinde,  
 Welchen lauten Flötenschall  
 Singt die liebe Nachtigall  
 Weit hinaus in stille Lüfte!  
 Blüten duften süsse Düfte!  
 Hüttchen! ich der Hüttenmann  
 Bin kein Timon in der Höhle!  
 Bin ja heut von junger Seele  
 Wie man's seyn und werden kann.  
 Hochvergnügt ein Hüttenmann,  
 Kommen heut noch Herders an!

Wir waren im Garten diesen Abend, es war der schönste meines Lebens, nein! den werd' ich haben, wenn ihr hier seydt, aber ich war äusserst heiter, dachte nicht an die Zeitgreuel,

In meinem Hüttchen hör ich nichts  
 Von Tartarods des Bösewichts

Noch nicht bestrafen Höllenthaten  
 Auch hör' und seh' ich nichts, Gottlob!  
 Von jenen eines Potentaten  
 Der nur zuweilen grob  
 Den Musen und den Musenfreunden  
 Seyn soll! Von keinen Menschenfeinden,  
 Hör' ich, Gottlob! Ich hör' und sehe  
 Hier auf der Stelle wo ich stehe  
 Von keiner Hölle zu Paris!  
 Mein Hüttchen steht auf einer Wiese  
 Wie mitten in dem Paradiese  
 Mein Hüttchen ist ein Paradies!  
  
 Erhalt' es, o du Gott der Götter!  
 Und wer zu mir ins Hüttchen tritt,  
 Er bringe mir zerstreute Blätter  
 Nicht aber eine Zeitung mit!

Treten Sie, Herzensschwester nun bald, bald in's Hüttchen; — und bringen Sie, was Sie dem auferwekten Horaz stehlen können, mit ins Hüttchen, wir wollen so Gott will, wie im Paradiese vor dem Falle, höchst glücklich sein“.

Und am 2. mai schreibt er: „Kommt, Herzensbruder, kommt! Die Blüten haben ausgeblüht, der Frühling aber ist noch schön. — Kommt, Kinder, kommt! Es könnte böses Wetter werden. Wir waren auf dem Brocken die vorige Nacht. — O wärt ihr schon hier! Wir kommen aus unserm kleinen Sanssoucis! Kommt, liebe Kinder! so bald ihr könnt, und besinnt euch nicht lange. Mathisson, der aus der Hölle zu Lyon gerettete Mathisson ist bey uns gewesen einen Tag! Es war ein schöner Tag. Er kommt zu Euch, aber Ihr sollt auf ihn nicht warten. Er bleibt eine Weile zu Magdeburg, und will von Magdeburg aus einen Tag noch bey uns seyn. Vielleicht dass es der Himmel so fügt, dass er den einen Tag noch bey uns ist, wenn ihr 8 Tage schon bey uns gewesen seyd!

Und als zusatz am 4. mai: „Dieses Brieflein ist liegen geblieben, Herzensfreundin! Und nun erhalt' ich noch zur rechten Zeit Ihr liebes theures Briefchen nebst den Beylagen; alle sind neue Beweise, dass unser lieber theurer Herder, der aufgefundene Horaz ist. Sein Geist und sein Herz webt und lebt in allen. Er versteckt sich in tausenderley Formen, mir und mir ganz allein kann der durch und durch von mir gekannte liebe Mann sich nicht verstecken. Er lebe! lebe!

Seinen Horaz muss er uns besonders abgedruckt geben, sobald er kann, Ausstellung ist unnöthig!“

24. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 28. April 94.

Diesmal liebster Freund und Seher haben Sie den Horaz nicht errathen; der Titel ist: Oden und Epoden eines deutschen dichters gedruckt im Jahr 1660. Aus dem Lateinischen übersetzt.

Es sind sogleich einige für Sie abgeschrieben worden, die ich ausgesucht habe. Gottfried, der Ihnen zärtlich die Hand küsst, hat das Schachspiel abgeschrieben, zwei an die Jungfrau Maria, August sein nächster Bruder. Die eigenwillige Leier, Gottfrieds Freund, Reinhard aus dem Hannöverschen ein edler treflicher Jüngling; und ich, wollte noch eine Blume des neuen Horaz auf den Altar des 2ten Aprils legen. Wie freute ich mich, diese schöne Antwort Ihres Liedes zu finden. Indessen sitzt unser Vater oben und schwitzt unter Acten. — Eben so wie Sie, Theuerster, finde ich Ähnlichkeit zwischen meinem Mann und dem Dichter. Vermuthlich ist hier eine Seelenwanderung vorgegangen. Ihr Gedanke, dass die Gedichte allein herauskommen sollen, ist schön. Meinen Sie aber nicht dass das Publikum erst durch eine Probe gereizt werden müste? Mein Mann hat ein paar Jahre daran zu übersetzen. Er hatte sie meist nachts um 10 Uhr übersetzt, wenn er nicht mehr vom Consistoriumdiener oder einem Küster gestört wurde. Unser Kommen liebster goldener Freund muss leider doch bis in den Juny verschoben bleiben. Wir erwarten zwischen dem 20.—30. Mai eine Freundin aus Holstein, die Gräfin Baudissin, die hier durch nach dem Carlsbad geht und die wir nicht verfehlen dürfen — ich will Ihnen mündlich von ihr erzählen. — Im Rosenmond also, Bester.

25. Herders gattin an Gleim. W. d. 2. Juny 1794.

Eben vor Abgang der Post kann ich Ihnen liebster Freund, nur sagen dass wir den 14. Juny in Hadersleben einzutreffen gedenken, dass wir den Sonntag da bleiben und Montag d. 16. zu Ihnen kommen<sup>1</sup>. —

1) Die frucht dieser persönlichen begnung war Herders gedicht an Gleim, Herders werke, ausgabe Düntzer, I, s. 160. Wärmer noch war Gleims enthusiasmus, der sich in den folgenden noch ungedruckten zeilen kundgibt:

Willkommen zu Hause! Gottes Kinder! Wenn ihr dieses empfangt, seyd ihr zu Hause! seid alle gesund und fröhlich! Jetzt, diesen Augenblick steigt ihr aus

## 26. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 4. July 94.

— Aristocratin ist!<sup>1</sup> Und nun noch eine Herzens Angelegenheit. Ich habe das Anliegen der guten Wielandin, ihren zweiten Sohn Carl, auf ein Ober Amt zu bringen, wohl nicht mit nachdrücklichen Kräften betrieben, und mich gleich abweisen lassen; Sie kam aber gleich den Tag nach unsrer Ankunft und frug nach Ihnen allen und nach dem gegebenen Auftrag. Ist es denn nicht möglich bis künftiges Frühjahr (oder auch noch zu Herbst) einen Ort wie unser Adelbert glücklich ist, für ihn zu finden? Der Knabe will sich zu allem, wie unser Adelbert verstehn. — Helfen und rathen Sie der guten Mutter<sup>2</sup>. —

## 27. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 23. Decemb. 1794.

Ohnerachtet meiner noch anhaltenden Schwäche von einem Nervenfieber, das ich in diesen Tagen gehabt habe, muss ich Ihnen, allerbesten Freund, heute doch schreiben. — Acht Tage vorher erhielten wir Ihren Brief — es war mir aber unmöglich zu schreiben, denn ich trug mich schon mit meiner Krankheit herum. „Der Mann hätte schreiben können“, er schreibt aber jetzt Briefe der Humanität<sup>3</sup> an seinen humanen Freund und erhält Verzeihung von Ihm! | Die Gedichte sind

dem Wagen sey in Doctor Luthers Geburtsstadt. — Wir hören nicht auf uns glücklich zu preisen, dass wir solchen Bruder haben, und solche Schwester! Die genossenen Freuden sind nicht verschwunden mit euch, wir lassen sie nicht verschwinden! Abends gegen sieben Uhr d. 25<sup>ten</sup> Juny 1794

Ach! Unter welchem Himmelsstrich, \  
Ist ihr Elisium?  
Wo sind sie jezt? Wo sehn sie sich  
Nach uns im Wagen um?  
Wo weinen sie den Abschied noch?  
Wo macht der Fuhrmann Halt?  
Wo mögen sie die Felder doch  
Schön finden? Wo den Wald?  
Von unsrer Herten Sympathie  
Sprach ihr behränter Blick;  
In welchem Pallast wünschen sie  
Zum Hüttchen sich zurück?

1) D. s. 178 zeile 5 von oben.

2) Am 7. august 1794 antwortet Gleim: „Endlich, theurer, kann ich Ihnen die angenehme Nachricht geben, dass ich einen guten Lehrherrn für den jungen Wieland ausfindig gemacht habe. Diesen Augenblick komme ich von der auf solch einen Mann gemachten Jagd zurück“. Dieser mann war der amtsrat Walter zu Wegeleben.

3) Der 4. teil.

bald zur Helfte gedruckt — ich darf und mag Ihnen keine einzelne senden, bis Sie den ganzen Reichthum auf einmal bekommen und sich in eine köstliche Welt versetzt finden. Ja, liebster Freund, auf Ihren Mitgenuss und Beifall rechnen mehr, als auf tausende träger Seelen Deutschlands. Auf Schmidt rechne ich auch — der hat eine Seele dazu — aber Benzler hat keine lyrische Seele. Wissen Sie noch, wie er eine ganze Hand voll dieser Gedichte in einer Viertelstunde gelesen und wiedergebracht hatte — und Sie sich verwunderten — Das habe ich dem guten Benzler nicht vergessen, ob ich ihm gleich herzlich gut bin. | Wieland sagte vor nicht gar langer Zeit: die lyrischen Menschen seien besondere Menschen. Sagen Sie mir einmal lieber Herzensfreund, wer ein lyrischer Mensch ist? Ach die Saite die ihn durchbebt, macht ihm wohl und weh!<sup>1</sup>

Ich habe bei Wieland wegen seinen Werken angefragt und erhielt die Antwort: Göschen gibt, so viel ich weiss, erst die kleine Ausgabe auf velin oder geglättet Papier aus, und unser l. Gleim (wofern er auf diese praenumerirt hat) thut am besten, sich gerade deswegen an Göschen zu wenden. Er thut sein äusserstes, dass auch eine Quart und gr. 8ausgabe längstens in 6 Wochen in eines jeden Subsribenten Händen sey. An der Verzögerung ist nicht er, sondern ein Zufall, der ihm beträchtlichen Schaden thut, schuldig. Wir selbst haben noch kein Exempl. gesehen. Auch von Goethens Roman ist noch nichts hier.

(Nachschrift von Herders hand.)

Dank Ihnen, lieber Vater Gleim, für die Freude, die Sie unserm ganzen Hause, alten und jungen Kindern, sammt den Hausgenossen, dem Bedienten Raum und der Bedientin Zeit, als den unumgänglich nothwendigen Anschauungen unsrer Existenz nach Kantischen Begriffen gemacht haben<sup>2</sup>. Ich mit meinem Diogeneslichtchen werde nicht Menschen, sondern, wie der Studiosus Gottfried mir angerathen, Bücher suchen, und mit Ihrer Erlaubniss auch die Friedenspfeife anzünden, als wenn ich noch vor Ihnen sässe, und wahrnähme, wie Sie zuweilen Ihre grüne Dichtermütze schieben<sup>3</sup>. —

1) Gleim antwortet hierauf am 26. februar 1795: „Ein lyrischer Mann, dächte ich, wäre, wer den Gott im Busen fühlt, den Horaz (soll wol heissen: Ovid!) in seinem: Est Deus in nobis, gemeint hat. Wenn unser Wieland solch ein Mann nicht ist, so hat er als der Schöpfer einer Musarion einen andern Gott im Busen gefühlt, oder eine Göttin, eine Grazie vielleicht! oder eine Mänade!“

2) Mit bezug auf Gleims reichliche sendung von christgeschenken und seinen brief vom 21. december.

3) Gleim pflegte eine grüne seidene mütze zu tragen. Vgl. auch Herders brief an Gleim, Weimar, den 27. juni 1794.

Mit dem Anonymus<sup>1</sup> geht es langsam. Der Buchdrucker meint wahrscheinlich, dass er Jacob Langsam heisse; wenigstens heisst er, der Buchdrucker, Peter Langsam. Sobald er fertig ist, sollen Sie ihn haben<sup>2</sup>. Jetzt schreibe ich an den Briefen zur Humanität<sup>3</sup>; obgleich noch kein Mensch so human gewesen ist, des 3. und 4. Th. zu erwähnen. Die herz. Mutter schickt Ihnen, l. Gleim, anbei die Meyer-Böttigersche Abhandlung über ihre Verse mit dem freundlichsten Gruss. Mich freuts, dass ich also doch nicht ganz leer vor Ihnen erscheinen darf. Die Meyersche Abhandlung ist Winkelmanns werth, und Sie müssen sie ja lesen. Auch Böttiger hat in Ansehung der Gelehrsamkeit alles erschöpft, was dahin gehöret. Sehen Sie, was wir in Weimar alles haben. Was seyð Ihr dagegen Ihr armen Halbstädter oder Halberstädter? wenn es gerade nicht Kirschen oder Knappkäse giebt. Nun dann, leben Sie wohl, lieber Freund, Vatter, Gevatter und Bruder.

28. Herders gattin an Gleim. Weimar d. 12. April 1795.

Dass Unruhe im Hüttchen gewesen ist, und dass Sie alle so krank waren, das hat uns sehr wehe gethan, theuerster Freund, liebste Schwester und liebste Nichte!<sup>4</sup> Mit dem Frühlinge, mit dem 2. April kehre alles Glück des Himmels und der Erde zu Ihnen in die Hütte des Friedens und der Liebe. Hier kommt auch noch etwas auf den Altar des 2. Aprils, das leider nicht fertig war und auf diesen Tag zu

1) Die übersetzung Baldes. Gleim schreibt darüber am 26. febr.: „Unsers lieben Unbekannten Oden und Vossens Lieder sollten zugleich erscheinen“. Und am 5. april: „es half ihm (dem Hüttner) nichts, dass er in den Oden unsers lieben Ungenannten alle Tage schmauste“.

2) Die sendung selbst erfolgte erst mitte märz. Vgl. Gleims noch ungedruckten brief vom 24. märz: „Solch ein Dank ist unermesslich grösser als die Gabe! Da stehu sie die armen Dinger, die Fabeln, bey den herrlichen Oden! Wie sie sich schämen! Unermesslichen Dank, Herzensbruder, Ihnen für den hineingeschriebenen Gesang monumentum aere perennius im Tempel der Freundschaft, in meiner Familienbibliothek! Wir sahen von der Höh hinunter und empfanden o Gleim! das Glück harmonischen Lebens! O! lasst uns dieses Glück diesen Sommer noch eumal ausfinden! — Was ich las (zum rechten Lesen hatt' ich einen Augenblick noch nicht) war herrlich, einzig! bestätigte, was ich glaubte, der alte Dichter sey Herder mehr, als sein eigen! Ich habe den alten Dichter, las ihn mit Vergnügen, meist aber mit diesem unbeschreiblichen! Über die Vorrede, die Lyra, den Alcäus usw. fiel ich her, wie ein Geyrer, dann war der Philippische Strafredner das Erste! Haben wir was bessers? Was den Königen und den Bettlern nützlichers?“ —

3) Am 5. teil, den Herder am 8. april vollendete.

4) „Das Hüttchen war ein Lazareth“ schreibt Gleim am 5. april 1795 (D. I, s. 189). Und in einem unvollendeten briefe vom 11. märz: „Seit dem dritten (März)

erscheinen bestimmt gewesen war<sup>1</sup>. Doch für den Freund und Weisen ist das Gestern, heute und Morgen Eins. — Es ist durch die Frau Gräfin Baudissin das Anerbieten geschehen, Adelbert ihrem Schwiegersohn auf ein Holsteinisches Landgut künftiges Frühjahr zu senden. — Nehmen Sie also, treuer Freund, die Empfehlungen wieder zurück, die Sie seinetwegen an Frömann (oder wie er heisst?) gethan haben<sup>2</sup>. — In dem 3. Stück der Horen ist das eigne Schicksal von meinem Mann<sup>3</sup>. In der neuen deutschen Monatsschrift von Genz in

was im Hüttchen von frühem Morgen bis in die späteste Nacht so unruhig, dass es an so liebe Freunde zu schreiben unmöglich war. — O wie dank ich Ihnen, lieber Herder, dass Sie diesen lieben Unbekannten aufstörten, gewiss aber haben Sie von Ihrem Geist und Herzen ihm drey Drittheile mitgetheilt, es lässt sich nicht begreifen, wie ein Herder im vorigen Jahrhunderte schon habe seyn können! Hätt ich die Zeit, einen ganzen grossen Commentar über alle diese Herrlichkeiten bekämen Sie, theurer Herder, hier zu lesen. Beym allgemeinen Beyfall aber muss ichs leider bewenden lassen, und die Herzensschwester, muss ich nur bitten, den 2<sup>ten</sup> Theil baldigst zu mir abzusenden<sup>4</sup>. —

Und am 5. april schreibt er: „Da find ich diesen Augenblick diesen alten unvollendeten Brief! Unter den bisherigen Unruhen was kein Wunder, dass er verlohren gieng und unvollendet blieb! Num indess, theure Freundin, haben Sie zwey Briefe von mir erhalten, dieser ist der dritte. Diesem füg' ich gleich noch Fabeln bey, die seitdem zum Vorschein gekommen sind, für den Herder, der so trefflich die Fabeltheorie gelehrt hat<sup>5</sup>.

1) Einzelne nachträge zur Terpsichore; ein vollständiges exemplar sendet Herders gattin erst am 18. mai an Gleim. Vgl. den folgenden brief.

2) Oberamtmann Fronme zu Linum, bei dem Gleim für Adelbert eine Stelle erwirkt hatte. Vgl. Gleims brief an Herder, Halberst. den 9. nov. 1794.

3) In dem noch ungedruckten brief vom 24. märz schreibt Gleim: „Im dritten Stück der Horen lass ich das eigene Schicksal und erkannte bey der dritten Zeile meinen Mann; wer ihn nicht sogleich erkennt, ist blind! An jeder Zeile hängt das Wappen seines Geistes, Herzens, sie sey Prosa, soy Vers; auch lass ich die herrliche Nachlese. Jammerschade, dass die Früchte dieses Geistes nicht beysammen sind!“ Und am 10. mai d. j. schreibt er an Herders Gattin: „Unser Dichter ist ein Gottesmann, er heisst deutscher Balde, Herder heisst er, es ist unmöglich, dass der Lateinische Dichter, wie der deutsche sey! Dank, herzlichen Dank, Ihnen, Herzensschwester! für die letzten Bogen, die ich den 10. April schon empfieng, und seitdem sie lese, vorlese, studiere usw. Welch ein Reichthum von Gedanken! welch ein grosser, edler deutscher Mann! Ich muss den Lateiner auch haben, und sollt' ich mit Gold ihn aufwiegen. Auch ich, Herzensschwester, bete sein Gebet: Heilge erste Vernunft, erfind' uns selber den Frieden. Wie denn theure, kamen Sie zu dem: „Ach warum wünscht unser Freund den Krieg, den tollen, bösen, abscheulichen Krieg!“ Wo denn hat er den gewünscht? In seinen während des tollen Kriegs gesungenen Kriegesliedern? (Sie haben sie wohl nicht, ich lege sie bey) gewiss nicht; in denen bittet er, den Krieg, das Ungeheuer, aus der Gotteswelt wegzuschaffen. Ohne Zweifel ist es ein Misverständnis; ich wünschte, glaubt' ich, die Fort-

diesem Jahr finden Sie Kleinigkeiten von meinem Mann mit und ohne seinen Namen<sup>1</sup>. An den Gedichten werden Sie ihn erkennen. Wir empfehlen auch den unvergleichlichen geistvollen Brief an den König von Pohlen, im Februar; mein Mann wollte viel darum geben ihn gemacht zu haben. Mein Mann reicht Ihnen die Hand müde und matt des Tages. Nehmen Sie diese Bogen als seinen Brief an; nächstens schreibt er, wenn er wieder gesund und heiter ist. —

setzung des Krieges, weil dass die Mordregenten alle nacheinander umbringen würden, höchst wahrscheinlich sey, und dann erst ein guter, ehrlicher, dauerhafter, allgemeiner Friede zu schliessen seyn würde. — Werden wir den allgemeinen Frieden bald haben? Man sagt's, man hört's sogar!

Welch ein Gelärm! Welch ein Getümmel!  
 Was will das Volk? Welch ein Getön!  
 Der Friede, lärmt man, kommt vom Himmel  
 Und jeder will ihn kommen sehn!  
 Der Friede kommt, die Menschenliebe  
 Zieht ihn herab! Er ist nicht weit!  
 O dass er käm', und bey uns bliebe  
 Von nun, bis in Ewigkeit! —

Das eigne Schicksal in den Horen verrieth mir sogleich den Meister! Wer kennt nicht diesen Löwen ex ungue? Wir suchen überall ihn auf, nun wir sehn, dass er grossmüthig genug ist, allen unsern Nothleidenden von seinem Reichthum abzugeben; die so genannte Kleinigkeiten in der Genzischen Monatsschrift hab ich dennoch leider nicht gelesen. Schade, dass unser einziger Herder nicht alles, was aus seinem Geist und Herzen fliesst, beysammen lässt! Wo soll mans aus der Menge herausfinden! Heut las ich mit grossem Vergnügen, dass wir den dritten Band der Ebräischen Poesie erhalten sollen. Gott gebe dem Göttlichen Mann göttliche Gesundheit!<sup>2</sup>

1) Voraussicht und Zurücksicht I. 1. St. Aus der griech. Anthologie I. 3. St. Warum wir noch keine Geschichte der Deutschen haben 5. St. 6. und 7. St.

(Schluss folgt.)

#### BERICHT ÜBER DIE 16. JAHRESVERSAMLUNG DES VEREINS FÜR NIEDER- DEUTSCHE SPRACHFORSCHUNG IN LÜBECK AM 19. UND 20. MAI 1891.

An stelle des durch unpässlichkeit verhinderten vorsitzenden direktor dr. Krause in Rostock leitete herr dr. Seelmann die versamlungen, denen etwa 40 teilnehmer beiwohnten. Die erste sitzung begaun mit einem vortrage von C. Schröder über das Redentiner osterspiel.

Die osterspiele, welche aus der lateinischen osterfeier, wie sie wahrscheinlich über das gesamte gebiet der romanischen kirche verbreitet war, hervorgegangen seien, liessen sich in zwei gruppen zerlegen. Zu der erstoren rituell gebundeneren gehöre z. b. das Wolfenbütteler spiel und der Triersche ludus. Zahlreicher seien die spiele der zweiten gruppe, deren kern zwar die auferstehung bilde, die aber ein reiches um- und beiwerk zeigten. Sie erhoischten einen aufwand von zeit und theatralischen

erfordernissen, der ihre einfügung in den gottesdienst zur unmöglichkeit machte. Aus dem osterspiel sei dann allmählich das passionsspiel entstanden.

Das Redentiner spiel gehöre noch zu denjenigen osterspielen, die sich im stoffe so beschränkten, dass sie als reine vertreter dieser zweiten gruppe gelten könnten.

Die einzige handschrift, übrigens kein autographon, biete einen im ganzen zuverlässigen text. Aber Mones text müste von neuem mit der handschrift verglichen werden, wenn man auf ihn weiter bauen wolle. Die meisten schwierigkeiten, die das Redentiner spiel der erklärungs biete, kämen von unserer noch mangelhaften kenntnis des niederdeutschen her. Der vortragende gab dann eine beschreibung der handschrift, eine kritische aufzählung der ausgaben und der arbeiten über das spiel. In Kürschners nationalliteratur werde demnächst eine zweibändige samlung geistlicher spiele des mittelalters erscheinen, die auch das Redentiner enthalten solle.

Mone habe dem spiele, auf welches wir Niederdeutschen als auf das vollkommenste der alten osterspiele mit stolz hieblicken könnten, seinen niederdeutschen ursprung abgesprochen. „Indessen wir wissen jetzt besser, als es Mone wissen konnte, dass zahllose wortformen im mittelniederdeutschen durchaus schwankend sind; dass in einem und demselben denkmale bald diese, bald jene form vorkommt, und beide durchaus zu recht bestehen. Ich erinnere nur an *sagen* und *seggen*, *dragen* und *dregen*, *hebben*, *haven* und *hân*, *tên* und *trekken*, *sin* und *wesen* usw. Wir wissen ferner, dass die reime niederdeutscher dichter nicht mit dem masse gemessen werden dürfen, welches man den werken unserer mhd. klassiker entnommen hat. Welche enorme freiheiten sich ndd. dichter unter umständen im reime gestatteten, das wird mit schrecken beispielsweise der gewahr, welcher den schönen von Walther zu Krauses jubiläum veranstalteten druck des Anselmus liest“.

Das spiel sei in den zum kloster Doberan gehörigen orte Redentin bei Wismar gedichtet und zwar — wie die notiz am schlusse des textes ergebe — im jahre 1464, denn in v. 1297 sei auf die pest hingewiesen, welche in jenem jahre in Lübeck gewütet habe. Die sieghafte art, wie der vom teufel eingefangene geistliche mit seinen reden und beschwörungen Lucifer und Satan so zusetzt, dass sie ihn unverseht von dannen ziehen lassen müssen, lasse einen geistlichen als verfasser vermuten. In Redentin sei wahrscheinlich der magister curiae der einzige gewesen, der im stande war ein osterspiel zu verfassen. Es bleibe daher auf dem Doberaner Cisterciensermönch Peter Kalf, der dies amt 1465 bekleidete, der verdacht haften, der redaktor des Redentiner spieles zu sein. Nach Doberan waren die ersten münche aus dem kloster Amelungsborn bei Holzminde gekommen. Da auch später ein beständiger zuzug von münchen aus Amelungsborn dorthin statgefunden zu haben scheine, so hätten wir vielleicht in diesem umstande eine erklärungs für die der mecklenburgischen mundart fremden formen des spieles. Schröder ist zweifelhaft geworden, ob das Redentiner spiel wirklich in Redentin aufgeführt werden konnte. Vielleicht in Wismar. V. 767 heisst: *unser borger meyede hebben atrêde papent eren swinen*. Von den inägden der bürger konnte der wächter in Redentin nicht wol reden, das passt besser auf die stadt Wismar.

Der vortragende gieng dann näher auf den gang des spieles ein und gab eine anziehende analyse desselben. „Überall rasch und lebhaft fortschreitende handlung, ein weises masshalten selbst in den komischen effekten. Manche scenen sind gegen andere spiele in origineller weise erweitert, stellenweise sind gute versuche zu einer charakterisierung der einzelnen personen gemacht. Das ganze wird getragen von einer frischen, volkstümlichen, an treffenden sprichwörtern reichen sprache. Dazu

die anmutende lokalfärbung, so dass man sich von frischem erdgeruche angehaucht fühlt. Das sind die grossen vorzüge des stückes\*. Daran schloss sich eine darlegung des verhältnisses des Redentiner spiels zu anderen spielen. „Nicht darauf kam es für den Redentiner dichter an, was er bot, denn das stand längst fest; sondern nur darauf, wie er es bot. Nur in der individuellen gestaltung der traditionellen formen und motive konnte sich der dichter bewähren. Ein bisschen talent war zwar erwünscht, aber zur not gieng es auch ohne das, wie die mehrzahl unserer geistlichen spiele beweist. Was ein dichterisch begabter mann aus seinem stoffe machen konnte, selbst wo er sich auf den alten bahnen bewegt, das hat uns der dichter des Redentiner spiels gezeigt“.

In der diskussion, welche sich an den vortrag schloss, bemerkte professor Schröder-Marburg, er halte den teufelsnamen *Noytor*, hd. *Natyr* für eine entstellung des deutschen wortes *natter*. — Die 13. historie des Murnerschen Eulenspiegels dürfe nicht wol als ein beleg für die aufführung von osterspielen in norddeutschen dörfern herbeigezogen werden. Sie sei süddeutsche einfügung in den ursprünglichen Eulenspiegeltext. Nur in ihr werde der pfarrer „pfarrer“ genant, in den vorhergehenden „pfafe“ (udd. *pape*, damals in Niederdeutschland noch ohne üble nebenbedeutung).

Die zweite sitzung begann am nächsten morgen mit der ablegung des kassenberichts. Aus dem darauf folgenden jahresbericht ist einzelnes von allgemeinerem interesse.

Von der serie der publikationen des vereins befinden sich unter der presse eine samlung niederdeutscher alliterationen von K. Seitz, „Die niederdeutschen volksmundarten nach den aufzeichnungen der Niederländer“ (von dem referenten), „Niederdeutsche schau- und zwischenspiele“ von Bolte und Seelmann, das Waldecker wörterbuch von H. Collitz und „Anselmi frage und die sieben tageszeiten“ von C. Walthor. Erschienen ist der erste band von U. Jahnus pommerschen mährchen.

Als nächster band der „Denkmäler“ soll das Redentiner osterspiel erscheinen. Professor Reifferscheid wird einen aufruf zur samlung und bearbeitung eines pommerschen wörterbuches ergehen lassen.

Das Braunschweigische ministerium hat herrn Th. Reiche in Braunschweig mit der samlung des dialektes im herzogtum Braunschweig beauftragt.

Herr R. Wossidlo bereist in diesem sommer auf anregung des vorstandes des vereins für mecklenburgische geschichte das mecklenburgische land zur samlung der volksüberlieferungen.

Von den im verfloffenen jahre verstorbenen mitgliedern ist gymnasialdirektor dr. B. Hölcher durch seine „Geistlichen lieder aus dem Münsterlande“ und seinen „Spiegel der leyen“ in weiteren kreisen bekannt.

Hierauf hielt herr gymnasiallehrer dr. Fr. Prien aus Neumünster einen vortrag über den holsteinschen flurnamen segen.

Der flurname *sēg'n*, m., pl.? hat sich in der umgegend von Neumünster als appellativ bis auf den heutigen tag lebendig erhalten. Man bezeichnet damit eine niedrige stelle des erdbodens, die je nach der jahreszeit mit wasser angefüllt ist oder nicht, keinen abfluss hat und in der regel mit einem schilfartigen grase bestanden ist; wird das landstück kultiviert, so kann eine wiese daraus werden. In flurzeichnungen kommt das wort häufig vor, jetzt und in früherer zeit, wofür eine reihe von beispielen angeführt wurde. Die älteste erreichbare form *sege* steht in einer urkunde von 1345: (termini vadunt) prope locum humidum et palustrem, qui dicitur *Sege* (vgl.

G. H[ansen], Kurzfassste, zuverlässige nachricht von den Holsteinisch-Plönischen landen, Plön o. j., s. 132). Jüngere formen sind *sēd'n* (so schon bei Schütze, Holst. idiotikon, u. d. w. *Seeden*) und die zusammengezogene form *sēn*. Dasselbe bedeutet *sich(te)n*, gleichfalls appellativ gebraucht und auch in flurnamen, wenn auch nicht so häufig, vorkommend. Neokorus hat *sechter* und *sichter*; es wird dasselbe wort sein wie das urkundlich 1269 nachweisbare *sech*: die paludes, que *sech* et *sool* dicuntur (vgl. Ieverkus, Urkundenbuch des bistums Lübeck I, 201, nr. 201). In den angeführten formen sind die wörter bis jetzt nur in Holstein nachzuweisen, doch werden andere niederdeutsche stämme sie zweifellos gleichfalls haben; ähnlich kommen sie im ganzen germanischen gebiete vor, was zahlreich belegt wurde. In der bedeutung berühren sich mit ihnen formen mit lippenlaut statt des gaumenlautes: *sīpe*, *sīpe*, *sijpe*, die *Sief* (vgl. Förstemann, Deutsche Ortsnamen, s. 32). Zurückzuführen sind sie sämtlich auf die wurzel *sig*, die sich als *sik*, *sick*, feuchte niederung, im ganzen niederdeutschen gebiete findet. Für die tonlänge in *sīg'n* sind die doppelformen *spil*, *spēl*, *vēl*, *vēl* u. ä. zu vergleichen. In *sēd'n* haben wir einen bemerkenswerten wechsel von *g* mit *d*; das umgekehrte ist häufiger zu finden, doch sagt der Holsteiner auch statt *gürgel*: *gürdel*, statt *ürgel*: *ördel*, und einige Ortsnamen zeigen ähnlichen wechsel. In *sich(te)n* ist vielleicht bewahrung des ursprünglichen vokals anzunehmen (vgl. *rott* und *rade!*); möglich wäre auch eine erhöhung des *e* zu *i*, die auch sonst in Holstein beobachtet werden kann.

Herr oberlehrer C. Schumann fragt nach der bedeutung von *rögen* in holsteinischen Ortsnamen. Eine erklärung konnte von den anwesenden nicht gegeben werden.

Darauf sprach der vorsitzende über den totentanz in der Marienkirche in Lübeck. Es sei verfehlt in demselben eine jüngere umgestaltung des textes sehen zu wollen, welchen die süddeutsche gruppe bietet. Er müsse wiederholung eines verlorenen niederländischen totentanzes sein und habe selbst wieder in einem Revaler totentanze eine wiederholung gefunden. Die ergebnisse, zu denen Seelmann durch seine untersuchung gelangt ist, will er im nächsten jahrbuche des vereins mitteilen.

In Hamburg soll, zunächst aus dem kapital der Theobaldstiftung, eine niederdeutsche bibliothek gegründet werden, in welcher sowol die ältere niederdeutsche als die moderne dialekt-litteratur zusamt den denkmälern der friesischen sprache planmässig gesammelt werden sollen. Der verein für Hamburgische geschichte hat den raum hergegeben und auch für die verwaltung der bibliothek gesorgt.

Der vorsitzende schloss die versammlung mit einem danke an die gastfreie stadt Lübeck, indem er allen teilnehmern ein fröhliches widersehen zu pfingsten 1892 in Braunschweig wünschte.

H. JELLINGHAUS.

## LITTERATUR.

**Alwin Schultz**, Das höfische leben zur zeit der minnesinger. Zweite vermehrte und verbesserte auflage. Leipzig, S. Hirzel. 1889. 1. band XVI, 688 s. mit 176 holzschnitten. 16 m. 2. band 504 s. mit 196 holzschnitten. 14 m.

Karl Weinhold war der erste, welcher in seinem werk „Die deutschen frauen im mittelalter“ (Wien 1851. 1882) ein grösseres gebiet aus der deutschen kulturgeschichte der mittelhochdeutschen zeit in wissenschaftlicher weise zur darstellung brachte. Seine arbeit — das ist ein grosses lob, das man ihr spenden kann — ist

noch nicht überholt, noch nicht überflüssig gemacht. Auch A. Schultzens werk „Das höfische leben zur zeit der minnesinger“ antiquiert die zweite auflage von Weinholds arbeit, die ihm für seine neugestaltung schon vorlag, keineswegs. Beide bücher können mit grossem nutzen neben einander existieren: sie sind ihrer inneren anlage und ihrer äusseren gestalt nach ganz verschieden und ergänzen sich gegenseitig. Von beiden hat sich Weinhold die weitere aufgabe gestellt; sein werk ist mehr kulturgeschichtlich angelegt, während Schultz mit absicht ein engeres feld intensiv und bis aufs genaueste durchforscht, ohne die allgemeinen kulturverhältnisse ganz aus den augen zu verlieren.

Weinhold hatte bei seinem werke kaum eigentliche vorgänger aufzuweisen: der einzige, der sich in seiner universalität auch auf diesem gebiete durch eingehendere studien volgtüchtiges heimatrecht erworben hatte, war Wilhelm Wackernagel. Aber sein beispiel fand im kreise der germanisten nur wenig nachahmung. Zwar haben die altmeister unserer wissenschaft, Benecke, die brüder Grimm, Schmeller und Lachmann und weiterhin vor andern Haupt, Zarneke<sup>1</sup>, Zingerle, Zappert und Bartsch in der erklärung der texte und den anmerkungen zu ihren ausgaben, in wörterbüchern und studien manchen einzelnen punkt aufgekehrt und eingehend erörtert; allein es war doch fast immer nur mittel, nicht selbstzweck, und wurde durch die gelegenheit herbeigeführt. Von der jüngeren generation der germanisten ist vor allen Moriz Heyne, der nachfolger Wackernagels auf dem Baseler lehrstuhle, zu nennen, der aber leider nur gelegentlich aus seiner zurückhaltung heraustritt und uns dann sein sonstiges schweigen doppelt bedauern lässt. Der früh verstorbene Franz Lichtenstein hatte wol auch auf diesem gebiete eingehendere studien gemacht; unter den jüngeren fachgenossen hat sonst bisher keiner ein eindringendes interesse für die realien bewiesen<sup>2</sup>.

Alwin Schultz hat in seinem „Höfischen leben zur zeit der minnesinger“ das ganze gebiet des ritterlichen lebens in der zeit von 1150—1300 in den kreis seiner betrachtung gezogen. Über die begrenzung der periode kann man rechten: sehr zweckmässig erscheint sie mir nicht, und ich bin — wie übrigens auch Schultz selbst oft — in meinen nachträgen, wo die werke ihrem ganzen ideengehalte nach noch in der höfischen, in der ritterzeit wurzeln, über dieselbe hinausgegangen. Man hat Schultz den vorwurf gemacht, sein buch sei keine kulturgeschichte. Die tatsache ist begründet; allein der verfasser wolte keine solche schreiben, und man wird ihm das recht der selbstbegrenzung seiner aufgabe zugestehen müssen. Trotzdem aber waren, glaube ich, die politischen und socialen strömungen der zeit bei beurteilung einzelner punkte mehr zu berücksichtigen: so lässt sich meines erachtens das sinken des ritterstandes nur durch das emporkommen der ministerialen und ihre allmählich dominierende stellung und durch die änderung im verhältnis der landesfürsten dem grundbesitzenden adel gegenüber erklären. In dieser hinsicht wäre noch manches zu erörtern, wozu hier nicht der platz ist. Schultzens darstellung bekommt durch diese beschränkung etwas skizzenhaftes: manches ist mehr angedeutet als ausgeführt, die abrundung fehlt. Manchmal hätte diese sich wol schaffen lassen, oft auch nicht; ich rechne es Schultz zum grossem verdienste an, dass er sich nicht zu einer künstlerischen gruppierung und abtönung verleiten liess, die mit sicherheit zu machen heute noch unmöglich ist. So erhalten wir ein weniger schönes, aber wahres bild.

1) Leider scheint Zarneke nach einer Beitr. 10, 389 gemachten notiz seinen geplanten Nibelungencommentar nicht ausführen zu wollen. Wir können diese resignation im interesse der kulturhistorischen forschung nur aufs tiefste bedauern.

2) Vgl. jedoch die angaben über jüngst erschienene schriften s. 373 fg. Red.

Die künstlerische gestaltung muss einer späteren „kulturgeschichte“ vorbehalten bleiben, zu der noch viele vorarbeiten fehlen. Zwar scheint das interesse zu erwachen. In den letzten 10—15 jahren ist mancher einzeluntersuchung auf deutschem boden erschienen, manches wichtige dokument publiciert worden. Zum teil haben diese werke Schultz schon vorgelegen und sind von ihm benutzt; so F. Niedner, Das deutsche turnier (Berlin 1881); R. Becker, Ritterliche waffenspiele nach Ulrich von Liechtenstein (Progr. Düren 1887), die einzeluntersuchungen in Stengels ausgaben und abhandlungen. Merkwürdiger weise ist Schultz gar nicht näher auf die kulturgeschichtlich äusserst wichtigen reiserechnungen des Wolfger von Ellenbrechtskirchen (herausg. von Zingerle. Heilbronn 1877) eingegangen<sup>1</sup>, während nach meiner meinung solche rechnungen, reiseberichte und haushaltungsbücher die wichtigsten dokumente für die erkenntnis des äusseren lebens der damaligen zeit bieten. Nicht bekant war Schultz auch das interessante buch, das G. Hagemans veröffentlicht hat: *Vue domestique d'un Seigneur Châtelain du moyen âge, Verviers 1888*; es enthält einen auszug aus den haushaltungsbüchern des Jean de Blois aus den jahren 1327 und 1329. Diese rechnungen, welche wol vollständig herausgegeben zu werden verdienten, sind um so wichtiger, als es sich nicht etwa um die verhältnisse eines reichen erbherrn, sondern um die eines jüngeren sohnes handelt.

Die folgenden arbeiten konnte Schultz wol nicht mehr benutzen, da sie während des druckes erschienen sind. Ich führe sie hier an, um die rührigkeit der letzten zeit zu zeigen und auf sie auch an dieser stelle hinzuweisen. Die werke, welche mir nicht vorgelegen haben, bezeichne ich mit einem sterne. \*Ad. von Ooehelhauser, Der bilderkreis zum wälschen gast des Thomasin von Zirclere. Nach den vorhandenen handschriften untersucht und beschrieben. Heidelberg 1890. Joh. von Antoniewicz, Ikonographisches zu Chrestien de Troyes. Erlangen 1890. (SA. aus Roman. forschn. V; vgl. Suchier, Littbl. 1890 nr. 7, 272). L. von Kobell, Kunstvolle miniaturen und initialen aus hdschr. des 4.—16. jahrhunderts mit besonderer berücksichtigung der in der hof- und staatsbibl. zu München befindlichen manuscrite. München 1890. Wendelin Boeheim, Waffenkunde. Handbuch des waffenwesens in seiner historischen entwicklung vom beginne des mittelalters bis zum ende des 18. jahrhunderts. Leipzig 1890. \*Heinrich Schröder, Zur waffen- und schiffskunde des deutschen mittelalters bis um das jahr 1200<sup>2</sup>. Kiel 1890. \*von Süssmilch, gen. Hörnig, Burgen im erzgebirge. (Mit 6 grundrissen.) Mitth. der deutschen ges. z. erforschung vaterländ. spr. und alt. in Leipzig. bd. 8 heft 3. 1890. \*Ad. Seyboth, Das alte Strassburg vom 13. jahrh. bis zum jahre 1870. Geschichtl. topographie nach den urkunden und chroniken bearbeitet. Strassburg 1890. Ernst Gasner, Zum deutschen strassenwesen von der ältesten zeit bis zur mitte des 17. jahrhunderts. Leipzig 1889. Jean Loubier, Das ideal d. männl. schönheit bei den altfranz. dichtern d. XII. und XIII. jahrh. Diss. Halle 1890. \*Franz Tetzner, Die erziehung des „juncherren“ in der blüezeit des rittertums. Praktischer schulmann bd. 38 heft 5—7. 1890. (Mir lag nur ein teil vor, gedruckt als diss. Leipzig 1890). \*A. Dobbertin, Der gute Gerhard von Rudolf von Ems in seiner bedeutung für die sittengeschichte. Rostocker diss. 1890. \*Gärtner, Berthold von Regensburg über die zustände des deutschen volkes im 13. jahrh. Gymnasialprogr. Zittau 1890.

1) Auf eine andere notiz, die sich darin (s. 25) findet, will ich hier noch kurz aufmerksam machen, ohne weitere folgerungen daran zu knüpfen, auf einen historischen pfaften Amis: Aput Climun gibt Wolfger Amisio sacerdoti XXX. den. frisaec.

2) Vgl. Berger in diosor zeitschr. XXIV, 122 fg.

\*G. Tobler, Geschichte der Juden in Bern bis zu ihrer Vertreibung aus der Stadt 1427. Archiv d. hist. Vereins d. Cantons Bern 12 (1889), 331 fgg. \*Edelmann, Schützenwesen und Schützenfeste der deutschen Städte vom 13.—18. Jahrh. München 1890 (vgl. Litt. ebl. 1890 nr. 24, S22). Verwunderlicherweise hat Schultz das reiche kulturgeschichtliche Material, das Du Cange uns in seinem Glossarium mediae et infimae latinitatis bietet, nur teilweise ausgenutzt. Wie viel sich bei einem systematischen Nachschlagen dort noch gewinnen lässt, zeigen unsere Notizen und Verweise bei einzelnen Punkten, die wir im folgenden geben werden.

Es ist erfreulich, dass sich die Vorarbeiten mehren; aber wir brauchen auch eine grosse Zahl solcher Studien. Denn es ist unter den jetzigen Verhältnissen eine Unmöglichkeit, dass ein Einzelner eine Kulturgeschichte der mittelhochdeutschen Zeit schreibe; er müste denn Historiker, Jurist, Nationalökonom, Germanist, Kunsthistoriker und nicht zum wenigsten Theologe in einer Person sein. So lange in den einzelnen Fächern die Vorarbeiten nicht bis zu einem gewissen Grade gemacht sind, ist eine zusammenfassende und befriedigende Darstellung der Kulturgeschichte unmöglich. Ja auf speziell philologischem Gebiet, über das Verhältnis der deutschen Dichter zu ihren französischen Vorbildern im einzelnen, fehlt es noch an Arbeiten. Und wenn man Schultz vorwirft, er halte deutsches und französisches in seiner Darstellung nicht genug auseinander, was tatsächlich nicht ganz unbegründet ist, so soll man erst von germanistischer Seite das Verhältnis im einzelnen darstellen. Denn es ist von dem Verfasser eines zusammenfassenden Bildes nicht zu verlangen, dass er alle diese Einzelheiten nachprüfe. Eine Sondernung des französischen und deutschen in Sitte und Brauch ist erst dann möglich, wenn wir mehr sicher deutschen Boden unter den Füßen haben.

Schultz vernachlässigt manchmal in seiner Darstellung den ihm im Prinzip gegenwärtigen Grundsatz, dass die Glaubwürdigkeit der Dichter nur relativ ist. Und vor allem tritt nicht genug hervor, was wir uns immer gegenwärtig halten müssen, wenn wir anders zu einer unbefangenen Würdigung des Lebens der damaligen Zeit gelangen wollen: dass die Figuren, welche die Dichter schildern, stets — man verzeihe das Fremdwort! — posieren. Sie sind immer auf der Bühne, grell beleuchtet, behangen mit Fittler und Gold. Wir sehen sie fast nie beim Lampenlicht, im häuslichen Kreise mit schlichten einfachen Kleidern. Fast in allen Gedichten herrscht der Superlativ unbeschränkt, und auch dieser muss sich noch, um höhere Effekte zu erzielen, steigern lassen. Das müssen wir berücksichtigen und dürfen es nie aus den Augen verlieren; allerdings bei dem einen Dichter mehr, bei dem andern weniger.

Schultzens Werk hatte sich schon in seiner ersten Auflage viele Freunde zu erwerben gewusst. Noch mehr wird es bei der zweiten der Fall sein, die in Wahrheit eine „vermehrte und verbesserte“ ist. Am eindringlichsten sprechen die schlichten Zahlen: Bd. I<sup>1</sup> 521 ss., 111 illustr. — I<sup>2</sup> 665 ss., 176 illustr.! Bd. II<sup>1</sup> 426 ss., 136 illustr. — II<sup>2</sup> 491 ss., 196 illustr.! Das Werk legt in seiner jetzigen Gestalt ein glänzendes Zeugnis ab für den Fleiss und das Wissen seines Verfassers. Nur der sorgfältige Leser merkt, wie viel Schultz nachgearbeitet und wie er die Literatur bis auf die neuesten Erscheinungen ausgebeutet hat. Vor allem erzwingt er dadurch unsere Anerkennung, dass er mit unbefangener Prüfung an seine eigenen Ergebnisse von neuem herangegangen ist und Ausstellungen fremder und eigener Kritik gleichmässig berücksichtigt hat. Es ist ein Buch, das dem Verfasser zur Ehre und unser Wissenschaft zu grossem Nutzen gereicht. Wir wollen hoffen, dass es recht viel Anregung zu weiteren Studien gibt und durch sein Dasein daran erinnert, dass es auch eine auf-

gabe unsrer wissenschaft ist, das äussere leben der damaligen zeit zu begreifen und darzustellen.

Wir müssen uns immer wider ins gedächtnis rufen, dass es ein kunsthistoriker ist, der das werk geschrieben. Und deshalb wollen wir auch mit dem verfasser nicht weiter rechten über einige sprachliche misverständnisse, die ihm passiert sind und die unten richtig gestellt werden sollen. Aber einen andern punkt müssen wir noch berühren, der schon bei der ersten auflage anlass zu ausstellungen gegeben hat: Schultz citirt in vielen fällen schlechte oder veraltete ausgaben, was nicht bloss mit unbequemlichkeiten verbunden ist, sondern zuweilen auch falsche ergebnisse zeitigt (vgl. z. b. zu I, 87, 344). Die Eneide sollte nach Behaghels ausgabe, der Eraclius nach Graef (QF. 50), die Rabenschlacht, der Ortnit, die Wolfdieteriche nach dem Deutschen heldenbuch, die Martina nach Keller (Litt. verein 38. 1856), der von Kürenberg nach Minnesangs frühling citirt sein.

Bei der grossen anzahl von citaten, die Schultzens werk bietet, stellen sich natürlich leicht allerlei ungenauigkeiten ein. Was mir aufgefallen — es ist nur wenig —, führe ich im folgenden an. Band I:

S. 51 anm. 3 lies *In düht, im bekem* — 121 anm. 7 l. *sunderlich, weintliecht* — 157 anm. 5 l. *Mai u. Beaft. 195, 7, lernte ex wol* — 234 anm. 3 l. *Mit golde wol bewunden* — 241 anm. 2 ist Crane 1335 wol ausgefallen: *van golde ind van gesteine* — 260 anm. 4 l. *Grieshaber, Predigten II, 69* — 262 anm. 2 l. *sy läüt* — 263 anm. 5 l. *Fraueud. 348, 6* — 283 anm. 3 l. *Und ir pfewin hucte* — 298 anm. 1 l. *Tandareis 13321* — 305 anm. 5 l. *sein raix chläit, Der frueten Diet* — 330 anm. 1 l. *Sitze und beste* — 334 anm. 4 l. *Denkmalen* statt *Samlungen* — 334 anm. 6 Wo gehört das citat p. 104 hin? — 353 anm. 8 *Carmen occulti auct. I. Friexchal, dignatur* — 384 anm. 4 l. *varech* — 392 anm. 2 l. j. *Tit. 599: Slementschie* — 399 anm. 1 l. j. *Tit. und Slementschie* — 402 anm. 5 *Carmen occ. auct. I. Quem* — 453 anm. 7 l. *horewart.* — 468 abs. 3 l. *kleiniu kunder* — 482 anm. 6 l. *Von maneger müze* — 508 anm. 1 l. *zolen* — 508 anm. 4 l. *rittere edir kucht* — 515 l. *Einen raden, Wolcesdrüxzel, Etem mülle* — 549 anm. 10 l. *Koloco.* und *Des* — 562 anm. 7 Nach *Tandalus* ist die zahl 51, 47 ausgefallen. Die klammer bei *Roths dichtungen* ist zu streichen. Beides gehört nicht hierher, siehe später zu 1, 562 — 640 anm. 2 l. *Karlm. f. 208, 33.*

#### Band II:

S. 22 anm. 2 l. *tusenear* — 29 z. 2 l. *espie* — 38 anm. 3 l. *von der gurtel* — 42 anm. 6 l. *Silberweise* — 48 anm. 4 l. nach D. Heldenb. II: *ror miner, edele steine, nieman, abgeschaben, Gewinnst du* — 51 anm. 1 l. *Crone 2899* statt 2889 — 65 anm. 1 l. *Par l'ueillierte du hiaume* — 76 anm. 3 l. *Bd. I, s. 604 fgg.* — 90 l. 1, statt 5, — 150 vorlezte z. 1. *Und enen* — 199 anm. 9 l. *Sant* — 204 anm. 7 l. *Gefull* — 212 anm. 11 l. (*In Pelrapeire*) — 291 anm. 4 l. *Der hebe* — 311 abs. 2 l. *Ja ist unser beider helfe* — 409 anm. 5 l. *igt swer.*

Die register sind — was ohne zweifel praktischer ist als die frühere einrichtung — jetzt für jeden band gesondert angefertigt und lassen an zuverlässigkeit, soweit ich nachprüfen konnte, nichts zu wünschen übrig. Ich würde eine erweiterung und die nennung derselben materien unter mehreren verschiedenen stichwörtern bei einer neuen auflage befürworten.

Schultz hat gewissenhaft die ausstellungen der kritik an der ersten auflage geprüft und zu verworten gesucht. Es ist keine leere phrase, was er (vorwort s. XIII) sagt, „dass er jede berichtigung mit grüstem danke annehmen und dass er sich

freuen würde, wenn seine arbeit anlass zu weiteren forschungen gäbe, sei es auch um seine eigenen resultate zu modificieren oder zu widerlegen“. Die nachträge und berichtigungen, welche ich im folgenden gebe, möchte ich als dank eines aufmerksamen lesers an den verfasser aufgefasst wissen. Manches von meinen nachträgen wird Schultz vielleicht gekant und absichtlich bei seite gelassen haben; manches wird ihm unbedeutend erscheinen. Allein ich glaube, dem charakter seines buches ist es angemessen in den anmerkungen eine gewisse volständigkeit zu erreichen, sobald es sich nicht um das allgewöhnlichste handelt, und auch kleinigkeiten nicht auszuschliessen; denn das Höfische leben ist kein populäres, sondern ein gelehrtes werk. Es mag sich an die unbedeutenden punkte bei eingehender forschung mehr und mehr ankrystallisieren, so dass neue, der aufmerksamkeit nicht unwerte gebilde entstehen.

S. 8.] Zu der anmerkung füge ausser dem in den nachträgen (1, 663) schon bemerkten werke jetzt noch hinzu: Essenwein, Die kriegsbaukunst (Handbuch der architektur teil 2 bd. 4 heft 1) und Fr. Pfaff, Die burg Steinsberg bei Sinshelm und der spruchdichter Spervogel. Ztschr. f. d. gesch. d. Oberrheins. Nf. 5 (1890), 75—118.

S. 16.] Auch Château-Renault (Dép. Indre et Loire) „est bâti au confluent de deux petites rivières, la Brenne et la Branle, nommés aujourd'hui Gaule, qui coulent à quarante mètres au-dessous des murailles, au fond d'une vallée large de quatre cents mètres“. (Hagemans, Vie domestique s. 18).

S. 22.] Anm. 8: In dem citat aus Alex. Neckam ist wol auf s. 23 zu lesen si oder sive situm loci natura munit.

S. 23.] Anm. 4 sind als nachweise für *zingel* noch anzuführen: Gärel 1349, Tandareis 2316, Démantîn 8957. Doch geht beim Pleier wie bei Berthold von Holle die terminologie wol sicher auf Wolfram zurück.

S. 26.] Anm. 3: Das zweite beispiel aus Diemers Deutschen ged. (313, 21) ist zu streichen, da hier *brustwere* panzer, harnisch bezeichnet. Andere belege für die bedeutung „brustwehr“ siehe jedoch noch Lexer 1, 373.

S. 29.] Bei der bemerkung über die anzahl der türme einer burg hätte sich Schultz nicht das klassische beispiel Parz. 161, 23 fgg. entgehen lassen sollen, wo der *tumbe knappe* die am horizont nacheinander auftauchenden türme der burg des Gurnemanz für von Artus gesätes korn hält und seiner mutter volk tadelt: *miner muoter vole niht püenen kun; Jane wechset niht sô lanc ir sât, Swaz sir in dem walde hât: Grôz reyen si selten dâ verbirt.*

S. 33.] Füge anm. 2 hinzu: *diu valbrück was uf gevogen* Tand. 5613, vgl. 5676; ferner *porta campestris* (Oppenheim) *dicta vallidor* Baur HU. 2, 421 nr. 439 a. 1289; ferner HU. 2, 657 nr. 658 a. 1305. 2, 689 nr. 690 a. 1308. 2, 689\* a. 1315. 1, 693 nr. 1046 a. 1371. *Nicolaus dictus an deme vallethare* HU. 3, 122 nr. 1059 a. 1336; 3, 276 nr. 1193 a. 1346; 3, 366 nr. 1274 a. 1355. Anm. 3: *sleybrucke* Tand. 5351.

S. 35.] Anm. 3: *ein schozporce dâ nider schôt* Crane 292.

S. 43.] Türme als schatzkammern werden noch erwähnt Crane 2456 fg., 4798 fg. und Tand. 7566 fgg.: *Der grôze turn der ist vol Von silber und von golde gar (Daz ich iu sage daz ist wîr), Der ob dem palase stât; Dar in er gesamnet hât, Daz in dem turne mere Ist nimen winkel lere, Er ensî vol von grunde gar. — Ein steinhûs wird als schatzkammer gebraucht GA. 1, 127, 845: in sîn steinhûs er daz (das silber) truoc.*

S. 44] Anm. 7 sind wol noch die instruktiven stellen Tand. 11165 fgg. und 11489 fgg. hinzuzufügen.

S. 49] Einen ziergarten finden wir Wolfd. B. 807, 1: *dax getweere nam den fürsten mit ellenthafter hant, Ex wiste in vil balde, dâ ex ein ziergarten cant.* Dort ist ein sedel von marmor, darüber eine linde (automat) mit singenden vögeln. — PBr. Beitr. 15, 218 fgg. habe ich einen leinen beitrug zur gartenkunst zu geben gesucht und für die pflege und schulung der linden beispiele angeführt. Es sei mir gestattet einige nachträge dazu hier anzureihen. Meleranz 436: *Ennmiten in dem anger Sach er einen boum stân, Des nam icar der junge man, Dax was ein diu scanste linde. Ich wan, daz ieman rinde Einen boum alsô wünnelich. Si was geleitet umbe sich, Die este gebogen uf daz gras. Suer under der linden was Dem moht der lichten sunnen schin Mit ir licht kein schade sin.* Tand. 4664: *Der hof was lanc unde breit Eben steht als ein hant. Ein linden er dar uf vant Diu was geleitet umbe sich Wit unde meisterlich Lane wâren die este Grôz unde veste. Diu linde hôch und dicke was, Dâ von der ritter noch geste.* Tandareis entweicht bei seinem kampf mit dem riesen unter die linde, deren zweige so weit herunterreichen, dass dieser seine grosse stange nicht gebrauchen kann. Ja, wie Tandareis sich unter die zweige birgt, vermag ihn der riese von oben nicht einmal zu sehen (Tand. 6580 fgg.). H. v. Freib. Trist. 1155: *Dâ stuont ein linde bi dem wege, Die was erzogen mit sulcher pflege, Daz sie mit esten und mit blaten Gap rollen weint und grôzen schaten* Grimm, Roseng. 169: *Sie (Kriemhild) hat ouch erzogen ein linde, diu ist sô weit, Daz sie fünf hundert froucen vil guoten schaten git, Dar under stêt ein gesidele.* Die linden wurden überhaupt breit gezogen, und man liess die äste schon ziemlich tief sich ansetzen. Daher kann man auch sagen *si fuorten in ûz der linden* (Meleranz 1258) und *im was gâch ûz der linden* (Tand. 9149).

Eine rationelle baumpflege scheint man damals schon gekannt zu haben. Vgl. Lieders. 1, 77, 19 fgg.: *O ne mimelichû sat Wie schön in mynem hertzen stat Dax wey daz du geimptet hast! Ich klay daz du es nit enlast Ze rechter zit erwinden. Mir sait myn enphinden Das ex sich hab gespreittet weit, Da von, lieb, so wâr es zit Das man des jnpters aste Mit trôsten ender sazte.*

S. 51] Anm. 3 ist wol der unterschied zwischen den in beiden citaten erwähnten lauben zu erwähnen. Die erste ist an das haus angebaut (v. 77 fg.) und steht mit ihm durch eine kleine tür in verbindung (75. 162). Sie ist hoch (78) und liegt über dem baugarten erhaben (133). Anders steht es um das zweite citat, bei dem wol an eine laube im modernen sinne zu denken ist.

S. 53] Anm. 5 hat Schultz eine erklärung von *wurmläge* versucht, der ich im folgenden widersprechen möchte. 1) Schultz nimt als selbstverständlich an, dass *wurmläge* und *wurmgarte* dasselbe bedeuten. 2) Er berücksichtigt nicht den zusammenhang der stellen, an denen *wurmläge* auftritt. Sonst hätte er sehen müssen, dass an ganz unbauten stätten, irgendwo, plötzlich eine *wurmläge* orrichtet wird (Démant. 1055 fgg.; Crane 4191 fgg. 4219 fgg.). 3) Er übersieht, dass *vermiculatus* in der erklärung, die er selbst anführt, glossiert wird als *wormgemelde*, *gemalt oder gefערbt als wurmlin*, *gewurmet*, dass es sklavisch übersetzt ist und nur „rot, vermeille“ bedeutet. Ganz selten ist auch bei Du Cange die bedeutung „musivgemälde“ belegt, dagegen häufig „rubrum“ (Du Cange 8, 282 fg.). Althochdeutsch wird *wurmotax* mit *vermiculum* und *coccineum* glossiert, ebenso *gewurmot* = *coccineum*, *vermiculata* (Graff 1, 1045). 4) Ganz unzulässig ist bei Schultzens erklärung

die deutung aus *wurme-läge* (nachstellung); in dem angenommenen falle ist *-age* eine aus dem romanischen übernommene ableitungssilbe. 5) Den grösten sprung macht Schultz nun im folgenden: Mosaikfussboden mit eingelegetem labyrinth — labyrinth — irgarten — freier platz in der mitte des irgartens. Es liegt kein einziger grund dafür vor, wir haben nicht den geringsten anhalt für diese schlüsse. In der stelle aus Herz. Ernst B (2830 fgg.) übersieht Schultz, dass dieser „irgarten“ innerhalb der burg liegt. Es ist undenkbar, dass die burg so gross war, dass ein solcher irgarten, in dessen mitte erst die eigentliche wurmlage sich befand, darin angelegt sein konte. Kurz, wohin wir auch sehen, widersprüche!

Aber Schultzens opposition gegen W. Grimms deutung ist gerechtfertigt. Dessen auffassung ist unhaltbar bei der einfachen betrachtung der zeugnisse. Jakob Grimm (W. Grimm, Kl. schr. 3, 291) hat den beispielen seines bruders noch einige hinzugefügt, die hier aber nicht zu verwerthen sind: *ryrmsele* (Judith 134, 57) besagt nichts, die übrigen belege werden wir bei *wurmgarde* zu besprechen haben. Auf die erklärung der ortsnamen lasse ich mich nicht ein; sie können pro und contra nichts beweisen.

Die meisten gelehrten scheinen mir hier zu einem falschen resultat gekommen zu sein, weil sie mit der erklärung des namens begonnen und daraus, nicht immer ohne zwang, seine bedeutung gefolgert haben. Wir werden den umgekehrten weg einschlagen. — *Wurmgarde* ist verschiedentlich belegt (W. Grimm, Kl. schr. 3, 291): Lanz. 5041 fgg., Vorauer hs. 296, 25 (*nü hilf mir sundere heim üz diseme wurmgarten*), Türh. Willeh. Cod. Palat. 175 a (*der Danjelen erlöste üz dem übelen wurmgarten*), j. Tit. 2518 (*der Danjèles pflac in dem wurmgarten*), *wurmgarde ormgardr* GDS. 126; Holthausen, Beitr. 9, 458. 462 fgg. Vgl. *Wurmeleia* Kemble 4, 156. *Vormelca* 4, 178 (218; 6, 232; zu *léah hain*), *Wurmstide*, *Wurmstede* Thür. mitth. 1. 4, 87. 89 fgg., *wurmouwe* Hohe lied hrsg. von J. Haupt 59, 16 (die wider gottes willen tun, *nchazzent niht ein xartgarde, die nemugin wol heizzin ein wurmouwe unde ein dorouwe*). — *Wurmgarde* ist einmal eine übersetzung von *locus leonum* (Daniel cap. 6, 12); es wurde so verdeutscht, da die löwengrube zu unverständlich schien. Dann aber ist *wurmgarde*, *wurmléah*, *wurmstete*, *wurmouwe* ein feuchter, bruchiger wald, resp. aue. Denn die vorstellung, dass die schlangen (oder drachen) den feuchten wald und bruch liebten, war damals schon lebendig, wie auch Lanz. 5041 fgg. zeigt.

Was ist nun *wurmläge*? Eine bedeutung, die mit unserm *wurmläge* wol nichts zu tun hat, zeigt das französische *vermillage* (Du Cange 8, 283a): *vermillage rero aut vermullage dici videtur Praestatio, pro facultate porcos in sileam inmittendi, ut terram foliando, vermium instar, unde nomen, cespites eruant*. Sehr wahrscheinlich ist diese erklärung nicht; aber diese abgabe für die schweine, das *vermilagium*, wird kaum etwas mit unserm wort zu tun haben. Die *wurmläge* befindet sich in der burg (Herz. Ernst B. 2366 fgg. 2559 fgg. 2830 fgg. 2950 fgg. 3338 fgg.), nicht weit von ihr entfernt (Athis C\* 26 fgg., D 54 fgg.) oder schliesslich an einer beliebigen stelle (Démant. 1055 fgg., Crane 4191 fgg. 4219 fgg.). Ungewiss bleibt die lage Lanz. 1834 fgg. Besonders instruktiv scheinen mir die ausführungen Bertholds von Holle zu sein: *Ich wil üz die strätze lèren Dar hin an üwer rîche. Uch ist wêrtliche Ein wurmläge gemachet dâr. Vîl manche stolze rroue clâr, Ind ritter hânt nâ üz gelegen* Crane 4191, *Dô sâgen si uf dem anger breit Die paulûn vur in uf gelagen Daz begunde dem koninge behagen. Dat ros die ritter mit sporen nam: Gerant her stuheneclîchen quam Vur die wurmläge rîche* Crane 4219, *Dâr was gemachet uf den plân Ein wurmläge alsô getûn Daz ich spreche wol vor wâr,*

*Wern zuet tuesent frouwen dâr, Si mochten lichte hân ersên Den strît di solde dâr gesehên* Dëmant. 1055, *Dëmantin di helt gemeit An di wormalge hen reit* ebd. 1109, *Alsus di hœchgelobte reit In di wormalge al zû hant. Or pherde worden wedir gesant. Der koning uf daz gestole sat* usw. ebd. 1118, *Firgant der rîche, Ein vorsten quam gelîche An di wormalge uf de andir sit* ebd. 1127.

In der wurmlage wird gekämpft und getafelt. Aus den angeführten stellen geht hervor, dass die wurmlage schnell hergerichtet werden konnte: die ritter und frauen des landes kommen Crane entgegen und an der stelle, wo sie sich niederlassen, um ihu zu erwarten, wird eine wurmlage errichtet (ähnlich bei der auch von Schultz angeführten stelle aus der Sächs. weltchronik). Anders bei der wurmlage in der burg: die helden kommen in einen grünen hof, sie finden in einer wurmlage herliche gestühle und sehen innerhalb im kreise manchen schönen tisch. (Herz. Ernst B. 2366). Nahe bei der wurmlage befindet sich der pallas (ebd. 2559 fgg.). Von oben von der burg sieht man auf die wurmlage herab (ebd. 2830 fgg.). Mir scheint nur eine deutung möglich: die *wormalge* ist ein freier, gewöhnlich kreisrunder (daher der name?) platz, meistens von tribünen umgeben, auf dem gekämpft und auch getafelt wird, wenn man nicht im saale speisen will oder aus andern gründen die möglichkeit dazu fehlt. Mit dieser erklärang lässt sich alles ohne schwierigkeit vereinigen: Dieser platz lag zuweilen innerhalb der burg, zuweilen nicht weit davon entfernt. So sagt Schultz (s. 52 fg.) von dem turnierplatz: „Wenn es das terrain gestattet, war innerhalb der mauern auch noch ein platz für die ritterlichen übungen reserviert. So in schloss Schönburg und Hohennagold. Gieng es nicht an den platz in der burg selbst unterzubringen, so wurde er wenigstens in die nächste nähle derselben verlegt“. Das stimmt vollständig zu meinen obigen ausführungen über die wurmlage.

Wie ist aber das wort zu erklären? Darüber kann ich nichts sicheres angeben. Vielleicht mag die römische arena, in der kämpfe mit tieren und menschen stattfanden, die vermittlerin der benennung gewesen sein. Aber man kommt über sehr vage möglichkeiten nicht hinaus.

S. 55] Anm. 5: Ein *angster* findet sich abgebildet in Jacob Grüzbeutel's Stimmenbüchlein (1531) Bl. Aiiijb; ebenso auch in dem abdruck der ausgabe von 1534 durch H. Fechner in „Vier seltene schriften des XVI. jahrh.“, bl. Aiiijb.

S. 58] Zu anm. 5 ist noch anzuführen GA. 2, 392, 47 fgg. — In anm. 6 hat sich eine reihe von irtümern eingeschlichen. Jener Elsân, den Dietrich von Bern mit der aufsicht über die söhne Etzels und seinen bruder betraut, ist nicht identisch mit dem bruder Hildebrands, dem mœnch IIsân. Ferner sind hier nicht die stiegen des saales gemeint, die er verdürnen soll, sondern *die stige*, die wege.

S. 59] Vgl. zu der anlage der lauben noch Tand. 4406 fgg.: *Mit unkreften giene er dan In die stat dâ er vant Under einer lauben an der want Vor eines koufmannes tûr Ein banc, dâ saxte er sich rûr.* Ferner Kafm. 208, 38: *De* (die bürger von Paris) *hengen gronc ind brunyt Vsser den loeren van den husen.* — In anm. 6 sind wol unter den vögeln, deren sang man in den *lienen* überall hört, gefangene vögel in käfigen zu verstehen.

S. 61] Die anm. 1 am schluss erwähnte stelle (Troj. 17462) ist wol zu den s. 63 unten besprochenen mosaiken zu stellen. — Bei der schilderung der türen wäro vielleicht noch zu erwähnen, dass die türpfosten und die türkapitälè nach aussen und auch wol nach innen über die mauer hervorragten, so dass man nicht zu grosse gegenstände darauf legen und aufbewahren konnte: es wird *daz übertür* (glossiert mit

*superliminare*) genant. Vgl. (sic) *solde daz wachs legen her vür Ob ir kemenäten tür* Heinar. v. Freib. Trist. 5889, *uf daz türstudel hin vür Legte sie daz wachs* ebd. 5912, *dô quam er der dâ wolde baden Alsô nacket an die tür. Dô was oben dar vür Guoter weedel vil geleit* G.A. 3, 139, 64, *Dâ saxt ich den gebraten Visch rff daz rbertür* Lieders. 3, 8, 124, *Ich graif rff daz rbertür Vnd nam minen eisch* ebd. 3, 8, 136. — Daher komt die bekante sprichwörtliche redensart „etwas, besonders die seele, auf die obertür setzen“, vgl. Grimm, DWb. 7, 1105, Schmeller<sup>2</sup> 1, 620, Volksbnch v. dr. Faust ed. Braune s. 13.

S. 62] Anm. 6 füge hinzu: *der palas was an allen enden überwelbot* Lieders. 2, 232, 803.

S. 67] Dëmantin 2376: *Sî trat uf eine steinîn want An ein venster sitzen.* — Dass die fenster in ziemlicher höhe angebracht waren, zeigt auch folgende stelle: *dô spranc er üz dem bette, an leite er sin gewant, Ob im tet er daz venster uf mit siner hant* Ortnit VII, 545, 1. — Den hier genanten schlössern, in denen sich gruppenfenster mit säulentrennungen finden, ist auch noch die kaiserpfalz in Goslar zuzufügen, vgl. Hotzen, Das kaiserhaus zu Goslar (Halle 1872) s. 13 und Mitthoff, Kunstdenkmale und altertümer im Hannoverschen (Hannover 1875) bd. 3, 64.

S. 72] Hier ist noch eine merkwürdige heizanlage zu erwähnen, die mir aus dem kaiserhause zu Goslar bekant ist, eine luftheizung, deren einrichtung sicher noch in unsere zeit fällt. Von einem grossen, an der hinterseite des gebäudes befindlichen und von aussen heizbaren kamin geht ein system von kanälen aus, die sich von einem hauptast nach rechts und links verzweigen. Von dem hauptkanal führt auch eine röhre ins obergeschoss, wo sich ein dem untern entsprechendes system findet. Über die genaue zeitbestimmung dieser anlage sich zu äussern, muss ich sachverständigen überlassen. Aber auch wenn man sie (mit recht?) ins 14. jahrhundert setzt, fällt sie noch in unsere periode hinein. Vgl. hierzu die oben citierten werke von Hotzen s. 15 und Mithoff s. 66 fg. — Öfen erwähnt Weinhold DFr.<sup>2</sup> II, 89 fg.; vgl. auch *Heintze Cachilabe* Baur HU. 1, 657 nr. 984 a. 1364.

S. 74] Anm. 1 füge noch hinzu: *Wir hetten tochter noch sîn Vnd sazzen rff ainer bûn Ob enserm tisch* Lieders. 3, 7, 103. Das gleiche bezeichnet wol *hohgedidel* Dietr. Fl. 4959. — Anm. 9. Porträts der edelsten ritter und helden sind in dem Dëmant. 7119 fgg., 7164 fgg. erwähnten saale auf die wände gemalt. Noch interessanter ist eine stelle aus den gedichten des Teichner (Karaj. anm. 254): *Wâ gemälet stënt die alten, Die von got nü sint erkorn, Sô stët ie gemüll dâ vorn Daz er ein buoch hât in der hant. Aber swer nü an ein want Mälen wollt vil manegen paffen, Er weurd wunderlich geschaffen: An der euen siten dan Müest ein weip gemälet stân Und ein spîbret in der hant Und ein swert umb sich gespant. Wâ sie tafel, trinkhorn An der siten truogen vorn, Daz hât nü ein swert umgeben Und ein Bastler lanc daneben.* Auch der dichter des Kittel erwähnt (Altsw. 21, 7) einen saal, in dem frauenporträts so meisterlich von einem maler aus Griechenland gemalt sind, dass sie zu leben scheinen.

S. 76] Die maler von Erfurt erwähnt Nic. de Bibera in seinem *Carmen occulti auctoris* (Gesch. quellen d. prov. Sachsen I) 1762 fgg.:

*Sunt ibi pictores alii* (vorher ist die *pictura* der *sartores* erwähnt) *per mille colores*

*Qui diversarum processus materiurarum  
Conducti pingunt et mentis gaudia fingunt*

Auch *riechen* kommt vor und ist wol nicht *rüelachen* gleich zu setzen, sondern mit *rie* zu verbinden; vgl. *si hiez im bringen dräte Tepich zuo den benken Und an die wende henken Sidiniu stuollachen* (var. *riylachen*) GA. 2, 413, 178.

S. 79] In der trinklaube *was geströuwet grüenez gras* GA. 2, 470, 104. Ich will hier gleich noch das auf s. 103 erwähnte bestreuen der kemenaten mit blumen und kräutern nennen, das aber nicht nur, wie Schultz irrig meint, an besonderen festtagen, sondern ganz gewöhnlich geschah. Unter den sanitären regeln wird noch im Ring (263, 40)<sup>1</sup> erwähnt: *Dar zuo schol geströuwet sein Mit chraut die chamer sunder wol Daz nicht sey mösich, wassers wol.*

Auch in der schilderung des festlich geschmückten schlafzimmers einer bäurin (GA. 2, 184, 366) finden wir diese sitte erwähnt: *Beide krüt, gras unde loup Des lac der estrich wol; Dillen und wende scären wol Mit bluomen gar bedecket. Der was daran gesteckt Daz man dâ niht wan bluomen sach.* Dass das bestreuen mit blumen und kräutern sehr gebräuchlich war, sehen wir aus den reiserrechnungen Wolfgers von Ellenbrechtskirchen. Ich führe folgende stellen an: *pro gramine super caminatum et quibusdam equis viij. den. sen.* (s. 43), *pro gramine in caminatum* (s. 43. 44. 45. 46. 48), *pro gramine in cameram* (s. 49. 51. 54. 55. 56. 58). Ebenso finden wir diese gewohnheit in der *Vie domestique d'un seigneur Châtelain* (s. 21): *la salle du manoir est jonchée d'herbes fraîches, car la saison est belle encore. En hiver la paille remplacera l'herbe odorante* (vgl. auch s. 12 und 102 am.: *à Il fames qui netèrent les chambres et la salle et pour erbe cuil-lir X. d.*).

S. 80] Vgl: *sin tisch von helfenbeine Guldin an den slozzen Sam si uern* *gegozzen Laurin* 1136.

S. 81] Fussstempel sind abgebildet Codex diplomaticus Cavensis bd. 3. I *Manoscritti Membranacei* s. 36. 108. 235. 249. — Zu dem *plumit* wird noch ein *banelachen*, ein teppich, der auf die bank gelegt wird, erwähnt: *ein bette man dar truoc* (auf die bank) *Und ein banelachen* GA. 3, 48, 190, vgl. Schultz 1, 87.

S. 82] Abbildungen des faltstuhls siehe auch noch Cod. dipl. Cavensis, bd. 3: I *Manoscritti membr.* 4. 36. 108. 235. 249. Wie Schultz richtig angibt, ist er meistens ohne lehne. Dann hätte er vielleicht aber s. 83 den ausdruck „Als muster eine faltstuhls teile ich fig. 24 die abbildung des sogenannten trones könig Dagoberts mit“ anders fassen sollen, da dieser mit lehne versehen ist und daher die sachlage leicht falsch aufgefasst werden könnte. — Ein thronsessel eigentümlicher art ist Virg. 942, 6 fgg. erwähnt: Der fürstliche bote wird an den herrentisch gesetzt: *der küniginne kröne Suebete schöne ob im dō Dem fürsten edel ze löne. Im wart sin gemüete rrō: Er saz dō under kröne.*

S. 83] Anm. 3 vgl. Grimm, Weist. 5, 272: *die frau may sich des gebrauchen uf ihrem wittibenstuel, diweil sie lebt.*

S. 85] Höchst instruktive zeichnungen der konstruktion von spaubetten bieten auch der Codex dipl. Cavensis bd. 3 d. *Manosc. membr.* s. 5 und Kat. d. Bayr. nationalmuseums V, 1 Roman. altertümer fig. 163. — Vgl. noch: *In der kennât stuont ein bette von helfenbeine gar Dar ob lac ein kullter von lichter siden klär* Wolfld. D. 80, 1. *Von palmât dickt ein matraz Gesteppet uf ein phelle breit Der erzeiget grōze richeit, Dar üfe saz der uerde man* Garel 796. — Eine genaue schil-

1) Ich habe mich nicht gescheut den Ring, der in seiner sprache, der poetischen technik und in der schilderung der zustände einer antikisierenden tendenz huldigt, hier, wie sonst öfter, heranzuziehen.

derung des betaufputzes gibt der Pleier im Meleranz 619—635: auf dem bette liegt ein *phlûmit* und ein gestepter *matraz*; zwei leintücher sind darüber gestreckt und werden durch ein decklaken von hermelin mit futter von feuerrotem pflle bedeckt. Ein *wangküsselin* liegt noch dort und endlich ein *sieche von Salomanderâ*. — *Declachen von Troyande, die besten sidn ûz aller heiden lande* werden Rabenschl. 115, 4 erwähnt.

S. 87] Die bemerking Schultzens über *underzieche* ist zu modificieren, da nach den lesarten der handschriften an jener stelle der Eneide (1278) *ander tieke* in den text zu setzen ist, vgl. Behaghel, Lesarten zu 1278 und 9308 fg.

S. 88] Anm. 4. Ein *declachen zobelin* wird auch Gärel 4966 erwähnt.

S. 89] Zu der beobachtung, dass die unterbetten von stroh sind bei der sonstigen, so kostbaren aufmachung vgl. auch zu Iolande 2319. — Anm. 3 ist noch die von Schultz s. 208 anm. 3 citierte stelle aus Thomas Wykes anzuführen. — Was die anm. 6 angeführten verse aus dem Bloch (366 fgg.) hier zu tun haben, weiss ich mir nicht zu deuten. Hinzuzufügen ist aber Eracl. ed. Graef 4395: *ûf einem strô was ir baz, Dâ sie bi im lac ode saz, Dunne mit aller der sieiheit, Die ûf des kâisers bette was geleit*. — Auch den rittern auf ihren abenteuerfahrten werden über eine unterlage von laub und moos betten und teppiche gedeckt: *dar nâch bette man in Under daz gezelt hin Beidiu ûf loube und ûf gras. Vil manec guot gultter was ûf daz loub gedecket. Dar ûf wâren gestrecket Vil weiziu lilachen* Wig. 92, 11. Die gleiche schilderung etwa finden wir Meleranz 9619—32. — Credentzische sind, wie Schultz meint, nicht üblich gewesen, und darin hat er gewiss recht. Dagegen scheint etwas anderes gebräuchlich gewesen zu sein: In der gralsburg werden die goldenen und silbernen trinkgefässe auf vier karröschchen hereingefahren und von diesen wagen anf die tische verteilt (Parz. 237, 21 fgg.; vgl. Virg. 682, 1 fgg. 1010 fg.).

S. 91] In weniger vornehmen häusern wurden auch wol die lichter ohne *kerzstal* irgendwo festgeklebt, wie es GA. 2, 328, 494 fgg. geschildert wird: *Eine kerse nam se in de hand, Se ging ander icerve hin in, De kersen kleede se bi ein vensterlin*.

S. 93] Wachslichte erwähnt auch Ulrich von Liechtenstein Frauend. 299, 5 fgg., wo er schildert, wie die ritter in Neuenburg die ganze nacht hindurch herumstreichen, von dienern mit lichtern begleitet. Die kosten der beleuchtung waren sehr beträchtliche, und wenn auch die kerzen im hause selbst gegossen wurden, so war der preis für unser urteil ein ungemein hoher. Hagemans hat (Vic domest. s. 24) ausgerechnet, dass für Jean de Blois an einem gewöhnlichen abend die beleuchtung fr. 16 in heutigem golde kostete. — Anm. 2 vgl. *quod 16 candelae equalis ponderis et quantitatis diete vulgariter pfündige, geuundene kertzen de dicta cerea conficiantur* Strassb. urkdb. 3, 358, 35 a. 1327; *ouch sal zeu yeder kerz in nicht mymer kummen dan eyn pfund wasses, och sal daz dacht allewege von seis rademen sin yn yglicher kerzzen*. Baur, Arnburger urkdb. 602 nr. 985 a. 1369.

S. 94] Kerzen werden den damen an abend von dem gesinde vorangetragen (Wolfd. D. VI, 76, 1. Lanz. 888). Ebenso werden laternen zu diesem zwecke gebraucht: *Si het mit ir dar getragen Zwô laterne (hörte ich sagen) Dar inn zwô kerzen brunnen licht* Tand. 11490.

S. 95] Anm. 10 ist noch nachzutragen: *des küniges muoshûs* H. v. Freib. Trist. 2901, vgl. Alexander 5939 fgg.

S. 96] Nach der mahlzeit werden die tische aus dem saale getragen und man tanzt dort: vgl. noch zu Iol. 2921 und Craue 2158. — Früher schlief der herr mit

seiner gefolgschaft auf dem saale, und so tut es noch Dietrich von Bern: *Dô wahte der Bernære Und ouch die recken über al Die bi im lägen uf dem sal* Dietr. Fl. 5808. — Zwei personen des gleichen geschlechtes schlafen häufig zusammen, vgl. zu Iol. 708 und folgende stellen: *Bi der juncfrouwen lac Ir meisterinne, diu ir pflac* Meleranz 1359. *Diu schone Kameline lief Hin zuo Branginen wider Und legete sich an ir bette nider. Dô legete sich Tantrisel Ze samme und Paransel* H. v. Freib. Trist. 4918. Die sprüche des Cato (Lieders. 1, 568, 331) schärfen als höflichkeit ein: *Wenn du wilt legen slaffen dich Zu dinem gelichen so rat ich Das icht werd von dir gescigen An welhem teil er wolle ligen.* Er galt indessen für feiner, jedem gast ein eigenes bett zu bereiten: *Nu wart in gebettet wol Als man lieben gesten sol legelichem besunder Lanz.* 831. *Mit den gesellen er dô gie In ein kemenäten Diu was wol beräten Mit vier betten riche* (für vier ritter) Tand. 2626. *Man ruort den degen wert erkant In ein sunder kemenäten* (während die damen in einem gemeinsamen zimmer zu schlafen scheinen) Tand. 13347.

S. 97] Eine nachtigall singt in einem elfenbeinernen speer Virg. 6, 4 fgg.; in einem speer singen nachtigall, zeisig usw. Orendel 977 (vgl. 972—977). Ein goldener adler, als automat, auf dem zelte des Lanzelet Lanz. 4780—4805.

S. 103] Ein vorhang vor dem bette wird öfters erwähnt; vgl. noch Mel. 584 fgg., Zaracke, Beiträge zur erklärung und geschichte des Nibelungenliedes s. 156 fgg. und weiter: *Ez* (das bett) *was vil wol behangen Al umbe und umbe rür den stoup* GA. 2, 184, 364; *Her ritter, liget stille, Ich rät und ist min wille. Der umbehanc ist gelesen* (in falten gelegt) *Uns mac arges niht bi wesen* GA. 2, 278, 49. Auch ein baldachin darüber findet sich, also ist es ganz unser himmelbett GA. 3, 65, 26—38. — Ann. 4 ist noch anzuführen Gärel 1202 und aus ann. 5 Herz. Ernst 2630. — Die bank vor dem bette hatte, wie dieses selbst, unter sich einen raum, dass man gegenstände darunter verbergen konnte, vgl. *Ir kindelin si suchte under bette und under banc* Woldf. A. 922, 2. — Das *schirmbret*, ein wandschirm, eine art spanischer wand im schlafzimmer, wird Krone 8321 erwähnt; vgl. auch noch Lexer 2, 756.

S. 104] Ann. 3 ist noch nachzutragen: *Diu weirtin nam die laden uf den schôz, Vil schiere si uf gestôz: Si nam mit ir hende Her üz ein [weiz] stolz gebende* GA. 2, 166, 331. Aus dieser stelle erschen wir, dass für die verschiedenen garderoben- und schmuckstücke mehrere, grosse und kleine laden vorhanden waren. Die truhnen für die kleidung sind gross und schwer, diese ist so klein und leicht, dass die hausfrau sie auf den schooss nimt.

S. 106] Die kemenaten werden auch des nachts mit kerzen erleuchtet; Lanz. 888 fgg. geht die tochter des wirtes zu den rittern, von zwei jungfrauen, die leuchter mit brennenden lichtern tragen, begleitet: *Die saxens zuo den stunden Zuo den lichten diu si funden Nâch der vrouwen gebote* (vgl. auch Lanz. 852 fgg.). Ebenso brennen (Parz. 244, 27 fgg.), während Parzival schläft, kerzen. — Als Ulrichs v. Liechtenstein geliebte ihn in ihrem zimmer empfängt, stehen vor dem bette zwei grosse leuchter und hundert lichter strahlen von den wänden (Frauend. 348, 25). — Auch an der tür des hauses befand sich ein klopfing: *Ze dem dritten kinde kom er sîn Und ruort den rinc an der tür* GA. 2, 411, 132.

S. 107] Unrecht hat Schultz wol, wenn er das vorhandensein von nachtschirren bezweifelt. In dem ausgabebuch des Jean de Blois (Vie dom. s. 35 und ann.) findet sich im oktober der posten: *It. pour orinaus pour pluës. foix VIII. d.* (von Hagemans = fr. 2, 10 heutigen wertes gesetzt). Vgl. noch Du Cange S. 383 fg.

S. 108] Abtritte werden noch erwähnt von Nic. de Bibera (Carmen occulti auctoris 1721): *Alter [facit] privatam pro commoditate locatam*. Sie sind gewiss häufiger gewesen, als Schultz annimmt; in den städten sind sie, scheint's, in der regel vorhanden, wie die erwähnung in den urkundenbüchern zeigt; vgl. z. b. Strassb. urkdb. 3, 236, 23 a. 1314; 3, 316, 17 fgg. a. 1324. Vgl. auch Du Cange 6, 509 c sub *privada* und *privata*, der noch einige belege gibt, und Gasner (Zum deutschen strassenwesen s. 140), dessen schildering der zustände des 15. jahrhunderts die früheren illustriert.

S. 109] Über *line* vgl. jezt O. Zingerle Ztschr. f. d. a. 33, 107 fgg.; über *estres* ebd. s. 115.

S. 111] Über doppelkapellen vgl. noch Mitt. der k. k. central-commission 15 (1889), 239.

S. 113] Eine ganz gute abbildung der doppelkapelle des schlosses zu Vianden befindet sich, wenn ich mich recht erinnere — das werk ist mir hier nicht zugänglich — in Arendts Monographie du Château de Vianden (Luxemburg 1884).

S. 114] Eine bedachung mit blei finden wir Virg. 189, 6: *Gedecket was mit blige Für den regen und für den scint Daz kostberliche gemiure*. Gewöhnliche häuser waren mit schindeln und stroh gedeckt: *daz* (das haus) *was nider und niht hō Mit schindeln gedaht und mit strō, Der sūn der uende der was fūl, Enmitten stuont ein krumbiu sūl, Diu was des suochen hūses kraft: Die rāren wērn dar an gehaft* Eracl. 2199. Vgl. *eyn hus mit ziegeln gedecket end daz gesseln dar neben, daz ander bit Rore* Worms Baur HU. 3, 511 nr. 1424 a. 1376.

S. 120] Es hätte im text vielleicht die pflasterung von Arles hervorgehoben werden sollen, die in dem citat in der ann. 1 leicht übersehen wird. Weitere nachrichten über pflasterung von städten hat Gasner (Strassenwesen s. 50 fg., 65 und ann. 32. 114 und ann. 387) zusammengestellt. Unrichtig ist die bemerkung Schultzens, dass man erst in der zweiten hälfte des 14. jahrhunderts in Deutschland zur pflasterung der städte geschritten sei. Die ausföhrungen Gasners (s. 123 fgg.) beweisen, dass schon anfang des 14. jahrhunderts das pflaster in aufnahme kam. Dafür wird aber von der stadt oft ein weggeld erhoben, wie Gasners nachweisungen (s. 127 und ann. 26. 27) zeigen.

S. 121] Schlimmer als für reiter staud es für fussgänger, für die manchmal die strassen kaum passierbar waren. Nur durch schreitsteine, die sich besonders bei wegkreuzungen fanden, wurde für die fussgänger gesorgt, sonst ist die strasse voll kot und schmutz. Vgl. Gasner s. 120 fg. und Eracl. ed. Graof 3875 fgg.: *Des hūses sie guoten war nam Und als sie gegen der tür kam Dō was diu selbe strāze Horrec ūz der māze Als ez ofte in grōzen steten ist*. Nun lenkt die kaiserin ihr pferd auf einen runden stein; das strauchelt und sie fällt in den schmutz. — Zu ann. 3 war wol noch auf s. 639 ann. 2 zu verweisen. — Die älteste anordnung über den kehricht und dessen abfuhr ist uns aus Strassburg aus der ersten hälfte des 12. jahrhunderts erhalten (Gaupp, Deutsche stadtrechte des mittelalters 1, 68 ur. 82; bei Gasner s. 53 und ann. 35). Schon dort wird verboten mist und kehricht vor die häuser zu werfen, ausser wenn man ihn gleich wegföhren will, und es ist nur erlaubt ihn an bestimmte, namhaft gemachte stellen hinzuschaffen.

S. 126] Hier hätte jedenfalls in einer anmerkung auf die lebensvolle schildering des wesens und treibens der bürger und handwerker hingewiesen werden sollen, die sich bei Nic. de Bibera im Carmen occulti auctoris 1682 fgg. findet.

S. 143] Wolfdieterich bietet sich der in den wehen liegenden gemahlin des vom drachen getöteten ritters als *amme* an, wird aber zurückgewiesen, da die frau sich vor ihm schämt (Wolfd. A. 570 fg.; ausführlicher Wolfd. D. VIII, 65 fgg.). — Die ann. 8 gegebene übersetzung von *wisôd* mit „weihbrunnen“ ist unrichtig. *wisôd* bedeutet „geschenk, gabe“.

S. 150] Anm. 3 ist das beispiel aus Eraclius ed. Graef 1278 (ed. Massmann 1162) zu streichen. Die lesart von B, welche Massmann in den text setzt, gibt wol das richtige: *amme* und *muoter* bezeichnen dieselbe person nach verschiedenen funktionen hin, und es ist gerade als beispiel dafür, dass die mutter ihr kind selber säugte, zu verwenden. Noch im Ring (21 b, 36) wird dem Bertschi die lehre gegeben: *Macht denn aller weiber nicht Gehalten nach der ammen pflicht, So emphiltch der muoter zart Ir kind, daz sey sein selber wart Mit saugen, hüten und auch phlegen.* — Die andere massnahme, sich mit ammen zu behelfen, hat ihre grossen schattenseiten: *Daruo muss man ammen haben, Chamerceib, die getrunken me, Dann man wassers vind yn se; Scu fressend vil und sagen an. Es hab daz kindel als getan* Ring 20, 35. Interessant ist, dass die Wiener bearbeitung von Wernhers Marienleben in der schilderung des betlehemitischen kindermordes die kinder bei den müttern schlafen lässt (ed. Feifalik 4278 fgg. 4312), während die Berliner umgestaltung von ammen zu erzählen weiss, die den schlaf der kinder behüten (Fundgruben 2, 209, 14 fg.). Mau darf die erste darstellung wol als original bezeichnen und kann bei der änderung höfischen einfluss vermuten. Scherer (Gesch. d. d. litt. im 11. und 12. jahrh. 99 ann. 1) führt noch an aus Vulfadi archiepisc. Bituricensis epist. pastor. (Mabillon Vet. Anal. s. 102 b): *Consulimus itaque precamurque feminas nobiliores et alias quascunque, ut filios suos proprio lacte nutriant et nullatenus ancillis aliis ad educandum tradant.*

S. 152] Vgl. *Sy* (Wenzel und Fran Gut, die als kinder verheiratet werden) *rotten Chindleich. Ir wirt do dese Müd Von jr Tokchen sait Wie die wern gestalt; Do enkeyen er jr vorvalt Waz sein Sprinew het gerangen* Ottok. v. St. cap. 174. Aber auch die knaben spielen wol einmal mit puppen. Hildebrand erzählt von seinem zögling Dieterich: *Er wænet dâ ze Berne sin, Mit kinden spilen der tocken Und swaz si habent in ir laden Daz er daz lîze durch sin hant Und in nâch trage ir prisewaden* Virg. 203, 9. Auch Schultz führt (Anm. 8 ende) diese stelle an, versäumt aber den richtigen schluss daraus zu ziehen.

S. 157] Die schrift von Franz Tetzner: Die wissenschaftliche bildung des „juacherren“ in der blütezeit des rittertums (Leipz. diss. 1889) bietet so gut wie nichts neues und beschränkt sich im grossen und ganzen darauf, aus den arbeiten von Wackernagel, Weinhold und Schultz einige zusammenstellungen zu machen. Die mhd. litteratur wird nur in kleinem umfange selbständig herangezogen. Die vorliegende dissertation ist indessen nur ein ausschmitt einer grösseren arbeit, die im Prakt. schulmann 38 heft 5—7 erschienen ist und mir zu meinem bedauern nicht zugänglich war. Daher erstreckt sich mein urteil auch nur auf die als dissertation gedruckten teile der arbeit.

Fursin wird dem Partonopier von seinem oheim Sornagiur anvertraut: *Sin ôheim wolte in franzeis Vil gerne heizen lèren, Darumbe er den vil hêren Partonopiere dâ bevalch: Wan er ein tugentlicher Walch Was ân allez underhînt, Sô liez er siner suester kint In sîne dieuste erbeizen* Part. B. 6516. Wilhelm von Wenden versteht und spricht arabisch (Wh. v. Wenden 3424 fgg.). Auch die heiden sprechen französisch: *Do enkunde de vorste uworvagt Nicht enweizen, waz he*

*sprach (Daz was dem ersten ungemach). Dorch daz he was ein heilich man. Dô zû redeu he began François, des kunde he (der heide) ein teil Dônant. 10272. Merkwürdig ist, was Ottokar von Steyer über die sprachkenntnisse herzog Rudolfs, des sohnes Albrechts von Österreich, der Blanca von Frankreich heiratete, erzählt: Yedoch ein Ding ju (Rudolf) petaubt: Wenn ju ward erlaubet Zu Ir (Blanca) siezen gan, Daz er nicht mécht verstan Dhains jr Wort, Vû Freuden ju das stort, Das mécht nu anders nicht sein (Ott. v. St. cap. 702).*

Oft werden die knaben und jüngerlinge schon früh in fremde launde geschickt; so herzog Ernst, der *weltisch* und *latin* lernt und dann schliesslich noch nach Griechenland gesant wird (Herz. Ernst B. 70 fgg.). Ludwig III. und Hermann I. von Thüringen werden am hofe Ludwigs VII. von Frankreich erzogen (Wackernagel, Litt.-gesch. 1<sup>2</sup>, 127 anm. 1); vgl. noch Weinhold, D. Fr.<sup>2</sup> 1, 141, Tetzner s. 23 fg. und Epistola Lupi ed. Baluzius nr. 91.

S. 160] Auch die frauen verstanden französisch und hatten sich feine bildung angeeignet (anm. 4): *Welt ir lenger kinne wesen, Ich lère in mine tohter lesen Suelch mere ir welt in francois. Min tohter ist sô kurtois, Und welt ir zabelen mit ir. Daz kan si wol: daz habet uf mir Mai 230, 29.* — Die frauen können meistens lesen und schreiben, vgl. Ulrich von Liechtenstein, Frauend. 321, 21 fgg. und Sachsenspiegel 1, 24, 3 (*saltere und alle bûke die zo godes deuste horet die vrouwen plegt to leseue*). Dass die frauen die briefe vom kapellan lesen lassen, besagt noch nicht die eigene mangelnde fähigkeit (Wolfd. A. 200, 1 fg., Virg. 130, 9 fg.; vgl. aber 258, 1 fgg. 260, 1). Iblis sagt (Virg. 436, 5): *den brief schrib ich mit mîner hant*. Dass künige und hofleute nicht lesen können, komt öfter vor (Marke bei Eilhart 4839 fgg.; Virg. 535, 1 fgg.; vgl. 939, 1 fgg.; Mai 141, 21 fgg.). Gogen unser erwarten versteht der alte Hildebrand zu lesen, was wir dem kampfgewohnten recken gar nicht zugetraut hätten. Virginal reicht ihm einen brief und bittet:

*„lesent, herre, kunnent ir“.*

Hildebrand entschuldigt sich zunächst mit seinen schlechten augen, dann aber liest er ihn doch vor (Virg. 455). — Über die form der briefe äussert sich Schultz nicht. Es wäre da vielleicht noch das eine oder andere aus Steinhausen, Geschichte des deutschen briefes 1, 5 fgg. zu entnehmen gewesen. Vgl. noch Altsw. 211, 6: *Ein brieff das was ein lied Mit wis und worten clug Das unns zu samen drug Gar heimlichen an ein stat*.

S. 161] Die notiztafeln bewahrten die damen in dem weiten ärmel (Wolfd. A. 200, 1) oder steckten sie in den busen (*der muoter er die tarelc in den buosen wider stiez* Wolfd. A. 306, 1). — Vielleicht war noch etwas mehr von Schultz hervorzuheben, dass Gregorius (Greg. 986), Eraclius (Eracl. 408 fgg.), Flore (Flore 810), Walther (Part. B. 19624) sämtlich ihre bildung in einer schule und nicht durch privatunterricht empfangen.

S. 162] Was das alter bei den studien anbetrifft, so ist noch zu erwähnen, dass Heinrich von Kirchberg schon mit zwölf jahren von Paris nach Bologna zum studieren komt (Nic. de Bibera 98 fgg.). Über die art des gelehrten unterrichtes der kinder gibt uns der oft genante Nic. de Bibera gute auskunft (Carmen occulti auct. 31 fgg.).

S. 163] Zu anm. 5 ist auch wol Greg. 1547 fgg. anzuführen: *Sun, mir saget vil maneger unnt, Dem ze ritterschaft ist kunst, Steer dà ze schuole belibe Unz er dà vertribe Ungeriten zwelf jâr, Der müesse iemer für wâr Gebären näch den pfaffen*. Vgl. auch noch im algemeinen Part. B. 19619 fgg.

S. 167] Anm. 1 hätte vor allem Greg. 1617 fgg. erwähnt werden sollen.

S. 168] Bei beiden in anm. 3 angeführten stellen (Trist. 4712 fg. und Herb. Troj. 9307 fgg.) ist sicher nicht das messerwerfen als waffenübung gemeint, sondern die dichter denken an einen jongleur, der das bekante messerspiel übt. Daher ist die anmerkung hier zu streichen.

S. 170] Zu anm. 1 füge noch hinzu Greg. 1547 fgg.

S. 173] Die briefe werden meistens besiegelt (Virg. 442, 1). Die königin siegelt den brief selbst: *Diu rîche küneginne Besigelte in mit ir selbes hant. In ein lade si in beslöz* Virg. 482, 10. Aber es finden sich auch offene briefe erwähnt. Das siegel wird daran gehangen und dient zugleich dazu dem boten sicheres geleit zu verschaffen: *Diu hânt daz ingesigel guot An disen brief gehangen Durch ir tugenthaften muot. Daz ich niht wurde geraugen Ich Bibuue uf der weiderrart* Virg. 266, 7; vgl. 246, 7 fgg. — Grünes wachs zum siegeln finden wir genant Vie domest. s. 96: *It. a Coliu clerice pour eire vert pour seeler XII. d.*; vgl. zu diesem gebrauche noch Sava in den Mitteilungen d. k. k. central-commission 9 (1864), 152 fgg. und Zimmerische chronik 1, 483, 15 fgg. — Briefboten wurden wol von den einzelnen höfen, städten und klöstern ständig gehalten, vgl. z. b. Hilgard, Speyrer urkdb. 426, 20 a. 1343; 435, 36; 436, 2 a. 1345; ferner *Yrmele briefdregerse von Kiedrich* Sauer, Cod. dipl. Nassoueus I, 3, 361 nr. 3183 a. 1366. Allein wol nur die deutschen herren hatten eine vollständige privatpost im modernen sinne eingerichtet; vgl. Matthias, Über posten und postregale 1, 153 fgg. und E. Hartmann, Entwicklungsge-schichte der posten 187 fgg.

S. 174] *briefraz* finden wir noch genant GA. 1, 109, 149. Eine *bühse* zur aufbewahrung des briefes wird erwähnt Virg. 930, 1 fg.: *Baldelin wart schiere bereit, Den brief er in die bühsen leit.* In der Vie domestique (s. 23) wird P. de Charmeau le messenger erwähnt, qui va porter des lettres à Bourges, après les avoir précieusement renfermées dans la *boïste aux lettres* qu'il porte à sa ceinture, d'où son nom de *messenger a boïste*. — Auch *lade* findet sich als bezeichnung für diese briefbüchse (Virg. 247, 1. 482, 11). Die *lade* scheint an einer schnur getragen worden zu sein: *si* (Virginal) *ersach die lade dô Und ouch die langen line* Virg. 256, 8. In taschen werden ebenfalls briefe getragen (Virg. 454, 13).

S. 175] Über den lohn der boten erhalten wir gute auskunft in der Vie domestique (s. 20 anm. 28 a. 35 a. 36 a. 37 a. usw.). Weitere dankenswerte zusammenstellungen über die in diesen rechnungen notierte bezahlung der boten, arbeiter und handwerker hat Hagemans dort (s. 52 fg.) gemacht. — Unsere gedichte nennen natürliche höhere löhne und zehrgelder der boten. Iblis gibt einem 200 pfund *ærgelt* (Virg. 442, 2 fgg.). Aber all dies ist nicht als baare münze aufzufassen, wozu Schultz neigt. Zum grossen theile sind die wertangaben in den gedichten rein formelhaf: *ein swert, daz was wol tûsent marke wert* heisst nicht „ein schwert, das 1000 mark wert ist“, sondern nur „ein sehr wertvolles schwert“. Das richtige bringt auch Schultz einmal (2, 79); aber an einer anzahl anderer stellen (so 1, 177. 276 a. 4. 501 a. 4. 575 a. 5) berücksichtigt er diese erwägung nicht.

S. 176] Die boten werden erst bewirtet, dann sagen sie ihre botschaft: *Moront gebot upne sale Die tafeln do bereiden. Die herren hiez he beiden, Dat sie nit ensethen Wat mereu da sie brethen Sine hedden alle gezzen* Lachmann, Drei fragu. ndrhr. ged. s. 174, 56; *Er* (Dietleip) *hiez in* (d. boten) *willekomen sin: Er cuorte in sô gedre In eine kemeitén rich. Man schante in den kalten wiu. Man hört sin wære wunderlich* Virg. 545, 9; *Eckart hiez balde bringen ein bezozzen*

*brôt Und einen koph mit wine, es tete in* (Nitgôr und Hildebrand, den müden boten Dietrichs) *grôze nôt* Alph. 309, 1; später (310, 1) essen sie dann noch regelrecht.

S. 177] Die boten sind geheiligt: *euwere id nu recht sede Dat man den boden heylde vrede Ich dede dieh an eynen boem haen* Karln. 52, 62. Aber trotz dieser anerkannten sâtzung wirft kaiser Constantin Rothers boten in den kerker.

S. 179] Es ist wol auch ein unterschied zwischen *knabe* und *juocherre* anzunehmen, vgl. *Zuelf knaben ruorte er mit in dan Und vier juocherren wol getin* Tand. 3975. — Die ann. 7 angeführte stelle ist von Schultz falsch verstanden: Eeke hat schild und schwert und ist, wie er selbst sagt, *ein frouwen bot*. Daran knüpft die bemerkung Hildebrands an: „ihr soltet lieber einen schaprun und einen engen rock tragen [statt enrer brünne], als dass ihr so in knappen weise [d. h. zu fusse gehend] und doch gewapnet herren aufsucht“. Hildebrand schliesst nachher seine âusserung: „in so reicher kleidung soltet ihr beritten sein“. (Eeke L. 44, 5 fgg.)

In Heinrichs von Freiberg Tristan (1923 fgg.) komt folgende stelle vor: *Dar nâch (zogen) sins herren capelân Sô vil als er der mochte hân, Dar nûch die ritterliche schar*. Es ist fraglich, wie *capelân* zu deuten ist. Sollte es = kaplan (wie 4368 fg.) oder = schreiber sein? Aber wie komt es, dass er deren so viele hat? Bechsteins deutung in seiner ausgabe ist unrichtig, wie ein einfaches durchlesen der für seine bedeutungsangabe in anspruch genommenen stellen bei Du Cange (s. v.) zeigt. Ich glaube indessen, dass Bechsteins, von Bartsch mit nicht ausreichenden gründen zurückgewiesene conjectur *castelân* statt *capelân* die meiste wahrscheinlichkeit für sich hat.

S. 180] Über höfische etikette hat Schultz auch in dieser auflage nicht viel neues. Auch ich habe leider nur wenig gesammelt. Auf K. Hildebrands aufsätze (Ges. aufsätze u. vortr. s. 40 fgg.) auf die schon Lichtenstein in seiner recension der ersten auflage dieses werkes aufmerksam machte, möchte ich von neuem hinweisen, trotzdem Schultz meint nichts aus ihnen entnehmen zu können. — Es galt als höfische sitte, den freund bei der hand zu fassen und so mit ihm zu gehen, z. b.: *bi handen si* (Ezel und Dietrich) *sich riengen, Eusamt si dô giengen Sîtzen uf daz gesidele hin* Dietr. Fl. 5223. Ganz gute freunde umschlingen sich noch enger: *Bi handen si sich riengen Die gesellen beide giengen Gehalsen nur den herzogen* Türh. Trist. 671; vgl. *gehalsen frîuntschaft* Walth. 30, 32. Der wirt lässt die gäste voran gehen, aber ein gegenseitiges bekomplimentieren dabei scheint schon damals üblich gewesen zu sein: *Dô si kâmen hînz der tür Mit der hende schop er für Gâreln uude Gîldu. Der wirt als ein hobescher man Wolte si des niht ertân, Si muosten vor in gân Uf den schoneu palas wîten Gârel* 4506.

S. 190] Schultz meint, dass frauen die ritterwürde erteilten, sei wol nur poetische erfîndung. Aber es ist doch vielleicht an die von ihm selbst s. 185 ann. angeführten stellen zu erinnern, wo damen den ritterschlag volziehen.

S. 191] Ann. 2 ist auf Ulrichs von Liechtenstein Frauenbuch 607, 3 fgg. hinzuweisen, wo ebenfals die leidenschaft der mânnen für die jagd von den frauen getadelt wird.

S. 194] Im frauenzimmer werden die gewänder der ritter angefertigt: *Srester, daz mir werde bereit Wâpenkleit und kursit rich, Dar umbe wil ich sicherlich Leisten allez daz du wil* (Tand. 12111). Es wird nun erzâhlt, wie die jungfrau es ihren frauen mitteilt und sie ein stück pfeller nehmen und das werk begînnen. — Andere kleinigkeiten werden von nâherinnen besorgt. So erwâhnt die Vie domestique: It. a la cousturiere pour apreiller draps II s. VI d. (s. 62), pour faire XII

draps de lit à la cousturiere II s. (s. 78). — Auch schneider finden sich genant, so in den reiserechnungen Wolfgers von Ellenbrechtskirchen: *Incisori vestium iij. den. Eidem pro potu iij. den. Eidem de socania magistri Heinrici vij. den.* (s. 14), *Consutoribus V. sol. veron.* (s. 29). Nic. de Bibera (1760) rühmt die Erfurter schneider: *Sunt ibi sartores, quorum manus addere flores*

*Novit, ut in ecste pictura notetur honeste.*

Vgl. noch: *Heiz den snider sniden Zeene röte röcke und schaprin Türh.* Trist. 2282.

S. 199] Ein junges mädchen soll schüchtern sein; besonders wenn man fragt, ob sie heiraten wolle, soll sie sich erst zieren: *Ez diuht ouch noch ein ungenuht Sicâ man ez verneme, Ob ein wip niht erkeme, Dor man sie gobe einem man, Den sie mit vollen ougen an Nie gesach zuo einem mûl* GA. 3, 361, 168. *Sô man dir heret also an: Wilt du Pertschin ze dem man? So scholt du dich des ersten weren* *En wench, daz stet dir wol ze eren* Ring 32d, 14.

S. 201] Das segnen der wunden stand in grossem ruf: *Man zôch im abe den harnesch, dem kîenen wigant; Dô sinten ime die wunden die frouwen al zehant* Grimm, Roseng. 1996. *Ich sende nûch einem wibe Diu den smerzen dir vertribe, Diu kon manegen segen guot* Eracl. 3159. *Wie geredet undr uns wiben, Ich hân in gesegent, im was entschen* Eracl. 3430. Vgl. noch mhd. wb. II<sup>2</sup>, 239. Ztschr. f. d. a. 4, 577 und Schultz 1, 203 und anm. 2.

S. 202] Ein wasserarzt wird erwähnt Hilgard, Speyrer urkdb. 452, 23 a. 1348: *Anno domini MCCCXLVIII festo palmarum han wir der rat zâ Spire meister Johans den wasserarzt in unserre stede schirm gewonen.* Wie die ärzte und ärztinnen die krankheit constatierten, davon zeigte eine art die folgende stelle des Eraclius (3208 fg.): *„Lâ mich grifen dinen arm, Ich sage dir in kurzer frist, Obz diu suht ode daz rieber ist“. Diu alte hiez Morphêa, Diu greif battlichen zâ, Poridê under sin gewant. Den arm belichte sie in der haut Und marke flîezelichen sîn Mitten ringern sîn âderblin. Kûndet was sie genuoc. Sîn âder im ze rehte sluoc, Als er ware wol gesunt.* — Von heilmitteln gegen innere krankheiten wird schwitzen und heisse kräuterbäder genant: *Ir sult in heizzen lâzen, Daz frumt in zuo den sachen. Ode welt ir, heizet in machen Ein bat von guoten wûrzen* Eracl. 3580. Eine salbe grüener denue der klê erwähnt Ulrich von Liechtenstein im Frauend. 28, 2, die Bechstein für *unguentum populeum* hält. — Es ist nicht immer mit sicherheit zu entscheiden, ob wir ein arzneimittel oder irgendwelche krankenkost vor uns haben. So finden wir in der Vie domestique folgendes: *It. pour amandes et sucre et autres choses pour Bugart qui fut mallade II s. XI. d. ob.* (s. 111), *It. pour pommes pour Bugart X. d., It. pour cuere violat pour Bugart II s. X. d.* (s. 112). Was *enere violat* vorstellt, ist nicht mit sicherheit zu bestimmen, möglicherweise ist es ein absud aus veilchen; vgl. noch unsere bemerkung zu s. 506. Sonstige bestimmungen über krankenkost sind folgende: *Hüetet iuch vor basem ezzen (Des sult ir niht vergezzen), Grüenez fleisch ist in verboten, Ezu sîn hüener wol versoten; Von Tiererburch trinket win, Der sol wol gemenget sîn* Eracl. 3585. *Wann daz ist gewonlich, Daz siechen spis soll kalte sîn* Lieders. 1, 80, 119.

S. 203] Anm. 3 füge noch hinzu: *„Ich wân, du bist verirret, Got hat din vergezzen, Tuo dich her, la dich mezzen!“* Also lang ich in masz, Vntz er allez vergasz Lieders. 3, 9, 153. Vgl. auch Grimm, D. myth. 1116 fg.

S. 205] Anm. 5: *schaffere* Dietr. Fl. 810. 4632 usw., vgl. Lexer 2, 629 fg.

S. 207] Auch der bruder des Jean de Blois, Guy de Châtillon, comte de Blois. hat einen zwerg an seinem hofe, dem der herr VIII d. schenkt (Vie domest. s. 103).

S. 208] Ein hofnarr wird in folgender notiz erwähnt: Erzbischof Heinrich III. von Mainz quittiert namens der testamentsexekutoren seiner verstorbenen schwester, der herzogin von Österreich, dem kloster Eberbach über zahlung von legaten derselben an den pfarrer zu Wickerde und an Ochlinus, eiusdem nostre sororis, dum vixit, fatui. Eltville a. 1347 Sauer, cod. dipl. Nass. 1, 3, 240 nr. 2470\*. Schultz hätte vielleicht noch Heinrichs v. Fr. Trist. 5471 f. erwähnen sollen: *Im* (dem narren Tristan) *sluoc dâ nieman keinen slac, Als man tuot nû den tôren.* — Das aussehen und die kleidung der narren schildert ausführlich Ulrich von Türheim Trist. 2475 fgg. und 2503 fgg. Man findet sie oft an höfen und schickt einen guten narren auch wol als geschenk an einen freund: *Wir bedorfften wol eins narren Zu meucher abentur. Ir weist wol, uns starb hiur Unser alter dor hie gigel, Den unns der brobst von Ligel Schickt zu eynem osterspil* Altsw. 161, 33.

S. 210] Zu der frage vom dutzen vgl. noch Dietr. Fl. 5039 fgg. Helehe nent Dietrich von Bern „ir“, dann fährt sie fort: *Er* (Etzel) *hât lange gewünscht dîn. Dir sol daz nicht zorn sin, Daz ich dir dû spriche: Dar an ich niht zebriche Dehein mîn êre noch mîn zucht, Wan dû hâst her zuo mir rluht;* ferner Ring 9d, 28 *Bertschin det daz schelten wê Und daz düezen dannoch me.*

S. 212] Zu anm. 2 füge noch folgende stellen: *Ir hâr gelich dem golde Als ez got wünschene solde Krûs alsam die siden* Tanhäuser HMS. 2, 86a. *Ir hâr ist tal, ze mâze lanc, Gezar alsam die siden* Tanhäuser HMS. 2, 84b. *Sî treit lanc gel valcz hâr* Wahsmuot HMS. 1, 327a. *sî treit krûs hâr, krisp unde gel* Wahsmuot HMS. 1, 327a. *Gel und goltrar was ir* (Marias) *hâr* Philipp Mrl. 834. *Ir goltzar hâr Krûs lûter unde reine* Iol. 2764. *Gel als dîn side was ir hâr* GA. 2, 287, 16. *Ir hâr was reid unde gel* GA. 2. 287, 21. *Dîn vrouwe truoc uf irem houbt Hâr gespunnen golde gelich Dar ob gebende zwinzertlich, Ir wirman brin, ir antlûtz fin, Ir ougen sam der sterne schîn, Ir mûndel daz stuont rûsenar Ob rûsenbleter wæren dar Gestrûot und brûnnen vor rote* GA. 1, 263, 76.

S. 213] Anm. 2 ist noch anzuführen: *Ir scheidel wîz unde smal Wol geschicket hin ze tal: Sî hâte zarte lûckel Sî was gemûcket als ein lûckel* GA. 3, 112, 59.

S. 217] Anm. 4 füge hinzu: *Ir arne steh, ir hende, dâ nihtes niht gebrach; Ir nayel dar an sô lûter, Daz man sich drinne ersach* Ortnit V, 388, 1.

S. 218] Anm. 1: *Alsam ein lûwe ist er gebrust Und als ein Hiune wol gelidet* Troj. 29562. — Anm. 2: *Siu ist in midin alsô smal Sî gezêne eine hêrren wol* Rother 75.

S. 219] Anm. 5: *Nach wunsche wæren ir die bein Weder zu groz noch zuo clein, Smale füess und da bi spîtz* Altsw. 25, 27. *Wol stend bein und spîtzig füez* Altsw. 122, 29.

S. 220] Anm. 3 sind eine anzahl beispiele angeführt, die hier unter die rubrik „Hässlichkeitsideal“ nicht hin passen: vom zweiten bis zum zehnten sind wol die beispiele auf s. 212 zu verweisen. Dagegen ist hinzuzufügen Wig. 61, 3, GA. 1, 249, 17 und Wolfd. D VII, 119, 1 fg.: *Ir hâr het esels varwe und was unnâzen lanc, Daz ez ir über den gürtel hin zuo der erden swanc.* — Anm. 4: (*dixisti*), *Sub barba ruffa raro fore cor sine truffa* Nic. de Bibera 684.

S. 222] Für die angabe, dass die frauen, abgesehen von einer nachthaube nackt im bett lagen, war passend auf fig. 32 zu verweisen. Über das schlafen ohne jegliche kleidung vgl. zu Iol. 2730.

S. 223] Die ann. 1 angeführte stelle aus dem Lanzelet (1905 fgg.) hat Schultz nicht richtig verstanden: Es ist hier nicht vom morgengebet die rede, sondern davon, dass der ritter messe hört. — Einige beispiele erwähnen, dass die frauen zunächst nicht den pelz, sondern ein hemd anlegten. Das sagt auch das von Schultz unten (ann. 2) gegebene citat aus dem Rom. de Troie (1605), wo Medea den pelz *sor sa chemise* anzieht. Ferner: *Si warf an sich ein hemed, iß dem bette se spranc* Woldf. A. 122, 1. Die frau liegt im bette, der ritter komt: *Ein sidin hende si an slouft Mit im von dem bette Si gieue, daz si in hette Mit listen gerne bräht von dan* GA. 1, 270, 284.

Es ist gesund ein luftiges schlafzimmer zu haben (Ring 26 d, 29 fgg.): *Der luft ist ouch den schlaffen guot, Dar unob der mensch vil unrecht tuot Der ym schlaffet an der stat, Da kain luft hin komen mag.* Einige gesundheitsregeln gibt Wittenweiler im Ring (27 c, 22 fgg.), wie man sich nach dem aufstehen verhalten soll, regeln, die zum teil den vorschritten der provenzalischen diätetik ähneln und vermutlich wie fast alle medicinischen anschauungen dieser zeit am letzten ende auf Hippokrates und Galen zurückgehen werden. — Weiterhin (Ring 27, 41) findet sich dann noch allgemein der ausspruch: *alles wüschen geschchen schol, So der mensche nüchter ist.*

S. 224 fgg.] Bei dem nun folgenden abschnitt über das badewesen werde ich etwas ausführlicher sein müssen, weil er mir am meisten einer umarbeitung und ergänzung zu bedürfen scheint. Schultz hat leider E. Martins zusammenstellungen und interessante angaben in dessen ausgabe von Murners badenfahrt (Strassburg 1887) nicht benutzt: er hätte doch eines oder das andere daraus entnehmen können. Indessen auch Martin hat grade für unsere zeit nicht das vollständige material verwertet und in folge dessen ist seine darstellung nicht immer fehlerlos.

Es war wol stärker hervorzuheben, dass unter gewöhnlichen umständen keineswegs jeden tag ein bad genommen wird. Allerdings lässt sich dabei kaum unterscheiden, ob vom dampfbad oder vom wasserbad die rede ist. Es genügte wol, wenn man einmal oder auch zweimal in der woche badete; denn das bad griff sehr an und man unterliess darnach alle austrengenden beschäftigungen, was bei einem täglichen bade nicht durchzuführen gewesen wäre. So gibt Ulrich von Liechtenstein im Frauendienst (540, 3 fgg.) auf die frage: „herre welt ir hint paizzen iht?“ zur antwort: „nein ich, ich wil paizzen niht, ich wil ez durch min bat hint län“. Der Tanhäuser sieht das zweimalige baden in der woche als grossen luxus an: *Diu schonen weip, der guote win, diu mursel an dem morgen Und zeirent in der wochen baden, daz scheidet mich von guote* (HMS. 2, 96a). Vor festen badeto man um recht schön auszusehen; man wolte durch das bad den glanz und die frische der haut verstärken. So heisst es von Isöt: *diu künegin dô niht entlie, Sine batte schöne uf die ert*, ehe sie sich Kædîn zeigt (Türh. Trist. 1100); nicht anders handelt der kaiser, da er sich auf dem feste den schönen frauen zeigen will (Herrard v. Wildonie, Von dem blözen keiser 146 fgg.).

S. 224 ann. 3 ist noch Meleranz 8738 fgg. hinzuzufügen.

Der Pleier schildert (Mel. 468 fgg.) eine besonders schöne badekufe: *Daz holz war lign oliv Verre bräht über sê Von dem lant ze Koresas. Mit gold si gebunden was.* Mit dem wasserbad war auch massieren gleichzeitig verbunden, und auch

dieses wird sonderbarer weise oft von jungfrauen besorgt. Ohne dies knoten ist das bad nicht vollständig. So kaun Ulrich von Liechtenstein sagen, als er aus ärger die badekufe verlassen will, in der er doch schon lange gesessen: *Nü reichet mir min badekant: Ich wil als ungebat üz gän* (Frauend. 229, 26). Durch dieses massieren wurden die quetschungen und blutunterlaufenen boulen, die durch das tragen der rüstung und die lauzenstösse der gegner entstanden waren, weggebracht: *Si teuogen und strichen schiere Von im sin amesiere* Parz. 167, 5. *Vier kläriu juncerröcelin Erstrichen von im sin amasier* Tand. 13404, *bluotige amesiere* Parz. 164, 25; vgl. Tit. 21, 97; Parz. 88, 17.

Die hübsche schilderung, welche der Pleier von dem bade des Tandareis gibt, hätte sich Schultz nicht entgehen lassen und jedesfalls in einer anmerkung das citat geben sollen: *Den (Tandareis) wolde man des niht erlän, Er muoste sitzen in daz bat; Sit man in des niht erlät, Dô tet erz, wan ez muoste sin. Vier kläriu juncerröcelin Erstrichen von im sin amasier, Sin lip was klâr unde fier. Nü kom diu junceroire gegân. Dâ si vant den jungen man lu dem bade, des schante er sich. Si sprach: „herre, daz ich Bin her zuo in gegangen, Des lât ineh niht belangen, Wan ich mit in ze reden hân“* (Tand. 13399). *Nü gie diu junceroire dan, Dô des schimpfes was genuoc, Ein badelachn man dar truoc, Daz was von siden kleine Wiz unde reine. Daz legte an sich der werde man, Die juncerroun liez er dâ niht stân, dô er üz dem bade gie, Sin zuht in des niht erlie. Uz dem bade an sin bette er schreit* (Tand. 13433, vgl. auch noch 14051 fgg.).

„Seifried Helbling kent schon das dampfbad“ sagt Schultz (s. 227); und am ende derselben seite: „Die dampfbäder sind aber wol erst gegen ende des 13. jahrhunderts in gebrauch gekommen, denn frühere schriftsteller gedenken ihrer meines wissens gar nicht“. Diese meinung Schultzens, dass Seifried Helbling zuerst das dampfbad erwähne, ist unrichtig: es lässt sich schon etwa 125 jahre früher nachweisen. Die älteste mir bekante erwähnung findet sich in der erinnerung des Heinrich von Melk (945 fgg.): *Unt ob hundred perge furin Sin temprunge solden sin, Sine möhten in niht erläwen, Unt die tierel mit furin chlâwen Schwoffen in solhes weters sous: Eutriwen daz ist ein ubel chuelhous* (vgl. auch Wilmanns, Beitr. zur gesch. d. ält. deutschen litt. I, 8 fg.). In den reiserechnungen des patriarchen Wolger von Ellenbrechtskirchen aus den ersten jahren des 13. jahrhunderts findet sich folgende notiz, die sich auf das dampfbad bezieht (ed. Zingerle s. 23): *apud Pattaviam (Passau): Minutori in estuario. xij. den. Aliis baluatoribus. viij. den.*<sup>1</sup> Weitere stellen finden sich angeführt von F. Bech, Germ. 17, 48 fgg., von denen ich besonders die schilderung des höllnbades in Thomasins Welschem Gast (gedichtet 1215 — 1216) und die verse HMS. 3, 211 b, die unter Nitharts namen überliefert sind, hervorhebe. Sonst vgl. noch Georg 4977, GA. 1, 147, 452, Dietr. und Wenzlan 362, Wolfd. C 36, 1; D. VI, 187, 3. Weiterhin sind anzuführen Parz. 116, 4, Willeh. 436, 8 fgg., Pseudo-Stricker, der künig im bade (GA. 71). Auch die erwähnung des *wazzer-bat* durch Ulr. von Liechtenstein (226, 31) bezougt vielleicht dessen kenntnis des dampfbades.

Medicinische regeln über den unterschied beim gebrauch der dampf- und wasserbäder finden sich zuerst im Ring (27, 18 fgg.): *daz drit, daz die nataur wil haben, Ist daz trahen und daz paden. Hic so scholt du merken pey, Daz man da rindet wayerlay Peder nach der ymainen say: Sraysspad und auch wasserpad.*

1) Andere auf das badewesen bezügliche stollen in den reiserechnungen finden sich s. 5. 19. 36. 42.

*Swaysspad daz sey dir beräyt, Hast du überflüssichait Zwüschen flaysch und auch der haut. Wasserpad mit edelm chraut, Daz lawich sey und nicht ze hayss, Macht dich schön und dar zu fyßs.* — Auch in deutschen gedichten findet sich die regel mit vollem magen zu baden: *Sô die leib in werden sat Sô gënt si lecken in ein pat* Renner 9651; vgl. noch Zappert, Archiv f. österr. gesch.-quellen 21, 24.

Vielleicht war die schilderung des dampfbades, welche Herrand von Wildonie in seinem *mære von dem blözen keiser* gibt, mehr neben der Seifried Helblings hervorzuheben. Wir lernen noch manches neue daraus: so erscheint es hiernach zweifelhaft, ob vor dem eintreten der dampfentwicklung nur ein begiessen mit warmem wasser und massieren des badenden, der schon auf der schwitzbank lag, stattfand, wie Zappert und Martin annehmen. Ich wenigstens kann mir auf diesem wege die folgende stelle nicht erklären: *Dô der keiser het gebât, Als man ze bade geconheit hât, Dô sprach er: „man sol giezen an, Wir suln erwarmen unde gân (= und dann gehen) Zuo den rossen für daz tor; Dâ wartent uns die ritter vor. Der keiser legt sich uf ein bauc, Als in din hitze dâ betwanc; Diu venster wurden zuo geldin* Von d. blözen keiser 161. Hieraus scheint entweder zu entnehmen, dass der badende zuerst in einer kufe sass und sich abwusch, oder aber, dass man dieses abgiessen und massieren als „bad“ bezeichnete.

Ins bad wird zur frühen morgenstunde geblasen oder mit dem becken geschlagen. Die zweite methode erwähnt Wittenweiler im Ring 10 b, 1 fgg.

Zu s. 228 anm. 3 ist Ulrich v. Liechtenstein, Frauend. 538, 14 fgg. 540, 3 fgg., zu anm. 4 Nic. de Bibera 1889 fgg. nachzutragen:

*Inde recedenti (vom bade) si quis tibi tunc sicienti  
Potum libaret corpusque totum recrearet,  
Illum laudares et sanctis associares<sup>1</sup>.*

Über die herkunft der seife vgl. Kluge, Etym. wb.<sup>4</sup> 324 fg., der wol mit recht vermutet, dass sie germanische erfindung ist, und nicht gallische, wie Plinius will. Die gleiche ansicht spricht E. Martin, Murners badenfahrt s. IX aus.

Schultz hat in den nachträgen (1, 664) schon selbst darauf aufmerksam gemacht, dass er vergessen habe die badereisen zu besprechen, und gleichzeitig das wichtigste und instraktivste zeugnis dafür angeführt. Aus deutschen gedichten unserer zeit ist mir keine stelle bekannt, die darauf hinwiese. Die erste mir begegnete anspielung fällt in die erste hälfte des 15. jahrhunderts: Hermann von Sachsenheim erwähnt im Spiegel eine *brünfahrt* der frau Aventure (Altsw. 148, 35 fgg., vgl. 149, 21). Anzuführen wäre möglicherweise noch: *Ich wölt, das die prümnen Ze mersen werent guoter sein; So möcht ich des gesmuler sin* Lieders. 3, 478, 44.

Von badeorten und ihrem besuch gibt Zappert in seiner grundlegenden abhandlung über das badewesen (Archiv f. kunde österr. gesch.-quellen 21) einige notizen, von denen indessen nur wenige in unsere zeit hineinragen: so über die mineralquellen von Pfeffers aus den jahren 1350 und 1382, über Plummers (Plombières) aus dem jahre 1292 (s. 142 fg.). Er berichtet von einer badereise des abtes Albert von St. Emmeran im jahre 1352 und von der eines angehörigen des h. goisthospitals zu Ulm im jahre 1376, die sich wol nach Überkingen richtete (s. 148).

Einige bemerkungen über Wiesbaden will ich noch hinzufügen. In dem testament der Begine Methildis zu Bopard (Rossel, Urkdb. d. abtei Eberbach 2, 745 a. 1322) findet sich eine auf die blüte der dortigen bäder gehende notiz: *It. do et lego*

1) Vgl. noch weiter Crocolius, Oberhessisches wb. s. 81 fg.

*quatuor amas huius vini in curia Eberbacensi inferiori peregrinis annuatim aquis cantibus et redemptibus integraliter tribuendas* usw. Im 14. Jahrhundert existieren dort schon elf Bäder, deren älteste sich im Jahre 1326 nachweisen lassen. Fr. Otto hat in seiner Ausgabe des Merkerbuches von Wiesbaden (Wiesbaden 1882. s. 70 fgg.) eine dankenswerte Zusammenstellung über das dortige Badewesen gemacht, der ich diese Ausgabe entnehme. — Die grosse Anzahl der Badehäuser bezeugt einen starken Besuch des Bades durch Fremde, und damit steht auch das Gesuch einer Bruderschaft an den Erzbischof von Mainz aus dem Jahre 1337 in Verbindung. Diese bittet trotz des in Deutschland herrschenden Interdiktes den Leichen ihrer Bruderschaft sowie den der zu Wiesbaden verstorbenen Fremden eine kirchliche Bestattung angezeihen lassen zu dürfen. Der Erzbischof erfüllte ihre Bitte und gab die Erlaubnis. Mit Recht versteht Otto unter diesen Fremden Badegäste.

Wichtiger und interessanter als dieses ist die Schilderung eines Wiesbadener Badefestes durch Henricus de Langenstein, dictus de Hassia, die er in den achtziger Jahren des 14. Jahrhunderts verfasste. Sie bildet das fünfte Kapitel seines *Tractatus de cursu mundi sub figura diversarum picturarum secularium* und ist veröffentlicht in den Annalen des Vereins für Nassauische Altertumskunde und Geschichtsforschung 13 (1874), 344 fgg. Der uns hier angehende Abschnitt *De voluptate carnali* steht S. 348, und ich drücke ihn seiner Wichtigkeit halber, und da die Nassauischen Annalen auch auf grösseren Bibliotheken nicht immer vertreten sind, noch einmal hier ab.

„Et nisi fallar, ecce mens instituentis praefatae picturae seriem deducta est a spiritu, ut latenter Joannis apostoli figuraret sententiam, dicentis: „Omne, quod est in mundo, aut est concupiscentia carnis aut concupiscentia oculorum aut superbia vitae“. Id est omnia mundanae deviationis vitia in tria reducuntur, quae sunt: voluptas carnalis, avaritia temporalis et fastus gloriae inanis. Quomodo autem voluptas carnalis appropriatus designari potest, quam in pictura festi Wesebadensis, omni carnalitate lascivi, et spuma omnis sensualis voluptatis squalidi? Ad quod undique acceditur in letitia et exultatione, cum tubis et fistulis, cum vasculis et fasculis repletis; adducuntur escae et potus delicatissimi, pecunia assumitur copiosa, vestis adducitur curiosa; spe habendi solacium in via luditur, canitur, discurritur, quasi ad gaudium felicitatis habendum in termino aspiretur. Ubi cum perventum est, constituuntur commensationes, quaeritur mulierum societas, intratur balneum, lavantur corpora, maculantur animae. Exitur, et strepunt tubae, cantant fistulae, fiunt chorae. Ibi aspicientium castis oculis obiciuntur spectacula corruptionis, quae sunt utriusque sexus gestus luxuriosi et habitus impudici. Ibi in feminis inspicitur nuditas uberum, in viris discoopertio natium, ubique luxus, quo castus offenditur animus. Quid multa? Ibi cernitur omnis vanitas et dissolutio, nulla devotio, nullus ordo; ibi dei oblitio, ibi omnis virtus exultat; non est verecundia, abest temperantia, regnat gula, insanit luxuria. In hoc festo ventris, verius prostibulo veneris et ludibrio daemones, mira videlicet monstra; monachum militem factum, militem in feminam commutatum, feminam in virum; quando monachus cernitur in veste militari, miles in veste monachali, monialis in habitu meretricio, clericus in vestitu femineo. Ibi dissimilatis habitibus basia dantur, sese osculantur mares et feminae. In balneo nudi nudis consistunt, nuda cum nudis choream ducunt. Taceo iam et transeo ea, quae in obscuro fiunt, quia vulgata sunt omnia. Sed quid est? non est par exitus et introitus huius festi insanientis, quando omnibus consumptis vasa revertuntur vacua, bursae sine pecunia, et auditur computatio et displicet tantae pecuniae dilapidatio. Et

quandoque revertentium hinc animos mordet de perpetratis vitiis conscientia. Ille melancolizat de tanta deviantia; ille dolet, quod separatur a letitia, ille meditatur tristis, quam brevia et inania sunt mundi gaudia. Quid plura? rodeunt corpora dealbata et corda vitiis denigrata; redeunt discrustati, qui accesserunt sani; redeunt veneris sauciati sagittis, qui pollebant virtute castitatis; parum est, si non revertentur meretrices, quae accesserunt virgines, adulterae, quae fuerunt uxores probae, et non redirent demoniales, quae accesserunt sanctimoniales. Sicque his aliisque moeroris occubibus redeundo omnes experiuntur, verum esse, quod extrema gaudii carnalis luctus occupat<sup>4</sup>.

Welch ein unterschied zwischen der finster asketischen schildering des starren moralisten, der keine worte hart genug findet um die „sittenlosigkeit“ zu verdammen, und den briefen des Nicolo Poggio aus den bädern zu Baden im Aargau, des vertreeters der lachenden farbenprächtigten welt des Cinquecento, der mit dem auge des künstler's das bunte treiben beobachtet und sich an dem kräftigen ausleben des menschen freut ohne darüber zu moralisieren!

Mit den mineralbädern gehören auch wol die jungbrunnen zusammen. Heilkräftige quellen haben gewiss die veranlassung zu den sagen vom „jungbrunnen“ gegeben, die dann im einzelnen noch weiter ausgestaltet sind. In unserer periode finden wir sie erwähnt in „Abor und das meerweib“ Ztschr. f. d. a. 5, 6; Woldf. B. 336 fg. und endlich im j. Tit. 6053 fg.

S. 228] Ein almorgendliches waschen wird auch in den lehren des Cato empfohlen. *Du wasch dir alle morgen fru Den muunt, die xenn und och den nack (Gesundheit dir dax bringen mack), Die hend rud och die ogen diu; Das mag dir kain schad sîn* Lieders. I, 567, 288. Nicht ganz so streng nint es Wittenweiler, der vorschreibt einmal in der woche oder allerwenigstens einmal im monat das haupt zu waschen. Dagegen soll man die füsse oft reinigen (Ring 27, 32 fgg.).

S. 229] Anm. 1 ist wol die stelle Krone 22071 fg. heranzuziehen: *Vor betwane diu hinfel manes trahen: Nû muosten sie pigment abtwaehen*, wo entweder mit dem herausgeber das subjekt pigment als plural für pigmente genommen werden muss oder aber, was mir wahrscheinlicher, *muoste* zu schreiben ist. Möglicherweise gehört auch das schönheitsmittel Ring 33 d, 6 fgg. hierher: *(Sie) machte sey ril schön da her Mit salben von Capponer smer, Mit pürsten und auf machen Sam sitt ist ze den sachen*. Es ist doch wol eine salbe von capaunenfeet gemeint, die zum bestreichen des gesichtes diente und nachher wider abgewaschen wurde (oder ist es eine pomade??). Ich erinnere noch an die italienische kosmetische vorschrift: „Des morgens wasche die frau sich mit warmem mandelwasser, in dem hühnerfeet aufgelöst ist“ (Anz. f. k. d. d. vorz. 1877, 188).

Bei den bemerkungen über die mangelnde reinlichkeit der frommen war wol auf Zapperts aufsatz (s. 9. 13 fg.) zu verweisen. Dort würde auch Schultz den grund und ursprung dieser erscheinung richtig angegeben gefunden haben: die selbstkasteiung und die abwesenheit jeder weltlichen eitelkeit bis zum extrem.

S. 234] Zu dem bewinden der haare mit gold vgl. noch Iol. 404 fg. und Eracl. ed. Graef 1931 fgg. Langes bis auf die erde reichendes haar wird Iol. 1838 erwähnt; vgl. auch zu Iol. 1838 und Herz. Ernst B. 3100 (*Ir hâr unx uf die erden Mohte wol gelangen*), Ortnit V, 385, 3 fg. (*Dax hâr ir von dem nacke gie nider für den fuoz, Zeroufet und verworren, jämerliche was ir grnoz. Dô schein ir durch die zöpfe ir hals alsam icer suē*). Langes, bis auf die erde reichendes haar bei einem knappen wird Lauz. 466 fgg. genant. — Anm. 5 ist wol noch zu erwähnen Altsw. 50,

23: *So fahc ich an den frouwen an, Die fremd löcke henken dran An die zeune (= zeine), die sie tragen.*

S. 235] Auf eine eigentümliche frisur will ich hier aufmerksam machen, die sich ein paar mal erwähnt findet und sich ziemlich lange gehalten haben muss. Ich habe leider zu spät angefangen darauf zu achten; vielleicht wissen andere nachträge zu geben. Im allgemeinen streicht man die haare hinter die ohren zurück (Virg. 57, 7 fgg., vgl. 133, 6 fgg.), aber es scheint mode gewesen zu sein zwei locken über oder vor den ohren sich herunterringeln zu lassen: *Sich heten umb ir ören dâ Geringelt zeüne löcke reit, Die glîzzen ânc kunterfeit Recht also goldes drete* Troj. 19912. *Die ortlin waren versmucket; Dar uber was gedrucket Zwen gelwe locke erus* Altsw. 25, 5, vgl. 51, 11 fgg. Möglicherweise gehört auch Wig. 27, 11 fgg. hierher.

S. 236] Die kronen ruhen bei jungfrauen oft auf blossen haar, so Taud. 8368 fgg., Mai 91, 4. — Vgl. *Die megle giengen mit ir krauz Durchrigen wol mit gold* Virg. 971, 2. Ein *Schappel von gold* rôt dient als kronreif Wh. von Wenden 4006 fgg.; einen vielfarbigen schapel finden wir erwähnt Wig. 26, 27: *Diu maget truoc ein schapel, Daz was weitin unde gel, Rôt, brün unde wîz. Dar an lac vil grôzer elîz Von gold* und *von siden*. Hierher gehört auch eine stelle aus der *Martina* (218, 110): *Wan daz kiusche hincris Was dâ mit gebluomet Ir hôbit mit geruomet; Wan daz was unbedaht Als der reinen was geslât, Dur ir kiusche ein schappel Darûf daz was sinewel, Als megden ist irloubit Schappel uf blîziz houbet, Liltouriz und rôsenrôt, Als ez daz recht ic gebôt.*

S. 237] Vgl. auch *höieetdlich* Iol. 4020 und anm. — Auf das gebende wird noch ein blumenkranz aufgesetzt II. v. Freib. Trist. 3762 fgg., eine krone ebd. 4512 fg. Ein frischer veilchenkranz liegt noch über dem mit edelsteinen gezierten borten Part. B. 12402 fgg., umgekehrt ein schapel über einem krauz Troj. 7508. Ein krauz ruht auf der krone Dëmant 592 fgg., schapel und krone vereint finden sich auf dem haupte Virg. 128, 10 fg. — Eine eigentümliche frisur wird Virg. 578, 11 geschildert: *uf ir houbet krönen rich, Daz hâr hinüber dem gold* suche. — Ein durchsichtiges netz erwähnt Ulrich von Liechtenstein Frauend. 172, 15: *Ein netze von berlin was ir (der zöpfe) dach, Dar durch man si doch plecken sach.*

S. 240] Die *rise* wird über den krauz aufgesetzt, vgl. zu Iol. 2758. Über *ene-rechief* vgl. Iol. 2761 und anm. Die *rise* verdeckt mitunter durch die art ihres tragens und den dichten stoff das haar, so GA. 2, 346, 325 fgg., wo die situation nur unter dieser voraussetzung verständlich ist. Gewöhnlich aber ist die *rise* von einem feinen, durchsichtigen (seiden-) gewebe; vgl. Iol. 2764 und ferner: *Min slogir dact* *meîn antlîtz gar Dardurch ich doch vil wol gsach* Frauend. 258, 14. *Ir Antlucz sach man seir schullen Ain Slogr chlain und uciz, Dardurch gaben Gleiz Ir Wen-gel Rosecur* Ottok. v. St. Cap. 173.

S. 241] Von anderen kopfbedeckungen hätte Schultz noch den *sturz* (Dëmant 1466) erwähnen können.

Schultzens fassung des folgenden passus „Die prediger, wie bruder Berthold von Regensburg, erofferten sich gewaltig über diesen neuen luxus“ (d. i. die gelben schleier) ist wol nicht ganz zutreffend. Neu war dieser luxus damals nicht, denn er ist durch Heinrich von Melk (Erg. 329. Prl. 697) schon für das 12. jahrhundert bezeugt. Allerdings hat Wilmauns (Beitr. 1: Der sog. H. v. Melk), doch wol kaum mit recht, diese satiren in das 14. jahrhundert zu schieben versucht. Einem von seinen gründen, die frühe, vereinzelt erwähnung von dampfbädern, haben wir durch die beibringung anderer zeugnisse unwirksam gemacht. Wie steht es aber

mit dem aufkommen des golben als modefarbe? Im 13. jahrhundert kent es der verfassner von Grieshabers predigten (2, 69) nur als fein und üppig: *da tragent si . . . vil gerne daz guote gewant: der man den guoten roc unde den rhen huot, diu frowe daz gebre rökeli unde die gelwon stüchon, den röten mantel unde daz röte gebende*. Iolande (2764) trägt zum festgewand *gelisiden koverschylt*. Und schon im 12. jahrhundert soll in Österreich, wie am ende des 13., die gelbe farbe verfallen gewesen sein? Es ist sehr merkwürdig, und Wilmanns nimt mit recht daran anstoss. Aber widerum studen wir im 15. jahrhundert in Alemannien überraschender weise die edeldamen gelbe schleier tragen und sehen die bürgerfrauen es ihnen nach tun: *Als die edlen frauen pflagen gele geferbte schleier zu tragen und das die burgerweiber ainsthails nachtheten, do sagt er (Bastian Heker) manichmal, so er ain her oder ainer vom adel, muszen ime sein weib und dochtern nun schwarz geferbte schleier tragen, wie die closterfrauen, das wurdn die ander weiber nit leichtlichen nachthum* Zimmerische chr. 1, 461, 12. Wie ist dies alles zu reimen mit den predigten Bertholds von Rogensburg und andern zeugnissen? Ich glaube nur so, indem wir eine beständigkeit dieser modefarbe durch mehr als drei jahrhunderte, oder aber ein beständiges widerkehren, etwa im laufe von hundert jahren, annehmen. Mit sicherheit kann man sich weder für das eine noch für das andere entscheiden.

S. 243] Das älteste deutsche zeugnis für den gebrauch der schminke bietet die Erinnerung des Heinrich von Melk, wo die bäurin *mit rrönder varre an der ränge* es den damen nachtan will. Besonders die alternden frauen suchen die reize der jugend, aber vergebens, durch schminke und andere toilettenkünste wider herzustellen: *Es ist manig altez weib Dū fürwet rnd badet jren lib Vnd schint jr daz vil lützel an Man sehr ir doch die ruzeln an* Lieders. 3, 522, 127.

S. 244] In den hier gegebenen einleitenden bemerkungen hätte Schultz wol kurz darauf hinweisen sollen, dass auch jene zeit einen unterschied in der wahl der kleiderstoffe zwischen winter und sommer gemacht hat, dass man im sommer leichte, dünne stoffe trug. Schultz selbst erwähnt (1, 271 anm. 4) leichtere sommermäntel. In dem testament des ritters Wernher von Winterowe (Rossel, urkdb. d. abtei Eberbach 2, 666 a. 1317) heisst es: *Alheydi ancille mee tunicam meam estiualem*. Ferner *restes estivales* Mittelrhein. urkdb. 3, 481 nr. 631 a. 1238. Ich will hier noch auf die belege hinweisen, die Lexer (2, 1298) unter *summergeant* und *summerkleit* und Du Cange (4, 451) unter *juppa* geben.

S. 249] Gewöhnlich scheinen die damen keine *bruoeh* getragen zu haben. Sonst hätte es auch nicht zu der vom 15. jahrhundert an gebräuchlichen redensart: „das weib trägt die bruoeh“ (z. b. Ring 31 d, 22) kommen können. Wir sagen noch jezt von einer frau, die den pantoffel schwingt: „Sie hat die hosen an“. Andererseits scheint der umstand, dass im Ring (35, 2) besonders von frau Els gesagt wird: *sey hiet kein pruoeh* gegen unsere meinung zu sprechen. Aber auch die GA. 3, 114, 116 fgg. geschilderte jungfrau trägt kein untergewand, da sonst der schreiber ihre geheimsten reize kaum so detailliert hätte zergliedern können. In einer Münchener handschrift der Augsburgsburger chronik Sigm. Münsterlins aus dem jahre 1457 (Cgm. 213 f. 31) wird Semiramis die erfindung der *bruoeh* der frauen zugeschrieben: *Das sich ander frauen jres suns Ninia nit gepranehten, erdacht Semiramis die allererst die niderleide, die man prüch nennen ist, rnd verschlosz darein alle frauen, die in jren sale wearen*. — Kurz, alles in allem hat Schultz ganz recht, wenn er die unklarheit unser anschauungen über die untergewänder der frauen nachdrücklich betont.

In der deutung der worte *muoder* und *übermuoder* kann ich nicht mit Schultz übereinstimmen. Als grundbedeutung für *muoder* ist „leib, gestalt“ anzusetzen, dann „bekleidung des leibes: haut“, und endlich „kleid, gewand“. Weigand hat mit recht für die entwicklung der bedeutung von *muoder*: mieder auf leib: leibchen hingewiesen. Ich möchte noch auf den in Süddeutschland gebräuchlichen terminus „leib“ für taillenstück des kleides, taille hinweisen, wo „leib“ = oberleib die vermittlung abgegeben haben muss. So ist auch *muoder* wol almählich immer für das danebenstehende *übermuoder* genommen worden. *übermuoder* bedeutet erst oberleib [vgl. *übermunt* oberlippe Lexer 2, 1647, *überraücke* 2, 1652, *überstock* im gegensatz zu *unterstock* 2, 1662 usw.], dann aber auch den teil der kleidung oder das kleidungsstück, das den oberleib bedeckt; vgl. oberhemd und niederhemd (Schultz 1, 253).

Schultz scheint unter *muoder* ein besonderes kleidungsstück zu verstehen, aber mit unrecht: die unten (anm. 7) angeführten stellen beweisen nichts dafür und bei dem citat aus Engelhard (3056) findet sich die richtige erklärung von *muoder* als „brustteil des hemdes“ schon in Weinholds D. Fr.<sup>2</sup> 2, 262. Ganz falsch ist die annahme Schultzens: „Jedenfalls ist das übermieder unter dem hemd angelegt worden; das hemd ist an ihm befestigt“. Er folgert dies aus einer schilderung im Woldf. D (VI, 94 fgg.), aber hat die situation nicht ganz durchschaut:

*dō löste ein sidin hemde daz hōchevertige wip  
von dem übermieder al umbe und überal.  
sie liez den lip blecken die sīten hin ze tol.*

Das heisst nichts anderes als „sie löste von der brust das seidene hemd gänzlich (in das sie geschnürt war) und entblöste ihren körper an der seite nach unten hin“, denn an der seite wurde das hemd geschnürt. Dass sie kein übermieder unter dem hemd angehabt, lässt die ganze spätere situation und die genaue schilderung ihrer reize erkennen. — An der stelle aus Neidhart haben wir die zweite bedeutung „bekleidung des oberleibs, kleidungsstück, das den oberleib bedeckt“ anzunehmen. So scheint mir alles am besten und unbefangenen sich zu fügen, wenn wir das gleiche nebeneinander der bedeutungen bei *muoder* und *übermuoder* annehmen.

S. 251] Anm. 1 füge hinzu Erec 1541. — Anm. 2 war noch Woldf. D. VI, 99, 2 fgg. zu erwähnen, wo die seitenöffnung des hemdes angeführt wird. — Zu anm. 3 vgl. noch Wig. 24, 19: *Gerigen meistertliche Ein hemde was darunder. Des nam den riter wunder Daz ez sō kleine mühte sin. Ez was wix sidin Mit guldiner nate.*

S. 252] Über enge, die körperformen zeigende kleider vgl. noch Troj. 20212 fgg.: *Und was der roc dar under Getuemet an ir lindez vel, Sō daz ir brüste sinevel Alsam zwei küngelein gedrät Enbor die keiserliche wāt Gekupfet heten über sich. Als ob zwen apfel nunneleich Ir wāren dar gestecket.* Ebenso ist der unterroek eng an den körper geschnürt: *Ir brüstel stunden ir ze brisx, Als ich irs durch den roc möcht sehen Und anders nit, daz musz ich iehen.* Der traum (Lieders. 1, 139, 262).

S. 253] Anm. 2 hätte Schultz bei dem citate aus Helbling den vorstehenden vers mit anführen sollen, da dieser auch den berührten unterschied zwischen *hemde* und *phēit* belegt: *mantel, roc under phēit, Oberhemd und niderkleid* Helbl. 1, 670. Vgl. auch noch XII. *tuuice, de quibus sex erunt habentes quinque ulnas, sed relique quatuor ulnas de panno qui vulgo dicitur phēide* Rossel, Eberbacher nrkdb. 1, 152 a. 1212. — Gewelte (?) buchstaben hat das kleid der Helena: *gelistet und*

*gebuchstabet Was ez von weisen henden An orten unde an enden Mit höher künste ruoche* Konrad, Troj. 20126.

S. 256] *die gelteen stüchon* erwähnen Grieshabers pred. 2, 69. — Die *stüchen* sind manchmal aus sehr feinem, durchsichtigen stoff gemacht: *Den stüchen von dem rückelin Warf ich dâ über daz houbet mîn; Daz durch ich doch vil wol geschach. Swê uf dem velde dâ tyost geschach* Frauend. 287, 3.

S. 258] Die mannigfachen kleidungsstücke der frauen zeigt die schilderung G.A. I nr. XIII v. 359 fgg.: Die frau opfert zunächst *mantel unde sukenie*, das zweite mal *ir gewant* (welche kleidungsstücke?), *daz si in dem rocke bestuont*, und das dritte mal *tet si alsam*. Da es in der kirche öffentlich geschieht, so muss sie nach diesem allen noch immer anständig bekleidet gewesen sein.

Aus der aum. 2 angeführten Percevalstelle vermag ich nicht herauszulesen, dass der *bliaud* geschnürt wurde. Encide 1702 fgg. ist nur von einem pelzgefüllten gewande die rede: hermelin, darüber grüner samt. Gewöhnlich wird umgekehrt gesagt: „samt, darunter hermelin“, aber ebenso wie hier noch Helubr. 1345 fgg. Parz. 588, 19.

S. 259] Vgl. noch: *Ich fuort ein rökkel daz was wîz Dar an mit valden grözer elîz Von erowen henden was geleit* Frauend. 172, 17.

S. 260] Zu ann. 1 füge hinzu: Ein Amor aus karfunkelstein geschnitten dient als heftel für das *houbeloch*: *dâ hafte si ir buosem mite Nâch der Kârlinge site* Wig. 26, 22. — Über die einfarbigen rücke vgl. noch zu Iol. 4018, über die aus verschiedenfarbigen stoffen zusammengestückten zu Iol. 2771.

S. 263] In der beurteilung der folgenden kleidungsstücke, wie *garnasch*, *kürsen* und anderer scheint mir Schultz nicht immer das richtige zu treffen. Ich gebe im folgenden kurz meine auffassung, ohne sie jedoch in allen fällen als sicher und bestimt hinstellen zu wollen.

Schultz hätte vielleicht die form der *garnasch*, die ärmellos und vorn von der erde an geschlitz ist, erwähnen und den verweis auf Du Cange (4, 34 fg.), der reiche belegstellen gibt, beifügen sollen. Der ausdruck „pelzüberwurf“ könnte übrigens zu misverständnissen anlass geben: es ist ein dem *sarkot* ähnliches gewand (*surcoto sire Guarnaccia* Du Cange l. c.), das nur mit pelz gefüllt ist; vgl. auch Weinhold, D. Fr. 2, 201.

Schwieriger liegt die sache bei der *kürsen*. Aber es ist nicht unwahrscheinlich, dass dieser ausdruck ursprünglich nur das fell, den pelz des schafes bedeutet. Im althochdeutschen und angelsächsischen wird *mastruga* (schafpelz) mit *erulina* glossiert (Graff 4, 616 fg. DWb. 5, 2820. Du Cange 2, 631), vgl. Dfgl. 27 (wo für *andromeda*, das die gleiche bedeutung wie *mastruga* hat, *kürsen* als glosse auftritt) und die Mhd. wb. 1, 916 b angeführten stellen aus der Martina und Helbling, ferner DWb. 5, 2822. Nicht unwichtig sind ebenfalls die hier angeführten belege für die bedeutung „pelzdecke, decke von pelz“. — Es hat sich weiterhin neben der bedeutung *mastruga* die allgemeinere „pelz“ und „pelzfutter“ und schliesslich „pelzgefülltes kleidungsstück“ entwickelt. Zu der bedeutungswandlung ist das wort „pelz“ zu vergleichen. Die bedeutung „pelzfutter“ tritt im mittelhochdeutschen noch auf: *Ir mandel grûen alsam ein gras: Ein rêhin kürsen drunder was. Diu kürsen het ein überal, Ze mâzen breit, ze mâzen smâl* Frauend. 348, 5. Die stelle bedeutet: „Ihr mantel war grün und mit pelzfutter von rêch versehen. Und dieses pelzfutter hatte einen überfall, wie wir jetzt noch technisch sagen: entweder klappt der pelz sich oben in kragenform um oder überhaupt besetzte an den rändern auch die aussenseite.

Ferner vgl. Herbolt, Troj. 8476 fgg. Es wird das gewand beschrieben, das so fein ist, dass man gar keine naht sieht: *die kerse vuder der scat Die was von grozzer ziere: Von einer haude tiere Was die kerse genomen* usw. — Ein *kürseulin*, das aus mit marderfell gefüttertem schürbrant besteht, findet sich genant Parz. 588, 18 fgg. Vgl. Weinhold, D. Fr. 2, 289.

Das *kursit* setzt Weinhold (a. a. o.) der *kürsen* wol mit recht ungefähr gleich. Es war auch hier wol Du Cange (2, 584 und 674) zu citieren. Das *kursit* wird auch von damen getragen, vgl. dazu noch Iol. 2770.

Über *kurzebolt* sagt Schultz nichts, aber einiges lässt sich doch schon ermitteln. Weinhold (D. Fr. 2, 287) ist wol im recht, wenn er *kurzebolt* und *cyklas* zusammenstellt (Ald. bl. 1, 351 gl. 12. jahrh.: *cieladis churzebolt*. Heinric Summarium: *toga kurzebolt*). Wir finden bei beiden die ähnlichkeit mit der dalmatica erwähnt (*countibaund tunica brevior seu dalmatica* Du Cange 2, 664, *cyklas instar Dalmaticae* ebd. 2, 685). Nicht zu übersehen ist, dass der *kurzebolt* in dem krönungsornat des römischen kaiserpaares vorkommt (Erael. 2385). Er dient als kleidungsstück für männer und frauen (Du Cange 1, 664).

Der *kittel* war ein ärmelloses anschliessendes gewand, wie eine stelle bei Altswert (25. 16) zeigt: *Ein sidin kittel was ir cleit, Dardurch sach ich die brüstlin, Die stigen fast zuo berge hin: Ir arme waren nackent bloz.*

Es galt als fein die joppen sehr kurz zu tragen, und gegen diese unanständige mode wurde mehrfach gesetzlich vorgegangen. Du Cange (4, 70 und 450) führt interessante beispiele dafür an. Auch die joppe war den männern und frauen gemeinsam.

S. 265] Anm. 2 füge noch hinzu: *man sach dâr manchen richen swanz Au lichten valden unde or schort* Dönnant. 7594.

Der an dieser stelle ebenfalls genante *schurz* fehlt bei Schultz gänzlich. Vgl. noch: *manigen wol gevallen schurz sach man an maniger vrouen* Wh. v. Östr. 33c (Lexar 2, 831). Schmeller (2?, 473) gibt an: „Weiberrock, stola cingula adsuta dependens usque ad pedes“ und „juppenschurz, lineum indusium, quo superindunt se feminae ad talos usque demissum“; vgl. noch Frisch 2, 235. Darnach scheint ausser dem *swanz*, der wol unserer hofschleppe ähnlich war und wie diese erst bei bedarf an das kleid geschürt wurde, noch der *schurz*, ein faltiger überwurf, an dem gürtel befestigt worden zu sein.

S. 266] Schultz berichtet (letzte zeile) nach Heinr. von Melk, dass die „bürgerfrauen“ sich nicht den luxus der schleppen versagt hätten. Es steht aber an jener stelle im original *tagewerchen* und *gebürinnen*, tagelöhnerinnen und bäurinnen, wie er auch unten (s. 269) citiert.

S. 269] Bei der besprechung des mantels hätte auch vielleicht die *hülle* (mantel) genant werden sollen: *si* (Kriemhilt) *sprang von dem gestiele, die hülle sie von ir swanz* Grimm, Roseng. 1946. Weitere beispiele siehe bei Lexar 1, 1381.

S. 271] Eine goldene kette zum zusammenhalten des mantels wird erwähnt Mai 41, 22: *Ein guldin ketene licht gemäl Vor onch durch den mantel gie, Dâ mite man in zesamene ric. Daz dîn tassel solden sin, Daz wâren zwêne rubin;* vgl. noch Schultz 1, 279 fg.

S. 272] *reitkleit* wird Lauz. 5933 erwähnt, und aus dieser stelle (vgl. 5940 fg.) scheint hervorzugehen, dass die reitkleider und reisemäntel nicht die länge der gewöhnlichen mäntel hatten. — Anm. 2: kappen von braunem scharlach Wig. 227, 6, eine kappe von pfelle, mit roten gold durchwebt und mit edelsteingeschmückten borten

besetzt, gefüttert mit hermelin und zobel Wig. 227, 33 fgg., eine kappe von rothem siglät mit hermelin- und zobelfutter Wig. 65, 23 fgg.

S. 273] Schultz führt anm. 1 wol zum beweiße seiner im texte aufgestellten, unzweifelhaft richtigen meinung, dass „einzelheiten der modischen kleidung immer schwer festzustellen sein würden“, einige verse eines belgischen trouvères, Gauthier le Long, an. Die gesperrt gedruckten worte *molekins*, *raverquins*, *muscas* sollen, scheint, das nicht erklärliche sein. Aber bis zu einem gewissen grade kann man doch der bedeutung nahe kommen: *molekin* gehört zu *melocineus*, von dem Isidor (lib. 19 Orig. cap. 22 sect. 12) *de Vestibus* sagt: *Melocinia quae malvarum stamine conficitur, quam alii Melocinam alii malbellam vocant*. Ferner Papias: *Molocina vestis quae albo stamine fit, quam alii malbellam vocant et Malbella quae ex malvarum stamine conficitur, quam alii melocinam vocant*. Weiteres bei Du Cange (5, 333), der auch diese stellen citiert und belege für afrz. *Molechin* und *Moloquin* anführt. *raverquins* gehört vielleicht zu *rarus fulvi coloris, niger color mixtus fulvo, color inter flavium et caesium* (Du Cange 7, 32 b), *muscas* ist wol aus *muscales* entstanden. *muscale* ist dasselbe wie *muscarium*, eine fliegenklappe, die, reich mit perlen und edelsteinen geschmückt, sich oft erwähnt finden (Du Cange 5, 555).

S. 275] Anm. 2 war wol auf die bemerkungen Haupts zu Erec 1558 und Neidhart s. 125 zu verweisen. — Ein *borte àz Arâbi* wird an einem gürtel erwähnt Tand. 13453 fgg.: *Ein gürtel wol verzieret Mit edelem gesteine Gröz und niht ze kleine Uf einem borten von Arâbi, Der was grüene als ein achmardi, Diu ringe ein edel rubin*. — Anm. 6 füge noch hinzu: *Sy wax an der Chrenkeh Mit einem Gurt rmb rangen; Mit maniger guldein Spangen Wax derselbig Gurt reich* Ottok. v. St. cap. 67; vgl. noch Eraclius ed. Graef 3805 fgg.

(Fortsetzung folgt.)

**Liesenberg, Friedrich**, dr. phil., Die Stieger mundart, ein idiom des Unterharzes, besonders hinsichtlich der lautlehre dargestellt, nebst einem etymologischen idiotikon. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht. 1890. VII, 225 s. 4,80 m.

Stiego ist ein ort von 1500 einwohnern im kreise Blankenburg zwischen Nordhausen und Quedlinburg gelegen. Tümpel (Beitr. VII, 21) wuste noch nicht (vgl. die karte), ob die mundart von Stiego als md. oder nd. anzusetzen sei. Liesenberg hat uns in seiner darstellung ein anschauliches bild des ausgeprägt md. lautstandes und wortschatzes gegeben. Er führt uns hart an die grenzscheide der hochdeutsch-niederdeutschen mundarten und gibt uns die sehr dankenswerte nachricht, dass dieselbe aufs deutlichste von der bevölkerung wahrgenommen und scharf und schroff von ihr empfunden werde (s. V). Die konstatazion dieser schlichten tatsache gibt dem verfassers sofort einen versprung vor zahlreichen saulern, die derlei „selbstverständliche dinge“ zum nachteil der wissenschaft glauben verschweigen zu müssen. Wir bekommen überhaupt von der arbeitsweise und der darstellungsform des autors den eindruck, dass wir es mit einem manne zu tun haben, der nicht bloss anhänglichkeit an die volkssprache seiner heimat, sondern auch guten sprachlichen sinn besitzt, um sorgfältig und am richtigen ort zu beobachten. Leider ist er mit den hilfsmitteln der heutigen dialektforschung sehr ungenügend vertraut und steckt noch in veralteten anschauungen, die seinem guten willen, über dieselben hinauszukommen, die bahn versperrern. Wie windet er sich z. b. s. 10 fgg. zwischen den von ihm angenommenen möglichkeiten hindurch, um das dasein eines für ihn verwunderlichen *a-lautes*

zu begreifen! Ihn uns zu veranschaulichen, gelingt ihm schliesslich nur durch die feine beobachtung, dass folgendes *-ch* palatal artikuliert werde. Alles andere konnte er uns ersparen. Namentlich die äusserung, das für *ë* stehende *a*, um welches es sich hier handelt, möchte sich „als der ursprüngliche, weder zu *ë* getrübe oder gebrochene, noch in *i* verdünnte laut darstellen“. Wir vermissen statt dessen sehr eine beschreibung der zungenartikulation. Das in frage stehende „palatale“ *a* vertritt teils älteres *ë* (z. b. *pax* pech, *x* = palatalem *-ch*), teils *ç* aus *a* als „angelehntes“ umlaut (z. b. *tāx* pl. *toxx* dächer), teils älteres *a*. Wir werden die erscheinung eher begreifen, wenn wir uns einen überblick über das vokalsystem der dargestellten mundart verschaffen. Leider ist dies dadurch erschwert, dass der verfasser nicht streng oder ersichtlich genug zwischen der rein mundartlichen und der unter dem einfluss des schriftdeutschen stehenden umgangssprache gesondert hat. Ich berücksichtige nur die mundartlichen besonderheiten. Sie ergeben folgende übersicht:

<i>a</i> > <i>ç</i> : <i>qpl</i> apfel; umlaut <i>ç</i>	<i>ā</i> > <i>ō</i> : <i>ōmt</i> abend; umlaut <i>ç</i>
<i>ë</i> > <i>a</i> : <i>sakse</i> sechs	<i>ē</i> > <i>ē</i> : <i>stēn</i> stehen
<i>ū</i> > <i>ā</i> : <i>lāwets</i> lebte	<i>ē</i> > <i>ā</i> : <i>nāxx</i> näher
<i>i</i> > <i>e</i> : <i>wēds</i> rute	<i>u</i> > <i>o</i> : <i>potr</i> butter
<i>uo</i> > <i>ōu</i> : <i>kōu</i> kuh; umlaut <i>ç</i>	<i>ie</i> > <i>ē</i> : <i>lēp</i> dieb.

*ī*, *ū*, *ū* sind im algemeinen bewahrt, doch (wie alem.) in auslautstellung und vor vokal diphthongiert: *prēi* brei; *frējot* heirat; *pou* bau; *neī* neu u. a.

Im ganzen beobachten wir einerseits bewegung von *a* zu *o*, andererseits von *i* zu *e*, *u* zu *o*. Interessant ist die entwicklung von *i* nach *ç* hin in dem diphthong *çī* aus *ī*. Hätte der verfasser irgend eine beliebige, phonetische vokaltabelle verglichen (ihm selbst liegen physiologische beobachtungen noch gänzlich fern), so wäre er spielend zu dem schluss gekommen, dass sich aus den entwicklungstadien der vokalqualitäten der mundart der übergang von *ç* zu *a* als zwingende consequenz ergibt. Es handelt sich also, wie ich ausdrücklich bemerke, nicht um „eine ausweichung des *ë* zu *a*“, auch nicht um „eine unbestimmte bezeichnung eines lautvorgangs, den man nicht näher erklären kann“ (s. 12 anm.), sondern — wie sich der verfasser leicht überzeugen wird — um eine den mundartlichen vokalismus beherrschende lautmechanische bewegung, die wie von *i* zu *ç*, so von *ç* zu *a* geführt hat. Ich habe schon öfter auf den praktischen nutzen derartiger übersichtstabellen aufmerksam gemacht und kann nicht umhin sie immer wider den ausserhalb der engeren fachkreise stehenden samlern zu empfehlen. Es ist eine höchst einfache methode vermeintliche rätsel zu lösen.

Der konsonantismus hat dem herra verfasser weniger kopfzerbrechen gemacht. Ich hebe formen hervor wie *hē kām* er kam, *nām* nahm; *hē fank* er fing, *junk* gieng, die sich in einem system zusammenschliessen, innerhalb dessen wir auslautendes *-p* sehr wol begreifen. Lautgesetzlich sind ferner in der mundart formen wie *pōk* bog; *bōzōn* bogen, *fōk*: *fōzōn*; in diese gruppe sind formen getreten wie *sāzōn* sahen, *tsozōn* zogen, *jesāzōn* geschahen, und so entstanden auf analogischem wege singulare wie *sāk*, *tsōk*, *jesāk*: entsprechend in der nominalflexion *flok* (floh), *šōk* (schuh) u. a. Nach dem muster von imperativen wie *šwēk* (schweige) bilden sich in denselben zusammenhang solche wie *wēk* weiche, *šlīk* schleiche; zu dem lautgesetzlichen infinitiv *šwēn* schweigen tritt nun aber die analogische imperativform *šwē* schweige und die doublette *šwē*: *šwēk* führt zu neuschöpfungen wie *sik* (zu *sīn*) sei, *jek* (zu *jēn*) geh — formen, die in leicht zu durchschauendem, vom verfasser nicht erkanntem zusammenhang stehen und sich weit über Mittel- und Niederdeutschland verbreiten.

Auch in der wortbildungslehre kann eine dieser erscheinungen leicht misdeutungen ausgesetzt sein. Stiege liegt innerhalb der mundartenzone, von der wir mehr aus neigung als auf grund von beweisen annehmen, dass sie ursprünglich der nd. zunge angehört habe. Die heutige mundart von Stiege zeigt keinerlei nd. reste. Was Liesenberg dafür ansieht, beruht auf ungenügendem eindringen in den sprachlichen stoff. *jräs* compl *jrētr* superl. *jrētstā* ist gar zu verdächtig eine neubildung nach superl. *weīstā* comp. *weītr* zu sein. Wenn die mundart in irgend welcher zeit einen positiv \**jrōl* besessen hätte — und dieser könnte allein für nd. beweisen — so wäre die entstehung einer form *jräs* geradezu undenkbar, da \**jrōl* an der parallelform *weīl* eine gar zu feste stütze gehabt hätte.

Das idiotikon ist reichhaltiger, als die sache selbst erforderte, denn es ist durch unentschiedenes, dilettantisches etymologisieren übermässig angeschwelt worden. In einzelnen, allerdings seltenen fällen war der verfasser von richtigem takt geleitet, z. b. in der erklärung von *āderkauggen* (widerkäuen), während er bei andern ihm selbst wol geläufige tatsachen nicht erwogen hat. So kann *riidl* (grosses stück brot) nicht zu ags. *weridan* gehören, weil in der mundart in diesem fall anl. *fr-* obligat wäre. Interessant war mir in der wortliste *jraineō* (scharf beissend, vom käse). Es ist hess. *greibe*, das durch die Pilatusstelle (v. 370. Ztschr. f. d. phil. VIII, 282. 267) litterargeschichtliche bedeutung gewonnen hat.

Ich möchte den herrn verfasser ermuntern, fleissig weiter zu sammeln, dabei jedoch mehr, als er bisher getan hat, auf den wortschatz der volkstümlichen bräuche und sitten zu achten und seinen landsleuten mehr „auf den mund zu sehen“, um sich über die artikulationsformen der mundart zu belehren. Er möge auch im anschluss daran beherzigen, dass es nur bequemlichkeitsgründe sind, wenn wir gestatten, die laut- und wortbildungen des md. dialekts mit den sprachformen mhd. klassikerausgaben zu vergleichen. Die schriftliche überlieferung aus dem mittelalter der eigenen heimat wäre in den kreis des studiums zu ziehen gewesen.

MARBURG, APRIL 1891.

FRIEDRICH KAUFFMANN.

**W. Müller**, Zur mythologie der griechischen und deutschen heldensage. Heilbronn 1889. VI, 177 s. 8. 3 m.

Dem ausgeprägten standpunkt, den der nunmehr verewigte verfasser bereits in seinem buche „Geschichte und system der altheutschen religion (Göttingen 1844) vertreten hatte, den er gegen J. Grimm in seinem „Offenen sendschreiben“ (Göttingen 1845) verfochten und bald darauf auch in dem litteraturbericht der Wiener jahrbücher bd. 125 s. 1 fgg. (1849) bekräftigt hat, ist der eifrige forser sein leben lang treu geblieben. Lebhaften widerspruch hat er noch bei seiner 1886 erschienenen „Mythologie der deutschen heldensage“ geerntet. Die besprechungen dieses werkes durch E. H. Meyer. Anz. XIII, 19 und Rödiger, Deutsche litteraturzeitung 1887 sp. 1617 u. a. hat er bereits in einer beilage zum Litteraturblatt für germ. und rom. philologie 1888 nr. 7 beantwortet. In der neuesten schrift hat er noch ein letztes mal das wort ergriffen und die anlagepunkte klar zusammengefasst. W. Müller hält zunächst einkehr in der werkstätte E. H. Meyers und mustert dessen Indogermanische mythen I. II (Kentauren. Achilleis). Daran schliessen sich äusserungen über Nibelungen-, Wieland- und Walthersage; in einem VI. abschnitt handelt er über Orendel.

Ich kann mich nicht rundweg auf die seite der recensenten Müllers stellen. Die abweisende polemik gegen Müllers grundanschauungen ist nur teilweise berechtigt.

Es wäre ungerecht, wolten wir von der warte unfertiger hypothesen aus das bedeutungsame in der auffassung des gegners der prüfung nicht würdigen. Die etwas altmodische einleitung zu dem vorliegenden buche wird allerdings nicht ausreichen, die mythologen zu belehren, dass es vom Müllerschen standpunkt aus möglich ist, in den mythologischen schutthaufen ordnung zu bringen. Mit den gedanken dieser einleitung möchte ich mich hier beschäftigen. Die einzelnen studien können um so weniger gegenstand der besprechung bilden, als sie nur beiträge zu früheren arbeiten liefern, die mitberücksichtigt werden müsten.

Die griechische *μυθολογία* ist z. b. bei Platon teils im sinne von *ποίησις* teils synonym mit *ἀναζήτησις τῶν παλαιῶν* gebraucht; noch bezeichnender ist es, wenn *μυθολογία* bisweilen gleichbedeutend mit *ἀρχαιολογία* steht. Preller, Griech. myth. s. 1 anm. hat schon festgestellt, dass unter *μῦθοι* überlieferungen vom ältesten nationalen leben mit rücksicht auf ihre bildliche und poetische bedeutung oder auf ihr hohes altertum zu verstehen sind. Ich lege wert darauf, an die ursprüngliche bedeutung zu erinnern, was Müller leider versäumt hat. Wenn wir heutigen von mythologie reden, so kreuzt sich für uns die vorstellung der poetischen gestaltung dunkler überlieferungen aus der zeit des heidentums mit der bald mehr bald weniger lebhaft empfundenen, allgemein anerkannten beziehung der stoffe auf das religiöse leben der heidnischen Germanenwelt. Das religiöse moment tritt unter den dürftigen bruchstücken heidnischer überlieferung nirgends so kentlich wie in den zauber- resp. gebetsformeln zu tage. Bekantermassen handelt es sich aber in der regel um dichterische erzählungen, welche die religiösen anschauungen zu personen und ereignissen verkörpern. Unsere überlieferung ist vorwiegend religiöse dichtung. Daher haben wir uns dieselben prozesse gegenwärtig zu halten, die wir heutzutage bei künstlerischer schöpfung uns vorzustellen pflegen. Nach gemeinem verstande suchen wir in mythologischer forschung die religion. Folglich ist von der philologischen behandlung der überlieferten mythen die religionsgeschichtliche nicht zu trennen. Ein drittes gibt es aber nicht. Neben den religiösen überlieferungen gehen jedoch profane her, beziehungsweise sind jene unter diese vermengt und umgekehrt. Möge die begriffsbestimmung dahingestellt bleiben — wir verstehen unter mythus die religiöse, unter sage (volksage) die profane dichterische überlieferung aus der ältesten zeit des nationalen lebens. Sofern die götter ins nationale leben eingreifen (man denke an die genealogischen sagen) sprechen wir von göttersage (im gegensatz zu mythus), genau ebenso wie wir je nach den gebieten der profanen überlieferung von heldensage, tiersage und ähnlichen reden. Wenn sich die mythologie in diesem sinne mit mythen zu beschäftigen hat; wenn der mythus eine bildlich-poetische überlieferung religiösen inhalts oder wenigstens religiöser grundlage aus der zeit des heidentums bedeutet: so muss, sofern religion als faktor im nationalen leben der Germanen anerkannt ist, zugestanden werden, dass auch heldensagen zur mythologie beisteuern können. Ich bin mit W. Müller völlig einverstanden, dass religiös-mythische elemente z. b. in der Walthersage fehlen, während sie in andern, sei es in höherem, sei es in geringerem masse vorhanden sind. Ich bin mit W. Müller völlig einverstanden, dass es ein irrtum ist, in der heldensage religiöse mythen mit natursymbolischer deutung zu suchen oder götter und helden als zwillingsgeburt aus ursprünglichen dämonen hervorgehen zu lassen. Wol aber lege auch ich verwahrung ein, wenn Müller sich berufen glaubte, die wunderbaren gewebe der volksage zu zerreißen und die heldensage in historische vorgänge („historische mythen“ lautet bei ihm die unglückliche fassung) aufzulösen. Wer wird ihm folgen, wenn er die Orendelsage in der zeit der

kreuzzüge entstanden und den anschauungen dieser zeiten gemäss mit christlich-religiösen elementen verbunden glaubt? Nur Müllenhoff hat gelegentlich (Z. f. d. a. 30, 227) die wichtige tatsache gestreift, dass erzählungen der sogenannten heldensage vielfach (nicht bloss bei Saxo grammaticus) von einer euhemeristisch-historisierenden, jedenfalls gelehrten auffassung ausgegangen sind, und dass nicht jede sage in buchstäblichem sinne als quellenmaterial verarbeitet werden darf. Wer wolte es jedoch wagen, unseren dürftigen überlieferungen die von den epigonen verschuldete vermummung abzureissen? Und wer wolte sich rühmen, der blühenden volkssage ins treue auge geblickt zu haben? Der schluss W. Müllers, die heldensagen setzten sich aus simplen historischen tatsachen zusammen, weil nicht allein bestimmte geographische beziehungen, sondern auch bekante historische namen und ereignisse sich darin finden, ist ebenso falsch, als wenn jemand verlangte, was Saxo über die gesetzgebung seines Frotho überliefert, sei in die urchgeschichte Dänemarks aufzunehmen. Es hegt dem Müllerschen gedankenkreis ein trugschluss zu grunde. Falsch wäre es, deswegen die einzelnen prämissen zu verwerfen.

MARBURG, FEBR. 1890.

FRIEDRICH KAUFFMANN.

Die concessivsätze im Nibelungenliede und in der Gudrun mit vergleichung der übrigen mittelhochdeutschen volksepén. Von **Hermann Kuhlmann**. Kieler dissertation 1891. Leipzig, G. Fock. 60 s. 1,50 m.

Die concessivsätze der volksepén werden hier als ergänzung der auf die concessivsätze der höfischen poesie gerichteten untersuchungen von Mensing (vgl. s. 260 dieses bandes) behandelt. Die darstellung schliesst sich demgemäss im algemeinen an die bei Mensing an; einzelne abweichungen waren meist durch veränderte grundbedingungen gegeben, so die kurze fassung der „algemeinen bemerkungen“ (§ 2 s. 7), die übrigens bei Kuhlmann eher gewonnen haben. Weniger glücklich war die trennung der conditionalformen als der träger eines concessivverhältnisses in kapitel V und kapitel VI, so dass dieses die inversion mit sonst heterogenen bestandteilen vereinigt. Wenn überhaupt unter den mannigfaltigen formen, unter denen das concessivverhältnis sich versteckt (kapitel VI bei Mensing), eine scheidung stattfinden soll, so müsten die conditionalformen als einheitliches ganzes den übrigen gegenüber treten, und diese übrigen würden dann innerlich den in kapitel I behandelten sätzen am nächsten stehen. Andere abweichungen sind dadurch bedingt, dass formen, denen Mensing ein eigenes kapitel widmen konnte (*al* und *alcine*) in der volksepik ganz fehlen oder (vgl. *doch* als nebensatzpartikel, Kuhlmann § 49) in anderer form eingefügt werden; eine tatsache, deren feststellung schon allein den sorgsam untersuchungen beider verfasser wert verleiht. Hier sind von besonderem interesse die abschliessenden ergebnisse von Kuhlmann (§ 57).

Was die wissenschaftliche ausrüstung und die sorgfalt der arbeit betrifft, so steht Kuhlmann seinem vorgänger kaum nach. Einige flüchtigkeitsversehen sind ihm untergelaufen; dem druckfehlerverzeichnis auf s. 6 kann noch hinzugefügt werden: s. 19 z. 21 ist zu lesen „(348, 15)“ statt „(347, 3)“ u. a. Aber er hat dafür mehr geschick, ungezungen über das engste gebiet der syntax hinauszugreifen und die formenlehre, die metrik und andere gebiete zur lösung einer frage herbeizuziehen. Wie sein vorgänger, so bleibt auch er bei der aufzählung von belegstellen nicht einfach an der äusseren form hängen; er ist kein oberflächlicher statistiker, sondern zeigt

sich bemüht, die wirkenden kräfte auf dem grunde aufzuspüren. Wir finden sogar schon hübsche ansätze der erkenntnis, dass der schwankende modusgebrauch zum teil von der grösseren oder geringeren beliebigkeit gewisser verbalformen geregelt wird (vgl. § 21 den conj. praet. von *tuon*).

Gelegentlich fällt aber auch Kuhlmann in den fehler des schematisierens. So möchte ich z. b. conjunctive im nebensatz wie die auf s. 21 z. 23 fgg. nicht einfach bloss aus der natur des hauptsatzverbs, sondern vielmehr aus einer tatsächlich vom hauptsatz aus in den nebensatz herüberwirkenden willenstätigkeit erklären und wäre demgemäss mit belegen wie Gudrun 1010, 2 oder Nib. 1862, 1 (bei Lachmann 1800, 1 vgl. Kuhlmann s. 29) etwas vorsichtiger. Noch weniger aber würde ich in einem satze wie *ex dunket guot* (s. 29) etwaiger formelhafter erstarrung einen konservierenden einfluss auf den modus zugestehen. Ein moduswechsel würde ja hier gar keinen betonten bestandteil treffen (daher auch Wolfd. A. 260 *suaex dich nu dunke guot*), während eine formel wie *ex geschicht*, die mit dem modus auch den stamvokal wechseln müsste, allerdings am indicativ festhält.

Eine lebendigere auffassung der modi hätte auch sonst nicht geschadet. So fordern belege wie Nib. 1404, 3 (s. 24 z. 40); Nib. 1251, 3 (s. 31 z. 6) eigentlich dazu heraus, sie als beispiele eines aus der willenstätigkeit entspringenden conjunctivs den mehr auf der verstandestätigkeit beruhenden conjunctivfällen gegenüberzustellen; und unter den letztgenannten hätte wol hervorgehoben werden dürfen, wie der conj. praesentis gerne den spielraum für die zukunft erweitert (vgl. vor allem die belege auf s. 30).

Mit weniger sicherheit, aber doch aus überzeugung möchte ich für die sätze mit veralgemeinerndem pronomem (s. 17 fgg.) beanstanden, dass in ihnen der conjunctiv die in den pronominalformen steckende ungewissheit zum ausdrücke bringe. Mir scheint vielmehr, dass diese ungewissheit entweder im betonten indefinitum oder aber im modus zum ausdrücke komme, dass also in den sätzen mit voll betontem einleitendem indefinitum der indicativ vorherrsche. Eingehendere begründung dieser ansicht ist hier nicht am orte; sie ist mir aus längerer betrachtung gerade dieser sätze erwachsen. Hier sei nur noch zum schlusse der befriedigung ausdruck gegeben, dass den verfasser der handschriftenapparat des Nibelungenliedes veranlasste, wieder einmal — wenn auch noch von ferne — ausblicke zu eröffnen auf die dienste, die unsere syntaxforschung der textkritik leisten könnte.

HEIDELBERG, AUGUST 1891.

H. WUNDERLICH.

Böhmens antheil an der deutschen litteratur des XVI. jahrhunderts.

Von **R. Wolkan**. I. Bibliographie. II. Ausgewählte texte. Prag, A. Haase. 1890—91. VIII, 140 und IX, 208 s. gr. 8. 9,20 m.

Das auf drei bände berechnete werk will den nachweis liefern, dass das goistige leben der Deutschen in Böhmen auch im jahrhundert der reformation reiche blüten hervorbrachte, ja dass die deutsche litteratur in diesem zeitraume nicht minder mannigfaltig wie in einem anderen deutschen lande war. Bei der politischen sturmflut, die gegenwärtig den boden Böhmens nicht zu seinem und noch weniger zum vorteil des österreichischen gesamtvaterlandes, durchzittert, ist die patriotische tendenz, die dem verfasser vorschwebte, unschwer zu erkennen; oben deshalb aber muss das erscheinen des werkes um so willkommener gehossen werden.

Bis jetzt sind zwei teile erschienen, und zwar enthält teil I das bibliographische material, teil II eine reihe charakteristischer texte, während der noch in aussicht stehende III. teil einen überblick über die entwicklung der deutschen litteratur Böhmens im 16. jahrhundert und der geistigen strömungen Deutschböhmens überhaupt bieten soll.

In die bibliographie der deutsch-böhmischen litteratur des 16. jahrhunderts wurden nur diejenigen litterarischen werke aufgenommen, die in Böhmen gedruckt oder nachweislich daselbst entstanden sind; nur für die älteste zeit (bis 1525) fanden einige werke aufnahme, die nicht direkt in den kreis unserer betrachtung zu ziehen sind, wol aber wert haben für die erkenntnis der geistigen arbeit dieser zeit auf anderen gebieten. Sonst blieben fachliche und lateinische schriften ausgeschlossen und sind für eine spätere zeit aufbewahrt; dasselbe gilt von den werken jener „söhne Deutschböhmens, die später das vaterland verliessen und in Deutschland forderung und stellung erlangten“.

Wenn man auch die richtigkeit des mit diesen worten des verfassers aufgestellten princips zugestehen will, so ist doch die fassung für die erwähnten ausnahmen nicht hinlänglich klar. Was der verfasser insbesondere unter „fachlichen“ schriften versteht, da sein verzeichnis so viele theologische, ja auch nach 1525 ein paar medicinische und musikalische werke enthält, ist nicht wol einzusehen. Gehören solche schriften nicht ganz eigentlich zur fachlitteratur? Und wäre da nicht mit gleichem recht u. a. z. b. Hageks Böhmisches chronica, verteutscht durch J. Sanderl (Prag 1596) zu nennen gewesen? Gerade diese geistlichen und zwar überwiegend reformatorischen werke machen in Wolkans bibliographie die grosse mehrzahl aus. Unter 401 schriften, die der katalog verzeichnet, sind von Joh. Mathesius allein 134, von Nicolaus Herman 29, von Avenarius (Joh. Habermann) 23 verfasst. Überhaupt erhält aus der beschaffenheit der hierher gehörigen werke mehr noch als der lebhafteste antheil Böhmens an der allgemeinen litterarischen bewegung dieses zeitalters die ansehnliche mitwirkung des landes an dem reformationswerke. Einen hauptplatz litterarischer regsamkeit im sinne der reformation bildete das städtchen Joachimsthal, in welchem um 1517 ein bergwerk entstand und eine kleine, aber rührige evangelische gemeinde sich niederliess. Hier wirkte in den jahren 1532--65 Johann Mathesius, geboren in Rochlitz im Meissnischen, erst als rector der lateinschule, dann als diacon, zuletzt als pfarrer in gemeinschaft mit seinem freunde, dem kantor Nicolaus Herman. — In übrigen ist die flugschrift, gewöhnlich „zeitung“ genant, die sowol politische als lokale begebenheiten behandelt, der meistergesang, das fastnachtsspiel und die tragödie in der bibliographie vertreten.

Der verfasser war auf das eusigste und sorgfältigste bemüht, alle irgend erreichbaren litterarischen erzeugnisse für Böhmen in anspruch zu nehmen und seinem zwecke dienstbar zu machen; und zwar hat er sich nicht damit begnügt, die bezüglichen werke bloss ihrem titel nach anzuführen, sondern er hat seinen katalog in dankenswerter weise mit reichhaltigen angaben der bibliotheken und archive, wo sich die einzelnen schriften finden, der bibliographischen hilfsmittel, in welchen sie bisher verzeichnet wurden, und nicht selten auch der die schriftsteller behandelnden quellenwerke ausgestattet. Selbstverständlich kann von vollständigkeit des bibliographischen materiales, wie herr Wolkan s. VI selbst hervorhebt, nicht die rede sein; erstlich darum, weil der verfasser sich auf keine vorgänger in seiner arbeit stützen konnte, ferner deshalb, weil die gegenreformation systematisch darauf ausging, sämtliche schriften protestantischen inhaltes der vernichtung preiszugeben. Gleichwol wäre

der umfang der bibliographie um ein beträchtliches geringer ausgefallen, wenn es dem verfasser nicht beliebt hätte, bei manchen schriften die ausführlichen vorreden, widmungen und inhaltsverzeichnisse abzudrucken — ein vorgang, der zur charakteristik der bezüglichen werke ein erhebliches beiträgt —, und wenn die widerholten auflagen eines werkes nicht unter den einzelnen jahreszahlen besonders aufgeführt, sondern gleich zu der ersten auflage in anmerkung kurz hinzugefügt worden wären.

Hie und da scheint uns Wolkan über das ziel, das er sich steckte, etwas hinausgeschritten zu sein. Er hat nämlich auch solche schriften aufgenommen, die, anonym und in Deutschland, beziehungsweise ohne bezeichnung des druckortes, erschienen, ihrem titel zufolge mit böhmischen verhältnissen zusammenhangen; hierbei wäre der nachweis der böhmischen provenienz wünschenswert und schon darum geboten gewesen, weil bei der seltenheit der aufgeführten bücher die nachprüfung keine leichte sache ist. Als ein entschiedener misgriff muss es bezeichnet werden, wenn unter nr. 11 die ohne angabe des druckortes erschienene gereimte beschreibung eines in Joachimsthal abgehaltenen freischiessens angeführt ist, in deren schlussverse sich ein Hans Lutz aus Augsburg als verfasser nennt, von welchem doch kaum nachzuweisen sein wird, dass er ein geborner Böhme gewesen sei. Im ganzen aber verdient der nicht geringe fleiss, die sorgfalt und umsicht, mit welcher der verfasser hinsichtlich der aufbringung des bibliographischen materials vorgeht, die volste anerkennung. Wenn in folgendem einige zusätze und nachträge geboten werden, so mag der verfasser nur das interesse daraus erkennen, das der referent dem werke zuwendet.

Unter den denkmälern der poetischen litteratur fehlt auffallenderweise das unter dem namen des „Ackermanns aus Böhmen“ bekante streitgespräch zwischen einem witwer und dem tode. Sein ursprung fällt zwar einer früheren periode zu, aber Goedeke im Grundriss I<sup>2</sup>, 322 führt auch zwei auflagen aus dem 16. jahrhundert an unter dem titel: „Schöne red vnd widerred eins ackermans vnd des todes mit scharpfer entscheidung jrs kriegs eim iegklichen vast kurzweilig vnd nutzlich zu lesen. Pax legentibus“. Am schluss: Gedruckt durch Johannem Schott von Straßburg. 1500. 20 bl. 4. (Brit. Museum). — Straßburg durch Martin Flach. 1520. 18 bl. 4. (München). Es stamt von einem gewissen Johann aus Saaz (vgl. Mitteilungen des hist. vereines der Deutschen in Böhmen. Bd. XVI. Litter. beilage s. 31 und Kniescheks ausgabe des Ackermanns in der „Bibliothek der mhd. litteratur in Böhmen“ bd. II, 81) und wird von Gervinus, Gesch. d. deutsch. dichtung II<sup>2</sup>, 357 als „das vollkommenste stück prosa“ bezeichnet, „das wir in unserer litteratur besitzen“. — Von dem bei Wolkan unter nr. 106 (s. 34) angemerkt, am schlusse der Sarepta von Joh. Mathesius befindlichen liede mit den anfangsversen „Christ König Gott, vnsrer Heiland, Vnsrer Schutz steht in deiner Hand“ finde ich in dem kürzlich ausgegebenen antiquarischen katalog von seltenen werken 65 der firma Ludw. Rosenthal in München unter nr. 1426 auch eine selbständige ausgabe: „*Ein christlich Lied für gemeine wolfart diser Kai. Bergstatt, vnd aufnehmen des löblichen Bergvercks. Gedruckt zu Nürnberg beia Kathrina Perlackin.* (ca. 1580). 2 s. fol. *Mit 3 Zeilen Musiknoten*“. — Zur jahreszahl 1561 ist ein werk von Joh. Mathesius nachzutragen mit dem titel: „*Ein Trostpredig, aus | den worten des Herrn, Matth. IX. | Das Meglein ist nicht todt, son | dern es schleff, etc. Für alte vnd ster | bende leut, | Gepredigt in S. Joachimsthal . . . | Nürnberg, J. von Berg, vnd Vr. Newber, 1561*“. 4. 12 bl.; letztes leer. Mit kleinem titelholzschnitt. In den bekanten bibliographischen werken durchweg mangelnd, steht es verzeichnet

in dem „*Bibliotheca Haebeliniana*“ überschriebenen antiquar-katalog von Ludolph St. Goar in Frankfurt a/M. vom jahre 1877, abt. IV unter nr. 6420. — Eine spätere auflage des unter nr. 111 angeführten werkes von Mathesius „*Vom Ehestand | Vnd Hauswesen | fünfftzehen Hochzeytpredigten*“ erschien 1567 „mit Melodiceen zu Nürnberg durch Vlrich Newber, end Dieterich Gerlatzen“, 228 bl. 4. S. Maltzahn, Bücherschatz s. 41, nr. 268. Die bibliographie ist nach art der inkunabelkataloge chronologisch geordnet; dort jedoch, wo den büchern die angabe des jahres der veröffentlichung fehlt, ist es öfter zweifelhaft, auf welchen kriterien die einreihung derselben von seiten des verfassers beruht.

Die den zweiten band füllenden schriftproben sind im ganzen sorgfältig ausgewählt. Insbesondere hat sich der herausgeber durch die mitteilung von Jörg Brentels „*Zwey schone neue Lieder*“, der übersetzung der Andria von Terenz durch Stephani, von desselben fastnachtspiel „*von einer Mülnerin end jren Pfarrherr*“, der biblischen tragödie „*von dem erschrocklichen entgang Sodom end Gomorra*“ von Mathias Meissner und der „*Tragedia von zweyen Böhmischen Landherren*“ eines anonymus anspruch auf den dank der litterarhistoriker erworben. Nicht hieher gehört, wie schon oben bemerkt wurde, Hans Lutzens gedicht von dem festschiessen zu ehren der gründung Joachimsthal. In poetischer beziehung zeichnen sich einige geistliche lieder aus, so jene von Christoph Hosman von Elbogen und von Georg Spindler und in hohem grade das obenerwähnte fastnachtspiel von Stephani; dieses atmet eine urwüchsige frische und darf sowol durch die gewante form des dialogs als durch echte komik den besten produkten dieser art und zeit an die seite gestellt werden.

In der herstellung der texte ist der herausgeber alzu konservativ verfahren: er hat weder für die interpunktion ausreichendes geleistet, noch irgend welche erklärungen und verbesserungen verderbter stellen der keineswegs durchaus glatten texte geboten; beides mit unrecht. Mehrfache von dem verfassers bei textworten angebrachte „*sic*“ verraten, dass ihm genauere kenntnisse der älteren deutschen sprache mangeln; so z. b. wenn ihn die im 16. jahrhundert bereits vielfach gangbare pluralform *warden* (s. 57, 63) oder der stamvokal in *tratz* (115, 1671) stutzig macht.

WIEN.

ADALF. JEITZELS.

**Edward Schröder, Jacob Schöpfer von Dortmund und seine deutsche synonymik.** Marburger universitätsschrift. Marburg 1889. 37 s. 4.

Es war selbstverständlich, dass, wenn Jacob Schöpfers verdienste um die deutsche synonymik gewürdigt werden sollten, auch seine dramatische tätigkeit zu erwähnen war. Denn Schöpfer war in erster reihe schulmann, daneben seit 1544 auch geistlicher. Seine humanistische bildung zeigt sich in den zunächst für das Dortmunder gymnasium geschaffenen lateinischen dramen, die der verfassers fast alle genau analysiert. (Vom Euphemus, der ihm nicht zugänglich war, finden sich exemplare in Zwickau und Gotha.) Auch sein verhältnis zu anderen dramatikern wie Macropeidius, Sixt Birck, Philicinus, Zovitius u. a. wird klar gelegt. Sein bestes drama ist das erstlingswerk, der Johannes decollatus, der nachher von Schonaeus in seinem Baptistes benutzt ist. Schöpfer ist Terentianer, an den fünf aktschlüssen hat er chöre in jambischen dimetern oder in glykoneen. — Im zweiten abschnitt handelt der verfassers von der deutschen synonymik, die 1550 als hilfsbüchlein für „prediger, schreiber und redner“ erschien, aber das höhere ziel verfolgte, die heimatliche sprache

zu verbessern und zu bereichern. Sie ist der erste Dortmunder druck. Die beiden vorreden (lateinisch und deutsch) gehören zu den anziehendsten urkunden für die geschichte unserer schriftsprache. Das werkchen gibt auf seinen acht bogen die übersetzung von rund 1400 lateinischen wörtern und wendungen und bringt dafür über 6000 deutsche nummern bei. Der verfasser spricht den wunsch aus, dass der historische verein für Dortmund und die grafenschaft Mark einen neudruck veranlassen möchte. Er gibt auch die vor Schöpfer erschienenen zusammenstellungen von synonymen, von denen dieser aber keine benutz hat. Dagegen sind von ihm Adam Petris oberdeutsches glossar zu Luthers Neuem testament (1523) und des Schweizer Petrus Dasypodius Dictionarium latinogermanicum (1535) benutz worden. Mit einem exkurs über die zeit der einbürgerung der hochdeutschen sprache in Dortmund schliesst die verdienstvolle arbeit Schröders.

WILHELMSHAVEN.

H. HOLSTEIN.

Gedichte von J. M. R. Lenz. Mit benutzung des nachlasses von Maltzahn herausgegeben von **Karl Weinhold**. Berlin, W. Hertz. 1891. XXII und 228 s. 8. 6 m.

Im leben hat der unglückliche dichter vergeblich danach gerungen, seine talente zur reife zu bringen und an geeigneter stello zu gebrauchen; nach seinem tode und namentlich, seitdem Goethe in dichtung und wahrheit das andenken des jugendfreundes erneuert hatte, ist ihm die genugtuung geworden, dass in seiner engeren heimat ebenso wie im weiteren deutschen vaterlande teilnehmende freunde und litteraturforscher sich um die samlung, ordnung und herausgabe seiner werke sowie um die erkenntnis seines persönlichen lebensganges und seiner schriftstellerischen entwicklung mit eifer und hingebung bemüht haben. Der mediciner Dumpf, unterstützt von dem Dorpater bibliothekar Petersen, hatte eifrig Lenziana gesammelt, die Tieck in der ausgabe der gesammelten schriften (1828) nur ungenügend verwertete. K. L. Blum (professor der geschichte in Dorpat von 1826 bis 1851) gab 1845 das jugenddrama „Der verwundete bräutigam“ heraus. Die samlungen Dumpfs wurden später von Wendelin v. Maltzahn († 1889 in Berlin) und Jegor v. Sivers († 1879) sorgsam gehütet und eifrig vermehrt. Der erbe und berufenste nachfolger beider männer in bezug auf die tätigkeit für Lenzens andenken ist Weinhold geworden, der schon 1884 den „Dramatischen nachlass“, 1887 das sonst vergessene drama „Die sizilianische vesper“ (vgl. diese zeitschrift XX, 255), jetzt endlich eine samlung aller erhaltenen gedichte von Lenz in chronologischer anordnung mit einleitung und amerkungen herausgegeben hat.

Die ausgabe enthält 110 nummern, mit verszählung für das citieren bequem eingerichtet; darunter gegen 20 bisher ungedruckte und viele bisher nur in schwer zugänglichen einzeldrucken veröffentlichte gedichte. In vielen fällen waren verschiedene fassungen eines gedichtes nachweisbar, die der herausgeber vollständig angeben und in ihrem verhältnis zu einander klar bestimmt hat; vgl. namentlich die viel genannten gedichte 24 (*An mein herz*) und 47 (*Die liebe auf dem lande*). Die in Weimar erhaltene, von unbekannter frauenhand gefertigte abschrift von nr. 12 (*Piramus und Thisbe*) enthält manche variänte, die man dem dichter selbst zutrauen möchte. Auf zahlreiche andere belehrende und fruchtbare nachweise hier im einzelnen einzugehn muss ich mir versagen.

Die einreihung der einzelnen gedichte in die hauptperioden des Lenzischen lebens und die chronologische anordnung im einzelnen, die bisher häufig zweifelhaft

geblieben war, ist mit sorgfältiger benutzung und scharfsinniger combination der durch das früher unbekante material gebotenen anhaltspunkte ausgeführt, so dass die ausgabe ein sicherer grund für das studium des dichters und seiner zeit gegeben ist. Von den durch H. Kruse bekant gewordenen liedern des Sessenheimer liederbuches spricht auch Weinhold Lenz nur zwei zu (14 *Wo bist du ist, mein unvergesslich mädchen* und 15 *Ach bist du fort?*); er bekämpft dagegen s. 267 mit guten gründen die annahme der Lenzischen autorschaft für „*Nun sitzt der ritter an dem ort*“ (JG. I, 263), wie überhaupt die haltlosigkeit und unzuverlässigkeit vieler mitteilungen von P. T. Falck über Lenz schlagend nachgewiesen wird.

Bei der volständigkeit der samlung und bei der genau zeitlich fortschreitenden anordnung lässt sich volkommener, als es früher möglich war, beobachten, wie mannigfach die vers- und stilarten sind, in denen der für eigenheiten der formgebung mit schnellem blick und leichter empfänglichkeit begabte Lenz sich nach und nach versucht hat. Ein genaues studium seiner verstechnik mit vergleichenden ausblicken auf die zeitgenössische litteratur könnte sehr lohnend werden.

Mit kundiger hand hat Weinhold s. VIII—XXII einen abriß des lebens und der wirksamkeit von Lenz entworfen. Was dort (und in den anmerkungen, z. b. zu nr. 66) über das verhältnis bemerkt wird, in dem der dichter zu seinem vaterhause stand, ist neulich durch die in der Deutschen rundschau 17, 7 (1891) s. 154 fg. veröffentlichten familiennotizen bestätigt und in einzelheiten ergänzt worden.

KIEL.

O. ERDMANN.

Der deutsche unterricht. Eine methodik für höhere lehranstalten von **Rudolf Lehmann**. Berlin, Weidmann. 1890. XIII und 394 s. 8; geb. 8 m.

Im ersten jahrgange dieser zeitschrift s. 230 fgg. wurde das buch von E. Laas über den deutschen aufsatz in prima (Berlin 1865) begrüßt und gegenüber anderen sehr seichten handbüchern und hilfsmitteln für den deutschen unterricht gebührend gewürdigt. Wer damals — wie unter vielen anderen auch der schreiber dieser zeilen — diesem buche mit empfänglichem sinne entgegenkam, der empfand sehr wohl, wie mächtig es auf die hebung des deutschen unterrichts zu wirken bestim war. Indem Laas den deutschen aufsatz der obersten klasse als eine besonders wertvolle frucht des gesamten gymnasialunterrichts darstellte und zeigte, wie durch planmäßige arbeit der lehrer und der schüler in den lehrstunden und in der häuslichen tätigkeit diese frucht herangezogen und zur reife gebracht werden kann, wurde sein buch zielzeigend für auswahl und behandlung des lehrstoffes, fast noch mehr als das spätere, bei weiterem titel in engeren grenzen sich haltende buch über den deutschen unterricht (1872). Beide bücher liessen in anregendster und lehrreichster weise erkennen, wie ihr verfasser, von philosophischer und klassisch-philologischer bildung ausgegangen, sich durch ernstes nachdenken und studium noch als lehrer auch für alle anderen aufgaben des deutschen unterrichts geschickt gemacht und auch in litteraturgeschichte und sprachwissenschaft fortgebildet hatte. Ich habe während langer lehrpraxis in beiden büchern für sehr viele fragen und aufgaben des unterrichts rat, anleitung und anregung gefunden und empfehle sie philologisch gebildeten lehramtskandidaten, denen der deutsche unterricht in irgend einer klasse übertragen wird, noch heute als die besten hilfsmittel, die sie mit auswahl des für ihre verhältnisse und aufgaben passenden und mit almählich wachsender eigener kritik studieren mögen.

Der verfasser des neuen, in gleichem verlage mit jenen werken erschienenen buches über den deutschen unterricht setzt sich denn auch unter allen seinen vorgängern (obwol er auch andere berücksichtigt, wie Hiecke s. 37 fgg., Klauke s. 52 fg., Franz Kern s. 108 u. a.) am häufigsten zu Laas in beziehung. Mehrfach jedoch will er dessen bestrebungen auf das tatsächlich erreichbare einschränken (s. 38. 138), mehr praktische anleitung für den unterricht auch in den unteren und mitleren klassen geben, namentlich auch geringere ansprüche an die ästhetische urteilkraft des schülers stellen (s. 46). Diese gegen Laas ausgesprochene oder angedeutete polemik halte ich deshalb für wenig angebracht, weil es Laas sicher fern gelegen hat, sein beispiel für eine immer und in jedem falle anwendbare norm zu erklären; er hat überall nur an vorsichtig prüfende und das von ihm gebotene ihren verhältnissen anpassende leser gedacht. Unter dem, was Lehmann selbst über die aufgaben des deutschen unterrichts bietet, ist vieles lehrreich und beachtenswert, obwol auch er nicht alle diese aufgaben gleichmässig berücksichtigt; aber gerade weil er mehr als Laas dazu neigt, das von ihm selbst erprobte zur algemeinen norm des deutschen unterrichts zu erheben, so halte ich neben einem referat über den inhalt des buches einen widerspruch gegen diejenigen ansichten und vorschläge, denen ich eine solche algemein zutreffende richtigkeit nicht zuerkennen kann, auch in dieser zeitschrift für angebracht. Ich ordne meine bemerkungen nach den hauptaufgaben des deutschen unterrichts, indem ich die erörterungen des „algemeinen“ und die anweisungen des ihm meist parallel laufenden „besonderen“ teiles von Lehmanns buche zusammen zu berücksichtigen suche.

Die deutsche lektüre ist in beiden abteilungen vorangestellt. Wie Lehmann schon in einem vortrage auf der Görlitzer philologenversammlung 1889 (Verhandlungen s. 234 fgg.) ausführte, unterscheidet er drei stufen des verständnisses: 1. anschauliches. 2. historisches. 3. kritisches. Dass bis obertertia (untersecunda bildet auch hier eine übergangsstufe s. 17) die erste stufe und art der behandlung verwalten solle, und dass hier vorzugsweise der unmittelbare eindruck des gelesenen (und ausdrucksvoll, mit richtiger sonderung und betonung vorgelesenen!) auf die schüler wirke, hebt Lehmann s. 17 fg. sehr richtig hervor; da er aber bei der lektüre die klare auffassung des zusammenhanges, die unterscheidung der hauptsachen von den nebenumständen natürlich auch für ein durch den unterricht zu erreichendes ziel hält, so wird eine skizzierte disposition der hauptteile eines erzählenden gedichtes, eine widererzählung der gelesenen begebenheiten nach streng chronologischer folge und andere von Laas DU<sup>1</sup> 245 fg. angegebenen didaktischen kunstgriffe ihren wert behalten. In bezug auf die auswahl der poetischen lesestücke nimt Lehmann seinen standpunkt oft recht hoch; ich würde die meisten balladen Schillers lieber nicht schon in quarta lesen (s. 143), und Chamisso's Salas y Gomez gewiss nicht in tertia (s. 153); ähnlich auch Laas DU. 251); dieses gedicht halte ich wegen der starken ausmalung des grässlichen und schaudererregenden überhaupt für keine geeignete schullektüre. Einverstanden bin ich mit Lehmanns vorschlag (s. 161); Nibelungenepos und Gudrun, wenn — was ich allerdings nicht wünsche, s. unten — die mhd. originallektüre von den preussischen gymnasien ausgeschlossen bleiben soll, schon in obertertia zu lesen; die begebenheiten und gestalten des volksepops sind dem tertianer vielleicht noch sympathischer als dem primaner. Einen guten prosaauszug aber würde ich dann den meisten metrischen übertragungen vorziehen.

Der wert einer stilistisch musterhaften prosalektüre für die mitleren klassen scheint mir von Lehmann s. 157 zu wenig betont zu sein. Die fertigkeit des deut-

lichen vorlesens (mit angemessenen pausen und richtiger betongung!) ist ein sehr wichtiger bestandteil der allgemeinen bildung und doch auch in gebildeten ständen durchaus nicht so verbreitet, wie es der fall sein könnte, wenn es auch auf höheren schulen genügend geübt würde. Besonders schön gebaute kleinere prosastücke (wie z. b. aus Schillers geschichte des dreissigjährigen krieges charakteristik und ende Wallensteins u. a.) können so oft gelesen werden, dass sie ohne viele mühe völlig im gedächtnis haften und frei vorgetragen werden können, was ein ungemein wichtiges hilfsmittel zur stilistischen ausbildung ist (vgl. darüber das empfehlenswerte buch von Reichardt, Logik, stilistik und rhetorik, Leipzig 1877). Lessings prosafabeln sind auch in dieser beziehung ein wertvoller schatz für jede klasse des gymnasiums, Herders paramythien für die mitleren und oberen.

Lectüre mit astroben eines geschichtlichen verständnisses ist (s. 19) eine hauptaufgabe der oberen klassen. Auch hier wird vor alzuviel eingeln auf persönliche erlebnisse, sowie auf studien und vorbilder der schriftsteller gewarnt. Die verteilung der lesestücke ist so gedacht, dass in den drei jahreskursen der obersecunda und prima die deutsche litteratur in zeitlicher folge durchmessen wird, wobei für das mittelalter, sowie für die periode von 1500—1750 zusammenhängender vortrag die lücken ergänzen soll (s. 32). Aber auch die biographien Lessings, Goethes, Schillers solten doch zusammenhängend vorgetragen und mit ausblicken auf ihre zeitgenossen verbunden werden; dass zwischen der lektüre eine kleinere anzahl von lehrstunden litterarhistorisch gestaltet werde, halte ich für angemessen. Dadurch lernt auch der primaner einem zusammenhängenden vortrage (der ja auf der schule durch fragen unterbrochen werden kann) mit aufmerksamkeit zu folgen. Im allgemeinen wird ja wol auf sehr vielen gymnasien der unterricht in ähnlicher weise gehandhabt, wie Lehmann es angibt; seine speciellen vorschläge für verteilung der lektüre auf die einzelnen klassen und semester s. 214—299 sind wol durchdacht, doch möchte ich nicht alle zur unbedingt bindenden norm werden sehen. Namentlich an zwei punkten denke ich anders: die zusammendrängung aller so verschiedenartige interessen und gedanken weckenden werke Lessings auf ein einziges semester (s. 268) scheint mir durchaus nicht empfehlenswert; und eine von Lehmann nirgends vorgesehene erweiterung über die klassische zeit hinaus kann der unterricht noch dadurch erhalten, dass hervorragenden dichtern des 19. jahrhunderts eine besprechung gewidmet wird, wozu auch in den oberen klassen eine für ihron standpunkt berechnete samlung deutscher gedichte (ich empfehle die für diesen zweck vorzüglich geeignete von H. Kluge, vgl. meinen aufsatz in der Zeitschrift für deutschen unterricht II, 210) ein unentbehrliches hilfsmittel ist. Ferner meine ich, dass das kritisch-ästhetische verständnis deutscher dichtungen, welches Lehmann nach den einleitenden bemerkungen s. 48 gänzlich aus dem gymnasium ausschliessen und auf die universität verweisen will (auf der viele studenten und lehrer noch weniger zeit und gelegenheit dazu finden als auf dem gymnasium, und bei gänzlich mangelnder vorbereitung durch das gymnasium noch weniger finden würden!), in beschränkten grenzen sich sehr wol mit dem litteraturgeschichtlichen verbinden lässt. Bei der behandlung des einzelnen hält Lehmann selbst jene ausschliessung gar nicht consequent fest; auch er betont s. 19. 202 die klarlegung der wichtigsten dramaturgischen begriffe an der lektüre, und wird sich doch wol auch die lesung von epischen, sowie von höheren lyrischen und elegischen dichtungen nicht ohne eine entsprechende erläuterung denken. Ist aber in secunda ein gewisses verständnis der grundbegriffe von den poetischen gattungen gewonnen, so bieten doch in prima Lessings Laokoon und

dramaturgie die beste gelegenheit zur verarbeitung und anwendung derselben. Auch bei diesen beiden werken ist ja der litterarhistorische zusammenhang zu beachten; aber für die schule haben sie ihren hauptwert durch die in ihnen ausgesprochenen allgemeinen kunstansichten. Von diesen kann aus dem Laokoon — für den die schon auf secunda zu lesende, von Lehmann s. 269 sehr mit unrecht ausgewiesene abhandlung über das wesen der fabel<sup>1</sup> die beste vorschule bildet — auf epische dichtungen, aus den inhaltreichsten abschnitten der dramaturgie auf dramen jeder zeit reiche und fruchtbare anwendung gemacht werden. Eben deshalb aber würde ich in dem eigentlichen Lessingssemester nur den Laokoon, mit solchen besprechungen verbunden, vornehmen, die lektüre aus der dramaturgie aber für das folgende semester aufsparen. Dort kann sich an diese lektüre die besprechung sowol Goethischer als Schillerscher dramen anschliessen und der unterricht mit rücksicht auf die historische folge weitergeführt werden. Ein solches verfahren habe ich bei wiederholter anwendung nicht so verfehlt gefunden, wie Lehmann nach s. 249 es ansieht.

Über die deutschen schriftlichen arbeiten enthält Lehmanns buch vieles beachtenswerte und lehrreiche; aber auch vieles, was der erweiterung bedarf oder anfechtbar ist. Mit recht wird s. 164 fg. die wichtigkeit kleinerer übungen betont, die speciell die formale grammatische und stilistische fertigkeit befördern sollen; sie können nach meiner meinung nicht nar in mitleren, sondern auch in oberen klassen die einförmige folge der grösseren terminarbeiten unterbrechen und in viel weiterer ausdehnung, als Lehmann angibt, angewandt werden: wörtliche und freie übersetzungen aus fremden sprachen in prosa und in versen, umformungen lateinischer oder griechischer satzreihen entweder in lauter kurze, coordinierte deutsche sätze, oder auch in richtig und wohlklingend gebaute deutsche perioden; daneben besondere übungen im deutschen periodenbau, wofür unsere klassiker (vgl. z. b. Goethes Werther am 10. mai, am 21. juni, am 18. august; Klopstocks oden an Ebert, an Fanny!) herliche vorbilder, die älteren handbücher von Herling, Becker, Wurst, K. A. J. Hoffmann (unter den neueren Reichardt, Logik, stilistik und rhetorik. Leipzig 1877) brauchbare anleitung bieten. Auch kleinere übungen (wie einsetzung neuer oder den im lesestück vorliegenden synonymen beiwörter, vertauschung der adjectiva oder der adverbialen satzbestimmungen mit nebensätzen) sind nicht zu verachten.

Die einteilung der aufsätze in darstellungen, entwickelungen und beurteilungen (s. 303. 306. 333) ist begrifflich unklar. Eher lassen sich alle üblichen schulaufsätze — sowol die von Lehmann empfohlenen, als die von ihm (bisweilen recht vorsehnlich) verworfenen — unter die drei rubriken: erzählung — beschreibung — abhandlung einreihen. In dieser folge treten die drei scharf zu sondern den arten von aufgaben in die verschiedenen stufen des unterrichts naturgemäss ein, beschreibung nicht vor tertia, abhandlung nicht vor secunda; aber auch auf der obersten stufe sind jene beiden ersten mit höheren ansprüchen an ausdruck, anordnung und inhalt neben der abhandlung nicht zu vernachlässigen.

Erzählung und beschreibung (darstellung eines nach-einander in der zeit und eines neben-einander im raume — unterschiede, die später bei Lessings Laokoon in ihrer vollen wichtigkeit erkant werden!) können gegeben werden 1) nach eigener erfahrung und anschauung; 2) nach dem aus der lektüre entnommenen. Als dritte quelle wurde vor 40—60 jahren — wo manche lehrer jeden schüler zu einem Jean Paul, Tieck oder Andersen heranzubilden strebten — häufig die eigene phantasie für

1) Ein ausgezeichnetes hilfsmittel für den lehrer bietet die ausgabe dieser Lessingschen schrift durch F. Prosch (Wien 1890).

selbsterfundene geschichten oder schilderungen herbeigezogen; dass Lehmann heute davon keinen gebrauch macht, wird man gewiss billigen. Aber ich werde wol nicht der einzige sein, der von der schroffheit überrascht ist, mit der Lehmann auch die erste quelle abweist, d. h. auf erzählung von selbsterlebtem (s. 177 fg.), auf beschreibung von selbstgesehenem (s. 180 fg.) für schülersätze gänzlich verzichtet. Er verwirft sie speciell für tertia, weil den ihm bekanten grossstädtischen schülern die dazu notwendige fähigkeit der beobachtung und gewanten darstellung abgehe. Soweit dieses traurige testimonium paupertatis zutrifft, solte es doch gerade auf einen mangel der bildung aufmerksam machen, den zu heben nicht am wenigsten die aufgabe des deutschen unterrichts ist, und zwar eine aufgabe, die eben so sehr der erziehenden wie der unterrichtenden seite desselben angehört. Selbst bei einem einfachen schulspaziergange müssen sich belebendere und erzählenswertere momente finden lassen als die eingenommenen mahlzeiten (s. 177); und wer sie nicht finden kann, der kann zunächst wenigstens dazu gebracht werden, dies als einen mangel seiner bildung anzusehen. Ausserdem wird der schüler der hauptstadt doch auch ausser den schulspaziergängen zeuge von vorgängen, die sein gemüt mächtiger und lebhafter ergreifen müssen und deren eigene erzählung eine bildende aufgabe namentlich dadurch wird, dass er sich gewöhnt die zeitlichen stadien des vorganges zu sondern (auch äusserlich durch absätze!), die erzählung zu gliedern und abzurunden, objektive erzählung und subjektives urteil und gefühlsäusserung zu unterscheiden. Ebenso fehlt es nirgends an grösseren und kleineren gegenständen (seien es bilder, denkmäler, bauwerke, strassen, plätze oder landschaften), an denen die fertigkeit der beschreibung geübt werden kann, wobei dann die aufzusuchenden, räumlich abgegrenzten teile den anhaltspunkt für die auch hier fest aufzustellende und zu befolgende einteilung bieten. Aus dem anschauungsunterricht, den seminaristisch vorgebildete lehrer auf den untersten klassen oft in ausgezeichneter weise erteilen, kann auch der gymnasiallehrer manchen wertvollen fingerzeig für seine methode entnehmen. Pädagogische mittel, um das vorhandene ungeschick zu überwinden, sind: vorbesprechung der gegebenen und zu hause überlegten oder im concepte entworfenen aufgabe; gemeinsames aufsuchen der besten anordnung; nach einer mit eingehender anleitung des lehrers gemachten aufgabe widerholung eines ähnlichen themas ohne viele anleitung; genaue korrektur, lesen und vortragen von guten mustern — auch von gelungenen schülersätzen. Dass ein schüler die arbeit des anderen vor anfertigung seiner eigenen lese, pflegt kein lehrer zu wünschen; austausch und vergleichung der corrigierten aufsätze kann nur empfohlen werden. Warum soll man auch nicht einmal einen versuch mit wechselseitiger (mündlich vorzutragender) kritik machen dürfen? Bei freien vorträgen (gegen die Lehmann s. 94 fg. eine nur die unverständigen übertreibungen treffende polemik führt) halte ich eine anregung zu mündlicher kritik für selbstverständlich. Die briefform ist für erzählungen und beschreibungen nicht zu verschmähen, weil sie besonders deutlich macht, was der zweck der erzählung oder beschreibung ist, nämlich einem anderen die fehlende kenntnis oder anschauung durch sprachliche mitteilung zu ersetzen. Wenn — vielleicht nach manchen verfehlten versuchen — einmal wirklich eine wol abgerundete erzählung oder beschreibung gelungen ist, so wird auch der grossstädtische schüler sie nicht unter seiner würde halten und der lehrer nicht (wie Lehmann s. 178) fragen: was können die schüler für ihren stil wesentliches daraus lernen?

Die vorstehenden bemerkungen solten sich gegen die neigung Lehmanns richten, den stoff zu erzählenden und beschreibenden aufsätzen immer und ausschliesslich

nur aus der lektüre zu nehmen; dass diese auch zu solchen zwecken verwendet und dadurch in verschiedener weise durchgearbeitet wird, ist ganz angemessen. Das buch enthält nach dieser seite hin s. 188 fgg. 195 fgg. anregende und nützliche bemerkungen. Vielleicht aber würde eine noch grössere heranziehung der prosalektüre (und zwar namentlich auch der altklassischen) für diesen zweck zu empfehlen sein. Wenn immer nur die deutschen gedichte und dramen — ein wahrer Pegasus im joche! — den stoff zu schüleraufsätzen bieten, so liegt die gefahr nahe, dass ihre würde herabgesetzt und ihr wahrer reiz verringert wird.

Auch beschreibungen können nach litterarischen quellen gemacht werden, indem man die in einem werke gegebenen andeutungen über die beschaffenheit von gegenständen oder örtlichkeiten sammelt und geordnet verarbeitet; Laas hat (D. Aufs.<sup>1</sup> s. 203 u. a.) diese art von aufgaben auch für die oberen klassen trefflich behandelt, während Lehmann wenig von ihnen sagt. Nichts anderes als eine beschreibung nach litterarischen quellen aber ist natürlich auch die von Lehmann ausführlich behandelte charakteristik. Diese aufgabe ist aber, wenigstens wenn es sich um die hauptpersonen einer tragödie oder eines epos handelt, eine so schwierige (vgl. Laas D. Aufs.<sup>1</sup> 120), dass ich gegenüber der vorliebe, welche Lehmann s. 307 fgg. für solche arbeiten zeigt, meinerseits bedenken gegen ihre zu häufige anwendung aussprechen möchte. Es ist eine für schüler auch bei vorsichtiger anleitung nur annähernd lösbare aufgabe, das ganze eines grossen charakters zu überschauen, die wesentlichen züge herauszufinden und angemessen geordnet darzustellen. Der von Lehmann s. 309 angegebene kunstgriff, eine besonders charakteristische äusserung zum ausgangs- und anhaltspunkt der charakteristik zu nehmen, erleichtert natürlich die lösung, kann aber auch das urteil ungebührlich binden; zumal wenn der lehrer diesen ausgangspunkt nach seiner auffassung angibt, die bei Lehmann selbst eine recht subjektive zu sein scheint. Wie der s. 309 angeführte satz: *es sind nicht alle frei, die ihrer ketten spotten* ein zur charakteristik des tempelherrn in Lessings Nathan besonders brauchbarer ausgangspunkt sein soll, gestehe ich nicht einzusehn. Für Tell oder Wallenstein könnte man aus Schillers dramen eher zehn solcher ausgangspunkte finden als einen einzigen. Besonders schwierig aber wird die charakteristik der hauptpersonen einer modernen epischen oder dramatischen dichtung dadurch, dass nicht fertige, sondern werdende, während der handlung sich bildende und entwickelnde charaktere vorgeführt werden. Hier sind also verschiedene stadien zu unterscheiden und die aufgabe wird, wenn sie wirklich gut ausgeführt wird, doch in eine historische entwicklung auslaufen müssen. Eben deshalb würde ich es vorziehen, lieber einzelne wichtige momente aus dieser entwicklung nach dentlich gestellter frage bearbeiten zu lassen; also z. b. nicht: charakter der jungfrau von Orleans, sondern etwa: weshalb schweigt die jungfrau auf die anklage des vaters? usw. Wenn man aber bei der einmal beliebten form der charakteristik bleiben will, dann sind lieber weniger ausgemalte personen, als grosse und für den schüler schwer übersichtbare zu wählen; Buttler passt besser für einen schüleraufsatz als Wallenstein, Shrewsbury oder Paulet besser als Maria Stuart oder Elisabeth; Pandaros oder Thersites besser als Hektor oder Achilles. Billigenswert sind die von Lehmann s. 314 vorgeschlagenen vergleichungen zweier personen; es ist in der tat nicht erschwerend, sondern erleichternd für den schüler, wenn man ihm ein gegenbild zum massstab und anhalt gibt. Aufgaben dieser art, deren ich mich mit vergnügen erinnere, sind: Aeolus bei Homer und Vergil; Telemachos und Goethes Hermann; Goethes Egmont und Schillers Fiesco; Goethes Egmont eine Siegfriedsnahe usw.

Den oberen klassen allein zugehörig, für sie aber eine der wichtigsten aufgaben des deutschen unterrichts sind aufsätze, die eine gestellte oder zu stellende frage beantworten sollen, d. h. abhandlungen. Ich scheue mich nicht, diesen von Lehmann durchweg vermiedenen ausdruck auch von schüleraufsätzen zu gebrauchen, weil das für die wissenschaftliche abhandlung charakteristische merkmal: verständliche darlegung einer durch untersuchung und nachdenken gewonnenen erkenntnis, auch bei diesen arbeiten vorhanden sein kann und soll. In aller bescheidenheit kann und soll auch der schüler der oberen klassen ein bewusstsein von der art und dem zwecke solcher arbeiten haben; nicht mehr aber auch nicht weniger, als wenn er durch den beweis eines mathematischen lehrrsatzes sich erkenntnisse neu aneignet, die grosse mathematiker vor ihm durch dieselben gedankenoperationen zum ersten male gefunden haben. Laas hat in seinem buche über den deutschen aufsatz an vielen leichter oder schwerer zu lösenden aufgaben vortrefflich gezeigt, wie die in dem thema liegende schwierigkeit (aporie) klar gelöst wird und wie aus der einsicht, dass die hebung dieser schwierigkeit, die beantwortung der gestellten frage der mühe und arbeit wert sei, das freudige streben erwächst, in ehrlicher arbeit ein resultat zu gewinnen. Diese einsicht und die bescheidene freude an einem so gewonnenen resultat ist die beste und für die wissenschaft wie für das leben wertvollste mitgabe, die auf intellektuellem und zugleich auf sitlichem gebiete das gymnasium seinen zöglingen mitgeben kann. Wenn der s. 137 aufgestellte grundsatz, dass schülerarbeiten überwiegend reproduktiv zu halten seien, in dem sinne verwerthet wird, dass auch schüler oberer klassen nicht das bewusstsein eigenen strebens nach solchen zielen gewinnen sollen, so protestiere ich gegen diesen grundsatz. Jedesfalls hat Lehmann, wenn auch manche aufgaben der geschilderten art in seinem buche vorkommen, ihren eigentümlichen wert nicht so entschieden betont und auch im einzelnen (s. 333 u. a.) nicht so fruchtbare anleitung zur auffindung und anordnung des stoffes gegeben, wie sie an vielen stellen bei Laas DA. zu finden ist; und doch ist eine solche anleitung ungemein wertvoll. Wenn auf klare disposition der aufsätze kein wert gelegt worden ist, so lassen sich die folgen im späteren leben der schüler oft genug erkennen; sowol seminar- und examenarbeiten der candidateen, als auch gedruckte bücher der herren schriftsteller geben dafür unerfroliche beweis.

Auch die von Lehmann s. 320 fg. hübsch behandelten begriffsbestimmungen, sowie die von ihm s. 72 fg. gering geschätzten aufsätze über sentenzen sind natürlich ebenfals abhandlungen in dem angegebenen sinne, da umfang und inhalt eines begriffs, geltung und anwendbarkeit eines satzes untersucht und an beispielen dargelegt werden sollen. Lehmann will für diese aufgaben eine beschränkung durchführen, die in einzelnen fällen brauchbar und nützlich sein mag. Er will die zur darlegung gewählten beispiele stets auf ein bestimmtes litteraturdenkmal einschränken und gibt namentlich für die begriffsbestimmungen sehr hübsche und mit vorliebe ausgeführte beispiele s. 81. 321 fg. Wenn diese gebiete aber bisweilen so weit gefasst sind wie in dem s. 327 behandelten beispiele („Von der gewalt, die alle wesen bindet, befreit der mensch sich, der sich überwindet“ — zu voranschaulichen aus dem griechischen und dem deutschen volkspos), so sehe ich nicht ein, warum die wahl von belegenden beispielen aus den dem schüler bekanten teilen der geschichte und kirchengeschichte, ja auch aus eigenen erfahrungen gänzlich ausgeschlossen bleiben sollen. Der zerstreue und ratlosigkeit kann durch vorbesprechung des stoffes vorgebeugt werden.

Der mündlichen korrektur der aufsätze gibt Lehmann zu wenig ausdehnung (s. 300). An die gesamtbesprechung der eingelierten aufsätze (s. 196. 301)

kann sich sehr wol auch eine besprechung der einzelnen bei der rückgabe in einer weise anschliessen, an der nicht nur der unmittelbar beteiligte, sondern auch jeder zuhörende etwas lernen kann; und wenn dafür nicht die ganze stunde hindurch die aufmerksamkeit gefesselt werden kann — warum sollen nicht einige arbeiten beim beginne jeder stunde zurückgegeben werden? Ich habe dies verfahren immer bewährt gefunden. Es hat mir stets widerstrebt, nach kurzer allgemeiner besprechung die schriftlichen aufsätze in die klasse zu werfen ohne anderen als schriftlichen verkehr mit dem einzelnen schüler. Wenn die schülerzahl es irgend gestattete, habe ich über jeden aufsatz (ich habe mehr als 6000 korrigiert) mit dem verfasser wenigstens einige worte gewechselt.

Die von Lehmann s. 302 empfohlene privatbesprechung ausser der schule ist natürlich höchst wertvoll, aber sie wird sich aus rücksicht auf die zeit der lehrer und schüler doch nur in vereinzelt fällen ausführen lassen.

Was Lehmanns buch über die unterweisung in deutscher grammatik und stilistik enthält, ist nicht besonders reichhaltig. Auch Laas hatte diese seite des deutschen unterrichts erst in zweiter linie berücksichtigt, aber z. b. über bekämpfung unrichtiger und geschmackloser wendungen D. U.<sup>1</sup> s. 140—146 eingehend gesprochen. Mit recht erklärt sich Lehmann s. 101 mit Wilmanns gegen die auflösung dieses unterrichts in lauter gelegentliche bemerkungen; einen streng systematisch vorgehenden, docierenden unterricht wünscht er auch nicht; so bleibt also nur der mittelweg übrig, für jedes halbjahr oder vierteljahr ein dem bedürfnis und verständnis der schüler entsprechendes pensum zu bestimmen, das nicht nur bei gelegentlichen erläuterungen vorzugsweise zu beachten, sondern auch durch besondere besprechung und übung (mit wesentlich heuristischer methode) den schülern praktisch vertraut und theoretisch verständlich zu machen ist. Die s. 106 gemachten vorschläge für die festsetzung solcher pensen sind aber anfechtbar, namentlich auch wegen ihrer lücken. Aus der ganzen syntax wird nur die lehre vom tempus und modus (nebst der indirekten rede) erwähnt, und zwar ohne dass Lehmann mit den neueren wissenschaftlichen erörterungen dieser gegenstände vertraut zu sein scheint. Ausserdem wird nur mit der bemerkung (s. 102), dass die grundzüge der syntax dem deutschen mit dem lateinischen und griechischen und den tochttersprachen der erstgenannten gemeinsam seien, auf den vergleich mit diesen im fremdsprachlichen unterricht hingewiesen. Auch in anderen gebieten (casuslehre, gebrauch der adjectiva, wortstellung und -betonung u. a.) finden sich doch sehr wesentliche eigentümlichkeiten des deutschen, die besonderer einübung und besprechung oft genug bedürfen. Die vorhandenen neueren lehrbücher sind freilich (vgl. Lehmann s. 103) für diese zwecke oft sehr ungenügend; doch ist in den älteren werken von Kehrein, Vernaleken, Koch, K. A. J. Hoffmann vieles lehrreiche zu finden. Unter den elementar gehaltenen hilfsmitteln ist reichhaltig und vielfach brauchbar das so eben erschienene hilfsbuch für den deutschen unterricht von A. Matthias (Düsseldorf 1892). Über die einteilung und benennung der nebensätze verweise ich auf meinen aufsatz in der zeitschrift für deutschen unterricht I, 157. Die einrichtung stilistischer übungen habe ich schon oben s. 414 berührt.

Das verhältnis des deutschen unterrichts zur historischen sprachwissenschaft wird ausführlich besprochen s. 112—124. Vorgermanische sprachgeschichte kommt nicht in betracht; die verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen sprachen und die erste germanische lautverschiebung gehn die deutschen lehrstunden weniger an als die fremdsprachlichen, und diese haben eher zeit dafür. Eine kurze orien-

tierung über die deutschen dialekte und über die geschichte der schriftsprache ist in oberen klassen bei besprechung der älteren litteraturperiode wol angebracht. Über die frage nach der betreibung mittelhochdeutscher lektüre hält Lehmann sein eigenes urteil etwas zurück; ich halte es für ebenso ausführbar als lohnend, in einer der oberen klassen etwa 500 strophen aus dem Nibelungenepos und etwa 20 lieder und sprüche Walthers im original zu lesen. Wenn dies geschieht, wie es vor 1882 auf vielen preussischen gymnasien ohne überbürdung und mit regem anteil der lehrer und schüler geschah, so gewinnt man erstens durch die mit eindringendem studium des einzelnen verbundene lektüre eine tiefer begründete und fester haftende vertrautheit mit dem inhalt dieser dichtungen, zweitens durch die einföhrung in einen kleinen festen bestand von mhd. sprach- und verslehre einen anhalt, an den sich bei der beständig entgegnetretenden vergleichung mit dem gegenwärtigen gebrauche ohne schwierigkeit wertvolle sprachgeschichtliche kenntnisse und ausblicke anschliessen lassen. Soll es bei der 1882 leichter hand verfügen ausschliessung dieser studien aus dem preussischen gymnasium bleiben, so tut man besser, die lektüre aus dem Nibelungenepos nach obertertia zu verlegen und auf der oberstufe bei der litterargeschichtlichen übersicht auf die dort gewonnene algemeine kenntnis des inhalts zurückzugreifen. Lieder und sprüche Walthers solte man ohne mitteilung des originalen lieber gar nicht lesen, weil hier form und inhalt noch enger zusammenhängen als beim opus und jede übersetzung ein ungenügendes, eine froie bearbeitung aber ein verfälschtes bild gibt.

Verslehre und poetik werden s. 32 fg. nur ganz oberflächlich berührt, wobei aber der verfasser doch gelegenheit nimmt, über ein von dem seinigen abweichendes verfahren sich mit unberechtigter schärfe zu äussern. Wenn Klopstocks oden gelesen werden, so ist es nach meiner meinung selbstverständlich, dass auch ihr versbau berücksichtigt wird, und das müste in sehr unvernünftiger weise geschehen, wenn es wirklich als „sonderbare verirrung“ bezeichnet zu werden verdiente. Unter den erörterungen und vorschlägen für philosophische propädeutik s. 338—387 ist vieles beachtenswerte; doch wird hier wol noch mehr als bei anderen aufgaben des deutschen unterrichts der individuellen freiheit, neigung und vorbildung des lehrers spielraum gelassen werden müssen.

Auf die fragen der schulreform und der durch sie etwa herbeizuföhrenden änderungen der lehrpläne geht Lehmann direkt nicht ein. Es ist aber klar, dass ein nach seiner meinung intensiv und eifrig gegebener deutscher unterricht bei einer bescheidenen vermehrung der stundenzahl (3 statt wie bisher 2 wöchentliche stunden in den mitleren klassen) nur gewinnen kann, indem dann für stilistische übungen, widerholung und vertiefung der lektüre, vorträge, dispositionsübungen mehr zeit übrig bliebe, auch ohne dass der umfang der lehrpensa erweitert würde. Viel wichtiger freilich als eine immerhin wünschenswerte kleine vermehrung der stundenzahl ist freiheit von häuslicher frohnarbeit, wie sie in regelmässigen zeitraubenden praeparationen oder geschichtsausarbeitungen hier und da noch verlangt wird. Solche überbürdung raubt mittelbar auch dem lehrer des deutschen die vorbedingungen für die besten erfolge seiner tätigkeit, nämlich offene auffassungskraft und bereitwilligkeit zu eigener, mit allmählich zunehmender selbständigkeit gemachter geistiger arbeit.

Zum schlusse erkenne ich nochmals an, dass ein grosser teil von Lehmanns ausföhungen lehrreich und wertvoll ist, und stimme namentlich der in der vorrede s. III fg. enthaltenen angabe der ziele des deutschen unterrichts aufrichtig bei.

Materialien zu Lessings Hamburgischer dramaturgie. Ausführlicher kommentar nebst einleitung, anhang und registern zusammengestellt von **Wilhelm Cosack**. Zweite vermehrte auflage. Paderborn, F. Schöningh. 1891. 460 s. 4,80 m.

Die neue ausgabe des dankbar aufgenommenen buches stimmt, weil von der für den praktischen gebrauch allerdings wünschenswerten verbindung mit dem texte auch diesmal abgesehen werden musste, äusserlich mit der ersten vollständig überein und verfolgt auch dieselben grundsätze. Sie wendet sich — getreu dem gewählten motto: „Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen“ — nach wie vor an möglichst weite leserkreise und möchte jedem einzelnen das gewähren, was er zum richtigen verständnis der Hamburgischen dramaturgie gebraucht. Dass dies dem umsichtigen und verdienstvollen verfasser in vollem masse gelungen ist, braucht nach den eingehenden aner kennenden besprechungen des buches von Grosse im Archiv für litt.-gesch. VII, 390—406 und Kummer in der Zeitschrift für die österr. gymnasien 1879, 2. heft, sowie nach den kritiken in der Jenaer Litteratur-zeitung 1887 nr. 5 und im Zarnckischen Litterarischen centralblatt 1887 nr. 23 hier nicht noch wider des längeren ausführung zu werden. Hervorzuheben aber ist, dass der verfasser seine zweite ausgabe mit recht als eine vermehrte und verbesserte bezeichnet, da er sich überall bemüht hat, die inzwischen auf dem gebiete der Lessing-litteratur erschienenen wertvollen arbeiten für seinen kommentar zu benutzen und denselben, soweit als irgend möglich, zu vervollständigen und zu berichtigen. So wird jetzt das neu aufgefundene schäferspiel von Pfeffer „Der schatz“ (Frankfurt a/M. 1761 bei Garbe) seinem inhalte nach s. 101 besprochen. Zurückgenommen wird s. 28 die behauptung, dass die ergänzung von Cronegks Olint und Sophronia durch Roschmann nie im druck erschienen sei; s. 181 steht der richtige titel des stückes von Marivaux „la double inconstance“ (nicht wie früher „la double inconstance ou le fourbe puni“). Vervollständigt und bis auf die neueste zeit fortgeführt ist die litteratur der katharsisfrage s. 394 fgg. Die sprache Lessings und ihre eigentümlichkeiten besonders in bezug auf den wortschatz sind stets berücksichtigt; demzufolge ist dem buche ein drittes register „Sprachliches“ hinzugefügt. S. 423 ist eine abwehr gegen dr. Albrecht, Lessings plagiate eingefügt. Die jetzt übliche schulorthographie hat der verfasser in seinem kommentar durchgeführt, citate aus Lessing jedoch nach dessen schreibweise und zwar unter benutzung der Lachmann-Maltzahnsehen ausgabe wiedergegeben, was sicher zu billigen ist.

DANZIG.

O. CARNUTH.

Gulielmus Gnapheus, Acolastus. Herausgegeben von **Joh. Bolte**. Berlin 1891. XXVII u. 83 s. (Lat. litteraturdenkmäler des XV. und XVI. jahrhunderts herausgegeben von M. Herrmann und S. Szamatólski. I.) 1,80 m.

Mit diesem hefte ist die von zwei strebsamen jungen gelehrten veranstaltete sammlung hervorragender werke der lateinischen litteratur des 15. und 16. jahrhunderts eröffnet worden. Das unternehmen hätte sich in der tat nicht besser einführen können; denn Joh. Bolte gehört zu den eifrigsten und gründlichsten forschern auf dem gebiete der renaissance und des humanismus und steht wol wegen seiner umfassenden kenntnis der in- und ausländischen bibliotheken allen voran. So darf das erste heft als eine musterarbeit gelten, zumal da auch die von den herausgebern der samlung aufgestellten grundsätze in der bearbeitung der betreffenden druckwerke sorgfältig

tig beobachtet sind. Auch kann man die wahl des stoffes für dieses erste heft als eine glückliche bezeichnen, denn der Acolastus des Gnapheus gehört zu den besten erzeugnissen der lateinischen schauspiellitteratur und erlangte im laufe der zeit eine geradezu kanonische bedeutung.

In der einleitung, die Bolte vorausschickt, zeichnet er in wenigen strichen die entwicklung des humanistischen dramas auf italienischem und deutschem boden und nennt die hauptvertreter dieser richtung bis zum eintritt des Gnapheus. Dieser mit einer kurzen aber treffenden charakteristik verbundene exkurs macht den wunsch rege, dass der verfasser sich zur abfassung einer geschichte des humanistischen dramas entschliessen möchte.

Von s. IV an folgen bemerkungen über die anlage des stüokes; in einem schema wird die wol überlegte ökonomie desselben nachgewiesen. Die nachweise der durchweg bedeutungsvollen personennamen aus Plautus, Terenz, Horaz, Plato und Aristoteles (s. VI) zeugen von guter philologischer schulung. Neu ist, dass die äussere einrichtung des stüokes auf dem antiken traktate de comoedia beruht (s. IX), interessant die bemerkung über die einföhrung der chorlieder am aktschlusse. Die zweite abhandlung R. v. Liliencrons (s. IX anm. 2) handelt nicht, wie man vermuten möchte, von den horazischen metra in den kompositionen des 16. jahrhunderts, sondern direkt von den chorgesängen des lateinisch-deutschen schuldramas. (Hier sagt v. Liliencron s. 319 irrtümlicherweise, dass Gnapheus den Acolastus schon 1525 geschrieben habe.) Die mitteilungen, welche Bolte über die person des autors macht (s. XI und XII), sind vollständig ausreichend, die verweise auf die biographische litteratur genügend. Auch die nachgeschichte des werkes, der einfluss auf die litterarische produktion ist in befriedigender weise dargestellt, von übersetzungen werden drei deutsche, je eine englische und französische angeführt. In einem von grosser sorgfalt zeugenden exkurs (s. XVI—XXIV) lernen wir die von Gnapheus benutzten stellen antiker autoren kennen: Terenz überwiegt, aber Plautus ist nicht ausgeschlossen; auch des Erasmus grosse sprichwörtersammlung ist benutzt. Zur praef. 2, 17 hoc enim onere dudum levari opto möchte ich an Cic. de sen. 1, 2 hoc enim onere . . et te et me ipsum levari volo erinnern.

Die bibliographie (s. XXIV—XXVII) weist 47 ausgaben nebst einer handschrift vom jahre 1587 auf. Aus dieser zahl lässt sich ein schluss auf die weite verbreitung des Acolastus machen. Die ausgaben hat Bolte meist selbst eingesehen, wie man aus der hinzugefügten bogenzahl sieht; ich glaube, dass der wert dieser angaben nicht im verhältnis zu der angewanten mühe steht, da es doch ziemlich gleichgiltig ist, ob eine ausgabe  $4\frac{3}{8}$  oder  $4\frac{1}{2}$  oder  $4\frac{1}{8}$  bogen zählt. (Das Bremer exemplar nr. 8 zählt  $5\frac{1}{2}$  bogen.) Rechnet man die exemplare der Binderschen übersetzung hinzu, so hat Bolte zum nachweis der von ihm angeführten exemplare nicht weniger als 46 bibliotheken benutzt, darunter 17 ausländische. Welcher aufwand von zeit, mühe und kosten zur aufstellung der bibliographie gehört hat, weiss nur der zu beurteilen, der sich einmal in gleicher weise versucht hat. Und dabei wird die angestrebte vollständigkeit doch nicht erreicht: so findet sich beispielsweise ein exemplar der Brylingerschen dramensammlung (nr. 23) auch in Meiningen; und doch möchten wir die bibliographie nicht missen, zumal da sie recht interessante mitteilungen über drucker und druckersignete liefert, vgl. nr. 1 und 22. (Das spruchband in druckerszeichen des Joh. Gymnicus hat in Reuchlins Comoediae duae v. j. 1534 in majuskeln Iustitiam, nicht Iusticiam.) Auch das erfahren wir aus der bibliographie, dass Gnapheus schon 1532, 1536 und 1543 eine durchsicht des textes (editio recognita) vor-

nahm, obschon es nicht ausgemacht ist, dass die ausgaben von 1536 und 1543 nur ein abdruck der ausgabe von 1532 sind. Eine völlige überarbeitung ist die ausgabe von 1555, aber sie erlangte keine verbreitung.

Die beiden photographischen nachbildungen des titels und des buchdruckerwappens bilden einen trefflichen schmuck des auch sonst prächtig ausgestatteten werkes. Was den text betrifft, so ist mit recht die editio princeps zu grunde gelegt worden. Unter dem texte sind die abweichungen von dieser angegeben; es sind meist druckfehler; v. 174 und 176 sind lesarten der ausgabe von 1555 aufgenommen; öfter sind griechische wörter, die in lateinischer schrift gedruckt waren, mit griechischen lettern wiedergegeben. Die änderung non tetuli v. 539 in detuli kann ich nicht billigen, zumal da s. XX die stelle selbst als Ter. Andr. 807 nachgebildet angegeben wird. Von druckfehlern habe ich nur s. XVI z. 2 v. u. lingua bemerkt, und v. 1142 ist *Eam maculam* zu lesen (st. *Famma culam*).

Die herausgeber und der verleger werden sich in der erwartung nicht täuschen, dass ihr unternehmen, das mit der in jedem betracht vortrefflichen erstlingsgabe nunmehr ins loben getreten ist, bei allen freunden der renaissance-litteratur ungetheilten beifall und freundliche aufnahme finden wird.

WILHELMSHAVEN.

H. HOLSTEIN.

*Eckius dedolatus*. Herausgegeben von **Siegfried Szamatólski**. Berlin, Speyer und Peters. 1891. XV und 52 s. (Lat. litteratur-denkmäler des XV. und XVI. jahrhunderts herausgegeben von M. Herrmann und S. Szamatólski. II.) 1 m.

Der *Eckius dedolatus* wird mit recht zu den bedeutendsten schriften der ganzen humanistischen zeit- und streitlitteratur gezählt. Er ist ein hieb des humanismus auf den scholasticismus in form einer persönlichen satire, die sich gegen Johann Eck, den hauptvertreter des scholasticismus, richtet. Bekantlich schrieb sich der Ingolstädter professor nach der Leipziger disputation den vollständigen sieg zu und liess sich von seinen freunden als sieger begrüssen und feiern. Früher humanistischen bestrebungen zugetan, ein begeisterter freund der schönen wissensschaften, deren studium er der in unwissenheit versunkenen goistlichkeit angelegentlich empfahl, hatte sich Eck allmählich auf die seite derer begeben, welche in Luther den feind der kirche und den zerstörer der bestehenden ordnung sahen. Dagegen bewiesen Luthers freunde die grösste teilnahme. Lazarus Spengler erklärte sich in seiner *Apologia für Luther*; und der verfasser des *Eckius dedolatus* gab der verachtung Ecks in einer satire ausdruck, welche die ganze derbheit und leidenschaft jener zeit zur darstellung bringt.

Der herausgeber hat durch veranstaltung eines neudrucks allen einen grossen dienst geleistet, zumal da Böckings neudruck in der grossen Hutten-ausgabe nur schwer zugänglich ist und ausserdem, wie Szamatólski nachweist, in kritischer hinsicht viel zu wünschlich übrig lässt. In der einleitung spricht Szamatólski von den vorbildern, die der verfasser hatte, sowie von den quellen der fabel, und gibt eine kurze aber treffende charakteristik der hauptpersonen des dialogs. Von besonderer wichtigkeit ist weiterhin der hinweis, dass der verfasser nicht Wilibald Pirckheimer, dem das werk seit Riederer fast widerspruchslos zugeschrieben worden ist, sein kann; vielmehr ist die autorschaft wahrscheinlich auf Matthäus Gnidius in Basel zurückzuführen, wie schon A. Jung und Goedeke behauptet haben. Der strikte beweis dafür kann freilich noch nicht geführt werden, aber in den von Szamatólski gefundenen

spuren liegt vielleicht der ausgangspunkt für die entdeckung des bisher unbekanten hervorragenden satirikers. Dagegen ist die von der Pirkheimerforschung nicht beachtete Oratio Eckii dedolati ad caesaream maiestatem vom jahre 1530, welche der herausgeber im anhang gibt, mit recht als ein werk Pirkheimers anzusehen. Sie ist übrigens nur in einem Münchener exemplar erhalten. Vom Eckius dedolatus sind fünf ausgaben vorhanden. Das gegenseitige verhältnis derselben wird genau erörtert. Zu grunde gelegt ist der text der ersten ausgabe, aber die abweichungen der anderen ausgaben werden ebenfalls bekant gegeben. Das titelblatt der ersten ausgabe ist in phototypischer nachbildung widergegeben. Der text selbst ist durchaus korrekt, die ausstattung des heftes höchst geschmackvoll.

WILHELMSHAVEN.

H. HOLSTEIN.

Thomas Naogeorgus, Pammachius. Herausgegeben von **Johannes Bolte** und **Erich Schmidt**. Berlin, Speyer und Peters. 1891. XXVI und 151 s. 8. (Lat. litteraturdenkmäler des XV. und XVI. jahrhunderts. Herausgegeben von M. Herrmann und S. Szamatólski. III. 2,80 m.)

In Thomas Naogeorg (Kirchmayer), dem bedeutendsten tendenzdramatiker der reformationszeit, erhob sich einer der tüchtigsten und wichtigsten streiter, die das drama als waffe gegen die kirche Roms benutz haben. Und gerade der Pammachius, sein erstes drama, geißelt wie kein anderes mit aristophanischem spotte das papsttum mit seinen vielen irtümern und durfte in der neuen rüstig fortschreitenden samlung nicht fehlen. Die beiden herausgeber haben sich, namentlich Schmidt in seinem ausführlichen artikel in der Allg. deutschen biographie (23, 245), bereits als tüchtige kenner der dramatik Naogeorgs vorteilhaft bekant gemacht. Eine tüchtige vorarbeit bot bereits Scherer in der Zeitschrift für deutsches altertum (23, 190), nachdem Gervinus den grossen pamphletisten zuerst in die geschichte der deutschen dichtung eingeführt hatte. Die einleitung gibt zunächst kurze biographische notizen über Naogeorg, dessen tod nach einer untersuchung A. von Weilens wahrscheinlich in das jahr 1578 zu setzen ist, während bisher das jahr 1563 als todesjahr galt. Auch erhalten wir eine knappe aber ausreichende übersicht über Naogeorgs litterarisches wirken, wobei eine treffende charakteristik der einzelnen dramen und sonstigen schriften gegeben wird. Sodann werden die drei drucke des lateinischen originals und die czechische übersetzung von 1546 bekant gemacht und Naogeorgs aufnahme und wirkung in England besprochen. Zuletzt folgt — und darin liegt der schwerpunkt der einleitung — eine eingehende vergleichende charakteristik der vier deutschen übersetzungen, als deren ergebnis sich herausstellt, dass der übersetzung des Justus Menius vor den beiden anonym erschienenen der vorrang gebührt, während Johann Tyrolffs übertragung dem werte nach die letzte stelle einnimmt. Als das ergebnis einer neuen untersuchung darf noch angemerkt werden, dass der Theomachus des brandenburgischen diakonus Georg Bömiche, der bisher nur dem titel nach bekant war und jetzt in einem exemplare der stadtbibliothek zu Danzig (vermutlich von Bolte) aufgefunden worden ist, nichts weiter ist als eine freie aber sehr gelungene übersetzung des Pammachius. Der text des Pammachius ist nach der ersten ausgabe von 1538 von Bolte besorgt worden und empfiehlt sich wie die vorangegangenen hefte durch korrektheit und geschmackvollen druck.

WILHELMSHAVEN.

H. HOLSTEIN.

## MISCELLEN.

## „In bus correptam“.

Die anfrage, welche ich im ersten hefte dieses jahrganges (s. 42) gestellt hatte, ist nicht unbeachtet geblieben. Ich habe für zuschriften von verschiedenen seiten mit mannigfachen anregungen hier dank abzustatten. Eine vermehrung des materials durch nachweisung der gleichen redensart auch in den schriften anderer als Luthers ist bisher freilich nicht erfolgt. Doch kann ich selber zu den beiden von mir nachgewiesenen stellen (Erl. ausg. 24<sup>2</sup>, 363 und 61, 282) noch 61, 104 nachtragen, wo Luther von Erasmus sagt: „ist gestorben wie ein Epikurer, ohne einigen diener gottes und trost, ist gefahren in *Bus correptam*“. [So lesen die alten drucke, nach Förstemann, Tischreden III, 416, während Förstemann und ihm folgend die Erl. ausg. in „*correptum*“ verändern, gemäss der hallischen lat. tischredenhandschrift (Bindseil, Colloquia I, 275): Ist gefahren in *Bus correptum*“. Rebenstock, Colloquia I, 193<sup>b</sup> liest dagegen: „*Obijt in bus correptam*“.] Aber verschiedene vorschläge zur erklärung des wunderlichen *Bus* sind mir zugegangen.

Abgesehen von einer vermutung von Sander in Wittenberg, welcher *bus* aus falscher lesung einer abbreviatur von *brevius* erklären möchte, greifen die erklärungsversuche entweder zu *abyssus* (mhd. *abiss* z. b. bei Hermann Damen V, 4. MSH. 3, 167) oder zu *Erebus*. So erinnert Sievers in Halle daran, dass *Erebus* in alten grammatiken ein besonders beliebtes exempel für *syllaba correpta* sei. Kluge in Jena nimt *bus* für verkürzung von *abyssum*, also in *abyssum correptam*, und verbindet damit die frage, ob nicht der dunkle „*nobiskratte*“ in DWB. VII, 864 (in *nobiskratten kommen* = der hölle zufahren) aus in *bus correptam* zu erklären sei. Th. Siebs in Greifswald erinnert dazu an die in Nordwestdeutschland noch jetzt häufigen *nobiskräfte* = höllenschenken, vgl. Grimm Myth. II, 766. Einen ganz andern weg weist uns Ignaz Zingerle, der an *bus*, ital. *bugio*, altspan. *buso* = loch, höhle erinnert und (vgl. Christ. Schneller, Tirolische namensforschungen, Innsbruck 1890 s. 66) darauf aufmerksam macht, dass *bus* in dieser bedeutung noch jetzt, wenn auch selten, in deutschen Etschthal vorkomme; in Wälschtirol *el bus delle strie* = hexenloch.

Die meisten dieser erklärungsversuche lassen das „*correptam*“ zweifelhaft. Gehört es in der den grammatikern geläufigen bedeutung von *corrípere* = verkürzen zu *bus*, woran Sievers offenbar denkt? Oder steht es in der gewöhnlichen bedeutung ergreifen, wobei als objekt der handlung die seele des von der verwünschung betroffenen zu denken wäre? Dann wäre der ausruf elliptisch etwa für: in *bus* [= *abyssum*] *deducite animam correptam* oder (vorschlag von Th. Siebs) für: *O animam in bus* [= *abyssum*] *correptam*!

Mir scheint allein Sievers uns auf die richtige fährte zu weisen. Es sind mir jüngst lateinische grammatiken des 16. jahrhunderts durch die hände gegangen, welche mir keinen zweifel darüber lassen, dass diese euphemistische benennung der hölle aus der lateinischen grammatik stamt und zunächst als schülerwitz verstanden werden will. Nicht allein, dass angaben wie folgende: „*genit. sing. [3. decl.] desinit in is correptam [scil. syllabam]*“ ganz geläufig sind (z. b. Lucas Lossius, Enchiridion parvulorum Witeb. 1549 bl. R<sup>b</sup>); sondern wir begegnen auch tabellen über die quantität der endsilben in den verschiedenen declinationen, die in der 3., 4. und 5. declination mit „*Ablativus in bus correptam*“ endigen, so z. b. bei

C. Bornerus, *Analogia, hoc est declinandi et coniugandi formulae*, Lipsiae 1539 bl. B 8<sup>b</sup>, F iiiij<sup>b</sup>, F 7<sup>a</sup>. Offenbar stammt diese bezeichnung: [*desinit*] in . . *correptam [syllabam]* aus einer alten, langjährigen schulpraxis. Da ist wol denkbar, dass „*in bus correptam*“ als letztes in der reihe launige bezeichnung des lebendes wurde; doch aber es ist möglich — und wenn ich Sievers recht verstehe, auch tatsächlich durch alte grammatiken belegbar —, dass eine schultabelle, welche überhaupt die quantit der endsilben docierte, zu „*in bus correptam*“ als beispiel *Erebus* auf-fuhrte und so jene scherzhaftige bezeichnung hervorrief.

KIEL.

G. KAWERAU.

### Zum Ddeschen Schlömer.

Sprenger hat Nd. jahrb. 15, 93 mit anderen stellen des Schlömer v. 4706 fg.:

Darvan hefft my Christus entfryet,  
Dat unschuldige Gades-Lam,  
Dat der Werldt Sünd droech und wechnam,  
Welcks Godt vorheteu Abraham,  
Vor my goffert am Crtzesstam.

besprochen. Wenn er die richtigkeit der Überlieferung anzweifelnd schreiben will:

Dat unschuldige Gades-Lam, dat droech  
Der Werldt Sünd und woch

und unter berufung auf Minnesangs frühling 140, 24 *woch* zur substantivisch gebrauchten interjection *macht*, so lässt sich die vermutung nicht unterdrücken, dass er die zweite silbe von *wechnam*, die in Boltes text wie im alten druck hinter v. 4709 eingerückt ist, volstndig übersehen hat. Gegen seine Änderung hätte Sprenger schon der umstand einnehmen müssen, dass der erste seiner verse 10, der zweite 5 silben zählt, während der dichter ziemlich streng an seinem achtsilbner festhält. Dasselbe verspaar erscheint übrigens schon im Fall Adams und Even Bl. Mvj\*:

Selig ist, der geleubet fst,  
Das Iesus unser Heiland sey,  
Der uns machet von sünden frey,  
Und das recht ware Gottes-Lamb,  
Das der Welt sünd trug und wegnam,  
Der auch zu Even und Adam  
Sichtlich zu trost auff Erden kam.

Vierreim liegt hier wie im Schlömer vor.

BERLIN.

HERMAN BRANDES.

### Noch etwas zur erklärung Luthers.

ber den von mir s. 40 dieses bandes besprochenen ausdruck „Quecksilber in den teich werfen“ hat mir herr prof. Ignaz Zingerle die folgenden bemerkungen freundlichst zugesant. Auf meine frage, ob er sie nicht in dieser zeitschrift veröffentlichen wolle, hat er mir anheimgestellt, dies selbst zu tun. Dankbar teile ich hier seine worte mit.

„Ich erlaube mir, bei „Quecksilber in den teich werfen“ auf folgende meinungen des volkes in Tirol zu verweisen: 1) Wenn man quecksilber in das wasser wirft, so begint es zu wallen und zu sieden und lässt wolken (also gewitter) wie rauch auf-

steigen. 2) Wenn man quecksilber in brunnen wirft, wallen sie auf und dann versiegen sie, weil das quecksilber immer tiefer in die erde frisst, und es macht, weil es immer weiter frisst, muhren<sup>1</sup>. Eine diesbezügliche sage steht in meinen Sagen aus Tirol (2. auflage) s. 155 nr. 255, vgl. die anmerkung dazu s. 625, wo auf Birlinger, Volkstümliches aus Schwaben I, s. 38; Sepp, Altbairischer sagenschatz s. 350; Rochholz, Aargauer sagen I, s. 42. 110 verwiesen wird<sup>2</sup>.

Der größte teil der hier genannten litteratur steht mir in Halle nicht zu gebote. Doch wird es hier schon genügen, die in dem genannten werk Zingerles s. 155 enthaltene sage vorzuführen: „Am Küchelberg bei Meran lagen einst schöne weinberge mit einer quelle, an deren köstlichem wasser viele leute sich labten; der winklerbauer senkte aus neid quecksilber hinein, und dieses frass tiefer und tiefer, bis die weinberge selbst nach einander hinabrutschten und an ihrer stelle die Winklermuhr entstand“. Verwerflich scheint mir übrigens mit rücksicht auf das alter und die weite verbreitung jener volksmeinung die dort s. 625 beigebrachte vermutung von Rochholz, dass sie aus einem wortmisverständnis entsprungen sei, dass nämlich der queck- und keckbrunnen (fons vivus) sich ins quecksilber (argenteum vivum) verdreht habe, und zwar seit eindringen der alchymistischen vorstellungen der markscheidekunst unter dem volke.

Zu gleicher zeit schrieb mir ein württembergischer, besonders mit der fränkischen sprache bekannter forschler, pfarrer Gustav Bossert: „Quecksilber wirft nach fränkischer meinung der neidische nachbar einem in den brunnen, damit der brunnen das wasser verliere, denn das quecksilber suche dem wasser eine andere richtung zu geben; das scheint mir auch für quecksilber im teich zu passen“.

Dies tritt also sehr gewichtig jenem zweiten hinweise Zingerles zur seite. Dagegen sind mir dafür, dass, wie ich vermutete, das quecksilber im sprichwörtlichen ausdruck die bedeutung eines giftes haben möge, noch keine belege kund geworden.

HALLE A/s.

J. KÖSTLIN.

### Zur bedeutung von mhd. rōse.

Ignaz Zingerle hat in dieser zeitschrift s. 231 des letzten heftes nachzuweisen versucht, dass „rose“ blume überhaupt bedeute und „im engeren begriffe erst unsere nhd. rose“. Wie stimmt das zu der zweifellosen entstehung aus dem latein? Wie seltsam wäre die in diesem fall doch notwendige annahme, dass lat. *rosa* auf deutschem boden erst die bedeutung „blume“ und aus dieser heraus wider die speciellere erhalten hätte!

Dass die rose, die schon sehr früh ein hauptlieblich der kulturvölker war, als solche auch als repräsentantin der blumen überhaupt auftreten kann, wird niemand läugnen. Aber dass in unsern litteraturdenkmälern irgendwo „rose“ einfach = blume sei, hat Zingerle durchaus nicht erwiesen. In den stellen, wo das so scheinen könnte, ist durchaus mit der engern bedeutung auszukommen; denn die mhd. lyriker sind botanisch ebenso wenig genau wie unsere neueren, und wenn sie statt anderer blumen öfters die rose nennen, auch in fällen, wo dieselbe botanisch nicht besonders passt, so ist das genau so gedankenlos conventionell, wie wenn sie allenthalben von der nachtigall reden. Der fink, die amsel, die drossel, die grasmücke kommen bei

1) Vgl. den artikel „mur“ im Deutschen wörterb.: Sand und losgebrochenes, zerstücktes gestein, welches von den höhen in die talbenen niedergedrölet ist.

den minnesingern so gut wie gar nicht vor — ich zähle im Mhd. wb. und bei Lexer für sie zusammen 7 stellen aus den lyrischen gedichten —, die nachtigall jeden augenblick: folgt daraus, dass nachtigall = singvogel ist? Ausserdem lassen sich gerade bei den mhd. dichtern genug stellen finden, wo neben der rose andere blumen genannt sind; *viol* und *röse* hat Zingerle selbst angeführt, man darf nur an *lilje* und *röse* erinnern, oder an die zahlreichen stellen, wo die rose mit dem dorn zusammengestellt ist. Dagegen ist, sowie es sich um die blume als solche handelt, stets *bluome* gebraucht, besonders im gegensatz zu *blat*.

Die von Zingerle angeführten composita beweisen nicht dafür, dass mhd. *röse* einfach = blume sei. Alle von ihm genannten blumen haben mit der rose entweder die form gemein: eine napfförmige blüte mit getrennten blumenblättern, die im kreise stehen, so: anemone, christblume, sorbus, mohn, wolkraut<sup>1</sup>, von welchen wider mehrere, wie die rose, fünf blumenblätter, bzw. zahlreiche staubfäden haben; oder sie haben rote („rosa“) farbe: alpenrose (5 teilig), seidelbast, welche noch dazu beide an holzigen stengeln, wie die rose, wachsen; oder es stimmen form und farbe zugleich: pfingstrose, malve, lychnis. Am wenigsten ähnlichkeit hat die narzisse. Bei dem ganzen reichlichen dutzend von blumen, das Zingerle angeführt hat, ist ebenso viel oder weit mehr ähnlichkeit mit der rose vorhanden, als bei levkoje, nachtviole, gelbveigel, glockenblume, gentiane, hottonia, nelke, armeria, jasmin, iris mit dem veilchen, dessen namen sie alle nach DWB. 12, 42 tragen oder doch getragen haben; ist aber *viol* = blume?

Nur in einigen mundarten, welche alle dem bairischen alpengebiet angehören, vermag Zingerle *röse* einfach = blume nachzuweisen. Andere mundarten kennen es nur = lat. *rosa*. Wenn nun, wie doch Zingerles ausdrück fast notwendig aufzufassen ist, „blume“ die ältere bedeutung war — wie kamen alle diese mundarten dazu, das wort in seiner bedeutung auf eine und dieselbe blume einzuschränken? Fasst man aber, wie bisher jedermann, die engere bedeutung als die ältere, so ist alles ganz einfach und klar.

Ich verweise noch auf DWB. 8, 1163 fgg., besonders auch 1171. 1173.

TÜBINGEN.

HERMANN FISCHER.

Wir bemerken zu vorstehendem, dass nach Th. Siebs, Zur geschichte der englisch-fries. sprache s. 231. 232 auch in den meisten nordfriesischen mundarten das wort „rose“ für „blume“ im allgemeinen gilt, daneben aber auch in der speciellen bedeutung gebraucht wird.

In dem aufsatze von Zingerle sind mehrere versehen in orts- und blumen-namen zu verbessern. Seite 281, zeile 6 v. u. lies: des Nonsberges, im Fersinatale, in Luserna; ebenso in der note: Lusernisches wörterbuch. Auf der letzten zeile: *roasen von hennan*. — Seite 282, zeile 5 v. o. lies: schneerose; z. 9: sperwerbaum; z. 12: grindmaggen; z. 14: peonienrosen, beninienrosen; z. 15: freysamrosen; z. 24 (und 26): mergenrößlin, ..., von welchem hieavor ... gesagt ist. Auf seite 283 ist zeile 3 v. o. das citat zu berichtigen: Engelhard 5346; zeile 7: Berthold 1, 166, 14 *der eine weeg ist linde als pfeller, batmät und side*.

Red.

1) „Sammetrölein“ ist nach Pritzel und Jessen, Die deutschen volknamen der pflanzen, 626 = *verbascum* oder = *rosa* oder = *lychnis*.

## Erwiderung.

Roethe hat in dieser zeitschrift XXIV, 273 fgg. den grundgedanken meiner schrift: „Prolegomena der litterar-evolutionistischen poetik“ nicht richtig aufgefasst. Selbst wenn es wirklich irgend begründet wäre, dass die litteraturgeschichte seit jahrzehnten an einer litteraturgeschichtlich-induktiven poetik arbeitet und dass andererseits der begriff des evolutionistischen speciell auf die poetik bereits zu folgerichtiger anwendung gekommen ist, so sähe Roethe doch mit unrecht in meinem wege eine wesentliche übereinstimmung mit jenem von ihm gemeinten und vertretenen standpunkt der auswahl „klassischer beispiele“ — und seien sie noch so zahlreich und mannigfach —, gegen den meine schrift gerade in erster reihe gerichtet ist. Ich verlange angesichts der — auch von R. zugestandenen — steten wandlung der poetischen ideale nachdrücklich a) berücksichtigung des litteraturgeschichtlichen gesamt-materials, b) ordnung desselben in geschichtlicher folge, an stelle der bisher zusammenhangslosen, beispelsweisen einzelverwendung, c) inbeziehungsetzen desselben unter grundsätzlicher anerkennung der obwaltenden entwicklung, d. h. almählichen aus- und umbildung der poetischen gattungen. — Nicht also z. b. auf blosse feststellung des gemeinsamen bei Sophokles und Shakespeare gehe ich aus, sondern auf darlegung ihrer notwendigen verschiedenheit, wie sie nur im zusammenhang der durch stete wandlungen bezeichneten litterarischen entwicklung hervortritt. Das wesen der poesie sehe ich nicht in den übereinstimmenden eigenschaften einiger beliebigen dichtungen, sondern erst in dem entwicklungsprincip der gesamten weltpoesie.

Ebenso ist meine stellung zur naturwissenschaft, speciell zum Darwinismus unklar aufgefasst und dadurch in ihr gegenteil verkehrt. Meine abweichung von Scherer begründe ich gerade durch widerspruch gegen dessen darwinistisch-naturwissenschaftliche herleitung der poesie. Meine aus betrachtung der tatsachen hergeleitete auffassung ist: eine systematisch-geschichtliche (nicht blos chronologische) darstellung der poesie zeigt, dass die poesie — wie die menschlichen geistesfunktionen überhaupt — einer wandlung und entwicklung unterworfen ist, welche sich derjenigen der natürlichen arten in manchen wesentlichen punkten analog erweist. Eine blosse übertragung der naturwissenschaftlichen ergebnisse auf geistiges gebiet und besonders auf das der poetik ist indes völlig unzulässig. Insbesondere weise ich die von Darwin und Scherer versuchte materialistische herleitung der poesie aus äusserungen niederer tiere mit der darlegung zurück, dass erst innerhalb der geschichte des menschlichen geistes auf einer bestimmten entwicklungsstufe die poesie beginne; ihr erfahrungsmaterial sei also der litteraturgeschichte, nicht der naturwissenschaft zu entnehmen. Völlig in der luft schwebt danach Roethes vorwurf einer mischung der geschichte zu gunsten der naturwissenschaft. Ich möchte soweit gehen, im gegenteil zu behaupten, dass diese ihre modernen errungenschaften wesentlich der anwendung der geschichtlichen methode, dem vorschreiten von der naturbeschreibung zur naturgeschichte verdankt.

Die von mir befürwortete methode ist danach systematisch-litteraturgeschichtlich, wie sie durch uneingeschränkte, geordnete berücksichtigung des gesamt-materials philologisch ist.

Auf die vorläufigen ergebnisse dieses weges logte ich zwar ausdrücklich kein gewicht, da es zunächst naturgemäss weder auf vollständigkeit noch endgiltigkeit der definitionen, sondern nur auf probeweise vorführung der methode abgesehen war. Indessen ist es in jeder hinsicht ein trugschluss, dass nach meiner definition „die

raffiniert effektvollsten schauer- und rührdramen den triumph tragischer kunst bilden müsten“. Roethe erhebt — wie er andeutet — diesen einwurf übereinstimmend mit der (in Roethes eignen „Anzeiger für deutsches altertum“ erschienenen) wolwollenden, doch vielfach schiefen besprechung meiner schrift durch R. M. Werner. Der entscheidende zusatz: „möglichst grosse“ entladung ist eine willkürliche einschließung, die sich Roethe an meinem text erlaubt. Meine definition lautet (s. 22): „Und nun werden wir die spezifisch tragische wirkung umfassend also erklären: sie ist entladung von eigener immanenter wehmut vermitteltst vorstellung eines starken, zur katastrophe führenden leidens eines andern menschen, durch den blossen schein der vorstellung losgelöst von aller im leben damit verbundenen unlust. — Gewiss wird“ — setze ich a. a. o. hinzu — „durch umfassende durchführung der litterar-evolutionistischen methode diese definition eine präzisere fassung und nach verschiedenen verwanten seiten engere abgrenzung erlangen“. — Bezeichne ich somit die tragische wirkung als entladung von immanenter wehmut, so folgt zunächst noch nicht, dass die stärkste entladung das beste trauerspiel anzeige, so wenig wie aus der bezeichnung des gefühls als gebiet der poesie etwas für den triumph der gefühlsschwelgerei oder aus der Aristotelischen nachahmungstheorie etwas für den naturalismus folgt. Nun rede ich ferner gar nicht von dem wesen, sondern nur von der wirkung der tragödie. Das wesen der schauer- und rührstücke aber ist es eben, auf die tragische wirkung ohne innere nötigung, ohne tragische mittel, ohne tragisches wesen hinzu- arbeiten. Richard Wagner nennt den effekt sehr geistvoll eine wirkung ohne ursache. Das gebahren der schauer- und rührstücke spricht also im gegenteil für meine definition: sie kennen diese intensive erschütterung als tragische wirkung und arbeiten mit äussern mitteln auf dieselbe hin.

Auf die weiteren, rein subjektiven urteile Roethes gehe ich nicht ein, ebenso wenig auf den persönlich zugespitzten schluss-abschnitt. Nur eine in allgemeiner form gehaltene „abfertigung“ muss ich zurückweisen, weil sie nicht mich allein betrifft. Roethe begründet sein bekenntnis: „Ich glaube nicht recht an die litterarhistoriker, die nie philologen gewesen sind“, durch hinweis auf „den ernst und die straffe anspannung streng philologischer arbeit“. Mit dankenswerter offenheit ist damit einer in manchen einseitig philologischen kreisen latenten überhebung ausdrück gegeben. Also nur die philologische arbeit ist ernst und straff, das eigentlich litteraturgeschichtliche (und gar das ästhetische) an der litteraturgeschichte ist ein amüsanthes sichgehenlassen! Bei solchen anschauungen ist es nicht verwunderlich, wenn litterarhistoriker ihrerseits derartige philologen als zuständige richter über erscheinungen der litteraturgeschichte und poetik nicht anerkennen.

KIEL, AM 29. SEPT. 1891.

EUGEN WOLFF.

### Antwort des recensenten.

Es ist nicht meine absicht, durch eine ausführliche antwort auf Wolffs erwidern mir zeit und dieser zeitschrift raum zu rauben; wer sich die mühe nimmt, mein referat mit Wolffs buche selbst zu vergleichen, dem wird sich die antwort leicht ergeben! Ich habe selbstverständlich Wolffs methode nicht nur nach seiner formulierung, sondern auch nach seiner anwendung dargestellt und beurteilt; in der entladungstheorie scheint sich ihm der standpunkt inzwischen leise verschoben zu haben.

Nur über den schlussabsatz noch zwei worte! Dass Wolf über meine zuständigkeit anders denkt, als die herausgeber dieser zeitschrift, geht freilich mich wenig

an. Aber höchst überraschend war mir begreiflicherwise seine behauptung, dass ich „das eigentlich literaturgeschichtliche ... an der litteraturgeschichte“ misachte. Genau das gegenteil ist richtig: die litterarhistorische forschung ist mir ein höhepunkt philologischer arbeit; die besten, reifsten und geschuldesten arbeiter scheinen mir dafür grade gut genug. Aber wie mir der kein wissenschaftlicher historiker ist, der die quellen nicht zu untersuchen versteht, so ist mir nur der ein ernsthafter litterarhistoriker, der zu selbständiger prüfung seines materials im stande ist: dazu aber bedarfs nun einmal philologischer schulung und begabung. Liegt in dieser ansicht philologische „überhebung“, so bekenne ich mich zu dieser „überhebung“: bücher vom schlage der E. Wolffschen prolegomena können mich in ihr nur bestärken.

ROKTHE.

### Berichtigung zu XXIV, 285 dieser zeitschrift.

Es ist nicht richtig, dass ich Vierteljahrsschrift 2, 581 Wieland als autor der „Regierungskunst“ bezeichnete; es ist unwahr, dass ich den von Minor in anführungszeichen ausgehobenen ausdruck „echt Wielandische gedanken“ für diesen Merkurartikel gebrauchte. Ich konte beides nicht tun, weil L. Hirzel schon 1882 in der einleitung zu Hallers Gedichten s. CDLI das erörtert hat, was Minor jezt noch einmal entdeckt.

GRAZ.

B. SEUFFERT.

### NEUE ERSCHEINUNGEN.

- Brandes, Hermann**, Die jüngere glosse zum Reineke de vos. Halle a. S., Max Niemeyer. 1891. LXI und 314 s. 10 m.
- Brandstetter, R.**, Die reception der nhd. schriftsprache in stadt und landschaft Luzern 1600—1830. Einsiedeln, druck von Benzinger & Co. 1891. 90 s.
- Büttner, Hermann**, Die überlieferung des Roman de Renart und die handschrift O. Strassburg, K. J. Trübner. 1891. VI, 229 s. 5 m.
- , der Reinhart Fuchs und seine französische quelle. Strassburg, K. J. Trübner. 1891. VI und 123 s. 2,50 m.
- Düntzer, H.**, Zur Goetheforschung. Neue beiträge. Stuttgart, Deutsche verlagsanstalt. 1891. VI und 436 s. 6 m.
- Inhalt: Goethe's befreiter Prometheus. — Wielands matinée „Goethe und die jüngste Niobetochter“. — Goethe's unterstützung des jungen Klinger. — Herder und der junge Goethe in Strassburg. — Zu Goethes „Natürlicher tochter“. — Die Göchhausen'sche abschrift von Goethe's „Faust“. — Die sendung der Lenzischen „lustspiele nach Plautus“ an Merck. — Das ghasel auf den eifer in doppelter fassung. — Die entstehung der beiden ersten und der beiden lezten akte von Faust II. — Shakespeare und der junge Goethe.
- [Edda.] Håndskriftet nr. 2365 4<sup>te</sup> gl. kgl. samling på det store kgl. bibliotek i København (Codex regius af den ældere Edda) i fototypisk og diplomatisk gengivelse. Udgivet for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur ved Ludw. F. A. Wimmer og Finnur Jónsson. Københ. 1891. LXXV, 193, 4 ss. und 45 (doppelseitige) taff. 4. 25 kronen (28,15 m.).

**Handwerek, Hugo**, Studien über Gellerts fabelstil. Marburger diss. 1891. 43 s. 4.

Der verfassers dieser mit grosser sorgfalt gearbeiteten abhandlung vergleicht die in Schwabes „Belustigungen des verstandes und witzes“ 1741—1744 zuerst erschienenen Gellertschen fabeln — in Goedekes grundriss<sup>2</sup> § 207 sind diese drucke nicht erwähnt! — mit der späteren gestalt derselben fabeln in der gesamt-ausgabe von 1746. 1748. Er zeigt in anschaulicher weise, wie sorgsam und umsichtig Gellert seinen stil und seinen versbau in der zweiten fassung fortgebildet hat. Am schlusse (s. 36 fgg.) wird noch das vorhältnis Gellerts zu seinen vorgängern Hagedorn, Lafontaine, Stoppe, Brockes (in den übersetzungen aus Lamotte) besprochen. S. 43: „Gelernt hat er von allen. Doch dürfen wir sein eigenes dichterisches gefühl nicht zu gering anschlagen. Den stil, mit dem er so überaus glücklich die unterhaltungssprache idealisierend nachahmt, ... fand er in dieser weise bei keinem seiner deutschen vorgänger; er hat ihn, auf ihren schultern stehend, ausgebildet“.

**Jahresbericht** über die erscheinungen auf dem gebiete der germanischen philologie, herausgegeben von der gesellschaft für deutsche philologie in Berlin. Zwölfter jahrgang 1890. Leipzig, Carl Reissner. 1891. IV und 354 s. 8 m.

**Keinz, Friedrich**, Altdeutsches. I: cod. germ. Monac. 5249. II: Über ein gesamt-verzeichnis der altdeutschen gedichte. München, Jos. Ant. Finsterlin. 1891. 16 s.

Die schrift ist der deutsch-romanischen abteilung der Münchener philologen-versammlung als festgabe überreicht worden. Sie enthält höchst beachtenswerte anregungen zur anfertigung eines verzeichnisses sämtlicher erhaltenen deutschen gedichte von c. 1150 bis zur reformationzeit nach den anfängen; vgl. Bartsch, Beiträge zur quellenkunde der alt. litt. (Strassburg 1886) s. 359 fgg. Keinz selbst hat (s. 10) zu diesem zwecke bereits die angänge von mehr als 12000 gedichten gesammelt; es wäre gewiss mit freuden zu begrüßen, wenn diese bedeutenden vorarbeiten zu einem wirklichen gesamtverzeichnis vervollständigt würden. Die entscheidung darüber, wie umfangreich die angaben für jedes stück zu gestalten seien, wird doch wesentlich von den kräften der mitarbeiter und den zur verfügung stehenden mitteln der veröffentlichung abhängig bleiben; wir enthalten uns daher des eingehens auf die einzelnen vorschläge. Nur glauben auch wir (wie der referent der Deutschen litteraturzeitung 1891, sp. 1430), dass die anordnung nach den anfangsworten vor der nach den reimworten den vorzug verdienen würde; bei gedichten, deren eingang in verschiedener fassung überliefert ist, müste durch verweisung nachgeholfen werden.

**Kinzel, Karl**, Kunst- und volkslied in der reformationzeit ausgewählt und erläutert. (Denkmäler der älteren deutschen litt. III, 4.) VIII und 140 s. Halle, buchhandlung des waisenhauses. 1892. 1 m.

Enthält kirchenlieder von Luther, Speratus, Nic. Decius, Nic. Herman, P. Eber, B. Waldis, Joh. Hesse und anderen; weltliche dichtungen von Fischart, Ulrich von Hutten, sowie Puschmans und Wagenseils berichte über den deutschen meistergesang; endlich 34 gut ausgewählte volkslieder.

**Kinzel, Karl**, Walther von der Vogelweide und des minnesangs frühling, ausgewählt übersetzt und erläutert. (Denkmäler der älteren deutschen litteratur II, 1.) Zweite verbesserte auflage. Halle a/S., buchhandlung des waisenhauses, 1891. VIII und 115 s. 0,90 m.

**Längin, Th.**, Die sprache des jungen Herder in ihrem verhältnis zur schriftsprache. Diss. Freiburg i. B. 1891. 108 s.

Über lautverhältnisse, wortformen und wortbildung in Herders schriften bis 1709.

**Lyttkens, I. A.** och **Wulff, F. A.**, svensk uttals-ordbok. Lund 1889—91. C. W. K. Gleerups förlag. 68, 371 s. und 5 taff. 7,50 kr.

**Nebert, Reinhold**, Zur geschichte der Speyerer kanzeisprache. Ein beitrug zur lösung der frage nach dem bestehen einer mhd. schriftsprache. Hallische diss. 1891. 66 s. 1,25 m.

**Neubauer, R.**, Martin Luther ausgewählt, bearbeitet und erläutert. (Denkmäler der älteren deutschen litteratur für den litteraturgeschichtlichen unterricht III, 2. 3.) I: Schriften zur reformationsgeschichte und verwanten inhaltes. Mit titelbild. IX und 187 s. 1,80 m. — II: Vermischte schriften weltlichen inhaltes, fabeln, dichtungen u. a. VII und 252 s. 1,80 m. Halle, buchhandlung des waisenhauses. 1890. 1891.

Der gut getroffenen auswahl ist auf s. 215—252 des zweiten bändchens auch eine übersicht über Luthers sprache angehängt; dort werden s. 246 für die wendung *wenn (wo) . . . thäte* mehrere neue belege zu den in dieser zeitschrift XVI, 374. XXIII, 42. 293. XXIV, 41. 201 gesammelten hinzugefügt. Die zurückführung auf das expicierende mhd. *wan* aber ist abzuweisen, da die durch ein solches angeknüpften nebensätze (s. Mhd. wb. 3, 483 fgg.) ganz anderer art sind, als jene bei Luther.

O. E.

**Netollezka, Oskar**, Zu Heines balladen und romanzen. Kronstadt 1891. 31 s. 4.

**Reis, Hans**, Beiträge zur syntax der Mainzer mundart. Giessener diss. 1891. 46 s.

**Schild, Peter**, Brienzer mundart. I. teil. Allgemeine lautgesetze und vocalismus. Basel, Sallmann und Bonacker. 1891. 107 s.

**Specht, Friedr.**, Das verbum reflexivum und die superlative im westnordischen. (Sonderabdruck aus Acta germanica III.) Berlin, Mayer und Müller. 1891. 56 s. 1,80 m.

## NACHRICHTEN.

Am 22. august verschied in Tübingen der ausserordentl. professor der romanischen philologie dr. Wilhelm Ludwig Holland (geboren in Stuttgart 11. august 1822); am 15. oktober in Leipzig der geh. hofrat prof. dr. Friedrich Zarnecke (geboren in Zahrenstorf bei Brüel in Mecklenburg-Schwerin am 7. juli 1825).

An der universität Leipzig habilitierte sich dr. H. Hirt für indogermanische sprachwissenschaft und deutsche philologie.

Von dem sprachatlas des deutschen reiches, bearbeitet von dr. G. Wenker in Marburg unter mithilfe von dr. Fr. Wrede und dr. E. Maurmann, sind bis jezt 69 blätter in handzeichnung an die königliche bibliothek zu Berlin abgeliefert worden, welche die aussprache folgender 23 wörter veranschaulichen: *bald, bett, brot, drei, eis, feld, gänse, gross, hund, kind, luft, mann, müde, nichts, pfund, salz, sechs, sitzen, tot, was, wasser, wein, winter.*

Das zur erinnerung an Johann Andreas Schmeller in seiner geburtsstadt Tirschenreuth gesetzte denkmal (eine von prof. Anton Hess modellierte büste auf hohem sockel von schwarzem syenit) ist am 20. juli 1891 feierlich enthüllt worden.

## BEITRÄGE ZUR DEUTSCHEN MYTHOLOGIE.

### II. Things und die Alaislagen.<sup>1</sup>

Die hochwichtigen altäre, welche an der stätte des alten Borcovium im jahre 1883 gefunden wurden, haben eine ansehnliche literatur ins leben gerufen. Während in der lesung und auflösung der beiden römisch-germanischen inschriften<sup>2</sup> fast völlige klarheit herrscht, gilt das von den sachlichen erklärungen, soweit sie der deutschen altertumsforschung zufallen, durchaus nicht: die meisten bewegen sich in falschen bahnen, weil sie der sprache nicht gerecht werden; auch sind sie durch den bestechenden anklang an zwei friesische rechtstermini des spätesten mittelalters irregeleitet worden<sup>3</sup>.

Vor allen dingen ist es ein grosser fehler, die inschriften kurzer hand als friesisch zu bezeichnen. Auf dem ersten steine heisst es „*Germani cives Tuihanti*“, auf dem zweiten „*Germani cives Tuihanti cunei Frisiorum*“. Deutsche aus Twente wird nun doch niemand Friesen nennen, sie waren Franken, wahrscheinlich Chamaven; dass sie aber in einer römischen heeresabteilung dienten, die zum grossen teil aus Friesen bestand und darnach benannt war, dieser annahme steht nichts im wege: viele inschriften geben von ähnlichen verhältnissen künde. Wenn nun die *cives Tuihanti* in Britannien sich vereinigen, heimatlichen gottheiten nach römisch-germanischem kulte einen votiv-

1) mit einem rechtsgeschichtlichen excurs (s. 435 fgg.), den ich der grossen güte des herrn prof. dr. Heck in Greifswald zu danken habe.

2) Die erste inschrift lautet (nach Hübner, Westd. ztschr. f. gesch. u. k. III, 120 fgg.): „*Deo | Marti | Thingso | et duabus | Alaisiagis | Bede et Fi | mnilene | et n(unini) Augusti Ger | m(ani) cives Tu | ihanti | c(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito)*“. Die zweite inschrift ist zu lesen: „*Deo | Marti et duabus | Alaisiagis et n(unini) Augusti | Ger(mani) cives Tuihanti | cunei Frisiorum | Ver. Ser. Alexand | riani votum | solverunt | libent[es] | m(erito)*“. In *Ver.* ist vielleicht — so teilt mir gütigst herr prof. Seeck mit — *Verteris* (nördl. von York) als frühere station des cuneus zu erkennen (Itin. Anton. 467, 5. 476, 4; Not. dignitt. Occ. 40, 26; Geogr. Rav. 431, 6). Vgl. u. s. 456.

3) Auf Kauffmanns abhandlung (Beitr. XVI, 200 fgg.; vgl. Sievers ebenda 257 fgg.) habe ich in einem nachtrage (s. u. s. 456) bezug genommen.

stein zu errichten, so ist doch kaum denkbar, dass sie sich der friesischen sprache bedienen solten, weil sie zum *cuncus Frisiorum* gehören; aber gesetzt diesen höchst unwahrscheinlichen fall, so müsten wir doch bei der erklärungs keineswegs das friesische des 11. oder 12. jahrhunderts zu rate ziehen, sondern eine aus dem altenglischen und altfriesischen zu erschliessende gemeinsprache, die — soweit die vorliegenden formen in frage kommen — von der westgermanischen nicht erheblich abweicht. Von allen erklärern hat allein Heinzel<sup>1</sup> den gedanken ausgesprochen, dass wir mit fränkischer, nicht mit friesischer sprache zu rechnen haben; leider aber führt er ihn nicht durch, indem er (s. 53) die Alaisiagen „nur friesisch bezeugte göttinnen“ nent.

Scherer<sup>2</sup>, der zuerst die inschriften gedeutet hat, gieng von dem namen *Thingsus* aus. In einer geistvollen abhandlung erbaute er auf einer speciellen bedeutung des stammes *þing-* die ansicht, dass die steine dem volksversammlungsgotte *Tius* geweiht seien. Wenngleich sich sachliche gründe gegen den deutschen thinggott, den schützer des in heer und thing versammelten volkes, nicht anführen lassen, so ist doch eine deutung der beiden inschriften — das gestand auch Scherer zu — keineswegs damit gegeben, denn „die algehrten göttinnen, die bitte und die geschickte ausführung“, sinken zu wesenslosen und überflüssigen gehülffinnen herab. Es war schon ein methodischer fehler, einen namen, dessen wortstamm sich gar verschiedenen deutungen anschniegt, der interpretation zu grunde zu legen, anstatt vor allem das gewicht des appellativums *alaisiagis* in die wagschale zu werfen. Und ein weiterer fehler schloss sich an. Scherer (vgl. Westd. ztschr. f. gesch. u. k. III, 287 fgg. und Brunner, Ztschr. d. Savigny-stiftung f. rechtsgesch. Germ. abt. V, 226 fgg.) bezog *Bede* und *Fimmilene* auf den namen zweier friesischer Thingarten und erklärte sie, allerdings in sehr geschickter weise, als göttinnen des Thingfriedens. Er folgte damit einer äusserst bestechenden entdeckung Heinzels, die für alle späteren deutungen massgebend geblieben ist, die wir aber aus inneren und äusseren gründen für durchaus ungerechtfertigt erklären müssen. Möge es mir nicht als unbescheidenheit ausgelegt werden, wenn ich (Heinzel, a. a. o. s. 52) glaube zwischen den zeilen lesen zu

1) Rich. Heinzel, Über die ostgotische heldensago. Sitzungsberr. der kais. akad. zu Wien. Phil.-hist. kl. 1889 s. 50 fgg. Vgl. Jellinghaus, Ztschr. f. d. phil. XXIII, 378.

2) Wilh. Scherer, Mars Thingsus. Sitzungsberr. der Berl. akad. Phil.-hist. kl. 1884, s. 571 fgg.; vgl. E. Hübner, Altgermanisches aus England. Westd. ztschr. f. gesch. u. k. III, 120 fgg.

dürfen, dass sie neuerdings selbst ihrem entdeckter unbequem geworden ist. Die namen *Bede* und *Fimmilene* wurden nämlich an das in einer friesischen rechtsquelle erscheinende *bodthing* und *fimelthing*<sup>1</sup> angeknüpft und die Alaisiagen als schutzgöttinnen dieser gerichte angesehen; später ward *Thingsus* geradezu als gerichtsgott und schliesslich auch das wort *alaisiagis* in einer dazu passenden weise erklärt.

[Dieser<sup>2</sup> umstand nötigt uns, auf die bedeutung von *bod-* und *fimelthing* näher einzugehen. Die herrschende meinung deutet die unterscheidung auf den algemeinen gegensatz teils des echten<sup>3</sup>, teils des gebotenen dings<sup>4</sup> einerseits und des after- oder nachdings andererseits. Indes die einzige stelle, welche uns das *fimelthing* schildert<sup>5</sup>, ergibt, sobald man sie im zusammenhange der darstellung würdigt, dass *fimelthing* nur eine art des *bodthing*, nämlich das vom grafen persönlich abgehaltene bezeichnet.]

Was zunächst die etymologie des wortes *bodthing* anlangt, so braucht *bod-* als erstes kompositionsglied keineswegs den akt des aufbietens zu bedeuten, sondern es meint das „mandatum, praeceptum“, die ein für alle mal bestehende vorschrift (vgl. ags. afrs. *bod*): so ist afrs. *bodthing* „das ein für alle mal vorgeschriebene ding“. [Dementsprechend wird *bodthing* in den fries. quellen schlechthin für das volgericht gebraucht, also für dasjenige gericht, welches schon auf grund der vorschrift, nicht erst bei processbeteiligung besucht werden muss, und zwar anscheinend ohne rücksicht darauf, ob es zeitlich einen regelmässigen

1) H. Jaekel, Die Alaisiagen Bede und Fimmilene. Ztschr. f. d. phil. XXII, 257 fgg. Es ist hier nicht raum, die ausführungen Jackels eingehend zu besprechen, und darum beschränke ich mich auf die bemerkung, dass ich sie aus äusseren und inneren gründen durchweg für nicht stichhaltig erachte. Dass *Bede* aus *Badcine* entstanden sei, ist undenkbar; jede beziehung zu *Baduhenna* habe ich Ztschr. f. d. phil. XXIV, 147 widerlegt; dass \**baduthing* zu \**bedthing* und dieses zu *bodthing* geworden sein könne, wird niemand ernst nehmen; *Badunäth* als „kampfgenoss“ zu erklären (altsächs. *-näth* ist selbstverständlich = ags. *-nōþ* in *Beadunōþ* u. a. vgl. got. *nanþjan*), *Þiuding* mit *thing* des *Tius* übersetzen, aus den beiden überlieferten ortsnamen *Bahton*, *Bahton* ein *Bahton* als tatsächlich belegt erschliessen — das alles sind dinge, die ich als grundlagen für weitgehende schlüsse nicht empfehle.

2) Durch eckige klammern bezeichnet sind die ausführungen des herrn prof. Heck.

3) Vgl. R. Schröders Lehrb. d. d. rechtsgesch. s. 36 und 540. Solm, Altd. gerichtsvorfassg. s. 45. J. Grimm, Rechtsalt. s. 827.

4) Vgl. Brunner, Hdb. d. d. rechtsgesch. I, 148 anm. 27.

5) Westerl. Idrecht bei v. Richthofen, Rechtsqu. § 25 s. 391, 3 fgg.; bei Hettema, Oude friesche wetten II, s. 37 § 27. Vgl. u. s. 436 anm. 2 und 3.

charakter trägt<sup>1</sup>. Nach § 22 des sog. schulzenrechtes<sup>2</sup> hat der graf das recht, alle 4 jahre *bodthing* zu halten. Er muss aber 7 wochen vor dem termine seinen *ban* an die schulzen abgeben und ist dadurch der richterbefugnis, abgesehen von notfällen, beraubt. Die schulzen<sup>3</sup> be- raumen gemäss § 23 in ihren bezirken ein 6tägiges *bodthing* nach 6 wochen, also eine woche vor dem termin des grafenbodthings, an. Sie sind es auch, und nicht der graf<sup>4</sup>, die dieses 6tägige *bodthing* abhalten. Die tätigkeit der schulzen wird ausdrücklich bezeugt und folgt aus der banleihe sowie dem empfang der dingbusse. Nach abhal- tung der 6 dinge wird der bann dem grafen zurückgegeben (§ 24). Nachdem dieser nunmehr die richterbefugnis hat und andererseits der termin für sein *bodthing* herangekommen ist, dürfen wir eine schilde- rung desselben erwarten. In der tat tritt in § 25 der graf in tätig- keit. Er soll an drei tagen nach bodthingsart diejenigen leute richten, welche man auf dem rechten *bodthing* nicht zu ende richten konte.

1) Vgl. das privileg für Stavern z. I. 1118 (Waitz, Urkk. 2. aufl. nr. 17, v. Richthofen, Uss. über frs. rechtsgesch. I, 117 fgg.): „*ut placitum generale quod dicitur bodthing non obserret*“. Anderseits Kure 10 nach Rüstinger redaktion (*nên bodthing firor sitta*), v. Richthofen, Rechtsqu. s. 19, 1.

2) Richthofen, Rechtsqu. 390, 8 fgg. § 22. *Van des grêwa riucht. — Dit is riucht, di grêwa deer hyr da ban lath, dat hi des fyarda iêris bodthing hâlda moet also fyr sô hi wil. Dat is riucht als hise hâlda wil, dat mase kêda schil, ith aller kerkane liêck di prêster est Cristes morne eer iêris dey, datse di grêwa hâlda wil est sumeris nacht eer lettera ewennacht; ende als di grêwa bodthing hâlda wil dat hi schil da ban op ia saun wiken da schellen eer mase hâlde; ende neen doem to dêlen bihaltra om needsecken, hit ne sê datter een hêra oen dit lând coemme, iesta dat ma een wyf an nêde nym iesta dat ma een man in sine huse slec, so moet hi deer rida ende ban lêda.*

3) Ebenda anschliessend *Van schelta ladingha. — § 23. Dit is riucht dat da schellen kêda schellet aller lyck binna sine banne des monnendeys toe aller doerna lyck sex wiken eer mase hâlde, ende aldus kêda: Bodthing kêde ich ioe wr sex wiken aen dis selva dei, dis mōnendeys to hâldene, ende dis tysdeys, dis wernsdeys, dis tongersdeys, dis frêdis, dis saterdeys ende dis mōnendeys. Alle dagen aegen hyase toe bannen bi des koninges banne, ende alsô to hâldene ende to lâstan; sô hwa soe naet ne seeckt, di schel toienst dyn schella mit tuâm pondem bêta. — § 24. Dit is riucht, dat da schellen des mōnendeys deer komma ende des tysdeys; ende dis koninges ban op ia da grêwa al deer hya et ont- fingen. — § 25. Dit is riucht, dat di grêwa dine tysdei ende den wernsdey ende den tonghersdey, da trê dagen, alsô riuchta schil da lyoden, als ma oen dae bannenda bodthing deed, deer ma deer naet to eynd riuchta mocht; sô hêtet da trê daghen fimeltingh.*

4) Dem grafen wird das 6tägige *bodthing* von Schröder zugeschrieben (Lehrb. s. 540 anm. 18 fgg.).

Diese drei tage — die einzigen, an denen der graf selbst richtet — bilden das *fiemelthing*, sind aber zugleich das angekündigte *bodthing*.

Damit ist die deutung von *fiemelthing* als afterding ausgeschlossen. Es lässt sich schlechterdings nicht denken, dass der graf nur die im schulzenrechte aus faktischen gründen vertagten sachen zu erledigen hatte. Vielmehr ist „zu ende richten“ prägnant zu nehmen. Es bezieht sich sicherlich auf die letzten stadien des ungehorsamsverfahrens, das mit der friedloslegung endigte, und wahrscheinlich auch auf die erledigung der urteilsschelte. Für die beziehung auf das ungehorsamsverfahren spricht, dass nur das ungehorsamsverfahren vor dem grafengericht uns eingehend beschrieben wird<sup>1</sup>, und dass die zuständigkeit des grafen für die vor das *bodthing* gehörenden parteiklagen (*strid*)<sup>2</sup> ausdrücklich auf den ungehorsamsfall beschränkt ist<sup>3</sup>. Die zeitliche verbindung von schulzen- und grafending findet eine vollständige analogie in dem Brokmerrechte, welches vor dem grossen landgerichte (dem *thruclthingath*) die abhaltung von gerichtstagen in den niederen bezirken, den vierteln, vorschreibt<sup>4</sup>. Auch die erklärung des wortes *fiemelthing* wird durch diese auffassung ermöglicht. Das „*só*“, welches den namen *fiemelthing* einführt, scheint den ausdruck durch die kompetenz für ungehorsamssachen zu erklären. Nun wird der letzte akt der friedloslegung in den quellen technisch als *sēka* bezeichnet und gerade im schulzenrechte dieses *sēka* dem grafen zugewiesen.<sup>5</sup>]

Hier hat die etymologische forschung einzusetzen<sup>6</sup>. Der erklärung, die ich (Z. gesch. d. engl.-frs. sprache s. 416) vermittelst an

1) Vgl. § 55. *Van mēnc thingriuchte toe howe.* (v. Richthofen, Rechtsqu. 396, 9. 411, 26.)

2) Die zuständigkeit des *bodthing* für *strid* folgt aus §§ 26. 27 (Richth. a. a. o. 391, 13): „*om dat stryd, deer ma al deer grēta schil*“. Vgl. auch die überschrift „*fan bodstride*“ (bei Hettema a. a. o. s. 37 § 29), welche sich auf diese klagen bezieht.

3) Vgl. § 16 (s. 389), richtiger bei Hettema a. a. o. s. 34 § 17: „*dat dy fria Fresa ne thoer bi des grēva ban an stride with staen, hit ne sē dat hem zyn scelta verhērich ūrtioghe*“.

4) Vgl. Richth. a. a. o. s. 168, 20 „*fon tha thingathe. — That wellath Brōcmen, thet tha fuicer redieva gader unge ina fiardandēle ēr tha thruclthingathe and ēndigie alle tiehtega; alle thet thēr tha fuicer nāwet ne ēndegie, thet ēndegie thūn mēnc acht eta thruclthingathe*“.

5) Vgl. a. a. o. s. 396, 31; 413, 20; 426, 19; 489 und Schulzenrecht § 79 (o. a. o. 400, 16).

6) Ob *fiemelthing* oder *fiemelthing* anzusetzen ist, bleibt ungeklärt, weil der text *i* für *ī*, *i* und *y* für *ī* schreibt, z. b. *thing*, *strid* und *stryd*. Für langes *ī*, welches etymologisch einem alten *i* und *ī* entsprechen kann (vgl. *i* und *ī* in offener

*fimbul-* als „grosses ding“ gegeben habe, möchte ich eine andere, mehr specialisierende vorziehen. Es gibt im deutschen eine in den meisten mundarten verbreitete wurzel *fem* (*fin*) *fam fum*, welche — soweit ich aus dem vergleiche der sämtlichen bedeutungen zu schliessen wage — den begriff der unsicher tastenden, unstäten, tappenden bewegung birgt. Im mnd. ist *vimelen* „suchend umhertasten“, *vammeln vimmeln vummeln* (vgl. an. *fimr fum*, schwed. *famla funla*) „tasten“; im hessischen ist *fameln* „unsicher im dunkeln herumtasten“ (Vilmar's idiot. s. 99, so auch Pfister unter *vimmern*); im mhd. ist *vimel* masc. „schimmer, glanz“, nhd. *femern femmern* „scintillare, micare, flimmern, funkeln“ (in manchen mundarten bedeutet es „wehen, flattern“ s. unten s. 447). Die dem *fimmeln* lautgesetzlich entsprechende nordfrs. form lautet *fameln* „greifen, tappen, tasten“; ostfrs.-platt. *fimmeln* „betasten, obscön: fingern“ und *fummeln* (vgl. Doornkaat ostfrs. wb. I, 482 fgg.), und dazu vergleiche man D. wb. unter *fummeln* „betasten, reiben und glätten“ usw. Schmelzer (Bayr. wb. I, 718) führt *femeln* und *fummeln* im sinne von „an etwas herumtasten“ an, *femmern femmexen fempxen fimmern fimmezen fempxizen* „flimmern, funkeln“, *femel* „was in der dämmerung geschieht, die dämmerung selbst“; es ist schon *femel* „es ist schon dämmerig“, „im *femeln* muss man fischen“. Stärker noch scheint der begriff<sup>1</sup> des heim-

silbe, Siebs z. gesch. d. engl.-frs. spr. s. 139. 213) könnte eine andere stelle der frs. rechtsquellen reden. W 470, 17 heisst es „*dio fymelbreeck IV schillingen*“, wo ein zweiter text „*thio filmenebreke*“ bietet; *filmen* neutr. = ags. *filmen* ist „haut“, auch „vorhaut“. 449, 30 erscheint *filmen* in der bedeutung „zwerchfell“; was für häute an den stellen 494, 6 und 497, 9 in frage kommen, weiss ich nicht; in *fymelbreeck* 470, 17 scheint mir der schreiber das ihm unverständliche *filmen* durch ein ihm geläufiges wort ersetzt zu haben: etwa „verletzung durch eine leichte berührung“? Gemeint war ursprünglich mit *filmenebreke* jedenfalls die verletzung der haut, denn sie wird der quetschwunde (*mösdolch*), also einer verletzung der tiefer liegenden fleischteile, gegenübergestellt, vgl. 307, 5: „*hwērsā ma thene mon sluit uppe en lith and thet fel nout unbursten is, sā istet en riucht mösdolch*“.

1) Möglich ist, dass in dem namen der femo diese bedeutung liegt. In welchem falle hätten wir in dem später stets erscheinenden *ei*-vokal (*feime*, s. Lexer, Mhd. hdwb. III, 62) nicht etwa germ. *ai* zu erkennen, sondern die verhochdeutschung entweder eines niederdeutschen *ē*, welches aus *e* durch dehnung in offener silbe entstanden war, oder eines auf gleiche weise aus *i* hervorgegangenen niederdeutschen *i*. — Dass wir berechtigt sind, diese ganze sippe (durch vermittlung von *rimel* „glanz“, vgl. Ben. mhd. wb. III, 317) mit *reim* „schaun“ und dieses mit *riim* = nhd. *faum* (das *ü*, aus *u* in offener silbe, spricht freilich gegen vergleich mit skr. *phena* usw.) in verbindung zu bringen, ist nicht wahrscheinlich. Ebenso unsicher ist das verhältnis aller dieser formen zu *fineln* „schmeicheln, heucheln usw.“ (vgl. Doornkaat,

lichen tastens und spürens in *fimer* „spürhund“? (D. wb. III, 1638) enthalten zu sein: *die fimer müssen sie* (die wilden schwein) *ausspüren* (H. Sachs I, 424<sup>a</sup>).

[Deshalb ist es möglich, dass ein wiederholtes „suchen“ der ungehorsamen mit *fineln* bezeichnet ward und unsere quelle *finelthing* als „suchding“ auffasst. Allerdings könnte der stamm *finel-* auch zu der erklärung als „rüegericht, heimliches spürgericht“ führen, zu deren gunsten die analogie des *thruclthingath* und andere momente in betracht kommen<sup>1</sup>.

Jedesfalls erscheint die mythologische verwertung der beiden rechtsausdrücke unzulässig. *bodthing* und *finelthing* sind keine umfassenden gegensätze, durch deren personifikation die rechtspflege versinbildlicht werden könnte. Sodann ist das bezeugte *finelthing* der sache und daher wol auch dem namen nach ein produkt nachfränkischer rechtsentwicklung, dessen zurückdatierung in die germanische zeit nicht möglich ist.]

Nachdem wir also erwiesen haben, dass in dem namen der beiden göttinnen keine beziehung auf das thing zu sehen ist, können wir vorurteilsfrei an die deutung des wichtigsten teiles der inschriften, des appellativums *alaisiagis* herantreten. Was bisher darüber gesagt ist, befriedigt nicht. Scherer bezeichnete seine matte übersetzung „die algeehrten“ selbst als einen notbehelf; Pleyte (Mars Thingsus. Verslagen en mededeelingen der koninklijke akademie van wetenschappen. Afdeeling letterk. 3. reeks. deel II Amsterdam 1884, s. 109 fgg.) interpretierte „den alrechtsprechenden“, hat aber keine sprachliche begründung gegeben; der deutung Weinholds (Ztschr. f. d. phil. XXI, 1 fgg.), so fein sie auch durch sachliche gründe gestützt ist, kann ich nicht

Wb. I, 482; ndl. *fijneln* Oudemans, bijdr. II, 301 vgl. F. B. Hetteema, bijdr. tot het oudfrs. wb. Leiden 1888 s. 33 fgg.). Vielleicht haben wir hier eine alte *ei-*wurzel anzunehmen, zu der an. *feima* „schamhaftes mädchen“, *feiminn* „schamhaft, blöde“ und die ae. und frs. vertretungen des germ. \**fainmizōn-* „frau“ gehören (vgl. Siebs, Z. gesch. d. engl.-frs. spr. s. 264. 274). Der grundbegriff würde „scheu, schamhaft“ sein. — Ganz abseits stehen formen wie nhd. *feime* „haufe von hundort stück“ *finme* *fin* (as. *aranfimba* vgl. an. *finbul-* *fiþl*, zu idg.  $\sqrt{pemp}$ ) s. D. wb. III, 1638; desgleichen *feme* (D. wb. III, 1516 fgg.) „weide, mast“, wozu vielleicht als hochstufe griech.  $\rho\omicron\iota\mu\eta\nu$ , lit. *pēmū* zu vergleichen ist. Aber *femeln* Schmeller, Bair. wb. I, 718 unter 2) ist wol zu unserer wurzel *fem* zu stellen und nicht als lat. lehnwort zu betrachten.

1) Sehr gut würde aus sachlichen gründen in diesem sinne die wurzel *fem* zur erklärung der femgerichte passen.

beitreten, weil sie auf einer nur im äussersten notfalle erlaubten konjektur beruht; Jaekels interpretation ist sprachlich und sachlich nicht gerechtfertigt<sup>1</sup>. Die aus inneren und äusseren gründen beste aller erklärungen hat vor kurzem Rich. Heinzel in seinem trefflichen buche über die ostgotische heldensage gegeben. Er bezeichnet die bisherigen versuche als unbefriedigend und sieht in den *alaisiagis* das vereinzelte beispiel einer frühen kontinentalen kenning: der erste teil sei *alaisi* = ags. *alaer alor* ahd. *elira* vgl. afrs. *elren jēren* an. *qlr elrir elri*, mnd. *else els*, französisch *alasier alise*, span. *aliso*; der zweite teil sei ahd. *agi*, und somit bedeute die komposition soviel wie „schrecken der erle“, d. h. sturm, blitzfeuer. Ich bin durchaus der ansicht, dass das so frühe erscheinen einer germanischen kenning uns nicht befremden dürfte, und ich mache das nur vereinzelt vorkommen gewiss nicht gegen Heinzels auffassung geltend; der zweite bestandteil, das ahd. *agi*, macht keine schwierigkeiten; ebensowenig die *s*-form neben der *r*-form. Aber das suffix *-aisi-* halte ich für eine alzu gewagte annahme, so lange wir keine sicheren analoga beibringen können. Heinzel (s. 51) nimt *ālas-*, *ālos-*, *ālis-* und *ālais* an. Ich gestehe *aloz-* (got. *\*aluxa*) auf grund von ags. *alor* zu, desgleichen *ālis-* auf grund von *else* und auch *āliz-* auf grund von *elira* usw. Für *ālaz-* sehe ich keinen zwingenden grund<sup>2</sup>; dass für *ālais-* die von Heinzel gebotenen analogieen nicht genügen, will ich jetzt begründen. *ōheim wheim* neben mhd. *wīm* ist keine stütze für *-āi-* neben *-i-* suffix, weil die etymologie noch nicht sichergestellt hat, ob wir es hier überhaupt mit einem suffix zu tun haben (vgl. Osthoff, Paul und Braunes Beitr. XIII, 447). Seltene ahd. *eideim* ist neben *eidim eidem aidum eidam* bezeugt, aber auch hier ist die etymologie unsicher, und Kluge (Etym. wb.<sup>4</sup> 66)

1) Jaekel übersezt „alrechtsseherinnen“, indem er von afrs. *sia* ausgeht, also von einer spezifisch friesischen und zwar einer späten lautform. Das ist ganz unmöglich. Ebensowenig stielhaltig ist die sachliche begründung des „rechtssehens“ durch die stelle der rechtsquellen (7, 19): *thi āsega thi bitēknath there prēstere; hwande hia send sīande and hia skilun wesa āgon thēre hēliga kerstende*. Das ist eine erst in später zeit gemachte Rüstinger etymologie des *āsega āsiga*. Man empfand nicht mehr, dass es zu „sagen“ gehörte, weil dieses wort durch assibilierung des palatalen *g* zu *sidza* geworden oder vielleicht im Rüstinger dialekt wie jetzt in neustfrs. mundarten schon ganz ausgestorben war, und deshalb brachte man *āsega* selbstverständlich mit formen wie *sēgon* praet. plur. von *sia* in verbindung. Weder die übrigen frs. texte noch der lateinische kennen jene etymologie („quia *asega* significat sacerdotem et ipsi sunt oculi ecclesiae“ usw.).

2) Ags. *alaer* (Sweet oldest engl. texts) kommt hier ja nicht in frage, da *-aer* nur statt *-er* geschrieben ist und in sehr vielen fällen mit *-er* und *-or* wechselt.

hält die verwantschaft der ableitung mit der von oheim für möglich; ist got. \**aipmus* anzusetzen, so könnte, wie ich vermute, das seltene ahd. *ei* ein irrationaler, von der stamsilbe beeinflusster vokal sein. Ebenso wenig möchte ich das wort „ameise“ heranziehen (ahd. *āmeizza*, ags. *āmette*, mhd. *āmeize* und *emeze*), denn die etymologie ist auch hier unsicher, und volksetymologische umbildung ist mir sehr wahrscheinlich. Dass ferner bei einem hinsichtlich der reime so laxen schriftsteller wie Hugo von Langenstein (*aller tugende iteil : smēhe von der sunden meil*) *iteil* statt *itel* im reime vorkommt, ist keinesfalls beweisend; mhd. *citeil*, welches Heinzel anführt, habe ich nicht gefunden, doch sollte es in später zeit belegt sein, so könnte wiederum sehr wol anklang an die stamsilbe massgebend gewesen sein, oder es könnte mhd. *iteil* (expers) eingewirkt haben. Und bei allen diesen formen ist doch — ebenso wie bei *alais-* *alox-* — höchst auffällig, dass wir gar nicht an einen suffixablaut innerhalb der *ei*-reihe denken dürfen! Anders läge die sache bei ahd. *araveiz* *arawiz* *arawiz*; aber auch hier sind — wenngleich ich nicht kurzerhand die *ei*-form durch volksetymologische anlehnung an *weiz* erklären will — die etymologischen verhältnisse (vgl. ἐπέβυθος) so unsicher, dass man damit nicht operieren kann. Bei ahd. *volleist*, as. *fullisti* wird man doch weder an regulären ablaut des superlativsuffixes noch an epenthese denken wollen, und so bliebe denn *ararbeit* mit den verwanten formen der übrigen germanischen sprachen, wenn wir Johs. Schmidts vermutung der epenthese annehmen, das einzige, wenn auch nicht absolut sichere analogon. Mit dieser einzigen formellen stütze bin ich, so hoch ich auch die erklärung Heinzels schätze<sup>1</sup>, nicht zufrieden; und das um so weniger, als ich glaube durch eine einfache und formell schwerlich zu beanstandende deutung zu einem ähnlichen sachlichen ergebnisse zu gelangen.

Wir kennen eine germ. wurzel *is*, die im indogerm. durch die drei stufen *eis ois is* belegt ist. Fick (Vgl. wb. 4. aufl. I, 359) ver-

1) Die form *alis-* mag in ortnamen, wie z. b. in dem mit lokativsuffix gebildeten namen *Alisni* (dorf an der Unterweser) gefunden werden; ebenso in *Alisin* = Neckarelz, welches in einer bei Bonfeld gefundenen inschrift erscheint: „*in honorem domus divinae genium civium Alisinsium L. Acentinus M. Aeternus decuriones collegii seniorum donarunt*“ (Brambach Corp. inscr. Rhenan. 1593, Mone in der Ztschr. f. d. gesch. des Oberrheins X, 390). Vgl. auch *Aliso* und die von Heinzel erwähnten worte der Malberg. glosse. Ein *alais-* aber ist mir (natürlich abgesehen von *Aloessa* in Sicilien vgl. Brambach 2019 und Osann in der Ztschr. f. altert. wiss. 1844 s. 247) weder in namen noch sonst bekannt geworden.

zeichnet für die tiefstufe griech. ἰός pfeil, skr. *isu*; die grundbedeutung ist nach massgabe von *isate* (enteilen), *eṣati* (gleiten, schleichen) die einer bewegung. Zu einem starken verbum \**eisō* lässt sich ein faktitivum \**oiséō* annehmen = eilen machen, erregen (vgl. die bedeutung von skr. *iṣáyati*), und das würde got. \**aisjan* ergeben. Im altnord. ist das wort tatsächlich vorhanden: *eisa* (die hochstufe finden wir in griech. οἶμα ansturm, οἶστος wut, zend *aēsma* zorn usw. wider), an. *eisa* bedeutet „einherstürmen, erregen“, z. b. *eisa eldum* (Cleasby, Dict. 124) „to shower down embers“ d. h. heisse asche niederströmen lassen, niederschütten; und öfter *ganga eisandi*, *vargr hafs eisar* (vom schiff = seewolf) „to go dashing through the waves“ d. h. spritzend, stürmend durch die wogen fahren. Wir sind durchaus berechtigt, dieses wort auch für das westgerm. in anspruch zu nehmen<sup>1</sup>. Mit *-jan*-suffix und mit dem gerade im niederfränk. sehr produktiven suffix germ. *-azjōn*- wird aus der germ. wurzel *ais* ein feminines nomen agentis gebildet, welches — mit dem bekanten praefix *al*- verbunden — im urgerm. gelaute haben würde nom. sing. *al-aisjajō* „die gewaltig einherstürmende, die gewaltig erregende; im ags. (wo ja dieses suffix mehrfach belegt ist, z. b. *scernicze*, *hunticze*) würde die form \*(*e*)*al*(*l*)*ēs*(*s*)*icze* und in fränkischen gegenden (3. jahrhundert) \**alais*(*s*)*jag*(*y*)*ja* lauten: der dativ plur. muss also latinisiert *alaisiagis* heissen.

Bei dieser deutung, welche die Alaisiagen als rein germanische gottheiten erweist, denken wir sogleich an die deutschen sturm- und kampf-göttinnen, an die walküren. Um aber diese für die ältesten zeiten wahrscheinlich zu machen, müssen wir vor allem untersuchen, ob wir auch an anderer stelle ihre spuren finden, ob und inwieweit sie sich mit bekanten göttinnen des römisch-germanischen kultes vereinigen lassen. Mit den *Victoriae*, die sich aus der *Victoria* entwickelt haben, dürfen wir sie nicht identificieren, denn eine *Victoria* im gefolge des *Mars* ist aus Germanien bekant (Brambach, corp. inscr. Rhenan. 1412, 1737. Korr.-bl. d. westd. ztschr. I, 77), nicht aber *Victoriae*. — Ebensowenig sind hier die *Matres* und *Matronae* des keltisch-römischen kultes, die (di) *Caepestres* und die *Fatae* zu vergleichen (gegen Schuermans, Bull. des comm. royales XXIV, 1885 s. 274). Unsere quellen für die erforschung jener kulte fließen sehr spärlich, als arbeitsmaterial bleiben uns fast nur die inschriften.

1) Für unseren fall ist unerheblich, ob wir *s* oder (mit grammat. wechsel) *z* ansetzen (vgl. übrigens ags. *lōran* neben *lōsan* u. a. m.).

Treten wir nun mit den überlieferungen des römischen kultes (vgl. Siebourg, Westd. ztschr. f. gesch. u. k. 1888 s. 114), mit den ergebnissen, die wir aus den römischen formen und formeln gewonnen haben, an das keltisch-germanische heran, so sehen wir für die scheidung der kulte in manchen fällen kaum ein anderes kriterium, als die lokale verbreitung der inschriften. Diese aber erweist den matronenkult durchaus als keltisch<sup>1</sup>. Mit den Alaisiagen sind die *Matres* und *Matronae* ferner deshalb nicht zu vergleichen, weil diese stets in der dreizahl und nur ganz selten im gefolge eines der höchsten götter auftreten (mit Jupiter Corp. inscr. latt. VII, 260 in Britannien, Corp. inscr. Rhenan. 1140 in Mainz), und in diesen fällen bieten sie nicht die geringste anknüpfung an bekante germanische vorstellungen. Endlich ist darum die identität ausgeschlossen, weil sie niemals (Siebourg a. a. o. s. 101) *virgines*, niemals *nymphae* genant werden, obschon diese worte sonst ganz geläufig sind — mit den walküren aber ist der begriff der jungfräulichkeit untrennbar verbunden. — An die *Campestres*, die ja beschützerinnen der soldaten sind, ist nicht zu denken, weil ihr kult ein rein römischer und ihre verehrung über das gesamte römische reich verbreitet ist; ferner weil sie in germanischen gegenden getrennt von jeder gottheit (Brambach, Corp. inscr. Rhen. 1585. 1596. Corp. inscr. Lat. (Brit.) VII, 1029. 1080. *Campestribus et Britanniae* ebenda VII, 1129) oder mit vielen andern göttern (Corp. inscr. Lat. VII, 1114) erscheinen; endlich weil sie auch als *Matres Campestris*, und zwar in der dreizahl auftreten (Corp. inscr. Lat. VII, 510. 1084). — Eher liessen sich zu den walküren die sogenannten reitenden matronen vergleichen, die man in der *silvestris immanisque femina* des Saxo, in den dürrweibel und waldfrauen hat widererkennen wollen. Aber wir können sie für unsere zwecke nicht verwerten, da die (19)

1) Die ausbeute eines vergleichs mit dem germanischen nornenkulte (vgl. Einbeth, Wilbeth und Warbeth) wird, so nahelegend er ist, meiner überzeugung nach stets nur eine geringe sein können. Vor allem möchte ich darauf hinweisen, dass das wenige, was sich aus den einzelnen beinamen der *Matres* und *Matronae* als germanisch ergibt, durch die äusserste lokale und sachliche specialisierung der germanischen mythologie widerspricht. Und dann wird man bei manchen scheinbar zweifellosen beziehungen auf vorstellungen der germanischen mythologie und des germanischen lebens doch niemals sicher sein, ob nicht bloss beziehung zu einem deutschen ortsnamen vorliegt. Wie nahe läge es, die *matronae Mahlinehae* statt an *Meeheln* an *mahal* anzuknüpfen! Wie gern würde ich die kürzlich entdeckten *matres Fernorineae* (vgl. *Guincha?* Bramb. 603) als die „spenderinnen des firneweins“ deuten (vgl. as. *fern*, got. *fairneis*), und doch ist möglich, dass sie nichts weiter als die alte form des ortsnamens *Vertishorem* bekunden (Korr. bl. d. westd. ztschr. 1889 nr. 131).

inschriftlosen reliefs keine genügende anskunft geben<sup>1</sup>; auch widerstreitet das stets isolierte erscheinen der matronen dem wesen der walküren.

Will man überhaupt an göttinnen des römisch-germanischen kultes anknüpfen, so können es meines erachtens nur die nymphen sein. Sicher ist, dass die spätere deutsche auffassung nymphen und walküren identifiziert. Das lehrt des Saxo Grammaticus erzählung von Hotherus und Balderus, wo jungfräuliche wald- und kampf-göttinnen als *nymphae* bezeichnet werden<sup>2</sup>. Die walkürennatur dieser *nymphae* ist über jeden zweifel erhaben, und Jakob Grimm setzt geradezu *nymphae* = *idisi*. Sehr auffällig ist auch, dass sich in den ahd. glossen (Graff I, 625) „Sturmwind — *turbo* — *nimphus* — *nimpha*“ findet; wengleich man hier sofort an den einfluss des lateinischen *nimbus* denkt, so ist doch jedenfalls die kontamination der beiden begriffe dadurch bezeugt. Eine solche mag auch zur zeit des römisch-germanischen kultes nahe gelegen haben. Freilich sind unter den nymphen, wo sie auf inschriften Germaniens vorkommen, wol meistens wassergöttinnen verstanden; doch scheint mir ihm in seiner vortreflichen abhandlung über den matronenkult (Bonner jahrbb. 83, 1 fgg.) fehl zu gehen, wenn er alle anderen beziehungen leugnet. In vielen fällen sind quellgöttheiten ja höchst wahrscheinlich: so *nimpis Volpinis*, die mit Apollo zusammen genant werden (Bonner jahrbb. 84, 64 fgg.); wenn die *vicani Altiacenses* (siehe unten) den nymphen einen votivstein errichten; vor allem wenn (Brambach Corp. inscr. Rhen. 1329) der *praefectus aquae* genant wird; desgleichen, wenn die dedikation *nymphis et fontibus* gilt (Corp. inscr. Lat. VII, 171); auch *nymphis Laurentibus* (Korr. bl. d. westd. ztschr. VI, 189 fgg., Bonner jahrbb. 69, 117). Aber ein gesetz lässt sich daraus nicht ableiten. Müssen es etwa quellgöttheiten gewesen sein, wenn in Britannien auf inschriften *nymphis* (Corp. inscr. lat. VII, 1104), *nymphis venerandis* (998), *deae Nymphae* (278), *deabus nymphis* (757), *nymphae Brigantiae* (875) erscheint, oder wenn es in rheinländischen inschriften *nymphis* (Brambach, Corp. inscr. Rhen. 290),

1) Auch die attribute geben keinen sichern anhaltspunkt. Mir scheinen es apfel und wiesel zu sein, vielleicht symbole des erntesegens und der jungfräulichkeit.

2) Saxo ed. Holder s. 70 (Müller-Velschow 112 fgg.; vgl. Grimm, Myth.<sup>4</sup> s. 358). Auch an anderer stelle werden tres nymphae erwähnt. — Es sind *silvestres virgines*, und streng werden diese jungfräulichen walküren von *feminae* geschieden. Einmal (Holder s. 225, Müller-Velschow 125) erscheint ein *silvestris cuiusdam immanisque feminae tugurium*: diese frau tritt in gegensatz zu einer *puella*, einer *per Otharum indaganda virgo*, deren jungfräulichkeit sie schützt.

*Iovi optimo maximo Nymphis* (973), *deabus nymfis* (1328), *nymphis* (1745), *nimpis* (291) heisst? Wenn zu Merten eine inschrift *nymphis sacrum* gefunden ist (Bonner jahrb. 80, 234), so braucht sie nicht notwendigerweise auf den Römerkanal oder auf quellen jener gegend gedeutet werden; es können auch waldnymphen gemeint sein, die sich möglicherweise mit den deutschen waldfrauen berühren. Auf einem in den Donauländern (Ihm a. a. o. s. 84) gefundenen relief sind die drei *Silvanae* als nymphen dargestellt; reliefs aus Österreich schildern *Pan* mit den nymphen. Die inschriften Untergermaniens kennen die *Silvanae* nicht, nur die nymphen; um so begreiflicher wäre es, wenn darunter auch waldgöttinnen verstanden wären.

Es liegt mir natürlich fern, eine völlige übereinstimmung der nymphen mit den germanischen walküren erweisen zu wollen. Nur will ich folgende behauptungen zu einem schlusse einen. Die ergebnisse der deutschen mythologischen forschung berechtigen uns, in den Alaisiagen, insofern wir sie als zwei den Mars = Tius geleitende sturm- oder kampf-göttinnen erkant haben, walküren zu erkennen. Sind nun walküren überhaupt mit gottheiten des römischen kultes identifiziert und durch votivinschriften geehrt worden, so jedenfalls nur mit nymphen, und zwar aus folgenden gründen: einmal weil der von den walküren nicht zu trennende begriff der jungfräulichkeit unter den in frage kommenden gottheiten nur bei den nymphen ausgeprägt ist; zweitens weil ein berührungspunkt zwischen den nymphen als wassergöttinnen und den walküren als schwanjungfrauen gegeben war; drittens weil wir die nymphen sowie auch die walküren als gottheiten des waldes kennen.

Je grössere wahrscheinlichkeit die identität der Alaisiagen und der aus weit späterer zeit bekanten walküren gewint, um so auffälliger muss es sein, dass jene nicht wie diese in der dreiheit, sondern in der zweizahl auftreten. Es fragt sich nun, ob wir in den zeugnissen des römisch-germanischen kultes, besonders unter den nympheninschriften, ähnliche fälle finden. Ich stelle eine inschrift voran, die freilich nicht aus Germanien stamt: „*Nymphis Geminis sacrum C. Fufus Gemini libertus Politicus; idem aquam perduxit*“ (vgl. Zangemeister, Korr. bl. der westd. ztschr. 1887 nr. 132). Ihm (a. a. o. s. 95) denkt hier, im gegensatze zu Mommsen, an *duo salientes*, und seiner ansicht tritt Klein (Bonner jahrb. 84, 66) bei; für unsere zwecke kommt die inschrift kaum in betracht. — Auf der Alzeier inschrift (Brambach, Corp. inser. Rhen. 877) vermutete Ihm (mit Mowat) „*duabus Nymphis*“, doch hat Zangemeister (Korr. bl. d. westd. ztschr. 1887 nr. 157) diese lesung

endgültig widerlegt. — Auf einer Frankfurter inschrift findet sich „*Duabus*“ (Ihm a. a. o. nr. 443 s. 54). — Ich füge einen — allerdings eigenartig oberflächlichen — fundbericht (Bonner jahrb. 67, 156) an: „In diesem jahre (1867) wurden wiederum bei den weiteren ausgrabungen in Belgica zwei brunnen aufgefunden und in einem derselben ebenfalls zwei sitzende weibliche figuren von rotem sandstein mit abgeschlagenen köpfen und die folgende sehr beschädigte inschrift ///I//ANAE usw. Ich würde kein bedenken tragen, den kleinen votivstein als der Diana gewidmet anzusehen, stände nicht der vom 2. buchstaben in der obersten zeile (I oder E) erhaltene rest zu entfernt von dem folgenden A, um unmittelbar dazu zu gehören. An den schmalseiten des 40 cm. hohen, 28 cm. breiten steines befinden sich baumzweige“. Gehört das alles zusammen? Friederichs (*Matronarum monumenta* usw. Dissert. Bonn 1886 nr. 373) konjiciert hier *Silvanabus*, wogegen Ihm (Bonner jahrb. 84, 183) einsprache erhebt. — Im Bonner museum (Katalog von Hettner. Bonn 1876 nr. 217) befindet sich eine reliefgruppe: Auf einem lehnstuhl eine frau in langem gewande, die in der rechten einen zweig, mit der linken eine auf dem knie aufstehende schale mit früchten hält. Neben ihr links eine jugendliche weibliche figur, einen teller mit früchten haltend. Zu den matronen will sie Ihm der zweizahl halber keinesfalls rechnen, ebensowenig als ein relief des museums zu Poitiers, welches zwei sitzende weibliche figuren mit früchten und füllhorn darstellt. Freilich sind derartige zeugnisse selten; doch sie zeigen, dass göttinnen in der zweizahl dem römisch-germanischen kulte nicht ganz fremd sind. In der späteren zeit aber, in der deutschen und nordischen mythologie, spielt die zweiheit, gerade bei den walküren, eine grössere rolle, als man in der regel annimt.

Mit gutem rechte weist Heinzel auf *Þórgerðr Hólgafríðr* und *Irpa* hin, die beiden *Trollkonur*, welche als sturm- und kampf-göttinnen hagelwetter und windsbraut, blitz und donner und eisige kälte erregen und pfeile gegen die feinde schicken (*Fornmannasögur* XI, 134 fgg. und sonst, vgl. Storm, Ark. f. nord. filol. II, 124 fgg.; Detter, Zeitschr. f. d. a. 32, 394 fgg.). Nach den *Hákonarmól* des *Eyrvindr skáldaspillir* (Wisén Carm. norr. I, 16) entsendet *Gautatýr* (*Óþinn*) die beiden walküren *Göndul* und *Skögul*, um könig *Hákon* nach Valhöll zu führen. In der *Fridþjófsaga* werden die beiden *seidkonur* *Heiðr* und *Hamglöm* gedungen, dass sie sturm senden (*Fornaldarsögur* II, 72). — Auch *Fenja* und *Menja*, die beiden gefangenen jungfrauen, die dem könig *Fróði* gold und friede mahlen, sind eigentlich walküren: „*framrísar tréir í fólk stígum; beiddum björnu en brut-*

*um skjöldu*“ usw. heisst es in str. 13 des *Grottasöngr*; und ebenda str. 21 „*eruma, valmar (-mæc??), i valdregra*“. — Die beiden *visiu mærcwip* des Nibelungenliedes, *Hadbure* und *Sigelint* sind walküren: das ergibt sich aus der nennung und bedeutung ihrer namen. Jakob Grimm (Myth.<sup>4</sup> 355. 360) meinte, der name des dritten flussweibes werde verschwiegen, doch gibt eine betrachtung aller stellen nicht den geringsten grund zur annahme der dreiheit. Für die walküren mögen diese belege genügen; aber auch sonst sind gottheiten, personifikationen in der zweizahl der germanischen mythologie nicht fremd. *Hlín* und *Gná* sind die dienerinnen der Frigg. Verbreitet ist (Panzer, Beitr. z. d. mythologie I, 88) die sage von den beiden truden *Muß* und *Kam*. Die gegensätze von tag und nacht, sommer und winter bedürfen keiner erwähnung. Reif und schnee werden personificiert: *dir* (dem sommer) *hät widerseit beidiu Rif und Sné* Beneckes beitr. 398 (vgl. *min her Rife* Minnes. Hagen II, 169\*); *Frost und Eise bliche* Albr. v. Halb. 20, 124; so auch heisst es im ags. Andreas 1258 fgg. „*hrim and forst, hære hildstapan*“ u. a. m.

Also die zweizahl stellt der auffassung keinen widerspruch entgegen, dass die Alaisiagen, die dem Mars geselten sturm- und kampf-göttinnen, den walküren der späteren quellen entsprechen. Vor allem aber reden die namen der Alaisiagen unserer sache das wort. Den in *Fimmilene* erhaltenen stamm hat Scherer, noch ehe Heinzels hypothese vom *finelthing* ihm mitgeteilt war, sogleich richtig erkannt, indem er (s. 580) an altnord. *finr* „geschickt, gewant“ anknüpfte; nur ist in dieser an. form die alte bedeutung verwischt. Das *mm* nach kurzem stamsilbenvokal macht, wie auch Scherer annimmt, keine grossen schwierigkeiten; möglicherweise liesse sich, fals man den bindevokal aufgibt und das *i* (statt *e*) der stamsilbe durch einwirkung eines *i* der flexionssilbe erklärt, auch die westgermanische konsonantenverdoppelung vor *l* zum beweis heranziehen. *fem- fim-* drückt, wie ich oben (s. 438) erörtert habe, die unstäte bewegung aus: ahd. \**fim-ila*, got. \**finilö*, ags. *fiemele* würde „die bewegung“ bezeichnen und zwar im besonderen „das wehen des windes“. Diese bedeutung ist mundartlich in vielen gegenden bis auf den heutigen tag bewahrt. Ich will zum beweis einige formen anführen, in denen teils *i*, teils anderer mittelvokal vorliegt, sowol konkrete substantiva als auch frequentative verba. Das Bremer wörterbuch (I, 388) verzeichnet hannöversch *femelen* „hin und her bewegt werden“ (also die *e*-formen, mit mittelvokal *a* gebildet, zeigen einfaches *m*), *femel* „ein dünnes leichtes kleid, das vom winde hin- und herbewegt wird“; Frischbier (Ostpreuss. wb. I, 188)

gibt *fimmelei* „flatterndes, umherfahrendes, unstätes wesen“, *fimmelig* „unstät, flatterhaft“; *fimmeln feineln femeln femmeln* „hin und her fahren, namentlich mit den händen, wedeln, wehend flattern“: „*fimmel* mir nicht immer mit der hand vor den augen“, „mit der peitsche *fimmeln*“; „der hund *fimmelt* mit dem schwanze“, „die bänder der haube *fimmeln*“, „er muss überall herum-*fimmeln*“. *Fimmila* kann demnach der wind, die weibliche personifikation des windes sein: wir werden hierbei an den walkürennamen *Svipul* erinnert. Die dativform *Fimmilene* kann nach den bemerkungen, die in letzter zeit von verschiedenen seiten über die einschlagenden erscheinungen gemacht worden sind (vor allem vgl. Heinzel a. a. o. s. 53 und die litteraturangaben bei Kauffmann, Paul u. Braune, Beitr. XV, 561 anm.), keine schwierigkeiten bereiten. Übrigens bemerke ich, dass die formen *-ane* neben *-ene* sich wol am besten erklären, wenn man nicht bloss für den nom. sing. fem. der *n*-stämme des althochd. und engl. = friesischen (*zunga tunze*), sondern auch für die obliquen kasus der feminina und neutra als vorstufe germ. *-en-* neben *-én-* suffix annimmt, also urgerm. lokativ \**Fimilēn(i)* *Fimilēn(i)*. — Das schluss-*e* statt *-ae* in *Bede* und *Fimmilene* kann nicht befremden, da die inschrift mit *ae* (*alaesiagis*) geradezu germ. *ai* wiedergibt; auch wäre ja möglich, dass die beiden namensformen unlatinisiert dargestellt wären.

Wie aber steht es mit *Bede*? Die germ. wurzel *beud* (bieten) kann nicht vorliegen, da altes *eu*, *eo* niemals durch *ē* vertreten ist, und da germ. *au* + *i*-umlaut (ags. mannesname *Bēda Bēda Bieda*) oder *u* + *i*-umlaut für jene zeit nicht in frage komt. Zu einer *ei*-wurzel — wie Heinzel es tut — vermag ich die form nicht zu stellen, denn altes *i* würde durch *i* vertreten sein, germ. *ai* aber wäre (das müssen wir wegen *alaesiagis alaisiagis* annehmen) mit *ae* oder *ai* widergegeben: darum ist eine anknüpfung an afrs. *bidia* oder an das lockende an. *beidimara beidihlokk* = „nympha optans vel cupiens“ nicht erlaubt. Die formell unantastbare deutung als „bitte“ lassen wir aus sachlichen gründen hinter eine andere erklärungs zurücktreten. Mir ist zweifellos, dass wir mit germ. *ē*<sup>2</sup> zu rechnen haben. Man darf natürlich an einen ablaut zu *badu* ags. *beadu* „kampf“ nicht denken (wie Bosworth zu einer ansetzung *beðeweg* „contest“ gekommen ist, weiss ich nicht, vgl. *beðewēz* Grein, Gloss. I, 77); *badu* weist auf altes \**bhatú-s* zurück, und so ist wenig aussicht, in einer *ē*-stufe, wenn sie vorläge, ein germ. *d*, ein *d* unserer inschrift zu rechtfertigen. Ich gebe eine andere erklärungs. Im Héliand 4853 heisst es: *wurdon undarbadode, that sie under bak fēllun* „sie wurden

erschreckt“. Wir dürfen hierin (vgl. Fick, etym. wb.<sup>4</sup> 89, 489) eine idg. wurzel *bhadh bhēdh bhōdh* erkennen, welche „verjagen, erschrecken, belästigen“ bedeutet, vgl. ai. *bā'dhate* „drängen“, lat. *fastus fastidium*, lit. *bóstu* „ekel bekommen“, *bóduš* „ekelhaft“. Die *é*-stufe ist in lit. *bė'da* „not“ bewahrt. Der begriff des verwirrens, jagens ist klar im keltischen erhalten: über diese formen hat herr professor Zimmer die grosse güte gehabt mich aufzuklären. Das von Fick angezogene *fo-bothaim* bietet keine gewähr, da die bedeutung durch das *fo-* so modifiziert sein kann, dass sie in ihrer ursprünglichkeit nicht festzustellen ist; wol aber lässt sich zur stufe *bhōdh* altir. *búadram* „turbare“ stellen (*buaidhrim* „I vex, disturb“), *búadach* „siegreich“. Demgemäss würde germ. \**bēdō* als femininbildung vielleicht eine personifikation des wirbelwindes (lat. turbo) oder des wetterschauers sein (eig. „jagerin, bedrängerin“, vgl. das häufige an. *drífa* „hagel- oder schneeschauer“); es kann aber auch im allgemeinen sinne „not, schrecken, bedrängnis“ bedeutet haben (vgl. lit. *bė'da*). Dass solche begriffe, auf die wirkung elementarer gewalten bezogen werden und als personifikation erscheinen, ist nicht auffällig: die abd. glossen (Graff I, 407; Grimm, Myth.<sup>4</sup> III, 180) bieten *arapeit* = *tempesta, procella*; im ags. Andreas sind *wæterbrōzan* (197), *wæterezeša* (357), *windas and wāzgas and wæterbrōzan* (458) personifiziert.

Ob wir auf grund dieser erörterungen *Fimmila* und *Bēd* als wind und wirbelwind, wind und wetter übersetzen, oder ob wir ähnliche personifikationen wie lat. *impetus* (vgl. abd. *ungistuomi* als windname Grimm a. a. o.) und *metus* (Claudian I, 78 fgg.) annehmen wollen, ist ziemlich gleichgültig. Mir scheint, die erste auffassung ist ist als die einfachere vorzuziehen.

Wie bei den Germanen, so ist auch in der mythologie anderer völker die zweizahl der gottheiten und personifikationen nicht selten: im griech. *Damia* und *Auxesia* (Herodot V, 82. 83), *Ἰππος* und *Θάρανος*, *Αἰδώς* und *Νέμεσις*; römisch *Honos* und *Virtus* — wobei auf die verschiedenheit des geschlechtes wol kein grosses gewicht zu legen ist. Besonders oft aber finden wir eine trias dadurch gegeben, dass einer höheren gottheit zwei halbgöttliche wesen als boten oder diener beigesellt sind. So erscheinen *Αἴμος* und *Φόβος*, vielleicht auch *Ἐριώ* und *Ἔρις* im gefolge des Ares, *Pavor* und *Pallor* im gefolge des Mars (vgl. Grimm, Myth.<sup>4</sup> I, 172. III, 74); *Pales* und *Favor* nent Martianus Capella cap. 1, 50 als *Jovis filii*; auf einer Kölner inschrift (Orelli-Henzen 5820) heisst es: „*Honori et FAVORI Saturnius Lupulus*“ (nach Mommsen *Pavori*). Nach čechischer anschauung brechen *Trás* (zu *trě-*

su = altbulg. *tręsa* schütteln, erschüttern) und *Strach* (= altbulg. *stratŭ* schrecken) in das heer der feinde. Das mögen lokale gestaltungen sein; überall aber kehrt die auffassung wider, dass der licht- und himmelsgott als boten die wind- und wettergottheiten entsendet: der höchste gott der Litauer, *Pramžinas*, gebietet den beiden riesen *Vandŭ* und *Vėjas*, eigentlich „wasser und wind“ — sie sind etwa unserem wind und wetter (*Mercur* und *Fasolt*?) zu vergleichen. So entsendet *Jupiter* die *Tempestates*, so *Indra* die *Maruts*, so auch *Tius*, der germanische himmelsgott, dessen funktionen bei gewissen germanischen stämmen auf *Wödan* oder auf *Thunor* übergiengen, die *Alaisiagen*. Wir haben unsere votivaltäre von Borcovicium sachlich somit wol nicht anders aufzufassen, als etwa die (Preller, Röm. myth.<sup>3</sup> I, 331 anm. 2) im südlichen Frankreich gefundene inschrift: „*Jovi optimo maximo auctori bonarum Tempestatum*“.

Man wird nun einwenden, dass der beiname *Thingso* oder *Thincso* meinen bisherigen erörterungen widerspreche. Indem ich darauf eingehe, fasse ich zuerst die urheber der inschriften ins auge: sie erscheinen einmal als *Germani cives Tuihanti cunei Frisiorum*, ein ander mal bloss als *Germani cives Tuihanti*. Dass der altar nicht dem schlachtengotte Mars = *Tius* geweiht war, ist mir sehr wahrscheinlich, denn andernfalls würde wol die heeresabteilung als solche geschlossen auftreten. Auch O. Hirschfeld hat das empfunden (Westd. ztschr. 1889 s. 137 anm. 49); nachdem er die „*Marti suo*“ und den „*Martibus*“ geweihten inschriften der Narbonensischen provinz besprochen hat, sagt er: „Auch in den neuerdings in Britannien zum vorschein gekommenen inschriften des *Mars Thingsus* und der beiden *Alaesiagae Beda* und *Fimmilena* wird *Mars* nicht als kriegsgott, sondern als schutzgott zu fassen sein; den an diese inschriften geknüpften ausführungen Scherers über *Tius Mars* kann ich nicht beitreten. Daher wird der kriegsgott bisweilen ausdrücklich als *Mars militaris* gekennzeichnet (Corp. Inscr. Lat. VII, nr. 390/91; Brambach, Corp. Inscr. Rhen. 467).“ Also: auf den kampf werden wir den beinamen *Thingsus* nicht beziehen dürfen, wie George Stephens es getan („*to the God Tiv the warrior*“ vgl. Archaeol. Ael. X, 166 — 169); und das ist auch der grund, weshalb ich die *Alaisiagen* = walküren in ihrer ursprünglichen funktion, d. h. als sturm-göttinnen, nicht als kampf-göttinnen auffasse.

Nachdem die bedeutung der *Alaisiagen* *Bēd* und *Fimmilā* klar gestellt ist, gilt es, die stellung des *Mars Thingsus* unserer inschriften zu untersuchen. Die *cives Tuihanti* sind nicht Friesen, nicht Inguaeonen, sondern Erminonen. Diesen war *Tius* der höchste gott: der

alte germanische himmelsgott \**Tiwaz* war bei ihnen weder wie bereits zu jener zeit bei den Istvaeonen, durch eine chthonische gottheit, durch *Wödan (C)hannjo* (vgl. Siebs, Ztschr. f. d. phil. XXIV, 147 fgg.), noch durch den Wanenkult verdrängt. Eine spur dieser alten verhältnisse wäre noch erkennbar, wenn wir kelt. *Loucetius Lucetius*, welches auf rheinischen inschriften dem himmelsgotte Mars zuerteilt wird, mit dem römischen lichtgotte *Jupiter Lucetius* identifizieren dürften (*Mars Lucetius* s. Corp. inscr. Rhenan. 925. 930. 1540); auch erinnert die St. Galler glosse *xiu-turbines* an die funktion der alten physikalischen gottheit (Grimm, Myth.<sup>4</sup> 168). Und dass wir mit dieser auch in unserem falle zu rechnen haben, darauf scheinen mir die bei Borcovicium gefundenen reliefs hindeuten. Aus den figuren der seitenflächen kann ich freilich nichts ersehen. Doch das grosse halbkreisförmige relief — mag es nun zu unseren altären gehören oder nicht, und mag es sich nach Benndorf und Bormann (vgl. Heinzel, a. a. o. s. 54) auf den römischen Mars oder auf den römisch-germanischen Mars Thingusus beziehen — es lehrt uns jedenfalls eine zu Borcovicium bekante auffassung des Mars, die zu der des himmelsgottes stimmt. Die ansicht Pleyte's und Hoffory's, die in dem zur rechten des gottes sitzenden vogel einen schwan<sup>1</sup>, das attribut des lichtgottes, erkennen und ihn mit dem schwanenritter in verbindung bringen, würde ich gern annehmen, da sie ja durchaus zu meiner deutung passt; ich kann ihr aber nicht beipflichten, weil F. Möller durch vergleiche verschiedener skulpturen das attribut als eine ganz erwiesen hat, die nach Martial's Epigr. IX, 31 zu den opfertieren des Mars gehört. Dagegen die beiden genien mit kranz und erhobener fackel — wie man in der letzteren einen palmzweig oder ein schwert hat erkennen wollen, ist mir unbegreiflich — sind attribute des licht- und himmelsgottes, die den cives Tuihanti, wenn nicht aus römischer vorstellung, so doch sicher aus dem gerade zu anfang des 3. jahrhunderts am Rhein mehrfach bezeugten Mithraskulte geläufig waren. — Auf einen volksversamlungs- oder gerichtsgott weist gar nichts hin; schon die personifikation des

1) Warum Hoffory und auch Heinzel die bereits in der Westdeutschen ztschr. f. gesch. u. k. 1886 erschienene abhandlung Möllers unberücksichtigt lassen, sehe ich nicht ein. Vielleicht wäre Hoffory (Der germanische himmelsgott. Nachr. der Gött. ges. der wiss. 1888 s. 431) in seiner begeisterung dann nicht so weit gegangen, von dieser rohen, kaum kentlichen skulptur zu behaupten: „dass auch bei den Friesen *Tiwaz* beide funktionen (gott der volksversammlung und zugleich der schwanenreiche herrscher der wolken) in sich vereinigte, das lehrt für jeden, der sehen will, der schwan, der mit wunderbarer zutraulichkeit sich an die behelmte gestalt des Mars Thingusus schmiegt“.

gerichtes statt der gerechtigkeit ist, wenn auch nicht unmöglich, so doch ohne analogie. Für votivinschriften, die nach dem austrage von politischem oder gerichtlichem streit von einer bürgerschaft errichtet sind, fehlen uns alle beispiele; und bei Borcovicium solten deren zwei gefunden sein? Das ist unsoweniger anzuuehmen, als wir *Thingsus* durch eine bequeme wörterklärung zu einem umfassenderen begriffe erheben können, und diese gibt uns auch das recht, auf die deutung des *Tius Things* als eines lokalen schutzgottes, wie ihn Watkin (*Archaeologia Aeliana* 1884 X, 148 fgg.) angenommen und Hirschfeld befürwortet hat, zu verzichten.

Soweit wir aus den beiden inschriften von Borcovicium ersehen, hindert uns gar nichts, ebensowol *Thinesus* als *Thingsus* zu lesen: tatsächlich steht ein C da, wenngleich eine unbedeutende verdickung am unteren bogen möglich erscheinen lässt, dass ursprünglich ein G gemeisselt war. Lesen wir *Thinesus*, so dürfen wir an die germ. wurzel *þink þank þunk* anknüpfen, welche einer indog. wurzel *teng tong tng* entspricht und aus dem lat. *tongere* „scire“ (griech. ? *ταρτῆραι* „anordnen“) vgl. deutsch „denken und dank, dünken“ bekant ist. Das altsächs. *thank* ist „gute gesinnung, gnädiger wille, zufriedenheit“, as. *thurh-thank* ist um-willen; die tiefstufe *þunk* bedeutete wol „(gut)scheinen, (gut)dünken“; für die mittelstufe *þink* dürfen wir vermutlich die bedeutung „denken“ annehmen, so dass *thinks* (adjektivische -sa-bildung) „der denkende“ wäre. — Mit nicht geringem rechte könnte man die gleiche bildung zu einer germ. wurzel *þink þank þunk* behaupten, die dem idg. *teng* entspricht und im griech. *τέττω* „netze, befeuchte“, lat. *tingo* „netze“, ferner als tiefstufe in ahd. *thunkôn*, got. \**þugkôn* erhalten ist. *thinks* (mit lat. endung: *Thinesus*) würde dann „der benetzende, befeuchtende“ sein und einem römischen Jupiter Pluvius, Imbricitor gleichkommen. Ich halte diese deutungen für nicht so ansprechend wie eine andere, die ich sogleich geben werde; auch will ich sie wegen des im germ. selten belegten suffixes -sa- nicht in den vordergrund stellen. Aber sie liefern uns den beweis, dass wir verschiedene formell unantastbare erklärungen finden können, ohne an einen gott des gerichtes zu denken, zu dessen gestaltung ein volk viel mehr in der personifikation leisten müste, als ich von den Deutschen jener zeit glauben kann.

Auch wenn wir *Thingsus* lesen — und das ziehe ich vor — so sind wir nicht genötigt, einen gott des gerichtes zu behaupten und ihm eine so hohe verehrung zuzugestehen, dass deutsche stämme nach ihm den dritten wochehtag benannt haben solten (an die benennung des

*Dingstag* als „gerichtstag“ wird natürlich niemand mehr glauben). Schon Pleyte hat, auf eine mitteilung Cosijn's sich berufend, auf den zusammenhang von got. *þeihs* mit *Thingsus* aufmerksam gemacht, und Heinzel sagt a. a. o.: „man darf wol darauf hinweisen, dass *þing*, langobardisch *thinx* etymologisch mit got. *þeihs* (χαίρος, χρόνος), *þeihrō* (βροῦν) verwant ist. *Tiu*, *Thinx* und die *Alaesiagen* werden ursprünglich rein physikalische bedeutung gehabt haben und später gemeinsam auf das gerichtswesen bezogen worden sein“. Wollen wir an eine solche verwantschaft denken, müssen wir auf die älteste zeit zurückgreifen. Ich gehe aus von idg. \**ténqō*. Diesem entspricht lit. *tenkū* „ich reiche aus, habe genug“, und zu vergleichen ist germ. \**þinhanan* „gedeihen“ = got. *þeihan*, as. *thihan*, ags. *ðéon*, ahd. *dihan*. Zu der idg. wurzel *tenq* gab es eine adjektivisch-substantivische *-es*-bildung *tenqes-*, welche „ausreichend“ bedeutet. Das substantiv \**ténqos-* *ténqes-*, welches „das ausreichende, das in fülle vorhandene“ (eine treffende bezeichnung der zeit) bedeutete, ist vielleicht in lat. *tempus*, sicherlich aber in got. *þeihs* (entstanden aus \**þinhax*), genit. *þeihsis* überliefert<sup>1</sup>. Neben diesem idg. substantiv \**ténqos* stand möglicherweise, wie neben griech. μένος ein adjektiv μένεις- in *δοσμενής*, ein idg. adjektiv *tenqés-* „ausreichend, gedeihend, üppig, reich“, und diesem würde germ. \**þinzés-* *þinzís-* entsprechen, ein treffendes beiwort<sup>2</sup> für den alwaltenden, mächtigen himmels-gott.

Aber wir brauchen nicht zu einer adjektivischen bildung unsere zuflucht nehmen, sondern auch die gleichsetzung von *Things* und idg.

1) Zu diesem stamme gehört auch got. *þeihrō* „donner“ (entstanden aus germ. \**þenhuōn-*), doch scheint es mir eher eine weiterbildung zu *þeihs* „zeit“ — mit der bedeutungsentwicklung des lat. *tempestas* aus *tempus* — zu sein, als dass es direkt von der wurzel germ. *þinh-* abgeleitet sein und „gedeihen“ bedeuten sollte: in solchem falle müste man doch wol die hochstufe (idg. *tonq*) erwarten. Diese zeigt sich klar in albulg. *tača* (entstanden aus \**tonk-ǵā*), welches „gwitterregen“, eigentlich „das gedeihen machende“ bedeutet.

2) Die bedeutungsentwicklung ähnelt in einigen punkten derjenigen von *Κρόνος*, dem gotte der vollendung, reife und fülle, zum gotte der zeit. Der sinn des stammes *þing-*, dessen beziehungen zu \**þihan* „gedeihen“ dem bewusstsein natürlich entschwunden waren, als „mächtig, trefflich“ war den Westgermanen geläufig: ich erinnere an altsächs. *athengian* Hel. 1771 „vollenden“, *gethungan* „tüchtig, trefflich“ vgl. *ēr-thungan* Hel. 3306 „hoch an wörden“; ags. *zedungen* „virtuosus“ (dieses alte particip zu germ. \**þinhanan* ags. *ðéon* könnte möglicherweise dem *tunginus* der lex Salica zu grunde liegen, sowie auch das von einem stamme *þang* gebildete ags. *ðenzel* an. *þengill* „princeps, dominus“ ursprünglich keine nähere beziehung zum thing gehabt zu haben braucht). So ist gar wol verständlich, dass man den namen *Things* als „der mächtige, herliche“ verstehen konnte.

\**ténqos* lässt sich rechtfertigen. Sie würde den Mars Thingsus als eine physikalische gottheit erweisen. Wir unterscheiden in indogermanischer zeit bekanntlich sogenannte starke und schwache kasus. Eigentlich ist neben dem nom. sing. \**ténqos* einen genitiv \**tnq-s-és* oder \**tnq-s-ós* anzusetzen, aber schon in indogermanischer zeit (vgl. Brugmann, Vgl. gramm. II, 1, 388) fand ausgleichung der stämme nach massgabe einer dieser stamformen statt: nom. *ténqos* gen. \**tenqsés*, also germ. nom. \**þinhaz*, gen. \**þinzses*<sup>1</sup> = got. nom. *þeihs*, gen. \**þingsis*. Gleichwie nun im got. diese beiden formen nach massgabe des nom. zu *þeihs þeihsis* ausgeglichen wurden, so in anderen germ. sprachen nach massgabe der genitivform. In den meisten germ. sprachen ergab sich daher \**þingaz*, gen. \**þingses*, welches erste in westgerm. sprachen als nom. *þing* erscheint; hiezu ward nach analogie der meisten anderen neutra wie *word wordes* ein neuer genitiv *þinges* gebildet. Im langobardischen aber scheint sich lange das alte verhältnis nom. \**thih*, gen. \**thinxes* erhalten zu haben, doch schliesslich ward \**thih* durch einen nach \**thinxes* neugebildeten nom. *thinx* verdrängt, welcher uns erhalten ist. Ob wir nun in *Thingso* den latinisierten deutschen dativ \**Thingse* sehen wollen oder eine alte abstrakte weiterbildung \**thing(i)so* (wie ahd. *egiso*, ags. *eþesa* zu got. *agis*, nur fiel nach langer wurzelsilbe der mittelvokal *i* aus), ist in sachlicher beziehung unwesentlich: wir kommen in beiden fällen auf die bedeutung „gott der zeit“ hinaus — eine sehr wol begreifliche benennung des himmels- und lichtgottes, in dessen hand der wechsel von tag und nacht, von sommer und winter ruht. Die identität des himmelsgottes, des gottes der zeit mit dem gotte des wetters bedarf wol keiner begründung<sup>2</sup>.

Jedesfalls war *Things* bei den bewohnern der Twente und überhaupt bei den Franken die übliche benennung des gottes, die

1) Gesteht man gramm. wechsel vor *s* nicht zu, so ändert das nichts; dann ist got. *þeihsis* regulär auf \**tenqsés*, westgerm. \**þingses* aber auf \**tenqsés* zurückzuführen.

2) Eine naheliegende parallele bietet lat. *tempus* und *tempestas*, lat. *tempus* italien. *tempo* frz. *temps*; natürlich ist vor allem got. *þeihs* und *þeiheō* wichtig. — Für die bedeutung des stammes *þing-* = zeit haben wir in den germ. sprachen nur wenige belege. Wir dürfen auf die hohe wahrscheinlichkeit gewicht legen, dass sich *þing* „versammlung, gerichtstag“ usw. aus dem begriffe „zeit, termin, *καὶρός*“ entwickelt haben. Erwägenswert ist ferner das ags. dativadverb *dinzum* „potenter, violenter“ und ags. *þedinz* „was einem bevorsteht, über einen verhängt ist“, also wol „zukunft, schicksal“. Eigennamen wie ags. *Dinzu* (Liber vitae 23 nach Sweet) weiss ich nicht zu erklären.

den namen *Tius* völlig verdrängt hatte: das erweist klar die bezeichnung des dritten wochentages. Sie lautet in mndl. sprache *dinxendach*<sup>1</sup> *dinsendach dinghesdach*, neundl. *dinsdag dingesdag dingsdag*. Hochwichtig aber und ein kräftiger beweis gegen alle versuche, unsere inschriften den Friesen zuzuweisen, ist die tatsache, dass sich in keiner friesischen<sup>2</sup> (und soweit mir bekant, in keiner englischen) mundart älterer und neuerer zeit eine spur des *Thingsus* findet.

Ich würde mich für keine der von mir gegebenen erklärungen des Thingsus auf grund der formellen deutung endgültig entscheiden; aus den dargelegten sachlichen gründen aber halte ich die annahme einer physikalischen gottheit für die am meisten gerechtfertigte: sie erhält durch den begriff der Alaisiiagen eine starke stütze. In freier weise übersetze ich darum unsere inschrift:

„Dem himmels- und wettergotte Mars und den beiden gewaltig einherfahrenden göttinnen, der schreckenden Bêd

1) Auch findet sich in älterer sprache bisweilen *dijsdach* (Oudemans II, 82) *dijssendag*, *disendag* (vgl. *dijsdach* Schmeller, bayr. wb. II, 1071): ob wir hierin eine kontamination von \**Tisdag* und *dingsendag* sehen müssen, oder ob wir gar — das äussere ich als eine sehr gewagte vermutung — darin eine niederfränkische, dem got. *þeirs-* entsprechende form zu erkennen haben? Auch in sächsisch-niederdeutschen gebieten ist die form *dingsdag* verbreitet, und sie scheint durch kontamination mit älterem \**Tisdag* und unter später volksetymologischer anlehnung zu dem „dienstag“ unserer schriftsprache geführt zu haben (vgl. auch Franck, Etym. wdbk. s. 184).

2) In anbetracht der wichtigkeit dieser sache gebe ich die frs. namen des dritten wochentages hier vollständig an, sowie ich sie in den einzelnen dialekten an ort und stelle aufgezeichnet habe. Über die schreibung s. Z. gesch. der engl.-frs. sprache s. 27 fgg. 342 fgg.

altfrs. *tiesdei tyesdey* in den Emsigoër, *teysdey theysdei* in den Fivelgoër, *tysdei tyesdey* in den westerlauwerschen rechtsquellen; die urkunden des 15. jahrhunderts aus Westfriesland bieten *tysdei*, auch finde ich *des thijsdes* 1455, *thijsdey* 1465, *thijsdei* 1470, *tisdey* u. ä. belegt.

neonostfrs. *thysdy* (Harlinger glossar von Cadovius), *tixdi* (Wangeroo); saterländisch *teisdai* (Strücklingen), *têrdai* (Hollen), *têrdai* (Scharrel).

neunordfrs. *taisdèi* (Hattstedt), *taisdè* (Hooge), *taisdèi* (Nordstrand), *taisdèi* (Oland, Brecklum), *taisdai* (Nordmarsch, Gröde). *tèsdèi* (Ockholm), *tèsdèi* (Lindholm), *tèsdèi* (Niebüll), *tè'sdeei* (Wiedingharde); *taisdáj* (Oldsum-Föhr), *taisdáj* (Boldixum-Föhr), *taisdái* (Amrum), *tisdai* (Sild), *taisdai* (Helgoland).

neuwestfrs. *tixdei* (Schiernmonnikoog, Balk, Oudemirdum, Terschelling, Tjum), *tisdeei* (Joure, Murnerwoude), *tisdei* (Molkwerum), *tixdi* (Makkum, Grouw), *tisdi* (Holwerd), *tixdi* (Oppenhuizen), *tixdi* (Workum), *tixdè* (Hindeloopen), *tisdi* (Jelsum), *tisdè* (Baard).

und der stürmenden Fimmila sowie dem Numen des kaisers lösen ihr gelübde gern und schuldigermassen die aus Twente stammenden Germanen, welche zu der nach (Severus?) Alexander benannten heeresabteilung der Friesen (von Verteris?) gehören“.

Was den Twentern anlass gegeben hat, die — im vergleich zu ähnlichen denkmälern jener zeit — besonders schönen votivaltäre zu errichten, ob sie den dank für reichen erntesegen oder für glückliche meerfahrt von der küste des heimatlandes nach Britannien bekunden, das werden wir schwerlich jemals erfahren. Jedesfalls aber sind die beiden steine von Borcovicium das älteste und einzige zeugnis dafür, dass dem himmelsgotte der Germanen zwei sturm-göttinnen als boten geselt waren, der früheste erweis der walküren.

GREIFSWALD, DEN 6. JULI 1891.

### Nachtrag.

Der vorstehende aufsatz ward abgeschlossen, ehe Kauffmann's abhandlung (Paul und Braune, Beitr. XVI, 200 fgg.) erschienen war. So sehr ich seine deutung der *Alaisiagae* den bisherigen vorziehe, vermag ich ihr doch nicht beizutreten: sie befriedigt mich — zumal nach den ausführungen von Sievers — formell<sup>1</sup>, aber nicht sachlich. Die beiden göttinnen unserer inschriften werden mit ihren personennamen genant und durch das latinisierte germanische wort „*alaisiagae*“ zusammengefasst: das kann nur ein festes, gebräuchliches appellativum sein. Mit einem matten adjektiv — so scheint mir auch Heinzel zu denken — wie „algeehrt“ oder „hilfbereit“ kommen wir nicht weiter, und „helferinnen *zai' lēozh'p*“ wäre keine benennung untergeordneter göttlicher wesen. Untergeordnet aber sind sie jedesfalls. Die abhängigkeit der *Alaisiagen* von dem vorhergenannten *Mars Thingsus* aufgeben heisst die inschrift völlig zerreißen.

Dass die Germanen aus Twente die beiden heimischen gottheiten, die mit seltener genauigkeit individualisiert sind, einem \**genius cunei* untergeordnet hätten, glaube ich nicht. Doch wie mau auch den *Mars Thingsus* erklären mag, die deutung der *Alaisiagen* als sturm- oder kampf-göttinnen ziehe ich — bei gleicher formeller berechtigung — dem „hilfreich“ schon deshalb vor, weil sich in den personennamen der beiden gottheiten, mit grosser wahrscheinlichkeit namentlich in *Fimmilene*, eine beziehung findet. Im übrigen bin ich, namentlich was

1) Die annahme des adjekt. suffixes *-ga-* ziehe ich einem femin. *-agjōn-* vor.

das urteil über die früheren erklärungen anlangt, mit Kauffmann einverstanden; nur stimme ich ihm gegenüber mit Heinzel darin überein, dass ich keinen grund sehe, die inschriften als friesisch zu bezeichnen.

### III. Zur Hludanae-Inschrift.

Im august 1888 ward in einem Terp bei Beetgum in der provinz Westfriesland ein votivstein von grosser bedeutung gefunden. Die inschrift, deren lesung keinen zweifel unterliegt (Zangemeister, Korrespondenzblatt d. westd. ztschr. VIII, nr. 5. 127), lautet: *Deae Hludanae conductores piscatus mancip[e] Q(uinto) Valerio Secundo v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito)*. Über der inschrift ist der untere rest des reliefbildnisses einer sitzenden weiblichen figur bewahrt.

So ist für friesisches gebiet eine göttin erwiesen, deren name durch funde in anderen genden des nordwestlichen Germaniens längst bekannt war. Ein im Bonner universitätsmuseum befindlicher stein, der in Birten bei Xanten ausgegraben ist, trägt die inschrift: *Deae Hludanae sacrum C. Tiberius Verus*. Im Bonner provinzialmuseum ist eine zu Iversheim bei Münstereifel entdeckte inschrift aus der zeit des Alexander Severus: *[in honorem] d(omus) d(ivinae) [deae] Hludanae . . . .* Nach Zangemeister (a. a. o.) kommt endlich noch ein in Nymwegen gefundener stein in betracht, der in Utrecht aufbewahrt wird: *[H]ud(anae) sac(rum) . . .*

Aus den überlieferten namensformen ist mit sicherheit zu entnehmen, dass der wechsel des *ʒ* und *d* auf germ. *ð* hinweist, und dass *-anae* neben *-enae* einen der bekanten und viel erörterten dative der *n*-stämme voraussetzt (vgl. Mannhardt, Germ. mythen s. 287 anm.); die quantität des stamsilbenvokals ist aus den inschriften natürlich nicht zu erschliessen. So ergibt sich als name germ. nom. *\*Hlūdōn* *\*Hlūdēn*. Während die älteren funde nicht lehren, welchem volksstamme der kult der göttin zuzuweisen ist, bestimmt der Beetgumer stein sie mit sicherheit als friesisch: darum sind wir berechtigt, sie in afrs. form *Hlūde* zu nennen. Es ist nicht unmöglich, dass in dem frs. frauennamen *Lude* (Wassenbergh, Ev., Verhandeling over de eigennamen der Friesen. Franeker 1774, s. 52) eine fortsetzung des altüberlieferten wortes vorliegt; doch schliesst der zusammenfall dieser und ähnlicher formen mit ableitungen des stammes *linda-* jede gewissheit aus.

Sehr bezeichnend ist, dass die erste epigraphische kunde aus dem lande der Friesen, welche als Ingvaeonen die Nerthus verehrten, gerade den namen einer göttin bietet. Was Tacitus über den Nerthus-

dienst sagt, lehrt uns die chthonische gottheit, die Terra mater, als göttin der erde und zugleich des wassers kennen. Deuten wir den namen \**ner-fju-z* als nomen agentis, mittels germ. *-fju-*suffix von der wurzel *ner* „tauchen“ gebildet (vgl. auch Weinhold, Zeitschr. f. d. a. VI, 460), so stimmt das zu den nachrichten über den kult der göttin, die alljährlich zur zeit des neu erwachenden lebens in der natur aus dem meere emporsteigt und nach feierlichem zuge durch die lande dem wasser zurückgegeben wird. Es ist überflüssig, hier die vielen — zum grossen teil und am besten von Mannhardt (Wald- und feldkulte I, 567 fgg.) verwerteten — zeugnisse zu widerholen, die vom kulte der wassergöttin in späterer zeit kunde geben. Uns kommt es darauf an, wahrscheinlich zu machen, dass die Friesen in der *Hlude* eben jene meeresgöttin verehrten. Die Beetgumer inschrift spricht sehr dafür: denn dass die pächter der fischerei, sei es für günstigen fang, sei es für rettung aus der gefahr, schwerlich einer anderen gottheit als der des meeres dankbar einen altar setzten, ist anzunehmen; und diese grosse wahrscheinlichkeit wird dadurch erhöht, dass wir den namen in entsprechender weise erklären können<sup>1</sup>. Bei der etymologie ist vor allen dingen von einem lautlichen vergleiche mit der altnordischen *Hlödyn* abzusehen<sup>2</sup>: weder kurzem noch langem *u* kann altnord. *ó* entsprechen. Ich stelle den namen unserer göttin zur  $\sqrt{kleu}$  „spülen“ und nehme eine abstrakte *-dön-* bildung an: *hlüdön-* „das spülen der wogen“ (dem sinne nach

1) Die erklärung Jaekels (Ztschr. f. d. phil. XXIII, 140) ist nicht haltbar. Jaekel knüpft an afrs. *hlöth* an. Für unsere zwecke ist aber damit nichts zu erreichen: die form stimmt nicht, weil eine von Jaekel angenommene nebenform afrs. \**hlüth* weder existiert noch existieren könnte; die bedeutung stimmt nicht, weil sich aus afrs. *hlöth* = bande im schlechten sinne (vgl. ags. *hlöd*, mhd. *luof*) keine „göttin der eintracht“ gewinnen lässt. — Nach ablieferung dieses manuscriptes sind mir durch die güte des herrn prof. Erdmann die aushängebogen einer inzwischen gedruckten abhandlung desselben verfassers (Ztschr. f. d. phil. XXIV, 289 fgg.) zugesant. Ich bemerke dazu, dass die sprachlichen ausführungen über den namen der *Nehalennia* (s. 304), insoweit sie nicht an Dettler anknüpfen, dem jetzigen standpunkte der germ. lautgeschichte nicht entsprechen. Aus *Haerae* einen namen *Aiea* zu entnehmen, ist durch kein analogon gerechtfertigt. Das mittel, mit dem das *f* des namens *Tanfana* erklärt wird, ist der phonetik nicht ohne weiteres verständlich; sollte je die wurzel *dam* zur erklärung herangezogen werden, so könnte das nur unter der sehr gewagten annahme des suffixes idg. *-go/qā-* und einer konsonantischen weiterbildung geschehen.

2) Bugge, Studien übs. von Brenner, s. 24. 575. Was die englische glosse *Latona Joris mater Junres módur* anlangt, so ist mir erklärlich, dass man *Hlödyn* = *Latona* gesetzt hätte — aber ohne eine lautgeschichtliche entwicklung, wie sie Bugge annimt.

wie griech. *κλιῖθον*<sup>1</sup> zu beurteilen), eine passende benennung des meeres. Aus späterer zeit kann ich keine spur der *Hlude* nachweisen; es sei denn dass die westfälische bezeichnung der zwölften als *lūddage* (Woeste, Westfäl. wörterb. s. 165) nicht durch *lūddage* = loostage (vgl. ags. *hléotan*) zu erklären ist, sondern — dem sinne nach sehr passend — durch „tage der *Lude*“, vgl. *Berchentag*, *Berchennacht*<sup>2</sup>.

Mit dieser erklärang der *Hludanae*-inschriften würde sich nicht nur die deutung der *Nerthus* und der *Mardöll* als meeresgöttinnen, sondern auch der *Nehalennia* als „schiffergöttin“ berühren (Lersch, Bonner jahrb. IX, 87; Kauffmann, Paul und Braunes beitr. XVI, 210 fgg.). Ich trete aber dieser letzteren auffassung nicht bei. Die sachlichen bedenken, die der benennung der grossen göttin nach einem so kleinen wirkungskreise entgegenstehen, stören mich nach Kauffmanns eingehender behandlung weniger, als die formellen. Dass *h* als trennungszeichen in nebensilben erscheint, bezeugt z. b. der häufige

1) Wenn Elard Hugo Meyer *Hlódyn* = *Hludana* mit *κλιζω*, *κλιθων* vergleiche (Indogerm. mythen II, 623), ohne eine genauere etymologie zu geben, so hat er jedesfalls vor mir den gedanken gehabt. — Die sonstigen erklärungen befriedigen nicht. Pleyte (Golofsteeen aan de Godin *Hludana*. Verslagen en Mededeelingen der koninkl. Akad. Afdeel. Letterk. VI (1889), 58 fgg.) und Boissevain (De inscriptione apud Frisios reperta. Maemosyne XVI, 439 fgg.) haben sich der erklärang enthalten; Pleyte erinnert nur kurz an den vergleich mit *Hulda*, der wegen der unmöglichkeit einer solchen metathese abzulehnen ist. — Gegen die ableitung von der wurzel *kleu* „hören“ (germ. mask. \**hlūdo-* aus \**klutō-*) ist formell nichts einzuwenden; doch würde der name „die herliche, berühmte“ — wenn wir diese bedeutung überhaupt dem germanischen zuweisen dürfen — zu unbestimt sein; „die laute, tosende“ (vom meere?) wäre sehr gesucht, und *Hlude* = *πολυώνυμος* (*κλιμένη* Müllenhoff, Ztschr. f. geschichte VIII, 264) zu deuten, sind wir meines erachtens nicht berechtigt.

2) Die  $\sqrt{kleu}$  ist — abgesehen von got. *hlūtrs* „lauter“ usw. — in den germ. sprachen mehrfach bezeugt. Ich stelle folgende fälle zusammen. Mnd. *dat lude* „das klare, dünne einer flüssigkeit“; im kärntischen (Lexer, Wörterb. 181) ist *ludel* eine kleine rinne bei einer quelle, *ludeln* = mingere; bair. *ludel* „ein tiefer ort im wasser“ (Schmeller 1445). Möglicherweise ist der monatsname ags. *Hlǣde* (Menolog. 37) als „der feuchte, nasse“ (germ. st. \**hlūdjo-*) zu erklären. Im Nibelungenliede (Lachm. 875, 1) ist *ludem* die bezeichnung eines meertieres; unklar ist der *ludlucher* Konrads von Megenberg: „*ludolachra mag ain ludlacher haixen, dar ist ain merucunder an gestalt und an nātūr gar seunderlich*“ (Buch der natur herausg. von Pfeiffer 253, 18 fgg.). — Schliesslich möchte ich hier zu Heinzels geistreicher erklärang des *stain bord chludun* (ostgot. heldensage. Wiener sitzgsberr. Phil.-hist. cl. CXIX, 49) eine vermutung äussern. Dürfen wir ahd. *hlūdo* „der spüler“ ansetzen (*chludun* nach Grimm, Gr. I, 184 fgg.), so würden wir in *stainbord-chludun* ein annehmbares kenning für „krieger“ haben, nämlich: „die bespüler der *tabula navis*“.

wechsel von *-nehae* und *-neae*; gesetzt dass dieses *h* auch bisweilen in stamsilben aufträte<sup>1</sup>, so ist mir doch unglaublich, dass es auf mehr denn 20 inschriften konsequent durchgeführt sein sollte<sup>2</sup>. Sehr unwahrscheinlich ist mir auch die zusammengesetzte suffixbildung. Ich schlage darum eine andere deutung vor. Wir dürfen zu der  $\sqrt{nek}$ <sup>1</sup> einen germ. stamm \**neho-* ansetzen<sup>3</sup> (vgl. griech. *νήπιος* *νηπιός*, zd. *naṣu*); das zweite glied ist nom. sing. \**haleni* (über das *nn* der kasus obliqui s. Kauffmann a. a. o. s. 217). *Nehalennia* bedeutet also „totenbergerin“, vgl. *Hel*, (*Ver*)*hellen* usw. Die komposition macht keine schwierigkeiten: entweder nehmen wir an, dass der suffixvokal des ersten kompositionsgliedes fehlt (\**neh-haleni*), oder wir sehen — und das ist das wahrscheinlichere — in dem *a* ein kontraktionsprodukt, wie in so vielen eigennamen ältester zeit (z. b. *Wandalarius*, *Ancharius*).

Über die funktionen der chthonischen göttin als gottheit der erde, des meeres und der toten sowie über ihre völlige, auch in den attributen sich bekundende gleichsetzung mit der Isis brauche ich nicht mehr zu reden. Bemerkte sei nur, dass die todesgöttin auf römisch-germanischen inschriften bezeugt scheint durch die worte *deae Vagdaver. Custi* (Corp. inscr. Rhen. 67), fals mit Fulda gegen Kern (Versl. ein mededeel. d. Kon. akad. 1874, 344) hinter *ver.* ein punkt anzunehmen ist.

1) Die von Kauffmann angeführten belege sind nicht beweisend: *Tuihanti* ist etymologisch nicht klar; *Baduhenna* erkläre ich auf andere weise (Ztschr. f. d. phil. XXIV, 147). Natürlich dachte ich dabei nicht an *i*-umlaut — so hat man herausgelesen (!). Ich setze an; germ. nom. *-henōn* *-henōn* gen. \**hennos* dat. \**hennai* usw. (vgl. Streitberg, Beitr. XIV, 217).

2) Ich glaube hierin mit Much (Ztschr. f. d. a. 35, 324) übereinzustimmen, der die möglichkeit eines unorganischen *h* gar nicht einmal in erwägung zieht. Much erklärt *Nehalennia* für ein kompositum. Das halte ich für richtig, obschon das *nn* (vgl. Kauffmann, a. a. o. s. 217) zu einer solchen annahme durchaus nicht zwingt; mit Muchs deutung aber bin ich nicht einverstanden. Dass sich aus *nēha-* (got. *nēha-*) und \**lennan* (got. *aplinnan* *ἀπλοποιεῖν*, ags. *b(i)linnan*, an. *linna* nachlassen) die bedeutung des gewährens oder des hilfereiten nahens ergeben könne, ist mir unwahrscheinlich; der vergleich mit *ἐπιπέλα*, einem der tausend epitheta griechischer und römischer gottheiten, bietet keine stütze.

3) So nimt Detter (Ztschr. f. d. a. 31, 208) an und findet die hochstufe der wurzel in *Nahanarrali* wider. Bevor ich Detters aufsatz kante, kombinierte ich *neha-* mit dem ersten gliede eines saterländischen kompositums: *nēḗklōd* „totenkleid“. *hændsklōd* (Ztschr. f. d. phil. XXIV, 154), *dēr kuīdon dō öldō ljūde ök wēī tōu fon nēḗklōd*. *nēḗ* weist auf vorgerm. \**nekō-* zurück. — Hat Detter recht, indem er *naglfar* als „totenschiff“ erklärt, so möchte ich im anschluss daran afrs. *neilthiuster* (von der nacht gesagt) als „todesdunkel“ übersetzen, denn „nageldunkel“ ist sinlos.

Fulda (Bonner jahrbb. 61, 62 fgg.) hat *Custis* wol mit recht als „(toten)wählerin“ gedeutet; unwahrscheinlich ist mir jedoch die erklärung<sup>1</sup> der *Vagdavera* aus \**Wag(i)-dago-wērō* (frau des *Wæzdeaz*). Urgerm. \**wagdō* „bewegung“ (vgl. ahd. *kiwegida* vegetamen) und \**wērō* „hemmerin“ würde einen zu *Custis* passenden namen ergeben.

Hier mag sich die frage anschliessen, ob eine andere göttin römisch-germanischen kultes sich mit der *Hlude* vereinigen lässt. Mommsen (Korr. bl. d. westd. ztschr. V, 88) teilt eine inschrift mit, die auf einem steine der equites singulares am Lateran gefunden ist: *dae (= deae) Menmanhia Aurelius Placidus v(otum) s(olvit) l(u-bens) l(aetus) m(erito)*. Das wort kehrt als frauennamen *Menimani* auf einer Mainzer inschrift (Corp. inscr. Rhen. 938) wider. Es lässt sich als germanisch erklären: in *men* kann die wurzel des ahd. *min(i)a* enthalten sein, in *man(h)ia* entweder ahd. *menni* (= monile) oder *man* (= vir) + *jō*-suffix. Dass *Menimani* unter ausschliesslich keltischen namen erscheint, macht die germanische abkunft zweifelhaft; man würde sonst ohne bedenken *Menmanhia* für einen namen der *Frija* halten dürfen, mag damit „die halsbandfrohe“ (*Menglōd*) oder „die liebende gattin“ bezeichnet sein. Für die letztere bedeutung könnte neben *Frija* auch der name der batavischen göttin *Haeva* sprechen, die (Mommsen, Korr. bl. V, 40) neben dem *Hercules Magusanus* erscheint: germ. \**haiwō-* oder *haiwōn-* (hochstufe zur germ. wurzel *hiw*) bezeichnete wol „gattin“ (vgl. Fick, Vgl. wb.<sup>4</sup> I, 421).

GREIFSWALD, DEN 12. OKTOBER 1891.

THEODOR SIEBS.

## BRUCHSTÜCKE AUS DEM WILLEHALM ULRICHS VON DEM TÜRLIN.

Bei der ausarbeitung meiner abhandlung Über die quelle Ulrichs von dem Türlin (Paderborn 1873) hatte ich von mehreren texten des Türlinischen Willehalms abschriften angefertigt, die ich 1874, als ich Marburg dauernd verliess, Karl Lucä einhändigte, der sich damals mit dem gedanken trug, eine ausgabe des gedichts in angriff zu nehmen. Die krankheit, welche Lucäs leben zu einem frühen ende führte, hat ihn auch an der vollendung dieser ausgabe gehindert. Nach seinem

1) So scheint sich doch wol Fulda die etymologie gedacht zu haben, wenn er von einem „dem *Wæzdeaz*“ verwanten weiblichen namen redet.

tode (30. nov. 1888) wurden mir die abschriften wider eingehändig. Da ich selbst eine ausgabe des gedichts nicht beabsichtige, so teile ich hier um so lieber die texte einiger bruchstücke mit, als sich mehrere derselben in privatbesitz befinden und eines überhaupt nur noch in der mir gehörigen abschrift vorhanden ist. Abgesehen von diesen gesichtspunkten dürften die bruchstücke der recension A eine veröfentlichung in extenso auch deshalb verdienen, weil von dieser recension — der ursprünglichen fassung von Ulrichs gedicht — nur eine einzige handschrift übrig ist.

Ich bringe hier die noch ungedruckten bruchstücke der recension A zum abdruck; sie stellen reste von vier handschriften dar. Die ersten drei habe ich in der erwähnten schrift s. 6—7 aufgeführt, das vierte auf s. 13 erwähnt (es galt damals für verschollen).

Auch eine vollständige handschrift ist vor nicht langer zeit wider gefunden worden: die handschrift der drei teile des Willehalm, welche Eberhard de Groote gehörte. Mein freund Eduard Lohmeyer, bibliothekar der landesbücherei in Kassel, fand sie in Köln auf dem städtischen archiv, wo ich sie 1873 vergebens gesucht hatte. Lohmeyer wird eine besprechung der handschrift und ihres wertes geben, der ich hier nicht vorgreifen will.

In den folgenden texten sind undeutliche stellen durch cursivdruck kentlich gemacht. Was zwischen ( ) steht, ist unlesbar; was zwischen [ ] steht, ist mit samt dem pergament abhanden gekommen.

## 1.

### Grieshabers bruchstück.

Das bruchstück selbst muss für verloren gelten, da alle bemüungen um seine wiederauffindung gescheitert sind. Zum glück besitze ich von dem bruchstück eine abschrift Pfeiffers, die mir Karl Roth abgetreten hat und die Pfeiffer mit folgender bemerkung einleitete:

Ein zusammenhängendes pergamentdoppelblatt [das innerste einer lage] einer sehr zierlich und sorgfältig geschriebenen handschrift aus dem anfang des 14. jahrhunderts in 4<sup>o</sup> mit spalten zu 35, auch 36 zeilen und bildern auf goldgrund, die hübscher und mit mehr kunst gearbeitet sind, als man sie aus dieser zeit gewöhnlich antrifft. Die anfangsbuchstaben eines jeden abschnittes sind mit gold gemalt in roter einfassung; da ich gold weder im beutel noch in meiner farbenschachtel besitze, so habe ich in meiner abschrift bloss letztere, nämlich die rote einfassung, widergegeben. Die 4 ersten zeilen jedes abschnittes sind abwechselnd rot und blau, eben so die anfangsbuch-

staben der zeilen, wie ich dies in meiner abschrift anschaulich zu machen mich bestrebte. Das bruchstück gehört dem herrn Franz Karl Grieshaber, prof. am lyceum zu Rastatt, der es mir zur bekantmachung mitteilte und hinzufügt: „Ein freund machte es mir voriges jahr zum geschenke, der es in einer klosterfrauenbibliothek als decke eines gebetbuches angetroffen hatte. Daher seine brüche und äussere abgeriebenheit“, die, setze ich bei, die erste, besonders aber die letzte seite betroffen hat, welche so sehr abgerieben ist, dass vieles nur mit gröster mühe und hilfe des Casparsonschen abdruckes, manches, wo der text von diesem abweicht, gar nicht mehr zu lesen war. Stellen und wörter, wo ich nicht sicher war, sind mit fragezeichen bewaffent, das eingeklammerte ist aus Casparson entlehnt.

STUTT GART AM 7. JULI 1842.

FRANZ PFEIFFER AUS SOLOTHURN.

Casparson 75 a 1.

[Bl. 1. a] Do man den kvneginn ivch zeigte

Der amys warn von iv geveigte  
 Daz die niht irret herzeleit  
 S(i ingebe uch pris) vnd man[heit]  
 Die wird han ich gegeben iv  
 O svzziv waz vmb div  
 Sin gvt min gervchen sol  
 Ovch sol ez ergen wol  
 Sit dv bist so triwon vol  
 Casp. 75 a 10.

Dje kristen gelovbe hie grvzzet  
 Vnfrovde wirt den gesvzzet  
 Die erbet von vns adam  
 Menschen bilde er an sich nam  
 Die menscheit vnser sippe wart  
 Des wart himel vnd helle spart  
 Der wart svv vnser kfnne  
 Wol vns der frevden wanne  
 Ob iwer herz den priset  
 Ovch werdet ir mer bewiset  
 Gesant vns got mit frevden hin  
 Arabl do sprach div kvnegin  
 Min will an vns ergen mvzze  
 Er ist so rein vnd so svzze  
 Vf mine triw ich daz nim  
 Swer von herzen getrowet im  
 Er læt sin an der nôte niht  
 Swaz vns in sinem dienst geschilt  
 So ist div sel doch behalden

Jr hende si begvnden valden  
 Ze Jesv christ daz er ir pflege  
 Ob der markis bi ir iht lege  
 Daz moht er doch kovm verdoln  
 Minn svzz kan niht minn holn  
 Ir augest was noch vf der vart  
 Ob ir zetodiern iht wart

[Bl. 1. b] Da er bi ir vf dem matreiz lac  
 Frevde alda fvr angst wac  
 Minn kond ir da fvrhten niht  
 [Lichte hi alsam geschicht]  
 [Daz man van liebe liebe gicht]

Casp. 75 b 9.

Der warheit ich doch niht sage  
 Darnach an dem sehsten tage  
 Ein Kristen insel si kvrn  
 Vil schire si da frevde vorlvrn  
 Die heiden in ilten sere nach  
 Mit segel rvdere in was gach  
 Mit . . . kalenden vf dem mer  
 Dar in was heiden michel her  
 Si wrden des schaden inne  
 Jr leit was vmb die kvneginne  
 Daz si vnmunn so empfvrt  
 Jr kraft sich sere rvrt  
 Zv dem markis heten si niht wan  
 Nv was der noklir als ich ez han  
 In die keiben hoh gestigen  
 Des ward in allen frevd verzigen  
 Ein lyter rvf besch . . h in daz

Wol vf ich wæn der heiden haz  
 Vns fvret nach des todes kovf  
 Wol vf her. markis nv wol vf  
 Ich wæn *Arabl* minn svzze  
 Vns welle bieten todes grvzze  
 Ir svzz wirt manigem herzen sêr  
 Vns ilet nach div vntovr  
*Welnt* daz si vns alle vlisen  
 Kristen gelovben svl wir nv kiesen  
 Wie sin svzz vns helfe hinne  
 Der markis nv wert die kvnegin  
 Des ist not mvget ir daz getvn  
 Jr nach varn hat niht svn  
 Jn ist ein kristen als ein hvn

Casp. 76 a 8.

[Bl.1.c] Hrr markis nemt die wafen schir

Ich sih vil hoh Tybaldes banir  
 Vnd kalend vngezalt  
 Jch wæn wol daz d' kvnich Tybalt  
 Selb vns nach gevolget si  
 Der markis sprach si sint hie nahn bi  
 Noch niht sprach der noblir  
 Si er varnt uns niht so schir  
 Si habent gar wol ersehen  
 Swaz got wil daz mvzz geschehen  
 Nv sovvn vs niht vnd pfleg der warte  
 Tibalt so verdinen harte  
 È er mir nem die kvnegin  
 O we solt der strit vf lande sin  
 So wær ich ein gar ein her  
 Nv han ich leider niht zewer  
 Wan als ein swert gelangen mac  
 Nv gehabt ivch wol ez ist der tac  
 Der vns ganze frevde git  
 Wir sin geladen zv der hobgezit  
 Der frovd immer an ende wert  
 Swes gelovb des mit willen gert  
 Der mac wol storben ane sorgen  
 Swer aver hat verborgen  
 In sinem herzen svnden tat  
 Vnd valschen gelovben hat  
 Div red hie vngelovben stôrt  
 Vnd wirt vber al gehôrt  
 Si baten in die rede sparn  
 Wir wellen all mit iv varn  
 Js liebe slvg also die starn

Casp. 76 b 7.

Herr wolt ir ze himel ald ze helle

Ich wæn nieman anders welle  
 Der vf disem schiffe si  
 Wir sin iv herre mit triw<sup>n</sup> bi  
 [Bl.1.d.] Gelovbens vns nieman irret  
 Swaz iv von den heiden wirret  
 Daz welle wir mit triwen meinen  
 [Div kvn]egin begvnde weinen  
 vnd die frowen vber al  
 Nieman sich gelovbens hal  
 Der markis nv gewaffent gie  
 Die kvnegin er zv im vie  
 Des hærsniers was er bloz  
 Mit den armen er si vmbes sloz  
 Gehab dich wol frowe min  
 Gehab dich wol kvnegin  
 Gehab dich wol vil suzzez wip  
 Ja mvstv sehn minen lip  
 Ligen vor dinen svzzen tot  
 È daz dv frow lidest not  
 Vil zacher si vz den ougen twanc  
 Jr svlt herz vnd gedanc  
 Setzen in des hohsten pflege  
 Daz <sup>er</sup> vns kvrz des meres wege  
 Sprach er zv den frowen  
 Des svlt ir im wol getrowen  
 Der emeral sprach wes zwivolt ir  
 Welt ir herr geloben mir  
 Si sint all vnheil geselt  
 Die vns hie besten wel  
 Sit si wizzent daz ir sit ein helt<sup>1</sup>

[Ein bild: ein schiff, kalende d. i. ga-  
 leide, mit 7 gepanzerten rittern und  
 geschweltem segel.]

Casp. 77 a 6.

[Bl.2.a.] Frow ist Tybalt geværn her  
 So daz er vns hie strites wer  
 Leb ich des sol in betragen  
 Er mvz heim vnsern magen  
 Sagen. daz sis gedenken  
 Wie wir in ellend frivnden schenken  
 Den goten hab wir vns entsaget  
 Vnser herz nah des helfe iaget  
 Der in so ingvt ist erkant  
 Begriff wir hendebreit daz lant  
 Ob Tybalt zwelf tvsent ritter hat

1) Ganz unten am rande dieser spalte steht mit  
 kleiner schrift für den maler: kalodn (d. i. kalende).

Wir gespiln im mit daz er vns lat  
 In sinem dienst beliben  
 Die wind begvnden triben  
 Des wart der marnære vro  
 Die segel er mit kreften do  
 In den mastbovm nv zoh  
 Daz er swebt ob dem kiele hoh  
 Nv hvlfen ser in die winde  
 Daz frevt des kieleles ingosinde  
 Der markis rief ei kandaris  
 Nv hastv marnære pris  
 Behalten her an dise zit  
 Jenz gebirg daz goin vns lit  
 Maht dv vns da bringo zv  
 Ja her biz morgen vrv  
 Die naht mvzz wir varn gar  
 Doch trow ich ivch an der heiden var  
 Dar bringen ob vns got bewart  
 Der markis sprach si riwet die vart  
 Begreiff ich daz lant. daz si ie wart  
 Casp. 77 b 5.

Tobalt von mir enpfecht den slac  
 Chvmt er daz ich erlangen in mac  
 Der in an frevden letzet  
 Vñ Arabl minn ergetzet

[Bl. 2. b.] Ich send in heim mit herzeser

Ich wen niht daz er immer mer  
 Mich vf ganzem land beste  
 Dirr red wart niht me  
 Si fvren still vnd anc braht  
 Vnz wol vf mitte naht  
 Der wint si zv der insel treip  
 Der kiel nv in der hab beleip  
 Der markis fvr nv an daz lant  
 Die kvneginn het er an der hant  
 Er sprach svzziv ir sit genesen  
 Nv kan ir niñer so vil wesen  
 Daz si mich tvrron besten  
 Wir svln an daz gebirgo gen  
 Ich kivse hie wol getriben wege  
 Der marnær des kieleles pflege  
 Da hör wir wol all ir maht  
 Die heiden fvren ie mit braht  
 Swi ir si daz ist ir site  
 Doch svl wir sin in senfter bite  
 Hat daz gesind allez komen  
 In der wîl ward ovch vernomen  
 Grozzer schal vf dem mer

Man hort von sehzieh kalenden her  
 Die heiden sere schallen  
 Der wft begvnde vallen  
 Als die berge wolten vallen<sup>1</sup>

[Bild: ein schiff wie auf dem ersten blatte.]

[Bl. 2. c.] [Bild: eine burg, auf deren zinne ein wächter, der ins horn bläst.]<sup>2</sup>

Casp. 78 a 4.

Der lvft der stimme wie der doz  
 D' rvf in prvft vafrode groz  
 Ganzer zorn si nach flvste ieit  
 Doch was nv vil vnverzeit  
 Der markis sid er het daz lant  
 An dem gebirg er ein kastel vant  
 Daz was von vinden wol behvt  
 Daz gebirgo vest vnd gvt  
 Div insel hiez montanar  
 Man nam da hoher tîrne war  
 Die bîrg vnd hab geslvzzen wol  
 Nv hört als ich iv sagen sol  
 Der markis kom dar gegant  
 Mit sinem swerte klofft er an  
 Der wahter rief wer ist da  
 Jn francoys sprach der helt sa  
 Gi svn acvrnoys  
 Ich bin Killoys der francoys  
 Den der heidentvm het gevangen  
 Steus mac mich belangen  
 Sind ir kristen so tvt vf  
 Nv ward ein vil balder lvf

[Bl. 2. d.] Von dem tahtelvr der was erwahrt

Man hort ovch nv der heiden braht  
 Der kraft was mit baldem iagen  
 Ovch begvnde ez ie mitten tagen  
 Die porten man wit vf swief  
 Der tahtelvr gein im lief  
 Ben se venvs sprach er do  
 Des grvzzes wart der markis vro  
 Min herz nv swebt in frevden hoh  
 Casp. 78 b 3.

Drv kvnegin vñ emeral

1) Wie auf dem ersten blatte unten am rando: kalodn.

2) Zu diesem bilde ist unten am rande dieser seite für den maler bemerkt: hie ß diet . . . . . das übrige (7 wörter) ist über die hälftē weggeschnitten.

Des . . . gesinde vber al  
 Was nv komen ze dem lande  
 Si [vorchten] daz man br[ande]  
 Des kielea reicheit si damit  
 Des wolt ir deheines bit  
 Sich svmen. svs stv(n)d der kiel  
 Daz markis daz wol geviel  
 Si beliben niden ander bvrech  
 Arabl vnd kybvrech  
 emeral vnd oveh die frowen  
 Dannoeh moht man schowen  
 Sehs ivnevrowen bi der kvnegin  
 Die giengen mit dem markis in

Nv sit mir aber willekomen  
 Jch han stimme niht vernomen  
 Die ich also gerne hort  
 Der grvz dem gast vnfrevde stort  
 Ir sit min herr der markis  
 Der ze Rvnzival so hohen pris  
 Begie . . do ir wrd gevangen  
 Vancvss moh ivch belangen  
 Sagt mir wie ir komen sint  
 Wer ist min frow wer sint  
 Die traagent heiden kloit  
 Sint si herr iwerm geleit [Casp. 78b30.]

## 2.

**Landshuter bruchstücke.**

Pg., quart, 2 spalten, je 34 verse, XIV. jahrh.

Ich wage nicht, die bruchstücke als Ingolstatter zu benennen: nach einer mitteilung Karl Roths stammen sie ursprünglich aus Ingolstadt; doch sind solche angaben Karl Roths nicht immer zuverlässig. Jetzt befinden sich die fünf doppelblätter, um die es sich handelt, auf der universitätsbibliothek in München. Vier derselben hatte dr. Harter<sup>1</sup> von spanischen theologen in Landshut abgelöst, wo sie F. v. d. Hagen sah (Briefe in die heimat I, s. 79, 1818), und wo sie von Doeen († 1828) und von Massmann benutzt wurden. Dieser ordnete sie am 12. juni 1827 und fügte verweise auf Casparson hinzu. Das fünfte doppelblatt (bl. 42 und 47) entdeckte Karl Roth 1842 an einem einband in München.

Ich vermute, dass von dem ersten blatt, das erhalten ist, vier lagen fehlen; ist dieses richtig, so war das erste blatt das 41. der handschrift. Erhalten sind vom V. hefte folgende blätter: 41. 42. 44. 45. 47. 48, also die beiden äussern und das innerste doppelblatt der lage, und vom VI. hefte 53. 54. 55. 56, also die beiden inneren doppelblätter.

Der erste buchstabe eines jeden absatzes ist rot und über zwei zeilen ausgedehnt, ausser I das ganz am rande steht. Der anfangsbuchstabe jeder zeile ist rot durchstrichen. Die blätter 42. 44. 45. 47 sind von rechts nach links in der mitte durchgeschnitten. Durch be-

1) Vgl. Karl Roth, Dichtungen s. XXIII, der den namen Harter schreibt. Von der Hagen schreibt Harder.

schneiden am rande sind beschädigt bl. 41 sp. bc, 54 bc, 56 bc; durch abscheiden der obern ecke 42 bc, 44 bc, 54 bc. Zwischen bl. 41<sup>d</sup> und 48<sup>a</sup> steht De traditionibus Eccles': Martin' Pergms. 1002.

Vielleicht gehörte zu derselben handschrift ein bruchstück von Wolframs Willehalm, das ich in dieser zeitschrift bd. XIII s. 262 fg. abgedruckt habe.

Casp. 89 a 9.

[Bl. 41. a.] Mīn liebe mī mīne vch mīnē sol

Dirre heid' nach' was nv gvt  
Swas vor vnmīne sal sin behvt  
Des wart di kvnigin bewist  
Swas mīne an mānes liebe p'st  
Als swa mīne vō lieb d'ch rist

Casp. 89 a 15.

Sie beschiet vil lieb di bureg<sup>a</sup>vī

D' mīnē liebe trvc wisē sin  
Kein dē bur<sup>a</sup>grauī ir wirtē  
Des lieb vnmīne in nie geirte  
Das was hie nach kvsch' lere  
Arabel in dancte sere  
Ir kvsche het sin nie v'suchet  
Nv hort ob ir gervchet  
Des morgēs si schieden dan  
Vō tvntanat als ich e han -ib  
Gesait d' castellan da heim ble-  
Dem markis h' vil sorgē v'treib  
In ganz' liebe si schiedē sich  
D' sechste tac was won ich  
Das d' markis dar was kvūi  
Vō dē turme wart v'nmō  
Das di h'rē quamē da  
Arabel vñ di vrowē sa  
Giengen bis an das buretor  
Da di zwene irbeitzē vor  
Iglich dē irē mit kvsse ēphie  
Nv wē ich wol das arabel gie  
Vrolieh zv dem markis  
In mīne lieb vñ mīne wis  
Danne si vor hete getan  
Von dem lerer ich das han  
Da nach si giengē vf di b'c  
Arabel vñ kibure

[Bl. 41. b.] Dem marc<sup>a</sup>g<sup>a</sup>uē and' hant

Den buregrauē ouch liebe bāt  
D' sich ovch d' sinē vnd'want

Casp. 89 b 11.

Di buregrauī sin h'ze trvc

Kvrzewile was hi gncv  
Vor d' kvnigin bis an di zit  
Daz d' tac sich dem abende git  
In vrovde warē si zv tische hi  
Dar nach das gesinde sich zvlī  
Iglich nach sines amtes lere  
Nv begvnde es wehē also sere  
Das kandais dē knappō rief  
Manic seil h' vm den kiel nv swief  
Vñ twanc in sere [an] das lant  
En neben mā dar an bant  
Starke boyme vur das wa[ge]n  
Di den kiel mochten vb'tragen  
Swa in d' wint wolde vuren  
Vñ mochte doch nicht gerurē  
Das lant. swi vil warē d' lätve[ste]  
Von boumē vf den alben  
Di riē allenthalben  
Das man es v're [hat] gehort  
Di kalenden wurdē do zvstort  
D' heiden rvf in di wolkē gie  
Manig' rief owe machmet wie  
Vñ schrigē alle das mā si zv  
Dem gebirge lieze varn nv  
Di antwere kvndē das bewar  
Di wurfē engestlichen dar  
Nv treip si d' wint gar  
Das mā ir schire nā lutzel war

Casp. 90 a 10.

Manic kiel durch dē ande'n stach  
Do in d' anker veste brach

[Bl. 41. c.] E si vor berichten sich

Seht das ist des gotes gorich  
Rief vil lvte kandaris  
An zwivel bin ich gewis  
Das vns got svv losen wil  
M' hat min h'ze gesaget vil

Das w' in angst icht beliben  
 Si ertrankē vñ ovch zytribē  
 Das mā ir horte nv nicht mer  
 Hie wart angst vñ h'zeler  
 Von den geloubē ellenden  
 Mit h'ze mvt vñ mit henden  
 Gnadetē gote si vf d' burc  
 Arabel [vñ]de kiburc  
 Si viel nider vf di knie  
 Si sprach ich horte sagē ie  
 Von d' cristē got das ist war  
 H're *ne gebe* ich mich dir gar  
 Zv dienste vñ vur eigen  
 Sint dv *m'* geruchest zeigen  
 So starkē vñ so svzen  
 [I]ch *wil* [im]m' gerne buzē  
 Swas m[ich] apolle vñ t'vigant  
 Mit vngelobē hat geschant  
 Das wil ich wid' dienen dir  
 Sint das dv hast gehulfē mir  
 Das ich dē vngelovben entgo  
 Nv horte man rvfē in tode we  
 D' val mochte wol zv iam' ste

## Casp. 90 b 9.

O we den vngetovften  
 Di ir leben so verkovftē  
 Das hie valt ein nim' 1 tot  
 Nv leit ovch kaudaris hi not  
 An dem kiel vñ sin gevertē  
 [Bl.41.d.] E das si den irmerten  
 Das in d' wint nicht zvvurt dar  
 H' mit spatē breit das lāt gar  
 So w' h' vil gar zv varn  
 D' sturm sich nicht wolde sparn  
 Nv schire quā d' lichte tac  
 Vil kalendē an dē lande lac  
 Di d' wint hatte gewvrfe dar  
 D' buregrauē nam hi war  
 Vñ hat besuchet gar das lant  
 Vil richeit mā an dē stade vāt  
 Vō pbellet vñ vō richer wat  
 Als heidenlant gewonheit hat  
 Baldekin vñ gvt matras  
 Dar vf mā mit richeit *sax*  
 Des hin vñ her lac zal

1) Hs. so, nicht im'

Kandaris vñ d' emeral  
 Gros arbeit nv liten  
 E si dē winde wid' str(iten)  
 So das dē kiele (nicht enwar)  
 D' bure h' do stvnt so (nahen gar)  
 Das im d' wint nicht (moht getfn)  
 Des and'n morgēs (was ein sñn)  
 Das mer stillē begunde  
 Ich wē doch nimā kvnde  
 Dennoch vinden svze stunde

## Casp. 91 a 8.

Des me's vlut was gar i wage  
 Di heidē warē in gotes phlage  
 Zu himel od' zvr helle  
 Ob der markis vō dānē welle  
 Vch irret nimā ir tvt *ix wol*  
 Kandaris bereiten *ne* sol  
 Dē kiel ez *ist* wol varens zit  
 D' buregrauē des sture git  
 [Bl.42.a.] Daz h' kvme sicherlichē dan  
 Do das mer stillē began  
 Do nā man di seil gar abe  
 Dē kiel vurtē mā vz d' habe  
 Mit vroudē hin vf den so .me  
 D' markis sp'ch nv vurcht nich'  
 W' kvmen nv zv lande wol  
 Ovch wil ich das mī vrowe sol  
 Sp'ch d' buregrauē zv hant  
 Min vrowe sal habē gewant  
 Daz mā si nicht also sehe  
 Man sal si sehē daz mā iehē  
 Daz si habe kvniginne nam  
 D' heidē cleit sal si sich schamē  
 Min vrowe ob si gervehet  
 D' markis sp'ch sint ir suchet  
 Das vnse ore prisēt  
 Das hat ir wol bewiset  
 Sin wil mī vrowe nicht enp'n  
 Ovch wil ich samt ir gern  
 So ich all' meist turste kan  
 Min vrowe sal dē tovf enphā  
 Als ich is vō dem mere han

## Casp. 91 b 7.

Di buregravi mvs bi vch da si  
 D' lat vch nicht di kvnigin  
 Wir svln vch erbeiten da  
 Di heidē varn vns nicht na

Des svlt ir nicht vorchte han  
 Es ist vrvnlich getan  
 Ob ir vns hin geleitet  
 Vw' pris da wirt bereitet  
 Vñ vinde ich lebende di ich lie  
 D' burgraue nv dannē gie  
 Zv d' di sines h'zen wiert

[Bl. 42. b.] Mit armē si in vmme vie[lt]

Do h' ir saite di botschaft  
 Ir beid' lip hete liebe craft  
 H' sp<sup>ch</sup> vrowe wi retestv mir  
 La horē swas dor an gevellet d'  
 Ez mac vns brengē erē vil  
 Sin name stet zv hobē zil [= Casp. 91 b  
 24.]

Casp. 93 b 28.

Wil h' din truwe zv w'de kerē  
 Vns wechset michel erē  
 Daz rate ich das dv nicht v'seist  
 Sint dv dō helt so w'dē weist  
 Svs was d' burgravine rat  
 D' burgraue glenc nv drat  
 Vñ kniete gezogenlichē nid'  
 Vur di kvniginne wid'  
 Si sp<sup>ch</sup> saget m' si w' gewert  
 Ja vrowe swas uw' gnade gort  
 Wir sin vch dienstes vnd'tan  
 Di kvnigin hiez dar tragē san

Casp. 94 a 9.

Uil phellel kost mā riche zalt  
 Vs heidēschafft so manicvalt  
 An dē lac richeite vil  
 Svmelich ich vch nennē wil  
 Das eine was phellel vō triāt  
 Vō heidēschafft dē man wol bekāt  
 Hi was vil richer acmardi  
 Vñ manic phellel vō arabi  
 Des ture vñ glaz vil hoe wac  
 Hi was phellel vō kandulac  
 Hi lac phellel von belinar  
 Ov nam richeit war  
 Ane phellel vō samorgon  
 Dē durch mīne gerendē lon  
 Arabel hete bracht tibalt

[Bl. 42. c.] [Oveh was] da phellel d' sich valt

[A]n richeit, vō tussangule  
 Vñ vō tragunet wis als eī sne  
 Was d' phellel vō salamander

Dannoch vant man ander  
 Phellel di warē dē vngelich  
 Hi phellel wundirs rich · cht  
 Gar ane menschen hāt gewor  
 Das ich d' spott' rede nicht envorch'  
 So beschiede ich wa h' wart genvrm  
 Vñ wie er h' was bekvmen  
 Ein gebirge heizet tanglesāt  
 Svmeliche heiden vnbekant  
 An d' mor lant ez stozet  
 Des gebi'ges sich genozet  
 Da vil kiel vor alder roset

Casp. 94 b 8.

Ein wurm heizet salamand'  
 Si habent vtgent ab' and'  
 Di ich vch bescheiden wil  
 Bi ein ist and' ist ir nicht vil  
 Si heizē samanarit  
 Vñ han des salamandris sit  
 Das si stete sint in dem vure  
 And' wesen ist in ture  
 Ouch haben si eine gewonheit  
 Di ist da nicht den landē leit  
 In d' zit so si mvzē sich  
 Das awert vō dā das me' mich  
 Das si dri meilen iāgen  
 Das har gemein zvsame t<sup>gō</sup>  
 Vñ zvtvn is vō ein ander  
 Ich wen si sin dē salamād'  
 Nahe gesip als ich ez han  
 Als das har ist gar zvtan

[Bl. 42. d.] Vñ si es wite gebreiten

Mit vlize si danne arbeitē  
 Vñ mit stetem blasen  
 Vñ mit vil heizē atmesphasē  
 Werkent si sich selbe dar in  
 H' mvs ouch wesen als ich bin  
 An der zal eben gelich  
 Oveh virzaget ir svmelich  
 Das selbe bilde nicht volkvmt  
 Das stet dāne in dē phellel gedrvt  
 Dis kvest mā an dē vil schier  
 Ob ir sint sechs acht od' vier  
 Svs zelt mā in dē phellel di tier

Casp. 95 a 7.

Der tier mvz webē gelich  
 Des phellel werc das ist rich

Di selbē phellel wernt imm'  
 Ir varwe vırterbet nimmer  
 D' phellel mac mā gewinē nich'  
 Andirs dan das mere gicht  
 Das gebirge als hohe stet  
 Als dan di ordenvnge v'get  
 Des phelles nemē si nicht war  
 So kvmē dan di grifō dar  
 Di phellel han so lichte glanz  
 Svmelich vō acht bildē ganz  
 D' grifē gebirge da nahe lit  
 Di heidō wizen wol di zit  
 Das di mvze vollēgāngē ist  
 Di heiden kvnnē eine list  
 Di phellel han nv di grifē hin  
 So ist danne d' heidē sin  
 Das si mit loube begurtē sich  
 Vñ gen di nacht gar sus hort =  
 Bishindē gebirge zv - ich [= Casp. 94a27]

## Casp. 97 a 33.

[Bl.44.a.] Min lute mī lant als es vch sol  
 Vett' dienē mit samt mir  
 Dirre vart ich vnsanfte enpir  
 D'ch des marcgrauī w'dikoit  
 Nv was di kalende bereit  
 H' sprach h'ro getruwet m'  
 Ich bin hi h're alsam ir  
 Min truwe sippe irzeigē sol  
 Vart vrolich vñ gehabt veh wol  
 Di kvnigin vñ alle nv giēgē an  
 Si schiedē mit vrlobe dan  
 In ganzō vroudē si nv sazē  
 D' heiden si nicht v'gazen  
 Manic lant si sahen  
 Di kalende begvndē nahē  
 Manic frocht si dar zv treip  
 Das d' markis orlich noch bleip  
 Lichte in dē blvmē vf dē lāde  
 Svs liefē si vf des meres sāde  
 Arabel vñ di burcgrauin  
 Ir vil wiplicher sin  
 Gehies swas mā si leret  
 Ir lieblich geberde sich mē't  
 Das gap dē markis v'oudē vil  
 Vf sechs tage was ir varns zil  
 Ich wene vil blvmō was getreit  
 Da di svze d' minne weit

D'ch vroude liefē h' vñ hin  
 Ich wō swelche trat di kvnigin  
 Das di icht v'lure irō lichtē schē

## Casp. 97 b 30.

Ich wil vñ mvs also ssin  
 So hol weren di vuzelin  
 Slecht zv tal vñ gedret  
 Als ir von louf das hemdel wet  
 [Bl.44.b.] Vñ d' burcgrauī bis an [di knie]  
 Sw' danne w' gewesē h[ie]  
 Vñ der es soldo han geseh[n]  
 Der mvsto des [v]ō r[e]chte iohn  
 Das h' sach von paradīs  
 D' wunsch sus was d' amis  
 Gebildet vñ gesuzet  
 Di vroude hate nv gebuzet  
 Dē markis swas im ie gewar  
 Nv vuren si mit vroudē gar  
 Bis das si sahē riuetinet  
 D' sich ouch v'svmet het  
 Das si den vundē vf d' vart  
 Beidēhalp svlch vroude wart  
 Das si dē himel wid' doz  
 Svs vuren si mit vroudē groz  
 Richeit sich nicht hal  
 D' burcgraue hiez machō schal  
 Sechs bosvnerē blicos vf  
 Zv dem stade was michel lvf  
 Hi was pukō slan vñ drischalm[in]  
 Des vroute sich di kvnigin  
 Di vurstē di ovch sazē hie  
 D' senen sich nv gar zv lie  
 Si ovgē hvben si enpor  
 Das si d' kvnigin sazen vor  
 In vroude sloz d' liebe tor

## Casp. 98 a 29.

Urowe venvs des nicht v'droz  
 Di hi ir beider liebe sloz  
 Suze nv habt ir vroudē vil  
 Nv storent vroudē an vns zil  
 Das w' vns nit veh vrowē mvz[en]  
 Das des ellendes grvzen  
 An vns nicht wirken sen  
 [Bl.44.c.] [Vñ kristenliches geloubē wen  
 [Sich] an vns nicht crenke  
 [V]w' truwe das bedenke  
 Vñ tvt ir das so si wir vro

Mit lachen sp<sup>a</sup>ch arabel do  
 Nv enwelle der des gotheit  
 Menschen bilde durch vns treit  
 E v'gez ich mī selb' gar  
 Ir wizze hant bot si ir dar  
 Ein zaher rer da irgiene  
 Mit dē armō si sie v̄me vieno  
 Do si di vrowe weinen sach  
 Di buregrāuī do zv in sprach  
 Ich weiz wol daz mi vrowe h<sup>a</sup>t  
 Vil truwe da vō si nicht lat  
 Si hat vch in vurstine namō  
 W' soldē vngemvt an ir zamō  
 Vn hette si uw' bi ir nicht  
 Ir mvnt vch hob' w'de gicht  
 Vn truwō vil das weiz ich wol  
 Dirre zwivel nv geligē sol  
 Vrovde ist vch zv huse bracht  
 D' stat man nv schire nacht  
 Ir beid' minne nv mit liebe gach'

Casp. 98 b 28.

Arabeln di vrowē sprachē zv  
 W' vorbekāt das w' wissē nv  
 Abe d' burc si riefē lvt  
 Das man durch bote in behvt  
 W' vf kiel vn kalendē were  
 Nv rief ein marnere  
 Welt ir ganz' vrovde iehen  
 So lieze w' vch vroude sehē  
 Iz ist d' markis d' hi kvmt  
 Nv wirt hi vnvroude izwei

getrūt

[Bl. 44. d.] Sich hub ein so lut' schal

Daz h' den bergen wid' hal  
 Si vuren alle mit barkē zv  
 Der mar'graue gebot nv  
 Di kalendē vurē an das lant  
 In allē vroude nv wart bekāt  
 Arabeln h'ze hielt vroude gir  
 Nv sp<sup>a</sup>ch di buregrāvi zv ir. vart  
 Vrowe nv ruwet vch nicht vw'  
 Do d' anevanc so suze wart  
 Alles heidenlant v'gulde nicht  
 Di ere di vch geschicht  
 Mā bvt vch noch vil groz' ere  
 Nv was noch d' buregrāvi lere  
 Arabel geleit vū di vrowē

Ob dem cleide mochte mā schowē  
 Gerigō cappē vō samit  
 D' rote gap vur wid' strit  
 Arabel kvnde wol haldē nv  
 Di buregrāuī gap lere dazv  
 Nv was os noch an dē tage vrv

Casp. 99 a 29.

Sed marc<sup>a</sup>uē kvme ī sanfto tot  
 Nv wart bestrouet rivetinet  
 Do in di mere wurdē kunt  
 Durch h'zeliches vlizes vunt  
 Di straze si gar bedacten tē  
 Daz stein noch erde nicht enblac  
 Mit vil richen phellen  
 Di kvnigin vn ir gesellen  
 D' buregraue vn d' markis  
 Vn di vier vurstinne wis  
 Dar zv di sechs vrowelin  
 Vor arabel giengen in  
 Di nv wol kvndē dē vrowē t't

[Bl. 45. a] Nach der franzzoyser sit ch

Dem markis ein heil gescha  
 Das h' di buregravin ie gesach  
 Di leret si so gebaron  
 Das ir heidenisches claren  
 Wiser zveh' waz vngelich  
 Swi iene zvchte duchte rich  
 Nv giengen si mittē in di stat  
 Da mā in bereit hat  
 Ein palas liecht vn schone  
 Nv hyb sich lvt gedone  
 Von videln harfē vn rottē  
 Ovch wart so vil der rottē  
 Di vs vn in drvngen  
 Von enphahē di orō clvngē  
 Da liezē si nicht von  
 Nv tet mā noch d' aldē gewō wō  
 Vil liechtes gap manige starke

Casp. 99 b 26.

Man richte di tische hi was gvnc  
 So vil present man in truc  
 Das si vil na virdroz  
 Hi di ioige also groz  
 Vō des edelen ritt's vunt  
 Des vliezē het gemachet kv̄t  
 Al der franzzoyser lant  
 Vil botē man do wite sant

Kein orlens vñ mvnelvn  
 Geritē nicht garzvn  
 Kein gervnde vñ portigal  
 Zv tsartis swa h' sippe mal  
 An vroudē het da sante h' hin  
 Da wart nicht crāc d' botē gewi  
 D' markis einē ritt' nam  
 D' im zv botē wol gezam

[Bl. 45. b.] Vñ sante in grauē hei[mrich]

Sint das h' tv dem gerich  
 Vñ di gravinne irmeschart  
 Nv ich ir beid' kint ie wart  
 Daz si ir vliz dar an legē  
 Vñ alle vnse mac erwegen  
 Daz ich blibe in dem w'de  
 Vñ si also enphangē w'de  
 D' gvte mit mīne mich hat v'snitē  
 Sint das ich hā orliten et  
 Do mich schēpfetur vō seldē sohi  
 D' w't d' neic al der heidē diet  
 D' mīne mich vlizet mit mīne  
 Vñ trachtent in ir sinne  
 Wie mā sie bringe liebes īne

Casp. 100 a 25.

Nv bit das si d' mīne liebē mich  
 Dī d'ch mine liebe nv anet sich  
 Zweir rieber crone di ir nigē  
 W't ir nv wirdikeit v'zigen  
 Das tvt mich gar an vroude lā  
 Var kein orans zu bertrā  
 Vñ sag im das ich kvmē si  
 Vñ kvnde im w' m' wese bi  
 Vñ wes mī h'ze d'ch liebe g't  
 Bertram vnde kibert  
 Bernhart vñ arnalt [= Casp. 100 b 3].

Casp. 91 b 25.

Swem todes lein nicht gevallt  
 D' sippe od' vrvnt si  
 Das d' in w'de uns wese so bi  
 Das geschit twinget si liebe c'ft  
 Si svln vns mit ritt'schaft  
 Vñ ī svlche ioye holn .doln  
 Das ez di luft nicht mvge  
 Hā si truwe so sint si vro

[Bl. 45. c.] [Kvñjal schiet vō dannē do

Vō dē markis da h' was bereit  
 Vñ warp als ich han geseit  
 H' quam zv oranze zv

Bertrā vant h' in vroudē nv  
 Gnuc sin' mago da bi im sas  
 H' irbeizte vñ gienc vf dō pala'  
 Da vant h' di massinie vro  
 Nach dē grvze vragete h' in do  
 Sage an kvnal wan dv varst  
 Mich dvnket das dv nicht sparst  
 Reise d' gelich v' gebarst

Casp. 92 a 13.

Dv hast sere gestrichē her  
 Min reise ist ganz' vroudē w'  
 Ob vrvndes liebe vch vroude gich'  
 So gehabt vch wol uw' ovge sich'  
 Da vō vroude w't virvnmē  
 Min h're d' markis ist kvmē  
 Vñ enpvtet vch grvz vñ liebes vil  
 D're brif ist vrvndes liebes zil  
 Den schreip sin selbes hant  
 H're da w't vch an bekant  
 Al des marogravē bet  
 Den brif las h' zv stet  
 Dar an vant mā w'de gvnc  
 Vñ was hoh' wurde trvc  
 Arabel di in hatte irlrost  
 Vñ wi nv w' sin hoest' trost  
 Das si wol wurde enphāgē  
 Vñ si gedechtē kvmm' langē  
 Dē h' het in vancnizse irlitē  
 Wi dē ir helfe het ab gesnitē  
 Daz hiez h' ovch dē lvtē sagē  
 Vñ begvnde truricliches iagē

[Bl. 45. d.] Ir aller h'ze zv liebe tribē

D' bote sp'ch mī blihen  
 Nicht "sal sin gespart "leng'  
 Heimrich vñ vrowe irmeschart  
 Ovch nv vrowē sal min kvmē  
 Do gar sin botschaft wart v'nvñ  
 H' ilte dannē mit bald' iage  
 An dem dritten tage  
 Quam h' nach des me's sage

Casp. 92 b 12.

Heimrich vant h'zv naribō  
 Dē brachte vroude berndē lon  
 H'ze di vor vroude vloch  
 H' irbeizte sa sin ros mā zoch  
 Do h' in di stat nv quam  
 Sine brive h' do nam

Vn quā zv grauō heimrich  
 Dir enputet des selde iam' rich  
 Schumpfētūr het ab getretō  
 Aventur di zv geweten  
 Hat mit rich' vroudē seile  
 Das dv irlaches sime heile  
 Sint din' sippe art in gvr̄tet  
 Vn naturliches bern in geb'tet  
 Vō der d' lip dir nahen lit  
 Ob in di sippe nv ioie git  
 Das mert ir pris vn̄ ir v̄ocht  
 Sint h' ist uw' beid' v̄r̄cht  
 Disen brif den sent h' dir  
 Das boten brot saltv mir  
 Geben iz ist d' akvr̄noys  
 Des tat so kv̄rk bi dē roys  
 D' heidentvm vns hete hin  
 Dē hat d'ch mīne lons gewī  
 Irlost di hoste kv̄nigin [= Casp.93a 4].

Casp. 108 a 14.

[Bl. 47. a.] Das di kv̄nigin neme war  
 Das mā in mit sv̄lechē vroude holt  
 Das ez d' himel kv̄me gedolt  
 O wi solt ich nv varē schilt  
 Wi lutzel mich d'ch in bevilt  
 Das ich den durch in vurte te  
 Min craft da poyndlichē dē rur  
 Das in der luft stv̄be melmes rouch  
 Dē buregrauē saltv grvzē ovch  
 Vn di w'de buregravin  
 Sage min' tocht' d' kv̄nigin  
 Daz si sich laze v'driezē nich'  
 Mī ovge schire si mit v̄rovde sich'  
 Vn̄ lieb habe min w'des kint  
 Si gesit schire w' sine mage sīt  
 Di sv̄ln vō rechte ir dienst wisē  
 Von golde von siden risen  
 Vn̄ dar zv sloier wol hv̄nd't  
 D' were doch was gesv̄nd't  
 Di mit berln di mit stein  
 Von were also rein  
 Daz es kv̄niginne zam  
 D' bote das cleinote do nā  
 Si mochte es sendē ane schā

Casp. 108 b 6.

Si sprach mī tocht' sal ez teilē lō  
 Des botē gabe wol ich nicht vei

Das irmeschart vn̄ heimrich  
 Si beide gaben des wen ich  
 Zwei schone vrs vn̄ hv̄nd't marc  
 Dānoch sich nicht n' enbarc  
 Vier phellel vn̄ ein riche gedrēge  
 An kovfes gedrengē  
 Was is hv̄nd't marc wol wert  
 D' bobote vrlovbes nv gert  
 [Bl. 47. b.] Dannō schiet h' v̄rovde rich  
 Nv wart gesant algelich  
 Vrvnt h'ro vn̄ mage  
 Das vch nv nicht betrage  
 D' bote quā zv r̄uinetet  
 Sine botschaft gewurbēt he'  
 Vn̄ ovch wid' als h' solde  
 Nv kv̄mt h' wid' var mīne holde  
 Vn̄ saget d' kv̄niginne gar  
 Das di gravin hat enpotē dar  
 Arabeln irme liebe kinde  
 Nv neic h' v̄rovō vn̄ ingesinde  
 An d' gravinne stat  
 Den buregravē si grvzē bat  
 Vō in zwein vn̄ willekv̄mē sin  
 Vn̄ di edele buregravin  
 Sine present nam h' er vur  
 Di was in richer kv̄r  
 Das vil wol ovge w'c esicht  
 Dem mā di r̄icheit irblicht  
 Alles were kein dē ein w̄cht

Casp. 109 a 5.

Der kv̄nigin h' di cleinot bot  
 Des getruwes h'zon lot  
 Sich senket kein d' stete  
 Ob aller wint wete  
 Das mochte si doch goerenkō nich'  
 D' grvs vn̄ h'ze d' liebe gicht  
 Di truwe si' lieb si not  
 Ir h'ze dich hat gelot  
 Zu ir mit stetem binden  
 N̄imant kv̄nde das v̄inden  
 Wi man di liebe zu lost  
 Sint daz dv ir zv trost  
 Bist geborn vn̄ ir sv̄n  
 [Bl. 47. c.] Torvigant vn̄ bakvn  
 Sin durch liebe des gelobt  
 Swi si gar mit lvgen tobt

1) si ist wegradiert.

Da dv da ie wurdest vrowe  
 Wol mich d' w'den schowe  
 Das ich vil svze dich gesihe  
 Alrest ich nv gihe  
 Jvgent vñ alders zil  
 Din svze mī paradīs wesē wil  
 Sich des lip in dir blvt [= Casp. 109a27]

## Casp. 100 b 4.

Des flvst mich hat in gemvt  
 Diz cleinot saltv d'ch mich t'gē  
 Vñ das stete liebe iagen  
 Ob dich d' liebe nicht v'drvzet  
 Mich hat v'aldet kindes v'lvst  
 Nv iunget mich kindes gelust  
 Heimrich si ulf oile kvst

## Casp. 100 b 12.

M(. . . .) noch iungeo mvter  
 Bezzer dan vil gyter  
 W't dir zv vat' noch mī h're  
 Nv sen dich nicht das dv so v're  
 M' min kint hast wid'bracht  
 Vō h'zen ist m' des gedacht  
 Daz ich ellendes dich ergetze  
 Vñ der min h'ze zu liebe setze  
 Dich zv sehen han ich nicht bit  
 Da was di rede beslozen  
 Di kvnigin wart nv vro  
 D' buregravin gap si do  
 Vil risen vñ der sloier  
 Vñ ovch dē vurstinen vier -sa  
 Ovch gap si dē zwein vrowē-  
 Svzsit vnde divna  
 D' buregravinne phlagē die

[Bl. 47. d.] Vñ warē in ir dienste hie

Vñ ovch dē iuncvrowelin  
 Ob vremde vrowē bi ir sin  
 Dē teilte si rich di risē mit  
 Nv wart ovch nicht leng' bit  
 Tinalt vñ and' meist' vier  
 Den gebot mā daz si schier  
 Mit dē snidē werē bereit  
 Alrest mā nv phellel sneit  
 Des kost zv mīne lonē wiget  
 Ich wen mā ir nv nicht phlig;  
 Ich han si doch vor genant  
 Si weren gvt iuden phant  
 Ich wē ir habt nicht d' gesant

## Casp. 101 a 11.

Dis laze w' vñ horen me  
 Wie das euphahē hi irgo  
 Vil riche wat man hi v'sneit  
 Dē markis wart ovch bereit  
 Des d' buregrave truc  
 Vil richer phellel vō kanduluc  
 Grvne dar in gewebē golt  
 Vō richen berln als h' wolt  
 Dē markis nv vñ arabeln hiez  
 Dē ameral h' des selbē hiez  
 Bereiten ovch gap mā kandaris  
 Nach d' franzoysier gis  
 Mit richen bvnt kein fischē  
 Dem ingesinde ane mischē  
 Wurdē cleider ovch gesnitē  
 Vō heimrich was nv vngēbitē  
 H' besant vrvnt vñ mage  
 Sw' nv gebaret trage  
 D' hvlfe m' ovch nicht striten  
 Di boten rantē witen

[Bl. 48. a.] Si vundē vroudērichē vunt

In den ort der besten kvut  
 Was alles fran'rich gegeben  
 Durch des einē ritters leben  
 Den selde in ir geleite  
 Hete bracht vz arbeite  
 Des wart hi ganz' vroudē w'  
 Do man besante hin vñ h'  
 Wol zweier wochen zit  
 Nv wart das mer also wit  
 D' svze noch h'ze vrowde git

## Casp. 101 b 10.

Manig' sich bereite vngēbetē  
 Ir all' h'ze hete lieb irretē  
 Das leit samen da v'tarp  
 Heimrich also wite warp  
 Das vrunde vn viende  
 Di uor . . . ar sere pionde  
 Entphahens waren bereit  
 Heimrich nv an dē keis' reit  
 Vñ saite imme d' vroudē phlich'  
 Envrorte valsche h'zē nicht  
 D' vroudē sage tvt hi has  
 Loys bi d' kvniginne sas  
 Da d' graue brachte di me'  
 Di svze minnebere

An d' sippe bot lieb beiac  
 Vor vroude also sere irschrac  
 Swigende sach si dē kunic an  
 Vb' eine wile si sich v'san  
 Vn spranc vf da ir vat' stüt  
 Nicht liez als di vrowē tvnt  
 Si sp'ch vil svz' ist iz war  
 Den vns heidenliche var  
 Het enzvet weistv den

[Bl. 48. b.] Getruwelicher sippe wen  
 Se zoch . w't h' vns sp'ch si wid'  
 Di ovgen gvzzē wazz' nid'  
 Das lieb flvr hete geheizet  
 Vz h'ze brvñē wart h' gereizet  
 Manic vzsprinc leite dar  
 Man nam hi ganz' liebe war  
 Des wurde mvnde rot gevar

Casp. 102 a 9.

Ob mich d' nicht enrüwet  
 Des trvt mich hat getruwet  
 Vn dos truwe lon nicht hat  
 Des truwe crone nich gecront h't  
 Des w'de truwe mich bew'det  
 Min h'ze na sin' trwo girdet  
 Des svzen d' nv kvmen ist  
 Wol d' reine suze krist  
 Vn ouch in wiplichen siten  
 Mit weinē wart da vnd'snitē  
 Ein lachē das doch vroude *brachte*  
 Der kvnic nv gedachte  
 Wi h' lieze truwe schinen  
 Vur das engestlichen pinō  
 Das h' het durch in gedolt  
 Vn wi h' in enphahē wolt  
 Das gehoet wurde sin pris  
 Vn das d kvniginno arabis  
 Gewunne mvt vō geldes lone  
 Ob si lazen d' heiden crone  
 Das and' w't ir vroude tracht  
 Mit graue heinrich h' das betrach'  
 D' kois' sp'ch nv wol mich wart  
 Daz m' di selde ist gespart  
 Daz ich nach vlizē vn gowī  
 Min h'ze na sin' truwe tru

[Bl. 48. c.] Den sehn sol des wis' sin wet  
 Des melich tat mich ie begreif  
 Swa m' d' hosten helfe ensleif  
 Do was sin truwe mī vmesweif

Casp. 102 b 8.

Sin mvt was mines mytes willē  
 Kvndo sin pine nv gestillen  
 Des gebe mytes vroude mir  
 Di kvnigin sp'ch vn si ich dir  
 H're lieb das la schinen  
 Das wir im svzen pinen  
 Swas ich vō dinē gnadē han  
 Dime gebote si daz vnd'tan  
 Daz im w'de mytes vroude gāz  
 Do sprach d' clare vivianz  
 Des richeit noch nicht granē warf  
 Swa mā mī dazu bedarf  
 Da w't im ere vō n' irboten  
 Vn mochte mī craft schildes rotē  
 Leitē durch poynd'lich' tat  
 Min h'ze wol den willē hat  
 Leid' ich bin d' vrovde zv cranc  
 Di kvnigin saite im danē  
 Das sipplich liebe in treip  
 Heimrich nv nicht beleip  
 Der kvnic im stiez zv kvnēs zil  
 Bertram hat geworben vil  
 Witschar bube vn arnolt  
 D' tioster vil ritt' hat gevalt  
 Gauders vn gaudin  
 Mil vn kibalin  
 Vn serines von pantalī  
 Gwigriman vn d' vō blavi  
 Samson vn isoseranz  
 Vn von hves melanz

[Bl. 48. d.] Gaudris vn d' vō tandrinās  
 Vn also rotte gezimmirt was  
 Gel grvne rot vn als ein glas

Casp. 103 a 9.

Arabel wart enphāgē wol  
 D' mine mā des dankē sol  
 Das ist min wan ob ich ez kā  
 Di rottē sich bereitē san  
 Vn ritē al dem kvnige zv  
 Ob dē imā ovch kvme nv  
 Das hort ir schire gehort  
 Im quam d' mit tat zvstort  
 Graue hoier vō beamvnt  
 Vn tsampani vō lievnt  
 Graue tyde von littenant  
 Vn syr robert vō tinasant

Graue ritschart vō lianit  
 Frauperte vō tingalit  
 Graue kylloys vō oreste  
 Vñ vō artoys mutes veste  
 Vñ graue beals vō gerunde  
 Das waren alles kvnde  
 Svnderlich quā vō portigal  
 H'zoge beonit d' ouch qual  
 Da heime leit vō den heidō  
 Nv han ich veh bescheiden  
 Di vuren alle nach mein sit  
 Dirre h'zoge het des vnd'snit  
 D' was mit harnasch kvñ dar  
 D'ch sin lant vor d' heidō var tō  
 Deme wart vil riche hi gesni  
 Wapō roc vñ decke nach manigō  
 Nv quā ovch graue heimrich . sitō  
 Des h'ze was nv vroudē rich  
 Nimā antsoy was gelich [= Casp. 103 b 7]

## Casp. 114 b 4.

[Bl. 53.a.] Swi ich ein teil rechtes zv im hā  
 So tvt m' doch di trwe wol  
 Sin tvgent m' ouch helfē sol  
 Danken ob ich sin tar mvtō  
 Dirre svzen reinē gyten  
 D' wisheit mich hat gescheidē  
 Von todes pin vñ vō leiden  
 D' w'de in hohem gelde saz  
 Swa w'de kein hoh'. h' sich maz  
 Mit wūsche wart da vb'setzet  
 D' mīne vñ w'de mich hat irgetzet  
 Pinlicher arbeit leben -hō  
 Do schvmpfētur mich het gege-  
 Vñ w'de zv lon das machte si ebē

## Casp. 114 b 18.

Der iamer wart mī wisel  
 Di schv̄pfētur mich na zv gisel  
 Daz ovch an v̄pris ergie  
 Ich gebot noch vnd' helm nie  
 Durch viende craft sicherheit  
 Do ich vf dē iagen mich v'reit  
 In poynd' craft bis vf das m'  
 D' kvnige enschvmpfiertes h'  
 Sahen das mich das vrs v'true  
 Dennoch hatte ich ɔrefte guvc  
 Wūde vñ gesv̄de sich zvsamē liezē  
 Mit vntlichem sliezen

Glich d' wer si taten  
 Do si bekewert sich hatē  
 Vō dē mer si hvrtē vf das velt  
 Mālicher tete lones gelt  
 Bot ich vur vliens vngewin  
 Dise dri kvnige hvrtē in  
 Synagvñ vñ halzibir  
 D' drittē kvnic valt ich schir  
 [Bl. 53.b.] Di zwene mich do ranten an  
 Di lanze het ich virtan  
 Des mvste ich pine hi liden  
 Schoyse mit viende niden  
 Halzibir ich durch dē helm slvc  
 Daz iz bestac sin ros in trvc  
 Vō m' das ich sin nicht sach  
 Mit starkē hvrtē das geschach  
 Synagun vf mich treip  
 Min sw't sv̄s in dē helme bleip  
 Also ein stro mā mich zereip

## Casp. 115 a 17.

Mit d' vust slvc ich manic gebot  
 Dicke rief ich hin zv got  
 Einē heidō zvete ich ein sw't  
 Des gyte wan einē slac wert  
 So hielt ich ab' blos als e  
 Vō starkē hurtē geschach m' we  
 Si tribē mich v̄me als einē bal  
 Gros wart d' genesē heidē schal  
 Tervigant gap nv nvwē don  
 Nv hvrtē vf mich vō talimon  
 Mit ein' starken lanzen  
 Vñ wolde betwingē mich vianzē  
 D' kvnic mit craft di vf m' brach  
 Den ich mit d' kvnppō stach  
 Daz h' vō dem rosse seic  
 Alrest mī vngelveke' nv steic  
 Ir craft mich hvrtē zv d' habe  
 Do wart min ros geslage abe  
 Des craft mich dānoch also hielt  
 Bis mī vrovde ein vianze spielt  
 Daz wart vnzagelich doch getā  
 Vō dē rosse irbeizte ich san  
 Das viel nider vñ was tot  
 [Bl. 53.c.] Ich galt mich doch mit karles-  
 Mit vil w'dē kvnigē drin -lot  
 Des mvz mī vrowe gezvc hi sin

1) g in vng . . . ist aus k gemacht.

Di sint zv todierne quamen  
 Vñ di kvnige gebalsät da näin  
 D' iam'lich geberde rich  
 Woldē nicht enpern si sehō mich  
 Das vugte m' zv seldē sich

Casp. 115 b 16.

Uz d' p'son mā mich nam  
 Als ez m' sint zv seldē quā  
 Ir wunneclich gvast m' w'de iach  
 Avoy in welch' wurde ich sach  
 Min vrowe hi di kvniginne  
 Vrowe venvs di gotinne  
 Wart nie so ho geschont  
 Si gienc des tages gecront  
 Wan ez d' gote hochzit was  
 In ein iardin da *grnes* gras  
 D' meie d'ch vrovde *het* bestecket  
 Vil manic schone bilde da weck;  
 Mānes lieb h'ze di *vor* ir sazē  
 Ir clare schone *so glich di* mazē  
 Dē wūsche sich ouch *gurte hoch*  
 Tibaldes vrovde ī iam's vurt: geb't  
 Ertranc do h' vrloubes gert  
 Vil hohes h' mich lobes wert  
 Vor ir d' kvniginne drin  
 Vñ beval mich ofte d' kvnigin  
 Das si mit hvte mī wol phlege  
 Di svze dar an was nicht troge  
 Ir blic mich dicke vō sorgē schie'  
 So si mit sehē mich irriet  
 Daz zeigt m' ein kein vrovde hin  
 Ovch vrvmt ir wislich' sin  
 [Bl. 53. d.] Vnd' wilen mich wol hazsen  
 Vñ kein m' mit helfē lazsen  
 Das ich d' notdurft enpar  
 Dis v'stvnt ir zv vrovde gar  
 Als m' di ovgen zoigtē dar

Casp. 116 a 15.

Zornes ich vnd'wile engalt  
 Do antworthe mī vrowe hi tibalt  
 Do h' mich beval vch tur -hur  
 Sich hat din tvgent ie soge-  
 Kein m' mit ganz' liebe erbotē  
 Das ich das sw' bi minē gotē  
 E das d' helt wurde v'lorn  
 Daz ich e wolde d' gote zorn  
 Duldin ich geswige din

Vil svzer vrvnt vñ h're min  
 Var vrolich vñ gehabe dich wol  
 Min truwe in wol behaldē sol  
 Das geschach so schiet h'  
 D' rede ist m' mī vrowe wer  
 Mit d' wil ich irzvgē das  
 J[e]t wed' halb gecronet sas  
 Ein kvnigin di trvc vō ir  
 D' richeit ich gar v'bir -chē  
 Ich mochte ir nicht halb wolre-  
 Nv begvde behvgde vrowde m'  
 Ofte hi d' kvniginne blic. wechē  
 Swi tvgentliches sterbēs stric  
 Min vrovde zv iam' het gebvdē  
 Nv gap avōture stvnden -seit  
 Das sich tibalt durch helfe ont-  
 Als ich vor iach ir wisheit  
 Vuget do tibalt dannē quā  
 Daz mā h'vz mich ofte nam  
 In dem sinne ret si vor in das  
 [Bl. 54. a.] Das mā behvte mich deste bas  
 Kegē m' si gvte doch nicht' v'gas

Casp. 116 b 14.

Vil heidē min' seldē bevilt  
 Eine' ich schachzabels mit ir spilt  
 Das spil m' b'nde vrovde b'chte  
 Vil ofte ich an ir schone ged'chte  
 Das di solde gote ēphendet w'dē  
 Vñ rif vō himel an di w'den  
 kvniginne mvt' vn mait  
 Do si m' mat het gesait  
 Eines tages vf d' kvnigīne  
 Nv was das gar vz minē sīne  
 Das di kvnigin frāzoys k'vde  
 Ir sele v'lvst ich clagē begvde  
 Do m' das spil misseriet  
 Di kvnigin di clage irriet  
 Vñ behilt di an dē drittē tac  
 Do ab' min selde zv vrovde wac  
 Vñ ich quam zv hove als e  
 Nach dē tische wart nich' rede me  
 Ein spil satzē wid' an  
 Di sprach di kvniginne san  
 In franzoys des ich se' irschrac  
 Ir ret des ist hvte d' dritte tac  
 Von einer w'den kvnigin  
 Wi mochte mait vñ mvt' sin

Soldo di geb'n vñ wip nicht' wesē  
 H' markis ich wil sin nicht' entwesē  
 Ir bescheidot m' vō d' meide das  
 Als ir solt *hi dotu* minō has  
 Svs twanc hi mī vrowe mich  
 Das ich . . beschiet *deuce* als ich  
 Di weste do bedachte si sich

## Casp. 117 a 13.

Do si dē geloubē het v'nemō[n]  
 [Bl.54 b.] Wi ez was vñ wi es mocht[e kvmō]  
 D' geloube ir gahes wol ge[viel]  
 Des tovfes vroude ī ir h'ze w[iel]  
 Zv disē vrowē nā si rat  
 Do si in di rede entslozzō hat  
 Zv dē toffe wart ir gach  
 In vil kvrzir zit dar nach  
 Di kvnigin ir bereitō bat  
 Einē kiel vñ iach si wolde di stat  
 Rvmē d'ch des vangō willē  
 Vñ der heiden rede stillen  
 Vñ beval mich einē ameral  
 Dar zv dem hove v'b'al  
 Das si mit hvte mī phlegē wol  
 Dise rede ich kvrzen sol  
 Doch was m' kvnt vō ir getan  
 Das si mich wolde brēgō dan  
 D' kiel nv bereit wart  
 Vñ di svze was vf d' vart  
 Di reine da vrlop zv m' nam  
 Ein vile di m' zv tal quam  
 Da mit ich vilte di tages stvd[e]  
 E ich di nagel v'vi[len k]vnde  
 Doch lost ich vz d[ē pov]kē mich  
 Dē tac di nacht n[v]neiget sic[h]  
 Nv quā also di valsches lere  
 Vñ slos vf den ke[r]kero  
 Si zoch mich mit ir wizē hāt  
 Ich wene hi mī brvd' vō brvb[ant]  
 Svliche c'ft noch nie an im va[ut]

## Casp. 117 b 12.

Ich wart mit craft vz gezogē  
 Ovch was mī helfo vnbetrog[ē]  
 An dē vier vurstinnē hie  
 D' helfe ovch mir truwe sehē [lie]  
 [Bl.54.c.] [Do i]eh vz dem kerk' quam  
 [Di] kvnigin mit armē mich nā  
 [I]r mīne kvs si mir bot

Swas ich in d' prisvn not  
 Irliden het di was nv hin  
 Di kvnigin vurte mich nv in  
 Da tibalt vñ si in liebe lagē  
 Di vrowē vier vsuir phlagē  
 Bis das si soldē zv schiffe gen  
 Swen mīne ie twanc d' sal v'stē  
 Ob mich icht mīne twūge da  
 Do ich ir lac an hvte na  
 D' min selo vñ h'ze gort  
 Da mīne da wart vō m' entw't  
 Minne svze vñ mīne lihens  
 Owe des verzihens  
 Ir mīne durch gelovbēs eren  
 Mich kvnde wol pine leren  
 Manic svzer vmmevanc. crāc  
 Doch was ich des libes noch so  
 Ich enhet wol mīne diest getā  
 Svs bin ich ir mīne noch an  
 Daz w[eiz] si wol vñ got  
 Nv vil [schire] quam vns gebot  
 Von diseu vrowē vier  
 D' louf was snel als ein tier  
 Daz w' vf were schier

## Casp. 118 a 11.

Ein harnasch mā m' do zeiget  
 Da was von goweiget  
 Alrest mī lebē vor dē heidō  
 Nv gedacht ich d' aldō leidō  
 Vñ wolde mich gewapent hā  
 Di kvnigin wolde des nicht lā  
 Mīn harnasch si m' teilte  
 [Bl.54.d.] Di liebe m' ab' vroude heilte  
 Di vrowē iz teilten sich  
 Helm vñ sw't daz trvc ich  
 Vñ vrowē cleid' dar obe -lobe  
 Ovch was di liebe d' mīne zv-  
 Das mī vrowe hi trvc dē halspc  
 Daz was doch nicht kvniginē w'e  
 Zv dē kiel b'chte si mich zv hāt  
 Daz ez nie mōsche bevant  
 W' warē bereit vñ vurē dan  
 Nimā weste das ich was hi an  
 Alhi des kieleles ingesinde  
 Nv triben vns sere di winde  
 Vf dē kiel rede vō m' irgie  
 Vō d' kvnigin vñ dē vrowē hie

Daz horte ich wol in dē castel  
 Nv wart di rede schire ane hel  
 Daz di kvnigin wunschte mī  
 Dise vrowē clagte swachē pin  
 Dar inne ich ane schvlde lac  
 Nv het geneiget sich d' tac  
 Di kvnigin hat gewūnē san  
 Dē mara' si sp'ch sage an  
 Ob din kvnst mich bewisō kā

Casp. 118 b 10.

Der mara' sp'ch wol ane maze  
 So sage kanstv di straze  
 Kein cristē lāde. Ja vrowe wol  
 Din sin sich bedenkē sol  
 Ich han se gevarn dristvnt  
 So wende di segel zv stvnt  
 Vn ker kein cristē lāde di sla  
 Wizse d' gevangē ist vns na  
 Vn wiltv des hvldē han  
 D' mara' richte san  
 [Bl.55.a.] Dos hohen me's vnde vns ieit  
 Dem ameral was hi das varn leit  
 D' v'stvnt sich an d' svnnē wol  
 Sin h'ze trve saufezerē dol  
 Dē mara' vnd' h' vnd' sich  
 H' sp'ch dv salt bewisen mich  
 War din varn si gewant  
 Nv rief di kvnigin zv hant  
 Das ich durch helfe queme dar  
 Min slan wart vil blvt var  
 Ich sluc als man' sid' zalt  
 Ane d' min zorn valt  
 In daz m' vn vlussen hin  
 Acht vn hvnd't als ich bin  
 Bewist sid' vn ist m' leit  
 Di kvnigin ovch selbe streit  
 Vn di vier vrowē d' truwe was  
 Sie botē alle vn fianz. ganz  
 Vn swurē cristē gelovben  
 Nv begvnde vns vroude tovbē  
 So w' gevurē dē sechstē tac  
 D' noelir vf steic als h' phlac  
 Ein rvf vns vrowde wid'wac

Casp. 119 a 9.

Der noelir kos daz vns ein h'  
 Nach vur vf dē breitē mer

Di zogten sere in was gach  
 D' noelir rief vn sprach  
 Nv wol vf d' genesē wil  
 Bereit vch zv w'des todes zil  
 Vns ist g gestozē owe nv  
 D' heidē craft was gahes zu  
 Nv seht vch vur h' markis  
 Begienget ir ie hohen.pris  
 Daz lat nv kein dē heidē schinē  
 [Bl.55.b.] Ad' wir liden heiz pinen  
 Di kvnigin ist gar tot  
 Vf dem kiel hvb sich not  
 Vō alden vn von invgen  
 Doch was ir mvt vnbtwōgē  
 Daz si gote wid' saiten  
 Ovch an dē gelovbē verzaitē  
 W' bereitē vns mit w' zv hant  
 Nv kvr w' das ein lant  
 Des bvcregravē d' hie ist  
 Doch sante vns d' w'de crist  
 Vo dē heidē in di habe  
 Mit dē vrowē ilte ich abe -lāt  
 Do ich hendelanc begreif das-  
 Di kvnigin nā ich an di hant  
 Da mit di vrowē di hie sint  
 Vn dise edelen kint  
 Mit den ich an daz gebirge gach'  
 Do vns d' wint zv lande bracht  
 D' heidē h' vns sere nacht

Casp. 119 b 8.

Hvnd't kalendē wol bereit  
 Des kiele gesinde nv nicht heit  
 Si volgtē an das gebirge m'  
 Ist mī kvmē lieb so svlt ir  
 Dē buregravē alle dankē hie  
 D' vns so tvgentlich onphie  
 Vn gap vns in angest rat  
 Sin tvgent vns so behaldē hat  
 Daz ich ez v'dienē nicht enkan  
 Di heidē vns belagē san  
 Nach tibalt si santē hind' sich  
 Want do si nicht vundē mich  
 In d' prisvn an dē drittē tage  
 Nv wisset ir wol do hvp sich clage  
 [Bl.55.c.] Nach d' kvniginne hie  
 Ir craft sich do zv samē lie  
 Vn iltē sere vns nach zv varn

Daz kvnde d' svze got bewarn  
 D' vns da brachte dē lande zv  
 Svs war w' belegen nv  
 Tibaldes craft w' wid' sazen  
 Do w' hin vñ h' gemazen  
 Wie wir vns entseitē in  
 Vor d' byrc was h' vñ hin  
 Phedelar driboc vñ bliden  
 Vur vientliches liden  
 D' buregraue ich vñ sin wet'  
 Nv quā des nachtes eī starkes wete'  
 Als sin gvte wirt dicke kvnt  
 Vñ silve di kalēdn in dē grvnt  
 Manic h'ze wart da rō iam' wüt

## Casp. 120 a 7.

*Der kalēdē ein nicht genas*  
 Des buregravē tegēt nv was  
 Das h' durch vnsir boid' bet  
 Vnsem ellende zv liebe tet  
 Vñ durch cristē gelovbes erē  
 Geselleschaft wolde meren  
 Daz di kvnigin icht v'drvzze ze  
 Vñ di buregravī ir lichte enslvz  
 Daz an gelovbē sich ir svzet  
 Vñ cristē zveht ovch grvzet  
 Daz hat si mit ganz' liebe getā  
 Svs geleit d' buregraue dan  
 Vf ein' kalēdē d'ch gemach  
 Daz ir vō vorchtē nicht geschach  
 Mit vrovde h' vns h' brachtē  
 Di ritterschaft nv alle gachte  
 Vñ irbutē dē marcgravē sich  
 [Bl.55.d.] D' kvnic sp<sup>ch</sup> nv wisset das ich  
 Vw' w'de dar vmne p'sen sol  
 Vñ so mit liebe dankē wol  
 Das ez vch brenget erē solt  
 Ovch svl w' d' buregravīne holt  
 Sin dvrch vrowelich tvgent  
 Das si in clein' iare ivgent  
 Wiplicher gvte stam so stiget  
 Edeler ritt' herz ir niget  
 Durch so svz ir zeigen  
 Heimrich sich neigen  
 Begyvnde zv d' svzen  
 Mit lieblichem grvzen  
 Wir svln vch ellendē buzē

## Casp. 120 b 6.

Loys sich d' schonē gar -ar  
 Nv begvndē di ritt'liche sch  
 Sere vwndirn dirre arbeit  
 D' kvnigin wart vil danc geseit  
 Vō manigē edelē mēde da  
 Graue heimrich si kvste sa  
 D' kvnic si vil ofte trvte  
 Di liebe h'ze lieb bedvte  
 H' vie si dicke bi dem kinne  
 Wol dir vil reine kvnigīne  
 Daz w' di vrovde hā vō dir  
 D' kuniginne nam si vō m'  
 Ich wil nv marcg<sup>v</sup>īne heizē  
 D' nā kan mich zv liebe reizē  
 H' stet mich hoch ich wil in hā  
 Der kvnic lachē des began  
 Vm tvsēt crone geb ich nicht in  
 H' ist m' lieb sp<sup>ch</sup> di marcgravī  
 Ir seht wol ist h' w'de wert  
 An im ist swes *use*' h'ze gert  
 [Bl.56.a.] Arabel vō liebe reite nv vil  
 Nv hvp sich manighande spil  
 Nv behvrt alhi das stechen  
 Svs irbotē si sich vrechē  
 Vor d' kvniginne hie  
 Di schowē an di venst' gie  
 Mit ir di clare buregravin  
 Vñ di vier meralin  
 Jvncvrowē vrowē rich gezoc  
 Von phellel svrkot yñ roc  
 D' stvnt vō golde als ein stoc

## Casp. 121 a 5.

Hie was ein riche geflorte schar  
 Dar vnd' mochte mā neim war  
 Kleiner hemde wis sidin  
 Nv mvste arabel mīne sin  
 Des markis hie als h' iach  
 Swi svze h' gebildet sach  
 Arabel di sin svz h'ze zv trvo  
 Hi was nv vrovde mā gap gu<sup>c</sup>  
 Bis an dē sechstē tac das w'te  
 D' keiser do vrlobes gerte  
 Vñ swas d' hohen mit im was  
 Nv irbeizte vnd' dē palas  
 Grave Roygir vñ tinant nt  
 Dē markis was h' an sippe gena

l' was d<sup>ch</sup> enphahē kvmē  
 Vō dē wart liebes m' v'nmē  
 Do h' gosalviert dē markis  
 H' sprach uw' hoher pris  
 Kan sich mit tat wite zeigē  
 W' hatē vch vur dē veigē gō  
 Nv habt ir in vēcnize p's irrvn  
 Ist ritt' ie vor so wol gelvgō  
 In vnz' zit des wē ich nicht

[Bl.56.b.] Vū wen ovch nīm' geschich[t]

Kvnigin vurstē grauc̄ vr[eo]  
 Hern habt nicht vf di dri[en]  
 Ez mvste ein weg' wurf [sin]  
 Sint ein so hohe kvnigin  
 Zwein cronē d<sup>ch</sup> vch wid' [seit]  
 Vū der w'de was so breit  
 Nv wisset daz si liebe iei[t]

Casp. 121 b 4.

Di hat si vch irzeigt w[ol]  
 Ir liebe ich nv starē sol  
 Aventur vch in allō wis  
 D' pabest leo ist zv paris  
 Vū welt ir nv des tofves [ilen]  
 So enlat iz nicht v'wilē  
 Sendet gravē heimrich d[ar]  
 E das d' pabest vō dannē v[ar]  
 Min neve kan [ez] wer[bū] wol  
 Durch vw' truwe h'ez w'b[ē] sol  
 D' markis danete im ser[e] do  
 Des wart h' von h'zen v[ro]  
 D' kvniginne sagte h' d[az]  
 D' vroude begvnde sich ho[en] baz]

Diu des tofves zvv'sich[t]  
 Ir hort wol was mī neve [gicht]  
 Sp<sup>ch</sup> d' markis zv heim[ich]  
 H're vū vat' tvt dem gli[ch]  
 Ob ich din kint ie wurde  
 Nv hilf m' ab d' swe'n bur[de]  
 Das di kvnigin getovft [w'de]  
 Vat' in so hohem vride  
 Sint vns d' pabest ist nah[e] bi  
 Das din dienst dabi si  
 H're des getrvwe ich dir  
 Heimrich sp<sup>ch</sup> so rit mit i[nir]

[Bl.56.c.] [B]ertrā mī svn vū rvbert'

1) Dieser vers ist am untern runde nachgetragen.

[V]ū ob h' vom dē keis' gert  
 [D]ē tovf au ir de' enw'ret nicht  
 [G]eret sich d' pabest des gicht  
 [A]ls h' so hohen bote sicht

Casp. 122 a 3.

[D]ē kvnige di rede wol behait  
 D' pabest di roise nicht v'sait  
 [D' k]vnic vū heimrich schiedē dā  
 [Di] h'ren sich zv liezē san  
 [Di] mit dē kvnige quamē dar  
 [D]as grave heimrich mit in var  
 [D]as stet wol vū ist gvt  
 [N]v hort waz d' keiser tvt  
 [Z]v arabel nā h' vrlp hie  
 [Di] buregravin mit ir gie  
 [H'] sp<sup>ch</sup> ich bevele vch got  
 [M]in lant mī lyte vch gebot  
 [N]ach willē mvt sal sliezē  
 [N]iman dar v'driezen  
 [D]a]rvz ich selb' wi ir welt  
 [G]ebietet m' vch si goselt  
 [M]in h'ze mī mvt durch mvtē  
 [S]it ich han vrowe vch so gvtē  
 [D]es] vrowe ich nich vor dē markis  
 [V]ō dē ir seht noch so hohē pris  
 [D]urch mine gerndes zeigē  
 [A]lrerst beginnet sich neigō  
 [V]w' h'ze cristenlicher svze  
 [A]ls ir nv mīnēbernd' grvze  
 [V']stet d' cristē liebe phliget  
 [A]lrerst vch vnhöhe wiget  
 [H]eidenlicher minne gruz . invz  
 [Z]vrnet nicht svze das ich vō vch  
 [D]jurch vw' ere daz geschicht

[Bl.56.d.] Ovch enlat des mī vrowe nicht'

Ir truwe vch g'ne vō h'zē sicht

Casp. 122 b 1.

Kvnigin ir mvst liebe ielō  
 Zu dem toffe wil ich schē  
 Vō vch vū vns' alde mvter  
 Vurstin wart nie gvter  
 Dan di gravin irneschart  
 Ovch ist dar vm mī vurvart  
 Das ir gervchet mit vns sin  
 Zv dē toffe vū mit d' kvnigī  
 Da w'de w' vch dienstes vnd'tā

Sus schiet d' kvnic vō ir dā -tē  
 Ir liebe zv samne was gewe  
 Vrien gravē warō gebetē  
 Vō dē kvnige vñ dē markis  
 Das si durch cristenlichē p'is  
 Arabel tovf weren bi  
 Daz vrovde nv hi zv hove si  
 Di vrovde alle entwichē sint  
 Ich wen das t'ramers kint  
 Vō dē markis ein schīphē dolt  
 Ob si mvste vñ ob h' solt  
 Das si d' wile v'drvzze nich'

Manic kvrzewile si doch sich'  
 Ir rot' mvt wart nicht gespirt  
 Bis dē markis di eine wart  
 Di lvtē mvste h' vurchtē hie  
 Als di burcg<sup>a</sup>vin mit ir gie  
 Odīr d' vier vrowē ein -mein  
 So was im vñ ī nn d' mvt ge-  
 Do mochte mā mine liebe scho-  
 Bi bortrames vrowē -wē  
 An d' di mine ovch kvde bowē  
 Casp. 122 b 32.  
 Di kvnigin al di wile slief

## 3.

**Tambacher bruchstück.**

Pg., folio, 2 sp., je 46 verse, XIV. jahrh.

Das doppelblatt befindet sich zu Tambach in Oberfranken auf der bibliothek des grafen Ortenburg, die auch ein bruchstück derselben handschrift aus Wolframs Willehalm besitzt. Nähere nachrichten gibt Franz Schmidt in Naumanns Serapeum III, 342. Ebenda s. 338 wird auch ein älteres handschriftenverzeichnis mitgeteilt, in welchem die handschrift als *Sand Wilhelm* aufgeführt ist.

Casp. 22 b 6.

[a] Van der christen Ritterschaft  
 Der pondyer hie so herte wart  
 Dev Graevinne Irmesgart  
 Wol möht sich seins chindes frauñ  
 Des chraft chund den hayden drauñ  
 Als hie wol an den hayden schain  
 Der durch sturm zoch ein ain  
 Nu gen dem mer auf den plan  
 Da wart ez also gōt gotan  
 Daz sein daz Paradys genoz  
 Der engel gewain was da groz  
 Swa plūt van den christen floz [= Casp.  
 b 17]

Casp. 23 a 17.

Pvhurt der Kēnch van Frygende  
 Der ie schain an missewende  
 Gen dem Markeys do er in sach  
 Die Glaeuen er mit chreften prach  
 Im durch den schilt daz si ze staub  
 Hie ergie des hymels raub

In iamer si ir leben verchauten  
 An den vngetauten  
 Ir werdez loben hie durch minne leihē  
 Der Markeys mag nu niht v'zeiben  
 Pondyus ern grūzt doch in  
 Zoys müst der pfander sin  
 Für der Margravein leben  
 Wyllikeyn marcht vil eben  
 Den Kēnch er durch den helme slüg  
 Der doch manhait niht vertrüg  
 Da er si gegen begunde  
 Talymon sa zestunde  
 Auf den Markeys hurte do  
 Der auch der verte wart vnfro  
 Dem zoys so verschriet den helm  
 Daz auch raert des plātes melm  
 Die nōt gestalten sahen daz  
 Daz veintleicher tote haz  
 Den Margrauen sere pant  
 Di swert si vmb wurffen in der hant  
 Hie wart gewant der iamers pfat  
 In lebens garten der tot nu iat

Gauters Tsemers vnd Kybalin  
Fügt der höchsten hie gewin.

Casp. 23 b 16.

Die christen di hayden strevten  
Die tıvel sich auch da frevten  
Der gewin was da nicht swach  
Di hayden man da vallen sach  
[b] Vor den christen als di snie  
Nu alters wart der hayden chrie  
Geswaiget vnd gestillet  
Mit starchen hurte wart erhillet  
Van den christen auf der hayden sohar  
Kylham nam der hayden war  
Der hayden chraft gab nu fluht  
Des Reiches vanen wart auf gezucht  
Van Berhtram der in da furt  
Der christen chraft sich nu rurt  
Daz ez gie an daz hardieren  
Di snellen vnd di zieren  
Der hertz ich geleich den flinsen  
Nach tötleichem zinsen  
Si auf di hayden ranten  
Diw örse si sere manten  
An pergen vnd an leiten  
Hüb sich sölhez streiten  
Daz der luft sich da van zerlie  
Sölich dön van den swerten gie  
Di mit chraft di christen slügen  
Swa gen sich diw örse trügen  
An dem iagen auf dem wal  
Der Künich van Tvbeanal  
Des chraft dennoch in were schain  
Van Talymon des mötes rain  
Der helfe wart nu ain

Casp. 24 a 15.

Dgn hete Phevs gesant  
Samargon hiez daz lant  
Des hertz trüge maenleich wer  
Auch was der zwaier Künige her  
Ser geletzet vnd verschroten  
Si ahten niht der toten  
Di in pei den seiten nider viel  
Ich sage niht van grozzen chieln  
Einen barchen het daz plüt getriben  
Van den di auf dem wal beliben  
Mit vollen wol in daz mer  
Dirr Künich gab nowe wer

Daz müsten si vor angsten tdn  
H(al)zybier vnd Sanagin  
Der payder chraft begunde steigen  
Der hayden chraft begunde neigen<sup>1</sup>  
Di drei Künige vnd slügen in  
Daz wart der christen vngewin  
E daz ir chraft wirt angesigt  
[c] Der streit wol geleiche wigt  
Di christen hurtleichen draugen  
Nach preyse si sere rungen  
Auf helme hie vil swert erhal  
Alrerst hüb sich der hayden val  
Wan si siges sich versahen  
Mit hurtleicheim gahen  
Wart da starches golopyern  
Die frechen vnd di fyern  
Di hayden niht entsparten  
Des Reiches vauen si pe(war)ten  
In wer si sich scharten

Casp. 24 b 14.

Wilbalm ie ob den v[einde]n schain  
Fehtram der not gestalten ain  
Mit neide was den hayden ob  
Monsay chrye in siges lob  
Mit chraft wart geschrey(et)  
Dew chrey vil hertzen vroy(et)  
Daz zagleich tat di held (ver)maıt  
Daz veld waer enge oder (br)ait  
Der christen chraft ez so (dur)chfür  
Der Markeys niht pei ir (hulde)n swär  
Si wurdens anders er(want)  
Belur sein örss er dick (mant)  
Ze paider seit ze streite(s) ger  
Süst für der Markeys (hin) vnd her  
Auf dem wal swa chr(aft) nu was  
Der hayden chraft was (als ain) glas  
Van im zerprochen (und) zer)tan  
Swer lebens müt (wolde) ha)n  
Di fluchen alle gen (daz) m)er  
Balygan vnd der K(ün)ich her  
Wurden gar entsch(umpf)iert  
Der Markeys nu se(re) hurd)iert  
Auf die di siges wa(ren) entsetz)zte  
Daz wal van den wart genetzte  
Der Margraf iagt sere nach  
Im was ze iagen also gach

1) neigen in feigen corrigiert.

Daz im sein örse so (ser v')e trüg  
 Auf dem iagen er dannoch slüg  
 Den reichen Künich Sa(mph)ole  
 Der tet den christen vor (vil) we  
 Sein loben slüg des tod(es r)e

Casp. 25 a 13.

Wilhalme iagte auf daz mer  
 Nu sach daz Balyg(anes) her  
 Daz tshumpfentewr *het vorv'sait*  
 [d] Vnd nu ze schimpfen was berait  
 Daz sich der Markeys het verriten  
 Nu was auch vil vngepiten  
 Künig Meral alt vnd iunge  
 Rieffen nach choverunge  
 Di nidern vnd di obern  
 Begunden sich bechouern  
 Si wurden alle ellens reich  
 Haltzybier der maenleich  
 Vnd der chünich Synagün  
 Der tat ie schain in preyses tün  
 Ranten den Margrauen an  
 Hie wart ein sölich tyost gotan  
 Der himel vnd engel wart getiwr  
 Der den Markeys hot gestiwrt  
 Einer lantzen der er onhet niht  
 Ob im tshumpfentiwr geschicht  
 Niemand sol im weizen  
 Ez wart mit grozzem fleizzen

Zwo starche glaevin auf in gesencht  
 Sein hertz noch alles sigs gedecht  
 In maenleicher tat wern  
 Strait er gen zwain künig hern  
 Nu wünscht im hailz daz stet wol  
 Sprechet waz er nu tün sol  
 Zoyisi slüg er vil neitleichen  
 Haltzybier durch den helme reichen  
 Daz im sein chraft müst erweichen

Casp. 25 b 12.

Den helm ein reichev chron pant  
 Daz im daz lieht vor den augē swant  
 Piz auf daz herseiner ane plüt  
 In dem helm daz swert so tivffe wüt  
 Daz ez in der tick gestacht  
 Da van der zwaier Künige maht  
 Den Markeys al da siges betwanch  
 Der noch vil lang in sige ranch  
 Einem Meral zucht er ein swert  
 Daz was im niht ze nōten wert  
 Des Margrauen frāde nu swant  
 Im prast daz swert in der hant  
 Do er ez auf Synagaun slüg  
 Der hayden hertze was genüg  
 Der Künige chraft den Markeys vie  
 Bezzer örse gesehen wart nie  
 Sein snelle tet den hayden we  
 Der künich Karle im das gab [= Casp.  
 25 b 30].

#### 4.

### Regensburger bruchstück.

Pg., folio, 2 sp., je 42 verse, anf. XIV. jahrh.

Das blatt kam vor 1811 in Docens besitz und ist nach seinem tode († 1828) ins Münchener reichsarchiv gekommen, wo Karl Roth es 1875 wider auffand und für mich abschrieb. Rechts von spalte c steht die aufschrift: *Die gemauert Herrn Behausung*; rechts von spalte d *Capitlisch Vrbarium de Ao. 1607*. Karl Roth nimt an, dass um diese zeit die handschrift in Regensburg zerschnitten wurde. Von derselben handschrift ist noch ein bruchstück erhalten, das Karl Roth, Dichtungen des deutschen mittelalters s. 134—141 (1845), zum abdruck brachte und das ein stück der fortsetzung Türllins (*Vivians ritterschlag*) bietet. Der handschriftliche text gehört zur recension A, da die unverkürzte fortsetzung nur in dieser recension vorliegt.

Wie in dem von Roth beschriebenen bruchstück sind auch hier die anfangsbuchstaben der absätze abwechselnd rot und blau, die der einzelnen verse rot durchstrichen, was auch im texte, besonders bei eigennamen, vorkommt.

Casp. 134 b 24.

[a] Arabel kam hin in  
 Er sprach uil edelū künegin  
 Sin dem wilkom der vns hat  
 Von niht gemaht des göttlich tat  
 Nach im vns hat gebildet  
 Wesz hertz von sünden wildet  
 Ob der im bütet būsze  
 In vetterlichem grūsze  
 Er den in sünden grūszet  
 Ob er sich im mit worten sūszet  
 Vnd schuld nach gnaden būszet [=Casp.  
 135 a 2]

Fehlt Casp.

Sin vil götlich gūte  
 Gen vns vns ie mit helfe blūte  
 Vnd von der sūszen die in gebar  
 Nu waren auch in daz münster gar  
 Die den tauf enpfahen sōlden<sup>1</sup>  
 Nu namen sie die minne holden  
 Arabeln vnd wisten sie hin  
 Irmenschart vnd die keyserin  
 Die Burggrefin was do mit  
 Vnd die sūsze Benolit  
 Die pfalntzgrēfin von Brubant  
 Nach der keyserin wart gesant  
 Von Arabeln die kam auch dar  
 Der künegin ein schöne schar  
 Von frauwen volgten nach  
 Grafe Rogirn man hie sach  
 Mit siner frauwen die was clar  
 Auch nam man hie der schönen war  
 Des grafen wip von gerunde  
 Mit einem rōselehten munde  
 Hie was Senebalin der kūne  
 Von semit gras grūne  
 Des Amye was geclēidet  
 Der schone sich da nit leidet  
 Des Grafen wip von Roial  
 Bi der saz die von Thunal  
 Auch was hie von lyanit  
 Graf Ritschart was auch da mit

1) d aus t berichtigt.

Zwölf gesellen die warten ime  
 Der von kanar ich war nime  
 Der ich nit wibes susze nime

Casp. 135 a 3.

[b] Hie was auch der grafe Saniel  
 Des lūt mit biberuel  
 Ze cleider trugen der ist da uil  
 Des Amye da was an der minne zil  
 Zeiget ir roter munt so gert  
 Er was wol minne kusses wert  
 Die sas z bi der von blaue<sup>1</sup>  
 Daz ich nū nande alle die  
 Die in von sippe liebe trugen  
 Auch sol ir wol genugen  
 Ir wurd ze vil nand ich sie alle  
 Ioh wil daz uch wol geualle  
 Daz ich ir so uil bekenne  
 Die küneginne ich aber nenne  
 Durch Arabeln tūn ich daz  
 Der Babest nū nit vergaz  
 Er segent den tauf sa zehant  
 Dirr frauwen schar sich vnderwant  
 Der Jungfrauwen vnd der Metalin  
 Arabeln der künegin  
 Sich vnderwant do Irmenschart  
 Vnd die keiserin von den si wart  
 Vil rein zu dem tauf bereit  
 Mit Arabeln nu einig sint  
 Der kung loys was do bi  
 Wer nū me geuatter si  
 Der Hertzog Beonet  
 Vnd von Kunarg Graf Hysmet  
 Ob sich der hie iht reche  
 Vnd Kandur der frēche  
 Nu hōrent wer si verspreche

Casp. 135 b 1.

Von Aral die auch kyburg hiez  
 Die Burggrefin nit enliez  
 Si were mit flisze Arabeln bi  
 Ob die nū bereit si  
 Ja si wart enblōszet gar

1) b aus li gebessert.

Biz an ein hemd was si bar  
 Doch in dō stein zoch ez ir der babst ab  
 Nu horont wo ich ez gelaszen hab  
 Den man mit flisze vmb vie  
 Mit eim richen pfellen wit  
 Die frauen drungen wider strit  
 [c] Da der Babst den segen sprach  
 Da der segen gar geschach  
 Der Babest fraget wer si solte  
 Heben vnd wie sie heizen wolte  
 Die von Arle stunt bi ir hie  
 Die frage von dem Babst ergie  
 Wie wiltu heizen kyburg herre  
 So verteil ich von dir verre  
 Den vint der dich verleitet hat  
 In vnwissentlicher missetat  
 Daz er si von dir verflüchet  
 Der arger list vil enge suchet  
 Wie er mache reine hertzen zam  
 Von der sünd die Adam  
 An des apfels biz erwarb  
 Wer sider an den tauf erstarb  
 Sit daz in gebar die reine meit  
 So daz si in ze valle iet  
 Dir vngehorsam den versneit

Casp. 135 b 32.

Nu bekenne böser goist  
 Sit daz du dich ze ualle weist  
 So gib die ere dem hohsten got  
 [V]on des worten vnd gebot  
 [N]iemer val in vellet  
 Wer sich dir gesellet  
 Sit du daz von warheit weist  
 So gib dem heiligen geist  
 Die stat der du bist gewon  
 Vnd var verfluchet hie von  
 Dirre gottes geschöpfde  
 Daz gebüt dir der höhste an crefte  
 Nennent die frauen kyburg  
 Ich beswer dich böser femurg  
 Bi der süszen megd sun  
 Daz iht me getorrest dūn  
 Dirre reinen gottes getat  
 Die din valscher rat  
 In vngelauben sloszen  
 Vil lange hat besloszen  
 Daz du von der entwichest nū

HALLE.

Da sprach er ir aber zū  
 Die frage ergie dristant  
 [d] Aber sprach des Babstes munt  
 Geleubstu an den almehtigen got  
 Von des gnade vnd gebot  
 Himmel vnd erd geschaffen ist  
 Gleubstu sinen einbornen sun ih'm crist  
 Den die süsze magt enpfie  
 Da si daz tauwe fber gie

Casp. 136 a 30.

Ob du dem tauf truwe leitest  
 So wirstu vol des heiligen geistes  
 Des menschlicher anefang  
 Nie gewan sünde krank  
 Da er durch vns des geruchte  
 Daz er iren magtun versuchte  
 Vnd auch mensch durch vns wart  
 Die geburt vns ewigen val verspart  
 Der von vngehorsam ergie  
 Die künegin entwürte hie  
 Ja herre daz geleube ich wol  
 Der Babest sprach min frage dich sol  
 Von vngelauben scheiden  
 Nu sprach er zu in beiden  
 Geleubstu an den heiligen goist  
 Daz der drier volleist  
 Ist ein gewalt vnd ein vol leben  
 Gleubstu daz dir wirt gegeben  
 Hie applaz diner sünden gar  
 Vnd du hüt in der engel sehar  
 Teil hast anc misswende  
 Vnd du nach des lebens ende  
 Besitdest die ewigen freude dort  
 In der himel freuden hort  
 Geleubstu daz frauwe min  
 Ja herre sprach die künegin  
 So wiltu werden geteuft  
 Ja herre der Babest sie sleuft  
 Vz dem hemde daz sie schein bloz  
 Dristant er vf sie gosz  
 Daz ez fber al den lip floz

Casp. 136 b 29.

In der drier genende namen  
 Der Babst sprach du solt dich sohamen  
 Nu vil böser valant  
 Sit dir ist die freud entwant [= Casp. 136  
 b 32].

HERMANN SUCHIER.

## ZU REINKE VOS.

Die ausgabe des Reinke Vos von Prien, die ich im folgenden citiere, bringt in bezug auf erklärungen manche gute verbesserung; doch hätten die früheren ausgaben (unter denen die von Schröder das verdienst hat, reichliche erklärungen zu bieten und gerade dadurch auf schwierigkeiten aufmerksam zu machen) genauer geprüft werden können, da sie noch in manchen einzelheiten, wie mir scheint, das richtige verfehlt haben.

V. 234. *Id is wol seuen yar este mere.*

Schröder bemerkt: „wir sagen: es sind sieben jahre. Das verbum im singular, das subj. im plural, namentlich bei zahlbegriffen nicht selten“. Diese erklärungen sind irrig. *id* oder eigentlich v. 235 *eft Reynke er gaff eyn deel syner truwen* ist subjekt, *seuen yar* ist nur zeitbestimmung auf die frage „wie lange“. Ebenso ist in v. 3290 *boden senden* als ein begriff, d. h. als singular zu fassen. In v. 4453: *Ja, were unser ock noch vyue* und v. 4676: *unde der wulue quam dar drey*, ist nicht *vyue* und *drey* subjekt, sondern das in dem gen. steckende *wi (vyue)* und (*drey*) *wulue*. Während nun im hd. „fünf“ und „drei“ zum subj. gemacht wird, setzt der niederdeutsche in gedanken ein singuläres subj. „es“.

V. 711. *De pape hadde eynen langen staff;*

*Wo mannygen slach he eme gaff!*

*He konde nergen ghan este krupen.*

*Se quemen up en in cyneme hupen,*

So interpungieren Lübben, Schröder und Prien, während Hackmann, Scheller und Hoffmann hinter v. 713 ein komma setzen, und zwar mit recht. V. 713 fg. sind zu übersetzen: „er konte nirgend gehen oder kriechen, ohne dass sie in einem haufen auf ihn kamen“. Vgl. v. 30:

*Do de hoff alsus anghynck*

*En was dar neen, an alleyne de greuynck,*

*He hadde to klagen ouer Reynken den ross.*

Ebenso noch heute: *et kimt kein handelsman int hüs, et wart ekoft.*

V. 4474. *Den slymmen, böxen, loxen ketyuen,*

*Scholdemen den horen, dat were schade,*

*So kreghe yd mannich gud to quade,*

*De yw synt truce beyde dach unde nacht.*

Hoffmann setzt *man* zu *gud* (mit C) in v. 4476. Lübben bemerkt: „Es ist freilich im niederd. gebräuchlich, dem adjekt. einen solchen subst. zusatz zu geben; allein das adj. wird auch zuweilen allein gebraucht,

vgl. Gl. 3, 9 s. 172 *de wiscn vorvaren* (die weisen erfahrenen)<sup>4</sup>. Schröder schliesst sich dem an und übersetzt: „so ergienge es manchem guten übel“. Die worte *mannich gud* = mancher gute sind sicher auffällig und dürften auch in der heutigen sprache schwerlich eine stütze finden. Ich vermute, dass *gud* gar nicht subst. mit *mannich* zu verbinden ist, sondern fasse es als adverb = sehr. Man vergleiche folgende wendungen der heutigen sprache: *hei het ne güt äteschullen* = er hat ihn tüchtig ausgescholten; *hei het ne güt eschlän*; *dat is ne güt tann schaden ewest* = das ist ihm sehr zum schaden gewesen. Ähnlich wird heute das adv. *schöne* = schön gebraucht. *to quade krigen* ist der gegensatz zu dem noch heute üblichen *te gūde kriēn* und verträgt sehr wol eine adv. verstärkung.

V. 4845. *Hir byn ick beloghen unde besecht,*  
*Wo wol ick moet lyden dyt grote unrecht.*  
*Werde ich loss desser groten unschul,*  
*So late ik my doch nene dull:*

Schröder erklärt: „wiewol ich dieses grosse unrecht, diesen schaden leiden muss, werde ich hier doch noch mit lügen verklagt und verleumdet“. *unrecht* ist nicht der schade, der verlust der kleinodien, sondern es besteht darin, dass Reinke *beloghen unde besecht* zu sein vorgibt. *beloghen* in sofern, als Reinke erklärt, er habe bereitwillig die kleinodien für die königin hingegeben, was voraussetzt, dass Bellin um sie gebeten oder doch wenigstens sie der königin zu überbringen versprochen hat, während er sie aber unterschlug; *besecht* in sofern, als die briefe von Reinke sein solten. Es ist zu übersetzen: „hier bin ich belogen und verleumdet, wiewol ich dieses grosse unrecht leiden muss, wiewol ich es nicht ändern kann“.

V. 5094. *De man sprack wedder: neen ick, trowen!*  
*Id is nu sus: du moest my horen,*  
*Dar to schaltu vólen de sporen.*  
*Du hefst my hir umme sus ghebracht.*

Hoffmann erklärt v. 5097: „du hast mich hierher umsonst gebracht, ich bin dir nichts schuldig, ich gieng weiter keine verpflichtungen gegen dich ein“. Schröder: „du hast mich hierher umsonst gebracht, du wirst keinen nutzen davon haben, es wird dir nicht gelohnt“. Beide erklärungen sind unrichtig. Das pferd spricht zu dem manne v. 5080:

*Isset, dattu volgest myneme rade,*  
*Du schalt vangen eyn herte wol veth,*  
*Dar van schal dy werden beth.*

*Syn vlesch, syne horne unde ok syne hud  
Machstu al däre noch bryngen uth.*

Was das pferd hier in aussicht gestellt hat, vermag es nicht zu gewährleisten. Der mann hat umsonst den ritt gemacht. Statt des versprochenen hirsches verlangt er jetzt das pferd: *du moest my horen. umme sus* ist also auf *my*, nicht auf *du* zu beziehen. Dem heutigen sprachgebrauche entsprechender würde es *du en heffst my hir umme sus ghebracht* lauten. doch ist die ergänzung der negation nicht notwendig. Hinter v. 5096 würde besser ein komma stehen, wie es Hackmann, Hoffmann und Lübben haben.

V. 5130. *De exel hoeff up synen sterd,  
Up synen heren dat he spranck,  
He reep, he rarde unde he sanck,*

Schröder: „*dat* ist wol conjunction, nicht demonstr.“ Ich zweifle nicht, dass es conjunction = indem ist. Vgl. meine bemerkung zu Gerhard v. Minden 11, 47 im Nd. jahrbuch XIII s. 77.

V. 5145. *Ja, al kumpt alsodanen mede to state,  
So vōget eme doch dat sulue ghelate  
Alse eyner sōgen, de myt leppelen eth,*

Schröder übersetzt: „kommt so einer auch wirklich mit zu ansehen, so nimt sich sein benehmen aus oder steht ihm ebenso an, wie wenn usw.“ Er fasst also *dat sulue ghelate* als subjekt. Ich möchte *dat sulue* als subjekt, *ghelate* als objekt zu *voget* nehmen. *ghelate* ohne artikel noch v. 5554.

V. 5723. *Alto vele begheren was newerlde gud,  
Ja, de sulue vaken myssen mod.  
Wes syn unde ghemōthe dar hen steit  
Unde kricht den gheyst der ghyricheynt,  
De is myt velen sorgen beladen,  
Wente nemant kan den ghyrygen saden.*

So interpungieren alle herausgeber. Hinter v. 5723 ist jedoch ein punkt zu setzen. In v. 5724 und 5725 korrespondieren *de sulue* — *wes* = wessen — *der*. Hinter v. 5726 ist wider ein punkt zu setzen.

V. 5901. *Klene, grote, ok eyn deel mynder,*

Lübben: „*ok ein dēl minder* ist ein unklarer zusatz; es kann nur heissen: ‚auch ein teil kleinere, einige kleinere‘. Dies ist aber bereits gesagt, denn es heisst ja: *klēn unde grōt, ok ein dēl minder*. Ähnlich v. 6568“. Danach Schröder: „auch einige kleinere; nicht ganz verständlich, da schon *klēn unde grōt* erwähnt sind. Es wird heissen

sollen: kinder von allen grössen, eine ganze stufenleiter“. Meines erachtens soll *eyn deel minder* heissen: um ein teil kleinere, ganz kleine, wie man noch heute sagt; dann ist der zusatz nicht unverständlich. V. 6568 werden auch „grosse, kleine, lütge und noch kleinere“ aufgezählt.

V. 6035. *De meerkatte sprack altohant:*

*Welck dâuel heft yw boden ghesant?*

*Wat hebbe gy my hir te haffen*

*Efte wat hebbe gy hir to schaffen?*

V. 6036 erklärt Schröder: „*boden* apposition zu *jû*: welcher teufel hat euch als boten geschickt“? Ich denke, es soll heissen: „welcher teufel hat euch kommen heissen, hat euch kommen lassen? Ich habe euch ja nicht holen lassen“. *yw* = dativ. Vgl. v. 452:

*Hir umme scholdemen eme boden senden,*

*Dat he wer dorch schaden edder dorch vromen*

*Nicht enlethe, he scholde komen;*

oder v. 3290: *Alle was en boden ghesant,*

*Dat se mosten komen dar.*

wo der ausdruck „jemand boten senden“ seine erläuterung findet.

Zu *haffen* v. 6037 bemerkt Lübben: „So A. Dies wort hat der übersetzer nicht aus der entsprechenden stelle im Reinaert (6684) genommen, denn die beiden verse 6037 und 38 sind ein eigener zusatz von ihm. In den glossarien lässt sich kein *haffen* finden; der Teuth. kent aber ein *affen* (wie auch B hat) — *affen*, *schympen*, *spotten*, *scherzen* usw. Dies ist offenbar von *affe* abgeleitet und heisst also wörtlich ‚zum affen haben‘, entspricht also ganz dem mhd. *affen* und *effen*; für *affe* sagt aber der niederdeutsche *ape*; es wäre also ein *apen* (*apenen*) zu erwarten. Der Teuth. kent aber auch *aff* neben *ape*, auch in übertragener bedeutung. Dass *affe* auch im niederd. neben *ape* sich findet, beweist Zeno 257. Das verbum *affen* komt vor Theoph. 709, aber freilich im unrichtigen reim: *papen* — *affen*“. Schröder im wortregister: „*haffen* für *affen* = äffen, verspotten“, ebenso Prien: „*haffen* = äffen, zum besten haben“. Mnd. wb. II s. 172 *haffen* = *affen*, verhöhnen, zum besten haben: *Welck narre vele sus plecht to haffen*, *Mit speyen worden manniigen doct straffen*, *unde nicht meyst straffet sin eygen gebreck*, *De ys eyn narre*, *eyn dor undt eyn geck*. Schip v. Narrag. f. 160<sup>b</sup>. *haffen* = *affen* zu nehmen, war wol nur ein notbehelf von Lübben, dem dann die anderen erklärer gefolgt sind. Das *h* in *haffen* hätte zur vorsicht mahnen sollen. Die idiotiken scheinen

doch einen anhalt zu bieten. Woeste, Wtb. d. westf. mundart s. 188: *habbeln* = schnell und undeutlich sprechen; dän. *happe*. Schambach, göttingisch-grubenhagenses idiotikon s. 76<sup>b</sup>: *hawweln* = schnell und undeutlich sprechen. In Kattenstedt a. Harz: *sek hawuern* = sich zanken, streiten. Engl. *haffle* = einfältig sprechen. Vgl. auch kurhessisch *happeln* = übereilt handeln und *happel*, m. = das unverständige eilen und sich-übereilen, die einfalt (Vilmar, Idiotikon von Kurhessen s. 150). *hawweln* und *hawuern* sind frequentativa zu *hawwen* = *haben*. *haben* und *haffen* sind identisch, da *ff* und *bb* im mnd. wechseln, z. b. sehr oft in den urkunden von Ilseburg und Halberstadt, oder doch wenigstens sehr nahe verwant. Das engl. *haffle* scheint die ursprüngliche bedeutung am besten bewahrt zu haben. „Einfältig reden“ würde auch an unserer stelle passen. Vielleicht ist die bedeutung etwas algemeiner zu nehmen. Dass *haffen* die plumpe art des bären vortreflich charakterisiert, braucht kaum hervorgehoben zu werden. *haffen* scheint ein rein mundartliches wort zu sein.

V. 6286. *Ik weet yd, gy segent gerne gud.*

*Nicht to myn! ik wyl dar an.*

*Ik hebbe wol eer by nachte ghan,*

*Dar ik alsodanes hebbe ghehalet,*

*Dat noch nicht al is betalet,*

*Dar umme ik moste wagen myn lyff.*

*So wyl ik ok yegen dessen ketyff*

*Myn lyff nu wagen unde dòn dat sulue*

*Unde schenden ene unde alle de wulue.*

Hoffmann: „Ich weiss es, ihr sähet es gerne gut (dass ich nämlich den kampf nicht eingienge); nichts desto weniger (kann ich euch wilfahren), ich will daran! Ich bin wol eher bei nacht gegangen, wo ich mir eben solches (prügel usw.) geholt habe, was noch nicht bezahlt ist (wofür ich mich noch nicht rächen konte)“. Lübben: „Ich weiss es, ihr sähet es gerne gut“ (dass der kampf für mich gut zu ende gehe). *nicht to myn* bezieht Lübben auf das folgende: „Trotzdem, dass ich schon manchmal prügel geholt habe, die noch nicht bezahlt, gerächt sind, mir es also auch jezt wider so gehen kann, trotzdem will ich daran“. Schröder: „*nicht to min*, eigentlich: nichts desto weniger; muss aber hier wie auch oben 5641 als interjection gefasst werden. etwa: nun wol! *alsodanes* wird erklärt durch den folgenden vers, die ganze stelle heisst: ich habe wol früher schon manches geholt, was noch nicht bezahlt ist (also geraubt), und darum mein leben wagen müssen; so will ich usw.“ Wie Prien über diese stelle denkt, ist nicht

zu ersehen. — V. 6286 heisst genauer; „ich weiss es, ihr sähet gern, dass es gut gegangen wäre (dass der kampf schon gut beendet wäre)“. Aber obwohl der kampf nicht ohne gefahr für mich ist, „will ich nichts desto weniger daran“. *nicht to min* ist keineswegs als interjection zu fassen. *alsodanes* bedeutet nicht prügel, wie schon Schröder bemerkte, sondern „manches, gegenstände“, deren raub mit lebensgefahr verbunden war: *dar umme ik moste wagen myn lyff, dat noch nicht al betalet is* = wobei ich bis jezt gut davon gekommen bin; ohne dass ich bis jezt dafür gebüsst hätte. Die zahlung, entschädigung für das geholte kann nur Reinke leisten. Der einfache und klare gedankengang ist folgender: ich habe schon früher manches mal (wol) bei nacht (heute ist der kampf bei tage) unter lebensgefahr manches geholt und bin gut davongekommen, so will ich auch jezt mein leben wagen und dasselbe tun (gut davon kommen) und den wolf schänden. V. 6551. *Ik begheres nicht schonre dan ghewunnen*. Lübben lässt den gen. es von *nicht* abhängen, ebenso Schröder. Ich möchte es lieber von *begheren* abhängig machen, da es doch wol nur das einstellen des kampfes bedeutet, was für Reinke nur als sieger ehrenvoll ist. Als sieger hervorzugehen genügt ihm. Das partitive *es*, welches sich auf v. 6539 — 42 beziehen müste, ist genau genommen widersinnig.

V. 6543 ist *Bleue* statt *Beue* zu lesen.

BLANKENBURG A. H.

ED. DAMKÖHLER.

## ZUM MITTELALTERLICHEN BADEWESEN.

Über das alter des schwitzbades in Deutschland sind in neuerer zeit zwei sehr widersprechende ansichten vorgetragen worden. Die eine von Wilmanns in seinem Heinrich von Melk s. 9, wo er nur im vorübergehen bemerkt, dass das schwitzbad vor dem anfang des 13. jahrhunderts, wo seiner von Thomasin und im pfaffen Amis erwähnung geschieht, nicht so allgemein bekant und im gebrauche gewesen sei, dass eine andeutung, wie sie die erinnerung 950 gebe, verständlich hätte sein können. Wol nicht ohne beziehung hierauf hat Martin in der einleitung zu Murners badenfahrt (Beiträge zur landes- und volkeskunde von Elsass-Lothringen heft 2 s. VI fgg.) die frage aufgeworfen, „ob wir die germanischen warmen bäder (die Tacitus Germ. 22 erwähnt) uns nicht als dampfbäder zu denken haben, wie wir sie im späteren mittelalter über ganz Deutschland verbreitet finden“.

Wilmanns hat für seine anschauung von dem verhältnismässig späten bekanntwerden der Deutschen mit den eigentlichen schwitzbädern einen andern beweis nicht beibringen können, als das schweigen unserer denkmäler über sie vor dem beginne des 13. jahrhunderts. Es ist aber doch nicht so wunderbar, dass eine einrichtung schon lange zeit besteht und wol gekant ist, ohne dass ihrer in der litteratur, die uns ja nur sehr unvollkommen erhalten ist, gedacht wird. Bezieht sich die angezogene stelle der Erinnerung wirklich auf das schwitzbad, so haben wir damit eben nur ein 50 jahre älteres zeugnis für die kenntnis des schwitzbades, als wir es bisher hatten. Während Wilmanns aber dieses zeugnis als zu früh für Deutschland nicht gelten lassen will, neigt Martin, wie gesagt, sich der ansicht hin, dass schon die warmen bäder der Germanen dampfbäder gewesen seien. Die ableitung des wortes *stuba* von *stieben*, an sich durchaus möglich, ist nicht sicher und würde selbst in diesem falle nichts beweisen. Denn wir haben keine kunde, wann das wort zuerst zur bezeichnung für bad in verwendung kam und welcher bedeutungsnuance es diese verwendung verdankte.

Martin möchte (s. XV) in der stelle Parz. 116, 4 *ob ichs questen niht vergese* eine anspielung auf das schwitzbad sehen, da man doch ein solches büschel, das zunächst zum bestreichen und peitschen diente, nicht in ein warmes wasserbad mitnähme. Für unsere heutigen badeverhältnisse mag das richtig sein, da wir überhaupt die anwendung des questens nicht mehr haben. Aber einen zureichenden grund gegen seinen gebrauch im wannenbad gibt es ebensowenig als für die gleichfalls von Martin a. a. o. ausgesprochene ansicht, dass ein warmes wasserbad keine grosse hitze hervorbringe und man sich darin auch nicht rasiere. Alle drei bedenken Martins lassen sich zerstreuen durch das 9. gedicht Heinrich Kaufringers (Lit. ver. 182). Da hat eine schustersfrau einen chorherrn zu sich eingeladen:

*ain pad ward da den zwaien*  
 15 *beraitt in ainen zuber gros.*  
*dar ein sas der herre plos*  
*und mit im die frawe zart.*  
*der zuber schon bedechet wart*  
*mit ainem golter seidein,*  
 20 *das niemant sehen mocht hinein.*

Als ihr einfältiger mann in die kammer tritt, sagt sie ihm, ein chorherr sässe bei ihr im bade, er solle sich nur überzeugen; und als er dies endlich tun will, spritzt sie ihm wasser in die augen, so dass er

lachend über diesen scherz flieht. Unterdes hat der chorherr grosse angst ausgestanden:

„Ich haun gehept ain swaißpad hie,  
 90 das ich bei meinen zeitten nie  
 ze pad gewixet haun als ser;  
 und wär der reiber komen her  
 und hette mich alhie erschen,  
 als dann nahet was geschehen,  
 95 so hätte er mich aus geriben,  
 das ich mit marter wär beliben.  
 mir wäre misselungen zwar,  
 er hett sein kunst erxaiget gar  
 hie an mir vil scnden man,  
 100 wann er auch wol scheren kan,  
 er hett mir geschoren ungenetzt.

Hier haben wir also ein richtiges wannenbad, in dem man 1) schwitzen, 2) von einem reiber energisch abgerieben und 3) rasiert werden kann. Die beiden letzten handlungen geschehen zwar nicht, sondern sie sind bloss gedacht; aber da sie gedacht werden, so müssen sie auch möglich gewesen sein. Man kann überhaupt annehmen, dass, wer das bearbeiten des körpers mit dem questen im dampfbad gewohnt ist, es auch im wannenbade nicht unterlässt. Ich berufe mich auf die erzählung von Du Chaillu, der im 13. kapitel seines buches: Im lande der mitternachtssonne, wo er die finnischen bäder beschreibt, folgendes berichtet: „Sobald ich mein verlangen nach einem bade geäußert hatte, wurde alsbald der kessel im kuhstalle einer gründlichen reinigung unterzogen, mit wasser gefüllt und ein feuer unter ihm angezündet“. Als das wasser heiss genug war, wurde das feuer gelöscht und Du Chaillu setzte sich in den als badewanne dienenden kessel. Dann kam ein junges mädchen, stieg gleichfals hinein und begann ihn tüchtig mit seife einzureiben und seinen körper mit birkenzweigen zu bearbeiten. Hiernach darf also auch die situation im Ruodlieb (Martin s. XV) auf ein gewöhnliches wannenbad gedeutet werden. Doch wenn auch Martins annahme eines hitzbades hier richtig ist, was ja sehr gut sein kann, so wird dadurch noch nicht die zeitliche kluft überbrückt zwischen dem deutschen mittelalter und den Germanen der urzeit. Gegen Martins hypothese, dass von den Germanen erst die Finnen und Slaven das schwitzbad übernommen haben könnten, spricht auf der einen seite, neben dem höherem alter der frühesten uns bekannten erwähnungen bei diesen völkern, der umstand, dass sich beim fin-

nischen wie beim russischen volke das schwitzbad noch heute unverändert erhalten hat, wie es vor vielen jahrhunderten beschrieben wird, auf der andern der völlige mangel an resten bei dem deutschen bauernstand. Martin führt selbst zwei hervorragende zeugnisse für die priorität der Slaven an. Das eine enthält der bericht des jüdischen arztes Ibrahim-Ibn-Jakub, der im jahre 973 die Slavenländer besuchte und von den merkwürdigen schwitzbädern derselben erzählt, die dort *itba* genant werden, während er über Deutschland, das er vorher besucht hatte, nichts derartiges berichtet. Für die annahme, welche Martin andeutet, die stelle sei erst später in Ibrahims erzählung eingefügt und vermutlich von einem orientalen, müste doch erst ein beweis erbracht werden. Das andere zeugnis findet sich in Nestors russischem chronikwerke (um 1110: Schlözers Russische annalen 2, 96), wo es heisst, dass der apostel Andreas bei seiner reise nach Nowgorod die hölzernen bäder mit steinernen öfen gesehen und davon bei seiner rückkehr nach Rom mit staunen mittheilung gemacht habe. Mag diese geschichte auch erfunden sein, so geht doch aus ihr hervor, dass die sitte Nestors zeitgenössischen landsleuten für eine uralte galt.

Den alten beschreibungen entspricht auch heute noch ganz genau das bad der Russen. Von dem russischen hause erzählt neuerdings Otto Kaemmel in seinen russischen skizzen (Grenzboten 1887, 1, 541): „Zur vervollständigung der ganzen wirtschaft gehört noch der eiskeller, eine erdhöhle mit holzdach, und die badestube, das urbild des russischen dampfbades, ein kleines blockhaus in zwei räume geteilt, der vordere für das auskleiden, der innere für das künstliche schwitzbad: man giesst wasser auf einen haufen glühend gemachter steine, bis die temperatur hoch genug ist, und der dampf reichlich hervorströmt“.

Das badehaus der Finnen und die anrichtung des schwitzbades in ihm gleichem dem russischen aufs har. Sein hohes alter ist bezeugt, und heute noch ist es unverändert erhalten, wie dieses. Martin gibt s. XII die beschreibung, welche G. Retzius in seinem werk über Finnland davon entwirft. Noch ausführlicher handelt darüber Du Chaillu in seinem oben angeführten buche, kap. 13, der selbst diese bäder oft benutzt hat. Du Chaillu erzählt dabei, dass zur badestunde beide geschlechter völlig nackt von ihren wohnungen zum gemeinschaftlichen badehause und ebenso wider zurück eilen. Ich erwähne das, weil wir mit diesem berichte einen ähnlichen eines Deutschen über ein deutsches volksbad im 16. jahrhundert vergleichen können. Der arzt Hippolitus Guarinonius in seinem buche: Die greuel der verwüstung menschlichen geschlechts (Ingolstadt 1610) erzürnt sich über die scham-

losigkeit der mädchen und bursche, welche am hellen tage ganz entblößt über die strassen in die gemeinschaftlichen bäder liefen. „*In deren vilen man auch gar kein Unterschied der abgesonderten Zimmer zu der Entblößung noch zum Baden hat, ja die Badwannen, darin man sitzt zu sondern Fleiß under einander Mann und Weib spicken, damit eins das ander desto besser und füglicher sehen, und die Schambarkeit gegen einander verlieren lernen*“. Der unterschied des deutschen und russischen oder finnischen volksbades springt in die augen. Das deutsche ist ein wannenbad. Vom schweissbad als einer volkssitte wissen unsere quellen nichts, noch hat sich von dieser gewohnheit im deutschen volksleben das geringste erhalten, wie es doch meines erachtens der fall sein müste, wenn anders diese art bad autochthon wäre. Man verweise nicht etwa auf die Italiener, welche trotz der hohen entwicklung, welche das badewesen bei den Römern erreicht hatte, keine kenntnis mehr von deren badeeinrichtungen sich erhalten haben. Das römische bad ist eben auch nicht aus dem volksleben emporgewachsen, sondern das produkt der hohen vom orient beeinflussten kultur. Auf die breiteren volksschichten übertragen wurde der bäderluxus erst dadurch, dass die römischen grossen zahlreiche öffentliche bäder erbauten und dem volke gewissermassen zum geschenke machten. Mit dem zerfalle der römischen herlichkeit giengen auch sie zu grunde und gerieten, da sie nie wahres volksbedürfnis geworden waren, in vergessenheit.

Wenn wir danach auch nicht die sitte des schweissbadens als eine altgermanische betrachten dürfen, so ist doch ihre kenntnis bei den Deutschen gewiss älter als ihre erwähnung in deutschen litteraturdenkmälern. Zunächst und zwar schon früh lernten die Deutschen wol das römische bad kennen, später brachten die näheren berührungen mit den slavischen völkern auch deren bäder nach Deutschland.

Nicht nur in Italien selbst hatten Germanen gelegenheit das römische bad zu schauen und zu schätzen; überall wo römische heere vordrangen, römische ansiedelungen gegründet wurden, entstanden auch die römischen thermen und balneen. Jahr für jahr bringt neue funde im westlichen wie östlichen Deutschland ans licht. Die badfrohen Germanen werden auch dieser ihnen bisher fremden art bald geschmack abgewonnen haben, und gar mancher herr mag für sich ein solches bad haben bauen lassen. Für die genauere bekantschaft mit dem römischen schwitzbad ist beweisend die tatsache, dass noch spätmittelalterliche deutsche schriftsteller den römischen namen gebrauchen.

Das römische schwitzbad war so eingerichtet, dass in einem raume unter ihm das feuer unterhalten und durch dieses nicht nur der fussboden des baderaumes erhitzt wurde, sondern auch durch ein röhrensystem, welches aus dem heizraum an den wänden der zelle entlang geführt war, die heisse luft in diese drang. Alle noch erhaltenen ruinen der bäder zeigen dieselbe einrichtung. Diese abteilung des römischen balneums hiess *hypocaustum*, worunter ursprünglich wol nur der eigentliche heizraum gemeint, almählich aber das ganze bad verstanden wurde. So erklärt Schöpflin in der *Alsatia illustrata* 1, 539: *Inferior haec cella rerum hypocaustum fuit vel fornax, unde totum laconicum* (dies ist der ursprüngliche name des bades bei den Römern) *synecdochice apud plures nomen hypocausti accepit*. Diese erweiterte bedeutung gibt auch Forcellini: *Hypocaustum est vaporarium, locus in thermis concameratus et fornicatus, qui igne calefit: quasi subaccensum, ab ἔνδῳ sub et καίω accendo. Inventum fuit praecipue ad sudandum*. Wenn es nun im Cod. Sangall. nr. 915 heisst *ad mundandas manus et capita, cui in hypocausto locus erat*, so geht daraus erstens hervor, dass die mönche sich im *hypocaustum* wuschen, und zweitens, dass der waschraum der mönche nach art des alten *laconicum* geheizt wurde, oder mit andern worten, da eine derartige heizung keinen andern zweck haben konte, dass die mönche ein dem römischen ähnliches schwitzbad hatten. Und nichts anderes wird auch *hypocaustorium* sein, von welchem in der gründungsgeschichte des klosters Freckenhorst, der sogenannten vita Thiadildis (AASS 2, 30. jan. Append. 1157) berichtet wird: *Nec ab incepto destitit (Ewerwordus), donec in circuitu oratorii refectorium hiemale et aestivale, hypocaustorium, cellarium, domum arcarum, coquinarum, granarium et dormitorium et omnia necessaria habitacula aedificavit*.

Dieser wasch- und baderaum hiess im mittelalter auch *pyrale*. Du Cange erklärt zwar dieses wort — unter bezugnahme auf die *Casus Sti Galli* und indem er *hypocaustum* fälschlich in der veralgemeinerten bedeutung als heizbares zimmer auffasst — als *hypocaustum conventuale, in quo capitulum celebrabatur*. Und ihm folgt Meyer von Knouau in seiner übersetzung der *Casus Sti Galli* s. 54 anm. 4: „Der heizbare kapitelsaal, *pyrale*“. Aber diese erklärang ist nicht richtig. *Pyrale* ist wie *hypocaustum* der waschraum der mönche. Die beweiße liegen zur hand. Schannat erzählt (*Historia Fuldensis* s. 21): *Nec tamen adeo decurtatos fuisse eorum [monachorum Fuldensium] capillos, vel exinde colligimus, tum quod caput quotidie pectebant grandi ad hoc usi pectine ex catena in pyrati, seu hypocausto pendente*. An einer andern

stelle des Cod. Sangall. 915 im Liber confraternitatis (St. Galler mittlungen 11, 16) heisst es: „*His exactis idem liberalissimus praesul (Adalbero von Augsburg) pyræ congregationis intravit, pectinesque eburneos magnitudine et artificio insignes catenis fecit aeneis ibidem suspendi, ac manutergias per singulos singulas adjungi*“<sup>4</sup>. Und in den Casus Sti Galli 11, 112 (SS 2, 132) ist von einer kommission die rede, welche vom kaiser eingesetzt ist, um das leben der mönche von St. Gallen, über welche klage geführt war, zu untersuchen. Wo anders als im kapitelsaale hätte man diese aus hohen würdenträgern der kirche bestehende kommission empfangen und wo anders hätten sie ihre sitzung abhalten sollen, von welcher SS 2, 128, 42 erzählt wird? Erst nachdem diese statgefunden, werden sämtliche klosterräume besichtigt, und bei dieser gelegenheit gelangen einige mitglieder auch in das *pyræ*: *Veniunt in pyræ, in eo lavatorium, nec non et proximum pyræli scriptorium, et has tres regularissimas prae omnibus quas viderint, asserbant esse officinas*. Das lavatorium war sicherlich nicht im kapitelsaale; es würde sich das mit der würde dieses ortes schlecht in einklang haben setzen lassen. Der irtum Du Canges scheint auf einer andern stelle der Casus Sti Galli zu beruhen. SS 2, 144 wird von einem klosterschüler berichtet, der sich gegen seinen lehrer ungebührlich benommen hat. *Superveniunt cum decano continuo fratres; abbate accito signum pulsatur ad capitulum. Ibi jussu abbatis juvenis ille adhuc furens ad columpnam pyrælis ligatus, acerrime virgis ceditur*. Du Cange wird *ibi* mit *capitulum* verbunden und dieses als kapitelsaal aufgefasst haben. Aber *capitulum* ist die kapitelvesammlung der mönche, während der kapitelsaal *domus capituli* genant wird. Das *ibi* ist auch nicht örtlich, sondern zeitlich zu verstehen. Die züchtigungen wurden überhaupt nicht im kapitelsaal, sondern in besonders dazu bestimmten räumen vorgenommen. Das *pyræ* eignete sich dazu am besten, weil man dort die ruten aufbewahrte, welche beim baden benutzt wurden. (Vgl. dazu SS 2, 124 *flagello de pyræli rapto*; SS 2, 95 *Raperte mi, rapto flagello fratrum, quod pendet in pyræli, deforis accurre*. Annalista Saxo berichtet zum jahre 1044 vom münster zu Hildesheim (SS. 6, 542): *Accessit ad hec, quod exorto a pyræli principalium fratrum incendio principale monasterium et alterum ... est igne consumptum*.

Dass mit *pyræ* in der tat nichts anderes gemeint sei als der raum zum schweissbaden, das römische *hypocaustum*, dafür erhalten wir weitere bestätigung durch einen alten bericht über ein slavisches schwitzbad. Herbord erzählt in dem leben des bischofs Otto von Bam-

berg vom jahre 1124 (SS 12, 788): *Erat autem in ipsa curti* (es ist von einem pommerschen gehöft auf Wollin die rede) *aedificium quoddam fortissimum trabibus et tabulis ingentibus compactum, quod stupam vel pivale vocant. Vel* steht hier in der mittelalterlichen bedeutung *id est*. Da das *pyrale* ja allgemein bekant war, da es, wie wir aus den oben angezogenen worten der Casus Sti Galli entnehmen, zu dem ordnungsmässigen zubehör eines klostere zählte, dessen einrichtung auch durch die regel bestimmt wurde, so genügte diese kurze erklärung vollständig, und Herbord hatte keine veranlassung, den besondern zweck, welchem dieses gebäude diente, näher auseinanderzusetzen. Die beschreibung des äusseren stimmt genau mit andern schilderungen verschiedener zeiten überein. Die ältern slavischen badehäuser waren alle von holz. Als erfinder der steinernen, die aber noch heute die hölzernen nicht verdrängt haben, gilt der bischof Jefrem von Perejaslavl am ende des 11. jahrhunderts (Strahl, Geschichte des russischen staates 1, 187).

Aus Herbords worten geht aber auch hervor, dass ihm das wort *stupa* als ein deutsches nicht bekant war. Auch der jude Ibrahim sagt ja in der oben erwähnten stelle: „Sie (d. h. die Slaven) nennen einen solchen verschlag *itha*“. Von ganz besonderem interesse aber ist folgender ausspruch des im 10. jahrhundert schreibenden Christianus de Scala vita S. Wenceslai († 936) (AASS. 28. sept. 7. 825—837): *Et veniens invenit eum in assobalneo, quod populari lingua Stuba vocatur, recubentem*. Dass hier die *popularis lingua* nicht etwa die deutsche sprache meint, erhelt nicht sowol daraus, dass der heilige Wenceslaus ein Böhme war, als vielmehr daraus, dass auch sein biograph und grossneffe diesem volke angehörte. Ich glaube man kann darin einen beweis für die priorität des eigentlichen dampfbades (das in Deutschland übliche *aestuarium* beruhte auf einem andern system) in den slavischen ländern erblicken. Bei allen slavischen und von diesen zunächst beeinflussten völkern von alters her bis heute das schwitzbad; in allen slavischen sprachen die gleiche bezeichnung dafür; und bei deutschen, slavischen und fremdländischen berichterstattern die von keinem zweifel getrübe vorstellung, dass dieses bezeichnende wort ein slavisches sei! Ob diese vorstellung richtig ist, oder ob das wort, wie Miklosich und Martin wollen, deutschen ursprunges ist, das komt dabei nicht in betracht; massgebend ist, dass dem Deutschen einrichtung wie benennung unbekant ist, als er zum ersten male ins Slavenland komt, und dass der Slave erklärt, das schwitzbad heisse in seiner volkssprache *stuba*. Mag dann immerhin

die deutsche abstammung des wortes sich als begründet erweisen, so lässt der bedeutungswandel, den es in den neueren slavischen sprachen wie im deutschen später durchgemacht hat, die voraussetzung zu, dass das wort auch erst auf dem wege eines ähnlichen wandels, und zwar im slavischen, zu der bedeutung schwitzbad gelangt ist und dann in dieser neuen bedeutung mit dem slavischen bade nach Deutschland zurückkehrte. Halten wir diese möglichkeit im auge, so steht es uns auch frei in der *stuba* Tit. 81 der lex Alamannorum aus dem 8. jh. etwas anderes zu erblicken als den raum für das schwitzbad. Welchen zwecken sie gedient hat, das wüste ich freilich nicht zu sagen; aber die nennung neben *ovile* und *porcaritia* lässt eher noch auf eine dritte sorte von ställen oder einen anderen wirtschaftsraum schliessen, als gerade auf ein badehaus.

Ich habe bisher nur die deutschen verhältnisse in betracht gezogen. So viel mir von den skandinavischen bekannt ist, findet die theorie, dass die schwitzbäder nicht germanischen ursprungs seien, auch durch sie bestätigung. In ganz Skandinavien und auf Island war das dampfbad im mittelalter eine wolbekante und unentbehrliche einrichtung, zu der man neben den wohnhäusern eigene gebäude aus holz auführte; und überall ist diese sitte und ihre kenntnis heutzutage verschwunden, in einer gegend spät, in andrer schon früher. Es wird am geeignetsten sein, wenn ich hier einige sätze aus Valtýr Gudmundssons Privatboligen på Island i sagatiden, København 1889 mitteile, der s. 240 fgg. über „*badstuen*“ spricht. Nach Gudmundsson war die einrichtung der badestube, wie sie die sagas beschreiben, die, dass sie mit einem steinofen versehen war, der, ehe man ein bad nehmen wolte, stark geheizt wurde, und auf den man dann wasser goss, wodurch sich rasch reichlicher dampf entwickelte. Es ist dieselbe einrichtung, wie wir sie in dem slavischen schwitzbade kennen gelernt haben. Nachdem die alte art, die stuben durch ein mitten auf dem fussboden brennendes feuer zu heizen, ausser übung gekommen war (s. 243), wurde die badestube, als der einzige raum, welcher mit einem ofen versehen war, bisweilen als aufenthaltort benutzt, besonders von der familie, und zwar sowol bei tage wie bei nacht. Als man dann einen steinofen in die stube selbst bekommen hatte, wurde der name „*badestube*“ auch auf diese übertragen, indem dieser name später zur bezeichnung eines jeden raumes diente, in welchem *badhiti* war. Der name *badstofa* trat, als der gebrauch, die stube mittels des ofens zu wärmen, allgemein geworden war, ganz an stelle des alten namens *stofa*. Schliesslich, als die heizbare stube ein gemeinsamer

aufenthalt für alle leute in dem gehöft worden war, gelangte der name badestube zu der bedeutung „leutestube“. Und in dieser bedeutung erhielt sich das wort, selbst nachdem man wegen des durch die verwüstung der wälder beständig zunehmenden mangels an brennholz hatte aufhören müssen die leutestube zu heizen und sich mit der animalischen wärme begnügte, wie es jezt auf Island allgemein der fall ist, wo *badstofa* den raum bezeichnet, in dem sich alle leute des hofes bei tag und nacht aufhalten.

Auf Island also hat sich keine spur des früher allgemein üblichen dampfbades erhalten. In Skandinavien ergieng es ihm nicht besser, wie wir aus Troels Lund, Das tägliche leben in Skandinavien s. 228 fg. erfahren. „So verschwanden denn nach und nach, und fast unmerklich, die badestuben und das altherkömmliche baden. Wir vermögen ihre spuren auf dieser flucht nur unvollkommen zu verfolgen. Zuerst hörte das baden in Dänemark auf; hier sind bei dem gemeinen manne alle erinnerungen daran verschwunden. In Schweden und Norwegen hielt die gewohnheit länger vor .... Allmählich verlor sich jedoch die sitte in den städten, hielt sich aber sowol in Schweden als in Norwegen bei den bauern. Noch am schlusse des vorigen jahrhunderts bereitete man sich in Småland dadurch auf das weihnachtsfest vor, dass sämtliche bewohner des bauernhofes in der badestube ein dampfbad nahmen. Nur in einer gegend des nordens hat sich die sitte in ihrer ganzen altväterischen treuherzigkeit bis auf den heutigen tag gehalten, nämlich bei den im 16. jahrhundert eingewanderten Finländern in den südlichen grenzgebieten zwischen Norwegen und Schweden“.

So wird denn auch für die Nordgermanen der schluss gerechtfertigt sein, dass das dampfbad erst durch die berührung mit einem andern volke ihnen bekant geworden sei. Während die Südgermanen es von den Slaven erhielten, scheint es zu jenen durch die Finnen gekommen zu sein. Die frage, ob Slaven oder Finnen erfinder des bades seien, gehört nicht hierher und kann von mir auch nicht beantwortet werden. Ich möchte nur unter hinweis auf Wilh. Thomsens buch über den einfluss der germanischen sprachen auf die finnisch-lappischen eine bemerkung mir gestatten. Das an. *stofa* ist nach Thomsen in die finnisch-lappischen sprachen in zweierlei gestalt übernommen worden. Das lappische hat *stoppo* oder *stuoppo*, das finnische *tupa*. Während die form *stoppo* deutlich als lehnwort sich ausweist, könnte *tupa* auch unbeanstandet als finnisches urwort gelten. In dem zusammengesetzten *porstua* = *forstofa* hat das finnische eine andere form des lehnwortes, was immerhin auffält. Dazu komt, dass Hunfalvy

das wort *tupa* für altaisch erklärt und somit der finnischen sprache als urwort retten will. Wäre das richtig, so könnte man auch das schwitzbad — denn dieses oder das gebäude für dasselbe müste dann die ursprüngliche bedeutung für das wort sein — als von den uralaltaischen völkern ausgegangen annehmen. Es würde sich dadurch seine weite verbreitung durch die finnischen, türkischen, magyarischen, baltischen, slavischen, germanischen und romanischen völker am besten erklären. Aber Thomsen bestreitet Hunfalvys behauptung; ob mit recht und aus welchem grunde, weiss ich nicht. Dafür eröffnet er einen andern weg. Das *a* der endung macht 'es ihm wahrscheinlich, dass *tupa* nicht aus dem germanischen, sondern aus dem lithauischen entlehnt sei; und so wären wir wider auf slavische herkunft gewiesen. Mag nun das eine oder andere richtig sein, die germanische abstammung ist mir am wenigsten wahrscheinlich.

KIEL, FEBRUAR 1891.

KARL KOCHENDÖRFFER.

## GOETHE'S VERSE ÜBER FRIESLAND.

Wenn es im 2. teile des Goethischen Faust V, 501 fgg. heisst:

„Ein sumpf zieht am gebirge hin,  
Verpestet alles schon errungene.  
Den faulen pfuhl auch abzuziehn,  
Das letzte wär' das höchsterrungne“,

so passt die landschaftliche scenerie, welche man sich nach diesen versen vorzustellen hat, nicht zu den unmittelbar folgenden versen:

„Eröffn' ich räume vielen millionen,  
Nicht sicher zwar, doch tätig frei zu wohnen:  
Grün das gefilde, fruchtbar; mensch und heerde  
Sogleich behaglich auf der neusten erde,  
Gleich angesiedelt an des hügels kraft,  
Den aufgewälzt kühn-emsige völkerschaft.  
Im innern hier ein paradiesisch land,  
Da rase draussen flut bis auf zum rand,  
Und wie sie nascht, gewaltsam einzuschliessen,  
Gemeindrang eilt, die lücke zu verschliessen“.

Denn hier hat der dichter zustände im auge, wie sie etwa an den friesisch-niederländischen küsten seit jahrtausenden bestehen. Nur auf solche verhältnisse passen ferner V, 41 fgg.:



In Goethes werken ist von diesen versen nichts zu finden, und in Ostfriesland selbst hat sich bis jetzt von ihnen nichts weiteres entdecken lassen. Der spruch ist aber auch in Holland bekant geworden und hat sich hier vollständig erhalten in einer fassung, die in einigen wenigen worten von jener ostfriesischen abweicht. Schriftlich fixiert fand ich die holländische fassung bisher erst einmal. A. Telling hat nämlich die verse seiner schrift „Het oud-friesche stadrecht“ s. Gravenhage 1882 (Leidener dissertation) als motto vorgesezt. Hier lauten sie:

„Und dieses leben solt ihr billig kennen,  
 Das land wol kennen, dem es angehört,  
 Das immerdar, in seiner fluren mitte,  
 Den deutschen biedersinn, die eigne sitte,  
 Der edlen freiheit längsten spross genährt;  
 Das meerentrungne land, voll gärten, wiesen:  
 Den reichen wohnsitz dieser tapfern Friesen“.

Die verse erinnern sehr stark an V, 53 im 2. teile des Faust, und man wird bei unbefangener prüfung Henning einräumen müssen, dass Goethe bei der abfassung der oben mitgeteilten verse des Faust nicht holländische, sondern friesische und zwar speciell ostfriesische strandverhältnisse im auge gehabt hat.

BRESLAU.

HUGO JAEKEL.

## EIN ZWEITES HET GETHAN IM BEDINGUNGSSATZE.

(Vgl. s. 202 dieses bandes.)

Er sprach, du hast in jenem lebn  
 Mir zu dem handel ursach gebn,  
 Het fürwitz und dein will gethan,  
 Ich het dich wol zu fried gelan.

Bartholomeus Ringwalt: *Christliche Warnung des Treuen Eckarts ... Auf's neue wider uberschen und gemehret* ... Frankfurt a. O. 1590. Seite F 4 b. Worte des buhlers zur buhlerin. in der hölle. Auch hier schwebt der sinn vor: *Wären fürwitz und dein will nicht gewesen — (sie sind aber gewesen!)*.

KIEL.

EUGEN WOLFF.

## ZUR GESCHICHTE DES BEGRÄBNISSES „MORE TEUTONICO“.

Alwin Schultz führt in seinem verdienstvollen werke Das höfische leben (2. aufl.) II, 308 und 469 als beispiele für die sitte, leichname durch kochen in fleischteile und knochen zu zerlegen, kaiser Friedrich I.<sup>1</sup>, die landgrafen Ludwig III. und IV. von Thüringen, könig Louis IX. von Frankreich<sup>2</sup> und herzog Ludwig von Bayern an; es möge hier erlaubt sein, noch auf andere beispiele hinzuweisen, die vielleicht zu einer zusammenfassenden und erweiternden bearbeitung reizen werden.

Als älteste erwähnung dieser begräbnisart dürfte zu nennen sein die nachricht in der Historia Welf. Weingart. in Mon. Germ. SS. XXI, 471, wonach 1167 in Rom an der pest starben: die erzbischöfe Raynald von Cöln und Daniel I. von Prag, die bischöfe von Speier, Verdun, Lüttich und Regensburg, der herzog Friedrich, sohn des königs Konrad, herzog Welf, die grafen von Sulzbach, Tübingen u. a.<sup>3</sup> Ein anderes beispiel ist Hademar von Kuenring<sup>4</sup> und graf Wilhelm von Arundel<sup>5</sup>, welche auf dem fünften kreuzzuge starben; endlich herzog Leopold von Österreich, welcher 1230 in San Germano starb<sup>6</sup>.

BERLIN.

R. RÖHRICHT.

1) Vgl. Riezler, Der kreuzzug Friedrich I. in Forsch. zur deutsch. gesch. 1870, 72—73; Sepp, Meerfahrt nach Tyrus zur ausgrabung der kathedrale mit Barbarossas grab, Leipzig 1879 (vgl. Zeitschr. d. deutsch. Pal. vereins 1879, 108—112 und 257; 1880, 53; Litterar. centralblatt 1879, nr. 10, 15); Sepp, Kaiser Friedrich I. Barbarossas tod und grab, Berlin 1879 (Samlung gemeinverst. wissensch. vorträge XIV. serie, nr. 330); H. Prutz, Kaiser Friedrichs I. grabstätte, Danzig 1879; P. Scheffer-Boichorst, Barbarossas grab (In neuen reich 1879, II, 693—701). Das ergebnis dieser untersuchungen ist, dass Barbarossas fleischteile in der St. Peterskirche zu Antiochien, seine gebeine in der St. kreuzkirche (der kathedrale) von Tyrus beigesezt wurden.

2) Vgl. Chron. Salimbene 257—58; Tillemont V, 174, 201; Wallon, Hist. de St. Louis II, 549 (dort auch litteratur).

3) „Quorum omnium pene ossa carnibus per excoctionem consumptis ad propria reducta sunt“. Die Annal. Ottenb. Isingrini in Mon. Germ. SS. XVII, 315 sagen: „in cacabis exocti sepultis intestinis ossibus solis utriusq. insutis sic ad propria sunt reportata“. Vgl. Chron. de Mailros (Bannatyne Clubb I), 81; Chron. Siloense in Dobner, SS. Bohem. I, 79. Giesebrecht VB, 555—59.

4) Lib. fundat. monast. Zwetl. in Fontes rerum Austr. II, abt. III, 1851, 99.

5) Annal. de Waverleya (in Annal. monastic. ed. Luard II), 294; vgl. Röhrich, Testim. minora quinti belli sacri XXIX, 63.

6) Ryccardus de San Germano in Mon. Germ. SS. XIX, 361; vgl. Winkelmann, Acta imperii inedita I, 277, nr. 308. Sonst vgl. auch Jaffé, De arte medica saeculi XII, Berolini 1853 (Dissert. inaug.), 30—31.

## ZU GOETHES FAUST.

Zu den früheren bemerkungen in dieser ztschr. XXIII, s. 431 fgg. füge ich noch die folgenden.

## Erster teil.

523. Agathe fort! ich nehme mich in Acht  
Mit solchen Hexen öffentlich zu gehen.

Während Schröer in der 1. aufl. zweifelhaft war, ob Agathe der name der alten oder des einen bürgermädchens sei, erklärt er in der 2. aufl. mit recht die worte „Agathe fort!“ durch „Agathe, komm fort von hier!“ Ich vergleiche dazu eine stelle aus den märchen von Clemens Brentano, dem landsmanne Goethes (abdruck in Meyers volksbüchern I, 268): „Allons, fortgemacht!“ sagte Murxa und folgte ihm in den garten.

Noch nicht genügend erklärt scheint mir bisher die stelle I, 2356 fgg. (nach Schröers zählung), welche zu den am frühesten verfassten gehört und sich schon im „Urfaust“ (2. abdruck. Weimar, Hermann Böhlau 1888, s. 37), abgesehen von orthographischen abweichungen, wörtlich gleichlautend findet.

Und hier! Er (Faust) hebt einen Bettvorhang auf.  
Was fasst mich für ein Wonnegraus!  
Hier möcht' ich volle Stunden säumen.  
Natur! Hier bildetest in leichten Träumen  
Den eingebornen Engel aus.  
Hier lag das Kind! mit warmem Leben  
Den zarten Busen angefüllt,  
Und hier mit heilig reinem Weben  
Entwirkte sich das Götterbild!

Düntzer bemerkt (Goethes Faust erläutert Leipzig 1857 s. 291) zu dieser stelle: „Hier war es, wo die natur den „eingeborenen“, einzigen engel so wundervoll in leichten träumen ausbildete“. Dagegen bemerkt Schröer s. 168 seiner zweiten ausgabe: „Wenn Christus der eingeborne sohn gottes heisst, so ist das so viel als der einzige gottgeborne, *unigenitus*, *μωρογενής*. Dieser sinn ist hier nicht zu suchen, sondern der von *indigena*, der in einer örtlichkeit geborne, eingeborne, *imatus*, also hier der in diesem bette geborne engel; s. Grimms wörterb. III, 1, 185. Also: Natur bildete hier in diesem bette den engel, Gretchen, der hier geboren, eingeboren ist, aus“. Aber Schröer scheint übersehen zu haben, dass eingeboren noch eine dritte bedeutung hat;

es ist nämlich auch = *von natur eingepflanzt*, und unter dieser bedeutung ist die stelle mit recht im Deutschen wb. a. a. o. eingereiht.

Die stelle ist mir auf einmal klar geworden, als ich in Goethes briefwechsel mit einem kinde (brief Bettinens vom 4. november 1810; Reclams abdr. s. 383) las: „Drei Tage bedachtest Du Dich, eh' Du ans Weltlicht kamst und machtest der Mutter schwere Stunden. Aus Zorn, dass dich die Not aus dem eingebornen Wohnort trieb, und durch die Misshandlung der Amme kamst du ganz schwarz und ohne lebenszeichen“. — *Engel* wird sowol von Düntzer als von Schröer als kosewort für das geliebte mädchen gefasst. Es werden aber auch kleine kinder so genant, weil sie nach dem volksglauben, wenn sie sterben, zu engeln werden. Ziehen wir nun den oben angeführten ausdruck Bettinens in betracht, so dürfen wir den *eingebornen engel* wol als bezeichnung für das kind im mutterleibe auffassen. Dann erklären sich auch die „leichten träume“, über welche Düntzer s. 291, a. 2 eine hier nicht zutreffende bemerkung macht, aus dem noch nicht zum bewusstsein erwachten, traumartigen dasein vor der geburt. Wir haben also, während nach den früheren erklärungen in den sechs versen nur dreimal dasselbe in verschiedener wendung gesagt wäre, hier eine dreifache entwicklungsstufe des Kindes vorgezeichnet, nämlich 1) die entwicklung im mutterleibe: Natur, hier bildetest in leichten Träumen Den eingebornen engel aus; 2) den zustand unmittelbar nach der geburt: Hier lag das Kind<sup>1</sup>, mit warmem Leben Den zarten Busen angefüllt; 3) die weitere entwicklung des Kindes zur jungfrau: Und hier mit heilig reinem Weben Entwirkte sich das Götterbild“.

Zu beachten ist hier noch die eigentümliche bedeutung von *entwirken*, von der sich in früheren sprachperioden keine spur findet. Düntzer bemerkt darüber s. 291, a. 4: „Der ausdruck ist vom wirken, weben hergenommen; *sich entwirken* heisst hier durch weben vollendet werden“. Wir müssen etwas tiefer gehen und erinnern uns an v. 24 fgg., wo Faust erklärt, weshalb er sich der magie ergeben habe:

Dass ich erkenne, was die Welt  
Im Innersten zusammenhält,  
Schau alle *Wirksamkeit und Samen*.

Wirksamkeit erklärt Schröer (anm. zu Faust II, 7210 und 7321) mit recht als gleichbedeutend mit der aristotelischen *ἐντελέχεια* und verweist dabei auf die Wanderjahre 3, kapitel 15, wo Goethe den aus

1) Das komma des „Urfaut“ scheint mir besser, als das ausrufungszeichen der späteren ausgaben.

dem sonnensystem energisch heraustretenden geist Makariens<sup>1</sup>, als energisch strebende geistige individualität, entelechie nent. *Entwirkte sich* hiesse danach: entwickelte sich aus sich selbst, aus seiner eigenen individualität heraus.

Man hat verschiedentlich nach einer vorlage für unsere scene gesucht. Byrons behauptung, Goethe habe sie nach Shakespeares Cymbelin II, 2 gebildet, hat schon Düntzer (a. a. o. s. 292) zurückgewiesen. Aber auch Jacobys bemerkung (s. Schröer s. 168), Goethe habe das gedicht von Joh. G. Jacobi „an Belindens bette“ vorgeschwebt, scheint nicht begründet. Es ist an ein grosses himmelbett, ein sogenanntes familienbett, zu denken, in dem früher Gretchens mutter geschlafen hat und das sie vielleicht noch jetzt mit der tochter teilt. Unwillkürlich kommt mir dabei das bett von Goethes mutter mit den blaugewürfelten vorhängen, von dem Bettina (a. a. o. s. 383) spricht, in den sinn.

2506. Sei Teufel doch nur nicht wie Brei,

Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Bei Schröer fehlt eine bemerkung zu dieser stelle; Düntzer in seinem kommentar (2. aufl. 1857) s. 297 bemerkt: „Der brei ist dick und steif. Der teufel steht so steif da, als könne er nicht von der stelle“. Dies scheint mir die der stelle zu grunde liegende anschauung nicht zu treffen; ich erkläre dieselbe folgendermassen: der brei ist zäh. Man sagt aber auch von einem menschen, der sich nicht gern vom gelde trent, er sei zähe (niedd. *tach*). Faust meint also, Mephistopheles solle nicht karg sein.

3226. Wie konnt' ich über andrer Sünden

Nicht Worte g'nug der Zunge finden!

Wie schien mir's schwarz und schwärzt's noch gar,

Mir's immer doch nicht schwarz g'nug war.

Schröer bemerkt zu 3228 fg.: und schwärzte es auch noch obendrein, so —. Im Urfaust (v. 1272 fg.) wird interpungiert:

Wie schien mir's schwartz, und schwärzts noch gar.

Mirs nimmer doch nit schwarz gnug war.

Ich glaube deshalb, dass die beiden sätze parataktisch zu fassen sind.

S. 280, 62 (Trüber tag, feld). Über des Erschlagenen Stätte schweben rächende Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder. Vgl. hierzu W. Scott's *The Hart of Midlothian* (Tauchn. ed. I, s. 139: *the*

1) Bemerkenswert ist auch die stelle bd. 21, 192 (sedez-ausg. in 60 bänden): *So sind Makarien die Verhältnisse unseres Sonnensystems von Anfang an gründlich eingeboren.*

place which he had named as a rendezvous at so late an hour, was held in general to be accursed, from a frightful and cruel murder which had been there committed by the wretch from whom the place took its name, upon the person of his own wife. It was in such places, according to the belief of the period, that evil spirits had power to make themselves visible to human eyes, and to practise upon the feelings and uses of mankind.

## Zweiter teil.

395. Doch kann ich nicht genug verkünden.

Was überall besitzlos harrend liegt.

Der Bauer, der die Furche pflügt,

Hebt einen Goldtopf mit der Scholle;

Salpeter hofft er von der Leimenwand

Und findet golden-goldne Rolle,

Erschreckt, erfreut, in kümmerlicher Hand.

Schröer bemerkt zu 397—401: „Der gedanke ist klar. Ungeahnte schätze birgt der boden. Wenn der bauer pflügend einen topf findet, höchstens salpeter zu gewinnen hoft, findet er zuweilen, statt dergleichen, eine rolle gold!“ Soweit hat Schröer richtig gesehen; er irt aber, wenn er Goethe glaubt tadeln zu müssen, weil es zweifelhaft sei, ob der bauer von der lehmwand des topfes oder der furche salpeter hoft. Meines erachtens kann man unter „leimenwand“ hier nur die irdenen wände des topfes verstehen. Nicht nur „alte feuchte lehmwände“ (vgl. Goethes Faust von Hasper, Gotha 1888, s. 176), sondern auch alte irdene geschirre, welche lange in der erde gelegen haben, schwitzen salpeter aus. Es ist daher durchaus naheliegend, wenn der bauer beim auffinden des alten topfes von demselben salpeter zu gewinnen hoft. Dass der bauer auch über den fund von salpeter erfreut wäre, erklärt sich daraus, dass dieser (*sal petrae* oder *patrae*) ein gepriesenes heilmittel der alten zeit ist; vgl. auch, was Adolf Wuttke, Der deutsche volksaberglaube der gegenwart (2. bearb. Berlin, Wiegand und Grieben 1869) in § 196 über den salzstein bemerkt. Zur sache vergleiche ich noch 425 fg.:

Die Töpfe drunten, voll von Goldgewicht,

Zieh' deinen Pflug, und ackre sie an's Licht.

Schröer hat ein semikolon nach goldgewicht, doch verlangt der sinn ein komma oder (um die anakoluthie anzudeuten) einen gedankenstrich.

3190. Zu Graus = „etwas schreck, abscheu erregendes“ verweise ich noch auf G. Schwabs gedichte (Gesamt-ausgabe, Leipzig,

Reclam, s. 276): Nun so werfe man den Graus Ewig aus der Stadt hinaus. Mit graus ist hier das steinerne bild eines löwen bezeichnet. Ferner s. 306 (Der graf von Zollern):

Die stolze Gräfin winket stumm,  
Und lächelt arg und kehrt sich um,  
In's ferne Land, in einen Thurm  
Schickt sie den Feind zu Molch und Wurm.  
Zehn Jahre wohnt der Graf im Graus ....

Auch das grauen wird so gebraucht. Ebd. s. 248, Der riese von Marbach:

Die Steine zu dem Riesenhaus  
Ganz schwarz und unbehauen  
Grub er sich mit den händen aus,  
Fing eilig an zu bauen;  
Er warf sie auf die Erde nur,  
Dass einer auf den andern fuhr,  
Bis fertig war das Grauen.

6281. (Vgl. XXIII, 456 fg.) (Erzkämmerer)

Wenn Du zur Tafel gehst, reich' ich das goldne Becken,  
Die Ringe halt ich dir, damit zur Wonnezeit,  
Sich deine Hand erfrischt, wie mich dein Blick erfreut.

Hierzu vergleiche ich jetzt Gustav Schwabs dichtung: Der Mö-  
ringer, Schwäbische sage in vier romanzen (Reclam s. 490):

Da ging der fromme Möringer aus seiner Kammer für;  
Der Kämmerer mit dem Becken stand und harrete vor der Thür.  
Er nahm ihm ab das Morgenkleid, reicht' ihm das Wasser dar;  
Es wusch der Herr sich mit der Hand sein lichtiges 'Auge klar.

Da „der Möringer“ schon 1824 erschienen ist, so ist es wahrschein-  
lich, dass Goethe diese stelle vorgeschwebt hat. Mit den ringen kön-  
nen übrigens auch die ringe am becken gemeint sein, wie sie anstatt  
der henkel als handhaben früher an solchen gefässen sich fanden.

NORTHEIM.

R. SPRENGER.

## ZU H. v. KLEISTS HERMANNSSCHLACHT.

5. aufz. 14. auftr. 33 (393)

Chor der Barden (fällt wider ein):

Du wirst nicht wanken und nicht weichen  
Vom Amt, das Du dir kühn erhöhst,

Die Regung wird dich nicht beschleichen  
Die dein getreues Volk verräth.

Die verse 33 fg. sind bisher von allen Herausgebern unbeanstandet geblieben. Jezt schreibt aber dr. H. Windel in seiner ausgabe des schauspiels (Bielefeld und Leipzig bei Velhagen & Klasing):

Du wirst nicht wanken und nicht weichen  
Vom Amt, das du dir kühn erwählt.

Er bemerkt dazu auf s. 130: „die vorgenommene änderung ist eine leichte, durch die sinn und reim gewint“. Nun ist wol kein zweifel, dass der von Windel eingesetzte reim gegen den der originalausgabe keine besserung ist; aber auch von seiten des sinnes entsteht gegen seine änderung begründetes bedenken. Unter dem amte, das sich Hermann erwählt haben soll, kann dann doch wol nur das amt des oberfeldherrn gemeint sein. Dies hat er ja aber nicht selbst sich erwählt, sondern es wurde ihm nach alter deutscher sitte (vgl. Tacitus Germania) durch die wahl der volkshäupter übertragen; so stelt es auch Klopstock in seinem Bardiet Hermanns Schlacht, 11. scene (Göschensche ausg. v. 1839. 7. bd. s. 126) dar.

(Brenno) Geht hinunter zu den Fürsten und sagt ihnen, dass heute kein Siegesmahl ist.

(Einige Druiden gehn.)

Hermann. Ja, und dass der, welchen sie zu ihrem Feldherrn erhuben, den schönsten Tag seines Lebens mit Trauren endiget!

Dass bei Kleist der text, zu dem sich auch kühn nicht recht fügen will, nicht richtig überliefert ist, glaube auch ich, möchte aber die entstellung nicht in erhöht, sondern in amt suchen und schreiben:

Du wirst nicht wanken und nicht weichen  
Vom Mal, das Du dir kühn erhöht.

Ich sehe dann in Mal das Fanal, welches Hermann zu anfang des auftritts in brand zu setzen befiehl: „Zum Zeichen Marbod und den Sueven, dass wir nunmehr zum Schlagen fertig sind!“ Dieses zeichen zum beginne der algemeinen erhebung aufzurichten, war allerdings ein kühnes beginnen. Passend zu vergleichen ist hier vielleicht auch die stelle aus Schillers Jungfrau von Orleans III, 4:

und höher strebt

das stolze Herz, es hebt bis in die Wolken  
den kühnen Bau;

wozu Hildebrand D. wb. 5, 2578 mit recht bemerkt, dass bei kühn der begriff der damit verbundenen gefahr zu grunde liege. Das erhöhen

erklärt sich dann einfach als „aufrichten“, wie man noch allgemein sagt „ein kreuz erhöhen“. Andere belege für diese bedeutung sind im Deutschen wörterbuch zu finden, auch der bekante aus Matthissons elegie:

Ein betürmtes Schloss voll Majestät  
Auf des Berges Felsenstein erhöht.

Das pron. pers. dir darf man wol nicht pressen, da es Kleist ebenso wie mir (als sogen. dat. ethicus) auch sonst oft setzt, wo es für den zusammenhang nicht nötig ist.

Der druckfehler der originalausgabe erklärt sich bei der flüchtigen handschrift des dichters (s. die proben in Zollings ausgabe) um so leichter, als *Mal* (vgl. *grenzmal*, *siegesmal*) in dieser bedeutung nicht allgemein gebräuchlich ist. Dass der text Kleists, wie kaum der eines anderen neueren dichters, durch druckfehler entstelt ist, glaube ich in einem aufsatz im 4. bande der Ztschr. für deutschen unterr. erwiesen zu haben. Auch Windel hat zwei meiner verbesserungen, sowie eine Zürns (Westen st. Vesten I, 3, 54) in den text aufgenommen. Die barden wollen also nach meiner meinung ausdrücken, dass Hermann von der begonnenen erhebung gegen die fremdherrschaft nicht wider zurtücktreten werde. Auch die verse 35 fg. drücken, mit einem seitenblick auf Hermanns bruder Flavius und andere deutsche fürsten, die überzeugung aus, dass er die sache seines volkes nicht verraten werde.

Dass für das chorlied der barden Kleist die anregung aus Klopstocks Hermanns schlacht geworden ist, ist von einigen herausgebern richtig bemerkt; dagegen sind ihnen allen noch einige einzelheiten entgangen, die der dichter aus derselben quelle geschöpft hat. So liest man noch, dass *Mana* wahrscheinlich der *Mannus* des Tacitus sei. Allen scheint es also entgangen zu sein, dass der göttername genau in derselben form bei Klopstock (s. 52, 54, 73, 81, 87, 103 u. ö.) erscheint. Dass Klopstock mit *Mana* den *Mannus* bezeichnet, ist allerdings sicher; vgl. die zwei chöre in der siebenten scene: *Ihr stammet von Mana, ihr stammet von Thuiskon!* Von nicht historischen personen hat Kleist den *Gueltar* (*Geltar*) aus Klopstock entlehnt, der dort allerdings nur einmal in der 11. scene (s. 103) genant wird. Auch einige eigenschaften des Cheruskerfürsten finden sich ebenso bei Klopstock, seine milde [Kleist 5, 14, 37 = Klopstock in der elften scene: Hermann bei der leiche seines vaters], sowie seine furchtbarkeit in der schlacht. Auch das auftreten der Thusnelda als jägerin bei Kleist im I. aufzug, 2. auftritt ist wol durch eine reminiscenz aus Klopstock veranlasst; vgl. die 11. scene (s. 120). Bei Kleist wird Thusnelda durch einen von ihr verwundeten ur verfolgt. Bei Klopstock erzählt sie selbst: „*Ich floh*

vor einem Ur, der durch das Gebüsch herabrauschte“. — Ebenso scheint mir die erwählung der römischen siege über die Parther und Gallier zu anfang des 1. aufzugs auf Klopstock zu beruhen. Vgl. 10. scene (s. 101):

(Thusnelda) *Meint ihr etwa, Druiden, dass die Partherschlacht wie die unsre war? Selbst Brenno ist ihm heut Ehrfurcht schuldig.*

*Brenno* ist bei Klopstock der oberdruide; solte Kleist bei diesem namen an den *Brennus* der Gallier gedacht haben? Auch die poesie des mondscheins beruht vielleicht auf Klopstocks einfluss. Vgl. Kleist V, 17, 4: *Wie mild der Mondschein durch die Stämme blickt!* und Klopstock, 10. scene (s. 101): *O Mond, wie gehst du heut' in unsern Hainen auf! Hat er jemals so schön durch das heilige Laub geschimmert, meine Gespielinnen?*

Beachtenswert ist auch, dass der „blutring“, bei Tacitus nur von den Katten getragen, wie bei Kleist so bei Klopstock (vgl. s. 54 und 142) auch von anderen deutschen stämmen getragen wird. Schliesslich klingt es wie eine reminiscenz aus Klopstock, wenn wir bei Kleist V, 8, 15 fg. lesen:

*Fleuch gleich zu seinen Scharen hin  
Und ruf mir den Septimius, hörst du,  
Den Feldherrn, her, den ich ihm zugeordnet.*

Vgl. Klopst. 14. sc. (s. 140): Horst, eile, fleug hinunter zu den Cheruskern und sag' ihnen, ruf' es ihnen laut zu, dass es alle, alle wissen! — Wenigstens würden die erklärer besser auf diese stelle, als auf Lessings *Emilia Galotti* III, 4 verweisen.

NORTHEIM.

ROBERT SPRENGER.

---

## LITTERATUR.

Goethes werke. Herausgegeben im auftrage der grossherzogin Sophie von Sachsen. Band 3. 28. 29. 43. 44. III. abteilung. Tagebücher. Band 4 (bis 1812). IV. abteilung. Briefe. Band 6—8 (bis juni 1788).

Vor dem beginne meines berichts über die bis zum oktober 1891 weiter ausgegebenen bände der grossen Weimarer ausgabe (mit ausnahme der naturwissenschaft) müssen wir den θεοὶ ἀποτρόπαιοι ein gebührendes opfer darbringen; denn die Weimarer redaktion hat sich gedrunken gefühlt, in ihrem „Goethe-jahrbuch“ (XII, 275—281) meine in dieser zeitschrift XXIII, 294—349 gemachten ausstellungen als unrechtmässig abzuweisen. Ohne mich auf hohle worte und stumpfe stiche einzulassen, möchte ich die wesentlichen tatsachen richtig stellen. Hätte man vor dem übereilten

entschlusse, gleich mit einer grossen, von Scherer schon früher geplanten Goetheausgabe hervorzutreten, sich um den zustand der ausgabe letzter hand gekümmert, so würde man sich gehütet haben, dieselbe nur mit ausschluss der in die augen springenden druckfehler widerzugeben. Doch die redaktion behauptet noch heute, dass diese „Goethes werke in der ganzen gestalt und anordnung biete, worin sie der dichter der nachwelt hinterlassen wolte“. Das ist so wenig richtig, dass vielmehr die änderungen der anordnung, welche der verleger mit rücksicht auf die stärke der einzelnen bände sich erlaubte, dem dichter zu bitterm ärger gereichten und gereichen mussten. Schon dadurch wurde diese verletzt, dass die anmerkungen zum „Divan“ einen besondern band bildeten. Vom siebenten bande wurden die vorspiele und die theaterreden, vom achten, der „Götz“ und „Egmont“ enthielt, „Stella“ und „Clavigo“ vom verleger willkürlich ausgeschlossen. Diese kaunen nun gar erst hinter den band der drei klassischen stücke, der nach dem willen des dichters auch den aus gleicher richtung hervorgegangenen unvollendeten „Elpenor“ aufnehmen sollte. Weil aber der band dadurch drei bogen zu stark geworden wäre, liess man diesen als wunderlichsten vorreiter den folgenden beginnen, der nach den von „Götz“ und „Egmont“ widerrechtlich getretenen stücken „Clavigo“ und „Stella“ auch den anfang des singspielbandes brachte. Den rest desselben mit den früher für den sechsten band bestimmten vorspielen und theaterreden brachte der elfte band, der keinen raum für das hatte, was nun weiter folgen sollte, die maskenzüge, die Karlsbader gedichte und „Epimenes“ erwachen“. „Faust“ bildete jezt, da der anfang des zweiten teiles hinzutrat, den zwölften, die früher damit verbundenen mancherlei gedichte und die aus den früheren noch rückständigen sachen den dreizehnten band. Die vorher im elften stehenden noch übrigen dramatischen stücke fanden sich jezt im vierzehnten, von denen nur das unvollendete lustspiel „die aufgeregten“ und „die unterhaltungen“ zurückbleiben mussten. Nun kam wider eine andere absonderlichkeit. Unmittelbar auf die dramatischen bände sollte der epische folgen, wie schon in der ersten und zweiten Cottaschen ausgabe; da aber aus den früher bestimmten elf bänden auf die angegebene weise vierzehn geworden waren, so musste der arme epische sich gefallen lassen, hinter alle prosaischen zu treten und den schluss zu machen. Diesen tatsachen gegenüber nimt sich die behauptung eigentümlich aus, die anordnung der ausgabe letzter hand sei die vom dichter beabsichtigte. Die redaktion muss es wirklich geglaubt haben, und so nimt denn bei ihr auch „Elpenor“ die tolle stello ein, die der verleger oder der faktor aus rücksicht auf die stärke der bände ihm angewiesen hatte. Was die rechtschreibung und satzzeichnung, die äussere „gestalt“ der werke betrifft, so hat die redaktion gar nicht gefragt, wie Goethe diese gewünscht, welche grundsätze er befolgt wissen wolte. Aus der art, wie die ausgabe letzter hand almählich zusammengekommen, ergab sich die vom dichter nicht beabsichtigte ungleichheit der behandlung in wortformen und satzzeichnung. Von den drei bänden der gedichte wurde der erste ende 1805 und in den beiden ersten monaten des folgenden jahres mit Riemers hülfe genau durchgenommen. Die dort sichtlich zu grunde liegenden und durchgeführten grundsätze müssen für die gedichte massgebend sein; denn der 1814 hinzugetretene zweite band und der erst 1826 zusammengestellte dritte wurden rasch abgefertigt, und unmöglich kann Goethe beabsichtigt haben, hier eine ungleichheit der behandlung in der ausgabe letzter hand walten zu lassen, die bloss folge der bequemlichkeit war, da der dichter sich die mühe ersparte, die drei bände hintereinander durchzugehen, um jede ungleichmässigkeit möglichst abzustellen. Eine neue kritische ausgabe muss jedes schwanken in rechtschreibung und satzzeichnung mit

vorsichtiger unterscheidung abstellen, wobei es sich gar nicht um das innere leben handelt. Der von der redaktion beliebte mehr als schielende vergleich mit dem übermalen ist ein wolfeiler spass. Wir wissen, dass Goethe auf eigentümlichkeit in der rechtschreibung und satzzeichnung nichts gab, sogar sich einige ihm widerwärtige neue formen augenblicklich aufdrängen liess; er wünschte, dass alles dem gangbaren gebrauch gemäss sei, nichts die leichte auffassung seiner dichtungen hindere, weshalb er das äussere meist der druckerei überliess, da diese dessen einrichtung am besten kenne. Ein neuer herausgeber kann nicht schlimmer seines amtes walten, als wenn er die folgen der nachlässigkeit der niederschrift oder des druckes zu seiner eigenen bequemlichkeit wie eine ewige krankheit sich forterben lässt.

Was insbesondere die ausstossung eines metrisch nicht zählenden *e* oder *i* betrifft, so übergeht der vertreter der redaktion, dass gerade Goethes behandlung des ersten bandes der gedichte zeigt, wie er es hiermit gehalten wissen wolte, und dass wir unmöglich annehmen können, eine verschiedenhheit sei in den späteren gedichtbänden beabsichtigt gewesen. Und ist es nicht die ärgste versündigung, dem sänger der wollautendsten lieder ein so unempfindliches ohr beizumessen, ihn nicht erkennen zu lassen, welch ein glückliches mittel die ausstossung jener vokale bietet, um dieselbe wortform in verschiedener metrischer messung zu verwenden! Die redaktion hat es erreicht, dass hierin ihr Goethe hinter allen dichtern der zeit zurücksteht, die unform der form vorgezogen ist. Glücklicherweise ist der herausgeber des „Divans“ darin von dem der „gedichte“ abgewichen, wodurch freilich ein bedenkllicher riss in den grundsätzen der ausgabe entsteht. Doch die redaktion gefällt sich in der behauptung, dass der von ihr gegebene text nicht ein einziges wort, nicht eine silbe entstelle, die nicht wirklich von Goethe herrühre oder, wie sie kleinlaut hinzufügt, auf ihn zurückweise. Nun das können wir von unseren änderungen auch getrost sagen, die eben dem dichter zu seinem vollen rechte verhelfen. Dass auch kein buchstabe zugesetzt sei, darf die redaktion sich nicht rühmen. Das gedicht „Ilmenau“ allein ist zweimal (51 fg.) durch ein neu eingeschobenes *i* entstellt worden, wodurch anapäste hineingekommen, die soust in diesen 194 versen streng gemieden sind. Vielleicht sah der sprecher der redaktion auch in dieser verderbung ein lob, wie er es mit feinem ohr aus allen meinen ausstellungen heraushörte. Ja wir sollen es der redaktion verdanken, dass sie die tagebücher und die höchst ungeschickt geplante samlung der briefe, Gott weiss wie! herausgegeben hat, als ob sie das archiv mit diesen schätzen erst gegründet und nicht das versäumt hätte, was vor allem zu tun war. Hätte sie nicht den unglücklichen gedanken gehabt, gleich eine gesamt Ausgabe Goethes zu liefern, so könnten die tagebücher und die ungedruckten briefe, gedichte und entwürfe uns schon vollständig gedruckt vorliegen; dann wären auch die ersten bände nicht so übereilt worden, wie wir es jetzt beklagen müssen. „Im raume stossen sich die dinge und zum laufen hilft nicht immer schnell sein“, schliesst wolweislich die redaktion. Ich aber habe immer gemeint, man solle nur tun, was an der zeit ist; und das war nach eröfnung des archivs die möglichst rasche veröffentlichung des für die forschung bedeutenden ungedruckten, während uns jetzt im notwendig langsamen fortschritt der gesamt Ausgabe manches noch immer vorenthalten ist, zum teil noch einige zeit bleiben wird, dessen rasche mitteilung wir nach der langen sperre entschieden fordern musten.

Doch wenden wir uns zu den neuen bänden, so gibt der dritte den entsprechenden der ausgabe letzter hand wider, gröstenteils in der alten verwarlosung; nur zwei spätere gedichte sind zweckmässig der abteilung „Gott und welt“ einverleibt.

Wie weit die lust am alten falschen geht, mögen ein paar beispiele zeigen, da der raum zur beschränkung nötig ist. Im gedichte „Juni“ wird v. 12 das entsetzte „mühlen und rändern“ beibehalten, obgleich jeder aufmerksame leser findet, dass es rädern heissen muss. Auch für den herausgeber hat dies „viel bestechendes“, doch sollen sich die mühlen auf die bäche und die ränder auf die wiesen des vorhergehenden verses ungezwungen beziehen lassen. Das ist doch der gipfel der missdeutung zu Goethes unehren. Abgesehen davon, dass wiesen mit rändern nichts zu tun haben, muss nach dem vorhergehenden verse: „bächen und wiesen und dergleichen“ etwas neues folgen, das der dichter bei weiterm verfolgen des tales sieht als „schönste zeichen“, dass bald das beschränkende tal aufhört. Bäche können freilich mühlen treiben, und ränder haben wiesen so gut wie alles sichtbare; aber dass ränder hier wiesen sein sollen, gehört zu derselben erklärungskunst, die in der „Braut von Korinth“ salz zu weihrauch machte. Vier verse später lesen wir in folge der so häufigen verwechslung von wir und mir: „Bis mir an garten und haus“. Schon Götting vermutete hier wir; dies war die letzte nummer auf einer längern verbesserungsliste, von der Goethe fast alle vorschläge annahm, diesen letzten strich er. Da ihn die durchsicht so vieler stellen ermüdet hatte, wird er unsere rasch abgefertigt, sie nicht im zusammenhang des gedichtes betrachtet haben. Doch der herausgeber gesteht die möglichkeit, dass Götting sie selbst durchstrichen habe, ehe er die liste einsante! Aber auch Goethes verwerfung würde nichts weiter bezeugen, als dass er einen augenblick meinte, bis mir könne für bis zu mir (bis zu meinem hause) stehen. Der zusammenhang fordert notwendig wir. Der dichter wandelt mit der geliebten lange über weite felder, bis er endlich in der ferne garten und haus sieht, aber nicht sein früher bewohntes, sondern ein, wie das tal und die grosse fläche, von der einbildung ihm vorgespiegeltes, wobei jedem Goethekenner der schluss des liedes „An die erwählte“ einfallen wird. Der lebendige geist des gedichtes verurteilt den druckfehler, der jenen tötet; was die Weimarer ausgabe, gestützt auf ein flüchtiges missverständnis des dichters selbst, genehmigt. Ein anderes beispiel entnehmen wir den besonders in der zweiten hälfte sehr vernachlässigten „Xenien“. Kurz vor dem schlusse der ersten lesen wir (788 fg.):

Tag für tag wird wider willen klüger,  
Amor jubiliert und Mars den krieger.

Um das wunderliche den zu halten, nimt der herausgeber, abweichend von seinem früheren rettungsversuche, den letzten vers als anrede: „Bringt nach der langen fehde beide kriegerische götter zu ruhe“. Diese anrede fielen ja wie das glück aus der wolke. Das schalkhafte „Tag für tag wird wider willen klüger“ ist offenbar im letzten verse ausgeführt: die liebesglut feiert endlich und auch der kriegsmut, weil die kraft versagt. Man erinnert sich dabei der äusserung des alten Sophokles, er freue sich, dass er endlich dem Eros entronnen. Jubilieren soll hier nach dem herausgeber heissen „zur ruhe bringen“, was nur dann möglich, wenn es nach quiescieren, diesem gleichsam parallel, steht. Der dichter spricht hier seine eigene erfahrung aus, dass es, wie Faust kurz vor seinem ende sagt, jetzt weise und bedächtig gehe, da die kraft geschwunden, er alt geworden sei. Von unglücklich beibehaltenen satzzeichen sei nur das punkt nach dem vierten vers des gedichtes „Dank des Paria“ angeführt, das so ungeschickt wie nur möglich das engverbundene trent. — Gern gestehen wir, dass dieser band sauberer gearbeitet ist als die beiden ersten, wenn auch manches uns anstössige geblieben ist, wie bei anführung von handschriften „Blatt in Johns Hand“ u. ä. wo der sprachgebrauch von verlangt. Grossen wert hat auch

dieser band durch die mittheilung der handschriftlichen lesarten, vieler früher versuchten überschriften und der tagebuchangaben, da die ausgabe der tagebücher noch nicht zu der zeit gekommen ist, welcher die meisten hier gedruckten gedichte angehören. Bei den „Xenien“ hat der herausgeber übersehen, dass die abweichung des druckes von der handschrift auf einer veränderung des dichters bei der korrektur beruhen kann. Wichtig ist die kunde, dass zur übertragung von mehreren neugriechischen heldenliedern Goethe durch eine aufforderung des redakteurs Buchon vom 3. februar 1822 veranlasst wurde, der die wörtlichen französischen übersetzungen von einem Neugriechen saute. Freilich reicht Goethes kenntnis dieser lieder und der warme antheil an ihnen viel höher hinauf. — Den schluss bildet die sehr erwünschte berichtigung einer früheren ausserordentlich falschen angabe des herausgebers über die entstehung des Totentanzes, die sogar Goethes August zum kutscher machte. August hatte ihm die totentanzlegende, sein schreiber John das Thüringerwaldmärchen von Eckart erzählt.

Die bände 28 und 29 bringen die beiden letzten bücher von „Dichtung und wahrheit“ nach den in den ersten befolgten grundsätzen. Dabei erhalten wir ein unterdrücktes vorwort zum dritten bände, schemata zu grösseren und kleineren abschnitten, ältere ausführungen, die also besser geordnet und sauberer zu geben waren, und viele angaben aus den tagebüchern, die in den beiden ersten büchern weniger reichlich gegeben waren, als die tagebücher sie wirklich darbieten, wodurch auf die entstehung derselben ein helleres licht fällt, als die einleitungen der neuen ausgabe gewähren. Der abdruck der ursprünglich zum achtzehnten buche bestimmten „Aristeia der mutter“ (bd. 29, s. 231 — 238) bringt ausser einer einleitung nur die von Bettinen dem dichter im jahre 1810 gemachten berichte, woraus sich denn ergibt, dass Goethe, was man früher bezweifeln durfte, die im Briefwechsel mit einem kinde enthaltenen erzählungen wirklich vor dem erscheinen des ersten bandes von „Wahrheit und dichtung“ erhielt und an der zuverlässigkeit derselben nicht wesentlich zweifelte, wenn er sie auch damals nur teilweise benutzte. Freilich zum achtzehnten buche passte diese späte hervorhebung des wunderbar frischen und eigentümlichen wesens der mutter nicht, wenn dieses auch bei der anwesenheit der grafen Stolberg, welche die veranlassung zu dieser ausführung gab, sich im volsten glanze zeigte; gerade hiervon hatte Bettine ihm nichts berichtet, so dass Goethe diese darstellung ganz aus eigener erinnerung schöpfen musste. Nachträglich werden noch zwei schemata des lebens mitgeteilt, von denen das eine, eigenhändig geschriebene, in sechzehn nummern bis zur Karlsbader reise führt und mit einem bericht über die erste ausgabe seiner werke endigt, die 1791 abgeschlossen wurde; das noch vorhandene stück beginnt unter nr. 8 mit 1772 und der bekantschaft Mercks, das Weimarer leben mit nr. 11. Die sieben ersten nummern wurden wol vernichtet, weil sie in den drei ersten bänden ausgeführt waren. Das andere, Riemer diktierte, reicht bis zur vollendung des schlossbaues im jahre 1803; es besteht aus 25 nummern in vier abschnitten, von denen der zweite mit Leipzig, der dritte mit Weimar, der letzte mit der italienischen reise beginnt. Dass an manchen stellen dieser beiden bände das richtige hergestellt ist, wie schon in der Loeperschen ausgabe und anderswo, versteht sich von selbst; aber das ist keineswegs überall geschehen, ja einmal der wortlaut durch aufnahme einer falschen vurmuthung des herausgebers entsetzt. Im elften buche s. 57, 14 hat die erste ausgabe vor anführung der verse, die, wie wir jetzt wissen, ursprünglich im gespräche Fausts mit Wagner standen, nach den Worten „und den raschen derben ausdrück desselben“ punkt. Die an druckfehlern reiche zweite ausgabe setzte

statt dessen komma, und dieses fortgepflanzte komma nimt auch unser herausgeber auf, glaubt sich aber dabei zur änderung genötigt „der rasche derbe“. Aber die lesart der ersten ausgabe war herzustellen, da sie durchaus singemäss ist. Dasselbst s. 66, 18 ist mit recht mit Sehwald das durch versehen eingedrungene erholung geändert, dagegen s. 331, 25 desselben gelehrten eben so notwendiges pikantes statt des faden bekanten nicht einmal eines wortes gewürdigt. Noch immer ist eine herrliche schadenfreude (s. 137, 23) stehen geblieben, mit einem der allerhäufigsten druckfehler, da herzlich mit schadenfreude verbunden wird, nicht herrlich. Goethe würde bd. 29, 16, 13 unbedenklich Sosius statt Sosias angenommen haben, wäre er auf den fehler hingewiesen worden. Dasselbst s. 57, 16 sind die worte „liebende seelen werden nachstehendes ereignis mit wolgefallen aufnehmen“ sichtbar verschoben; sie gehören unmittelbar vor die z. 24 beginnende erzählung des ereignisses. Unser herausgeber hat für diese beibehaltene unschicklichkeit kein wort. Eigentümlich ist der fall s. 63, 11. Gedruckt steht: „Unmittelbar droht ihnen [den jungen gatten, die sich honigmonde versprechen] eine welt mit unverträglichen forderungen“. Ich hatte unerträglichen verlangt. Der herausgeber schreibt wunderlich: „Düntzers konjektur unerträglichsten ist auch hier haltlos“, wobei ich nur bemerke, dass mir unerträglichsten hier leichtfertig untergeschoben wird. Wir vernehmen jetzt, ursprünglich habe es dafür absurden geheissen, Goethe aber, weil in der folgenden zeile absurd steht, dafür am rande unverträglichen verbessert, was nicht genau dem fremdwort entspricht, das abgeschmackt, widersinnig, ungeremt bezeichnet. Dass Goethe in der eile unverträglichen geschrieben, liegt vor; ob dieses aber nicht ein schreibfehler statt unerträglichen gewesen, darf man zweifeln. Freilich ist unverträglich im sione von unvereinbar nicht geradezu verfehlt, wenn man versteht: „unvereinbar mit ihrem verlangen, sich möglichst dem genusse ihrer liebe in der stille hinzugeben“; aber unerträglichen spräche dies bezeichnender aus. Sonderbar bezieht der herausgeber unverträglich auf den mangel an mitteln, dessen nur nebensächlich gedacht war.

Eine wenig angenehme überraschung war das erscheinen der übersetzung des Cellini in band 43 und 44, da viel wichtigeres zurück ist, wie der epische band (der auch die so lange erwartete mitteilung über den handschriftlichen bestand der bruchstücke des „ewigen juden“ bringen muss) und die weitere fortsetzung der tagebücher. Die ausgabe des Cellini von Strehlke hatte schon allen wesentlichen anforderungen entsprochen, und die neue kann kaum als wirklicher fortschritt gelten, wenn sie auch dadurch bedeutung erhält, dass sie die handschriftlichen lesarten verzeichnet, mitteilungen aus den „Kollektaneen zur neuen bearbeitung von 1798“, ein vollständiges schema zum „anhang“, endlich einen aufsatz „Gebirge von Norcia“ bringt, über dessen autor der herausgeber in zweifel ist, obgleich derselbe offenbar ein diktat Goethes. Dass es an sicherheit des urteils bei der auswahl der lesarten gefehlt, ergibt sich schon daraus, dass der herausgeber bei abfassung der sogenannten „lesarten“ an mehr als fünfzig stellen seine ansicht geändert hat, meist mit so gutem rechte, dass man kaum begreift, wie er früher hatte anders entscheiden können. Über manches einzelne möchte man rechten, so über die einföhrung des gemeinen „kömt“ statt „kommt“, die beibehaltung von pintakel, wie Goethe nach dem älteren italienischen pintaculo schrieb, während aus negromant das richtige nekromant geworden, und ähnliche ungleichheiten.

Von Goethes tagebüchern liegt leider nur ein einziger weiterer band vor, der die jahre 1809—1812 enthält. Die beiden letzten jahre sind von einem andern

mitarbeiter gegeben als die ersten; aber glücklicherweise hat Wahle, dem wir den dritten band verdanken, den ganzen kritischen apparat geliefert. Von hervorragender bedeutung sind diese jahre für die entstehung der „Wahlverwantschaften“ und der beiden ersten bücher von „Dichtung und wahrheit“, für Goethes verhältnis zu Bettinen und den aufenthalt in den böhmischen bädern. Auch die bestrittene zusamenkunft Goethes mit Beethoven zu Karlsbad im september 1812 wird durch den eintrag des tagebuchs vom 8. verbürgt. Höchst dankenswert erscheinen die den „lesarten“ eingestrenten sachlichen angaben, da eine vollständige erläuterung einmal ausgeschlossen war; sie enthalten manches unbekante und sind meist durchaus genau und zuverlässig. Bemerken möchte ich nur zu 201, 3 fg., dass des hier aus den „Annalen“ erwähnten abbrennens auf dem landgrafenstein schon im tagebuch selbst unter dem 18. januar gedacht ist, und zu 262, 13, dass die beschäftigung mit dem zweiten buche Mosis bereits am 7. märz vorkommt. Die wenigen druckfehler sind meist unter den „lesarten“ und dann noch am schlusse, kleinigkeiten abgerechnet, vollständig verzeichnet, während beim dritten bande einige zum teil bedeutende übersehen sind: 75, 11 Güner (Grüner), 80, 16 Heum (Heun), 103, 14 fg. Zanobio (Zenobio), 128, 20 fg. Astrologische (Osteologische), 162, 19 fg. Poduktion (Produktion). In unserem bande ist s. 3, 7 Nachrichten ein versehen.

Zwei weitere bände der briefe hat von der Hellen geliefert. Der abdruck ist mit grosser genauigkeit und den erwünschten angaben über das äussere der briefe, ausgestrichene, überschriebene und veränderte wörter oder silben, erfolgt, so dass man sich ein vollständiges bild der briefe machen kann, so weit es ohne facsimile möglich ist. Die bände bieten eine anzahl zum teil bedeutender bisher ungedruckter briefe an den herzog, den minister von Fritsch, Lavater, den komponisten Kayser und andere einzelne, von denen der an den hofrat Albrecht, den lehrer und reisebegleiter des prinzen Konstantin, am merkwürdigsten sein dürfte. Auch erhalten wir bisher unterdrückte stellen bekanter briefe, wobei nur übersehen ist, dass einiges aus den briefen an Lavater schon in der samlung von Hegner sich findet. Nur einmal wird eine etwas harte stelle über den prinzen Konstantin in einem briefe an Knebel ausgelassen, obgleich sie kaum schärfer sein kann als manches, was aus Goethes und des herzogs sonstigen äusserungen über ihn bekant ist. Zu unserm troste vernehmen wir, dass keine briefstelle unterdrückt werden soll, ohne der lücke zu gedenken und den inhalt kurz anzudeuten. Einige promemorias, die mit unrecht als briefe an den herzog eingereicht sind, solten ausgeschlossen sein, auch wo sie sachlich anziehend sind.

Leider waltet über der briefsamlung der Weimarer ausgabe ein böses schick-sal, das sie durch den ungeschickten, etwas unmöglichen (nämlich die richtige datierung aller briefe) sich vorsehenden plan um so mehr verdient hat, als das, was wirklich zu leisten und dringend gefordert war, darüber versäumt wurde: die rasche veröffentlichung aller bedeutenden noch ungedruckten briefe, statt der unterbringung in einem solchen langsam zu tage tretenden konglomerat. Wie schlimm es um die drei ersten, unter verschiedene mitarbeiter zersplitterten bände steht, weiss jeder kundige, der sich um die sache kümmert. so dass man schon an einen umdruck gedacht hat, der aber nur dann anzurathen wäre, wenn die anordnung der briefe in den folgenden bänden überall die wirkliche zeitfolge darstellte. Schon beim dritten bande sah die redaktion sich veranlasst, ein sündenregister zum zweiten, das aber nichts weniger als vollständig war, zu geben und eine anzahl briefe umzudatieren. So war denn der schöne plan vereitelt, alle briefe in der folge, wie sie geschrieben

worden, dem leser in die hand zu gehen. Freudig begrüßte ich es, als die bearbeitung der samlung mit dem vierten bände in die hände eines sorgfältigen und kundigen mannes übergieng, der sich schon um den dritten verdient gemacht hatte. Aber meine gespannte erwartung wurde leider getäuscht, gröstenteils in folge der unüberwindlichkeit der im plane liegenden schwierigkeit, alle briefe zu datieren; denn diese verleitete den herausgeber, haltepunkte zu finden, die tatsächlich nicht vorlagen. Einiges arge in den drei ersten bänden habe ich in den „Grenzboten“ ausgehoben; die folgenden bände liess ich ruhig ihres wegcs gehen, nur habe ich in meiner eben erschienenen schrift „Zur Goetheforschung“ s. 210—216 einige fälle aus dem vierten bis sechsten besprochen, ohne noch zu ahnen, wie weit das übel reiche.

Es handelt sich da nicht bloss um irrige datierungen und lesungen, sondern auch um falsche ergänzungen. Staunen muss jeder, der die verhältnisse kent, in einem bisher unbekanten briefe an Fritsch vom 20. febr. 1779 zu lesen: „Serenissimo wollen hoffen, dass Voigt in jetziger krise sich der gnade, die Sie für ihn tragen, nicht ganz unwürdig machen werde, haben mir auch aufgetragen, ihn deswegen zu verwarnen“. Der damalige regierungsrat Voigt hatte mit der hier gemeinten krise der militärkommission nichts zu tun, und war keineswegs der mann, von dem Goethe so verächtlich sprechen konte. Im briefe steht V., das natürlich Volgstädt zu ergänzen; es ist jener „dicke“ gemeint, der Goethe bei der militärkommission so hinderlich war, dass er nicht ruhte, bis er sich seiner entledigt hatte. Auf diese verhältnisse wirft unsere äusserung neues licht. Nicht weniger stiess ich an, als ich im längst bekanten und richtig gedeuteten briefe an Lavater vom 17. oktober 1779 gedruckt fand: „Was der treue Cameralische Okulist mit dem Brauschweiger herzog will, versteh' ich ausser dem zusammenhang nicht“. Wie komt hierher der damalige herzog Karl, mit dem Goethe und Lavater in gar keiner verbindung standen! Das ist eben nur eine neue arg verfohlte ergänzung; denn statt Brauschweiger steht geschrieben „Br.“, was man längst nach Goethes bekanter abkürzung „Bruder“ gelosen hat; bedürfte es einer bestätigung, so gäbe sie das darauf folgende brüderlich. An manchen stellen hat der neue herausgeber richtiger gelesen, doch an einigen hege ich mehr oder weniger starke zweifel. Dazu gehört auch der schluss des briefes an frau von Stein 2087: „Herrn von Holz will ich, wenn der herzog [vom Rheine] zurückkomt, erinnern“. Statt Herr von las Schöll „N S“, Fielitz „H. E. v.“; von der Hellen sah hier bloss H mit einem gewohnten schnörkel und r. Ohne einsicht der handschrift habe ich ein nachlässiges N B vermutet; ob das möglich, weiss ich nicht, aber wol, dass hier nicht von einem herrn von Holtz, der kammerherr in Eisenach [seit wann?] war, die rede sein kann, sondern es sich um die jährliche lieferung von holz handelt, wie der brief vorher der von korn gedacht hat. Der herzog hatte der freundin für dieses jahr mehr holz zugesagt; daran wolte Goethe den herzog nach seiner rückkunft erinnern.

Erst der siebente band brachte wider berichtigungen zur ganzen samlung und zwar in sehr beträchtlicher zahl; ihr waren auch „einige“ von mir in den „Grenzboten“ gegebene „eingereiht“, die als begründet anerkannt seien. Aber sehr grobe hatte man ruhig stehen lassen; es genüge zwei beispiele anzuführen. Dass die briefe an Kestner 175 und 196 ein *ἑστέρων πρότερον* seien, teile desselben schreibens, dessen schluss zwanzig nummern vor dem anfangc steht, habe ich gleich nach dem erscheinen von „Goethe und Werther“ ausgesprochen und bei manchen gelegenheiten, wo ich der beziehung zu Lotten und Kestner zu gedenken hatte, wiederholt. In

Weimar wuste man dies nicht oder schlug es in den wind, bis neuerdings prof. Edm. Götz die sache durch einsicht in die briefe selbst bestätigte. III, 198 steht der unsinn: „Zu Zech. Gegen Schreiber“, noch in vollen ehren; die „lesarten“ führen bloss an „Geg. Schreiber“. Pröhle hat längst bemerkt, dass es heissen müsse: „Zu zehntgegenschreiber“, und der gemeinte zehntgegenschreiber zu Goslar, den Goethe besuchte, Volkmars geheissen. Aber Pröhles aufsatz in „Goethe und der Harz“, aus dem auch das register des siebenten bandes einiges hätte lernen können, scheint in Weimar unbekant, und so lesen wir denn in eben diesem register wörtlich: „Zech (Zehent?), gegenschreiber (controlleur) im bergwerk zu Ocker“. Stärker kann man die wahrheit unmöglich entstellen.

Wir sind weit entfernt, die grossen verdienste zu verkennen, die der tüchtige herausgeber sich um diese bände erworben hat; aber das über sie verhängte misgeschick hat auch ihn ergriffen. Was die datierung der briefe betrifft, so hat er oft zu rasch geschlossen, auch einzelne umstände ausser acht gelassen, die zur zeitbestimmung dienen können. So ist es bei den briefen an frau von Stein zuweilen von wichtigkeit zu wissen, dass damen die zeichenschule nur mittwochs und sonnabends besuchten; auch dass das Hamburger „politische journal“, das Goethe eine zeit lang regelmässig ihr zusante, am anfang und in der mitte des monats erschien. Von den zahlreichen fällen, wo mir eine zeitbestimmung verfehlt oder bedenklich scheint, will ich hier nur eines wichtigen gedenken. Auf den 31. august 1785 (2151) versetzt die neue ausgabe die zeilen, mit denen Goethe von der freundin abschied nahm, als er ihren Fritz auf eine reise mitnahm. Freilich ist die anordnung der briefe in der handschriftlichen samlung häufig irrig; aber um von derselben abzuweichen, bedarf es doch eines durchschlagenden grundes, und einen solchen vermisse ich trotz der langen auslassung in den „lesarten“, die über Goethes verhältnis zu frau von Stein nicht zutreffend berichtet. Die durch nichts begründete neue datierung verwickelt den herausgeber in schwierigkeiten, die er durch eine sehr kühne, ja, wenn man alle umstände erwägt, unmögliche annahme lösen will. Als einzige möglichkeit ergibt sich, dass die zeilen geschrieben worden, als Goethe Fritz auf seine erste grössere reise mitnahm, am 22. september 1781. Die worte: „Da es scheint, als ob unsre mündliche unterhaltung sich nicht wider bilden wolle“, beziehen sich nicht auf eine eingetretene spannung, die seinen besuch verbiete, sondern auf die unmöglichkeit, die freundin noch vor der abreise allein zu sprechen, und sie gewinnen ihre erklärung durch die kurz vorher geschriebenen zeilen 1319, worin er gemeldet hatte, er werde bald sich einstellen, um Fritz abzuholen. 2151 ist antwort auf ihre erwidernng: sie sei verhindert, ihn noch vor der abreise zu empfangen, Fritz werde sich bei ihm einstellen. Die haltlose datierung bringt nicht allein ohne alles recht eine trübung der liebe in diese zeit, sondern auch einen widerspruch, da wir aus 2155 sehen, dass Goethe am abend des 31. august 1785 wirklich bei frau von Stein gewesen, aber frühe weggegangen war, um sie nichts von dem schmerz merken zu lassen, den ihm ein verbissener zahn machte. Ein paar mal hat von der Hellen seine gemachte datierung gleich in den „lesarten“ zurückgenommen, so bei 2128 nach einer überschenen feststellung Suphaus, 2330 nach meiner datierung. Die zeilen 2082 sind nach einer „scheinbar unerschütterlich festen verknüpfung“ auf den 21. märz 1785 gesetzt; trotzdem sollen sie nach den „lesarten“ wol in den april 1786 gehören; beide ansätze sind unmöglich, da die worte, er sei wider „auf guten wegen“ auf eine überstandene schwere krankheit, gewiss nicht auf ein zahnliden und eine geschwollene backe deuten. Längst habe ich den brief richtig in den januar 1801

gesetzt. „Herders büchlein“ ist ein bändchen der „Kalligone“, mit dem er vielfach übereinstimmen konnte.

Die unmöglichkeit, alle briefe sicher zu datieren, und die notwendigkeit, manche aus offenbar nichtigen gründen, um sie nur unterzubringen, an der stelle zu geben, wohin der frühere herausgeber sie zum teil aus gleicher verzweiflung gesetzt hatte, fielen einem so wahrheitsliebenden forser doch endlich so auf das herz, dass er bereits im anfange der „lesarten“ zum vierten bande erklärte, in zukunft die „durchaus undatierbaren schriftstücke“ zu besondern gruppen zusammenstellen zu wollen. So war denn der plan der redaktion als verständigerweise unausführbar durchbrochen, und zu dem bisherigen wechsel der behandlung noch ein neuer hinzugetreten. Der hauptvorteil, den man von der samlung sich versprochen, alle briefe in der folge zu lesen, wie sie im laufe der zeit geschrieben waren, war als unmöglich aufgegeben; geblieben der nachteil, dass man den umfangreichen halben briefwechsel mit der Stein, dem herzog, Schiller und Zelter sich in einem so seltsamen durcheinander noch einmal kaufen muss. Der herausgeber aber war durch sein misstrauen veranlasst worden, in die gruppe der undatierbaren briefe vor der italienischen reise, die er im sechsten bande gründete, einzelne aufzunehmen, deren zeit sich wenigstens annähernd, wenn auch nicht auf den tag, bestimmen liess. Sein misgeschick, dass er auch einen später fallenden brief in diese gruppe hineinzog, hat er selbst offen gestanden.

In den „lesarten“ hat der herausgeber manche sprachliche und sachliche erläuterungen gegeben. Auch mit diesen können wir nicht immer übereinstimmen. So ist es völlig verfehlt, bei der äusserung: „Ich habe ... etwas an meiner gebürs lehre niedergeschrieben“ (2132), an den „roman vom weltall“ zu denken, da offenbar von einer wissenschaftlichen darlegung seiner geologischen ansichten die rede ist. Noch weniger versteht man, wie der satz an Knebel (1876): „Einige exemplare der gedichte zum geburtstage der herzogin lege ich bei“, den worten zuwider auf das gedicht zu Knebels geburtstag bezogen werden konnte. Wenn es 2158 an frau von Stein heisst: „Sehr schöne indianische geschichten haben sich aufgotan“, so geht dies offenbar auf indische erzählungen, wahrscheinlich auf die im nächsten briefe erwähnten Apologues et contes orientaux von Blanchet, wie man längst erkannt hat, nicht auf die kämpfe der ostindischen kompagnie. Der in brief 2335 gemachte vorwurf deutet nicht auf Jacobi, sondern auf die „Ephemeriden des theaters und der litteratur“, die eben begonnen hatten, scenen aus der „Iphigenie“ abzudrucken. Manches bedeutendere, was wir ablehnen müssen, bedürfte weiterer darlegung.

Zu grossem danke hat der herausgeber den leser durch das genaue, grösstenteils nach einsichtigen grundsätzen zu den sieben ersten bänden entworfene register der personen und orte sowie der erwähnungen von Goethes und Herders schriften verpflichtet. Dieser dank wird um so lebhafter sein, je mehr man aus erfahrung die saure arbeit zu würdigen weiss, unzählige scharen toter zahlen zu befehligen, wobei man von grossem glick zu sagen hat, wenn nur wenige nicht gehorchen. Aber leider müssen wir gleich das bedauern hinzufügen, dass die verhältnismässig geringe mühe gespart wurde, auch die postsendungen zu berücksichtigen, so dass, so weit es möglich, der ganze kreis der personen zu übersehen wäre, an welche Goethe in diesen jahren briefe gesant. Die entschuldigung, ein register sei nicht der ort zu untersuchungen über zahlreiche personen, besagt eigentlich nichts, da dasselbe von manchen personen der briefe gelten würde, es auch, wo die personen nicht leicht festzustellen waren, genügt hätte einfach zu bemerken, wann briefe an sie abgesant und

bis zu welchem orte frankiert seien, wie ja auch jezt manchmal im register nur name und ort angegeben sind. Durch genauere angaben hat sich der herausgeber mehrfach verdient gemacht, und gern gestehe ich, dass ich manches von ihm gelernt habe. So ist hier der dioner Wende, der noch im dritten und fünften bande als Wenck verlesen war, richtig gestellt (zuerst VI, 476), wobei auf die „Goethe-schriften II, 141. 386. Tagebuch I, 263 zu verweisen war. Viel wichtiger ist die, soviel ich weiss, hier zum ersten mal gegebene unterscheidung des präsidenten des oberkonsistoriums von Lyncker, rittergutsbesitzers auf Flurstädt, von seinem katholischen namensvetter (die vornamen fehlen), rittergutsbesitzer auf Denstädt bei Weimar. Dieser war es, mit dem Kaufmann und Klinger im jahre 1776 und 1777 zusammenkamen. Zur genügenden bezeichnung der personen gehört auch der volle vorname, mit hervorhebung des rufnamens. Leider hat unser register diesen häufig nicht, auch wo er längst bekannt oder besonders bei den weitreichenden verbindungen des vorstandes der Goethegesellschaft leicht zu erhalten war; zuweilen sind sie der überlieferung gemäss falsch angegeben, wie bei von Edelsheim und von Schrautenbach, dessen name nicht einmal vollständig angegeben wird. Der mit fragezeichen versehene Schubart ist der bekannte dichter und musiker; der auch in den postsendungen erwähnte Cannobich, bei dessen namen nach einem den vornamen vertretenden fragezeichen nur „in Mannheim“ bemerkt wird, war direktor der oper in München, was auf seine verbindung mit Goethe, der ihm schon auf Jacobis rat auch seinen „Clavigo“ übersante, licht wirft. Schinohl war kein schweizerischer schriftsteller; von ihm und dem mit ihm vermischten Mochel liegen bestimmte nachrichten genug vor. Die kurze bezeichnung der personen ist ausserordentlich verschieden: bald ausführlich, bald ganz kurz, oft wunderbar, wie z. b. bei Christof Kaufmann, bei dem fast die hauptsache fehlt, dass er später herrnhutischer arzt war. Bei den als lebend angeführten personen genügt ihre äussere stellung in den hier in betracht kommenden jahren. Manches ist irrig. Goethes freund Horn war nie lehrer und kriegszeugschreiber, sondern adjunkt des gerichtschreibers, später gerichtschreiber. Durch druckfehler ist der geschichtschreiber J. M. Schmidt zum gerichtschreiber geworden. Einiges fehlt, wie der kammerrichter graf von Spaur II, 104 und der vorgänger des kunsthändlers Rost in Leipzig III, 215. An letzterer stelle wird die „Benellische handlung“ erwähnt, wozu die „lesarten“ bemerken: „vielleicht Benettische“. Von Leipzig war leicht zu erfahren, dass der französische kaufherr Karl Philipp (Firma Karl) Benelle hiess. Gar nicht gebürt ins register der Ansbacher oberkammerherr von Pöllnitz; denn in der betreffenden äusserung an frau von Stein (2217): „Dein brief von Pöllnitz ist wider da“, wäre es widersinnig unter Pöllnitz eine person zu verstehen; es ist der ort Wöllnitz bei Jena gemeint, den Goethe auch im tagebuch (im juli 1779) nach der gangbaren aussprache Pöllnitz schrieb.

Den achten band der briefe, den der italienischen reise, hat Erich Schmidt geliefert, der sich um diese schon im zweiten bande der „Goethe-schriften“ grosses verdienst erworben hat. Wir müssen diese arbeit als eine ausgezeichnete leistung begrüssen; sehr wenige punkte, in welchen wir anderer ansicht sind, kommen kaum in betracht. Hier zum ersten mal sind ein brief an Seidel und einer an Göschen vollständig gedruckt, auch merkwürdige bisher unterdrückte stellen aus briefen an den herzog und Seidel; in den „Paralipomenis“ finden wir zwei französische briefe an italienische bekante und ein spasshaftes lateinisches schreiben, das Goethe bald nach der rückkehr an den launigen prinzen August von Gotha richtete. Ein paar briefe sind richtiger als bisher datiert, an mehreren stellen ist die überlieferte lesart durch

glückliche vermuthungen verbessert. Nicht billigen kann ich 2644 die verwandlung der hindernden magd in eine hinkende. Goethe wolte den gegensatz hervorheben, dass, während die alte kocht, der alte herumschleicht, die magd (statt, wie sie solte, zur hand zu sein) im wege steht und mehr schwatz als arbeitet. In 2610 wird meine ergänzung zeit verworfen; aber dann müste es jedenfalls ist's statt ist heissen. Im briefe 2654 ist eine zahl jedenfalls verschrieben, entweder das datum des 23. oder, wie ich vermutet, das im briefe stehende 22, wofür 20 oder 21 zu setzen. — Den schluss macht ein zweckmässig eingerichtetes register. Statt Cesari muss es Cesare heissen, und es solte „in Perugia“ hinzugefügt sein. Auch hier begegnen wir noch den falschen vornamen von Edelsheims; Georg Ludwig hiess sein jüngerer bruder, der von dem herzog und Goethe hochverehrte geheimerat aber Wilhelm, wie ich längst angegeben habe.

KÖLN.

H. DÜTZER.

**Alwin Schultz**, Das höfische leben zur zeit der minnesinger. Zweite vermehrte und verbesserte auflage. Leipzig, S. Hirzel. 1889. 1. band XVI, 688 s. mit 176 holzschnitten. 16 m. 2. band 504 s. mit 196 holzschnitten. 14 m.

(Fortsetzung zu s. 371—401.)

S. 276] Schultz nimt hier, worauf oben (zu s. 175) schon aufmerksam gemacht ist, formelhafte zahlen mit unrecht als reale grössen an: 1000 m. heisst nicht 40000 rm., sondern „ausserordentlich kostbar“.

S. 277] Anm. 3 war noch auf Guill. de Dole, Romvart 538, 36 zu verweisen, ein beispiel das Schultz an anderer stelle (s. 300 anm. 4) selbst citiert.

S. 278] Ein fürsplan (adler) aus Mainz, der Ottonenzeit angehörig (besitzer: baron von Heyl, Worms), ist jetzt abgebildet Ztschr. f. bild. kunst 1890 nr. 10, 87 fig. 3; vgl. noch Schultz 1, 310 anm. 3.

S. 281] Die ringe enthielten auch wol öfter sympathische steine, vgl. Strassburger urkdb. 3, 335 nr. 1118 a. 1326: *Beatrix, relicta Johannis dicti Viriantz, abbatisse et contentui monasterii s. Clare uf dem Rossemerkele Arg. . . . donavit . . . annulus bonum cum magno saphiro sub hoc pacto, quod idem annulus inalienatus apud ipsas dominas permanere debeat et quod abbatisa dominabus seu cui libet domine de dicto contentu, que indigenciam habuerit dicti annuli pro aliqua infirmitate fuganda, ipsum sibi prestare teneatur.* — Örgolt = Örrinc (AltD. bl. 1, 351 und Lexer s. v.) hätte vielleicht kurz erwähnt werden können. — Virg. 951, 9 fgg. scheint mir der sinn nicht ganz klar zu sein. Es heisst: *Legent an iucer suen zelin Und setzent uf iur kröne Und die sidin gürtel smal, Die bisande* (hs.: *bisander*) *undr die kröne rich, Die dä erliuhtent here und tal.* Was es bedeutet „die bisande unter die kronen aufsetzen“, verstehe ich nicht recht. Ich möchte vermuten: *unde die kröne rich.* Dass damit schon etwas gesagtes noch einmal neu aufgenommen wird, hat nichts verwunderliches. Was sind aber *bisande*? Wol nichts anderes als ein schmuck aus Byzantinischen goldmünzen, die wir in Skandinavien öfter zu halsbändern und anderem zierat verwant finden, vgl. Weinhold DFr<sup>2</sup> 2, 306. Brakteaten werden als schmuck verarbeitet: Servat. ed. Haupt 548 fgg., wozu das von Frommann (Germ. 18, 559) publicierte fragment (F.) hinzuzunehmen ist: *Ein saphir volkinear Der was sin gesedele* (hs. und Haupt: *geselle*, F: *gesedele*; über *gesedele* Graff 6, 309; Mhd. wb. 2<sup>2</sup>, 236), *In deme selben goltphedele* (hs. und F; Haupt: *goltphelle*) *Ein jaspis schöne lachte, Der dar were geneue machte.*

In unsern gedichten strahlen alle kleinode von gold und den kostbarsten edelsteinen: in wirklichkeit ist es sehr oft nur falscher flitterglanz gewesen. Interessant ist die folgende auslassung des Nic. de Bibera, der von dem *faber denariorum* berichtet:

*post hos ex auro facit alter cornua tauro,  
vel iubet argentum proferre monilia centum;  
alter ab ere rudi vult tintinnabula culi,  
vel parat ex stagno, quod stans lupus invidet agno,  
sive monile cupri, quod emit rea femina stupri.* Nic. de Bibera 1686.

S. 282] Hirschleder wird zu handschuhem empfohlen Lieders. 3, 564, 144: *Hirsine hüt Sint ze handschuchen guot, Der dem leder rehte tuot.*

S. 283] Über pfauenhüte vgl. zu Iol. 372. — Die mode der breitkrämpigen hüte scheint schon hundert jahre früher, als Schultz meint, aufgekommen zu sein, denn bereits Walther von der Vogelweide (75, 5 fgg.) erwähnt sie.

S. 284] Vgl. auch Virg. 135, 1 fgg. und: *den spigel he or halden sol, Daz si sich verbinden Wi si di mâze rinden Daz si lichte valden legen legen Dèmant.* 6148. Ein hinweis auf das von Schultz selbst herausgegebene Liber de ornatu mulierum (Anz. f. k. d. d. vorz. 1877 sp. 186; anfang 14. jahrh.) wäre vielleicht nicht ganz ohne nutzen gewesen. Überhaupt hätte ich manchmal einen kurzen verweis auf dies oder jenes werk ganz passend und angebracht gefunden, zumal er ja auch nur geringen raum erfordert.

S. 285] Es ist mir doch zweifelhaft, ob das anlegen des schleiers (anm. 1) noch zum *sendleichen* gebahren der witwe gehört. — Das non plus ultra von äusseren zeichen der trauer zeigt eine witwe Wig. 228, 11 fgg.: *Ir pfärt was swarz und ir gewant Dâ bi der jâmer was bekant Den si nâch ir gesellen truoc, Den Rôaz der heiden slauc.* — Kriemhild sitzt im schatten der linde unter einem baldachin: *Ein himeldach sidin suebet über der küneginnen rich* Grimm, Roseng. 947. Vgl. weiter: *Ein pheller ir den schate bar Der die hitze underviene, Dâ diu frouwe under gienc. Den truogen ob ir vier man An vier ruoten uol getân, Die wâren rît guldin* Herz. Ernst B. 3110.

S. 286] Vgl. auch *C. dictus Plegehar* Mainzer bürger Baur HU. 2, 604 nr. 603 a. 1301. Auch Dietleip trägt ungewöhnlich langes haar: *Er truoc ouch hâr alsam ein maget, Der junge degin unverzaget, Daz vür den swertvezzel hie: Swenn erz ungebunden lie, Vor regen mohte er sich dâ mite Decken nâch der valken site; Vil schône goltvar ez schein* Bit. 3265; er (Vásolt) *truoc ouch hâr alsam ein wip* Ecke 165, 11.

S. 287] Die frau frisirt selbst den verehrten ritter. Dafür bietet einen interessanten beleg Ritterpreis 251 fgg.: *Die frouwe die gienc alzohtant Da si den selbin ritter vant. Umb sine schuldern si da swanc Ein tucheln breit unde lanc, Gewort van siden de was klar. Von ir gestrelet wart sin har.* Also eine art frisiermantel scheint nicht unbekant im gebrauch gewesen zu sein. — Für das vorkommen der perrücken noch eine stelle: Zacheus von Himmelsberg tritt Ulrich von Liechtenstein, der als frau Venus kämpft, als mönch (Hsân?) entgegen: *der hât an sinen lip geleit Über daz harnasch münches kleit, Ein münches cappin swarz gear Und het uf sinem helm ein hâr: Ein breitiu blatte was dem geschorn* Frauend. 199, 13.

S. 288] Bei Suchenwirt trägt ein mann *in den zoph ain seidein pant schon gestohten* (Wackernagel, Leseb. 1, 1280, 2). Die zopfritter sind für die Rheingendenen

schon früher als in Österreich nachzuweisen: wir dürfen die verbreitung der mode um 1250 dort sicher annehmen. Beweisend ist eine urkundliche notiz aus dem jahre 1283 (Baur, Hess. urkunden 1, 121 nr. 169), wo unter den zeugen *C. scultetus dictus zopritter* auftritt. — Eine solche zopfkapfel (*reitel*) erwähnt der Teichner (Karaj. aum. 311): *Es ist oft ein junger worden, Der sich schämt des rater orden Und wil sich nâch der muoter machen Mit wunderlichen sachen. Langez hâr und engiu scheidel, Vast gepresset in ein reitel, Als man vrouen gepoxfet siht.* — Merkwürdig ist die schilderung und motivierung der sitte, dass die Franken zur erinnerung an Roland ihre langen bârte aus den halsbergen herausziehen sollen (Karlm. 473, 46—66).

S. 289] Wolfger von Ellenbrechtskirchen scheint zeitweise auf der reise einen eigenen barbier gehabt zu haben. Darauf deuten folgende ausgaben hin: *pro receptaculis rasoriorum. xij. den.* (s. 22), *pro tunica Wilhelmi rasoris. xviii. sol. xeron.* (s. 29). Später scheint die ausgabe für den barbier (*Rasori vi den., Rasori iij den., Rasori ij sol.* s. 56) darauf hinzudeuten, dass er keinen eigenen mitgenommen hatte. Der erzbischof von Trier hatte einen hofbarbier: erzbischof Heinrich III. von Mainz erlässt Jekewin, dem barbitonsor des erzbischofs von Trier, die zahlung von 4 pfund 13 schilling, welche er dem zollschreiber Dithmar zu Erenvels noch schuldet. Eberbach a. 1338 Sauer Cod. dipl. Nass. 1, 3, 192 nr. 2139.

S. 290] *bruoch* und *bruochgürtel* sind abgebildet Codex dipl. Cavensis V (1878) I. Manoser. Membr., Beda de Temporibus (11.—12. jahrh.) Tav. 1 und 6; ebd. VII (1888) Tav. 2 (a. 1324 ca.) finden sich *bruoch* und *hose* auf der schönen miniatur sehr deutlich. — Ob die hose über dem hemde sass, scheint mir nicht ausgemacht. Die meisten stellen sprechen meiner meinung nach dafür, dass die *niderwât* zunächst am körper sich befand, so auch wol Lieders. 1, 358, 61 fgg.

S. 291] Für *bruochgürtel* tritt auch *nidergurt*, *nidergürtel* auf; vgl. die belege bei Lexer 2, 71 fg. Ein *nidergurt von siden* Ulr. Wh. 258 b. 263 a. — Was ist *gürtelgewant*?

*Ze sines bettes houpte suochte er sin gürtelgewant,*

*nâch wâhischem sîle nam er ein mezzor an die hant.* Wolfd. A. 75, 1.

Bedeutet *gürtelgewant* hier die *bruoch* mit dem *bruochgürtel*? Oder ist die *gürteltasche* (vgl. Schultz 1, 309) gemeint? Möglicherweise war aber am *bruochgürtel* die tasche, in der auch wol das messer stak, befestigt, so dass der Sieman die drei zeichen seiner unbestrittenen herrschaft mit einander eroberte (Vgl. auch *gürtelgewand* Grimm, Weisth. 1, 115.).

S. 293] Vgl. noch Krone 10528, wo weisse hosen erwähnt werden: *er ruorte ringe kleine hosen lûterwix sunder rosen.* — Anm. 2 füge noch hinzu: *sin bein-gewant rôt als ein blout* Laurin 181 und vgl. die miniaturen des Codex dipl. Cav. III (1876) I Manoser. Membr. s. 200 und die vorher zu s. 290 erwähnte tafel aus bd. VII.

S. 294] Anm. 9 füge hinzu: *zwêne brisschuoch er* (der garzûn) *an truoc* Wig. 41, 10. — Auch die boten trugen die *ocreae*, vgl. *Wilhelmo cursori ad parandas ocreas vij den.* Wolfgers reiserechnungen s. 22.

S. 296] Über die Corduaner vgl. Weinhold DFr.<sup>2</sup> II, 264 fg. und (domus), *que quondam fuit Bartholomei Cordibanarii civis Treverensis* Mittelrhein. urkdb. 3, 360 nr. 460 a. 1232. — Über die moden bei den schuhen spottet der dichter im Liedersaal (3, 424, 111): Die leute sagen, *Der sich denn enge schuochet Vnd sich da mit brichet. Der hett die fuex gevangen: Do sint die wîtru schuoch und lan-*

gen  $\frac{1}{2}$  der *max* *engeschaffen* *Vnd* *spricht* *man*, *er* *sult* *affen* *Vachen* *der* *sy* *an* *trait*. — Über die unredlichkeit der schuhmacher klagt auch Nic. de Bibera (1754 fgg.):

*Vulgus calcificum me non reputabit amicum,  
Quod quasi finales sunt hoc in codice tales.  
Ista fuit causa, quia gens rea criminis ausa  
Crebro defraudat homines et vilia laudat  
Et quasi caprinum solutarem vendit orinum,  
Jurans hyrcinum vendit quandoque caninum.*

S. 298] Anm. 1 füge noch hinzu Parz. 228, 7 fgg., wo dem Parzival in der Gralsburg der mantel der Repans de schoye hergetragen wird: *ab ir sol er iu gelihen sin: Wan iu ist niht kleider noch gesniten. Ja mohte ich sis mit èren biten: Wande ir sit ein werder man Ob ichz geprüeret rehte hân.* Weiter noch: *Diu muget valsches erie Sant iu ir suckenie Vnde ein mantel scharlatin* Tand. 11594.

Eine breite brust galt bei männern für schön (*alsam ein löwe ist er gebrust* Troj. 29562); und aus späterer zeit wird uns berichtet, dass, wer sie nicht hatte, sie sich künstlich zu schaffen wuste: *Sie machen alle leuen brust, Das ist nu der gemein just, Er bringet ex mit boumwollen zu* Altsw. 52, 13.

S. 299] Gestickte buchstaben auf den kleidern der männer werden tadelnd erwähnt Lieders. 1, 557 fgg.

S. 302] Schultz scheint aus der anm. 2 angeführten Parzivalstelle den schluss zu ziehen, dass garnasch und kürsen übereinander gezogen werden können. Das braucht jedoch nicht aus den versen herausgelesen zu werden. — Über die *garnasch* und *kürsen* (nicht *kürse*, wie Schultz hier schreibt) haben wir oben zu s. 263 gesprochen. Zu anm. 4 füge ich noch hinzu: *die rîcheit die sie dragen An korsen ind an wâfeneleit* Crane 1426.

Auch über den *kurxebolt* ist (s. 400) gehandelt. Nicht sehr verschieden von ihm mag der *saccus* sein, den Schultz übergeht. In Wolfers reiserechnungen findet sich: *pro sacco x. den.* (s. 4. 8. 13), *pro parandis saccis et tunica Hungari. xxxj. den. veron.* (s. 52). Ferner vgl. *sacröklîn, sacschope* (-juppe) Alemannia 6, 230, 5 und 9; Frisch 2, 141 c: *sack* ein enges kleid; vgl. weiter Du Cange 7, 253 und Pfaff, Germ. 33, 31 fg. — Was anm. 5 auf ihrem platze zu thun hat, weiss ich nicht.

Bei *gonne* (engl. *gown*) und *gonnelle* hätte noch kurz erwähnt werden können, dass beide kleidungsstücke pelzgefüttert sind, wie die *garnasch* und *kürsen*, und wie diese sowol von männern als von frauen getragen werden. Bei den belegen für *gonele* war auch wol auf Aymeri von Narbonne 1622 fgg. (citirt von Schultz 1, 321 a. 3) zu verweisen. Ich vermisse auch hier den kurzen hinweis auf Du Cange 4, 138 c (*gonne*), 4, 86 b und 139 a (*gonnelle*). Gänzlich fehlt hier *juppe* (*gipe*) als männerkleid, worüber wir oben s. 400 gesprochen haben. 1

Bei *auqueton* fehlt wider der verweis auf Höf. leb. 2, 38, der notwendig ist. Denn *auqueton* ist waffenkleid und wird unter dem harnisch angelegt. Wenn es auch mit goldstickereien verziert ist, so darf man es doch hier, ebenso wie *scambez* (die deutsche benennung für *auqueton*), nicht ohne hindeutung auf seinen ursprünglichen und hauptsächlichlichen gebrauch besprechen. Über *auqueton* vgl. noch Du Cange 1, 483 c und 155 c. Verwijs en Verdam, Mundl. woordenb. 1, 309.

S. 303] Über mehrfarbige kleider vgl. zu Iol. 2771. — Anm. 1 füge hinzu Parz. 235, 10: (ihr kleid) *daz was halbez plialt, Daz ander pfell von Ninnivê. Dise*

unt die ersten sehse ê Truogen zwelf rücke geteilt Gein tiuerr kost gereilt. Strassb. urkdb. 3, 231, 18 a. 1313 *cursum meum antiquum partitum cum vario fur-ratum*. In den gesetzen der schneider und tuchscherer zu Frankfurt a. M. wird den angehörigen der zunft folgendes verboten: *auch sal unsir keiner diekeine gedeilte kugiln adir gedeilte hosen dragen, er enhabe sin dan rocke. Ez ensal auch unsir keiner diekeine lysten dragen an diekeynen enden siner cleydere* (s. 623). *Ex eusal auch unsir keyner diekeinen andirn arm dragen dan alse der rok ist, ez enwere dan, daz he ime gegeben wûrde* (s. 624) Böhmer Cod. dipl. Moenofrancfurt. 623 fg. c. 1352. Vgl. feruor: *In stripbia veste muliere vaga sibi teste* Nic. de Bibera 734 und *et striphei virides, de quorum scemate rides* ebd. 1843. Vielfarbige kleider werden erwähnt Virg. 971, 4: *si hâten kleider an vilvar* (wol nicht = violet); vgl. *in dem vielfarben sidenmantel* Loher und Maller 836 (Lexer 3, 351).

Anm. 3 füge hinzu: *funfrec ritter höchgemuot in cappn grüen* Frauend. 248, 1. *Dô* (auf der reise) *het der helt niht anders an Nivan ein kappen scharlatin Und einen roc pfellin, Der was von golde rich* Tand. 4216.

S. 304] Über *gamacha* kann ich nicht ebenso bestimmt wie Schultz urteilen. Es ist sehr möglich, dass er recht hat gegenüber Du Cange (4, 34 c), der *gamachiam* lesen will, was jedoch eine nicht gänzlich von der hand zu weisende vermutung ist. Du Cange (4, 19 c) weist nach, dass bei den bewohnern von Auxerres *gamache est vestis vilioris pretii, qua utuntur rustici*.

S. 305] Eine gestickte und mit perlen und edelsteinen besetzte *kogel* wird in der erzählung von dem junker und dem treuen Heinrich ed. Kinzel 1579 figg. erwähnt. — Anm. 5 füge hinzu: *Es het der Furst Hohegorn Vmb sich swert und sporn Vnd seine Rays-Klaider an* Ottok. v. St. cap. 827.

S. 306] Zu *slarinia* vgl. noch Du Cange 7, 357. — Zu *renones* vgl. Du Cange (7, 181), der klare beschreibungen dieses kleidungsstückes anführt: *Rheno est pellitium vel vestis facta de pellibus pendensque ad umbilicum* (vet. gl.), *Vocamus etiam mastrugas renones, quae rustice erolina* (kürsen) *uocatur* Iso Magister in Gll. usw. (vgl. auch *reno brustbeltz* Dfb. Gl. 492<sup>b</sup>). Nicht nur am Rheine war dies kleidungsstück gebräuchlich; die alten etymologen behaupteten dies nur immer ihrer herleitung (*Rhenones* < *Rhenanis*) zu liebe.

S. 307] In den miniaturen des Codex dipl. Cavensis bd. III, IV und V wird, zu Schultzens angaben stimmend, der mantel immer durch eine spange auf der rechten schulter zusammengehalten. Über die stoffe und den preis eines solchen *staatsmantels* haben wir eine instruktive notiz in Wolfgers reiserechnungen (s. 25): *pro zin-dalo ad failam episcopi xxij sol. imperialium. pro brunetto ad eandem failam duo tal. et vij sol. imperial.*; vgl. *de paranda faila episcopi xxvij. den. imperial.* (s. 37).

Über die *faile* (*raie, rèle, frz. voile*) sagt Schultz gar nichts. Es bedeutet mantel, *chlamys*, und später eine besondere art derselben (Weinhold DFr. 2, 217). Hier genügt es auf die zahlreichen beispiele, die das Mhd. wb. (3, 213) und Lexer (3, 8) auführen, hinzuweisen. — *mantele süerare* werden Rother 1511 erwähnt.

S. 309] Was der verweis auf fig. 110 soll, um einen elfenbeinernen gürtel zu zeigen, weiss ich nicht. Ich vermag dort keinen zu erblicken. — Die minner tragen am gürtel taschen gefüllt mit wûrzen (*guoter wurzen vol ir phosen* Heinz. v. Kost. 497).

S. 311] Anm. 2 war vielleicht zu *gamân* noch auf Mhd. wb. 1, 460 a. b. zu verweisen. *gamân* hat sich noch im Siebenbürgischen bis auf den heutigen tag

erhalten: Im Siebenbürg. korrespbl. (XIII [1890] nr. 2 s. 21) findet sich unter nachforschung nach andern dialektischen wörtern auch die anfrage: „Was heisst *gamahe* — *gamahering*, heftel mit 1. carneol und 1. *gamahe* — *gamahe* und 13 perlen?“ In Siebenbürgen haben wir ja auch in der tracht die alten heftel und gürtel zum teil erhalten.

S. 312] Vgl. Lieders. 3, 57, 25: *Dü ain trug blau in stettikait, Dar rff sofir ril gelait In blau gemelze sam lasur.* — Bei dem maifest, das Albrecht von Österreich vor seiner ermordung durch Johann Parricida vorausstaltet, tragen alle teilnehmer grüne schapel *ron salrey end rauten* (Ottok. v. St. cap. 798). — Zu ann. 7 füge hinzu Meleranz 3626. — Karl trägt einen kranz und darauf noch eine reiche krone (Karl. 292, 51 fgg.). — Auch die männer tragen hüte von stroh: *pro stramineo pillio episcopi ij. sol. bon.* (Wolfgers reiserechnung s. 49).

S. 313] Zu ann. 2 bemerke noch: *Ain rbercrogen huet Von Zennal der wax gut Gehalbürt weis und rot* Ottok. v. St. cap. 67, (*die huet*) mit *Zennal gehalbürt* obd. cap. 68. Jean de Blois lässt sich aus Paris einen *chapeau de bière* mitbringen, der 18 s. 6 d. kostet (etwa fr. 66, 60 in unserem gelde, Vie domest. 49 fgg.).

S. 314] Anm. 1 füge hinzu Tand. 4221 fgg. — Der *gugelhuot* wird noch Lieders. 1, 141, 515 fgg. erwähnt. — *wize hentschuoe* der minner erwähnt Heinz. v. Kost. 492. In der Vie domestique bezahlt Jean de Blois für ein paar *mitaines* (fausthandschuhe) II sous (s. 57). In Vendômes lässt er sich *II paires de ganz* besorgen für II s. vi d. (s. 84). (Der Centgräff) *soll dem herrn geben weizen stabe* *schöpfenleder gemachte handschuhe an einem weissen sommerladen hesseln* stabe Grimm, Weisth. 3, 411 a. 1354. Das kloster Eberbach soll Winant, Schenken von Liebensteyn jährlich, so lange er lebt, *eyn par hentschuoe yris (iresch) ledirs* geben a. 1367 Sauer, Cod. dipl. Nass. 1, 3, 369 nr. 3216.

S. 316] Vgl. noch *Silberel und goltel licht Zendal röt, grüen als ein gras* *Dä sunderbär gehouen was* Frauend. 208, 26.

S. 317] Anm. 1 füge hinzu: *ein zohouen scharlaken want, Gefornürt mit hermelin Wären dâr de cleider sin* Craue 2230. — Anm. 4: *sin wäfenroe was riche ron kleinen goltshellen* Lanz. 362; *des selben* (Saben von Marokko) *einen wäfenroe Fuort er und guldin schellen dran* Lanz. 4428.

S. 318] Albrecht von Österreich kleidet sein ritterliches gefolge: *Sechs Hundert Ritter het er da Die sein Chlaid trugen* Ottok. v. St. cap. 550; vgl. auch Frauend. 297, 20 und Elis. 901 fgg. — Über die putzsucht und den luxus der frauen klagt auch der Teichner (Karaj. ann. 310).

S. 322] Anm. 3 füge hinzu: *Heiz uns den snider sniden Zæne röche und schaprin.* *Ich kame zo ir als ein garzün* Türh. Trist. 2282. Weiter fehlt die genau schilderung eines garzün Wig. 40, 32—41, 14. Wolfger gibt *pro schaprinio Burchardi cursoris xxriij sol. veron.* aus (Reiserechnu. s. 29; vgl. noch s. 10). Virg. 450, 6 wird von dem boten gesagt: *Enphähent in gar schöne. Er treit ein eberspiezeln, Zæen handschuoe in der hende.* Vgl. auch die abbildungen von boten in dem Katalog des reichs-postmuseums (Berlin 1889) s. 45.

S. 326] Schultz hat den schon in der ersten auflage stehenden schreibfehler, wonach die söhne der Helche (warum Helke?) und *Dietrich* von Bern (lies *Diether* von Bern) in der Rabenschlacht erschlagen werden, übersehen. — Vgl. noch die schilderung von zwei bauern: *Den wären beiden houet gröz Häres unde hüben blöz* Des hundes nöt (Grimm, RF.) 171. Vgl. auch *sullint die cingrefen in der erne*

des berges budele in den dorfen gereit sin sine sichelinge zū eishene unde ist er iedem mane shuldig eine wize hubin adir fir lihte pennenge dar fure Böhner, Cod. dipl. Moenofrancfurt. 358 a. 1303 Frankfurt-Bornheimer berg.

S. 327] Über *warkis* hätte sich mit berücksichtigung von Weinhold, DFr.<sup>2</sup> 2, 293 und Du Cange 4, 30 b. 8, 407 wol noch einiges mehr sagen lassen: wir sehen z. b. noch, dass es gefüttert war und von männern wie von frauen getragen wurde.

S. 330] Die s. 258 und hier von Schultz gegebenen erklärungen von *schürliiz* treffen nicht ganz das richtige, vgl. die folgende stelle: *Habitus canonicorum Regularium est vestis linea sive tota* (lies wol *toga*) *linea quam Romani Roketum Romanum, Germani Subtile, Sarracium sive Scorlicium appellant. . . . Tertii hanc lineam vestem deferunt in forma parvi et brevis scapularis de collo dependentis, quem Scortitium nuncupant* Joan. Buschius lib. 1 cap. 23 (Du Cange 7, 666 c). Indessen mag diese beschreibung auch nicht allgemeingiltig gewesen sein.

S. 332] Seidengewebe fand man in Deutschland nicht, wol aber war Flandern die hauptbezugsquelle feiner wollenstoffe. So scheint die auch in anderer beziehung interessante stelle (Ottok. v. St. cap. 652) zu verstehen zu sein: *Darnach sand man weit Vnd in verrew Lant Nach sogetanen Gewant, Des man zu Flandern rindet nicht In so chostleicher Angesicht, Als Gewant, Seydein, Oxendel und Pallikein* (Pez: Platigen) . . . . *Als man bringet vber See, Tuch dem Chost nicht zerint, Das aus Arabischem Gold man spint.* — Anm. 8 ist das citat aus dem Frauendienst zu streichen, vgl. PBrBeitr. 15, 330.

S. 333] Die deutung des *phelle tusenvar*, welche ich zu Iol. 372 gegeben habe, ist unrichtig. Ich befinde mich aber mit diesem irtum in der guten gesellschaft von Weinhold (DFr.<sup>2</sup> 2, 248 und anm. 3) und Schultz (1, 333 anm. 1). Es ist von uns übersehen worden, dass es nicht *tüsentear* (tausendfarbig), sondern *tusenvar* (gilvus) heisst; vgl. *tusin* gilvus sicut equus Graff 5, 460, *tusenvar* Bit. 2303. 9843, *tusen-eëch* Lanz. 4753.

S. 334] Es fehlt in der aufzählung das *topelstein*-muster, z. b. *Daʒ tach weʒ überzogen rain Mit ainem sidin toppelstein* Lieders. I, 134, 129; *Es weʒ gelich geziert In toppelsteinen wisʒ risiert* ebd. 134, 133; vgl. noch 1, 134, 115 fgg.; 146, 725 fgg.; 147, 732. *Da sach ich zuū frowen rin Dū hetten doppelstain gewant* Lieders. 3, 88, 191.

Wie die verzierungen mit den goldblechen eigentlich aussahen, darüber geben uns gute auskunft zwei stellen aus Ottokars chronik (cap. 67 und 653): *Manig Tirel chlain als ain Glaim Auf dem Phele weʒ gepolt Von Arabischen Gold, Daʒ begund den augen geben brechen, Daʒ Niemand lang mücht geschen An der Margrafen Rokch.* Weiter: *Darezu sach man Chunich Wenezlan Einen Roekch tragen an, Der weʒ gewarcht Maisterleich: Auf ainem Sameit reich Lagen guldein Pleter so vil Daʒ yegleichs Plates zil Pegraiff ain ander Plat Als den* (Pez: der) *Sameit hat Das Gold gar bestreuet (: erfreuet.* Pez: *bestreuet*). Vgl. weiter noch Bit. 7462—7500, wo der golddurchwebte seidenstoff einer fahne genau geschildert wird.

Über den ausdruck *pfäwenkleit* habe ich eine von Schultz abweichende auffassung zu vertreten gesucht zu Iol. 372. Füge hinzu Altsw. 44, 14 fgg.: *Sie* (Frauw Stete) *was geeleit in lasur blo; Ich dachte in dem sinne also: Der glaux glichet ainu phahen kel. Er was genöte von tieren hel, Dar in was verworht manig saf-fir.* Von dem im Lanzelet erwähnten zaubermantel heisst es (5816 fgg.), dass er in allen denkbaren farben spielte und alles, was auf der erde oder über ihr von tieren lebte, darin verwebt war und lebendig schien.

Meine in den anmerkungen zur Iol. gegebenen weiteren ausführungen will ich hier noch in einigen punkten ergänzen und berichtigen; an der deutung von *pfauenkleit* halte ich jedoch fest. — In den romanischen sprachen wird *paonacius* als farbenbezeichnung = *violaceus* aufgefasst: *cardinales (habent) Paonaceas cappas panni* Caerem. Rom. Ms. fol. 31 v<sup>o</sup>; *Tunc cardinales accedunt cum cappis paonatiis* Martene Tract. de Rit. pag. 605. Weitere beispiele siehe Du Cange 6, 143a sub *paonacius*, 225 sub *paonaceus*, *paonatisis*, *paonatius*. — Weiterhin gibt Du Cange (l. c.) für *paonatisis* die bedeutung an: „*pannus in pavonum caudarum speciem variegatus*“, was aber nach den vorliegenden stellen nicht gerechtfertigt ist: wir kommen sehr gut mit der bedeutung *violaceus* aus. Auch der *marbre paonassé* ist aufzufassen wie *marbre verdelet*, *marbre vermeillet* (Du Cange 5, 258 c). *Escarlate paonassé*, *Velluiaux paonne* finden sich Computum Stephani Fontani Argentarii regis a. 1351. Also überall bedeutet *paonuce* nicht „in den farben der pfaunkenhle oder des pfauenschwefes spielend“, sondern „violett“. Diese bedeutung ist auch für die stellen Perceval 36104, vgl. 41832, anzusetzen.

Öfter werden auch stoffe mit eingewebtem pfaunmuster erwähnt, wie Schultz (1, 335) einen solchen schildert: *Storacinum pallium unum habentem parones* Cod. Carolinus Epist. 15; *Pallium misit versicoloribus figuris pavonum, ut videtur, intextum* Wilh. v. Malmesbury lib. 2 de gestis Angl. cap. 11; *Pallium obtulit variis coloribus et pavonum figuris contextum* Matth. Westmonast. anno 1026; *Nec non et pallium optimum pavonibus ordinatis intextum* Vita Garnerii Praepos. S. Stephani Divion. (Du Cange 6, 225). Bei den *versicolores figurae* und *variis colores* braucht man nicht an die farben des pfauenschwefes zu denken, sondern kann sie als *marbres* oder ähnliche stoffe auffassen.

Wohin das vorlezte citat der ann. 6 gehört, weiss ich nicht: vermutlich ist etwas im druck ausgefallen. Füge noch hinzu *Achmartein* Ottok. v. St. cap. 652.

S. 336] Ann. 4 vermisze ich einen verweis auf s. 332 ann. 1. — *Almeria* findet sich noch erwähnt Rolandsl. 260, 25; Altd. bl. 1, 256. — Ob *Atzabé* (Gudr. 579, 1. 673, 2. *Elsabé* Morolt 3911) dasselbe ist wie *Atzabé* (Bit. 1161. Gudr. 1696, 2) ist mir fraglich. Mir scheint die änderung Müllenhoffs zu *Atzabé* in beiden fällen nicht geboten zu sein. Es gibt auf diesem gebiete so vieles ähnlich klingende, so z. b. *Attabi* (vgl. Schultz 1, 340 a. 17), das man mit demselben rechte verwerfen könnte. — Ich vermisze die erwähnung der *pfelle von Azagoue: samit von Azagoue* Parz. 234, 5, *von Azagoue ein grien samit* Gärel 5266, *side von A. Nib. 417, 6*, (ein seidenes) *banier von A. Wig. 109, 21*; vgl. auch Laemann zu Nib. 417, 6. — Ann. 14: *Swarz baldekin* Altsw. 43, 25, *grüen baldekin* ebd. 45, 1. *emi voluit ... 1 baldekinum pro 5 lib. den. Arg. pro exequis suis honorifice peragendis* Strassb. urkdb. 3, 343, 23 a. 1326. — Ottokar von Steyer führt cap. 199: *Scarlach, Palexigim Pliat* und cap. 652 *Platigen (: Seidein)* an, was wol beides entstellung aus *baldekin* ist. Bei dem zweiten könnte man noch an einen zusammenhang mit *blatta* (*Triblat*, *Kateblatin*) denken.

S. 337] Ob Schultzens behauptung, dass die *pailles de Frise* aus Kleinasien aus dem alten Phrygien stammen, richtig ist, scheint mir nicht ganz ausgemacht zu sein; vgl. Du Cange sub *friscum*, *frisii panni*, *frissatus pannus*, aber andererseits auch sub *phrygium*. — Ann. 13 füge hinzu Lanz. 8480.

S. 338] Ann. 13: *pfelle üz Ninire* werden auch Parz. 235, 11 und Bit. 7463 erwähnt. Ann. 7 füge hinzu: Nib. 355.

S. 339] Zu *sarantasmé* sind noch die belege für *sarantasmum* bei Du Cange (7, 308) zu vergleichen. — Ist *sarantel* (*dar under was ein sarantel Bliuar, mit golde erveben* Krone 7724) eine entstellung oder weiterbildung aus *sarantasmé*?

S. 340] Über *Triant* spreche ich hernach zu s. 344. Hier füge ich nur noch einige belege für *Triant* (*driant*) hinzu: Wolfd. D. VII, 90, 3. X, 78, 1; GA. 3, 605, 220; Crane 3906; Gärel 3460. 4528. 5235.

Seide von *Marroch* wird Nib. 355 erwähnt. Ferner wird *Zaxamanc* genau: *Die Arabischen siden wîz alsô der snê Unde von Zaxamanc der grüenen sô der klê, Dar in si leiten steine* Nib. Z. 55, 7. — Die identifizierung von Campalie und Champagne (ann. 12) scheint mir etwas kühn zu sein. — Ann. 17 hätte Schultz noch das ebendas. s. 44 nr. 1166. 1167 aufgeführte *pannum Tartaricum de Attabi* erwähnen sollen; vgl. auch Acad. Crusca *Tabi*, panni species. [Correkturnote: Über *Attabi* vgl. jetzt G. Jacob, Die waaren beim arab.-nord. verkehr im ma. Berlin 1891 s. 17 fg. ann. 1.]

S. 341] Ein spanisch-maurisches seidengewebe des 14. jahrhunderts mit löwenmuster, das sich im besitze des museums f. kunst und gewerbe in Hamburg befindet, ist jetzt abgebildet Z. f. bild. kunst 1890 nr. 10 (s. 97).

S. 342] Ein *cambicolor* (cambiro — color) mag auch das Eraclius ed. Graef 3798 fgg. erwähnte gewand sein. — *capit* vgl. noch Apollonius 3841. *capetum* (*capitum*) wird als betteppich verwant (Du Cange 2, 126). — Roter und grüner *diasper* wird erwähnt Du Cange 3, 101. Im algemeinen aber ist er immer weiss (l. c. 100 fg. 220).

S. 343] Ann. 1 füge hinzu: *diasper* Krone 514. Eilh. Trist. 2080. — Der *dimit* wird noch Herz. Ernst B. 2868 und Eneide 12938 erwähnt. Auch Eneide 9302, wo Behaghel *amite* schreibt, ist wol *dimit* einzusetzen (so auch Schultz 1, 489 ann. 2). — *rôter samit* Ottok. v. St. cap. 199; *grüener samit* ebd. cap. 199. Crane 1331; *bläuer samit* Herz. Ernst B. 2630. Ein dunkelblauer samt: *ein brün samit wolkenar* Crane 1247. Démant. 7888.

S. 344] Wenn Schultz die Eneide nach Behaghels ausgabe citierte, so würde das *Driancasine* sich nicht in seinem werke heruntreiben. Behaghel hat überzeugend geändert: *die tieke was osterin, die ander driantasmé (: sarantasmé)* 9308. Was nun *driantasmé* angeht, so lässt sich die ursprüngliche form nicht mit derselben sicherheit enträtseln, wie bei *sarantasmé*. Es ist möglich, dass es aus *ῥαυραττιμῶς* entstanden ist. Jedenfalls wird es später ganz wie *sarantasmé* gefühlt und verwendet: wie *sarant*, so tritt auch *driant*, *triant* für sich auf (vgl. oben zu s. 340); ebenso der zweite bestandteil *tasmé* (vgl. Schultz 1, 339 ann. 12); wie *sarant*, tritt auch *triant* als Ortsname auf. In einer Parzivalstelle (775, 5) findet sich für *Sarantasmé* als variante *Driantasmé*. Aus dem Orient wird er gesant (Gärel 4528 fg.) und wird als glänzend feuerrot bezeichnet (Gärel 3460 fgg.).

S. 345] *cornit* bezeichnet auch ein kleidungsstück, vgl. *corneta* kapuze (Du Cange 2, 568). Es ist dies keine seltene erscheinung, dass stoff und kleidungsstück denselben namen führen: Schultz selbst hat oben (s. 258 und nachtr. s. 664) *pliat* und *pliat* für „seidengewebe“ und „rock“ in anspruch genommen, und die folgenden parallelen bekräftigen noch seine sichere ableitung. Dem verhältnis der beiden bedeutungen von *cornit* steht nahe *gugel* cuculla und *gugeler* ein stoff (vgl. für das letztere Lexer 1, 1113 und Karlm. 154, 4: *der kogeler der was do dhere*). *bonit* ist ursprünglich ein stoff (vgl. Diez, Wb. 1<sup>2</sup>, 74 und Du Cange 1, 698 sub *bonetus*, z. b. *ab illo*

*tempore nunquam indutus est squarleto vel panno viridi seu Bonneta*), dann aber auch ein kleidungsstück. Und nur so lässt sich auch die bedeutung *bonnet* (hut) und *bonit* (Höf. leb. 2, 48) vereinigen. Ebenso ist *dublét* ein stoff und *dobletum* „*tunicae vel palli species*“ (Du Cange 3, 153b). *kürsit*, *tunica*, aber auch *kirsat species panni* DWb. 5, 850.

S. 347] Auf *satín* hat Schultz I. nachtr. 664 aufmerksam gemacht: es ist, wie Du Cange (7, 315) angibt, ein *pannus sericus rasus*. Es wird *satínus niger*, *percieus*, *rubeus* und *carmesinus* erwähnt (vgl. *setinus* Du Cange 7, 460 b).

S. 348] *rôter siglât* Wig. 65, 23. — Anm. 4 ist die schilderung des golddurchwirkten cyklat Rolandsl. 57, 11 fgg. nachzutragen.

S. 349] Anm. 1 ist noch der herliche mantel von *cyclatin* zu erwähnen, den die Plattfüsse dem Asprian überbracht haben (Rother 1862 fgg.).

S. 350] Blauer zendal Lieders. 1, 137, 227. — Über zendal von *Candic*, vgl. noch s. 342, wo Schultz Franc. Michels identifikation von *Canccum* mit arab. *kandj* anführt.

S. 352] Gar nicht erwähnt Schultz den *berver*, einen wolstoff; ich verweise auf Du Cange 1, 569 c sub *barbaricum* und *barbaricarii* und 1, 572 c sub *barbetus*, Lexer, nachtr. s. 66 und Bech, Germ. 35 (1890), 187. — Zu *biset* ist noch auf Du Cange 1, 667 b und 671 a (sub *bisanium*) zu verweisen. — *bonnetum* wird für einen mantel Wolfgers verwendet und kostet *duo tal. et riij. sol. imperial.* (Reiserechn. s. 25). Karl schenkt Galaffers: *Dusent grone, dusent scharlach, Dusent brun van duren sachen* Karlm. 130, 57. — *brunetum* Mittelrhein. urkdb. 3, 817 nr. 1103 a. 1251; 1007 nr. 1393 a. 1257; 1029 nr. 1418 a. 1257 (*vestes meas varias de nigro bruneto*). Vgl. *Johannes Brunat* Boos, Wormser U. 2, 236, 5 a. 1343. *gen dem hoffe über xli dem Brunadde* ebd. 2, 243, 36 a. 1344. *Foltve Brunat* ebd. 2, 379, 29 a. 1364. — Neben *pers* ist noch *persittum* zu erwähnen (Mittelrhein. urkdb. 3, 816 nr. 1103 a. 1251; vgl. *perset* Du Cange 6, 286 c). — Anm. 7 füge hinzu Karlm. 287, 8 fgg. Hagen, Reimchr. 4310. 4326; *striphei virides, de quorum scemate rüdes* erwähnt Nic. de Bibera 1843.

Über *moretum* hätte sich leichtlich mehr sagen lassen: *von murit* (var. *mür-rit*) ein guggeln quot GA. 2, 438, 848, *morritum* Df. gl. 372 b, *moretum* Nic. de Bibera 1841 (auch bei Schultz 1, 353 anm. 8), Hartzheim Concil. Germ. 3, 534 (Schultz 1, 319). Du Cange (5, 552): *muretus purpureus, murice tinctus*. — Anm. 11: *er* (der waffenrock) *was ein wizer buckeram* Eracl. ed. Graef 4958.

S. 353] Zu *burre* vgl. noch Du Cange 1, 789 c. — Eine weiterbildung ist wol *bursât*, ein halbscidenes zeug, vgl. Frisch 1, 147 b, Schmeller 2, 1003, Lexer 1, 398. — Bei *camelín* und *camelôt* sind die reichen belege bei Du Cange 2, 45 zu vergleichen. In den reiserechnungen Wolfgers finden wir (s. 29): *Domino Duoringo et pincerne pro chamelotinis vestibus xxj tal. et dim. veron.* Also billig war der stoff, scheint es, doch nicht. *tunicam suam de kembelino cum caputio et pellicium suum dictum ein brnstbeltz* Strassb. urkdb. 3, 166, 32 a. 1304; vgl. ferner ebd. 3, 177, 22 a. 1306 und 3, 268, 20 fgg. a. 1318: *legat Else ... unum pallium panni Lv'tiche ... Grede ... I pellicium suum vulpinum ... Lusche begine I pellem in rudgari dicendo ein ku'nigeline recombine ku'sene; item ordinat, quod tunica sua dicta mitteltrar et tunica schanbelat ... reudantur.* — Über *dublét* gibt Du Cange (3, 153) an, dass es ein französisches gewebe aus flachs und baumwolle sei. — Für *tuiche* war überhaupt Flandern der hauptmarkt: Gent und Yper werden hervorgehoben

GA. 2, 222, 80. 223, 168. Auch Orleans scheint einige fabriken aufgewiesen zu haben (Vie domest. s. 61). — Anm. 8 füge hinzu: *schaprin gesniten von fritschale* Wig. 40, 34. — Zu *galabruna* vgl. *galabrunus* Du Cange 4, 12 und 3, 612 c (sub *frisii panni*). Es ist ähnlich dem *isanbrün*.

S. 354] Zu *molequins* vgl. unsere bemerkung zu s. 273 anm. 1. — Über *pignolatum* und seine erklärang siehe Du Cange 6, 318. — Zu anm. 4 füge noch: *sabenwizez hemde* Nib. 584. — Zu anm. 10: Scharlache aus England Dèmant. 516. 10085. Crane 1235.

S. 355] Blauer scharlach: (?) Dèmant. 10097, *scharlachen grüne inde bla* Lachmann, Frgm. ndrhr. ged. s. 175, 53. Brauner scharlach: Dèmant. 516. 10094. Crane 1325. Roter scharlach: Dèmant. 479. — Die anm. 6 angeführte stelle aus der Iolande ist zu streichen, vgl. zu Iol. 372. — Mit seiner etymologie von *schürbrant* hat San Marte gewiss zum teil unrecht: an *brandeum* zona ist nicht zu denken. Schürbrand ist ein stoff. Indessen halte ich es nicht für unmöglich, dass der erste bestandteil jenes *securum* (Du Cange 7, 377 c) ist. Sollte *-brant* mit *brandeum -relum, polla serica* (Du Cange 1, 735 fg.) zusammenhängen? Gehört hierher der name *Scorbrant* (vgl. oben *Brunat*, aber auch *Kristanus Stozbrant* Ztschr. f. hess. gesch. NF. I, 1 Suppl. nr. 80, s. 40 a. 1326) Ztschr. f. hess. gesch. NF. I, 1 Suppl. nr. 42, s. 24 a. 1297; nr. 158, s. 68 a. 1358; nr. 199 s. 81 a. 1367.

S. 356] Anm. 1 füge hinzu: *zwei hosen von seine (: reine)* Tand. 11593. — Zu *Stanfort* vgl. Du Cange 7, 579 a; 581 b c; 3, 317 b, *stanfortum* Mittelrhein. urkdb. 3. 817 nr. 1103 a. 1251; zu *Tiretaine* Du Cange 8, 112 b. — Mit grosser reserve möchte ich hier eine vermuthung aufstellen: Bei Ottokar (cap. 67) heisst es: *Der Mynnichleichen Mannl Wax geworcht ze Nachsiez, Sein schein gab söthen Gliex, Vaast dar Gold darauz glast Daz ex die Augen muet vast. Manig Pild wax daran gegeben Recht als ex scholde leben, Die gaben chospern schein.* Sollte *Nachsiez* nicht eine entstellung aus *Nazzit, Nassit* sein? Das würde zu der erklärang des *Nassit* als seidenbrokat stimmen. — Auch in Deutschland bestand im 13. jahrhundert schon eine lebhaftere tuchfabrikation, so z. b. zu Speier, wo uns auch die namen der gewebe (*pannus dictus lemberin, ein Witzcnburghere tuoch, pannus dictus kemelin* usw.) genannt werden (Hilgard, Speyrer urkdb. 156 fgg. nr. 199 a. 1298). Eine grosse reihe von stoffbezeichnungen gibt uns die bestimmung über die Trierer accise vom 6. januar 1248. Es werden hier aufgeführt: *pannum de Ripa, pannum Hoïense, pannum Flandrense, scarlatium, de Beauchs, de Loïnus, Renense, Aquonse.*

S. 358] Anm. 2 füge hinzu Turnei von Nanteiz 597 fgg. — Futter aus fischhäuten wird öfter erwähnt: *Der truoc wät von Abalie, Dar under hiute rischin Ze bezoge wären wol genüt* Bit. 1155, *von fremder rische hiuten bezoc wol getän* Nib. 354, 1 und Lachmanns anm., *an den lichten pfellen von maneger rische hüt bezoge wären drunder* Gudr. 1327, 1. Ein stoff, gewebt von wilden weibern aus dem haar eines weissen fisches, wird Lanz. 4838 fgg. geschildert: *Ez was deheim tuoch Nieuder geliche getän, Vil spöher danne ferrän Und die zoten niht ze lanc*<sup>1</sup>.

Den belogen für *schinüt* füge noch hinzu: *Daz was mitale hermin, Dar nîz diu kleinen zegelin Des hermelines lühten, Die swarz geueret dūhten Sam ein schinüt unde ein kol* Turnei v. Nanteiz 597. — Der weiteren erklärang des

1) Unrichtig ziehen das mhd. *wb.* und Loxor (sub *ingane*) den darauf folgenden vers: *wünneleche der ingane* (W: *was der*) zum vorübergehenden und übersetzen „einschl. des gewebes“, während es zum folgenden zu beziehen ist: *Wünneleche was der ingane, Es geloubt ein kinde niht sîn vater: diu tür was ein guldin gater* Lanz. 4845.

*schinät*, die Schultz gibt, kann ich aber nicht beistimmen, da mir eine notiz des Du Cange (7, 348) das richtige zu bieten scheint. Er sagt: „*Schinata*, Piscis genus f. Perca, Gallis *Perche*, Italis *Schinale*, quod quibusdam asellum sonat, Gall. *Merlus*. Statuta Astens. ubi de intratis portarum: *Pisces salati, videlicet lucii, tenche, Schinate solvant pro quolibet rubo lib. 6*. Darnach wird also *Schinät* wol ein fisch, möglicherweise eine barschart sein.

S. 363] Anm. 4 füge noch hinzu: Mel. 6383 fg.

S. 365] Auch im saale des pallas findet sich ein *gesidele*, das wol nicht provisorischer natur ist; es steht an der der tür gegenüber liegenden wand (Mel. 12182 fgg.): *Gên der tür an der wende Was ein gesidel gemachet An koste niht versuachet. Si beide zuo ir sâzen*. Die tische werden an den vier wänden des saales aufgestellt und nicht in der mitte, wie wir es jezt tun würden (Gärel 4748 fgg.). Das hieng damit zusammen, dass die tische nur an einer, der wandseite besetzt wurden, was ja bekant ist, was aber Schultz doch irgendwie hätte erwähnen sollen (vgl. z. b. *hinder den richen tischen lac Vil siden, då man sanfte saz* Virg. 213, 11). Auch bei dem reichstage von Nürnberg werden solche gesidel errichtet zum speisen, und jeder der grossen schmückte, wie es scheint, das seine selbst aus. So erzählt Otto-kar vom erzbischof Konrad von Salzburg: *Do er aus den Gesideln schiet, Was er Ruklahen Het haiszen machen Von Seydein Tuchen, Wer des wolt geruhen, Der gund man jr hie* (cap. 688).

S. 369] Die tafeln wurden mit tischtüchern belegt und der estrich mit frischen blumen bestreut (vgl. noch oben zu s. 79): *Darnâch man tischlachen tuoc; Die taveln wurden då bereit Und der estrich bespreit Mit bluomen und mit grünem gras* GA. 3, 362, 204. Anm. 1: *Bedecket wart dô manec tisch Von wâhen edeln tuochen, Diu då wâren edel unde vrisch, Diu muoste man vür suoehen. Ouch bi den richen tischen lac Von siden manec edel tuoch* (Virg. 964, 7). Sind mit den letztern tüchern servietten oder rücklaken gemeint? Ich denke, eher das erstere. Anm. 2 füge hinzu: *Der sun des kûn erbeite, Daz man ab dem tische geleite Daz wîze tischlachen* GA. 2, 441, 927. — Die frische wird bei tischtüchern, wie bei betlaken besonders hervorgehoben: *mit krachenden tischlachen* Grimm, weisth. 3, 487; *mit krachenten leitlachen* Grimm, Weisth. 6, 753.

S. 371] Anm. 1 und 2: Auch in der Vie domestique werden oft (z. b. s. 63) *pox de terre* beim essen erwähnt.

S. 375] Ein paar tranchiermesser, *uns couteaux à tailler devant Mons.*, lässt sich Jean de Blois aus Paris besorgen und sie kosten ihm 22 s. 8 d. (in modernem geldwert fr. 81, 60 Vie domest. s. 49 fg.).

S. 377] Bei der erörterung der verhältnisse von franz. *hanap* zu „napf“ hätte vielleicht kurz angedeutet werden können, dass franz. *hanap*, ital. *nappo* aus ahd. *hnapf* entstanden sind. Über *humpen* war doch auch neben Grimms wörterbuch Kluge (Etym. wb.<sup>4</sup> 149) zu vergleichen, der neues zur etymologie des wortes beibringt. — Die gläser von Bern (Bern? Verona?) sind berühmt gewesen: *Sy habent grox zîse vasz Vnd von bern clare glasz* Lieders. 3, 394, 125. Vielfach werden gläser für den tafelngebrauch auch in der Vie domestique erwähnt (vgl. s. 86 fg.), und es sind nach den geringen preisen wol heimische fabrikate und keine venetianischen gläser gemeint. Es ist hier auch recht passend daran zu erinnern, dass ein quartier in Worms der *glasecoph* heisst, vgl. *vicus qui dicitur glasecoph* Baur, IHU. 2, 15\* a. 1141; *duas areas sitas in vitreo cifo* ebd. 2, 148 nr. 157 a. 1258 u. ö.

S. 378] Auch an dem hofhalt des bischofs von Strassburg waren becher von holz im gebrauch, vgl. nr. CXII in dem von Gaupp (Deutsche stadtrechte 1, 77) publizierten rechte der stadt Strassburg. — Daneben wurden aber silberbecher benutzt, wie ihr häufiges auftreten in den reiserechnungen Wolfgers zeigt: *pro argenteo cifo xrx. tal. veron.* (s. 29), *pro planendo argenteo cifo xrx. den. frisac.* (s. 34), *pro reficiendo vasculo cifi rj. den. veron.* (s. 51).

S. 381] Verschiedene belege für trinkschiffe gibt noch Du Cange 5, 580.

S. 382] Über die speisen wäre wol noch einiges aus dem *Buoch von guoter spise* (Litt. verein publ. 9, vgl. Birlinger, München. sitzungsber. 1865, II, 176 fgg.) zu entnehmen gewesen. Auch dort wird z. b. gesottenes schweinefleisch (s. 2), ein gebratenes, gefülltes ferkel (s. 3), gesottene schweinsdärme und mägen (s. 8 fg.), rindsleber (s. 12), rindfleisch (s. 15), lumbelfleisch (s. 26. 27), schweinsfüsse und kalbsleber (s. 27) und andres mehr erwähnt.

Wir haben in dem ausgabebuch des Jean de Blois die angaben erhalten, was bei einem zweitägigen besuche seines bruders jeden tag verzehrt wird. Und auch hier finden wir als fleischspeisen sowol haustiere als geflügel erwähnt. Ich teile das menu des ersten tages hier mit, muss mich aber begnügen für andere fälle auf die *Vie domestique* (s. 27 fgg. 64. 106) zu verweisen. Es werden an dem genannten tage verbraucht: 950 bröte, zwei ochen, 210 hühner, 12 *chapons de gresse*, 7 *chapons gras*, eine unzahl eier, sechs dutzend *d'oiseaux de rivière*, vier *chevreaux*. Wein werden 60 *septiers* zu 60 frs. (= fr. 360) getrunken. Dieser tag mit verpflegung der pferde und nebenausgaben kostet Jean de Blois fr. 468, 65, nach Hagemans in heutigem geldwert fr. 2811, 90. Der aufwand und die kosten des zweiten tages sind etwas geringer (s. 28 fgg.) Das menu am ostersontag siehe *Vie domest.* 92: *I coste de buef, III chevreaux, XI pouldes, 200 d'eus, porce*. Grosse abwechslung bietet die gewöhnliche speisekarte nicht: geflügel und eier waren die hauptbestandteile des täglichen mahles (*Vie domest.* s. 93). Noch einförmiger wird die tafel in den fasten: fleisch und eier sind streng verboten und kommen nie auf den tisch, nur die falcken bekommen ihr huhn wie gewöhnlich. Jeden tag haring, lauch und zwiebeln, manchmal andere fische, zum dessert feigen und rosinen, und das die ganzen fasten hindurch (*Vie domest.* 71 fg.). Vgl.: erz. Heinrich III. von Mainz weist dem Christian Finer, bürger zu Eltville, hundert pfund, welche er ihm *umme wasz, wurze, figen, mandeln und ander fastel spise* schuldet, auf einen turnos auf den zoll zu Lanstein an (Sauer, Cod. dipl. Nass. 1, 3, 268 nr. 2633 a. 1352). Über das essen auf den reisen haben wir später zu sprechen.

Mit dieser eben genannten speisekarte, nach der auch das fleisch von haustieren auf der tafel nicht fehlen durfte, stimmt durchaus die schilderung des Nic. do Bibera:

*Carnificum fortem quis ibi negat esse cohortem,  
Qui pecorum mortem crebro faciunt sibi sortem?  
Bos porcus vel ovis vitulus capra tempore quoris,  
Ut manducentur, apud illos inveniuntur.* Nic. do Bibera 1711.

Über die speisen und nahrung der bauern steht uns, meiner meinung nach, noch eine andere quelle offen, die Schultz nicht benutzt hat: die weistümer. Wenn diese ja in ihrer aufzeichnung meist kaum über das 15. oder 16. jahrhundert hinausgehen, so ist doch der inhalt weit älter. Und gerade in dem in frage kommenden punkte hat der conservative sinn des volkes zäh am althergebrachten festgehalten, was sich u. a. auch daraus ergibt, dass die schöffenessen in verschiedenen gegenden die gleichen speisen aufweisen. Ich will nicht behaupten, dass die bauern immer so

gut und reichlich gegessen haben; aber die schöffenessen waren ebenso gut diners, wie andre essen, von denen uns unsere berichte erzählen, in höfischen kreisen. Ich habe im folgenden eine reihe menus aufgeführt, die bis auf zwei ausnahmen schöffenessen entlehnt sind. Weiter wäre für die sache selbst noch die beköstigung der huber bei frohnarbeiten und die des herren oder vogtes heranzuziehen; im ganzen ein punkt, der wol nähere erörterung verdiente und auch durch beobachtung land-schaftlicher unterschiede (z. b. wein und bier) interessant wäre.

In Neumagen und Kenfuss an der Untermosel finden wir das gleiche essen: *erweisz mit speck, rindfleisch mit senffe, schweinenfleisch mit geeler bruuen* (Grimm, Weist. 2, 328 und 405). Nur durch die folge der speisen weicht ab das weistum von Thron a. d. Untermosel (Grimm, Weist. 6, 527), wo der erste und zweite gang ihre plätze getauscht haben. Valwig an der Untermosel (Grimm, Weist. 2, 441) bietet ähnliches: *moisz vnd rindfleisch, greben* (grieben), *rindfleisch mit mostert, schweinenfleisch mit gelber broun*, ebenso Rotterad a. d. Untermosel (Grimm, Weist. 2, 480) *erbesz mit greben, rintfleischs mit mostert*, Obergundershausen bei Bickonbach (Grimm, Weist. 3, 783) je zweien *ein schüssell mit erbsen vnd ein schüssell mit rindfleisch vnd senff darbei*, darnach *schweinefleisch in einem gehlen pepper*. Pellingen im Hochwald (Grimm, Weist. 2, 117) *speck vnd erbisz, grün rindfleisch mit mostert, schafffleisch mit cümmell, reisbrey vnd weisz brodt*. Besch bei Remich (Hardt, Luxemburgische weist. 94) *gut erbes mit speck, rintfleis mit moestart, geprats mit knobelauch, schwinnenstis mit gelber pruden, risz mit khoemilch*. Enscheringen bei Diedenhofen (Hardt, Luxemb. weist. 212 fg.) *erbes mit speck gesotten, und der speck an der mamel (?) gebessert, gutt rintfleisch, darnach müstert, rysybrey mit strauwkrüutt drüber, guten landtkeisz*. Rodenbach in der Pfalz (Grimm, Weist. 5, 626) *speck und erbeisz, rintfleisch in einer peterli bruuen, gens in einer weuzen*, fals es grade fischtag ist: *erbeisz und fisch in einer weuzen, gebroiden fisch*. In Niedermendig (Grimm, Weist. 2, 489) findet ebenso am freitag nach ostern ein essen ohne fleisch statt: *eynen salmen gesoden ende gebraden mit einre gruoener salsen, daruo kese ende erweixe*. Üppiger und reichhaltiger sind die folgenden: Carden an der Untermosel (Grimm, Weist. 2, 450 fg.) *speck vnd erbissenn, rindfleisch mit mostart, schweinenfleisch mit geller bruuen, einen schweinen braden, keesz ennd brot, gebradem bieren mit fengel, reiszbrei mit farne*. Reichswald bei Aachen (Grimm, Weist. 2, 779): *ryntfleiss mit deme knofelouche, moiss ind rissche dar by, sweynen fleissch mit dem mostart, weilbrait gepeffert, hoenre, kese ind beren*. Sulzmatt im Elsass (Grimm, Weist. 4, 135 fg.) *wein zusamen halber rintfleisch vnd halber kalpfleisch vngewerlich, reht gesotten, dazu eine brüge myt einer wurtze, zu dem gesotten fleisch eine goldbe sosse, gebrotenss (kalpfleisch), daru ein lungkmüss vnd daru eine grüne sosse, weo regelssbiren, eine roue, die ander gebroten, nusse vnd kese*. Queichhambach (Grimm, Weist. 5, 561 fg.) *weisz mus gemacht von weisem brodte, kraud und fleisch oder speck und erweisen und senf oder sosc, pfeffer und fleisch, gebrauens, keese, obs und gemerlich*. Hagelsdorf bei Grevenmacher (Hardt, Luxemb. weist. 314) *rindfleisch mit mostert, schweinenfleisch mit broeden (brühe), je zweyen ein hoen versoden, reis undt schweincnbrathen mit einer saszzen, keesz*. Olingen bei Grevenmacher (Hardt, Luxemb. weist. 576) *erbes mit speck, rintfleisch mit moestart, bruelinc mit einer gehler bruchen, risz mit polter, gepraden hoenrer, zweyerley keesse, zweyerley beren*. Rodenborn (Hardt, Weist. 617) *speck und erbis, ryntfleisch myt mostert, brolynek myt geler bruden, huener mit geler bruden, gebraden broelinc und huener, rys bestreut myt canele, gebraden byrren myt fenchel, presz-*

*kese und potterkoch.* — Die beliebtheit des gerichtes speck und erbsen schon in alter zeit zeigt ein im 13. jahrhundert zu Strassburg vorkommender häusername: *domus Spec unde Erweisse* märz 1255 Strassburg. urkdb. 1, 295, 5; ferner ebd. 1, 311, 1-a. 1277; 3, 33, 7 a. 1277; 3, 33, 44 a. 1307.

S. 383] Das vieh wurde wol im schlosse selbst gemästet. Jedesfalls wird in der Vie domestique (s. 95) *une chambre ou gissent les moutons pour engraisser* erwähnt. — Anm. 7 hat Schultz in dem citat aus Hadloub (HMS. 2, 287) von der Hagen wol mit unrecht korrigiert: *kappen* ist = kapaun.

S. 389] Um den 10. november — merkwürdig spät nach unsern begriffen — sehen wir auf dem tische Jeans de Blois öfters rebhühner erscheinen, von denen gewöhnlich ein dutzend zusammen gekauft werden. Er muss sie aber teuer bezahlen, das paar etwa mit 35 centimes (etwa fr. 2, 10 in modernem wert. Vie domest. 51).

Der fisch ist ein „herrenessen“. Deshalb sagen auch die laien, den gegensatz zu den trägen geistlichen betonend: *Ex uer auch uns nicht ze suer Wolt ens sein Got als wol lonen Wir ezzen auch Visch fur Ponen* (Ottok. v. St. cap. 417). — Eine grosse rolle spielen die heringe. In Château Renault werden während der fastenzeit 3000 haringe gebraucht, von denen allerdings 1000 stück als abgabe an ein benachbartes kloster abzurechnen sind. Die gewöhnliche tägliche ration auf dem schlosse sind fünfzig haringe. Man verzehrte ihn nur selten frisch und verstand sich darauf ihn einzusalzen; die näheren angaben darüber Vie domest. s. 68—70. Von anderen fischen werden dort erwähnt: hecht (kostet 10 s. = fr. 36, 60; s. 36. 68. 72), *poisson de Loire* (kostet xv s. iij d. = fr. 55, 20 s. 40), *pour poisson* (kostet xxi s. iij d. s. 41), *pour poisson d'este douce* (xxiij s. ix d. s. 60), *pimperneaux* (nach Hagemans = brachse s. 51., 108), lampreten (kostet fr. 50, 40; s. 64. 79. 85), aal (s. 64), karpfen (s. 68. 72), *braine* (brasse s. 68. 72), *alose* (alose, else fr. 1, 95 = fr. 11, 70 s. 100), *bécaus* (barben? zwei stück 10 s. = fr. 36 s. 100). Mit absicht habe ich die enormen preise zum teil beigesezt, um die äusserung, dass fische eine herrenspeise seien, zu kennzeichnen.

Was die zubereitung der fische und die beigaben angeht, so sind neben den rezepten des *Buoches von guoter spise* noch folgende stellen zu berücksichtigen: *Wis, es* (der fisch) *ist ein herrenspeis. Der wein und pfeffer nith enhab Der tuo sich aller vischen ab* Ring 19, 9, *Chüs nach fläisch und nuss zuo fischen Geb man uns ze allen tischen* Ring 27 b, 29. Man siedet die fische in einer weinsauce: (Welcher mann) *trincket haimlich ez den win Da mit dü visch solten sin Gesotten nach ir werde schon, Der hat verdient aims diebez lon* Lieders. 3, 115, 26.

S. 390] Krebse erwähnt die Vie domestique öfters, sie scheinen nicht alzu teuer gewesen zu sein: *pour escreteices v. d.* (s. 51), *pour escreteices pour mestre Ligier rexj d.* (s. 105; former s. 44).

S. 391] Wol mit unrecht meint Schultz, dass in der vogelpastete zwei abteilungen gewesen seien. Es steht nirgends — was nebenbei gesagt auch sehr unwahrscheinlich wäre —, dass auch die falcken mit eingebacken gewesen waren: sie wurden vielmehr von ihren herren auf den händen gehalten und, sowie die vögel herausflogen, losgelassen.

S. 392] Schultz führt *pittit mangir* als namen eines gerichtes an, aber wol unrichtig. Ich habe es immer, modern zu sprechen, als „kleinen frühstückshappen“ aufgefasst, und glaube auch die meisten stellen sprechen dafür, es als „kleine stärkung“ im gegensatz zum *gran-mangir* (das auch von Schultz falsch aufgefasst wird), zum *disner* zu nehmen; z. b. j. T. 3615, 2: *Ein klein guoter spise sullen wir des*

ersten *sin ni pflegende* und dann 2616, 2: *si kunden in bescheiden pitemansier, daz in krefte brähte*; vgl. noch Kroue 6467, Reinfr. B. 732, Orl. 978. 6680. 11109. Es steht j. Tit. 599, 2 nicht *Flementschie*, sondern *Slementschie*, dessen erster bestandteil mir dunkel ist; es mag aus *Blamentschie* verderbt sein. Selbst wenn wir alles sprachlich zu erklären wüsten bei den fremden namen der gerichte, kämen wir in ihrer deutung kaum viel weiter: so wird j. Tit. 599, 1 *Prodischolar von Gente* genannt, das wol = *prodigiolare* ist; aber was es bezeichnet, können wir nicht enträtseln.

Wunderbarer weise hat sich Schultz die amüsanten namen der gerichte, wie sie das Buch von guter speise anführt, entgehen lassen. Wir finden dort hühner von Griechen, reis von Griechen, heidnische kuchen, heidnische oder behemmische erweiz, musz von Jerusalem, haselhühner von Friesental, königshühner, heidnische häupter. In diesen namen steckt ein gut stück geschichte.

Unter den gewürzen erwähnt Schultz nicht den senf (mostert), der nicht fehlen durfte; vgl. die belege bei Lexer 2, 877 und 1, 2258, Vie domest. s. 124. Für ingwer will ich den möglicherweise landschaftlich beschränkten namen *geimer* anführen, der nach Gaugler (Luxemburg. wb. 170) noch heute in Luxemburg vorkommt. *Geymer* sonst Grimm, Weist. 2, 447. 6, 483 (giemmer). Ob *gemertich* hierher oder zu *gemeren* (eintunken) gehört, wago ich nicht zu entscheiden (Grimm, Weist. 5, 562).

S. 394] Bei der besprechung der verschiedenen brotarten war auch Rudlieb VI, 44, 81 fgg.; XIII, 50 heranzuziehen.

S. 395] Bei den *Credemicken* waren auch wol kurz die *nicken*, *mützen*, *müt-schen*, ein feines gebäck, zum teil in halbmondforn (vgl. Freckenhorster hoherolle, oben s. 394 ann. 3), zu erwähnen, vgl. Lexer s. v.; J. Grimm, Ztschr. f. d. a. 7, 562 fg. und Weist. 1, 619. Ferner *vinea que dicitur Credemickistucke* Vallendar-Coblenz Hennes urkdb. d. deutschordens 1, 200 nr. 241 a. 1275. — Waffeleisen werden erwähnt Vie domest. s. 73 fg. — Lebkuchen, vgl. *Alheid lebekuchen* Mainz Roth, Nass. gesch.-quellen 1, 4, 178 nr. 19 a. 1396.

S. 396] Zu *rochenz* (ahd. *fochenza*) vgl. Lexer 3, 424 und die dort citierten werke. Unter dem gebäck hätten die *nunnenvür:lin* nicht vergessen werden sollen, die noch bis jetzt ihre berühmtheit erhalten haben, vgl. DWb. 7, 883 fgg. — Zu ann. 3 sind die krapfenrezepte des Buches von guter speise zu vergleichen, aus denen hervorgeht, dass die krapfen sehr verschiedener art sein konten (vgl. l. c. s. 20 fg.). Das gleiche ist beim fladen der fall (s. 20. 26 fgg.), wo es, scheint, nur auf die form ankam.

S. 398] Von dessert wird in der Vie domestique erwähnt: *tartes* (s. 41), *belle chiere* (pâtisseries s. 42. 43. 60), feigen und rosinen (s. 72). Confekt findet sich genant in der erzählung von dem junker und dem trouen Heinrich ed. Kinzel 1372. — Durmars 6356 ist fälschlich statt in ann. 9, in ann. 8 hineingeraten.

S. 399] Über den verbrauch von lebensmitteln stelle ich hier einiges aus der Vie domestique zusammen, was um so interessanter ist, als es sich um das gewöhnliche leben eines mässig bemittelten edelmannes handelt. Täglich werden 200—240 brote verbraucht (s. 21. 30). Der fleischconsum ist schwerer zu bestimmen, doch scheint an einem gewöhnlichen tage ein viertelochse und ein halber hammel zu genügen (s. 22). Das fleisch ist ausserordentlich billig im vergleich zu andern genüssen, wie zum preise des weines. Täglich werden ungefähr 9 *setiers de vin* verbraucht, das gibt, den soster zu 7,45 liter gerechnet, etwa 67 liter pro tag (s. 22. 30). Interessant ist auch die angabe der haushaltskosten auf Château Renault während der

sechswöchentlichen abwesenheit des herrn und eines teils seiner diener, die sich in der *Vie domestique* (s. 48) findet: näher darauf einzugehen würde hier zu weit führen. Nur noch ein paar worte über das jahresbudget Jeans de Blois. Wir haben die angaben über ein halbes jahr und können darnach das fehlende ungefähr berechnen. Ich führe Hagomans' zahlen an; er sagt (s. 113): „Les dépenses totales pour 181 jours, soit pour un terme de six mois, se sont donc élevées à 277 livres, 8 sous, 9 deniers, qui, en valeur intrinsèque, représentent fr. 3,320. 25 et en pouvoir commercial moderne à fr. 19,975. 50. Soit quarante mille francs par an“. Dabei ist noch zu berücksichtigen, dass Jean de Blois unverheiratet war.

S. 402] Die speisen waren scharf gewürzt: *truhscezen daz in brählen . . . Durchtempert wol mit wurzen* Virg. 216, 6; *si* (die speisen) wären wol mit wurzen Virg. 967, 8; (Sie) liezen raste holen dar *In hoelicher wise Ir wolgemachten spise Mit wurzen und mit safrân, Der ielslichez wol gemachen kan Dem starken wine süezen smac* GA. 2, 469, 90.

Der herausgeber des Nic. de Bibera führt noch eine anekdote an, wonach Rudolf von Habsburg das Erfurter bier sehr gut geschmeckt habe (zu 1766). Später ist es sichtlich schlechter geworden; das zeigt uns eine von Wattenbach aus einer Münchener handschrift des 15. jahrhunderts veröffentlichte lateinische priamel (Anz. f. k. d. d. vorz. 1877, 340): *Devocio in Italia, Veritas in Ungaria . . . . Cerevisia in Erfordia, Nichil valent per omnia*. Ganz so schlecht, wie Schultz annimt, war aber das bier doch wol nicht, und es wurde sicherlich mehr getrunken als unsere dichter ahnen lassen. Auch beim bier gab es verschiedene sorten: das GA. 2, 422, 414 erwähnte *afterbier* (dünbier, vgl. auch *Theodericus dictus Dunnebir* a. 1305 u. ö. Wyss, Hess. urkd. 2, 51. 112. 156) war gewiss kein schönes getränk. Allgemein gelobt wird aber das *Godale*. Ich verweise noch auf Du Cange 4, 83 und Verdän en Verwijs Mndl. wb. 1, 333; *Godale von Arras* Guiart 10694. Auch in den reiserechnungen Wolfers wird die ausgabe für bier erwähnt: *cerevisie XL urnas* und *cerrisie urnas VIII* (s. 61). — Ein anderes, in Meissen gebräutes bier weiss Nic. de Bibera nicht zu loben (2104):

*Tercius in Misna locus est, ubi non bona tysna*

*Ut puto braxatur, bona sed prebenda vocatur.*

Über *tysna* vgl. noch Du Cange 8, 112 (*tisana*). 221 (*tysana*).

S. 403] Über die zubereitung von Meth vgl. Ein buoch von guoter spise nr. 14: *Wilt du guten met machen*. Über die Erfurter verhältnisse äussert sich Nic. de Bibera (1768) folgendermassen:

*Quem languens stomachus desiderat, est ibi bacchus.*

*Est et ibi medo, quo me, quociens bibo, ledo,*

*Nam sua dulcedo febrem generat michi credo.*

Die ann. 6 gegebenen citate für die bedeutung von *lit* als fruchtwein sind zu streichen. In den compositis *lithūs, litgebenne* findet sich kein unterschied mehr von *winhūs* usw.; es heisst nur „schenke“ und „schenkin“. Dagegen sind für *lit* = obstwein anzuführen Krone 1941. 1950. 7332, Diemer 109, 4. — Anm. 9 füge hinzu: *epfelmost* Beh. 386, 18. — Rotwein wird als *swarzer wine* bezeichnet Simon, Gesch. d. dynasten und grafen z. Erbach, Urkdb. 274 nr. 288.

S. 404] Die ann. 6 angeführte stelle aus Nic. de Bibera ist unrichtig aufgefasst, da sie aus dem zusammenhange gerissen ist. Der dichter lobt an einem andern orte gerade den Würzburger wein (774):

*potabis ibi (Herbipoli) bona rina.*

Die zuerst genannte stelle handelt von den Erfurter schenkwirten, die Würzburger wein mit meissnisch-thüringischem vermischen. Damals florirte in diesen gegenden der weinbau mehr als jetzt, wie die ausföhrungen von Tittmann (Heinrich d. Erlauchte 2, 55—60) zeigen. *Vinum francoicum* ist übriges nicht frankenwein, das erscheint mir als ausgemacht. Über das vielumstrittene verhältnis zwischen *vinum hunicum* und *francoicum* (Höf. leb. 1, 405 anm. 5) haben noch gehandelt Wilhelmj, Beitrag z. controverse von Frenze-win und Hunzig-win, Wiesbaden 1876 (= Nass. annalen 14) und dazu Steinmeyer, Anz. f. d. a. 4, 138 fgg., ferner K. Hofmann, Ztschr. f. d. a. 23, 207 fg. Es erscheint mir nach den erörterungen als sicher, dass wir in den fraglichen ausdrücken bezeichnungen der traubensorte vor uns haben, eine ungarische und eine französische; wozu gut stimmt, dass die Orléans-traube z. b. in Rudesheim seit alter zeit gepflegt wurde. Von urkundlichen zeugnissen führe ich noch an: *duae amae franchonici vini crescentis in vinea nostra sita in haldenheim* Rossel, Eberb. urkdb. 2, 357 a. 1292. *duas amas vini franci crementi* ebd. 2, 571 a. 1311. *dimidiam carratam vini franci et dimidiam carratam hunc melioris crementi vinearum* ebd. 2, 678 a. 1318; ferner Herquet, Arnsteiner urkdb. 202 nr. 316.

Ausser dem Würzburger wein finden wir noch *vinum Berstraticum* erwähnt: *tenemur conceitui nostro . . . procuracionem in refectorio nostro prout apud nos consuetum est in albo pane, vino Berstratico et piscibus ministrare* Rossel, Eberbacher urkdb. 2, 381 a. 1297.

S. 405] Bei der besprechung der weinsorten, wo sich einmal wider Schultzens glänzende belesenheit und hervorragende sachkenntnis zeigt, wüste ich nichts hinzuzufügen ausser dem verweis auf Eracl. ed. Graef 3589 (*von Tivurburch* [Var.: *Kyper*] *trinket wein*), wo der herausgeber wol richtig vermutet, dass Tibur, das heutige Tivoli, gemeint sei.

S. 408] Für den Malvasier war noch auf DWb. 6, 1512 zu verweisen: „griech. wein, zu frühest aus der gegend von Napoli di Malvasia auf Morea, sodann auch von den inseln des griech. archipels und endlich selbst aus Sizilien importiert“. Vgl. noch die bemerkung in der „Pilgerfahrt landgraf Wilhelms d. Tapferen von Thüringen (1461), herausg. von Kohl, s. 94: Es wächst auch da (auf der insel Candia) der Malvasier und ist in diesem lande also stark und heiss, dass ihn niemand ungemischt trinken kann“.

Ganz unerwähnt gelassen hat Schultz den *Romenei*, *Romaine*, ebenfalls einen Südwein, vgl. GA. 2, 323, 291 (*romaine*), Lexer 2, 483 sub *Römäner*, Du Cange 7, 209 aus Barel serm. in Dom. 4. advent. (*Nonne reputaretur insipiens quis optimam Romaniam vel malraticum poneret in vase murulento?*), ferner Pilgerfahrt usw. s. 91: *Es wächst auch da* (in Morea) *der Romanei*. Noch Hans Sachs kent wie den *pinol* und *vernetz* auch den *rumenier* (Fastnachtsp. ed. Götze 1, 73, 124 fg.).

S. 409] So fein Schultzens erörterung über *Scharernae* ist, so vermag ich an die herleitung aus *Capranica* nicht zu glauben. Zu beachten ist, dass wir nur im deutschen das wort überliefert haben, und dass daneben *Scharernae* der name eines lutes ist: daraus geht ziemlich sicher hervor, dass das wort entsteht ist. Ich bin geneigt an eine entstellung aus *Vernachia* (Du Cange 8, 283 b, Schultz 1, 409), *Garnachia* (Du Cange 4, 35 a, Schultz 1, 443) zu glauben; vgl. noch Roquefort 1, 670, Littré 2, 1930 a, Verdam en Verwijs Mndl. wb. 2, 922. Aber ich gestehe, dass auch meine ansicht durchaus hypothetisch ist. — Belege für den namen sind noch: *zu schabernakken* (Hahesheim) Güterverz. von Rupprechtsburg b/Biugen, Mittelrhein.

urkdb. 2, 380 nr. 14 a. 1200, *Wigandus Scabernach* Baur, Hess. urkdb. 1, 69 nr. 95 a. 1226.

S. 410] „Flaschenwein“ bedeutet auch wol *vinum Crugularum*, für den Wolfger *lib. dim. et xvij* bezahlt (Reiserechnungen s. 60).

S. 411] Auch der Eraelius (ed. Graef 3589) erwähnt die Mischung des weines mit wasser, allerdings für eine kranke: *Von Tiberburch trinket ein, Der sol wol gemengt sin.*

S. 412] Vgl. noch GA. 2, 473, 224: (Der wirt) *hieз ze jungest holen dar Vil laktwarje drate; Der gab die muschate, Der ingeber, der galgan, Da bi gab ein hübscher man Kubeben, dirre neilikin. Darnach trunken sie den wein, Den gewarmet, disen kalt.*

S. 416] Anm. 5 füge hinzu: *Nü truoc man in doз wezzer dar, Der künegin und dem ritter klâr In zwein becken guldin* Tand. 9588.

S. 421] Eine auszeichnung war es an die tafel des herrn zu kommen: *man saxt in werdecliche An der herren taveln dort* Virg. 941, 3. — Zu anm. 1 war wol auf Höf. Leb. 1, 74 zu verweisen.

S. 422] Der platz oben am tische ist, wenn nur eine tafel vorhanden, der ehreplatz: *oben an des tisches ende saxt man den fürsten guot* Woldf. D. V, 116, 4; *An des tisches ende ze oberst, als man saget, Wart dem fürsten ellende ze gemazze geben diu maget* Woldf. D. VI, 56, 3; *Si satten mich* (Bibunc, den boten der Virginal) *vür fürsten gröz, Der wirt rünte mir den stuol, Sin edel hant mir wezzer göz* Virg. 277, 11. Anders scheint die verteilung gewesen zu sein, wenn mehrere tische aufgestellt wurden. Sie stehen, wie wir oben (zu s. 365) sahen, an den wänden, und wir finden eine genaue schilderung der verteilung der plätze im Tand. 2595 fgg.: *Dulcamâr der künece rich Gap der künegin zühteclich Ein want und den vrowen, An der andern moht man schouen Den jungen künece von Tandernas. Uf des küneces palas Satst man an die dritten want Kei und Kalogriant Dodineis und Incânet, Der wart durch des küneces bet Gepflügen werdecliche. Der wirt zühte riche Satzte an die vierden want Swez er ritter in dem palas rant, Die des wert mohten sin;* vgl. noch die ähnliche schilderung Gärel 4745 fgg.

Schon im Rudlieb aber (ed. Seiler XIII, 62. 64) essen damen und ritter gemeinsam. Jeder ritter isst mit seiner frau Tand. 7427 (*le ein ritter valschen laz Mit siner hüserouwen az*).

S. 424] Zu dem auftragen der speisen ist die miniatur im Codex dipl. Cavensis 3 (1876) I Manoser. Membr. 108 zu vergleichen. Ich mache noch auf die dort auftretende form der schüsseln aufmerksam, die ähnlich auf sehr vielen bildwerken jener zeit erscheint. — Zu anm. 3 füge hinzu Karlm. 22, 30, wo Karl den gebratenen pfau am spiesse auf der achsel in den saal hereinträgt.

S. 425] Anm. 1 vgl. Parz. 237, 13: *Sicâ dô der taveln keiniu stuont, Dâ tet man vier knappen kunt, Daз se ir diens niht vergæzen Den die drobe sæzen. Zwêne knieten unde switen: Die andern zwêne niht vermiten, Sine trügen trinkan und ezzen dar Und nâmen ir mit dienste war.* — Anm. 2 war ein kurzer verweis auf die unten (anm. 5) citierte stelle Parz. 423, 29 anzubringen.

S. 426] Anm. 1 füge hinzu: *Diu maget mit zühten wise Sneit dem ritter sine spise Mit ir blanken hende wîz Dar an hant der gotes flîz* Gärel 915; *Im sneit diu maget selden rich Mit ir selber hant die spise* Tand. 11645; *Von ir wart niht vergæzen, Si swite im sine spise Und pflæg sin wol ze prise* Tand. 13471.

S. 427] Über tischmusik vgl. Iol. 5288 und anm. Ferner: *Zwō junerrouwen edel, von höher kīr, Die giengen zūhtelich hervūr Lūter als ein gimme, Si sungen wunneelichen sanc (Dar undr ein sūeziu videl klanc) In vrōden richer stimme* Virg. 278, 1; vgl. Virg. 942, 11. 217, 1. 217, 12.

S. 431] Zu dem nötigen des gastes vgl. noch Gärel 4762. 4800. — Einen grossen appetit scheint man damals gehabt zu haben. Wenigstens wird von dem essensquantum Karls des grossen ohne zeichen der verwunderung berichtet (Karlin. 539, 53—60): Er ass täglich nur wenig brot, ein viertel schaf, zwei kapauern oder eine gans, eine schweinschulter; oder einen pfau oder kranich oder einen hasen oder schwan.

S. 432] Zu anm. 1 füge hinzu: *Die recken hāten gezzen, die tareln wāren blōz Dō man den herren alumme und umme wazzer gōz* Grimm, Roseng. 93. — Gewöhnlich wurden die tischtücher nach dem essen abgenommen (nach Mel. 5373), die tafeln fortgetragen und dann erst stand man auf. Aber man geht auch von dem gedeckten tisch fort: *Daʒ tischlachen er uf warf Und gie von dem tische dan Ze dirre junerrouwen stān* Krone 7835; *Als nū Gāwein gaz reht genuoc Den tisch er von ime stiez* Krone 13097. Die tische werden gewöhnlich einfach weggehoben und herausgetragen (Konrad Troj. 20573. Gärel 4856. Wh. v. Wenden 5627. Krone 9711, 14799. GA. 3, 100, 136), aber man legt die tafel auch einfach auf die erde: *Wan si vil kūme des erbeit, Daʒ der tisch wart hin geleit Und man ze bette wolte gān* Troj. 28117; *Dar trūg man wasser noch dem mal Und legte nider hin ze tal Di tarel auf die erde* Suchenwirt XXV, 361. Sollte die folgende stelle in der Krone (7335) *Dō man die tische wider sluoc Si gesāzen bī dem riure* auf klappische sich beziehen?

S. 433] Nach tische ist die unterhaltung sehr animiert. Es werden rätsel aufgegeben (*Als man die tarel uf gehuop Vil ratschen man dō umbe gap* Virg. 655, 12), und die herren fangen an zu singen: *Man gap den herren wazzer dō, Des wāren sī dō alle vrō. Si rūr die vrouwen giengen Und sungen hovelichen sanc Daʒ nāmen die junerrouwen ze danc* Virg. 970, 1. Dann geben ihnen die jungfrauen widergelt mit singen.

S. 434] Hier war auch wol noch die bekante stelle Kaiserchronik 135, 22 zu erwähnen, die sehr gut den gesichtskreis der ritterlichen unterhaltung kenzeichnet.

S. 436] Der wirt sorgt für ruhe im haus: *Diu grōze müed im daz gebōt, Daʒ der helt dō vil schier entlief. Nieman umb in redet noch rief: Daʒ verbōt der bescheiden wirt* Meler. 6408. — Anm. 4 füge hinzu: (*Firganant enphlāgen nicht wan vrouwen* Dēmant. 7335; *Diu kleider man von im empfic, Der helt an daz bette gie, Die junerrouwen giengen dan, Guot naht gap in der werde* man Tand. 13354.

S. 437] Schultz meint, dass es noch nicht für anständig gegolten habe, sich zu übernehmen. Allerdings einen kultus der völlerei gab es noch nicht; aber doch finden wir um die mitte des 13. jahrhunderts, wie es auch Höf. leb. 2, 486 (und anm. 2) erwähnt wird, die liebe der ritter zum wein bei Ulrich von Lichtenstein, bei Wernher dem Gartenære und dem Stricker getadelt: sie überwuchert schon damals alles andere. Daher sind auch Schultzens äusserungen über die Wiener meerfahrt und den Weinschwelg nicht ganz zutreffend, zumal in diesen gedichten eine gewisse ironisierung auftritt.

Interessant ist eine angabe des Nic. de Bibera, die für die beurteilung der finanziellen verhältnisse in der damaligen zeit sehr wichtig ist; zwar hat sie hier

kaum ihren platz, aber anderswo ist sie bei Schultz nicht besser unterzubringen. Nic. de Bibera (1749) erwähnt, dass die kaufleute ein jahr hindurch den détailkäufern kredit gaben:

*Sunt ibi, qui pelles vel vellera qualia velles,  
Si petis, ostendunt et pro precio tibi vendunt.  
Si precium desit, vir dummodo non sine re sit:  
Pelles vel pannum solvendi tempus ad annum  
Huic indulgetur. Sic mos communis habetur.*

Anders verfahren die wirt: da musste man vorher bezahlen; es hies: „erst das geld, dann das getränk“, so schildert uns Nic. de Bibera die Erfurter verhältnisse (1985—93; vgl. 1994 fg.); vgl. auch Hilgard, Speyrer urkdb. 435 nr. 487 a. 1345. Im wirtshause fand man vielseitige unterhaltung, und fahreude leute (?) meint der ebengenannte dichter (1910 fgg.) wol, wenn er sagt:

*. . . Diversi sunt ibi mores:  
Iste suam vocem se iactans esse ferocem  
Cantibus exaltat, alter celeri pede saltat,  
Alter fabellam recitat quandoque novellam.*

Überhaupt, das leben und treiben im wirtshause hat Nic. de Bibera (1889—1985) in einer weise virtuos geschildert, mit einer natürlichkeit und einer feinheit der farbe und beleuchtung, dass ich nur den vergleich mit den kneipszenen der holländischen maler, eines Adrian von Ostade und eines Teniers versuchen möchte, um die eigenartige, packende und plastisch lebensvolle darstellung zu kenzeichnen.

S. 439] Über die lebensweise der bauern vgl. auch die erzählung von Metzen Hochzeit, Wittenweilers ring und die gedichte des Hesseloehrs (Goed. I, 298, hss. auf der hof- und staatsbibl. zu München).

S. 449] Auffallend ist das privileg Jeanno's de Blois (a. 1288) für die bewohner der wälder von Blois. Sie erlaubt ihnen in den herschaftlichen wäldern und fluren zu jagen *avec chiens jour et nuit, toutes sortes d'oiseaux et de bestes, grosses ou gresles, telles que cerfs, biches, porcs, laies, chevreuils, daims, conins, lièrres et de prendre ces oiseaux et bestes a quelque maniere que ce soit* (Vie domest. s. 88).

Bei der erzählung von der ermordung der drei Flamländer ist zu berücksichtigen, dass sie edelleute waren. Für die ermordung vermeintlicher wilddiebe würde sonst auch der heilige Ludwig kaum eine solche oder überhaupt eine strafe verhängt haben.

S. 450] Eine beschreibung eines brackens gibt das weistum über den Büdinger reichswald vom jahre 1380 (Grimm, Weist. 3, 426): *so sal eyn furstmeister, der von alter geborn darzu sy, von rechte dem riche halten, wan er birsin uelde, eyn bracken in der burg zu Geylnhusen mit bedrauffin oren und sal ligen off eyne syden kolter und off eynem syden kussen und sin leydeseyle syden und daz halsbant silberin und oberguldet.* — Auch die bräckelin waren schosshunde der damen, wenn anders die conjektur richtig ist: *Ir bräckelin* (hs. sprächtin) die zarten Mäusz sich erwitten in ir schosz Lieders. 1, 411, 100. Ebenso verwanten die damen wol die stüber, kleine tiere, die als damenhunde neben dem gebrauche auf der jagd dienten. Die auch von Schultz (2, 119) angeführte stelle könnte uns zweifelhaft lassen; entscheidendes bringt aber die Zimmersche chronik (4. 377, 22) bei, das wir hier verwerten dürfen. — Zu anm. 4 füge noch hinzu Virg. 560, 11 fgg. Vor schreck drückt Acheloyde bei einer trauerbotschaft ihr hermelin tot: *uf ir brusten*

*trich se ein hermelin Dat hatte sie gedrucket döt Crane 308. Vgl. noch Wig. 11, 15 fgg. und Woldf. D. VII, 73, 1 fgg.: manege schæne mayet Sach er bi den ziten, daz im sô wol behaget: Klein hundelin im schôze und mance hermelin, Die rogele im kerjen sungen. weaz mohte bezzers gesin? In die line fosselt man die tiere und belustigt sich an ihren ängstlich possierlichen sprungen: Nû vert entwer ir habedane, Reht als ein rot daz umbe gât Und als ein marder den man hât In eine tin gebunden Frauend. 424, 25.*

S. 453] Einen auszug zur jagd sehen wir auf einer miniatur des Codex dipl. Cavensis 4 (1877). I. Manuser. Membr. 52: Der fürst führt den leithund am seil, ihm folgt ein diener mit horn und speer; beide sind natürlich beritten. Wie es scheint, trug der, welcher die jagd führte, einen *leitestap* (vgl. auch die eben genante miniatur, wo aber der könig wol sein scepter trägt): *or leitestap weas ein robin Daz kein richer muhte sin* Dömant. 3193. — Wie sehr die liebeshunde wert gehalten werden zeigt der umstand, dass Jean de Blois für seine hunde kirchliche spenden an die heiligen vorrichten lässt: *Item au Normant pour porter offrances à St.-Denis pr. iii chiens iiii d. It. offrances pour les chiens xii d.* (Vie domest. 54).

Die terminologie der jagd ist eine ausserordentlich schwierige, und es wird kaum möglich sein, alles aufzuhellen. Etwas hätte Schultz aber wol darauf eingehen können. Ich begnüge mich auf Stejskals kommentar zu Hadamars von Laber jagd zu verweisen, wo manches klar gelegt ist. Über den ausdruck *uf der widervart jagen* habe ich zu Iol. 1974 gehandelt. Ich gebe hier noch zwei nachträge: *Wise hund louffen reht rart, Die jungen slichen von der wart, Die wisen blibent uff der spür, Der jung loufet zuo der tür, Da man in güttlich hat getan. So mag der wise nit lan, Er muoz suochen die widervart* Altsw. 6, 15. Dieselbe bedeutung hat *widerspur: Gesell, ich sagt dirs vor, Du jagst die widerspor Mit dinen falschen hunden; Du hast unrecht verbunden Alhie uff dieser fart* Altsw. 157, 6. — Auf die vielumstrittene frage der bedeutung von *ruor* will ich hier nicht näher eingehen und nur darauf aufmerksam machen, dass Schultz bei den namen der hunde die *ruorhunde* (Mel. 2018, 2029) nicht hätte vergessen sollen.

S. 457] In dem zweiten satze der seite ist ein „von andern“ einzuschleichen, da sonst ein falscher sinn heraus komt: Siegfriids bogen ist so stark, dass er von andern nur mit einer mechanischen vorrichtung gespannt werden kann.

S. 458] In der Vie domestique (76) wird uns von der jagd auf wölfe, fuchse und dächse berichtet. — Anm. 3 war wol zu *halpful* ein kurzer verweis auf Grimms Gramm. 2, 633 zu geben; eine sauart scheint es doch zu sein, und darum hätte das ganze citat lieber zu dem wort „wildschweine“ erwähnt werden sollen. — Anm. 4 ist neben Pfeiffers notiz noch Haas, Germ. 33, 312 zu vergleichen.

S. 459] Anm. 1 füge hinzu: *mit dem blate glien* MF. 245, 10. — Zu der verbreitung des aberglaubens vgl. auch noch den tadel des Teichner (Karaj. ann 306).

S. 468] Anm. 1: Pilatus 28.

S. 470] Überhaupt war es für den mit tüppigem luxus reisenden notwendig eine kapelle mitzunehmen. Die bestandteile wurden auf sauntieren transportiert (*manec soumer muose tragn Kappeln unde kamergewant* Parz. 699, 4). Die einrichtung einer solchen kapelle wird uns durch Ottokar von Steyer (cap. 67) beschrieben: *Der France an der selbing Vart In ain Munster wart geweist. Der Maister dikche ward gepreist, Daz er also het geschikht. Aus Duch ward nie gestikht Dhain so chostleich Werichk Er stund von verren als ein Perichk Auf resten Zell-stammgen. Die Chirchen het embrangen Ain Chirchelnoph von Tuf. Mesgwant und*

*Puch Was die Chirchen wol beraten.* Ähnlich mag die kapelle im zelte der Virginal gewesen sein (Virg. 127, 5 fgg.). Tand. 8072 ist wol kein solch provisorisches kirchlein gemeint, vgl. 8264 (*diu stat*).

S. 471] Die kaninchen fieng man in netzen; so findet sich in der Vie domestique (58) folgende ausgabe: *It. pour af. les peucous* (netze, garnet) *as conins iiii s. It. pour corde a les en armer xxi d.*

S. 472] Die jagd mit netz und seil auf rot- und hochwild wird auch von Hadamar von Laber als gemein und unedel bezeichnet.

S. 473] Anm. 9: Vgl. noch über den *blâroz* Dëmant. 5794 fgg.

S. 475] Schultz hat das citat aus Erec (1965) dem mhd. wb. (2, 281) entnommen, das noch, wie die erste ausgabe des Erec, den gegebenen falschen text bietet. Das richtige hat Haupt in seiner zweiten ausgabe: *rier mûze ein sparwære*, ein sperber von vier mausern, vgl. Lanz. 7175: *ein sperwære von maneger mûze*. — Das abrichten von falcken heisst „machen“: *Sam der reiger râhen wil Mit ungemachten ralken, Alsô muoz ich* (Hildebrand) *in* (Dietrich) *machen ê, Ê sin hant der rinde lip Mit scharfen swerten tûeje wê* Virg. 235, 9. Man fängt die falcken und sperber, indem man sie durch einen netzvogel ins garn lockt: *Der hûbch und sparwær râhen wil, Der schol mich des nicht bitten ril, Daz ich der sein netzvogel sey* Ring 42, 17; *mîne sinne swingent Als ein wildez vederspîl Dem nûch des netzvogels zil Von siner tumpheit ist sô gûch* Fragm. 43 a. Den so gefangenen vogel zähmt man in einem käfig: *Ein mûzeccangen vederspîl Zement man wol in ein corcn* Veterb. 3832.

S. 476] Zu anm. 2 füge noch hinzu: *Mich dromede, so we queme Egn valcke weys, so we der sne Geulogen ouer de wilden see. Hey was mit borden geschnylt, De worpel waren vele guet* Karlm. 502, 6. *Lanerezzel alsô wol getân* Wart nie an *vederspîl* gesehen Bit. 13186.

S. 478] Über die nahrung der falcken gibt uns die Vie domestique gute ankunft. Jeder falcke bekommt täglich ungefähr ein halbes huhn: *pour VI. poulles pour III faucons pr. VII. jours II s. VIII d.* (20), *It. pr. I poule pr. faucons X d.* (85). *It. pr. I geline (galina) pr. faucons XIII d.* (74). Ausserdem erhalten sie herzen von tieren (*pour ceurs pour faucons XIII d.* 24) und ochsensfleisch (*It. pour II poulles et pr. buef pr. faucons XXII d.* 30). Auch rebhühner bekommen sie zu fressen: *Deljâ ätzt den von Dëmantin erhaltenen sperber selbst; Deljâ or xii brach* *Mit der hant ein patris* Dëmant. 3696.

S. 481] Die dressur des falcken zur jagd geschah mit einem *fürtlâz*, einem vogelähnlichen gebilde, das an einer leine befestigt und in die luft geworfen wurde: *Itcht als ein swertlinterz Nûch einem rortlâz swingt* Altsw. 157, 12; vgl. noch die schönen nachweise über art und gebrauch des *fürtlâz* DWb. 4, 763 fg. und auch Lexer 3, 603. — Flandern scheint ein stapelplatz der aus dem norden kommenden falcken gewesen zu sein, und flandrische falkner giengen wol selbst nach Norwegen, um an ort und stelle die kostbaren vögel einzuhandeln; vgl. Vie domest. 87. — Anm. 6 ist wol in der aus Biterolf (6983) citierten stelle nach dem „Er“ in klammern „das windspiel“ beizufügen, weil das pronomen sonst leicht bei flüchtigem lesen auf den falcken bezogen werden könnte.

S. 482] Wurden die stänber an der leine geführt bei der rebhühnerjagd? Oder hat Hagemans recht, wenn er eine in der Vie domestique vorkommende bemerkung (*It. pour XXV toisses de corde pour daivre II chiens pour les perdrix*

XX d. p. 74) auf die dressur der beiden hunde bezieht? Schmeller (2<sup>2</sup>, 720) erwähnt noch aus Clm. 3941 f. 35: *Falconarius in equo sedens faciens evolare fulconem aut accipitrem capit perdicem, aucam aut alaudam, coram quo hinc inde canes, vulgariter stöbrer, currunt.*

S. 486] Auch Gasner (Zum deutschen strassenwesen s. 120) führt beispiele dafür an, dass man das reiten dem fahren vorzog. Die wege und brücken waren sicher nicht gut und wurden wenig nachgesehen. So passiert es denn dem Tandareis (Tand. 10223) auf einer brücke, dass *under im ein dil xbrach Und brast dem rosse ab ein bein*. Trotzdem scheint man die grösseren strassen dann und wann geglättet zu haben. Wolfram weiss von einer strasse, *diu was gestriecht unde breit* (Parz. 142, 7); andere belege bringt Gasner a. a. o. s. 115 und ann. 390. Da gilt es denn als besonderes lob, wenn man sagen kann: *die sträzen wären wol gestalt* (Virg. 342, 4). Aber das sind wol nur die chaussées gewesen (*nec quicquam ab eis exigatur occasione stratarum publicarum, quas Chaucidas vocant, vel etiam pontium reparandorum* (Charta Godefridi Lotharing. Ducis a. 1140; vgl. Du Cange 2, 300 fg. 23 fg. *Via calcinata* a. 1045); die übrigen wege vicinaler natur verwachsen leicht mit gras und gebüsch (vgl. auch Gasner a. a. o. 118), und oft zeigte nur noch ein crucifix den einstigen lauf der strasse an (Gasner 56 und ann. 49). Daher wird die vollständige unwegsamkeit der waldstrasse, die Parzival reitet, dadurch angedeutet, dass es heisst: *kriuze unde stüden stric Dar zuo der wagenleisen bie Sine wealtsträzen meit* (Parz. 180, 3). Ferner in der Krone (3644 fgg.): *Sô rit ich zem alten wege Dâ ich mich an die huote lege Dâ etesien diu sträze was, Die hât verwehnen nû daz gras, Ein criuze si aber zeigt*. Das kreuz dient auch sonst zum erkennen des weges: *Gang durch den tan, Da vîndestu ein criuz stau, Und richt dich zuo der rechten hant, So wirt dir die straz bekant; Darnach macht du verirren nicht Und kunst uf die recht geschicht* Altsw. 105, 26. Eigentliche wegzeiger kommen erst im 16. jahrhundert auf (Gasner a. a. o. 121). — Trotzdem aber dies alles das reisen beschwerlich machte, so steckte doch der drang in die fremde im blut: *die vrouwe was elage rich, Daz megetin was gemeit, Dô si an vromede rîche reit* Crane 3641.

S. 487] Auch Ottokar von Steyer (cap. 316) erwähnt die hängenden wagen: (Er ward krank) *So dax in must tragen Sein hangunder Wagen, Der gie sauftt und sain*. — Anm. 6 füge noch hinzu: *mauec rîlich vrouween wagen Ze velde wart gerüeret Dar uf die zendeldach geslagen. Mit sîten wol gesnüeret Was ir gezelt von Thamiât* (Danniette) Virg. 307, 7; vgl. 126, 7.

S. 488] Unter den gepäckwagen hätte der *kanzwagen* nicht fehlen sollen: *Und hiez bald üz fûeren Vier pfürt und einen kanzwagen* Trist. 9219; vgl. Mhd. wb. 3, 644, Lexer 1, 1511, DWb. 5, 181 fg. und Hilgard. Speyrer urkdb. 487, 10, 14. jahrh.: *Si quadriga magna, canzwagen vulgariter nominata, Renuu apud nos voluerit pertransire, quotquod habuerit ultra sex equos, de quolibet illorum denarium I. dabit*. — Auch Ottokar von Steyer schildert die beförderung von kranken auf der rossbahre: *Ein Siechtum Zaeh er sich an Vnd hiez sich dan Furn auf ainer Rospar* cap. 313, *Den Weisszenekcher sa Auf ainer Rospar man pracht Her zu Grien mit chrankeher macht* cap. 576. Zwei zelter tragen das hundehüschchen des Pitieruis auf einer schönen rossbahre vor der Isolde daher (H. v. Freib. Trist. 4445 fgg.).

S. 489] Anm. 2 ist die textherstellung Behaghels mit ausnahme des oben besprochenen *zimite* (vgl. zu s. 343) einzusetzen.

Die hier und auf den folgenden seiten gegebene beschreibung des sattelzeuges der pferde ist jezt zum teil zu ergäuzen aus W. Boeheims Waffenkunde, in der kapitel I, 10 (s. 193 fgg.) über „das pferdezeug und den pferdeharnisch“ gehandelt wird. Ich will hier nicht im einzelnen daraus nachtragen, was zu weit führen würde, sondern mich mit dem algemeinen derweise begnügen und nur noch einige zeugnisse der dichter beibringen. — Einen elfenbeinsattel mit eingegrabenen figuren finden wir Karlm. 55, 34 fgg. erwähnt und weiter Laurin 175 fgg.: *Der satel uf dem rosse sin Der was helfenbein. Der satelboge gap liechten schin Dar an lac manec rubin.* Eine rechnung des hofsalters Geoffroy le Breton für den connetable von Frankreich Raoul comte d'Eu (1336—1339), welche Boeheim (s. 202 anm.) nach Demay mitteilt, will ich ihres grossen interesses wegen hier noch anführen: Für monseigneur einen prächtigen rensattel, die bögen vorn und hinten mit verschlungenen verzierungen von silber, in form von röhren beschlagen und an den ecken dieser verzierungen einfassungen, und in der mitte dieser bögen ein liebesgott, in goldstoff gekleidet, nach dem leben gebildet, die hände und der kopf von elfenbein und die flügel von goldschmiedearbeit. Er hält eine rolle von email in der hand und sitzt auf einer rasenbank von samt. Bei dem einen dieser liebesgötter befindet sich ein schäfer, bei dem andern eine schäferin; beide sind in goldstoff gekleidet, köpfe und hände sind aus elfenbein und auf dem genanten sieht man schafe aus elfenbein, welche weiden, und dabei einen hund aus elfenbein. Der genante wiesenplan ist auf das schönste mit funkelnden blumen bestreut XLV. L. p.

S. 490] Es sieht mir gerade so aus, als ob Hartmanns *Umbriz* eine entstehung eines französischen ausdrucks sei. Diese vermutung wird sehr wahrscheinlich, wenn man die lesarten der handschriften ansieht, wie sie die eben erschienene ausgabe des Erec und Enide von W. Förster (Halle 1890) enthält. Hartmann hat jedesfalls die lesart, wie sie C bietet, vorgelegen, welche Förster wol mit recht in den text gesetzt hat: aus *uns bres taillierre* (C) macht Hartmann *Umbriz*. Die andern handschriften lesen verschieden: *brief E*, *grez B*, *bons HPVA*.

S. 491] Vgl. noch *dô hiez si dar bringen, herren seir noch sagen, Einen darmgürtel edele mit golde wol beslagen* Wolfd. D. VII, 190, 3.

S. 492] Anm. 2 füge hinzu: *In deme satlbogen sin Stünden seanin guldin* Rother 4950.

S. 493] Bräde, die wie ein mann kämpft, springt ohne stegreif in den sattel, und daraus müssen wir wol schliessen, dass sie ritlings zu pferde sass (Orendel 2062). Die stelle aus dem Welschen gast (419) gehört aber nicht hiorher: sie besagt nur dass eine damo, die quer (nicht ritlings) zu pferde sitzt, nach vorn schauen und nicht nach der vom pferde links liegenden seite sehen soll.

Hier ist auch wol der ort, um über ein bisher algemein misverstandenes wort zu sprechen: *diu satelschelle* oder *daz satelgeschelle*. Ich führe zunächst die vorkommenden belege an: *Mit samite und pfelle Wären die sadilschellin Gezirot, dat was michel loph* Rother 230 (vgl. 3572 fgg.); *Dâ lac uf ein gereite, Smal ân alle breite. Geschelle und bogen verrêret, Gröz zadel dran gemêret* Parz. 257, 1; *Keyn (des truchsessen) zewer arm und winster bein Zebrach von disem geelle: Surxengel, satel, geschelle (wol satelgeschelle: = Ggg unde satelgeschelle) Von dirre hurte gar zebrastr* Parz. 295, 24; *Daz tet Cêuco ande Und schôz in behande; Durch die satelschellen sin Traf er in zur lanken in* Albr. v. Halberstadt ed. Bartsch 125 d. S. CLxxx. Es sind zwei gründe, die uns hindern, das wort, wie man bisher tat, zu nhd. schelle zu stellen: einmal hat *schelle* ein *ë*, und die bindung von *ë*: *e* wäre bei Wolfram min-

destens ungewöhnlich; dann aber reicht die bedeutung „schelle, glöckchen“ für unsere stellen nicht aus, wie man auf den ersten blick sieht; es wäre unnötig, dies im einzelnen auszuführen. Ich meine, dass *schelle*, *geschelle* zu *schal*, *schale* (schale, verschalung) gehört (vgl. auch *schiele* (< *schele* = schale Hardt, Luxemburg. weistümer 73), *schele* verschalung (Lexer 2, 691) und *hüsgeschelle* haushabe (Lexer, Nachtr. 254)) und möglicherweise die verschalung, welche von der spitze der sattelbögen herunter geht und zwischen welchen der reiter sass, bedeutet. Dies wird meines erachtens bewiesen durch folgende stelle: *derselb coytherr solle dahin kommen und sein gelegch rff sein sattelschale legen rnd dem herren hulff und steuer thuen, dass er bezahl werde* Grimm, Weist. 3, 792. Diese verschalung ist mitunter ausgepolstert, daher sie auch den namen *büsch* führt: *Ich kom mit hurt sô an den man, Daz ich in von dem satel dan Reit büsch und ouch den stegereif* Frauend. 270, 17.

S. 494] Mit unrecht ist *hulft* und *panel* identificiert. *hulft* ist ein sattelüberzug, der ihn ganz verhülte, wie es auch aus den belegen hervorgeht: es wird dazu (*ad opertorium*, zur bedeckung) das fell eines widders verwant, aber bei besonderem luxus auch *dublät*. Schultz hat die Biterolfstelle (2308 fgg.) aus dem zusammenhange gerissen, sonst würde er selbst seinen irtum bemerkt haben: *ron dublät guot genuoec Ein hulft ob sime satel lac: dar umbe daz der schin niht wac Wi- der dem schilde wol getin, Er kunde keiner slachte man Vermelden daz siz wæren. hulft und hulst* gehören auch etymologisch zu *hüllen*, und *hulft* hat überall die bedeutung „decke, hülle“. — Eine genaue beschreibung des reizzeuges bietet die Krone (7755 fgg.): *Ein semet rôt als ein riure Bedaete den satel über al Unz uf die erde hin ze tal; Des selben was daz panel, Wan daz ein schen purper gel Durch gezierde was dar über gezogen; Von silber wæren die satelbogen, Ersmiten ril wæke, Von steine und golde (Scholl: golde) spæhe Was er dar under wol geziert, Von borten was er gefeiert, Der satel ril gerüege, Surxengel und rürbüege; Uz silber wæren die stegereif. — Auch andere kostbare schabracken werden noch erwähnt: *uf den satel was gesmiten Der aller beste sigelät, Den iemen in der werlde hât* Klage B. 4160; *Mit samite grünin Wæren die sadele bezogin Ik in haven dë büche gelogen. Dar sâzen Constantinis kint Uf ein sidin gewint* Rother 4589; *Diu ril richen pfertkleit hiengen nider uf daz gras* Klago B. 4170.*

S. 495] Mit schellen und andern zierarten war das *gereite* geschmückt: *Die schellen gâben gedarne An froun Etamien gereite Wig 235, 12. De kostelicheit van dem gereide Ind ouch van dem vurboch Is zo pryzen genoch. Do hangent ane hundert schellen roit (goit?) Ind synt clær van golde roit Ind klingent as Eckerich ryt* Karlm. 386, 38. *Der zom und daz rürbüege, Dar an hiengen schellen* (Tand. 420), die klingen wie die verschiedenen vögel singen: *ron arabischem golde guot Wærn die schellen alle* (ebd. 436). Statt des wortes *schelle* findet sich auch *zünel* in derselben bedeutung, wofür Lexer (3, 1177) belege gibt. Andere zierarten werden im Rother erwähnt: *Dô quâmen die zelder inde die ros Uffe den Pöderamus hof. Dâ klappende daz gesteine Mit den isperlin kleine An den vorebougin* 4585, *Pellin und kleine gewire Die scönen gewire . . . Die vörin si an den rossen* ebd. 3572.

Bei dem ausdrück „schwanzriemen“ könnten wir an die moderne art denken: aber es ist ein riemen, wie wir ihn bei dem sogenannten hintergeschirr haben; vgl. z. b. Schultz 1, 483 fig. 145.

S. 497] Anm. 7 füge hinzu: *da3 der stegreif leder solden sin* [Was ic]t *sidiu Genorcht ze einem borten Gefzicret an den* orten Mit dem edelen gesteine Gräve Rud. A b 11 (Das in klammern stehende ist ergänzt; Grimm schreibt *ge[gen den] orten*).

S. 498] Schultzens Vermutung, es sei Walberan 905 statt *Ein lauter man im dar truoc* zu lesen *Ein leiter man im dar truoc* scheint mehrfach beifall gefunden zu haben. Ich vermag mich nicht mit ihr zu befreunden. Einmal genügt die Conjectur inhaltlich keineswegs (es ist von keiner leiter, sondern von einer mit gliedern versehenen ständigen Verbindung der beiden löwen die rede!); dann aber setzt sie das misverständnis eines ganz durchsichtigen wortes und eine dittographie voraus. Kompliziert wird der vorgang noch dadurch, dass im folgenden verse *der, auf lauter man* bezüglich, steht, das von Schultz in *diu* gebessert wird. Es scheint mir bei dieser conjectur ein häufig gemachter fehler begangen zu sein: man berücksichtigt nicht, dass bei deutschen handschriften das verhältnis der schreiber zu ihren vorlagen doch ein wesentlich anderes ist, als bei den kopisten griechischer oder lateinischer codices, und dass in folge dessen die fehler verschiedener natur sind. Fals wir es mit der abschrift eines klassischen textes zu tun hätten, wäre für mich Schultzens conjectur annehmbar; so aber nicht: sie scheint mir eine zu komplizierte reihe von versehen und misverständnissen vorauszusetzen, die sich auf einem punkte häufen, und daher sich nicht addieren, sondern potenzieren. Ich vermute, dass *lauter man* eine Verbindung der beiden teile des sattels, der zwei löwen, sein soll, und möchte vielleicht an eine entstellung aus *loramentum* (ligamentum Du Cange 5, 141) denken (?).

Zaunzeug ist altfranzösisch wol *lorains* (< lat. *lorenum*) und nicht *loraines*, wie Schultz angibt (Du Cange 5, 141 c). — Die zäume der rosse sind mit gold beschlagen und mit schellen geschmückt: *Wie die zoume klungin, Dô die crownin drungen* *Ûz der bure in widerstrit* Rother 4608; *Riche pfârdes zoume Mit gul-dinen schellen* Wig. 271, 30. Mit samt überzogen ist der zaum: *Der zom was och kospâr Mit samit eberzogen Zûgel unde satelbogen. Baidû golt und rubin Gaben eff dem zûg schin* Lieders. 3, 586, 262. Auch die mähnen der rosse werden geschmückt: *den wâren dē manen bewunden Mit borten alsô kleine Dâ inne was gôt gesteine* Rother 870.

S. 499] Wolfd. D. V, 202, 3 heisst es: *er bant im* (dem ross) *ûf ril balde schopf und satel sin*. Was bedeutet schopf? Vgl. noch *bint im ûf den hôhen schopf* Helld. 1, 393 und *der zopf was für daz houbet lane* Erec 7332. Ursprünglich bedeutet es wol sicher die in die stirn fallenden haare, die man zusammenband und evont. in die höhe richtete. Ob man aber nachher nicht einen künstlichen schopf, wie es das gügerel ja war, ähnlich dem federbusch der heutigen circusperde, ange-want? Es ist mir nicht unwahrscheinlich.

S. 500] Die hufeisen hatten schon damals stollen, wie die abbildungen deutlich zeigen, vgl. z. b. Höf. leb. 1 fig. 137, 148; 2 fig. 137. Auf manchen bildern erscheinen einfache rundeisen ohne sie (z. b. 1, fig. 150); ob aus mangel an künstlerischer ausführung oder aus absicht, bleibt unklar. — Zu anm. 3 füge hinzu: *Bi dem orse Rennewart belep: Ungerne in ieman danne treip, Unz erz gestalte schône, Dâ ron Samargône Ein insigel was gebrant Ans orses buoc, daz er dâ rant; Dar näch was Aroffelles schilt* Wolfr. Willeh. 232, 3.

S. 501] Es ist zu bedauern, dass Schultz auf pferde und reitkunst nicht oin-geht: eine Verweisung auf die arbeiten von Friedr. Pfoiffer und Reiffenberg kann nicht genügen. Ich will hier keine nachträge geben, hoffe aber später an andern

orte im zusammenhange dieses thema zu behandeln. — Zu dem preis der pferde war wol noch Lamprecht, Deutsches wirtschaftsleben im mittelalter 2, 544 fg. zu vergleichen, wo er die preise der pferde aus urkunden und andern zeugnissen angibt. — Die in ann. 4 angeführten zahlen (hundert und tausend) besagen nichts, nach dem was wir oben zu s. 175 ausgeführt haben; aber vgl. aus den reiserrechnungen Wolf-gers (s. 29): *pro palefrida Engilshalei XL tal. veroa*. — Gewöhnlich wird man wol von einem schrittstein in den sattel gestiegen sein, der sich öfter vor dem pallas befand, wie Schultz oben (1, 58) nach Erec 1197 ausführt. Vgl. noch: *Als der heiden Merzida daz ersach, Daz siu ros als ungezogen was, Er sprach: „für ez zu eiacu stein Uad kom dar uf, daz ez dich nit bring zu leide“* Orendel 956. Im notfall half man sich unterwegs mit einem baumstumpf: *staat uf den stoc, sitz hinder mich; Dix ros daz treit uns beide* Virg. 163. 2. — Das streitross war dem ritter sehr vertraut und lieb, das sehen wir aus allen gedichten. Auch die Vie domestique zeigt das: Am 10. november 1327 wird Jeans de Blois *pallefroy Liart krank; Item xxiiii. s. viii. d. pour les despens de Liart qui fut meue à Lancloistre* (près de Beaumont la Ronce? Hagemans) *pour gerir à un uarchau* (Der marschalk war zugleich tierarzt, vgl. Du Cange 5, 274 c sub *murescallus*) *et pour les despens dou Norciaut qui le garda. Item iiiii. s. pour les despens Robia le marcehou aler pr. plusieurs fois à Lancloistre pour conar Liart le cheral Moas. — It. pour pluss-choses pour Liart le checau Mons. qui estoit uallade à Champbon et pour un autre qui mourut vii. s. ob. — Item pour onguements pour le pallefroy Moas. et pour souffre rif v. s. vi. d. — Item iii. d. pc. offrances pour Liart le p̄lefroy. — Item à Happe Tourte, qui le mena, pour ses despens de luy et de sou cheral v. s. iiiii. d.* (Vie domest. 53 fg.). Wir sehen, wie viel dem besitzer an der herstellung des wertvollen tieres liegt. (Andere arzneien für pferde Vie domest. 63. 68).

S. 502] Zu den Hebeisen war wol noch auf die von Weinhold (DFr. 2, 204) citierten *staphae, stapedes, saltatoria, awr̄quia* (Du Cange sub *staffa*) zu verweisen.

S. 503] Zu ann. 3 füge noch hinzu: *Do beguade he* (der knecht) *weinuen üz der malen Lacha und von golde schaleu, Schuldern, hōnce uade win. „Ûr en-may nit wol gepflogen siu“, Sprach der kuecht, „wie sin hir eine Dèmant* 8301. — Im ganzen liess man sich auf der reise nichts abgehen, das zeigt das ausgabebuch des Jeau de Blois: Am 26. oktober 1327 hat er mit den seinen — die verpflegung der kuechte wird extra berechnet — verzehrt: *pour pain X. s. IIII. d., pour vin XVI. s. IX. d., pour porc IX. s., pour poullaille, pois et moutarde XVI. s. I. d. It. pour lait XVIII. d. It. pour moutou III s. It. pour I poule pour faucous VIII. d. It. pour verjus, vinigre et pour belle chiere X. s. VIII. d.* (Vie domest. 43); vgl. ferner s. 44. 79. Auf die reise werden *lartes* (s. 41) und fische mitgenommen, und ich vermute, dass der oft erwähnte artikel *pour portage d'esre* mit dem transport der letzteren zu tun hat. Jean de Blois reist bequem, er schickt überall relais voraus (s. 41 fgg.). Vor dunkelheit sucht man die herberge zu erreichen; im notfall zündet man fackeln an (s. 42. 45). Dafür sind die reisekosten auch ganz beträchtliche. Jean de Blois reist durchschnittlich mit 21 pferden und gebraucht für eine siebentägige reise nach Hagemans' berechnung in modernem geldwert fr. 2347,05. (Vie domest. 46.) Eine andere viertägige reise kostet ihm fr. 1380,90 (Vie domest. 62).

S. 504] Ann. 3: *er sprach: „jnuerrou, wie kuat ez so, daz ic sit aleine?“* GA. 1, 354, 650.

S. 506] Schultz übersetzt *enere* mit dinte, aber es scheint, wie *soffre* zu den medikamenten zu gehören: Der kranke Bugart bekommt *enere violot* einzunehmen, und

ich glaube kaum, dass er dinte getrunken haben wird (Vie domest. 112). — Die grossen strassen, die *ria publica*, heissen *des riches sträzen* (Ottok. v. St. kap. 674. 711. 812), wobei wol an *daz räche* (der herscher) zu denken ist; über weitere benennungen vgl. Gasner a. a. o. s. 76 fg.

S. 507] Im allgemeinen trug der kaufmann wol nicht immer harnisch auf der reise: *Sie ruorten alle harnasch an Nivan der guote koufman, Der euor näch koufmannes siten* Tand. 7309.

S. 508] Anm. 4 füge hinzu Dömant. 6647. — Über diesen ganzen abschnitt, der strassen und zölle behandelt, vgl. Gassner s. 29 fg. 45 fgg.

S. 512] Zu der schilderung der räuber ist noch Lanz. 3807 fgg. zu vergleichen: *Sin wären wol gewäfenet niet. Fürbaz kündet uns daz liet. Ir geverte was zo roube quot: Schilt bauier isenhuot Cleiniu wambesch, suelliu ros, Daz si bere unde mos Deste schierre mohten überkomen. Dix moht in allez niht gerromen.*

S. 514] Wie die bauern nach pfluge weg zu räubern werden, schildert uns auch Nic. de Bibera 1025 fgg.

S. 516] Für die betten, die man fast immer auf die reise mitnahm, hatte man eigene koffer, wie sie in der Vie domestique erwähnt werden: *pour apareiller la malle dou lit Mons. XVIII d.* (s. 73; vgl. auch s. 25 fg.). Sie waren vermutlich aus leder. Wir finden in dem recht der stadt Strassburg aus dem 13. jahrhundert (Gaupp, Deutsche stadtrechte des MA. 1, 75) die bestimmung (CVIII), dass die schuster dem bischof auf die reise futterale für die *kerxstellen*, sowie *bulgen* und *laden* usw. aus schwarzem, und die handschuhler (CIX) aus weissem leder machen sollen. — Vgl. noch zu anm. 2: *Hiltebrant der alte dô plag der soumschrine Fier unt fierzeg marke liez er an dem Rine Dem fergen dô ze löne, golt, silber unde gewant* Grimm, Roseng. 887.

S. 517] Die knappen führten die streitrosse hinterher: *die knappen man dô xiehen sach Die ros dar näch in einer schar* Wig. 227, 2. — Anm. 6: Ein ritter und eine dame reiten zusammen Lanz. 8986. Ferner: *Aldâ sy reden vuderwegen So woude Godin der degen Vmmer zo allen xyden By Orien ryden. Hey halp rp ind neder Beyde vort ind weder: Hey deente ir rp gnade* Karlm. 207, 35. Alde reitet, auf jeder seite ein ritter: *Ind hadden do wunne vele Bede mit sange ind mit spele* Karlm. 501, 20. Es konte leicht zu gerede anstoss geben, wenn eine dame nur öinen ritter zur seite hatte. Darüber äussert sich die geliebte Ulrichs von Liechtenstein: *Diu guote sâ hin umbe sach, Zuo einem ritter sâ dô sprach: „Ir sult zuo mir ouch riten her. Sol bi mir niemen riten mër Nivan ein riter, daz ist niht quot. Scht daz irz immer mër getuot. Ez stât in allen übel an, Sol mit mir riten wan ein man“* Frauend. 42, 17; da heisst es dann weiter: *mër danne sehse ir sâ dar riten, Der sus der sô näch ritters siten* (ebd. 42, 31).

S. 518] Anm. 1: *er* (Ortnit) *spranc in sîn gereite, die meit nam er rür sich* Ortnit V, 439, 4; *er vie ez* (das kind Eraclius) *bi der hant Und hiez ez siten hinder sich* Eracl. ed. Graef 838. Die ritter huben ihre damen von pferde und wider hinauf: Tand. 9038 fgg. 8993 fgg., Crane 2119 fgg. 3665 fgg. — Anm. 2: Wig. 228, 17. 230, 19: *froee Amênâ reicht im* (Wigalois) *dar Ir tohter xoum mit der haut. Her Wigalois sich uderwant Alrest siner amien Der schönen maget Larien.* Eneide 1759: *Doe si op dat pcrq quam Met den toume sâ nam Êwâs der märe ... Doe leide si der jongelinc.* Warum der könig Imiân Wolfhart zäumt (Virg. 985, 1), weiss ich nicht zu sagen. — Die falcken werden auf reisen mitgenommen, vgl. Vie domest. s. 41. 61.

Ein froher glänzender zug ist es, der so dahin reitet; ein hübsches bild davon gibt uns der dichter der Virginal (662, 1 fgg.): *Si bereiten aber sich uf die vart. Manec horn versuochet wart, si lüte begunden schellen. Man hörtes verre durch den walt* \* \* (ein vers fehlt), *Diu hundel gunden bellen Den junecroueen in ir schöz; si gunden lüter singen. Der rosse wihen daz wart gröz, Die helme muosten klinggen.* Auf der fahrt wird in fröhlicher gesellschaft gern gesungen (Virg. 793, 6. 780, 4), Morant tut es sogar allein: *Morant was in syme hertzen lichte Ind was sunder sorge vro. Eynen sanek, de was ho Ind ran soessem done Begonde Morant schone Syngen at synen wech lanck* Karlm. 223, 24. — Noch häufiger aber hat man auf der reise instrumentalmusik gehabt: tambur und saitenspiel ertönt Virg. 988, 4. Ulrich von Liechtenstein weiss von *sumberlagen* (Frauend. 464, 32), *floyten, holer* (465, 1) und *fideleren* (465, 25) zu berichten. Gewöhnlich hat er fideler und posannenbläser mitgenommen (Frauend. 166, 5. 189, 17. 192, 6). Gahmuret zieht in Patlamunt mit posaunen, tamburn, flöten und fideln ein (Parz. 19, 6. 63, 2). Es gab eigene märsche, die *reisenote* genannt wurden. Über *reisenote* (Frauend. 166, 8. 295, 28. Parz. 63, 9. Krobe 775. G. Gerh. 3616) vgl. noch M. Heyne, Anz. f. k. d. d. vorz. 1881, 263, worauf auch Schultz (2, 125 ann. 6) aufmerksam macht. Dieselbe oder eine ähnliche bedeutung hat wol *üzreise* (Frauend. 403, 24. 405, 15: *Mit der üzreise höchgenuot Fuor den sumer mane ritter guot*), nur dass sie gesungen wurde. — Muste man im freien übernachten, so liess man die knappen wachen: *Die knappen hiez man wachen Die naht mit flize unx an den tac* Wig. 92, 18.

S. 519] Eine gewisse verpflichtung der bürger zum beherbergen der ritter scheint eine stelle in Ulrichs Frauendienst (250, 25 fgg.) anzudeuten: *Dö der tuomrocht ze Wieneu quam, Er herbergt sô als daz wol xam In al der stat gewaltelich. Da enwas dehein burgær sô rich, Er müest in dâ herbergen lân.* — Anm. 4: *Dâ stözert uf* (auf das zelt) *diu banier, Daz si diu baz erkennen sich Diu uns hânt hie begestet* Virg. 341, 4; *diu vier banier man dô stiez In goldes riche knüpf* Virg. 342, 2.

S. 521] Den ankommenden musste man grüssen, wenn man sich nicht selbst etwas vergeben wollte: *Der keiser sich an im vergaz, Dö her ime versagede daz, Daz her in niht enwolde, Als her ran rehte solde, Grözen näch dem dînste sin* Crane 1303. Auch Etzel vergisst dem Biterolf gegenüber die einfache pflicht der höflichkeit, aufzustehen und ihm entgegen zu gehen, wie er komt: *Der wirt sîn selbes dâ vergaz, Daz er von sedele niht enspranc. Des sagte im deste seiner dane Biterolf und die sinen man Des gruozes, des im wart getân* (Bit. 1178). Aber Etzel begeht noch zwei weitere unhöflichkeiten: er fragt nicht, woher jene kommen, und bemerkt gar nicht, dass Biterolf ihr aller herr ist, er zeichnet ihn nicht weiter aus (Bit. 1186 fgg.). Als gegenstück zu ihm wird Helche geschildert, deren gewinnende liebenswürdigkeit die schranken des unumgänglich gebotenen überschreitet: *Frou Helche durch gezogenheit Vil balde ron ir sedele stuont; Saeiez küniginne niht entuont, Daz sie uf gegen knechten stân, Iedoch wart ez ron ir getân* Bit. 3340. Beim hinausgehen aus dem zimmer begleitet der wirt seine gäste bis zur tür oder bis vor dieselbe: *Mcleranz der werde man Beleit si* (die künigin) *unxe hinx der tür Und ein lützel dar für Mcleranz* 8708.

S. 522] Anm. 1: Ob es sich Bit. 1779 fg. um die reisekleider oder das *isen-gewant* handelt, ist nicht ganz klar. Ich glaube, es ist die kappe gemeint. — Ja sogar in den zwischenpausen des turnieres wird der an die zelte fremder ritter rei-

tende Lanzelet eingeladen, sich zu ihnen zu setzen, und man reicht ihm wein (Lanz. 3142 fgg.); vgl. auch Bit. 1183 fgg.

S. 523] Wie andererseits auch die klöster und ihre gastfreundschaft in anspruch genommen werden, das zeigen die ausführungen des Nic. de Bibera über das kloster Pforte (1051 fgg.).

S. 527] Wie sehr in beziehung auf die anwesenheit von betlern vor den schlössern die schilderung der gedichte der wahrheit entspricht, beweist die *Vie domestique* (s. 19 fg.). Täglich waren mindestens acht betler dort, mitunter zwölf, ja sogar 24 (s. 101) und 25 (s. 109) begegnen; es wird in den rechnungen als ganz selbstverständlich angeführt, z. b. *Le dimanche . . . fut Mons. a Chateau Ren. et y ot VIII poures.*

Bei der beschreibung der aussätzigen (*miselsühtegen*) war wol auch auf Wacker-nagels bemerkungen in dem anhang zu seiner ausgabe des armen Heinrich (herausg. von Toischer s. 163 fgg.) und auf Virchow's arbeit, *Die krankhaften geschweulste* (1, 296 fgg. 2, 494—531) zu verweisen, die mustergültiges liefern. Weiterhin ist auf Virchow's aufsätze zur geschichte des aussatzes und seiner heilung in seinem Archiv bd. 18 fgg. zu verweisen, wo sich über existenz und einrichtung der siechenhäuser grosses material findet. Die geschichte einer älteren französischen leproserie mit einigen einleitenden allgemeinen bemerkungen über das auftreten der lepra und die gegen ihre verbreitung in Frankreich getroffenen massregeln lieferte der französische arzt A. Puech in seinem buche *La léproserie de Nimes* (Nîmes 1888). Nic. de Bibera (1520) lobt die Dominikaner und Franziskaner: *Lepra conspersos sacro medicamine tersos Incolumes sistunt et agenti prava resistunt.*

S. 528] Schultz meint, keines der abenteuer Ulrichs von Liechtenstein sei widerwärtiger, als dass er sich unter die aussätzigen mischt, und er hat darin recht. Doch auch hier wie so oft sucht der Don Quichote der ritterzeit — aber ein Don Quichote, der mit seinen abenteuern coquetiert und immer hinter dem vorhang hervorguckt, ob wir seinen bravourstücken auch beifall spenden! —, wenn er anders bei der wahrheit bleibt, eine reminiscenz zu verwerten: er will den Tristan nachahmen, der sich auch miselsüchtig färbt, um der Isolde zu nahen. *Tristan sâ rou dannen gie, Der herre gewarp, ich sagiu wie: Er slouf in borse huderwât, Die erumen man doch missestât. An im geschach ein wunder, Einen list den kunder: Eine salbe er mder ougen streich, Daz im sin lichte earve entuecig; Er wart vil ungeschaffen. Er nam eins siechen klaffen Türh. Trist. 2225. Ysôt hält ihn zuerst wirklich für einen miselsiechen (2246). Bechstein (zu Frauend. 1003, 2) meint, Ulrich habe die reminiscenz aus Eilh. 7026 fgg. entlehnt, muss dann aber später zur erklärang von Ulrichs erwähnung der entstellenden salbe auf Gotfrieds Tristan (15567) zurückgreifen (zu 1155, 1 und 4). Bei Ulrich von Türheim findet sich beides vereint, und wir können mit einiger wahrscheinlichkeit Ulrichs von Liechtenstein kenntnis dieser bearbeitung vermuten.*

S. 530] Vgl. *man bôtz im wol und dannoch baz. Vîl schæner vrouwen umbe in saz, Die kursten im die stunde. Si zugen vîr in werkes gaden, Si truogen dar krâm unde laden: Swaz iegelich bestes kunde, Daz treip si rœu dem werden man, Durch daz in niht verdrunze* Virg. 207, 1. — Es ist noch an die reiche erwähnung von spielen zu erinnern, wie wir sie Altswert 89, 1—90, 23 und in Hoffmanns *Horre Belgica* 6, 169—190 finden. Daraus ist wol noch allerlei zu entnehmen.

S. 531] Zu *hasart* hätte auch auf die deutschen belege Mhd. wb. 1, 640 b, Lexer 1, 1192, Verdam en Verwijs Mndl. wb. 3, 171 verwiesen werden sollen; vgl. auch *Balzo Haschart* Baur, Hess. urk. 3, 600 nr. 1532 a. 1253. Ebenso wäre wol die unzweifelhaft richtige ableitung von arab. *jasara* (würfeln) anzuführen gewesen. Vgl. noch: *Manig knecht jm da gespielt Der seiner hab behielt. Oder ob er wax darauf versonnen Daz er gern mer hiet gewinnen, Dex tiessen si den Wurffel walden, Verpoten und gehalden Dikch dex von in wart. Schanex und Hof-Haschart* (Poz: Hasch...) *Do wart nach gewunschet vil, Red und Topel Spil Dex wart vil under ju Ottok. v. St. cap. 352.* — Anm. 7: In Wolfers reisezeichnungen heisst es (s. 3. 11): *Cuidam qui episcopo attulit illam cburneam aleam tal.*

S. 532] Eine schilderung des treibens der würfelspieler im wirtshaus gibt Nic. de Bibera 1929 fgg.

S. 536] Anm. 1 füge dem citat aus Spervogel hinzu: Frh. 92 nr. 120, S.

S. 537] Zu ann. 3 vgl. noch Iol. 1442 fgg.

(Schluss folgt.)

Elsässische litteraturdenkmäler aus dem XIV.—XVII. jahrhundert, herausgegeben von **Ernst Martin** und **Erich Schmidt**. IV. band: Ausgewählte dichtungen von Wolfhart Spangenberg. Strassburg, Trübner, 1887.

Die vorrede, welche sich mit rücksicht auf die von W. Scherer vorbereitete, nach seinem tode von dr. Pniower übernommene, eingehende litterarische würdigung Spangenbergs auf das notwendigste beschränkt, berichtet, dass von desselben Iyrisch-didaktischen reimgedichten der Ganskönig zum abdruck gekommen sei, während das prosaische gegenstück dazu, der Eselskönig, wegen raummangels vorläufig habe zurückgestellt werden müssen. Für den Ganskönig ist die Strassburger ausgabe von 1607 benutz. Von den tragödien ist als probe des schuldramas, an welchem sich Spangenberg nur als übersetzer beteiligt, der Saul ausgewählt worden, dessen original die lateinische tragödie des Michael Virdung, auf die Gödeke hindeutet, nicht ist; vielmehr ist die lateinische vorlage bisher noch unbekant, daher auch nicht zu entscheiden, ob Virdungs stück dem verfasser der vorlage Spangenbergs bekant gewesen. Der abdruck benutz die Strassburger ausgabe von 1606.

Von originalstücken des dichters enthält der neudruck zwei: *Mammons sold*, welches als „tragödische vorbildung“ bezeichnet wird, und ein „kurzweiliges spiel“, der Glückswechsel, beides nach Nürnberger drucken aus dem jahre 1613, jenes der Berliner bibliothek, dieses der Strassburger.

Auf den abdruck der komödie *Wie gewonnen, so zerronnen* hat der herausgeber verzichtet, weil dem einzig bekanten Berliner exemplar (Yg 2401) der schluss fehlt und das von Scherer (Gesch. des Els.<sup>2</sup> 318) benutzte vollständige bisher nicht aufzufinden gewesen ist.

Gar nicht zu ermitteln gewesen ist das von Gottsched (Nöth. verrat usw. s. 174 und 186) angeführte stück: die Singschule, von welchem nach jener quelle eine probe mitgeteilt wird.

Die alten drucke sind buchstäblich wiederholt, nur die von dem selbst als corrector tätigen Spangenberg übersehenen druckfehler am rande verbessert worden.

Ehe ich auf den inhalt der abgedruckten stücke kurz eingehe, sei es mir gestattet, aus der vorrede zu der 1589 erschienenen christlichen komödie: Von dem Cananeischen weiblein des vaters von Wolfhart, Cyriacus Spangenberg, eine stelle mitzuteilen, welche bezug nimt auf Wolfharts Strassburger studentenzen und auf dramenaufführungen, die damals unter seiner und seiner schulgenossen mitwirkung in dem hause des „ehrbaren und wolgelahrten herrn Martin Breune, apothekers und bürgers zu Strassburg“ stattfanden.

„In solcher weise vnd gestalt hat mein lieber Vatter M. Johann Spangenberg (seliger), mich sampt meinen Brüdern vnd Schwestern durch Gnade erzogen, welchem Exempel vnd vorbilde nach ich auch, als mir Gott in meinem Ehstande Kinder bescheret, billich gefolget. Vnd als ich gesehen, das Kinder von natur zu Gesprechen vnd Spielen geneiget, vnd etwa auch vnterlang solche Historien, die ich jnen aus der Bibel vorgesagt, kindisch gespielet, da eines der alte Tobias, der andere die [Avj] Hanna, das dritte der junge Tobias, das vierde der Engel sein wöllen: Item, eines der Hausvater, das ander der Schaffner, die vbrigen die gedingten Weinhäcker / etc. Hat mich solchs verursacht, jnen je bißweilen eine Euangelische Historien nur nach dem Text kurtz in Reime zu fassen, vnd in so viel Personen, als sie bestreiten können, auszuteilen, vnd also kurtze actiones zu stellen, damit sie sich zu vben hetten, deren etliche, da die Kinder grösser, und jrer mehr worden, ich auch etwas weiter vnd ausführlicher gestellet, das sich dieselbigen auch wol für Alten mögen sehen vnd agiren lassen. Wie denn sonderlich mit der Historia vom Cananeischen Weiblein geschehen, Matth. 15 . . . . Nu ich dann vermercke, das solche geistliche Comedia auch also wolgefallen, das jhr sie auch durch meine drey Söne (so vor dieser zeit zu Strafsburgk studirt) vnd deren Schulgesellen habt öffentlich in ewerm hause, in gegenwertigkeit guter dazu geladener Ehrenleut, agiren lassen, welches gleicher gestalt auch andere mehr in jhrer behausung begeret, daraus ich abnehmen können, das solchs ohne nutz vnd [Avij] frucht nicht abgegangen: Habe ich auch vielen mehr hiernit dienen wollen, vnd derhalben endlichen bewilliget, das diese Comedia, ob ich sie wol anfeuglich nur für die meinen gestellet, auch numehr mennighen gemein würde“ usw. —

S. 1—126 enthält das lehrhafte gedicht: der Ganskönig. Wer denselben nur aus Scherers Litteraturgesch. s. 297 oder aus der Gesch. des Elsasses II, 67 kent, wird leicht zu dem irtume verführt, dass wir es hier mit einem anmutigen litterarischen produkt voller witz und übermütiger laune zu tun hätten. Man darf aber nicht vergessen, dass das dort in wenigen sätzen mitgeteilte sich in einem chaos von mehr als 4000 zeilen gänzlich verliert.

Weit höheren poetischen wert hat die tragödie Saul (s. 127—243, dazu deutsche argumenta, sowie prologus und epilogus des lateinischen originales, 245—258). Da das lateinische vorbild, wie schon gesagt, bisher noch nicht wider aufgefunden ist, lässt sich über die art und weise der übertragung nichts sagen. Dass der abgedruckte text unvollständig ist, hat schon der herausgeber (vorrede s. X) bemerkt, indem er darauf aufmerksam macht, dass zeile 3099 Saul auf einmal „in der dritten person von sich redet und seine sünden und ihre folgen beklagt, nachdem er eben zum abmarsch in die schlacht hat blasen lassen“; er vermutet mit recht, dass hier das im personenverzeichnis angeführte, im stück aber sonst nicht auftretende „gewissen“ redet, und verweist auf die argumenta, „welche dem des latein unkundigen zuschauer den inhalt der akte erklärten“. Eine vergleichung der argumenta nun, die also den inhalt des lateinischen originals widergeben, mit der deutschen übertra-

gung lässt gerade an dieser stelle noch weitere differenzen zwischen beiden vermuten.

In Spangenberg's tragödie meldet Abner (akt V, scena 1), dass die soldaten in aufruhr seien, wodurch Saul noch mutloser wird. Scena 2 ermuntert Jonathan die seinen zum kampf. Sc. 3 ist Saul untröstlich darüber, dass Jonathan und seine beiden brüder in den kampf geeilt sind, weil er alle drei zu verlieren fürchtet; anfangs zweifelt er, ob er nicht fliehen und sich durch die aufopferung seiner söhne retten soll; schliesslich will er sie lieber mit eigener lebensgefahr unterstützen:

Wir wollen heut den sieg erwerben:

Oder allsamt Ritterlich sterben.

Das ist offenbar der schluss von scen. 3; darnach ist im alten drucke mindestens die ausgabe ausgefallen: „Scena IV, das gewissen“, welches dem Saul persönlich in elender gestalt erscheint (3132 Daher mein gestalt so Elend scheint) und seinen untergang weissagt, Scen. 5: kampf zwischen juden und philistern, Jonathan fällt; scen. 6: Sauls verzweiflung darüber, da er sich die schuld daran zuschreibt und sein selbstmord. Vergleichen wir damit die argumenta: zeile 271—288 entsprechen genau scen. 1 und 2, wohingegen 289—301 mit der deutschen tragödie in offenbarem widerspruch stehen. 292 begibt Saul sich in die schlacht „aus unmut“, von einer rück-sichtnahme auf die gefahr, in welcher seine söhne schweben, ist gar nicht die rede. Darauf heisst es von 294 an:

Das Gewissen jhn plaget noch mehr:  
Welchs dann da erscheinet bald |  
In gantz Trübseliger Gestalt |  
Vnd rühret jhm mit grossem Schmerz |  
Durch verzweifflung sein blödes Hertz.  
Dafs er endlich in solcher Not |  
Mit sein Schwerd | sich selbst | sticht zu Todt.  
Jonathan wird vom Feind erschlagen usw.

Hier tötet sich also Saul nicht, weil er den untergang seiner söhne nicht überleben mag, wie in der tragödie, sondern infolge der mahnung des persönlich auftretenden gewissens, ehe überhaupt Jonathan gefallen ist — immer vorausgesetzt, dass die argumenta, deren verfasser ja Spangenberg selbst ist, den inhalt der lateinischen tragödie genau wiedergeben; in der deutschen tragödie dagegen erscheint der tod Sauls, psychologisch erklärlicher, als eine folge des durch seine schuld herbeigeführten unterganges Jonathans und dessen brüder. Wollen wir also nicht das argument an dieser stelle gerade für flüchtig und ungenau halten, wozu kein grund vorliegt, so müssen wir annehmen, dass das deutsche stück keine wortgetreue übersetzung, sondern eine freie bearbeitung des lateinischen ist, in welcher Spangenberg sein original vielleicht auch noch an anderen stellen verbessert, oder wie der kunstausdruck lautete, corrigiert hat.

Ganz auf eigenen füssen steht der dichter in den beiden anderen zum abdruck gekommenen stücken: Mammons sold und Glückswechsel. Ersteres, welches er bescheiden eine „tragödische vorbildung“ nennt, ist trotz der einfachheit der fabel von geradezu packender wirksamkeit und ein beweis für Spangenberg's talent als dramatischer dichter: Es ist eine art totentanz.

Der in einer verkleidung unkentliche Satan hat einen kriegsknecht, einen wucherer und einen bauern in seinen dienst genommen, welche denn auch ihren mitmenschen durch raub und betrug wacker mitgespielt haben und nun kommen, den verheissenen lohn, frau reichthum, von ihrem herrn und meister in empfang zu nehmen.

Dieser führt ihnen jene auch in gestalt einer prächtig geschmückten frau vor, der sich alle drei, nachdem sie reich beschenkt worden, mit leib und leben zu eigen zu geben bereit sind. Kaum ist das geschehen, so fallen der schönen frau die kleider vom leibe und sie erscheint als der tod mit pfeil und bogen, der alle drei erlegt, indes Satan seine gaben wider an sich nimt. Die nun auftretenden frauen der gestorbenen sind anfangs untröstlich; bei dem weine aber, den ihre männer übrig gelassen haben, einigen sie sich, möglichst bald wider zu freien. Satan geselt sich zu ihnen, kündigt ihnen an, dass er für eine von ihnen einen feinen mann wüste und fragt, welche ihn haben wolle. Da alle drei sich bereit erklären und infolgedessen ein arger zank unter ihnen entsteht, so reicht er ihnen einen krauz, den jede in ihrem namen dem freier schicken soll:

vund welche dann

Ihm gefällt, die hab jhn zu eim Mann.

Kaum haben alle drei der reihe nach jenes getan, als plötzlich der tod als freiersmann auftritt, indem er sein bald ausgelaufenes stundenglas auf den tisch stelt. Die frauen sind entsetzt, und jedo behauptet, nicht sie, sondern die beiden anderen seien heiratslustig gewesen.

Nees (= Agnes).

Du Ann, du hast jhn wollen han.

Anna.

Er ist nicht mein. Er ist dein Man.

Nees.

Ich will jhn nit: nimb du jhn hin.

Greth.

Ich bleib ein Wittfraw, nach meinm Sinn.

Schliesslich dringen sie vereint mit gewalt auf den tod ein um ihn zu vertreiben. Dieser hat noch keine gewalt über sie, so lango das stundenglas noch nicht ausgelaufen ist, und ruft Satan um hilfe; der aber will lieber zehn männer jagen, als mit drei bösen weibern schlagen. Als schliesslich jener zeitpunkt eingetreten ist, schiesst der tod die älteste von den dreien mit einem pfeil und ruft frohlockend dem Satan zu:

Wolan, da ligt mein erste Fraw!

Jetzund (mein lieber Bruder schaw)

Bin ich widrumb ein Wittwer fein.

Darnach kommen auch die beiden anderen an die reihe.

Sehet ihr Leut, das ist der Lohn,

Wann man nur dienet dem Mammon,

heisst es, mit bezug auf den titel des stückes, in der beschlussrede des todes.

Eine harmlose posse endlich, nach art Hans Sachsischer fastnachtspiele, ist das letzte stück: Glückswechsel. Liendl, der bauer, ist seines standes müde, hat sein güthen verkauft und will soldat werden. Veit, ein alter landsknecht, der sich gerade nach einer ruhigeren beschäftigung umsieht, unterzieht ihn einer förmlichen prüfung, um festzustellen, ob er auch das zeug zu einem soldaten habe, und rät ihm, als sie günstig ausfällt, es ein halbes jahr mit diesem berufe zu versuchen. Zu den beiden komt ein alter bekauter, Hans, der pfaff, der seine gemeinde im stiche gelassen hat, seit ihn ein gelehrter doctor bei dem bischof ob seines mangelhaften lateins, von dem ergötzliche proben gegeben werden, verklagte. Da er gerne bauer werden, Veit aber zu dem priesterstande, den er in seiner jugend dem wunsche seines vaters, eines

domherrn, zuwider verschmählt hat, sich jezt ganz gerne bequemen möchte, zumal er auch in lateinischer sprach — keinem priester nichts giebt nach —, so tauschen alle drei ihre kleidung, errichten eine brüderschaft und deponieren ein jeder 100 gulden mit dem beding, dass der zulezt überlebende das geld erben soll. Da sie die sache auch schriftlich machen wollen, Liendl aber weder schreiben noch lesen kann, raten die beiden anderen ihm, sich ein petschaft machen zu lassen. Ehe er darnach geht, kommt Agnesle, die kriegerskur, die gerade keinen liebhaber hat und die Veit dem Liendl auf seinen wunsch verkuppelt, infolgedessen dieser ihr, als er weggeht, vertrauensselig seine „bulge“ (geldkatze) mit 200 gulden zur aufbewahrung übergibt. In seiner abwesenheit füllen die drei zurückbleibenden dieselbe, nachdem sie sie des inhaltes entleert, mit steinen, stecken die geraubten 200 gulden in die ganz gleiche geldkatze Veits zu den doponierten 300 und verabreden, dass Agnesle dem landsknecht abends entlaufen und sich von den beiden andoren 50 gulden als lohn für ihre beihilfe holen sol. Indes kommt Liendl wider und zwar ohne petschaft, da sich der graveur nicht habe darauf einlassen wollen, seines vaters haus und hof, einen davor stehenden lindenbaum, sein Agneslein, endlich ihn selbst in voller rüstung darauf abzubilden. Sie verzichten darum auf einen schriftlichen kontrakt:

Steht doch ohn das der Warheit grund  
Inn drey ehrlicher Männer Mund.

Kaum haben sich Veit und Hans nach der einen, Liendl und Agnesle nach der anderen seite entfernt, so entdecken jene beiden, dass diese klüger gewesen ist, als sie, die beiden bulgen vertauscht und ihnen die mit steinen gefülte gelassen hat. Den beiden anderen begegnet, zu Liendl's schrecken, die Kätt, die mit einem kinde von ihm geht und ausgezogen ist, den treulosen zu suchen und zur heirat zu zwingen. Liendl will sie mit 50 gulden abfinden, die aber weder Agnesle aus der geldkatze hergeben, noch die Kätt annehmen mag. Da Liendl sich des geldes mit gewalt bemächtigt, fällt das Agnesle im verein mit der Kätt über ihn her. Doch gelingt es ihm, mit der geldkatze zu entkommen; statt 200 entdeckt er zu seiner freude 500 gulden darin und beschliesst damit schleunigst zu seinem alten stande zurückzukehren, nachdem ihn der neue, noch ehe er eigentlich denselben angetreten, in solche fährlichkeiten gebracht hat.

Das ungefähr ist der inhalt des 4. bandes der Elsässer litteraturdenkmäler. Darnach muss man zu dem schlusse kommen, dass Spangenberg's spiessbürgerliches, pedantisches wesen, welches ihm in hohem grade angehaftet haben muss, am stärksten in seinen lehrhaften gedichten hervorgetreten ist, die darum auch wol heutzutage am schwersten zu geniessen sein möchten; dass dagegen seine dramen, und von diesen namentlich die kleineren selbständigen tragödien und komödien, auf welche der gelehrte dichter selbst geringeren wert legte, auch jezt noch weitere kreise anzu ziehen vernögen.

NORDHAUSEN, APRIL 1891.

MATTHIAS.

**J. L. Frischa's** schauspiel von der unsauberkeit der falschen dicht- und reimkunst. Mit einleitung und anmerkungen von **L. H. Fischer**. Berlin, E. S. Mittler und sohn. 1890. XX, 65 s. 8. [= Schriften des vereins für die geschichte Berlins, heft 26.]

Ein Berliner curiosum aus dem jahre 1700 liegt in einem sehr sorgfältigen neudrucke mit umfangreichen erläuterungen vor uns. Der verfasser ist der durch

sein deutsch-lateinisches wörterbuch allen germanisten wolbekante rektor des Berlinischen gymnasiums zum grauen kloster Johann Leonhard Frisch (1666—1743), ein Nürnberger von geburt, der nach bunten wanderzügen durch Deutschland, Frankreich, Ungarn, die Türkei und die Niederlande in Berlin eine feste stellung fand. Er war ein polyhistor, aber kein blosser büchermensch; seine vielseitigen, durch gründlichkeit und klarheit ausgezeichneten kenntnisse erstreckten sich nicht bloss auf die alten und neuen sprachen, sondern auch auf die geographie und die naturwissenschaften. In Leibniz, den er im russischen unterrichtete, fand er einen gönner, der ihn wol zur aufnahme in die neugestiftete Berliner akademie der wissenschaften empfahl und ihn auch zur veröfentlichung seines lange vorbereiteten und wörterbuches ernuntigte.

Zu seinen leistungen für die deutsche sprache gehört auch das am 22. December 1700 von seinen schülern am stiftungstage des gymnasiums aufgeführte schauspiel, das man kurzweg als eine poetik in dramatischer form nach Christian Weises grundsätzen bezeichnen kann. Von einer dramatischen handlung ist freilich nicht die rede; das thema, das die einzelnen personen variieren, ist zunächst eine beglückwünschung der schule. Jedermal erscheint aber dann ein kritiker, der die von dem vorredner begangenen vorstösse gegen die wahre dicht- und reimkunst aufzählt und die anfänger davor warnt. Als solche groben fehler gelten die altförmlichen oder gemeinen worte und reime, d. h. das alte metrum der vierfüssigen reimpaare statt der modischen alexandriner, die verkehrte versabteilung („zerrissene und zerhackte verse“), die französierende sprachmengerei („macaronisieren“), die übermässige verwendung der antiken mythologie, der gemeine ton der soldaten- und bänkelsängerlieder; ferner die wahl unwürdiger stoffe (lieder vom bier, vom wocken, von den fischen), die abgedroschenen leberreime, die „übelgereimten“ rätsel, als deren beispiel das alte vom vogel federlos und baum blätterlos angezogen wird, die kindischen spieleereien der bildergedichte und anagramme und die aneignung fremder dichterstellen. Dieser, wie Fischer selbst am schlusse sagt, nicht erschöpfenden aufzählung der fehler junger dichter stehen nur wenig positive vorschriften gegenüber wie s. 36, 4 die bekante definition der dichtkunst und malerei als eines redenden gemäldes und eines schweigenden gedichtes oder s. 37 fg. die anführung der lobwürdigen poeten Harsdörffer, Lohenstein, Hoffmannswaldau, Knorr von Rosenroth, Canitz.

Der herausgeber hat sich durch selbständige forschungen über das leben Frischs und seinen briefwechsel mit Leibniz sowie durch ausführliche erläuterungen einzelner stellen und berührter themata, wie der leberreime, rätselfragen, bildergedichte, cantonen um das verständnis des werchens verdient gemacht. Vielleicht hätte sich die anschauung des autors vom wesen der poesie durch hinzuziehung seiner ausgabe von Böklers grundsätzen der teutschen sprache (1723) und gleichzeitiger poetiken noch etwas klarer darlegen lassen. Zur geschichte der leberreime verweise ich beiläufig noch auf Chr. Nyerup, Almindelig morskabsläsning 1816 s. 288—290.

BORKUM (BERLIN).

J. BOLTE.

Allerhand sprachdumheiten. Kleine deutsche grammatik des zweifelhaften, des falschen und des hässlichen. Ein hilfsbuch für alle, die sich öffentlich der deutschen sprache bedienen. Von dr. **Gustav Wustmann**. Leipzig, F. W. Grunow, 1891. 320 s. Gebunden 2 m.

Die in diesem buche gesammelten erörterungen waren seit längerer zeit vereinzelt in den „Grenzboten“ erschienen; an mehreren von ihnen hat schon dr. H. Wu-

derlich in seinem vortrage auf der Münchener philologenversammlung wolbegründete kritik geübt<sup>1</sup>. Der vorfasser tritt mit grossem eifer den übeln einwirkungen der kanzleien (s. 5 fg.) und der zeitungcn (s. 14 fgg.) auf die deutsche sprache entgegen. Seine entrüstung ist nicht unberechtigt, aber er malt zu schwarz und urteilt ohne billige unterscheidung. Es gibt doch glücklicher weise noch viele zeitungcn und zeitschriften, die auch in bezug auf sprache und stil mit sorgfalt und sachkenntnis geschrieben, redigiert und korrigiert werden; und die sprache der deutschen kanzleien war im vorigen jahrhundert und auch noch vor 50 jahren im durchschnitt wol schlechter als jetzt. Dem verfasser selbst aber fehlt es an einer tüchtigen wissenschaftlichen grundlage für seine ausföhrungen und vorschläge. Von ernstcn untersöuhungen über wesen und entwicklung der sprache im allgemeinen und über die geschichte des deutschen im besonderen hat er fast nur durch hörensagen einige, und zwar recht oberflächliche kenntnisse erhalten (vgl. s. 28 fg.); auch die gar nicht unbedeutende litteratur, die sich mit den von ihm beröhrten grundsätzen und fragen bereits in allgemein verständlicher weise beschäftigt hat, beachtet er wenig oder gar nicht. Das gründliche und inhaltreiche buch von Andresen (Sprachgebrauch und sprachrichtigkeit im deutschen. 6. aufl. Heilbronn 1890) scheint er öfters zu rate gezogen zu haben; er nennt es aber ebenso wenig, wie die vielen bücher, aus denen zu lernen er versäumt hat. Geradezu komisch wirkt es, dass in dieser von einem bibliothekar verfassten schrift nur eine deutsche elementargrammatik erwähnt wird (s. 41. 71) — wider ohne dass die leser erfahren, welche gemeint ist. Unter der grossen menge deutscher schulgrammatiken sind sehr verschiedene sprachwissenschaftliche und pädagogische standpunkte vertreten; es gibt aber viele tüchtige und wirklich belehrende bücher unter ihnen, aus denen sich jung und alt in zweifelhaften fällen rat holen kann.

Es ist also wesentlich das eigene sprachgefühl des verfassers, auf dem seine urteile — lobende wie verwerfende — über die einzelnen spracherscheinungen begründet sind; und mag auch dieses sprachgefühl bei herrn dr. Wustmann durch eifer für die sache gestärkt und durch vielfache erfahrungen bei der redaktion und drucklegung von manuscripten für seine zeitschrift geübt sein — zu der apodiktischen sicherheit, mit welcher er meist auch in recht zweifelhaften fällen entscheidet, hat er kein recht, und seine entscheidungen sind von sehr verschiedenem werte. Um meine ansicht über alle von ihm beurteilten fälle vorzutragen und einigermassen zu begründen, müste ich ein buch von mindestens gleichem umfange schreiben, wie das vorliegende; ich muss mich also hier darauf beschränken, eine ganz summarische übersicht zu geben. In manchen fällen hat ihn richtiges und gesundes sprachgefühl geleitet; ich billige namentlich sein auftreten gegen den gebrauch formell nicht erkennbarer genetive (s. 58—60; auch den apostroph als ausschliessliches genetivzeichen verurteilt er — wie andere vor ihm — mit recht s. 56), gegen unrichtige pronominalformen s. 63 und verbalformen s. 68, gegen schlechte und unnötige neue wortbildungen und zusammensetzungen (94—105. 196—206; adjectiva auf *-weise* 212, *ersterer* und *letterer* 224 fg.), gegen die apposition ohne übereinstimmung der casusform (s. 220); sowie sein eintreten für die dativformen auf *-e* (s. 37) und den gebrauch der einfachen alten präpositionen (s. 244—252).

Anderen ausföhrungen kann ich nur teilweise zustimmen, wie denen über starke und schwache adjectivformen s. 44—49, über den gebrauch abstrakter sub-

1) Vgl. neben der kurzen notiz in dem berichte unserer zeitschrift XXIV, 230 den abdruck des vortrages in der beilage zur Allgemeinen zeitung nr. 139 vom 18. juni 1891.

stantiva s. 80 fg., über relativsätze s. 157 fgg., über den modusgebrauch s. 179—186, über die wortstellung s. 291—303. Nicht wenig aber ist mangelhaft dargestellt oder geradezu nach meiner meinung falsch, wie die angaben über starke und schwache substantivdeclination s. 35 fg., die polemik gegen *welcher* 144—148 und *derselbe* s. 227 fg. (vgl. schon Nibel 22, 1 u. a.); die auffassung der conjunctionen *zumal* und *trotzdem* s. 164 fg., die über den gebrauch der tempora aufgestellten regeln s. 136—144, die an Heyse's theorie erinnern (Ausf. Lehrbuch 1, 759), aber noch mehr misraten sind als diese — und noch manches andere. Dabei finde ich in dem buche neben den „sprachdumheiten“, die Wustmann bekämpft, auch andere, die er selbst begeht oder verteidigt; ich wenigstens kann für die häufung der gleichen pronominalform (*die, die die* s. 35 u. a.) und für die von vielen grammatikern mit recht bekämpfte beziehung von *wo, worauf, worin* usw. auf ein substantiv (*der name, wozu sie gehört* s. 52 u. a.) keine mildere bezeichnung brauchen. Manchmal belegt Wustmann auch eine grammatisch vollkommen berechnete ausdrucksweise, die mit vollem bewusstsein von ihrer wirkung statt einer anderen gebraucht werden kann, mit seinem banne (s. 27. 239. 302). Überhaupt lässt er es oft an achtung vor der individualität des einzelnen schriftstellers, sowie an der gebührenden rücksicht auf den unterschied der stilarten fehlen (vgl. Wunderlich in dem oben angeführten vortrage s. 2). Es ist ein schlechter grundsatz, den er s. 234 aufstellt: „Was gesprochen und gehört nicht misfällt, kann doch auch geschrieben oder gedruckt keinen anstoss erregen“. Dass mündliche rede und schriftgebrauch mannigfach von einander abweichen, ist eine längst bekante tatsache; diese unterscheidung muss aber nicht in allen fällen blind bekämpft, sondern vielmehr beachtet und taktvoll verwertet werden.

Auf s. 30 spricht der verfasser mit bezug auf regelung und besserung der schriftsprache von einer „sehnlich gehofften anregung vom grünen tische“; und in einem an mich (wie wahrscheinlich an viele) gesanten lithographierten schreiben spricht die verlagshandlung den wunsch aus, dass das buch den „hohen regierungen“ und dem „hohen provinzial-schulkollegium“ zur förderung und zur verbreitung unter lehrern und schülern empfohlen werde. Ich kann nach dem oben gesagten diesem wunsche nicht entsprechen.

KIEL.

OSKAR ERDMANN.

## MISCELLEN.

### Zu Wilhelm Grimms Kleineren schriften.

1. Die ausgabe des armen Heinrich, beim ausbruch des krieges zum besten der hessischen freiwilligen unternommen und angekündigt, rückte besonders deswegen nur langsam vorwärts, weil die copie der vaticanischen handschrift, die Glöckle in Rom besorgte, nicht einlief. Jacob mahnte den freund mitte april 1814 von Paris aus, die abschrift unmittelbar nach Cassel zu senden. Nach einem monat war sie noch nicht eingetroffen. Am 15. mai 1814 schrieb Wilhelm an Jacob: „Ich habe hier in die zeitung setzen lassen, dass der arme Heinrich erst in ein paar monaten erscheinen werde, da viele sich deshalb erkundigten“. Die anzeige, welche in Wilhelm's Kleineren schriften fehlt und nach bd. II, 504 gehören würde, steht in der Casselschen Polizei- und Commerzienzeitung nr. 37. Sonnabend, den 7. mai 1814. s. 495, unter den bekanntmachungen als nr. 31, und lautet:

An die pränumeranten auf das altddeutsche buch vom armen Heinrich. Der druck der schrift wird dadurch aufgehalten, dass die copie eines manuscripts zu Rom bei dem gestörten postenlauf noch nicht hat anlangen können. Ich bitte daher um nachsicht, wenn sie einige monate später erst erscheint. Grimm.

Aus den „paar monaten“ wurde mehr denn ein ganzes jahr; erst im sommer des folgenden jahres konte der arme Heinrich ausgegeben werden<sup>1</sup>.

2. Als Wilhelm Grimm im jahre 1816 ein exemplar der Edda an Goethe schickte, schrieb er dazu: „Die vorrede kann erst mit der zweiten abteilung dieses bandes ausgegeben werden, indess haben wir das notwendigste daraus zur bekanntmachung den Göttinger anz. (1815. Nr. 110.) mitgeteilt“<sup>2</sup>. Ludwig Geiger sagt dazu in den anmerkungen: „Die besprechung in den Gött. gel. anz. . . ist nicht etwa, wie man aus den worten unseres briefes schliessen könnte, von den brüdern selbst; das zeigt schon der anfang: „Es lässt sich nicht zweifeln, dass jeder, der die kenneisse und den unermülich eifrigen fleiss der brüder Grimm kennen und schätzen gelernt hat.“ Eine nähere betrachtung aber lehrt, dass die anzeige doch von Wilhelm Grimm herrührt. Wilhelm schreibt an Jacob den 2. juni 1815<sup>3</sup>: „Benecke hat um einen entwurf zu einer anzeige der Edda gebeten, darnach er sie abfassen will; ich muss es also tun, so ungern ich dergleichen zeug schreibe“. So weit die äussere beglaubigung; Grimms briefe an Benecke aus dieser zeit haben sich nicht erhalten. Die innere beschaffenheit lässt keinen zweifel daran, dass die anzeige ganz und gar Wilhelms eigentum ist, und dass Benecke höchstens die eingangsworte zugesetzt und einige auf die verhüllung der wahren autorschaft berechnete wendungen eingewebt hat. Nur auf ein paar hauptpunkte will ich hinweisen. Die anzeige enthält dinge, die Benecke aus sich oder aus dem buche nicht wissen konte. Der geschichtliche überblick stellt sich nahe zu den ersten abschnitten von Wilhelms aufsatz (1811): Die lieder der alten Edda<sup>4</sup>. Der spott über den professor von der Hagen ist ein nachklang der in der erklärung vom jahre 1812 „Über die Edda“ dargelegten differenzen<sup>5</sup>. Was über die geplante fortsetzung des buches gesagt wird, kehrt fast wörtlich in Wilhelms briefe vom 18. mai 1815 an Tydeman wider<sup>6</sup>: „Auf diese erste abteilung wird eine andere folgen, die den urtext völlig mitteilt, der II. band enthält dann das glossarium, der dritte den commentar“. Die ästhetische würdigung der eddischen gesänge am schlusse atmet in jedem worte Wilhelms stil und empfindung.

Wir haben es also hier mit einem echten stück von Wilhelm Grimm zu tun. Als anzeige betrachtet, steht es auf gleicher stufe mit den selbstanzeigen, die beide brüder späterhin von ihren werken in die Göttingischen einrückten. Als literarisches erzeugnis vertritt es die fehlende vorrede zur Edda, und darin liegt für uns sein wert. Da es in den Kleineren schriften fehlt, so finde es hier seinen abdruck:

Göttingische gelehrte anzeigen, 110. stück, den 13. julius 1815. S. 1089.  
Berlin.

1) Vergleiche zu den tatsachen, auf welche ich mich hier beziehe, den Briefwechsel aus der jugendzeit s. 307, 323, 462 und die Freundesbriefe s. 31.

2) Goetho-jahrbuch (1888) IX, 29; vgl. 87.

3) Briefwechsel aus der jugendzeit s. 458.

4) Kleinere schriften I, 212.

5) Ebenda II, 496.

6) S. Vigfusson, *Corpus poeticum boreale* I, s. XCIV; dass der brief an Tydeman gerichtet ist, folgt aus einer stelle der jugendbriefe (s. 454).

Im vorlage der realschul-buchhandlung, 1815: Lieder der alten Edda. Aus der handschrift herausgegeben und erklärt durch die brüder Grimm. Band I. 287 und 69 seiten in gross octav.

Es lässt sich nicht zweifeln, dass jeder, der die kenntnisse und den unermüdllich eifrigen fleiss der herren Grimm aus ihren frühern arbeiten kennen und schätzen gelernt hat, mit wahren vergnügen auch dieses in so mancher beziehung wichtige werk zur hand nehmen wird; wer aber, so wie der vorfasser dieser anzeige, genauer weiss, wie viel zeit und mühe auf dasselbe verwant wurde, und wie mannigfache schwierigkeiten zu überwinden waren, ehe es der welt vorgelegt werden konnte, der wird mit doppelt froher teilnahme die erscheinung desselben begrüssen. Da die vorrede zu dem buche erst mit dem zweiten bande erscheinen wird, so dünkt es uns nicht unzweckmässig, während wir über manches einzelne von den herren Grimm selbst ausführlichere belehrung erwarten, unserer anzeige eine kurze geschichte dieser liedersammlung voranzuschicken, um auch solchen lesern, welche mit dem gegenstande weniger bekant sind, eine deutliche vorstellung von dem inhalte des buches zu geben. Mehreres hierher gehörige findet sich bereits in unserer anzeige der schrift des hrn. dr. Müller: über die ochtheit der Asa-lehre und den wert der Snorroischen Edda (s. Gött. gel. anz. 1811. S. 1777 ... 1787); und wem es um nachrichten von den handschriften, ausgaben u. w. der beiden Edden zu tun ist, den verweisen wir auf Nyerups schätzbare abhandlung om Edda (Skandin. litteratur-Selsk. Skrifter 1807. III.)

Was man mit dem namen der alten Edda belegt, ist eine samlung uralter lieder, welche nordische mythen und sagen in sich fassen. Diese samlung führt von einem gelehrten Isländer, dem priester Sämud Sigfusson her, der 1056 geboren wurde und 1133 starb, und heisst daher auch die Sämundische Edda. — Mehr als hundert jahre nach Sämud verfertigte der berühmte geschichtschreiber Snorre Sturleson (geb. 1178, gest. 1241) ein handbuch für dichter, in welchem er in einem prosaischen auszuge den inhalte der alten lieder angab, zu welchem zwecke er wahrscheinlich die Sämundische samlung benutzte, wiewol er auch selbst die alten scalden-gesänge gesammelt hatte. Diese samlung führt den namen der jüngern oder Snorroischen Edda. — Im drucke erschien die jüngere Edda schon 1665 durch Resen, nach dem sie auch wol die Resenische Edda genant wird. Von der ältern Edda hingegen war nur weniges durch den druck bekant, bis endlich im jahre 1787 das Magnäische institut den ersten teil derselben heraus gab. Dieser erste teil, eine gelehrte und sorgfältige arbeit vereinter kräfte, enthält aber bloss solche lieder, die zunächst die einheimische götterlehre betreffen; die übrigen von Sämud gesammelten lieder, welche sich fast alle auf die den deutschen völkern eigene grosse heldensage beziehen, wurden fürs erste zurückgesetzt. Da diese lieder, ihrem inhalte nach, teils durch den prosaischen auszug, welchen die gedruckte Wolsunga-sage enthält, teils durch die unmittelbare benutzung derselben in Torfäus und Suhms geschichtlichen werken bereits bekant waren, so fand man, wie es scheint, die herausgabe derselben weniger dringend. Indessen waren dies gerade diejenigen lieder, auf welche man in Deutschland bei dem neu erwachten eifer für die wissenschaft des einheimischen altertums am begierigsten sein musste, und die herren Grimm bestrebten sich daher eine abschrift derselben zu erhalten, die ihnen auch durch die güte des damals zu Kopenhagen anwesenden freiherrn Hans von Hammerstein verschafft wurde<sup>1</sup>. Ausserdem unterstützte sie, so viel wir wissen, der freiherr von Hammer-

1) Goetho-jahrbuch IX, 25 und sonst.

stein (dem das werk daher auch mit vollem rechte zugeeignet ist) durch eine schätzbare, in deutschen bibliotheken seltene samlung von büchern über die alt-nordische litteratur, und in verschiedenen fällen kam ihnen der gelehrte herr Rask zu hülfe. Auf diese weise zu ihrer unternehmung ausgerüstet, kündigten sie, wie bereits 1811 s. 1778<sup>1</sup> in unsern anzeigen erwähnt wurde, eine ausgabe dieser lieder und eine deutsche übersetzung derselben an. Auffallend musste es sein, dass während der abdruck dieser arbeit durch kriege und manche andere umstände verzögert wurde, dieselben lieder 1812 zu Berlin erschienen. Herr prof. v. d. Hagen hatte nämlich durch herrn prof. Nyerup<sup>2</sup> gleichfals eine abschrift erhalten, und säumte nicht, dieselbe ohne weitem zeitverlust abdrucken zu lassen. Da er aber, wahrscheinlich um seinen Casseler freunden nicht vorzugreifen, durchaus nichts was das verstehen dieser alten gesänge erleichtern könnte, selbst nicht einmal interpunktion, beigefügt hatte, so blieb die alte Edda vor wie nach ein verschlossenes buch, und selbst die herren Grimm kouten von einer solchen vorarbeit auch nicht den allermindesten vorteil ziehen. Bruchstücke von liedern, wie diese Sämundische Edda sie enthält, lassen sich nicht weglesen wie ein stück aus der *biblioth. des romans*, und mit einem blossen abdrucke des textes kann wol niemand auf der ganzen welt viel gedient sein. Wir haben uns daher glück zu wünschen, dass die herren Grimm sich durch keine widerwärtigkeit von ihrem vorhaben abschrecken liessen, sondern vielmehr eifrigst bemüht waren, die eingetretene verzögerung zum vorteile ihrer leser zu benutzen.

Diese erste abteilung des ersten bandes enthält zwölf lieder, nämlich Völundurs lied, das lied von Helgi und Swawa, das erste und zweite lied von Helgi dem Hundingurs-töter, Sinfiotlis ende, Gripirs weissagung, das lied von Reigin, das lied von Hnikarr, das lied von Fafnir, Sigurdrifas lied, Brynhildurs lied, Sigurdurs lied und Brynhildurs weissagung, und die todesfahrt der Brynhildur. Sie machen etwa die hälfte der urschrift aus, und der tod der Brynhildur bildet einen natürlichen abschnitt. Die erste sorge haben die herausgeber auf die urschrift gewendet. Sie ist in gesetze abgeteilt, und der buchstabenreim, dieser mächtige bewahrer der ochtheit, durch vorgesezte schwarze striche (im Hildebrands-liede (s. Gött. gel. anz. 1813. s. 81) waren diese rot eingezeichnet) bemerklich gemacht. Die unter dem texte stehenden anmerkungen rechtfertigen das aufgenommene oder versuchte, teilen über schwere stellen untersuchungen und mutmassungen mit, erklären den zusammenhang des einzelnen, und geben überhaupt das was zum wortverstande nötig ist; die in diesen liedern dargestellte sage in ihrem zusammenhange zu entwickeln, wird der zweck des commentars sein. Dem texte gegenüber steht eine wörtliche übersetzung, die aber durchaus nicht als für sich geltend, sondern nur als das einfachste und natürlichste mittel zum verständnis der urschrift anzusehen ist. Sie ist deutsch, und dieses dünkt uns in jeder hinsicht zweckmässig. Denn dass eine lateinische übersetzung sich der folge der wörter noch genauer hätte anschliessen können, ist ein unbedeutender vorteil, wenn man dagegen bedenkt, dass in ihr die poetischen bilder und umschreibungen (kenningar) oft geradezu unverständlich sein müssen, während sich die verwante einheimische sprache in so manchen fällen der urschrift leicht und glücklich anschmiegt. Da aber, wie gesagt, diese übersetzung zunächst nur für diejenigen bestimmt ist, welche mit ihrer hülfe die urschrift lesen

1) Briefe der brüder Jacob und Wilhelm Grimm an Georg Friedrich Benecke 384.

2) Briefwechsel der gebrüder Grimm mit nordischen gelehrten s. 29. 31. 35. 38; Wilhelms Kleinere schriften II, 498.

wollen, und die billigkeit verlangt, auch auf die gewiss weit grössere anzahl rücksicht zu nehmen, welche wünschen wird, diesen alten lieder bloss durch ein treues, ihrem blicke nahe gerücktes abbild kennen zu lernen, so ist noch eine zweite, freiere übersetzung beigefügt worden, die sich, um allgemein verständlich zu sein, nicht selten der umschreibung nähern musste. Eben deswegen wäre es eine zweckwidrige spielerei gewesen, sie gleich der urschrift im buchstaberein abzufassen, der uns wol noch in kurzen sprichwörtlichen redensarten gefallen kann, übrigens aber für unsere jetzige sprache durchaus nicht mehr passt. Vermuthlich werden die verfasser in der folge auch von der äussern gestalt dieser lieder handeln, und bei dieser gelegenheit möchte vielleicht eine kleine probe, wie sich der buchstaberein in unserer heutigen sprache ausnimmt, mehreren lesern nicht ganz unwillkommen sein. Im ganzen aber lässt sich das einfache und natürliche der alten lieder gewiss weit besser in prosa ausdrücken, um so mehr da öfters lücken und sprünge ausgefüllt, und das felsenantige und schroffe, wodurch sich die urschrift auszeichnet, der verständlichkeit aufgeopfert werden musste. Dass manches hierbei in der folge von andern und von den herausgebern selbst genauer bestimmt oder anders angesehen werden wird, liegt in der natur der sache. Dergleichen fernere aufklärungen sind vorzüglich von den nordischen gelehrten zu erwarten, denen so reiche samlungen und so fleissige vorarbeiten zu gebote stehen. Wie vieles, das den herren Grimm unzugänglich war, hat nicht der Isländer Joh. Olafsen für die Edda getan? (Man sehe eine kurze angabe seiner insgesamt noch ungedruckten arbeiten in unsern anzeigen vom j. 1811. s. 1786.) Mit grossen erwartungen dürfen wir daher der herausgabe des zweiten theiles der Sämundischen Edda entgegen sehen, mit welcher, wie neuerdings berichtet wurde, das Magnäische institut in Kopenhagen beschäftigt ist; so wie von der andern seite nicht zu zweifeln ist, dass auch die Kopenhagener gelehrten das verdienst der deutschen bearbeitung und das eigentümliche, welches ihr die rücksicht auf altdutsche dichtung verleiht, anerkennen werden. Für die sache selbst kann eine solche bearbeitung eines gegenstandes von verschiedenen seiten nicht anders als vorteilhaft sein.

Was das äussere der Grimmischen ausgabe dieser lieder betrifft, so verdient die schönheit und richtigkeit des druckes eine besondere, dem verleger und den herausgebern gleich rühmliche erwähnung. Die zweite abtheilung des ersten bandes wird die andere hälfte der urschrift auf gleiche weise erklärt und übersetzt enthalten; der zweite band ist für das glossar, der dritte für den commentar bestimmt.

Dass diese alten lieder so viele auf sie verwante mühe verdienen, darüber kann, wenigstens unter den kennern und freunden der alten dichtung, keine frage sein. Sie verdienen sie als höchst merkwürdige überbleibsel eines frühen noch vielfältig verkanten zeitraumes der nordischen völkergeschichte; sie verdienen sie durch die ihnen eigentümliche schönheit, die jeden wahrhaft poetischen geist, von dem englischen lyriker Gray an bis auf unsere tage herab, ergriß und begeisterte; sie verdienen sie durch die aufhellung und ergänzung der grossen, allen germanischen völkern gemeinsamen heldensage, deren innerer zusammenhang durch diese lieder weit vollkommener eingesehen werden kann. Wir sind daher überzeugt, dass nicht nur die freunde unserer altdutschen dichter, sondern jeder dem sinn für ernste erhabenheit und zarte schönheit zu teil wurde, den herren Grimm für die bearbeitung dieser lieder danken wird. Es schwebt über diesen gesängen das wunderbare dämmerlicht einer früheren zeit, in der „die are saugeu und heilige wasser von himmelhohen bergen rannen“. Man lese die trauer der Sigrun und die zusammen-

kunft mit dem toten im hügel, die erzählung in Sigurds liede, die weissagung der Brunhild und ihr gespräch mit dem riesenweibe, und man wird keinen anstand nehmen, diese alten nordischen lieder dem schönsten was bei andern völkern aus dem altertume sich erhalten hat, an die seite zu stellen.

BERLIN.

REINHOLD STEIG.

### Dribolde scheren.

Die anfrage des herrn professor Pappenheim auf s. 284 dieses bandes, wie *dribolde scheren* zu erklären sei, will ich versuchen zu beantworten. Dass der ausdruck an der vorliegenden stelle im sinne von „platte, tonsur“ gebraucht ist, ergibt sich aus der bei Schiller-Lübben Mnd. wb. IV, 612 unter *tribolt* angeführten stelle: *De suen wart to hant to monke koren, Erne wart eyn tribolt dar geschoren* Josef, die 7 todsünden (1656). Es handelt sich nun um die etymologie des wortes.

Mein erster gedanke war, in *tribolt dribolde* ein kompositum des wortes *bolle* „kugelförmiger körper, kopf“ zu sehen; vgl. ahd. *hirnipolla*, ags. *heafodbolla*, fris. *bole* s. Halbertsma Lex. fris. 446. Liesse sich *tribolt* aus \**tribold* = \**trind-bol-d* erklären, so dürfte man es als „jemand, der einen rundkopf hat“ übersetzen, also: „jemand einen *tribolt* d. h. rundkopf scheeren“. Aber die formellen bedenken gegen eine solche deutung liegen auf der hand. Nicht zu vergleichen ist auch mhd. *trimmebolt* MSH 3, 239<sup>a</sup>; vgl. Mhd. wb. I, 221<sup>b</sup>, Lexer, Hwb. II, 1513. Ich übersetze: „ihr herrn, lasset euer für und wider, eure unsicherheit“; vgl. Mhd. wb. III, 91<sup>b</sup>). Auch *tribeln* „platt drücken“, *austribeln* „auswalzen“ Schmeller-Fronmann I, 641 wage ich nicht zur etymologie heranzuziehen, da ich es nur in obd. mundarten vorfinde.

Ich gebe einer andern erklärang den vorzug. Es ist im vorliegenden falle von strafen die rede, von der zeichnung *to ener bekantnisse*, und zwar werden *dribolde scheren* und *mit eime heten iserne dorch de tene bernen* genant. In ältester zeit war die schur ein zeichen der knechtschaft; insofern die entziehung der standesfreiheit als strafe auftritt, ist natürlich auch das scheren des haares zum zeichen der knechtschaft eine strafe; vgl. auch RA. 702. Ferner wurden zum zwecke der allgemeinen kentlichkeit die blödsinnigen geschoren: *bescheren gleich den lören als man pflit esu tun den rechten lören*, s. oben s. 284, Mhd. wb. II<sup>2</sup>, 149<sup>a</sup>, Lexer II, 709; *me rynt cele ducase, al synd se nicht gescharen* Schiller-Lübben, Mnd. wb. IV, 77. Eine schur zur kenzeichnung traf wol auch die landstreicher, vagabunden, herunterreiber, spieळेute usw. Ob *tomscherig*, *tamscherig* Schiller-Lübben IV, 574, Grimm, RA. 339 „homo solivagus“ durch *schären* erklärt werden darf, ist mir sehr zweifelhaft; eher möchte ich an mhd. *schër* „abgeteiltes stück land“ denken, vgl. *rolscherige hüben* Lexer, Hwb. III, 452.

Auffälligerweise bezeichnet nhd. \**drivel dröel* — woraus mit jener geläufigen ableitung sehr wol \**dribold*, hd. *tribolt* werden konte — sowol den knecht als den vagabunden. Mnd. *dröel* (Lüb. chron. II, 421) *draeel* s. Schiller-Lübben I, 570, vgl. mhd. *treibel*, *tribel*; ahd. *tripil* agitator, famulus Graff V, 483; Kilian, Etym. 96 *dreeel* „mediastinus, servus“, *dreeelen* „itare, frequenter ire“; vlam. *dreeel* „loopjongen, knecht“; ne. *dribble* „diener“; nld. *dreeel* Verwijs en Verdam Wdbk. II, 399; vgl. Franck, Etym. wdbk. 205, vielleicht auch *trieuant* „landlooper vagebond“ Oudemans, Bijdr. VII, 122; vor allem *dröfel dröfel* Doornikaat-Koolman Ostfrs. wb. I, 328.

Dass man die platte oder die kahl geschorene stelle nach dem *dribold*, dem sie geschoren ward, benant und später den zusammenhang beider begriffe vergessen hat, ist sehr wol denkbar. Ähnliche übertragungen sind nicht selten; z. b. mit einem domino, einer beduine bekleidet sein, einen *Henriquate* tragen u. a. m.

GREIFSWALD.

THEODOR SIEBS.

## NEUE ERSCHINUNGEN.

**Altnordische sagabibliothek**, herausgegeben von Gustaf Cederschiöld, Hugo Gering und Eugen Mogk. 1. Ares Isländerbuch herausg. von Wolfg. Golther. Halle, Niemeyer 1892. XXVIII, 46 ss. 1,60 m.

(Das 2. heft der samlung: Qrvar-Odds saga, herausg. von R. C. Boer, ist unter der presse.)

**Bürgers gedichte**. Herausgegeben von **Arnold E. Berger**. Leipzig und Wien, bibliographisches institut (1891). Mit bild und facsimile. Gebunden 2 m.

Enthält einen gut geschriebenen lebensabriss Bürgers; sodann sämtliche gedichte in chronologischer anordnung, erläuternde anmerkungen, die viel neues bieten, und den vollständigen kritischen apparat. Die ausstattung ist solide und gefällig.

**Steinel, O., und Keppel, K.**, Schülerbuch für den deutschen aufsatz-unterricht. — Dazu anleitung: Die reform des deutschen aufsatz-unterrichts. Schwoinfurt, selbstverlag von K. Keppel. 1891. IV, 48 und 32 s.; je 0,50 m.

Beide schriften bieten, indem sie in anregender weise aufgaben besprechen, deren stoff der eigenen anschauung und erfahrung des schülers entnommen ist, eine passende ergänzung zu anderen werken über den deutschen unterricht, auch zu dem buche von R. Lehmann (vgl. s. 415 dieses bandes).

**Szamatolski, S.**, Das Faustbuch des Christlich Meynenden, nach dem druck von 1725 herausgegeben. (Deutsche litteraturdenkmale des 18. und 19. jahrhunderts 39). Stuttgart, G. J. Göschen. 1891. 1,60 m.

Die einleitung des herausgebers erörtert das verhältnis der verschiedenen drucke sowie der ihnen beigegebenen Faustbildnisse, von denen drei in dem neudruck widergegeben sind.

**Weede, Eduard**, Diu wârheit, eine reimpredigt aus dem 11. jahrhundert. Kieler diss. 1891. 65 s. Leipzig, G. Fock. 2 m.

Inhalt: 1. Einleitung. 2. Text (in neuer bearbeitung). 3. Anmerkungen. 4. Über die sprache des gedichtes. 5. Versbau. 6. Inhalt und darstellung.

## NACHRICHTEN.

Am 14. decbr. 1891 verstarb zu Berlin der wirkl. geheime rat dr. G. von Loepor, hochverdienst als Goetheforscher (geboren 27. september 1822).

Als nachfolger Friedrich Zarnekas ist prof. dr. Eduard Sievers in Halle an die universität Leipzig berufen worden und wird ostern 1892 dorthin übersiedeln.

An der universität Zürich habilitierten sich für deutsche philologie dr. Albert Bachmann, dr. Theodor Odinga und dr. Eduard Hofmann.

Am 8. decbr. 1891 verschied in Königsberg Hermann Frischbier, rector der altstädtischen bürgerschule für mädchen (emeritiert seit 1889), mitglied der königl.

deutschen gesellschaft. Geboren als sohn eines handwerkers in Königsberg am 10. januar 1823 hatte er, der die platdeutsche mundart als seine eigentliche muttersprache betrachtete, „herz und ohr für das volk und seine sprache offen behalten“ (vorrede zum Preuss. wörterbuch). Angeregt namentlich durch das Deutsche sprichwörterlexicon des ihm befreundeten Wander, im laufe der zeit vielfach unterstützt durch mitarbeiter, die er in allen teilen Preussens zu gewinnen verstand, sowie gefördert durch brieflichen verkehr mit J. Zacher und durch persönlichen umgang mit O. Schade, war er sein leben lang eifrig bemüht, sitte, sprache und volkstümliche rede seines heimatlandes zu beobachten und für die wissenschaft nutzbar zu machen. Aus diesen bemühen, die er neben einer erfolgreichen lehrthätigkeit und reger teilnahme an dem vereinsleben seiner vaterstadt emsig pflegte, erwachsen die folgenden arbeiten: Preussische sprichwörter und volkstümliche redensarten (Königsberg 1864, zweite vermehrte auflage Berlin 1865; zweite samlung mit glossar Berlin 1876). Preussische volkreime und volksspiele (Berlin 1867). Hexenspruch und zauberbann, beitrage zur geschichte des aberglaubens in der provinz Preussen (Berlin 1870). Preussische volkslieder in platdeutscher mundart (Königsberg 1877). Preussisches wörterbuch (Berlin 1882. 83). Für die ergänzung und verbesserung des letztgenannten werkes war er bis in seine letzten tage unermüdlich tätig; kurz vor seinem tode übergab er den dafür gesammelten stoff einem sachkundigen freunde. Kleinere arbeiten erschienen in zeitschriften, namentlich in Schade's „Wissenschaftlichen monatsblättern“ und in der „Altpreussischen monatschrift“, in welcher auch eine druckfertig hinterlassene fortsetzung der „Preussischen volkreime und volksspiele“ nächsten veröfentlicht werden soll. Auch unsere zeitschrift enthielt in band IX. XI. XXIII vier arbeiten von ihm. Wir werden dem treuen und fleissigen, an geist und herz reich begabten manne ein dankbares andenken bewahren.

Einen ausführlichen nekrolog auf Frischbier enthält die Lehrerzeitung für Ost- und Westpreussen 1892, nr. 1.

#### Berichtigung zu s. 216. 217.

In dem bericht des herrn dr. Sütterlin über den vortrag von prof. Osthoff ist zu lesen: s. 216, zeile 7: abg. *vrūzq* und mhd. \**erwarg*; zeile 17: *ne-*bildung; zeile 31: \**stv-nēt-mi* \**stv-nt-més*; zeile 43: arm. *lk'anem*; s. 217, zeile 3: \**stv-nt-més*; zeile 5: *trūdāmi*; zeile 12: \**bundām*; zeile 28: *τῆμω* statt *temno*.

### I. SACHREGISTER.

aberglauben: s. bienenschwärme.  
 Aiwa, hauptgöttin der Westistvaeen, siehe mythologie.  
 alaisiagen (= walkyren) s. mythologie.  
 altnordische blutsverbrüderung 157. —  
 altn. vocalismus 213 fgg.  
 Annolied, zeit der entstehung 230.  
 Are Porgilsson und seine werke 221.  
 aufsatz, deutscher in der schule 414—18.  
 badewesen d. mittelalters 391—95. schwitzbad 492—502. pyrale und hypocaustum 497 fgg. stuba 499 fgg.

Beck, brief Schillers an 138 fg.  
 Bede, friesische gottheit s. mythologie.  
 bienenschwärme als vorbedeutung 17 anm.  
 blutsverbrüderung, altnordische 157—61.  
 Brinzing, Johannes, prediger 44 fgg.  
 bühnensprache, ihr einfluss auf die umgangssprache 222 fg.  
 Christ, Joh. Friedr. 210 anm. 7.  
 Conrad von Salzburg, prediger 318 fgg.  
 Dante, darstellung d. neutralen engel 32 fg.  
 dramatische aufführungen im 16. und 17. jahrh. 285. 556. vgl. Spangenberg.

- Edda. formen des verhältnisses zwischen Sigurd und Brynhild in den Eddaliedern s. Nibelungensage. — Voluspá: textgestaltung 98 fgg. verfasser 100. literarische parallelen 100—110. sündenfall u. engelsturz 104—10. schöpfungsgeschichte 110—14.
- L'Estocq, Ludwig 212, anm. 20.
- Fimmilene, friesische gottheit 447.
- Flotwell, Coelest. Christ., brief Gottscheds an ihn 202—208.
- friesische rechtsverhältnisse: bodthing und fimmelthing 435—39. alaisiagen 439—47. Bede und Fimmilene 447 fgg. vgl. mythologie. — Things 450—54. Hludana 457—61. — Goethe über Friesland 503.
- Frischbier, Herm., nekrolog 568.
- gartenkunst, mittelalterliche: ziergarten, lindenzeit 377.
- Goethe: zur einrichtung der neuen Weimarer ausgabe. verhältnis der bände-vertellung zu der in der ausgabe letzter hand 514. ausstossung eines metrisch nicht zählenden e oder i 515. 3. band 515 fg. band 28. 29 517 fg. band 43. 44 518. tagebücher, band 4 518 fg. briefe 6—8. band 519—21.
- Gottscheds beziehungen zu Königsberg und zur dortigen deutschen gesellschaft 203 fg. brief an Flotwell 205—206.
- grammatik: deutsche syntax in der schule 220 fg. vgl. Luther.
- Grimm: fragment eines briefes von Jacob an? 284. Wilhelm: ankündigung des Armen Heinrich 562 fg. der Edda 563—567.
- Hartmann von Aue: grundsätze der Iwein-kritik 219 fg. datierung der lieder 238—245. echtheit des 1. und 2. büchleins 243 fgg.
- Hartmann, Philipp 211 anm. 16.
- heizanlagen, mittelalterl. s. höfisches leben.
- Henno-Wötan todesgott s. mythol.
- Hercules Macusanus, gottheit der Istvaeen, s. mythologie.
- höfisches leben zur zeit der minnesinger: ziergärten, lindenzeit 377. wurmlage 377 fgg. thür 379 fg. heizanlagen 380. blumen in gemächern gestreut 381. schemel, stühle, betten 381 fg. 383. kerzen 382. schlafgemach 382 fg. 391. abtritt 384. dachbedeckung 384. strassen und pflaster 384. ammen 385. kindererziehung, höhe der bildung 385 fg. briefe, boten, schreiber 387 fg. etikette 388. kleideranfertigung 388 fg. wunden, ärzte 389. narren 390. badewesen 391—395. 492—502. harpfe. kopfputz 395 fgg. schminke 397. kleidung 397—401. 526—35. kochen von leichnamen 505. ringe mit steinen 524. witwenrecht 525. zopfritter 525 fg. barbier 526. gürtelgewart 526. schuhe 526 fg. mantel, faule 527 fg. tische, gläser, becher 535 fg. speisen, speisenkarte 536—39. verbrauch an lebensmitteln 539 fg. getränke 540. ehrenplatz bei tische 542. unterhaltung nach tische 543. kreditverhältnisse 543 fg. jagd 544 fg. falcken 546. reiten, fahren, pferd, wagen 547—551. reisen 545 fg. 551—54. betler, aussätze 554. glücksspiel 555.
- Hofmann, Konrad, nekrolog 64—67.
- hundesege, Wiener 226.
- indogermanische praesensstambildung 215 fg.
- Istvaeen, hauptgöttinnen s. mythologie.
- Königsberger deutsche gesellschaft: Gottscheds beziehungen 202 fg. 208—12. lebensalter, zehn: Grazer fassung des spruches 161 fgg. jüdische fassung 164 fg. lektüre, im deutschen unterricht 412.
- Ländler, Gotthelf 210 anm. 11.
- Luther: erklärung eigentümlicher redewendungen von ihm 37—42. 201 fg. 285 fgg. 425 fg. 504. — orthographische schwankungen in den drucken 68 fg. vocalismus der schriftsprache 70 fg. 75—78. wortschatz, wortbildung, wortbiegung 71 fg. 80 fgg. syntax 72. 82 fg. rechtschreibung 72—75. konsonanten 79 fg.
- Lysius, Heinrich 211 anm. 13.
- malerei, mittelalterliche 380 fg.
- Maria Antonia Walpurgis, kurprinzessin von Sachsen 209 anm. 4.
- marsische Istvaeengruppe s. mythologie.
- minnesang: verhältnis der handschriften B und C zur quelle 90—94. — formeln 166—171. verhältnis von man und frau 171—83. ungleichartigkeit der in Minnesangs frühling vereinigten dichtungen 183 fg. frauenstrophen 184 fg. Walthers verhältnis zum minnesang und der ältesten lyrik 186—201.
- mittelhochdeutsch, in gymnasien 419.
- mittelhochdeutsche litteratursprache 222.
- mythologie: verhältnis Sigfrids zu Brynhild 4 fgg. — deutsche volksage quelle für Wolframs und Dantes darstellung der neutralen engel 32—37. vgl. 104 fg. — der altddeutsche todesgott Henno-Wötan = Mercurius: deutung des namens 146 fg. geschichte: Baduhenna 147. Henne- in manns- und ortsnamen 148. Hennil 148 fg. mhd. iä henne 149. hinnenmutter, himnich 149 fg. häno 150. hennkalb 150 fg. hennamist 151. freund

Hein 151 fg. Hennadonne 152 hinne-  
 priten 152 fgg. henne, hene unpersön-  
 lich = tod 154 fg. hune 155, Haunke  
 und ähnliches 155 fg. — Nehalennia,  
 hauptgöttin der Istvaeen, auf denkmä-  
 lern und inschriften 289—297. Hercules  
 Macusanus, die entsprechende männ-  
 liche gottheit 297 fg. attribute und  
 wirksamkeit 298—303. deutung des  
 namens 303 fg. — Aiwa 304 fgg. Tam-  
 fana, hauptgöttin der marsischen Istvaeen  
 306 fgg. verhältnis von Aiwa-Nehal-  
 ennia zur Tamfana 308 fgg. — wesen  
 des mythus 404 fg. — alaisagen iden-  
 tisch mit den späteren walkyren 439—  
 447. Fimmilene u. Bede 447 fgg. Mars  
 Things 450—55. dea Hludana 457—61.  
 Nehalennia, germanische gottheit 289 fg.  
 Neidhard: datierung seiner lieder 245 fgg.  
 nenhochdeutsch, erstes auftreten 222. ein-  
 fluss der bühnensprache auf die um-  
 gangssprache 22 fg.  
 Nibelungensage: Sigfrids verhältnis zu  
 Brynhild-Sigdrifa in der Völsungasaga  
 4 fg. in der liedersammlung 6 fg. in  
 der Skáldskaparmál 7 fgg. in der Gri-  
 pispá 9 fgg. spaltung der Brynhildr in  
 zwei gestalten in Fáfnismál 12—18. in  
 Sigdrifumál 18 fgg. in Helreið Bryn-  
 hildar 20—23. in den übrigen helden-  
 liedern der Edda 23—28.  
 Oosterley, Hermann, nekrolog 142 fg.  
 Orendel, datierung 126 fg.  
 Osterspiel, Redentiner 368.  
 Otfrid, abfassungszeit 122, 229. versbau  
 121, 229.  
 Peucker, Nic., melodien zu seinen ge-  
 dichten 136 fg. geburtsjahr 137 fg. ein-  
 zeldrucke 137.  
 phonetik, system der 217 fgg.  
 predigt des 17. jahrhunderts: Joh. Brin-  
 zing 44 fg. sprichwörter in seinen pre-  
 digten 45—51. lat. cite 51—57.

deutsche cite 57 fg. schwänke und  
 drgl. 58—61. historien, fabeln, kul-  
 turgeschichtliches 61 fgg. 63 fg. epitheta  
 der autoren, anreden usw. 63. — Con-  
 rad v. Salzburg 318—341. volkstüm-  
 liches 321—327. reime 327. lat. poe-  
 ten 327 fg. verkleinerungswörter 328  
 fg. volkstümliche erzählung 329—336.  
 kulturhistorisches 336. predigt in Salz-  
 burg und Augsburg 340 fg.

Quandt, Joh. Jac. 210 anm. 12.  
 Redentiner osterspiel 368 fg.  
 Reeves, Arthur, nekrolog 142.  
 Sachs, Hans, schriften über ihn 262—69.  
 Sahme, Reinh. Friedr. v., 212 anm. 19.  
 Schiller, brief an Beck 138 fg.  
 Schönaichs Hermann oder das befreyte  
 Deutschland 205, 208 anm. 2. dichter-  
 krönung 208 anm. 3.  
 Spangenberg, Cyriacus, dramen von ihm  
 in Strassburg aufgeführt 556. — Wolf-  
 hart Sp.: lehrhafte gedichte und dram-  
 men 556 fg.  
 sprachvergleichung s. indogermanisch.  
 sprichwörter in predigten des 17. jahrh.  
 45—51.  
 Strassburger dramenaufführungen s. Span-  
 genberg.  
 Tamfana, german. gottheit, s. mythologie.  
 Porfinns þáttur, wert der handschriften 86  
 fg. besprechung einzelner stellen 85—88.  
 Ulrichs v. d. Türlin Willehalm: Griesha-  
 bers bruchstück 462—66. Landshuter  
 bruchst. 466—82. Tambacher bruchst.  
 482—84. Regensburger bruchst. 484  
 —486.  
 vaganten, lyrik der 230.  
 Völsungasaga s. Nibelungensage.  
 Völsupá s. Edda.  
 Walthers v. d. Vogelweide verhältnis zum  
 minnesang u. der älteren lyrik 186—201.  
 Wolfram von Eschenbach, neutrale engel  
 32 fg.

## II. VERZEICHNIS DER BESPROCHENEN STELLEN.

Altnordisch.			Mittelhochdeutsch.
Edda.		Sigdrifumál 20, 21 s. 18 fgg.	
Völsupá	1 s. 101 fg.	Helreið Brynhildar 6. 8—10	Engelhard 153 s. 129.
	2, 3 s. 98.	s. 20—23.	191 s. 129.
	3—6 s. 110—14.	Sigurðarkviða en skamma	453 s. 129 fg.
	4, 1 s. 98.	1—5 s. 23—26.	1128 s. 130.
	9, 10 s. 98.	Oðdrúnargrátr 17 fgg. s. 26	2502 fg. s. 131.
	21 fgg. s. 104—10.	fgg.	2534 fgg. s. 130.
	31—34 s. 99.		2560 s. 130 fg.
	36—38 s. 99.	Althochdeutsch.	2565 s. 130 fg.
	42—44 s. 100.	Samariterin 2 s. 315 fg.	2628 s. 131.
	27—46 s. 101 fg.	28 s. 316 fg.	2716 fg. s. 131.
Fáfnismál	40—44 s. 12.	Ludwigslied 43 s. 317.	3089 s. 131.

- Engelhard 3650 s. 131.  
4096 fg. s. 131.  
Meier Helmbrecht  
1191 s. 133.  
1651—1668 s. 133.  
Walbran 905 s. 550.  
Konrad von Neifen  
4, 27—5, 24 s. 250.  
12, 33—14, 3 s. 250 fg.  
16, 9—17, 16 s. 251.  
23, 8—24, 21 s. 251.  
27, 15—28, 17 s. 251 fg.  
28, 18—29, 36 s. 252.  
29, 36—31, 36 s. 252.  
32, 14—33, 32 s. 252 fg.  
38, 26 fg. s. 254 fg.  
42, 1—20 s. 253.  
43, 26—44, 19 s. 253 fg.  
45, 21 fg. s. 254.  
46, 26 fg. s. 255.  
47, 10—48, 8 s. 254.  
50, 7—51, 19 s. 254.

**Mittelniederdeutsch.**

- Düdesch. Schlömer  
4706 fg. s. 425.  
Reinko Vos (od. Prien)  
711 fg. s. 487.  
4474 fg. s. 487 fg.  
4845 fg. s. 488.  
5094 fg. s. 488 fg.  
5130 fg. s. 489.  
5723 fg. s. 489.  
5901 s. 489 fg.  
6035 fg. s. 490.  
6286 fg. s. 491.

**Neuhochdeutsch.**

- Goethe, Faust  
I. 523 s. 506.  
2356 fg. s. 506 fg.  
2506 s. 507.  
3226 s. 508.

- II. 5, 501 fgg. s. 502 fgg.  
395 fg. s. 509.  
3190 s. 509 fg.  
6281 fg. s. 510.

**Weimarer ausgabe**

- III. god. Juni, 12 s. 516.  
16 s. 516.  
s. 198 s. 521.  
Xenien (788 fg.) s. 516.

**VI. (Briefe)**

- an Fritsch (20. II. 1779)  
s. 520.  
an Lavater (17. X. 1779)  
s. 520.  
an Fr. v. Stein (2087)  
s. 520. 2151 (31. VII.  
1785) s. 521. 2082  
s. 521 fg.  
Heinr. v. Kleist, Hormann-  
schlacht V, 14. 33 (393)  
s. 510—513.

## III. WORTREGISTER.

**Latelnisch.**

- in bus correatum (?) s. 42 fg.  
424 fg.

**Urgermanisch.**

- Aiwa s. 304 fgg.  
Nehalennia s. 303 fg.  
Tamfana s. 306 fgg.

**Altnordisch.**

- Gollveig s. 105—108.  
Sigdrifa s. 15 fg.  
valr. valkyrja s. 226.

**Althochdeutsch.**

- Henno s. 146 fg.  
urbettun s. 227 fg.

**Altfriesisch.**

- alasiagis s. 439 fgg.  
Baduhenna s. 147.  
Bede s. 448 fg.  
bodthing s. 435—39.  
fimmelthing s. 435—39.  
Fimmila, -lene s. 447 fg.

- Hludana s. 457—461.  
Things s. 450 fgg.

**Mittelhochdeutsch.**

- driantasmé s. 532.  
faile s. 528.  
henne, iä s. 149.  
hinnepriten s. 152 fgg.  
hulft s. 549.  
kante s. 126.  
kovertiuro s. 125.  
kursen s. 399 fg.  
kurzebolt s. 400.  
panel s. 549.  
pfäwenkleit s. 530 fg.  
rant s. 126.  
röse s. 281 fgg. s. 426 fg.  
satelschelle s. 548.  
schavernac s. 541 fg.  
schiltvezzel s. 124 fg.  
schinät s. 534 fg.  
schürbrant s. 534.  
schürblitz s. 530.  
wurnlāgo s. 377 fgg.

**Mittelniederdeutsch.**

- haffen s. 490 fg.

- dribolde scheren s. 284 fg.  
s. 567 fg.

**Neuniederdeutsch.**

- segen (flurname) s. 370 fg.

**Neuhochdeutsch.**

- häne s. 150.  
Hein, freund s. 151 fg.  
Hennadonne s. 152.  
Hennamist s. 151.  
hene, hene s. 154 fg.  
heme- s. 148.  
Hennekalb s. 150 fg.  
Hennil s. 148 fg.  
Hinnich, hinnemutter s. 149  
fg.  
hune s. 155.  
lungen (mit l. auswerfen)  
s. 37 fgg. s. 285 fg.  
quecksilber (in d. teich wer-  
fen) s. 40 fg. s. 425 fg.  
spielen tragen (= aufziehen)  
s. 41 fg. s. 43. s. 201 fg.  
s. 504.

Princeton University Library



32101 076459518

